

# Tom CLAVY

## Rainbow Six

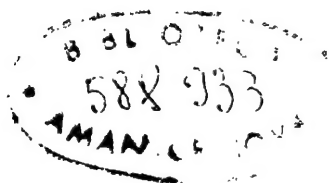




# Tom CLANCY

---

## Rainbow Six



*rao international publishing company*



**Editura RAO International Publishing Company**  
**Grupul Editorial RAO**  
**C.P. 2-124 București, ROMÂNIA**

**TOM CLANCY**  
***Rainbow Six***  
**©1998 by Rubicon, Inc.**

**Traducere din limba engleză de**  
**ALEXANDRA PETREA**

**Coperta seriei**  
**DONE STAN**

**Ediția I**

**© RAO International Publishing Company, 2002**  
**pentru versiunea în limba română**

**Tiparul executat de**  
**ALFÖLDI NYOMDA AG**  
**Debrecen, Ungaria**

**august 2002**

**ISBN 973-576-427-X**



PENTRU ALEXANDRA MARIA

*Lux mea mundi*

*Înțelegere între lei și oameni nu e,  
iar lupii și miei nu vor paște împreună.*

Homer



# PROLOG

## ÎMPREJURĂRILE

John Clark avea mai multe ore de zbor cu avionul decât cei mai mulți dintre piloții autorizați și cunoștea statistica la fel de bine ca ei, dar tot nu-i plăcea ideea de a survola oceanul într-un avion comercial bimotor. Mai ales ca pasager. După el, numărul potrivit de motoare era patru, pentru că, zicea el, dacă pierzi un motor, asta înseamnă că pierzi doar 25 la sută din puterea avionului. Asta în vreme ce la acest Boeing 777 al lui United, dacă pierdeai un motor, pierdeai jumătate din putere. Poate că prezența soției, a unei fiice și a unui ginere îl făcea ceva mai sensibil decât era în mod normal. Nu, nu era corect. El, sensibil? Niciodată, nu în ce privește zborul. Să fie doar o lincezeală, sau ce? se întreabă el. Alături, pe locul de la geam, Sandy era cufundată în cartea începută cu o zi înainte, în vreme ce el se căznea să se concentreze asupra ultimului număr din *The Economist* și se întreba ce naiba îl făcea să simtă un curent de aer rece la ceafă. Începu să se uite prin cabină după un semn care să indice pericolul, dar se opri brusc. Nu era nimic la vedere care să-l sperie și nici nu voia să se ducă în cabina piloților, să pară un



pasager cuprins de panică și să se facă de rîs. Sorbi din paharul cu vin alb, ridică din umeri și se întoarse la articolul despre cît de pașnică este noua noastră lume.

*Haida-de*, își zise el și se strîmbă. Totuși trebuia să recunoască: lucrurile erau mult mai bune decît fuseseră aproape jumătate din viața lui. Nu mai trebuia să ieși înot dintr-un submarin ca să culegi ceva sau pe cineva de pe o plajă rusească, nu mai trebuia să zbori pînă la Teheran, ca să faci ceva care nu era deloc pe placul iranienilor, nu mai trebuia să înoți într-un rîu fetid din Vietnamul de Nord, ca să salvezi vreun aviator doborît. Poate că într-o zi Bob Holtzman o să-l convingă să-și povestească viața într-o carte. Problema era: cine putea crede tot ce avea el de spus? Mai mult, o să-i permită vreodată CIA să-și spună povestea vieții, în afara cazului cînd va fi pe patul de moarte? Nu că s-ar grăbi să ajungă la respectivul pat și în nici un caz cu un nepotel care stătea să i se nască. Ce dracu'! Se strîmbă, nevrînd să se gîndească prea mult la evoluția lucrurilor. Probabil că Patsy primise glonțul de argint chiar în noaptea nunții, iar Ding era chiar mai bucuros decît ea de chestia asta. John aruncă o privire în spate, la clasa business – stewardesele nu trăsese încă draperia – și îi privi. Uite-i cum se țin de mîna, în vreme ce stewardesele le vorbesc despre securitatea zborului. Dacă avionul atinge apa la viteza de 700 kilometri pe oră, întindeți mîna sub scaune după echipamentul de salvare și umflați-l... Mai auzise asta de nenumărate ori. Vestele de salvare de un galben strălucitor ar fi ajutat avioanele de căutare să depisteze mai repede locul prăbușirii. La atît se limita utilitatea lor.

Clark se mai uită o dată împrejur, prin cabină. Tot simțea curentul ăla rece la ceafă. De unde naiba venea? Însoțitoarea de zbor își făcea turul, luîndu-i paharul de vin, în vreme ce avionul rula spre capătul pistei. Ultima ei oprire fusese la Alistair, în partea stîngă a cabinei de clasa I. Clark se uită cu coada ochiului și se alese cu o căutătură amuzată din partea englezului, care-și îndreptase spătarul scaunului din nou la verticală. Simțea și el ceva? Dacă da... atunci în mod sigur era ceva. Nici unul dintre ei nu fusese acuzat vreodată că și-ar fi pierdut singele rece.



Alistair Stanley fusese maior în SAS-ul britanic, după care fusese avansat director-adjunct la Secret Intelligence Service. Poziția lui de acolo era similară cu cea a lui John – adică era dintre cei chemați să se ocupe de o treabă atunci când membrii mai blinzi din divizia de acțiune o feșteau. Al și John dăduseră unul peste altul în timpul unei misiuni în România, cu opt ani în urmă, iar americanul fusese foarte fericit să lucreze cu el în continuare, frecvent, chiar dacă amândoi erau deja prea bătrâni ca să se mai bucure de acțiuni foarte serioase. Ideea lui John despre cum ar trebui să fie o slujbă excludea administrația, dar trebuia să admită că nu mai avea douăzeci, nici treizeci... și nici măcar patruzeci de ani. Era cam bătrînior ca să mai alerge pe alei și să sară peste ziduri. Ding îi spusese asta cu doar o săptămînă în urmă, chiar în biroul personal de la Langley. Și i-o spusese chiar viitorului – presupus – bunic al primului lui copil! *Ce naiba, își spuse Clark, ar trebui să fiu fericit că mai sînt în viață și că mă pot vîita că sînt bătrîn – nu, nu bătrîn, mai bătrîn. Ca să nu mai pun la socoteală faptul că acum sînt respectabilul director al noii Agenții.* Director! Un termen politic, consolator, pentru un semipensionar. Dar nu poți să-i spui „nu“ președintelui, mai ales dacă se întîmplă să-ți fie prieten...

Sunetul scos de motoare se intensificase. Avionul de linie începea să se deplăseze. Apăruse senzația obișnuită, aceea că te înfundai în scaunul unei mașini sport care tocmai scăpase de un semafor roșu, numai că aici era ceva mai intensă. Sandy, care nu prea călătorea, nu-și ridică privirea din carte. Bună trebuia să fie cartea asta polițistă, își zise John, deși el unul nu citea niciodată așa ceva. Nu se prindea niciodată și asta-l făcea să se simtă tîmpit, în ciuda faptului că în activitatea lui profesională trecuse prin situații mult mai serioase, și asta nu o dată. O voce subțire îi susura în minte cuvîntul „ rotație “ și simți cum podeaua se ridică sub picioare. Restul fuzelajului urmă botul avionului spre ceruri, iar zborul începu cum se cuvenea, cu roțile trenului ridicîndu-se și pliindu-se în compartimentul lor. Instantaneu, toată lumea din jurul începu să lase în jos spătarele scaunelor, ca să apuce să tragă un pui de somn pînă la aeroportul londonez



Heathrow. John își coborî și el speteaza, dar nu atât de mult. Mai întâi voia să ia cina.

– Iubitule, am pornit, spuse Sandy, luîndu-și ochii o secundă de pe carte.

– Sper să-ți placă acolo.

– După ce o termin pe asta, mai am trei cărți de bucate.

John zîmbi.

– Cine e criminalul?

– Încă nu sînt sigură, dar cred că soția victimei.

– Mda, avocații specializați în divorțuri sînt al naibii de scumpi.

Sandy chicoti și se întoarse la intriga cărții, în vreme ce stewardesele reveneau printre șirurile de scaune, pentru a oferi băuturi. Clark termină *The Economist* și trecu la *Sports Illustrated*. La naiba, o să piardă finalul sezonului de fotbal. Era o chestie pe care încercase s-o urmărească toată viața, chiar cînd era trimis în misiuni. Bears aveau o revenire spectaculoasă. Crescuse cu Papa Bear George Halas și cu Monsters of the Midway și se întrebuse de multe ori dacă ar fi putut avea o carieră profesionistă în fotbal. În liceu fusese un fundaș bunicel, iar Universitatea Indiana arătase un interes vădit pentru el (și pentru cît de bine înota). Apoi decisese să lase naibii colegiul și să se înroleze în Marina Militară, cum făcuse și taică-său înaintea lui, deși el unul ajunsese la SEAL și nu se clătina pe mare ca tatăl lui, pe o cutie de sardale...

– Domnule Clark?

Stewardesa venise cu meniul pentru cină.

– Doamnă Clark?

Un lucru foarte bun la clasa întâi. Echipajul știa că ai un nume. John constatasese o îmbunătățire substanțială a zborurilor. Făcuse mii de kilometri cu alte companii, dar acum zbura practic numai cu British Airways, care avea o înțelegere foarte profitabilă cu guvernul britanic.

Văzu că meniul era foarte bun, ca de obicei pe cursele internaționale. La fel de bună era și lista de vinuri... dar Clark se decisese să ceară apă îmbuteliată... *Nu vin, mulțumesc, domni-*



șoară. *Hm, mormăi apoi doar pentru sine. Se lăsă pe spate și-și suflecă mînele cămășii. În avioanele astea păcătoase de fiecare dată este prea cald.*

Se auzi căpitanul, care întrerupsese toate filmele urmărite individual pe miniecrane. Aleseseră o rută sudică, pentru a profita de vînturile favorabile. Asta, îi lămuri căpitanul Will Garnet, avea să le scurteze drumul pînă la Heathrow cu patruzeci de minute. Omise să le spună că pe noua rută vor avea parte de hurducături provocate de turbulențe. Liniile aeriene căutau să facă economie de combustibil, iar patruzeci de minute de zbor mai puțin puteau însemna în dosarul căpitanului o steluță de aur... Sau una de argint.

Senzațiile obișnuite. Avionul se înclină, mai mult spre dreapta decît spre stînga, în vreme ce traversa Seal Isle City din New Jersey ajungînd la ocean. Următoarea porțiune de uscat, coasta Irlandei, avea să apară peste cinci mii de kilometri. *Ajungem acolo în cam cinci ore și jumătate*, își zise John. Trebuia ca o parte din acest timp să doarmă. Așa, cel puțin, căpitanul n-o să-l mai plictisească cu toate prostiile alea de ghid turistic – ne aflăm acum la înălțimea de douăsprezece mii de metri, asta ar însemna doisprezece kilometri de cădere liberă dacă aripile s-ar dezintegra și... Începură să ia cina. La clasa turist pasagerii urmau să facă același lucru, mai tîrziu, dar acolo erau mulți, cărucioarele cu mîncare și băuturi aveau să blocheze intervalele...

Totul începu din partea stîngă a avionului. Omul era îmbrăcat cum trebuia și purta sacou. Asta îi atrase atenția lui John, era îmbrăcat prea sobru. Cei mai mulți își scoteau haina după ce intrau în avion, dar...

... dar avea un Browning automatic, negru, care pentru Clark însemna „armată“. La mai puțin de o secundă după aceea, același lucru îl izbea și pe Alistair Stanley. După o clipă, din dreapta apărură alți doi bărbați care trecură exact pe lîngă scaunul lui Clark.

– Rahat, spuse acesta ca pentru sine.



Sandy, aflată lângă el, îl auzi și se întoarse să se uite, dar, înainte să poată spune ceva, John o luă de mână. Fu de ajuns pentru a o face să tacă, dar nu destul ca s-o împiedice și pe femeia de vizavi să strige. Sau, mă rog, aproape să strige. Femeia își acoperise fața cu mîna și atenuase strigătul. Stewardesa se uită la cei doi bărbați din fața ei, nevenindu-i să creadă. Așa ceva nu se mai întîmplase de ani de zile. Cum era posibil să se petreacă tocmai acum?

Clark își pusese exact aceeași întrebare, urmată imediat de o alta: de ce dracu' își împachetase pistolul și-l pusese în bagajul care era acum undeva deasupra capului? Tîmpitul, la ce bun să ai o armă în avion cu tine, dacă nu poți ajunge la ea? Greșală de răcan cretin! Îi fu de ajuns să se uite în stînga ca să-și dea seama, după fața împricinatului, că Alistair se găsea în aceeași situație. Doi dintre cei mai experimentați profesioniști din domeniu, cu pistoalele aflate la un metru deasupra capului! Puteau la fel de bine să fie și în bagajele din cală.

– John...

– Stai liniștită, Sandy, îi răspunse șoptit soțul ei.

Ușor de zis, greu de făcut, o știa ca nimeni altul.

John se lăsă pe spate, ținîndu-și capul nemișcat, dar apoi se întoarse de la fereastră spre interiorul cabinei. Ochii i se mișcau în toate direcțiile. Erau trei la număr. Unul, probabil șeful, o mîna de la spate pe stewardesă, ca să deschidă ușa care dădea spre cabina piloților. John se uită la cei doi, banditul și stewardesa, cum deschid ușa și dispar în spatele ei. Bun, acum o să afle și căpitanul William Garnet ce se întîmplă. Să sperăm că e profesionist și că e antrenat să spună: *Da, domnule; nu, domnule, cum vreți, domnule*, oricui vine la el cu o armă. Cel mai bine ar fi fost dacă ar fi fost pilot antrenat la Forțele Aeriene sau la Marină. Atunci chiar că n-ar fi comis nici o tîmpenie, cum ar fi aceea de a face pe eroul. Misiunea lui era să aterizeze undeva, oriunde, pentru că era cu mult mai greu să omori trei sute de oameni într-un avion care șade liniștit pe o pistă, cu roțile bine înțepenite.



Deci erau trei, din care unul în față, pe puntea de zbor, zisă și cabina piloților. Trebuia să stea acolo, pentru a-i supraveghea pe piloți și pentru a folosi radioul ca să spună ce pretenții avea. Încă doi la clasa I, iată-i aici, în fața lui, de unde puteau să vadă ambele intervale dintre scaune.

– Doamnelor și domnilor, vă vorbește căpitanul. Am dat semnalul de prindere a centurilor. Avem mici probleme cu turbulențele aeriene. Deocamdată, vă rog să stați la locurile dumneavoastră. Voi reveni în câteva minute. Mulțumesc.

*Bun, își zise John, privind-l și pe Alistair. Vocea căpitanului e calmă, iar băieții răi încă n-au luat-o razna – nu încă.* Probabil că cei din spate habar nu aveau ce se întâmplă – deocamdată. Și asta era bine. Oamenii puteau să intre în panică... nu neapărat, dar era mult mai bine pentru toată lumea să nu știe nimeni că existau motive de panică.

Erau trei... doar atîția? Dacă mai aveau pe cineva care acum se dădea drept pasager? De obicei, el era cel care controla bomba, dacă exista așa ceva, iar asta era cel mai rău lucru care se putea întâmpla. Un foc de pistol putea să găurească fuzelajul avionului, forțînd o coborîre rapidă, iar asta însemna că unii aveau să vomite, ba chiar mai rău, să se scape pe ei, dar nu murise nimeni din asta. O bombă probabil că i-ar omorî pe toți cei aflați la bord, își zise John Clark, care nu ajunsese la vîrsta asta înaintată asumîndu-și riscuri cînd nu era cazul. Poate că era preferabil să lași avionul să meargă oriunde voiau ăștia trei și să înceapă negocierile. Iar atunci lumea avea să afle că la bord erau trei tipi mai deosebiți. Mai mult ca sigur că se aflase, pentru că băieții răi ascultau frecvențele radio folosite de companie și dădeau mai departe vestea cea rea, iar directorul pentru securitate de la United – Clark îl cunoștea, era Pete Fleming, fost director-adjunct al FBI – avea să cheme fosta lui agenție și avea să pomească tăvălugul, cu înștiințări către CIA și Departamentul de Stat, către Echipa de Eliberări de Ostatici de la Quantico, plus Delta Force a lui Little Willie Byron, de la Fort Bragg. Pete avea să deseneze trei cercuri roșii pe lista pasagerilor, iar asta avea să-l neliniștească pe Willie, plus că asta putea să însemne



și o scurgere de informații de la Langley și Foggy Bottom – dar John alungă acest gând. În mod sigur era un eveniment aleatoriu, care avea să declanșeze un mecanism acolo, la Centrul de Comandă de la Langley, în clădirea fostului stat-major. Probabil.

Venise vremea să se miște puțin. Clark își întoarse foarte încet capul, spre Domingo Chavez, aflat la doar șase metri depărtare. Când stabiliră contactul vizual, își atinse vârful nasului, de parcă ar fi vrut să se scarpine. Chavez făcu același lucru... hopa, Ding încă avea sacoul pe el. Era mult mai obișnuit cu căldura și probabil, își spuse John, îi era frig în avion. Asta însemna că avea asupra lui pistolul Beretta calibrul 11.43... probabil... Ding prefera totuși să-și țină arma la spate, lucru foarte ciudat pentru un tip care adeseori era prins în centura de siguranță din avioanele de linie. Chiar și așa, Chavez știa ce se întâmplă și avea bunul simț de a nu face nimic în privința asta... nu încă. Cum să aibă Ding o reacție eroică, atunci când nevasta lui gravidă era alături? Domingo era inteligent și cât se poate de calm, dar sub această aparență se ascundea totuși un temperament latin cu sînge fierbinte, pasional – chiar și John Clark putea să-și dea seama, din experiența lui de viață, de defectele celorlalți. Care defecte, la el i se păreau perfect firești. El stătea cu soția lângă el. Sandy era îngrozită și probabil că nu se gîndea la propria securitate... Ținea de soțul ei, de misiunea lui asumată voluntar, să se asigure că...

Unul dintre tipii cei răi trecea în revistă lista pasagerilor. *Ei*, își zise John, *ce bine ar fi dacă nu ar exista nici o scurgere de informații*. Dacă exista, oricum nu avea ce să mai facă. Nu încă. Nu înainte de a afla ce se întâmpla. Uneori trebuia să stai liniștit și să iei lucrurile cum sînt...

Tipul din fața intervalului din stînga începu să se miște, iar după ce merse cinci metri se uită la femeia care stătea în scaunul de la fereastră, lângă cel al lui Alistair.

– Cine ești? o întrebă el în spaniolă.

Femeia îi răspunse cu un nume pe care John nu-l înțelese – era un nume spaniol, dar de la șase metri nu-l putu auzi destul de limpede ca să-l poată identifica, în special pentru că glasul



femeii era mult prea liniștit, politicos... cultivat, asta e cuvîntul, își zise el. Să fie oare soție de diplomat? Alistair stătea rezemat de spătar, privind în sus la individul înarmat cu un pistol și încercînd să arate cam teatral că nu-i era frică.

Din spatele avionului se auzi un strigăt.

– O armă! Are o armă! țipă un bărbat.

*Rahat*, își zise John. *Acum știu toți*. Tipul de pe culoarul din dreapta bătu la ușa cabinei piloților și-și băgă capul înăuntru, ca să anunțe vestea cea bună.

– Doamnelor și domnilor... vă vorbește căpitanul Garnet... Aăă... am primit instrucțiuni să vă spun că deviem de la planul de zbor inițial... Avem la bord cîțiva oaspeți care ne-au cerut să zburăm spre Lajes, în Insulele Azore. Ei spun că nu doresc să facă rău nimănui, dar sînt înarmați, iar eu și secundul Renford avem de gînd să facem exact ceea ce ne cer. Vă rugăm să vă păstrați calmul, să stați pe locurile dumneavoastră și să încercați să nu vă pierdeți cu firea. Voi reveni mai tîrziu.

Vești bune. Omul avea în mod sigur o pregătire militară; vocea lui era calmă, rece ca aburul emanat de gheața uscată<sup>1</sup>. Asta era un lucru bun.

Lajes, în Azore, își zise Clark. Fostă bază navală americană... oare o mai fi activă? Dacă rămăsese în funcțiune, doar pentru zborurile lungi, ca punct de realimentare și legătură, pentru alte destinații? Parcă individul de pe culoarul din stînga vorbise în spaniolă și i se răspunsese tot în spaniolă. Probabil că nu erau din Orientul Mijlociu. Vorbitori de spaniolă... Basci? Existau probleme stringente în Spania. Dar femeia, cine era femeia? Clark se uită la ea. Toată lumea privea într-acolo, deci nu se dădea de gol în nici un fel. Femeia avea cincizeci și ceva de ani. Încă arăta bine. Numai că ambasadorul spaniol la Washington era bărbat. Să fi fost soția lui?

Omul de pe intervalul din stînga își mută privirea spre scaunul învecinat.

<sup>1</sup> Gheața uscată este bioxidul de carbon solid, folosit și în industria alimentară. Acesta poate fi sublimat (n. tr.).



– Tu cum te numești?

– Alistair Stanley, veni răspunsul.

Nu avea nici un rost ca Alistair să mintă. Lui Clark îi era limpede acest lucru. Călătoreau fără acoperire, fiindcă nimeni nu le cunoștea agenția, care nici măcar nu începuse să funcționeze. La dracu', își zise Clark.

– Sînt supus britanic, adăugă Alistair cu o voce tremurătoare. Știți, pașaportul meu este în geanta de sus...

Alistair întinse mîna spre compartimentul de bagaje de sus, dar băiatul cel rău îl plesni peste mîna cu pistolul.

Inteligent jucat, își spuse John, chiar dacă nu ținuse. Ar fi scos geanta, ar fi prezentat pașaportul și apoi ar fi avut arma în poală. Culmea, partea proastă era că pistolarul îl crezuse. Asta era problema cu accentele astea. Dar Alistair jucase bine. Lupii cei răi nu știau că turma de oi avea trei ciini infiltrați. Trei ciini răi de tot.

Willie ar fi trebuit să fie deja la telefon. Delta avea o echipă pregătită în orice clipă, iar acum deja își puneau problema deplasării. Colonelul Byron probabil că era cu ei. Little Willie era tipul clasic de soldat. Avea mania de a face lucrurile ca la carte, așa cum o făcuse și în război. O grămadă de roțițe începuseră să se învîrtească. Tot ce mai aveau de făcut John și prietenii lui era să stea la cutie... asta cît timp și băieții răi rămîneau calmi.

Din stînga se auziră alte cuvinte în spaniolă.

– Unde e soțul tău? întrebă bărbatul.

Era cam furios. Firesc, își zise John. Ambasadorii erau ținte foarte bune. Soțiile lor, la fel. Iar femeia avea o privire mult prea semeată ca să fie doar nevasta unui diplomat, cu toate că Washington era un post mare pentru orice diplomație. Probabil că era vorba de un tip foarte sus-pus, poate din aristocrație. Spania încă avea așa ceva. O țintă de viță nobilă, numai bună ca să presezi guvernul spaniol.

Misiune ratată, fu gîndul lui următor. Îl voiau pe el, nu pe ea, și nu erau deloc fericiți că nu-l găsiseră. *Au niște tipi slabi la informații*, își zise Clark, uitîndu-se la fețele lor și văzîndu-le furia. *Și mie mi se întîmplă din cînd în cînd. Da, n-aș putea uita*



*timpul pierdut, uneori cîte o jumătate de an...* Cei doi pe care-i putea observa discutau... foarte în surdină, dar limbajul trupului spunea totul. Erau extrem de supărați. Așa deci... avea trei teroriști (sau mai mulți?) furioși, înarmați, într-un avion bimotor care survola în noapte Oceanul Atlantic. Putea fi și mai rău, își zise Clark. Da, puteau să fie din aceia cu semtex la purtător, spilcuiți și deștepți brici.

Așa, avea de-a face cu niște indivizi puțin sub treizeci de ani, își zise el. Destul de bătrîni ca să fie competenți tehnic, dar și destul de tineri ca să aibă nevoie de supervizarea unui adult adevărat. Prea puțină experiență operațională și nu destul discernămint. Credeau că le știu pe toate, credeau că sînt cu adevărat deștepți. Asta e problema în jocul morții. Soldații bine antrenați cunosc realitatea mai bine decît teroriștii. Aceștia trei voiau neapărat să reușească și nu puteau concepe alt rezultat. Poate că era o misiune neautorizată de șefi. Separatiștii basci nu avuseseră niciodată probleme cu străinii, nu? Oricum, de americani nu se legaseră deloc, iar acesta era un avion de linie american, adică un tabu mare de tot, peste care era foarte greu să treci. Dacă era o misiune neautorizată, atunci era de rău.

Într-o asemenea situație, îți dorești un anumit grad de predicție. Chiar și terorismul își avea regulile lui. Există aproape o liturghie a terorismului – pașii pe care trebuie să-i faci cîeva înainte de a se întîmpla ceva rău, pentru ca băieții buni să aibă șansa de a discuta cu băieții răi. Aduci un negociator care să stabilească un contact cu ei, iar apoi încep negocierile, mai întîi chestiunile minore – hai, lasă-i pe copiii și pe mamele lor, bine? nu e mare lucru, dar dă al naibii de bine la TV pentru tine și pentru grupul tău, ce zici? Îi aduci în situația de a renunța la o pretenție sau alta. Urmează bunicii și bunicile – cine ar vrea să facă rău unor bătrînei? Apoi mîncarea, poate amestecată cu niște valium, în vreme ce grupul de reacție rapidă înțesează avionul cu microfoane și lentile miniaturale, ale căror cabluri din fibre optice sînt legate de niște camere TV.

*Idioți*, își spuse Clark. Joaca asta nu era de ei. Era aproape la fel de rău ca răpirea unui copil pentru bani. Pînă și polițiștii



erau prea buni pentru a-i găsi pe acești indivizi, iar Little Willie, aproape sigur, era chiar acum la bordul unui avion de transport al USAF, în drum spre Baza Aeriană Pope. Dacă aveau, într-adevăr, de gând să aterizeze la Lajes, procesul avea să înceapă foarte curînd. Clark lucrase cu băieții și fetele colonelului Byron. Dacă intrau ei în avion, atunci cel puțin trei oameni dinăuntru nu aveau să mai iasă vii de acolo. Problema era cine avea să-i însoțească pe cei trei... a trage într-un avion era ca și cum ai trage într-o școală de duminică, doar că înghesuiala era mai mare.

Vorbeau în continuare, fără să țină seama de nimic altceva. Într-o privință, era logic. Cea mai importantă parte era cea din față, dar nu strica să arunci o privire și în restul avionului. Nu știi niciodată cine ar putea fi la bord. Diverșii șerifi stelari erau de domeniul trecutului, dar și polițiștii călătoreau pe calea aerului, iar unii dintre ei aveau arme... mă rog, poate nu pe zborurile internaționale, dar ca terorist nu ajungi la bătrînețe dacă ești prost. E o viață destul de dură și supraviețuiești doar dacă ești deștept. Niște amatori. Misiune anarhică. Informare proastă. Minie, frustrare. Era cît se poate de rău. Unul dintre ei strînsese pumnul și amenințase cu el întreaga lume adversă descoperită la bord.

*Minunat*, își zise John. Se întoarse pe scaun, încrucișîndu-și din nou privirea cu cea a lui Ding și clătînînd din cap dintr-o parte în alta, foarte încet. Răspunsul fu o sprînceană ridicată. La nevoie, Domingo știa să vorbească o engleză perfectă.

În acea clipă, parcă se schimbă cu totul atmosfera. Și nu în bine. Numărul 2 se întoarse din nou la cabina de pilotaj și stătu acolo cîteva minute, în vreme ce John și Alistair se uitau la cel din partea stîngă, care privea țintă de-a lungul culoarului. După două minute de atenție frustrată, se mută pe partea cealaltă furios și se aplecă în față, parcă vrînd să micșoreze distanța față de obiectivul ratat, cu o expresie de putere și neputință deopotrivă. Apoi, la fel de repede, se întoarse la babord, oprindu-se doar scurt timp ca să se uite cu minie la ușa cabinei de pilotaj.

*Sînt doar trei*, își spuse John, exact în momentul în care Numărul 2 reapărea dinspre oficiul din față. Numărul 3 era prea



agitată. *Sînt trei... probabil*, își spuse John, încă avînd îndoieli. *Trebuie gîndit cu mare grijă. Dacă sînt doar trei, înseamnă că sînt niște amatori.* În alt context, situația ar fi putut părea caraghioasă. Dar nu și aici, nu la 900 de kilometri pe oră, la o înălțime de aproape doisprezece kilometri deasupra Atlanticului de Nord. Dacă ar fi fost capabili de o judecată limpede, probabil că l-ar fi lăsat pe pilot să depună „pasărea” cu două motoare la sol și ar fi dat dovadă și de puțin bun-simț. Dar nu aveau cum să fie calmi.

În loc să-și reia postul de supraveghere a culoarului din dreapta, Numărul 2 se întoarse la Numărul 3, iar cei doi începură să vorbească în șoapte aspre, din care Clark înțelese contextul, nu și conținutul. Dar lucrurile se înrăutățiră dramatic după ce Numărul 2 arătă spre ușa cabinei de pilotaj...

*Nici unul din ei nu e șeful*, decise John. Era minunat. Trei tipi înarmați, fără afiliere, într-un blestemat de avion. Da, era cazul să înceapă să i se facă frică. Clark nu era chiar străin de acest sentiment. De multe ori fusese în situații fără întoarcere, dar de fiecare dată avea măcar un control relativ asupra situației – sau dacă nu asupra situației, barem asupra propriilor acțiuni. Măcar putuse fugi, așa cum acum nici nu putea să viseze. Închise ochii și inspiră adînc.

Numărul 2 se îndreptă glonț spre femeia de lîngă Alistair. Rămase acolo cîteva secunde, privind-o intens, iar apoi se uită la Alistair, care îi întoarse privirea cu un aer supus.

– Da? spuse într-un final englezul, cu accentul lui cel mai cultivat.

– Tu! Cine ești? întrebă Numărul 2.

– Stimate domn, i-am spus colegului dumneavoastră, sînt Alistair Stanley. Am pașaportul în bagajul de mîină, dacă doriți să-l vedeți.

Vocea îi tremura puțin, studiat, cît să semene cu cea a unui bătrînel înfricoșat, care abia se stăpînește.

– Da, vreau să mi-l arăți.

– Da, domnule, desigur.



Cu mișcări elegante și lente, fostul maior SAS își desprinsese centura de siguranță, se ridică în picioare, deschise ușa compartimentului de deasupra locului lui și scoase geanta de mână din piele neagră.

– Se poate? întrebă el cu o voce nevinovată.

Numărul 2 răspunse cu o înclinare a capului.

Alistair desfăcu fermoarul, își scoase pașaportul, îl înmînă și apoi se așeză la loc, cu mîna tremurîndu-i pe geanta ținută în poală.

Numărul 2 se uită la pașaport și-l aruncă înapoi în poala englezului, sub ochii vigilenți ai lui John. Apoi îi spuse ceva în spaniolă femeii de la 4A.

– Unde e soțul tău?

Sau cam așa ceva. Femeia îi răspunse în aceeași notă, foarte demnă și educată, folosită cu cîteva minute înainte, iar Numărul 2 se repezi iar să discute cu Numărul 3. Alistair răsufală ușurat și se uită prin cabină, ca și cum ar fi căutat cîteva elemente de siguranță, iar în cele din urmă privi în ochii lui John. Nu făcu nici un gest cu mîna și nu-și schimbă mimica, dar John știu la ce se gîdea. Al nu era nici el foarte fericit de situația în care nimeriseră. Mai mult, îi văzuse pe Numărul 2 și pe Numărul 3, li se uitase direct în ochi. John trebuia să ia în calcul și asta. Se părea că și Alistair Stanley era foarte îngrijorat. Ofițerul puțin mai tînăr decît el ridică mîna, parcă dorind să-și îndrepte o șuviță de păr. Își atinse ușor capul cu un deget, deasupra urechii. Putea fi chiar mai rău decît își închipuise.

Clark întinse mîna înainte, suficient ca să nu fie văzută de cei doi aflați în fața cabinei, și ținu ridicate trei degete. Al înclină capul cam cu un centimetru și se întoarse pentru cîteva secunde, permițîndu-i lui John să prelucreze mesajul. Era de acord că erau doar trei. John îi mulțumi pentru confirmare prin altă înclinare din cap.

Era bine că nu aveau de-a face cu niște teroriști deștepți, dar, oricum, teroriștii inteligenți nu mai făceau asemenea lucruri. Și-ar asuma mult prea multe riscuri, după cum demonstraseră israelienii în Uganda și germanii în Somalia. Ca tero-



rist, nu mai erai sigur în asemenea acțiuni decît în aer, și cum nu puteai să stai în aer la nesfîrșit, după ce aterizai întreaga lume civilizată se năpustea asupra ta, cu viteza fulgerului și cu energia unei tornade din Kansas. Problema era că nu prea se mai găseau suficienți oameni dispuși să moară înainte de a împlini treizeci de ani. Iar dacă totuși găseai, puneau bombe. Așa că oamenii inteligenți făceau altceva. Din acest motiv, erau adversari mai periculoși, dar în același timp previzibili. Nu mai omorau oameni ca să se distreze și nu deveneau prea frustrați dacă planul nu decurgea exact cum își propuseseră.

Dar ăștia trei erau proști făcuți grămadă. Pomiseră acțiunea fără să se fi informat cum trebuia, nu aveau la fața locului o echipă care să facă verificările de ultimă oră, ca să le spună că ținta lor principală nu se afla în avion, și uite-i acum, angajați într-o misiune care deja eșuase, contemplînd perspectiva morții sau a închisorii pe viață... pentru nimic. Singura treabă bună pentru ei, dacă se putea numi așa, era că aveau să nimerescă într-o închisoare de lux din America.

Dar nu voiau să se gîndească nici la o viață într-o cușcă de oțel, nici la moarte. Curînd însă își vor da seama că nu exista o a treia variantă. Își vor da seama că singura lor putere pe lumea asta consta în pistoalele pe care le aveau în mîini și că puteau fi ispitiți să le folosească...

... iar pentru John Clark problema se punea astfel: aștept sau nu aștept să-și dea oamenii ăștia seama...

Nu. Nu putea să stea acolo și să aștepte ca indivizii să înceapă să omoare oameni.

În regulă. Se mai uită încă un minut la cei doi, la modul în care se priveau unul pe altul, în vreme ce încercau să acopere ambele culoare. John căuta o cale de a acționa. Și cu deșteptii și cu proștii, cele mai bune planuri erau cele simple.

Mai trecură cinci minute pînă cînd Numărul 2 se decise să vorbească din nou cu Numărul 3. Iar cînd făcu asta John se întoarse suficient cît să întilnească privirea lui Ding, care-și trecea un deget pe deasupra buzei superioare, ca și cum ar fi vrut să-și netezească o mustață invizibilă. Chavez își înclinase capul,



întrebînd parcă: ești sigur? Își mai lărgi centura și duse mîna stîngă la spate, scoțînd pistolul în fața celei pe care o luase de nevastă în urmă cu șase săptămîni, dar care avusese deja timp să se sperie cît pentru o viață. Domingo îi atinse mîna dreaptă, ca pentru a o asigura că totul era în regulă, își acoperi Beretta lăsată în poală cu un șervet, adoptă o mutră neutră și așteptă ca mai vîrstnicul lui coleg să facă un plan.

– Tu! se auzi vocea Numărul 2 din spatele lui.

– Da? răspunse Clark, privind în față după o întoarcere studiată.

– Stai liniștit!

Engleza omului nu era rea deloc. Școlile astea europene aveau programe bune pentru limbile străine.

– Ascultă, am dat și eu pe gît cîteva păhărele – știi cum e...

*Por favor*, adăugă el sfios.

– Nu, stai la locul tău!

– Și ce-o să faci? O să împuști în spate un om care vrea să se ducă să facă pipi? Nu știu ce probleme ai, dar eu trebuie să ies, bine? Te rog.

Numărul 2 și Numărul 3 schimbă o privire înciudată, ceea ce confirmă pentru a suta oară statutul lor de semiamatori. Cele două stewardese, prinse în centurile scaunelor lor din față, se uitau foarte îngrijorate la scenă, dar nu spuseră nimic. John își continuă presiunea psihologică, desfăcîndu-și centura și dînd să se ridice.

Numărul 2 veni în goană spre el, cu pistolul întins în față, oprindu-se cu țeava în piepții cămășii lui. Sandy făcuse ochii mari. În viața ei nu-și văzuse soțul lingă care dormise douăzeci și cinci de ani făcînd ceva cît de cît periculos. Iar acum trebuia să-l vadă la lucru pe Clark, cel de care auzise, dar pe care nu-l văzuse niciodată.

– Uite ce e, mă duc acolo, fac un pipi și mă întorc, bine? Vrei să vii să vezi...? spuse el, aruncîndu-i în față aburii jumătății de pahar de vin băut la terminalul de îmbarcare. Nu am nimic împotriva, poți veni cu mine, dar te rog să nu mă faci să-mi ud pantalonii, da?



Poanta fu reușită datorită înălțimii lui Clark. Acesta avea aproape 1,90, iar antebrățele puternice îi ieșeau din mânecile suflecate ale cămășii. Numărul 2 avea mai puțin cu zece centimetri și cincisprezece kilograme în minus, dar era înarmat. Iar huliganilor le plăcea la nebunie să-i umilească pe cei mai puternici decît ei. Așa că Numărul 2 îl luă pe John de brațul stîng, îl roti pe loc și-l împinse cu brutalitate spre grupul sanitar din dreapta. John se ghemui și porni într-acolo, cu miinile deasupra capului.

– Hei, *gracias, amigo!*

Clark deschise ușa. Prost ca noaptea, Numărul 2 îi permise s-o și închidă. Cît despre John, acesta făcu exact ceea ce ceruse permisiunea să facă, după care se spălă pe mîini și apucă să se uite scurt în oglindă.

– Ia să te vedem, Șarpe, mai merge? spuse el ca pentru sine.  
*Bun, e cazul să aflăm dacă mai merge.*

John deblocă ușa și o deschise, cu o privire plină de recunoștință pe față.

– Mulțumesc, știi, făceam pe mine...

– Înapoi la locul tău.

– Stai, lasă-mă să iau o ceașcă de cafea, știi...

John făcu un pas în afară, iar Numărul 2 fu destul de prost inspirat să-l urmeze, ca să-l supravegheze, apoi să-l ia pe Clark de umăr și să-l întoarcă.

– *Buenas noches*, spuse foarte încet Ding, aflat la doar trei metri, cu pistolul întins și țintind fix capul teroristului Numărul 2.

Ochii acestuia observară răceala albastră a țevii care nu putea fi decît a unui pistol. Fu distras suficient pentru ca mîna dreaptă a lui John să zvîcnească spre tîmpla lui dreaptă. Lovitura se dovedi suficientă pentru a-l năuci.

– Cu ce l-ai încărcat?

– Cu de-alea de viteză mică, îi răspunse tot în șoaptă Ding. Sintem într-un avion, îi aminti el directorului.

– Fii pe fază, îi comandă John încet, primind confirmarea printr-un semn din cap.

– Miguel! se auzi Numărul 3 din față.



Clark se deplasă spre partea din stînga, oprindu-se pe drum ca să ia de la cafetieră o cană cu cafea și să o completeze cu zahăr la plic și o linguriță, toate puse frumos pe o farfurioară. Apoi reapăru în culoarul din stînga și avansă.

– Mi-a zis să-ți aduc asta. Mulțumesc că m-ați lăsat să folosesc baia, spuse John, cu o voce tremurătoare, dar vădit recunoscătoare. Poftim cafeaua, domnule.

– Miguel! strigă din nou Numărul 3.

– S-a dus în spate, pe acolo. Poftim cafeaua. Acum probabil că trebuie să stau jos, nu?

John făcu vreo cîțiva pași înapoi și se opri, sperînd că acest amator din fața lui se va comporta în continuare la fel.

Chiar așa și făcu. Îl urmă. John se ghemui puțin și lăasă să tremure demonstrativ farfurioara cu cana și lingurița, exact în momentul cînd Numărul 3 se oprea și se uita peste umăr după colegul lui. John lăasă jos farfurioara cu conținutul ei, cam la o jumătate de pas în spatele scaunului lui Alistair. Automat, Numărul 3 își aplecă și el privirea. Avea să fie ultima lui greșală în seara aceea.

Mîinile lui John apucară pistolul și îl răsuciră pînă cînd țeava ajunsese în burta proprietarului. Ar fi urmat probabil descărcarea în același loc, dar Browning-ul Hi-Power, proprietatea lui Alistair, lovi ceafa omului, chiar sub țeastă, iar Numărul 3 se muie ca o păpușă de cîrpă.

– Nerod nerăbdător, șuieră Stanley. Excelentă acțiune.

După care se întoarse, întinse degetul spre una dintre stewardese și pocni din degete. Fata veni la ei ca din pușcă.

– Frînghie, coardă, orice cu care am putea să-i legăm, rapid!

John luă pistolul bărbatului și scoase imediat încărcătorul, iar apoi trase de țeavă, ca să elimine și glonțul de pe țeavă. În alte două secunde, pistolul era dezmembrat, iar piesele aruncate la picioarele colegei de scaun a lui Alistair, ai cărei ochi căprui erau larg deschiși și exprimau starea de șoc a acestuia.

– Șerifii aerului, doamnă. Vă rugăm să fiți liniștită, îi explică Clark.



La cîteva secunde după aceea, apăru și Ding, tîrindu-l după el pe Numărul 2. Stewardesa se întoarse cu un ghem de sfoară.

– Ding, oficiul din față! ordonă John.

– Am înțeles, d-le C.

Chavez se deplasă spre botul avionului, cu Beretta ținută în ambele mîini și se opri în fața ușii cabinei de zbor. Clark îi lega pe cei doi la podea. Mîinile lui își aminteau nodurile marinărești învățate, ehei, cu treizeci de ani în urmă. *Uimitor, n-am uitat*, își zise el, legîndu-i strîns. *Iar dacă o să li se învinețească mîinile, foarte rău pentru ei.*

– Încă o dată, John, șopti Stanley.

– Înțeleg că vrei să arunci o privire celor doi prieteni ai noștri.

– Cu mare plăcere. Te rog să fii foarte atent, e multă aparatură electronică aici.

– Mie-mi spui?

John, tot neînarmat, se deplasă în față. Tînărul lui subaltern stătea la ușă, cu pistolul ținut în ambele mîini și îndreptat în sus.

– Cum stăm, Domingo?

– Păi, mă gîndeam la salata verde și la carnea de vițel, iar lista de vinuri nu e chiar proastă. John, nu e locul ideal să începi un schimb de focuri. Hai să-l invităm afară, ce zici?

Bun-simț tactic! Numărul 1 era cu fața în sensul opus zborului, iar dacă trăgea, existau puține șanse să avarieze avionul, deși cei aflați în primul rînd nu aveau să fie deloc fericiți. John spera ca după aceea să-și poată recupera farfurioara și cana de cafea.

– Tu, făcu Clark un gest spre stewardesa cealaltă. Ia legătura cu cabina și zi-i pilotului să-i spună amicului nostru că Miguel are nevoie de el. După aceea, nu te miști de acolo. Dacă se deschide ușa și omul te întreabă ceva, arăți spre mine, atît. Priceput?

Era drăguță, arăta cam de patruzeci de ani și era foarte calmă. Făcu exact ceea ce i se spusese; ridică receptorul și livră mesajul.

Cîteva secunde mai tîrziu, ușa se deschise și în cadrul ei apăru Numărul 1. Stewardesa era singura persoană care-l putea vedea. Ea arătă spre John.



– Cafea?

Aiurit, Numărul 1 făcu un pas înainte, spre bărbatul solid care-i aducea o cană cu cafea. Pistolul ținea spre podea.

– Salut, spuse Ding din stînga lui, plasîndu-i pistolul în dreptul capului.

Alt moment de confuzie. Pur și simplu, nu se gîndise la asta. Numărul 1 ezita încă, dar nu îndrăznea să-și miște mîna.

– Lasă arma jos, spuse Chavez.

– Cel mai bine ar fi să faci ce-ți spune, adăugă John în spaniola lui clasică. Altfel, prietenul meu o să te omoare.

Ochii lui săgetară cabina, căutîndu-și colegii, care însă nu se vedeau nicăieri. Figura lui arăta o și mai mare confuzie. John făcu un pas spre el, întinse mîna după pistol și i-l luă, fără să întîmpine rezistență. Își puse arma la centură, după care îl doborî pe om la podea, pentru a-l cerceta, în vreme ce pistolul lui Ding nu se despărțea de gîtul teroristului. În spatele lor, Stanley făcea același lucru, percheziționîndu-i pe cei doi.

– Două încărcătoare de pistol, nimic altceva.

John făcu un semn spre prima stewardesă, care veni cu ghemul de sfoară răsucită.

– Niște proști, mîrîi Chavez în spaniolă. John, nu crezi că a fost puțin cam prea ușor?

– Nu, spuse Clark, ridicîndu-se și intrînd în cabina de pilotaj.

– Tu cine dracu' mai ești?

Echipajul de zbor nu auzise nimic din cele petrecute în spate.

– Unde e cel mai apropiat aerodrom militar?

– RCAF<sup>1</sup> Gander, răspunse pe loc copilotul, pe care, dacă nu se înșela, îl chema Renford.

– Bun, atunci acolo mergem. Domnule căpitan, avionul e din nou în mîinile dumitale. I-am prins pe toți trei și i-am legat.

– Cine ești? repetă destul de tare întrebarea căpitanul Will Garnet, aflat încă sub tensiunea evenimentelor.

<sup>1</sup> Royal Canadian Air Forces (n. tr.).

– Doar un ins care a dat o mîna de ajutor, răspunse John cu o privire goală.

Mesajul fu înțeles pe loc. Garnett, fost pilot militar, nu mai întrebă nimic.

– Pot să folosesc radioul dumneavoastră, domnule?

Căpitanul indică un scaun rabatabil și-i arată cum să folosească radioul.

– Aici zborul United Nouă-Doi-Zero, spuse Clark. Cu cine vorbesc? Terminat.

– Aici agentul special Garney de la FBI. Cine sînteți?

– Garney, cheamă-l pe director și spune-i că e Rainbow Six. Situația e sub control. Zero pierderi. Ne îndreptăm spre Gander și avem nevoie de poliția călare. Terminat.

– Rainbow....?

– Așa cum ai auzit, agent Garney. Repet: situația e sub control. Cei trei pirați au fost capturați. Aștept să vorbesc cu directorul.

– Da, domnule, îi răspunse o voce foarte surprinsă.

Clark se uită în jos la propriile-i mîini. Acum, că totul se terminase, îi tremurau puțin. Mă rog, se mai întîmplase o dată sau de două ori în trecut. Avionul se înclină spre stînga, în vreme ce pilotul vorbea la radio, probabil cu Gander.

– Nouă-Doi-Zero, Nouă-Doi-Zero, aici agentul Garney, revin.

– Garney, aici Rainbow.

Clark făcu o pauză.

– Domnule căpitan, linia e sigură?

– Da, e codificată.

Lui John îi venea să se înjure și să-și tragă palme. Neglijase disciplina legăturilor radio.

– Bun, Garney, ce s-a întîmplat?

– Vă rugăm să așteptați legătura cu domnul director.

Urmără cîteva pîrîituri ușoare.

– John? întrebă o altă voce.

– Da, Dan.

– Care-i treaba?



– Trei, vorbitori de spaniolă, nu prea deștepți. I-am pus la pământ.

– Sînt în viață?

– Da, confirmă Clark. I-am spus pilotului să se îndrepte spre RCAF Gander. Vom fi acolo în...

– ...nouă-zero-zero-zero minute, spuse copilul.

– Într-o oră și jumătate, traduse John. Aș vrea să chem poliția călare și să sune și la Andrews. Avem nevoie urgentă de transport la Londra.

Nu explică de ce. Ceea ce ar fi trebuit să fie un simplu zbor comercial pentru trei ofițeri, dintre care doi cu soțiile, dusesse la deconspirarea lor; nu mai avea rost să stea acolo, să se uite toți la mutrele lor, să le vadă și ei, și toată lumea să vrea să le dea de băut. Tot efortul depus de ei, ca să facă din Rainbow ceva eficient și discret, fusese zădărnicit de trei spanioli imbecili – sau ce-or fi fost. Poliția Regală Canadiană avea să se ocupe de ei și să-i descoasă, înainte de a-i preda FBI-ului american.

– Bine, John, dă-mi ceva timp și s-a făcut. O să-l sun pe Renée, să se ocupe de organizare. Mai ai nevoie de altceva?

– Da, trimite-mi cîteva ore bune de somn, se poate?

– Tot ce dorești, amice, îi răspunse chicotind directorul FBI-ului, după care legătura se întrerupse.

Clark își scoase căștile de pe cap și le puse într-un cîrlig.

– Totuși, cine dracu' ești? întrebă din nou căpitanul, pe un ton imperativ.

Explicația inițială se părea că nu-l satisfăcuse.

– Domnule, prietenii mei și cu mine sîntem șerifii aerului și întîmplarea a făcut să ne aflăm la bord. Este clar?

– Bănuiesc că da, spuse Garnet. Mă bucur că ați fost la bord. Individul care a fost aici era puțin sărit, dacă mă înțelegeți. O vreme am fost foarte îngrijorați.

Clark înclină capul cu un zîmbet cunoscător:

– Da, și eu am fost.

Făceau asta de o bună bucată de vreme. Dubele albastre-cenușiu – patru la număr – circulau prin tot New York-ul, îi

culegeau pe cei fără adăpost și-i duceau la centrele primitoare înființate de corporație. Operațiunea liniștită, discretă, fusese prezentată în câteva emisiuni TV de mare răsunet cu un an în urmă, adusesse corporației peste zece scrisori de apreciere, însă apoi dăduse înapoi, așa cum se întâmpla cu toate lucrurile. Se apropia miezul nopții și se simțea răceala toamnei, așa că cele patru dube ieșiseră să-i culeagă pe năpăstuiții soartei din Manhattanul central și sudic. Nu procedau așa cum făcea pe vremuri poliția. Cei pe care-i ajutau nu erau obligați să se urce în camioane. Voluntarii corporației întrebau, politicos, dacă persoana dorea un pat curat pe timpul nopții, pe gratis și fără complicațiile religioase tipice pentru cele mai multe „misiuni“, așa cum li se spunea în mod tradițional. Cei care declinau oferta primeau pături folosite, donate de angajații corporației, care în acel moment erau acasă, dormind sau uitându-se la televizor – participarea la program a personalului era, evident, voluntară – dar erau pături călduroase, unele chiar impermeabile. Unii dintre cei fără adăpost preferau să stea afară, interpretându-și condiția ca pe un fel de libertate. Cei mai mulți gîndeau altfel. Chiar și obișnuiții bețivi preferau un pat cald și un duș. În acel moment, în dubiță se aflau zece dintre ei, adică un transport complet. Fuseseră ajutați să urce, se așezaseră și își legaseră centurile de siguranță pentru transport.

Nici unul dintre ei nu știa că aceasta era cea de-a cincea dubiță, în afara celor patru care operau în sudul Manhattanului, deși observaseră că era ceva diferit, de îndată ce porniseră. Îngrijitorul se întoarse spre ei și le împărți sticle de Gallo, vin de Burgundia, vin roșu de California, ieftin, dar mai bun decît ceea ce obișnuiau ei să bea. Și căruia i se mai adăugase ceva.

La vremea cînd ajunseră la destinație, toți erau adormiți sau, cel puțin, amețiți. Cei care puteau să se miște fură ajutați să coboare din dubiță și să urce în alta, prinși în paturile lor pline de mizerie, și li se permise să adoarmă la loc. Restul fură legați doi cîte doi în curele. Odată îndeplinit acest lucru, prima dubă plecă de acolo pentru a fi curățată – pentru ca totul să fie sterilizat sau înlăturat, se folosea un jet de aburi sub presiune



și foarte fierbinți. A doua dubă porni spre West Side Highway, prinse deviația în spirală spre Podul George Washington și traversă fluviul Hudson. De acolo, ea porni spre colțul nord-estic din New Jersey, iar pe urmă înapoi spre statul New York.

Reieși că William Lytle Byron se afla deja în aer, într-un KC-10 al USAF, urmînd un curs aproape identic cu United 777, dar decalat cu o oră. Și el își schimbă cursul către nord, spre Gander. Fosta bază P-3 trebui să-și trezească niște membri ai personalului care să primească avioanele sosite pe neașteptate, dar asta nu înseamnă mare lucru pentru ei.

Cei trei pirai ratați ai aerului fură legați la ochi, apoi strînși fedeleș și întinși pe podeaua culoarului din fața locurilor de la clasa I, pe care John, Ding și Alistair și le adjudecaseră. Se servi cafea, iar ceilalți pasageri se ținură departe de porțiunea aceea a avionului.

– Îi admir pe etiopieni, pentru felul cum au tratat o situație asemănătoare, observă Stanley, care sorbea dintr-un ceai.

– Și ce au făcut etiopienii? întrebă Chavez plictisit.

– Acum cîțiva ani, a avut loc o tentativă de capturare a unui avion al companiei lor naționale. Întîmplarea a făcut ca la bord să fie niște indivizi de la securitate, care au rezolvat imediat situația. I-au prins pe pirai chiar acolo, în scaunele de la clasa I, le-au înfășurat capetele în niște prosoape și le-au tăiat gîtlejurile pe loc, în avion. Și știți ce a urmat?

– M-am prins, observă Ding. Nimeni nu s-a mai încumetat să atace linia respectivă. Simplu, dar eficient.

– Chiar așa, spuse Alistair și puse cana de ceai pe măsută. Sper totuși că acest tip de lucruri nu se întîmplă prea des.

Cei trei ofițeri se uitară pe fereastră și văzură luminile pistei, chiar înainte ca avionul 777 să coboare spre RCAF Gander. Aterizarea fu urmată de o serie de strigăte și de aplauze. Avionul de linie încetini și apoi rulă spre instalațiile militare, la care se opri. Ușa din față se deschise, iar spre ea se îndreptă încet și cu grijă o scară mobilă articulată.

John, Ding și Alistair își desfăcură centurile de siguranță și se îndreptară spre ușă, fiind însă foarte atenți la cei trei pirai ai aerului. Primul care urcă la bord fu un ofițer RCAF cu o curea

cu pistol și cu un șnur alb, urmat de trei bărbați în civil; aceștia nu puteau fi decît polițiști.

– Sînteți domnul Clark? întrebă ofițerul.

– Corect, răspunse John, arătînd cu degetul. Dinșii erau cei trei... suspecti, cred că ăsta este termenul.

Le zîmbi obosit. Polițiștii se deplasară spre cei trei, ca să se ocupe de ei.

– Mijlocul de transport alternativ este pe drum și va ajunge peste aproximativ o oră, îi spuse ofițerul lui John.

– Mulțumesc.

Cei trei se duseră să-și ia bagajele, iar în două dintre cazuri și nevestele. Patsy dormea și trebui să fie trezită. Sandy se întorsese la cartea ei. În două minute, toți cinci erau la sol și urcau într-una dintre mașinile RCAF. De îndată ce se îndepărtară, avionul începu să se miște, rulînd spre terminalul civil, astfel încît pasagerii să poată ieși să se mai dezmoștească, în vreme ce aparatul 777 era verificat și realimentat.

– Cum ajungem în Anglia? întrebă Ding, după ce soția lui adormise într-un pat din camera de așteptare goală.

– Forțele voastre aeriene trimit un VC-20. La Heathrow vor fi cîțiva oameni care vă vor lua bagajele. Pe cei trei prizonieri vine să-i ia un anume colonel Byron, le explică șeful polițiștilor.

– Iată armele lor, spuse Stanley, înmîinîndu-le cele trei pistoale dezasamblate, în trei sacoșe. Toate sînt Browning M-1935, făcute pentru armată. Fără explozibili. Erau niște amatori amărîți. Probabil basci. Se pare că îl vizau pe ambasadorul spaniol la Washington. Soția lui stătea lîngă mine. Señora Constanza de Monterosa – da, chiar cei cu vinurile. Familia asta îmbuteliază cele mai minunate vinuri roșii și de Madeira. Cred că veți descoperi că operațiunea lor nu a fost autorizată de șefi.

– Iar voi cine sînteți? întrebă polițistul.

Clark preluă controlul ostilităților.

– Nu putem răspunde la această întrebare. Îi trimiteți pe pirații aerului înapoi?



– Ottawa ne-a trimis instrucțiuni; vor fi tratați conform tratatului asupra pirateriei aeriene. Uitați ce este, ceva trebuie să spun presei.

– Spune-le că trei ofițeri americani au fost întâmplător la bordul avionului și au ajutat la capturarea idioților, îi zise John.

– Da, e destul de adevărat, fu de acord Chavez. John, știi că asta e prima arestare pe care am făcut-o? Drace, am uitat să le citesc drepturile, adăugă el.

Era destul de obosit ca să se creadă formidabil de nostim.

Echipa de la recepție își dădu seama că erau mai mult decât amărâți. Nu fu o surpriză prea mare. Surprinzător nu fu nici faptul că puteau de ar fi asfixiat și un sconcs. Dar astea aveau să mai aștepte. Amărâții fură scoși din dubă și duși în clădire, la cinci-sprezece kilometri de Binghampton, New York, în zona deluroasă centrală a statului. În camera curată, tuturor celor zece li se pulveriză în față un lichid dintr-o sticlă folosită pentru ștersul geamurilor. Operațiunea se făcu în același timp pentru toți, apoi jumătate dintre ei avură parte de o injecție în braț. Ambele grupe fură dotate cu brățări metalice, numerotate de la unu la zece. Cei cu numere pare erau cei cu injecțiile. Cei cu numere impare, neinjectați, erau grupul-martor. După ce se termină și această etapă, cei zece oameni fără adăpost fură duși în camera de odihnă, pentru ca somnul să șteargă efectele vinului și ale drogurilor. Duba care-i livrase plecase deja. Se îndrepta spre Illinois, spre misiunile ei obișnuite. Șoferul habar nu avea ce făcuse. El știa doar că fusese la volan.

# MEMORANDUM

Zborul VC-30B era oarecum lipsit de farmecul celui de dinainte. Mîncarea consta în sandvișuri și un vin de un buchet incert, dar scaunele erau confortabile, iar zborul destul de lin pentru ca toată lumea să poată dormi pînă la coborîrea flapsurilor și a trenului de aterizare la RAF Northholt, un aerodrom militar aflat în vestul Londrei. În timp ce aparatul USAF G-IV rula pe pistă spre rampă, John remarca vîrsta înaintată a clădirilor.

– A fost o bază pentru avioanele Spitfire din timpul Bătăliei pentru Anglia, îi explică Stanley, întinzîndu-se în scaun. Acum permitem și accesul avioanelor cu reacție private.

– O să ne cam trambalăm pe aici, presupuse Ding, proaspăt trezit, frecîndu-se la ochi și dorindu-și o cafea. Cît e ceasul?

– Este puțin după 8.00, ora locală, corect?

– Absolut, confirmă Alistair, cu un mormăit somnoros.

Chiar atunci încetă și ploaia, semn sigur că ajunseseră pe primitorul pămînt britanic. Pînă la clădirea de recepție făcură o sută de metri pe jos. Un funcționar de la vamă le ștampilă pașapoartele și le ură oficial bun-venit în țara lui; după care se întoarse la micul lui dejun cu ceai și la ziar.



Afară așteptau trei mașini, niște limuzine Daimler negre, care îi scoaseră din perimetrul bazei după care cotiră spre vest și apoi spre sud, spre Hereford<sup>1</sup>. Aflat în mașina din față, Clark filosofă că la asta ducea birocrăția civililor. În mod normal, ar fi folosit elicoptere. Dar Marea Britanie nu era cu totul lipsită de civilizație. Opriră la un McDonald's aflat la margine de drum, unde se delectară cu niște Egg McMuffin și cu cafea. Sandy, atentă la cantitatea de colesterol, strîmbă din nas. De luni întregi îl muștra pe John în privința asta. Apoi gândurile i se mutară la noaptea recent încheiată.

– John?

– Da, iubito?

– Cine erau?

– Cine, indivizii din avion? spuse el, privind în gol și clătînd din cap. Nu sînt sigur. Probabil că niște separatiști basci care-l voiau pe ambasadorul spaniol, dar au dat-o în bară în stil mare. Ambasadorul nu era în avion, doar soția lui.

– Încercau să deturneze avionul?

– Da, în mod sigur.

– Nu e înspăimîntător?

– Ba este, dădu John din cap, gînditor. Da, este. Ei bine, ar fi fost și mai înfricoșător dacă erau competenți, dar nu au fost.

Un zîmbet interior. Doamne, chiar că au ales zborul care nu trebuia! Dar nu putea să rîdă pe față de treaba asta, nu cînd lîngă el se află soția lui și nici cînd mergea anapoda – nu reușise să scape de iritarea provocată de goana pe partea stîngă a șoselei, cu peste o sută și douăzeci de kilometri pe oră (oare ăștia nu aveau limită de viteză?).

– Ce se va întîmpla cu ei?

– Există un tratat internațional. Canadienii îi vor trimite înapoi în State pentru proces. Vor fi judecați de un tribunal federal. Vor fi judecați, condamnați și închiși pentru piraterie aeriană. Or să stea în spatele gratiilor mult timp.

<sup>1</sup> Oraș din Țara Galilor în care își are sediul Regimentul 22 SAS (n. tr.).

*Și au avut noroc, își spuse în gând Clark. Pentru ei, Spania ar fi fost probabil un loc mult mai neplăcut.*

– E pentru prima oară după mult timp când se întâmplă așa ceva.

– Da, fu de acord soțul ei.

Trebuie să fii un adevărat prostănac ca să deturmezi un avion, dar se pare că prostănacii nu erau în nici un caz o specie pe cale de dispariție. De aceea, el unul era al șaselea dintr-o organizație numită Rainbow.

*Avem vești bune și vești proaste, începea memorandumul scris de el. Ca de obicei, nu se încurca în formulări birocratice. Limba asta a hîrtogarilor nu reușise s-o învețe niciodată, deși avea peste treizeci de ani în cadrul CIA.*

*O dată cu dispariția Uniunii Sovietice și a altor state-națiuni cu poziții politice contrare intereselor Statelor Unite și ale Occidentului, probabilitatea unei confruntări internaționale majore este la cel mai scăzut nivel. În mod clar, aceasta este cea mai bună dintre veștile bune.*

*Dar, în acest context, trebuie să facem față situației în care în lume circulă liberi mulți teroriști internaționali experimentați și bine antrenați, unii avînd contacte vechi cu agențiile de informații naționale; la asta se adaugă faptul că unele țări, care nu doresc o confruntare deschisă cu Statele Unite sau cu o altă țară occidentală, ar putea în continuare să se folosească de „agenții liberi” teroriști, pentru scopuri politice mai reduse.*

*Este foarte probabil că această problemă va lua amploare, pentru că în situația geopolitică de pînă acum statele principale au limitat strict activitatea teroristă – aceste limite fiind impuse de controalele asupra armamentului, fondurilor, antrenamentului și locurilor de refugiu.*

*Pare foarte probabil ca actuala situație mondială să inverseze precedentă „înțelegere” de care se bucurau principalele țări. La ora aceasta, activitatea de terorism ar putea fi prețul pentru susținerea, armamentul, antrena-*



*mentul și locurile de refugiu puse la dispoziție de state, nu puritatea ideologică pretinsă anterior de statele care susțineau terorismul.*

*Cea mai evidentă soluție a acestei probleme, probabil tot mai amplă va fi o nouă echipă antiteroristă, de proveniență multinațională. Propun pentru aceasta numele de cod Rainbow. În plus, propun ca organizația să aibă sediul în Marea Britanie. Motivele acestor propuneri sînt simple:*

- *Marea Britanie posedă și folosește în prezent Serviciul Aerian Special, cea mai avansată – a se citi experimentată – agenție pentru operațiuni speciale.*
- *Londra este cel mai accesibil oraș din lume din punctul de vedere al zborurilor comerciale. În plus, SAS are o relație foarte cordială cu British Airways.*
- *Din punct de vedere legal, este un mediu foarte convenabil, dat fiind că în conformitate cu legislația britanică, se pot impune restricții presei, ceea ce nu se întîmplă în legislația americană.*
- *„Relațiile speciale“ de lungă durată dintre agențiile guvernamentale de informații britanice și americane sînt cît se poate de solide.*

*Din toate aceste motive, echipa de operațiuni speciale propusă, formată din personal american, britanic și din oameni selectați din țările NATO, bucurîndu-se de susținerea totală a serviciilor de informații naționale, coordonată la sediul...*

*Ia te uită, chiar am reușit să le vînd marfa, își spuse Clark cu un zîmbet subțire. La reușită contribuise și susținerea primită în Biroul Oval din partea lui Ed și a lui Mary Pat Foley, ca și sprijinul generalului Mickey Moore și al altora. Noua agenție, Rainbow, era mai neagră decît întunericul, finanțarea ei americană fiind dirijată prin intermediul Internelor de către Capitol Hill, iar apoi prin Biroul de Proiecte Speciale al Pentagonului, fără nici*

o legătură cu comunitatea serviciilor secrete. În Washington, mai puțin de o sută de oameni știau de existența lui Rainbow. Ar fi fost de preferat să fie și mai puțini, dar asta era cel mai mic număr care se putuse obține.

Ierarhia era puțin cam încâlcită, dar nu aveai cum să eviți așa ceva. Era greu de dinamitat influența britanică – jumătate din personalul de teren era format din britanici, ca și tot atâtea verigi din lanțul informativ, iar John știa asta. Alistair Stanley urma să fie ofițerul lui executiv, ceea ce lui John îi convenea de minune. Stanley era cunoscut – iar John o știa mai bine decât oricine – drept unul dintre cei mai inteligenți indivizi din câți lucraseră în operațiunile speciale. Știa când să păstreze cărțile, când să decarteze și când să joace. Singurul necaz adevărat era că el, Clark, era acum REMF. Și mai rău, însă, costumul!!! În loc să iasă să alerge împreună cu cîinii lui mari, avea un birou și două secretare. *Deh, trebui el să recunoască, mai devreme sau mai târziu te ajunge și asta, nu?*

Rahat. N-o să mai alerge cu cîinii, dar o să se joace cu ei. Trebuia să facă asta, nu-i așa? Ca să le arate trupelor că era demn să le fie comandant. O să fie colonel, nu general, își spuse Clark. O să fie cât mai mult timp cu trupele, o să alerge, o să tragă, o să discute tot felul de chestiuni cu oamenii.

Între timp, Ding, aflat în mașina următoare și privind cu nesaț peisajul rural, își zicea: *sînt căpitan*. Mai fusese în Marea Britanie doar în trecere pe la Heathrow sau Gatwick și nu văzuse niciodată peisajul verde ca într-o ilustrată irlandeză. Sub conducerea lui John, alias Domnul C, condusesese una dintre echipele de intervenție, iar asta îi conferise o funcție efectivă de căpitan, cel mai bun grad în armată, după părerea lui: erai destul de sus ca să te respecte subofițerii în calitate de comandant, dar și suficient de jos să nu li se aplece subordonaților de tine și să te poți juca în voie cu trupele. Lîngă el, Patsy moțăia. Sarcina o epuiza în cele mai neașteptate feluri. Altădată, era o fată foarte vioaie. Dar acum purta în pintece un mic Chavez, iar asta făcea ca totul să fie bine – chiar mai mult decât bine. Un miracol. Aproape la fel de miraculos era că se întorsese și că făcea lucrul pentru care

se antrenase; era soldat. Mai mult, era un fel de agent liber. Partea proastă era că trebuia să dea socoteală la mai mult de un guvern – unor indivizi care vorbeau o grămadă de limbi –, dar în privința asta nu avea ce face. Iar el se oferise voluntar ca să rămână cu Domnul C. La urma urmei, cineva trebuia să aibă grijă și de șefu’.

Avionul îl surprinsese puțin. Domnul C nu avusese arma la îndemână – ce dracu’, își zise Ding, dai atât din coate ca să ți se permită să urci înarmat la bordul unui avion de linie civil (unul dintre cele mai grele lucruri pe care și le putea dori cineva), și după aia ce faci? Lași pistolul unde nu-l poți atinge! Sfântă Fecioară! Uite că pînă și John Clark îmbătrînește. Probabil că era prima greșeală operațională după multă vreme, pe care bătrînu’ încercase s-o atenueze prin atitudinea de cow-boy neînfriecat de după. Mă rog, o făcuse bine. Cu calm și cu finețe. Dar mult prea repede. Mult prea repede. Luă mîna lui Patsy într-ale lui. În ultima vreme, dormea mult. Micul bandit îi cam vlăguia resursele. Ding se aplecă spre ea și o sărută ușor pe obraz, cît să nu o tulbure. Surprinse în oglindă privirea șoferului, care avea o expresie neutră, de jucător de pocher. *Oare tipul ăsta este membru al echipei? Oricum, o să aflu curînd*, decise Chavez.

Securitatea era mult mai strictă decît își închipuise Ding. Deocamdată, cartierul general al lui Rainbow era la Hereford, la sediul Regimentului 22 al Armatei Britanice, Serviciul Aerian Special. În fapt, securitatea era chiar mai strictă decît se vedea, pentru că de la o anumită distanță un om cu armă e un om cu armă și atât: nu poți să deosebești un polițist de un expert antrenat. Uitîndu-se mai de aproape la unul dintre acești indivizi, Ding decise că era vorba de experți. Aveau alți ochi. Cel care se uitase în mașină pe geam dăduse gînditor din cap și primise din partea lui aceeași înclinare din cap, după care făcuse un semn de trecere. Baza arăta ca oricare altă bază din lumea asta. Semnele erau puțin diferite, ca și expresiile din inscripții, dar clădirile aveau în față pajiști foarte bine întreținute, iar lucrurile păreau mai curate decît într-un cartier civil. Mașina lui ajunsese în zona



ofițerilor, lângă o casă micuță, dar îngrijită, care avea și o alee pentru mașina pe care Ding și Patsy urmau să și-o cumpere. Văzu cum mașina lui John își continuă drumul, două alei mai încolo, oprindu-se la o casă mai mare – deh, coloneii trăiesc mai bine decât căpitani. Nu poți bate gradul. Ding deschise ușa, ieși din mașină și se îndreptă spre camion – pardon, spre dubă – ca să-și ia bagajul. Apoi, prima mare surpriză a zilei.

– Domnul maior Chavez? întrebă o voce.

– Da, poftim? răspunse Ding.

*Maior?* se miră el în gând.

– Sînt caporalul Weldon, ordonanța dumneavoastră.

Caporalul era mult mai înalt decât Ding cu cei 1,70 m ai lui și era foarte vînjos. Bărbatul trecu pe lângă ofițerul care-i fusese desemnat și scoase bagajele din dubă, iar lui Chavez nu-i rămase decât să spună „mulțumesc, caporal“.

– Urmați-mă, domnule.

Ding și Patsy se supuseră.

Trei sute de metri mai încolo, John și Sandy făceau cam același lucru, cu deosebirea că ei aveau două ordonanțe: un sergent și un caporal, acesta din urmă o femeie, blondă și drăguță, cu pielea foarte albă, tipic englezească. Prima impresie a lui Sandy, cînd intră în bucătărie, fu că frigiderele englezilor erau minuscule și că gătitul acolo era un fel de exercițiu de contorsionism. Îi fu cam greu să priceapă – efectul avionului – că acest apendice al casei era strict domeniul caporalului Anne Fairway. Casa nu era la fel de mare precum casa lor din Virginia, dar avea să fie suficientă.

– Unde este spitalul?

– Se află la cam șase kilometri, doamnă.

Domnișoara caporal nu fusese pusă la curent cu faptul că Sandy Clark era o soră medicală de înaltă calificare și că avea un post asigurat la spital.

John își studie camera de lucru. Cea mai impresionantă piesă de mobilier era barul. Văzu dintr-o privire că era bine garnisit cu whisky scoțian și cu gin. Va trebui să aibă grijă să aibă și niște Bourbon mai ca lumea. Calculatorul era la locul lui, pus în așa

fel încît să nu poată fi văzut ecranul de la cîteva sute de metri, cu teleobiective. Evident, chiar și să ajungă la distanța asta ar fi fost o faptă de vitejie. John calificase paza perimetrului drept competentă. În vreme ce ordonanțele lui se ocupau de haine, el se grăbi să facă un duș. Îl aștepta o zi de muncă. Douăzeci de minute mai tîrziu, îmbrăcat la patru ace, într-un costum albastru, cu cămașă albă și cravată în dungi, apărea în cadrul ușii din față. Lîngă casă îl aștepta o mașină oficială, pentru a-l transporta la sediu.

– Distracție plăcută, iubitule, îi spuse Sandy, sărutîndu-l.

– Sigur.

– Bună dimineața, domnule! îl întîmpină șoferul.

Clark îi strînse mîna, aflînd că bărbatul se numea Ivor Rogers și că era sergent. Umflătura de la șoldul drept arăta că era vorba de Poliția Militară. *La dracu'*, își zise John, *englezii ăștia prea o iau în serios*. Dar stai, aici e SAS-ul, probabil nu cei mai simpatizați oameni de către teroriștii din Marea Britanie și din afara lui. Iar cei cu adevărat profesioniști erau oameni gri-julii și foarte minuțioși. *Ca și mine*, își spuse John Clark.

– Trebuie să fim atenți. Extrem de atenți la fiecare pas făcut.

Pentru ceilalți asta nu era o surpriză, din cîte vedea. Asta era bine, înțelegeau că era nevoie de prudență. Majoritatea erau oameni de știință, iar mulți dintre ei aveau de-a face cu substanțe periculoase, de nivelul trei sau chiar mai sus, așa că prudența abordării făcea parte din viziunea lor asupra lumii. Asta este bine, decise el. De asemenea, e bine că înțeleg și importanța întreprinderii lor. Toți credeau – știau – că era vorba de ceva sacru. La urma urmei, materia lor primă erau viețile omenești, amenințarea la adresa lor. Existau unii care nu le înțelegeau căutările, nici nu aveau să le înțeleagă vreodată. Oricum, era de așteptat, pentru că, înainte de toate, viețile lor aveau să fie în pericol. Nu era bine, dar n-aveau ce face.

Cu aceste considerații, ședința se încheie, mai tîrziu decît de obicei, iar lumea plecă, îndreptîndu-se spre parcare, de unde unii – niște nebuni, îi considera el – vor merge acasă pe biciclete, vor prinde cîteva ore bune de somn și vor pedala din nou spre birou.

Cel puțin, ăștia erau credincioși adevărați. Sau poate niște tipi excesiv de practici? Păi, pentru călătorii mai lungi, oamenii ăștia mergeau cu avionul, nu? Ei bine, în organizația lor era loc pentru oameni cu puncte de vedere diferite. Adevărata problemă era armonizarea tuturor acestor tendințe.

Ieși din Hummerul personal, o mașină foarte practică, versiunea civilă a vehiculului militar HMMWV. Porni radioul și ascultă *Pinii din Roma* de Respighi. Și își dădu pe loc seama că avea să-i lipsească NPR, cu acel devotament al lui pentru muzica clasică. Deh, în unele situații pur și simplu nu aveai ce face.

După ce făcu un duș, se bărbieri și se îmbracă într-un costum Brooks Brothers și își puse o cravată Armani, cumpărată cu două zile în urmă. Clark ieși din reședința lui oficială și intra în mașina lui oficială, la care șoferul îl aștepta în picioare, cu portiera deschisă. Englezii ăștia luau foarte în serios gradul și funcția, iar John se întrebă în cât timp avea să se dea și el pe brazdă.

Descoperi că biroul lui se afla la mai puțin de trei kilometri de casă, într-o clădire cu etaj, din cărămidă, înconjurată de o armată de lucrători. La ușa din față, un alt soldat, cu pistolul la sold, într-o uniformă albă. Acesta pocni din călcîie și-l salută la intrare pe Clark:

– Bună dimineața, domnule!

John fu suficient de surprins ca să-i întoarcă salutul, de parcă ar fi traversat puntea de comandă a unei nave:

– 'Mneata, soldat, răspunse el, aproape cu sfială, notîndu-și în minte că trebuia să afle numele puștiului.

Deschise singur ușa, găsindu-l înăuntru pe Stanley, care citea un document. Stanley ridică privirea și-i adresă un zîmbet:

– John, clădirea o să fie finisată cel mai devreme peste o săptămînă. N-a mai fost folosită de mult și oricum era cam veche. Și nu lucrează la ea decît de șase săptămîni. Vino să-ți prezint biroul tău.

Clark îl urmă și pe el cu aceeași sfială, cotind spre dreapta și apoi mergînd de-a lungul coridorului, spre capătul lui. Constată că biroul din capăt era deja finisat.



– Clădirea datează din 1947, spuse Alistair, deschizînd ușa.

Înăuntru, John văzu două secretare, ambele trecute bine de treizeci de ani și probabil cu acreditări la aflarea unor secrete de stat mai tari ca ale lui. Se numeau Alice Foorgate și Helen Montgomery. La intrarea șefului, cele două se ridicară în picioare și se prezentară, adresîndu-i zîmbete încîntătoare. Biroul de șef al lui Stanley era lîngă cel al lui Clark, care conținea o masă de lucru imensă, un fotoliu confortabil și același tip de computer cu cel pe care-l avusese la CIA, evident, bine dotat, pentru a nu putea fi interceptat pe cale electronică. În colțul cel mai îndepărtat din dreapta se afla și un mic dulap pentru băuturi – fără îndoială, un obicei britanic.

Înainte de a se așeza pe scaunul cu pivot, John inspiră adînc. Pentru el, să stai tolănit într-un fotoliu, îmbrăcat în costum, nu era o chestie prea plăcută. Asta făceau întotdeauna costumele din el, niciodată nu-i plăcuse să se îmbrace așa. Îi făcu semn lui Alistair să ia loc pe fotoliul din fața biroului.

– Cum stăm?

– Două echipe complet formate. Chavez va prelua una dintre ele. Cealaltă va fi comandată de Peter Covington – tocmai a fost numit maior. Tatăl lui a fost pînă acum cîțiva ani colonel în 22 și s-a pensionat ca general de brigadă. Minunat băiat! Zece oameni de echipă, cum am hotărît. Echipa tehnică se completează bine. Avem un tip din Israel, unul David Peled. Mă miră că ni l-au lăsat. Individul e un geniu în electronică și sistemele de supraveghere...

– ...și o să-i raporteze lui Avi ben Jakob zilnic tot ce mișcă pe aici.

Un zîmbet.

– Normal.

Nimeni nu-și făcea iluzii cu privire la adevărata loialitate a tuturor militarilor desemnați să facă parte din Rainbow. Dar, dacă nu erau capabili de loialitate față de organizație, cit de folositori puteau să fie?

– Una peste alta, David a lucrat cu SAS-ul peste zece ani. E uluitor, are contacte cu toate firmele de electronice, de la *San José* pînă în Taiwan.

– Trăgătorii?

– Prima-ntîi, John! Cei mai buni din cîți am văzut la viața mea și am văzut destui...

– Dar informațiile?

– Oameni excelenți. Șeful secțiunii este Bill Tawney, care lucrează în domeniu de treizeci de ani și a fost recomandat de doctorul Paul Bellow de la Temple University, Philadelphia. A fost profesor acolo pînă cînd a pus mîna pe el FBI-ul vostru. Un tip al naibii de deștept. Îți citește gîndurile de-a dreptul. A fost peste tot prin lume. Băieții voștri l-au împrumutat italienilor, pentru cazul Moro, dar a refuzat o misiune în Argentina anul următor. Are și principii sau așa se pare. Vine mîine cu avionul.

Chiar atunci intră doamna Foorgate cu o tavă. Ceai pentru Stanley, cafea pentru Clark.

– Domnule, ședința cu activul începe în zece minute, îi spuse ea lui John.

– Mulțumesc, Alice.

*Domnule*, își zise el, supărat. Nu era obișnuit să i se vorbească așa. Încă un semn că devenise un civil. Așteptă pînă cînd ușa puternic antifonată se închise și puse întrebarea următoare:

– Oficial, care este statutul meu aici?

– General. Cel puțin de brigadă, dacă nu cumva or să-ți dea două stele. Se pare că eu sînt colonel de stat-major sau cam așa ceva, spuse Stanley, sorbind din ceai. John, trebuie să înțelegi, există un protocol care trebuie respectat, continuă el rugător.

– Al, știi bine ce sînt eu în realitate – mă rog, ce am fost.

– Ai fost, pare-mi-se, șef de echipaj pe o navă. Te-ai ales cu niște decorații: o dată Navy Cross și de două ori Silver Star. Steaua de bronz cu Combat-V, cu trei trese suplimentare, plus de trei ori Purple Heart. Și asta a fost înainte să te ia Agenția și să-ți mai dea de patru ori Intelligence Star, spuse Stanley, citind din memoria-i prodigioasă. Nu puteau să nu te facă măcar general de brigadă, bătrîne. Ai salvat Koga și ai luat Daryei ul.

Niște fapte strălucite, poate nu ți-am mai spus-o. Știm câte ceva despre tine și despre tânărul Chavez. Băiatul are un potențial enorm, dacă e atât de bun pe cât se vorbește. Și trebuie să fie, căci are în echipă numai tipi de superclasă.

– Hei, Ding! îl strigă o voce familiară.

Chavez se uită la stînga lui, sincer surprins.

– Oso! Ce cauți aici, ticălosule, ce dracu' cauți aici?

Cei doi bărbați se îmbrățișară.

– Începusem să mă plictisesc la Ranger-i, așa că am tras o fugă la Bragg, să fac un tur cu Delta. Am mirosit urma și iată-mă. Tu ești șef la echipa a doua?

Omul era sergentul clasa I (E-8) Julio Vega.

– Un fel de șef, răspunse Ding, strîngîndu-i mîna vechiului său prieten și camarad. Doamne, Oso, lisuse Hristoase, n-ai mai slăbit deloc? Ce faci, mănînci haltere?

– Trebuie să mă mențin în formă, domnule, spuse omul căruia o sută de flotări nu-i smulgeau nici măcar o picătură de sudoare.

Bluza uniforme prezenta o insignă a Infanteriei de Luptă, ca și un „cornet de înghețată“, care îl arăta drept parașutist de mare clasă.

– Domnule, dar arăți al naibii de bine. Mai alergii?

– Da, trebuie să știi cînd să-ți iei tălpășița, dacă mă înțelegi.

– 'Nțeles, să trăiți, rîse Vega. Hai să te prezint echipei. Ding, să știi că avem niște oameni foarte buni.

Echipa Rainbow Two avea propria ei clădire de cărămidă, cu un singur nivel, mare cît cuprinde, cu un pupitru pentru fiecare dintre oameni și cu o secretară pentru toți, tînără și destul de drăguță, după cum observase Ding, ca să intereseze orice individ fără obligații din echipa lui. Secretara se numea Katherine Moony. Echipa a doua era compusă exclusiv din subofițeri: patru americani, patru englezi, un german și un francez. Îi fu suficientă o privire ca să-și dea seama că erau cu toții într-o formă fizică perfectă. Și, dintr-o dată, Ding începu să-și facă griji pentru forma *lui*. Trebuia să-i conducă, ceea ce însemna că trebuia să fie la fel de bun ca ei, dacă nu mai bun, iar asta în toate privințele și în toate acțiunile întreprinse de echipă.



Cel mai apropiat de el era sergentul Louis Loisel. Scund, brunet, fost membru al forțelor aeropurtate franceze și detașat de câțiva ani la DGSE. Loisel era un factotum, un tip foarte util pe teren, bun la toate, dar un specialist fără specialitate – ca toți din trupă, era expert în armament, dar în plus, cum scria la dosar, avea o precizie absolut formidabilă cu pistolul și cu pușca. Arbora un zîmbet liniștitor și liniștitor, care emana o încredere totală în sine.

Următorul era *feldwebel*-ul Dieter Weber, și el parașutist și absolvent al școlii pentru cadre de conducere a trupelor de munte Burger Führer, una dintre cele mai cunoscute școli militare din întreaga lume. Și chiar așa și arăta. Blond, cu pielea albă, cu șaizeci de ani în urmă ar fi putut să apară pe orice afiș de recrutare al SS-ului. Cît despre limbă, Ding își dădu pe loc seama că Weber vorbea englezește mai bine decît el. Putea foarte bine să treacă drept englez sau american. Weber venise la Rainbow din echipa serviciului german GSG-9, care făcea parte din trupele federale antitero, numite și Paza de Graniță.

– Domnule maior, am auzit multe despre dumneavoastră, spuse Weber de la înălțimea lui de 1,90 m.

*Puțin cam înalt, își zise Ding. Prea mare, devine o țință ușoară.* Dădu mîna cu el ca un neamț adevărat, o strîngere scurtă și o scuturătură verticală, după care dădu drumul mîinii, nu înainte de a o strînge, tot scurt. Ochii aceia albaștri erau interesați. Reci ca gheața și întrebători, îl disecaseră pe Ding de la bun început. Ochii aceia aveau să se afle, în general, în spatele unui sistem de ochire – Weber era unul dintre cei doi lunetiști ai echipei.

Celălalt lunetist era sergentul de clasa I Homer Johnson, originar din Idaho. La nouă ani împușcase primul cerb. Avea o rivalitate amicală cu Weber. Omul pica pe medie în toate privințele. Nu ieșea cu nimic în evidență. Era mai degrabă un alergător decît un halterofil și avea o înălțime de fix 1,80 m. Își începuse cariera la 101 Air Mobile, la Fort Campbell, Kentucky, și-și făcuse repede un nume printre negrii din armată.

– Mă bucur să vă întîlnesc, domnule maior.

Ca și vechiul prieten al lui Chavez, Oso Vega, Johnson fusese și el la Beretele Verzi și în Delta Force.

Ding începuse deja să-i distribuie pe roluri. De pildă, toți trăgătorii, băieții care aveau să intre în clădiri și să facă treaba propriu-zisă, urmau să fie americani sau englezi. Steve Lincoln, Paddy Connolly, Scotty McTyler și Eddie Price erau de la SAS. Făcuseră o grămadă de isprăvi prin Irlanda de Nord și alte câteva locuri la fel de interesante. Mike Pierce, Hank Patterson și George Tomlinson nu realizaseră asemenea tururi de forță. Delta Force a americanilor nu avea experiența SAS-ului. Dar Ding își aminti că Delta, SAS, GSG-9 și alte echipe internaționale aveau dese schimburi de experiență și la un moment dat se puteau înlocui sau ajuta ușor. Toți cei de față erau mai înalți decît „maiorul” Chavez. Toți erau niște duri. Toți erau deștepți, iar asta îi dădu lui Ding senzația că, în ciuda experienței lui imense, va trebui să nădușească din greu ca să-și atragă respectul echipei. Iar respectul ăsta trebuia cîștigat repede.

– Cine e cel mai în vîrstă?

– Eu, domnule, spuse Eddie Price.

Era cel mai bătrîn din toată echipa, la cei patruzeci și unu de ani ai lui. Fost sergent în Regimentul 22 Special Air Service, fusese promovat sergent-major în urma unei misiuni speciale. Ca mai toți din încăpere, nu purta uniformă, dar hainele lor „civile” semănau de la o poștă cu cele ale SAS-ului, fără însemne de grad, fără nimic care să-i individualizeze.

– Bine, Price, v-ați făcut antrenamentul pe ziua de azi?

– Nu, domnule maior, am așteptat să veniți dumneavoastră să-l conduceți, răspunse sergentul-major Price, cu un zîmbet zece la sută politete și nouăzeci la sută provocare.

Chavez îi întoarse zîmbetul.

– Mda. Mi se pare că sînt cam amorțit după zborul ăsta, dar poate că așa o să-mi treacă. Unde mă schimb? întrebă Ding, sperînd că se antrenase destul cu alergările lui zilnice de cinci mile din ultimele două săptămîni.

Chiar era puțin epuizat de zbor.

– Veniți cu mine, domnule.

– Mă numesc Clark și se părea că eu eram șeful aici, spuse John, așezat în capul mesei din sala de conferințe. Știți cu toții

care este misiunea și vi s-a cerut să vă alăturați grupului Rainbow. Aveți întrebări?

Erau vizibil șocați, se vedea clar. Bun. Unii chiar și acum continuau să se zgîiască la el, pe cînd ceilalți se uitau la mapele din fața lor.

– Bun, atunci am să vă răspund la unele întrebări evidente. Doctrina noastră operațională va fi foarte puțin deosebită de cea a instituțiilor din care provenim. Vom stabili metoda de antrenament și vom începe pregătirea propriu-zisă mîine. Se presupune că sîntem deja operaționali, îi avertiză John. Asta înseamnă că telefonul poate să sune în orice moment, iar noi trebuie să reacționăm. Sîntem capabili de acest lucru?

– Nu, răspunse Alistair Stanley în numele întregului eșalon de conducere. E nerealist, John. Estimez că avem nevoie de cel puțin trei săptămîni.

– Am înțeles, dar lumea reală nu e deloc dispusă să se muleze pe nevoile noastre de adaptare. Trebuie să facem ce e nevoie și să acționăm rapid. Voi începe rularea acțiunilor de simulare de luna viitoare. Oameni buni, nu sînt deloc un om dificil. Am făcut și eu muncă de teren și știu ce se întîmplă acolo. Nu aștept de la nimeni să fie perfect, dar aștept de la toți să tindă spre perfecțiune. Dacă o dăm în bară într-o misiune, asta înseamnă că niște oameni care merită să trăiască nu vor mai trăi. Asta o să se întîmple. Și știți bine asta, așa cum o știu și eu. Dar vom evita pe cît putem greșelile și vom trage învățăturile cunoscute din fiecare greșală pe care totuși o s-o facem. Antiterorismul este o lume în care guvernează legile lui Darwin. Tîmpiții sînt deja morți, iar cei despre care ne facem noi griji sînt cei care au învățat deja o grămadă de lecții. Asta am făcut și noi, care, probabil, sîntem cei mai avansați în jocul acesta din punct de vedere tactic, dar trebuie să asudăm din greu dacă vrem să rămînem așa. Și vom asuda din greu. Oricum, continuă el, cei de la Informații: vreau să știu ce e gata și ce nu e gata.

După aprecierea lui, Bill Tawney era de vîrsta lui John, poate cu un an sau doi în plus. Avea un păr castaniu și rar și morfolea în gură o pipă neaprinsă. Era omul de la Six. Adică de la



MI-6. Altfel spus, era (mă rog, este, din chestia asta ieși numai cu picioarele în față) membru al Serviciului Secret de Informații Britanic. Era o nălucă a terenului, intrînd în munca de informații după zece ani petrecuți pe străzile din spatele Cortinei de Fier.

– Comunicațiile noastre sînt stabilite și funcționează. Avem personal de legătură cu toate serviciile prietene, fie de aici, fie din capitalele corespunzătoare.

– Cît de buni sînt oamenii?

– Apreciabili, lăsa de la el Tawney.

John își puse imediat întrebarea care se ascundea în spatele acestei declarații incomplete a britanicului. Una dintre cele mai importante și subtile misiuni era aceea de a descifra ceea ce spunea fiecare membru al personalului, misiune îngreunată de deosebirile de limbă și cultură. Îl cercetă imediat pe Tawney cu privirea. Acesta arăta ca un profesionist adevărat. Avea ochii liniștiți și în ei se citea meticulozitatea. Dosarul lui spunea că în ultimii cinci ani lucrase direct cu SAS-ul. Știindu-se că SAS nu dădea rateuri, era clar că nu prea le oferise informații eronate. Țsta era un lucru bun.

– David? trecu el la următorul om.

David Peled, israelianul care conducea ramura tehnică, arăta foarte catolic, ieșit parcă dintr-o pictură a lui El Greco – poate un preot dominican din secolul al cincisprezecelea, înalt, slăbănog, cu gropi în obraz și păr negru (scurt), cu o anumită intensitate a privirii. Lucrase multă vreme pentru Avi ben Jakob, pe care Clark îl cunoștea, dacă nu bine, cel puțin destul de bine. Peled era acolo din două motive: să facă parte din *staff*-ul RAINBOW, cîștigînd astfel aliați și prestigiu pentru serviciul lui de origine, Mossadul israelian, și să afle cît mai multe lucruri pe care să le comunice apoi șefului lui.

– Sînt în curs de-a aduna un personal de calitate, spuse David, punîndu-și cana cu ceai pe masă. Dar pentru echipamentul necesar îmi mai trebuie încă trei pînă la cinci săptămîni.

– Vreau mai repede, ripostă pe loc John.

David clătină din cap:

– Nu e posibil. O mare parte din dispozitivele noastre electronice sînt cumpărate gata făcute, dar pe foarte multe trebuie să le facem chiar noi. Am emis deja cererile, își asigură el șeful, la furnizorii noștri obișnuiți, TRW, IDI, Marconi, îi cunoașteți. Dar nici ei nu pot să facă minuni, nici măcar pentru noi. Trei pînă la cinci săptămîni pentru unele dispozitive esențiale.

– SAS e dispus să ne împrumute tot ce considerăm important, îl asigură Stanley pe Clark de la capătul celălalt al mesei.

– Pentru antrenament? întrebă Clark, neliniștit că nu cunoștea răspunsul la această întrebare.

– Probabil.

Ding termină de alergat cele trei mile în fruntea coloanei, în douăzeci de minute. *Bun timp*, își zise, oarecum măgulit. Asta pînă ce se întoarse și-i văzu pe cei zece oameni la fel de proaspeți ca la început, unul sau doi adresînd vecinului un zîmbet din colțul gurii, în legătură cu amărîtul lor de conducător.

*La naiba!*

Alergarea se termina la poligonul de trageri, unde îi așteptau armele și țintele. Aici, Chavez își impusese propriile preferințe în alegerea armelor pentru grup. Îndrăgostit de pistoalele Beretta, decisese ca oamenii lui să folosească toți drept arme personale ultimul model Beretta 45, ca și pușca-mitralieră MP-10, produs de Hechler & Kock, versiunea modernă a venerabilului MP-5, adaptată pentru noul glonț de calibrul 10 mm inventat de Smith & Wesson în anii '80 pentru FBI-ul american. Fără să spună nimic, Ding ridică arma, își puse căștile antifonice la urechi și se îndreptă spre țintele aflate la o distanță de cinci metri. Așa, își zise, după ce împănă capul țintei cu toate cele opt gloanțe. Dar Dieter Weber, aflat lîngă el, își grupase toate gloanțele într-o singură gaură, puțin lătită, iar Paddy Connolly făcuse și el o singură gaură, și mai îngustă, sub doi centimetri diametru, între ochii țintei, fără a atinge ochii ca atare. Ca mai toți trăgătorii americani, Chavez crezuse pînă atunci că europenii habar n-aveau ce-i ăla un pistol. După cum vedea, antrenamentele astea erau bune pentru înlăturarea prejudecăților.

După aceea, toți își ridicară armele H&K, cu care oricine putea să tragă bine, datorită eficientului sistem modernizat de ochire. Ding intră pe aliniament prin spatele tuturor, atent la modul în care oamenii lui abordau discurile de oțel de mărimea capului omenesc, care săreau în sus, propulsate de dispozitive cu aer comprimat, și cădeau pe pământ cu un sunet metalic. Se opri în spatele sergentului-major Vega, care-și golise încărcătorul și se întorsese.

– Nu ți-am spus că sînt buni, Ding?

– De cît timp se află aici?

– A, cam de o săptămînă. Și au tot alergat, dar nu trei, ci cinci mile, adăugă Julio, zîmbind. Îți amintești de tabăra de vară pe care am făcut-o în Colorado?

Cel mai important lucru, își zicea Ding, era că aveau de-a face aici cu o țintă constantă. Concepușe alergarea ca pe o introducere, ca pe o simulare a stării tensionate a unei situații de luptă. Dar uite că ticăloșii ăștia erau nemișcați, ca niște statui de bronz. Ding fusese comandant de subunitate în Divizia 7 Infanterie Ușoară și considerat unul dintre cei mai duri, cel mai bine pregătiți fizic și cei mai eficienți soldați care purtau uniforma țării sale. De aceea îl și alesese John Clark să lucreze în Agenție – și de asta efectuase o grămadă de misiuni de teren periculoase și foarte solicitante. De mult nu se mai simțise Domingo Chavez atît de nepotrivit pentru o treabă. Dar acum începea să-și dea seama cum stăteau lucrurile.

– Care e cel mai tare? îl întreabă el pe Vega.

– Weber. Am auzit multe povești despre instruire trupelor de munte germane. Mano, află că ăștia sînt adevărați. Iar Dieter ăsta nu e ca toți ăilalți. E bun la lupta corp la corp, bun cu pistolul, al dracului de bun cu pușca și cred că la nevoie poate să fugă după o căprioară, să o prindă și să o și rupă în două cu mâinile goale.

Chavez știa bine că dacă unul ca Vega, trecut prin școala de *ranger*-i și prin școlile pentru operațiuni speciale de la Fort Bragg, zicea despre cineva că este bun la tehnica de luptă, era o recomandare grozavă. Julio însuși era un tip extrem de tare.

– Dar cel mai deștept?



– Connolly. Toți ăștia de la SAS sînt nemaipomeniți. Noi, americanii, trebuie să alergăm tare să-i prindem din urmă, dar eu zic că-i prindem, îl asigură Vega. Ding, nu-ți face probleme, o să ne ajungi din urmă după o săptămînă-două. Nu uita că tot așa ai făcut și în Colorado.

Chavez nu prea voia să-și amintească de Colorado. Își pierduse o droaie de prieteni în munții din Columbia, îndeplinind misiuni pe care țara lui nu le recunoscuse niciodată. Urmărirea oamenilor lui care își terminau gloanțele de antrenament era foarte edificatoare. Nu putea să-și dea seama dacă vreunul din ei ratase vreun glonț. Fiecare dintre ei trăsese exact o sută, regimul zilnic standard pentru niște indivizi care săptămînă de săptămînă consumau cinci sute la antrenamentele de rutină. Asta pe lîngă antrenamentele disociate, care aveau să înceapă a doua zi.

– În regulă, trase John concluzia. În fiecare dimineată, la opt și un sfert, ședința factorilor de răspundere, iar în fiecare vineri după-amiaza ședință oficială. Ușa mea vă este deschisă permanent – inclusiv cea de acasă. Acum aș vrea să ies să văd cum stăm cu trăgătorii. Aveți vreo problemă? Bun. Ședința s-a terminat.

Toți se ridicară și se îndreptară spre ușă. În cameră rămase doar Stanley.

– A mers bine, observă Alistair, turnîndu-și încă o ceașcă de ceai. Mai ales pentru unul ca tine, care nu e obișnuit cu viața birocratică.

– Se vede, nu-i așa? întrebă Clark cu un zîmbet.  
 – John, totul se poate învăța.  
 – Sper să ai dreptate. Cînd începe antrenamentul fizic zilnic?  
 – Zero-șase-treizeci. Ai de gînd să transpiri alături de flăcării ăia?

– Am de gînd să încerc, răspunse Clark.  
 – John, ești prea bătrîn pentru așa ceva. Ca să se distreze, unii dintre băieți aleargă cîte un maraton. Iar tu ești mai aproape de șaizeci de ani decît de cincizeci.

– Al, nu pot să-i comand pe oamenii ăștia fără să încerc și o știi și tu.

– Cu siguranță, recunoscuse Stanley.

Se treziră târziu, unul cite unul, într-un interval de cam o oră. În cea mai mare parte, rămaseră întinși în paturi. Unii o luară spre baie, unde găsiră că și aspirina și Tylenolul erau foarte bune pentru durerea de cap, ca și dușurile, pe care jumătate din ei se decisersă să le folosească, iar jumătate, nu. În camera de adunare îi aștepta un mic dejun stil bufet, care îi surprinse. Erau acolo coșuri pline cu ouă fierte, clătite, cîrnați și costită. Oamenii din camera de urmărire văzură că unii dintre subiecți nu-și mai aminteau nici măcar cum se folosea un șervețel.

După ce fură lăsați să-și ia micul dejun, se întâlniră cu cel care îi capturase. Acesta le oferă haine curate, după ce se spălaseră cu toții.

– Ce este locul ăsta? întrebă cel cunoscut de personal drept Numărul 4.

Categoric, nu semăna deloc cu misiunea Bowery, cu care era familiarizat.

– Compania mea efectuează un studiu, spuse gazda din spatele măștii bine strînse pe figură. Domnilor, dumneavoastră veți fi parte a acestui studiu. Veți sta la noi o vreme. În acest timp, veți avea paturi curate, haine curate, mîncare bună, îngrijire medicală de calitate și – trase o ușită din perete – orice veți dori să beți.

Într-o firidă pe care oaspeții n-o remarcaseră pînă atunci se aflau trei rafturi cu toate soiurile de vin, bere și băuturi spirtoase care puteau fi cumpărate de la magazinul de băuturi din cartier, cu pahare, mixere și gheață.

– Vreți să spuneți că nu putem pleca? întrebă Numărul 7.

– Am prefera să stați cu noi, spuse gazda evaziv, arătînd apoi zîmbitor spre locul cu băuturi. Vrea cineva să încerce ceva care să-l dregă dis-de-dimineată?

Se dovedi că pentru nimeni din cinstita adunare nu era prea de dimineată. Se dovedi că toate whiskyurile și rachiurile de secară din firida cu pricina erau de cea mai bună calitate și de-a dreptul dărîmătoare. Evident, substanța adăugată în alcool era lipsită de gust. Toți oaspeții se întoarseră în paturile lor. Lîngă fiecare se afla un televizor. Alți doi dintre ei se decisersă să

folosească dușurile. Trei chiar se bărbieriseră, ieșind din baie cu un aspect de-a dreptul omenesc. Deocamdată.

În camera de supraveghere, aflată la o distanță suficient de mare, doctorul Archer manevra diversele camere de luat vederi, ca să obțină prim-planuri ale fiecărui „oaspete“.

– Stau cam prost cu profilul toți, spuse ea. Cred că sîngele lor funcționează dezastruos.

– Da, Barb, fu de acord doctorul Killgore. Numărul 3 mi se pare că arată absolut mizerabil. N-am putea să-l spălăm puțin înainte de...?

– Cred că putem încerca, răspunse Barbara Archer, doctor în medicină. Nu putem să ne batem joc prea tare de criteriile de eligibilitate, nu?

– Așa e. Plus că nu e imoral să-l lăsăm pe unul dintre ei să moară ceva mai devreme, îi continuă gândul Killgore.

– „Omul, această capodoperă“, cită Archer cu o strîmbătură.

– Nu toți sîntem așa, Barb, chicoti Killgore. Ceea ce mă surprinde este că în grup n-au găsit nici o femeie.

– Eu nu sînt surprinsă, răspunse doctorul Archer, o feministă convinsă, spre amuzamentul mult mai cinicului Killgore.

Dar n-avea rost să insiste pe această temă. Își desprinsese privirea de peretele de monitoare și ridică memorandumul trimis de la sediu. Oaspeții lor urmau să fie tratați ca niște... oaspeți. Aveau să fie hrăniți și curățați și aveau să primească orice băutură puteau să bage în ei, numai să-și continue funcțiile fizice. Epidemiologii erau puțin cam îngrijorați din cauză că oaspeții-subiecți erau cu toții niște vagabonzi dependenți de alcool. Avantajul folosirii lor, evident, era acela că nimeni nu avea să le simtă lipsa. Foarte puțini dintre ei aveau rude care să știe vreodată unde să-i caute. Și încă și mai puțini aveau pe cineva care să-și pună problema unde să-i caute. Și nici unul, după calculele lui Killgore, nu avea pe cineva care să cheme autoritățile capabile să-i găsească. Și chiar dacă s-ar fi întîmplat asta, să se sinchisească Poliția Metropolitană din New York? Puțin probabil.

Nu, toți „oaspeții“ lor erau oameni pe care societatea îi ștersese din catastife mai puțin agresiv, dar la fel de definitiv precum îi ștersese Hitler pe evrei, deși oarecum mai justificat, gîndeau Archer și Killgore. Omul, o capodoperă? De unde și pînă unde? Aceste exemplare ale unei specii care pretindea că era asemenea lui Dumnezeu erau mai puțin folositoare decît animalele de laborator pe care le înlocuiau. Iar pentru Archer erau chiar mai puțin atrăgători, deși ea nutrea oarecare sentimente pentru iepuri, ba chiar și pentru cobai. Killgore găsea acest lucru amuzant. Nici lui nu-i păsa prea tare de oamenii ăștia. Ceea ce conta era specia în ansamblu, nu? Iar în ceea ce-i privea pe acești „oaspeți“, ei bine, nu erau nici măcar exemplare bune ale oamenilor sub standard, de care specia se putea lipsi bucuroasă. Killgore, pe de altă parte, era indispensabil speciei. La fel și Archer, cu toate ideile ei stupide în materie de sex și politică. Cu aceste gînduri în minte, Killgore reveni la însemnările și formularele aferente. A doua zi urma examinarea fizică. Avea să fie o distracție pe cînte, era sigur de asta.



## PE CAI, COW-BOY

Primele două săptămîni se scurseră într-un mod destul de plăcut. Chavez alerga deja cele cinci mile fără să simtă nici o neplăcere, făcea numărul cerut de flotări laolaltă cu echipa și țintea mai bine sau cel puțin la fel de bine ca jumătate dintre ei, dar nu la fel de bine cum trăgeau Connolly sau americanul Hank Patterson. După ce trăsese peste 300 de gloanțe zilnic, în tentativa de a-i egala și pe aceștia, Ding conchisese că indivizii probabil că se născuseră cu pistolul lîngă ei, în leagăn. Poate că trebuia să-și dea arma pe mîna unui meseriaș, să i-o mai regleze. SAS-ul îl avea la fața locului pe armurierul regimentului, despre care se spunea că se antrenase cu Sam Colt în persoană. Poate că el avea să mai elibereze sau să mai întărească arcul trăgaciului, își zicea Ding. Dar știa că, de fapt, vorbea mîndria lui rănită. La urma urmei, în meseria asta pistoalele erau elemente secundare. Cu armele lor automate MP-10, produse de H&K, oamenii ăia erau în stare să plaseze foarte rapid trei gloanțe în capul oricărui individ aflat pe o rază de cincizeci de metri. Stînd la birou și ocupîndu-se de detestabilele hîrtoage, Ding nu putea să

nu recunoască în sinea lui că oamenii ăștia erau cei mai buni soldați din cîți văzuse – sau de care auzise. Mormăi nemulțumit: oare exista cineva pe lumea asta care nu ura să lucreze cu hîrtoagele?

Echipa petrecea o uluitoare cantitate de timp la birouri. Citeau în special rapoarte informative – unde se găseau diverși teroriști conform agenției cutare, sau poliției cutare, sau unui informator avid de bani. De fapt, informațiile respective erau aproape inutile, dar deoarece erau cele mai bune pe care le aveau, le analizau oricum, cel puțin ca pe o formă de ieșire din rutina zilnică. În rapoartele informative se găseau și fotografiile teroriștilor internaționali aflați încă în libertate. Carlos Șacalul, acum în vîrstă de peste cincizeci de ani și ispășind o sentință pe viață într-o închisoare franceză de maximă securitate, fusese cel mai căutat dintre ei. Fotografiile lui erau procesate pe computer, pentru a simula evoluția fizionomiei o dată cu înaintarea în vîrstă, iar rezultatele erau comparate cu fotografiile reale făcute de francezi. Membrii echipei îi memorau pe toți, pentru că vreuna din fețele astea putea să li se ivească în față în cine știe ce noapte, într-un loc necunoscut, într-o străfulgerare scurtă. Și nu aveai prea mult timp ca să decizi dacă era sau nu cazul să bagi două gloanțe în capul cu pricina. Dacă aveai șansa să pui mîna pe vreun emul de-ai lui Carlos Ilici Ramirez – mintea lui Ding continuă speculația – era posibil să nu mai fii nevoit să-ți plătești berea în nici un bar frecventat de polițiști sau de oamenii de la operațiunile speciale, atît de celebru deveneai. Adevăratul infern era aici, în vraful ăla de dosare – practic, niște gunoaie. Dacă următorul Carlos avea să fie prins, asta avea să se întîmple pentru că un obscur polițist local, poate din Sao Paolo, Brazilia, de pe cine știe ce coclauri din Bosnia sau din altă parte, avea să audă de la un informator oarecare, iar apoi avea să se ducă la casa respectivă, să verifice cu ochii lui. După aceea, creierul lui avea să reacționeze la vederea mutrei, pe care avea s-o recunoască după vreuna dintre nenumăratele poze care umpleau secțiile de poliție din lumea întreagă. Iar după aceea rămînea la latitudinea lui de polițist de stradă dacă să-l aresteze pe loc pe

ticălos sau, în cazul unei situații mai grave, să-i raporteze locotenentului. Și abia atunci o echipă specială, cum era această Echipă 2 a lui Ding, se deplasa în liniște și puneă mîna pe ticălos, fie cu binișorul, fie altfel, în fața nevestei și a copiilor, care habar n-aveau de cariera anterioară a tăticii... iar, la sfîrșit, urma CNN-ul și tot tărăboiul mass-media.

Asta era problema cu munca de birou. Ți-o lua mintea razna și visai cu ochii deschiși. Chavez, maior de conjunctură, se uită la ceas, se ridică de pe scaun și se îndreptă spre biroul domnișoarei Moony, căreia îi înmînă vrafu de dosare. Îi trecu prin cap să întrebe dacă toată lumea era gata, dar probabil că era, pentru că singura persoană pe care ar fi putut s-o întrebe era deja pe drum. În drum, își ridică centura și pistolul. Următoarea haltă era în ceea ce englezii de aici numeau „camera de îmbrăcare“. Doar că nu puneai pe tine haine, ci echipamentul de lucru negru ca smoala, completat cu vestele antiglonț.

Echipa-2 era acolo în pîr. Majoritatea se echipaseră deja cu cîteva minute mai devreme și așteptau începerea exercițiului zilnic. Toți erau relaxați, liniștiți și zîmbeau, glumind pe șoptite. Cînd toată lumea avu echipamentul complet, se îndreptară spre camera armelor, ca să-și ridice pistoalele mitralieră. Își trecură peste capete curelele duble, după care începură să verifice dacă încărcătoarele erau pline. Montară încărcătoarele în nișele corespunzătoare ale armelor și puseră siguranța. Abia atunci începură să verifice dacă armele corespundeau cerințelor personale ale fiecărui trăgător în parte.

Exercițiile fuseseră interminabile. Se antrenaseră cît putuseră de mult în doar două săptămîni. Existau șase scenarii de bază, fiecare pentru un alt mediu. Cel pe care-l urau cel mai mult era cel în care pătrundeau într-un avion comercial. Singura parte bună a înghesuiei de acolo era că nici băieții răi nu aveau unde să fugă. Dar restul era cît se poate de rău. O grămadă de civili între focuri, ascunzișuri bune pentru băieții răi. Iar dacă vreunul avea asupra lui o bombă adevărată – și aproape întotdeauna o declarau sus și tare – atunci nu trebuia decît să apese pe un buton sau să tragă de o coardă, iar dacă individul era fie și pe jumătate

competent, toată lumea de la bord se făcea scrum. Din fericire, puțini erau dispuși să moară așa. Dar Ding și oamenii lui nu se bazau pe asta. De multe ori, teroriștii păreau să se teamă mai mult de capturare decât de moarte. De aceea, tirul trebuia să fie rapid și perfect, iar echipa trebuia să dea buzna în avion ca o tornadă din Kansas în miez de noapte. Grenadele *flashbang*, care produceau mult zgomot și multă lumină, erau absolut esențiale în asemenea situații, ca să-i năucească pe ticăloși pînă la a-i face incapabili de luptă. Iar atunci puteai să trimiți cele două gloanțe în capetele devenite ținte fixe, dar trebuia și să te rogi bunului Dumnezeu să nu se găsească vreun civil care să încerce să se salveze taman atunci și să-ți apară în față în Boeing-ul său Airbus-ul devenit ad-hoc poligon de tir.

– Echipa-2 e gata? întrebă Chavez.

– Da, domnule, veni răspunsul unanim.

Ding îi conduse afară și alergă împreună cu ei o jumătate de milă pînă la incinta de trageri – o alergare grea, nu ca obișnuitele porții zilnice de semifond. Johnston și Weber erau deja la fața locului, în colțuri opuse ale structurii dreptunghiulare.

– Comanda către Luneta 2-2, spuse Ding în microfonul montat în cască. Ceva de raportat?

– Negativ, 2-6. Absolut nimic, răspunse Weber.

– Luneta 2-1?

– Six, răspunse Johnston, am văzut o draperie mișcîndu-se, dar nimic altceva. Instrumentele indică înăuntru patru pînă la șase persoane vorbitoare de engleză. Nimic altceva de raportat.

– Recepționat, răspunse Ding, aflat cu restul echipei în spatele unui camion.

Mai aruncă o ultimă privire pe planul interiorului clădirii. Raidul avusese parte de o ședință de informare foarte scurtă. Trăgătorii cunoșteau interiorul clădirii atît de bine, încît se puteau plimba prin ea cu ochii închiși. Știind aceasta, Ding dădu semnalul de pornire echipei.

Asaltul fu inițiat de Paddy Connolly, care porni în goană spre ușă. De îndată ce ajunse acolo, își lăsă arma H&K să se le-gene liber de curea și scoase încărcătura din vesta care atîrna de



costumul antiglonț. Lipi explozibilul autoadeziv de ușă și împinse capsă de detonare în colțul dreapta-sus. O secundă după aceea, se deplasa trei metri mai la dreapta, cu comanda detonatorului în mîna stîngă, pe cînd cu dreapta strîngea mînerul pistolului-mitralieră care ținea acum spre cer.

*Bun, își spuse Ding, a venit timpul să ne deplasăm.*

– Mergem! le strigă el oamenilor lui.

Îndată ce primul dintre ei se ivi de după camion, Connolly apăsă pe butonul detonatorului, iar cadrul ușii se dezintegrează. Ușa fu proiectată înăuntru ca un bolid. Primul trăgător, sergentul Mike Pierce, intră în mai puțin de o secundă, dispărînd în gaura fumegîndă și însoțit îndeaproape de Chavez.

Înăuntru era întuneric, iar singura lumină venea prin ușa spulberată. Pierce mătură camera cu arma, văzu că era goală și apoi se postă lateral, lîngă ușa următoare. Cel care intră primul pe ea fu Ding, urmat de restul echipei. Acolo se aflau obiectivele: patru „ținte“ și patru ostatici.

Chavez ridică arma MP-10 și trase prin amortizor două gloanțe în capul celui mai apropiat terorist. Văzu cum gloanțele lovesc fix în centrul capului, exact între ochii vopsiți în albastru, iar apoi observă că la dreapta lui, Steve Lincoln făcuse același lucru cu omul lui. În mai puțin de o secundă erau aprinse și luminile din tavan. Totul se terminase. Timpul total de la declanșarea exploziei era de șapte secunde. Exercițiul fusese programat să se desfășoare în opt secunde. Ding puse siguranța la armă.

– Ce mama dracului, John? îi spuse el comandantului lui Rainbow.

La mai puțin de o jumătate de metru de găurile acelea bine plasate în capul țintei se afla Clark, numai zîmbet. Cele două găuri din capul țintei i-ar fi asigurat o moarte instantanee. Nu purta nici un fel de echipament de protecție, cum nu purta nici Stanley, aflat în partea îndepărtată a camerei, care încerca și el să schițeze un zîmbet. Mai mult, pe scaunele din centru se aflau doamna Foorgate și doamna Montgomery. Prezența femeilor îl surprinse pe Chavez. Dar își aminti la timp că și ele erau

membre ale echipei și că probabil erau foarte nerăbdătoare să arate că erau alături de băieți. Se văzu nevoit să le admire curajul, deși le considera puțin sărite de pe fix.

— Șapte secunde. Cred că merge, deși cinci secunde ar fi și mai bine, spuse John, chit că știa că dimensiunile clădirii erau cele care determinaseră în mare parte timpul în care echipa acoperise distanța.

Clark începu să inspecteze rezultatele. Ținta lui McTyler prezenta o singură gaură. Doar asimetria acesteia arăta că, de fapt, pe acolo trecuseră ambele gloanțe, exact ca la exercițiile de tir. Oricare dintre oamenii ăștia merita să fie al treilea și toți erau mai buni decât fusese el vreodată, dar Clark se gîndea la el însuși ca la al treilea din formație. Metodele de antrenament se îmbunătățiseră mult de la Vietnam înapoi, nu? O ajută pe Helen Montgomery să se ridice de pe scaun. Femeia părea să tremure puțin. Nu era de mirare. Secretarele nu erau plătite să joace roluri de ținte umane.

— Te simți bine? întrebă John.

— Da, mulțumesc frumos. A fost foarte palpitant. Știți, pentru mine e prima oară.

— Pentru mine, e a treia, spuse și Alice Foorgate, ridicîndu-se. Întotdeauna e palpitant, adăugă ea cu un zîmbet.

— Și pentru mine la fel, își spuse Clark. Oricîtă încredere ar fi avut în Ding și în oamenii lui, să te afli în preajma unei țevi de mitralieră și să vezi flăcările izbucnind de acolo era o experiență care-ți îngheța sîngele în vine. Iar renunțarea la armură nu fusese nici ea o alegere prea deșteaptă, deși el o justifica pentru liniștea proprie prin necesitatea de a vedea mai bine eventualele greșeli. Evident, nu văzuse nici o eroare importantă; băieții erau ai naibii de buni.

— Excelent, spuse Stanley de la marginea platformei și arătînd spre unul dintre băieți. Dumnezeu...

— Patterson, domnule, spuse sergentul. M-am împiedicat puțin la intrare.

Se întoarse să vadă de ce se poticnise: era o bucată din ușa făcută țândări, de care aproape se împiedicase.

– Ți-ai revenit foarte bine, sergent Patterson. Văd că nu ți-a fost deloc afectată ținta.

– Nu, domnule, spuse Hank Patterson, fără a zîmbi prea tare.

Șeful echipei se îndreptă spre Clark, verificînd pe drum încă o dată piedica armei.

– Domnule C, cred că ne puteți declara complet apți de acțiune, spuse Chavez cu un zîmbet mîndru. Tipii răi ar cam trebui să-și păzească pielea. Echipa-1 cum stă?

– Cu două zecimi de secundă mai rapizi, răspunse John, bucuros că-i putea administra prea entuziastului șef de la 2 un mic duș rece. Și mulțumesc.

– Pentru ce?

– Că nu l-ai spulberat pe bătrînul tău socru.

John îl bătu pe umăr și ieși din cameră.

– În regulă, oameni buni, luă cuvîntul Ding către echipa lui, să-i lăsăm pe șefi cu ale lor și să trecem la analiza critică.

Nu mai puțin de șase camere de luat vederi înregistraseră misiunea. Stanley avea să treacă peste ele cadru cu cadru, iar analiza avea să fie urmată de o bere la clubul subofițerilor Regimentului SAS. Englezii – Ding aflase asta în cele două săptămîni scurse – își luau foarte în serios berea, iar Scotty McTyler era tare la *darts*; putea arunca săgețile la fel de precis pe cît trăgea Homer Johnston cu pușca. Era întrucîtva o încălcare a protocolului faptul că Ding, avînd temporar gradul de maior, ieșea la o băută cu oamenii lui, cu toții sergenți. Explicase mai sus asta prin faptul că el însuși fusese un umil sergent de companie, înainte să-l ia CIA și îi delecta cu povești din fosta lui viață printre *ninja* – povești pe care ceilalți le ascultau cu un amestec de respect și amuzament. Oricît de bine ar fi fost la Divizia 7 Infanterie Ușoară, aici era cu adevărat frumos. Chiar și Domingo trebui să recunoască asta, după cîteva halbe cu bere John Courage.

– Ia zi, Al, ce crezi? întrebă John.

Micul bar din biroul lui era deschis. Evident, Stanley alesese un scotch la prima distilare. Clark sorbea dintr-un Wild Turkey.

– Baieții? întrebă Stanley, ridicînd din umeri. Din punct de vedere tehnic, sînt foarte competenți. Ținta este exact cum trebuie, forma fizică e bună. Reacționează bine la toate obstacolele și la situațiile neprevăzute. La urma urmei, nu ne-au omorît cu vreun glonț rătăcit, nu?

– ...dar? întrebă Clark cu o privire curioasă.

– Dar nu știi niciodată ce apare într-o situație de luptă adevărată. Evident, sînt la fel de buni ca ăia de la SAS, dar cei mai buni dintre ei sînt foști membri SAS.

*Pesimism caracteristic celor de pe bătrînul continent...* își zise John Clark. Țsta era necazul cu europenii: nu aveau pic de optimism și arătau mereu partea proastă a lucrurilor, în loc să evedențieze ce mergea bine.

– Chavez?

– Superb flăcău, recunosc Stanley. Aproape la fel de bun ca Peter Covington.

– Sînt întru totul de acord, recunosc și Clark, în ciuda faptului că se vorbea de ginerele lui.

Dar Covington era la Hereford de șapte ani. Peste cîteva luni Ding avea să fie la fel de bun. Oricum era foarte aproape. Deja departajarea oamenilor se făcea după cît reușise fiecare să doarmă în noaptea precedentă, iar în scurt timp avea să fie și mai anevoioasă în funcție de ce avea să mănînce fiecare la micul dejun al zilei respective. Una peste alta, își spuse John, avea oamenii potriviți, antrenați pînă la nivelul potrivit. Acum nu mai avea altceva de făcut decît să-i păstreze în starea asta. Antrenament, antrenament și iar antrenament.

Nici unul dintre ei nu știa că acțiunea începuse deja...

– Să te-aud, Dimitri, spuse bărbatul.

– Poftim? răspunse Dimitri Arkadeevici Popov, jucîndu-se cu votca din pahar.

– Unde și cum începem? întrebă omul.

Se întîlniseră printr-o întîmplare fericită, cel puțin asta era părerea amîndurora. Se întîmplase la Paris, la o cafenea cu mese pe trotuar. Se găseau la cîteva mese unul de altul, cînd



unul dintre ei remarcase că celălalt era rus și îi pusese cîteva întrebări simple despre posibilitățile de afaceri în Rusia. Popov, fost factor de răspundere în KGB, care acum amușina în căutarea ocaziilor de a intra în lumea capitalismului, își dăduse repede seama că americanul din fața lui avea o grămadă de bani și că, prin urmare, merita să-l cultive. Îi răspunsese la întrebări în mod clar și deschis, lucru din care americanul își dăduse ușor seama ce ocupație precedentă avusese rusul. Asta reieșea ușor din cunoașterea perfectă a cîtorva limbi (engleza, franceza și ceha), precum și din buna cunoaștere a Washingtonului. În mod clar, Popov nu era diplomat, fiind prea deschis și direct în exprimarea opiniilor, ceea ce determinase și avansarea lui în fostul KGB sovietic pînă la gradul de colonel – deși el însuși se considera demn de stelele mari de general. Cum se întîmpla de obicei, un lucru condusesse la altul. Mai întîi, schimbul de cărți de vizită, apoi o călătorie în America cu Air France, la clasa I, angajarea pe postul de consultant pe probleme de securitate, pe urmă o serie de întîlniri care duseseră încet-încet într-o direcție care îl surprinsese mai mult pe rus decît pe american. Popov îl impresionase pe celălalt cu cunoștințele asupra măsurilor de securitate luate pe străzile orașelor străine, după care discuția lunecase spre domenii cu totul diferite.

– Cum se face că știi toate lucrurile astea? îl întrebasese americanul în biroul lui din New York.

După trei votci, răspunsul rusului fusese un zîmbet cu gura pînă la urechi:

– Normal că-i cunosc pe oamenii ăștia. M-am ocupat de o groază de lucruri înainte să ies din serviciul patriei mele.

– Chiar ai lucrat cu teroriști? întrebasese bărbatul, surprins.

Încă de atunci îi încolțise o idee.

Popov trebuise să explice contextul ideologic al epocii respective:

– E cazul să-ți amintești că pentru noi nu erau deloc teroriști. Erau niște tovarăși de-ai noștri, credeau în valorile marxism-leninismului și ale păcii, niște camarazi în lupta pentru eliberarea

omului. Adevărul este că foloseam niște nebuni dispuși să-și sacrifice viața pentru un sprijin de un fel sau de altul.

– Chiar așa? întrebuse din nou americanul, surprins. Credeam că sînt mînați de ceva mai important.

– O, da, sînt, îl asigurase Popov, dar idealiiști erau niște proști, nu ești de acord cu mine?

– Unii dintre ei sînt, recunoscuse gazda, făcînd semn cu capul oaspetelui să continue.

– Erau niște tipi care credeau în toate idealurile propagandistice, în toate promisiunile, nu-ți dai seama? Și eu am fost membru de partid, și eu am spus cuvinte luate din documentele de partid, am participat la ședințe de partid, mi-am plătit cotizația de partid. Am făcut toate astea pentru că am fost nevoit, dar, de fapt, eu țineam de KGB. Călătoream peste hotare. Am văzut ce fel de viață se duce în Occident. Preferam să călătoresc în străinătate, în scop de... afaceri, decît să lucrez într-un birou din Piața Jerjinski nr. 2. Hrană mai bună, haine mai bune, totul era mai bun. Spre deosebire de tinerii aceia nebuni, eu cunoșteam adevărul, conchisese el, închinînd cu paharul pe jumătate gol.

– Și acum ce fac tinerii aceia...?

– Se ascund, răspunsese Popov. Cei mai mulți dintre ei s-au ascuns. Unii și-au luat slujbe, dar, probabil, au funcții de trepăduși, deși majoritatea au studii universitare.

– Mă întreb...

O privire somnoroasă reflecta gradul de îmbibare alcoolică a interlocutorului, într-o reprezentare atît de fidelă, încît Popov se întrebuse serios dacă era sinceră sau nu.

– Ce te întrebi?

– Mă întreb dacă ar mai putea fi contactați...

– Absolut sigur, dacă există un motiv serios. Contactele mele – și Popov își lovi tîmpla – vezi tu, asemenea lucruri nu se evaporă, pur și simplu.

*Unde bătea oare omul ăsta?*

– Dimitri, vezi tu... pînă și cîinii răi își au utilitatea lor și foarte adesea, știi... se întrerupsese americanul, cu un zîmbet stîmjenit.

În acel moment, Popov își pusese întrebarea dacă ceea ce văzuse în filme chiar era adevărat. Oare magnații își suprimau efectiv rivalii comerciali? Părea o nebunie... dar poate că filmele alea nu erau chiar ficțiuni...

– Spune-mi, continuase americanul, chiar ai lucrat cu oamenii aceia – știi tu, adică ai planificat acțiuni de-ale lor?

– Planificat? Nu, răspunsese rusul, clătînd din cap. E adevărat, le-am acordat o oarecare asistență, la ordinele guvernului meu. Cel mai des, am acționat în calitate de curier sau ceva asemănător.

Nu fuseseră misiuni de răsplată, pur și simplu făcuse pe poștașul care avea menirea să le transmită acelor copii perversi mesaje speciale, dar se achitase cu brio de misiune, date fiind calitățile lui de om de acțiune și capacitatea de a discuta despre orice și cu oricine. Contactele acelea erau foarte greu de manipulat o dată ce se decisese să facă ceva. Popov fusese o *nălucă*, potrivit terminologiei occidentale, un excelent agent de informații pe teren. După cunoștința lui, nu fusese niciodată identificat de vreunul dintre serviciile vestice de contraspionaj. Altfel, cu greu și-ar fi putut închipui că sosirea lui la Aeroportul Internațional JFK putea să rămînă atît de neluată în seamă.

– Deci poți efectiv să iei legătura cu acești oameni?

– Da, pot, își asigurase Popov interlocutorul.

– Remarcabil, spusese americanul, ridicîndu-se. Ce-ai zice să luăm cina împreună?

La sfîrșitul cinei, Popov se alegea cu o sută de mii de dolari pe lună, în calitate de consultant special. Și, în același timp, se întreba – fără să-i pese prea mult – unde avea să-l ducă, de fapt, această nouă slujbă. Pentru un om cu gusturi atît de sofisticate și scumpe, o sută de mii de dolari era o sumă bunicică.

Acum, zece luni mai tîrziu, Popov bea aceeași votcă, la fel de bună, cu aceleași două cuburi de gheață.

– Unde și cum? șopti Popov.

Îl amuza actuala poziție și ceea ce făcea aici. Ciudată era viața asta, uite pe ce cărări te ducea. La urma urmei, tot ce făcuse în după-amiaza aceea era să-și omoare timpul, în așteptarea venirii unui fost „coleg“ de la DGSE.

– Și pentru când s-a hotărât?

– Da, Dimitri, s-a stabilit și data.

– Știu pe cine să întâlnesc și pe cine să chem pentru aranjarea unei întâlniri.

– Trebuie s-o faci în persoană? întrebă americanul.

O întrebare idioată, o catalogă Popov. Dar nu-i adresa decît un zîmbet îngăduitor:

– Da, prietenul meu drag, nu se poate decît în persoană. Asemenea lucruri nu se aranjează prin fax.

– Dar asta înseamnă să riști.

– Riscul este mic, pentru că întâlnirea va avea loc într-un loc sigur. Nimeni nu-mi va face fotografii. Mă vor recunoaște doar după o parolă și un nume de cod. Și, evident, după bani...

– Cît?

Popov ridică din umeri:

– Să zicem... cinci sute de mii de dolari? Bani gheață, evident, în dolari americani, mărci germane, franci elvețieni, asta depinde de ce preferă... prietenul nostru, adăugă el, ca să clarifice lucrurile.

Gazda lui mîzgăli ceva pe o hîrtie și i-o înmînă:

– Asta îți trebuie ca să ieși banii.

Și cu aceasta, lucrurile demarară. Morala este un lucru foarte schimbător, în funcție de cultura, experiența și principiile individuale ale oamenilor. În cazul lui Dimitri, cultura din care provenea îl dotase cu reguli stricte și rapid aplicabile, experiența de viață era să facă uz exact de acele lucruri, iar filozofia de viață era să scoată și el un ban...

– Știi, desigur, că misiunea asta are un anume grad de pericolozitate pentru mine și mai știi și că salariul meu...

– Salariul tău tocmai a fost dublat, Dimitri.



Un zîmbet:

– Excelent!

Un început bun. Nici măcar Mafia rusească nu-și avansa oamenii atît de repede.

De trei ori pe săptămînă, exersau lansarea pe coardă de pe o platformă aflată la o înălțime de douăzeci de metri. Cam o dată pe săptămînă se antrenau cu lansări reale, de la bordul unui elicopter pus la dispoziție de armata britanică. Chavez nu prea se dădea în vînt după lansările astea. În armată, se înscrisese la toate specializările posibile, dar evitase școala de desant. Uitîndu-se în urmă, acum i se părea foarte ciudat. Dintr-un motiv sau altul, nu fusese niciodată la Fort Benning.

După parașutism, aceste lansări pe coardă erau cealaltă fobie a lui. Cu picioarele pe sania elicopterului, se apropia de locația lansării. Cu mîinile înmănușate ținea frînghia lungă de treizeci de metri, pentru situația în care pilotul ar fi evaluat greșit înălțimea. Nimeni nu avea prea mare încredere în pilot, deși viețile tuturor depindeau de el. Dar acesta părea bun. Făcea puțin pe cow-boy-ul și în ultima parte a infiltrării simulate îi dusesse într-un luminiș al pădurii. Frunzele copacilor îi măturară lui Ding uniforma destul de blînd, dar în situația aceea nici o atingere nu era bine venită. Apoi botul elicopterului făcu un scurt salt în sus, din cauza frînării dinamice. Chavez ținea picioarele strînse, iar cînd botul reveni la orizontală, eliberă mecanismul cu scripet și se lăsă să cadă liber. Întreaga șmecherie a manevrei era să frînezi abia în apropierea solului și să ajungi pînă acolo destul de repede, ca să nu-i oferi inamicului o țintă care se mișcă. Gata, picioarele îi atinseră solul. Lăsă coarda liberă, luă arma H&K în ambele mîini și se îndreptă spre obiectiv, după ce supraviețuise celei de-a paisprezecea lansări cu coarda, a treia din elicopter.

*Îndeletnicirea asta are un aspect teribil de amuzant*, își spuse el în vreme ce alerga. Era din nou soldatul care depunea efort fizic, o meserie pe care o iubise pe vremuri și de care activitatea de la CIA îl îndepărtase. Chavez era un om căruia îi plăcea să

nădușească, care se bucura de epuizarea fizică a soldatului pe teren și care, mai presus de toate iubea să facă toate astea cu alții care erau de calibrul lui. Era greu. Era periculos; fiecare membru al echipei suferise cel puțin o rănire ușoară în luna care trecuse – toți, mai puțin Weber, care părea făcut din oțel – și, mai devreme sau mai târziu, spuneau statisticile, unul dintre ei avea să sufere o rănire gravă, cel mai probabil un picior rupt de la coborîrea pe coardă. Unitatea Delta de la Fort Bragg rareori avea o echipă completă, gata de intrare în misiune, din cauza accidentelor și a rănilor. Dar antrenamentul dur însemna o luptă ușoară. Acesta era motoul oricărei armate competente din lume. Evident, o exagerare, dar nu prea mare. Privind înapoi din locul lui acoperit, Chavez văzu cum Echipa-2 coborise în întregime și se deplasa spre el – chiar și Vega, ceea ce era remarcabil. Datorită culturismului care-i dezvoltase mult partea superioară a corpului, Chavez era întotdeauna îngrijorat de gleznele lui. Weber și Johnston se repeziră glonț la locurile desemnate, fiecare purtând cu el pușca dotată cu vizor și periscop. Radiourile montate în cască funcționau, fișînd, datorită sistemului de codificare digitală, care făcea ca doar membrii echipei să audă ce se spunea. Ding se întoarse și văzu că toți se aflau în poziția indicată la ședința de pregătire, gata pentru următorul ordin de deplasare.

Camera de comunicații se afla la al doilea nivel al clădirii a cărei renovare nu fusese terminată. Avea obișnuitul număr de telexuri pentru diversele agenții de știri din lume, plus televizoare fixate pe CNN, Sky News și alte cîteva posturi. Toate acestea erau supravegheate de niște indivizi pe care englezii îi denuceau „cititori“, care la rîndul lor erau supravegheați de un ofițer de informații de carieră. În schimbul actual se găsea un american de la Agenția Națională pentru Securitate, un maior al Forțelor Aeriene care se îmbrăca în mod obișnuit în haine civile și care nu-și trăda naționalitatea sau natura pregătirii.

Maiorul Sam Bennett se adaptase bine mediului. Soția și fiul lui nu erau deloc încîntați de postul local de televiziune, dar găsiseră că vremea de acolo era foarte bună. În plus,

descoperiseră un teren de golf foarte bun, la o distanță destul de mică de mers cu mașina. În fiecare dimineață alerga trei mile doar așa, ca să vadă mîncătorii ăștia de șerpi că nu se ramolise de tot. Și abia aștepta să meargă la vînătoare de păsări, peste cîteva săptămîni. Altfel, slujba i se părea destul de ușoară. Generalul Clark părea un șef de treabă și toată lumea era de părerea lui. Aprecia informațiile limpezi și rapide, ceea ce era exact modul în care îi plăcea lui Bennett să le livreze. Nici nu era unul dintre cei care urlă la tine. Bennett lucrase pentru cîteva asemenea maimuțe urlătoare în cei doisprezece ani de serviciu în uniformă. Iar Bill Tawney, șeful echipei de informații britanice, era tot ce-și putea dori Bennett ca șef – un tip liniștit, gînditor, inteligent. Bennett băuse cîteva halbe cu bere în ultimele săptămîni la Clubul Ofițerilor de la Hereford.

Dar slujbele astea erau plicticoase cea mai mare parte a timpului. Lucrase la Centrul de Supraveghere al ASN, o încăpere uriașă, cu un tavan jos și cu o grămadă de separeuri, cu televizoare și imprimante care generau un zumzet constant, care putea înnebuni ușor pe oricine în timpul lungilor nopți în care încercau să afle tot ce se întîmpla în nenorocita asta de lume. Bine că măcar englezii ăștia nu vor să prindă tot ce zboară. Măcar putea să se mai ridice și să facă și el cîțiva pași. Echipa de aici era tînără. Doar Tawney era sărit de cincizeci de ani, dar lui Bennett îi plăcea și asta.

– Domnule maior! se auzi o voce de la telexurile agențiilor de știri. Avem o luare de ostatici în Elveția.

– Ce agenție a transmis asta? întrebă Bennett, în drum spre locul cu pricina.

– France Presse. E o bancă, o nenorocită de bancă, raportă caporalul, în vreme ce Bennett se apropia, ca să poată citi.

Dar nu putea citi, pentru că nu cunoștea limba franceză. Caporalul știa și traducea din zbor. Bennett ridică un receptor telefonic și apăsă un buton.

– Domnule Tawney, avem un incident la Berna. Un număr necunoscut de infractori au ocupat sediul central al Băncii Comerciale. În bancă sînt ținuți prizonieri cîțiva civili.

– Altceva, domnule maior?

– Deocamdată, nimic. Evident, poliția se află la fața locului.

– Foarte bine, vă mulțumesc, domnule maior Bennett.

Tawney închise și trase un sertar de la birou, din care scoase o carte specială. A, da, știa chestia asta. Apoi formă numărul Ambasadei Britanice din Elveția.

– Cu domnul Gordon, vă rog, îi spuse el centralistei.

– Gordon la telefon, se auzi câteva secunde mai târziu.

– Dennis, aici Bill Tawney.

– Bill, n-am mai primit vești de la tine de o bună bucată de vreme. Cu ce pot să-ți fiu de folos? îl întreabă politicos interlocutorul lui.

– Banca Comercială Berna, sediul central. Se pare că există acolo o problemă cu ostatici. Vreau să-mi evaluezi situația și să-mi raportezi concluziile.

– În ce scop, Bill? întreabă Dennis.

– Avem o... înțelegere cu guvernul elvețian. Dacă poliția lor nu poate să rezolve situația, am putea fi solicitați să furnizăm asistență tehnică. Cine din ambasadă asigură legătura cu poliția?

– Tony Armitage. A fost la Scotland Yard. E bun la delikte financiare și la altele asemănătoare.

– Ia-l cu tine, ordonă Tawney. Îmi raportezi direct mie, îndată ce ai ceva.

Și Tawney îi dădu numărul lui.

– Minunat. Pot să-ți spun că la Geneva era oricum o după-amiază foarte plicticoasă. O să-mi ia câteva ore.

*Și probabil că n-o să se lase cu nimic*, gândiră amândoi.

– Am să fiu aici. Mulțumesc, Dennis.

După care Tawney plecă din birou și urcă la etaj, să se uite la televizor.

În spatele clădirii Cartierului General Rainbow se aflau patru antene parabolice pentru recepționarea sateliților de comunicații suspendați deasupra Ecuatorului. O simplă verificare le arată pe canalul cărui satelit se aflau emisiunile posturilor elvețiene – ca în cazul mai tuturor țărilor, era mai simplu să transmiți printr-un satelit decât să emiți în rețele terestre, prin cablu coaxial. Curînd,

primeau știri în direct de la o stație locală. Deocamdată, la fața locului se găsea o singură cameră de luat vederi. Ea arăta exteriorul unei instituții – elvețienii aveau tendința de a construi sediile de bănci ca pe niște castele urbane, deși o anume nuanță germanică le făcea să pară puternice, ostile. Vocea era a unui reporter care discuta cu stația, nu vorbea publicului. Un interpret traducea totul.

– Nu, nu am nici o idee. Poliția nu ne-a spus nimic încă, spunea translatorul cu o voce monotonă.

Apoi pe linie apăru o nouă voce.

– E un cameraman, spuse traducătorul, pare să fie un cameraman... e ceva acolo...

Camera de luat vederi făcuse un prim-plan cu o formă umană care avea ceva pe cap, un fel de mască.

– Ce fel de armă e aceea? întrebă Bennett.

– Este un Model 58 de producție cehă, spuse pe loc Tawney. Așa se pare. Al dracului de bun individul cu camera.

– Ce a spus? se auzi traducerea întrebării studioului către reporter.

Traducătorul continuă cu vocea lui monotonă, abia uitându-se la imaginea de pe ecranul TV.

– Nu știu, n-am auzit, era prea mult zgomot aici. A strigat ceva, n-am auzit ce.

– Cîți oameni?

– Nu e sigur, Wachtmeister-ul a spus că înăuntru erau douăzeci de oameni, clienți și angajați ai băncii. Aici, afară, ne aflăm doar cameramanul și cu mine. Văd și vreo cincisprezece polițiști.

– Probabil că mai sînt și alții pe drum, suspină cel de la stație.

După aceea, pe linie nu se mai auzi nici un sunet. Camera se închise, iar sunetul reveni, spunînd că omul de la cameră se deplasa în alt loc, lucru confirmat în scurt timp de revenirea imaginii, un minut mai târziu. Clădirea se vedea acum sub un unghi diferit.

– Care-i treaba, Bill?

Tawney și Bennett se întoarseră și-l văzură pe Clark între ei, în spate.



– Am venit să discut ceva cu voi, dar secretara mi-a spus că aveți nu știu ce chestie pe cap.

– S-ar putea, răspunse șeful secțiunii Informații. Am pus stația 6 din Geneva să trimită doi oameni acolo, ca să evalueze situația. Avem, într-adevăr, o înțelegere cu guvernul elvețian, pe care acesta ar putea-o invoca. Bennett, a apărut ceva la vreo televiziune comercială?

Bennett clătină din cap:

– Nu, domnule. Deocamdată, păstrează tăcerea.

– Bun, zise Tawney. John, ce echipă e pe fază acum?

– Echipa-2, Chavez și Price. Tocmai termină un exercițiu de rutină. În cât timp crezi că ar fi cazul să declarăm starea de alertă?

– Am putea începe chiar acum, spuse Bill, deși se prea poate ca situația să nu fie nimic altceva decât un simplu jaf al unei bănci. Doar Elveția e plină de bănci, nu?

Clark scoase din buzunar un radio miniatural și apăsă pe un buton:

– Chavez, aici Clark. Tu și Price vă veți prezenta imediat la camera de comunicații.

– Six, sîntem pe drum, veni răspunsul.

– Mă întreb ce ar putea să fie, îi spuse Ding sergentului-major.

Aflase în ultimele trei săptămîni că Eddie Price era un soldat bun, cum rar găsești: calm, inteligent, liniștit, cu multă experiență de teren.

– Cred că vom afla acolo, domnule, răspunse Eddie.

Știa că ofițerii simt nevoia să vorbească mult. Iar dovada nu întîrzie să apară.

– De cât timp ești în armată, Eddie?

– De aproape treizeci de ani, domnule. M-am înscris copil de trupă la cincisprezece ani. Regimentul de parașutiști, conștient că eu eram un copil, m-a luat în calcul la înlocuire. La douăzeci și patru de ani am intrat în SAS și acolo sînt de atunci.

– Ei bine, sergent-major, sînt foarte fericit că te afli lângă mine, spuse Chavez, intrînd în mașină, pentru a merge spre clădirea statului-major.

– Mulțumesc, domnule, răspunse sergentul-major.

*Chavez asta e un tip de treabă, își zise, poate chiar un bun comandant, deși asta rămîne de văzut.* Ar fi putut să-ți pună și el niște întrebări, dar nu, nu era încă timpul. Oricît de bun era, Price nu știa nimic despre militarii americani.

*Eddie, ar trebui să fii de mult ofițer.* Dar Ding nu-și spuse gîndurile cu voce tare. În America, individul ar fi fost jumulit de uniformă și trimis la școala de ofițeri de comandă, poate cu un colegiu absolvit între timp, cu ajutorul armatei. Altă cultură, alte reguli, își spuse Chavez. Ei bine, lui îi convenea: avea lângă el un sergent-major al dracului de bun. Peste zece minute, trăgea în parcare din spate și intra în clădire, îndreptîndu-se spre Comunicații.

– Hei, domnule C, care-i problema?

– Domingo, există o șansă să avem ceva pentru tine și echipa ta. Berna, Elveția. Atacul unei bănci a degenerat într-o situație cu ostatici. Deocamdată asta e tot ce știm.

Clark arătă spre ecranul televizorului. Chavez și Price puseră mîna pe două scaune și le traseră mai aproape.

Chiar dacă nu ieșea nimic, era bună ca situație de alertă. Mecanisme pre-planificate se puseseră în mișcare. La primul nivel, se aranjau deja rezervările de locuri la nu mai puțin de patru curse de la Gatwick spre Elveția, iar două elicoptere erau deja în drum spre Herford, pentru a-i transporta spre aeroport pe oamenii lui și echipamentul. British Airways fusese deja contactat și somat să accepte un transport sigilat – inspectarea echipamentului pe un zbor internațional ar fi făcut multe valuri. Dacă alerta continua, membrii Echipei-2 aveau să se schimbe în haine civile, inclusiv cravatele și sacourile pe care le urau atît de mult. Clark considera măsura puțin exagerată. Era cam greu să faci din niște soldați bancheri, nu?

– Deocamdată nu se întîmplă nimic, spuse Tawney. Sam, poți să rulezi benzile cu cele întîmplate mai înainte?

– Da, domnule.

Maiorul Bennett derulă o bandă și apoi apăsă pe butonul de rulare al telecomenzii.

– Au 58-uri cehești, spuse Price imediat. Nu s-a văzut nici o figură?

– Nimic. E singurul detaliu pe care-l avem despre subiecți, răspunse Bennett.

– Cam ciudate arme pentru niște simpli spărgători, remarcă sergentul-major.

Chavez întoarse capul. Iată că mai avea de învățat despre europeni. Uite, bandiții de aici nu foloseau puști de asalt.

– Asta cred și eu, spuse Tawney.

– Sînt arme de teroriști? își întrebă Chavez secundul.

– Da, domnule. Cehii au produs o grămadă. Sînt foarte compacte, după cum vedeți. Lungi doar de șaizeci de centimetri, fabricate de fabrica Uherski Brod. Au treizeci și nouă de gloanțe de tip sovietic, de 7,62 mm. Au selector de automat și unul de foc cu foc. Foarte ciudată armă pentru un bandit elvețian, sublinie încă o dată ideea Price.

– De ce? întrebă Clark.

– Pentru că în Elveția se fac arme mult mai bune pentru apărarea teritorială, domnule. Toți cetățenii sînt soldați și își țin armele în dulapuri, acasă. Nu e deloc greu să furi cîteva asemenea arme.

Clădirea începu să vibreze ușor la sunetul elicopterelor care aterizau nu prea departe de ea. Clark își privi ceasul și dădu aprobator din cap. Veniseră exact la timp.

– Ce știm despre împrejurimi? întrebă Chavez.

– Ne lămurim imediat, bătrîne, îl asigură Tawney. Deocamdată nu avem decît imaginile TV.

Ecranul TV arăta o stradă obișnuită, lipsită de traficul rutier, pentru că poliția locală deviasse mașinile și autobuzele departe de bancă. Vedeau obișnuitele case de piatră care mărginesc orice stradă obișnuită dintr-un oraș oarecare. Chavez se uită la Price, ai cărui ochi erau fixați pe imaginile de pe cele două ecrane – pentru că încă o televiziune elvețiană trimisese la fața locului o

echipă de filmare, iar ambele semnale fuseseră decodificate – pirat! – de pe satelit. Interpretul continua să traducă observațiile transmise de la fața locului de cameramani și de reporteri către redacții. Spuneau foarte puține lucruri, majoritatea bîrfe care puteau fi împărtășite colegului de birou. O cameră mai prindea ocazional mișcarea unei perdele, dar asta era tot.

– Probabil că poliția încearcă să stabilească legătura cu amicii noștri prin telefon, ca să discute cu ei și să-i îndemne la rațiune, cum scrie la carte, spuse Price, dîndu-și seama că avea mai multă experiență practică în această privință decît toți cei din încăpere.

Ceilalți știau doar teorie, dar teoria nu era întotdeauna suficientă.

– Într-o jumătate de oră vom afla dacă este o misiune pentru noi sau nu.

– Cît de buni sînt poliștii elvețieni? îl întrebă Chavez pe Price.

– Sînt foarte buni, domnule, dar nu au prea multă experiență în domeniul evenimentelor serioase cu ostatici.

– De aceea și avem înțelegerea cu ei, puse Tawney, punctul pe i.

– Da, domnule, spuse Price, lăsîndu-se pe spate și scoțînd o pipă din buzunar. Pot să fumez?

Clark clătină din cap.

– Nu avem nici un cerber pe linie de sănătate printre noi, domnule sergent-major. Ce înțelegi prin „eveniment serios cu ostatici“?

– Criminali cu un scop precis, teroriști, spuse Price, rîdînd din umeri. Niște tipi suficient de proști ca să-și pună viața în joc. Niște indivizi care omoară ostatici doar ca să arate cît sînt de hotărîți.

*Niște indivizi de tipul celor pe care trebuie să-i omorîm. Dar nu era nevoie ca Price să adauge și asta.*

John Clark își dădu seama că în camera aceea se aflau o grămadă de minți strălucite care nu făceau nimic, mai ales Bill Tawney. Dar fără informații nu puteai să tragi concluzii à la Sherlock Holmes. Toți ochii erau lipiți de ecranele TV care nu

arătau mare lucru, iar Clark simți dintr-o dată că-i lipseau remarcele idioate ale reporterilor, care umpleau de obicei această tăcere. Singurul lucru interesant care se comunica era că se încercau discuții cu polițiștii locali, dar că aceștia nu spuneau nimic. Doar că se străduiau, pînă acum fără succes, să stabilească legătura cu băieții răi. Aici probabil că poliția mințea, dar în asemenea cazuri trebuia să mintă mass-media și publicul, pentru că orice terorist competent măcar pe jumătate are la el un televizor portabil și pune pe cineva să-l urmărească. Doar uitîndu-te la televizor puteai să afli multe lucruri. Altfel, nici Clark și nici oamenii lui n-ar fi fost aici, nu?

Protocolul era, în același timp, simplu și complicat. Rainbow avea o înțelegere cu guvernul elvețian. Dacă poliția locală nu se putea descurca, pasa cazul la nivel de canton – adică de stat. Cantonul decidea dacă dă cazul mai departe autorităților federale centrale care, la nivel ministerial, puteau să emită o cerere către Rainbow. Acest întreg mecanism fusese stabilit cu multe luni înainte, ca parte a mandatului încredințat agenției conduse acum de Clark. Strigătul de ajutor avea să ajungă prin Foreign Office la Whitehall, pe malul Tamisei, în centrul Londrei. Lui John i se părea că era prea multă birocrație, dar nu aveai cum s-o eviți, iar el era fericit că nu existau mai multe niveluri care să fie parcurse, cel puțin pe plan administrativ. Dar pînă la emiterea cererii elvețienii nu aveau să spună nimic.

După o oră de vizionare TV, Chavez plecă să pună în stare de alertă Echipa-2. După cum văzuse, soldații lui primiseră situația foarte calm, pregătind echipamentul – nu prea mult – care trebuia verificat. Imaginile TV fuseseră trimise spre monitoarele de pe biroul fiecăruia, iar oamenii lui stăteau liniștiți în scaunele lor, în vreme ce șeful lor se întorcea la Comunicații, iar elicopterele leneveau pe pajiștea de lîngă clădirea Echipei-2. Și Echipa-1 intrase în alertă pasivă, în eventualitatea că elicopterul Echipei-2 se prăbușea în zborul spre Gatwick. Procedura fusese gîndită în detaliu. *Mai puțin teroriștii*, își zise John.



Pe ecranul televizorului, polițiștii stăteau pe loc, cei mai mulți cu armele pregătite, iar unii pur și simplu se uitau. Antrenați sau nu, polițiștii nu puteau fi pregătiți pentru o situație ca aceasta, iar elvețienii, în analizarea evenimentului – așa cum ar fi făcut oricine în lumea civilizată – nu tratau situația altfel decât poliția din Boulder, Colorado. În Berna nu se mai întâmplase niciodată așa ceva, așa că situația nu avea cum să facă parte din experiența poliției locale. Faptele erau mult prea grave pentru ca Clark și ceilalți să le treacă pur și simplu cu vederea. Poliția germană, printre cele mai competente din lume, ratase complet un caz de luare de ostatici la Fürstfeldbrück, nu pentru că ar fi fost polițiști slabi, ci din cauză că fusese pentru prima oară când se confruntaseră cu așa ceva. Drept rezultat, câțiva sportivi israelieni nu se mai întorseseră acasă de la Olimpiada de la München din 1972. Întreaga lume trăsese învățăături, dar, oare, cât de multe? Clark și ceilalți își puneau exact această întrebare.

Ecranele TV nu mai arătară mare lucru în următoarea jumătate de oră în clădirea de peste drum, dar apoi un ofițer superior de poliție ieși la vedere, cu un telefon celular în mână. La început, expresia lui fu placidă, dar treptat începu să se schimbe, după care duse la ureche telefonul, parcă aplecându-se asupra lui. Apoi ridică mâna liberă în sus, de parcă ar fi fost somat față în față de cineva.

– Ceva nu merge aici, observă doctorul Paul Bellow, dar fără a-i surprinde pe ceilalți, mai ales pe Eddie Price, care stătea tensionat în scaunul lui, fără a spune nimic, mulțumindu-se să tragă din pipă.

Să negociezi cu oameni ca aceștia, care controlează o bancă, era o formă aparte de artă, pe care un superintendent de poliție, oricare ar fi fost rangul lui, mai avea mult pînă s-o învețe. *E de rău*, își zise sergentul-major, *pentru unul sau mai mulți dintre clienții băncii*.

– Mi se pare mie sau am auzit o împușcătură? se auzi glasul interpretului, care traducea cuvintele unuia dintre reporterii de la fața locului.

– Fir-ar să fie, spuse Chavez calm.

Situația escaladase.

La mai puțin de un minut după aceea, ușile de sticlă ale băncii se deschiseră, iar un bărbat în haine civile tiră un cadavru pe trotuar. Părea să fie un bărbat, dar capul, după cum arătau prim-planurile camerelor de luat vederi, era o masă însingerată. Civilul căra cadavrul, după care îngheță, în momentul depunerii pe trotuar.

*Deplasează-te spre dreapta, mișcă-te spre dreapta.* Chavez parcă voia să strige pînă acolo. Cumva, gîndul lui ajunsese la omul fără nume, îmbrăcat într-o haină cenușie, care, după cîteva clipe de nemișcare, privi în jos și apoi, pe furiș, o luă spre dreapta.

– Cineva strigă din interiorul băncii, retransmise traducătorul.

Dar orice ar fi strigat, nu reuși să-l aducă înapoi. Civilul se aruncă în dreapta, departe de ușile duble de sticlă ale băncii și sub nivelul ferestrelor placate. Acum se afla pe trotuar, cu un metru de granit deasupra capului, invizibil din interiorul clădirii.

– Bună mișcare, bătrîne, observă liniștit Tawney. Acum să vedem dacă poliția te poate aduce la liman.

Una dintre camere trecu pe polițistul-șef, care se aventurase în mijlocul străzii cu telefonul celular și care acum făcea semne disperate civilului să se culce la pămînt. Viteaz sau nebun (încă nu puteau să-și dea seama), polițistul se întoarse încet spre linia de mașini de poliție – uimitor, fără a fi împușcat. Camerele se fixară iarăși pe civilul evadat. Polițiștii se deplasaseră la marginea clădirii și-i făceau semn omului să se tîrască pînă la ei, ținînd tot timpul capul la cutie. Polițiștii în uniformă își scosese ră pistoalele-mitralieră. Din atitudinea lor generală se vedea că erau frustrați și tensionați. Unul dintre ei se uită la cadavrul de pe trotuar, iar oamenii de la Hereford își dădură ușor seama la ce se gîdea.

– Domnule Tawney, apel telefonic pe linia 4, se auzi în interfon.

Șeful informațiilor se deplasă la un telefon și apăsă pe butonul potrivit.

– Tawney. A, da, Dennis.

– Orice ar fi, tocmai au asasinat un tip.

– Am văzut. Am decodificat niște transmisii TV.

Ceea ce însemna că drumul la Berna al lui Gordon fusese o risipă de timp – dar parcă nu se lega...

– Îl ai pe numitul Armitage cu tine?

– Da, Bill, s-a dus să discute cu polițiștii.

– Excelent. Aștept vești de la el.

Parcă se vorbiseră. Una din camere prezentă un individ îmbrăcat în haine civile, mergînd spre polițistul-șef de acolo. Omul scoase o legitimație, îi vorbi scurt comandantului și apoi dispăru după un colț.

– Aici Tony Armitage, cu cine vorbesc?

– Aici Bill Tawney.

– Păi, dacă îl cunoașteți pe Dennis, bănuiesc că sînteți de la Six. Cu ce vă pot ajuta, domnule?

– Ce ți-a spus poliția?

Tawney apăsă pe butonul difuzorului.

– Mi-a spus că situația îi depășește rău de tot și că trimit vorbă la canton, pentru ordine.

– Domnule C? spuse Chavez, ridicîndu-se de pe scaunul lui.

– Transmite elicopterelor să pornească motoarele, Ding. Plecați la Gatwick. Așteptați acolo instrucțiuni ulterioare.

– Înțeles, domnule C. Echipa-2 pleacă.

Chavez coborî scările cu Price după el, apoi sări în mașina care-i duse la clădirea Echipei-2 în trei minute.

– Oameni buni, dacă v-ați uitat la TV, știți ce s-a întîmplat. Pe cai, mergem cu elicopterul la Gatwick!

În vreme ce se îndreptau spre ușă, un brav polițist elvețian tocmai reușea să-l aducă în siguranță pe civilul evadat. Televizorul îl arătă pe bărbatul urcat la repezeală într-o mașină care porni în trombă. Din nou, limbajul corporal exprima multe. Polițiștii adunați acolo, care stătuseră pînă atunci placizi, aveau altă atitudine, cei mai mulți stînd ghemuiți la adăpost, în spatele mașinilor, cu armele în mîini, tensionați, dar încă neștiind sigur ce aveau de făcut.

– Apare în direct la TV, raportă Bennett. Sky News începe emisiunea în cîteva secunde.

– Cred că nu strică, spuse Clark. Unde e Stanley?

– E deja la Gatwick, răspunse Tawney.

Clark înclină aprobator din cap. Stanley urma să se deplaseze împreună cu Echipa-2, ca supervisor de teren. Doctorul Paul Bellow plecase și el. Urma să meargă cu elicopterul, cu Chavez, pentru a oferi sfaturi asupra aspectelor psihologice legate de situația tactică. Clark nu mai avea nimic de făcut; doar să comande cafea și niște sandvișuri, să-și tragă un scaun și să se așeze în fața televizorului. Ceea ce și făcu.

## PITICI ȘI PUȘCOACE

Elicopterul îi transportă în exact douăzeci și cinci de minute și depuse Echipa-2, cu tot cu bagaje, în porțiunea generală a aeroportului internațional. Îi așteptau două dube. Chavez își privi oamenii încărcînd într-una dintre ele echipamentul, pentru a fi dus la terminalul British Airways. Acolo niște polițiști, care de asemenea îi așteptau, supervizară descărcarea dubei într-un container de marfă, care avea să fie primul scos din avion după sosirea la Berna.

Dar mai întîi trebuia să aștepte ordinul de pornire în misiune. Chavez își scoase telefonul celular, îl deschise și formă numărul unu din registrul de formare rapidă.

– Clark, se auzi o voce, după ce programul de decodare își făcu datoria.

– Aici Ding, John. Am primit ceva de la Whitehall?

– Încă așteptăm, Domingo. Credem că vom fi sunați foarte curînd. Cantonul a trimis cazul mai sus. Ministrul lor de Justiție tocmai analizează problema.

– Ei bine, spune-i acestui domn de seamă că zborul pleacă de la poarta asta în douăzeci de minute, iar următorul va fi



peste nouăzeci de minute, dacă nu cumva vrei să călătorim cu Swissair. Avem un zbor în patruzeci de minute și un altul într-o oră și un sfert.

– Am înțeles, Ding, dar trebuie să așteptăm.

Chavez trase o înjurătură în spaniolă. Știa și el că trebuia să aștepte, dar nu-i plăcea.

– Înțeles, Six. Echipa-2 așteaptă la rampa de îmbarcare de la Gatwick.

– Înțeles, Echipa-2, aici Rainbow Six. Terminat.

Chavez își închise telefonul și-l strecură în buzunarul cămășii.

– În regulă, oameni buni, le spuse el băieților încercînd să acopere zgomotul motoarelor cu reacție, trebuie să așteptăm aici undă verde.

Soldatii lui înclinară din cap. Erau la fel de nerăbdători să pornească precum era și șeful lor, dar la fel de neajutorați. Membrii britanici ai echipei mai fuseseră acolo și se împăcau mai ușor cu situația decît americanii sau ceilalți.

– Bill, anunță la Whitehall că avem douăzeci de minute pînă la plecare și că plecăm după încă o oră de întîrziere.

Tawney dădu din cap și se duse la un telefon din colțul încăperii, ca să-și sune contactul de la Ministerul de Externe. De acolo, mesajul ajunsese pînă la ambasadorul britanic din Geneva, căruia i se spuse că SAS oferea asistență specială de natură tehnică. Era o situație caraghioasă: ministrul de Externe elvețian știa mai multe despre misiunea de asistență decît cel care venea cu oferta. Dar, remarcabil, răspunsul veni în cincisprezece minute: „Ja“.

– John, misiunea este aprobată, raportă Tawney, el însuși surprins.

– Bine.

Clark își deschise telefonul, apăsă pe butonul 2 și apoi pe tasta de formare rapidă.

– Chavez, se auzi o voce, suprapusă unui zgomot de fond apreciabil.

– Avem undă verde pentru misiune, spuse Clark. Confirmă.

– Echipa-2 confirmă ordinul de plecare. Echipa-2 se deplasează.

– Afirmativ. Succes, Domingo!

– Mulțumesc, domnule C.

Chavez se întoarce spre oamenii lui și le făcu semn să se grăbească, semnul care însemna același lucru în toate armatele din lume. Se urcară în microbuzul desemnat și porniră spre rampa de la Gatwick. Se opriră la poarta pentru mărfuri ca să ajungă la avion. Chavez îi făcu semn unui polițist să se apropie, iar Eddie Price dădu ordinul de încărcare a containerului special în Boeingul 757. După aceea, microbuzul mai avansă cincizeci de metri pînă la treptele de la spatele avionului, iar Echipa-2 sări și porni în sus pe scară. Sus, ușa camerei de control era păzită de un alt polițist, iar de acolo urcară normal la bordul avionului și îi înmînară biletele stewardesei, care le indică locurile de la clasa I.

Ultimul ajuns la bord fu Tim Noonan, vrăjitorul în ale tehnicii din echipă. Depart de a fi un tocilar sau un împătimit al tehnicii, Noonan fusese fundaș la Universitatea Stanford, înainte de a fi racolat de FBI. Se antrenase și el cu armele, ca restul echipei, ca să fie în formă. Înalt de un metru optzeci, cîntărind nouăzeci de kilograme, era mai mare decît majoritatea trăgătorilor lui Ding, dar era primul care recunoștea că nu se putea pune cu ei. Cu toate acestea, trăgea mai mult decît mulțumitor cu pistolul și cu MP-10-ul și învăța repede. Doctorul Bellow ședea pe locul lui de la fereastră și citea dintr-o carte pe care o extrăsese din bagajul lui de mînă. Era un volum de sociopatie scris de un profesor de la Harvard cu care făcuse un curs cu cîțiva ani în urmă. Restul membrilor echipei se sprijiniseră de spătare și răsfoiau revistele existente în avion. Chavez se uită în jur, văzu că Echipa-lui nu părea deloc emoționată și fu uimit, dar și rușinat că se simțea atît de exaltat. Capitanul liniei aeriene formulă obișnuitele anunțuri, iar Boeingul se îndepărtă de terminal, după care rula spre pistă. Cinci minute după aceea, avionul de desprindea de la sol, iar Echipa-2 pornea în prima ei misiune.

– Sînt în zbor, raportă Tawney. Linia aeriană se așteaptă la un zbor lin și la sosirea în timpul programat... într-o oră și cinci-sprezece minute.

– Minunat, rosti Clark.

Știrile TV tocmai începuseră. Ambele posturi elvețiene transmiteau acum încontinuu atît imagini, cît și comentariile reporterilor aflați acolo. Era la fel de inutil ca o discuție despre fotbal, deși purtătorii de cuvînt ai poliției se adresau acum presei: *Nu, nu știm cine este înăuntru. Da, am vorbit cu ei. Da, negocierile sînt în curs. Nu, nu puteau să spună mai mult. Da, vom avea grijă să anunțăm presa despre evoluțiile situației.*

*Anunță pe dracu'*, își spuse John. Aceleași lucruri apăreau pe Sky News, iar nu peste multă vreme pe CNN și pe Fox se puteau vedea scurte știri, bineînțelese, și despre aruncarea primei victime, și despre evadarea celui care tîrîse cadavrul afară.

– Urîtă afacere, John, îi spuse Tawney pe deasupra cîinii cu ceai.

– Bill, cred că toate erau urîte, îl aprobă Clark.

– Corect.

În încăpere intră Peter Covington, care-și trase un scaun și se așeză lîngă cei doi ofițeri superiori. Avea o figură neutră, deși probabil, credea Clark, era supărat rău că Echipa lui nu plecase. Dar rotația la serviciu a echipelor era o regulă de fier – și așa și trebuia să fie.

– Ceva idei, Peter? îl întrebă Clark.

– Nu sînt prea deștepți, cred eu. L-au omorît pe nefericitul ăla mult prea devreme, nu credeți?

– Continuă-ți ideea, spuse John, amintindu-le astfel tuturor că el, personal, era nou în domeniu.

– Cînd omori un ostatic, treci peste o linie de demarcație foarte mare, foarte groasă, domnule. O dată ce ai trecut-o, nu mai poți să dai înapoi, nu credeți?

– Deci, în mod normal încerci s-o eviți.

– Eu, personal, aș evita-o. Părții celeilalte îi e foarte greu să mai accepte concesii. Iar dacă vrei să mai ieși de acolo, ai mare nevoie de concesii. Asta dacă nu cumva știi ceva mai mult decît adversarul. Foarte puțin probabil, într-o situație ca asta.

– Vor cere un mijloc de ieșire... un elicopter?

– Probabil, fu de acord Covington. Pînă la un aeroport, unde o să-i aștepte un zbor comercial, cu un echipaj internațional – dar în ce direcție? Poate Libia, dar o să-i primească Libia? Unde ar mai putea merge? Rusia? Nu cred. Valea Bekaa, din Liban, este o destinație posibilă, dar zborurile comerciale nu aterizează acolo. Singurul lucru de bun-simț pe care l-au făcut a fost să-și ascundă identitatea față de poliție. Ați putea crede că ostaticul care a scăpat le-a văzut fețele?

Covington clătină din cap.

– Nu sînt amatori, obiectă Clark. Armele lor arată un anumit grad de antrenament și de profesionalism.

Covington fu de acord cu John:

– Este adevărat, domnule, dar nu sînt peste măsură de deștepți. N-aș fi foarte surprins să aflu că au furat și valută forte, ca niște hoți obișnuiți. Poate că sînt teroriști antrenați, dar nu niște teroriști buni.

*Dar ce-o fi ăla un terorist „bun“?* se întrebă John. Era, fără îndoială, o expresie pe care trebuia s-o rețină.

Zborul British Airways atinse pista cu două minute mai devreme și porni să ruleze pe pistă spre terminal. Ding își petrecuse timpul discutînd cu doctorul Bellow. Cea mai mare lacună din cunoștințele lui era legată tocmai de... psihologia spionului. Și știa că trebuia să umple repede această gaură. Nu era psihologia soldatului, care se consuma la nivelul relației dintre general și ofițer, la încercarea de a ghici ce voia să facă inamicul cu manevrele batalioanelor lui. În cazul spionilor, era vorba de o bătălie la nivel de echipă, dar în care apăreau o grămadă de elemente noi și interesante, se gîdea Ding, în vreme ce-și scotea centura înainte ca avionul să se fi oprit din mișcare.

Chavez se ridică în picioare și se întinse, după care se îndreptă spre ușă. Ieși din avion între doi civili obișnuiți, care probabil că-l luaseră drept om de afaceri, judecînd după costum și cravată. Poate că ar trebui, își zise el într-o doară, să-și cumpere un costum mai frumos la Londra. Așa, el și oamenii lui se vor putea deghiza mai bine în timpul călătoriilor. Afară se

vedea un șofer care ținea o pancartă cu numele lui. Chavez se îndreptă spre el.

– Pe noi ne așteptați?

– Da, domnule. Veniți cu mine.

Echipa-2 îl urmă prin mulțimea anonimă, ajungând în ceea ce părea a fi o sală de conferințe, care avea încă o ușă. Pe acolo intră un alt ofițer de poliție în uniformă, un ofițer superior, judecând după galoanele de pe bluză.

– Dumneavoastră sînteți...

– Chavez, ridică Ding mîna. Domingo Chavez.

– Spaniol? întrebă polițistul, vizibil surprins.

– American. Dar dumneavoastră, domnule?

– Roebling, Marius, răspunse omul, după ce toată echipa ajunsese în sală, iar ușa fu închisă. Veniți cu mine, vă rog.

Roebling deschise ușa cealaltă, care ducea afară, la niște trepte. După un minut, urcară într-un microbuz care trecu pe lîngă avion și apoi intră pe autostradă. Ding se uită în urmă. După ei venea un camion, fără îndoială, cu echipamentul.

– Bine, ce noutăți aveți să ne spuneți?

– Nimic nou, de la prima crimă încoace. Vorbim cu ei la telefon. Nu au dat nume, nici identități. Au cerut un mijloc de transport pînă la acest aeroport și un avion care să-i ducă în afara țării, dar pînă acum n-au furnizat nici o destinație.

– Dar tipul care a scăpat ce v-a spus?

– A spus că sînt patru, că vorbesc germana ca pe limba lor maternă, cu tot cu expresii idiomatice, pronunție și așa mai departe. Sînt înarmați cu arme cehești și se pare că nu se dau în lături să le folosească.

– Într-adevăr. În cît timp ajungem acolo? Oamenii mei vor avea unde să-și pună echipamentul pe ei?

– S-a aranjat, domnule maior Chavez, confirmă Roebling.

– Mulțumesc, domnule.

– Pot să vorbesc cu omul care a scăpat? întrebă doctorul Bellow.

– Am primit ordinul să cooperez total cu dumneavoastră. Evident, în limitele bunului-simț.

Chavez se întrebă ce însemna oare acest bun-simț, dar decise că avea să afle la timpul convenit. Nu-l putea condamna pe om că



nu era prea fericit să aibă o echipă de străini care să se ocupe de respectarea legii în țara lui. Dar aici era vorba de niște profesioniști mult-lăudați, iar, în plus, avea și ordinele primite de la guvernul lui. De asemenea, pentru Ding însemna și că, de acum, întreaga credibilitate a lui Rainbow rămânea pe umerii lui. Dacă avea să-și facă de rîs socrul, echipa și țara, n-avea să-i pice bine. Se întoarse spre echipa lui. Eddie Price, parcă citindu-i gîndurile, îi făcu discret un semn optimist cu degetul în sus. E bine, își zise Chavez, cel puțin unul dintre noi crede că este pregătit. Pe teren, totul era altfel, adevăr pe care-l învățase în junglele și în munții din Columbia cu ani înainte. Cu cît te apropiai mai mult de linia de foc, cu atîta era mai diferit. Acolo nu mai aveai sisteme laser care să spună cine a fost omorît și cine nu. Sîngele îți indica lucrul acesta cu certitudine. Dar oamenii lui erau antrenați și aveau experiență, mai ales sergentul major Edward Price.

Tot ce mai avea de făcut Ding era să-i conducă în luptă.

La un cvartal distanță de bancă se afla o școală secundară. Microbuzul și camionul opriră lîngă ea, iar Echipa-2 intră în sala de gimnastică, care era păzită de vreo zece polițiști în uniformă. Oamenii se echipară cu costumele lor militare într-un vestiar, după care se întoarseră în sala de sport, unde Roebling îi aștepta cu încă un articol de îmbrăcăminte. Erau niște pulovere negre, ca și costumele lor de asalt, pe care era imprimat cuvîntul POLIZEI pe față și pe spate, cu litere aurii, nu în obișnuitul galben strălucitor. Să fie, oare, la mijloc orgoliul elvețian? se întrebă Chavez, fără zîmbetul care ar fi însoțit în mod normal observația.

– Mulțumesc, îi spuse Chavez.

Era un subterfugiu util. Odată făcută și asta, oamenii echipați urcară din nou în microbuz, pentru restul drumului. Fură lăsați la colțul băncii, invizibili atît pentru teroriști, cît și pentru camerele canalelor de știri TV. Trăgătorii la distanță Johnston și Weber fură duși în locurile lor dinainte stabilite. Unul supraveghea spatele băncii, celălalt fața, din diagonală. Ambii se stabiliră pe locație, desfăcură suportul bipodic al țevelor și începură să supravegheze clădirea-țintă.

Puștile lor erau cu totul deosebite, ca și trăgătorii. Weber avea un Walther WA2000, cu un încărcător de gloanțe Winchester Magnum de calibrul 7,62 mm. Arma lui Johnston nici măcar nu era de serie, ci făcută la comandă, trăgînd cu gloanțe de un calibru puțin mai mic, 7 mm, dar mai rapide, tip Remington Magnum. În ambele cazuri, primul lucru pe care îl făcură cei doi fu să determine distanța de tir și s-o marcheze în sistemul de ochire telescopic, întinzîndu-se abia pe urmă pe saltelele de spumă poliuretanică din dotare. Misiunea lor imediată era de a aduna informații și de a le raporta.

Doctorul Bellow se simțea straniu în uniforma lui neagră, completată de vesta antiglonț și de puloverul cu inscripția POLIZEI, dar acestea erau foarte utile pentru a nu fi recunoscut de vreun confrate în ale medicinei care ar fi putut urmări evenimentele la TV. Noonan, îmbrăcat la fel, își deschise calculatorul – un *laptop* Apple Powerbook – și se apucă să cotrobăie prin fișierele cu planuri ale clădirii, căutînd o cale de intrare în sistem. Polițiștii localnici erau extrem de eficienți. În treizeci de minute, avea o hartă electronică completă a clădirii. *Mi-au dat tot, mai puțin combinația seifului*, zîmbi el. Apoi înălță o antenă din segmente și transmise toate imaginile prin rețea către celelalte trei computere cu care se deplasase echipa.

Chavez, Price și Bellow se deplasară pînă la ofițerul superior elvețian de la locul acțiunii. Se schimbă saluti, se strînsă mîini. Price își porni computerul și introduse în el un CD-ROM cu fotografii ale tuturor teroriștilor cunoscuți din lume.

Cel care trăsese cadavrul afară era un anume Hans Richter, cetățean german care se ocupa de conturile sucursalelor elvețiene ale unor firme germane.

– Le-ați văzut fețele? îl întrebă Price.

– Da.

Dar nu era foarte sigur pe el. Herr Richter avusese o zi foarte proastă pînă în acel moment.

– *Ja, ja*, acela. El este conducătorul.

– Sînteți sigur?

– Da, sînt sigur.

– Ernst Model, fost membru al grupului Baader-Meinhof, dispărut în 1989, localizare necunoscută, citi Price în fișier. Suspect în patru acțiuni pînă la această oră. Trei dintre ele au fost eșecuri. La un pas de capturare în Hamburg, în 1987, cînd a omorît doi polițiști ca să scape. Antrenat în lagărul comunist, ultima oară s-a crezut că se ascunde în Liban, dar se pare că raportul de observație a fost incorect. Specializat în răpiri. Bun.

Price continuă derularea fotografiilor.

– Și acela... mi se părea.

– Erwin Guttenach, și el membru Baader-Meinhof, văzut ultima oară la Köln, în 1992. A jefuit o bancă, dar s-a ocupat și de răpiri și crime – hm... Da, el e cel care a răpit și a omorît un membru al consiliului de administrație de la BMW în 1986. Și-a păstrat pentru el recompensa de patru milioane de mărci germane. Al dracului de lacom, adăugă Price.

Bellow se uita peste umărul lui, gîndind cît de repede putea.

– Ce-a spus la telefon?

– Avem o înregistrare, răspunse polițistul.

– Excelent! Dar am nevoie de un traducător.

– Doc, un profil al lui Ernst Model, cît de repede poți, spuse Chavez, care apoi se întoarse. Noonan, putem obține o emisiune TV despre situația la bancă?

– Fără probleme, îi răspunse geniul lor tehnic.

– Roebeling, continuă Chavez.

– Da, domnule maior?

– Echipele TV vor coopera cu noi? Pomim de la ideea că cei dinăuntru au acces la un televizor.

– Vor coopera, răspunse ofițerul superior elvețian, foarte convins.

– Bine, băieți, pe poziții! ordonă Chavez.

Noonan se întoarse la minunățiile lui tehnice. Bellow plecă împreună cu Herr Richter și cu un alt polițist elvețian, pentru a se ocupa de traducere. Chavez și Price rămaseră singuri.

– Eddie, am omis ceva?

– Nu, domnule maior, răspunse sergentul-major Price.

– În regulă. Dar, unu, nu sînt domnule maior, mă cheamă Ding, iar doi, ai mai multă experiență decît mine. Dacă ai ceva

de spus, vreau să-mi spui acum, înțelegi? Nu mai sîntem la noi la popotă, Eddie, am nevoie de mintea ta.

– Prea bine, domnule... Ding.

Price reuși să zîmbească. Comandantul lui se descurca binișor.

– Pînă aici, toate bune. Avem subiecții încolțiți, perimetrul este bun. Avem nevoie de planurile clădirii și de informații despre ceea ce se întîmplă înăuntru, dar asta e treaba lui Noonan, care pare să fie un tip foarte competent. Și mai avem nevoie și să știm cum gîndește inamicul. De asta se ocupă doctorul Bellow, care este excelent. Care e planul dacă inamicul se apucă să împuște tot ce mișcă în jur?

– Îi spunem lui Louis, aruncăm două grenade la ușa din față, mai aruncăm patru înăuntru și apoi dăm năvală peste ei.

– Dar vestele noastre antiglonț...

– Știu, nu pot să oprească un 7,62 rusesc, acceptă Chavez. Nimeni n-a zis că totul e sigur, Eddie. Cînd o să știm mai multe, o să întocmim un plan real de asalt, mai spuse el, bătîndu-l pe umăr. La post!

– Da, domnule.

Price se alătură restului echipei.

Popov nu știuse că poliția elvețiană avea o echipă antitero atît de bine pregătită. Se uita la ei și-l vedea pe comandant mergînd pe vine în apropierea frontispiciului băncii, apoi pe un altul, probabil secundul lui, dînd colțul spre restul echipei. Se discuta cu ostaticul evadat, care fusese dus într-un loc unde nu mai era vizibil. Da, polițiștii ăștia elvețieni erau bine antrenați și bine echipați. Se părea că aveau arme H&K, armele obișnuite în asemenea afaceri. Cît despre el, Dimitri Arkadeevici Popov se afla în mulțimea de gură-cască. Prima lui impresie despre Model și mica lui echipă de alți trei fusese corectă. Coeficientul de inteligență al neamțului depășea cu foarte puțin temperatura camerei – chiar îl provocase pe vizitator la o discuție pe teme marxist-leniniste. Tîmpitul! Și nu avea nici măcar scuza tinereții. Model trecuse de patruzeci de ani și nu mai putea folosi exaltarea tinereții drept scuză pentru fixația lui ideologică. Dar

nu era chiar întru totul idealist. Omul voia să vadă banii, șase sute de mii de dolari, în mărci germane. Popov zîmbi, amintindu-și unde ascunsese banii – puțin probabil să-i mai vadă vreodată. Uciderea prematură a ostaticului fusese o prostie, dar nu ceva neașteptat. Era unul dintre cei care voiau să-și exprime puritatea ideologică și hotărîrea, de parcă i-ar fi păsat cuiva azi de așa ceva. Popov mormăi nemulțumit și-și aprinse un trabuc, sprijinindu-se de zidul altei bănci ca să se relaxeze și ca să urmărească evenimentele. Avea pălăria pe cap și gulerul ridicat, o apărare evidentă împotriva frigului serii tot mai pătrunzător, dar și pentru ascunderea figurii. Întotdeauna trebuia să fii prudent – lucru pierdut din vedere de Ernst Model și de cei trei *Kameraden* ai lui.

\* \* \*

Doctorul Bellow termină analiza conversațiilor telefonice înregistrate și a lucrurilor cunoscute despre Ernst Johannes Model. Omul era un sociopat cu o tendință evidentă spre violență, suspectat de șapte crime comise chiar de el, precum și de alte cîteva în compania altora. Mai erau acolo Guttenach, un individ mai puțin proeminent, dar de aceeași speță, plus alți doi, necunoscuți. Richter, evadatul, le spusese, fără să-i surprindă, că Model lichidase el însuși prima victimă, împușcînd-o în spate de aproape, după care îi ordonase lui Richter să o tîrască afară. Și crima, și demonstrația în fața poliției fuseseră niște pași greșiți și se potriveau cu un profil psihic îngrijorător. Bellow deschise radioemîțătorul.

- Bellow către Chavez.
- Da, domnule doctor, aici Ding.
- Am un profil preliminar al subiecților.
- Îl ascultați? se adresă el echipei.

Urmă imediat o serie de răspunsuri suprapuse: „Da, Ding“, „Înțeles, șefu“, „Ja“ și tot restul.

- Bine, domnule doctor, spuneți, ordonă Chavez.
- Mai întii, e vorba de o operațiune prost planificată. Se potrivește cu profilul liderului: Ernst Model, de naționalitate



germană, vîrsta patruzeci și unu de ani, fost membru al organizației Baader-Meinhof. Are o tendință spre impetuositate și trece rapid la violență cînd este încolțit sau frustrat. Dacă amenință că va omori pe cineva, trebuie să știi că nu glumește. Actuala lui stare mintală este foarte, repet, *foarte* periculoasă. Știe că operațiunea este ratată. Știe că probabilitatea unui succes este foarte mică. Singurele lui atuuri sînt ostacicii. Îi va trata ca pe niște atuuri de care se poate dispensa. Nu vă așteptați să apară în acest caz Sindromul Stockholm. Model e prea sociopat pentru așa ceva. Nu cred că negocierile ne-ar ajuta la ceva. Cred că soluția problemei constă într-un asalt în seara asta sau mîine.

– Altceva? întrebă Chavez.

– Deocamdată, nimic, răspunse doctorul Bellow. Voi urmări evoluțiile ulterioare, împreună cu polițiștii locali.

Noonan își alesese pe îndelete uneltele potrivite, iar acum se țira pe lîngă zidul exterior al băncii, sub nivelul ferestrelor. La fiecare dintre ele își ȳtea cu mare atenție capul, spre a vedea dacă nu cumva draperiile dinăuntru erau trase și-i dădeau posibilitatea să arunce o privire înăuntru. La a doua chiar reuși. Acolo, Noonan fixă un adevărat sistem de vizionare. Acesta consta într-o lentilă cam de forma unui cap de cobră, dar cu un diametru de doar cîțiva milimetri, legată cu un cablu din fibre optice de o cameră de luat vederi pe care o avea după colț, într-o geantă. Mai fixă una la colțul inferior al ușii de sticlă a băncii, după care se întoarse, tîrîndu-se pînă într-un loc în care se putea ridica în picioare. După aceasta, ocoli întregul cvartal, pentru a repeta procedura venind dinspre celălalt colț al clădirii. Acolo fu în măsură să plaseze trei sisteme-spion, dintre care unul la ușa, iar două la ferestrele ale căror perdele erau puțin mai scurte decît ar fi trebuit să fie. De asemenea, plasă și microfoane, pentru a recepționa orice sunet. Aceste ferestre groase de sticlă ar trebui să rezoneze bine, gîndea el, deși asta s-ar fi aplicat și sunetelor venite din exterior, nu numai celor interioare.

Între timp, echipele de la televiziunile elvețiene discutau cu ofițerul de poliție însărcinat cu cazul, care își petrecuse o grămadă de timp spunînd cît de serioși erau teroriștii pentru că

fusesse atenționat de doctorul Bellow să vorbească de ei cu respect. Probabil că aceștia se uitau la un televizor înăuntru și-și consolidau moralul, ceea ce era în favoarea echipei, cel puțin pentru moment. În orice caz, teroriștii nu avură nici o imagine cu activitatea din afara băncii a lui Tin Noonan.

– În regulă, spuse omul de la Tehnic de la postul lui de pe un trotuar.

Toate ecranele erau pornite și aveau imagini. Nu arătau mare lucru. Mărimea lentilelor nu permitea o luminozitate prea mare, în ciuda programului de prelucrare a imaginii pe computer.

– Aici e unul... uite încă unul.

Erau plasate la maximum zece metri de fațada clădirii. Restul oarfenilor vizibili stăteau pe podeaua de marmură albă, în centru, pentru a fi mai ușor supravegheați.

– Individul a zis patru, corect?

– Da, răspunse Chavez. Dar nu a spus și câți ostatici, oricum, nu știm precis.

– Uite încă un băiat rău, între ghișee. Hm, se părea că golește sertarele de bani într-un fel de sacoșă. Crezi că au făcut o vizită și la seif?

– Eddie? întrebă Ding, întorcându-se.

– Lăcomie, fu de acord Price. De ce nu, la urma urmei? Doar e o bancă.

– Am planurile clădirii, iată-le, spuse Noonan, transferind imaginea pe ecranul calculatorului.

– Ghișee, seiful, toalete, arăta Price cu degetul pe ecran. Ușa din spate. Pare destul de simplu. Accesul spre etajele superioare cum se face?

– Pe aici, arătă Noonan. De fapt, se face prin afara băncii, dar le sînt accesibile scările astea, care duc spre o ieșire separată la alea din spate.

– Tavanul din ce e construit? întrebă Chavez.

– O șapă de beton armat de patruzeci de centimetri grosime. Solidă-beton, ca să zic așa. La fel ca și pereții, și podeaua. Clădirea asta e făcută să țină.

Deci nu se punea problema unei intrări forțate prin aruncarea în aer a pereților, podelei sau tavanului.

– Păi intrăm pe ușa din spate, pe cea din față și gata. Asta ar însemna că al patrulea terorist este la ușa din spate.

Chavez intră iar în emisie:

– Chavez pentru Rifle 2-2.

– Ja, aici Weber.

– Dieter, se vede în spate vreo fereastră, vreo găurică în ușă, ceva?

– Negativ. Se pare că este o ușă masivă de oțel, fără vreo deschidere vizibilă, spuse lunetistul, după parcurgerea țintei cu luneta vizorului, timp în care nu văzuse decît oțel vopsit în negru.

– Eddie, aruncăm ușa din spate în aer cu Primacord și intră trei oameni. După o secundă, aruncăm în aer și ușile de sticlă din față, aruncăm *flash-bang*-uri și intrăm cînd ei se uită în direcția opusă. Intrăm prin ușa din față doi și apoi vin alți doi. Tu și cu mine ținem stînga. Louis și George țin dreapta.

– Poartă veste antiglonț?

– Herr Richter nu și-a dat seama, răspunse Noonan. De aici nu se vede nimic. Dar, oricum, nu au nici un fel de căști de protecție.

Aveau să tragă în cap, de la zece metri, o distanță ușoară pentru armele lor K&H.

– Corect, fu de acord Price. Cine conduce echipa de atac din spate?

– Cred că Scotty. Paddy pune explozibilele.

Connolly era cel mai bun om din echipă la așa ceva, o știau amîndoi. Își impuse să nu uite ceva important, anume că nu constituise niște subgrupe ferme. Pînă în momentul acela, toți oamenii erau la fel de specializați. Avea de gînd să schimbe asta îndată ce se întorceau la Hereford.

– Vega?

– Oso e cu acoperirîța, dar nu cred că va fi nevoie de el în acțiunea asta.

Julio Vega se ocupa de mitraliera lor grea, un M-60 de 7,62 mm cu țintire laser, pentru situațiile cu adevărat serioase. Dar nu era nevoie de ea și nici nu avea să fie. Afară de cazul că se isca un haos de nedescris.

– Noonan, trimite-i lui Scotty imaginea asta.

– 'nțeles.

Noonan mișcă *mouse*-ul și începu să transmită totul către diversele computere ale echipei.

– Acum se pune problema momentului cînd o să acționăm, spuse Ding, uitîndu-se la ceas. Trebuia vorbit iar cu doctorul.

– Da, domnule.

Bellow își petrecuse timpul cu Herr Richter. Cu ajutorul a trei injecții, acesta se calmase binișor. Pînă și engleza lui se îmbunătățise vizibil. Cînd se arătară Chavez și Price, Bellow repeta a șasea oară mersul evenimentelor.

– Avea ochii albaștri ca gheața. Ca gheața, repetă Richter. Nu e om ca toți oamenii. Ar trebui să fie într-o cușcă, cu animalele de la Grădina Zoologică.

Și omul de afaceri ridică involuntar din umeri.

– Avea vreun accent? întrebă Price.

– Amestecat. Ceva de Hamburg, dar și ceva bavarez. Ceilalți au toți un accent bavarez.

– Ding, Bundes Kriminal Amt va considera foarte folosite detaliile astea, observă Price.

BKA era corespondentul german al FBI-ului.

– Ce-ar fi să cerem poliției locale să caute în zonă o mașină cu număr german de Bavaria? Poate că există un șofer care îi așteaptă.

– Bună idee.

Chavez porni în fugă spre poliștii elvețieni, al căror șef își luă pe loc radioul. Poate că e o pistă falsă, își zise Chavez, dar nu ai cum să știi dacă n-ai încercat-o. Trebuia să fi venit în zonă cumva. O altă lecție pentru viitor: în toate misiunile, se vor căuta vehiculele teroriștilor.

I se alătură Roebeling, cu telefonul lui celular.

– E momentul să vorbim din nou cu ei, spuse el.

– Tim, vino la punctul de comandă, ordonă Chavez prin radio.

Noonan fu acolo în mai puțin de un minut. Chavez arătă spre telefonul lui Roebeling. Noonan îl luă în mînă, scoase

capacul din spate și-i atașă un circuit imprimat verde, de care atârna un fir subțire. Apoi scoase un telefon celular dintr-un buzunar de la pantaloni și i-l înmînă lui Chavez.

– Poftim. O să auzi tot ce se vorbește.

– Ceva evenimente în interior?

– Se plimbă mai mult, erau puțin cam agitați. Doi dintre ei vorbeau acum cîteva minute față în față. Nu păreau deloc fericiți, dacă e să mă iau după gestică lor.

– Bun. Toată lumea e gata să intrăm peste ei?

– Dar detectorii audio?

Tehnicianul lor clătină din cap.

– Prea mult zgomot de fond. Clădirea are un sistem de încălzire cu petrol și apă caldă, foarte zgomotos. Mi-a nenorocit microfoanele de la ferestre. N-am obținut nimic folositor, Ding.

– Bine, ține-ne la curent.

– Normal, spuse Noonan și se întoarse la aparatura lui.

– Eddie?

– Dacă ar fi să aleg, aș zice să dăm buzna peste ei undeva înainte de ivirea zorilor. Prietenul nostru își va pierde curînd controlul.

– Domnule doctor? întrebă Ding.

– Foarte probabil, fu de acord Bellow, înclinînd din cap, notîndu-și în minte și experiența practică a lui Price.

Chavez se încruntă la vederea interiorului. Experiența îi spunea să nu atace cu prea mare entuziasm această clădire. Înăuntru se aflau douăzeci, poate treizeci de oameni, iar în imediata lor vecinătate se găseau trei indivizi cu arme automate. Dacă unul singur dintre aceștia ceda psihic și se apuca să apese pe trăgaciul automatului lui cehesc, o grămadă de oameni nu mai ajungeau acasă, la neveste și copii. Chavez nu simțea pentru prima oară responsabilitatea comandantului, dar povara era mereu la fel de mare, pentru că o acțiune ratată ducea la pierderi ireparabile.

– Chavez, se auzi glasul doctorului Bellow.

– Da, domnule doctor, spuse Ding, îndreptîndu-se spre el și lăsîndu-l pe Price la comandă.

– Model a devenit tot mai agresiv. Spune că o să omoare un ostatic peste o jumătate de oră, dacă nu-i dau o mașină să-i ducă la un heliport aflat în apropiere și de acolo să-l ducă la aeroport. După aceea, omoară un ostatic la fiecare cincisprezece minute. Zice că are destui ca să dureze câteva ore. Acum citește o listă cu persoanele importante. Un profesor de chirurgie la facultatea locală, un polițist aflat în afara serviciului, un avocat important... se pare că omul nu glumește, Ding. Mai are treizeci de minute, adică îl împușcă pe primul la opt și treizeci.

– Polițiștii ce-i spun?

– Exact ce le-am indicat eu. Că e nevoie de timp ca să se facă toate aranjamentele, că să ne dea un ostatic sau doi, ca să arate un semn de bunăvoință. Dar n-a făcut altceva decât să repete amenințarea pentru ora opt și jumătate. Ernst a devenit puțin cam irascibil.

– E serios? întrebă Chavez.

– Da, pare foarte serios. Își pierde controlul, e foarte supărat pentru mersul lucrurilor. La ora asta, abia mai gândește. Nu glumește cu împușcatul ostaticilor. E ca un copil răsfățat, care n-a găsit nimic sub pomul de Crăciun. Nimic nu-i poate stabiliza starea. Omul se simte foarte singur.

– Minunat.

Ding apăsă pe butonul de emisie. Decizia fusese luată de altcineva. Nu se mira.

– Echipa, aici e Chavez. Pe locuri. Repet, pe locuri.

Știa la ce să se aștepte, fusese pregătit. O manevră inteligentă era să le furnizeze teroriștilor mașina. Ar fi fost prea mică pentru ostatici, iar băieții răi puteau să fie doborâți pe drum, cu focuri bine țintite. Dar el avea doar doi lunetiști, iar gloanțele acestora ar fi trecut prin capetele teroriștilor și ar mai fi putut ucide doi-trei oameni. Cu un pistol-mitralieră sau un pistol ar fi fost aceeași poveste. Patru băieți răi erau prea mulți. Nu, trebuia să-și ducă oamenii înăuntru, acum, cât timp ostaticii stăteau pe podea, sub linia de țintă. Ticăloșii nu se gândiseră prea departe și nu ceruseră hrană, în care el să fi pus droguri. Sau să fi fost destul de deștepți încât să știe de clasică pizza cu valium în ea?



Le trebuiră cîteva minute. Chavez și Price se tîrîră pînă la ușa, venind din stînga. Louis Loiselle și George Tomlinson făcură același lucru venind din dreapta. În spate, Paddy Connolly lipi de cadrul ușii o doză dublă de Primacord, inseră detonatorul și se îndepărtă, alăturîndu-li-se lui Scotty McTyler și lui Hank Patterson.

– Echipa din spate este la posturi, raportă Scotty prin radio.

– Recepționat. Echipa din față este la posturi, răspunse calm Chavez.

– Bine, Ding, se auzi vocea lui Noonan prin circuitul de comandă. TV-1 ne arată un tip care-i amenință pe ostaticii întinși la podea cu o pușcă. Dacă ar fi să-mi dau cu părerea, e chiar prietenul nostru Ernst. Mai e unul în spatele lui și un al treilea în dreapta, lingă al doilea birou de lemn. Stați puțin, e la telefon. Da, vorbește cu polițiștii și spune că e pe cale să aleagă un ostatic pe care să-l împuște și că mai înainte o să le anunțe numele. Frumos din partea lui, adăugă Noonan.

– În regulă, oameni buni, mergem exact ca la exerciții, își anunță Ding trupa. De data asta, liber la arme. La posturi!

Se uită după Loiselle și Tomlinson. Într-adevăr, cei doi schimbă o privire și se sincroniză. Louis era deschizătorul, iar George avea să-l urmeze. La fel trebuia să facă și Chavez, lăsîndu-l pe Price să conducă, urmat în apropiere de comandant.

– Ding, tocmai a înhățat un tip și l-a ridicat în picioare – acum e iar la telefon, vrea să-i facă felul mai întîi doctorului, profesorul Mario Donatello. Bun, îl am pe camera doi, l-a ridicat pe tip în picioare. Cred că a venit vremea să-i dăm bice, trase concluzia Noonan.

– Sînteți gata? Echipa din spate, confirmați.

– Aici totul e gata, răspunse Connolly prin radio.

Chavez îi vedea pe Loiselle și Tomlinson. Ambii îi făcură un semn scurt din cap și își fixară mîinile pe cîte un MP-10.

– Chavez către echipă, gata de acțiune. Atenție! Atenție! Paddy, dă-i drumul! ordonă el cu voce tare.

Tot ce mai avea de făcut era să aștepte crispat momentul exploziei.

Secunda care urmă parcă dură ore întregi. Masa cădirii se afla între ei și explozie. Exact așa se simți, ca o bubuitură înfundată într-un bloc masiv, care zgudui lumea întreagă. Îndată ce auziră detunătura, Price și Loiselle își plasară grenadele *flash-bang* pe pragul de alamă al ușii și apăsară pe declanșatoare. Ușile de sticlă se dezintegrară instantaneu în mii de fragmente care zburară în holul placat cu granit și marmură din fața băncii, însoțite de un alb orbitor și de un zgomot de sfârșit de lume. Price, deja în cadrul ușii, zvîcni ca o săgeată înăuntru, cu Chavez imediat în spatele lui. După ce trecu de ușă, Chavez se aruncă în stînga.

Îl văzură imediat pe Ernst Model, cu țeava armei lipită de spatele doctorului Donatello. La auzul primei explozii, întorsese capul spre spatele camerei. Conform planificării, cea de-a doua explozie, cu imensa cantitate de lumină generată de praful de magneziu și cu zgomotul intens, îl dezorientase. Doctorul captiv reacționase și el, aruncîndu-se la pămînt, așa cum era, cu mîinile la ceafă, oferindu-le atacatorilor o bine venită linie de țintă. Price își ridică arma M-10 și ținti, apăsînd pe trăgaci și lansînd spre centrul figurii lui Ernst Model o rafală scurtă de trei gloanțe.

Imediat după el, Chavez descoperi un alt om înarmat, aflat în picioare și scuturînd din cap, parcă vrînd să se dezmeticească. Se uita în altă parte, dar încă avea arma în mînă și, oricum, regulile erau reguli. Chavez îi împănă capul cu două gloanțe și acestuia. În raport cu zgomotul *flash-bang*-urilor, focurile cu amortizor ale atacatorilor nu contau deloc. Chavez îndreptă arma spre dreapta, dar al treilea terorist se afla deja la pămînt; ceea ce cu două secunde în urmă fusese un cap zăcea acum într-o baltă de sînge.

– Aici, liber! strigă Chavez.

– Liber! Liber! se auziră și ceilalți.

Loiselle se repezi spre spatele clădirii, cu Tomlinson pe urmele sale. Înainte ca ei să ajungă, în sală apărură McTyler și Patterson, cu fețele vopsite în negru și cu armele îndreptate spre tavan.

– Liber!

Chavez se deplasă mai departe, spre ghișee, sărînd peste bariera de fier care-i ținea la distanță pe clienți cînd așteptau. Nimeni.

– Aici tot liber! Asigurați zona!

Unul dintre ostatici încercă să se ridice, dar fu împins înapoi la podea de George Tomlinson. Membrii echipei îi percheziționară unul câte unul, cu armele întoarse spre ei – nu puteai ști care era băiat bun și care băiat rău. În bancă începuseră deja să intre polițiștii elvețieni. Ostaticii percheziționați fură împinși în direcția polițiștilor – oameni șocați, uluiți, încă dezorientați de cele întâmplate, unii dintre ei sîngerînd la cap sau la urechi, din cauza *flash-bang*-urilor și a cioburilor de sticlă.

Loiselle și Tomlinson culeseră armele scăpate pe jos de victimele lor, scoaseră gloanțele din ele, după care și le agătară de umeri. Abia atunci și doar treptat începură și ei să se relaxeze.

– Cum e cu ușa din spate? îl întrebă Ding pe Paddy Connolly.

– Hai să vezi, sugeră fostul soldat SAS, conducîndu-l pe Ding în holul din spate.

Acolo dădură cu ochii de o chisăliță însîngerată. Probabil că subiectul ținuse capul pe ușa. Părea o explicație logică, pentru că nu se vedea nici un cap la prima aruncătură de ochi, ci doar un umăr, care fusese aruncat departe, într-un întrînd. De mina rămasă atîrna încă arma cehească M-58. Încărcătura dublă de Primacord fusese puternică... dar Ding nu o considera deloc prea mare. Ușa de oțel și cadrul zdravăn din același material impuseseră această soluție.

– Bun, Paddy, bine lucrat.

– Mulțumesc, domnule.

Urmă zîmbetul clasic al profesionistului care își făcuse bine și temeinic treaba.

La ieșire, ostaticii fură întîmpinați cu urale de către asistență. Deci, își zise Popov, bravii teroriști angajați de mine sînt pe cale să ajungă oale și ulcele. Pînă aici, nici o surpriză. Echipa antitero a elvețienilor își făcuse bine treaba, așa cum te și așteptai de la polițiștii elvețieni. Uite, unul dintre ei ieșise să-și aprindă o pipă. Un elvețian autentic! Își mai zise Popov. Probabil că nărodul urca pe munți de plăcere. Poate că era chiar liderul. Lîngă el apăru unul dintre ostatici.

– *Danke schön, danke schön!* îi spuse directorul băncii lui Eddie Pierce.

– *Bitte sehr, Herr Direktor,* îi răspunse englezul, epuizînd instantaneu tot ceea ce ştia în germană.

Pierce îi arată directorului locul în care fuseseră trimişi ostacii. Probabil că aceştia aveau cea mai mare nevoie de un closet, îşi zise el, în vreme ce ieşea din clădire şi Chavez.

– Cum a mers, Eddie?

– Destul de bine, pot zice, spuse Pierce, după o pufăitură din pipă. De fapt, o treabă uşoară. S-au purtat ca nişte amărăştени.

Şi Pierce mai trase un fum din pipă. Membrii IRA erau mult mai tari decît aceşti nemţi nefericiţi.

Ding nu-l mai întrebă ce însemna „amărăştени“. Nici măcar dacă era un termen potrivit. Odată făcut acest pas, îşi scoase telefonul celular şi trecu pe formarea rapidă.

– Clark.

– Chavez. Ai văzut totul la TV, domnule C?

– Tocmai dau reluarea, Domingo.

– I-am doborît pe toţi patru. Nici un ostatic nu a fost rănit, în afară de cei pe care îi omorîseră deja. Echipa nu are pierderi. Ia zi, şefu', ce facem acum?

– Zburaţi întins spre casă, la şedinţa de analiză, ce altceva, băiete? Aici Six, terminat.

– Bine lucrat, spuse maiorul Peter Covington.

La televizor era prezentată echipa care tocmai îşi strîngea echipamentul. Asta dură cam treizeci de minute, după care băieţii dispărură după colţ.

– Chavez al tău părea să ştie ceva meserie. E foarte bine că primul test a fost uşor. Sporeşte încrederea.

Se uitară din nou la imaginea generată pe ecranul computerului, pusă la dispoziţie de Noonan prin sistemul de telefonie celulară. Covington prezisese modul în care urma să aibă loc atacul şi nu greşise. —

– E vreun obicei de care ar trebui să știu și eu? întrebă John, în sfârșit liniștit – teribilă ușurare – că nu existaseră pierderi inutile.

– Îi ducem la club și le facem cinste cu niște bere, evident. Covington era surprins că Clark nu știa atîta lucru.

Popov se afla în mașină, încercînd să se orienteze pe străzile Bernei, înainte ca vehiculele poliției să blocheze tot traficul, la întoarcerea la secții. Aici la stînga... două semafoare, dreapta, apoi prin piață... Gata! Excelent, găsi chiar și un loc de parcare. Ieși din Audiul închiriat chiar vizavi de casa conspirativă stabilită de Model. Deblocarea încuietorii era o joacă de copil pentru el. Apoi, pe scări în sus, spre camera din spate.

– *Wer sind sie?* se auzi o voce.

– Dimitri, răspunse sincer Popov, cu o mîină în buzunarul hainei. Te-ai uitat la televizor?

– Da. Ce n-a mers? întrebă vocea cu un puternic accent german.

– N-are importanță. E timpul să plecăm, tînărul meu prieten.

– Dar prietenii mei...

– Sînt morți și nu ai cum să-i mai salvezi.

Îl zări prin semiîntuneric pe băiat. Douăzeci de ani și prieten credincios al nebunului sărit de pe fix numit Ernst Model. Să fi fost o relație homosexuală? Dacă da, pentru Popov lucrurile ar fi stat mai bine, pentru că nu avea nici o milă pentru oamenii de felul ăsta.

– Hai, ia-ți lucrurile. Trebuie să plecăm foarte repede.

Da, acolo era. Geanta din piele, plină cu mărci germane. Băiatul – cum îl chema? – parcă Fabian nu-știu-cum, se întoarse cu spatele ca să-și ia hanoracul numit de germani *Joppe*. Nu apucă să se întoarcă spre Popov, care puse ca un profesionist amortizorul la pistol, îl ridică și trase de la trei metri, o dată, apoi încă o dată, inutil. După ce se asigură că băiatul murise, ridică geanta, o deschise, îi controlă conținutul și apoi ieși, traversă strada și merse cu mașina pînă la hotelul lui din centru. Avea la prînz un zbor spre New York. Dar mai înainte trebuia

să deschidă un cont bancar într-un oraș extrem de bine dotat pentru asta.

Pe drumul de întoarcere, echipa fu foarte tăcută. Prinseseră ultimul zbor spre Anglia, de data asta, la Heathrow, nu la Gatwick. Chavez își permise să bea un pahar cu vin alb, stînd tot lîngă doctorul Bellow, care făcea același lucru.

– Ia zi, domnule doctor, cum a fost?

– De ce nu-mi spui tu, domnule Chavez? răspunse Bellow.

– În ce mă privește, stresul se duce vîzînd cu ochii. Nu mai tremur, răspunse Ding, surprins și el de faptul că degetele îi rămăseseră nemișcate.

– Tremuratul este perfect normal: se eliberează stresul. Corpul are probleme să se elibereze de stres și să revină la normal. Dar antrenamentul atenuează toate astea. La fel și o dușcă, observă doctorul, sorbind din paharul de vin, oferit de francezi.

– Există ceva ce ar fi trebuit făcut altfel?

– Nu cred. Poate că, dacă am fi fost chemați mai devreme, am fi putut să împiedicăm sau cel puțin să amînăm asasinarea primului ostatic, dar asta nu depinde niciodată de noi.

Bellow ridică din umeri și continuă:

– Nu, sînt doar curios care au fost motivațiile teroriștilor în cazul ăsta.

– Cum adică?

– Au acționat ca și cum ar fi fost minați de o ideologie, dar cererile lor nu au fost de tip ideologic. Înțeleg că între timp au jefuit și banca.

– Corect.

El și Loiselle văzuseră pe podeaua băncii o geantă de pînză de sac, plină-ochi cu hîrtii, probabil vreo zece kilograme de bani. Lui Chavez i se părea o metodă ciudată de a număra banii, dar altă măsură nu avea. Poliția elvețiană avea să stabilească mai precis sumele. Toate problemele ulterioare erau treaba Informațiilor, supervizate de Bill Tawney.

– Și-atunci, au fost niște simpli tilhari?

– Nu e sigur.



Bellow își termină vinul din paharul pe care-l ținu ridicat, pentru ca stewardesa să observe că vrea să i-l umple din nou.

– Deocamdată, pentru mine cazul ăsta nu are nici o noimă, dar nu este un lucru neobișnuit. Model nu a fost un terorist prea bun. Prea mult spectacol, prea puține fapte. Planificare proastă, execuție mizerabilă.

– Un ticălos, un nenorocit, se auzi concluzia lui Chavez.

– O personalitate sociopată, mai mult un criminal decât terorist. Ția pe bune, teroriștii adevărați, sînt mult mai calculați.

– Ce dracu' înțelegi prin „bun terorist“?

– Un tip profesionist, care își face meseria și ucide oameni ca să-și exprime niște opinii politice... e aproape ca la publicitate. Ei servesc un scop mai mare, cel puțin asta au în cap. Indivizii cred în ceva, dar nu sînt niște puști de la școala de popi, ci mai degrabă un fel de adulți care studiază serios o Biblie. Ciu-dată similitudine, bănuiesc, dar e cea mai bună care-mi trece prin minte la ora asta. Lungă zi, domnule Chavez, încheie doctorul Bellow, în vreme ce stewardesa îi mai umplea o dată paharul.

Ding se uită la ceas.

– Așa e, domnule doctor.

Următorul sfat nu mai era nevoie să i-l dea doctorul. Chavez știa că avea nevoie de somn. Apăsă pe butonul prin care se lăsa spătarul fotoliului. În două minute, nu mai știu de el.

Chavez și cea mai mare parte a Echipei-2 se trezără chiar în clipa în care avionul atingea pista la Heathrow. Transportul pînă la poartă li se păru o veșnicie. Acolo fură preluați de poliție, care îi escortă pînă la un heliport, de unde zburară înapoi la Hereford. În drum spre terminal, Chavez apucă să vadă un titlu de tabloid, care spunea că poliția elvețiană reușise să rezolve un incident terorist la Banca Comercială din Berna. Era destul de neplăcut să vezi că alții culegeau laudele de pe urma muncii tale, dar își aminti repede că asta era menirea lui Rainbow Six. Probabil că vor primi scrisoare de mulțumiri din partea guvernului elvețian, scrisoare care o să fie îngropată într-o arhivă secretă. Cele două elicoptere militare aterizară la heliportul de la Hereford. Era trecut de 23.00, iar oamenii erau cu toții obosiți după o zi care începuse cu obișnuitul antrenament și se terminase cu stresul unei acțiuni reale.

Dar nu aveau să se odihnească. Intrînd în clădire, descoperiră toate scaunele rotative așezate în cerc. Într-o parte a camerei se afla un ecran TV mare. Acolo îi așteptau Clark, Stanley și Covington. Era vremea pentru Analiza După Acțiune, pe scurt ADA.

– În regulă, oameni buni, zise Clark, în vreme ce băieții se așezau pe scaune. Bună treabă. Toți băieții răi s-au dus, toți băieții buni au rămas nevătămați. Dar ia să vedem, unde am greșit?

Paddy Connolly se ridică în picioare.

– Am folosit prea mult explozibil la ușa din spate. Dacă dincolo de ea s-ar fi aflat vreun ostatic, ar fi fost omorât, declară onest sergentul. Am presupus că era un cadru mai solid decât a fost cazul, spuse el, ridicînd din umeri. Nu știu cum aș putea corecta chestia asta.

John căzu pe gânduri. Connolly avea o criză de sinceritate, semn sigur că era un profesionist. Clătină din cap.

– Nici eu nu știu. Altceva?

Următorul care luă cuvîntul fu Tomlinson, care nu se ridică în picioare.

– Domnule, cred că e necesar să punem la punct o metodă mai bună pentru folosirea *flash-bang*-urilor. Cînd am trecut de ușa aia, n-am văzut și n-am auzit nimic. Noroc că Louis a tras primul, eu nu sînt sigur că aș fi făcut-o.

– Dar înăuntru?

– Grenadele au lucrat bine asupra subiecților. Cel pe care l-am văzut eu, spuse Tomlinson, era scos de tot din luptă.

– Oare am fi putut să-l capturăm viu? întrebă Clark numai pentru că era de datoria lui să întrebe.

– Nu, *mon général*, se auzi vocea energică a sergentului Louis Loïselle. Avea arma în mînă și o ținea îndreptată spre ostatici. Nu ai cum să discuți, cu o armă în mîna unui terorist. Trebuie să pornești de la presupunerea că are o armă de rezervă, aceasta fiind de obicei o grenadă cu fragmentare. Cele trei gloanțe plasate în capul țintei au fost în conformitate cu politica stabilită pentru Rainbow.

– De acord. Louis, tu cum ai făcut cu grenadele *flash-bang*? Ai fost mai aproape de ele decât George.

– Eu sînt înșurat, răspunse francezul zîbind. Nevastă-mea strigă la mine tot timpul. Lăsînd gluma la o parte, spuse el după ce chicotelile obosite încetară, am acoperit o ureche cu o mînă, iar pe cealaltă am apăsător de umăr. Și am închis ochii. De asemenea, am controlat și detonarea, adăugă el.

Spre deosebire de Tomlinson și de ceilalți, el putea să anticipeze momentul apariției zgomotului și fulgerului. Era un avantaj aparent minor, dar decisiv.

– Alte probleme cu intrarea? întrebă John.

– Cele obișnuite, spuse Price. O grămadă de cioburi pe poarta, poți să aluneci. Ce-ar fi să avem tălpile de la bocanci ceva mai moi? Am putea să mergem mai repede.

Clark înclină din cap și-l văzu pe Stanley notînd ceva.

– Probleme cu tragerea?

– Nu, răspunse Chavez. Interiorul era iluminat, așa că nu am avut nevoie de NVG-uri. Băieții răi erau în picioare și au oferit o țintă perfectă. Tirul a fost ușor.

Price și Loiselle dădură aprobator din cap.

– Lunetiști? continuă Clark.

– De pe stîngia aia unde am stat, n-am văzut nimic, răspunse Johnston.

– Nici eu nu am văzut, spuse și Weber, într-o engleză hipercorectă.

– Ding, l-ai trimis înainte pe Price. De ce?

Întrebarea fusese pusă de Stanley.

– Eddie trage mai bine și are mai multă experiență. Am în el ceva mai multă încredere decît am în mine însumi... deocamdată, se grăbi să adauge Chavez. Una peste alta, misiunea mi s-a părut simplă. Toți știam cum e dispus interiorul, așa că a fost ușor. Am împărțit obiectivul în trei zone de responsabilitate. Pe două dintre ele le-am văzut. În cea de-a treia se găsea un singur subiect – a fost o simplă speculație, dar datele o susțineau. A trebuit să intervenim repede, pentru că subiectul principal, Model, era pe punctul de a ucide un ostatic. Am considerat că n-am voie să-l las să facă asta, termină Chavez.

– Vrea cineva să comenteze? întrebă John grupul.

– Vor exista situații în care va trebui să lăsați un terorist să omoare un ostatic, spuse grav doctorul Bellow. Nu va fi plăcut, dar uneori va fi necesar.

– Bine, domnule doctor. Alte observații?

– John, trebuie să urmărim ancheta poliției în cazul ăsta. Au fost teroriști sau spărgători? Nu știm încă. Cred că trebuie să

aflăm. Nu am fost în măsură să începem nici un fel de negocieri. Poate că în cazul ăsta nu are importanță, dar pe viitor ar putea să aibă. Avem nevoie de mai mulți traducători. Cunoștințele mele lingvistice nu se ridică la nivelul cerințelor. Am nevoie de traducători care să vorbească „pe limba mea“, cu nuanțe și tot tacîmul.

Clark îl văzu pe Stanley făcînd încă o însemnare. Apoi se uită la ceas.

– Bun. Trecem în revistă benzile video mîine dimineată. Deocamdată, vă felicit pentru operațiune. Liber.

Echipa-2 ieși, într-o noapte care începuse să fie cețoasă. Unii își aruncară privirea în direcția Clubului Subofițerilor, dar nici unul nu se duse într-acolo. Chavez o luă spre casă. Deschizînd ușa, o văzu pe Patsy în fața televizorului.

– Bună seara, iubita mea, îi spuse Ding soției.

– Ești bine?

Chavez reuși să schițeze un zîmbet, ridicînd mîinile și întorcîndu-se.

– Nu am găuri și nici zgîrieturi pe nicăieri.

– Tu ai fost la televizor în Elveția, așa-i?

– Știi că n-am voie să spun nimic.

– Ding, de la doisprezece ani știu cu ce se ocupă tata, îl puse la punct Patricia Chavez, doctor în medicină. Știu tot ce știi și tu, domnule agent secret.

Nu avea nici un rost să păstreze secretul.

– Ei bine, Patsy, da, am fost eu și echipa mea.

– Cine au fost băieții răi?

– Posibil teroriști, posibil spărgători de bănci. Nu e sigur, spuse Chavez, scoțîndu-și cămașa, în drum spre dormitor.

Patsy îl urmă în cameră.

– La TV a spus că au fost omorîți toți.

– Așa-i.

Ding își scoase pantalonii și-i atîrnă în dulap.

– N-am avut de ales. Cînd am ajuns, erau pe cale să omoare un ostatic. Așa că a trebuit să intrăm și să-i oprim...

– Nu sînt sigură că-mi plac toate astea.

Chavez se uită la soția lui.

– Eu sînt sigur că nu-mi plac. Amintește-ți de individul ăla care a venit la voi la facultate. Trebuia să i se amputeze piciorul, iar tu ai ajutat la operație. Nu ți-a plăcut, nu?

– Nu, deloc.

Fusese vorba de un accident auto, iar piciorul fusese imposibil de salvat.

– Asta e viața, Patsy. Nu toate lucrurile pe care trebuie să le faci sînt plăcute.

Cu asta, Chavez se așeză pe pat și-și scoase ciorapii și maioul. *Auzi, domnule agent secret*, își spuse el. *Ce-ar fi să bei o votcă cu martini mixată, nu agitată? Filmele astea nu-l arată niciodată pe erou ducîndu-se la culcare. Dar cine vrea să... hm... după ce a omorît pe careva?* Merita să zîmbești ironic. Ding se lăsă pe spate. Bond, James Bond. Normal. Închizînd ochii, văzu imediat imaginile din bancă, re trăind momentul, cu arma ridicată, linia de ochire a lui M-10 prin reticule, drept spre... cum dracu' se numea? Parcă Guttenach, nu? Își dădu seama că nu verificase. Să vezi căpățîna omului aliniată cu reperele de pe armă, să apeși pe trăgaci și să trimiți o rafală de trei, la fel de firesc cum ți-ai trage fermoarul după un pipi... Totul rapid, liniștit de amortizorul armei. Și buf, indiferent cine fusese ținta, murise. El și cei trei prieteni ai lui nu avuseseră șanse prea mari... de fapt, nu avuseseră nici o șansă.

*Dar tipul pe care l-au omorît n-a avut nici el vreo șansă*, își aminti Chavez. Un nefericit care se întîmplase să fie în bancă, poate că depusese niște bani, poate că discuta cu vreun ofițer pentru împrumuturi, sau poate că voia omul să se tundă și scotea niște mărunțiș. *Lasă compasiunea pentru omul ăla...*, își spuse Ding. Dar doctorul pe care Model se pregătea să-l împuște era acum acasă, cu nevasta și familia, probabil amețit de băutură sau poate de un sedativ. Nu era exclus să tremure încă și să se gîndească serios să facă mai multe vizite vreunui coleg psihiatru, care să-l ajute să scape de acest stres care nu voia să dispară. Și probabil că se simțea îngrozitor. Dar ca să simți ceva trebuie să fii viu. Omul era într-o stare mult, mult mai bună



decît nevasta şi copiii adunaţi într-o casă de lîngă Berna, plîngînd de mama focului că tati nu mai vine...

Da. E drept că luase o viaţă, dar o redase altcuiva. Cu asta, revăzu locul faptelor, amintindu-şi cum primul glonţ lovise capul ticălosului în faţa urechii şi cum ştiuse că omul era deja mort, chiar înainte ca următoarele două gloanţe să lovească, într-o zonă nu mai largă de cinci centimetri, zburîndu-i creierii la trei metri în direcţia opusă, în vreme ce corpul cădea ca un sac de cartofi. Arma omului căzuse la podea cu țeava îndreptată în sus. Din fericire, nimeni nu fusese rănit, pentru că arma nu se descărcase, iar rănile de la cap nu cauzaseră strîngerea spasmodică a trîgaciului. Acesta era un adevărat pericol, după cum aflate la antrenamente. Dar încă nu era satisfăcut. *E mai bine să-i prinzi vii şi să le storci creierii ca să afli ce ştiu, de ce au acţionat aşa. În felul ăsta poţi afla lucruri pe care să le foloseşti data viitoare sau – cine ştie? – poţi să porneşti după individul care a dat ordinele şi să-l umpli de găuri calibrul zece.*

Misiunea nu fusese perfectă, Chavez era conştient de lucrul ăsta, dar dăduse ordinul să fie salvată o viaţă, iar viaţa aceea fusese salvată. *Şi cu asta*, decise el, *basta*. O clipă mai tîrziu, simţea salteaua mişcîndu-se. Soţia lui se întinsese lîngă el. Întinse mîna spre mîna ei, care i-o trase imediat spre burtică. *Ia te uită, micul Chavez dă iar şuturi!* Asta, decise Ding, merită un sărut, pe care se întoarse să-l ofere.

Şi Popov stătea întins în pat, după ce dăduse pe gît patru votci mari, în vreme ce se uita la ştirile de la televiziunile locale, urmate de un editorial ditirambic la adresa eficienţei poliţiei locale. Încă nu era dezvăluită identitatea jefuitorilor. Aşa fusese relatată acţiunea, oarecum spre dezamăgirea lui Popov, deşi, luîndu-se la bani mărunţi, nu putu spune de ce era dezamăgit. Dăduse un semnal clar patronului că ştia ce face şi băgase în buzunar o sumă considerabilă. Încă vreo cîteva spectacole de soiul ăsta şi avea să trăiască în Rusia ca un rege. Sau ca un prinţ în multe alte ţări. Acum putea să simtă şi el confortul pe care-l văzuse şi-l invidiase de atîtea ori, pe cînd era agent de teren al KGB-ului şi se minuna cum dracu' voia ţara lui să învingă nişte

națiuni care cheltuiau miliarde pe distracții, în afara miliardelor pentru armament, totul fiind mai bun decît ceea ce producea țara lui – cum altfel, decît dîndu-i lui misiunea să le afle secretele tehnologice? În ultimii ani ai Războiului Rece lucrase fiind conștient de toate astea și știind cine avea să învingă și cine avea să piardă.

Dar, pentru el, fuga în Vest nu fusese niciodată o opțiune. Ce rost avea să-ți vinzi țara pentru puțini bani și pentru o slujbă obișnuită în Vest? Libertate? Țsta era cuvîntul pe care se prefăcea că-l zeifică Occidentul. Dar ce rost are să fii în stare să te învîrți pe unde poțtești, dacă nu ai un automobil potrivit pentru așa ceva? Sau bani pentru un hotel bun în care să dormi, odată ajuns unde vrei să ajungi? Sau bani să-ți cumperi hrana și băutura de care ai nevoie ca să te bucuri cu adevărat de viață? Nu. Prima lui ieșire în Vest ca ofițer de teren „illegal“, adică fără o acoperire diplomatică, fusese la Londra, unde își petrecuse o bună parte din timp numărînd mașinile scumpe și eficientele taxiuri negre pe care lumea le lua fiindu-i lene să meargă pe jos; el personal mersese cu „tubul“, cu metroul, care era convenabil, discret și ieftin. Dar „ieftin“ era o calitate pe care n-o aprecia foarte tare. Nu, capitalismul avea virtutea singulară de a-i recompensa pe oamenii care avuseseră fie părinții potriviți, fie noroc în afaceri. Îi recompensa cu lux, avantaje și cu un confort pe care nu-l visaseră nici țarii înșiși. Asta era ceea ce își dorise instantaneu Popov și se întrebese mereu de atunci dacă-și va putea permite vreodată așa ceva. O mașină frumoasă și scumpă – își dorise dintotdeauna un Mercedes – și un apartament mare, în apropierea unor restaurante bune, plus bani ca să poată călători în locuri unde nisipul era cald, iar cerul albastru – cel mai potrivit cadru ca să atragi femeile la tine, cum probabil că făcuse Henry Ford. Ce rost avea să ai atîta putere, dacă nu aveai și voința de a te folosi de ea?

*Ei bine*, își spuse Popov, *sînt mai aproape ca oricînd de toate astea*. Tot ce trebuia era să mai pună la punct cîteva afaceri ca asta din Berna. Dacă patronul lui era dispus să plătească atît de mulți bani pentru niște proști – ce bine sună proverbul acela englezesc, că un prost și banii lui se vor despărți foarte repede! Iar Dimitri

Arkadeevici nu era prost. Satisfăcut de acest gând, ridică telecomanda și închise televizorul. A doua zi urmau trezirea, micul dejun, depozitul bancar, iar apoi un taxi pînă la aeroport și zborul Swissair spre New York. Evident, la clasa I.

– Ce zici, Al? întrebă Clark peste marginea unei halbe de bere daneză.

Se aflau în cel mai îndepărtat colț al sălii, la separeu.

– Chavez al tău e exact cum ni s-a spus. A fost inteligent din partea lui să-l lase pe Price să conducă. Nu e orgolios. Asta-mi place mult la un ofițer tînăr. Timpii au fost bine calculați. Împărțirea planului parterului a fost judicioasă, iar focurile pe care le-a tras au ajuns toate unde trebuia. La fel și echipa. Cu atît mai bine că prima misiune a fost una ușoară. E clar că Model ăsta nu a fost chiar un savant.

– Mare ticălos!

Stanley confirmă.

– Corect. Teroriștii nemți cam așa sînt. Ar trebui să obținem o scrisoare de mulțumiri de la BKA.

– Dar învățămintele trase?

– Cel al doctorului Bellow a fost cel mai bun. Dacă vrem să ne implicăm în negocieri, ne trebuie translatori mai buni. Și mai mulți. Am să mă ocup de asta mîine. Century House ar trebui să aibă oamenii potriviți. Da, și Noonan ăla...

– Este o achiziție de ultimă oră. Era la serviciul tehnic al FBI-ului. L-au folosit pentru același lucru la Echipa de Salvare a Ostaticilor. Agent plin, știe să tragă, are și ceva experiență în anchete, explică Clark. E foarte bine că l-am luat la noi.

– Excelentă amplasarea echipamentului de supraveghere video. M-am uitat deja la benzi. Nu sînt rele. Per total, John, nota maximă pentru Echipa-2.

Și Stanley salută, ridicîndu-și cana de John Courage.

– Mă bucur să văd că totul merge bine, Al.

– Asta pînă data viitoare.

Se auzi un suspin lung.

– Da, așa-i.

Clark știa că cea mai mare parte din succes se datora britanicilor. Se folosiseră de sistemele lor de susținere, iar oamenii lor conduseseră practic asaltul, în proporție de două treimi. Louis Loisselle era și el foarte bun, exact cum afirmaseră francezii. Micuțul ăsta era în stare să tragă ca Dave Crockett, din orice poziție, și era la fel de emotiv ca un bolovan. Ei bine, și francezii aveau experiență în tratarea teroriștilor. Clark fusese pe vremuri pe teren cu câțiva oameni de-ai lor.

Deci misiunea putea fi bifată la reușite. Rainbow își primise autentificarea. Și o dată cu Rainbow, și Clark. Lucru pe care îl știa și el.

Societatea lui Cincinnatus deținea o casă imensă pe Massachusetts Avenue, folosită frecvent pentru dineurile semioficiale, atât de importante pentru scena socială din Washington, unde li se permitea celor puternici să se apropie și să-și valideze statutul la un pahar și la o bîrfă. Noul președinte al țării făcuse treaba asta puțin cam... dificilă, cu modul lui de a aborda conducerea țării, dar nimeni în țară nu putea să schimbe tradiția, iar noua generație de congresmeni trebuia să afle cum funcționează Washingtonul, nu? Evident, nu era diferit de alte locuri din America, iar pentru mulți dintre ei adunările din această casă care fusese pe vremuri căminul unui mare bogătaș erau doar o versiune puțin amplificată a dineurilor de la cluburile în care învățaseră regulile de comportament în societate.

Carol Brightling era una dintre persoanele din această nouă elită. Divorțată de mai bine de zece ani, niciodată recăsătorită, avea nu mai puțin de trei doctorate, la Harvard, CalTech și University of Illinois, acoperind astfel ambele Coaste și trei state importante, ceea ce în orașul acesta trecea drept o mare realizare și îi asigurase o atenție instantanee, dacă nu și o afecțiune automată, din partea a șase senatori și a unui număr și mai mare de congresmeni. Care aveau, cu toții, câte un vot în diverse comitete.

– Ai auzit de ultima? o întrebă un senator începător de Illinois, cu un pahar de vin alb în mînă.

– Nu, despre ce e vorba?

– Elveția. Ori o chestie teroristă, ori jaful unei bănci. Polițiștii elvețieni i-au doborât cum scrie la carte.

– Voi, cu pușcoacele voastre, observă disprețuitoare Brightling.

– Dă bine la TV.

– Și fotbalul dă bine la TV, remarcă Brightling cu un zîmbet malițios.

– Adevărat. Oare de ce nu te susține președintele pe tema încălzirii globale? întrebă senatorul, întrebîndu-se cum să-i înfrîngă atitudinea.

– Ei bine, nu vrea să mă ajute. Președintele consideră că oamenii de știință trebuie să mai lucreze la problema asta.

– Iar tu ai altă părere.

– Sincer, nu. Cred că avem toată știința care ne trebuie. Datele sînt clare, de la început pînă la sfîrșit. Dar președintele nu este convins și nu vrea să ia măsuri care afectează economia, înainte să se asigure el în persoană. Trebuie să mai duc muncă de lămurire, își spuse ea în continuare.

– Și ești mulțumită?

– Eu îi înțeleg punctul de vedere, răspunse consilierul științific, surprinzîndu-l pe senatorul venit din teritoriul lui Lincoln.

Așa deci, își zise el. Toată lumea de la Casa Albă îi cîntă în strună președintelui. Numirea lui Carol Brightling la Casa Albă fusese o surpriză pentru toată lumea, pentru că se știa că femeia avea o politică științifică diferită de cea a președintelui și, în plus, era respectată în comunitatea științifică, datorită vederilor ei în materie de mediu. Fusese probabil o abilă mișcare politică, pusă la cale de șeful personalului de la Casa Albă, Arnold van Damm, pentru mulți cel mai îndemînat trăgător de sfori politice din acest oraș plin de manipulatori. Astfel, președintele căpăta sprijinul mișcării ecologiste, care la Washington se transformase într-o mișcare politică de o anvergură destul de mare.

– Și nu te deranjează că la ora asta președintele este în Dakota de Sud și măcelărește niște gîște lipsite de apărare? întrebă senatorul chicotind, în vreme ce un chelner îi umplea din nou paharul.

– *Homo sapiens* este un animal de pradă, răspunse Brightling, măturînd camera cu privirea în căutare de alți interlocutori.

– Numai bărbații?

Femeia zîmbi.

– Da. Noi, femeile sîntem mult mai pașnice.

– Ia te uită, nu cumva acolo, în colț, e chiar fostul tău soț? întrebă senatorul, surprins și el de rapida ei schimbare la față.

– Ba da.

O voce neutră, fără emoție, iar fața întoarsă în altă direcție. Îl detectase, nu mai avea nevoie de altceva. Amândoi cunoșteau regulile. Nu mai aproape de zece metri, fără contact vizual. Și, categoric, nici un cuvânt schimbat.

– Am avut șansa să bag niște bani în Horizon Corporation acum doi ani. Mi-am tras palme de câteva ori pe chestia asta.

– Da, John și-a făcut suma.

Și mult după divorț, în așa fel încît ea să nu capete nici un ban. *Probabil că nu e un subiect bun de discuție*, își zise senatorul. Era nou în funcție și nu se pricepea încă la discuțiile politice.

– Da, s-a descurcat bine, făcînd din știință ce a vrut el.

– Nu-l aprobi?

– În privința restructurării ADN-ului la plante și animale, nu. Natura a evoluat fără să fie ajutată, timp de două miliarde de ani cel puțin. Mă îndoiesc că are nevoie de ajutor din partea lui.

– „Există lucruri pe care omul să nu fie menit să le cunoască?“ întrebă senatorul, rîzînd iar.

Profesiunea lui de bază era încheierea de contracte. Făcea găuri în sol și scotea de acolo de toate, lucruri de care natura nu avea nevoie, intrînd deci în categoria problemelor de mediu, își zise doctorul Brightling. Iar acum se amoretzase de Washington și dorea să rămînă acolo într-o poziție de putere. Asta se numea febra de Potomac, o boală care se lua ușor și se vindeca foarte greu.

– Problema, domnule senator Hawking, este că natura e în același timp complexă și subtilă. Cînd se schimbă lucrurile, nu putem să prezicem ușor ramificațiile acestor schimbări. Asta se numește legea consecințelor neintenționate, iar Congresul e familiarizat cu așa ceva, nu-i așa?

– Vrei să spui...

– Vreau să spun că motivul pentru care avem o lege federală în privința impactului asupra mediului este că e mult mai ușor să strici lucrurile decît să le reparați. În cazul ADN-ului recombinat, putem mult mai ușor să schimbăm codul genetic decît să

evaluăm efectele de peste un secol. Acest tip de putere este unul pe care trebuie să-l utilizăm cu cea mai mare prudență. Nu oricine pare să înțeleagă acest simplu fapt.

Senatorul trebui să recunoască elegant că era un punct de vedere de necombătut. Brightling avea să-și pledeze cazul în fața comisiei lui într-o săptămână. Oare asta să fi distrus căsnicia lui John și Carol Brightling? Ce trist! Cu această observație, senatorul se scuză și se îndreptă spre soția lui.

– Din acest punct de vedere, nu este nimic nou.

Doctoratul în biologie moleculară al lui John Brightling îl obținuse de la aceeași University of Virginia unde-și luase și licența în medicină.

– A început de la un tip numit Ned Ludd, acum câteva secole. Omului îi era frică de revoluția industrială care avea să distrugă economia casnică din Anglia. Și avea dreptate. Modelul economiei casnice s-a destrămat. Dar a fost înlocuit de ceva mai bun pentru consumator, ceea ce e de fapt legea firească a progresului!

Nu era surprinzător că John Brightling, un miliardar care candida la titlul de vicepreședinte, vorbea în fața unui grup de admiratori.

– Dar complexitatea... încercă să obiecteze un glas din auditoriu.

– Se întâmplă în fiecare zi, în fiecare secundă, de fapt. La fel fac toate lucrurile pe care încercăm să le învingem. Să luăm cancerul, de pildă. Ia spuneți, doamnă, e indicat să încetăm toate eforturile noastre de vindecare a cancerului la sîn? Boala asta lovește cam cinci la sută din populația mondială. Cancerul este o boală genetică. Rezolvarea sa constă în modificarea genomului uman. Iar compania mea va descoperi această rezolvare! La fel stau lucrurile și cu îmbătrânirea. Echipa lui Salk de la La Jolla a descoperit cu mai mult de cincisprezece ani în urmă gena morții. Dacă am putea găsi o cale de a o dezactiva, atunci nemurirea omului poate deveni ceva real. Doamnă, oare ideea de a trăi veșnic într-un corp de douăzeci și cinci de ani nu vă face deloc cu ochiul?

– Și atunci cum rămîne cu suprapopularea?



Obiecția doamnei din Congres fu mai potolită decît prima. Subiectul era mult prea vast, mult prea surprinzător, ca să permită o ripostă imediată.

– Toate la timpul lor. Inventarea DDT-ului a dus la distrugerea unei cantități imense de insecte purtătoare de boli, dar și la creșterea populației de insecte în toată lumea, nu-i așa? Bun, acum sîntem puțin mai înghesuiți, dar cine ar vrea să aducă înapoi țîntarii anofeli? Oare malaria este o metodă rațională de a controla populația? Nimeni de aici nu mai vrea război, corect? Pînă și el a fost folosit pentru controlul populației. Dar am scăpat de el, nu? Ce naiba, controlul populației nu e așa de greu. Se numește controlul nașterilor, iar țările avansate au reușit să-l facă, în vreme ce țările înapoiate pot și ele, dacă vor găsi un motiv plauzibil. Iar asta, medită John Brightling, ar putea să însemne o generație-două, dar există cineva aici care să nu vrea să aibă din nou douăzeci și cinci de ani plus toată experiența de viață căpătată între timp? Mie personal mi-ar plăcea al dracului de mult, continuă el, zîmbind.

Cu salarii imense și cu promisiunea opțiunii pentru acțiuni, compania lui adunase o echipă incredibilă de talente care se ocupau numai de căutarea acelei gene anume. Profiturile care puteau să vină din controlul acelei gene erau incalculabile, iar patentul ar fi fost valabil în Statele Unite timp de șaptesprezece ani. Nemurirea umană, noul Potir Sfînt al comunității medicale, era primul subiect venit direct din SF care constituia tema unei cercetări serioase.

– Credeți că puteți s-o faceți? întrebă o altă membră a Congresului, de data aceasta din San Francisco.

Acest bărbat atrăgea femeile de toate tipurile. Era irezistibil, căci avea bani, putere și era manierat.

John Brightling îi adresă un zîmbet larg.

– Întrebați-mă peste cinci ani. Cunoaștem gena. Trebuie doar să aflăm cum o dezactivăm. Pentru aceasta, trebuie să descoperim o grămadă de lucruri fundamentale în știință, iar în paralel sperăm să descoperim și o grămadă de lucruri folositoare. E ca și cum am porni în călătorie cu Magellan. Nu sîntem siguri ce vom găsi, dar știm că va fi interesant.

Nimeni nu avu prezența de spirit să-i spună că Magellan nu se mai întorsese din acea călătorie.

– ...și profitabil? întrebă un proaspăt senator de Wyoming.

– Nu așa funcționează societatea noastră? Plătim oameni care fac lucruri folositoare. Iar zona asta nu e destul de folositoare?

– Dacă reușiți dezactivarea, bănuiesc că da.

Senatorul respectiv era el însuși doctor, cu practică în medicina de familie; cunoștea bazele, dar partea științifică îl depășea. Conceptul, obiectivul lui Horizon Corporation, era însă merit să-ți taie suflarea, dar el unul n-ar fi pariat pe un eșec. Făcuseră cercetări serioase în domeniul medicamentelor anticancer și în sintetizarea unor antibiotice, iar Horizon Corporation era cea mai importantă companie privată din cadrul Proiectului Genomului Uman, un efort global pentru decodificarea fundamentelor vieții umane. Fiind el însuși un geniu, lui John Brightling îi fusese ușor să-i atragă și pe alții ca el în companie. Avea mai multă carismă decît o sută de politicieni și, spre deosebire de aceștia, trebui să recunoască senatorul, chiar avea pe ce să-și bazeze spectacolele. Pe vremuri, eroii cei mai iubiți fuseseră piloții. Acum, cu înfățișarea lui de vedetă de film, cu zîmbetul permanent, cu imensa capacitate de a asculta și cu o minte analitică uluitoare, doctorul John Brightling avea lipici la public. Putea să facă pe oricine de lîngă el să se simtă interesant și, în plus, ticălosul știa să predea și să-și aplice lecțiile pe oricine aflat în apropiere. Lecții simple pentru cei neșcoliți și extrem de sofisticate pentru specialiștii din domeniul lui, al căror lider incontestabil era. Ce-i drept, avea și niște egali. Pat Reily de la Harvard-Mass General, Aaron Bernstein de la Johns Hopkins, Jacques Elisé de la Institutul Pasteur. Poate Paul Ging de la U.C. Berkeley. Dar aceștia erau toți. Ce doctor strălucit ar fi putut fi Brightling, își zise senatorul-doctor; dar nu, era prea bun ca să se risipească în diagnostice despre ultimul tip de gripă.

Se părea că singurul lui eșec din viață fusese căsnicia. Și Carol Brightling era inteligentă, dar mai mult în politică decît în știință, și probabil că orgoliul ei, despre care toată lumea din oraș știa că era foarte mare, cedase în fața intelectului covîrșitor al

soțului ei. Doctorul din Wyoming considera că în Washington nu era loc decît pentru unul dintre ei. Iar John Brightling părea să facă mai multe parale decît Carol Brightling. De brațul lui John atîma o frumusețe roșcată, care-i sorbea fiecare cuvînt, în vreme ce Carol venise singură și tot singură locuia în apartamentul ei din Georgetown. *Deh*, își zise senatorul-doctor, *asta-i viața*.

*Nemurire. Doamne, cîte căprioare poți avea!* își spuse doctorul din Cody, privind peste capul soției. Dineul era pe cale să înceapă.

Valiumul era bun. Killgore știa că nu era chiar Valium, dar acum tot ce era sedativ ușor purta numele de Valium. Iar acesta, produs de SmithCline sub un alt nume comercial, era minunat, pentru că nu producea reacții negative la alcool. Pentru niște oameni culeși de pe stradă, care, în general, se purtau mai rău decît ciinii maidanezi, acest grup de zece era remarcabil de... tranchilizat. La asta ajuta și cantitatea apreciabilă de băutură. Se pare că cele mai populare erau diversele tipuri scumpe de vinuri de Bourbon, băute cu gheață din pahare ieftine, ca și diversele mixturi, pentru cine nu putea să bea tărie pură. Cei mai mulți nu puteau, dar Killgore nu se mira.

Examenul fizic decursese bine. Erau cu toții niște oameni sănătoși în ciuda bolii lor, viguroși pe dinafară, dar cu probleme interne de sănătate, de la diabet la ciroză. Unul suferea, categoric, de cancer la prostată – PSA-ul sârise rău peste normal, dar în acest test nu conta. Altul era seropozitiv, dar încă nu prezenta simptomele, așa că nici la el nu conta. Probabil căpătase boala de la injectarea drogurilor, dar, ciudat, omul nu avea nevoie decît de băutură ca să stea liniștit. Foarte interesant.

Killgore nu trebuia să fie aici. Tot privindu-i, conștiința lui putea să fie afectată, dar aceștia erau cobaii lui și trebuia să-i țină sub observație. Chiar asta făcea, din spatele oglinzii, completîndu-și toate hîrțiile și ascultînd Bach la CD-player-ul lui portabil. Trei dintre ei erau – sau pretindeau că sînt – veterani din Vietnam, așa că omorîseră o mulțime de asiatici (la interviu folosiseră termenul de „gâlbejiți”), după care sfîrșiseră prin a deveni

bețivii străzilor. Societatea îi gratula cu termenul de „persoane fără adăpost“, ceva mai blind decît „vagabonzii“ de care Killgore își amintea vag că vorbea mama lui. Nu era exemplul cel mai bun de omenie pe care-l cunoștea, dar Proiectul reușise să-i schimbe puțin. Acum, toți făceau baie regulat și se uitau la televizor. Unii chiar citeau cărți din cînd în cînd. Killgore se gîndise că o bibliotecă, deși extrem de ieftină, ar fi fost o risipă de bani și timp. Dar nici unul nu omitea să bea, iar băutul îi reducea pe fiecare dintre cei zece la cel mult șase ore de stare conștientă pe zi. Iar Valiumul îi liniștea și mai tare, limitînd orice altercație pe care personalul de securitate ar fi trebuit s-o înăbușe. Doi băieți erau întotdeauna de serviciu în camera învecinată, urmărind și ei mișcările grupului de zece. Microfoanele încorporate în tavan le permiteau să asculte conversațiile dezlîinate. Unul din grup era un fel de autoritate în base-ball și vorbea despre Mantle și Maris tot timpul, oricui era dispus să-l asculte. Destul de mulți dintre ei discutau despre sex, iar Killgore se întreba dacă nu ar fi cazul să trimită echipa lui de hingheri să facă rost și de ceva femei „lipsite de adăpost“ pentru experiment. O să discute cu Barb Archer despre treaba asta. La urma urmei, trebuia să știe dacă sexul avea vreun efect în experiment. Iar ea trebuia să înghită gălușca, nu? Plus că, în mod sigur, nu avea s-o apuce vreo subită solidaritate feminină. Nu putea să apară așa ceva, nici măcar din partea femeii-nazist care i se alăturase la experiment. Ideologia ei era prea pură pentru așa ceva. Killgore auzi o bătaie în ușă și se întoarse.

– Vă salut, domnule doctor.

Era Benny, unul dintre băieții de la securitate.

– Ia zi, cum merge?

– Acuși adorm, răspunse Benjamin Famer. Puștii se comportă bine.

– Da, așa este.

Era extrem de ușor. Cei mai mulți nici nu voiseră să plece din cameră, să iasă în curte și să se plimbe o oră în fiecare după-amiază. Dar trebuia să-i țină în formă – adică prin

deplasarea împleticită dintr-un colț în celălalt să simuleze necesarul de mișcare dintr-o zi normală din Manhattan.

– La naiba, domnule doctor, n-am văzut niciodată pe nimeni să toarne în el cum fac ăștia. A trebuit să aduc o cutie întreagă de Grand-Dad azi. Au rămas doar două sticle.

– Asta e băutura lor favorită? întrebă Killgore.

Nu acordase prea multă atenție subiectului.

– Se pare că da, domnule. Eu personal sunt credincios lui Jack Daniel's, dar nu beau mai mult de două într-o seară, să zicem, luni seara, la meci, dacă e un meci bun. Eu nu beau nici măcar apă cum beau ăștia tărie.

Fostul infanterist marin, conducătorul schimbului de pază de noapte, chicoti. Bun băiat, Farmer. Făcuse o grămadă de lucruri cu animalele rănite de la adăpostul rural al companiei. De asemenea, el era cel care-i numise pe subiecții testului puști. Iar denumirea prinsese la personalul de pază și mai departe. Killgore chicoti și el. Trebuia să le dai un nume, nu? Iar să le spui cobai parcă nu era destul de respectuos. La urma urmei, erau ființe umane, după unii. Iar în testul ăsta aveau o valoare neprețuită. Se întoarse să-l vadă pe unul dintre ei, Numărul 6, cum își toarnă încă un pahar de băutură, se înapoiază la patul lui și se întinde să vadă ceva la TV, înainte de a adormi. Se întrebă oare ce visa nenorocitul. Unii dintre ei chiar visau și vorbeau tare în somn. Poate era ceva interesant pentru un psihiatru, sau pentru cineva care studia somnul. De sforăit, sforăiau toți, în asemenea măsură încât atunci când dormeau se auzea de parcă în curte ar fi fost un depou de locomotive cu abur.

*Trenulețe*, își zise Killgore, întorcându-se la ultima hîrtie la care lucra. Peste zece minute, avea să se îndrepte spre casă. Prea târziu ca să-și mai culce puștii. Păcat. Ei bine, după ce va trece suficient timp, se vor trezi într-o bună zi într-o lume nouă, iar ăsta va fi un cadou minunat din partea lui, oricît de mare și de urît ar fi fost prețul. *Hm*, își zise doctorul, *cred că nu mi-ar strica nici mie o băutură.*

– Viitorul n-a fost niciodată atît de luminos, vorbea John Brightling în fața auditoriului, cu o ținută și mai atrăgătoare după

două pahare de Chardonnay de California. Cercetătorii biologi împing tot mai departe frontiere de care nici nu știam că există cu cincisprezece ani în urmă. O sută de ani de cercetare fundamentală erau pe cale să dea rezultate chiar în timp ce vorbim. Clădim pe temeliiile făcute de Pasteur, Ehrlich, Salk, Sabin și de atîția alții. Astăzi vedem atît de departe pentru că stăm pe umerii acestor giganți.

John Brightling continuă după o pauză de efect:

– A fost o ascensiune lungă, dar deja vedem vîrfurile muntelui și vom ajunge acolo în următorii cîțiva ani.

– Ce simpatic e, îi spuse Liz Murray soțului ei.

– Foarte, îi răspunse șoptit directorul FBI Dan Murray. Și e și foarte inteligent. Jimmy Hicks zice că e cel mai tare din lume.

– Ce urmărește?

– Păi, din ce a spus adineaori, vrea să ajungă Dumnezeu.

– Atunci trebuie să-și lase barbă.

La aceasta, directorul Murray mai că se înecă, dar fu salvat de vibrația telefonului celular. Se ridică discret de pe scaun și se deplasă spre foaierul imens de marmură al clădirii. Deschizîndu-și telefonul, așteaptă cele cincisprezece secunde pentru ca sistemul de codificare să se sincronizeze cu stația de bază care-l chema, ceea ce însemna că era sunat de la sediul FBI.

– Murray.

– Domnule director, aici este Gordon Sinclair, de la Centrul de Supraveghere. Elvețienii încă n-au reușit să-i identifice pe ceilalți doi. Ampretele sînt pe drum spre BKA, ca să arunce și ei o privire.

Dacă indivizilor nu li se luaseră amprente în timpul atacului, însemna că și pista asta se dovedea falsă, ceea ce însemna că mai era nevoie de timp pentru identificarea celorlalți doi camarazi ai lui Model.

– Nici o pierdere în timpul atacului?

– Nu, domnule. Toți băieții răi au fost doborîți. Toți ostacii sînt în siguranță și au fost evacuați. La ora asta probabil că erau deja acasă. A, da. Tim Noonan s-a deplasat la misiune ca operator la aparatura electronică la una dintre echipele de intervenție.

– Deci Rainbow funcționează?

– De data asta a mers, domnule director, își dădu cu părerea Sinclair.

– Vezi să ne trimită o notă despre cum a decurs operațiunea.

– Da, domnule. Le-am trimis deja un *e-mail* în acest sens.

Mai puțin de treizeci de persoane din Birou știau de Rainbow, deși mai existau câțiva care puteau să emită ipoteze. Mai ales membrii HRT, care observaseră că Tim Noonan, un agent la a treia generație, dispăruse fără urmă.

– Cum merge dineul?

– Prefer ce gătește Wendy. Aici n-au gust deloc. Altceva?

– Cazul OC din New Orleans e pe cale să se termine, spune Billy Betz. Încă trei sau patru zile. În afară de asta, nimic important.

– Mulțumesc, Gordy.

Murray apăsă pe butonul de închidere al telefonului și-l băgă în buzunar, iar apoi se întoarse în sala de dineuri, după ce schimbă o privire și un semn cu doi dintre membrii gărzii personale. Peste treizeci de secunde, se lăsa din nou în scaun, iar pistolul Smith & Wesson automatic prins la subsuoară făcu un sunet înfundat în contact cu lemnul.

– Ceva important? întrebă Liz.

Clătină din cap.

– Chestii obișnuite.

Totul se termină în mai puțin de patruzeci de minute după ce Brightling își încheie discursul și-și primi placheta cu premiul. Acum ținea din nou trează atenția auditoriului, dar de data asta erau mai puțini admiratori. Se îndreptă spre ușă. În curte îl aștepta mașina. În cinci minute, ajunse la hotelul Hay Adams, despărțit de Casa Albă doar de Parcul Lafayette. Avea rezervat un apartament pe colț, la ultimul etaj, iar personalul hotelului îi lăsase lângă pat o sticlă de vin alb de casă într-o frapieră, pentru că însoțitoarea lui sosise de mult. Ce trist, își zise doctorul John Brightling, scoțind dopul sticlei. Or să-i lipsească serile astea. Chiar or să-i lipsească. Dar decizia era luată cu mult timp înainte, iar lucrurile care aveau să-i lipsească erau mult mai puțin importante decât cele pe care avea să le obțină. Iar



deocamdată, își zise el, privind la pielea albă a Jessicai și la figura ei de păpușă, o să primesc altceva draguț.

Pentru Carol Brightling lucrurile stăteau altfel. În ciuda slujbei de la Casa Albă, ea își conducea singură mașina și nu avea nici măcar un *bodyguard* la apartamentul ei de pe Wisconsin Avenue din Georgetown. Singurul ei tovarăș de viață era un motan pătat numit Jiggs. Măcar acesta îi sărea în întâmpinare și se freca de ea îndată ce ușa era închisă, după care torcea, ca să-i arate ce fericit era că se întorsese. Apoi o urma în dormitor și o privea pisicește – adică în același timp interesat și detașat – cum se dezbracă, știind ce avea să urmeze. Îmbrăcată într-un halat scurt, Carol Brightling se îndreptă spre bucătărie, deschise un dulap și scoase ceva, un lucru pe care se aplecă să i-l dea lui Jiggs. Apoi își turnă un pahar cu apă înghețată, scoasă din frigider, pe care-l bău cu două aspirine. Totul fusese ideea ei. Știa asta prea bine. Dar chiar și după atîția ani, tot îi era greu, la fel de greu ca la început. Renunțase la prea multe. Obținuse slujba după care tinjise – întrucîtva spre surprinderea ei, după cum decurseseră lucrurile, dar avea biroul în clădirea din dreapta și juca un rol în stabilirea politicii în domeniile importante pentru ea. Politică importantă în domenii importante. Dar oare merita?

Da! Trebui să cugete puțin, dar într-adevăr credea asta. Deși prețul era adeseori foarte mare. Se aplecă să-l ridice pe Jiggs, ținîndu-l ca pe copilul pe care nu-l avusese niciodată și mergînd din nou spre dormitorul pe care nu avea cu cine să-l împartă. O pisică era mult mai credincioasă decît putea fi un bărbat. Lecția asta o învățase de-a lungul anilor. În cîteva secunde, halatul era întins pe scaunul de lîngă pat, iar ea se afla sub așternuturi, cu Jiggs peste cearșafuri, între picioarele ei. Spera ca în seara asta să adoarmă ceva mai repede decît de obicei. Dar știa că nu avea să fie așa, pentru că mintea ei nu se putea opri să nu se gîndească la ceea ce se întîmpla într-un alt pat, la mai puțin de cinci kilometri depărtare.

## RAMIFICAȚII

Evident, antrenamentul fizic zilnic începu la 6.30, terminându-se cu o cursă de opt kilometri, programată să nu depășească patruzeci de minute. În dimineața aceea ea luă sfârșit după treizeci și opt de minute, iar Chavez se întrebă dacă el și echipa lui nu cumva câpătaseră, o dată cu misiunea reușită, niște arcuri în tălpi. Dacă da, era bine sau rău? Era de presupus că omorîrea unui om nu te făcea să te simți mai bine, nu? Subiect de adîncă meditație într-o dimineață tipic englezească, pierdută în ceață.

La sfîrșitul alergării, toți erau plini de transpirația pe care dușul fierbinte o îndepărtă. Ciudat, dar pentru echipă igiena era puțin mai complicată decît pentru soldații în uniformă. Aproape toți aveau părul mai lung decît permitea armata, așa că arătau ca niște tipi maturi, ca niște oameni de afaceri puțin cam ponosiți cînd își puneau hainele bune, pentru zborul la clasa întîi. Părul lui Ding era cel mai scurt, pentru că la CIA nu dorise să fie altfel decît atunci cînd era sergent la *Ninja*. Ca să revină la normal trebuia să-l mai lase să crească cel puțin o lună. La gîndul ăsta mormăi nemulțumit, în vreme ce ieșea de sub duș. În calitate de șef al Echipei-2, dispunea de propriul lui duș, așa că avea timp să-și admire trupul care fusese dintotdeauna un motiv de mîndrie pentru Domingo Chavez. Da, exercițiile prea dure din prima

săptămână dăduseră roade. Atît de puternic nu fusese nici în școală, la Fort Benning, deși chiar și acolo fusese tare. Pe vremea aceea avea douăzeci și unu de ani și era unul dintre cei mai scunzi din clasă. Pe Ding îl cam supăra faptul că Patsy, înaltă și solidă ca mama ei, îl depășea cu mai bine de un centimetru. Dar Patsy nu purta tocuri, ceea ce făcea cuplul lor cît se poate de respectabil. Ca și șeful lui, avea aspectul unui om cu care nu te puteai juca. Mai ales în dimineata asta, își zise el, în vreme ce se ștergea cu prosopul. Seara trecută omorîse un om, la fel de mecanic și de rapid cum ți-ai trage fermoarul. A dracului viață, Herr Guttenach.

Întors acasă, o găsi pe Patsy deja îmbrăcată. Era programată la blocul operator ginecologic al spitalului local, unde efectua ceea ce în America se numește primul an de stagiatură, ca să efectueze – de fapt, să asiste – o cezariană. După aceea venea tura de pediatrie, ceea ce li se părea amîndurora foarte potrivit. Pe masă îl așteptau ouăle cu costiță; se pare că în Anglia gălbenușul de ou avea o culoare mai intensă. Se întrebă dacă nu cumva localnicii își hrăneau găinile cu altceva.

– Aș dori să mănînci mai bine, spuse Patsy pentru a suta oară.

Domingo rîse, întinzînd mîna după ediția de dimineată a lui *Daily Telegraph*.

– Iubito, colesterolul meu e 1-3-0, iar inima în stare de repaus are un puls de șaizeci și cinci. Doamnă doctor, sînt o mașină de luptă puternică și rea!

– Da, dar peste zece ani? întrebă doctorul Patricia Chavez.

– Pînă atunci voi fi făcut zece examinări fizice complete și îmi voi fi ajustat stilul de viață în funcție de ce spun ele, răspunse Domingo Chavez, om cu un masterat în relații internaționale, întinzînd untul pe pîine.

Aflase în ultimele șase săptămîni că pîinea de pe meleagurile astea era pur și simplu fabuloasă. Oare de ce lumii nu-i plăcea mîncarea englezească?

– Ce Dumnezeu, Patsy? Uită-te la tata. Încă este într-o formă foarte bună.

În formă bună, deși nu alergase în dimineata aceea, iar de obicei trebuia să se sforțeze serios ca să țină pasul cu Echipa-2.

Ce-i drept, era sărit bine de cincizeci de ani. Dar trăgea încă aproape la fel de bine. John muncise din greu ca oamenii să vadă asta. Era unul dintre cei mai buni pistolari din câți cunoștea, iar ca lunetist era și mai bun. La patru sute de metri, era egalul lui Weber și al lui Johnston. În ciuda faptului că mergea la slujbă în costum, Rainbow Six era pus de toată lumea pe lista intitulată „a nu se glumi cu“.

Pagina întâi conținea povestea evenimentelor din ziua precedentă, din Berna. Ding parcursese articolul și descoperi că mai toate detaliile erau corecte. Remarcabil. Probabil că trimisul lui *Telegraph* avusese contacte directe cu poliția... pe care o considera autoarea asaltului. Foarte bine. Rainbow trebuia să rămână în obscuritate. Nici un comentariu din partea Ministerului Apărării cu privire la un eventual ajutor oferit de SAS poliției elvețiene. Asta nu era bine. Un „nu“ sec ar fi fost mai bun... dar, dacă ar fi fost spus, atunci un „fără comentarii“ ulterior ar fi fost luat drept „da“. Deci, probabil că așa trebuia. Politica era un lucru pe care nu apucase încă să-l învețe, cel puțin nu la nivelul instinctiv. Contactul cu mass-media îl înfricoșa mai mult decât confruntarea cu arme încărcate; avea muniție pentru una, nu și pentru cealaltă. Făcu încă o grimasă când își dădu seama că, în vreme ce CIA avea un birou de relații cu publicul, Rainbow era în mod sigur lipsit de așa ceva. Hm, în meseria asta nu era bine să-ți faci publicitate. În acest timp, Patsy își pusese haina pe ea și se îndrepta spre ușă. Ding se repezi după ea, s-o sărute înainte de plecare; își privi soția urcând în mașina familiei și-și dori să conducă mai bine decât el pe partea stângă a șoselei. Lucrul ăsta îl obosea și-i solicita o concentrare permanentă. Partea cea mai idioată era că schimbătorul de viteze se găsea la mijloc, într-o poziție neobișnuită, în vreme ce pedalele erau exact la fel ca la mașinile americane. Asta îl cam făcea pe Chavez să-și piardă controlul și să conducă altfel decât se deprinsese. Partea cea mai rea era că englezii preferau sensurile giratorii, în locul banalelor intersecții. Iar Chavez avea tendința s-o ia spre dreapta, nu spre stînga. Tîmpit fel de a muri! După zece minute, îmbrăcat în uniformă de zi, Chavez se îndrepta pe jos spre clădirea Echipei-2, pentru a doua ședință ASA.

Popov își puse carnetul de cont în buzunarul hainei. Banche-  
rul elvețian nici nu clipise la vederea genții pline-ochi de bani.  
O mașinărie extraordinară numărase bancnotele, ca niște degete  
mecanice care amestecau un pachet de cărți de joc, verificând  
între timp și tipul bancnotelor. Pentru întregul aranjament, fu-  
seseră necesare patruzeci și cinci de minute. Numărul de cont  
era vechiul lui număr folosit pe când era agent KGB. Își strecură  
în pașaport cartea de vizită a bancherului și adresele de pe Inter-  
net pentru tranzacții de la distanță, căzuseră de acord asupra  
frazei de cod, care fusese scrisă în fișierul lui de cont. În discuție  
nu-și făcuse loc aventura eșuată cu o zi în urmă a lui Model.  
Popov știa că va putea citi o relatare completă în *International  
Herald Tribune*, pe care-l va găsi la aeroport.

Avea pașaport american. Compania aranjase să primească  
statutul de străin cu reședința în America, primul pas spre ce-  
tățenie, lucru pe care-l găsea amuzant. Își păstrase și vechiul  
pașaport rusesc, ca și pe altele două din timpul carierei lui tre-  
cute – cu nume diferite, dar cu aceeași fotografie – care, la  
nevoie, puteau fi și ele folosite. Acestea erau bine ascunse în  
geanta lui de voiaj, într-un mic compartiment pe care numai un  
vameș foarte atent l-ar fi putut descoperi și asta doar dacă i s-ar  
fi spus din timp că era ceva în neregulă cu acel călător.

Cu două ore înainte de zborul anunțat, înapoie mașina  
închiriată și merse cu autobuzul la terminalul internațional, trecu  
prin obișnuitele formalități de vamă și se îndreptă spre sala de  
așteptare clasa întâi, pentru un corn și o cafea.

Bill Henriksen era dependent de știri. De obicei, se trezea  
dis-de-dimineată și se uita imediat pe CNN, comutînd adeseori  
pe Fox News cu ajutorul telecomenzii, în vreme ce își executa  
alergarea de dimineată pe bandă, avînd pe planșetă și un ziar.  
Pagina întâi din *The New York Times* se ocupa de evenimentul  
din Berna, ca și reportajul de pe Fox. Ciudat, CNN-ul vorbea  
despre eveniment, dar nu arăta mare lucru. Fox prezenta în  
schimb niște imagini provenind de la televiziunile elvețiene,  
ceea ce-i permise să vadă tot ce se putea. Meseriași pur-sînge,  
decise Henriksen. *Flash-bang-uri* la ușile din față – cameramanul  
tresărise și cam pierduse obiectivul, ca de obicei cînd ei se

apropiau prea tare. Apoi, trăgătorii intrați imediat după explozie. Nici un foc de armă, deci folosiseră amortizoare. În cinci secunde, totul era terminat. Asta însemna că elvețienii aveau o echipă SWAT bine antrenată. Nici o surpriză, deși habar nu avusesese de asta. Cîteva minute mai tîrziu, unul dintre membrii echipei ieșea să-și aprindă pipa. Oricine ar fi fost, probabil comandantul echipei, individul nu prea avea stil, își zise el, verificînd kilometrajul benzii rulante. Echipa era îmbrăcată ca de obicei la asemenea evenimente, în combinezoane gri-cărbune, cu veste antiglonț. Apoi intraseră polițiștii în uniformă, ca să-i scoată pe ostatici, exact la momentul potrivit. Da, o treabă făcută curat – imagine a faptului că jefuitorii sau teroriștii (nu reieșea clar din știri) nu erau prea deștepți. Cine spusese că ar fi fost? Data viitoare trebuiau angajați alții mai buni, dacă era să meargă treaba bine. În cîteva secunde o să sune telefonul, era sigur de asta. Probabil pentru o scurtă declarație televizată. O pa-coste, dar una necesară.

Asta se și întîmplă în vreme ce el era sub duș. De multe vreme își instalase un telefon chiar lîngă ușa.

– Da?

– Domnul Henriksen?

– Da. Cu cine vorbesc?

Vocea nu-i era familiară.

– Bob Smith, de la Fox News New York. Ați văzut emisiunile despre incidentul din Elveția?

– Da, de fapt am văzut chiar pe rețeaua dumneavoastră.

– Există vreo șansă să veniți la noi pentru niște comentarii?

– La ce oră? întrebă Henriksen, știind dinainte ce i se va spune și ce va răspunde.

– Puțin după ora opt, dacă se poate.

Își consultase deja ceasul automat și nu mai făcuse gestul de rigoare, pe care oricum nu-l putea vedea nimeni.

– Da, pot. Cît de mult va dura de data asta?

– Probabil că în jur de patru minute.

– S-a făcut, ajung acolo într-o oră.

– Mulțumesc, domnule. Paznicii vor primi instrucțiuni să vă aștepte.

– Bine, atunci. Ne vedem peste o oră.

Probabil că puștiul era nou, își zise Henriksen. Să nu fi știut că el era comentatorul obișnuit – altfel de ce ar fi fost în agenda lui Fox? – și că paznicii îl cunoșteau după figură? O ceașcă de cafea băută la repezeală, o chiflă înfulecată rapid și apoi drumul la volanul mașinii personale, un Porsche 911, cu care trecu peste podul George Washington, în Manhattan.

Doctor Carol Brightling se trezi, îl mîngie pe Jiggs pe cap și se duse să facă duș. După zece minute, cu un prosop înfășurat în jurul capului, deschise ușa și se uită la ziarele de dimineată. În filtru era deja cafea Mountain Grown Folger destulă cît să umple două căni, iar în frigider o aștepta o cutie de plastic plină cu felii de pepene. După aceea deschise radioul, ca să prindă ediția de dimineată a emisiunii. Aici găsea tot ce era important, începînd cu știrile, care porneau de acum și aveau să continue toată ziua. Misiunea ei de la Casa Albă era în principal să citească... iar azi trebuia să se vadă cu dobitocul ăla de la Departamentul Energiei, care încă mai credea că era important să se construiască bombe cu hidrogen, pe cînd ea avea să-l sfătuiască pe președinte exact contrariul. Care președinte avea să spună nu, fără să-și justifice poziția în fața ei.

De ce dracu' o fi luat-o în administrația lui? se întrebă Carol. Răspunsul era simplu: politica. Președintele încercase cu vitejie să elimine asemenea încurcături în primul an și jumătate de mandat. În plus, Carol era femeie, iar majoritatea celor din echipa apropiaților președintelui erau bărbați, lucru care determinase comentarii în mass-media și nu numai, iar aceste comentarii îl lăsaseră mască pe președinte, în inocența lui politică, lucru care iarăși amuzase presa și care îi dăduse un os de ros. Așa că i se oferise postul, pe care îl și acceptase, cu tot cu biroul din vechea clădire administrativă, nu chiar din Casa Albă. Avea o secretară, o asistentă și un loc de parcare pe Aleea Executivă de Vest pentru Honda ei cu consum redus de combustibil, veche de șase ani – *singura* mașină japoneză din parcare a aceea, despre care nimeni nu spusese nimic, evident, pentru că ea era femeie și pentru că uitase mai mult din politica de la Washington decît



avea să știe vreodată președintele. Uimitor, dacă stai să te gîndești, pentru că fusese avertizată că președintele învață foarte repede. Dar nu știa să asculte, cel puțin în ceea ce o privea pe ea.

Mass-media nu-l condamnase pentru asta. Lecția care trebuia învățată era că mass-media nu iubea pe nimeni. Lipsindu-i convingerile proprii, nu făcea decît să publice ceea ce spuneau oamenii, așa că ea trebuia să vorbească neoficial spunînd generalități, sau bătînd apropouri, în fața diverșilor reporteri. Unii, cei care se ocupau în mod constant de mediu, măcar înțelegeau limbajul, dar cei mai mulți aveau nevoie de o mare încredere din partea ei ca să le încredințeze ceva spre publicare, iar ei publicau invariabil și părerea opusă: *Da, poate că e bine ce spui, dar știința încă nu e foarte categorică, iar modelele pe computer nu sînt destul de precise ca să justifice acest tip de acțiune.* Asta spunea partea opusă. Drept rezultat, opinia publicului – măsurată prin sondaje – stagnase, ba chiar înregistrase un recul. Președintele era orice, numai un președinte ecologist nu, dar ticălosul continua cu poveștile, folosindu-se de Carol Brightling ca de un camuflaj politic, sau chiar ca de o acoperire politică! Asta o supăra rău... sau ar fi supărat-o, în alte condiții. Dar uite că am ajuns și aici, își zise doctorul Brightling, trăgînd fermoarul fustei, după care îmbracă și sacoul costumului, iată-mă unul dintre consilierii principali ai președintelui Statelor Unite. Asta însemna că-l putea vedea de cîteva ori pe săptămînă. Mai însemna că el îi citea opiniile și recomandările. Că avea acces la cei mai tari oameni din mass-media, că era liberă să-și urmărească propriul program... în limitele bunului-simț.

Dar tot ea era aceea care plătea pentru asta. Întotdeauna ea, își zise Carol, aplecîndu-se să-l scarpine pe Jiggs între urechi, în drum spre ușa. Pisica avea să-și petreacă ziua făcînd tot ce avea chef, în special dormind la soare, pe pervazul ferestrei, așteptînd probabil să-i vină stăpîna și să-i dea Frisky. Carol se gîndi serios, și nu pentru prima oară, să treacă pe la un magazin de specialitate și să-i cumpere lui Jiggs un șoarece viu, cu care să se joace și pe care să-l mînințe. Fascinantă priveliște, prada și prădătorul jucîndu-și rolurile... exact așa cum era și lumea; așa fusese timp de nenumărate secole, pînă acum o sută-două de ani, de cînd

omul a început să schimbe totul, își spuse ea în vreme ce pornea mașina, privind strada pavată – o stradă încă pavată cu piatră tradițională de Georgetown, în care mai existau șinele omnicarului – și clădirile de cărămidă care acoperiseră zona unde, cu mai puțin de două sute de ani în urmă, fusese un codru maestos. Pe malul celălalt era și mai rău. Acolo numai Insula Theodore Roosevelt era neschimbată – dar și ea era supusă zgomotului motoarelor cu reacție. Peste un minut ajunse pe Strada M, apoi urmă sensul giratoriu și intră pe Pennsylvania Avenue. Reușise, ca de obicei, să evite ora de vîrf a traficului de dimineață, parcurgînd strada largă, lungă de o milă, după care viră la dreapta și ajunse la locul ei de parcare. Locurile nu erau marcate, dar se știa care al cui era, iar al ei era la patruzeci de metri de Intrarea de Vest. Fiind de-ai casei, nu mai era verificată cu cîinii. Serviciul Secret folosea cîini belgieni de Malines – care semănau cu ciobăneștii germani maronii – cu un nas foarte fin și o minte iute. Legitimația ei de acces la Casa Albă îi permitea să intre în complexul de clădiri. Apoi urcă scările în clădirea veche, ajungînd la ea în birou. De fapt, era un cub, doar puțin mai mare decît cele ale secretarei și asistentului. Pe masa de lucru se afla *Early Bird*, cu tăieturi din diverse ziare naționale, articole considerate importante de cei care lucrau în respectiva clădire, ca și exemplarele ei din *Science Weekly*, *Science* și, astăzi, *Scientific American*, plus cîteva jurnale medicale. Publicațiile ecologice aveau să apară abia peste două zile. Nici nu se așezase bine, cînd intră secretara ei, Margot Evans, cu dosarul foarte sensibil al politicii armamentului nuclear, pe care trebuia să-l treacă în revistă, înainte de a-i înainta președintelui opinii pe care acesta nu le va respecta. Dar nu-i putea da nici satisfacția de a-și da demisia, spre supărarea publicului. Rareori își dădea cineva demisia pur și simplu, deși mass-media l-ar fi ridicat în slăvi. De ce, de pildă, să nu facă ceva neobișnuit? Putea să recomande închiderea periculosului reactor de la Hanford, Washington. Era singurul reactor american cu un proiect similar celui de la Cernobil, mai puțin reactorul energetic, de producere a plutoniului, izotopul Pu239, pentru arme nucleare, cel mai urît cadou pe care-l putea face cineva omenirii. La Hanford apăruseră

probleme noi, scurgeri de la rezervorul de stocare, descoperite înainte de a fi poluat sursele de apă, dar era oricum o amenințare la adresa mediului. Amestecul chimic din acele rezervoare era extrem de coroziv, plus că era mortal prin toxicitate, plus că era radioactiv... iar președintele nici măcar nu avea s-o asculte.

Din punct de vedere științific, avea dreptate în privința lui Hanford. Pînă și Red Lowell era îngrijorat, dar el voia să se construiască un reactor nou la Hanford! Nici măcar președintele ăsta nu ar fi de acord cu așa ceva!

Cu aceste gînduri optimiste, doctorul Brightling își turnă o ceașcă de cafea și începu să citească *Early Bird*, în vreme ce-și chinuia mintea cum să înceapă să schițeze o recomandare pe care oricum președintele avea s-o arunce la coș.

– Deci, domnule Henriksen, cine a fost? întrebă prezentatorul de dimineată.

– Nu știm deocamdată decît numele liderului lor declarat, Ernst Model. Model a făcut, pe vremuri, parte din grupul Baader-Meinhof, niște teroriști germani notorii, comuniști, din anii '70 și '80. S-a dat cu totul la fund cam acum zece ani. Ar fi interesant să aflăm unde exact s-a ascuns.

– Pe vremea cînd lucrați la Echipa de Salvare a Ostaticilor a FBI-ului avea un dosar la dumneavoastră?

Urmă un răspuns succint, însoțit de un zîmbet.

– Da. Îi cunosc figura, dar domnul Model va fi transferat acum la dosare inactive.

– Pînă la urmă a fost un incident terorist sau jaful unei bănci?

– Nu pot spune încă, după relatările de presă, dar nu aş exclude complet jaful ca motiv. Uităm adeseori că și teroriștii trebuie să mănînce și că au nevoie de bani pentru asta. Există multe precedente în care criminali politici cunoscuți au încălcat legea pur și simplu ca să obțină bani pentru a se întreține. Chiar și aici în America, FSB-ul, Frăția, Spada și Brațul Domnului, cum își spuneau, jefuiau bănci ca să se susțină. În Germania, Baader-Meinhof recurgea la răpiri ca să stoarcă bani de la familiile sau companiile victimelor.

– Așadar, sînt niște simpli infractori?

O înclinare a capului, o expresie gravă.

– Terorismul este o infracțiune. Aceasta este dogma FBI-ului, căreia mă conformez și eu. Iar cei patru care au fost omorîți ieri în Elveția au fost niște infractori. Din nefericire pentru ei, poliția elvețiană a reușit să adune și să antreneze ceea ce părea a fi o excelentă echipă de profesioniști pentru operațiuni speciale.

– Cît de mult apreciați asaltul?

– Foarte bun. Ceea ce am văzut la TV arată că nu au greșit deloc. Toți ostaticii au fost salvați, toți infractorii omorîți. Este regula în asemenea incidente. Ideal ar fi să-i capturezi pe infractori în viață, dar nu este posibil întotdeauna; viețile ostaticilor au în asemenea cazuri prioritate absolută.

– Dar teroriștii nu au și ei drepturi...

– În principiu, da, au aceleași drepturi ca alți infractori. Și noi, la FBI, ne ghidăm după acest principiu. Cel mai bun lucru pe care îl poate face un ofițer al legii este să-i aresteze, să-i trimită în fața unui judecător și a unui juriu, dar amintiți-vă că ostaticii sînt victime nevinovate, iar viața lor este în pericol datorită acțiunii infractorilor. Prin urmare, încerci să le oferi șansa de a se preda, încerci să-i dezarmezi, dacă poți... Dar foarte des nu-ți permiți acest lux, continuă Henriksen. Bazîndu-mă pe ce am văzut la televiziunea elvețiană, echipa poliției helvete a acționat așa cum sîntem și noi antrenați la Quantico. Nu folosești forța decît cînd e necesar, dar, dacă e necesar, o folosești.

– Dar cine decide cînd e necesar?

– Comandantul de la locul faptelor, bazîndu-se pe experiența și profesionalismul lui.

*După aia, continuă Henriksen în gînd, oamenii ca tine cîștigă o pîine în următoarele săptămîni.*

– Instituția dumneavoastră antrenează poliția locală în tactici SWAT, așa este?

– Da. Avem numeroși veterani de la FBI, de la Delta Force și de la alte organizații „speciale”. Acțiunea poliției elvețiene poate fi considerată un adevărat exemplu de cum trebuie să se facă treaba, spuse Henriksen.

La urma urmei, instituția lui era internațională și antrena polițiile din țări străine. Iar să faci un bine elvețienilor nu era o scofală atât de mare, la urma urmei.

– Domnule Henriksen, vă mulțumesc pentru că ați fost alături de noi în această dimineață. Expertul în terorism internațional William Henriksen, director al Global Security Inc., firmă de consultanță internațională. Au trecut douăzeci și patru de minute de la ora exactă.

În studio, Henriksen își păstră figura calmă, profesională, încă cinci secunde după ce se stinse becul de la ultima cameră. La sediul companiei lui, probabil că deja înregistraseră emisiunea și aveau s-o adauge vastei biblioteci cu asemenea lucruri. GSI era cunoscută în toată lumea, iar banda lor de prezentare conținea și frânturi din asemenea interviuri. Regizorul de platou îl conduse la cabina de machiaj, unde i se îndepărtă pudra, după care îl conduse personal afară, la mașină.

Se gândi că punctul unu de pe lista zilei în curs mersese bine. Trebuia însă să afle cine îi antrenase pe elvețieni. Își puse în gând să apeleze la unul dintre contactele lui. Dacă era o companie privată, atunci era un competitor serios, deși probabil că era armata elvețiană, poate chiar o formațiune militară deghizată în poliști, poate cu asistența tehnică a nemților de la GSG-9. Cîteva telefoane și avea s-o rezolve și pe asta.

Airbus-ul cvadrimotor al lui Popov atinse pista la Aeroportul Internațional JFK. Da, cînd era vorba de punctualitate, puteai să te bazezi pe elvețieni. Probabil că și echipa poliției avusese un program strict pentru activitatea din seara precedentă, își zise el. Fotoliul lui de clasa I era lîngă ușa, ceea ce îi permise să iasă al treilea, să-și ia repede bagajele și să intre în calvarul vamei americane. America, o știa de mult, era țara în care îi era cel mai greu unui străin să intre, deși, cum bagajul era mic și nu avea nimic de declarat, procesul fu ceva mai simplu de data aceasta. Funcționarii de la vamă fură amabili și îi făcură semn încotro era stația de taxiuri, unde, pentru obișnuitul onorariu exorbitant, un șofer pakistanez îl duse pînă în oraș. Se întrebă sincer dacă nu cumva taximetriștii aveau o înțelegere cu vameșii. Dar costul

intra oricum în cheltuielile de călătorie – asta însemna că trebuia să ceară o chitanță – și, în plus, în ziua aceea se asigurase că putea să-și permită asemenea lucruri și fără „cheltuieli de călătorie“. Trecînd prin peisajul urban, zîmbi. Acesta era tot mai dens, cu cît te apropiai de Manhattan.

Taxiul opri lângă blocul lui. Apartamentul era plătit de patron, care, cu ocazia asta, își mai scădea din baza de impozitare – Popov aflase cum era cu impozitele în America – iar el nu plătea nimic. Își petrecu vreo cîteva minute scăpînd de rufele murdare și atîmîndu-și hainele bune, după care coborî și îl puse pe portar să oprească un taxi. După alte cincisprezece minute, era la birou.

– Ia zi, cum a mers? întrebă șeful.

În birou se afla un vechi dispozitiv de bruiere împotriva eventualelor mijloace de ascultare plasate de vreun rival. Spionajul industrial era încă o problemă în compania acestui om, iar apărarea împotriva lui era cel puțin la fel de bună cu cea folosită de KGB. Și Popov, care crezuse pe vremuri că guvernele aveau tot ce era mai bun, în toate domeniile... În mod sigur, asta nu era valabil în America.

– A mers în cea mai mare parte cum mă așteptam. Au fost niște proști, nici măcar amatori, cu toate că i-am antrenat bine în anii '80. Le-am spus că pot să jefuiască banca, pentru a acoperi adevărata misiune...

– Care era...?

– Să fie omoriți, răspunse pe loc Dimitri Arkadeevici. Cel puțin, am înțeles că acestea vă sînt intențiile, domnule.

Cuvintele prilejuiră apariția unui zîmbet de un tip cu care Popov nu era obișnuit. Își propuse în gînd să vadă care era valoarea la bursă a băncii. Oare intenția „misiunii“ fusese cumva să afecteze cotația băncii? Nu părea plauzibil, dar, deși nu avea nevoie să știe de ce făcea lucrurile astea, i se stîrnise curiozitatea. Acest om îl trata ca pe un mercenar. Popov, deși știa precis ce devenise după ce părăsise serviciul țării lui, era vag atins în profesionismul lui.

– Veți mai avea nevoie de asemenea servicii?

– Ce s-a întîmplat cu banii? vru să știe șeful.

Un răspuns timid:

– Sînt convins că elvețienii au ce face cu ei.

Evident, și bancherul lui avea ce face cu banii.

– Sînt sigur că nu vă așteptați să-i recuperez.

Șeful clătină din cap.

– Nu, nu mă așteptam și oricum era o sumă mică.

Popov dădu din cap. O sumă mică? Nici un agent plătit de sovietici nu căpătase într-o singură tranșă o asemenea sumă. KGB-ul era întotdeauna zgîrcit cu plățile pentru informații, oricît de importante și nici nu dispusese vreodată de o asemenea sumă în bani gheață. Trebuia să dai seamă pentru fiecare rublă, altfel contabilii din Piața Djerjinski nr. 2 îl făceau arșice pe agentul de teren care fusese atît de nesăbuit în operațiuni! Îndată după aceea, se întrebă cum oare spălase patronul lui banii. În America, dacă depozitai sau retrăgeai o sumă infimă, zece mii de dolari bani gheață, banca trebuia să înregistreze suma. Teoretic, asta le făcea necazuri traficantilor de droguri, dar aceștia își vedeau oricum de treabă. Oare alte țări aveau reguli asemănătoare? Popov nu știa. Era sigur că Elveția nu le avea, dar o asemenea sumă de bani nu se materializa pur și simplu într-un seif de bancă, nu? Probabil că șeful lui reușise să rezolve problema, și încă bine. Ernst Model fusese un amator, dar omul ăsta nu era. Iată un lucru care nu trebuie uitat, își spuse fostul spion, marcînd acest adevăr în minte cu litere mari, roșii.

Urmără cîteva secunde de liniște. Apoi:

– Da, voi avea nevoie de o altă operațiune.

– De ce anume? întrebă Popov, căpătînd pe loc răspunsul.

– Ah.

O înclinare din cap. Chiar folosisse cuvîntul corect: operațiune. Ce straniu. Dimitri se întrebă dacă n-ar fi bine să facă niște verificări la adresa șefului, ca să afle mai multe despre el. La urma urmei, viața lui se afla în mîinile acestuia, evident, era valabilă și reciprocă, dar viața celuilalt nu-l prea preocupa pe Popov. Cît de greu avea să fie? Pentru cineva cu un computer și un *modem*, nu putea fi prea dificil... dacă avea timp suficient. Îi era deja limpede că, după o singură noapte petrecută în apartamentul lui, va călători iar în străinătate. Tot avea rău de avion, ceea ce însemna că avea să aplice principiul cui pe cui se scoate.



Arătau ca niște roboți, își zise Chavez, strecurându-se într-un colț generat de computer. Și ostaticii la fel, doar că în cazul de față erau copii generați de computer; toți copiii erau fete în rochii sau pulovere cu dungi roșii și albe (Ding nu-și putea da seama ce erau). Era în mod clar un efect psihologic programat în sistem de cel care stabilise parametrii programului numit SWAT 6.3.2. O firmă din California îl produsese pentru Delta Force, în cadrul unui contract cu Departamentul Apărării, girat de RAND Corporation.

Programul era scump, în special din cauza costumului electronic pe care-l folosea. Avea aceeași greutate cu costumul negru obișnuit, de misiune – asta era rostul unor foițe de plumb cusute în țesătură – și totul, pînă la virfurile degetelor, era înțesat cu senzori și sîrme de cupru care duceau la computer – un bătrîn Cray YMP – transmițînd exact mișcările corpului și proiectînd în schimb în vizor imaginea generată de computer. Doctorul Bellow comenta, jucînd rolurile liderului băieților răi și al consilierului băieților buni. Ding întoarse capul și îi văzu în spate pe Hank Patterson și pe Steve Lincoln, figuri de roboți, numerotate, ca să știe care cine era.

Chavez ridică de trei ori brațul drept, cerînd *flash-bang-uri*, apoi se mai uită o dată după colț...

... în scaunul lui, Clark văzu linia neagră apropiindu-se de colț, iar apoi apăsă pe butonul 7 de pe tastatura calculatorului...

... banditul numărul 4 avea țeava armei îndreptată spre grupul de fete.

– Steve, acum! ordonă Chavez.

Lincoln trase siguranța *flash-bang-ului*. Aceasta era o grenadă simulată, care producea o cantitate apreciabilă de zgomot și de lumină – la rîndul lor simulate de computer – destinată orbirii și dezorientării, acționînd asupra mecanismului de orientare aflat în urechea internă. Sunetul, deși nu atît de rău, le parveni prin căști, împreună cu un alb total în fața ochilor, în vizoare. Chiar și așa, tot îi făcu să sară-n aer.

Chavez plonjă în cameră înainte de apariția ecoului, cu arma ațintită spre teroristul numărul 1, presupusul lider inamic. Aici computerul greșește, își zise Chavez. Membrii europeni ai

echipei lui nu trăgeau ca americanii. Ei întindeau brațele și armele înainte, după care ținteau, în vreme ce Chavez și americanii aveau tendința de a lipi armele K&H de umăr. Ding trase prima rafală înainte să atingă podeaua, dar sistemul computerizat nu înregistra întotdeauna lovirea țintei, iar asta îl supăra rău pe Ding. Nu rata niciodată o asemenea lovitură, după cum putea să depună mărturie un anume domn Guttenach în fața Sfintului Petru. Lovind podeaua, Chavez se rostogoli, repetând rafala și deplasînd brusc arma MP-10, în căutarea unei alte ținte. În căști, rafalele se auzeau prea tare (din motive necunoscute, programul SWAT 6.3.2 nu cunoștea armele cu amortizor). În dreapta lui, Steve Lincoln și Hank Patterson intraseră și ei în cameră și trăgeau în cei șase teroriști. Se auziră rafalele lor scurte, controlate, iar în vizor capetele băieților răi explodau satisfăcător împrôșcînd sînge.

...dar banditul numărul 5 apăsase deja pe trăgaci, nu spre salvatori, ci spre ostatici, care începură să cadă pînă cînd trei membri Rainbow îl doborîră.

– Liber! strigă Chavez, sărînd în picioare și deplasîndu-se spre imaginile bandiților.

Unul dintre ei, spunea computerul, era încă în viață, deși sîngera la cap. Ding trase în el, dar deja umbra numărului 4 nu mai mișca.

– Liber! Liber! strigară membrii echipei lui.

– Exercițiu terminat, se auzi vocea lui Clark.

Ding și oamenii lui își scoaseră vizoarele de realitate virtuală, descoperînd că se aflau într-o cameră cam cît o jumătate de sală de baschet, complet lipsită de obiecte, goală ca o sală de sport de gimnaziu în miez de noapte. Le trebui un timp ca să se obișnuiască. Simularea vizase niște teroriști care ocupaseră o școală, evident, o școală de fete, pentru amplificarea fenomenului psihologic.

– Cîți am pierdut? întrebă Chavez în direcția tavanului.

– Șase morți, trei răniți, răspunse computerul.

În cameră intră și Clark.

– Ce s-a întâmplat? întrebă Ding, bănuind că Clark știa care era problema.

– Te-am văzut privind după colț, băiete, răspunse Rainbow Six. Asta i-a alertat pe bandiți.

– La naiba! răspunse Chavez. E o greșeală în program. În viața reală, aş folosi oglinjioara sau aş scoate casca de Kevlar, dar programul nu ne lasă. *Flash-bang*-urile ar fi fost chiar o surpriză.

– Poate, admise John Clark. Dar calificativul la exercițiul ăsta e satisfăcător.

– O, mulțumesc, domnule C, sări șeful Echipei-2. Mîine-poimîine ne spuneți și că am tras pe lîngă.

– Mașina zice că tu chiar ai tras pe lîngă.

– La naiba, John! Programul ăsta nu simulează bine trage-re-a, iar eu nu o să-mi antrenez oamenii în funcție de toanele mașinăriei, în loc să tragă cu gloanțe la țintă!

– Ușurel, Domingo. Știu că oamenii tăi știu să tragă. Bun, urmați-mă. Să vedem reluarea.

– Chavez, de ce ai intrat așa? întrebă Stanley după ce toată lumea se așeză.

– Cadrul ușii e mai larg și oferă un cîmp vizual mai bun...

– ...pentru ambele părți, observă Stanley.

– Așa erau cîmpurile de bătălie, îl contrazise Ding. Dar cînd ai de partea ta surpriza și viteza, avantajul ăsta e tot al tău. Mi-am pus echipa de rezervă la ușa din spate, dar configurația clădirii nu le-a permis să participe la atac. Noonan și-a instalat dispozitivele în clădire. Am avut informații bune despre bandiți și am stabilit timpii atacului ca să-i prind în sala de gimnastică...

– ...cu toți cei șase bandiți amestecați printre ostatici.

– Mai bine așa, decît să fim nevoiți să-i căutăm. Unul dintre ei putea să arunce o grenadă după colț și să omoare toate păpușelele alea Barbie. Nu, domnule, m-am gîndit să venim din spate sau să dăm atacul pe două axe, dar distanțele și limita de timp nu mi-au părut prea bune. Vreți să spuneți că am greșit, domnule?

– În acest caz, da.

*Rahat*, își zise Chavez.

– Bine, spuneți-mi la ce vă gîndiți.

Era mai degrabă o problemă de stil personal, decît de bine sau rău, iar Alistar Stanley era printre cei mai tari din lume în domeniu, iar Ding ştia asta. Aşa că privi şi ascultă. Ceea ce făcu şi Clark.

– Nu-mi place treaba asta, spuse Noonan, după ce Stanley îşi încheie prezentarea. E mult prea uşor să pui un dispozitiv de alertare pe clanţa uşii. Obiectul costă cam zece dolari. Poţi să-l cumperi din orice magazin de suveniruri din orice aeroport pentru că lumea le foloseşte la uşile de la hotel, pentru cine s-ar găsi să intre neinvitat. Am avut pe vremuri la Birou un caz în care un subiect a folosit aşa ceva şi aproape că am ratat misiunea. În vreme ce *flash-bang*-ul de la fereastră a acoperit foarte bine zgomotul.

– Şi dacă dispozitivele tale nu dădeau poziţiile tuturor subiecţilor?

– Dar le-au dat, domnule, îl contrazise Noonan. Am avut timp să-i detectăm.

De fapt, exerciţiul comprimase timpul cu un factor de zece, dar asta era un lucru normal în simulările pe computer.

– Toată treaba asta cu computerul e nemaipomenită cînd e să te ții de planuri, dar în alte chestii nu face doi bani. Eu cred că ne-am descurcat bine.

Pentru Ding, ultima frază insinua şi faptul că Noonan voia să fie membru plin al Echipei-2, nu numai omul cu tehnica. Timp petrecuse o grămadă de timp în poligonul de tir, iar acum era egalul oricărui membru al echipei. În plus, lucrase sub comanda lui Gus Werner în Echipa de Salvare a Ostaticilor din FBI. Avea toate recomandările ca să intre în horă. Werner fusese luat în calcul pentru şefia lui Rainbow. Aşa cum fusese şi Stanley.

– Bine, spuse Clark. Să punem caseta.

Caseta fu cea mai urîtă surpriză dintre toate. Computerul îi informă că teroristul numărul 2 primise un glonţ în cap şi se răsucise, apăsînd din reflex pe trăgaciul Kalaşnikov-ului, iar unul dintre gloanţe străpunsese capul lui Chavez. Conform supercomputerului Cray, Ding era mort, pentru că un glonţ simulat trecuse pe sub marginea căştii lui de Kevlar şi trecuse

direct prin creier. Șocul simțit de Chavez fu uriaș. Un eveniment aleatoriu generat de un program de computer era totuși foarte real, pentru că viața chiar includea asemenea evenimente întâmplătoare. Vorbiseră înainte despre niște vizoare de lexan pentru căștile lor, care ar fi putut – totuși nu întotdeauna – să oprească un glonț, dar decisese să renunțe, din cauza distorsiunilor impuse vederii și deci și preciziei tirului... *Poate că trebuie să reconsiderăm problema*, își zise Chavez. Concluzia trasă de computer era simplă: dacă este posibil, atunci se poate întâmpla, iar dacă se poate, mai devreme sau mai târziu chiar se va întâmpla, iar un membru al echipei va trebui să meargă acasă la cineva și să-i spună unei femei că tocmai devenise văduvă. Și asta din cauza unui eveniment aleatoriu – adică din ghinion. Cumplit al dracului să-i spui cuiva că tocmai și-a pierdut soțul. Cauza morții, ghinionul. La gândul ăsta, Chavez avu un frison. Probabilitatea matematică era infimezimală, de ordinul trăsnetului căzut peste tine la golf sau al avionului nimerit peste tine din cer. Viața însăși era un risc, un risc pe care-l evitai doar dacă mureai. Sau așa ceva. Își întoarse privirea către Eddie Pierce.

– Zarurile astea nu iartă, observă sergentul major, cu un zîmbet strîmb. Dar l-am altoit pe individul care te-a omorît, Ding.

– Mersi, Eddie. Mă simt ușurat. Data viitoare să tragi mai repede totuși.

– Domnule, va fi grija mea de căpătii.

– Nu te întrista, Ding, spuse Stanley, observînd schimbarea atmosferei. Putea fi și mai rău. Încă n-am văzut pe nimeni rănit de un electron.

Și cică avem de învățat din antrenament, își spuse Ding. Ce să înveți din antrenamentul ăsta? Că puteai intra în rahat? Iată un lucru la care merita să meditezi. Oricum, avea timp, pentru că acum Echipa-2 era în așteptare, iar Echipa-1 era de intervenție. Mîine or să mai facă niște trageri, poate puțin mai rapide. Problema era că nu prea mai aveai ce să îmbunătățești – oricum, nu prea mult – iar să forțezi prea tare însemna să tocești un grad

de eficiență deja atins. Ding simțea că era antrenorul unei echipe de fotbal nemaipomenit de bune. Jucătorii erau cu toții excelenți, munceau din greu, dar nu atinseseră încă perfecțiunea. Cît de mult din această mică imperfecțiune putea fi corectat prin antrenament și cît de mult reflecta faptul că și adversarul era bun? Prima misiune fusese prea simplă. Model și oamenii lui parcă imploraseră să fie împușcați. Dar nu avea să fie mereu atît de simplu.

## CREDINCIOȘII ADEVĂRAȚI

Problema era toleranța față de mediu. Știau că virusul de bază era suficient de eficient. Exact cît era nevoie. Numai că era foarte delicat. Expus la aer, murea mult prea repede. Nu erau încă siguri de ce. Ar fi putut fi umiditatea sau poate temperatura. Sau prea mult oxigen – elementul acesta, esențial vieții, era mortal la nivel molecular – iar incertitudinea asta fusese o mare sursă de griji, pînă cînd un membru al echipei venise cu o soluție. Folosiseră tehnologia ingineriei genetice pentru a altoi în organism genele cancerului. Mai precis, folosiseră material genetic provenit de la niște celule de cancer de colon, una dintre cele mai robuste varietăți, iar rezultatele fuseseră izbitoare. Ceea ce obținuseră era doar cu o treime de micron mai mare și mult mai rezistent. Dovada se vedea pe ecranul TV al microscopului electronic. Fuseseră expuse la aerul din cameră și la o iluminare normală timp de zece ore, după care fuseseră reintroduse în mediul de cultură, devenind imediat active. Tehniciana observase că se hrăneau și se înmulțeau replicîndu-se în milioane de alte firicele, folosindu-se de ARN-ul lor. Singurul lor scop în viață era să mănînce țesuturi. În cazul de față, un țesut renal, deși ficatul era la fel de vulnerabil. Tehniciana – ea însăși medic, absolventă la Yale – făcuse însemnările corespunzătoare și apoi, dat fiind că era

proiectul ei, trebuise să dea germenului un nume. Nu puteai să-i dai orice nume, nu? Așa că se bucură că frecventase cursul de religie comparată cu douăzeci de ani în urmă.

*Shiva.* Da, cel mai complex și mai interesant dintre zeii hinduși, fiind pe rînd Distrugătorul și Creatorul, cel care dispunea de otrava menită să distrugă omenirea, care printre soții o avea pe Kali, însăși zeița morții. *Shiva. Perfect.* Tehniciana făcu însemnările corespunzătoare, inclusiv recomandarea pentru numele organismului. Urma încă un test, încă un hop tehnologic, după care totul era gata pentru execuție. Execuție, își zise ea, ce nume potrivit pentru proiectul ăsta. Și încă la scară mare.

Pentru următoarea experiență, luă o probă de Shiva, o sigilă într-un container de oțel inoxidabil și o duse în afara laboratorului, într-un alt laborator, aflat pe același coridor, la două sute de metri distanță.

– Bună, Maggie, o salută șeful noului laborator. Ai ceva pentru mine?

– Salut, Steve, spuse ea, înmînîndu-i containerul. ăsta e.

– Cum îi zicem?

Steve luă containerul și îl așeză pe o poliță.

– Cred că Shiva.

– Sună amenințător, observă Steve, zîbind.

– Chiar este, îi promise Maggie.

Steve era și el medic, doctor în științe, cu ambele diplome obținute la Universitatea Duke. Era cel mai bun om al Companiei pe linie de vaccinuri. Pentru acest proiect fusese scos de la cercetările lui în domeniul SIDA, care începuseră foarte promițător.

– Deci genele din cancerul la colon au mers, cum ai profețit tu.

– Au stat zece ore în aer liber și prezintă o bună toleranță la ultraviolete. Nu știu prea bine cum o să fie la expunerea directă la soare.

– Ne trebuie doar două ore, îi aminti Steve.

De fapt, o oră era suficientă, iar ei știau asta.

– Cum e cu sistemul de atomizare?

– Mai facem teste, recunosc eu, dar n-o să fie nici o problemă.



Amîndoi ştiau că fata spunea adevărul. Organismul ar trebui să tolereze ușor trecerea prin duzele sistemului de răcire, care urma să fie încercat în una dintre marile camere ambientale. Evident, testarea în spații mari ar fi fost și mai bună, dar, dacă Shiva era atît de robust pe cît spunea Maggie, era un risc pe care nu era bine să ți-l asumi.

– Bine, atunci. Mersi, Maggie.

Steve se întoarse și introduse containerul într-una dintre incintele cu mânuși interioare, pentru a-l deschide și a începe lucrul la vaccin. Mare parte din muncă era deja făcută. Agentul inițial era binecunoscut, guvernul stipendiasse lucrul la vaccin după panica de anul trecut, iar Steve era cunoscut în lung și-n lat drept unul dintre cei mai buni producători, culegători și replicatori de anticorpi care să activeze sistemul imunitar al unei persoane. Avea vagi regrete cu privire la încetarea muncii la SIDA. Steve credea că ar fi putut să dea de o metodă de generare a unor anticorpi de spectru larg, care să combată acel mic germen ticălos – poate un fleac de 20%, plus faptul că avea deschis un drum nou în știință, ceea ce-l făcea faimos... poate chiar suficient de bun ca să fie trimis peste zece ani la Stockholm. Dar peste zece ani ce rost mai avea? Nici unul, își spuse omul de știință. Se întoarse să se uite pe geamurile triple ale laboratorului lui. Frumos apus de soare. Curînd vor ieși creaturile nopții. Liliiecii vor vîna insecte. Bufnițele vor vîna șoareci de casă și de cîmp. Pisicile își vor părăsi casele, se vor așeza la pîndă ca să-și potolească și ele foamea. Avea un set de căști cu vizoare de noapte, pe care le folosea adesea pentru a observa creaturile acelea, cu o activitate atît de diferită de a lui. Dar acum se întoarse la masa lui de lucru, trase tastatura computerului și făcu niște însemnări ale noului proiect. Mulți foloseau carnete de notițe pentru asta, dar Proiectul nu permitea decît însemnări pe calculator, pentru păstrarea tuturor datelor, iar însemnările erau încipitate electronic. Dacă era destul de bun pentru Bill Gates, era destul de bun și pentru el. Căile simple nu erau întotdeauna cele mai bune. Asta explica de ce se afla și el aici, în cadrul unui proiect numit Shiva, nu?

Aveau nevoie de oameni înarmați, dar erau greu de găsit, iar scopul lor era îngreunat în plus de activitățile guvernamentale cu un scop similar, dar cu finalitate opusă. Măcar asta-i ținea la distanță pe ciudați.

– La naiba, frumos mai e pe aici; observă Mark.

Gazda lui pufni.

– E o casă nouă la capătul masivului. Într-o zi fără vînt, pot să le văd fumul căminului.

Mark se simți obligat să ridă.

– Asta da, vecinătate. Dumneata și Dan'l Boone, nu?

Foster adoptă o privire întrucîtva sfioasă.

– Mă rog, sînt totuși cam zece kilometri.

– Dar ai dreptate. Închipuiește-ți cum era aici înainte să vină omul alb. Nu tu drumuri, doar malul riului și potecile căprioarelor, iar vînătoarea cred că era grozavă.

– Destul de bună, nu trebuia să te omori ca să mănînci, îmi închipui.

Foster arată spre peretele căminului cabanei lui, plin cu trofee de vînătoare, nu toate legale. Dar aici, în Munții Bitterroot din Montana, nu existau polițiști, iar Foster nu se lăuda cu ele.

– E dreptul nostru din naștere.

– Așa ar trebui să fie, fu de acord Foster. Ceva pentru care merită să te bați.

– Cît de tare merită să te lupți? întrebă Mark, admirînd trofee.

Covorul făcut din blana unui grizzly era impresionant și, probabil, al naibii de ilegal.

Foster îi turnă oaspetelui niște whisky.

– Nu știu cum e în Est, dar aici, dacă lupți, lupți. Pînă la capăt, băiete. Dacă-i plasezi unul taman între licurici în general îl calmezi de tot pe adversar.

– Dar apoi trebuia să scapi de cadavru, spuse Mark, sorbind din băutură.

*Omul ăsta bea whisky ieftin. Hm, probabil că nu-și permite marfă de calitate.*

Un hohot de rîs.

– Ai auzit vreodată de excavatoare? Dar de un „foc zdravăn de tabără“?

Prin zonă se zvonea că Foster ar fi omorât un inspector de vânătoare și pescuit. Drept rezultat, poliția locală se cam uita chiorîș la el, la fel și patrulele, care-l potcoveau dacă depășea limita legală fie și cu o milă pe oră. Dar, deși mașina fusese găsită arsă complet la șaizeci de kilometri, cadavrul ofițerului dat lipsă tot nu fusese găsit. Nu prea aveai pe cine lua de martor în partea asta a statului, nici chiar dacă la zece kilometri de tine apărea o casă nouă. Mark își sorbi tot whisky-ul și se lăsă pe spate în fotoliul îmbrăcat în piele.

– E frumos să fii una cu natura, nu?

– Da, domnule, zău că e. Uneori mi se părea că-i înțeleg pe indieni.

– Cunoști vreunul?

– Cum să nu? Charlie Grayson, e un Nez Percé, ghid de vânătoare. De la el am calul. Uneori sînt și eu ghid, mai fac un ban. De obicei, duc pe careva călare prin regiune, mai întîlnesc și alți vînători. Sînt mulți elani pe aici.

– Dar urși?

– Destui, răspunse Foster. Mai ales negri, dar și cenușii.

– Și cu ce tragi? Cu arcul?

Un clătinat grav din cap.

– Nu. Îi admir pe indieni, dar eu nu am arc. Depinde de ce vînez și în ce loc mă duc. De obicei iau cu mine un Winchester Mag, de trei zecimi de țol, cu încărcător-zăvor, dar în locuri înghesuite iau și o pușcă semiautomată. E al dracului de bine să poți să faci o ploaie de găuri de trei sferturi de țol, cînd ești la ananghie.

– Cum, cu încărcare manuală?

– Normal. E mult mai personal așa. Trebuia să-i arăți respect vînatului, să fie fericiți zeii muntelui.

Spunînd acestea, Foster zîmbi somnoros, după cum i se păru Mark. În orice om civilizat zăcea un păgîn care aștepta să iasă la iveală, care credea cu adevărat în zeii muntelui și în mulțumirea spiritelor animalelor moarte. Și el credea în toate astea, în ciuda formației lui tehnice.

– Cu ce te ocupi, Mark?

– Biochimie moleculară, sînt doctor.

– Și asta ce înseamnă?

– Înseamnă că afli cum e cu viața. Cum se face că un urs miroase atît de bine, minți Mark. Poate fi interesant, dar adevărata viață e cînd vii în locuri ca ăsta, cînd vînezi și întîlnești oameni care înțeleg vînatul mai bine ca tine. Tipi ca tine, conchise Mark, salutînd cu paharul ridicat. Dar tu?

– Păi, acum m-am pensionat. Sînt de capul meu. Mă crezi dacă-ți zic că am fost geolog la o companie petrolieră?

– Și pe unde ai lucrat?

– Prin toată lumea. Aveam nas bun, iar companiile petroliere mi-au dat bani grămadă să le găsesc marfa. Dar a trebuit să mă las. Te-ai prins? Călătorești mult?

– Trag des ture, așa-i, confirmă Mark, întărind cu o înclinare de cap.

– Mizeria aia maro, continuă Foster.

– Poftim?

– Haide, se vede peste tot prin lumea noastră nenorocită. Pe la zece mii de metri, mizeria aia maronie. Hidrocarburi complexe, în cea mai mare parte de la reactoarele de pasageri. Într-o zi mă întorceam acasă de la Paris printr-o legătură din Brunei, am luat-o pe ocolite, fiindcă voiam să mă opresc în Europa, ca să mă întîlnesc cu un prieten. Mă rog... Mă trezesc într-un nenorocit de 747, în mijlocul Atlanticului. Și mai aveam patru ore pînă să dăm de uscat. Fotoliu de clasa I; stăteam acolo, dădeam pe gît băutura și mă uitam pe fereastră și cînd colo, mizeria aia – rahatul ăla maro. Și mi-am dat seama că eu am contribuit la treaba asta, la poluarea nenorocitei de atmosfere.

Și Foster continuă:

– Oricum, ăla a fost momentul în care m-am... ăăă... convertit, cred că așa-i zice. După o săptămînă mi-am dat demisia, mi-am luat acțiunile pentru care aveam voie să optez, am înhățat o juma' de milion și am cumpărat locul ăsta. Așa că acum asta fac, pescuiesc și vînez, toamna mai fac pe ghidul, citesc mult, am scris și o cărticică despre ce-i face petrolul mediului și gata.

Evident, era cartea care-i atrăsese atenția lui Mark. Povestea cu „mizeria maro“ fusese abordată în prefața aia scrisă cu picioarele. Foster era un adevărat credincios, dar nu era timpit. Casa lui avea electricitate și telefon. Mark văzu și un computer Gateway ultimul tip, pe podea, lângă birou. Avea chiar și antenă TV de satelit... plus obișnuitul Chevrolet camionetă, cu rastel de puști în spate... plus un excavator Diesel. O fi fost el un credincios al ecologiei, dar nu era prea sărit de pe fix pe tema asta. *Asta e bine*, își zise Mark. *Trebuie să fie nebun doar cât este necesar*. Iar Foster era. Omorîrea polițistului de la vinătoare și pescuit era o dovadă.

Foster îi întoarse privirea prietenoasă. Mai întâlnise asemenea tipi pe vremea cînd lucrase la Exxon. Un tip în costum, dar isteț, acel tip de oameni care nu se sfîesc să se murdărească pe mîini. Biochimie moleculară. Nu aveau așa ceva la Școala de Mine din Colorado, dar Foster era abonat la *Science News* și știa despre ce era vorba. Un tip care se juca mereu cu viața... Dar, foarte ciudat, unul care înțelegea cum era cu elanul și cu cerbul. Mda, lumea asta era un loc foarte ciudat. Chiar atunci, vizitatorul lui văzu blocul de rășină de pe măsuta de cafea. Mark ridică obiectul.

– Ce-i ăsta?

Foster îi zîmbi cu paharul la buze.

– A ce arată?

– Păi, sau e pirită de fier, sau e...

– Nu e fier. Domnule, îmi cunosc rocile.

– Aur? De unde?

– L-am găsit în torentul meu, la vreo trei sute de metri mai încolo, spuse Foster, arătînd direcția.

– E o pepită zdravănă.

– Două kile jumate. Face cam două mii de dolari. Știi, oamenii – albi – tot trăiesc în *ranch*-ul ăsta de peste o sută de ani, dar nimeni nu s-a uitat în rîul ăla vreodată. Într-o zi o să trebuiască să fac o prospecțiune serioasă acolo, să văd dacă prezintă formațiile caracteristice. Ar cam trebui să fie, pentru că pe fundul văii e cuarț. Formațiunile cuarț-aur sînt bogate pe aici, după modul în care au ieșit la suprafață din miezul Pămîntului.

Zona asta e vulcanică, peste tot dai de izvoare calde, îi aminti el oaspetelui. Avem din cînd în cînd și cîte un cutremur.

– Deci s-ar putea să ai propria mină de aur.

Un hohot sănătos de rîs.

– Da, e nostim, nu-i așa? Am plătit doar terenul de pășune, și am dat și pe asta puțin, din cauza muntelui. Ultimul individ care a făcut pe fermierul pe aici mi-a zis că vitele lui au pierdut toate kilele din pășunat cînd au urcat la pășunile din munte.

– Cît de bogat o fi zăcămintul?

O ridicare din umeri.

– N-am habar, dar dacă arăt asta unor tipi cu care am făcut școala, ar cam investi vreo zece-douăzeci de milioane ca să afle. Cum am zis, e o formațiune de cuarț. Pe astea oamenii pariază barosan. Prețul aurului e scăzut, dar dacă iese din pămînt gata pur, atunci e mult mai valoros decît cărbunele, corect?

– Și atunci de ce nu...?

– Fiindcă n-am nevoie. Plus că e un proces urît. E chiar mai rău decît să forezi după petrol. După aia mai poți să faci ceva curățenie, dar după o mină – nici o șansă. Nu se șterg niciodată urmele. Sterilul nu se duce. Arsenicul intră în apa de suprafață și epurarea lui durează o eternitate. Oricum, am aici niște roci frumusele, prinse în plastic. Și dacă am nevoie de bani, știu ce am de făcut.

– Cît de des verifici riul?

– Cînd pescuiesc. Am aici păstrăvi maronii, ce zici?

Și arată spre unul mare, atîrnînd de peretele lung, după care continuă:

– La fiecare trei-patru pescuituri, mai găsesc una. De fapt, cred că depozitul a apărut de curînd, altfel oamenii l-ar fi văzut de mult. Ce dracu', poate că o să-l detectez, să văd unde începe, dar ar însemna să mă ispitesc singur. De ce să mă obosesc? Se întrebă Foster. S-ar putea să am un moment de slăbiciune și să acționez împotriva principiilor mele. Oricum, nu fuge nicăieri.

– Cred că nu, mormăi Mark. Mai ai multe de-astea?

– Normal.

Foster se ridică și trase un sertar de la birou, de unde scoase o pungă de piele. Mark o luă în mînă, surprins de greutatea de

aproape cinci kilograme. Desfăcu băierile pungii și scoase de acolo o pepită. Era cam cît o monedă de jumătate de dolar, jumătate cuarț, jumătate aur, minunată în imperfecțiunea ei.

– Ești căsătorit? întrebă Foster.

– Da. Nevastă, doi copii.

– Atunci păstrează-o. Fă din ea un pandativ și dă-i-o de ziua ei!

– Nu se poate. Chestia asta costă cîteva mii de dolari.

Foster făcu un semn de lehamite.

– Rahat, doar ocupă spațiu în birou. De ce să nu fac pe cineva fericit cu ea? În plus, cred că tu înțelegi, Mark, chiar înțelegi.

Da, își zise Mark, *iată cum se face o recrutare.*

– Ce-ai zice dacă ți-aș spune că există o cale de a face „mizeria aia maro” să dispară?

O privire amuzată.

– Adică vreun organism care să o mănînce, ceva de genul ăsta?

Mark își ridică privirea.

– Nu, nu tocmai.

Cît de mult putea să-i spună în acel moment? Trebuia să fie foarte prudent. Erau la prima lor întîlnire.

– Obținerea avionului e treaba voastră. Încotro o să zboare – aici putem să vă ajutăm noi, își asigură Popov gazda.

– Unde? întrebă gazda.

– Cheia problemei e să se piardă de pe radarul de control al traficului și astfel să zboare suficient de departe ca să nu mai poată fi ajuns de un aparat de vînătoare, asta o știți. Apoi puteți să aterizați într-un loc convenabil și să scăpați de echipaj la atingerea destinației. Revopsirea avionului nu e mare scofală. Mai tîrziu poate fi distrus sau chiar dezasamblat și vîndut pe bucăți, motoarele și restul. Piese pot să dispară ușor pe piața neagră internațională, după ce se schimbă niște plăcuțe de identificare, le explică Popov. S-a întîmplat de atîtea ori, după cum știți. Evident, serviciile secrete și poliția din Occident nu fac mare tapaj pe tema asta.

– Da, dar lumea e plină de sisteme de radar, obiectă gazda.

– Adevărat, dar radarele traficului aerian nu văd avioanele. Ele văd semnalele de răspuns ale transponderelor radarului de bord. Doar radarele militare văd chiar avioanele. Și ce țară africană are o rețea adevărată de apărare antiaeriană? Tot așa, dacă adaugi un dispozitiv de bruiaj la sistemele radio ale avionului, poți să împiedici pe oricine să te detecteze. Prietene, dacă reușești să zbori pînă la un anumit aeroport internațional, evadarea e floare la ureche. Dar asta e partea grea, îi aminti el. O dată ce ai dispărut deasupra Africii, ai de ales. Țara de destinație o alegi sau după puritatea ideologică, sau ca să faci un schimb. Tu alegi. Eu recomand prima variantă, dar și a doua e valabilă, termină Popov.

Africa încă nu era tărîmul în care să se respecte legile internaționale, dar avea sute de aeroporturi internaționale capabile să asigure servicii avioanelor comerciale.

– Păcat de Ernst, spuse încet gazda.

– Ernst a fost un prost, se repezi prietena lui, făcînd un gest furios. Ar fi trebuit să jefuiască o bancă mai mică. S-a dus în centrul Bernei. A încercat să demonstreze ceva, spuse Petra von Dortmund, strîmbîndu-se.

Pînă în acel moment, Popov o cunoscuse doar din auzite. Probabil că pe vremuri fusese drăguță, poate chiar frumoasă, dar părul ei blond pe vremuri devenise castaniu, iar figura ascuțită i se făcuse prea serioasă, cu obraji supti, cu ochii înnegriți. Era aproape de nerecunoscut, ceea ce explica de ce polițiile europene nu o înhățaseră încă nici pe ea și nici pe prietenul ei, Hans Fürchtner.

Fürchtner evoluase diferit. Se îngrășase cu treizeci de kilograme, părul lui des și negru sau căzuse, sau fusese ras, iar barba dispăruse. Arăta acum ca un bancher, gras și fericit, nu mai era comunistul serios și entuziast din anii '70 și '80 – cel puțin, asta nu se mai vedea. Trăiau într-o casă decentă din munții de la sud de München. Puținii vecini pe care-i aveau îi credeau artiști – pictau amîndoi, un hobby necunoscut polițiștilor. Chiar vindeau ocazional cîte un tablou vreunei mici galerii, ceea ce le era suficient ca să se întrețină, dar nu ca să-și mențină stilul de viață.

Probabil că duceau dorul caselor conspirative din Germania Democrată și Cehoslovacia, își zise Dimitri Arkadeevici. Să te



dai jos din avion și să fii dus într-o casă confortabilă, dacă nu chiar luxoasă, să ieși să-ți faci cumpărăturile în magazinele „speciale“ ale elitei locale de partid, să ai dese vizite din partea unor ofițeri serioși, liniștiți, de la serviciile secrete, care să-ți furnizeze informații pe baza cărora să-ți pregătești următoarea misiune... Fürchtner și Dortmund reușiseră niște operațiuni curățele, cea mai bună fiind răpirea și interogarea unui sergent american de la artileria nucleară. Misiunea le fusese comandată de GRU-ul sovietic. Aflaseră multe lucruri, majoritatea încă utile, pentru că sergentul era expert în sistemele PAL de permisiuni. Cadavrul i se descoperise mai târziu, în miez de iarnă, în munții din sudul Bavariei. Aparent, un nefericit accident rutier. Sau așa considerase GRU, bazându-se pe rapoartele agenților lui din cadrul înaltului comandament NATO.

– Ia zi, ce vreți să aflați? întrebă ea.

– Codurile electronice de acces ale sistemului comercial internațional.

– Ia te uită, și tu ai devenit un hoț oarecare? întrebă Hans, înainte ca Petra să apuce să se strîmbe.

– Sponsorul meu nu este un hoț oarecare. Dacă va fi să reconstituim o alternativă socialistă progresistă la capitalism, avem nevoie și de finanțare, și de instituirea unei lipse de încredere în sistemul nervos al capitalismului, corect?

Popov făcu o pauză de o secundă.

– Știți cine sînt. Știți pentru cine am lucrat. Credeți că mi-am uitat vreo clipă patria? Credeți că am renunțat la convingerile mele? Tatăl meu a luptat la Stalingrad și la Kursk. Știa ce înseamnă să fii obligat să te retragi, să fii învins, dar nu a renunțat niciodată! spuse Popov, înfierbîntat. De credeți că-mi risc viața aici? Contrarevoluționarii din Moscova nu ar privi cu ochi buni misiunea mea... Dar ei nu sînt singura forță politică din Maica Rusia.

– Ah, spuse Petra von Dortmund, cu o figură devenită din nou serioasă. Deci, crezi că nu e totul pierdut?

– Credeți că mersul înainte al omenirii e lipsit de reculuri? E adevărat că ne-am rătăcit. Am văzut cu ochii mei corupția din KGB la nivel înalt. Asta ne-a înfrînt, nu Vestul! Cînd eram

căpitan, am văzut eu însumi cum fiica lui Brejnev a prădat Palatul de Iarnă pentru recepția ei de nuntă. De parcă ar fi fost Marea Ducesă Anastasia în persoană! Misiunea mea în KGB era să aflu ce e cu Occidentul, să le aflu planurile și secretele, dar nomenclatura noastră n-a aflat decît de corupția lor. Ei bine, am învățat și lecția asta, prieteni. Sau ești comunist, sau nu ești. Sau crezi, sau nu crezi. Acționezi în conformitate cu credința ta sau nu acționezi.

– Ne ceri să renunțăm la multe lucruri, îi spuse Hans Fürchtner.

– Veți fi despăgubiți corespunzător. Sponsorul meu...

– Cine este? întrebă Petra.

– S-ar putea să nu aflați, răspuse Popov liniștit. Credeți că numai voi riscați în treaba asta? Dar eu? În ce-l privește pe cel care mă susține pe mine, s-ar putea să nu aflați niciodată cine este. Securitatea operațiunii este de cea mai mare importanță. Credeam că știți acest lucru, le reaminti el.

Cei doi trecură ușor peste blînda dojană, cum se și aștepta. Nebunii ăștia doi erau „credincioși“ adevărați. Și Ernst Model fusese. Dar ei doi erau mai deștepti și mai nenorociți; un nefericit de sergent american o aflase pe pielea lui cînd își holba ochii lui de necredincios, fixîndu-i pe cei albaștri, încă frumoși ai Petrei Dortmund în vreme ce ea îi făcea praf diverse părți ale corpului cu ciocanul.

– Să vedem, Iosif Andreevici, spuse Hans – îl cunoșteau pe Popov doar după unul dintre multele nume false: I. A. Serov. Cînd doriți să acționăm?

– Cît mai curînd posibil. Vă voi suna într-o săptămînă, ca să văd dacă aveți voința de a întreprinde misiunea, apoi...

– Avem voința, îl asigură Petra. Trebuie să facem planificarea.

– Atunci vă voi suna într-o săptămînă pentru planificare. Am nevoie de patru zile ca să îndeplinesc și partea mea din acțiune. O grijă în plus: misiunea depinde de localizarea portavioanelor americane din vestul Mediteranei, pentru că, într-un asemenea caz, avioanele lor pot să urmărească zborul vostru. Iar noi dorim ca această misiune să reușească, prieteni.

Apoi negociază prețul. Nu fu prea greu. Hans și Petra îl cunoșteau pe Popov din vremurile bune și aveau toată încrederea că va livra banii personal.

Zece minute mai târziu, Popov dădea mâna cu ei și pleca. De data aceasta, conducea un BMW închiriat. Porni spre sud, spre frontiera austriacă. Drumul era liber și neted, peisajul minunat, iar Dimitri Arkadeevici se gîndea cu mirare la gazdele lui. Unicul adevăr pe care li-l spusese era că tatăl lui luptase la Stalingrad și Kursk, și că-i spusese fiului său multe lucruri despre viața lui de comandant de tanc în marele război pentru apărarea patriei. Din experiența lui profesională la Comitetul de Stat pentru Securitate, aflate un lucru straniu despre nemți. *Dă-le un om călare pe cal și îl vor urma pînă la moarte.* Se părea că germanii tînjeau după o persoană sau un ideal pe care să le urmeze. Foarte ciudat. Dar era bine pentru scopurile lui și pentru cele ale șefului, iar dacă acești germani voiau să urmeze un cal roșu – un cal roșu mort – asta era ghinionul lor. Singurii oameni cu adevărat nevinovați aveau să fie bancherii pe care vor încerca să-i răpească. Măcar pe ei n-or să-i mai supună torturilor, cum făcuseră cu acel sergent american de culoare. Popov se îndoia că Hans și Petra vor ajunge atît de departe, deși nu știa nimic despre capacitatea poliției și a armatei austriece. Dar avea să afle într-un fel sau în altul, era sigur de asta.

Lucrurile funcționau într-un mod ciudat. Echipa-1 era acum echipa de intervenție, gata să plece din Hereford în orice clipă, în vreme ce Echipa-2 a lui Chavez era de veghe, dar ei erau cei care efectuau exercițiile complexe, în vreme ce primii nu depășeau mai deloc antrenamentul fizic de dimineață și pe cel de tir. Din punct de vedere tehnic, se părea că se temeau de vreun accident de antrenament care ar fi putut să-l facă pe vreunul dintre ei inapt pentru acțiuni ulterioare, echipa devenind nefuncțională pentru situații delicate.

Mașinistul-șef Miguel Chin făcea parte din echipa lui Peter Covington. Fost membru al trupelor SEAL ale Marinei Americane, fusese luat de Rainbow de la Echipa-6 SEAL de la baza Norfolk. Fiu al unei hispano-americane și al unui chinez, crescuse

și el, ca și Chavez, în estul Los Angeles-ului. Ding îl zări fumînd o țigară de foi lîngă clădirea Echipei-1 și se îndreptă spre el.

– Salut, șefule, spuse Chavez, ajuns la trei metri de el.

– Maistru-șef, domnule. În armată aș fi sergent-major.

– Mă cheamă Ding, *mano*.

– Mike, spuse Chin, întinzîndu-i mîna.

Fața lui Chin nu exprima niciodată nimic. Avea o constituție de oțel, ca și Oso Vega, și dădea impresia că era în largul lui oriunde. Expert în toate tipurile de arme, avea o strîngere de mînă care îți spunea că era în stare să smulgă capul cuiva de pe umeri.

– Trabucul nu-ți face rău? întrebă Chavez.

– Rău poate să facă și meseria noastră, Ding. Din ce parte a L.A.-ului?

Ding îi spuse.

– Nu, zău! Păi am copilărit la o milă de tine. Voi erați „Bandidos“.

– Să nu-mi zici că erai cu...

– „Piscadores“, dădu din cap maistrul-șef, pînă am mai crescut. Un judecător mi-a sugerat că e mai bine să mă înrolez decît să fac pîrnaie, așa că am încercat la Infanteria Marină, dar nu m-au vrut. Jigodiile, comentă Chin, scuipînd cîteva fire de tutun. Așa că m-am dus pe Marile Lacuri și m-au făcut mașinist... dar după aia am auzit de SEAL; nu-i viață urîtă acolo, să știi. Înțeleg că ești de la Agenție, am auzit...

– Am început și eu la 11-Bravo. Am făcut o călătorie scurtă în America de Sud și m-am întors de acolo praștie, dar m-am întîlnit cu Six al nostru, care era în misiune și m-au recrutat. Nu mi-a părut rău o clipă.

– Agenția te-a trimis la școală?

– Am fost la George Mason, tocmai mi-am luat masteratul în Relații Internaționale, răspunse Chavez, dînd din cap. Tu?

– Mda, se vede pe mine. Psihologia la Old Dominion University, mi-am luat doar diploma. Doctorul de la echipă, Bellow ăsta, e un tip tare isteț. Îți citește gîndurile. Am în cameră trei cărți scrise de el.

– Cum e să lucrezi cu Covington?

– Bine. A mai fost pe aici. Știe să asculte. Un tip profund. Echipă bună, dar n-ai nimic de făcut. Mi-a plăcut treaba de la bancă, Chavez. Rapid și curat.

Chin suflă un fir de fum albastru în aer.

– Mulțumesc, domnule maistru-șef.

– Chavez! se auzi vocea lui Peter Covington, care tocmai ieșea. Vrei să-mi furi omul numărul unu?

– Tocmai am aflat că am copilărit la citeva străzi unul de altul.

– Adevărat? Nemaipomenit, spuse șeful Echipei-1.

– Glezna lui Harry s-a umflat dimineța asta. Nu e mare lucru, ronțăie niște aspirină, îi spuse Chin șefului. Și-a bulit-o acum două săptămîni, cînd s-a lansat din elicopter.

*Blestematele de accidente de antrenament*, își zise șeful. Știau cu toții că asta era problema cu acest tip de muncă. Membrii lui Rainbow fuseseră aleși după multe criterii, unul dintre ele fiind natura lor agresivă. Fiecare om se considera în competiție cu toți ceilalți și încerca să-și depășească limitele în toate domeniile. Iar asta însemna răniri și accidente la antrenament. Membrii lui Rainbow nu puteau să renunțe la acest aspect al personalităților lor, așa cum nu puteau să renunțe să respire. Cu greu ai fi putut să crezi că membrii echipelor olimpice aveau parte de o viață mai dură. Aici sau erai extrem de bun, sau nu erai nimic. De aceea, fiecare dintre ei putea să alerge pe distanța de o milă la doar treizeci-patruzeci de secunde peste recordul mondial, purtînd bocanci în locul pantofilor de sport. Teoretic, lucrul avea o logică. Într-o situație de luptă, o jumătate de secundă putea să facă diferența între viață și moarte sau, mai rău, nu moartea unuia dintre ei, ci aceea a unei persoane nevinovate, a unui ostatic, unul dintre cei pe care juraseră să-i protejeze și să-i salveze. Ironia era că echipa de intervenție nu avea voie să efectueze antrenamente grele, de teama unui accident, astfel încît calitățile lor se degradau ușor în timp. În acest caz, în cele două săptămîni de veghe. Echipa-1 a lui Covington mai avea trei zile, iar după aceea începea tura lui Chavez.

– Aud că nu-ți place programul SWAT, spuse Chin în continuare.

– Nu-mi place prea tare. E bun pentru planificarea mișcărilor, dar nu și pentru asalturi.

– Păi, noi îl folosim de ani buni, spuse Covington. E mult mai bun ca înainte.

– Eu prefer țintele mobile și echipamentul MILES.

Se referea la sistemul de antrenament folosit des de militarii americani, în care fiecare soldat avea montate receptoare laser pe echipament.

– Nu e la fel de bun pe distanțe mici pe cât e la distanțe mari, își informă Peter colegul.

– Nu l-am folosit niciodată așa, recunosc Ding. Dar, din punct de vedere practic, odată ajunși aproape, lucrurile s-au decis. Oamenii noștri nu ratează prea multe ținte.

– Adevărat, spuse Covington.

În aceeași clipă se auzi un foc de armă. Lunetiștii lui Rainbow se antrenau la poligonul de nouă sute de metri. Concursul lor era cine obține grupul cel mai compact de găuri. Conducea Homer Johnston, trăgătorul principal din echipa lui Ding; avea un avantaj de trei milimetri în fața lui Sam Houston, pușcașul numărul unu al lui Covington, la distanța de patru sute cincizeci de metri, distanță de la care toți puteau să plaseze zece focuri la rînd într-un cerc cu diametrul de cinci centimetri, mult mai mic decît modelele de capete umane pe care cei doi le făceau să explodeze în mod obișnuit. Două ținte ratate într-o săptămînă ar fi însemnat un eveniment deosebit pentru oricare dintre lunetiștii Rainbow, explicația fiind mișcarea țintei. Dar trăgătorii încă nu rataseră nimic. Pentru ei, problema nu era trasul, ci apropierea, mai mult, luarea la timpul potrivit a deciziei de intrare și doborîre a subiecților, lucru pentru care adeseori depindeau de doctorul Paul Bellow. Partea cu tragerea, pe care o exersau zilnic, era, evident, partea cea mai tensionată dar, tehnic și operațional, era cea mai simplă. Paradoxal, poate, întreaga lor îndeletnicire era destul de perversă.

– Ceva în materie de amenințări? întrebă Covington.

– Tocmai acolo mă duceam, dar mă îndoiesc, Peter.

Orice ar fi gîndit băieții răi care voiau să facă vreo ticăloșie prin Europa, ei văzuseră la televizor instantaneele de la banca din Berna, lucru care-i mai calmase. Așa gîndeau ambii șefi de echipă.

– Foarte bine, Ding. Am ceva hîrtoage de completat, spuse Covington, întorcîndu-se în clădire.

Acestea fiind zise, Chin aruncă trabucul în găleata cu nisip și făcu același lucru.

Chavez își continuă drumul spre clădirea comandamentului, răspunzînd la intrare salutului gîrzii de la ușă. *Englezii ăștia au un salut caraghios*, își zise el. Îl găsi pe maiorul Bennett la birou.

– Salut, Sam.

– Bună dimineața, Ding. Cafea? îl îmbie ofițerul de la Forțele Aeriene.

– Nu, mulțumesc. Se întîmplă ceva pe undeva?

O clătinare de cap.

– Nu, e o zi liniștită. Nici măcar vreo infracțiune mai serioasă.

Sursele principale ale lui Bennett în materie de activitate criminală erau telexurile diverselor agenții de știri europene. Experiența arăta că acestea le furnizau celor interesați informații despre acțiuni ilegale mult mai rapid decît canalele oficiale, care în general trimiteau informații prin liniile sigure de fax de la ambasadele americane și britanice din Europa. Această sursă neaducînd nimic, Bennett lucra la lista lui computerizată de teroriști cunoscuți, trecînd în revistă fotografiile și rezumatele informațiilor sigure despre acești oameni (în general, nu prea multe) și ale informațiilor nesigure (nici acestea prea numeroase).

– Ce-i asta? Cine e persoana ? întregă Ding, privind ecranul.

– O jucărie nouă. Am primit-o de la FBI. Îmbătrînește subiectul din fotografie. Asta e Petra von Dortmund. Nu avem decît două fotografii ale ei, dar sînt vechi de aproape cincisprezece ani. Dar o îmbătrînesc cu cincisprezece ani și mă ocup și de culoarea părului. E bine că femeile nu au barbă, observă Bennet, rîzînd. Și de obicei sînt prea proaste ca să facă ce a făcut amicul nostru Carlos. Uită-te la ochii ăștea!

– Nu aș agăța-o într-un bar, spuse Chavez.

– Oricum, nu cred că ar fi bună la pat, Domingo, se auzi din spate glasul lui Clark. Impresionant, Sam.

– Da, domnule. L-am pus la punct dimineata asta. Mi l-au adus direct de la sediul Serviciilor Tehnice. L-au inventat ca sa ajute la identificarea victimelor rapirilor la multi ani dupa ce au disparut. A fost foarte util in aceasta privinta. Apoi cineva si-a zis ca, daca merge la copiii care cresc, de ce n-ar merge si la banditii adulti? Așa a fost gasit un spargator de banci recunoscute. Oricum, iata cum arata, probabil, la ora asta, *fräulein* von Dortmund.

– Si cum se numeste prietenul ei?

– Hans Fürchtner, spuse Bennett, manevrind *mouse*-ul si aducind pe ecran fotografia acestuia. Doamne, asta trebuia sa fie poza lui de la absolvirea liceului. Deci, continua el citind textul care insotea fotografia, ii place sa bea bere... Sa-i punem inca sapte kilograme.

În cîteva secunde, fotografia se schimbă.

– Mustata, barba...

Calculatorul prezintă patru fotografii pentru subiectul dat.

– Astia doi cred ca o duc imparateste, spuse Chavez, amintindu-si de dosarul despre ei. Asta presupunind ca mai erau impreuna.

Afirmatia produse multe presupuneri in aceasta directie, iar Chavez se indrepta spre biroul doctorului Bellow.

– Salut, domnule doctor.

Bellow isi ridica privirea din computer.

– Bună dimineata, Ding. Cu ce pot sa te ajut?

– Tocmai ne uitam la fotografiile a doi ticăloși, Petra von Dortmund si Hans Fürchtner. Am o intrebare.

– Dă-i bătaie.

– Cît de probabil este sa fi ramas impreuna doi oameni ca ei? Bellow clipi puțin, iar apoi se lasa pe spatarul scaunului.

– Întrebarea nu e rea deloc. Astia doi... Am făcut evaluarea dosarelor lor active. Probabil ca sint inca impreuna. Ideologia lor este probabil un factor unificator, o parte importanta a legaturii lor. Sistemul lor de credinte este cel care i-a adus impreuna, in primul rind. În sens psihologic, mai intii si-au făcut jurămintele maritale si apoi au trecut la actiune, la misiuni teroriste. Din cîte îmi amintesc, printre altele sint bănuiti ca au rapit



și au omorât un soldat, iar asemenea activități creează o puternică legătură interpersonală.

– Dar cei mai mulți din oamenii ăștia, spui tu, erau sociopați, obiectă Ding. Iar sociopații nu...

– Mi-ai citit cărțile? întrebă Bellow zîmbind. Ai auzit de teoria aia care zice că, atunci cînd doi oameni se căsătoresc, devin unul?

– Da, și?

– În acest caz e ceva real. Ei erau sociopați, dar ideologia conferă deviațiilor lor un sistem de valori și lucrul acesta o face atît de importantă. Din această cauză, împărtășirea ideologiei îi unifică, iar tendințele lor sociopate se amalgamează. Bănuiesc că cei doi se bucură de o relație maritală stabilă. N-aș fi surprins să aflu că erau căsătoriți cu adevărat, dar, probabil, nu într-o biserică, adăugă el cu un zîmbet.

– Căsnicie stabilă... copii?

– Posibil. În Germania, avortul este ilegal, cel puțin, în partea ei vestică. Dacă și-au dorit să aibă copii? Bună întrebare. Trebuie să mă gîndesc la ea.

– Trebuie să aflu mai multe despre acești oameni. Cum gîndesc, cum vād lumea, lucruri de-astea.

Bellow îi zîmbi încă o dată, se ridică din scaun și se îndreptă spre rafturile cu cărți. Scoase de acolo una dintre cărțile scrise de el și i-o aruncă lui Chavez.

– Încearcă asta, pentru început. E un manual de la Academia FBI, care m-a adus cu cîțiva ani în urmă aici, ca să țin un curs la SAS. Cred că asta m-a introdus în actuala ocupație.

– Mulțumesc, domnule doctor.

Chavez cîntări cartea și se îndreptă spre ușă. Titlul ei era *Perspective asupra furiei: în interiorul minții teroristului*. Nu era deloc rău să-i înțeleagă puțin mai bine, deși părerea lui era că unui terorist îi stătea cel mai bine cu o gaură de 10 mm, făcută de un glonț de mare viteză, în greutate de douăsprezece grame.

Popov nu le putea da un număr la care să fie sunat. Ar fi fost lipsă de profesionalism. Chiar și un telefon celular bine ascuns putea, în zilele noastre, să-i ofere poliției o pistă – adeseori

mortală – prin posibilitatea urmăririi și a prinderii. De aceea, îi suna el la câteva zile. Nu știau cum reușește, dar știau că exista posibilitatea de a trece o convorbire internațională prin mai multe locuri, pentru a i se pierde urma.

– Am banii. Sinteți pregătiți?

– Hans e aici și verifică totul, răspunse Petra. Cred că vom fi gata în patruzeci și opt de ore. Dar dinspre partea ta?

– Totul este gata. Vă voi suna în două zile, spuse el, întrerupînd legătura.

Ieși din cabina telefonică de pe Aeroportul Internațional Charles de Gaulle și se îndreptă spre stația de taxiuri, purtînd geanta plină de mărci germane. Se trezi că era neliniștit de schimbul valutar. Suma echivalentă în euro avea să fie mult mai ușor de obținut decît numeroasele valute europene.

## FINANȚE

Lucrul în propria casă era neobișnuit pentru un european, dar Ostermann asta făcea. Era o clădire mare, un *schloss* de baron (care s-ar traduce prin „castel“, deși termenul de „palat“ s-ar fi potrivit mai bine) aflat la treizeci de kilometri în afara Vienei. Erwin Ostermann iubea acest *schloss*, se potrivea pe deplin cu statutul lui în comunitatea financiară. Era o clădire de șase mii de metri pătrați împărțiți pe trei niveluri, cu o mie de hectare de teren, cea mai mare parte aflate pe un versant muntos suficient de abrupt ca să aibă propriile pîrtii de schi. Vara, le permitea fermierilor locali să-și aducă oile și caprele la pășunat pe domeniul lui... oarecum ca țăranii care pe vremuri ținuseră de *graf*. Asta ca să mențină iarba la o înălțime rezonabilă. Ei bine, era mai democratic, nu? Ba chiar îi mai aducea o scutire, în cadrul complexului sistem de taxe introdus de guvernul de stînga al țării lui, ceea ce era bine.

Mașina lui personală era un Mercedes alungit – de fapt, avea două – plus un Porsche, condus atunci cînd se simțea dispus să se aventureze în satul vecin, ca să bea și să mănînce la minunata Gasthaus. Era un bărbat înalt, de unu optzeci și șase, cu părul de un argintiu regesc și cu o siluetă zveltă, frumoasă, care arăta foarte bine cînd călărea unul dintre caii lui arabi: evident, nu

puteai să trăiești într-o asemenea casă și să nu ai cai. La fel, cînd ținea o conferință de afaceri într-un costum fabricat în Italia sau la Savile Row, în Londra. Biroul lui, aflat la etajul unu, fusese spațioasa bibliotecă a primului proprietar și a opt dintre descendenții lui, dar acum era plin de monitoare de computer conectate la piețele financiare internaționale și aliniate pe o poliță în spatele biroului.

După un mic dejun frugal, se îndreptă spre biroul de la etaj, unde trei angajați, două femei și un bărbat, îl alimentau cu cafea și informații. Camera era mare și potrivită pentru un grup de douăzeci de oameni. Pereții placați cu lemn de nuc erau plini cu rafturi de cărți care fuseseră cumpărate cu tot cu *schloss*-ul și ale căror titluri Ostermann nu se obosise niciodată să le descifreze. În locul literaturii, el prefera știrile financiare, iar în timpul liber se uita la filme în sala de proiecții de la subsol, fostă cramă, acum transformată. Una peste alta, Ostermann era un om care ducea o viață confortabilă și liniștită. Se așeză la biroul pe care îl aștepta o listă cu cei care urmau să-l viziteze în acea zi. Trei bancheri și doi comercianți ca el însuși, primii pentru a discuta împrumuturi pentru o nouă întreprindere, ultimii pentru a-i solicita sfaturi asupra tendințelor pieței. Orgoliul și așa fără măsură al lui Ostermann era gîdilat cînd era solicitat să dea consultații; primea cu plăcere tot felul de oaspeți.

Popov coborî din avion și intră în mulțime ca orice om de afaceri, purtîndu-și geanta cu cifru și fără cea mai mică bucată de metal înăuntru, ca nu cumva vreun operator de la magnetometru să-i ceară să o deschidă și să descopere bancnotele; teroriștii chiar distruseseră călătoriile aviatice pentru publicul larg, își zise fostul ofițer KGB. Iar dacă îi venea cuiva pe chelie să îmbunătățească *scanner*-ul pentru bagaje, asta avea să bareze afacerile multora, printre care și el. Iar călătoria cu trenul era atît de plictisitoare...

Întîlnirea fu simplă. Hans ajunsese la locul desemnat, și se așeză cu un *Der Spiegel* în față. Îl văzu pe Dimitri Arkadeevici cu geanta diplomat neagră în mîna stîngă, luptîndu-se să treacă prin mulțime, împreună cu toți acei oameni de afaceri întorși din

călătorie. Fürchtner își termină cafeaua și porni după el, urmărindu-l pe Popov încă vreo douăzeci de metri, apoi virînd la stînga, pentru a folosi ieșiri diferite, și traversînd parcare pe altă alee. Popov întoarse capul spre stînga și spre dreapta, privindu-l pe Hans cum se deplasează. Popov știa că omul era foarte stresat. Oamenii de genul lui Fürchtner erau prinși de obicei prin trădare. Deși îl cunoștea pe Dimitri și avea încredere în el, Hans știa că nu puteai fi trădat decît de cineva în care aveai încredere, fapt cunoscut oricărui agent secret din lume. Și, deși îl cunoșteau pe Popov atît personal, cît și după reputație, nu-i puteau citi gîndurile, ceea ce, în acest caz, lui Popov îi prindea foarte bine. Popov își permise un surîs tăcut, în vreme ce intra în parcare. Coti spre stînga, se opri de parcă ar fi fost dezorientat și apoi se uită în jur după orice semn vizibil că ar fi urmărit, înainte de a-și relua drumul. Mașina lui Fürchtner, un Volkswagen albastru, se dovedi a fi în cel mai îndepărtat colț al primului nivel.

– *Grüss Gott*, spuse el, așezîndu-se pe locul din dreapta din față.

– Bună dimineața, domnule Popov, răspunse Fürchtner în engleză.

O engleză în stil american, aproape fără accent. Probabil că s-a uitat cam mult la televizor, își zise Dimitri.

Rusul formă combinațiile cifrului diplomatului, deschise geanta și o așează în poala neamțului.

– Vei găsi totul în regulă.

– E voluminos.

– E o sumă apreciabilă, fu de acord Popov.

În acea clipă, în ochii lui Fürchtner se putu citi bănuiala. Rusul fu surprins, dar după un moment înțelese. KGB-ul nu fusese niciodată prea generos cu agenții, în vreme ce în geanta lui se găseau destui bani pentru ca doi oameni să trăiască îndestulat ani buni în orice țară africană. Dimitri știa că Hans își dăduse seama de asta și că dorea pe de o parte să ia banii pur și simplu, în timp ce partea mai isteată a creierului lui se întreba de unde a apărut brusc o asemenea sumă. *Mai bine să nu aștept întrebarea asta*, își spuse Dimitri.

– A, da, spuse el liniștit. După cum știi, mulți dintre colegii mei au trecut la ordinea capitalistă, pentru a supraviețui în noul mediu politic din țara mea. Dar noi încă sîntem sabia și scutul Partidului, tînărul meu prieten. Asta nu s-a schimbat deloc. Ironia sortii, ascultă-mă pe mine: acum putem să ne răsplătim mai bine prietenii pentru serviciile lor. S-a dovedit că este mult mai eficient decît să întreținem casele conspirative de care te-ai bucurat pe vremuri. Personal, consider situația amuzantă. Oricum ar fi, aici este plata ta, în bani gheață. Avansul – exact suma solicitată.

– *Danke*, spuse Hans Fürchtner, privind în jos, spre cei zece centimetri grosime ai genții diplomat. E grea.

– Adevărat, fu de acord Dimitri Arkadeevici. Dar putea fi mai rău. Puteam să te plătesc în aur, glumi el, pentru a mai înveseli atmosfera, după care se decise să preia inițiativa. E prea grea ca s-o cari cu tine în misiune?

– Este complicat, Iosif Andreevici.

– Atunci pot să-ți țin eu banii și să ți-i livrez la încheierea misiunii. Poți alege și varianta asta, deși nu ți-o recomand.

– De ce? întrebă Hans.

– Cîstit, am mari emoții cînd călătoresc cu atît de mulți bani gheață. Sîntem în Occident, dacă mă jefuiește cineva? Răspund de banii ăștia, zise el dramatic.

Fürchtner găsi spusele lui amuzante.

– Aici, în *Österreich*, să te jefuiască cineva pe stradă? Prietene, oile astea respectă niște reguli foarte stricte.

– În plus, nici măcar nu știm unde veți merge și nici nu vreau să știu. Oricum, nu deocamdată.

– Destinația noastră finală este Republica Centrafricană. Avem acolo un prieten care a absolvit Universitatea Patrice Lumumba în anii '60. Face comerț cu arme cu elementele progresiste. O să ne găzduiască el, pînă cînd eu și Petra vom găsi un loc corespunzător.

*Sau sînt foarte curajoși, sau nebuni, dacă vor să meargă în țara aia*, își zise Popov. Nu trecuse mult de cînd țara se numea Imperiul Central-African, condus de „Împăratul“ Bokassa I, fost colonel în armata colonială franceză, care avea trupe în această țară mică și săracă. În drumul lui spre culmile puterii, Bokassa

ucisese mulți oameni, ca atîția alți șefi de stat africani, după care, în mod cu totul neașteptat, murise de moarte bună. Așa ziceau ziarele, dar puteai să știi? Mica țară lăsată de el, producătoare de diamante, se bucura de un standard puțin mai ridicat decît cel al restului continentului negru. Dar cine putea garanta că Hans și Petra aveau să ajungă acolo?

– Prietene, tu hotărăști, spuse Popov, bătînd cu palma în geanta încă deschisă din poala lui Fürchtner.

Neamțul se gîndi preț de o jumătate de minut.

– Am văzut banii, spuse el, spre deliciul oaspetelui.

Fürchtner scoase din geantă un teanc de bancnote de o mie de mărci și îl răsfoi cum faci cu niște cărți de joc, după care îl puse la loc. Pe urmă scrisese un bilet pe care îl introduse în servieta-diplomat.

– Ai aici numele. Vom fi acolo, cred, începînd de mîine seară. De partea ta totul este pregătit?

– Portavioanele americane se află în estul Mediteranei. Libia va permite avionului vostru să treacă fără probleme, dar nu va lăsa nici un avion NATO să vă urmărească. În schimb, forțele lor aeriene vă vor urmări și vă vor pierde din cauza vremii neprielnice. Presa și presiunile diplomatice sînt mult mai puternice astăzi decît erau pe vremuri.

– Ne-am gîndit și la asta, își asigură Hans oaspetele.

Popov medită scurt la acest subiect. Dar ar fi fost surprins dacă ar fi ajuns la avion, cu atît mai puțin în Africa. Problema cu aceste „misiuni“ era că, oricît de bine ar fi fost planificate diversele lor părți, lanțul nu era niciodată mai rezistent decît veriga lui cea mai slabă. Iar tăria aceleia este prea des dependentă de alții sau, mai rău, de noroc. Hans și Petra erau credincioși „religiei“ lor, atît de mult încît nu luau deloc în seamă întîmplarea și considerau că își planificaseră „misiunea“ în detaliu, deși resursele lor erau limitate. Iar cînd ajungeai aici, singura ta resursă era dorința ta de a aplica metode violente și înlocuirea previziunii cu speranța și a cunoștințelor cu credința. Acești oameni vor accepta întîmplarea, unul dintre cei mai mari dușmani ai lor, ca pe un element neutru, în vreme ce un adevărat profesionist s-ar fi gîndit la completa ei eliminare.

Practic, structura credințelor lor îi lega la ochi, mai precis le punea niște ochelari de cal care-i împiedicau pe cei doi germani să privească obiectiv lumea care evoluase și la care nu voiau să se adapteze. Pentru Popov, asta echivala cu dorința lor de a-i lăsa banii în păstrare. Dimitri Arkadeevici se adaptase foarte bine la circumstanțele schimbătoare.

– Ești sigur, tânărul meu prieten?

– *Ja*. Sînt sigur.

Fürchtner închise geanta, îi puse alt cifru și o depuse în poala lui Popov. Rusul acceptă cu gravitate responsabilitatea.

– Îi voi păstra cu mare grijă.

*Deci la Berna, la banca mea.*

Apoi îi întinse mîna.

– Noroc și te rog să fii prudent.

– *Danke*. Vă vom transmite informațiile pe care le doriți.

– Hans, persoana care m-a angajat are mare nevoie de aceste informații. Ne bazăm pe voi.

Dimitri ieși din mașină și se întoarse la terminal, unde luă un taxi pînă la hotel. Se întrebă cînd vor face Hans și Petra prima mișcare. Azi oare? Să fie atît de grăbiți? *Nu*, își zise el, *ăștia se consideră profesioniști. Dobitocii!*

Sergentul major clasa întîi Homer Johnston scoase din pușcă percutorul pe care începu să-l examineze. Cele zece focuri îl murdăriseră puțin și nu se vedea nici un fel de eroziune la gura încărcătorului. Nici nu era de așteptat mai înainte de o mie de focuri, iar pînă în acel moment trăsese doar cinci sute patruzeci. Dar peste o săptămînă avea să înceapă să folosească un instrument cu fibre optice pentru verificare, pentru că un glonț Magnum de 7 mm dezvolta la tragere o temperatură înaltă, iar temperatura excesivă ardea țevile armelor ceva mai rapid decît și-ar fi dorit el. În cîteva luni, va trebui să înlocuiască țeava, o operațiune foarte migăloasă și destul de dificilă, chiar și pentru cineva experimentat ca el. Dificultatea consta în alinierea perfectă a țevii cu sistemul de ochire, ceea ce necesita cel puțin cincizeci de focuri trase de la o distanță fixă și cît mai bine. Asta avea să-l aștepte mai încolo. Acum, Johnson umezi cîrpa de



șters cu o cantitate moderată de Break-Free și începu s-o treacă ușor peste țeavă, din spate spre gura ei. Cîrpa se înnegri. Scoase de pe vergea cîrpa murdară și puse o alta, repetînd de șase ori operațiunea, pînă cînd cîrpa ieși curată. O ultimă cîrpă uscată șterse și cele din urmă semne de solvent de curățare Break Free, nu mai groase de un strat molecular, pe stratul de siliciu de pe oțelul țevii, menit să o protejeze de coroziune, fără a afecta toleranțele microscopice ale țevii. Satisfăcut, puse la loc percutorul, închizînd camera și efectuînd testul apăsării trăgaciului, care deblocă mecanismul, ajuns în poziția normală.

Iubea arma asta, deși, surprinzător, nu-i dăduse un nume. Fusese construită de aceiași tehnicieni care făcuseră puștile lunetiștilor de la Serviciul Secret al Statelor Unite. Era un Remington Magnum, cu un calibru de 7 mm, cu un sistem de recepție Remington, o țeavă supercălită Hart și un sistem telescopic Leupold Gold Ring, cu o mărire de zece ori, totul asortat cu un pat urît de kevlar – unul de lemn ar fi fost mai frumos, dar în timp, lemnul se deformează, în vreme ce kevlarul nu reacționează la modificările chimice, la cele de vreme sau la trecerea timpului. Johnston tocmai demonstrase din nou că pușca lui putea trage cu o precizie unghiulară de un sfert de minut de arc, plasînd trei gloanțe consecutive într-un cerc cu diametrul unei monede de douăzeci și cinci de cenți de la o distanță de o sută de metri. Cîndva, își zise Johnston, cineva o să proiecteze o armă cu laser; abia atunci va putea fi mărită precizia armei lui cu gloanțe. Dar n-ar reuși nimic altceva. La distanța de un kilometru, putea pune trei proiectile la rînd într-un cerc cu diametrul de cinci centimetri, dar pentru asta era nevoie de mai mult decît de o pușcă. Trebuia să calibrezi direcția și tăria vîntului, pentru compensarea devierii. De asemenea, trebuia să-ți controlezi și respirația, și modul în care atingea degetul trăgaciul care opunea în arc o rezistență de un kilogram-forță. După terminarea curățirii, Johnston ridică arma și o duse la locul ei din rastelul climatizat, asigurînd legăturile, după care se întoarse în cameră. Pe bancul de lucru se găsea ținta.

Homer Johnston o ridică. Trăsese trei gloanțe de la patru sute de metri, trei de la cinci sute, două de la șapte sute și

ultimele două de la nouă sute. Toate zece erau în capul siluetei umane, ceea ce însemna că fiecare ar fi fost fatal unei ținte umane. Nu trăgea decît cu gloanțe încărcate de el însuși: Sierra, teșite, cu granulație o sută șaptezeci și cinci, propulsate de praf de pușcă IMR 4350 fără fum. Asta i se părea cea mai bună combinație pentru acea pușcă. Glonțul avea nevoie de 1,7 secunde pentru a atinge o țintă la nouă sute de metri. Era un timp cumplit de lung, mai ales cînd ținta era în mișcare, își zise sergentul Johnston, dar nu avea ce-i face. Simți o mîină pe umăr.

– Homer, îi spuse o voce familiară.

– Salut, Dieter, spuse Johnston, fără a-și ridica privirea de pe țintă.

Era într-o formă excelentă, păcat că sezonul de vînătoare nu se deschisese.

– Azi ai tras mai bine ca mine. Ai avut noroc cu vîntul.

Asta era scuza favorită a lui Weber. *Cunoaște armele foarte bine pentru un european*, își zise Homer, dar puștile sînt o treabă pentru americani, și cu asta basta!

– Îți mai spun o dată, partea semiautomată produce niște bătăi.

Ambele gloanțe de la nouă sute de metri ale lui Weber se aflau pe marginile cercului. Ar fi scos subiectul din funcțiune, dar nu era sigur că l-ar fi omorît, chiar dacă erau considerate lovituri în plin. Johnston era cel mai bun trăgător din Rainbow, mai bun chiar decît Houston.

– Îmi place să trag al doilea glonț mai rapid decît tine, îi spuse Weber.

Și cu asta disputa se termină. Soldații erau credincioși armelor lor de foc pe cît de mult își iubeau religia. Germanul avea un ritm de tragere mult mai bun, cu pușca lui cu lunetă Walther, dar nu avea precizia inerentă a puștii cu încărcare manuală și trăgea și cu gloanțe mai lente. Cei doi pușcași dezbătuseră subiectul nu o dată la un pahar de bere și nici unul nu putuse să schimbe părerea celuilalt cîtuși de puțin.

Weber își lovi teaca de piele.

– Ce zici de niște întreceri cu pistolul, Homer?

– Da, spuse Johnston, de ce nu?

Pistoalele nu erau arme serioase pentru treburi serioase, dar te distrai cu ele, iar gloanțe de pistol se găseau la discreție. Weber îl depășea la tragerea cu pistolul cam cu un procent. În drumul lor spre poligon, trecură pe lângă Chavez, Price și restul echipei, care se întorceau cu armele lor MP-10, făcând glume. Evident, toată lumea avusese o zi bună la poligon.

– Ach, pufni Weber, oricine poate să nimerească de la cinci metri!

– 'Neața, Robert, îi spuse Homer maestrului de la poligon. Ce zici de niște Q-uri pentru noi?

– Desigur, domnule Johnston, răspunse Dave Woods, înhățind două ținte în stil american, cărora le spuneau așa, pentru că în mijloc aveau litera Q, cam pe unde trebuia să fie inima.

Apoi Dave luă o țintă și pentru el însuși. Sergentul mustăcios de la regimentul britanic de poliție militară era și el un trăgător al naibii de bun cu pistolul lui Browning de 9 mm. Țintele fură duse de mecanism la distanța de zece metri, pe când cei trei sergenți își puneau căștile de protecție a auzului. Oficial, Woods era instructor de tir cu pistolul, dar pregătirea oamenilor de la Hereford îl cam lăsase fără clienți, iar rezultatul era că trăgea de unul singur cam o mie de gloanțe pe săptămână, lucrând la precizia tragerii. Se știa că trăgea cu oamenii lui Rainbow și că-i provoca la o competiție prietenească, care, spre dezamăgirea trăgătorilor, se termina mai totdeauna la egalitate. Woods era tradiționalist, ținea pistolul într-o mână, ca și Weber, dar Johnston prefera să-l țină cu două mâini. Țintele se întoarseră neanunțat, iar cele trei pistoale se ridicară în direcția lor.

Hans Fürchtner se gândi pentru a zecea oară ce casă magnifică avea acest Erwin Ostermann. Se potrivea exact cu acest tip al dușmanului de clasă arogant. Cercetarea țintei nu relevase nici o sorginte aristocratică pentru proprietarul actual al acestui *schloss*, care probabil că nu se gîndea la el însuși în asemenea termeni. *Deocamdată*, își spuse el, virînd pe alea rutieră lungă de doi kilometri care ducea la castel și conducînd printre grădinile atent îngrijite și tufișurile aranjate cu o precizie geometrică de lucrători care nu se vedeau pe nicăieri. Ajungînd

în spatele clădirii, văzu elicopterul Sikorski S-76B, pe care aveau să-l folosească mai târziu, așezat pe heliportul asfaltat, cu un cerc mare roșu. *Bun.* Fürchtner își continuă circuitul în jurul *schloss*-ului și parcă în față, cam la cincizeci de metri de intrarea principală.

– Ești gata, Petra?

– *Ja*, veni răspunsul ei tensionat.

De mulți ani nu mai întreprinsese nici unul dintre ei vreo operațiune, iar realitatea imediată se dovedea diferită de planul întocmit timp de o săptămână, cât trecuseră în revistă diagrame și tabele. Existau lucruri pe care nu le cunoșteau cu siguranță, cum ar fi numărul exact al servitorilor din clădire. Începură să meargă spre ușa din față, când apărură un camion de livrări care parcă lingă ei. Ușile acestuia se deschiseră și din spatele lor apărură doi bărbați cu niște cutii mari în brațe. Unul le făcu semn lui Fürchtner și Petrei să urce scările de piatră, ceea ce ei și făcură. Hans apăsă pe un buton; ușa se deschise o clipă mai târziu.

– *Guten Tag*, spuse Hans. Avem o întâlnire cu domnul Ostermann.

– Numele dumneavoastră?

– Bauer, spuse Fürchtner. Hans Bauer.

– Livrări de flori la domiciliu, adăugă unul dintre cei doi bărbați.

– Intrați, vă rog. Îl voi chema pe domnul Ostermann, spuse majordomul sau ce era.

– *Danke*, răspunse Fürchtner, lăsînd-o pe Petra să i-o ia înainte, pășind dincolo de ușa ornamentată.

Căraușii intrară în urma lor, cărînd cutiile. Majordomul închise ușa, iar apoi se întoarse spre telefonul din stînga. Îl ridică și începu să apese pe butoane. Apoi se opri.

– De ce nu ne duci sus? întrebă Petra, ațintind un pistol spre fața lui.

– Ce se întîmplă?

– Asta, spuse Petra Dortmund cu un zîmbet cald, este agenda mea de întâlniri.

Era un pistol automat Walther P-38.

Majordomul înghiți cu greu un nod, văzînd că cei doi cărauși își deschid cutiile și scot din ele pistoale-mitralieră ușoare, încărcîndu-le în fața lui. Apoi unul dintre ei deschise ușa și făcu un semn. Peste cîteva secunde intrară alți doi tineri înarmați la fel.

Fürchtner îi ignoră pe ultimii sosiți, făcînd cîteva pași înăuntru, pentru a privi în jur. Se aflau în holul mare de la intrare, cu niște pereți înalți de patru metri și înțesați de opere de artă. Renașterea, își zise el, artiști remarcabili, dar nu adevărații maestri; picturi mari cu scene domestice în rame aurite, care, în felul lor, erau mai impresionante decît picturile însele... Podeaua era placată cu marmură albă, cu inserții de culoarea diamantului negru, mobila era și ea aurită mai peste tot, fiind făcută în stil franțuzesc. Lucrul cu adevărat important era că nu se vedea nici un servitor, deși în depărtare se auzea funcționînd un aspirator. Fürchtner le făcu semn celor doi nou-veniți și le indică să se ducă în aripa de vest a parterului. Acolo se afla și bucătăria, unde era greu de crezut că ar fi putut găsi oameni pe care să-i controleze.

— Unde este Herr Ostermann? întrebă Petra.

— Nu este aici, este...

Replica o făcu să-i bage pistolul între dinți.

— Automobilul și elicopterul lui sînt aici. Spune-ne unde este.

— În bibliotecă, sus.

— *Gut*. Du-ne acolo! ordonă ea.

Majordomul se uită pentru prima oară în ochii ei, descoperind că o intimidează mai mult decît pistolul. Înclină din cap și se întoarse spre scara principală.

Și aceasta era aurită și acoperită cu un covor roșu, fixat de bare de alamă în spirala grațioasă prin care se ajungea la etaj. Ostermann era un om bogat, un demn reprezentant al capitalismului, care făcuse avere tranzacționînd acțiunile diverselor concerne industriale, dar fără a lua în proprietate vreunul, deci un sforar, își zise Petra Dortmund, un *Spinne*, un păianjen, iar ei se aflau în centrul plasei lui, intrînd acolo din propria lor voință. Acest păianjen avea să primească o lecție despre cum se executau întinderea pînzelor și a capcanelor.

În casa scării erau alte picturi, mult mai mari decât ce văzuse ea înainte, tablouri ale unor bărbați, probabil cei care construiseră acest edificiu masiv sau locuiseră în el, în acest monument al lăcomiei și al exploatarei... Deja îl ura pe proprietarul acela care trăia atât de bine, atât de îndestulat, proclamînd că era mai bun decât oricine, în vreme ce-și acumula bogățiile și-i exploata pe bieții muncitori. În vîrfurile scării se afla un uriaș portret un ulei al împăratului Franz Josef, ultimul din nenorocita lui de stirpe, care murise cu doar cîțiva ani înainte de Romanovii pe care Petra îi ura și mai tare. Majordomul, ajutorul acestui ticălos, coti spre dreapta, conducîndu-i printr-un hol larg și ducîndu-i într-o cameră fără uși. Acolo se aflau trei oameni, un bărbat și două femei, îmbrăcați mai bine decât majordomul. Cu toții lucrau la niște computere.

– Dînsul este Herr Bauer, spuse majordomul cu o voce tremurată. Dorește să discute cu domnul Ostermann.

– Aveți o întîlnire programată? întrebă secretarul principal.

– Ne vei duce la el acum, îl anunță Petra.

Scoase la iveală pistolul, iar cei trei din anticameră se opriră din activitate și se uitară la intruși cu gurile căscate și fețele palide.

Casa lui Ostermann era veche de cîteva sute de ani, dar nu se putea spune că aparținea complet trecutului. Secretarul – în America i s-ar fi spus asistent executiv – se numea Gerhardt Dengler. Sub marginea biroului lui se afla un buton de alarmă. Apăsă pe el cu putere și timp îndelungat, în vreme ce se uita la vizitatori. Firul ducea la panoul central de alarmă al castelului, iar de acolo la compania producătoare. La douăzeci de kilometri distanță, angajații stațiunii centrale reacționară la auzul soneriei și la vederea becului aprins intermitent și sunară la *Staatspolizei*. Apoi unul dintre ei sună la castel, pentru confirmare.

– Pot să răspund? o întrebă Gerhardt pe Petra, care i se părea că ar fi șefa.

Primi încuviințarea și ridică receptorul.

– Aici biroul domnului Ostermann.

– *Hier ist Traudl*, spuse secretara agenției de protecție.

– *Guten Tag, Traudl. Hier ist Gerhardt*, răspunse secretarul executiv. Ai întrebat de calul ăla?

Aceasta era formula pentru probleme mari, adică pentru sechestrare.

– Da, cînd trebuia să fete? întrebă secretara, continuînd să-și protejeze interlocutorul, în cazul că erau ascultați.

– Cred că mai durează cîteva săptămîni. Vă vom spune cînd îi vine sorocul, îi spuse el brusc, privind pistolul Petrei.

– *Danke, Gerhardt. Wiederseh'n.*

După aceea bărbatul închise și făcu semn supervisorului.

– E vorba de cai, îi explică el Petrei. Avem o iapă însărcinată și...

– Liniște, spuse Petra calmă, făcîndu-i semn lui Hans să se apropie de ușile duble ale biroului lui Ostermann.

*Pînă aici, toate bune*, își zise ea. Ba avea chiar motive să se amuze. Ostermann se afla dincolo de ușile duble, lucrînd ca și cum totul ar fi fost normal, cînd ei decisese că nu era. Venise momentul să afle și el. Îi făcu semn asistentului executiv.

– Cum te numești?

– Dengler, răspunse el. Gerhardt Dengler.

– Herr Dengler, du-ne înăuntru, îi sugeră ea cu o voce straniu de copilăroasă.

Gerhardt se ridică de la biroul și porni încet spre ușile duble, cu capul în bărbie și cu mișcări țepene, de parcă ar fi avut genunchi de plastic. Dortmund și Fürchtner știau că armele aveau asemenea efecte asupra oamenilor. Secretarul întoarse mînerul ușii și o împinse, arătîndu-le interiorul biroului.

Masa de lucru era imensă, aurită, ca mai totul din acea clădire, așezată pe un uriaș covor roșu de lînă. Erwin Ostermann se afla cu spatele la ei, cu capul aplecat spre unul dintre monitoarele de computer.

– Herr Ostermann? spuse Dengler.

– Da, Gerhardt? veni răspunsul neutru.

Și fiindcă nu i se mai spusese nimic, se întoarse cu scaunul lui rotativ.

– Ce este asta? întrebă el, deschizînd larg ochii albaștri la vederea vizitatorilor și mărindu-i și mai mult la vederea pistoalelor. Cine...

– Sîntem comandanții Facțiunii Muncitorilor Roșii, îl informă Fürchtner pe comerciant. Iar tu ești prizonierul nostru.

– Dar... ce este...

– Vei fi dus într-o călătorie. Te vei purta frumos și nu vei păți nimic. Dacă nu te porți frumos, tu și ceilalți veți fi omorîți. E clar? îl întrebă Petra.

Ca să se asigure că era clar, aținti din nou pistolul spre capul lui Dengler.

Ceea ce urmă ar fi putut fi subiectul unui scenariu de film. Privirea lui Ostermann mătură camera de la stînga la dreapta, probabil în căutarea unui ajutor, care nu venea de nicăieri. Apoi se uită înapoi la Hans și la Petra, iar figura i se strîmbă din cauza șocului și a neîncrederii. Așa ceva nu i se putea întîmpla lui. Nu aici, nu în propriul lui birou. Apoi veni negarea violentă a faptului pe care-l vedea cu ochii lui... Iar în cele din urmă, teama. Toată secvența dură cinci sau șase secunde. Petra mai văzuse asemenea scene. Își dădu seama, surprinsă, că uitase cît de plăcută era senzația. Ostermann avea pumnii strînși pe masa de piele. Dar se liniști, dîndu-și seama cît de neputincios era. Curînd avea să înceapă tremuratul. Totul ținea de cît de curajos era omul. Petra nu era în stare niciodată să anticipeze precis momentul. Chiar așezat pe scaun, bărbatul părea înalt, subțire, drept în cămașă albă cu gulerul scrobit, cu o cravată în dungi. Costumul era foarte scump, din mătase italienească, probabil croit special pentru el. Pe sub birou se vedeau pantofii, lustruiți de vreun servitor, iar în spatele lui se deslușeau rînduite liniile de informații comerciale desfășurate pe ecranele computerelor. Iată-l pe Ostermann în centrul propriei pinze, unde cu un minut mai înainte se simțise în largul lui, crezîndu-se invincibil, stăpîn pe soarta lui, mișcînd bani în toată lumea, sporindu-și averea! Ei bine, pentru o vreme – poate pentru totdeauna – nu avea să mai



fie așa! Petra nu avea nici o intenție să-i spună asta pînă în ultima clipă, pentru că voia să prelungească plăcerea groazei pe figura lui regală, înainte ca ochii să-i devină goi.

Petra se gîndi a doua oară că uitase cum era plăcerea pură a puterii pe care o avea. Oare cum reușise să trăiască atîta timp fără ea?

Prima mașină de poliție care sosi la fața locului fusese la doar cinci kilometri distanță la primirea apelului radio. Schimbă direcția și goni spre *schloss*, ajungînd în trei minute. Opri lîngă un copac; aproape că nici nu putea fi văzută dinspre casă.

– Văd un automobil și o mașină de livrări, îi spuse polițistul șefului de secție, un căpitan. Nici o mișcare. Deocamdată, nimic altceva.

– Înțeles. *Ende*.

Căpitanul îndepărtă microfonul. El însuși conducea într-acele locuri în mașina lui marca Audi. Se întîlnise odată cu Ostermann, într-o ocazie oficială, la Viena. Schimbaseră cîteva cuvinte de complezență și dăduseră mîna, dar știa cum arată și știa că era un om bogat, implicat în chestiuni de ordin civic, ca susținător credincios al Operei și al spitalului de copii. A, da... Acesta fusese motivul pentru recepția de la Primărie. Osterman era văduv; soția lui murise de cancer ovarian cu cinci ani în urmă. Se spunea că în viața lui apăruse acum o brunetă frumoasă, numită Ursel von Prinze și care venea dintr-o veche familie. Ăsta era un lucru ciudat la Ostermann. Trăia ca un membru al nobilimii, deși avea rădăcini foarte umile. Tatăl lui fusese... mecanic, de fapt mecanic-conducător la căile ferate ale statului, nu? Da, corect. Așa că unii din vechea nobilime se uitaseră cam de sus la el. Ca să suplinească acest lucru, își cumpărase respectabilitatea socială prin activitatea caritabilă și prin susținerea Operei. În ciuda grandorii casei lui, trăia destul de modest. Nu se putea spune că ducea o viață ușuratică. Era un om liniștit, modest, demn, și – zice-se – inteligent. Dar acum compania de securitate spunea că avea niște intruși în casă. Căpitanul Willi Altmann făcu ultimul viraj și dădu cu ochii de *schloss*. Nu se putu împiedica să se gîndească, așa cum o făcea de fiecare dată cînd trecea pe acolo, la amplasarea casei: structură masivă, patru sute de

metri de pajiște netedă între clădire și cel mai apropiat copac. Asta nu era bine. Era foarte greu să te apropii de casă pe ne-simțite. Trase Audi-ul lângă mașina poliției și ieși cu un binoclu în mână.

– Domnule căpitan! îl salută primul polițist.

– Ai văzut ceva?

– Nici un fel de mișcare. Nici măcar draperiile nu s-au mișcat.

Altmark studie timp de un minut clădirea cu binoculul, apoi ridică microfonul radioului, ca să comunice tuturor unităților aflate pe teren să vină rapid și discret, ca să nu-i alerteze pe răufăcătorii dinăuntru. Pe urmă primi un apel radio de la superiorul lui. I se cerea evaluarea situației.

– S-ar putea să fie o treabă pentru militari, răspunse căpitanul Altmark. Deocamdată, nu știm nimic. Văd un automobil și un camion. Nimic altceva. Nici un grădinar pe afară. Nimic. Văd doar două ziduri și nici o mișcare în casa principală. Voi stabili un perimetru de izolare, pe măsură ce alte unități sosesc aici.

– Ja. Ai grijă să nu ne vadă nimeni, îi spuse inutil comisarul căpitanului.

– Da, desigur.

Înăuntru, Ostermann nu se ridicase încă de pe scaun. Închise ochii preț de o clipă, mulțumind lui Dumnezeu că Ursel era în acea clipă la Londra, cu avionul personal, pentru niște cumpărături și pentru a-și întâlni prietenii din Anglia. Sperase să i se poată alătura în ziua următoare, dar acum se întreba dacă-și va mai vedea vreodată logodnica. De două ori fusese abordat de doi consultanți pe probleme de securitate, un austriac și un britanic. Amândoi îi ținuseră lecții despre cât de multe pericole prezenta averea lui recunoscută și-i spusese cum, pentru o sumă anuală modestă, de nu mai mult de cinci sute de mii de lire sterline, și-ar putea îmbunătăți apreciabil securitatea personală. Britanicul îi explicase că oamenii lui erau toți veterani SAS; austriacul folosea oameni veniți de la GSG-9. Dar nu văzuse nici un motiv pentru care să fi angajat niște comandouri înarmate ca

să fie mereu în preajma lui oriunde s-ar fi dus de parcă ar fi fost șef de stat, ocupîndu-i spațiul fără să facă nimic ca niște... niște simpli bodyguarzi, își spusese Ostermann. În calitate de comerciant care tranzacționa acțiuni, mărfuri și valute internaționale, ratase multe ocazii, dar aceasta...

– Ce vreți de la mine?

– Vrem codurile tale personale de acces la rețeaua comercială internațională, îi spuse Fürchtner.

Hans fu surprins de privirea uluită a lui Ostermann.

– Ce vreți să spuneți?

– Codurile de acces computerizate care vă spun cum merg lucrurile.

– Dar acestea sînt deja publice, le poate avea oricine, obiectă Ostermann.

– Da, sigur că sînt. De asta toată lumea are o casă ca asta, se amuză Petra, strîmbîndu-se.

– Herr Ostermann, îi spuse răbdător Fürchtner. Știm că există o rețea specială pentru oameni ca tine, pentru ca voi să profitați de condiții speciale pe piață. Ne crezi proști?

Groaza întipărită pe figura negustorului îi amuză pe cei doi oaspeți din birou. Da, știau un lucru pe care n-ar fi trebuit să-l știe și mai știau că-l puteau forța să le dea o asemenea informație. I se citea pe față.

*Doamne, cred că am acces la ceva ce nu există. Și n-o să fiu niciodată în stare să-i conving că nu e așa.*

– Știm cum acționează oamenii ca tine, îl asigură Petra, confirmîndu-i pe loc temerile. Cum voi, capitaliștii, vă împărtășiți informațiile și manipulați piețele „libere“ ca să vă satisfaceți lăcomia. Ei bine, ori o să împarți asta cu noi, ori o să mori, cu tot cu lacheii tăi.

Și Petra își agită pistolul spre biroul de dincolo.

– Am înțeles.

Acum figura lui Ostermann era la fel de albă ca propria cămașă de la Turnbull & Asser. Se uită spre anticameră. Acolo îl zări pe Gerhardt Dengler, cu mîinile întinse pe birou. Oare nu

tot acolo exista și un sistem de alarmă? Ostermann nu-și putea aminti acum, atât de buimăcită îi era mintea cu avalanșa de date care-i întrerupsese brutal lucrul.

Prima grijă a polițiștilor fu să verifice numerele de înmatriculare ale vehiculelor parcate în apropierea casei. Aflară pe loc că automobilul era închiriat. Camionul fusese furat cu două zile în urmă. O echipă de detectivi se deplasă imediat la agenția de închirieri auto, pentru a vedea ce se putea afla. Următorul apel fu la asociații de afaceri ai lui Herr Ostermann. Poliția voia să știe câți angajați – domestici și de afaceri – ar fi putut să se afle în clădire, împreună cu proprietarul. Căpitanul Altmark își închipuia că asta avea să ia cam o oră. Acum avea sub comandă încă trei mașini de poliție. Una dintre acestea ocoli proprietatea, așa încât cei doi polițiști să se poată apropia de clădire prin spate, pe jos. La douăzeci de minute după sosirea lui la fața locului, avea deja format un perimetru. Primul lucru pe care îl află era că Ostermann poseda un elicopter aflat în spatele casei. Era un Sikorski S-76B de producție americană, capabil să transporte un echipaj de două persoane, plus maximum treisprezece pasageri, ceea ce îi arăta numărul maxim de ostatici transportabili și de infractori. Heliportul se afla la două sute de metri de casă. Altmark se concentrează asupra acestui amănunt. În mod aproape sigur, infractorii doreau să se folosească de elicopter pentru fugă. Din nefericire, heliportul se afla la trei sute bune de metri de liziera pădurii. Asta însemna că era nevoie de niște pușcași foarte buni. Echipa de intervenție poseda așa ceva.

Imediat după ce obțină informația despre elicopter, unul dintre oamenii lui dădu de echipajul de zbor. Unul dintre piloți era acasă, iar celălalt la Aeroportul Internațional Schwechat, ocupându-se de întocmirea actelor cu reprezentantul producătorului, pentru o modificare la aparat. *Bun*, își spuse Willi Altmark, *elicopterul nu pleacă deocamdată nicăieri*. Dar știrea că fusese atacată casa lui Erwin Ostermann ajunsese la cele mai înalte

niveluri guvernamentale. Iar Altmark primi un apel radio foarte ciudat, de la însuși șeful cel mare de la *Staatspolizei*.

Abia prinseră avionul, mai precis, zborul fu întârziat special pentru ei. În vreme ce aparatul 737 decola de pe pistă, Chavez își strîngea centura și trecea în revistă documentele informative preliminare, împreună cu Eddie Price. De îndată ce se desprinsе avionul de pe pistă, Price își conectă calculatorul portabil la sistemul telefonic al avionului. Asta făcu să-i apară pe ecran o imagine cu titlul „*Schloss Ostermann*“.

– Cine e tipul? întrebă Chavez.

– Informația tocmai sosește, domnule, răspunse Price. Se pare că e unul dintre marii creditori, un tip foarte bogat, prieten cu primul-ministru al țării lui. Cred că asta explică totul, în ceea ce ne privește.

– Așa-i, fu de acord Chavez.

*Două la rînd pentru Echipa-2*, își zise el. Apoi, consultîndu-și ceasul, calculă că pînă la Viena aveau puțin peste o oră. Acest incident ar putea să fie o simplă coincidență, își spuse Chavez, dar incidentele teroriste nu se prea produceau, de obicei, chiar așa, unul după altul, nu? Nu că ar exista vreo regulă în acest sens, evident, și chiar dacă ar exista, oamenii ăștia oricum n-ar respecta-o. Și totuși... dar nu prea avea timp de asemenea considerații. În schimb, Chavez examinează informația venită pe *laptop*-ul lui Price și începu să se întrebe cum avea să facă față noii situații. În spate, echipa lor ocupase un compartiment la clasa *business* și-și omora timpul citind cărți, fără să vorbească prea mult despre misiunea care-i aștepta, pentru că nu aveau despre ce să discute, cunoscînd doar destinația.

– Avem un perimetru al dracului de mare de acoperit, observă Price după cîteva minute.

– Vreo informație despre adversar? întrebă Ding, gîndindu-se imediat că începuse deja să adopte limbajul englezilor.

„Adversar?“ În mod normal ar fi spus „băieții răi“.

– Nici una, răspunse Eddie. Nici o identitate, nimic despre cîți sînt.

– Minunat, zise șeful Echipei-2, privind mai departe ecranul din lateral.

Telefoanele fuseseră aranjate, avusese grijă Altmark de asta de la început. Toate apelurile către castel primeau ton de ocupat, iar cele în afară puteau fi înregistrate în centrală. Dar nu fusese nici un apel, ceea ce îi sugera căpitanului Altmark ideea că infractorii erau cu toții înăuntru și nu se bazau pe sprijin exterior. Evident, puteau să aibă telefoane celulare, iar el nu avea echipament de interceptare pentru acestea, dar cele trei numere de celular ale lui Ostermann fuseseră, de asemenea, puse sub observație.

Acum *Staatspolizei* avea la fața locului treizeci de polițiști și formase un dispozitiv impenetrabil, delimitat de vehicule blindate pe patru roți, ascunse printre copaci. Opriseră intrarea unui camion, care aducea poșta rapidă, dar și alte vehicule care încercaseră să intre pe proprietate. Pentru cineva atât de bogat, Ostermann chiar că ducea o viață liniștită și lipsită de suspiciuni, așteptându-se mereu la un flux constant de vehicule.

– Hans?

– Da, Petra.

– Nu a sunat nici un telefon. Sîntem aici de o vreme, dar telefoanele nu au sunat.

– Cea mai mare parte din muncă o fac pe computer, spuse Ostermann, care remarcase și el ceva ciudat.

*Oare Gerhardt a putut să dea de știre în exterior? Iar dacă a reușit, este bine ce a făcut?* Nu avea de unde ști. Ostermann glumise de multe ori pe tema pericolelor meseriei lui, spunînd că orice pas însemna un risc, pentru că ceilalți încercau să-l jefuiască și să-l păcălească dacă aveau ocazia... Dar nici unul dintre ei nu-i amenințase viața și nici nu-și ațintise arma spre el sau spre vreun membru al personalului. Ostermann își puse mintea la contribuție și își dădu seama că se întîlnise cu un aspect al lumii nou și periculos, pe care nu-l luase niciodată în seamă, despre care cunoștea prea puține lucruri și împotriva căruia nu avea nici un fel de apărare. Sigurul lui talent folositor

în acel moment era capacitatea de a citi figurile și mințile din spatele lor și, deși nu mai întâlnise pe nimeni care să semene măcar vag cu bărbatul și femeia din biroul lui, vedea destul de multe pentru a fi mai îngrozit decît fusese vreodată. Bărbatul și femeia – mai mult ea – l-ar fi omorît fără cea mai mică mustrare de conștiință, fără a fi mai emoționați decît era el cînd cîștiga un milion de dolari, în bonuri de tezaur. Oare nu știau cît de valoroasă era viața lui? Nu știau că...

...nu, înțelese brusc Erwin Ostermann, nu știau. Nu știau și nici că le păsa. Mai mult, credeau despre el chestiuni care nu erau adevărate și urma să aibă serios de furcă pentru a-i convinge că lucrurile nu stau așa.

Apoi, în sfîrșit, sună un telefon. Femeia îi făcu semn să răspundă.

– *Hier ist Ostermann*, spuse el, după ce ridică receptorul.

Bărbatul asculta la o derivație.

– Herr Ostermann, sînt căpitanul Wilhelm Altmarm, de la *Staatspolizei*. Am înțeles că aveți oaspeți.

– Da, domnule căpitan, am, într-adevăr.

– Aș putea să vorbesc cu ei, vă rog?

Ostermann nu făcu decît să se uite la Hans Fürchtner.

– Altmarm, dar nu te-ai grăbit deloc, spuse Hans. Spune-mi, cum ai aflat?

– Nu te întreb despre secretele tale, nu mă întreba despre ale mele, răspunse căpitanul cu răceală. Aș vrea să știu cine sînteți și ce doriți.

– Sînt comandantul Wolfgang de la Facțiunea Muncitorilor Roșii.

– Și ce dorești?

– Dorim eliberarea unor prieteni de-ai noștri din diverse închisori și transportarea la Schwechat International. Cerem un avion de linie cu autonomie mai mare de cinci mii de kilometri și un echipaj de zbor internațional pentru o destinație pe care o vom declara la urcarea la bord. Dacă nu vom avea toate acestea pînă la miezul nopții, vom începe să omorîm dintre... oaspeții noștri de la *Schloss Ostermann*.

– Înțeleg. Ai o listă a prizonierilor a căror eliberare o soliciți?

Hans puse o mână pe microfon și îndepărtă receptorul de ureche.

– Petra, lista.

Femeia se apropie și-i înmână lista. Nici unul dintre ei nu se aștepta la cooperare în această direcție, dar făcea parte din joc, iar regulile lui trebuia respectate. Deciseseră că, oricum, trebuia să omoare un ostatic, mai probabil doi, pînă să poată ajunge la aeroport. Hans decise ca Gerhardt Dengler să fie lichidat primul, apoi una dintre secretare. Nici el și nici Petra nu doreau să ucidă vreun servitor, pentru că aceștia erau muncitori adevărați, nu lachei ai capitaliștilor, ca angajații din birou.

– Da, domnule căpitan Altmark, iată lista.

– Deci, spuse Price, avem o listă cu oameni care ar trebui eliberați la cererea prietenilor noștri.

Întoarse calculatorul portabil ca să poată vedea și Chavez.

– Da, suspectii obișnuiți. Ne spune ceva treaba asta, Eddie?

– Doctorul Bellow ne va spune că sînt obligați la așa ceva, pentru a-și arăta solidaritatea cu compatrioții lor, cînd, de fapt, sînt niște sociopați cărora nu le pasă de alții nici cît negru sub unghie, spuse Price, ridicînd din umeri. Cricketul își are regulile lui. La fel și terorismul și...

Chiar atunci căpitanul avionului îi întrerupse explicația, anunțîndu-i pe toți să-și ridice spătarele fotoliilor și să pună la loc mesele rabatabile, în vederea aterizării.

– Distracția începe în curînd, Eddie.

– Bine zis, Ding.

– Și spui că e doar gargară cu solidaritatea asta? întrebă Ding, bătînd cu degetul în ecran.

– Mai mult ca sigur.

Acestea fiind spuse, Price deconectă computerul de la linia telefonică, își salvă fișierele și închise computerul. Douăsprezece rînduri mai în spate, Tim Noonan făcu același lucru. Toți membrii Echipei-2 adoptară expresii de oameni de afaceri, în vreme ce avionul 737 al companiei British Airways semnaliza aterizarea



la Viena. Avionul rula foarte repede pe pista desemnată. Cineva de sus sunase pe altcineva de sus, iar Chavez văzu pe hublou o mașină de bagaje însoțită de polițiști, care-i aștepta la terminal.

Evenimentul nu trecu neobservat. Un controlor de zbor remarcase deja cu câteva minute înainte că un zbor Sabena, programat să aterizeze înainte de British Airways, primise ordinul să mai facă un ocol inutil și că în turn se află șeful poliției, care își făcuse cunoscut interesul pentru zborul British Airways. Apoi, o a doua mașină de bagaje, absolut inutilă, însoțită de două mașini de poliție se îndreptaseră spre pista A-4. *Ce-o mai fi și asta?* se întrebase omul. Nu avusese nevoie de cine știe ce efort ca să monitorizeze situația, pentru a afla cit mai multe. Avea un binoclu Zeiss asupra lui.

Stewardesa nu primise instrucțiuni ca să lase Echipa-2 să iasă mai repede decât pe ceilalți, dar simțise că era ceva ciudat cu ei. Apăruseră fără să fi fost pe lista computerizată și erau mai politicoși decât călătorii de afaceri obișnuiți. Nu se distingeau prin nimic, cu excepția faptului că păreau într-o excelentă formă fizică, sosiseră toți într-un singur grup și că își ocupaseră în mod organizat locurile. Trebuia însă să-și facă meseria, așa că deschise ușa. Afară văzu un polițist în uniformă, așteptînd. Acesta nu zîmbi și nici nu spuse nimic, în vreme ce ea lăsa pasagerii să iasă. Trei de la prima clasă se opriră chiar lângă avion și începură să discute cu polițistul, apoi se îndreptară spre ușa de serviciu din spate, ale cărei scări dădeau direct pe pistă. Fiind mare amatoare de romane de suspans, tînăra consideră că merita să arunce o privire, să vadă cine se mai afla acolo. Erau în total treisprezece, printre care și pasagerii ei întîrziați. Se uită la fețele lor. Majoritatea îi adresară la plecare zîmbete. Frumoși, ba mai mult, cu niște figuri bărbătești care arătau încredere și încă ceva, ceva reținut, ca un secret bine păzit.

— *Au revoir, madame*, spuse ultimul dintre ei, zîmbindu-i fermecător și evaluînd-o din mers.

– Dumnezeuule, Louis, se auzi dinspre ușa laterală o voce cu accent american, nu te lași niciodată?

– George, doar nu e o crimă să te uiți la o femeie frumoasă, spuse Loïselle, făcîndu-i cu ochiul.

– Bănuiesc că nu. Poate că o prindem și la întoarcere, căzu de acord sergentul Tomlinson.

Era drăguță, dar Tomlinson era căsătorit și avea patru copii. Louis Loïselle nu se lăsa niciodată. *Poate din cauză că e francez*, își zise americanul. În spate îi aștepta tot restul echipei. Noonan și Steve Lincoln supervizau transferul bagajelor.

În trei minute, Echipa-2 se afla în două dube care se îndepărtau de pistă escortate de poliție. Lucru observat, de asemenea, de controlorul de zbor, al cărui frate era reporter pe teme de poliție la un cotidian local. Polițistul care venise în turnul de control plecă fără să spună altceva în afară de un *danke* adresat controlorilor.

După douăzeci de minute, dubele opriră în dreptul intrării principale de la *Schloss Ostermann*. Chavez se îndreptă spre polițistul comandant.

– Bună ziua, sînt maiorul Chavez. Acesta este doctorul Bellow, iar acesta sergentul-major Price, spuse el, surprins de salutul regulamentar.

– Căpitan Wilhelm Altmark, răspunse bărbatul.

– Ce știm?

– Știm că înăuntru sînt, în orice caz, doi infractori, probabil mai mulți, dar numărul nu ne este cunoscut. Știți care le sînt cererile?

– Să ajungă cu avionul nu știu unde, atît am auzit. Termenul e miezul nopții?

– Corect; nu a apărut nici o schimbare în ultima oră.

– Vreau orice altceva aveți. Cum îi ducem la aeroport? întrebă Ding.

– Herr Ostermann are un elicopter personal, aflat pe heliport, cam la două sute de metri de casă, în spate.

– Echipajul de zbor?

– Unul dintre membri e aici, spuse Altmark, arătîndu-l. Prietenii noştri nu au menţionat nimic, dar e cea mai probabilă metodă de transfer.

– Cine a negociat cu ei? întrebă doctorul Bellow din spatele mai scundului Chavez.

– Eu, pînă acum, răspunse Altmark.

– Bine, domnule căpitan; avem de discutat.

Chavez se îndreptă spre dubiţă, unde se echipă, împreună cu restul echipei. Pentru misiunea din noaptea asta – tocmai se însera – nu purtau combinezoanele negre, ci nişte haine verzi cu pete mari peste vestele antiglonţ. Fură verificate şi încărcate armele, iar apoi selectorul fu dispus pe poziţia de siguranţă. Zece minute mai tîrziu, echipa se afla la marginea pădurii. Fiecare om cerceta clădirea cu ajutorul binoclului.

– Cred că e mai bine pe partea dreaptă, observă Homer Johnson. Avem o grămadă de ferestre, Dieter.

– Ja, fu de acord lunetistul neamţ.

– Şefule, unde vrei să ne aşezăm? îl întrebă Homer pe Chavez.

– În părţile laterale, în ambele. Şi să aveţi amîndoi vedere la heliport. Vreau s-o faceţi chiar acum. Cînd aţi ajuns, comunicaţi prin radio pentru verificare. Cunoaşteţi regula.

– Orice vedem, te chemăm, domnule maior, confirmă Weber.

Amîndoi lunetiştii îşi luară cutiile încuiate care conţineau armele şi se îndreptară spre maşinile poliţiei locale.

– Avem vreun plan al casei? îl întrebă Chavez pe Altmark.

– Plan? întrebă poliţistul austriac.

– Diagramă, desen..., îi explică Ding.

– Ach, da, iată.

Altmark îl conduse la maşina lui. Pe capotă erau întinse planurile.

– Aici, după cum vedeţi. Patruzeci şi şase de camere, fără a mai socoti subsolurile.

– Hristoase, reacţionează Chavez pe loc. Are mai mult de un subsol?

– Trei. Două sub aripa de vest – pivnița de vinuri și ghetăria. Pivnița de sub aripa de est nu e folosită. Ușile spre ea s-ar putea să fi fost sigilate. Sub partea centrală nu se află nici un subsol. *Schloss*-ul a fost construit la sfîrșitul secolului al optsprezecelea. Pereții exteriori și o parte din cei interiori sînt din piatră.

– Dumnezeule, asediem un castel în toată regula, spuse Ding.

– Chiar asta și înseamnă *schloss*, *Herr Major*, îl informă Altmarm.

– Domnule doctor?

Bellow s-a ivit imediat.

– Din ce am înțeles pînă acum de la căpitanul Altmarm, oamenii s-au purtat profesionist. Nu au proferat amenințări isterice. Au dat un termen pînă la miezul nopții pentru deplasarea la aeroport, altfel, spun ei, vor începe să-i omoare pe ostatici. Vorbesc nemțește, accent german, nu, domnule căpitan?

Altmarm înclină din cap.

– *Ja*, sînt germani, nu austrieci. La noi nu există numele de familie Wolfgang, este doar nume de botez. În plus, nu cunoaștem nici un criminal sau terorist cu numele asta. Iar ei spun că sînt de la Facțiunea Muncitorilor Roșii. Iar noi nu avem vreo asemenea organizație.

Nici Rainbow nu știa de ea.

– Deci nu știm mare lucru, îi spuse Chavez lui Bellow.

– Practic nimic, Ding. Bun, continuă doctorul, ce înseamnă asta? Înseamnă că plănuiesc să iasă vii din toată afacerea. Asta înseamnă că știu cum se lucrează în domeniul asta. Dacă amenință să facă ceva, vor încerca să se țină de cuvînt. Nu au omorît deocamdată pe nimeni, ceea ce iarăși înseamnă că sînt isteți. Nu au mai făcut nici o altă cerere. Probabil că o vor face repede.

– De unde știți acest lucru? întrebă Altmarm.

Absența cererilor îl surprinsese.

– Cînd se va înnopta, vor vorbi din nou cu noi. Vedeți? Nu au aprins nici o lumină în interiorul clădirii.

– Da. Ce înseamnă asta?

– Asta înseamnă că sînt convinși că întunericul îi avantajează și mai înseamnă că vor încerca să se folosească de el. Să nu uităm că termenul lor este miezul nopții. Cînd se va întuneca, vom afla mai multe.

– Noaptea asta avem lună plină, observă Price. Și nu prea mulți nori.

– Da, remarcă Ding nu prea încîntat, uitîndu-se pe cer. Domnule căpitan, puteți să aduceți niște reflectoare?

– Pompierii au așa ceva, spuse Altmark.

– Sînteți bun să ordonați aducerea lor aici?

– *Ja. Herr Doktor?*

– Da? spuse Bellow.

– Au spus că, dacă nu au ce au cerut pînă la miezul nopții, vor începe să-i omoare pe ostatici. Credeți...

– Da, domnule căpitan, trebuie să luăm foarte în serios amenințarea. Cum am spus, acționează ca niște oameni foarte serioși, bine antrenați și disciplinați. Putem să ne folosim de acest lucru.

– Cum? întrebă Altmark.

Îi răspunse Ding.

– Le dăm ceea ce vor, îi facem să creadă că au controlul situației... pînă cînd vine rîndul nostru. Le satisfacem orgoliul și mîndria, iar apoi îi oprim, la momentul potrivit.

Personalul de întreținere din casa lui Ostermann satisfăcea atît foamea teroriștilor, cît și orgoliul lor. Sandvișurile fuseseră făcute sub supravegherea echipei lui Fürchtner și aduse de servitorii profund îngroziți. După cum era de așteptat, angajaților lui Ostermann nu le era deloc foame. În schimb, oaspeților lor le era.

*Pînă aici, lucrurile au mers bine*, își ziseră Petra și Hans. Acum îl aveau sub control pe ostaticul principal, iar pe lacheii lui îi aduseseră în aceeași cameră, de unde aveau ușor acces la toaleta personală a lui Ostermann – ostaticii aveau nevoie de lucrul ăsta și nu avea nici un rost să-i împiedici. Altfel, îi privai de demnitate și deveneau disperați. Iar asta

nu era de dorit. Oamenii disperați fac lucruri prostești, iar Hans și Petra aveau nevoie deocamdată să le controleze fiecare mișcare.

Gerhardt Dengler se așezase pe fotoliul pentru vizitatori, chiar în fața patronului. Știa că alertase poliția și, ca și șeful lui, se întreba acum dacă era un lucru bun sau un lucru rău. Încă doi ani și probabil că ar fi fost în măsură să pornească o afacere pe cont propriu, probabil cu binecuvîntarea lui Ostermann. Învățase multe de la șeful lui, așa cum secunzii unui general învață de la superior. Deși acum era în măsură să-și urmeze destinul mult mai repede decît un simplu ofițer inferior... Ce-i datora el acestui om? Ce era de făcut în această situație? Dengler nu arăta mult mai bine decît Herr Ostermann, dar era mai tînăr și într-o formă fizică mai bună.

Una dintre secretare plîngea tăcut, pe obraji prelingîndu-i-se lacrimi de frică și de mînie că viața ei confortabilă îi fusese atît de crud tulburată. Indivizii ăștia erau nebuni, dacă credeau că puteau să intre în viața unor oameni obișnuiți și să-i amenințe cu moartea. Ce putea să facă? Răspunsul era: nimic. Era pricepută la redirecționarea convorbirilor telefonice, la prelucrarea unei mari cantități de documente, la urmărirea competentă a tuturor banilor manevrați de Herr Ostermann, ceea ce și făcea; era cea mai bine plătită secretară din țară, pentru că Herr Ostermann era un șef generos, care avea mereu un cuvînt bun pentru angajați. Îi ajutase pe ea și pe soțul ei, zidar la investiții, astfel încît aveau să ajungă în curînd ei înșiși milionari. Fusese cu el cu mult timp înainte ca prima soție să-i moară de cancer, îl văzuse cum suferise și apoi se bucurase de descoperirea lui Ursel von Prinze, care-l făcuse pe Herr Ostermann să zîmbească din nou.

Cine erau oamenii ăștia, care se uitau la ei ca la niște obiecte, cu armele în mîini, de parcă ar fi fost într-un film? Atita doar că acum ea, Gerhardt și ceilalți jucau și ei un rol. Mic, ce-i drept. Nu puteau să meargă la bucătărie, ca să aducă bere și covrigi. Nu puteau decît să asiste la dramă pînă la sfîrșit. Așa că secretara își plîngea neputința, spre disprețul Petrei Dortmund.

Homer Johnson era îmbrăcat în costumul de camuflaj, un fel de combinezon complex, făcut din petice cusute savant într-o grilă, astfel încît să pară un tufiș, un morman de frunze sau de băligar, orice, în afară de o persoană cu o pușcă. Pușca era dispusă pe suportul cu două picioare, cu lentilele rabatabile din față și din spate ale sistemului de ochire aranjate la locul lor. Își alesese o poziție bună la est de heliport, care-i permitea să supravegheze întreaga distanță dintre casă și elicopter. Telemetrul lui cu laser îl informă că se afla la două sute șaisprezece metri de ușa din spate a casei și la o sută patruzeci și șapte de metri de ușa din față-stînga a elicopterului. Se afla întins într-un loc uscat, pe o pajiște minunată, în umbra lizierei. Aerul îi aducea un miros de cai care-i amintea de copilăria petrecută în nord-vestul american. *Bun.* Apăsă pe butonul microfonului de la radio.

– Conducerea, Luneta 2-1.

– Luneta 2-1, Conducerea.

– La locație și pregătît. Deocamdată nu se vede nici o mișcare în casă.

– Luneta 2-2, la locație și pregătît. Nici eu nu văd vreo mișcare, raportă de la locul lui și sergentul Weber, aflat la două sute cincizeci și cinci de metri de Johnston.

Acesta din urmă se întoarse ca să vadă locația lui Dieter. Colegul lui german alesese un loc bun.

– *Achtung*, auzi Johnston o voce în spatele lui.

Se întoarse și văzu un polițist austriac apropiindu-se de locul lui, tîrîndu-se stîngaci prin iarbă.

– *Hier*, spuse bărbatul, înmîinîndu-i niște fotografii și retrăgîndu-se rapid.

Bun, fotografii cu ostaticii... dar nici una cu băieții răi. Bine măcar că știa pe cine să nu împuște. Apoi reveni la pușca lui și își ridică binoclul kaki militar, începînd să studieze casa încet, de la stînga la dreapta și înapoi.

– Dieter? spuse el pe legătura directă.

– Da, Homer?

– Ți-au dat fotografiile?

– Da, le am.

– Nici o lumină înăuntru.

– Ja, prietenii noștri sînt deștepți.

– Cred că peste cam o jumătate de oră trebuia să ne punem NVG-urile.

– De acord, Homer.

Johnston gemu și se întoarse să caute în geanta pe care o cărase cu el, împreună cu pușca de zece mii de dolari. Apoi se răsuci și începu din nou să măsoare cu binoclul clădirea, răbdător, ca și cum ar fi așteptat pe o potecă de căprioare apariția unui cerb-trofeu... Plăcut gînd pentru cineva care vîna de cînd se știa... Gustul cîrnii de vînat, mai ales dacă era gătită la un foc de lemne, în aer liber... plus pălăvrăgeala de după o vînătoare reușită. *Homer, ce împuști tu aici nu poți să mîncîci*, își spuse sergentul, reîntorcîndu-se la rutina lui. Băgă o mînă în buzunar și scoase o bucată de carne uscată, ca s-o molfăie.

Eddie Price își aprinse pipa ferindu-se să fie văzut din casă. *Nu e la fel de mare cum e Kensington Palace, dar e mai frumos*, își zise el. Iar gîndul îl tulbură. Avuseseră multe discuții pe tema asta, încă de pe vremea cînd era la SAS. Dacă teroriștii – fie ei irlandezi de la PIRA sau INLA – atacau una dintre reședințele regale, sau chiar Palatul Westminster? SAS trecuse prin toate clădirile în discuție într-un moment sau altul, doar ca să se acomodeze cu arhitectura, cu sistemele de securitate și cu problemele, mai ales după ce în anii '80 un nebun reușise să se strecoare în Palatul Buckingham, ajungînd chiar pînă în dormitorul reginei. Încă simțea furnicături pe șiră cînd se gîndea la asta!

Scurta reverie se risipi repede. Acum trebuia să-și facă griji pentru *Schloss Ostermann*, își aminti Price, trecînd din nou în revistă schițele.

– Al dracu' coșmar casa asta, Ding! spuse într-un sfîrșit Price.

– Adevărat. Toate podelele sînt de lemn, probabil că scîrțîie și sînt o grămadă de locuri în care se pot ascunde băieții răi ca să ne împuște. Ca să ne facem bine treaba, avem nevoie de un elicopter.



Dar nu aveau elicopter. Iată un lucru care trebuia discutat cu Clark. Rainbow putea fi perfecționat. Timpul era prea scurt și erau prea multe teme de meditație. Nu le trebuia doar un elicopter, ci și echipaje antrenate să zboare pe mai multe tipuri de aparate, pentru că, atunci când erau pe teren, nu aveau de unde să știe ce fel de elicoptere erau folosite de țara-gazdă. Chavez se întoarse.

– Domnule doctor?

Bellow se apropie.

– Da, Ding?

– Mă gândesc să-i las să iasă, să meargă la elicopterul din spatele casei și să-i lovim pe drum, în loc să intrăm în forță.

– Nu e cam devreme pentru asta?

Chavez încuviință.

– Da, este, dar nu vrem să pierdem nici un ostatic, iar noaptea vine curînd, și, spui tu, trebuie să luăm foarte în serios amenințarea.

– Putem să o mai amînăm, asta se poate. Asta e treaba mea, să-i conving la telefon.

– Înțeleg, dar dacă facem vreo mișcare, vreau să fie pe întuneric. Asta înseamnă că în noaptea asta... Nu pot să planific ceva pe ipoteza că-i convingi să se predea. Sau ești de altă părere...?

– Posibil, dar improbabil, fu nevoit să încuviințeze Bellow.

Nu era prea sigur că va reuși să amîne anunțata execuție de la miezul nopții.

– Apoi, trebuie să vedem dacă putem plasa senzori în clădire.

– Aici sînt, răspunse Noonan. E greu, omule.

– Poți s-o faci?

– Probabil că o să mă pot apropia neobservat, dar sînt peste o sută de ferestre și cum dracu' ajung la alea de la etajele unu și doi? Doar dacă cobor dintr-un elicopter pe acoperiș.

Asta însemna apariția sigură a televiziunilor locale, care se arătau la fel de sigur cum veneau vulturii la o vacă moartă, se băgau cu camerele lor peste tot, emiteau în neștire, după care și le îndreptau în altă direcție sau le închideau. Exista riscul ca

teroriștii să fie alertați, dacă reporterii nu mai prezentau clădirea în discuție. Și cum ar putea să se gîndească la faptul că un elicopter trecuse la zece metri pe deasupra clădirii și să nu trimită un băiat rău pe acoperiș? Sau poate că era deja unul acolo.

– E complicat, observă Chavez în șoaptă.

– E destul de întuneric și de frig ca să folosim senzorii termici, îl atenționează Noonan.

– Da, spuse Chavez, ridicînd microfonul. Echipă, Conducerea, treceți pe termice. Repet, treceți pe termice.

Apoi, întorcîndu-se:

– Cum e cu telefoanele celulare?

Noonan nu putu decît să ridice din umeri. Deja se strînseseră în jur cam trei sute de civili, destul de departe de proprietatea lui Ostermann și controlați de poliție, dar cei mai mulți puteau să vadă clădirea și terenul din jur, iar dacă vreunul dintre ei avea un celular și mai avea și altul dinăuntru, acea persoană anonimă nu avea decît să formeze numărul amicului și să-i spună ce se întîmpla. Miracolele comunicațiilor moderne erau o armă cu două tăișuri. Existau peste cinci sute de frecvențe ale celularelor, iar Rainbow nu avea echipamentul necesar ca să le poată supraveghea pe toate. Nici un terorist și nici o operațiune infracțională nu se folosiseră încă de această tehnică, din cîte știau ei, dar nu puteau să fie toți tîmpiți și să și rămînă așa, nu? Chavez se uită spre *schloss* și se gîndi încă o dată că trebuia să-i lase pe băieții răi să iasă, ca să-și facă bine treaba. Problema era că nu știa cu cîți băieți răi avea de-a face și nu avea cum să afle fără să pună senzori în clădire, ca să strîngă informații suplimentare, lucru foarte greu de făcut, date fiind motivele anterioare.

– Tîm, notează undeva să ne ocupăm la întoarcere de problema telefoanelor celulare și de radiourile din afara perimetrului. Domnule căpitan Altmark!

– Da, domnule maior Chavez.

– Reflectoarele au sosit?

– Ja, tocmai au sosit, avem trei seturi.

Altmark le arată locul. Price și Chavez se duseră să vadă. Sosiseră trei camioane cu un echipament care li se păru suficient

tuturor pentru o instalație de nocturnă a unui teren de liceu. Menite să ajute în cazul unui schimb masiv de focuri, reflectoarele puteau fi înălțate și alimentate de camioanele care le aduseseră. Chavez îi spuse lui Altmarm unde voia să fie instalate și se întoarse la locul de adunare a echipei.

Pentru crearea imaginii, vizoarele termice se bazau pe diferențele de temperatură. Răcoarea serii cobora rapid și, o dată cu ea, se răceau și zidurile de piatră ale casei. Ferestrele străluceau deja mai tare decât zidurile, deoarece casa era încălzită, iar ferestrele înalte, în stil vechi, ale numeroaselor camere din toată clădirea erau prost izolate, în ciuda draperiilor care atârnau pe dinăuntru. Primul care zări ceva fu Dieter.

– Conducerea, Luneta 2-2, am o țintă termică la parter, a patra fereastră vest, se uită afară pe după draperie.

– Bun, e unul în bucătărie, se auzi vocea lui Hank Patterson, care stătea aplecat deasupra planurilor. Țsta e Numărul 1. Poți să-mi mai spui ceva, Dieter?

– Negativ, e doar o siluetă, răspunse germanul. Nu, stai, e înalt, probabil bărbat.

– Aici Pierce. Am unul, la parter, est, a doua fereastră de la zidul estic.

– Domnule căpitan Altmarm?

– *Ja?*

– Puteți suna, vă rog, la biroul lui Ostermann? Vrem să știm dacă e acolo.

Pentru că, dacă era, cu el ar fi trebuit să fie și unul sau doi dintre băieții răi.

– Biroul Ostermann, răspunse o voce de femeie.

– Aici căpitanul Altmarm. Cu cine vorbesc?

– Comandant Gertrude de la Facțiunea Muncitorilor Roșii.

– Mă scuzați, vă rog, mă așteptam să vorbesc cu comandantul Wolfgang.

– Așteaptă, spuse vocea Petrei.

– *Hier ist Wolfgang.*

– *Hier ist Altmark*. Nu am mai primit de mult nici o știre de la dumneavoastră.

– Aveți ceva nou pentru noi?

– Nu avem nici o veste, doar o cerere, Herr Comandant.

– Da, ce este?

– Am dori, spuse Altmark, în vreme ce doctorul Bellow asculta, cu translatorul lângă el, un semn de bună credință. Vă cerem să eliberați doi dintre ostatici, posibil din personalul menajer.

– *Wafür?* Ca să vă ajute să ne identificați?

– Conducerea, aici Lincoln, am o țintă. Fereastra din colțul de nord-vest. Înalt, probabil bărbat.

– Asta înseamnă trei plus doi, remarcă Chavez, în vreme ce Patterson lipea un marcaj galben rotund pe acea parte a planurilor.

Femeia care răspunsese la telefon rămăsese și ea pe linie.

– Aveți trei ore, după care vă vom trimite un ostatic *tdt*, sublinie ea. Mai aveți și alte cereri? Noi vrem unul dintre piloții elicopterului lui Herr Ostermann înainte de miezul nopții, iar la aeroport să ne aștepte un avion de linie. Altfel, vom ucide un ostatic, ca să vă arătăm că sîntem serioși, iar apoi alții, la intervale egale. Ați înțeles?

– Vă rog, noi vă respectăm seriozitatea, o asigură Altmark. Căutăm chiar acum echipajul și sînt în curs discuții cu Austrian Airlines. Lucrurile astea cer timp, știți.

– Voi, ăștia, vorbiți mereu așa. Noi ți-am spus ce vrem. Dacă nu ne îndeplinești cererile, atunci vei avea miinile pătate de sîngele lor. *Ende*, spuse vocea, iar convorbirea încetă.

Căpitanul Altmark fu în egală măsură surprins și deranjat de hotărîrea rece din glasul interlocutoarei, ca și de încheierea bruscă a discuției. Puse jos receptorul și se uită la Paul Bellow.

– Herr Doktor?

– Femeia e cea periculoasă. Amîndoi sînt inteligenți. S-au gîndit bine la asta și în mod sigur vor omori un ostatic, ca să-și demonstreze hotărîrea.

– Echipă bărbat-femeie, spunea Price la telefon. Germani, vîrsta... probabil puțin sub sau puțin peste patruzeci de ani. Poate mai bătrîni. Al dracului de serioși! adăugă el pentru Bill Tawney.

– Mulțumesc, Eddie, așteaptă.

Price îi auzea degetele plimbîndu-se pe tastatură.

– Gata, puiule, am pentru tine trei echipe posibile. Ți le transmit chiar acum.

– Mulțumesc, domnule, spuse Price, deschizîndu-și iar *laptop*-ul. Ding?

– Da?

– Informațiile sînt pe drum.

– Șefule, avem aici niște teroriști, spuse Patterson, deplăcîndu-și degetele pe planurile clădirii. Ar fi fost prea rapizi să fie aceiași. Aici, aici, aici și doi aici, la etaj. Plasarea e logică. Probabil că au și radiouri portabile. Casa e prea mare ca să comunice strigînd unul la altul.

Noonan auzi spusese lui și se duse la echipamentul de interceptare radio. Dacă prietenii lor foloseau radiouri portabile, atunci frecvențele lor erau într-un interval cunoscut, determinat de tratatele internaționale, probabil diferite de radiourile militare folosite de echipă și fără criptare. În cîteva secunde, *scanner*-ul lui computerizat era pus în funcțiune și lucra cu mai multe antene, care i-ar fi putut permite o triangulație a surselor radio din interiorul casei. Toate erau legate la calculatorul lui portabil, în care era deja încărcată o diagramă a castelului. Noonan se gîdea că trei însoțitori înarmați reprezentau numărul cel mai potrivit, deși duba din fața casei putea să aducă mult mai mulți. Doi ar fi fost prea puțini. Doi plus trei, doi plus patru, doi plus cinci? Dar plănuiau să plece, iar elicopterul nu era atît de mare. Deci, teroriștii puteau să fie în total cinci pînă la șapte. Era o ipoteză. Nu le plăcea să lucreze cu așa ceva, dar era un punct de pornire. Problema cu oamenii de acest tip era că ei decideau întotdeauna ritmul evenimentelor. Puteau ei să fie proști în intențiile lor criminale, lucru considerat de Noonan o slăbiciune, dar chiar și așa determinau ritmul și hotărau cînd aveau loc evenimentele. Echipa putea să schimbe puțin datele problemei, păcălindu-i – asta era misiunea doctorului Bellow – dar,

cînd nu reușea, băieții răi erau dispuși să omoare, ceea ce schimba cu totul datele problemei. În casă se aflau zece ostatici: Ostermann, cei trei asistenți ai lui pe linie de afaceri și șase oameni care aveau grijă de casă și de pămînt. Fiecare dintre ei avea o familie și o viață și spera să le păstreze pe amîndouă. Misiunea Echipei-2 era să aibă grijă să se întîmple așa. Dar băieții răi aveau încă un control mult prea mare, ceea ce nu-i plăcea prea mult agentului special al Biroului Federal de Investigații. Își dori, nu pentru prima oară, să fie unul dintre atacatori și să poată, la momentul potrivit, să intre și să execute asaltul. Dar oricît ar fi fost de bun cu armele și pregătirea fizică, era și mai bine antrenat pe partea tehnică a misiunilor. Acesta era domeniul lui de maximă competență. Servea mai bine misiunii manevrîndu-și instrumentele. Asta nu însemna însă că-i și plăcea.

– Ia zi, Ding, care-i buba?

– Nu e deloc bine, domnule C, spuse Chavez, întorcînd privirea spre clădire. Apropierea de clădire este foarte dificilă, din cauza terenului plan din jur. Prin urmare, este dificilă plasarea senzorilor și culegerea de informații tactice. Avem doi subiecți principali și probabil trei secundari, care par profesioniști și serioși. Mă gîndesc să-i las să iasă spre elicopter și să-i iau la ochi atunci. Lunetiștii sînt la posturi. Dar, dat fiind numărul mare de subiecți, s-ar putea să nu fie suficient, John.

Clark se uită pe ecranul de la centrul lui de comandă. Avea legături permanente cu Echipa-2, vîzîndu-le inclusiv ecranele computerelor. Ca și data trecută, lîngă el chibița Peter Covington.

– Putea la fel de bine să fie o nenorocită de cetate cu șanț de apărare, observase anterior ofițerul britanic.

Și el remarcase necesitatea ca din echipa permanentă să facă parte și piloți de elicopter.

– Încă ceva, spuse Chavez. Noonan a spus că avem nevoie de echipament de bruiaj, pentru ticăloșii ăia cu telefoane celulare. Avem în jur cîteva sute sute de civili, iar dacă unul din ei are un telefon portabil, poate să discute cu prietenii noștri dinăuntru și să le spună ce facem. Asta nu putem să o

împiedicăm decît cu echipament de bruiaj. Scrieți asta undeva, domnule C.

– S-a marcat, Domingo, răspuse Clark, privind spre David Peled, ofițerul cel mai important pe problemele tehnice.

– Am să rezolv asta în cîteva zile, îi spuse Peled șefului lui.

Mossad-ul avea tipul de echipament adecvat. Probabil că-l aveau și diverse agenții americane. Trebuia să afle repede. *Noonan*, își zise David, *e foarte bun pentru un fost polițist*.

– În regulă, Ding, ești autorizat să acționezi după cum vrei. Noroc, băiete!

– Eiii, mulțumesc tăticule, veni răspunsul ironic. Echipa-2, terminat.

Chavez închise radioul și puse microfonul înapoi în cutie.

– Price! strigă el.

– Da, domnule.

Sergentul major apăru lîngă el.

– Avem puteri discreționare, îi spuse comandantul secundului lui.

– Minunat, domnule maior. Ce propuneți, domnule?

Situația era gravă, își zise Chavez, dacă pînă și Price îl întreba pe el.

– Păi, să vedem cum stăm cu resursele.

Klaus Rosenthal era grădinarul-șef al lui Ostermann și, la șaptezeci și unu de ani, era cel mai vîrstnic membru al personalului din casă. Soția lui, era sigur de asta, era acasă, în pat, cu o infirmieră care o supraveghea îndeaproape, dîndu-i medicamentele. În mod sigur, se va îngriji pentru el, ceea ce nu-i va face bine deloc. Hilda Rosenthal avea o boală de inimă care progresează și care, în ultimii trei ani, o transformase într-o invalidă. Sistemul asigurărilor medicale de stat îi oferise asistența necesară, iar Herr Ostermann o ajutase și el, trimițînd un prieten personal, profesor plin la *Allgemeine Krankenhaus* din Viena, să aibă grijă de caz, asigurîndu-i în același timp un nou tip de tratament medicamentos, care îi îmbunătățise starea Hildei într-o anumită măsură, dar teama pe care o va simți pentru el în mod sigur nu-i

va fi de ajutor, iar asta îl înnebunea pe Klaus. El se afla în bucătărie, împreună cu restul personalului menajer. Fusesse înăuntru la sosirea lor, ducându-le un pahar cu apă. Dacă ar fi fost afară, ar fi scăpat și ar fi dat alarma, ajutându-și astfel patronul care se arătase atît de grijuliu cu toți angajații. Și cu Hilda! Dar norocul nu fusese de partea lui și porcii ăștia intraseră în bucătărie cu armele lor cu tot. Tineri, sub treizeci de ani. Cel care era lîngă el era sau berlinez, sau din Prusia de Vest, dacă era să se ia după accent, și fusese recent un *skinhead*, sau cel puțin asta arăta părul tuns scurt și uniform de pe capul necoperit. Produs al RDG-ului, fosta Germanie de Est. Unul dintre noii naziști ieșiți dintr-o țară în care comunismul căzuse. Rosenthal făcuse cunoștință în copilărie cu vechii naziști, în lagărul de concentrare de la Belzec. Deși reușise să supraviețuiască experienței, încă trăia teroarea vieții duse după capriciile unui nebun cu ochi cruzi, de porc. Rosenthal închise ochii. Încă avea coșmaruri direct legate de numărul de cinci cifre tatuat pe antebraț. O dată pe lună, se trezea cu cearșafurile flească, după ce visa oameni mărșăluind spre clădirea aceea din care nimeni nu ieșise vreodată viu. În fiecare coșmar, un SS-ist tînăr cu o figură plină de cruzime îi făcea semn să-l urmeze, căci și el avea nevoie de un duș... *O, nu*, protesta el în vis, *Hauptsturmführerul Brandt avea nevoie de mine la atelierul metalurgic... Nu astăzi, Jude*, spunea tînărul subofițer SS, cu zîmbetul acela înfiorător, *Komm jetzt zu dem Braüserbad*. De cîte ori pomea în vis spre poarta aceea – căci ce altceva putea face? – se trezea leoarcă de transpirație, sigur că încă nu se trezise, că nu se va mai trezi nicio dată, ca atîția din cei pe care-i văzuse intrînd acolo încolonați...

Existau mai multe tipuri de frică, iar Klaus Rosenthal o trăia pe cea mai urîtă. În mod sigur, groaza lui era că va muri de mîna lor, a germanilor răi, a celor care pur și simplu nu-i recunoșteau pe alții drept oameni. Iar această certitudine nu-i aducea nici o alinare.

Iar acest soi de oameni nu dispăruse cu totul, nu încă. Unul se afla chiar în fața ochilor lui, cu mitraliera în mîini, și se uita la Rosenthal și la ceilalți din bucătărie ca la niște *Objekte*. Ceilalți membri ai personalului, toți creștini, nu mai trăiseră așa ceva, dar



Klaus Rosenthal avusese această experiență și știa la ce să se aștepte, o știa cu mare precizie. Coșmarul lui prinsese viață, apăruse din trecut, pentru a-și îndeplini destinul, după care o va omorî și pe Hilda, pentru că inima ei nu va rezista. Ce putea oare să facă? Fusese un orfan, dat în ucenicie la un bijutier de la care învățase să facă obiecte frumoase de metal, meserie care îi salvase viața, dar pe care n-o mai practicasese, îngrozit de toate amintirile pe care i le trezea. În schimb, își găsisese liniștea muncind pământul, făcînd să crească din el lucruri frumoase și sănătoase. Avea acest har; Ostermann apreciasse acest lucru și-i spusese că avea pentru el o slujbă pe viață la *schloss*. Dar harul lui nu conta pentru acest nazist cu părul tuns perie și cu o armă în mîini.

Ding superviză amplasarea reflectoarelor. Căpitanul Altmark se deplasă împreună cu el la fiecare camion; amîndoi le indicară șoferilor unde să se deplaseze. Cînd camioanele ajunseră în dispozitiv, se întinseră catargele. Chavez se întoarse la echipa lui și schiță planul. Era deja trecut de ora 11.00. Uimitor cît de repede trecea timpul cînd aveai nevoie de cît mai mult!

Echipajul elicopterului se afla acolo, stînd mai tot timpul în liniște, bînd cafea, ca toți piloții care se respectau, și întrebîndu-se ce va urma. Copilotul semăna cu Eddie Price, iar Ding se decise să se folosească de acest lucru ca de o ultimă resursă a planului lui.

La 11.20, ordonă aprinderea luminilor. Fața și ambele laturi ale castelului fură inundate de o lumină galbenă spre alb. Nu și spatele, care proiecta pînă la elicopter și pînă la pădure o umbră triumfiulară.

— Oso, spuse Chavez, du-te spre Dieter, așază-te pe poziție aproape de el.

— Înțeleș, *mano*.

Sergentul major Vega își ridică pe umăr M-60-ul și se îndreptă spre pădure.

Louis Loiselle și George Tomlinson aveau rolul cel mai greu. Erau îmbrăcați în uniforma verde de noapte care, pusă peste costumele de *ninja*, părea făcut din hîrtie milimetrică, cu pătrățele de cam patru milimetri. Unele dintre pătrățele erau umplute la întîmplare cu același verde. Ideea își avea rădăcinile în al doilea

război mondial, cînd proiectanții avioanelor de luptă nocturne din Luftwaffe decisese că noaptea nu era destul de întuneric și că un avion vopsit în negru devenea vizibil, fiind mai negru decît noaptea însăși. Acest sistem de camuflare funcționase în principiu și la exerciții. Acum urmau să vadă dacă funcționa și în situații reale. Luminile ațintite asupra castelului aveau să fie de ajutor, pentru că lăsau restul în umbră, și costumele verzi nu se mai vedeau. Făcuseră o grămadă de exerciții la Hereford, dar niciodată cu riscurile din viața reală. În ciuda acestui fapt, Tomlinson și Loïselle se îndreptară în direcții divergente, rămînînd permanent în umbra triumghiulară. Mersul tîrîș le luă douăzeci de minute.

– Ia zi, Altmark, spuse Hans Fürchtner la ora 11.45, s-au făcut toate aranjamentele sau va trebui să omorîm un ostatic în cîteva minute?

– Vă rog să n-o faceți, Herr Wolfgang. Echipajul elicopterului e pe drum și discutăm cu compania aeriană ca să ne dea o aeronavă goală, gata de zbor. Lucrurile astea sînt mai dificile decît par la prima vedere.

– În cincisprezece minute vom vedea cît de dificil este, Herr Altmark.

După care legătura se întrerupse.

Bellow nu mai avu nevoie de translator. Tonul fusese suficient.

– O s-o facă, le spuse el lui Altmark și Chavez. Termenul e real.

– Aduceți imediat echipajul de zbor, ordonă pe loc Ding.

Trei minute mai tîrziu, o mașină de poliție cu marcaje se apropie de elicopter. Din ea ieșiră doi bărbați care intrară în elicopterul Sikorski, iar mașina se îndepărtă. La două minute după aceea, rotorul începu să se învîrtă. Atunci Chavez apăsă pe butonul microfonului.

– Echipă, aici Conducerea. Pregătiți! Repet: pregătiți!

– Excelent, spuse Fürchtner.

Abia vedea rotorul în mișcare, dar luminile de poziție intermitente spuneau totul.

– Deci, am început. Herr Ostermann, în picioare!

Petra Dortmund pormi pe scări în jos, prin fața ostaticilor principali. Se încruntă, întrebându-se dacă n-ar trebui să fie dezamăgită că nu apucaseră să-l omoare pe acest Dengler, ca să arate cât de hotărâți erau. Dar asta ar putea să intervină mai târziu, la bordul avionului, când aveau să înceapă interogarea serioasă; poate că Dengler știa tot ce știa și Ostermann. Dacă era așa, omorîrea lui ar fi fost o eroare tactică. Își activează radioul și chemă restul echipei. Se adună în hol, în vreme ce ea cobora scara principală, împreună cu cei șase ostatici din bucătărie. *Nu, decise ea lângă ușă, ar fi mai bine să omoare o femeie-ostatic.* Asta ar fi avut un impact puternic asupra polițiștilor de afară, mai ales dacă ar fi fost omorîtă de o altă femeie.

– Sînteți gata? întrebă Petra, primind înclinări din cap de la toți ceilalți patru membri ai echipei ei. Totul va merge conform planului, le spuse ea.

Din punct de vedere al cunoștințelor ideologice, acești oameni erau lamentabili, deși crescuseră și fuseseră educați într-o țară socialistă adevărată; trei dintre ei aveau chiar pregătire militară, care includea și îndoctinarea politică. Dar își cunoșteau misiunea și o îndepliniseră bine pînă aici. Nu putea avea alte pretenții. Personalul domestic ieșea din bucătărie.

Una dintre bucătărese nu prea putea să meargă, lucru care îl enerva pe porcul ăla cu un aer încăpățînat, după cum observă Rosenthal, oprit lângă masa principală de preparare a hranei. Îl luau, știa, îl duceau la moarte, iar el nu făcea nimic, exact ca în coșmar! Înțelegerea acestui lucru îl lovi atît de brusc, încît îi provocă o durere cumplită de cap, ca o undă paralizantă. Corpul i se răsuci spre stînga. Văzu masa pe care se afla un mic cuțit de despicare. Apoi se uită în față și-i zări pe teroriștii care se uitau la Maria, bucătăreasa. În acel moment luă decizia și înhăță repede cuțitul pe care îl ascunse în mîneacă. Poate că soarta îi va oferi o șansă. Dacă va fi așa, el, Klaus Rosenthal, nu o va rata.

– Echipa-2, aici Conducerea, spuse Chavez prin radio. Ar trebui să înceapă să iasă în scurt timp. Toată lumea trece la verificări.

Ascultă cele două pocnituri duble, mai întâi de la Loïselle și Tomlinson, ascunși lângă *schloss*, apoi de la ceilalți, după nume.

– Luneta 2-1, spuse Homer Johnston.

Avea acum atașat la lunetă un sistem de vedere pe timp de noapte și exersa ochirea principalelor uși din spate ale clădirii, în vreme ce-și controla respirația, ca să fie cât mai regulată.

– Luneta 2-2, spuse Weber o secundă mai târziu.

– Oso, raportă Vega, cu fața acoperită de vopsea de camuflaj, sugîndu-și buzele și punînd arma la umăr.

– Connolly.

– Lincoln.

– McTyler.

– Patterson.

– Pierce.

Toți raportau din locațiile lor din iarbă.

– Price, raportă și sergentul major din scaunul de pilotaj stînga al elicopterului.

– Bine. Liber la arme. Intră în vigoare regulile de bază în luptă. Oameni buni, căscați ochii, adăugă Chavez inutil.

În asemenea cazuri, unui comandant îi venea greu să nu mai vorbească. Poziția lui era la șaptezeci de metri de elicopter, distanță la limita eficienței unui MP-10, cu NVG-ul ațintit spre clădire.

– Ușa în curs de deschidere, raportă Weber, cu o fracțiune de secundă înaintea lui Johnston.

– Văd mișcare, confirmă Luneta 2-1.

– Domnule căpitan Altmark, aici Chavez, anulați orice transmisie TV, acum! ordonă Chavez în radioul secundar.

– Ja, am înțeles, răspunse căpitanul de poliție, întorcîndu-se și strigînd ceva la regizorul de emisie TV.

Camerele rămaseră pe loc, dar fără a mai transmite ceva. Înregistrările, cu începere din acea clipă, erau considerate informații secrete. Imaginile transmise nu mai conțineau decît capete în umbră.

– Ușile se deschid, acum, spuse Johnston din adăpostul lui de lunetist. Văd un ostatic, pare a fi un bucătar, bărbat, plus un subiect, femeie, păr negru, cu un pistol.

Sergentul Johnston își impuse să se relaxeze, luînd degetul de pe trăgaciul în două trepte al puștii. Nu mai putea acum să tragă decît la ordinul explicit al lui Ding, iar acel ordin nu va veni în această situație.

– Al doilea ostatic la vedere, e Micuțul, spuse el.

Era vorba de Dengler. Ostermann era Barosanul, iar secretele erau Blonda și Șatena, numite așa după culoarea părului. Nu aveau fotografii ale personalului casei, așa că nu le puseseră nume. Băieții răi erau identificați cu numele de „subiecți”.

Johnston își dădu seama că ezitau în pragul ușii. Probabil că le era groază, dar cît de groază, n-ar fi putut să spună. *Rău al naibii*, își zise el, centrînd reticulul în cruce pe figura femeii aflate la peste două sute de metri, distanță echivalentă cu trei metri pentru lunetist.

– Hai, iubito, ieși, spuse el, expirînd. Avem ceva deosebit pentru tine și prietenii tăi. Dieter? întrebă el în radio.

– Sînt pe țintă, Homer, răspunse Luneta 2-2. Mi se părea că-i recunosc figura. Nu-mi amintesc numele. Conducerea, Luneta 2-2.

– Luneta 2-2, Conducerea.

– Subiectul femeie... i-am văzut recent fața. Acum e mai bătrînă, dar am recunoscut-o. Baader-Meinhof, Facțiunea Armata Roșie, pe acolo, cred. Face echipă cu un bărbat. Marxist, teroriști cu experiență, criminali... mi se pare că au omorît un soldat american.

Veștile nu erau surprinzătoare, dar pentru Weber orice figură văzută o dată era greu de uitat.

Primul care a rupt tăcerea fu Price, care se gîndi imediat la programul de simulare a evoluției pe computer, cu care se jucaseră în cursul săptămînii.

– Să fie cumva Petra Dortmund?

– Ja! Ea e! Iar partenerul ei este Hans Fürchtner, răspunse Weber. *Komm 'raus, Petra*, continuă el în limba lui maternă. *Komm mir, Liebschen*.

Ceva o neliniște. Dintr-o dată, nu-i mai era atât de ușor să iasă din *schloss* la loc deschis, pe gazonul din spate, deși elicopterul era clar vizibil, cu rotorul în mișcare. Făcu un pas, mai precis începu să-l facă, dar piciorul nu mai vru să i se miște în jos pe treptele de granit. Ochii ei albaștri se strinseră, pentru că arborii de la est și de la vest de *schloss* erau puternic iluminați de reflectoarele din cealaltă parte a casei. Umbra se întindea ca un deget negru pînă la elicopter. Poate că ceea ce o deranja era presentimentul morții. Apoi scutură din cap, vrînd parcă să scape de o superstiție nedemnă de ea. Își înghionti cei doi ostatici și coborî după ei cele șase trepte de granit, ajungînd pe pajiște și îndreptîndu-se spre aparatul care îi aștepta.

– Ești sigur de identificare, Dieter? întrebă Chavez.

– Ja, da, sînt, domnule. Petra Dortmund.

Lîngă Chavez, doctorul Bellow începu să caute în baza de date de pe *laptop*.

– În vîrstă de patruzeci și patru de ani, fostă în Baader-Meinhof, ideologie cît cuprinde și umblă vorba că e a dracului de crudă. Informațiile de aici sînt vechi de zece ani. Se pare că nu s-a schimbat mare lucru. Partenerul ei era unul Hans Fürchtner. Se presupune că sînt căsătoriți, oricum, se iubesc, și au personalități compatibile. Ding, ăștia sînt criminali.

– Deocamdată, răspunse Chavez, uitîndu-se la cele trei personaje care traversau pajiștea.

– Are o grenadă într-o mînă, pare să fie defensivă, se auzi Homer Johnston. În mîna stîngă, repet, în mîna stîngă.

– Confirmare, spuse și Weber. Văd grenada. Are siguranța pusă. Repet, siguranța este pusă.

– Minunat, se precipita Eddie Price prin radio.

*Fürstenfeldbrück din nou*, își zise el, prins în chingile elicopterului care avea să găzduiască și grenada, și pe nebuna care putea să-i tragă siguranța.

– Aici Price. O singură grenadă?

– Nu văd decît una, răspunse Johnston, și nu se văd umflături în buzunare sau în altă parte. Are pistolul în dreapta și grenada în stînga.

– Confirm, spuse și Weber.

– Este dreptace, interveni Bellow prin circuitul radio, după ce verifică informațiile cunoscute despre Petra Dortmund. Subiectul Dortmund folosește mîna dreaptă.

*Ceea ce explică de ce are pistolul în dreapta*, își spuse Price.

Asta mai însemna și că, dacă va vrea să arunce cum trebuie grenada, va trebui să facă schimb. *Vești bune*, își zise el. *Poate că nu s-a mai jucat de mult cu asemenea jucărele. Poate chiar îi era frică de lucrurile care fac bum*, mai speră el în sinea lui. Unii purtau asemenea lucruri la ei doar ca să impresioneze asistența. Acum putea vedea și el cum se apropie de elicopter.

– Subiectul bărbat la vedere. Fürchtner, spuse Johnston prin radio. Îl are cu el pe Barosan... și pe Șatenă, cred.

– Confirm, spuse Weber, privind prin vizorul lui cu ordin de mărire zece. Subiectul Fürchtner, Barosanul și Șatena la vedere. Fürchtner pare să fie înarmat doar cu un pistol. A început chiar acum să coboare treptele. Alt subiect este la ușă, înarmat cu un pistol-mitralieră. Avea doi ostatici.

– Sînt deștepți, observă Chavez. Vin în grupuri. Amicul nostru a pornit doar după ce puicuța lui a ajuns la mijlocul drumului... să vedem dacă și restul fac la fel. O să avem în cîmp deschis patru grupuri, poate mai multe. Deștepți, ticăloșii, dar poate nu suficient de deștepți... Poate.

În vreme ce grupul se apropia de elicopter, Price ieși și deschise ambele uși laterale pentru imbarcare. Deja își strecurase pistolul în buzunarul de porthart de la ușa din stînga, a copilotului. Îi aruncă pilotului o privire.

– Poartă-te firesc. Situația este sub control.

– Dacă spui tu, englezule, răspunse pilotul cu o voce tensionată, răgușită.

– Aparatul nu are voie să se ridice de la sol în nici un caz. Ai înțeles?

Mai trecuseră prin asta, dar repetarea instrucțiunilor era singura cale de supraviețuire în situații ca aceasta.

– Da. Dacă mă forțează să-l ridic, îl înclin spre tine și strig că e defect.

*Al naibii de deștept*, își zise Price. Purta o cămașă albastră, cu o insignă cu aripi deasupra buzunarului cămășii și cu o tăbliță care spunea că numele lui era Tony. Legătura radio cu restul echipei era asigurată de o cască fără fir băgată în ureche și de un microfon încorporat în guler.

– De la șaizeci de metri nu pare deloc o femeie atrăgătoare, nu-i așa? își întreabă el colegii de echipă.

– Dacă mă auzi, trece-ți degetele prin păr, îi spuse Chavez de pe locul lui.

În același moment, îl văzu pe Price ridicându-și agitat o suviță de păr de pe ochi.

– Bine, Eddie, ține-te tare, băiete.

– Subiect înarmat la ușă, cu trei ostatici, se auzi Weber. Nu, nu, doi subiecți înarmați cu trei ostatici. Se află în grup și ostaticul Blonda, apoi un bătrîn și o femeie de vîrsta a doua, în uniforme de servitori.

– Mai e cel puțin încă un băiat rău, șopti Ding, gîndindu-se că mai existau minimum trei ostatici. Elicopterul nu-i poate căra pe toți.

*Oare ce au de gînd să facă cu ostaticii în plus?* se întreabă el. *Îi omoară?*

– Mai văd la ușă din spate încă doi subiecți înarmați și trei ostatici, raportă Johnston. Încă nu au ieșit.

– Ostaticii ne-au ieșit la socoteală, spuse Noonan. Deci, un total de șase subiecți. Luneta 1, ce fel de arme au?

– Pistoalele mitralieră seamănă cu Uzi sau cu copia cehă. Acum se îndreaptă spre ușă.

– Da, i-am văzut, spuse Chavez, cu binoclul ridicat la ochi. Lunetele, vizorul pe subiectul Dortmund.

– Pe țintă, spuse Weber primul.

O clipă mai tirziu, Johnston avea reticulele fixate asupra Petrei. Ambii încremeniră pe țintă.



Ochiul uman este foarte sensibil la orice mișcare în noapte. Atunci cînd Johnston se întoarse puțin ca să ia mai bine ținta, Petrei Dortmund i se păru că vede ceva. Se opri puțin, fără să știe precis ce o făcuse să se oprească. Privea exact spre Johnston, dar costumul de camuflaj arăta exact ca o grămăjoară de ceva – iarbă, frunze, gunoi – nu putea să spună exact în lumina verde reflectată de pini. Nu semăna cu o formă umană, iar pușca era pierdută pe fondul acela verde, la peste o sută de metri distanță. Chiar și așa, continuă să se uite, fără să-și miște arma, cu o urmă de curiozitate pe chip, fără vreo îngrijorare vizibilă. Prin vizorul de noapte, ochiul stîng al sergentului Johnston vedea fulgerări roșii venite de la becurile de poziție ale elicopterului, întinzîndu-se pe pajiște în jurul lui, în vreme ce ochiul drept, cel fixat pe vizor, era atîntit permanent asupra întretăierii reticulelor, care nu părăseau punctul dintre ochii Petrei Dortmund. Degetul era pe trăgaci, exact atît cît să-l simtă, o ușoară apăsare și atît. Totul dură cîteva secunde. Vederea lui periferică îi urmărea în principal mîna înarmată. Dacă se mișca prea brusc, atunci...

Dar nu se mișcă. Spre ușurarea lui Johnston, Petra își relua mersul spre elicopter, fără să știe că două puști cu lunetă o urmăreau centimetru cu centimetru. Următoarea parte importantă avea să fie urcarea în elicopter. Dacă ocolea și urca pe partea dreaptă, atunci Johnston o pierdea și numai Weber o putea atinge. Dacă urca pe stînga, atunci o pierdea Dieter și îi rămînea doar lui. Părea să-i placă... Da, se urcă pe partea stîngă a aparatului de zbor.

– Luneta 2-2, pierdut ținta, raportă pe loc Dieter. Nu mai pot s-o lovesc.

– Pe țintă Luneta 2-1, sînt pe țintă, îl asigură Johnston pe Chavez. Hmm, iubito, ia lasă-l tu mai întîi pe Micuț! continuă el în gînd, parcă încercînd s-o convingă.

Exact asta și făcu Petra Dortmund. Îl îmbrînci pe Dengler spre ușa din stînga, probabil în intenția de a sta ea la mijloc, ca să fie mai puțin vulnerabilă la gloanțele venite din exterior. Foarte bine gîndit, dar pe Homer Johnston îl lipsea de vizibilitate. Al dracului noroc avea, căteaua!

Pentru Gerhardt Dengler, confortul familiar al elicopterului nu însemna nimic. Își prinse centura, mereu sub amenințarea pistolului Petrei. Își impuse să rămână calm, să fie viteaz, așa cum trebuia să facă un bărbat adevărat în asemenea situații. Apoi se uită în față și speranța îi renăscu. Pilotul era cel cunoscut, dar copilul era altul. Oricine ar fi fost, manevra instrumentele ca și cum ar fi fost de meserie, dar nu era el, deși semăna, după culoarea părului și forma capului, și purta acea uniformă cu epoleți albaștri pe care aveau tendința s-o adopte piloții firmelor private. Privirile li se încrucișară, iar Dengler se uită în jos și apoi în afara aparatului, de teamă să nu se trădeze.

*Individul e bun*, își zise Eddie Price. Pistolul era în porthartul e lângă ușă, în stînga, bine ascuns sub un vraf de hărți de zbor, dar ușor de luat cu mîna stîngă. Avea să-l apuce, apoi să-l întoarcă repede și să tragă. Asta dacă avea să se ajungă pînă acolo. Ascuns în urechea stîngă, receptorul radio care arăta, dacă ar fi fost văzut, ca o proteză auditivă, îl ținea în legătură cu ceilalți, deși era puțin cam greu să auzi peste hurelul motorului și al rotorului elicopterului Sikorski. Acum pistolul Petrei era îndreptat spre el sau spre pilot, pe rînd.

– Lunetele, aveți țintele? întrebă Chavez.

– Luneta 2-1, afirmativ, ținta la vedere.

– Luneta 2-2, negativ, am ceva în cale. Recomand schimbarea pe ținta Fürchtner.

– Bine, Luneta 2-2, treci pe Fürchtner. Luneta 2-1, Dortmund e cu totul a ta.

– Înțeles, Conducerea, confirmă Johnston. Luneta 2-1, îl am pe subiectul Dortmund perfect în cadru.

Sergentul mai calibrează o dată distanța prin telemetrul cu laser. O sută patruzeci și patru de metri. La distanța aceea, glonțul lui va avea o cădere de cel mult doi centimetri. Ridicătorul lui era marcat pentru distanța de două sute cincizeci de metri, deci era puțin prea sus. Își deplasează reticulul orizontal puțin sub ochiul stîng al țintei. Restul era lăsat în seama legilor fizicii. Pușca lui avea trăgaci dublu, în funcție de țintă. Apăsarea celui de-al doilea reducea puterea necesară pentru apăsarea celui din față, iar el era pe punctul să

apese. Elicopterul nu avea voie să decoleze. Grija cea mai mare era aceea că subiecții nu aveau voie să închidă ușa din stînga a elicopterului. Probabil că glonțul lui de 7 mm va penetra prin fereastră de policarbonat a ușii, dar trecerea va însemna o deviere sub un unghi imprevizibil, care putea duce fie la ratarea țintei, fie la omorîrea sau rănirea unui ostatic. Și nu-și putea permite așa ceva.

Chavez era de data aceasta departe de acțiune. Nu conducea, ci comanda. Exersase și o asemenea postură, dar nu-i plăcea. Era mai ușor să fii acolo, cu arma în mînă, decît să stai în spatele oamenilor tăi și să le spui de la distanță ce să facă. Dar nu avea încotro. *Bine, își zise, deci Numărul 1 e în elicopter, și am o armă pe el. Numărul 2 a parcurs două treimi din drumul spre elicopter, am o armă și pe el.* Alți doi băieți răi se apropiau de jumătatea distanței, iar Mike Pierce și Steve Lincoln se aflau la mai puțin de patruzeci de metri. Ultimii doi subiecți erau încă în casă. Louis Loiselle și George Tomlinson se găseau chiar în tufișurile de la dreapta și de la stînga intrării. Dacă nu cumva băieții răi înscenaseră aparițiile acelea la ferestre, lucru puțin probabil, mai erau de ieșit încă unul sau doi subiecți, după ce restul urcaseră în elicopter, dar oricum toți ostaticii se vor afla în cîmp deschis – sau o vor face în curînd. Iar misiunea principală era salvarea ostaticilor, își aminti el. Nu neapărat omorîrea băieților răi. Nu era vînătoare, nu era sport, iar planul lui, deja comunicat Echipei-2, era valabil. Totul depindea de numărul final de subiecți.

Rosenthal îi văzu pe lunetiști. Era de așteptat, deși nimeni altul nu reușise. El era grădinarul-șef. Al lui era gazonul, iar ciudatele grămăjoare de frunze de la stînga și dreapta elicopterului nu fuseseră lăsate de el, ar fi știut de ele. Văzuse și el la televizor emisiuni și filme. Acesta era un incident terorist, iar poliția trebuia să intervină cumva. Acolo nu puteau fi decît oameni cu arme, pentru că acele lucruri de pe gazon nu fuseseră acolo de dimineată. Ochii i se fixară pe poziția lui Weber. Acolo se afla salvarea sau moartea lui. Nu știa cum, dar stomacul i se strînse ca o minge plină de acid.

– Vin, anunță George Tomlinson, la vederea unei perechi de picioare pășind afară din casă, mai întâi niște picioare de femeie, apoi cele ale unui bărbat, și pe urmă alte picioare de femeie și altele de bărbat. Un subiect și doi ostatici ieșiți. Mai erau doi ostatici...

Fürchtner aproape că ajunsese. Se îndreptă spre partea din dreapta a elicopterului, spre ușurarea lui Dieter Weber. Dar se opri, se uită la ușa din dreapta, unde stătea Gerhard Dengler, și decise să meargă în partea cealaltă.

– Bine. Echipa, fiți pregătiți! ordonă Chavez, încercînd să păstreze sub controlul lui toate cele patru grupuri, măturînd cîmpul cu binoclul.

Îndată ce ultimii aveau să iasă la loc deschis...

– Tu, intră înăuntru, cu spatele! spuse Fürchtner, împingînd-o pe Șatenă în aparat.

– Luneta 2-2 fără țintă. Subiect ieșit din cîmpul vizual, anunță, poate puțin cam tare, Weber.

– Treci pe grupul următor, ordonă Chavez.

– Executat, spuse Weber. Sînt pe subiectul principal, grupul trei.

– Luneta 2-1, raportează!

– Luneta 2-1, strict pe subiectul Dortmund, răspunse pe loc Homer Johnston.

– Aici gata, raportă Loïselle din tufișurile din spatele casei. Avem al patrulea grup.

Chavez trase aer adînc în piept. Toți băieții răi erau la loc deschis. Era timpul.

– Bine. Conducerea către Echipă. Executarea!

Loïselle și Tomlinson erau deja încordați ca niște arcuri și săriră nevăzuți în picioare, la șapte metri în spatele țintelor, care se uitau în altă direcție și nu știau niciodată ce aveau în spate. Ambii soldați aliniază fasciculele pe ținte. Ambii subiecți le împingeau pe femei și erau mai înalți decît ostaticile, ceea ce ușură lucrurile. Pistoalele-mitralieră MP-10 erau puse pe rafale

de trei gloanțe. Cei doi sergenți traseră în aceeași clipă. Nu se auzi nici un zgomot, cele două arme fiind complet amortizate, datorită proiectului care integra perfect amortizorul pe țeavă. Distanța era prea mică pentru a greși. Cele două capete explodară într-o mulțime de fragmente, după ce în ele se făcuseră niște găuri mari. Trupurile căzură inerte în iarba luxuriantă, aproape în același timp cu cartușele gloanțelor care îi omorîseră.

— Aici George. Doi subiecți morți! se auzi în căști glasul lui Tomlinson, care începuse să alerge spre ostaticile care mergeau în continuare spre elicopter.

Homer Johnston fu cît pe-acî să tresară. În cîmpul vizual al lunetei intrase o siluetă. După bluza de mătase albă, părea o femeie, care însă nu apucase să acopere subiectul Petra Dortmund, mai precis ochiul stîng al acesteia, pe care se încrucișau reticulele. Pușca bubui, trimițînd în atmosfera liniștită a nopții o flacără lungă de un metru. Subiectul apucase să vadă două flăcări mici în direcția casei, dar nu avu timpul să reacționeze: glonțul lovi arcada de deasupra ochiului stîng și se angajă în parcurgerea porțiunii celei mai groase a capului. Mai înainte cîtiva centimetri și apoi se fragmentă în peste o sută de bucățele minuscule, care sfișiară țesutul cerebral și-l făcură să explodeze în spatele țestei. Sîngele se împrăstie pe fața lui Gerhardt Dengler. Johnston manevră încărcătorul manual, uitîndu-se în același timp după altă țintă: văzuse efectul primului glonț.

Eddie Price văzu fulgerul. Mîinile lui porniseră deja să îndeplinească ordinul de executare primit cu o jumătate de secundă mai înainte. Își scoase pistolul din buzunarul pentru hărți și plonjă în afara elicopterului, țintind cu o singură mînă spre capul lui Hans Fürchtner. Trase un glonț, sub ochiul stîng. Glonțul explodează în vîrfurile calotei. Urmă un al doilea glonț, mai sus și nu prea bine țintit, dar Fürchtner era deja mort și cădea la pămînt, ținîndu-și încă mîna pe umărul lui Erwin Ostermann, pe care îl trase puțin în jos, pînă cînd strînsoarea degetelor îi slăbi.

Mai rămăseseră doi. Steve Lincoln ochi cu grijă, din poziția în genunchi, însă apoi se opri, pentru că ținta trecuse în spatele capului unui om bătrîn, care purta o vestă.

– Rahat, spuse Lincoln.

Pe celălalt îl doborî Weber. Capul subiectului explodează ca un pepene.

Rosenthal văzu capul explodînd ca într-un film de groază, dar un cap mare și grosolan era încă lîngă el, cu ochii măriți brusc, dar și cu o mitralieră în mînă. Iar în acesta, de lîngă el, nu trăgea nimeni. Apoi privirea teroristului se întîlni cu a lui, iar amestecul de frică, ură și surprindere îi îngheță stomacul lui Rosenthal. Pentru el, timpul se opri în loc. Cuțitul pentru curățat îi alunecă din mîneacă și se trezi cu el în mînă, pe care și-o repezi sălbatic în dosul palmei stîngi a butucănosului. Acesta făcu ochii și mai mari, în vreme ce bătrînul sărea în lături, iar mîna înțepea pe patul armei.

Incidentul îi lăsă drum liber lui Steve Lincoln, care trase o a doua rafală de trei gloanțe, care sosiră simultan cu al doilea glonț din pușca semiautomată cu lunetă a lui Weber. Capul omului se făcu țandări într-o clipită.

– Liber! strigă Price. Aero liber!

– Casa, liber! anunță Tomlinson.

– Mijloc, liber! spuse Lincoln ultimul.

Lîngă casă, Loiselle și Tomlinson se repeziră la ostaticii „lor” și îi traseră spre est, departe de casă, pentru eventualitatea că un terorist rămas acolo ar fi tras în ei.

Mike Pierce făcu același lucru, în vreme ce Steve Lincoln îl acoperea și-l ajuta.

Pentru Eddie Price fu mai ușor. Mai întîi lovi pistolul din mîna lui Fürchtner care murise și inspectă rapid urmele gloanțelor din capul victimei. Apoi sări în elicopter, ca să se asigure că primul glonț al lui Johnston își atinse ținta. Îi fu suficient să vadă scurgerea masivă de sînge din spate pentru a-și da seama că Petra Dortmund trecuse la cele veșnice. Apoi scoase cu grijă

grenada din mîna ei stîngă rigidă, văzu că siguranța era la locul ei și o vîrî în buzunar. La sfîrșit de tot, îi scoase pistolul din mîna dreaptă, îi puse piedica și îl aruncă.

— *Mein Herr Gott!* icni pilotul, privind în spate.

Gerhardt Dengler părea și el mort. Fața îi era acoperită de sîngele care se scurgea, iar ochii larg deschiși semănau cu niște farfurioare. Price rămase șocat o clipă, dar apoi îl văzu clipind din ochi. Gura lui Dengler era larg deschisă, dar bărbatul nu putea respira. Price se aplecă să-i desfacă centura, apoi îl lăsă pe Johnston să-l tragă afară din elicopter. Micuțul apucă să facă un pas, după care căzu în genunchi. Johnston își vîrșă gamela pe fața lui, ca să-l curețe de sînge. Apoi își scoase pușca și o lăsă pe pămînt.

— Bună treabă, Eddie, îi spuse el lui Price.

— Focul tău a fost al dracului de bun, Homer.

Sergentul Johnston ridică din umeri.

— Mi-a fost teamă că fata o să mi se pună în față. Încă o secundă-două și nu mai vedeam nimic. Oricum, Eddie, mi-a plăcut cum te-ai urcat în aparat și l-ai doborît pe Numărul 2 înainte să intervin eu.

— Aveai linie de tir pentru el? întrebă Price, prinzînd cureaua de siguranță la teaca pistolului.

— Ar fi fost inutil, am văzut cum i-ai zburat creierii.

Acum începuse foiala polițiștilor și a ambulanțelor cu lumini albastre. Lîngă elicopter sosi căpitanul Altmark, însoțit de Chavez. Deși era un polițist experimentat, vederea băii de sînge din interiorul elicopterului Sikorski îl făcu să dea un pas înapoi, fără un cuvînt.

— Niciodată nu e o priveliște plăcută, observă Homer Johnston.

El deja își făcuse analiza de după operațiune. Pușca și glonțul se comportaseră exact cum se așteptase. Mai mult, era la al patrulea om omorît în cariera lui de lunetist, dar ce putea el să facă dacă se găseau unii care încălcau legea și voiau să facă rău unor nevinovați? Oricum, era un trofeu pe care nu-l putea atîrna pe perete, ca pe capetele de căprioare și elani adunate de-a lungul anilor.

Price se îndreptă spre grupul de la mijloc, pescuindu-și din buzunar pipa curbă din rădăcină de jneapăn, pe care o aprinse

cu un chibrit. Era ritualul lui sacrosanct de după terminarea unei misiuni.

Mike Pierce îi ajuta pe ostaticii, care stăteau cu toții întinși, în vreme ce Steve Lincoln era cu arma pregătită, gata să se ocupe de o nouă țintă. Dar apoi la ușa din spate a casei se auzi pâlăvrăgeala polițiștilor austrieci, semn că în casă nu se mai găsea nici un terorist. Atunci puse siguranța armei și și-o atîrnă de umăr. Lincoln se îndreptă spre bărbatul mai în vîrstă.

– Bună treabă domnule! îi spuse el lui Klaus Rosenthal.

– Poftim?

– Să-l înjunghiați în mînă cu cuțitul. Bună treabă!

– A, da, spuse Pierce, privind în jos, unde se vedea o tăietură adîncă în dosul palmei mortului. Dumneavoastră ați făcut asta, domnule?

– Ja, reuși să îngaima Rosenthal, după care trase de trei ori aer adînc în piept.

– Bravo, domnule! spuse Pierce, întinzîndu-i mîna.

Nu că avusese prea mare importanță gestul, dar foarte rar un ostatic opunea rezistență, iar bătrînul domn făcuse o mișcare foarte îndrăzneată.

– *Amerikaner?*

– Ssst! făcu sergentul Pierce, punînd un deget la buze. Domnule, vă rog să nu spuneți nimănui!

Atunci sosi și Price, pufăind din pipă. Prins între arma cu lunetă a lui Weber și o rafală de MP-10, capul subiectului practic nu mai exista.

– A dracului treabă! observă sergentul major.

– Arma lui Steve, raportă Price. Eu nu am avut linie liberă. Bine lovit, Steve! adăugă el.

– Mulțumesc, Mike, răspunse sergentul Lincoln, trecînd în revistă situația. În total șase?

– Corect, răspunse Eddie, îndreptîndu-se spre casă.

– Ținte ușoare, la amîndoi, spuse și Tomlinson, înconjurat de polițiștii austrieci.

– Prea înalți ca să se ascundă, confirmă și Loiselle.



Simțea nevoia să tragă un fum, deși se lăsase de doi ani. Ostaticii de care avea grijă erau conduși acum în altă parte, iar pe gazonul des nu se mai găseau decît cei doi teroriști. Se gîndi că sîngele avea să îngreșe pămîntul. Se părea că sîngele era un îngrășămînt bun. Ce casă frumoasă. Păcat că nu avuseseră timp să o examineze.

Douăzeci de minute mai tîrziu, Echipa-2 se întorsese la punctul de adunare; își schimbau hainele, își strîngeau armele și restul echipamentului și se pregătea de drumul spre aeroport. Luminile și camerele TV funcționau, dar destul de departe. Echipa se relaxa, iar stresul dispărea, dat fiind succesul misiunii. Price mai pufăi o dată din pipă, lîngă microbuz, iar apoi o scutură lovind-o de talpa bocancului și urcă și el.

## ȘTIRI TV

Înainte ca Echipa-2 să ajungă la Heathrow, televiziunile atacaseră deja subiectul. Din fericire, imaginile erau neclare din cauza mărimii uriașe a *schloss*-ului, iar *Staatspolizei* ținuse camerele de luat vederi destul de departe de locul de desfășurare a evenimentelor și în partea opusă a clădirii. Singura imagine mai reușită fusese cea a unui membru al echipei de intervenție care își aprinsese pipa. Mai fusese și sumarul evenimentelor, prezentat de căpitanul Altmark în fața reporterilor adunați. O echipă specială și, pînă acum, secretă a poliției federale naționale se ocupase cu succes de incidentul de la *Schloss Ostermann*, spusese el, eliberînd toți ostaticii. Nu, din nefericire, nici unul dintre infractori nu fusese arestat. Toate acestea fură înregistrate pentru folosirea ulterioară de către echipa lui Bill Tawney de pe Televiziunea Austriacă de Stat, de pe Sky News și de pe toate celelalte posturi europene de știri care abordaseră subiectul. Deși Sky News din Marea Britanie reușise să transporte la Viena propria cameră de luat vederi, singura deosebire față de televiziunile locale fusese unghiul de filmare. Chiar și diversele comentarii savante se redusese la un singur lucru: fusese o echipă a poliției, special antrenată și echipată; probabil că fuseseră și oameni ai armatei austriece. O acțiune decisivă,

care rezolvase incidentul fără victime nevinovate... Identitățile băieților răi nu apăruseră în rapoartele inițiale. Descoperirea lor avea să fie în continuare treaba poliției, iar rezultatele urmau să fie transmise secțiunii de informații a lui Tawney, împreună cu relatări ale ostaticilor.

Pentru membrii Echipei-2, fusese o zi foarte lungă. Toți se duseră acasă, să doarmă, îndată după sosirea la Hereford, după ce Chavez îi anunțase că puteau să nu se prezinte la antrenamentul fizic de dimineață. Nu avură timp nici măcar pentru berile tradiționale de sfârșit de misiune de la clubul local al subofițerilor care oricum era închis la ora la care sosiră ei.

În timpul zborului spre casă, Chavez îi spusese doctorului Bellow că, în ciuda formei fizice excelente, oboseala era foarte accentuată, mult mai mult decât la ocazionalele lor exerciții de noapte. Bellow îi răspunse că cel mai important generator de oboseală era stresul pentru că membrii echipei nu erau imuni la el, în ciuda antrenamentului sau a formei fizice. Evident, afirmația era valabilă și pentru el, fiindcă după ce o formulă, Bellow se întoarse la somnul lui, lăsându-l pe Chavez să facă același lucru, dar nu înainte de a da pe gât un pahar de vin roșu spaniol.

Evident, în Austria aceasta fu principala știre a zilei. Popov prinse prima parte transmisă în direct când era la Gasthaus, apoi află mai multe în camera lui de hotel. În vreme ce urmărea ecranul cu un ochi de profesionist, sorbea un suc de portocale. Aceste grupuri antiteroriste păreau să fie toate la fel, dar poate că era de așteptat, pentru că se antrenau să facă același lucru și lucrau după același manual internațional, prima oară adoptat de către englezi pentru Serviciul lor Aerian Special, urmați de germanii de la GSG-9 și apoi de tot restul Europei; abia după aceea fură urmați și de americani, mergînd inclusiv pînă la costumul negru, ceea ce lui Popov i se păru cam teatral, dar, la urma urmei, trebuia să poarte și ei ceva, nu? Un interes mai stringent îl reprezenta servieta diplomat de la el din cameră, plină cu mărci germane, pe care avea să o transporte la Berna în ziua următoare, pentru a o depozita la banca lui, înainte de a se

întoarce la New York. *Remarcabil*, își zise el oprind televizorul și îmbrăcându-și pijamaua. Două misiuni atât de simple și deja avea peste un milion de dolari în contul lui anonim. Orice și-ar fi dorit șefii lui de la el, era foarte bine plătit, iar ei păreau să nu se uite la cheltuieli. Cu atât mai bine dacă era pentru o cauză dreaptă, își zise rusul.

– Slavă Domnului, spuse George Winston. Ce dracu', îl cunosc pe tipul ăsta. Erwin e foarte de treabă, spuse secretarul Trezoreriei, ieșind de la Casa Albă, după o lungă ședință de cabinet.

– Cine a efectuat eliberarea?

– Păi...

Îl prinsese pe picior greșit. Nu trebuia să spună și nu trebuia să știe.

– Ce spun agențiile de știri?

– Poliția locală vieneză, o echipă de intervenție, cred.

– Păi, înseamnă că au învățat și ei cum se face treaba asta, își dădu cu părerea secretarul Trezoreriei, îndreptându-se spre mașină, însoțit de omul de la Serviciul Secret.

– Austrieii? De unde să învețe ei așa ceva?

– De la cineva care știe, cred, răspunse Winston, urcând în mașină.

– Ce mare lucru? o întreabă Carol Brightling pe ministrul de Interne.

Pentru ea era încă unul dintre acele cazuri în care băieții se prosteau cu jucăriile din dotare.

– Nimic important, răspunse ministrul, și ea tot femeie, protejată de bărbatul de la Serviciile Secrete în drumul spre mașina oficială. Din ce s-a văzut la TV, echipa de intervenție a făcut o treabă foarte bună, a eliberat toți ostaticii. Am fost de mai multe ori în Austria, dar polițiștii nu mi-au făcut impresia că sînt atât de tari. Poate mă înșel, dar mi se pare că George știe mai multe decît spune.

– Corect, Jean, observă doctorul Brightling, el face parte din „cabinetul restrîns“.

Membrii „cabinetului extins“ nu prea se bucurau cînd erau lăsați deoparte. Evident, din punct de vedere tehnic, Carol Brightling nici măcar nu făcea parte din guvern. Avea doar un scaun lipit de perete, fără birou în față, iar la ședințele de cabinet era chemată doar dacă era nevoie de o opinie științifică; azi nu fusese cazul. Existau vești bune și vești rele. Trebuise să asculte totul. Luase notițe asupra celor întîmplate în camera ornată și îmbîcsită care dădea spre Grădina de Trandafiri, în vreme ce președintele își controla agenda și conducea ședința — azi, destul de șters, după părerea ei. Politica fiscală le luase mai bine de o oră, iar la fondul forestier nici măcar nu ajunseseră, pentru că problemele Internelor — care se ocupau și de păduri — fuseseră amîinate pentru ședința următoare, de peste o săptămînă.

Nu avea agent de pază și practic nu avea nici biroul ei în Casa Albă propriu-zisă. Consilierii prezidențiali dinaintea ei avuseseră birourile în Aripa de Vest, dar ea fusese mutată în Vechea Clădire Administrativă. Era un birou mai mare, mai confortabil, cu o fereastră pe care biroul ei de la subsolul Casei Albe nu o avea, dar, deși Vechea Clădire era considerată parte componentă a Casei Albe, din punct de vedere administrativ și al securității nu conferea tot atîta prestigiu, iar dacă făceai parte din personalul Casei Albe, prestigiul era totul. Chiar și sub conducerea actualului președinte, care se căznea să trateze pe toată lumea la fel și nu punea mare preț pe rang și statut, nu aveai cum să eviți asta la un nivel atît de înalt. Prin urmare, Carol Brightling se agăța de dreptul ei de a lua prînzul cu barosanii din administrație și se plîngea că, pentru a-l vedea pe președinte altfel decît la cererea lui, trebuia să treacă pe la șeful personalului și pe la secretară, să se înscrie în audiență și ca să capete cîteva minute din Valorosul Lui Timp. De parcă ea obișnuia să piardă vremea.

Un agent al Serviciului Secret îi deschise ușa cu o înclinare respectuoasă și cu un zîmbet, iar ea intră în clădirea de o urîtenie inimaginabilă, cotind spre biroul ei, care măcar avea vedere la Casa Albă. Îi înmină în trecere însemnările secretarului (secretar, evident) pentru transcriere, apoi se așeză la biroul ei, descoperind încă un teanc de hîrtii pe care trebuia să le citească

și să le rezolve. Deschise un sertar și scoase o bomboană cu mentă pe care începu s-o sugă în vreme ce se ocupa de maldărul de hîrtii. Apoi, cugetînd puțin, ridică telecomanda și porni televizorul de birou direct pe CNN, ca să mai vadă ce se întîmpla în lume. Știrea principală era chestiunea din Viena.

*Dumnezeule, ce casă!* fu primul ei gînd. Era ca palatul unui rege, o uriașă risipă de resurse pentru un singur om, chiar și pentru o familie mare, dacă era să-l consideri locuință. Cum îl caracterizase Winston pe proprietar? Om de treabă, parcă. Da. Toți „oamenii de treabă” erau niște cheltuitori și risipeau resurse prețioase. Deci încă un plutocrat, încă un nenorocit de speculant la bursa de mărfuri și la cea valutară. Iar teroriștii îi invadaseră intimitatea. *De ce l-or fi ales taman pe el?* se întrebă ea cu sarcasm. Păi ce rost avea să ataci un cioban sau un camionagiu? Teroriștii atacau oameni cu bani sau pe cei importanți, pentru că țintirea oamenilor obișnuiți nu avea nici o semnificație politică, iar terorismul era, în ultimă instanță, un act politic. Dar teroriștii nu fuseseră suficient de deștepți. Cine îi alesese, parcă o făcuse ca să dea greș... Oare să fie posibil? Presupunea că da. Era, la urma urmei, un act politic, iar scopurile adevărate ale acestor acte erau foarte variate. Această remarcă îi aduse un zîmbet pe buze, în vreme ce reporterul descria atacul dat de o echipă de intervenție a poliției locale – din păcate nu se vedea nimic, pentru că poliția locală nu permisesese reporterilor și camerelor să se apropie – și apoi eliberarea ostaticilor, văzută de aproape, pentru ca lumea să le împărtășească experiența. Fuseseră atît de aproape de moarte și apoi fuseseră eliberați, salvați de poliția locală, care le redase sorocul firesc al morții, căci toți murim, mai devreme sau mai tîrziu. Țasta era planul Naturii, iar cu Natura nu puteai lupta... deși puteai s-o ajuți, nu? Reporterul continuă spunînd că era al doilea incident terorist din Europa din ultimele cîteva luni. Ambele fuseseră niște eșecuri, datorită unor acțiuni energice ale poliției. Carol își aminti de tentativa de jaf de la Berna, o altă acțiune de mîntuială... Oare nu cumva fusese una folositoare? S-ar putea să afle că, în acest caz, un eșec era folositor – nu, mai folositor – în măsura în care era un succes

pentru cei care planificaseră lucrurile. Asta o făcu să zîmbească din nou. Era mai folositor decît un succes, nu-i așa? Apoi își coborî privirea asupra unui fax primit de la Prietenii Pămîntului, care aveau numărul ei direct și adesea îi trimiteau ceea ce ei considerau a fi informații importante.

Se lăsă pe spate în fotoliul ei comod, cu spătar înalt, și citi de două ori faxul. Iată un grup de oameni cu idei corecte, deși puțini îi ascultau.

– Doamnă doctor Brightling?

Secretarul își vîrîse capul pe ușă.

– Da, Roy?

– Doriți să vă prezint în continuare faxurile de tipul celui pe care-l citiți? o întrebă Roy Gibbons.

– O, da.

– Dar sînt niște bezmetici.

– Nu chiar. Îmi plac unele dintre lucrurile pe care le fac, răspunse Carol, aruncînd la coș faxul, decisă să le folosească ideea cîndva, mai tîrziu.

– Mi se pare corect, doamnă.

Secretarul dispăru înapoi în anticameră.

Următorul lucru din vraf era destul de important: un raport asupra procedurilor pentru închiderea unor reactoare de centrale nucleare și a măsurilor ulterioare de siguranță pentru sistemele oprite (după cît timp factorii de mediu puteau să atace și să corodeze ce era înăuntru, ce pagube putea înregistra mediul de aici). Da, era foarte important. Din fericire, indexul anexat prezenta date asupra fiecărui reactor din țară. Mai aruncă în gură o bomboană de mentă și se aplecă în față, întinzînd hîrțile pe birou, ca să le poată privi direct în jos și să le citească.

– Se pare că asta merge, spuse Steve calm.

– Cîte filamente încap înăuntru? întrebă Maggie.

– Între trei și zece.

– Și cît de mare e pachetul complet?

– Șase microni. Îți vine să crezi? Pachetul e de culoare albă, deci reflectă bine lumina, mai ales razele ultraviolete, iar într-un mediu cu apă pulverizată sînt practic invizibile.

Capsulele individuale nu puteau fi văzute cu ochiul liber și extrem de greu cu un microscop optic. Mai mult, greutatea le permitea să plutească în aer, cam ca particulele de praf, deci puteau fi inspirate fără probleme, ca fumul dintr-un bar. O dată ajuns în corp, învelișul se dizolva și permitea apariția filamentelor de Shiva în țesutul pulmonar sau în căile respiratorii superioare, unde germenii puteau intra în acțiune.

– Solubil în apă? întrebă Maggie.

– Încet, dar mai rapid decît orice obiect biologic activ din apă, cum ar fi urmele de acid clorhidric din salivă, de exemplu. Fata mea, am fi luat bani buni de la irakieni pentru chestia asta. Sau de la oricine vrea să pornească un război biologic.

Compania lor inventase această tehnologie lucrînd pe baza unei burse oferite de Institutul Național pentru Sănătate, pentru descoperirea unei metode mai simple de administrare a vaccinurilor. Folosirea acelor de seringă presupunea un minim de pregătire. Noua tehnică folosea electroforeza pentru înfășurarea unei cantități nesemnificative de gel protector în jurul unei cantități și mai mici de agenți bioactivi aeropurtați. Aceasta le permitea oamenilor să ingereze vaccinurile o dată cu băutura, în locul metodei general folosite a inoculării. Dacă ar fi reușit să găsească un vaccin eficient anti-HIV, aceasta ar fi fost metoda aleasă pentru administrare în Africa, unde țările erau lipsite de orice infrastructură. Steve tocmai demonstrase că aceeași tehnologie se putea folosi pentru a livra un virus activ, cu același grad de siguranță și încredere. Sau aproape o demonstrase.

– Cum facem testul pe viu? întrebă Maggie.

– Pe maimuțe. Cum stăm cu maimuțele de laborator?

– Avem o grămadă, îl asigură ea.

Acesta era pasul cel mai important. Distribuiau germeul unor maimuțe, iar apoi vedeau cum se răspîndește în populația din laborator. Aveau să fie folosite maimuțe rhesus, pentru că aveau sîngele foarte asemănător cu cel uman.



După cum era de așteptat, primul fu Subiectul 4. Avea cincizeci și trei de ani, iar funcționarea ficatului lui era mult în afara normalului, ceea ce i-ar fi oferit pe un loc în față pe lista de transplanturi a Universității Pittsburgh. Pielea lui avea o nuanță galbenă, ceea ce însă nu-l împiedica să tragă la măsă mai tare decât toți ceilalți subiecți ai testului. Din câte își amintea doctorul John Killgore, se numea Chester Nu-știu-cum. Și funcțiile cerebrale ale lui Chester erau cele mai scăzute din tot grupul. Se uita foarte mult la TV, rareori vorbea cu careva, nu citea nici măcar revistele cu benzi desenate, pe care ceilalți le devorau, nu urmărea nici desenele animate de la TV; una dintre cele mai mari distracții erau filmulețele de pe Cartoon Network.

Oamenii ăștia se aflau în paradisul porcilor, asta o observase de mult Killgore. Aveau la dispoziție băutură și mâncare la discreție, căldură, iar cei mai mulți dintre ei învățaseră să folosească dușurile. Din când în când, unii dintre ei își mai puneau întrebarea ce se cocea aici, dar întrebările lor nu trecuseră niciodată de răspunsurile prefabricate ale doctorilor și ale personalului de securitate.

Dar, în privința lui Chester, trebuia luate măsuri pe loc. Killgore intra în cameră și îl strigă pe nume. Subiectul 4 se ridică anevoie din pat. Se vedea clar că îi era foarte rău.

– Nu te simți bine, Chester? îl întreabă Killgore din spatele măștii.

– Stomacul, nu pot să păstrez nimic, mă simt groaznic tot timpul, răspunse el.

– Cred că ar trebui să vii cu mine și vom vedea ce pot să fac, bine?

– Dacă spui dumneata, domnule doctor, răspunse Chester, însoțindu-și aprobarea cu o rîgîitură puternică.

Îl scoaseră din cameră și îl instalară într-un scaun de invalid. Secțiunea medicală a așezământului se afla la doar cincizeci de metri. Doi infirmieri îl urcară pe Numărul 4 într-un pat și îl prinseră în legături Velcro. Apoi unul dintre ei îi luă o probă de sînge. Zece minute mai târziu, Killgore căuta anticorpi de Shiva, iar proba se făcu albastră, după cum se aștepta. Chester, Subiectul numărul 4, mai avea mai puțin de o săptămînă de trăit, nici

măcar cele șase pînă la douăsprezece luni cît i-ar mai fi lăsat alcoolismul, dar, la urma urmei, nu era o reducere prea mare, nu? Killgore se întoarse în cameră și îi administră o injecție intravenoasă. Pentru calmarea lui Chester, îi puse o perfuzie cu morfină care, în scurt timp, îl adormi, făcîndu-l chiar să zîmbească ușor. Foarte bine. Numărul 4 va muri curînd, dar va muri în liniște și pace. Mai mult decît orice, doctorul Killgore dorea să păstreze ordinea lucrurilor.

La întoarcerea în biroul care era și cameră de supraveghere, își consultă ceasul. Orele erau lungi. Din nou se simțea ca un adevărat doctor. Nu mai practicase medicina clinică din vremea rezidențiatului, dar citise toate revistele și cunoștea toate tehnicile; aceasta trecuse și, în plus, actuala trupă de pacienți/victime oricum nu-și va da seama de deosebire. Ghinionul lui Chester. Dar lumea de afară era și ea foarte dură, își zise Steve, întorcîndu-se la însemnările lui. Răspunsul timpuriu la virus al lui Chester îl neliniștea puțin – trecuse doar jumătate din timpul estimat – dar aici îl adusesese probabil ficatul puternic afectat. N-avea ce să-i mai facă. Unii dintre ei vor fi loviți mai curînd decît alții, datorită diverselor puncte vulnerabile. Crizele vor izbucni în mod diferențiat. Efectele nu vor conta, dar unii vor fi alarmați mai devreme decît ar fi fost cazul. Asta va cauza o accelerare a muncii din secția de vaccinuri, unde lucrau Steve Berg și ai lui. Vaccinul „A“, făcut în grabă, va fi distribuit tuturor, după ce va fi fost produs rapid, în vreme ce vaccinul „B“ – dacă el și echipa lui îl vor putea produce vreodată – va ajunge doar la aceia care trebuiau să supraviețuiască, la aceia care știau ce se întîmpla aici sau care își vor accepta supraviețuirea și vor continua lucrul în această echipă.

Killgore clătină din cap. Îi mai rămăseseră o grămadă de lucruri de făcut și, ca de obicei, prea puțin timp.

Clark și Stanley trecură la analiza acțiunii de dimineată, imediat după sosirea la birou, împreună cu Peter Covington, încă transpirat după antrenamentul fizic cu Echipa-1. Chavez și oamenii lui probabil că tocmai se trezeau, după lunga zi petrecută în Europa continentală.

– A fost o situație tactică îngrozitoare. Iar Chavez avea dreptate, își continuă ideea maiorul Covington. Avem nevoie de propriile echipaje de elicopter. Misiunea de ieri avea nevoie de așa ceva și n-am avut ce ne trebuia. De aceea am fost obligați să executăm un plan improvizat și să ne bazăm pe noroc în îndeplinirea lui.

– Am fi putut cere ajutorul armatei lor pentru asta, arătă Stanley.

– Domnule, știm amîndoi că nu te apuci de deplasări tactice importante cu un echipaj de elicopter care nu știe ce se întîmplă și mai ales cu unul cu care n-ai mai lucrat, insistă Covington, în cea mai bună gramatică de Sandhurst de care era capabil. Trebuie să abordăm pe loc acest subiect.

– Adevărat, căzu de acord și Stanley, privind înspre Clark.

– Nu face parte din specificațiile noastre, dar înțeleg necesitatea, spuse și Rainbow Six.

*Cum dracu' am putut uita un lucru atît de important?* se întrebă el.

– Bun, mai întîi să vedem toate tipurile de elicopter și apoi să vedem care sînt piloții care le cunosc pe toate.

– Ideal ar fi să avem un Night Stalker, dar ar trebui să-l luăm cu noi oriunde mergem, ceea ce înseamnă că ne trebuie un avion de transport C-5 sau C-17 mereu la dispoziția noastră, observă Stanley.

Clark încuviință. Versiunea Night Stalker a lui AH-6 Loach, produsă de McDonnell Douglas, fusese construită special pentru Task Force 160, acum transformată în Regimentul 160 Operațiuni Aviatice Speciale – ROAS – cu baza la Fort Campbell, Kentucky. Probabil că era cea mai nebună gașcă de aviatori din lume, care lucrau în secret cu aviatori din unele armate prietene; cel mai des erau admiși britanicii și israelienii în dispozitivul 160 de la Campbell. În termeni tehnici, nu le era greu să obțină elicopterele și echipajele pentru Rainbow; problema era aparatul necesar pentru transportul elicopterului. Era la fel de greu ca asunderea unui elefant în curtea unei școli. Pe Night Stalker aveau tot felul de aparate de supraveghere, un rotor

special, silențios și atâtea altele. Cu toată trecerea de care se bucura la Londra și Washington, nu aveau să obțină așa ceva.

– Bine, o să sun la Washington pentru autorizație și ca să ne dea cîțiva aviatori pentru echipă. Ne va fi greu să obținem ceva aparate ca să ne jucăm cu ele pe aici?

– N-ar trebui să fie o problemă, spuse Stanley.

John își consultă ceasul. Ca să poată vorbi cu directorul CIA, care era agenția-relevă pentru finanțarea americană a lui Rainbow, trebuia să aștepte ora 9.00 la Washington, ora 14.00 în Anglia. Se întrebă cum va reacționa Ed Foley – mai precis, dacă avea să fie, așa cum era absolut necesar, entuziasmat de idee. Nu trebuia să fie atît de greu. Ed știa cum era cu operațiunile de teren și era solidar cu oamenii care făceau treaba propriu-zisă. Mai mult, Clark venea cu cererea după un succes important, nu după un eșec.

– Bine, vom continua analiza cu echipa.

Clark se ridică în picioare și se duse în biroul lui. Helen Montgomery îi pusese pe birou obișnuitul vraf de hîrtii. Era puțin mai gros ca de obicei; probabil că includea și telegramele de mulțumiri din partea austriecilor. Cea de la ministrul Justiției era plină de floricele retorice.

– Mulțumesc, domnule, șopti John, punînd-o deoparte.

Partea cea mai uimitoare a slujbei lui era toată treaba asta administrativă. În calitate de comandant al lui Rainbow, Clark trebuia să explice unde, cum și pe ce se cheltuiau banii și trebuia să se bată pentru fleacuri de tipul cîte gloanțe pot să tragă oamenii lui în fiecare săptămînă. Se străduia din răsputeri să treacă toate astea pe umerii lui Alistair și ai doamnei Montgomery, dar o mare parte tot pe biroul lui ateriza. Avea o lungă experiență de funcționar guvernamental, iar la CIA fusese obligat să raporteze în scris, în detaliu, fiecare misiune de teren în care fusese, ca să-i facă fericiți pe conțopiștii ăia de la birouri. Dar treaba de acum depășea orice imaginație și îi mîncă din timpul de antrenament la sala de tir, iar el considera că tirul era foarte eficient ca să scapi de stres, mai ales că își închipuia că în centrul țintei se aflau mutrele birocrăților care-i chinuiau zilele.

În consecință, perfora zilnic țintele cu gloanțe de calibrul 11,43 mm. Îi era străină noua grijă a bugetului unei organizații. Dacă nu era o chestie importantă, atunci nu o mai finanțai, nu? Iar dacă era importantă, ce rost avea să te mai tocmești pentru niște gloanțe în valoare de o amărîtă de mie de dolari? Evident, aici era vorba de mentalitatea birocratică a celor care stăteau în fotolii și aveau impresia că lumea se ducea dracului dacă nu își puneau ei inițialele, semnăturile și ștampilele pe hîrtoage și dacă nu le îndosariau la milimetru. Așa că el, John Terrence Clark, ofițer de teren al CIA timp de peste treizeci de ani, o adevărată legendă în Agenție, era blocat la acest birou scump, în spatele unor uși închise, și făcea muncă de conțopist, muncă pe care ar fi refuzat-o și un contabil care se respecta, iar peste toate astea trebuia să supravegheze și să judece problemele adevărate, care erau mult mai interesante și mult mai la obiect.

Și măcar să fi fost bugetul singura problemă care să-l apese. Avea mai puțin de cincizeci de oameni, cheltuieli de salarizare de abia trei milioane de dolari, pentru că toți primeau exact soldele obișnuite de militari, la care se adăuga faptul că Rainbow își asumase cheltuielile de găzduire din fondurile de agenție multiguvernamentală. Una dintre inegalități era plata primită de americani, mult mai bună decît cea a europenilor. Asta îl cam supăra pe John, dar nu avea ce-i face, iar după ce toți fuseseră scutiți de costurile de cazare – casele din Hereford nu erau prea luxoase, dar erau confortabile – nimeni nu se plîngea de viață. Moralul trupei era excelent, ceea ce era de așteptat. Erau soldați de elită, dintre cei care aveau invariabil o atitudine pozitivă, mai ales că se antrenau în fiecare zi, iar soldații se înnebuneau după antrenament aproape la fel de mult ca după lucrurile pentru care se antrenau.

Avusese loc și o mică dispută. Echipa-2 a lui Chavez fusese în ambele misiuni de teren și drept rezultat se cam umfla în pene, spre invidia Echipei-1, a lui Peter Covington, care în competiția pe echipe la antrenamentul fizic și la tir se afla puțin în față. Distanța era minuscule, dar lor le plăcea competiția ca unor atleți, lucrau din greu pentru acea cincime de procent și

uneori nici nu-și mai aminteau dacă în diminețile competițiilor mîncaseră sau doar visaseră că trecuseră pe la cantină. Ei bine, pentru echipa în ansamblu era foarte bună această competiție. Și, în mod sigur, nu era deloc sănătoasă pentru cei împotriva cărora își trimitea oamenii.

Bill Tawney se afla și el tot la masa de lucru, trecînd în revistă informațiile despre teroriștii din noaptea trecută. Austriecii își începuseră investigațiile împreună cu Biroul Poliției Federale Germane – *Bundes Kriminal Amt* – chiar înainte ca acțiunea să înceapă. Ampretele confirmaseră că era vorba de Hans Fürchtner și de Petra Dortmund. Investigatorii BKA aveau să treacă la o anchetă serioasă chiar în acea zi. Pentru început, aveau să afle cine închiriasse mașina adusă la casa lui Ostermann, pentru ca apoi să descopere casa din Germania – probabil că din Germania, gîndi Tawney – în care locuiseră cei doi. Cu ceilalți patru avea să fie probabil mai greu. Li se luaseră deja amprentele care erau comparate pe toate sistemele de analiză cunoscute, pe care acum le avea toată lumea. Tawney era de acord cu ipoteza inițială a austriecilor, conform căreia cei patru purtători de arme erau probabil din fosta Germanie de Est, care părea să fie patria aberațiilor politice: credincioși ai comunismului care acum descopereau plăcerile nazismului, alții – nostalgici fanatici ai trecutului sistem economico-politic, plus borfașii de rînd, care puneau atîtea probleme poliției gemane.

Dar aici nu putea fi decît ceva politic. Fürchtner și Dortmund erau – fuseseră, se corectă Bill – comuniști adevărați și dedicați cauzei toată viața. Crescuseră în Germania de Vest în familii din pătura mijlocie, ca mai toată generația lor de teroriști, și se luptaseră toată viața lor pentru împlinirea idealurilor socialismului sau pentru vreo iluzie asemănătoare. Iar acum făcuseră un raid în casa unui mare capitalist. Oare ce căutaseră acolo?

Tawney ridică un maldăr de faxuri primite de la Viena. Hans Ostermann declarase poliției, în timpul analizei de trei ore, că teroriștii căutaseră „codurile interioare speciale” ale sistemului comercial internațional. Oare exista așa ceva? *Probabil că nu*, își

zise Tawney, *dar ce-ar fi să verific?* Ridică receptorul și formă numărul unui vechi prieten, Martin Cooper, fost agent MI-6, care acum lucra în clădirea aceea urâtă a finanțelor din Londra.

– Cooper, se auzi o voce.

– Martin, sînt Bill Tawney. Cum te simți în dimineța asta ploioasă?

– Bill, mă simt foarte bine, dar tu? Ce faci acum?

– Bătrîne, îi mai zbor cîte un șiling Maiestății Sale. Slujbă nouă, multă agitație, mi-e teamă.

– Cu ce te pot ajuta, bătrîne?

– De fapt, am o întrebare stupidă. Există oare canale privilegiate în sistemul comercial internațional? Coduri speciale și alte alea?

– Bill, tare mi-aș dori să existe așa ceva. Ne-ar face munca mai ușoară, răspunse fostul șef de stație din Ciudad de Mexico și din alte locuri mai puțin importante pentru Serviciul Secret Britanic. Despre ce vorbești, mai precis?

– Nu sînt sigur, doar mi-a apărut așa ceva în fața ochilor.

– Ei bine, la acest nivel există relații personale și adeseori se face comerț cu informații, dar înțeleg că vorbești mai degrabă despre ceva mai structurat, un fel de piață a inițiaților, sau cam așa ceva.

– Da, asta e ideea.

– Dacă e așa, atunci au ținut-o secretă față de mine și de oamenii cu care lucrez. Să fie o conspirație internațională? spuse Cooper, pufnind. În treaba asta o debandadă generală. Fiecare se amestecă în treaba celuilalt.

– Deci, nu există asemenea lucruri?

– Din cîte știu eu, nu, Bill. E una dintre chestiile în care cred indivizii prost informați, dar nu există. Doar dacă John Kennedy a fost executat de Mafie, adăugă Cooper, chicotind.

– Cam așa credeam și eu, Martin, dar trebuia să verific. Mulțumesc, prietene.

– Bill, ai vreo idee cine ar fi putut să-l atace pe tipul ăla, pe Ostermann de la Viena?

– Nu prea. Îl cunoști?

– Îl știe șeful meu. L-am întâlnit și eu. Părea un tip ca lumea și e al dracului de inteligent.

– Tot ce știu e ce am văzut la televizor azi-dimineață.

Nu era chiar o minciună, iar oricum Martin avea să înțeleagă, Tawney știa asta.

– Oricine a intervenit, jos pălăria. Mie-mi miroase a SAS de la o poștă.

– Chiar așa? Te-ar surprinde?

– Nu prea. Mă bucur că am discutat, Bill. Ce zici de o cină?

– Mi-aș dori. Te sun când vin data viitoare la Londra.

– Excelent. Salutări!

Tawney puse receptorul în furcă. Se părea că Martin căzuse în picioare după ce îl lăsaseră să plece de la Six, care-și redusese schema și mărimea după Războiul Rece. De fapt, era de așteptat. *E una dintre chestiile în care cred indivizii prost informați*, își aminti Tawney. *Da, se potrivește*. Fürchtner și Dortmund erau comuniști și nu credeau în piața liberă. În universul lor, oamenii puteau obține bogăția doar prin înșelăciune, exploatare și conspirații împotriva altora de speța lor. Atunci, ce să însemne toate astea?

De ce atacaseră casa lui Ostermann? Un asemenea tip nu putea fi jefuit. Nu păstra nici bani, nici lingouri de aur. Totul era în format electronic – bani teoretici, care existau doar în memoriile computerelor și călătoreau prin fire telefonice, iar aceștia erau cam greu de furat, nu?

Nu, ceea ce posedă Ostermann era informația, sursa esențială a puterii, oricât de eterică ar fi ea. Oare Dortmund și Fürchtner erau dispuși să ucidă pentru așa ceva? Se părea că da, dar se numărau cei doi teroriști morți printre cei capabili să se folosească de asemenea informații? Nu se numărau, pentru că n-ar fi căutat o informație dacă ar fi știut că nu exista.

Îi angajase cineva, își închipui Tawney. Cineva îi trimisese în misiunea asta. Dar cine?

Și în ce scop? Asta era întrebarea cea mai bună, care eventual te putea duce și la răspunsul pentru prima.



*S-o luăm pe firul acțiunii, își spuse el. Dacă cineva i-a angajat pentru treaba asta, cine ar fi putut fi? Evident, cineva din vechea rețea a terorismului, cineva pe care-l cunoșteau, care-i cunoștea și în care aveau încredere într-o anumită măsură, suficient cât să-și riște viețile. Dar Fürchtner și Dortmund se ghidau după ideologia comunistă. Cunoștințele lor nu puteau fi altfel și în mod sigur n-ar fi primit ordine și nu ar fi avut încredere în cineva de altă orientare politică. Și cine putea fi persoana care știa unde și cum să-i contacteze, să le cîștige încrederea și să-i trimită la moarte, într-o misiune în care să caute ceva ce nu exista?*

*Un ofițer superior?* se întrebă Tawney, chinuindu-și mintea ca să-și amintească alte informații. Cineva cu aceleași credințe sau simpatii politice, capabil să le dea ordine sau cel puțin să-i motiveze să facă lucruri periculoase?

Avea nevoie de mai multe informații, iar asta însemna că își va folosi contactele de la SIS și din poliție ca să obțină toate detaliile pe care le putea sustrage din ancheta austro-germană. Pentru început, sună la Whitehall, pentru a se asigura de obținerea traducerilor integrale ale intervențiilor tuturor ostaticilor. Tawney lucrase multă vreme ca ofițer de informații, iar acum miroșise ceva.

– Ding, nu-mi place cum ți-ai planificat intervenția, își începu Clark analiza din sala mare de conferințe.

– Nici mie, domnule C, dar fără un elicopter n-am avut de ales, îi răspunse Chavez, sigur pe el. Dar nu asta mă sperie.

– Atunci ce te sperie? întrebă Clark.

– Noonan și-a dat seama de asta. De câte ori mergem undeva, în jur se strîng oameni – public, reporteri, echipe TV, tot felul. Dacă unul dintre ei are un telefon celular și-i sună pe băieții răi dinăuntru, ca să le spună ce se întîmplă? E foarte simplu, nu? Noi o luăm în mînă și ostaticii la fel.

– Ar trebui să fim în stare să rezolvăm problema asta, le spuse Tim Noonan. E vorba de principiul de funcționare a telefoanelor celulare. Ele emit un semnal care anunță celula locală că se află acolo și că sînt în funcțiune, astfel încît sistemul

computerizat să direcționeze într-acolo toate apelurile. Putem să obținem aparatura necesară pentru a detecta acest semnal și pentru a-i bloca ruta. Poate chiar vom clona telefonul ticălosului sau vom intercepta apelul, ca să-i băgăm în ceață pe ticăloșii de afară. Dar pentru asta am nevoie de *software*. Și asta acum.

– David?

Clark se întorsese spre Dave Peled, geniul lor evreiesc în ale tehnicii.

– Fezabil. Cred că ASN avea deja tehnologia. Și nu numai.

– Dar Israelul? întrebă direct Noonan.

– Păi... ăăă..., da, avem așa ceva.

– Adu-le! ordonă Clark. Vrei să-l sun eu pe Avi?

– Ar ajuta foarte mult.

– În regulă. Am nevoie de numele și specificațiile echipamentului. Cît de grea e pregătirea operatorilor?

– Nu prea grea, spuse Peled. Tim poate să învețe foarte ușor.

*Mulțumesc pentru votul de încredere*, gândi agentul special Noonan, fără să schițeze vreun zîmbet.

– Gata, ne întoarcem la asalt, comandă Clark. Ding, ce ai gândit în clipa aia?

Chavez se aplecă în față, în scaun. Nu se apăra pe el, își apăra echipa.

– În principal, voiam să nu pierd nici un ostatic, John. Doctorul mi-a spus că cei doi trebuie luați foarte în serios și că avem un termen fix. Bun, din cîte înțeleg, misiunea noastră este să nu pierdem nici unul dintre ostatici. Așadar, cînd au arătat clar că vor să se deplaseze cu elicopterul, era clar că, dacă-i lăsăm să plece, s-au dus. Dieter și Homer și-au făcut perfect treaba. La fel Eddie și restul băieților. Partea periculoasă a fost să-i aduc pe Louis și George aproape de casă, ca să-i poată doborî pe ultimii. S-au strecurat ca niște *ninja* și ajunseseră acolo nevăzuți, continuă Chavez, arătînd spre Loiselle și Tomlinson. Asta a fost partea cea mai periculoasă a misiunii. Erau înconjurați de o mare de lumină, dar costumele de camuflaj au funcționat perfect. Dacă băieții răi ar fi folosit vizoare de noapte, atunci ar fi fost o problemă, dar iluminarea suplimentară adusă de reflexia pe copaci –

vreau să spun, de la reflectoarele polițiștilor — ar fi acoperit totul. Dacă privești cu ele în lumină, vizoarele de noapte pîlpîie puternic. Recunosc, am riscat, mărturisi Ding, dar mi s-a părut preferabil riscul, în loc să văd cum e măcelărit în fața noastră un ostatic, în vreme ce noi facem planuri savante la punctul de adunare. Domnule C, am fost comandantul la locul faptei și am dat ordinul de atac.

Nu mai adăugă că atacul fusese reușit.

— Înțeleg. Băieți, ați tras excelent, iar Loiselle și Tomlinson au executat foarte bine apropierea discretă, spuse Alistair Stanley, din locul lui, aflat vizavi de Clark. Totuși...

— Chiar și așa, avem nevoie de elicoptere pentru cazuri de acest tip. Cum dracu' am putut să omitem așa ceva?

— E vina mea, Domingo, recunosc Clark. Am să sun chiar azi.

— Hai să stabilim precis, oameni buni, spuse Ding, întinzîndu-se în scaun. Băieții mei au făcut o treabă bună, John. Cam la repezeală pregătită, dar bine executată. Data viitoare, n-ar strica să o facem mai chibzuit, recunosc el. Dar cînd doctorul îmi spune că băieții rai or să omoare pe careva, asta înseamnă că trebuie să pornesc o acțiune decisivă. Corect?

— Da, dar în funcție de situație, răspunse Stanley.

— Al, ce înseamnă asta? întrebă Chavez cu asprime. Avem nevoie de niște specificații de misiune mai clare. Mie trebuie să-mi spuneți răspicat ce și cum. Cînd pot să-mi permit să las un ostatic să fie omorît? Intră în ecuație sexul și vîrsta ostaticului? Dar dacă ocupă cineva o grădiniță sau o maternitate? Nu putem să trecem așa ușor peste factorul uman. Bun, înțeleg că nu pot fi prevăzute toate posibilitățile și că eu și Peter, comandanți pe teren, trebuia să ne adaptăm, dar pentru mine punctul de plecare este împiedicarea morții ostaticilor, dacă se poate. Iar dacă asta înseamnă să-mi asum riscuri, sînt riscuri în raport cu o anumită certitudine. Într-un caz ca ăsta, îți asumi riscul, nu?

— Domnule doctor Bellow, cît de sigur ești de evaluarea asupra stării mentale a teroriștilor? întrebă Clark.

– Foarte. Erau experimentați, se gîndiseră mult timp la misiunea asta, iar, după părerea mea, erau hotărîți să omoare ostatici, răspunse psihiatrul.

– Atunci sau acum?

– Și, și, spuse Bellow, sigur pe el. Erau doi sociopați politici. Pentru un asemenea tip de personalitate, viața unui om nu înseamnă mare lucru. E doar un simplu jeton pe o masă de joc.

– Da, dar dacă îi descopereau pe Loiselle și pe Tomlinson?

– Probabil că ar fi omorît un ostatic, iar asta ar fi înghețat situația pentru cîteva minute.

– Iar planul meu pentru acest caz era asaltarea casei dinspre partea de est. Omoram cît mai repede ce ne stătea în față, continuă Chavez. Cea mai bună metodă e să coborîm în trombă din elicopter și să lovim ca o tornadă în Kansas. Și asta e periculos, recunosc eu. Dar oamenii cu care avem de-a face nu sînt chiar cei mai înțeleghători din lume.

Ofițerilor superiori din organizație nu le plăcea acest tip de discuție, pentru că le reamintea că băieții din Rainbow, oricît de buni ar fi fost, nu erau zei sau supraoameni. Avuseseră pînă acum două incidente, ambele rezolvate fără nici o pierdere în rîndul civililor. Asta putea duce la îngîmfare la nivelul superior, exacerbată și de faptul că Echipa-2 întreprinsese o acțiune de kinogramă într-o situație tactică vitregă. Își antrenaseră oamenii să fie supraoameni, specimene perfecte, ca olimpicii, antrenati dumnezeiește în folosirea armelor de foc și a explozibililor și, mai presus de toate, pregătiți mental pentru distrugerea rapidă a unei vieți omenești.

Membrii Echipei-2, adunați în jurul mesei, se uitau la Clark cu expresii neutre, tratînd totul cu o remarcabilă detașare, pentru că noaptea trecută știuseră cu toții că planul avea hibe și că era periculos, iar acum erau, firesc, mîndri de salvarea unor ostatici, în ciuda adversităților. Dar Clark punea sub semnul întrebării capacitatea șefului lor, ceea ce nu le plăcea. Pentru foștii membri ai SAS-ului, acțiunea ilustrase pur și simplu dictonul regimentului: „Dacă îndrăznești, învingi.“ Ei îndrăzniseră și învinseseră. Pînă acum scorul era de 10-0 în meciul dintre

creștini și lei. Nu era rău deloc. Singurul membru nefericit al echipei era sergentul major Julio Vega. Oso transporta mitraliera, care mai avea pînă să intre în joc. Vega vedea cum lunetiștii erau foarte mulțumiți de ei, ca și băieții cu armele ușoare. Dar asta era situația. Și el fusese acolo, în apropierea lui Weber, gata să-l acopere, dacă un terorist ar fi avut noroc și ar fi reușit să fugă. L-ar fi rupt în două cu M-60-ul lui; era unul dintre cei mai buni trăgători din poligon. Acolo fuseseră uciși niște ticăloși, iar el nu ajunsese să intre în joc. Latura religioasă a lui Vega intra în conflict cu restul personalității lui din cauza unor asemenea gînduri, ceea ce îi producea, cînd era singur, multe grimase.

– În concluzie, cum stăm? întrebă Chavez. Ce zice ghidul nostru operațional pentru situația în care omorîrea unui ostatic este iminentă?

– Misiunea rămîne salvarea ostaticilor, atunci cînd se poate, răspunse Clark, după o clipă de meditație.

– Iar comandantul de pe teren decide cînd se poate și cînd nu?

– Corect, confirmă Rainbow Six.

– Vasăzică, am ajuns de unde am plecat, John, sublinie Ding. Eu și Peter avem întreaga răspundere și primim toate criticile din partea nemulțumiților.

Urmă o pauză.

– Înțeleg responsabilitatea care însoțește un comandant de pe teren, dar ar trebuit să ne bazăm pe ceva mai clar, înțelegi? Mai devreme sau mai tîrziu, o să greșim. Știm asta. Nu ne place, dar știm că se poate. Oricum, îți spun aici și acum, John, că eu consider că misiunea este salvarea vieții inocenților și că asta este aspectul pe care îl urmăresc și eu.

– Sînt de acord cu Chavez, spuse și Covington. Asta trebuie să fie poziția noastră de bază.

– N-am spus niciodată că ar fi alta, izbucni Clark, brusc infuriat.

Problema era că puteau să apară situații în care să fie imposibil să salvezi o viață, iar antrenamentul pentru asemenea cazuri era undeva între extrem de dificil și imposibil, pentru că incidente teroriste de pe teren erau diferite între ele, ca și teroriștii

înșiși și locurile pe care și le alegeau. Deci, era obligat să se bazeze pe judecățile lui Chavez și Covington. Tot ce putea face era să-și imagineze scenarii de antrenament care să-i forțeze să gîndească, să acționeze și să spere că exercițiile acestea le vor fi utile pe teren. Da, își zise Clark, era mult mai ușor ca ofițer de teren. Acolo avusese întotdeauna inițiativa, alesese timpul și locul acțiunii. Asta în vreme ce Rainbow era o forță de reacție, care riposta la inițiativele altora. Acest simplu fapt îl obliga să-i muncească atît de tare pe oameni la antrenamente, pentru ca experiența să compenseze cumva dezechilibrul tactic. Modelul funcționase de două ori. Dar, oare, avea să funcționeze la nesfîrșit?

*De acum încolo, decise John, un ofițer superior al lui Rainbow va însoți echipa de intervenție pentru a oferi susținere.* Cineva pe care să se poată baza comandantii de echipă. Evident, n-o să le placă să li se bage cineva în treaba lor, dar nu aveau ce face. Cu aceasta, puse capăt întrunirii și îl chemă pe Al Stanley în biroul lui, unde îi prezentă ideea.

– John, sînt de acord. Dar care dintre ofițerii superiori vor merge?

– Pentru început, tu și cu mine.

– Foarte bine. Este firesc, după toate antrenamentele fizice și de tir la care ne-am supus. Domingo și Peter s-ar putea să fie puțin supărați.

– Amîndoi știu să se supună ordinelor și, la nevoie, vor veni la noi pentru un sfat. Toți vin. Și eu am apelat la sfaturi cînd am avut ocazia.

Asta nu se întîmplase prea des, ocazia adică, deși de multe ori și-ar fi dorit-o.

– Sînt de acord cu propunerea ta, John, spuse Stanley. O scriem în ordinul de zi?

– Azi, dădu Clark din cap.

## APROPIERI

– John, se face, spuse directorul de la CIA. Vreau să zic, pot să vorbesc mai departe, la Pentagon.

– Ed, azi, dacă se poate. Avem mare nevoie de treaba asta. E vorba de o neglijență foarte gravă, adăugă Clark spășit.

– Se mai întâmplă, observă Foley. Am să dau niște telefoane și apoi te sun.

Întrerupse legătura și se gândi preț de câteva clipe, apoi se uită prin agenda telefonică rotativă și găsi numărul de la CINC-SNAKE. Asta era denumirea în glumă. Șeful Comandamentului pentru Operațiuni Speciale de la Baza Aeriană MacDill de lângă Tampa, Florida, răspundea de „mîncătorii de șerpi“, trupa din care se trăgeau americanii de la Rainbow. Generalul Sam Wilson se afla la masa de lucru, o poziție deloc comodă pentru el. Începuse ca simplu soldat care optase pentru parașutism și pentru antrenamentul specific vîânătorilor de munte, iar apoi se mutase la Forțele Speciale. Așa apucase să obțină și o diplomă în istorie la North Carolina State University, întorcîndu-se în armată ca locotenent secund. Urmase o ascensiune rapidă pe scara ierarhică. La treizeci și trei de ani, avea deja pe epoleți patru stele strălucitoare și era șeful unui comandament

unificat care includea oameni de la toate serviciile armate. Și toți oamenii lui știau să gătească șarpe la foc mic.

– Salut, Ed, spuse generalul, pe linia telefonică neinterceptabilă. Ce se mai întâmplă la Langley?

Comunitatea serviciilor speciale era foarte apropiată de CIA, care beneficia adesea de informații sau de o mână de ajutor în operațiunile de teren mai dificile.

– Am o cerere din partea lui Rainbow, spuse șeful CIA.

– Iar? Deja mi-au luat oamenii cei mai buni.

– Da, dar le-au dat o întrebuintă excelentă. Ei au fost în Austria ieri.

– Mărturisesc că dădeau bine la TV, recunosc Sam Wilson. Pot să obțin ceva mai multe informații?

Prin informații înțelegea doar identitatea răufăcătorilor.

– Sam, ai tot pachetul la dispoziție, promise Foley.

– Bun, ce mai vrea băiețelul tău?

– Aviatori, piloți de elicoptere.

– Ed, știi cât timp trebuie ca să pregătești oamenii ăștia? Pentru numele lui Dumnezeu, necesită cheltuieli mari de întreținere.

– Știu asta, Sam, îl asigură vocea de la Langley. Englezii trebuie să contribuie și ei, normal. Îl știi pe Clark. N-ar cere dacă n-ar avea nevoie pe bune.

Wilson fu nevoit să cedeze. Da, îl cunoștea pe John Clark. Îi salvase cîndva o misiune compromisă, plus o grămadă de soldați, cu mult timp și cu mulți președinți în urmă. Fost agent SEAL, cu o colecție foarte serioasă de medalii și cu multe succese. Iar acest grup Rainbow avea deja două operațiuni reușite la activ.

– Bine, Ed. Cîți vrei?

– Pentru moment, unul, dar extrem de bun.

Partea cu „pentru moment“ nu prea îi plăcu lui Wilson. Dar...

– În regulă, te sun mai târziu.

– Mersi, Sam.



Foley știa că Wilson se descurca atunci cînd era vorba de chestii urgente. La el, „acum“ însemna exact în momentul respectiv.

Chester nu avea să mai reziste nici măcar cît aproximase mai înainte Killgore. Indicii de funcționare a ficatului scădeau văzînd cu ochii, mai repede decît orice văzuse sau citise doctorul în literatura medicală. Acum pielea omului era galbenă ca lămiia, atîrnînd ca o zdreanță pe musculatura flască. Respirația era și ea îngrijorătoare, în parte din cauza morfinei, care, dacă nu-l făcea inconștient, măcar îl ametea. Și Killgore și Barbara Archer doriseră să-i ofere un tratament cît mai agresiv, ca să vadă dacă exista cu adevărat un remediu împotriva lui Shiva, dar starea lui Chester era atît de gravă, încît nici un regim n-ar fi putut să o rezolve și pe ea, și pe Shiva.

– Îi mai dau două zile, spuse Killgore. Poate chiar mai puțin.

– Mi-e teamă că ai dreptate, fu de acord doctorul Archer.

Avea o grămadă de idei despre cum ar trebui atacată problema – de la antibioticele convenționale, aproape sigur inutile la Interleukin-2, despre care unii credeau că ar avea aplicații clinice în asemenea cazuri. Evident, medicina modernă mai avea mult pînă să învingă orice boală virală, dar unii credeau că, dacă întăreai sistemul imunitar dintr-o direcție, se puteau obține efecte în cealaltă, iar pe piață se aflau acum o mulțime de noi antibiotice sintetice. Mai devreme sau mai tîrziu, cineva avea să descopere și remediul perfect împotriva virozelor. Dar încă nu era cazul.

– Potasiu? întrebă ea, după ce trecu în revistă perspectivele bolnavului.

Concluzia era că orice tratament avea o valoare neglijabilă. Killgore ridică din umeri.

– Cred că da. Poți să faci ce vrei.

Și Killgore arătă spre dulapul cu medicamente din colț.

Doctorul Archer se duse la dulap, scoase o seringă de patruzeci de centimetri cubi de unică folosință dintr-un container de plastic, apoi înfipse acul într-o fiolă de soluție apoasă de potasiu, trăgînd pînă la refuz pistonul. Se întoarse la pat și înfipse seringă în perfuzor. Împinse pistonul și introduse în pungă

întreaga cantitate de substanță letală. Îi trebuiră câteva secunde, mai mult decît o injecție direct în venă, dar Archer nu voia să atingă pacientul mai mult decît ar fi fost necesar, nici chiar cu mânuși. Oricum, nu avea prea mare importanță. Respirația lui Chester în masca transparentă de oxigen păru să ezite, apoi să reînceapă, iar să ezite și în cele din urmă, să devină neregulată și gîjuită, timp de șase-opt cicluri. Apoi... se opri. Pieptul se prăbuși în el însuși și nu se mai ridică. Ochii îi rămăseseră deschiși pe jumătate, ca ai unui om care dormea iepurește sau ca ai unui om șocat, îndreptați spre ea, dar fără a fi cu adevărat focalizați. Apoi i se închiseră pentru ultima oară. Doctorul Archer își luă stetoscopul și îl lipi de pieptul alcoolicului. Nu se auzea nici un sunet. Archer se ridică în picioare, scoase stetoscopul și îl vîrî în buzunar.

*Cu bine, Chester!* gîndi Killgore.

– Bine, spuse ea, foarte firesc. Ceilalți prezintă vreun simptom?

– Încă nici unul. Dar testele cu anticorpi erau pozitive, răspunse Killgore. Peste încă o săptămînă cred că o să vedem și simptomele autentice.

– Avem nevoie de un set de subiecți sănătoși, spuse Barbara Archer. Oamenii ăștia erau prea... prea bolnavi ca să fie un indicu bun pentru Shiva.

– Asta înseamnă să ne asumăm niște riscuri, observă Killgore.

– Îmi dau seama, îl asigură Archer. Știi bine că avem nevoie de subiecți pentru testare mai buni.

– Da, dar riscurile sunt serioase.

– Da, știi asta, răspunse Archer.

– Bine, Barb, fă ce trebuie, nu voi ridica obiecții. Vrei să ai grijă de Chester? Trebuia să mă duc să-l văd pe Steve.

– Bine.

Se duse la perete, ridică receptorul și apăsă trei taste, pentru a-i chema pe brancardieri.

Killgore plecă în zona-tampon. Se opri mai întîi în camera de decontaminare, apăsă pe uriașul buton roșu pătrat și așteptă ca mașinăria să-l împoaște din toate direcțiile cu soluția de substanțe antiseptice despre care se știa că erau rapide și mortale pentru virusul Shiva. Apoi intră pe ușa vestiarului, unde scoase

de pe el costumul de plastic, îl aruncă în coș, pentru o decontaminare ulterioară, mult mai riguroasă, care nu era necesară, dar oamenii din laborator se simțeau mai bine așa, și își puse cămașa chirurgicală verde. În drum spre ieșire, mai îmbracă un halat alb. Următoarea oprire era la laboratorul lui Steve Berg. Nici ea și nici Archer nu o spusese răspicat, dar toată lumea s-ar fi simțit mai bine dacă ar fi avut un vaccin eficient împotriva lui Shiva.

– Salut, John, îl întâmpină Berg.

– 'Neața, Steve, răspunse Killgore salutului. Cum stăm cu vaccinurile?

– Avem teste „A“ și „B“, spuse Berg, făcînd un gest larg spre cuștile cu maimuțe aflate de cealaltă parte a geamului. Cele cu vaccinul „A“ au etichete galbene, cele cu „B“ – albastre, iar grupul de control – roșii.

Killgore se uită la ele. În fiecare grup se aflau douăzeci de maimuțe, un total de șaiszeci de rhesuși. Frumoase animale.

– Păcat, spuse el.

– Nici mie nu-mi place, dar așa se procedează, prietene.

Nici unul dintre ei nu avea vreo haină de blană.

– Cînd aștepți primele rezultate?

– Pentru grupul „A“, în cinci pînă la șapte zile. Nouă pînă la paisprezece pentru grupul de control. În ce privește grupul „B“, evident, avem speranțe mari. Cum merge dincolo?

– Azi am pierdut un om.

– Așa repede? întrebă Berg, vădit tulburat.

– Avea ficatul distrus de la bun început. E un lucru la care nu ne-am gîndit suficient de bine. Oamenii de aici erau deosebit de vulnerabili la micul nostru prieten.

– Puteau fi și canari, omule, spuse Berg, în continuare îngrijorat, referindu-se la păsările care îi avertizau pe mineri că aerul era viciat. Și am aflat cum să abordăm problema asta acum doi ani, îți amintești?

– Da, știu.

De fapt, asta era ideea întregii povești. Dar puteau s-o facă mai bine decît străinii.

– Care e diferența de timp dintre oameni și micii noștri prieteni cu blană?

– Amintește-ți că nu l-am supus pe nici unul la aerosoli. Este un test de vaccin, nu unul de infecție.

– Bine, cred că trebuia să stabilești un test de control cu aerosolii. Am auzit că ai găsit o metodă mai bună de ambalare.

– Maggie vrea să o fac. În regulă. Avem o mulțime de maimuțe. Pot să pun la punct în două zile un test complet pentru sistemul standard de livrare.

– Cu și fără vaccinuri?

– Se poate, dădu Berg din cap.

*Ar fi trebuit să-l pregătești de mult, idiotule*, ar fi vrut să-i spună Killgore colegului lui. Berg era inteligent, dar nu putea vedea prea mult dincolo de limitele microscopelor lui. *Dar, nimeni nu este perfect, nici măcar aici.*

– John, asta tot înseamnă că ucid niște vietăți, preciză Berg pentru colegul lui.

– Înțeleg, Steve, dar pentru fiecare care moare acum vom salva sute de animale aflate în libertate, ai uitat? În plus, aici sînt foarte bine îngrijite, adăugă el.

Animalele de laborator se bucurau de o viață idilică în cuști confortabile sau chiar în zone comune mari, unde hrana era abundentă iar apa limpede. Maimuțele aveau mult spațiu, pomi falși în care se cățarau și o temperatură a aerului ca în Africa lor natală. Și nici un animal de pradă nu le amenința. Ca în închisorile oamenilor, animalele condamnate primeau mâncare de calitate, pe măsura drepturilor constituționale. Dar oamenilor ca Berg tot nu le plăcea asta, oricît de important sau indispensabil ar fi fost scopul. Killgore se întrebă dacă nu cumva prietenul lui plingea noaptea după creaturile acelea cu ochi căprui. Evident, lui Berg nu-i păsa de Chester – i-ar fi păsat dacă ar fi fost canar, evident. Asta putea să strice totul, dar tot din cauza asta produsese Berg vaccinul „A“.

– Mda, admise Berg. Totuși, mă simt destul de prost.

– Ar trebui să vezi cum e la mine, îi spuse Killgore.

– Bănuiesc că e și mai și, spuse Steve Berg cu sfială.

Cursa de noapte plecă de la aeroportul internațional Raleigh-Durham din Carolina de Nord, aflat la o oră de mers cu

mașina de Fort Bragg. Avionul Boeing 757 ateriză pe burniță, pe un cer acoperit, începînd o rulare care păru la fel de lungă ca zborul propriu-zis sau așa li se păru pasagerilor, care, în sfîrșit, ajunseră la poarta US Airways a terminalului 3 de la Heathrow.

Chavez și Clark veniseră amîndoi să-l întîmpine. Erau îmbrăcați în haine civile, iar Domingo avea o pancartă pe care scria „MALLOY“. Al patrulea om ieșit era îmbrăcat în uniforma de pilot a pușcașilor marini, cu o centură Sam Browne, cu aripi de aur și patru trese și jumătate pe bluza oliv a uniformei. După ce ochii lui albaștri-cenușiu văzură pancarta, se îndreptă într-acolo, cărînd sacul de pînză.

– Vă mulțumesc că m-ați întîmpinat, le spuse locotenent-colonelul Daniel Malloy. Cu cine am onoarea?

– John Clark.

– Domingo Chavez. Mai ai alte bagaje? întrebă Domingo după ce își strînseră mîinile.

– Doar atîta am avut timp să iau cu mine. Înainte, oameni buni! spuse colonelul Malloy.

– Ai nevoie de ajutor la sacul ăsta? îl întrebă Chavez pe bărbatul mai înalt cu cincisprezece centimetri și mai greu decît el cu douăzeci de kilograme.

– Mă descurc, îl asigură pilotul. Unde mergem?

– Ne așteaptă un elicopter. Mașina e acolo.

Clark o luă primul pe o ușă laterală, apoi în jos pe scări, pînă la o mașină care-i aștepta. Șoferul puse mîna pe sacul lui Malloy și îl aruncă în portbagaj. Merseră cam o jumătate de oră pînă la elicopterul britanic Puma.

Malloy se uită în jur. Era o vreme mizerabilă pentru zbor, plafonul de nori era la cam trei sute de metri, iar burnița făcea pilotajul și mai dificil. Dar nici el nu era un novice. Urcară în spatele elicopterului. Malloy observă echipajul, care respectă profesionist procedura de inițiere a zborului, trecînd prin toate punctele bifate de pe lista tipărită. Puseră în funcțiune rotorul, apoi cerură prin radio autorizația de decolare. Asta necesită cîteva minute. Heathrow era foarte aglomerat. Soseau multe zboruri internaționale, aducînd oameni de afaceri la activitatea

programată pentru acea zi. În cele din urmă, Puma se ridică de la sol, luă altitudine și se îndreptă într-o direcție necunoscută. Aici, Malloy intră pe intercom.

– Poate cineva să-mi spună despre ce dracu' e vorba?

– Ce ți-au spus?

– Să împachetez haine pentru o săptămână, răspunse Malloy, clipind din ochi.

– Ne așteaptă o minune de magazin universal, la cîtiva kilometri de bază.

– Hereford?

– Ai ghicit, spuse Chavez. Ai fost acolo?

– De multe ori. Am recunoscut intersecția de acolo pentru că am mai făcut și alte zboruri aici. Bun, care-i treaba?

– Probabil că vei lucra cu noi, spuse Clark.

– Care „noi“, domnule?

– Ne numim Rainbow și oficial nu existăm.

– Viena? întrebă imediat Malloy prin intercom.

Schimbul de priviri dintre cei doi îi fu de ajuns.

– Bine, oricum părea o treabă prea grea pentru polițiști. Din cine e făcută echipa?

– NATO, în special americani și englezi, dar și alții, plus un israelian, îi spuse John.

– Și ai pus asta la punct fără elicoptere?

– Bine, fie, am greșit, spuse Clark. Sînt nou în cheștiile de comandă.

– Clark, ce ai pe antebraț? Apropo, ce grad ai?

John își suflecă mîneca și îi arată tot tatuajul.

– Eu sînt general-locotenent, iar Ding e maior.

Infanteristul marin examinează rapid tatuajul.

– Am auzit de așa ceva, dar n-am văzut niciodată unul. Grupul 3 din Operațiuni Speciale, corect? Am cunoscut un tip care a lucrat acolo.

– Cine?

– Dutch Voort. S-a pensionat acum cinci-șase ani. Colonel plin.

– Dutch Voort! La dracu', nu mai auzisem nimic de el în ultima vreme, răspunse pe loc Clark. Am fost o dată doborâți împreună.

– Li s-a mai întâmplat și altora. Mare pilot, dar a cam avut ghinion.

– Dar dumneata cum stai cu norocul, domnule colonel? întrebă Chavez.

– Excelent, fiule, excelent. Și poți să-mi spui Bear<sup>1</sup>.

Amîndoi deciseră că porecla i se potrivește ca o mînușă. Avea înălțimea lui Clark, un metru optzeci și cinci, era corpulent, de parcă ar fi făcut flotări și tracțiuni, dînd apoi și cîteva beri pe gît. Chavez se gîndi imediat la prietenul lui, Julio Vega, alt amator de greutate. Clark se uită peste medalii. Omul avea două rînduri, iar „Steaua de Argint“ o primise de două ori. Insigna de țintaș arăta că Malloy era un trăgător expert. Infanteriștilor marini le place să tragă ca să se amuze și ca să arate că erau cu toții trăgători de clasă. În cazul lui Malloy, era vorba de insigna de „Țintaș Distins“, cea mai înaltă dintre toate. Dar Clark văzu că nu avea nici un însemn de combatant în Vietnam. Poate că fusese prea tînăr pentru asta, ceea ce lui Clark îi aminti instantaneu cît de bătrîn era el însuși. De asemenea, văzu că Malloy avea vîrsta potrivită pentru un locotenent-colonel, deși cineva cu toate decorațiile alea ar fi trebuit să fie ceva mai tînăr. Oare să fi trecut de examenul pentru colonel plin? Una dintre problemele serviciilor speciale era că te cam scoteau din circuitul avansărilor. Se acorda o mare atenție avansării la gradul meritat, lucru ușor pentru soldați, dar de multe ori foarte dificil pentru ofițerii de carieră.

– Am început la Căutare-Salvare, iar apoi am trecut la Recunoaștere și la Infanteria Marină. Cred că știți despre ce e vorba.

– Pe ce zbori actualmente?

– Pe H-60 Huey, normal, și pe H-53-uri. Pariez că nu aveți așa ceva, nu?

– Mi-e teamă că nu, spuse Chavez, devenind pe loc posomorît, cu un aer dezamăgit.

<sup>1</sup> Urs (engl.) (n. tr.).

– Escadrila 24 a Forțelor Aeriene de la RAF Mildenhall are aparate MH-60K și MH-53. Sînt sigur că putem să luăm cu împrumut de la ei. Fac parte din Flota 1 Operațiuni Speciale, cu baze aici și în Germania. Cel puțin, așa erau ultima oară.

– Nu, zău? spuse Clark.

– Pe bune, domnule „general“. Îl cunosc pe comandantul flotei, generalul Stanislas Dubrovnik, alias *the Man*. Mare pilot! Dacă ai vreodată nevoie de un prieten mereu grăbit, el e!

– Am să țin minte. Și pe mai ce știi să zbori?

– Pe Night Stalker, normal, dar nu prea am văzut multe. Din cîte știu, pe aici nu e nici unul.

Chiar atunci aparatul Puma făcuse un viraj și își aprinsese luminile de aterizare pentru heliportul de la Hereford. Malloy se uită la jocul de manșă al pilotului și decise că era competent, cel puțin pentru zborul obișnuit.

– Nu sînt prea la curent tehnic cu aparatul MH-47 Chinook, oficial nu ni se permite să cunoaștem decît trei tipuri – tehnic, nu prea am voie să-l cunosc nici pe Huey, dar m-am născut practic într-un Huey, mă înțelegeți, domnule „general“. Și la nevoie pot să manevrez și un MH-47.

– Domnule Bear, numele meu este John, spuse Clark, zîmbind.

Își dădea seama de la o poștă cînd avea de-a face cu un profesionist.

– Iar eu sînt Ding. Pe vremuri am lucrat și eu pe un 1-Bravo, dar m-a răpit Agenția. E vina lui, spuse Chavez. John și cu mine lucrăm împreună de ceva vreme.

– Bănuiesc că nu-mi puteți spune deocamdată mare lucru. Mă cam surprinde că nu v-am întîlnit niciodată. Am lansat o mulțime de „năluci“ ici și colo, dacă mă înțelegeți.

– Ți-ai adus și pachetul? întrebă Clark.

Întreba de dosarul lui de personal.

Malloy bătu cu palma în sac.

– Da, domnule, și are o mulțime de chestii interesante.

Elicopterul ateriză. Șeful echipajului sări să deschidă ușile culisante. Malloy își inhătă bagajul, pași afară și se îndreptă spre



jeepul parcat chiar lângă heliport. Acolo șoferul, un caporal, îi luă sacul și i-l aruncă în spate. Ospitalitatea britanică nu se schimbaseră prea mult, observă Malloy. Îi întoarse salutul și urcă și el pe bancheta din spate. Ploaia se întetea. *Iar vremea englezească tot mizerabilă este*, își continuă colonelul gândul. *Un loc foarte neplăcut să zbori cu elicopterul, dar nu prea rău dacă vrei să te apropii fără să fii văzut, iar asta nu era deloc rău, nu?* Jeepul îi duse la ceea ce părea să fie clădirea cartierului lor general, în loc să-l ducă la casa lui. Oricine ar fi fost oamenii ăștia, erau tare grăbiți.

– Frumos birou, John, spuse el, privind în jur. Chiar ești pe post de general cu două stele.

– Eu sînt șeful, recunosc Clark, dar subiectul este închis. Stai jos. O cafea?

– Oricînd, încuviință Malloy, primind o ceașcă o clipă mai târziu. Mersi.

– Cîte ore? veni următoarea întrebare a lui Clark.

– În total? Ultima oară cînd le-am adunat, aveam 6742 de ore. Din astea, 3100 în operațiuni speciale. Și cam cinci sute în luptă.

– Atît de multe?

– Grenada, Liban, Somalia și încă alte cîteva locuri, plus Războiul din Golf. Am pescuit patru piloți și i-am dus înapoi nevătămați, în timpul încăierărilor. Una dintre operațiuni a fost chiar palpitantă, dar am avut ceva ajutor care mi-a netezit calea. Știi, dacă o faci cum trebuie, meseria devine puțin cam plicticoasă.

– Bear, va trebui să-ți fac cînte cu o halbă, spuse Clark. Dintotdeauna am avut o slăbiciune pentru oamenii de la SAR.

– Nu refuz niciodată o bere pe gratis. Englezii voștri sînt de la SAS?

– Cei mai mulți. Ai lucrat cu ei vreodată?

– Doar exerciții, aici și la Bragg. Erau niște soldați buni, semănau cu băieții de la Recunoaștere și cu amicii mei de la Bragg.

Clark își dădu seama că omul se voia generos, dar mai știa că englezii de pe acolo nu voiau să fie comparați cu nimeni.

– Oricum, înțeleg că aveți nevoie de un băiat pentru livrarea mărfii, corect?

– Cam așa ceva. Ding, ia să-l ducem pe domnul Bear la locul ultimei operațiuni.

– Înțeles, domnule C.

Chavez derulă uriașa poză a castelului Ostermann pe masa de conferințe a lui Clark și începu informarea, în vreme ce în cameră intrau Stanley și Covington.

– Mda, spuse Malloy, la sfârșitul explicațiilor. Chiar aveți nevoie de cineva ca mine pentru treaba asta, domnilor, spuse el, făcând apoi o pauză. Ar fi mers o depunere cu coarda lungă, care să plaseze trei-patru oameni deasupra camerei... aici, spuse și bătu cu degetul în fotografie. Acoperiș plat, numai bun.

– Asta am zis și eu. Nu la fel de ușor cum e cu o coardă scurtă, dar probabil mai simplu, fu de acord Chavez.

– Da, e mai ușor dacă știi ce ai de făcut. Băieții tăi trebuie să învețe să aterizeze în liniște, dar ce bine e să ai trei sau patru oameni în castel când îți crapă buza! Atacul vostru a mers brici, așa că-mi închipui că oamenii tăi știu să tragă și să facă tot felul de alte lucruri.

– Destul de bine, confirmă Covington, cu o voce neutră.

În vreme ce Chavez trecea în revistă misiunea lui încununată de succes, Clark arunca rapid un ochi în dosarul de personal al lui Malloy. Căsătorit cu Frances Malloy, născută Hutchins, avea două fete, de zece și opt ani. Soția era infirmieră civilă, angajată la Marină. Iată un lucru ușor de aranjat. Sandy putea foarte ușor s-o ia la spitalul ei. Locotenent-colonelul Dan Malloy, de la Trupele Marinei SUA, merita cu prisosință să fie păstrat.

În ce-l privește, Malloy era intrigat. Oricine ar fi fost oamenii ăștia erau tari, nu glumă. Primise ordin să zboare în Anglia direct de la biroul CINC-SNAKE, de la „Big Sam“ Wilson în persoană, iar oamenii întâlniți pînă acum păreau foarte serioși. Cel mic, Chavez, își zise el, era, după cum văzuse la treaba din Viena, un tip foarte competent. Examinînd fotografia, își dădu seama că și echipa fusese foarte bună, mai ales cei doi care se furișaseră pînă lîngă casă, ca să-i prindă pe ultimii băieți răi din

spate. Invizibilitatea era o treabă foarte bună, dacă beneficiai de ea, dar se transforma în dezastru dacă erai descoperit. Treaba bună era, din câte își dădea seama, că băieții răi stăteau prost la capitolul dotare. Nu erau antrenați ca infanteriștii marini. Dar acest handicap era compensat de agresivitatea lor, însă nu cine știe ce. Ca mai toți oamenii în uniformă, Malloy îi disprețuia pe teroriști, pe care-i considera niște animale care meritau o moarte violentă și imediată.

Apoi, Chavez îl duse la clădirea echipei lui, unde Malloy făcu cunoștință cu trupa, strânse mâini și evaluează cele văzute. Da, erau serioși, ca și oamenii din Echipa-1 a lui Covington, din clădirea alăturată. Unii aveau privirea aceea înșelătoare, care evalua pe loc ce hram purtai și decidea dacă erai un pericol. Nu că le-ar fi plăcut să ucidă sau să ciopârțească, dar asta le era meseria, lucru care se vedea în modul în care priveau ei lumea. Pe Malloy îl evaluaseră din prima ca pe un potențial prieten, un om demn de respectul și încrederea lor, iar asta îl mișcase pe aviatorul de la trupele Marinei. El era tipul în care erau nevoiți să se încreadă, care trebuia să-i ducă unde era nevoie rapid, nevăzut și în siguranță, iar apoi să-i ia înapoi în același mod. Restul turului prin baza de antrenament fu plictisitor pentru cineva îmbătrinit în meserie. Obișnuitele clădiri, interioare de avioane simulate, trei vagoane adevărate de tren de pasageri și alte incinte în care obișnuiau să se antreneze; poligonul de tir, cu țintele care se iveau (Malloy știa că va trebui să tragă și el aici, ca să demonstreze că avea ce căuta printre oamenii ăștia, pentru că orice om de la Operațiuni Speciale trebuia să fie un bun țintaș, așa cum un infanterist marin trebuia să fie și pușcaș). La prînz erau înapoi în clădirea-comandament a lui Clark.

– Ei, domnule Bear, ce zici? întrebă Rainbow Six.

Malloy zîmbi și se așeză pe scaun.

– Cred că m-ai cam ametit. Și cred că aveți o echipă bună aici. În concluzie, mă vreți?

– Da, înclină Clark din cap, cred că te vrem. Începem mîine dimineată?

– Pe ce zbor?

– Am contactat oamenii de la Forțele Aeriene de care mi-ai vorbit. Ne vor împrumuta un MH-60 cu care poți să te joci.

– Așa se ajută vecinii între ei.

Asta pentru Malloy însemna că trebuia să demonstreze că era un bun pilot. Perspectiva nu-l tulbură prea tare.

– Dar familia mea? Sînt în misiune temporară?

– Nu, este baza ta permanentă. Vor veni cu obișnuitul pachet guvernamental.

– Mi se părea corect. E de lucru pe aici?

– Avem la activ două operațiuni, Berna și Viena. Nu știu cît de multe acțiuni de teren pe bune vom avea, dar antrenamentele de aici sînt foarte intense.

– Îmi place cum stă treaba, John.

– Vrei să lucrezi cu noi?

Întrebarea îl surprinse pe Malloy.

– Treaba asta e cu voluntari?

– Toți de aici sîntem voluntari, confirmă Clark.

– Ia te uită, domnule, spuse Malloy. Bun, trece-mă și pe mine!

– Pot să pun o întrebare?

Popov se afla la New York.

– Evident, spuse șeful, bănuind care putea fi întrebarea.

– Care este scopul tuturor acestor acțiuni?

– Încă nu este cazul să afli, veni răspunsul, așteptat, de altfel.

Popov înclină din cap, dînd de înțeles că se supune și e de acord.

– Cum spuneiți dumneavoastră, domnule, dar cheltuiți sume mari de bani, fără să văd vreun beneficiu.

Popov ridicase chestiunea banilor ca să vadă cum reacționa șeful lui.

Reacția fu una de sinceră plictiseală:

– Banii nu au importanță.

Deși răspunsul nu fusese neașteptat, nu se putea spune că nu-l surprinsese puțin pe Popov. În toată cariera lui din KGB-ul

sovietic, plătise cu țiriita bani unor oameni care-și riscau viața și libertatea și care adesea primeau mult mai puțin decît dădeau, pentru că, de multe ori, materialele și informațiile furnizate erau mult mai prețioase decît banii dați. Dar acest om îi plătise deja lui Popov mai mult decît distribuise el în peste cincisprezece ani de activitate de teren – iar asta pentru nimic, pentru două eșecuri. Și totuși, pe figura lui nu se vedea nici urmă de dezamăgire, după cum își dădea seama Dimitri Arkadeevici. Despre ce dracu' era vorba în propoziție?

– Ce nu a mers în cazul ăsta? a întrebat șeful.

Popov ridică din umeri.

– Erau foarte motivați, dar au făcut greșeala să submineze reacția poliției, care a fost într-adevăr de mare clasă, își asigură el șeful. A fost mai bună decît mă așteptam, dar nu o surpriză totală. Multe agenții din lume au grupuri speciale antiteroriste.

– A fost poliția austriacă?

– Așa spune mass-media. Nu am anchetat mai departe. Ar fi trebuit?

O clătinare de cap.

– Nu, eram doar așa, curios.

*Deci nu-ți pasă dacă operațiunile astea reușesc sau eșuează,* își spuse Popov. *Atunci de ce dracu' le mai finanțezi?* Nu vedea nici o logică. Nici măcar una. Asta l-ar fi îngrijorat pe Popov... ar fi trebuit să-l îngrijoreze, dar nu era așa. Din aceste eșecuri, el se îmbogățea. Știa cine finanța operațiunile și avea toate dovezile – banii – de care ar fi avut nevoie într-o instanță. Deci, omul ăsta nu putea să-i facă nimic. Trebuia să se ferească într-un fel de acest șef, nu? Popov avea contacte în comunitatea teroristă și putea foarte ușor să le întoarcă împotriva omului care-l plătea, nu? Ar fi fost foarte firesc ca acest om să se teamă, nu?

Și totuși, nu părea. Atunci de ce se temea omul ăsta? Finanța niște crime sau, în acest caz, o tentativă de crimă. Era un om cu o bogăție și o putere imense, iar asemenea oameni se temeau să piardă bogăția și puterea mai mult decît se temeau

să-și piardă viața. Și asta îl ducea pe fostul ofițer la aceeași întrebare: ce dracu' era cu toată treaba asta? De ce urmărirea omorîrea unor oameni și-i cerea lui s-o facă? Oare urmărirea dispariția tuturor teroriștilor rămași în viață? Ce noimă ar fi avut? Să-l folosească pe Popov drept momeală, drept *agent provocateur*, ca să-i aducă față în față cu echipele antitero ultra-antrenate ale diverselor țări? Dimitri decise că n-ar strica să întreprindă o mică anchetă asupra șefului lui. N-ar trebui să fie prea greu, iar Biblioteca Publică din New York se afla la doar doi kilometri de Fifth Avenue.

– Ce fel de oameni erau?

– Poftim?

– Dortmund și Fürchtner, preciză șeful.

– Niște nebuni. Încă mai credeau în marxism-leninism. Deștepți în felul lor, inteligenți, dar cu o judecată politică găunoasă. Nu au fost în stare să se schimbe într-o lume care s-a schimbat. Asta e periculos. N-au fost în stare să evolueze și de asta au murit.

Nu era un epitaf prea reușit, iar Popov știa asta. Crescuseră studiind operele lui Karl Marx, Friedrich Engels și ale celorlalți – aceiași pe care-i studiaseră și Popov în tinerețe, dar Popov știa chiar din tinerețe mai bine adevărul, iar călătoriile prin lume îi întăriseră neîncrederea în acești teoreticieni ai secolului al nouăsprezecelea. Primul lui zbor într-un avion comercial de producție americană, în care discutasese prietenește cu oamenii de lângă el, îl lămurise. Dar Hans și Petra, ei bine, aceștia crescuseră în sistemul capitalist, gustaseră din toate binefacerile lui și totuși decisese că era un sistem care-i lipsea de ceva ce le trebuia. Poate că, într-un fel, și ei fuseseră la fel ca el, nesatisfăcuți, doriți de ceva mai bun, dar el dorise mai binele lui întotdeauna, în vreme ce ei voiau să-i aducă pe toți ceilalți în Paradis, să-i conducă și să-i stăpânească în comunism. Iar pentru atingerea acestei viziuni utopice erau dispuși să verse o mare de sânge nevinovat. Nebuni. Era clar că șeful lui acceptase versiunea lui mult abreviată a vieții lor.

Drept dovadă, trecu la altele.

– Să stai în oraș cîteva zile! O să te chem cînd o să am nevoie de tine.

– Cum spuneiți, domnule.

Popov se ridică și părăsi biroul, luînd următorul lift pînă la nivelul străzii. Ajuns acolo, decise să meargă spre sud, spre clădirea străjuită de doi lei: biblioteca. Plimbarea urma să-i mai liniștească gîndurile, plus că avea destule subiecte la care să mediteze. „Cînd o să am nevoie de tine“ însemna o nouă misiune. Iar asta curînd.

– Erwin? Sînt George. Ce mai faci, prietene?

– A fost o săptămînă plină de evenimente, recunosc Ostermann.

Medicul lui personal îl trecuse pe niște tranchilizante care, spunea el, nu fuseseră prea eficiente. Minteia lui nu putea încă să uite groaza trăită. Totuși, Ursel sosise acasă, chiar înainte de misiunea de salvare. În noaptea aceea el se culcase la ora 4.00, iar ea îl însoțise în pat, doar să-l țină în brațe. În brațele ei tremurase și plinsese, vîrsîndu-și toată groaza trăită, pe care pînă atunci putuse să și-o stăpînească, pînă în momentul în care Fürchtner murise la mai puțin de un metru în stînga lui. Pe hainele lui se împrăștiase sînge și țesut uman. Hainele îi fuseseră luate la curățat. Dengler trecuse prin ce era mai greu. Doctorii spusese că o săptămînă întreagă nu va mai fi în stare să vină la muncă. În ce-l privea pe el, Ostermann știa că sigur avea să-l sune pe britanicul acela care venise cu propunerea de serviciu de securitate, mai ales după ce auzise vocile salvatorilor lui.

– Nici nu-ți pot spune cît de satisfăcut sînt că ai trecut cu bine prin asta, Erwin.

– Mulțumesc, George, îi spuse el secretarului Trezoreriei Statelor Unite. Cred că apreciezi bodyguarzii mai mult decît săptămîna trecută.

– Bineînțeles. Cred că în curînd vor înflori afacerile pe această linie.

– Oare ar putea fi un plasament profitabil? întrebă Ostermann, cu un chicotit stingher.

– Nu asta am vrut să spun, răspunse Winston, aproape rîzînd.

*Nu-i așa că-i bine să poți rîde de lucrurile astea?*

– George?

– Da?

– Nu erau austrieci, cum s-a spus la televiziune și în ziare. Mi-au spus să nu dezvălui acest lucru, dar tu nu se poate să nu știi. Erau americani și britanici.

– Știu, Erwin, știu cine erau, dar mai mult nu pot să-ți spun.

– Le datorez viața, George. Cum pot să mă achit de o asemenea datorie?

– Asta sînt plătiți să facă, asta le e meseria.

– *Vielleicht*, dar au salvat viața *mea*. Și pe oamenii mei. Am față de oamenii ăștia o datorie personală. Cum aș putea să fac ceva pentru ei?

– Nu știu, recunosc George Winston.

– Poți să afli o metodă? Dacă știi cine sînt, nu poți găsi o metodă? Au copii, nu? Aș putea să le plătesc școala, aș putea să înființez un fond, nu?

– Probabil că nu, Erwin, dar pot să mă interesez, spuse secretarul Trezoreriei, notînd ceva în agendă.

Cei de la securitate aveau să se enerveze, dar s-ar prea putea să existe vreo cale, printr-o firmă de avocatură din Washington, ca să li se piardă urmele. Lui Winston îi plăcea intenția lui Erwin. Asta însemna că încă mai exista o urmă de *noblesse oblige*.

– Ești sigur că te simți bine, prietene?

– Mulțumită lor, mă simt bine, George.

– Minunat. Mulțumesc. Mă bucur că te-am auzit, prietene. Ne vedem data viitoare, cînd vin în Europa.

– Foarte bine, George. O zi bună!



– Și ție. Cu bine!

Winston apăsă pe cîteva butoane ale telefonului. Se putea verifica imediat.

– Mary, vrei să mi-l dai pe Ed Foley de la CIA?

## SĂPĂTURI

Popov nu se mai documentase așa de ani buni, dar își amintea cum se face. Despre șeful lui se scrisese mai mult decît despre mulți politicieni. Normal, după Popov, pentru că omul făcea lucruri mult mai multe și mai interesante pentru țara lui și pentru lume. Dar articolele erau mai mult despre afaceri, ceea ce nu îl ajuta prea mult, dincolo de o impresie generală asupra bogăției și influenței omului. Foarte puține se scriseseră despre viața lui personală, cu excepția faptului că era divorțat. Ciudată era și viața asta. Fosta nevastă părea atît atrăgătoare, cît și inteligentă, dacă era să se ia după fotografiile și informațiile apărute despre ea. Dacă era așa, atunci păcat de femeile astea, își zise rusul. I se părea că bărbaților americani nu le plăcea să aibă sub același acoperiș femei de același calibru intelectual. Pe cei slabi îi intimidau și numai un om slab putea fi deranjat de o femeie deșteaptă, conchise Popov.

Dar nimic nu făcea legătura dintre acest om și teroriști sau terorism. Nu fusese niciodată atacat el în persoană, nici măcar nu intrase în vreun incident de stradă banal, conform lui *New York Times*. Dar, evident, asemenea incidente nu apăreau întotdeauna în ziare. Poate că era vorba de un incident care nu văzuse niciodată lumina zilei, dar care fusese suficient de important ca

să-i schimbe cursul vieții. Dar oare o asemenea întâmplare putea să rămână necunoscută? Greu de crezut.

Probabil. Aproape sigur. Dar pentru un ofițer de carieră în informații, acest „aproape“ era de-a dreptul îngrijorător. Avea de-a face cu un om de afaceri. Un geniu, atât în domeniul științific, cât și în conducerea unei importante corporații. Aparent, acolo se consumau pasiunile lui. Existau și fotografii ale respectivului cu diverse femei. Rareori aceeași de două ori, la diverse recepții cu caracter social sau de caritate. Toate erau femei drăguțe, remarcă Popov. Erau ca niște trofee, numai bune să le montezi pe perete, după care pornești la vînarea altora. Și-atunci, pentru ce fel de om lucra?

Popov fu obligat să recunoască faptul că nu știa răspunsul, ceea ce era cu atât mai tulburător. Viața lui devenise o carte de joc în mâinile unui om ale cărui motivații nu le înțelegea. Neștiind motivațiile, nu putea evalua nici pericolele operaționale cărora li se expunea pe termen lung. Dacă scopul acțiunilor va fi descoperit de alții, iar patronul lui va fi arestat, atunci și Popov era în pericol să fie arestat și acuzat de lucruri foarte grave. Ei bine, își spuse fostul ofițer KGB, înapoind bibliotecarei periodicele, există o soluție și în cazul ăsta. Avea deja bagajul făcut și două identități false gata să fie folosite. La cel mai mic semn că s-ar fi putut ivi o problemă, se va duce la aeroportul internațional și va ajunge în Europa în cel mai scurt timp posibil. Acolo o să dispară și o să trăiască din banii puși deoparte în contul bancar. Timp de câțiva ani, putea duce o viață îndestulată. Poate chiar mai mult, dacă va găsi un consilier financiar competent. Pentru cineva cu un antrenament adecvat, nu era dificil să dispară undeva, pe suprafața pământului, își spuse el, făcînd drumul înapoi pe Fifth Avenue. Nu trebuia decît să fie avertizat cu cincisprezece-douăzeci de minute înainte. Dar cum poți să te asiguri că vei fi avertizat...?

Bill Tawney își dădea seama că poliția federală germană era la fel de eficientă. Toți cei șase teroriști fuseseră identificați în patruzeci și opt de ore, iar poliția știa deja multe despre ei, deși

încă erau în curs interogatoriile prietenilor, vecinilor și rudelor. Informațiile fuseseră înaintate austriecilor, iar de acolo ajunseseră la Ambasada Britanică de la Viena și, mai departe, la Hereford. Pachetul includea o fotografie și planul casei aflate în proprietatea lui Fürchtner și Dortmund. Tawney observă că unul dintre membrii cuplului fusese un pictor de talent mediu. Raportul spunea că vindeau picturi unei galerii locale. Semnate, evident, cu un pseudonim. Probabil, își zise într-o doară omul lui Rainbow, tablourile acelea deveniseră și mai valoroase. Mai avuseseră și un computer, dar documentele de pe el nu erau de mare ajutor. Unul dintre ei, credeau investigatorii germani, probabil Fürchtner, scrisese lungi diatribe politice, care erau anexate, dar nu fuseseră încă traduse. Probabil că doctorul Bellow o să vrea să le citească, își zise. Altfel, prea puține lucruri care să fi ieșit în evidență. Cărți, multe din ele cu caracter politic, cele mai multe tipărite și cumpărate în fosta RDG. Un televizor drăguț, o combină stereo și o grămadă de CD-uri cu muzică clasică. O mașină decentă, ca pentru clasa de mijloc, bine întreținută și asigurată la o companie locală, sub numele lor false, Siegfried și Hanna Kolb. Nu avuseseră prieteni cu adevărat apropiați printre vecini, rămăseseră izolați; toate aspectele publice ale vieții lor erau *in Ordnung* și nu puteau să iște nici un comentariu. Și totuși, stătuseră acolo încordați ca niște arcuri. Oare ce așteptaseră? se întreba Tawney.

Ce-i făcuse să se dezlanțuie? Poliția germană nu avea nici o explicație. Un vecin spusese că fuseseră vizitați cu câteva săptămîni înainte de cineva. Dar cine fusese acel cineva și ce vrusese el, nimeni nu știa. Nimeni nu notase numărul de înmatriculare, nici tipul mașinii, deși transcrierea declarației arăta că fusese o mașină de producție germană, probabil albă, oricum de culoare deschisă. Tawney nu putea să evalueze valoarea informației. Putea să fie cumpărătorul unei pînze sau un agent de asigurări. Sau cineva care pătrunsese în recluziunea lor și le reamintise de viața lor anterioară, de terorism, de extrema stîngă.

Adeseori fusese nevoit, în decursul carierei lui de ofițer de informații, să conchidă că nu avea ce concluzii să tragă pe baza

informațiilor existente. Îi spuse secretarei să dea la tradus scrierile lui Fürchtner, pentru ca el și doctorul Bellow să le analizeze ulterior. Mai mult nu avea ce face. Ceva îi trezise pe cei doi teroriști germani din somnul lor profesional, dar nu știa ce. Poliția federală germană înaintase o ipoteză, dar Tawney era circumspect. Fürchtner și Dortmund reușiseră să trăiască foarte bine ascunși într-o țară cu o poliție care știa să caute oameni. Cineva cunoscut și în care aveau încredere venise la ei și-i convinsese să pună la punct o misiune. Oricine ar fi fost, știa cum să-i contacteze, ceea ce însemna că încă exista o rețea teroristă organizată. Germanii spuneau acest lucru în raportul lor preliminar și sugerau aprofundarea anchetei pe baza informatorilor plătiți – o sabie cu două tăișuri în acest caz. Tawney își dedicase câțiva ani din viață pentru pătrunderea în interiorul unor grupuri de teroriști irlandezi și avusese câteva succese minore, amplificate la vremea aceea de raritatea lor. Dar, de atunci, în lumea teroriștilor acționase un principiu al selecției naturale. Cei proști muriseră, iar cei deștepți supraviețuiseră, iar după ce fuseseră vînați timp de aproape treizeci de ani de diverse poliții tot mai bine pregătite, teroriștii rămași erau cu adevărat inteligenți, iar cei mai buni dintre ei fuseseră antrenați chiar la centrul din Moscova, de către ofițeri KGB. Oare să pomească pe firul ăsta? se întreabă Tawney. Rușii de acum erau cooperativi, oarecum... Dar nu prea tare în privința terorismului, poate din cauza colaborării anterioare cu acești indivizi... Sau poate din cauză că dosarele fuseseră distruse, cum spuneau rușii mereu, lucru pe care Tawney nu-l crezuse niciodată. Asemenea oameni nu distrugau niciodată nimic. Sovieticii avuseseră cea mai avansată birocrație, iar un birocraț pur și simplu nu putea să distrugă un dosar. În orice caz, solicitarea colaborării rușilor era mult deasupra nivelului lui de autoritate, deși putea să scrie o cerere, care putea să parcurgă vreo două nivele ierarhice pînă să moară pe masa vreunui funcționar civil din Foreign Office. Decise pe loc că merita să încerce. Măcar era un fir de urmat și le amintea celor de la Century House, aflați la cîteva străzi de Westminster, peste Tamisa, că era încă viu și-și făcea datoria.

Tawney puse toate hîrutiile, inclusiv însemnările lui, în dosarul de carton negru, după care se apucă să întocmească cererea deja menită respingerii. Nu putea decît să conchidă că încă există o rețea teroristă și că cineva care o cunoștea avea în continuare cheile spre acest tărîm neliniștit. Poate că germanii vor afla mai multe și poate că cele aflate de ei vor ajunge pînă pe biroul lui. Dacă se va întîmpla așa, oare John Clark și Alistair Stanley vor fi în măsură să organizeze o lovitură împotriva teroriștilor? Nu, probabil că era o treabă a poliției naționale sau municipale de la fața locului și asta era tot o probabilitate. Nu trebuia să fii cine știe ce șmecher ca să înhați pe cineva. La urma urmei, francezii tocmai o demonstraseră, în privința lui Carlos.

Ilici Ramirez Sanchez nu era deloc fericit, dar celula din închisoarea Santé nu fusese proiectată să-i asigure fericirea. Unul dintre cei mai temuți teroriști din lume, omorîse cu mîna lui oameni, așa cum ți-ai trage fermoarul, foarte firesc. Pe vremuri, avusese pe urmele lui toate polițiile și serviciile secrete din lume, cărora le rîsesse în nas din siguranța caselor lui conspirative din Europa de Est. Acolo citise toate speculațiile din presă despre identitatea lui și despre cine îl angaja, împreună cu documentele KGB despre ce făceau serviciile secrete occidentale ca să-l prindă... Asta pînă la transformările din Europa de Est și dispariția susținerii la nivel de stat pentru acțiunile lui revoluționare. De aceea se dusesse în Sudan, unde se hotărîse să trateze situația cu ceva mai multă seriozitate, adică trecînd pe la un salon de chirurgie estetică. Pentru asta apelase la un chirurg de încredere. Îl anesteziaseră...

...și se trezise la bordul unui avion cu reacție privat francez, prins în chingi de o targă, cu un francez care îi spusese dezinvolt „*Bonjour, Monsieur Chacal*“, cu zîmbetul radios al vînatului care în sfîrșit prinsese în laț cel mai periculos tigru. În cele din urmă îl judecaseră pentru omorîrea unui ticălos de informator și a doi ofițeri francezi de contrainformații în 1975. Se apăraseră magistral, așa credea el. Nu conta prea mult, doar pentru orgoliul lui nemăsurat. Se declarase „revoluționar de profesie“ în fața

unei națiuni care-și făcuse revoluția cu două sute de ani în urmă și nu mai avea nevoie de încă una.

Partea cea mai urită era că fusese judecat ca un... infractor de drept comun, de parcă munca lui nu ar fi avut consecințe politice. Încercase din răspuțeri să arate acest lucru, dar procurorul îi refuzase categoric încadrarea politică. Mai rău, își ținuse rechi-zitoriul pe un ton neutru, lăsându-și disprețul pentru mai târziu. Sanchez rămăsese demn în tot timpul procesului, dar simțise cum în interior se acumulase acea frică a animalului prins în capcană și avusese nevoie de tot curajul lui ca să-și păstreze o mină calmă. Rezultatul procesului nu fusese o surpriză pentru el.

În ziua când el se născuse, această închisoare era deja veche de o sută de ani, fiind construită pe temeliiile unui turn medieval. Mica lui celulă avea o singură fereastră. Nu era suficient de înalt ca să ajungă la ea. Oricum, gardienii aveau o cameră de luat vederi și-l supravegheau zi și noapte, ca pe un animal foarte deosebit într-o cușcă specială. Era cât se poate de singur. Nu avea dreptul la contacte cu alți deținuți, iar afară din celulă ieșea doar o oră pe zi, la „mișcare“, în curtea mohorită a închisorii. Carlos știa că nu se putea aștepta la nimic spectaculos în restul vieții, iar la acest gând i se făcea pielea ca de găină. Cel mai neplăcut lucru era plictiseala. Avea cărți de citit, dar nu putea să meargă nicăieri în afara celor câțiva metri pătrați ai cuștii dar, mai rău decît toate, toată lumea știa că Șacalul era întemnițat pentru vecie și putea, prin urmare, să fie uitat.

Uitat? El, de care se temuse odinioară o lume întreagă? Asta îl durea cel mai rău.

Își propuse să-și contacteze avocatul. Discuțiile cu acesta încă aveau un caracter privat, iar avocatul lui cunoștea pe cîte cineva care putea fi sunat...

– Pornire, spuse Malloy.

Ambele motoare cu turbină se treziră la viață, iar rotorul cu patru pale porni să se rotească.

– Minunată zi, zise locotenentul Harrison prin intercom.

– Ești aici de multă vreme? întrebă Malloy.

– Doar de cîteva săptămîni, domnule.

– Ei bine, fiule, acum ştii de ce au cîştigat englezii „Bătălia Angliei”. Nimeni altcineva nu poate zbura pe vremea asta de rahat.

Pilotul se uită în jur. Nimeni. Plafonul de nori era mai jos de trei sute de metri, iar ploaia cădea în rafale. Malloy se uită pe indicatoarele de avarie. Toate sistemele aparatului erau pe verde.

– Am înţeles, domnule colonel. Cîte ore aveţi pe Night Hawk?

– Cam şapte sute. Îmi place mai mult ce poate Pave Low, dar ăstuia îi place să zboare. Şi e cazul să vedem asta cu ochii noştri, fiule.

Malloy împinse maneta şi Night Hawk se ridică puţin cam cu ezitări în vîntul care bătea cu cincizeci de kilometri la oră.

– Acolo în spate, sînteţi bine?

– Mi-am luat punga de borît, spuse Clark, spre amuzamentul lui Ding. Îl cunoşti pe unul Paul Johns?

– Colonelul din Forţele Aeriene de la Eglin? S-a pensionat cam de cinci ani.

– La el mă refer. Cît de bun e? întrebă Clark, mai mult ca să vadă ce era cu Malloy.

– Cel mai bun pe elicoptere, mai ales pe Pave Low. Parcă vorbea cu aparatul şi ştia să-l asculte, domnule. Îl ştii, Harrison?

– Doar după reputaţie, domnule, răspunse copilotul de pe scaunul lui din stînga.

– Un tip micuţ. Era tare şi la golf. Acum oferă consultanţă şi e mîna în mîna cu Sikorsky<sup>1</sup>. Ne vedem din cînd în cînd la Bragg. Bine, puiule, ia să vedem ce ştii să faci.

Malloy efectua un viraj strîns spre stînga.

– Domnule, nimic nu se manevrează mai bine ca un 60. Sînt înnebunit după el. Ia zi, Clark, care-i misiunea?

– Clădirea poligonului, vreau o simulare de lansare pe coarda scurtă.

– De acoperire sau de asalt?

– Asalt, spuse John.

– Uşor. Vreun loc anume?

<sup>1</sup> Principalul producător mondial de elicoptere (n. tr.).



– Colțul de sud-est, dacă poți.

– Bun, am pomit.

Malloy împinse maneta spre stînga și înainte. Elicopterul căzu ca un lift rapid, îndreptîndu-se spre clădirea poligonului ca un șoim care ochise un fazan. Și, tot ca un șoim, se opri exact deasupra locului propus, trecînd la starea de staționare în aer atît de rapid, încît copilotul se întoarse uluit spre el.

– Ei, Clark, cum e?

– Nu e rău, fu de acord Rainbow Six.

După aceea, Malloy aplică toată puterea în rotor, ca să scape dracului din iadul simulat, și accelerează de parcă nu s-ar fi oprit nici o clipă deasupra clădirii.

– Pot să îmbunătățesc timpii după ce mă obișnuiesc cu oamenii tăi, văd cît de repede coboară și restul. Dar eu zic că e mai bună, ca principiu, lăsarea pe o coardă mai lungă.

– Asta atîta vreme cît nu-ți pierzi percepția profunzimii și nu ne pocnești de blestematul ăla de zid, interveni Chavez.

Remarca nimeri la țanc. Pilotul se întoarse cu o expresie îndurerată.

– Băiete, încercăm să evităm asta. Oameni buni, nimeni nu face mai bine ca mine manevra de coborîre pe corzi.

– E al dracului de greu, observă Clark.

– E, dar și eu mă pricep, nu glumă.

Era vizibil că omului nu-i lipsea deloc încrederea în el însuși. Chiar și locotenentului aflat pe locul din stînga i se părea că folosește prea multă putere, dar lua totul de bun, mai ales cînd vedea cum Malloy reușește să controleze și viteza, și urcarea dintr-o singură manetă de control. După douăzeci de minute, erau din nou la sol.

– Cam asta pot, oameni buni, le spuse Malloy după ce rotorul se opri. Să vedem, cînd începem antrenamentul adevărat?

– Mîine e bine? întrebă Clark.

– E bine, domnule general, să trăiți! Următoarea întrebare: facem exerciții pe Night Hawk, sau trebuie să mă obișnuiesc să zbor pe altceva?

– Mărturisesc că încă nu m-am gîndit la asta, spuse Clark.

– Ei bine, să știți că e o treabă serioasă. Fiecare elicopter în parte se simte altfel la mînă și asta contează mult atunci cînd îi las jos pe băieți, puse Malloy lucrurile la punct. Cel mai bine mă descurc pe ce v-am zis. Sînt aproape la fel de bun pe un Huey, dar e prea zgomotos în locuri strîmte. Pe alte aparate trebuie să mă acomodez. Pînă să mă simt bine pe ele, îmi ia cîteva ore de hîținături.

Plus că mai trebuia învățate alte comenzi, dar asta Malloy nu o mai spuse, pentru că nu existau două aparate de zbor în lumea asta care să aibă cadraneele, aparatele, manetele în același loc, lucru de care aviatorii se tot plîngeau de la frații Wright încoace.

– Dacă îi las pe băieți jos din elicopter, risc să-i omor – și pe mine o dată cu ei – ori de cîte ori îi las. Prefer să risc cît mai puțin. Dacă nu știți, sînt un tip foarte prudent.

– Am să mă ocup chiar azi de treaba asta, promise Clark.

– Neapărat.

Malloy îi salută cu o înclinare de cap și se duse spre vestiar.

Popov își oferî o cină de calitate la un restaurant italian aflat la doar jumătate de cvartal de imobilul în care se afla apartamentul lui, apoi se bucură de răcoarea lăsată peste oraș și în drum spre apartament pufai încîntat un trabuc Montecristo. Mai avea multe de făcut. Obținuse benzile magnetice cu știrile care se refereau la ambele incidente teroriste instigate de el și voia să le studieze. În ambele cazuri, reporterii vorbeau limba germană – primul în dialect elvețian, celălalt austriac, dar el cunoștea limba ca un neamț adevărat, din Germania. Se așeză într-un fotoliu comod, cu telecomanda în mînă, dînd înapoi banda din cînd în cînd, pentru a-și lămuri ciudățeniile și studiindu-le benzile cu atenție, în timp ce mintea lui antrenată înregistra fiecare detaliu. Evident, cele mai interesante părți erau cele care prezentau echipele de asalt care rezolvaseră ambele incidente în două acțiuni decisive. Calitatea imaginilor era slabă. Televiziunea nu oferea înaltă calitate, mai ales în condiții de proastă iluminare, filmînd de la două sute de metri distanță. În prima bandă, cea de la Berna, erau doar nouăzeci de secunde de imagini cu echipa

înainte de atac. Partea asta fusese transmisă doar după evenimente, nu înainte. Oamenii se deplasau cu abilitatea unor ade-vărați profesioniști, într-un fel care-i amintea de baletul rusesc, atît de delicate și de sigure erau mișcările bărbaților în haine negre care se furișau din stînga și din dreapta. Apoi venise acțiunea, uluitor de rapidă, punctată de o mișcare bruscă a camerei la izbucnirea exploziilor. Da, cameramanii tresar întotdeauna în asemenea situații. Nici un zgomot de foc de armă. Deci, se folosiseră amortizoare. Asta pentru ca victimele să nu-și dea seama după zgomot de unde se trăgea, deși, în cazul respectiv, nu mai conta, pentru că teroriștii/infractorii mureau înainte ca informația respectivă să le mai fie de folos. Dar așa se lucra în mod obișnuit. În afacerea asta lucrezi ca în sportul profesionist, doar că aici îți riști viața. Misiunea se terminase în cîteva secunde, echipa de asalt ieșise, iar poliția intrase în bancă pentru a rezolva balamucul lăsat în urmă. Oamenii în negru nu se remarcaseră prin nimic. Niște soldați disciplinați pe cîmpul de bătălie. Nici o strîngere de mînă fericită, nici o efuziune. Nu, erau prea bine antrenati pentru asta. Nici măcar o țigară aprinsă... ba nu, unul își aprinsese pipa. După aceea veniseră niște comentatori tîmpiți de la televiziunile locale, care relataseră că o unitate de elită a poliției salvase viețile tuturor celor din bancă, *und so weiter*, își zise Popov, ridicîndu-se să schimbe casetele.

Din păcate, cazul din Viena era și mai prost prezentat la TV, date fiind condițiile impuse de amplasarea casei individului. Altfel, o casă foarte frumoasă; probabil că și Romanovii avuseseră asemenea case la țară. Aici poliția controlase echipele TV, lucru perfect de înțeles pentru Popov, dar nu tocmai folositor. Înregistrarea prezenta cu o regularitate monotonă și enervantă fațada castelului, în vreme ce reporterul repeta la nesfîrșit că nu putea să spună prea multe cu poliția pe capul lui. Banda prinsese mișcarea unor vehicule și sosirea a ceea ce trebuia să fie echipa de asalt austriacă. Interesant, la sosire erau îmbrăcați civil... după asta se schimbaseră în hainele de luptă... Ăștia se îmbrăcau în verde... Nu, își dădu el seama, erau niște combinezoane verzi peste hainele negre standard. Oare asta avea vreo semnificație...?

Austriecii aveau doi oameni cu puști cu lunete, care dispăruseră rapid în mașinile care îi duseseră în spatele castelului. Liderul echipei nu era un tip mare, la fel cu cel de la Berna, își zise Popov. Era filmat de la mare distanță aplecat asupra unor hîrtii – hărți/diagrame/planuri ale casei și terenul din jur, fără îndoială. Apoi, cu puțin înainte de miezul nopții, dispăruseră toți, lăsîndu-l pe Popov să se uite la o fațadă luminată ca ziua și să asculte speculațiile idioate ale unui comentator foarte prost informat. Iar apoi, îndată după miezul nopții, un pocnet înfundat de la depărtare, urmat de alte două, liniște, apoi activitate febrilă a poliției în uniforme în fața camerei. Douăzeci de polițiști, înarmați cu pistoale-mitralieră ușoare, se repeziseră la ușa din față. Apoi reporterul spusese, de parcă nu era vizibil pentru toată lumea, că lucrurile începeau să se precipite, că era o acțiune în forță, bla-bla-bla. Apoi nici un anunț și, îndată după aceea, știrea că toți ostaticii erau în viață și că toți criminalii muriseră. Altă porțiune fără nimic interesant, apoi apărea din nou echipa de asalt. Ca și la Berna, nici un fel de felicitări. Unul dintre ei părea să pufăie dintr-o pipă, în timp ce altul discuta puțin cu un polițist în haine civile, probabil acel căpitan Altmann, comandantul dispozitivului de pe teren. Probabil că cei doi se cunoșteau dinainte, pentru că discuția fusese scurtă, după care șeful trupei paramilitare plecase. Exact ca la Berna. Da, amîndouă unitățile antiteroriste au învățat după aceeași carte, își spuse Popov.

Mai departe, relatările de presă menționau profesionalismul echipei speciale a poliției. La fel ca la Berna, dar asta nu-l miră, pentru că reporterii scriu aceleași bazaconii, indiferent de limbă și naționalitate. Cuvintele folosite în declarația de presă a poliției erau aproape identice. Ei bine, probabil că cineva antrenase ambele echipe, poate aceeași agenție. Poate grupul german GSG-9, care, cu ajutor britanic, reușise să rezolve incidentul cu avionul deturnat la Mogadiscio, cu douăzeci de ani înainte, antrenase echipele din țările germanofone... Lui Popov, antrenamentul complet și asaltul dus cu sînge rece de echipa de asalt îi miroseau a treabă nemțească, bine făcută. Se purtaseră ca niște

mașini atît înainte, cît și după asalt, veniseră și plecaseră ca niște stafii, fără să lase în urmă nimic în afara cadavrelor teroriștilor. Oameni eficienți, polițiștii ăștia nemți, ca și germanofonii pe care îi antrenaseră. Popov, născut rus și impregnat de cultura rusă, nu îi iubea deloc pe nemți, națiune care omorîse atîția ruși, dar îi respecta pentru munca lor. Cît privește teroriștii omoriți, lumea nu avea să le ducă dorul. Chiar și cînd îi antrenase, în calitate de ofițer activ al KGB-ului sovietic, nu îi păsase prea mult de ei, nici lui, nici colegilor. Ei erau, dacă nu acei proști folositori de care vorbea Lenin pe vremuri, atunci măcar niște cîini antrenați să se năpustească la nevoie, dar fără a se bucura de încrederea celor care-i controlau pe jumătate. Nu fuseseră nicio-dată prea eficienți. Singurul lucru pe care reușiseră să-l facă fusese să oblige aeroporturile să-și instaleze detectoare de metal, lucru care le produsese multe necazuri călătorilor din lumea întreagă. Normal, le făcuseră viață grea israelienilor, dar hai să fim serioși, cît conta țărișoara aia la scară mondială? Și chiar în cazul evreilor, ce obținuseră? Evreii se adaptaseră cu repezi-ciune, iar acum El Al era cea mai sigură companie aeriană din lume, iar polițiștii erau mai bine informați pe cine să scruteze mai cu atenție. Iar dacă aceste măsuri eșuau, existau aceste echipe speciale antitero ale poliției, ca acelea din Berna și Viena. Antrenați de germani ca să omoare alți germani... Toți teroriștii pe care avea să-i trimită în misiuni se vor confrunta cu asemenea echipe antitero. Păcat, își zise Popov, întorcîndu-se la un canal TV, în vreme ce caseta se derula spre început. Nu aflate mai nimic din aceste casete, dar era un ofițer de informații bine antrenat și prin urmare un om complet. Își turnă un pahar de votcă Absolut, pe care o bea întotdeauna sec – Doamne, unde era votca lui Starka pe care o bea în Rusia? – și își lăsă mintea să prelucraze informațiile în vreme ce se uita la un film la televizor.

– Da, domnule general, știu, spuse Clark la telefon, noaptea următoare, fix la 1.05, blestemînd fusele orare.

– Știi că și asta intră tot în bugetul meu? îi atrase atenția generalul Wilson.

CINC-SNAKE avea dreptate. Mai întâi îți cereau un om, apoi aparate și uite că voiau să le dai și bani.

– Aș putea să încerc să apelez la Ed Foley, domnule, dar ceea ce ne trebuie se află la dumneavoastră, anume echipament de antrenament. Ne-ați trimis un om foarte bun, adăugă Clark, sperînd să mai domolească binecunoscuta ursuzenie a lui Wilson.

Fără mare folos.

– Normal că e bun! Altfel nu lucra cu mine din capul locului!

*Doamne, la bătrînețe te prostesti, devii îngăduitor*, își spuse John. *Uite-l cum laudă pe cineva de la Infanteria Marină*. Lucru foarte ciudat pentru un mîncător de șerpi de la Armata Terestră, plus fost comandant al Corpului XVIII Aeropurtat.

– Domnule general, știți desigur că avem deja la activ două misiuni. Cu toată modestia, oamenii mei au avut un comportament de excepție. Înțelegeți, trebuie să mă bat pentru ei.

Asta reuși să-l impresioneze pe Wilson. Amîndoi erau comandanți, amîndoi aveau o slujbă, o misiune, și amîndoi aveau niște oameni pe care-i comandau și îi apărau.

– Clark, îți înțeleg poziția. Crede-mă. Dar nu mai pot să-mi antrenez oamenii dacă-mi iei aparatele.

– Dar dacă le folosim distribuit? veni John cu ramura de măsline.

– Da, dar îmi uzezi un Night Hawk nou-nouț!

– Bine, dar gîndiți-vă că vă antrenez oamenii. După ce se termină toată treaba asta, aveți un echipaj de elicopter de prima mînă, care va lucra cu oamenii dumneavoastră de la Fort Bragg – iar pentru dumneavoastră cheltuielile de antrenament vor fi mici.

*Da, cred că am procedat bine*, își spuse Clark.

Aflat la Baza Aeriană MacDill, Wilson își spuse că nu avea rost să se opună. Rainbow era o organizație beton, toată lumea o știa. Clark ăsta reușise mai întâi să convingă CIA-ul, apoi pe președinte în persoană. La care se adăuga faptul că, uite, avuseseră două misiuni, ambele reușite, deși la a doua lui personal i se pâruse că băieții avuseseră baftă. Iar Clark era un tip deștept, plus că părea să fie un bun comandant; nu învățase deocamdată că a fi șef într-o unitate militară modernă înseamnă să ții cu

dinții de fiecare bănuț, mai dihai ca un contabil înrăit, mai mult decît să-ți conduci trupele sau să le pregătești pentru bătălie. Asta îl rîciia tare pe Sam Wilson, care era încă tînăr pentru cele patru stele ale lui, care era de meserie soldat și, dar-ar dracu', voia să rămînă soldat, în timp ce șefii cei mari nu voiau să audă de asta, cu toate că omul era și în formă fizică și doritor. Mai neplăcut era că această unitate Rainbow promitea să-i sufle o grămadă de cazuri interesante. Comandamentul pentru Operațiuni Speciale avea misiuni în toată lumea, dar faptul că Rainbow era o organizație internațională însemna că acum apăruse un concurent care, fiind oarecum neutru politic, era mai de dorit în țările care doreau servicii speciale. Clark asta putea să-i ia pînea, lucru inadmisibil pentru Wilson.

Dar parcă avea de ales...

– Bine, Clark, poți să-mi folosești aparatul cît timp unitatea-mamă poate să-l împartă cu tine și cît timp folosirea lui nu încurcă misiunile unității. Clar?

– Da, domnule, am înțeles, confirmă Clark.

– Trebuie să vin să văd și eu chestia asta, spuse Wilson.

– Mi-ați face o mare plăcere, domnule general.

– Rămîne de văzut, mormăi Wilson, întrerupînd convorbirea.

– Al dracului ticălos, șuieră John.

– Într-adevăr, încuviință Stanley. Dar să nu uităm că ne-am băgat exact pe felia lui.

– E felia noastră acum, Al.

– Da, este, dar nu cred că ar trebui să ne așteptăm să-i placă.

– E mai tînăr și mai dur ca mine, vrei să spui.

– E cu cîțiva ani mai tînăr. Iar eu personal n-aș vrea să-mi fac un dușman din acest domn, zîmbi Stanley. John, se pare că războiul e pe cale să se încheie, iar tu ai ieșit învingător.

Clark își permise un zîmbet și un chicotit.

– Da, Al, dar e mai ușor să mergi pe teren și să omori oameni.

– Corect.

– Ce face acum echipa lui Peter?

– Exerciții cu coarda lungă.

– Să mergem să vedem și noi, spuse John, bucuros că găsisese ceva ca să plece de la hîrtoage.

– Vreau să ies de aici, îi spuse el avocatului.

– Înțeleg că vrei, prietene, răspunse avocatul, aruncînd o privire în jur.

În Franța, ca și în America, legea spunea că discuțiile între client și avocat erau strict confidențiale și că nu se pot înregistra și nici folosi în instanță, dar nici unul dintre cei doi nu avea încredere că francezii respectau legea, mai ales după modul în care DGSE – serviciul secret francez – reușise să-l aducă pe Ilici în fața justiției. După cum puteau depune mărturie mulți teroriști internaționali și activiștii Greenpeace, DGSE nu era deloc dispus să respecte legile lumii civilizate.

Oricum, în cameră mai erau și alții la vorbitor, plus că nu aveai cum să plasezi microfoane direcționale. Iar cei doi nu luaseră loc pe scaunele oferite de gardieni, preferînd un loc mai lîngă fereastră; pretextaseră că aveau nevoie de lumină naturală. Evident însă că și masa lor putea fi bine dotată cu microfoane.

– Trebuie să-ți spun că împrejurările condamnării tale nu ne vor permite să facem recurs prea ușor, spuse avocatul.

Nu era o noutate pentru client.

– Sînt conștient de asta. Vreau să suni pe cineva în numele meu.

– Pe cine?

Șacalul îi dădu un nume și un număr.

– Spune-i că dorința mea este să fiu eliberat.

– Nu pot să fiu pârtaș la o infracțiune.

– Sînt conștient și de acest lucru, spuse Sanchez cu răceală.

Mai spune-i și că recompensa va fi mare.

Se zvonea, dar nu se știa cu siguranță, că Ilici Ramirez Sanchez reușise să pună deoparte o sumă frumoasă de bani, rezultați din operațiunile de pe cînd era om liber. Cei mai mulți proveniseră din atacul asupra miniștrilor OPEC adunați în Austria, cu aproape douăzeci de ani în urmă, ceea ce explica de ce



el și grupul lui fuseseră foarte atenți să nu omoare nici un om important, în ciuda haosului politic pe care l-ar fi putut provoca astfel, ceea ce îl ajutase, pentru că devenise celebru, și în același timp îi adusese și laude. Chiar și pentru acest tip de oameni, afacerile erau afaceri. Iar cineva și-a plătit atunci datoria față de Ilici, își zise avocatul.

– Ce ar mai trebui să-i spun?

– Atît. Dacă va avea un răspuns pe loc, mi-l vei transmite, spuse Șacalul.

Avea încă în ochi acea intensitate, acea privire rece și distantă.

Iar avocatul se întrebă pentru a mia oară ce-l făcuse să ia acest client. Apăruse un lung șir de clienți cu cauze radicale, de unde și faima, care-i adusese o grămadă de clienți obișnuiți, care-i aduseseră o grămadă de bani. Evident, exista un anume grad de periculozitate. Recent se ocupase de trei cazuri mari legate de narcotice, le pierduse pe toate trei, iar clienților nu le plăcea deloc ideea că-și vor petrece următorii douăzeci de ani în închisoare și chiar îi spusese lucrul ăsta. Oare să fi aranjat să-l omoare? Se mai întîmplase în cîteva cazuri, în America și în alte părți. În acest caz, probabilitatea era mult mai mică. Nici traficanților nu le promisese decît că va face pentru ei tot ce-i va sta în putință. Același lucru i-l promisese și lui Carlos Șacalul. După condamnarea lui, avocatul venise în cușcă pentru a-i prezenta șansele – nule – ale unui recurs. Înaltele curți franceze nu aveau milă față de un om care comisese crime pe teritoriul Franței și se mai și lăudau cu asta. Acum omul se răzgîndise și decisese supărat că nu voia să se bucure de închisoarea pe viață. Avocatul știa că va transmite mesajul mai departe, că așa trebuia, dar oare asta nu însemna complicitate la o infracțiune?

Nu, decisese el. Să-i spui unui cunoscut al clientului că acesta din urmă vrea să iasă din închisoare – cine n-ar vrea să fie eliberat? Iar mesajul era echivoc, avea mai multe înțelesuri posibile. Ajutorul la un eventual apel, prezentarea unor dovezi noi, care să-l disculpe, orice. Îl plus, ceea ce-i ceruse Sanchez să facă era o informație confidențială conform legii, nu?

– Am să transmit mesajul dumneavoastră, îi promise el clientului.

– *Merci.*

Era o privești frumoasă, chiar și pe întuneric. Elicopterul MH-60K Night Hawk apăru cu o viteză de cincizeci de kilometri pe oră, la aproape șaiszeci de metri deasupra solului, apropiindu-se de clădirea poligonului de tir din sud, contra vântului, plutind lin, nu ca la o manevră tactică. Dar sub elicopter atârna o funie neagră de nailon, lungă de vreo cincizeci de metri, pe care și cele mai bune vizoare de noapte abia o reperau, iar la capătul ei se aflau Peter Covington, Mike Chin și încă un membru al Echipei-1, care pendulau liber sub aparatul Sikorski, în costumele lor de *ninja*. Elicopterul, zburind lin, de parcă era pe șine, ajunsese în dreptul zidului. Apoi ridică botul și se opri. Cei legați de coardă pendulară înainte, ca într-un joc de copii, iar apoi, la limita superioară a arcului, o luară înapoi. Ajunseră la poziția de echilibru, după care următoarea pendulare, ajutată și de inerția mișcării elicopterului, îi aduse pe acoperiș. Instantaneu, Covington și oamenii lui își desfăcură carabinierele rapide și căzură pe acoperiș. Diferența de viteză dintre picioarele lor și acoperișul staționar nu lăsă să se producă nici un zgomot. Abia ajunseră, că elicopterul lăsă botul în jos, continuându-și drumul înainte. Un observator de la sol cu greu și-ar fi dat seama că era altceva decât de un zbor lin deasupra clădirii. Iar noaptea era aproape invizibil, chiar și cu vizoarele pentru întuneric.

– Al naibii de bine, spuse Al Stanley. Nici un sunet.

– E bun, nu se laudă, observă Clark.

De parcă ar fi auzit comentariile, Malloy întoarse elicopterul și le făcu celor de la sol un semn cu degetul mare în sus, continuându-și apoi turul pentru restul simulării. Într-o situație reală, acest tur ar fi fost necesar pentru cazul în care era nevoie de o evacuare de urgență – și, mai mult, pentru ca lumea de la sol să se obișnuiască cu ideea că deasupra lor era un elicopter și că acesta făcea parte din peisaj, pierdut pe fundal, neinteresant ca un copac. Toată lumea din domeniu se minuna în continuare

cum se putea întâmpla cu adevărat un asemenea lucru. Dar asta era firea omului. Dacă într-o parcare intra un tanc, după o zi sau două toți îl tratau ca pe o altă mașină și gata. Trioul de trăgători al lui Covington se deplasa pe acoperiș câteva minute, apoi dispăru în interiorul clădirii și ieși în câteva secunde pe ușa din față.

– Bine, Bear, aici Six, exercițiu încheiat. Înapoi la ferma de păsări, domnule colonel. Terminat.

– Înțeles, Six, Bear se întoarce. Terminat, veni răspunsul concis.

Aparatul Night Hawk își întrerupse traiectoria circulară și se îndreptă spre heliport.

– Ce crezi? îl întreabă Stanley pe maiorul Covington.

– E al dracului de bun. Parcă am coborât de pe scara trenului pe peron. Malloy știe meserie. Maistre?

– Domnule, puneți-l pe statul de plată, confirmă și maestrul militar Chin. E un tip cu care se poate lucra.

– Aparatul a fost foarte bine poziționat, spunea Malloy douăzeci de minute mai târziu, la club.

Încă purta costumul de zbor verde din nomex, iar în jurul gâtului avea, ca orice bun aviator, o eșarfă. Dar Clark nu cunoștea tradiția.

– Ce-i cu chestia asta?

– Asta? Este o eșarfă A-10. Unul dintre tipii pe care i-am salvat în Kuweit mi-a dat-o. M-am gândit că o să-mi poarte noroc, așa că o port în toate misiunile.

– Cît de grea e manevra aceea de tranziție? îl întreabă Covington.

– Trebuie să te sincronizezi foarte bine și să „citești“ vîntul. Știi ce mă ajută să mă pregătesc pentru așa ceva?

– Spune-mi, zise Clark curios.

– Pianul, zîmbi Malloy, zîmbind și sorbind din halba de bere. Nu mă întrebați de ce, dar întotdeauna zbor mai bine după ce cînt puțin la pian. Poate că e ceva legat de mobilitatea degetelor. Oricum ar fi, ne-au dat un elicopter foarte bine pus la punct. Cablurile de control au tensiunea ideală, duzele la fel.

Trebuie să mă întâlnesc cu echipa de întreținere la sol să le fac cinste. Știu cum să pregătească un elicopter. Bună echipă!

– Sînt buni, aprobă și locotenentul Harrison.

Acesta din urmă aparținea Flotei 1 de Operațiuni Speciale și, prin urmare, din punct de vedere tehnic, el răspundea de elicopter. Dar acum era în culmea fericirii că avea ocazia să fure meserie de la unul ca Malloy.

– Jumătate de bătălie e cîștigată dacă ai poziționat elicopterul ca lumea, continuă Malloy. Cu asta parcă aș vorbi, parcă m-ar auzi.

– Ca o pușcă bună, remarcă Chin.

– Beau pentru asta, maistre, spuse Malloy, salutînd cu halba ridicată. Ia să vă aud, băieți, spuneți-mi și mie cum a fost în primele două misiuni!

– Creștinii 10, leii 1.

– Pe cine ați pierdut?

– Asta a fost la Berna. Un ostatic omorît înainte să apărem noi la fața locului.

– Niște fomiști?

– Cam așa, dădu Clark din cap. Greu de categorisit, greu de spus de ce l-au omorît. Eu credeam că erau simpli spărgători de bănci, dar investigațiile ulterioare au arătat că indivizii au un trecut terorist. Evident, se poate să fi vrut să adune niște bani pentru cauză. Doctorul Bellow nu a reușit nici pînă acum să înțeleagă complet.

– Oricum ai lua-o, tot criminali sînt, n-are importanță cum își zic, spuse Malloy. Am ajutat la antrenarea piloților de elicopter ai FBI-ului, așa că am stat cîteva săptămîni la Quantico și am lucrat cu Echipa de Salvare a Ostaticilor. Ne-au ținut cursuri de indoctrinare psihologică. A fost foarte interesant. Apropo, doctorul Bellow de care spuneai e Paul Bellow, care a scris trei cărți?

– El e.

– Deștept!

– Păi de asta e aici, domnule colonel, spuse Stanley, făcînd semn să mai vină un rînd de băutură.

– Problema este că nu ai nevoie să știi despre ei decît un singur lucru, spuse Malloy, redevenind colonel al Corpului de Infanterie Marină a Statelor Unite.

– Corect, spuse maistrul Chin. Trebuie să știi cum să-i cotonogști.

The Turtle Inn Bar & Lounge era un local pe Strada Columbus, undeva între Strada 68 și Strada 69. Era bine cunoscut și apreciat de către localnici și turiști. Muzica era dată tare, dar nu prea tare, zona era luminată, dar nu foarte. Băutura era ceva mai scumpă decît în alte părți, dar suplimentul de preț era justificat de atmosfera de aici. Care atmosferă, spunea patronul, era neprețuită.

– Și zi așa, spuse bărbatul, sorbind din romul cu Coca Cola. Locuiești pe aproape?

– Tocmai m-am mutat, răspunse femeia, sorbind din băutura ei. Caut o slujbă.

– Ce știi să faci?

– Secretariat de avocatură.

Se auzi un rîs.

– Sînt o grămadă de posibilități aici. Avem mai mulți avocați decît șoferi de taxi. De unde spui că ești?

– Des Moines, Iowa. Ai fost vreodată pe acolo?

– Nu, eu sînt de pe aici, răspunse omul.

Mințea. Se născuse în Los Angeles, cu treizeci de ani în urmă.

– Sînt contabil la Peat Marwick.

Și asta era o minciună. Dar un bar de burlaci era prin definiție un loc în care se mințea și toată lumea știa asta.

Femeia avea douăzeci și trei de ani, era proaspăt ieșită din școala de secretariat juridic, avea păr castaniu și ochi căprui, trebuia să mai dea jos vreo șapte kilograme, dar era destul de atrăgătoare, dacă-ți plăcea genul. Cele trei băuturi date pe gît arătau că rezista la întreceri de cursă lungă.

– Ai mai fost pe aici vreodată?

– Nu, e prima oară, dar tu?

– Vin de cîteva luni, e un loc minunat ca să te întâlnești cu lumea.

Altă minciună, dar într-un loc ca acela minciunile veneau de la sine.

– Muzica e puțin cam tare, spuse ea.

– În alte locuri e și mai rău. Stai pe aproape?

– La trei străzi mai spre nord. Am luat o mică garsonieră, am subînchiriat-o. Îmi sosesc și lucrurile în câteva săptămîni.

– Vasăzică, practic, încă nu te-ai mutat.

– Așa e.

– Atunci, bun venit la New York...?

– Anne Pretloe.

– Kirk Maclean.

Dădura mina, iar el i-o reținu puțin mai mult decît ar fi fost necesar, ca ea să-i simtă căldura, condiție necesară pentru afecțiunea pe care trebuia s-o declari brusc. În cîteva minute, dansau, ceea ce acolo însemna să te lovești în întuneric de alte perechi. El continua să fie șarmant, iar ea să zîmbească în sus, căci el avea un metru optzeci. *În alte condiții, toate astea ar fi putut evolua într-o relație*, își zise Kirk. *Dar nu acum.*

Barul se închise după ora 2.00, iar el o însoți. Era beată bine; băuse în total șapte pahare, combinate cu alunele și covrigii oferți cu generozitate de bar. El personal trăsese mult de cele trei pahare ale lui și consumase o grămadă de alune.

– N-ai vrea să te conduc acasă? întrebă el, după ce ajunseră pe trotuar.

– E doar la trei străzi.

– Annie, e tîrziu și ne aflăm în New York. Da? Trebuie să afli unde se poate merge și unde nu. Hai, zise el, conducînd-o după colț.

Avea un BMW, parcat la jumătatea drumului spre Broadway. Îi deschise galant ușa și apoi urcă și el.

– O duci bine, remarcă Anne Pretloe, uitîndu-se prin mașină.

– Normal, o grămadă de lume vrea să înșele Fiscul.

Pornî mașina și se îndreptă spre intersecție, virînd în direcția greșită, fără ca ea să-și dea seama, după atîtea băuturi. O luă pe Broadway la stînga și zări pe loc dubița albastră parcată într-un loc izolat. Parcurse jumătate de cvartal și începu să aprindă

intermitent farurile. Opri mașina și apăsă pe butoanele care deschiseră geamul din partea lui și pe cel din partea ei.

– Hei, spuse el, dar îl cunosc pe acest om.

– Poftim? răspunse Pretloe, puțin nedumerită de cele auzite și de ce se întâmpla.

Oricum, era prea târziu ca să poată reacționa.

– Salut, Kirk, spuse omul din dubița cu geamuri fumurii, după ce coborî geamul.

– Salut, amice, răspunse Maclean, ridicînd degetul mare.

Omul din dubiță se aplecă și scoase din mîneacă un spray cu aerosoli. Apăsă pe butonul de plastic roșu și-i administră lui Anne Pretloe în față o doză de eter. Ochii fetei se deschiseră mari pentru o clipă, din cauza șocului și a surprizei. Se întoarse ca să se uite la Kirk timp de o secundă lungă, după care se înmuie de tot.

– Omule, fii atent cu medicamentele, fata are o grămadă de băutură la bord!

– Nici o problemă.

Bărbatul bătu în tabla dubiței, din care apăru un altul. Acesta se uită în lungul străzii după vreo mașină de poliție, apoi deschise ușa din dreapta și o ridică pe Anne Pretloe, ducînd-o la ușa din spate a dubiței, unde fu urcată lîngă o altă tînără, cam același gen. Maclean plecă, lăsînd în urma lui în noapte o ușoară diră de eter, cotînd spre dreapta, pe West Side Highway și înapoi pe George Washington Bridge. Deci pusesese mîna pe două, iar ceilalți făcuseră rost de alte șase în total. Încă trei și această parte a operațiunii, cea mai periculoasă, era terminată.

## INFRASTRUCTURA

Avocatul sunase la numărul indicat. Nu fusese surprins să vadă că se lăsase cu un prînz la restaurant, unde un bărbat în jur de patruzeci de ani îi pusese cîteva întrebări simple, după care plecase înainte să vină la masă căruciorul cu desertul comandat. Asta îi limita la maximum implicarea și eventualele necazuri. Plătise cu bani gheață și se întorsese la birou, chinuit de întrebarea dacă nu cumva făcuse ceva, dacă nu cumva inițiasse cine știe ce nenorocire. Răspunsul la ambele era clar: habar n-avea. Era echivalentul intelectual al unui duș după o zi grea, în care transpirase. Deși nu era satisfăcut, la urma urmei era avocat și era obișnuit cu vicisitudinile vieții.

Interlocutorul lui părăsise restaurantul și luase metroul, schimbînd de trei ori trenurile înainte de a urca în cel care avea să-l ducă acasă, în apropierea unui parc cunoscut pentru prostituatele care-și așteptau clienții să le ia în mașini. Dacă exista un loc în care puteai face un rechizitoriu al societății capitaliste, atunci aici era, își zisese el, deși tradiția era mai veche decît sistemul economic în cauză. Acolo mișunau criminalii în serie și femeile aproape despuiate, cu haine pe care să le poți da jos într-o clipită, ca să nu pierzi timpul. Își întoarse scirbit capul și se îndreptă spre apartamentul lui, unde, dacă avea noroc, era



așteptat. Se părea că norocul își întorsese fața spre el. Unul dintre oaspeți făcuse cafea.

– Aici trebuie să ne oprim, spuse Carol Brightling, deși știa că nu avea să fie așa.

– Desigur, doamnă doctor, spuse oaspetele ei, sorbind din cafeaua OEOb. Dar cum dracu' să i-o vindem chiar lui?

Peste măsută era întinsă o hartă: estul Golfului Prudhoe, din Alaska, o zonă de tundră, de două mii de kilometri pătrați. În privința locului aceluia, geologii de la British Petroleum și cei de la Atlantic Richfield – cele două companii care exploatau zăcămintul North Slope din Alaska, care construiseră conducta și deci făcuseră posibil dezastrul lui Exxon Valdez – își anunțaseră verdictul: zăcămintul, numit AARM, era cel puțin de două ori mai mare decât cel de la North Slope. Raportul, care încă era semisecret în lumea industrială, sosise la Casa Albă cu o săptămână în urmă și era confirmat și de datele de la United States Geological Survey, agenția federală care avea aceeași misiune. Aceleași erau și părerile geologilor, care spuneau că zăcămintul se putea întinde mult spre est, de-a lungul graniței cu Canada; cât de mult spre nord, nu se știa, pentru că în Canada nu începuseră prospecțiunile. Concluzia raportului rezumativ era că zăcămintul respectiv ar fi putut rivaliza cu cel din Arabia Saudită, singura problemă fiind că transportul era mult mai dificil, cu excepția faptului că exista deja conducta transalaskană și că noile cimpuri petrolifere aveau nevoie de doar câteva sute de kilometri de conducte. Iar asta, conchidea cu aroganță raportul, urma să producă un impact ecologic minor. Ca și conducta cea mare, mai spunea raportul.

– Da, minor, cum a fost tancul ăla petrolier, mormăi doctorul Brightling, bîndu-și cafeaua de dimineață.

Tancul eșuat omorîse mii de păsări marine nevinovate și sute de vidre de mare și, în plus, acoperise cu o pată neagră câteva sute de kilometri pătrați de teritoriu natural virgin.

– Dumnezeu, dacă trece de Congres, o să fie un dezastru, Carol. Caribu, păsări, toți prădătorii. Acolo sînt urși polari și

bruni, urși grizzly de șes, iar mediul e delicat ca un nou-născut. Nu le putem permite companiilor petroliere să intre acolo!

– Știu, Kevin, răspunse consilierul prezidențial pentru știință, cu o înclinare hotărâtă de cap.

– Distrugerile poate că nu vor fi *niciodată* reparate. Zona asta permanent înghețată e cel mai delicat ecosistem de pe suprafața planetei, spuse și președintele de la Sierra Club, continuând în maniera lui teatrală. Avem o datorie față de noi înșine, față de copiii noștri, față de *planeta* asta a noastră! Proiectul ăsta de lege trebuie *înăbușit* din fașă! Nu-mi pasă cît o să ne ia, dar trebuie *distrus*! Tu trebuie să-l convingi pe președinte să renunțe la orice urmă de susținere pentru proiect. Nu putem permite această siluire a mediului înconjurător.

– Kevin, trebuie să fim deștepți dacă vrem să reușim. Președintele vede toate astea ca pe o balanță de plăți bugetare. Petrolul produs aici ne permite să nu mai dăm bani la alții. Mai rău, el dă crezare companiilor petroliere, care spun că sapă după țitei și îl transportă fără să miște o frunzuliță și că, dacă accidental apare vreo scurgere, o rezolvă cît ai bate din palme.

– Asta e partea cea mai gogonată și o știi bine, Carol, rosti Kevin Mayflower cu dispreț la adresa companiilor petroliere.

Nenorocita lor de conductă petrolieră era o cicatrice sîngerindă pe pămîntul din Alaska, o linie de oțel care traversa cele mai frumoase zone de pe Pămînt, un afront la adresa Naturii însăși. Și toate astea pentru ce? Pentru ca oamenii să conducă mașini cu motor, care să polueze și mai mult planeta, doar pentru că le e lene să meargă la slujbă pe propriile picioare sau pe bicicletă. Sau pe cai. (Mayflower nu se gîndi că venise la Washington cu avionul în loc să sară în șaua unui cal din rasa Appaloosa și că de la aeroport închiriasse o mașină care acum era parcată lingă Aripa de Vest a Clădirii Administrative.) Nu se gîndea decît că tot ce atingeau companiile petroliere se transforma în ruină. Murdăreau totul în cale. Înnegreau Pămîntul, scoțînd din el ceea ce ei socoteau a fi resurse prețioase, petrol sau cărbune, săpînd gropi ca niște răni adînci; iar aceste resurse erau adesea împrăștiate aiurea pentru că lor nu le păsa și nu

înțelegeau sfințenia Pământului, nu înțelegeau că el aparține tuturor și trebuie să fie ocrotit. Evident, această muncă de ocrotire necesita o atentă supraveghere, iar la asta se înhămaseră Sierra Club și grupurile similare lui; ei le spuneau oamenilor că planeta este importantă, trebuind respectată și îngrijită. Pentru el era minunat că toate astea erau bine înțelese de consilierul prezidențial pentru știință, că femeia asta lucra chiar în complexul Casei Albe și, mai ales, că avea acces la președinte.

– Carol, nu trebuie decît să traversezi, să intru în Biroul Oval și să-i spui ce trebuie făcut.

– Kevin, nu e atît de simplu.

– De ce dracu' să nu fie? Doar nu e *atît de timpit*, nu?

– Uneori, are puncte de vedere diferite, iar companiile petroliere se prevalează de asta cu inteligență. Uită-te puțin la propunerile lor – și bătut cu degetul în raportul de pe masă. Promit să plătească întreaga operațiune, un miliard de dolari, în caz că se întîmplă ceva. Pentru numele lui Dumnezeu, Kevin, se oferă chiar să angajeze Sierra Club să-i consilieze pentru programul lor de protecție a mediului!

– Ca să ne copleșească în diversele lor consilii, unde o să avem doar un vot și atît! izbucni Mayflower. N-o să permit nici unui om de-al meu să participe la acest viol! Punct!

– Dar dacă spui asta cu voce tare, companiile petroliere te vor numi extremist și vor marginaliza întreaga mișcare ecologistă. Iar asta nu ți-o poți permite, Kevin.

– Nu mi-o permit pe dracu'. Trebuie să te ridici și să lupți pentru ceva, Carol. Iar noi trebuie să ne ridicăm și să luptăm aici. I-am lăsat pe mizerabiliu ăia să sape în Golful Prudhoe, dar gata!

– Dar ce va spune restul comitetului tău în privința asta? întrebă doctorul Brightling.

– Or să spună ce le zic eu să spună, la naiba!

– Nu, Kevin, n-or s-o facă, spuse Carol, lăsîndu-se pe spate și frecîndu-se la ochi.

Citise raportul în întregime în noaptea trecută și adevărul trist era că aceste companii petroliere trataseră subiectul protecției mediului cu o inteligență aproape diabolică. Evident, cu

gîndul mereu la profit. Accidentul lui Exxon Valdez costase o tonă de bani, pe lîngă publicitatea negativă. Trei pagini erau dedicate în raport schimbărilor în procedurile de siguranță de pe tancurile petroliere. Acum, navele care părăseau uriașul terminal petrolier de la Valdez, Alaska, erau escortate pînă în larg de remorchere. Existau permanent în larg cel puțin douăzeci de vase care monitorizau poluarea. Sistemele de navigație ale fiecărui tanc petrolier fuseseră aduse la zi și erau mai moderne decît cele de pe submarinele nucleare. Ofițerii navigatori erau obligați să dea un test simulat al capacităților lor la fiecare șase luni. Totul era cumplit de scump, dar era un nimic pe lîngă pagubele produse de accidente. O serie de reclame publicitare declamau pe toate posturile TV noua politică. Cel mai rău era că toate astea apăreau și pe diversele canale pentru publicul mai educat cum ar fi History, Learning, Discovery sau chiar și A&E, subsidiare de companiile petroliere măcar în parte. Acolo apăreau documentare idilice, cu viața sălbatică neatinsă – încă – de industria petrolieră. Erau în emisiunile astea o grămadă de caribu și alte animale trecînd pe sub conducte petroliere construite la un anumit nivel față de pămînt. Mesajul era foarte bine gîndit și ajungea pînă și la membrii comitetului Clubului Sierra, după cum vedea Brightling.

Ceea ce nu spuneau ei, iar ea și Mayflower știau, era că, odată scos în siguranță din pămînt, transportat în siguranță cu petrolierele cu cocă dublă sau prin conducte, petrolul începea *după aceea* să polueze serios, prin țevile milioanelor de automobile sau prin coșurile centralelor electrice. Totul era o glumă, evident, ca și prostiile lui Kevin despre pămîntul veșnic înghețat. Cît putea fi afectat? Să zicem, cinci hectare. Hai, zece. După aia, se lăudau cît de repede curățaseră locul. Asta în timp ce în Statele Unite erau cam o sută de milioane de automobile, iar în restul lumii și mai multe. Astea erau adevăratele surse de poluare, nu cele cîteva pete de petrol. Poluau aerul și asta era marea problemă. Cum se putea opri otrăvirea planetei?

*Păi există căi, nu?* reflectă Carol.

– Kevin, am să fac tot ce-mi stă în putință, promise ea. Am să-l sfătuiesc pe președinte să nu susțină proiectul de lege.

Proiectul de lege se numea sec S-1768 și era înaintat de ambii senatori de Alaska, de multă vreme mituiți de companiile petroliere. Proiectul prevedea ca Departamentul Afacerilor Interne să scoată la licitație drepturi de foraj în zona AAMP. Erau la mijloc enorm de mulți bani, atât pentru guvernul federal, cât și pentru statul Alaska. Pînă și triburile de amerindieni erau pentru. Banii veniți din petrol însemna pentru aceștia o grămadă de snowmobile, cu care să împuște mai mulți caribu, ca și bărci cu motor, cu care să omoare ritual balenele, ca parte a stilului lor de viață. În epoca asta modernă, în care carnea venea conservată și învelită în plastic vidat, direct din Iowa, nu era nevoie de snowmobile pentru vînătoare, dar indienii se agățau de ce numeau ei „esență“ culturii lor, nepăsîndu-le prea tare că vinează altfel decît strămoșii. Era un adevăr descurajant: pînă și oamenii ăștia își dădeau dracului istoria și zeii, ca să se închine de acum noului zeu Petrol și celor aduse de el. Amîndoi senatorii de Alaska aveau să aducă șefii de trib ca să depună mărturie în favoarea proiectului de lege S-1768. Și aveau să fie ascultați, pentru că cine știa mai bine să trăiască în armonie cu natura decît ei? Doar că azi ei se armonizează cu Mama-Natură din snowmobilele lor Ski-Do, din bărcile cu motor exterior Johnson și cu ajutorul puștilor Winchester.

Carol oftă, gîndindu-se la toată nebunia asta.

– Or să te asculte sau nu? întrebă Mayflower, întorcîndu-se la subiectul lor.

Pînă și ecologiștii militanți trebuiau să țină cont de realitățile lumii politicii.

– Vrei un răspuns cinstit? Probabil că nu, recunosc liniștită Carol.

– Știi, spuse Kevin, tot cu voce joasă, uneori îl înțeleg pe John Wilkes Booth.

– Kevin, n-am auzit nimic. Nu ai spus nimic. Nu în clădirea asta.

– La dracu', Carol, știi bine ce cred. Și știi și că am dreptate. Cum dracu' să protejăm planeta, dacă idioții care conduc lumea nu dau nici o ceapă degerată pe lumea în care trăim?

– Și ce vrei să spui? Că *Homo sapiens* e o specie parazită, care rănește Pământul și ecosistemele? Și că nu e locul nostru aici?

– Mulți nu merită să trăiască pe pământul ăsta bun, asta zic.

– Poate că ai dreptate, dar ce ai de gând să faci?

– Nu știu, fu nevoit să recunoască Mayflower.

*Unii dintre noi știu*, își zise Carol Brightling, privind în ochii lui triști. *Dar ești tu oare pregătit pentru adevărurile astea, Kevin?*

Îl considera pregătit, dar recrutarea era întotdeauna foarte dificilă, chiar și în cazul adevăraților credincioși, ca acest Kevin Mayflower.

Construcția era terminată cam în proporție de nouăzeci la sută. În jurul locului erau cam douăzeci de secțiuni întregi, douăzeci de cvartale de pământ, fiecare de trei kilometri pătrați, în cea mai mare parte plate, luate puțin la ruloul compresor, dotate cu o șosea cu patru benzi de circulație care dădea în Interstate 70, încă plină de camioane încărcate care veneau și plecau. Ultimii trei kilometri ai șoselei aveau o bandă centrală din beton armat, groasă de aproape un metru, de parcă ar fi fost făcută pentru avioanele cele mai mari, după cum observase șeful de șantier. Șoseaua ducea spre o parcare la fel de imensă și de austeră. Dar nu-i pășase atît de tare, încît să menționeze toate astea la clubul lui din Salina.

Clădirile erau cît se poate de anoste, cu excepția sistemului de climatizare, care era ultimul răcnet. Practic, Marina l-ar fi putut folosi pentru submarinele ei nucleare. Făcea parte din politica unei companii moderne, după cum îi explicase președintele la ultima lui vizită. Tradiția lor era să facă totul mai avansat decît oricine altul, iar natura muncii lor necesita urmărirea cu scrupulozitate a oricărui detaliu. De obicei, vaccinurile nu se produceau în locuri deschise. Dar pînă și casele și birourile lucrătorilor aveau asemenea sisteme, își zise șeful de șantier, iar asta chiar era ciudat. Toate clădirile aveau o pivniță – firesc, într-un loc

unde bîntuie tomadele – dar puțini se apucau de așa ceva, în parte pentru că le era lene, dar și pentru că pămîntul, celebrul pămînt tare din Kansas, era cam greu de săpat, iar agricultorii abia dacă reușeau să-l are pentru recolte. Asta era partea cea mai ciudată: mai toată zona era în continuare cultivată. Aveau deja grîul pentru iarnă adus, iar la trei kilometri distanță aveau un centru de operațiuni agricole, la capătul unei șosele cu două benzi, dotat cu cel mai modern echipament văzut de el vreodată, chiar în zona asta, unde creșterea grîului era o formă de artă.

În total, în proiect intrau trei sute de milioane de dolari. Clădirile erau imense – ar fi putut fi transformate astfel încît să adăpostească cinci-șase mii de oameni, își zise șeful de șantier. Clădirea administrativă avea și săli de clasă pentru pregătirea permanentă. Locul avea și propria centrală energetică, plus un cîmp plin cu rezervoare de combustibil, semiîngropate, dată fiind vremea pe acele meleaguri. Rezervoarele erau alimentate prin propria conductă, care avea joncțiunea chiar lângă Interstate 70, la Kanapolis. În ciuda faptului că era un lac acolo, existau nu mai puțin de zece aducțiuni de apă de peste treizeci de centimetri diametru săpate adînc în și dincolo de pînza freatică din care se alimentau fermierii locali. Dumnezeuule, aștia aveau apă suficientă pentru un orașel! Dar ce conta? Compania își plătea la timp facturile, iar el își primea obișnuitul procent dacă era cu lucrările la zi, cu o primă substanțială dacă termina mai repede, primă pe care era hotărît să o cîștige. După aceea avea să-și ducă familia două săptămîni la Disney World și avea să-și îmbunătățească loviturile la golf. După doi ani de muncă, șapte zile pe săptămînă.

Dar prima asta mai însemna și că nu avea să mai fie nevoit să caute contracte ani buni de aici înainte. Se specializase în contracte mari. Făcuse doi zgîrie-nori în New York, o rafinărie în Delaware, un parc de distracții în Ohio și două proiecte uriașe de locuințe altundeva și își cîștigase reputația că rezolvă proiectele la timp și fără să încarce bugetul, o reputație foarte bună pentru cineva din această branșă. Își parcă jeepul Cherokee și verifică în carnet ce mai avea de făcut în ziua aceea. Da,

testele de sigilare pentru ferestrele din Clădirea 1. Se folosi de telefonul celular ca să-și anunțe sosirea și porni mai departe, pe pista de aterizare, acolo unde se uneau drumurile de acces. Se gândi la perioada în care lucrase la Forțele Aeriene. Lungă de trei kilometri și groasă aproape de un metru, pista asta putea să suporte și un 747, dacă era nevoie. Compania avea o flotă de avioane mici cu reacție, Gulfstream. De ce n-ar ateriza aici, în loc de pista aia amărîtă de la Ellsworth? Și dacă își cumpărau vreodată un avion mare cu reacție, puteau foarte bine să vină și cu el, chicoti el. După trei minute se opri lângă Clădirea 1. Era gata, mai devreme cu trei săptămîni. Ultimul lucru care mai trebuia făcut erau verificările privind izolarea. Foarte bine. Se duse la ușa batantă, neobișnuit de mare și de robustă, care se închise îndată după intrarea lui.

– Bun, Gil, sintem gata?

– Sintem, domnule Hollister.

Gil Trains era supervisorul pentru toate sistemele de climatizare ale proiectului. Venise de la Marină; era maniac cu verificările. Acesta acționă el însuși comenzile din panourile din perete. Presurizarea nu fu însoțită de nici un zgomot – instalațiile erau prea departe pentru a se auzi ceva – dar Hollister simți imediat efectul, chiar în timp ce se apropia de Gil. Era ca și cum ar fi coborît rapid un drum de munte. Presiunea suplimentară din timpan trebuia egalată cu ceva. Urechile începeau să-ți pocnească și trebuia să deschizi gura ca să echilibrezi presiunea.

– Cum rezistă?

– Pînă acum, bine, replică Trains. Suprapresiune de 39 mm coloană de mercur, care se păstrează constantă.

Era cu ochii pe cadrane.

– Știi ce facem noi aici, Charlie?

– Nu, răspunse superintendentul.

– E ca atunci cînd verificam etanșeitatea unui submarin. Aceeași metodă: măream presiunea în compartiment.

– Serios? Mie îmi amintește de ce făceam la bazele de avioane de vînătoare din Europa.

– Ce anume? întrebă Gil.



– Suprapresiune în compartimentele piloților, ca să nu intre gazele.

– A, da. Seamănă cu amîndouă. Presiunea se păstrează bine.

*Păi, așa ar fi normal să se păstreze, își zise Hollister, după tot iadul prin care am trecut că să etanșeizăm toate nenorocitele alea de geamuri cu garnituri. Nu că sînt atît de multe ferestre, dar de ce dracu' să le închidă ermetic? Priveliștea este superbă.*

Specificațiile erau pentru o suprapresiune de 67 mm coloană de mercur. Li se spusese că asta era suficient pentru protecția împotriva tornadelor, chestie destul de plauzibil, plus că mai trebuia mărită și eficiența sistemelor HVAC. Dar putea fi și pentru sindromul clădirii bolnave. În clădirile cu izolație excesiv de eficientă, germenii gripei se păstrau mai abitir decît oriunde, iar bolile se răspîndeau ca focul în prerie. Dar poate că asta și urmăreau comanditarii. Se ocupau de medicamente și vaccinuri și asta însemna că locul era o fabrică de germeni, nu? Deci, era foarte firesc să păstreze toate vietățile alea înăuntru, corect? În zece minute, aveau să fie siguri. Instrumentele din toată clădirea arătau că sistemul de suprapresurizare funcționa de la prima încercare. Tipii care lucraseră la etanșeizarea ferestrelor și ușilor își meritaseră primele.

– Arată foarte bine. Gil, trebuie să mă duc la centrul de comunicații.

Complexul avea și un sistem de comunicații prin satelit foarte mare.

– Folosește ecluza, îi arată Trains direcția.

– Ne vedem mai tîrziu, zise supervisorul.

– Bineînțeles, Charlie.

Nu era plăcut. Acum aveau unsprezece oameni, toți sănătoși, opt femei și trei bărbați – evident, segregati în funcție de sex – și asta însemna cu unul mai mult decît planificaseră. Dar nu puteai să duci un om înapoi după ce l-ai răpit. Li se luaseră hainele – în unele cazuri fuseseră scoase de pe ei în timp ce erau leșinați – și înlocuite cu niște vestoane și pantaloni cu aspect de uniforme de închisoare, deși croite dintr-un material mai bun.

Nu era permisă lenjeria intimă; în unele ocazii, în închisori, femeile se folosiseră de sutiene ca să se spînzure, iar asta nu putea să se întîmple aici. În loc de pantofi aveau papuci, iar mîncarea conținea mult valium, care-i calma întrucîtva, dar nu complet. N-ar fi fost bine să-i drogheze prea mult, pentru că tensiunea scăzută din corp ar fi putut afecta testul, alt lucru pe care nu și-l puteau permite.

– Ce sînt toate astea? o întrebă femeia pe doctorița Archer.

– Este un test medical, îi răspunse Barbara, în vreme ce completa un formular. Ai uitat? Te-ai oferit voluntar. Te-am plătit pentru asta și după ce se termină poți să te întorci acasă.

– Cînd am făcut eu așa ceva?

– Săptămîna trecută, răspunse doctorița Archer.

– Nu-mi amintesc.

– Așa ai făcut. Avem consimțămîntul tău cu semnătură pe formular. Și avem bine grijă de tine, nu-i așa?

– Da, dar mă simt tot timpul amețită.

– Este firesc, o asigură doctorița Archer. Nu ai nici un motiv să îți faci griji.

Subiectul F4 fusese secretară de avocat. Trei dintre subiecții feminini erau așa ceva, lucru care o tulbura puțin pe doctorița Archer. Dacă avocații pentru care lucraseră fetele sunau la poliție? Fuseseră trimise scrisorile de demisie, cu niște semnături expert falsificate, cu explicații foarte plauzibile pentru presupusele evenimente din textul scrisorilor. Poate că avea să țină. În orice caz, răpirile fuseseră executate la mare artă și nimeni de aici nu avea să vorbească despre nimic, nu?

Subiectul F4 era goală-goluță, așezată pe un scaun confortabil, acoperit cu o țesătură. Era destul de atrăgătoare, deși ar cam fi trebuit să mai dea jos cam cinci kilograme, își zise Archer. Examinarea fizică nu relevase nimic neobișnuit. Presiunea sangvină era normală, analiza sîngelui pusese în evidență un colesterol puțin cam ridicat, dar nimic îngrijorător. Părea să fie o femeie de douăzeci și șase de ani, normală și sănătoasă. Și interviul pentru istoria ei medicală fusese remarcabil de anost. Evident, nu era virgină, avusese doisprezece iubiți de-a lungul

unei activități sexuale întinse pe nouă ani. Făcuse un avort la douăzeci de ani, după care practicasese numai sexul protejat. Actualmente, avea un iubit, dar acesta era plecat din oraș cu afaceri, pentru câteva săptămîni, iar ea bănuia că mai era o femeie în viața lui.

– Bine, Mary, am terminat, spuse doctorița Archer, ridicîndu-se în picioare și zîbindu-i. Mulțumesc pentru cooperare.

– Pot să mă îmbrac acum?

– Mai întîi, vrem să te rugăm ceva. Te rog să treci pe ușa verde. Acolo este un sistem care generează ceață. Vei vedea că e răcoros și plăcut. Hainele tale sînt de cealaltă parte. Acolo te vei putea îmbrăca.

– Bine.

Subiectul F4 se ridică și făcu precum i se spusese. În interiorul camerei etanșe nu se afla nimic. Rămase acolo într-o uimire bleagă cîteva secunde, remarcînd că era foarte cald, sigur peste treizeci de grade, după care niște găurele invizibile din pereți începură să scoată o ceață... niște norișori... mă rog, ceva pe-acolo, care instantaneu o răcoriră și o făcură să se simtă bine, timp de zece secunde. Apoi ceața se opri, iar ușa din cealaltă parte se deschise cu un clic. După cum i se promisese, acolo se afla un vestiar. Își îmbracă pijamaua verde, apoi ieși pe coridor, unde un paznic îi făcu semn să o ia prin ușa din capăt – paznicul nu se apropia niciodată de ea mai mult de trei metri – ca să se întoarcă în dormitor, unde o aștepta masa de prînz. Mesele de aici erau foarte bune, iar după masă întotdeauna simțea nevoia să tragă un pui de somn.

– Te simți rău, Peter? întrebă doctorul Killgore.

Se aflau în altă parte a clădirii.

– Cred că am gripă sau ceva asemănător, pentru că mă simt ca bătut și vomit întruna.

Chiar și alcoolul, dar nu spuse asta, deși asta ar fi fost principalul motiv de supărare pentru un bețiv.

– Bun, ia să vedem, spuse Killgore, punîndu-și o mască și niște mănuși de examinare din latex. Trebuia să luăm o probă de sînge, de acord?

– Da, domnule doctor.

Killgore recoltă într-adevăr cu mare grijă sîngele, făcîndu-i obișnuita înțepătură de ac și umplînd patru seringi de cinci centimetri cubi. Apoi îi cercetă ochii și gura, apoi făcu obișnuitele împunsături, care duseră la o reacție din partea ficatului subiectului.

– Au! Mă doare, domnule doctor.

– Cum așa, Pete? Nu se simte diferit față de ultima oară. Cum e durerea? întrebă doctorul în timp ce palpa ficatul, care, ca la mai toți alcoolicii, se simțea ca o cărămidă.

– Domnule doctor, parcă m-ați fi împuns cu un cuțit. M-a durut rău de tot.

– Îmi părea rău, Pete. Dar aici? întrebă doctorul, palpînd mai jos și mai energic, cu ambele mîini.

– Nu e o durere la fel de ascutită, dar tot doare puțin. O fi ceva ce-am mîncat, mă gîndesc.

– S-ar putea. Nu mi-aș face mari griji pentru asta, răspunse Killgore.

Da, omul prezenta simptomele cu cîteva zile mai devreme decît se așteptaseră, dar micile neregularități erau firești. Pete era unul dintre subiecții mai sănătoși, dar alcoolicii nu erau nicio dată ceea ce s-ar numi oameni sănătoși. Deci, Pete avea să fie Numărul 2. *Ghinion, Pete*, își zise Killgore.

– Stai să-ți dau ceva să scapi de durere.

Doctorul se întoarse și trase un sertar din dulăpiorul de perete. *Cinci miligrame*, își zise el, umplînd seringă de plastic pînă la gradația respectivă. Se întoarse și înfipse acul în vena de pe dosul antebrațului.

– Aaah! se auzi Peter, cîteva secunde mai tîrziu. Of, mă simt mult mai bine. Mult mai bine, domnule doctor.

Ochii încetoșați ai lui Pete se lărgiră, apoi se relaxară.

Heroina este un analgezic formidabil, cel mai bun dintre toate. În primele secunde, simți că te apucă o amețală agitată, după care urmează o senzație confortabilă de încremenire

pentru cîteva ore. Deci Pete avea să se simtă bine o vreme. Killgore îl ajută să se ridice și apoi îl trimise înapoi. Pe urmă luă probele de sînge și trecu la analizarea lor. După o jumătate de oră, era sigur. Testele cu anticorpi erau în continuare pozitive, iar examinarea microscopică arăta germenul cu care luptau anticorpii. Și luptau în van.

Cu doar doi ani în urmă, cineva încercase să infesteze America cu acest germen, pe care unii îl numeau „cîrja ciobanului“. Fusese întrucîtva modificat genetic în laborator, adăugîndu-i-se secvențe de ADN cancerigen, pentru a întări acest virus cu lanț ARN, dar era ca și cum ai fi pus o manta de ploaie pe un gîndac. Vestea cea mai bună din toate era că ingineria asta genetică reușise să-i mărească perioada de latență de trei ori. Pe vremuri i se dăduseră patru pînă la zece zile, acum era de aproape o lună. Maggie chiar își cunoștea meseria și alesese exact numele potrivit. Shiva era o ticăloșie extrem de perfidă. Îl omorîse pe Chester – mă rog, potasiul îl omorîse, dar Chester era deja condamnat – iar acum îl omora și pe Pete. Pentru acest pacient nu mai exista nici un fel de ajutor. Pete avea să trăiască doar atît cît avea să-i permită boala. Condiția lui fizică era destul de apropiată de cea normală pentru ca ei să vadă dacă există vreo metodă clasică de tratament împotriva lui Ebola-Shiva. Probabil că nu exista, dar trebuiau să stabilească clar acest lucru. Mai rămîneau nouă subiecți primari ai testului și încă unsprezece în cealaltă aripă a clădirii: aceștia constituiau adevăratul test. Erau cu toții sănătoși, sau cel puțin așa considera compania. Pe ei se testau atît metoda transmisiei primare și viabilitatea lui Shiva ca agent epidemic, cît și utilitatea vaccinurilor pe care le izolase Steve Berg săptămîna trecută.

Cu asta, ziua de muncă a lui Killgore se termină. Ieși din laborator. Aerul serii era răcoros, curat și pur, cît de pur putea să fie în partea asta a lumii. În țară erau o sută de milioane de mașini, toate deversîndu-și hidrocarburile complexe în atmosferă. Killgore se întrebă dacă avea să fie în stare să-și dea seama de deosebire după doi-trei ani, cînd toate astea vor fi încetat. În lumina ieșită din clădire, văzu niște liliesci dînd din aripi. *Ce frumos, își*

zise el, *rareori vede cineva lilieci*. Probabil că vîneau insecte. Își dori ca urechile lui să prindă ultrasunetele proiectate de micile creaturi ca niște fascicule radar, pentru localizarea și interceptarea insectelor.

Trebuia să fie și păsări, își zise el. Mai ales bufnițe, superbe păsări de pradă ale nopții, care zboară lin, fără zgomot, pînă la hambarele pe lîngă care prind șoareci, îi înghit și îi digeră, după care regurgitează oasele prăzii în mici ghemotoace compacte. Killgore se simțea mult mai apropiat de animalele de pradă decît de victimele lor. Dar era de așteptat, nu? El chiar avea multe asemănări cu animalele de pradă, acele magnifice animale sălbătice care omorau fără să aibă conștiința că o fac, pentru că Mama Natură nu avea conștiință. Cu o mîină dădea viața, iar cu cealaltă o lua: procesul imemorial al vieții, care făcuse din Pămînt ceea ce este acum. De atîta vreme oamenii încercau din greu să schimbe acest lucru, dar alți oameni veneau în urma lor și repuneau totul la loc, rapid și spectaculos. Iar el avea să fie aici și avea să vadă totul. Nu avea să vadă toate rănile Pămîntului dispărînd, dar, își zise el, avea să trăiască destul ca să observe cum se schimbau lucrurile importante. Poluarea avea să înceteze aproape complet. Animalele nu aveau să mai fie închise sau otrăvite. Cerul avea să se limpezească, iar Pămîntul avea să fie din nou plin de viață, așa cum intenționase Natura, și doar el și colegii lui aveau să fie acolo, ca să vadă această magnifică schimbare. Iar dacă prețul plătit era mare, răsplata era și ea pe măsură. Pămîntul aparținea celor care erau în stare să îl aprecieze și să-l înțeleagă. Chiar el se folosea de uneltele Naturii ca să-l ia în stăpînire, deși beneficiase și de puțin ajutor din partea altor oameni. Dacă oamenii se puteau folosi de știința și arta lor pentru a răni pămîntul, atunci alți oameni puteau să le folosească pentru întremarea lui. Chester și Pete nu ar fi înțeles, dar oricum ei nu înțelegeau nimic...

— Or să fie acolo mii de francezi, spuse Juan. Și jumătate din ei or să fie copii. Dacă vrem să ne eliberăm colegii, impactul trebuie să fie puternic. Iar asta chiar o să fie puternic.

– Și după aceea unde mergem? întrebă René.

– Valea Bekaa e încă disponibilă, iar după aceea unde dorim noi. Am contacte serioase în Siria și vor exista întotdeauna opțiuni.

– E un zbor de patru ore, iar în Mediterana se află întotdeauna câte un portavion american.

– N-or să atace un avion plin cu copii, interveni Esteban. Poate că or să ne furnizeze o escortă, adăugă el cu un zîmbet.

– E la doar doisprezece kilometri de aeroport, le aminti André și e o autostradă cu multe benzi.

– Atunci trebuie să planificăm misiunea în toate detaliile. Esteban, îți găsești o slujbă acolo. Și tu, André. Trebuie să ne alegem locurile, iar apoi să selectăm ora și ziua.

– Avem nevoie de mai mulți oameni. De cel puțin încă zece.

– Asta e o problemă. De unde să scoatem atîția oameni de încredere? întrebă Juan.

– *Sicarios* pot fi plătiți. Nu trebuie decît să le promiți o sumă de bani potrivită, arată Esteban.

– Trebuie să fie oameni de mare încredere, insistă René.

– Vor fi suficient de încredere, le spuse bascul. Știu de unde să-i iau.

Aveau toți barbă. Era cea mai ușoară deghizare pe care o puteau adopta. Deși polițiile din țările lor aveau fotografiile lor, acestea reprezentau niște tineri cu fețele rase. Un trecător i-ar fi putut considera artiști, după cum arătau și se aplecau peste masă ca să vorbească alert și în șoaptă. Erau toți îmbrăcați potrivit de bine, deși nu prea scump. Poate că se certau pe vreo temă politică, își zise chelnerul din locul lui aflat la zece metri depărtare, sau discutau vreo problemă de afaceri confidențială. Habar nu avea că avea dreptate în ambele ipoteze. Cîteva minute mai tîrziu, îi vedea cum își dădeau mîna și cum pleca fiecare în altă direcție, lăsînd banii de consumație și, după cum avea să constate chelnerul, un bacșiș meschin. *Artiști*, își zise el. *Ăștia sînt niște zgîrciți notorii.*

– Dar este un dezastru ecologic iminent, insistă Carol Brightling.

– Carol, îi răspunse șeful personalului, aici e vorba de balanța de plăți. America o să economisească vreo cincizeci de miliarde de dolari, de care avem mare nevoie. În ce privește mediul înconjurător, îți cunosc îngrijorările, dar președintele de la Atlantic Richfield mi-a garantat personal că o să fie o operațiune curată. Au învățat o grămadă în ultimii douăzeci de ani și pe partea tehnologică, și pe aia cu relațiile publice, în materie de curățarea a locurilor, nu crezi?

– Ai fost acolo vreodată? îl întreabă consilierul prezidențial pentru științe.

– Nu, clătină din cap șeful personalului. Am zburat deasupra Alaskai, dar doar atît.

– Crede-mă, după ce o să vezi locul o să gindești cu totul altfel.

– Carol, i-am văzut cum fac minerit de suprafață în Ohio și apoi cum acoperă totul cu pămînt și plantează iarbă și copaci. Ce dracu', în doi ani or să se țină acolo finalele PGA, chiar pe terenul de golf amenajat peste mina aia de suprafață! Au curățat tot, Carol. Acum știu cum s-o facă și știu și că e de bun simț s-o facă, din punct de vedere economic și politic. Așa că nu, Carol, președintele nu o să-și retragă susținerea pentru proiectul de foraje. Este foarte important pentru economia țării.

*Și cine dă o ceapă degerată pe un pămînt pe care l-au văzut doar cîteva sute de oameni pînă acum?* Dar asta nu i-o mai spuse.

– Trebuie să vorbesc cu el personal pe tema asta, insistă consilierul pe probleme științifice.

– Nu, spuse șeful personalului Casei Albe, clătinînd din cap hotărît. Asta nu se va întîmpla. Nu pe acest subiect. Nu vei face altceva decît să-ți subminezi poziția, Carol, iar asta nu e o treabă deșteaptă.

– Dar am promis!

– Cui i-ai promis?

– Am promis la Sierra Club.

– Carol, Sierra Club nu face parte din administrația noastră. Și oricum primim scrisori de la ei. Le-am citit. Se transformă treptat într-o organizație extremistă pe subiecte ca asta. Oricine



poate să spună „nu faceți nimic“ și exact asta fac ei de cînd a preluat șefia individul ăsta, Mayflower.

– Kevin e un om bun și foarte inteligent.

– Carol, pe mine n-ai reușit să mă convingi, se încruntă șeful personalului. Individul este un ludit<sup>1</sup>.

– La naiba, Arnîe, nu oricine e de altă părere decît a ta e un extremist.

– Țsta să știi că e. Sierra Club o să se autodistrugă dacă mai stă mult individul ăla la conducere. Oricum ar fi – și șeful personalului își consultă agenda – am treabă. Poziția dumitale, doamnă doctor Brightling, în acest subiect este să susții Administrația. Asta înseamnă că personal vei susține cererea pentru licența de foraje înaintată de AAMP. În această clădire nu există decît o poziție, iar aceea este cea pe care o indică președintele. Țsta e prețul pe care îl plătești pentru slujba de consilier prezidențial, Carol. Aici tu poți influența deciziile, dar dacă au fost adoptate le vei susține, fie că îți plac, fie că nu. Vei spune public că tu crezi că forajele alea sînt bune pentru America și pentru mediul înconjurător. Ai înțeles?

– Nu, Arnîe, n-am s-o fac, insistă Brightling.

– Carol, ai s-o faci. Nu te ameninț, doar îți explic ce reguli funcționează aici, deoarece nu vrei să joci după reguli, așa cum fac eu și cum fac toți ceilalți. Dacă lucrezi aici, trebuie să-i fii devotată președintelui. Dacă nu, nu poți lucra aici. Știai regulile astea dinainte de a urca la bord și știai că trebuie să trăiești după aceste reguli. A venit vremea să dai o probă de fidelitate și de curaj: ai de gînd să trăiești după reguli sau nu?

Sub machiaj, fața lui Carol se făcuse roșie. Nu învățase să-și ascundă furia, după cum vedea șeful personalului, iar asta era rău. Nu-ți puteai permite să te înfurii pentru niște porcării – nu la acest nivel. Iar chestia asta era de rahat. Dai de un zăcămint de miliarde de tone de țiței într-un loc care e al tău, sapi după el și-l scoți. Simplu ca bună ziua. Ba era mai simplu, pentru că

<sup>1</sup> Ludiiții au fost membrii grupurilor de muncitori textili din Anglia care sabotau noile mașini care măreau productivitatea. Prin extensie, un ludit este un individ care se opune progresului tehnic (n.tr.).

toate companiile petroliere promiseseră că nu vor distruge nimic în decursul operațiunilor. Și avea să rămână o chestie simplă cîtă vreme alegătorii vor merge cu mașina.

– Ascult, Carol, spuse el.

– Da, Arnîe, cunosc regulile și le voi respecta, confirmă ea într-un tîrziu.

– Bun. Vreau să pregătești în după-amiaza asta o declarație, ca s-o dăm publicității săptămîna viitoare. Vreau s-o văd chiar azi. Treaba obișnuită, partea științifică, tehnologiile sigure, măsuri, tot tacîmul. Mulțumesc că ai venit, Carol, spuse el, în semn de concediere.

Doctorul Brightling se ridică și o porni spre ușă. Acolo ezită și avu imboldul să se întoarcă și să-i spună lui Arnîe unde să-și bage declarația... Dar continuă deplasarea pe coridorul din Aripa de Vest, coti spre nord și o luă pe scara rulantă spre parter. Doi agenți ai Serviciului Secret îi remarcară privirea și se întrebă ce-o fi cu ea de este așa de supărată. Traversă strada cu o căutătură neobișnuit de fixă și apoi urcă treptele de la OEOD. Ajunsă în biroul ei, se așeză în fața calculatorului Gateway și porni procesorul de text. Îi venea mai degrabă să dea în ecran, decît să atingă tastatura.

Să primească ordine de la acel om! Un individ care nu știa nimic despre știință și căruia nu-i păsa de politica ecologică. Lui Arnîe îi ardea numai de politică, iar politica era cel mai artificial lucru din lumea asta.

Dar, într-un final, se liniști, trase aer în piept și începu să redacteze apărarea unui proiect care, la urma urmei, nu avea să se materializeze niciodată, nu?

*Nu, își spuse ea. Nu va fi niciodată finalizat.*

## IMPREVIZIBIL, INCONTROLABIL

În privința parcului de distracții, multe lucruri fuseseră preluate de la modelul său mult mai faimos. Era o duzină de șefi, cu creșteri de salarii plătite direct de susținătorii financiari din Golful Persic ai parcului, ale căror așteptări fuseseră cu mult depășite și care acum abia așteptau să-și recupereze investiția inițială în mai puțin de șase ani, în locul celor opt și jumătate programați.

Aceste investiții fuseseră considerabile, pentru că se dorise nu numai imitarea unei corporații americane, ci și depășirea acesteia în toate privințele. Castelul din parcul lor era făcut din piatră, nu din fibre de sticlă. Strada principală consta de fapt din trei străzi întregi, fiecare adaptată la trei teme naționale diferite. Linia ferată în circuit avea ecartamentul normal și folosea două locomotive cu abur adevărate, vorbindu-se despre extinderea liniei pînă la aeroportul internațional, pe care autoritățile spaniole avuseseră bunătatea să-l modernizeze pentru a susține parcul de distracții, după posibilități. Parcul asigura douăzeci și opt de mii de posturi permanente și alte zece mii de posturi sezoniere sau cu jumătate de normă. Atracțiile care implicau deplasarea/pilotarea erau spectaculoase, majoritatea fiind proiectate special și construite în Elveția, iar unele dintre ele erau atit

de spectaculoase, încît ar fi speriat și un pilot de vînătoare. În plus, exista și o secțiune intitulată Lumea Științei, cu o plimbare pe Lună care-i impresionase și pe oamenii de la NASA, un acvariu gigantic pe sub care trecea un tunel pentru vizitatori și pavilioane ale tuturor industriilor importante din Europa – cel de la Airbus Industries era impresionant, permițîndu-le copiilor (și adulților) să piloteze versiuni simulate ale aparatelor Airbus.

Existau acolo personaje în costume: gnomi, troli și tot felul de creaturi mitice din cultura europeană, plus legionari romani care se luptau cu barbarii.

Și mai existau și obișnuitele zone comerciale, în care oaspeții puteau cumpăra replici ale oricărui lucru văzut în parc.

Unul dintre cele mai inteligente lucruri făcute de investitori fusese să creeze acest parc de distracții în Spania și nu în Franța. Clima de aici era mai caldă, dar în același timp era soare și uscat tot anul, ceea ce făcea ca parcul să fie deschis permanent. Oaspeții veneau în zbor din toată Europa, luau trenul sau veneau cu autocarele, în excursii speciale, instalîndu-se la hoteluri mari, confortabile, proiectate pentru trei tipuri de buzunare, de la cele decorate gen César Ritz la cele cu mult mai practic utilitate. Oaspeții de la toate aceste hoteluri împărțeau același mediu, cald și uscat și puteau să-și petreacă timpul înotînd în una din multele piscine din complex, înconjurată de plaje cu nisip alb sau jucînd golf pe unul dintre cele două terenuri, unde puteau urma cursuri de inițiere. Mai erau trei în construcție, dintre care pe unul aveau să se țină turnee din European Professional Tour. Mai exista și un cazino foarte aglomerat, ceva ce nu mai încercase nici un alt parc de distracție. Una peste alta, Worldpark-ul, cum era numit, avusese un succes instantaneu și fulminant și rareori avea mai puțin de zece mii de oaspeți, cifra ridicîndu-se adeseori la peste cincizeci de mii.

Era un sistem cu totul modern, controlat de șase centre de comandă regionale și unul central. Fiecare dintre atracții, fiecare cursă și fiecare tarabă cu mîncare era supravegheată de computere și camere TV.

Mike Dennis era director de operațiuni. Fusese angajat din Orlando, Florida. Deși îi lipsea atmosfera caldă, amicală de

acolo, construirea și apoi conducerea lui Worldpark constituiseră provocarea așteptată toată viața. Avea trei copii, dar acesta era adevăratul lui vlăstar, își spunea el, privind luptele din turn. Biroul lui și centrul de comandă se aflau în interiorul castelului, în donjonul înalt al fortăreței asemănătoare celor din secolul al doisprezecelea. Poate că ducelui de Aquitania i-ar fi plăcut un asemenea loc, dar el ar fi folosit sulite și săbii, nu computere și elicoptere și, oricât ar fi fost de bogat, ducele n-ar fi putut manevra atîta bănet. Worldpark aducea încasări în numerar de zece milioane de dolari pe zi, în zilele bune, și mult mai mult se câștiga prin tranzacțiile electronice de pe cărțile de credit. În fiecare zi, o mașină blindată, cu o escortă polițienească masivă, părăsea parcul și se îndrepta spre cea mai apropiată bancă.

Ca și modelul lui din Florida, Worldpark-ul avea o structură pe mai multe niveluri. Pe sub aleile bătute de mulțime se afla un adevărat oraș subteran, unde funcționau serviciile de întreținere, unde își puneau costumele și își luau prînzul oamenii din personal și pe unde se puteau muta lucrurile dintr-un loc în altul, nevăzute și neuzite de oaspeții aflați deasupra, la lumina zilei. A conduce acest loc echivala cu a fi primarul unui oraș nu prea mic; de fapt, era mai greu, pentru că trebuia să te asiguri că totul funcționează în orice clipă și că în permanență cheltuielile de întreținere sînt mai mici decît veniturile orașului. În privința asta, își făcea foarte bine datoria, de fapt cu 2,1 la sută mai bine decît în proiectele lui preliminare, iar asta însemna că se bucura de un salariu apreciabil și că se alesese și cu o primă de un milion de dolari, pe care o primise cu doar cinci săptămîni în urmă. Dacă și copiii lui s-ar obișnui cu școlile din oraș...

Chiar dacă era ceva îngrozitor, îți tăia respirația. Chiar era un oraș, constată André, un oraș a cărui construire costase miliarde de dolari. Va trebui să treacă prin procesul de îndoctrinare de la Universitatea Worldpark să învețe regulile absurde ale locului, să învețe să zîmbească la toți și la toate. Întîmplarea făcea să fi fost desemnat la corpul de securitate, la *Policía* din Worldpark, ceea ce însemna că va purta o cămașă subțire

albastră și pantaloni bleumarin, cu o bandă verticală; va avea un fluier și un radio portabil și își va petrece cea mai mare parte a timpului spunându-le vizitatorilor unde erau toaletele, pentru că Worldpark-ul avea nevoie de poliție așa cum avea o barcă nevoie de pneuri. Obținuse ușor slujba, pentru că vorbea fluent trei limbi – franceza, spaniola și engleza – și astfel putea să fie de ajutor majorității vizitatorilor – „oaspeții” – din acest nou oraș spaniol, toți avînd nevoie să urineze din cînd în cînd și majoritatea, firește, fiind prea proști ca să se uite la sutele de indicatoare care exprimau grafic (nu în litere) direcția în care trebuie să o iei dacă nevoia devine imperioasă.

André văzu că Esteban era la locul lui obișnuit și vindea baloanele umplute cu heliu. Pîine și circ, își ziseră amîndoi. Sume imense cheltuite ca să construiești acest loc – și pentru ce? Ca să le dai copiilor clasei muncitoare cîteva ore de rîs, după care să se întoarcă în casele lor mizere? Ca să-i convingă pe părinții lor, să-i facă să cheltuiască banii pe niște fleacuri amuzante? Evident, scopul întregului loc era să-i îmbogățească și mai mult pe investitorii arabi, care fuseseră convinși să-și bage aici banii obținuți pe petrol, ca să construiască acest oraș al fanteziei. E drept, îți tăia suflarea, dar tot un obiect demn de dispreț era, un semn iconic al irealului, opiu pentru masele de muncitori opri-mate care nu mai aveau pic de simțire ca să-și dea seama ce se întîmpla cu ele. Ei bine, asta era misiunea elitei revoluționare.

André porni agale la plimbare, aparent fără o țintă anume, dar, de fapt, în conformitate cu planurile – ale lui și ale parcului. Era plătit să se uite în jur și să aibă grijă de detalii, în timp ce le spunea părinților cu un zîmbet larg unde se puteau ușura odraslele lor.

– Asta o să ne rezolve problema, spuse Noonan, intrînd în cameră, pentru ședința de dimineață.

– Ce este asta? întrebă Clark.

Noonan ridică o dischetă.

– Doar cîteva linii de instrucțiuni, plus partea de instalare. Celularele, adică telefoanele mobile, folosesc toate același program

de computer pentru a funcționa. Cînd ajungem într-un loc, inserez asta în unitatea locală și încarc programul. Dacă nu formezi prefixul potrivit, în cazul de față, 7-7-7, celula de relee va răspunde că numărul la care tocmai ai sunat este ocupat. Așa că putem să blocăm orice apeluri către subiecții noștri din partea vreunui suflet caritabil de afară care vrea să îi prevină cînd li se coace ceva.

– Cîte exemplare ai? întrebă Stanley.

– Treizeci, răspunse Noonan. Putem să-i punem pe polițiștii locali să le instaleze. Am instrucțiunile tipărite în șase limbi.

*Nu-i rău, ce ziceți?* și-ar fi dorit Noonan să spună. Își pusese în funcțiune o legătură de-a lui de la Agenția Națională pentru Securitate, de la Fort Meade, Maryland, ca să obțină programul. Destul de bine pentru un efort de mai puțin de o săptămînă.

– Se numește Cellcop și o să funcționeze oriunde în lume.

– Foarte bine, Tim, îl laudă Clark, notîndu-și ceva. Acum, cum stăm cu echipele?

– Sam Houston e accidentat, are un genunchi julit rău, îi spusese Peter Covington lui Clark. Îl doare rău. Poate să meargă, dar cîteva zile n-o să mai poată fugi.

– Echipa-2 e în efectiv complet și aptă de misiune, John, anunță Chavez. George Tomlinson merge mai încet din cauza tendonului lui Ahile, dar nu e grav.

Clark se încruntă și apoi înclină capul, notîndu-și încă ceva. Antrenamentul era atît de dur, încît accidentările ocazionale erau inevitabile iar John își amintea foarte bine vorba conform căreia antrenamentele trebuia să fie lupte fără vărsare de sînge, iar luptele – antrenamente cu vărsare de sînge. În esență, era bine că oamenii lui lucrau la antrenamente la fel de serios pe cît urmau s-o facă în acțiune; asta spunea mult despre moralul lor și la fel de mult despre profesionalismul lor, ca și despre faptul că își luau foarte în serios viața la Rainbow. Sam Houston era trăgător la distanță și deci era șaptezeci la sută bun de acțiune, iar George Tomlinson, cu tot tendonul întins, încă își făcea turele de dimineață, ignorînd durerea, așa cum făcea orice soldat de elită.

– Informațiile? se întoarse John spre Bill Tawney.

– Nimic deosebit de raportat, îi răspunse ofițerul de la Secret Intelligence Service. Știm că încă există teroriști în viață și că diverse forțe polițienești umblă după ei să-i găsească, dar nu e o treabă ușoară și nimic promițător nu a apărut între timp, dar...

Dar nimeni nu putea prezice ce noutate putea să apară. Toți cei din jurul mesei de consiliu știau lucrul ăsta. Chiar și în seara aceea, cineva de talia lui Carlos putea fi oprit de un polițist pentru că nu respectase culoarea semaforului, recunoscut de vreun polițist începător și luat ca din oală, dar în planificări nu te puteai baza pe evenimentele aleatorii. Încă existau câteva sute de teroriști cunoscuți, care trăiau undeva în Europa, probabil, exact ca Ernst Model și Hans Fürchtner, dar aceștia învățaseră o lecție destul de ușoară: nu trebuie să ieși în evidență, adoptă o deghizare simplă și ține-te departe de necazuri. Ca să fie descoperiți, ar fi trebuit să facă o greșeală mai mică sau mai mare, pentru că cei capabili de greșeli prostești erau de mult morți sau închiși.

– Dar cooperarea cu agențiile de poliție locale? întrebă Alistair Stanley.

– Avem permanente discuții cu ei, iar misiunile de la Berna și de la Viena ne-au adus o bună publicitate. Oriunde se întâmplă ceva, putem să ne așteptăm că vom fi chemați foarte prompt.

– Mobilitatea? fu următoarea întrebare a lui John.

– Asta e treaba mea, bănuiesc, răspunse locotenent-colonelul Malloy. Merge bine cooperarea cu Flota 1 de Operațiuni Speciale. Mă lasă să-l păstrez deocamdată pe Night Hawk și am destule ore de zbor pe Pumele britanicilor ca să fiu destul de obișnuit. Când trebuie să plecăm, sînt gata. Dacă e nevoie de o deplasare lungă, pot să iau o cisternă MC-130, dar, teoretic, pot să ajung practic oriunde în Europa cu Sikorsky-ul meu, cu sau fără ajutorul cistemei. Pe partea operațională, totul îmi este la îndemînă. Oamenii sînt cei mai buni pe care i-am văzut vreodată și lucrăm foarte bine împreună. Singurul lucru care mă îngrijorează este lipsa echipei medicale.

– Ne-am gîndit la asta. Doctorul Bellow e medicul nostru. Știi să te descurci cu o rană, domnule doctor, ce zici? întrebă Clark.



– Destul de bine, dar nu la fel de bine ca un chirurg adevărat care se ocupă de răni. De asemenea, cînd ne deplasăm, putem să apelăm la medicii locali și la pompierii care-i ajută pe polițiști.

– La Fort Bragg aveam o soluție mai bună, interveni Malloy. Știu că toți trăgătorii noștri au antrenament pentru primul-ajutor, dar nu ar strica niciodată să ai cu tine un sanitar bine pregătit. Doctorul Bellow are doar două mîini, zise pilotul. Și poate fi într-un singur loc la un moment dat.

– La deplasări, spuse Stanley, facem o verificare de rutină a celui mai apropiat spital gata să primească răniți. Pînă acum, cooperarea a fost bună.

– Bine, domnilor, dar eu sînt cel care-i transportă pe răniți. Am făcut multă vreme treaba asta și cred că am putea s-o facem mai bine. Recomand să ne antrenăm în direcția asta și să procedăm de o manieră ordonată.

*Ideea nu e rea, își zise Clark.*

– Malloy, ideea se notează. Al, hai s-o aplicăm în următoarele zile.

– De acord, răspunse Alistair cu o înclinare de cap.

– Partea grea e simularea rănilor, le spuse doctorul Bellow. Pur și simplu nu există substitut pentru rana adevărată, dar nu putem să-i ducem pe oameni la Urgență. E prea mare risipă de timp și oricum acolo există altfel de răni decît cele la care ne-am aștepta noi aici.

– Avem problema asta de ani de zile, spuse și Peter Covington. Procedurile pot fi predate, dar experiența practică e foarte greu de simulat.

– Da, dacă nu ne mutăm cu totul la Detroit, interveni zeflemitor Chavez. Domnilor, știm cu toții să dăm primul ajutor, iar doctorul Bellow e medic. Avem un timp limitat pentru antrenamente, iar misiunea principală e prioritară, nu? Mergem acolo și ne facem bine treaba, iar asta reduce la minimum numărul de răniți, corect?

*Cu excepția băieților răi, omise el să adauge, dar nimănui nu-i pîsa de aceștia, decît în măsura în care aveau în cap un glonț de calibrul 10 mm. Chavez continuă:*

– Îmi place ideea antrenamentului de evacuarea a răniților. Putem s-o aplicăm și putem să exersăm și primul ajutor, dar nu cred că e realist să mergem mai departe de atât. Nu văd cum.

– Comentarii? întrebă Clark.

Nici el nu vedea vreo soluție la problema ridicată.

– Chavez are dreptate... Dar nu ești niciodată perfect pregătit sau perfect antrenat, puse Malloy punctul pe i. Oricît de mult ai munci, băieții răi găsesc întotdeauna o cale să te surprindă cu ceva nou. Oricum, noi la Delta făceam deplasările cu o echipă medicală completă, cu medici antrenați, experți, obișnuiți cu îngrijirea rănilor. Poate că aici nu ne permitem așa ceva, dar așa se face la Fort Bragg.

– Pentru asta va trebui să ne bazăm pe susținerea locală, spuse Clark, închizînd subiectul. Nu ne putem permite o dezvoltare de o asemenea amploare. Nu am fondurile necesare.

*Ăsta este cuvîntul magic într-o asemenea afacere*, își zise Malloy, fără a fi necesar să o spună cu glas tare. După cîteva minute, ședința se încheia, iar o dată cu ea se termina și ziua de lucru. Dan Malloy se obișnuise cu obiceiul local de a-și încheia ziua la club, unde berea era bună, iar compania agreabilă. Zece minute mai tîrziu, era în fața unei halbe și stătea la taclale cu Chavez. Mîncătorul ăsta de ardei iute și de mălai i-o cam zisese, spuse Dan.

– Apelul tău de la Viena a fost foarte bun, Ding.

– Mulțumesc, Dan, răspunse Chavez, sorbind din băutură. Dar să știi că n-am avut încotro. Uneori e nevoie să faci ce *trebuie* făcut, nu ce vrei.

– Da, așa e, fu de acord pilotul de la Infanteria Marină.

– Tu crezi că stăm prost pe partea cu medicina. Și eu cred la fel, dar pînă acum asta n-a fost o problemă.

– Pînă acum ați avut noroc, băiete.

– Da, știi. Pînă acum nu am dat de ăia cu adevărat sălbatici.

– Sînt pe undeva: Personalități sociopate, care nu dau doi bani pe nimic. Adevărul e că nu i-am văzut decît la TV. Și nu-mi iese din cap scena aia de la Ma'alot, din Israel, acum mai bine de douăzeci de ani, cînd porcii ăia au omorît copii numai ca să arate ce tari sînt. Și nu uita ce s-a întîmplat nu de mult cu

puștoaica președintelui, care a avut baftă chioară că a fost acolo individul ăla de la FBI. I-aș face cinste individului cu o bere.

– Bine țintit, fu de acord Chavez. Mai mult, a fost foarte bine sincronizat. Am citit cum a abordat problema, s-a apropiat, a avut răbdare, a așteptat momentul potrivit și apoi a lovit.

– A ținut un seminar la Bragg, dar în ziua aia am avut zbor. Am văzut banda. Băieții spun că individul trage cu pistolul la fel de bine ca oricine din echipă, dar, mai mult decât atât, e și deștept.

– Contează să fii deștept, fu iar de acord Chavez, terminându-și berea. E rîndul meu să pregătesc cina.

– Poftim?!

– Nevastă-mea e doctor, vine acasă cam într-o oră și e rîndul meu să pregătesc cina.

Sprîncene ridicate a mirare.

– Chavez, mă bucur să văd că ești bine antrenat.

– Stai liniștit, îl asigură Domingo pe aviator, stau bine cu masculinitatea.

Și se îndreptă spre ușă.

André lucra noaptea târziu. Worldpark-ul era deschis pînă la ora 23.00, iar magazinele chiar și mai mult, pentru că nici măcar un complex atît de mare nu-și putea permite să rateze ocazia de a mai stoarce niște bănuți de la masele exploatare, pentru suvenirurile ieftine, care nu erau bune de nimic, strînse de mîinile lacome ale copiilor adeseori aproape adormiți în brațele părinților lor obosiți. Se uita impasibil la toată acea activitate, la modul în care oamenii stăteau pînă în ultima clipă la jocurile mecanice, chiar pînă în momentul închiderii, cînd făceau cu mîna de rămas-bun operatorilor de acolo, se întorceau și pomeau către porți, profitînd de orice ocazie pentru a se opri și a intra în magazinele în care vînzătorii îi așteptau zîmbind obosiți și îi ajutau, așa cum fuseseră învățați la Universitatea Worldpark. Iar apoi, atunci cînd, în sfîrșit, plecau toți, magazinele erau închise, registrele de casă încheiate, iar sub ochii lui André și ai colegilor din dispozitivul de securitate banii erau duși la camera de

numărare. Nu făcea parte din îndatoririle lui curente, dar oricum se îndrepta într-acolo, urmîndu-i pe cei trei angajați de la magazinul Matador de pe strada principală, pe o alee, trecînd de niște uși de lemn negeluit, în josul unor trepte care coborau la subsol, pe coridoarele de beton care ziua fremătau de activitatea oamenilor și de traficul vehiculelor electrice, iar acum erau aproape goale, singurii de pe acolo fiind angajații care se îndreptau spre vestiare, ca să se schimbe în hainele de oraș. Camera de numărare era în mijlocul orașului, aproape chiar sub castel. Acolo, banii erau înmînați și fiecare sac era etichetat cu locul de proveniență. Monedele erau aruncate într-o incintă în care erau separate după țară și valoare și numărate, legate în fișicuri și etichetate pentru transportul la bancă. Banii din hîrtie, deja împărțiți după țară și valoare, erau... cîntăriți. Prima oară cînd văzuse acest lucru fusese uimit, dar cîntarele delicate chiar asta făceau. 1,0615 kilograme de bancnote nemțești de o sută de mărci. 2,37 kilograme de bancnote britanice de cinci lire. Suma corespunzătoare apărea imediat pe ecranul electronic, iar bancnotele erau ridicate pentru împachetare. Aici oamenii de la securitate purtau arme, pistoale Astra, pentru că suma totală a zilei era, după cum arăta ecranul principal de numărare, echivalentă cu 11 567 309,35 lire sterline în bancnote – în cele mai bune valute, de toate valorile. Totul intra în șase saci mari de pînză, care erau plasați într-o mașină electrică și transportați pînă în spatele sistemului subteran, unde erau transferați într-o mașină blindată cu escortă polițienească, spre a fi duși la sediul central al băncii locale, care încă era deschis la ora aceea pentru o asemenea sumă. *Unsprezece milioane de lire englezești în bani gheață, asta înseamnă miliarde de dolari pe an*, își zise André obosit.

– Vă rog să mă scuzați, îi spuse el supervisorului. Am încălcat vreo regulă venind aici?

Primi drept răspuns un chicotit.

– Nu, toți vin mai devreme sau mai tîrziu să vadă ce e aici. De asta avem geamuri.

– Nu e periculos?

– Cred că nu. Geamurile sînt groase și, după cum vezi, securitatea din cameră e foarte strictă.

– *Mon Dieu*, o grămadă de bani. Dacă îi trece cuiva prin cap să-i fure?

– Mașina e blindată și e escortată de poliție, două mașini cu cîte patru oameni, toți înarmați pînă în dinți.

*Ăștia sigur sînt doar cei care supraveghează, își zise André. Sigur mai sînt și alții care nu se văd, nu ies în evidență, dar, cu siguranță, sînt la fel de bine înarmați.*

– Inițial am fost îngrijorați că teroriștii basci ar putea încerca să ne fure banii ca să-și finanțeze acțiunile ani de zile de-acum încolo, dar amenințarea nu s-a materializat și, în plus, știi ce se întîmplă cu banii ăștia?

– De ce nu sînt transportați cu elicopterul pînă la bancă? întrebă André.

– Prea scump, zise șeful securității cu un căscat.

– Și ce se întîmplă cu banii?

– O mare parte revin aici, evident.

– Aha, spuse André, gîndindu-se o clipă. Firesc, nu-i așa?

Worldpark-ul era în foarte mare măsură o afacere cu bani gheață, pentru că mulți oameni încă preferau să plătească în acest mod, în ciuda apariției cărților de credit, pe care parcul le accepta cu plăcere; oaspeții puteau trece totul în contul camerei lor de hotel – primeau instrucțiuni în acest scop pe cartela de plastic care ținea loc de cheie a camerei.

– Pot să pariez că aceeași bancnotă de cinci lire trece pe la noi de cincisprezece ori, după care e prea uzată și e trimisă la Londra ca să fie distrusă și înlocuită.

– Înțeleg, spuse André cu o înclinare de cap. Deci noi depozităm și apoi retragem din propriul nostru cont doar ca să le furnizăm mărunțiș clienților. Atunci, cîți bani gheață avem permanent aici?

– Pentru schimbat în mărunțiș? spuse bărbatul, ridicînd din umeri. Cred că două sau trei milioane, cel puțin, în lire englezești. Ca să ținem evidența totală, avem computerele alea, arată el.

– Uimitor loc, spuse André, și chiar era sincer.

Îi făcu semn din cap supervisorului și se îndreptă și el ca să-și perforeze cartela și să se schimbe. Fusese o zi bună. Cercețările îi confirmaseră observațiile anterioare în privința parcului. Acum știa cum să planifice misiunea și cum s-o ducă la bun sfârșit. După aceea urma să-i aducă pe colegii lui și să le prezinte planul, iar apoi avea să treacă la executarea lui. Patruzeci de minute mai târziu, era în apartamentul lui și bea un pahar de Bourgogne, gândindu-se la toate detaliile. Fusese ofițer de planificare și operațiuni pentru Action Directe timp de peste zece ani și plănuiise și executase în total unsprezece asasinate. Dar această misiune avea să fie culmea carierei lui, de departe cea mai grandioasă din toate. Pe peretele camerei era întinsă o hartă la scară mică a lui Worldpark. Ochii i se plimbau pe hartă, înainte și înapoi. Puncte de intrare, puncte de ieșire. Posibile rute de acces pentru poliție. Moduri de a le contracara pătrunderea. Unde să-și plaseze propriii oameni de pază. Unde să ia ostatici. Unde să-i țină. Cum să scoată afară pe toată lumea. André trecuse de nenumărate ori peste plan, căutând puncte slabe și greșeli. La misiunea asta, primii vor reacționa polițiștii spanioli de la *Guardia Civil*. Cei de la poliția națională trebuiau tratați cu respectul cuvenit, în ciuda șepcilor lor comice. Indivizii învățaseră multe din lupta de o generație cu bascii. Fără îndoială că aveau deja un aranjament cu Worldpark-ul, pentru că acesta era o țintă mult prea evidentă pentru tero... pardon, pentru elementele progresiste, se corectă repede André. Poliția nu trebuia tratată cu superficialitate. În Franța, aproape că-l prinseseră sau aproape că îl omoriseră în două rînduri, dar fusese din cauza unor greșeli evidente din partea lui, iar el trăsese concluziile cuvenite în ambele cazuri. De data asta nu va mai fi așa. De data asta o să-i țină la respect prin intermediul ostaticilor, arătându-și hotărîrea de a-i folosi în scopurile lui politice. Oricît ar fi de tari polițiștii de la *Guardia Civil*, ei se vor inclina în fața demonstrației lui de hotărîre, pentru că, oricît de duri ar fi, erau sensibili la sentimentalismul burghez, ca toți de teapa lor. Ceea ce îi

dădea tăria era puritatea ideologică a intențiilor lui, pe care o va urmări și își va atinge scopurile; dacă nu, mulți vor muri, și nici guvernul spaniol și nici cel francez nu vor accepta așa ceva. Planul era aproape terminat. Ridică telefonul și formă un număr în străinătate.

La Pete se întoarse la începutul serii. Avea fața palidă, era și mai apatic și în același timp suferea și mai mult, judecînd după modul chinuit în care se mișca.

– Cum te simți? îl întrebă vesel doctorul Killgore.

– Domnule doctor, mă doare stomacul rău de tot, spuse Pete, indicînd locul cu degetul.

– Deci, încă te supără. Întinde-te aici și o să te examinăm, spuse doctorul, punîndu-și masca și mănușile.

Examinarea fizică era cea obișnuită, dar oricum necesară. Pete, ca și Chester înainte lui, murea, deși nu știa încă. Heroina își făcuse bine datoria de a-i suprima suferința, anulînd durerea și înlocuind-o cu un fel de nirvana chimică. Killgore mai luă cu mare grijă niște mostre de sînge, pentru verificări microscopice ulterioare.

– Ei bine, partenere, cred că trebuie să așteptăm rezultatul. Dar, între timp, nu ai vrea o injecție care să-ți aline durerea?

– Ba da, domnule doctor, cum să nu? Ultima a fost foarte bună.

Killgore mai umplu o seringă de plastic și injectă heroina în aceeași venă cu cea dinainte. Privi cum ochii căprui ai lui Pete mai întîi se măresc rapid și apoi revin, pe măsură ce durerea dispărea, înlocuită de o letargie atît de profundă, încît ar fi putut să-i facă pe loc o operație oricît de complicată, fără ca bietul amărît să tresară măcar.

– Cum se simt ceilalți băieți, Pete?

– Sînt bine, doar Charlie se plînge de nu știu ce la stomac. O fi mîncat ceva, mă gîndesc.

*Așa, deci. Poate că n-ar strica să-l examinez și pe el,* își spuse Killgore. Deci, Numărul 3 va fi aici probabil mîine. Orarul era

respectat perfect. După simptomele premature ale lui Chester, ceilalți din grup urmau exact termenul prevăzut. Era bine.

Fură făcute mai multe apeluri telefonice, iar la începutul dimineții toți oamenii închiriară mașini cu acte de identitate false și meraseră cu ele fie câte doi, fie câte unul, luând calea sudului dinspre Franța spre Spania. La punctele de verificare a frontierei li se făcu semn să treacă, de obicei cu un zîmbet prietenos. Diverse agenții de turism le făcură rezervările necesare pentru hotelurile parcului de distracții, toate de nivel mediu, toate legate de parc prin cale ferată, gările fiind chiar în holurile înșesate cu magazine ale hotelurilor, astfel încît oaspeții să nu se piardă cumva.

Autostrăzile care duceau spre parc erau late și era comod să conduci pe ele, iar semnele erau ușor de urmat, chiar dacă nu vorbeai spaniola. Singurele pericole erau prezentate de autocarele imense, pline ochi cu turiști, care rulau cu peste o sută cincizeci de kilometri pe oră, ca niște transatlantice terestre, toți cei dinăuntru, mai ales copiii, zgîindu-se pe ferestre și făcîndu-le semn cu mîna șoferilor automobilelor. Șoferii le răspundeau la semne zîbind și lăsau autocarele să treacă, de parcă ar fi fost dreptul lor suveran să depășească viteza legală, lucru pe care șoferi nu voiau să-l riște. Aveau timp din belșug. Misiunea fusese planificată ca la carte.

Tomlinson întinse mîna la gamba stîngă și se strîmbă. Chavez se opri din alergarea lui de dimineată ca să se asigure că totul era bine.

– Tot mai doare?

– Doare al dracului, confirmă sergentul Tomlinson.

– Lasă-te mai ușor pe el, deșteptule. E nasol să te doară tocmai tendonul lui Ahile.

– Ding, tocmai am aflat chestia asta pe cont propriu.

Tomlinson încetini pînă la un mers obișnuit, avînd grijă să-și ferească piciorul stîng, după ce fugise cam trei kilometri.



Avea o respirație mult mai grea decît în mod obișnuit, dar se știe că durerea e un lucru care afectează puternic rezistența.

– Ai fost la doctorul Bellow?

– Zice că nu poate face nimic. Trebuie să-l lăsăm să se vindece singur.

– Atunci, lasă-l să se vindece. Este un ordin, George. Nu mai alergi pînă încetează să te doară atît de tare. Înțeles?

– Da, domnule, acceptă sergentul Tomlinson. Dar dacă aveți nevoie de mine, tot pot să mă deplasez.

– Știu asta, George. Ne vedem la poligon.

– Bine.

Tomlinson se uită la șeful lui cum accelerează și se alătură restului Echipei-2. Nu ținea pasul cu ei și asta îi rănea orgoliul. Niciodată nu permisesese vreunei răni să-l tragă înapoi; la Delta Force se antrenase chiar și cînd avea două coaste rupte, fără măcar să le spună infirmierilor, ca să nu-l considere băieții un papă-lapte. Dar una era să ascunzi și să bravezi în privința unor coaste rupte și alta era un tendon întins, căci pe acesta nu mai puteai apăsa, iar durerea era atît de mare, încît piciorul refuza să mai meargă cum trebuia și rămînea în aer. *La dracu'*, își zise soldatul, *doar n-o să-i las baltă pe ăilaltii...* În viața lui nu fusese vreodată al doilea, nici măcar la Liga a Doua de Base-ball, unde jucase ca stoper. Și uite că azi, în loc să alerge tot restul traseului, mergea și încearca să mențină măcar ritmul militar minim de o sută patruzeci de pași pe minut și pînă și asta durea. Începu alergarea și Echipa-1, care trecu pe lîngă el în fugă. Pînă și Sam Houston, cu tot genunchiul lui distrus, îi făcu cu mîna în timp ce alerga șchiopătînd. În această unitate, mîndria juca un rol foarte important. Tomlinson era soldat la operațiuni speciale de șase ani, fusese la Beretele Verzi și ajunsese la Delta, iar acum era pe cale să termine facultatea de psihologie – dintr-un motiv sau altul, băieții de la operațiuni speciale optau pentru această specializare – și încerca să-și închipuie o modalitate de continuare a studiilor în Anglia, unde universitățile lucrau altfel și unde era cam neobișnuit ca un soldat activ să obțină o diplomă pe hîrtie pergamentoasă. Dar la Delta stăteau mult să discute despre

teroriști și asta îi ajuta, pentru că înțelegerea acestora însemna capacitatea de a le prevedea mișcările și slăbiciunile – și deci de a-i omorî mai ușor, ceea ce, la urma urmei, era meseria lor. Ciudat, pînă aici nu avusese nici o acțiune pe viu și la fel de ciudat era că experiența nu era deloc diferită de antrenament. *Joci exact așa cum te-ai pregătit*, își zicea sergentul, *exact cum ți s-a spus încă de la primele antrenamente de bază de la Fort Knox, cu unsprezece ani în urmă*. La dracu', gamba stîngă dura, dar mai puțin ca la alergare. În sfîrșit, doctorul îi spusese că avea de așteptat o săptămînă, cel mai probabil două, înainte să fie iar bun de misiune, totul pentru că luase prost un viraj, fir-ar al dracului! Măcar Houston avea o scuză pentru genunchiul lui. Să te lași pe coarda scurtă era periculos și toată lumea mai aluneca din cînd în cînd – în acest caz, fusese o aterizare pe o piatră; cît l-o fi durut, săracul... Dar nici Sam nu se lăsa cu una, cu două, își spuse Tomlinson, mergînd tirîș-grăpiș spre poligon.

– Bine, avem un exercițiu de focuri pe bune, anunță Chavez pentru Echipa-2. Scenariul are cinci băieți răi și opt ostatici. Băieții răi sînt înarmați cu pistoale obișnuite și pistoale-mitralieră. Doi dintre ostatici sînt copii, două fete în vîrstă de șapte și nouă ani. Ceilalți ostatici sînt toți femei, mame. Băieții rău au ocupat un centru medical și a venit vremea să-i atacăm. Noonan a precizat pozițiile băieților răi după cum urmează – și Chavez arată pe tablă. Tim, cît de sigure sînt informațiile?

– Nu mai bune de șaptezeci la sută. Indivizii se mișcă. Dar ostaticii sînt toți în colțul acesta.

Și arată cu indicatorul pe tablă.

– Bun. Paddy, tu ai explozibilul. Două pachete, ca de obicei. Louis și George intră primii și acoperă stînga. Eddie și cu mine venim după voi și luăm centrul. Scotty și cu Oso intră ultimii și acoperă dreapta. Întrebări?

Nici o întrebare. Membrii echipei studiaseră diagrama de pe tablă. Camera era cît se poate de simplă.

– Atunci, la treabă, le spuse Ding.

Echipa ieși și-și puse costumele de *ninja*.

– George, cum stai cu piciorul? îl întreabă Loiselle pe Tomlinson.

– O să vedem. Dar stau bine cu mâinile, spuse sergentul, ridicându-și arma MP-10.

– *Bien*, înclină Loiselle din cap.

Cei doi făceau o pereche semipermanentă și lucrau bine împreună ca o miniechipă, pînă într-acolo încît, pe teren, își ghiceau unul altuia gîndurile. Puteau să înainteze fără a fi văzuți. Acest lucru era foarte dificil de învățat – vînătorii înnașcuți îl aveau în sînge, iar cei buni îl exersau neîncetat.

Două minute mai tîrziu, erau cu toții în afara clădirii de antrenament. Connolly puse *primacord*-ul la ușa. *Acest aspect al antrenamentului le dă mult de lucru dulgherilor bazei*, se gîndi Chavez. După doar treizeci de secunde, Connolly se retrase făcînd un semn cu mina, cu degetul opozabil în sus, ca să arate că legase cele două fire la detonatorul electric.

– Echipa-2, aici Comanda, auziră cu toții în căștile din urechi. Pe poziții și pregătiți. Paddy, trei... doi... unu... ACUM!

Ca de obicei, Clark tresări cînd răsună bubuitul. Fost expert în explozibili recunoștea superioritatea lui Connolly, care avea o înțelegere aproape magică a materialului și care știa că nici un expert în explozibili din lumea asta nu era infailibil. Ușa zbură în interiorul camerei și se lovi de peretele opus, destul de rapid ca să rănească pe cineva întîlnit în cale, deși probabil că nu mortal. John își acoperi urechile cu mâinile și închise ochii, pentru că în următoarea fază aruncară un *flashbang* care ataca ochii și urechile ca un soare care explodează. Sincronizarea fu perfectă. Cînd deschise ochii, văzu intrarea trăgătorilor.

Tomlinson ignoră durerea din gambă și îl urmări înăuntru pe Loiselle, cu arma ridicată. Atunci surveni prima surpriză pentru trăgători: exercițiul conținea o păcăleală. În stînga nu se aflau nici un ostatic și nici un băiat rău. Amîndoi se îndreptară spre peretele din fața lor, întorcîndu-se spre dreapta, ca să acopere acea direcție.

Chavez și Price deja se aflau înăuntru cercetînd zona care le revenea lor, fără a vedea nici ei ceva. Apoi Vega și McTyler avură

aceeași experiență în partea dreaptă a camerei. Misiunea nu mergea ca la ședința de informare, așa cum se întâmpla uneori.

Chavez văzu că nu avea nimic în câmpul vizual, nici ostatici, nici teroriști. Era o singură ușă deschisă, care dădea în altă cameră.

– Paddy, două *flashbang*-uri, acum! ordonă el prin radio, în vreme ce Clark privea din colț, purtând cămașa albă de observator și vesta antiglonț.

Connolly trecuse prin spatele lui Vega și McTyler, cu două grenade orbitoare și asurzitoare în mâini. Una și apoi a doua zburară pe ușă și din nou clădirea se cutremură. Chavez și Price luară conducerea de data asta. Acolo se afla Alistair Stanley, în cămașa lui albă, în vreme ce Clark se găsea în camera din față. Clark auzi lătrăturile infundate ale armelor, urmate de strigătele „Liber, liber, liber!”

Intrînd în camera în care se trăsese, Clark văzu țintele perforate în capete, ca de obicei. Ding și Eddie erau cu ostaticii, protejîndu-i cu vestele lor antiglonț și cu armele îndreptate spre țintele găurite din carton, care într-o situație reală ar fi fost la podea și ar fi sîngerat în șuvoaie din țestele lovite.

– Excelent, veni aprecierea lui Stanley. Foarte bună improvizația. Tu, Tomlinson, ai fost cam lent, dar ai avut o țintă a naibii de bună. Și tu, Vega.

– În regulă, oameni buni, hai să trecem în birou și să vedem înregistrarea, le spuse John, îndreptîndu-se spre ușa dinspre exterior și clătînd încă din cap, ca să-și calmeze durerea de la urechile afectate rău după a doua serie de *flashbang*-uri.

Dacă mai voia să participe la exerciții de astea, trebuia să ceară dopuri de urechi, altfel avea să asurzească, chiar dacă avea impresia că era de datoria lui să trăiască lucrurile, ca să fie în măsură să aprecieze cum merg. Afară îl abordă pe Stanley.

– Destul de rapid, Al?

– Da, spuse Stanley, dînd din cap. *Flashbang*-urile ne dau trei pînă la cinci secunde de incapacitate totală și încă alte cincisprezece de performanțe reduse. Chavez s-a adaptat bine.

Ostaticii ar fi supraviețuit probabil cu toții. John, băieții noștri sînt în formă maximă. Mai bine nu se poate. Tomlinson, cu tot piciorul lui rănit, nu a pierdut mai mult de o jumătate de pas, poate nici atît, iar micuțul nostru francez se deplasează ca o mangustă. Pînă și Vega, care e masiv, nu e lent deloc. John, băieții ăștia sînt cea mai bună echipă pe care am văzut-o vreodată.

— Sînt de acord, dar...

— Dar adversarii au încă multe atuuri. Da, știu, dar să-i ferească bunul Dumnezeu pe ticăloși cînd o să venim peste ei!

## AMUZAMENT

Popov încă se străduia să afle mai multe despre patronul lui. Dar nu găsi nimic care să-l lumineze. În Biblioteca Municipală din New York și pe Internet erau o sumedenie de informații despre persoană. Dar nimic nu aducea o cît de mică lămurire de ce omul se folosea de un fost ofițer KGB ca să scoată de la naftalină niște teroriști și să-i asmută asupra lumii. Era la fel de probabil ca și eventualitatea ca un copil să plănuiască asasinarea părintelui care îl iubește. Nu moralitatea problemei îl tulbura pe Popov. În problemele de spionaj, moralitatea nu juca nici un rol. În perioada de pregătire de la academia KGB din afara Moscovei, subiectul nu apăruse niciodată la cursuri, cu excepția faptului că lui și colegilor de clasă li se insuflase mereu ideea că *statul nu greșea niciodată*. „Uneori vi se va ordona să faceți lucruri care personal vă pot răscoli“, le spusese colonelul Romanov cîndva. „Asemenea ordine vor fi îndeplinite, pentru că motivele, cunoscute sau nu, vor fi întotdeauna juste. Aveți dreptul să puneți la îndoială ceva din motivele tactice în calitate de ofițeri de teren; felul cum vă îndepliniți misiunea va fi în mare măsură problema voastră. Dar să refuzați o misiune nu este permis.“ Și cu asta terminase. Nici Popov și nici colegii lui de clasă nu reveniseră vreodată asupra problemei. Era de la sine

înțeles că ordinul se executa, nu se discuta. Așa că, o dată ce acceptase să fie angajat, Popov își îndeplinise misiunea atribuită...

...dar în calitate de slujitor al Uniunii Sovietice cunoscuse care era misiunea supremă, anume de a aduce informații vitale țării lui, pentru că țara avea nevoie de informații fie pentru ea însăși, fie pentru a-i ajuta pe alții, ale căror acțiuni aveau să-i aducă foloase. Chiar și contactele cu Ilici Ramirez Sanchez, se gândise Popov la timpul respectiv, serveau unui anume interes special. Acum, evident, știa mult mai bine despre ce era vorba. Teroriștii erau ca niște ciini sălbatici sau ca niște lupi turbați pe care îi aruncai în bătătura cuiva doar ca să creeze agitație și da, poate că avusese utilitate strategică sau, cel puțin, așa consideraseră stăpînii lui, aflați în serviciul unui stat care acum nu mai exista. Dar misiunile nu fuseseră cu adevărat utile, în mod sigur. Și oricît de bun ar fi fost KGB-ul – iar el credea în continuare că fusese cea mai bună organizație de spionaj din lume – pînă la urmă se dovedise un eșec. Partidul a cărui „Pavază și Sabie“ fusese Comitetul de Stat pentru Securitate nu mai exista. „Sabia“ nu-i omorîse pe dușmanii Partidului, iar „Pavăza“ nu îl protejase împotriva diverselor arme occidentale. Se punea întrebarea dacă, oare, superiorii lui știuseră tot ceea ce trebuia să știe?

Probabil că nu, trebui să recunoască Popov în sinea lui, și din cauza asta probabil că toate misiunile primite de el fuseseră într-o măsură mai mică sau mai mare niște timpenii. Înțelegerea acestui fapt ar fi trebuit să-l umple de amărăciune, dacă pregătirea și experiența lui nu ar fi dat roade acum, acum cînd avea un salariu regesc, plus cele două serviete cu bani pe care reușise să le fure. Da, dar pentru ce? Pentru că adusese niște teroriști ca să fie împușcați de polițiile europene? Mult mai ușor, deși nu atît de profitabil, i-ar fi fost să îi arate cu degetul poliției și să determine arestarea, judecarea și încarcerarea lor, ca niște scursuri criminale ce erau, lucru care ar fi fost mult mai satisfăcător. O fiară în cușcă plimbîndu-se înainte și înapoi și așteptîndu-și porția zilnică de cinci kilograme de carne de cal era cu mult mai distractivă decît una împăiată, prezentată într-un muzeu;

amîndouă erau, totuși, la fel de neajutorate. Dimitri Arkadeevici era un fel de capră care le atrăgea pe celelalte, dar se întreba în ce fel de abator.

Banii erau buni. Încă vreo cîteva misiuni ca primele două și putea să-și ia banii și actele false și să dispară. Ar fi putut să stea apoi tolănit pe vreo plajă, sorbind din băuturi gustoase și uitîndu-se la fete frumoase în costume de plajă minuscule, sau... Sau ce? Popov nu știa precis ce fel de viață avea să-i placă după retragere, dar era sigur că va găsi ceva. Poate că își va folosi talentele pentru a cumpăra și vinde acțiuni și obligațiuni, ca un adevărat capitalist, petrecîndu-și timpul ca să se îmbogățească și mai mult. Poate asta, reflectă el, sorbind din cafeaua de dimineață și privind pe fereastră spre sud, spre Wall Street. Dar încă nu era pregătit pentru acest stil de viață, iar pînă avea să fie pregătit faptul că nu cunoștea natura și scopul misiunilor lui îl tulbura. Necunoscîndu-le, nu putea să evalueze toate pericolele posibile la adresa lui. Dar, cu toată experiența și capacitatea lui, cu tot antrenamentul profesional, nu avea nici măcar un indiciu asupra dorinței patronului lui de a lăsa tigrii să iasă din cuști în loc deschis, acolo unde așteptau vînătorii. Păcat, își zise Popov, că nu putea să întrebe pur și simplu. Răspunsul ar fi putut fi amuzant.

Înregistrarea la hotel se efectua cu precizie mecanică. Recepția era imensă și înțesată cu calculatoare. Oaspeții erau înregistrați electronic; cu cît procedura era mai rapidă, cu atît mai repede vor începe să cheltuiască bani în parcul propriu-zis. Juan își luă cartela-cheie și înclină capul a mulțumire către recepționista drăguță foc, iar apoi își ridică bagajele și porni spre camera lui, bucuros că aici nu existau detectoare de metal. Drumul fu scurt; iar lifturile erau neobișnuit de mari, probabil pentru a-i ajuta pe cei în scaune cu roțile, își închipui el. În cinci minute era în camera lui și despacheta. Tocmai terminase cînd se auzi un ciocănit în ușă.

— *Bonjour.*

Era René. Francezul intră și se așeză pe pat, întinzîndu-se cît era de lung.



– Ești pregătit, prietene? întrebă el în spaniolă.

– *Si*, răspunse bascul.

Nu avea deloc aspect de spaniol. Avea părul blond spre roșcat, trăsături frumoase și barba tunsă îngrijit. Niciodată arestat de poliția spaniolă, era inteligent, prudent, dar complet dedicat cauzei și avea la activ două mașini-capcană și o crimă. René știa că aceasta va fi cea mai îndrăzneată misiune a lui Juan, dar individul arăta destul de pregătit, încordat, poate chiar prea mult, pregătit să-și joace rolul. Și René mai făcuse lucruri de-astea, dar în special crime pe străzile aglomerate; se apropia de ținta desemnată, trăgea cu un pistol cu amortizor și apoi mergea mai departe, cea mai bună metodă, pentru că nu erai aproape niciodată identificat, oamenii nu vedeau pistolul și cine să remarce un om care se plimba liniștit pe Champs-Élysées? Așa, mergeai acasă, îți schimbai hainele și dădeai drumul la televizor, ca să vezi reportajul despre ce făcuseși. Action Directe fusese în mare parte, dar nu complet, distrusă de poliția franceză. Membrii capturați le rămăseseră fideli celor rămași în libertate, nu-i arătaseră cu degetul și nu-i trădaseră, în ciuda presiunii și promisiunilor făcute de compatrioții lor în uniformă – și probabil că unii dintre ei aveau să fie eliberați ca urmare a acestei misiuni, deși obiectivul principal era eliberarea tovarășului Carlos. Nu le va fi ușor să îl scoată de la Le Sante, își zise René, ridicându-se să privească pe fereastră la gara folosită de cei care se duceau în parc, dar – și se uită la copiii de acolo, care-și așteptau rîndul la călătorie – existau unele lucruri peste care nu putea trece nici un guvern, oricît de brutal ar fi.

La două clădiri distanță, Jean-Paul se uita la aceeași scenă și prin minte îi treceau cam aceleași gînduri. Nu fusese niciodată căsătorit și nici măcar nu avusese prea multe legături serioase cu femeile. Acum, la patruzeci și trei de ani, știa că acest lucru lăsase o urmă adîncă în viața și în caracterul lui, o anormalitate pe care încercase să o umple cu ideologia politică, precum și cu credința în principii și în viziunea unui viitor socialist luminos pentru țara lui, pentru Europa și, în cele din urmă, pentru în-

treaga lume. Dar o părțică a minții lui îi spunea că aceste visuri erau simple iluzii și că realitatea era cea care se găsea în fața lui, trei etaje mai jos și o sută de metri spre vest, în figurile îndepărtate ale copiilor care așteptau să urce la bordul trenului cu aburi spre parc și... Dar nu, aceste gânduri erau niște aberații. Jean-Paul și prietenii lui știau că apărau o cauză justă și aveau o credință dreaptă. Discutaseră subiectul în amănunt în anii care trecuseră și ajunseseră la concluzia că erau pe calea cea bună. Împărtășeau o frustrare pe care puțini o simțiseră vreodată – dar într-o bună zi, toți vor înțelege, vor vedea calea spre dreptatea socială oferită de socialism întregii lumi, vor pricepe că drumul spre viitorul socialist luminos fusese pregătit de elita revoluționară care înțelegea semnificația și forța istoriei... Iar ei nu vor repeta greșelile rușilor, acei țărani înapoiți ai unei națiuni mult prea mari și stupide. Iar acum era în stare să se uite în jos, la oamenii adunați, care se îngrămădiseră pe peron, pentru că sirena cu aburi anunța sosirea unui tren. Și vedea... lucruri. Nici măcar copiii nu erau niște oameni, ci niște declarații politice ale altora, oameni ca el, care înțelegeau cum funcționa lumea cu adevărat, sau cum ar trebui să funcționeze. Și cum va funcționa, își promise el. Într-o bună zi.

Mike Dennis își lua întotdeauna masa de prinz afară, obicei pe care îl câpătase în Florida. La acest Worldpark îi plăcea că puteai și să bei ceva, în cazul de față un vin spaniol roșu, pe care îl sorbea dintr-un pahar de plastic, în timp ce privea lumea care circula și urmărea mașinile în trafic. Nu văzu nimic interesant. Aleile fuseseră trasate după o planificare riguroasă și atentă, folosindu-se simulări pe computer.

Cei mai mulți vinau senzațiile tari, iar aleile îi conduceau direct către ele. Unele, mai scumpe, erau extrem de spectaculoase. Copiii se înnebuneau după ele, mai ales după bombardierul în picaj, un fel de *montagne-russe* cu pante foarte abrupte și întortocheate, care părea foarte potrivit să-l facă pe un pilot de vânătoare să-și verse mâțele, lângă care se afla mașina

timpului, o cursă într-o virtualitate reală – pentru nouăzeci și șase de persoane, de-a lungul a șapte minute (studiile arătau că, dacă se prelungea, unii se puteau îmbolnăvi). După ce scăpai de acolo, era vremea pentru o înghețată sau o băutură și chiar la ieșirea din mașină erau savant amenajate niște spații pentru satisfacerea celor doritori. Ceva mai departe era Pepe's, un excelent restaurant cu bucătărie catalană – restaurantele nu puteau fi amplasate lângă senzațiile tari. Aceste atracții nu erau deloc complementare, pentru că admirarea bombardierului în picaj nu îți măriea pofta de mâncare sau, cu atât mai puțin dacă te urcai în el. Este o știință și o artă a aranjării și conducerii parcurilor de distracții precum acesta, iar Mike Dennis era unul dintre foarte puținii oameni din lume care știau cum se făcea acest lucru, ceea ce și explica enormul lui salariu și zîmbetul liniștit care însoțea sorbitul vinului, în vreme ce privea cum oaspeții lui se bucurau de locul acesta. Dacă asta se putea numi muncă, atunci era cea mai bună slujbă din lume. Nici măcar astronauții care ieșeau în spațiu cu naveta nu aveau acest tip de satisfacție. El se bucura de jucăriile lui în fiecare zi. Astronauții erau fericiți să poată zbura de două ori pe an.

O dată cu terminarea prinzului, Dennis se ridică și porni înapoi spre biroul de pe Strada España, adică Strada Principală Spaniolă, una dintre aleile importante. Încă o zi minunată la Worldpark, cu cer senin, temperatură de douăzeci și unu de grade Celsius, aer uscat și curat. Contrar celebrului citat, în Spania nu prea ploua la cîmpie<sup>1</sup>. Clima locală semăna foarte mult cu cea din California, și, reflectă el în continuare, se potrivea foarte bine cu limba spaniolă vorbită de majoritatea angajaților. În drum, trecu pe lângă unul dintre angajații de la pază. Pe ecuson scria André, iar insigna de pe celălalt buzunar de la piept spunea că omul vorbea spaniola, franceza și engleza. *Foarte bine*, își zise Dennis, *oameni ca ăsta avem prea puțini*.

<sup>1</sup> *The rain in Spain stays mainly in the plain*, exercițiu de dicție din piesa *Pygmalion* de G.B. Shaw (n. tr.).

Locul de întâlnire era fixat din timp. Simbolul bombardierului în picaj, un Stuka Ju-87 nemțesc, cu Crucea de Fier pe aripi și pe fuzelaj; zvastica de pe coadă fusese ștearsă cu grijă. Ar fi trebuit să deranjeze multe sensibilități în Spania, își zise André. Oare nu-și mai amintea nimeni de Guernica, acea primă expresie a *Schrecklichkeit*-ului nazist, când mii de cetățeni spanioli fuseseră masacrați? Să fie istoria atât de superficial învățată aici? Evident că da. Copiii și adulții de la coadă se întindeau adeseori să atingă modelul la scara 1:2 al avionului care se năpustise asupra militarilor și civililor cu sirena lui asurzitoare, „trîmbița Ierihonului“. Sirena era imitată în cursa propriu-zisă, deși la prima coborîre de o sută cincizeci de metri urletele clienților o acopereau de obicei, urmate de explozia de aer comprimat și de fîntîna arteziană de jos, cînd vagonetele urcau prin norișori simulați de proiectile antiaeriene și picături de apă, urcînd a doua pantă, după ce aruncaseră o bombă asupra unei nave simulate. Oare el era singura persoană din Europa care considera că acestea sînt simboluri ale bestialității?

Era evident acest lucru. Oamenii se buluceau înapoi la coadă, ca să se mai dea o dată. Excepție făceau cei mult prea amețiți ca să-și mai recapete echilibrul. Transpirau abundent, iar unii, văzuse André, vomitau. Există un angajat special pentru această situație, înarmat cu o cîrpă și o găleată; nu era tocmai cea mai plăcută slujbă din Worldpark. Pentru cei care aveau nevoie, postul de prim-ajutor era la doar cîțiva metri depărtare. André clătină din cap. Foarte bine că ticăloșii se simțeau rău, dacă au ales să se distreze cu acest urît simbol al fascismului.

Jean-Paul, René și Juan apărură aproape simultan în apropierea intrării în mașina timpului, sorbind cu toții din niște băuturi răcoritoare. Ei și alți cinci purtau pălării cumpărate de la chioșcul de la intrare. André le făcu semnul convenit, frecîndu-și nasul. René veni la el.

– Unde este toaleta pentru bărbați? întrebă el în engleză.

– Urmați săgețile, îi arată André. Ies la ora 18.00. Cina va fi așa cum am stabilit?

– Da.

- Toți sînt pregătiți?
- Pe deplin pregătiți, prietene.
- Atunci ne vedem la cină.

André dădu din cap și porni să-și facă rondul pentru care era plătit, în vreme ce tovarășii lui se împrăștiu. Își închipuia că unii dintre ei chiar se vor bucura de cursele acelea nebunești. La ședința informativă de dimineață, li se spusese că mîine e de așteptat o afluență de vizitatori și mai mare. Diseară sau mîine dimineață încă peste nouăzeci de mii de oameni vor trage la hoteluri, liberi cu toții de Vinerea Mare care era celebrată în această parte a Europei. Parcul era pregătit pentru niște mulțimi uriașe, iar colegii lui de la securitate îi povestiseră tot felul de istorii amuzante petrecute aici. Cu patru luni în urmă, o femeie născuse gemeni la postul de prim-ajutor medical, după ce se dăduse în bombardierul în picaj, spre uluiala soțului și spre încîntarea doctorului Weiler. Copiii primiseră pe loc drept de intrare gratuită în parc pe tot restul vieții, iar știrea ajunsese la televiziunea locală, datorită eficienței organizării relațiilor cu publicul. Poate că femeia îi spusese băiatului Troll, se strîmbă André. Trollii erau niște costume cu picioare scurte și cu capete uriașe, îmbrăcate de niște femei scunde – aflate asta din prima zi de serviciu. Puteai să-ți dai seama după picioarele mititele care intrau în încălțările uriașe. În costum exista și apă, ca să facă buzele uriașe să saliveze... Iar acolo uite un legionar roman care se lupta caraghios cu un barbar germanic. Unul dintre ei fugea de celălalt – o făceau cu rîndul – în aplauzele publicului care se așezase să vadă spectacolul. Se întoarse și o porni pe *Strasse*, strada germană, fiind întîmpinat de ritmul unei fanfare în marș. *De ce naiba nu cîntă Horst Wessel Lied?* se întrebă André. S-ar fi potrivit de minune cu nenorocitul ăla de Stuka verde. De ce să nu îmbrace toată fanfara în uniforme negre SS? Sau să-i oblige pe vizitatori să facă baia obligatorie... Nu făcea și asta parte din istoria Europei? *Blestemat loc!* își zise André. Simbolurile acelea fuseseră alese special ca să înfurie pe oricine avea un rudiment de conștiință politică. Dar nu, masele nu aveau memorie și nici nu înțelegeau istoria politică și economică. Era fericit că

aleseseră acest loc pentru a-și declama profesiunea de credință politică. Poate că asta îi va face pe idioți să se gîndească, măcar puțin, la cum era întocmită lumea asta. Cît de prost era întocmită lumea asta, se corectă André, făcînd o grimasă contrastantă cu parcul ce strălucea în soare, plin de vizitatori zîmbitori.

*Acolo*, își spuse el. Acela era locul. Copiii adorau locul ăsta. Chiar acum o grămadă de copii erau acolo, trăgîndu-și părinții de mîină, îmbrăcați în pantaloni scurți și adidași, mulți cu pălării pe cap și cu baloane umplute cu heliu legate de micile lor încheieturi. Și era și o fetiță deosebită, într-un scaun cu roțile, purtînd un năsturel cu „Dorința Zinei“, care îi spunea fiecărui responsabil de aparat să o lase să intre fără a mai sta la coadă. O fetiță bolnavă, olandeză, își spuse André, după stilul hainelor părinților, care probabil că avea cancer în fază terminală și fusese trimisă aici de vreo societate de caritate după modelul Fundației „Pune-ți O Dorință“, care îi plătea pe părinți să-și aducă progenerura pe moarte aici ca să vadă pentru prima și ultima oară trolii și alte personaje de desene animate, al căror drept de utilizare și exploatare fuseseră rezervate parcului. Cît de strălucitori erau micuții ochi bolnavi, văzu André, în scurtul lor drum către mormînt și cît de amabil era personalul, de parcă asta ar fi contat cumva, acest sentimentalism burghez pe care se baza întregul parc. Foarte bine. Vor vedea ei, nu-i așa? Dacă exista un loc potrivit ca să faci o declarație politică, să atragi atenția întregii Europe și a întregii lumi asupra a ceea ce contează cu adevărat, locul era acesta.

Ding termină prima halbă cu bere. Avea să mai comande una. Era o regulă pe care nimeni nu o scrisese nicăieri și nu o impusese, dar prin acord tacit nimeni din echipe nu bea mai mult de două atunci cînd se aflau pe picior de plecare. Și cum erau mereu pe picior de plecare... În plus, două halbe de bere englezească erau și așa destule. Toți membrii Echipei-2 erau acasă și luau cina în familie. Unitatea Rainbow funcționa într-un mod neobișnuit din acest punct de vedere. Toți militarii erau căsătoriți, aveau o soție și cel puțin un copil, iar căsniciile păreau

să fie toate solide. John nu știa dacă asta îi caracteriza pe militarii de la operațiuni speciale: erau fiare când se aflau la lucru și dihotomia îl amuza, dar îl și mira.

Sandy servea felul principal, friptură de vită. John se ridică să ia cuțitul de tăiat friptura, ca să-și poată îndeplini datoria. Patsy se uită la uriașa bucată de carne și se gândi imediat la boala vacii nebune, dar decise că mama ei o fripsese bine. În plus, îi plăcea o friptură de vită bine pătrunsă, cu tot colesterolul ei, iar mămica ei era campioana sosurilor.

– Cum merge la spital? o întrebă Sandy pe fiica ei, doctorița.

– La obstetrică e doar muncă de rutină. N-am avut în ultimele două săptămîni nici măcar un caz mai greu. Speram să am măcar o *placenta previa*, sau măcar o *placenta abrupta*, ca să vedem dacă sîntem destul de pregătiți, dar...

– Doamne ferește, Patsy, nu dori nimănui așa ceva! Am văzut așa ceva la Urgență. Intri în panică, iar obstetricianul trebuie să se adune și să nu greșească, altfel e nenorocire. Mor și mama, și copilul!

– Ai văzut vreodată pe viu așa ceva?

– Nu, dar am fost foarte aproape la Williamsburg. Ți-l amintești pe doctorul O'Connor?

– Cel înalt și slab?

– Da, dădu Sandy din cap. Slavă Domnului că era de gardă la al doilea caz. Rezidentul s-a pierdut de tot, dar a venit Jimmy și a preluat-o, că eu eram sigură că moare femeia aia.

– Păi, dacă știi ce ai de făcut...

– Chiar dacă știi bine ce ai de făcut, presiunea asupra ta e uriașă. Mie rutina mi se pare foarte bună. Am lucrat prea mult la Urgență, continuă Sandy Clark. Mi-aș dori o noapte liniștită, în care să adorm cu cartea în mînă.

– Vocea experienței, spuse John Clark, servind carnea.

– Mie mi se pare de bun-simț, fu de acord și Chavez, strîngînd brațul soției. Ce mai face năzdrăvanul?

– Chiar acum dă șuturi, îl informă Patsy, luîndu-i mîna și punîndu-i-o pe abdomen.

*Da, succes garantat, constată ea. Ochii i se umezeau când simțea zvîcnetul acela ușor. Fusese dintotdeauna un băiat cald, pasional; Ding aproape că se topea când simțea mișcarea din pîntecele ei.*

– Copilașul, spuse el încet.

– Da, îi zîmbi ea.

– Deci, nici o surpriză neplăcută când vine sorocul, ne-am înțeles? spuse Chavez. Vreau să meargă totul ca la carte. E și așa destul de stresant. Nu vreau să leșin pe-acolo.

– Bravo, rise Patsy. Tu, să leșini, iubitul meu luptător de comando?

– Nu știi niciodată, scumpa mea, zise tatăl ei, luînd loc. Am văzut tipi foarte duri care s-au înmuiat.

– Nu și eu, domnule C, declară Domingo, încruntînd o sprinceană.

– Parcă sînteți niște pompieri: stați și așteptați să se întîmple ceva, zise Sandy.

– E adevărat, căzu de acord Domingo. Dar dacă focul nu vine niciodată, asta nu ne deranjează deloc.

– Chiar vorbești serios? întrebă Patsy.

– Da, iubito, îi spuse soțul ei. Nu e nici o plăcere să pleci în misiune. Pînă acum am avut noroc. Nu am pierdut nici un ostatic.

– Dar asta se va schimba, îi spuse Rainbow Six subordonatului său.

– Nu și dacă am și eu un cuvînt de spus, John.

– Ding, spuse Patsy, ridicîndu-și ochii din farfurie. Ai... adică ți s-a întîmplat, vreodată, ai... chiar ai...

Răspunsul era conținut în privirea lui, deși cuvintele ei fură:

– Hai să nu vorbim despre asta.

– Pats, ce crezi că avem noi în armele alea, martipan? își întrebă John fiica.

– A venit azi Noonan, continuă Chavez. Zice că are o jucărie nouă de analizat.

– Cît costă? întrebă John înainte de toate.

– Zice că nu e deloc scumpă. A apărut de curînd și la Delta.

– Și ce face?



– Îi găsește pe oameni.

– Poftim? E secretă?

– E un produs comercial, nu e deloc secretă. Dar îi găsește pe oameni.

– Cum?

– Urmărește bătaile inimii de la o distanță de cinci sute de metri.

– Poftim? întrebă Patsy. Cum face?

– Nu știu precis, dar Noonan spune că indivizii de la Fort Bragg au înnebunit; vreau să spun că sînt entuziasmați de jucărie. Se numește „gardianul“, sau cam așa ceva. Oricum le-a cerut amicilor de la tehnic să îi trimită și lui un set demonstrativ.

– O să vedem, spuse Clark, ungîndu-și cornul cu unt. Minunată pîine, Sandy.

– E de la brutăria aceea minusculă de pe Millstone Road. Pîinea de aici mi se pare excelentă.

– Și toată lumea zice că mîncarea englezească e proastă, fu de acord John. Idioții! Pur și simplu crești cu prejudecata asta.

– Da, dar carnea asta..., se îngrijoră Patsy cu voce tare.

– Colesterolul meu e sub o sută șaptezeci, iubito, îi reaminti Ding. E mai scăzut decît al tău. Cred că datorită antrenamentelor.

– Așteptă să îmbătrînești, mormăi John.

Pentru prima oară în viața lui, cu toate exercițiile, colesterolul nu voia să-i scadă sub două sute.

– Nu mă grăbesc deloc, glumi Ding. Sandy, ai rămas cea mai bună bucătăreasă de pe aici.

– Mulțumesc, Ding.

– Așa, creierii noștri n-or să putrezească dacă mîncăm vaca asta englezească.

Urmă un zîmbet tipic hispanic.

– Oricum, e mai sigur decît să te lansezi pe coarda scurtă din Night Hawk. Pe George și Sam încă îi doare. Poate că ar trebui să încercăm altfel de mînuși.

– Și SAS-ul tot din astea folosește. Am verificat.

– Da, știu, am vorbit alaltăieri cu Eddie. Zice că trebuie să ne așteptăm la accidente de antrenament iar Homer spune că Delta pierde un om pe an, mort la antrenamente.

– Poftim?

Patsy devenise brusc alarmată.

– Iar Noonan zice că la FBI au pierdut un tip odată pe cînd cobora scurt de pe un Huey. Pur și simplu i-au alunecat mîinile. Brrr...

Șeful Echipei-2 ridică din umeri.

– Singura asigurare împotriva trebii ăsteia e antrenamentul, fu de acord John.

– Băieții mei erau chiar „pe prag”. Trebuia să găsesc o cale să-i țin așa, fără să sară într-o parte sau în alta.

– Asta e cel mai greu, Domingo.

– Așa-mi închipui și eu.

Chavez își termină mîncarea.

– Cum adică „pe prag”? întrebă Patsy.

– Adică Echipa 2 e exact în forma potrivită. Sîntem întotdeauna buni, dar nu vîd cum am putea fi mai buni ca acum. La fel și cu trupa lui Peter. Cu excepția celor doi răniți, nu vîd cum am mai putea îmbunătăți ceva, mai ales că acum îl avem în echipă și pe Malloy. Domnule, omul ăsta chiar știe să conducă un elicopter.

– Sînteți gata să ucideți oameni...? întrebă Patsy, cu o undă de îndoială în glas.

Îi era greu să fie doctor, o persoană dedicată salvării vieții omenești, și să fie căsătorită cu un bărbat al cărui scop părea să fie adeseori luarea vieții cuiva. Iar Ding sigur omorîse pe cineva, altfel nu i-ar fi sugerat să nici nu se gîndească la asta. Cum putea să facă asta și apoi să se arate atît de emoționat cînd simțea mișcările copilului în pîntecele ei? Pentru ea era greu de înțeles, oricît de mult și-ar fi iubit soțul acela cu pielea măslinie și cu zîmbetul strălucind alb.

– Nu, iubita mea, gata să salvăm oameni, o corect el. Asta ne e meseria.

– Dar cît de siguri putem fi că or să-i lase să iasă? întrebă Esteban.

– Păi, nu au de ales, răspunse Jean-Paul, umplînd paharele goale cu carafa cu vin.

– Sînt de acord, spuse și André. Nu au de ales. S-ar compromite în fața lumii. Și mai sînt și lași, știm bine. Sentimentalism burghez. Nu au deloc tăria noastră.

– Alții au făcut greșeala să creadă asta, spuse Esteban, nu atît ca să joace rolul de avocat al diavolului, cît pentru a da glas îngrijorării pe care trebuiau să o simtă toți într-o măsură sau alta.

Esteban își făcuse întotdeauna griji.

– N-a mai existat niciodată o asemenea situație. *Guardia Civil* este eficientă, dar nu e antrenată pentru situații ca asta. Polițiști! pufni André. Asta e tot. Nu cred că vor aresta pe careva dintre noi. Voi ce credeți?

Remarca smulse cîteva zîmbete. Era adevărat. Erau niște simpli polițiști, obișnuiți să se ocupe de găinari, nu de niște soldați politici dedicați, oameni cu arme, cu antrenament și neclintii în hotărîrea lor.

– Să înțeleg că v-ați răzgîndit?

Esteban fu primul care sări.

– Nu, sigur că nu, camarade. Pur și simplu am îndemnat la obiectivitate atunci cînd evaluăm misiunea. Un soldat al revoluției nu trebuie să permită să fie purtat prea departe de entuziasm.

*Uite cum își acoperă asta frica*, gîndiră ceilalți. Tuturor le era frică, dovadă graba cu care o negau.

– Îl vom scoate pe Ilici, îi anunță René, asta dacă nu cumva Parisul vrea să îngroape o sută de copii. Iar asta n-or s-o facă. Drept rezultat, copiii vor face un zbor pînă în Liban și înapoi. Asupra acestui lucru ne-am decis, corect?

Se uită în jurul mesei și văzu că toți cei nouă înclinară din cap.

– *Bien*. Numai copiii trebuie să-și ude pantalonii pe chestia asta, prieteni, nu și noi.

Aprobările din cap se transformară în zîmbete și în risete discrete, pentru că chelnerii circulau prin restaurant. René făcu semn să li se mai aducă vin. Vinul de aici era bun, mult mai bun

decît avea să găsească în vreo țară musulmană în care se va juca de-a ascunselea cu agenții de la DGSE<sup>1</sup>, cu mai mult succes decît Carlos, spera el. Oricum, identitățile lor nu vor fi niciodată cunoscute. Carlos îi învățase un lucru foarte important pentru lumea terorismului. Reclama nu aducea dividende. Se scărpină în barbă. Îl mînca, dar îi asigura securitatea lui personală pentru următorii cîțiva ani.

– Ia zi, André, cine vine mîine?

– Mîine Thompson CSF își trimite aici șase sute de angajați cu familii cu tot. O ieșire cu compania la unul dintre departamentele lor. Nu se putea mai bine, le spuse ofițerul de securitate a parcului.

Thompson era un important producător de armament din Franța. Unii dintre muncitori – și deci și copiii lor – erau foarte importanți pentru statul francez. Și francezi, și importanți din punct de vedere politic – chiar că nu se putea mai bine.

– Se vor deplasa în grup și vor avea itinerarul lor. Vor veni la castel la prînz ca să ia masa și vor urmări un spectacol. Atunci va fi momentul, prieteni.

Plus o mică adăugire hotărîtă de André în dimineata aceea. Erau întotdeauna prin preajmă, mai ales la spectacole.

– *D'accord?* îi întrebă René pe cei adunați în jurul mesei, obținînd încă un rînd de înclinări din cap.

Privirile oamenilor erau acum mai ferme, iar îndoielile fuseseră lăsate deoparte. Îi aștepta misiunea. Decizia de a și-o asuma fusese luată de mult. Sosi chelnerul cu încă două carafe, iar vinul le fu pus tuturor în pahare. Cei zece bărbați își savurară băuturile, știind că s-ar putea să fie ultimele pahare pentru multă vreme de aici încolo, iar în alcool își găsiră hotărîrea.

– Nu-i adorabil? întrebă Chavez. Ăsta e Hollywood-ul. Își țin armele ca pe niște cuțite și nimeresc un chibrit de la douăzeci de metri. Doamne, ce mi-aș dori să pot face și eu asta!

– Au antrenament, Domingo, sugeră John o explicație, chicotind.

<sup>1</sup> Direction Générale de la Sécurité de l'Etat (n.tr.).

Pe ecranul televizorului, tipul cel rău zbură cam patru metri, de parcă ar fi fost lovit de o rachetă antitanc, nu de un amărît de glonț de calibrul 9 mm.

– Mă întreb de unde cumpără armele astea, continuă John.

– O, mare expert contabil, știi bine că nu ni le putem permite.

John aproape că-și vărsă berea din care tocmai sorbea. Filmul se termină cîteva minute mai tîrziu. Eroul o luă pe fată, tipii răi muriră cu toții, iar eroul își părăsi agenția, dezgustat de corupția și prostia de acolo, pășind fericit înspre soarele care răsărea, mulțumit de șomajul care îl aștepta. *Da*, își zise Clark, *asta e Hollywood-ul*. Și cu acest gînd confortabil, seara lor împreună se termină. Ding și Patsy se duseră să doarmă, iar John și Sandy făcură același lucru.

*Totul este un uriaș platou de filmare*, își spuse André, plimbîndu-se prin parc cu o oră înainte de accesul publicului. Atît de american, în ciuda eforturilor depuse pentru ca acest parc să fie unul european. Evident, ideea fundamentală era americană, îi aparținea nebunului de Walt Disney, cel cu șoarecii vorbitori și cu poveștile pentru copii cu care furase atîția bani de la mase. Religia nu mai era opiul popoarelor. Nu, astăzi opiul era fuga de realitatea de zi cu zi pe care o trăim cu toții și o urîm cu toții, dar pe care nu o puteam vedea așa cum este. Cine îi aducea aici? Copiii lor, care țipau că vor să-i vadă pe troli și pe toate celelalte personaje din desenele animate japoneze sau să zboare cu acea ticăloșie de Stuka nazistă. Pînă și rușii, cei care apucau să cîștige suficient din economia lor distrusă, veneau aici să arunce banii, pînă și rușii zburau cu Stukas-uri! André clătină uimit din cap. Copiii nu aveau nici vîrsta, nici educația, nici amintirile necesare pentru a judeca toate acestea, dar părinții lor puteau să o facă. Și totuși, veneau aici.

– André?

Polițistul de parc se întoarse și îl văzu pe Mike Dennis, șeful executiv al Worldpark-ului, care se uita la el.

– Da, monsieur Dennis?

– Nu uita, mă cheamă Dennis.

Și șeful bătu cu degetul în ecusonul de plastic. Da, uitase, regula în parc era că fiecare îi spunea fiecăruia pe numele mic, încă un lucru de proveniență americană.

– Da, Mike, iartă-mă!

– Te simți bine, André? Părei cam preocupat de ceva.

– Da? Nu... Mike, sînt bine. Doar că am avut o noapte cam lungă.

– Bine, zise Dennis și îl bătu pe umăr. Ne așteaptă o zi foarte aglomerată. De cît timp ești la noi?

– De două săptămîni.

– Îți place aici?

– E un loc unic în lume.

– Păi, asta e ideea, André. O zi bună!

– Da, Mike.

Se uită cum șeful lui american mergea repede spre biroul lui din castel. *Nenorociți ăștia de americani, vor ca toată lumea să fie fericită tot timpul, altfel ceva e rău și dacă ceva e rău, trebuie reparat. Ei bine, își spuse André, ceva merge prost și o să fie reparat chiar astăzi. Dar lui Mike n-o să-i placă prea mult, nu-i așa?*

La un kilometru distanță, Jean-Paul își transfera armele din geamantan în rucsac. Comandase la *room-service* un mic dejun zdravăn, se hotărîse asupra unuia american, pentru că putea fi nevoit să stea nemîncat toată ziua, eventual și o parte din următoarea. În același hotel și în altele cîteva din același complex, ceilalți făceau același lucru. Pistolul-mitralieră Uzi avea un total de zece încărcătoare pline. Mai avea șase pentru pistolul de 9 mm și trei grenade cu fragmentare, plus radioul. O să fie un rucsac greu, dar n-o să-l care toată ziua. Jean-Paul se uită la ceas și aruncă o ultimă privire prin cameră. Toată instalația sanitară era nou-nouță. Șterse totul cu o cîrpă umedă, ca să se asigure că nu lăsase amprente, apoi masa și ce era pe ea și, în sfîrșit, farfuriile și tacîmurile de la micul dejun. Nu știa dacă poliția franceză avea pe undeva prin vreun fișier amprentele lui, dar,

dacă le avea, nu voia să le ofere încă un set, iar dacă nu, de ce să îi ajute să inaugureze un dosar nou? Își puse pantalonii lungi kaki și o cămașă cu mâneci scurte, plus pălăria aia albă și stupidă cumpărată cu o zi înainte. Părea un vizitator oarecare al acelui loc stupid, fără aparența unui om periculos. Toate fiind gata, își ridică rucsacul și pormi spre ușă, oprindu-se o clipă ca să șteargă clanța ușii, pe dinăuntru și pe dinafară, înainte să se îndrepte spre șirul de lifturi. Apăsă pe butonul care îl ducea jos nu cu vârful degetului, ci cu încheietura. În câteva secunde, era în drum spre ușa hotelului și se îndrepta firesc spre gară, unde cartela-cheie îi permitea să intre în sistemul de transporturi al lui Worldpark. Își dădu jos rucsacul ca să se așeze și se trezi în compartiment cu un neamț care avea și el un rucsac și era însoțit de nevastă și copii. Când neamțul își lăsă rucsacul pe scaunul alăturat, acesta scoase un zgomot înfundat.

– Minicamera mea, explică neamțul ciudat de prompt în engleză.

– Și la mine la fel. Cam grele lucrurile astea, nu?

– Da, dar așa o să avem multe lucruri ca să ne amintim de ziua petrecută în parc.

– Da, sigur vă veți aminti, răspunse Jean-Paul.

Locomotiva șuieră și trenul porni. Francezul își verifică buzunarul ca să vadă dacă mai avea tichetul de parcare. De fapt, mai avea trei zile plătite de intrare în parcul de distracții. Nu că ar fi avut nevoie de ele. Nimeni din zonă nu mai avea nevoie.

– Ce dracu'! murmură John, citind faxul de deasupra teancului de pe birou. Fond de burse?

Și cine dracului violase securitatea...? George Winston, secretarul Trezoreriei?

– Alice! strigă el.

– Da, domnule Clark? spuse doamna Foorgate, intrînd în birou. M-am gîndit că o să genereze probleme. Se pare că domnul Ostermann simte nevoia să recompenseze echipa pentru că a fost salvat.

- Și ce legătură are treaba asta cu legea?
- Nu am nici cea mai mică idee, domnule.
- Cum putem afla?
- De la un consilier juridic, bănuiesc.
- Avem aici un avocat sau un jurist?
- Din câte știu eu, nu. Și probabil că veți avea nevoie de unul. Probabil și de unul britanic, și de unul american.
- Minunat, spuse Rainbow Six. Vrei să-l chemi pe Alistair la mine?
- Da, domnule.



## SABIA LEGIUNII

Ieșirea organizată de compania Thompson CSF era planificată de câteva luni. Cei trei sute de copii lucraseră peste program, ca să aibă avans o săptămână la teme; evenimentul avea și implicații de afaceri. Thompson instala sisteme de control computerizate în parc – operațiunea făcea parte din tranziția companiei de la statutul de producător militar la cel de producător de electronice de larg consum – iar aici experiența militară îi ajuta foarte mult. Noile sisteme de control, cu care conducerea Worldpark-ului putea să supravegheze activitățile în tot complexul, erau o dezvoltare imediată a sistemelor de transfer de date produse pentru forțele terestre ale NATO. Erau niște dispozitive mici, multi-lingvistice și ușor de folosit, care transmiteau informațiile nu prin fire de cupru, ci prin eter, economisind astfel câteva milioane de franci; Thompson adusese sistemele la timp și în cadrul bugetului, o calitate pe care și ei, ca mulți alți contractori de armament de pe tot globul, se străduiau s-o învețe.

Ca recunoaștere a îndeplinirii cu succes a contractului cu un client civil de anvergură, conducerea superioară a lui Thompson cooperase cu Worldpark-ul ca să aranjeze acest picnic pentru angajați. Tot grupul, inclusiv copiii, purta tricouri cu însemnele companiei pe piept, iar pentru moment erau împreună și se

deplasau spre centrul parcului, într-un grup escortat de șase troluri, care dansau în drum spre castel în absurdă încălțăminte care închipuia niște uriașe picioare goale și cu corpurile lor păroase, deasupra cărora se aflau niște căpățini disproporționate. Apoi grupul fu escortat de legionari, doi dintre ei purtând penele de vultur cu însemnele cohortei, iar unul, cu un coif în formă de cap de leu, căra vulturul de aur, emblema Legiunii VI Victrix, acum încartiruită la Worldpark, Spania, așa cum fusese și predecesora ei în anul 20 î.Hr., sub împăratul Tiberius. Angajații parcului desemnați să facă parte din legiune își dezvoltaseră un adevărat spirit legionar, mărșăluind bucuroși, cu săbiile lor *spatha* de producție spaniolă înfipite stingaci în teci, dar, legate de mîna dreaptă, și cu scuturile purtate cu stînga. Legionarii din Worldpark mărșăluiau la fel de mîndri precum o făcuseră, probabil cei din Legiunea Victrix cu douăzeci de secole în urmă. Predecesorii lor fuseseră prima și singura linie de apărare pentru colonia romană aflată în această parte a Spaniei.

Singurul lucru care lipsea grupului era o mulțime care să fluture stegulețe. Dar, oricum, acesta era un obicei japonez. După ceremoniile din prima zi, oamenii de la Thompson urmau să rătăcească pe unde voiau, bucurîndu-se de patru zile ca turiști obișnuiți.

Mike Dennis urmărea procesiunea pe monitoarele din biroul lui, în timp ce își aduna însemnările. Soldații romani erau un element caracteristic acestui parc și, din cine știe ce motiv, erau uluitor de populari, destul de cît să se fi mărit recent numărul lor de la cincizeci la peste o sută, stabilindu-se și un triumvirat de centurioni care să-i conducă. Pe aceștia îi puteai ghici repede după panășele laterale de pe coifuri, care se deosebeau de cele ale legionarilor obișnuiți. Tipii din unitate luaseră lecții de luptă cu sabia și se zvonea că unele dintre săbiile lor chiar aveau tășuri, lucru pe care Dennis nu se obosise să-l verifice. Tot ce era bun pentru moralul angajaților era bun pentru parc, iar el obișnuia să-i lase pe șefi să-și conducă departamentele cu un minimum de ingerință din partea centrului lui de comandă din castel. Se folosea de *mouse*-ul computerului pentru a trece în revistă

mulțimea care se apropia. Erau în avans cam cu douăzeci de minute, iar acela era... Da, era Francisco de la Cruz, el conducea parada. Francisco era sergent în retragere la trupele spaniole de parașutiști și trecuse cît ai bate din palme la conducerea de parade. Era un tip cu aspect de dur, avea peste cincizeci de ani, brațe vînjoase și barbă atît de deasă – Worldpark permitea angajaților doar portul de mustață, nu și de barbă – încît trebuia să se radă de două ori pe zi. Puștii se simțeau intimidati, dar Francisco știa să-i ridice în aer ca un bunic și să-i liniștească pe loc, iar picilor le plăcea mai ales să se joace cu panașul lui roșu din coamă de cal. Dennis se gîndi să ia masa de prînz cu Francisco într-o zi, curînd. Omul își conducea bine micul departament și merita o oarecare atenție „de sus“.

Dennis trase mapa de piele de pe masă. Trebuia să rostească un discurs de bun venit pentru oaspeții de la Thompson, care avea să fie urmat de fanfarele parcului și de o paradă a trolilor, iar apoi de cina luată la restaurantul castelului. Se uită la ceas și se ridică, îndreptîndu-se spre coridorul care ducea spre un pasaj deghizat, cu o ușă „secretă“ în curtea castelului. Arhitecții locului primiseră mînă liberă și folosiseră foarte bine banii proveniți din petrolul din Golf, deși castelul nu era întru totul autentic. Avea refugii în caz de incendiu, guri de stropit, oțel structural, nu doar pietre puse una peste alta și legate cu mortar.

– Mike? se auzi o voce.

Managerul parcului se întoarse.

– Da, Pete?

– La telefon. Te sună președintele.

Administratorul făcu stînga împrejur și se întoarse în birou, încă strîngînd în mînă foaia cu discursul.

Francisco – Pancho, pentru prieteni – de la Cruz nu era un om înalt; măsura doar un metru șaptezeci, dar avea un piept larg, iar picioarele lui ca niște stilpi făceau pămîntul să se cutremure cînd pășea țeapăn, așa cum îi spusese un istoric că fusese obiceiul la legiunile romane. Coiful de oțel era greu și îi simțea panașul fluturînd deasupra. Brațul lui stîng ținea acel *scutum* mare și greu, scutul legionarului, care se înălța de la glezne pînă

aproape de gît, era făcut din lemn încleiat, avea figura grea de fier a Meduzei în centru și marginile placate cu metal. Romanii, aflate asta de mult, fuseseră soldați foarte voinici dacă puteau să se deplaseze în marș cu echipamentul ăsta greu – aproape treizeci de kilograme cu tot cu hrana și vesela individuală, cam tot atîta cît avusese și el ca soldat la manevre. Parcul făcuse copii fidele ale acestui echipament, deși calitatea metalului era în mod sigur mai bună decît a celui produs în fierăriile Imperiului Roman. În spatele lui se strînseseră șase băieței care încercau să imite pașii picioarelor lui grele. Lui de la Cruz îi plăcea la nebunie asta. Propriii lui fii erau acum în armata spaniolă, călcînd pe urmele tatălui lor, exact cum făceau acum puștii ăștia din Franța. Pentru de la Cruz, lumea era perfectă.

La doar cîțiva metri depărtare, la fel de bine se simțeau și Jean-Paul, René și Esteban, ultimul cu o grămadă de baloane legate de încheietura mîinii și vînzînd unul chiar în acel moment. Ceilalți purtau cu toții pălăriile de Worldpark, toți fiind pe poziție, în jurul mulțimii. Nici unul dintre teroriști nu purta tricourile roșii Thompson, deși nu le-ar fi fost deloc dificil să facă rost de ele. Purtau cu toții tricouri Worldpark, asortate cu pălăriile, și toți, cu excepția lui André și Esteban, duceau în spate rucsacuri, ca mulți alți vizitatori din Worldpark.

Trolii îi aranjă pe toți la locurile lor, cu cîteva minute mai devreme decît se planificase. Adulții glumeau între ei, iar copiii rîdeau cu fețele iluminate de o bucurie care curînd se va transforma în altceva; uniș alergau în jurul adulților mai înalți, se jucau de-a v-ați-ascunselea în mulțime... Iar doi erau în scaune cu rotile. Nu, văzu Esteban, nu făceau parte din grupul Thompson. Purtau acei năsturași de acces special, dar nu și tricouri roșii.

André îi văzu și el pe cei doi oaspeți. Unul era mica fetiță olandeză bolnavă, iar celălalt... englez, după cum arăta tatăl, care împingea scaunul pe rotile înspre castel, prin mulțime. Da, erau foarte bine veniți și aceștia doi... Cu atît mai bine dacă nu erau francezi, nu?

Dennis se așezase la biroul lui. Convorbirea telefonică implica informații detaliate, pe care le putea lua de pe computer. Da, veniturile trimestriale ale parcului erau cu 4,1 procente peste previziuni. Da, sezonul mort se dovedise mai puțin mort decît anticipaseră. Vremea neobișnuit de favorabilă, explică Dennis, era cauza principală, nu aveai cum s-o prevezi, dar lucrurile mergeau bine, cu excepția unor problemele la computerele de la una sau două curse. Da, aveau niște ingineri de *software* în zona aia, care lucrau chiar acum. Da, producătorul oferea garanție, iar reprezentanții producătorului erau foarte cooperanți – da, era și cazul, pentru că același producător licita pentru încă două megacircuite aici, ale căror planuri urmau să facă lumea să amuțească, îi spuse Dennis președintelui, care nu văzuse încă propunerile, dar avea s-o facă în timpul călătoriei lui de peste trei săptămîni în Spania. Dennis îi promisese președintelui că vor produce documentare TV speciale despre concepția și proiectul celor două „curse ale morții” și, oare, n-ar fi ceva să atragă o groază de americani aici, să fure din clienții imperiului Disney, care inventase parcul de distracții? Președintele saudit, care inițial investise în Worldpark pentru că avea copii cărora le plăcea să se dea în niște lucruri care pe el îl amețeau doar văzîndu-le, era entuziasmat de propunerea celor două noi atracții, destul cît să nu mai întrebe nimic și să-l lase pe Dennis să-l ia prin surprindere la timpul potrivit.

– Ce dracu’...? spuse Dennis în telefon, ridicîndu-și privirea. Auzise ceva.

Toți săriră ca arși la bubuiturile acelea, un staccato teribil scos de pistolul-mitralieră al lui Jean-Paul, care trăsese o rafală lungă în aer. În curtea castelului, oamenii se întoarseră și se ghemuiră instinctiv, văzînd mai întîi un bărbat bărbos cu arma îndreptată în sus și scuipînd scurt niște tuburi de alamă. Fiind civili neantrenați, în primele secunde nu făcură nimic altceva decît să privească șocați, fără să aibă măcar timp să-și exprime frica. Nu încă.

Iar cînd se întoarseră să-l vadă pe cel din mijlocul lor care trăgea – oamenii din jurul lui se depărtaseră instinctiv, în loc să

încerce să pună mina pe el – și pe ceilalți scoțindu-și armele din rucsacuri, la început fără să tragă, așteptând o clipită...

Pancho de la Cruz stătea în spatele unuia dintre ei și văzu arma ieșind din rucsac încă dinainte de prima rafală. Creierul lui recunoscuse pe loc forma neprietenoasă, dar familiară, a Uzi-ului israelian, pușca-mitralieră de nouă milimetri, iar ochii i se blocau pe armă, calculând direcția și distanța. Obiectul sigur nu era de-al parcului. Șocul momentului dură exact atît – un moment, apoi experiența de peste douăzeci de ani în forțele armate preluă controlul și, la doi metri în spatele criminalului, Pancho începu să se miște.

Claude prinse mișcarea cu coada ochiului și se întoarse să vadă ce-o mai fi și asta. Un bărbat în armură romană și cu o chestie stranie pe cap venea spre el. Se întoarse să facă față amenințării și...

...centurionul de la Cruz acționează dintr-un fel de instinct soldătesc, transferat din timpul și locul cărora le aparținea uniforma din timpul și locul acestui prînz. Cu mîna dreaptă trase *spatha* din teaca înaltă din dreapta, iar scutul se ridică, avînd centrul spre țeava Uzi-ului, în vreme ce spada se ridică în aer. Sabia asta era făcută la comandă de un vîr mai îndepărtat de-al lui de la Toledo. Era produsă din oțel-carbon laminat, exact cum fusese și spada Cidului, și avea o lamă numai bună să te razi cu ea. Brusc redeveni soldat și pentru prima oară în cariera lui avu în față un inamic înarmat și o armă în mînă, iar distanța era mai mică de doi metri acum, și, cu pistol sau fără, avea să...

...Claude trase o rafală scurtă, așa cum învățase în atîtea ocazii, exact în centrul de masă al țintei în mișcare, dar se întîmplă ca acesta să fie figura groasă de trei centimetri de pe scut, iar gloanțele ricoșară din aceasta, fragmentîndu-se...

...de la Cruz simți fragmentele mușcîndu-i din brațul stîng, dar se simțeau mai slab decît înțepăturile de țîntari, iar brațul drept, înarmat, făcu o mișcare spre stînga, apoi spre dreapta, tăind aerul într-un stil pentru care *spatha* nu era făcută, dar tăișul ascuțit al ultimilor centimetri de lîngă vîrf își făcu datoria, tăind în carne vie în brațul aceluia *cabron*, pînă acolo unde se termina mîneca

scurtă. Pentru prima dată în viața lui, centurionul Francisco de la Cruz vărsa sânge cu furie...

...Claude simți durerea. Brațul drept se mișcă, degetul apăsă pe trăgaci, iar rafala lovi scutul, care se îndrepta spre el, sub figura Meduzei și la dreapta ei. Trei gloanțe nimeriră în piciorul lui de la Cruz, toate sub genunchi, trecînd prin apărătoarele de metal, unul dintre ele rupîndu-i tibia și smulgîndu-i centurionului un urlet de durere, în vreme ce cădea, iar cea de-a doua lovitură de spadă rată cu puțin gîtul adversarului. Creierul comandă picioarelor să se miște, dar Cruz avea unul singur valid; celălalt nu-l ascultă, iar fostul parașutist căzu în față-stînga.

Mike Dennis alergă la fereastră, în loc să se uite la monitoare TV. Alții se uitau la acestea, iar imaginea dată de diversele camere era înregistrată automat de un raft plin cu videocuri aflat altundeva în parc. Ochii lui vedeau, dar creierul nu voia să creadă. Era adevărat, imposibilul se petrecea sub ochii lui, era ceva real. Niște oameni cu arme înconjurau o mare de tricouri roșii, pe care o mînau cum mîna cîinii ciobănești oile, spre curtea interioară a castelului. Dennis se întoarse spre omul de la pupitrul principal de comandă:

– Închiderea de siguranță, acum!

O simplă apăsare din *mouse* și toate ușile castelului fură temeinic zăvorâte.

– Cheamă poliția! ordonă apoi Dennis.

Și acest lucru era programat de mai înainte. Sistemul de alarmă semnală urgența la cea mai apropiată secție de poliție. Era o alertă pentru jaf, dar pentru moment era suficientă. Singura situație de urgență pe care o luaseră în calcul fusese un jaf al camerei cu bani gheață, iar întrucît acest lucru era o infracțiune majoră și presupunea un număr important de infractori înarmați, reacția la alarmă era reprogramată. Mașinăriile vor fi oprite, distracția va conțeni și oamenii vor primi instrucțiuni să se întoarcă la hotelurile lor sau în parcări, pentru că parcul se închidea datorită unei urgențe neașteptate... Zgomotul mitralierelor ajungînd departe, își zise Dennis, vizitatorii vor înțelege singuri care era urgența momentului.

*Asta e partea amuzantă*, își spuse André. Luă de la unul dintre camarazii lui o pălărie albă și primi de la Jean-Paul arma pe care i-o adusese acesta. La câțiva metri mai încolo, Esteban lăsa libere toate baloanele legate de mână și, în vreme ce acestea se risipeau în văzduh, își apucă arma.

Copiii nu erau atât de speriați pe cât erau părinții lor, gândindu-se poate că era vorba de una dintre minunățiile pe care trebuia să le aștepti în parc, deși urechile lor micuțe încă îi dureau, iar la auzul bubuiturilor tresăriseră toți. Dar frica era contagioasă, iar copiii văzură iute acest sentiment în ochii părinților și începură să se țină strâns de mîini, privind în sus la adulții care acum se mișcau rapid în jurul mulțimii de tricouri roșii, ținînd în mîini niște lucruri care semănau cu niște... arme; băieții recunoscuseră formele jucăriilor lor, dar astea se vedea că nu erau jucării.

René era la comandă. El se deplasă spre intrarea în castel, separat de ceilalți nouă, care țineau mulțimea în loc. Privind în jur, văzu alți oameni în afara perimetrului grupului, mulți ghemuiți, ascunzîndu-se, găsind orice adăpost aflat la îndemînă. Mulți dintre ei făceau fotografii, alții înregistrau cu camerele video, iar unii dintre ei era posibil să folosească teleobiective cu care să-l prindă în prim-plan. Dar nu avea cum să-i împiedice.

– Numărul 2! strigă el, selectează-i pe oaspeții noștri!

Numărul 2 era Jean-Paul. Acesta se apropie de un grup strîns și apucă în primul rînd de mînă o fetiță franțuzoaică de patru ani.

– Nu! strigă mama acesteia.

Jean-Paul își îndreptă arma spre ea, iar ea se feri, fără însă a lăsa umerii copilei.

– Foarte bine, îi spuse 2, atunci am s-o împușc.

În mai puțin de o secundă, țeava Uzi-ului lui era lipită de părul castaniu deschis al fetei. Asta o făcu pe mamă să strige și mai tare, dar își luă mîinile de pe fetiță.

– Vino pe aici, îi spuse Jean-Paul cu fermitate copilului.

Fetița îl ascultă, privind înapoi cu gura deschisă la mama ei împietrită, în vreme ce bărbatul cu armă alegea alți copii.



André făcu același lucru de cealaltă parte a mulțimii. În primul rînd, se duse la fetița olandeză. Pe cartela ei de acces special scria Anna. Fără un cuvînt, îl îmbrînci pe tatăl Annei departe de scaunul pe roțile și o împinse spre castel.

– Copilul este bolnav, protestă tatăl în engleză.

– Da, se vede. răspunse André în aceeași limbă, trecînd la celălalt copil bolnav.

*Da, ăștia doi erau niște ostatici de soi.*

– Porcule! strigă mama celui de-al doilea copil.

Intervenția îi fu răsplătită de un pat de Uzi peste față, care îi zdrobi nasul, umplînd-o de sînge.

– Mami! striga băiețelul, în vreme ce André împingea cu o mîna scaunul cu roțile pe rampa care ducea spre castel.

Copilul se întoarse s-o vadă pe mama lui prăbușindu-se. Un angajat al parcului, măturător, ingenuche ca s-o ajute, dar tot ce putu obține de la ea fu un urlet:

– Tommy!

La strigătele ei se adăugară cele ale altor patruzeci de perechi de părinți, toți purtînd tricourile roșii ale companiei Thompson. Micul grup se retrase în castel, lăsîndu-i pe ceilalți acolo, uluiți, timp de cîteva secunde, înainte de a se îndepărta pe Strada España.

– La dracu', vin înapoi, zise Mike Dennis, vorbind încă la telefon cu căpitanul care comanda garnizoana locală a *Guardiei Civile*.

– Plecați de acolo, îi spuse imediat căpitanul. Dacă există vreo posibilitate să părăsiți zona, folosiți-o acum! Avem nevoie de ajutorul dumneavoastră și al oamenilor dumneavoastră.

– Dar, la naiba, răspund pentru oamenii ăștia!

– Da, răspundeți, dar trebuie să vă asumați această răspundere din afară. Acum! ordonă căpitanul. Plecați!

Dennis puse telefonul în furcă, iar apoi se întoarse spre personalul lui de cincisprezece oameni din centrul de comandă.

– Oameni buni, toată lumea după mine! Mergem la centrul de comandă de rezervă. Exact acum, sublinie el.

Oricare ar fi fost aparențele, castelul nu era unul autentic. Fusesse construit cu toate facilitățile moderne, cu lifturi și scări

de incendiu. Probabil că cele din urmă erau deja compromise, își zise Dennis, dar una dintre ele cobora pînă la subsol. Porni spre ușa de incendiu și o deschise, făcînd semn oamenilor lui să iasă pe acolo. Ceea ce aceștia și făcură, cei mai mulți ușurați că scăpau din locul acela devenit brusc periculos. Ultimul îi aruncă la ieșire cheile. La plecare, Dennis încuie ușa în urma lui, apoi o luă la goană pe cele patru niveluri de scări în formă de spirală.

După un alt minut, se afla în subsolul în care se înghesuiau angajați și vizitatori aduși la adăpost de trol, legionari și alți angajați în uniformă ai parcului. Se aflau acolo mulți din personalul de securitate, dar nici unul dintre ei nu avea vreo armă mai periculoasă decît un radio. Existau arme în camera de numărare a banilor, dar acestea erau încuiate și numai cîțiva dintre angajații parcului erau antrenati și autorizați să le folosească. Oricum, Dennis nu voia focuri de armă. În plus, avea alte lucruri de făcut. Postul de comandă al Worldpark-ului se afla de fapt în afara lui, la capătul zonei subterane. Alergă spre nord, urmat de personalul lui de comandă, ajungînd la parcare angajaților. Asta le luă cam cinci minute; iar Dennis dădu buzna. Biroul lui era liber, iar telefonul deja clipea. Era *Guardia Civilă*.

– Sînteți în siguranță? întrebă căpitanul.

– Cel puțin deocamdată, răspunse Dennis.

Văzu pe monitor imaginea camerei de comandă din castel.

– Pe aici, le spuse André.

Dar ușa era încuiată. Făcu un pas în spate și trase cu pistolul în încuietoearea care se îndoi, dar rămase încuiată, contrar a ceea ce se întîmpla, de obicei, în filme. Apoi încercă și René cu Uzi-ul care distruse cu totul porțiunea cu încuietoearea. Împinse ușa înăuntru. André îi conduse la etaj și apoi deschise cu piciorul ușa centrului de comandă. Era gol. Înjură din toată inima descoperind acest lucru.

– Îi vîd! spuse Dennis la telefon. Un bărbat... doi... șase bărbați cu arme. Dumnezeu, au copii cu ei!

Unul dintre ei se apropie de camera de supraveghere, îndreptă pistolul spre ea și imaginea dispăru.

– Cîți oameni înarmați sînt? întrebă căpitanul.

– Cel puțin șase, poate zece, poate mai mulți. Au luat ostatici copii. Ați înțeles? Au cu ei copii.

– Am înțeles, Señor Dennis. Trebuie să vă părăsesc, ca să coordonez riposta. Vă rog să rămîneți pe fir.

– Da.

Dennis se întoarse spre celelalte ecrane, ca să vadă ce se întîmpla în parcul lui.

– La naiba! înjură el, cu o furie care începea să înlocuiască șocul.

Apoi își sună președintele pentru primul raport, întrebîndu-se cum dracu' ar putea să-i spună unui prinț saudit că parcul lui de distracții era atacat de teroriști.

În biroul lui, căpitanul Dario Gassman sună Madridul pentru primul raport asupra incidentului. Avea deja un plan de reacție, pe care polițiștii lui îl și puneau în aplicare. Zece mașini și șaisprezece oameni goneau deja pe autostradă din diverse direcții, aflînd că Planul W fusese declanșat. Prima lor misiune era să stabilească un perimetru de securitate unde nu avea voie nimeni. Controlarea ieșirilor avea să se dovedească imposibilă. În Madrid se întîmplau alte lucruri în timp ce căpitanul Gassman se îndrepta spre mașină, ca să pomească spre Worldpark. Pentru el era un drum de o jumătate de oră, în ciuda sirenei și a girofarului. Avu astfel ocazia să se gîndească în liniște, în ciuda zgomotului venit de sub capotă. Avea șaisprezece oameni pe drum, dar dacă la Worldpark erau zece infractori înarmați, nu erau de ajuns nici măcar pentru stabilirea unui perimetru interior și a unui exterior. De cîți oameni avea nevoie? Să cheme echipa națională de reacție rapidă, formată acum cîțiva ani de Guardia Civil? Probabil că va fi nevoit. Ce fel de criminali puteau să atace Worldpark la ora asta a zilei? Pentru un jaf, cea mai bună oră era cea a închiderii, deși tocmai la asta se așteptau el și oamenii lui – pentru că în momentul acela erau cărați sacii de pînză pentru transferul la bancă, fiind păziți de personalul parcului și uneori și de oamenii lui... Aceasta era ora de maximă

vulnerabilitate. Dar nu, oricine ar fi fost, alesese cu bună știință momentul amiezei, luase ostatici – copii, își aminti Gassman. Și-atunci, erau hoți sau altceva? Ce fel de infractori erau? Dacă erau teroriști?... Doar luaseră ostatici... copii... Să fie teroriști basci? La naiba, ce puteau fi?

Dar lucrurile deja îi scăpaseră de sub control lui Gassman. Directorul executiv general de la Thompson vorbea la telefonul celular cu sediul, de unde convorbirea fusese deviată spre președintele firmei, aflat la o cafenea de pe bulevard la un prinz foarte plăcut, pe care îl abandonase imediat. Directorul sunase la Ministerul Apărării, iar de acolo lucrurile decurseră rapid. Raportul directorului lui Thompson, aflat la fața locului, fusese concis și inechivoc. Ministrul Apărării îl sunase direct și ordonase secretarei să facă toate însemnările necesare. Acestea fuseseră dactilografiate și trimise primului-ministru și ministrului de externe. Acesta din urmă îl sunase pe omologul lui spaniol pentru a-i cere de urgență o confirmare. Era deja un joc politic. La Ministerul Apărării se mai dăduse un telefon...

– Da, aici John Clark, spuse Rainbow Six la telefon. Da, domnule. Unde, exact... înțeleg... câți sînt? Vă rog să ne trimiteți toate informațiile suplimentare pe care le veți obține... Nu, domnule, nu ne putem deplasa înainte ca guvernul țării gazdă să emită o cerere oficială. Vă mulțumesc, domnule ministru.

Clark apăsă pe alt buton de pe telefon.

– Al, vino aici. Avem de lucru.

Apoi făcu același lucru cu Bill Tawney, Bellow, Chavez și Covington.

Directorul de la Thompson aflat încă în parc își adună oamenii la un stand de *fast-food* și începu să-i numere. Fost ofițer de tancuri în armata franceză, trase din greu ca să facă ordine în acel haos. Acei angajați care aveau copii cu ei fură dați deoparte. Apoi numără treizeci și trei de copii lipsă, plus unul sau poate doi copii în scaune pe roțile. Evident, părinții erau

disperați, dar reuși să-i țină sub control. Își sună din nou directorul, pentru a detalia situația. După aceea, întocmi o listă pe hîrtie cu numele și vîrstele, stăpînindu-și cu greu emoțiile și mulțumind Domnului că avea copii prea mari ca să-i fi interesat călătoria asta. După ce termină, își duse oamenii departe de castel, găsi un angajat al parcului și îl întrebă unde ar putea să găsească telefoane și faxuri. Fură escortați cu toții pe o ușă batantă de lemn, într-o clădire de serviciu savant deghizată și apoi în subteran, ajungînd la postul alternativ de comandă, unde se întîlni cu Mike Dennis, care încă ținea în mînă mapa cu discursul de bun venit pentru angajații grupului Thompson, încercînd să găsească o noimă tuturor întîmplărilor.

Exact atunci sosi și Gassman, tocmai la timp pentru a vedea un fax transmițînd la Paris o listă a ostaticilor cunoscuți. Îndată după aceea sună ministrul francez al Apărării. Reieși că îl cunoștea pe directorul lui Thompson de la fața locului, colonelul Robert Gamelin, care condusesese echipa de proiectare a sistemelor de control al focului pentru tancurile de luptă LeClerc din a doua generație, cu cîțiva ani în urmă.

— Cîți sînt?

— Treizeci și trei din grupul nostru, poate cîțiva în plus, dar teroriștii par să-i fi ales deliberat pe copii, domnule ministru. Este o afacere pentru Legiune, spuse ferm colonelul, referindu-se la echipa pentru operațiuni speciale a Legiunii Străine.

— Am să mă gîndesc la acest lucru, domnule colonel.

Legătura se întrerupse.

— Sînt căpitanul Gassman, îi spuse omul cu pălărie caraghioasă lui Gamelin.

— La naiba! Eu chiar mi-am dus familia acolo anul trecut, spuse Peter Covington. E nevoie de un batalion întreg ca să recucerești locul. E un adevărat coșmar. O grămadă de clădiri,

spațiu deschis, multe niveluri. Cred că are și un nivel subteran pentru servicii.

– Hărți, diagrame? o întrebă Clark pe doamna Foorgate.

– Am să caut, spuse secretara, părăsind sala de conferințe.

– Ce știm? întrebă Chavez.

– Nu prea mult, dar francezii sînt foarte afectați și le cer spaniolilor să ne permită să intervenim și să...

– Tocmai a sosit asta, spuse Alice Foorgate, aducînd un fax și ieșind din nou.

– Lista cu ostaticii... Dumnezeuule, toți sînt copii... între patru și unsprezece ani... treizeci și trei de copii, la naiba!

Clark își pierduse răsufarea. Ridică privirea și îi înmîină lista lui Alistair Stanley.

– Dacă ne deplasăm, merg ambele echipe, spuse pe loc scoțianul.

– Da, încuviință Clark.

Apoi se auzi țîrîitul telefonului.

– O convorbire telefonică pentru domnul Tawney, se auzi o voce feminină în difuzor.

– Aici Tawney, răspunse șeful informațiilor, ridicînd receptorul. Da, recepție... Da, știm, am primit un apel de la... Aha, înțeleg. Permite-mi să fac aici cîte ceva. Am înțeles. Mulțumesc.

Tawney puse receptorul în furcă.

– Guvernul spaniol a cerut prin intermediul Ambasadei Britanice din Madrid să ne deplasăm imediat.

– În regulă, oameni buni, spuse John, ridicîndu-se în picioare. Pe cai. Iată un apel prompt.

Chavez și Covington ieși în goană din cameră, îndreptîndu-se spre clădirile echipelor lor. Apoi telefonul lui Clark sună din nou.

– Da? spuse el, continuînd să asculte apoi timp de cîteva minute. Foarte bine, sînt de acord. Mulțumesc, domnule.

– Ce este, John?

– Ministerul Apărării a cerut un MC-130 pentru Flota 1 de Operațiuni Speciale. Îl trimit la noi, împreună cu elicopterul lui Malloy. Evident, există un aerodrom militar la douăzeci de

kilometri de locul în care intervenim noi, iar Whitehall încearcă să obțină permisiunea pentru aterizarea noastră.

Mai mult, deși nu trebuia să adauge, avionul Hercules putea să-i culeagă chiar de lângă Hereford.

– Cînd plecăm?

– În mai puțin de o oră, răspunse Stanley, după o clipă de gîndire.

– E bine, pentru că Hercules vine în cam patruzeci de minute, poate mai puțin. Echipajul a pornit chiar acum spre noi.

– Gata, oameni buni, spunea Chavez o jumătate de kilometru mai încolo, intrînd în clădirea echipei lui. Avem de lucru. Pregătirea și la treabă!

Începură pe loc să alerge spre dulapurile lor, înainte ca sergentul Patterson să ridice fireasca obiecție.

– Ding, ceilalți sînt în echipa de intervenție. Care-i treaba?

– Se pare că au nevoie de ambele trupe pentru misiunea asta, Hank. Azi pleacă toată lumea.

– Corect, spuse Patterson, îndreptîndu-se spre propriul dulap.

Aveau echipamentul gata împachetat, întotdeauna pregătît. Intra în rutină. Containerele militare ajunseră pe roți la ușă înainte de sosirea camionului.

Colonelul Gamelin află noutatea înaintea căpitanului Gassman. Ministrul francez al Apărării îl sună ca să-l anunțe că o echipă de operațiuni speciale era în zbor spre ei, la cererea guvernului spaniol, sosind acolo în trei ore sau mai curînd. Colonelul transmise informația oamenilor lui, întrucîtva spre supărarea polițistului spaniol, care apoi își sună propriul ministru de la Madrid, ca să-l informeze ce se întîmpla. Ministrul spaniol tocmai era informat de colegul lui de la Externe. Forțe suplimentare de poliție erau pe drum, cu ordinul să nu întreprindă nimic în afara stabilirii unui perimetru. Reacția lui Gassman la vestea că era ținut pe tușă fu o dezorientare previzibilă, dar căpitanul știa ce înseamnă un ordin. Avînd la locul faptelor treizeci de polițiști, el ordonă ca o treime dintre ei să vină pe la suprafață, încet și cu grijă, în zona castelului, alți doi făcînd

același lucru prin subteran, cu armele în teacă, oricum cu piedicile puse, și cu ordinul strict de a nu deschide focul în nici o situație, un ordin mai ușor de dat decît de urmat.

Pînă aici, lucrurile merseseră bine, își spuse René, iar acest centru de comandă era mai mult decît și-ar fi dorit. Acum învăța să folosească sistemul computerizat pentru a selecta camerele TV care păreau să acopere toată zona, de la parări la zonele de așteptare pentru diversele aparate ale parcului. Imaginile erau alb-negru. Putea să facă panoramări și focalizări după voie, ca să găsească orice dorea. Pe pereții biroului se aflau douăzeci de monitoare, fiecare dintre ele fiind legat printr-un terminal computerizat la cel puțin cinci camere. Nimeni nu se putea apropia de castel fără ca el să prindă de știre. Excelent.

În încăperea secretarelor, în anticameră, André îi făcuse pe copii să se așeze pe podea, strînși unii în alții, cu excepția celor doi în scaune pe rotile, care fuseseră plasați la perete. Copiii aveau cu toții ochii măriți și priviri înfricoșate, așa cum era de așteptat, iar pentru moment erau liniștiți, lucru care îi plăcea. Își atîrnă de umăr pistolul-mitralieră. Doar nu avea nevoie de el acum, nu?

– Stați liniștiți, le spuse el în franceză, apoi trecu în centrul de comandă. Numărul 1, spuse el.

– Da, Numărul 9, răspunse René.

– Aici lucrurile sînt sub control. A venit vremea să sunăm?

– Da, zise Numărul 1.

Luă loc, ridică receptorul examinează butoanele și, găsind unul potrivit, apăsă pe el.

– Da?

– Cu cine vorbesc?

– Sînt Mike Dennis, directorul administrativ al parcului.

– *Bien*. Eu sînt Numărul 1 și acum eu comand în World-park-ul vostru.

– În regulă, domnule. Ce dorești?

– Ai adus poliția aici?

– Da, acum sînt aici.



– Bun. Vreau să vorbesc cu comandantul lor.

– Domnule căpitan, spuse Dennis, gesticulînd cu mîna.

Gassman făcu cei trei pași pînă la biroul lui.

– Sînt căpitanul Dario Gassman, de la Guardia Civil.

– Eu sînt Numărul 1 și am comanda. Știți că am aici peste treizeci de ostatici, nu?

– *Si*, sînt conștient de acest lucru, răspunse căpitanul, încercînd să-și păstreze calmul cît se putea în condițiile date.

Citise cărți și se antrenase în tehnica discuțiilor cu teroriștii, iar acum își dorea să fi studiat mai mult.

– Aveți o cerere de formulat?

– Eu nu formulez cereri, renunță René la politețe. Eu dau ordine care trebuie îndeplinite pe loc, iar tu trebuie să transmiți ordinele mai departe. Ai înțeles? întrebă René în engleză.

– *Si, comprendo.*

– Toți ostaticii noștri sînt francezi. Vei stabili o linie de comunicații cu Ambasada Franceză din Madrid. Ordinele mele sînt pentru ei. Te rog să nu uiți că nici unul dintre ostatici nu este cetățean al țării tale. Afacerea asta e între noi și francezi. Ai înțeles?

– Señor, siguranța acelor copii este responsabilitatea mea. Sîntem pe teritoriul Spaniei.

– Oricum ar fi, replică Numărul 1, vei deschide o linie telefonică între mine și Ambasada Franceză. Vreau să fiu anunțat cînd s-a realizat.

– Trebuie mai întîi să transmit cererea superiorilor mei. Voi reveni atunci cînd voi primi instrucțiuni din partea lor.

– Repede, îi spuse René, după care închise.

În spate era zgomot mare. Cele patru motoare Allison urlau, accelerînd MC-130-ul pe pistă, apoi aparatul își ridică brusc botul, sărind spre cer. Drumul spre Spania începuse. Clark și Stanley se aflau în compartimentul de comunicații din față, ascultînd cum puteau mai bine în căștile puternic izolate toate informațiile venite, neclare și fragmentate, ca de obicei. Vocea din căști promitea hărți și planuri la sosire; nu exista nici o informație suplimentară asupra numărului și identității

teroriștilor, dar, se lucra la asta, le spuse vocea. Chiar atunci sosi un fax de la Paris, via cartierul general al Flotei 1 americane de Operațiuni Speciale, care avea echipamentele de comunicare neinterceptabile, cu legături curente cu Hereford-ul. Era doar o altă listă a ostaticilor, iar de data asta Clark se opri să citească numele și un colțisor al creierului lui încerca să-și închipuie fețișoarele lor, știind că nu avea cum, dar continuînd s-o facă. Treizeci și trei de copii într-un castel dintr-un parc de distracții, înconjurați de bărbați cu arme, cel puțin șase, poate zece, poate mai mulți. *Să dea dracii*, își zise John. Știa că unele lucruri nu poți să le grăbești, dar aici nu puteai spune niciodată că merseseși prea repede.

După ce oamenii își scoaseră centurile de siguranță și începură să se îmbrace în costumele negre, fără a-și adresa prea multe cuvinte, cei doi comandanți de echipă merseră în față ca să afle cît mai multe. Întorși după zece minute ca să se echipeze și ei, Chavez și Covington aveau capetele plecate a resemnare, atitudine în care oamenii lor recunoscuseră pe loc veștile proaste. Șefii de echipă le spuseră oamenilor puținul pe care-l știau. Copii ostatici, probabil treizeci, poate chiar mai mulți, deținuți de un număr necunoscut de teroriști de naționalitate și cu motivație încă necunoscute. Oamenii se așezară înapoi pe scaune, își prinseră din nou centurile și nu spuseră nimic. Cei mai mulți aleseră să închidă ochii și încercară să adoarmă, căutînd și uneori găsind o oră de pace în mijlocul zgomotului înfiorător scos de motoarele turbopropulsoare.

– Am nevoie de numărul vostru de fax, îi spuse Numărul 1 ambasadorului francez, de data asta în limba maternă, nu în engleză.

– Foarte bine, veni replica, urmată de număr.

– Vă trimitem o listă de deținuți politici pe care vi se cere să îi eliberați. Ei vor fi eliberați imediat și trimiși aici într-un avion Air France. Apoi oamenii mei, oaspeții noștri și cu mine vom urca la bordul avionului și vom zbura cu ei la o destinație pe care i-o voi da pilotului avionului după ce urcăm. Vă sfătuiesc

să acceptați repede cerințele noastre. Avem foarte puțină răbdare, iar dacă cererile nu sînt îndeplinite, vom fi obligați să-i omorîm pe unii dintre ostaticii noștri.

– Voi transmite cererile la Paris, spuse ambasadorul

– Bun. Aveți grijă să le spuneți că nu sîntem deloc răbdători.

– *Oui*, voi face și acest lucru, promise diplomatul.

Convorbirea se încheie, iar el se uită la ajutoarele lui apropiate, însărcinatul-adjunct, atașatul militar și șeful de secție al DGSE. Ambasadorul era un om de afaceri care fusese numit în post printr-un favor politic, pentru că Madridul era foarte apropiat de Paris și nu era nevoie să se trimită acolo un membru al serviciului diplomatic.

– Ei, bine?

– Ne vom uita la listă, spuse bărbatul de la DGSE.

O clipă mai tîrziu, faxul începu să bîzîie, iar după alte cîteva secunde apăru și foaia curbată. Ofițerul de informații o luă, o parcurse și o înmînă mai departe.

– Nu e bine, îi anunță el pe ceilalți.

– Șacalul? spuse adjunctul. Niciodată n-or să...

– Niciodată e o perioadă foarte lungă, prietene, îi spuse spionul diplomatului. Sper că aceste comandouri își cunosc bine meseria.

– Ce știm despre ei?

– Nimic, absolut nimic.

– Cît mai e? îl întrebă Esteban pe René.

– Vor trage de timp, spuse René. Unele întîrzieri vor fi reale, altele din imaginația lor creatoare. Să nu uităm că strategia lor este să lungească procesul cît mai mult posibil, să ne obosească, să ne uzeze, să ne slăbească hotărîrea. Împotriva acestui lucru avem posibilitatea de a forța lucrurile prin omorîrea unui ostatic. Dar e un pas care nu se face ușor. Ne-am ales ostaticii pentru impactul psihologic și va trebui să fim foarte atenți cum îi folosim. Dar, înainte de toate, trebuie să controlăm cursul evenimentelor. Deocamdată, nu-i forțăm să se grăbească și ne consolidăm poziția.

René se duse în colț, ca să vadă ce mai făcea Claude. Acesta avea o rană adîncă urîță, făcută de idiotul acela de soldat roman. Era singura parte rea de pînă atunci a misiunii. Claude stătea pe podea și ținea un bandaj pe rana care însă continua să sîngereze. Ca să se închidă, rana lui Claude avea nevoie de mai multe copci. O umbră de ghinion, care nu-i afectase pe ceilalți. Pe Claude îl durea cumplit însă.

Hector Weiler era doctorul parcului – medic generalist pregătît la Universitatea din Barcelona, care își petrecea cea mai mare parte a timpului punînd leucoplast pe genunchi și pe coate julite, deși pe peretele cabinetului lui se vedea fotografia celor doi gemeni pe care-i ajutase să se nască, după ce o femeie însărcinată fusese suficient de idioată să urce în bombardierul în picaj; acum la intrare apăruse un panou care le avertiza pe gravide. Cu toate acestea, era un doctor tînăr și priceput, care își făcuse practica din facultate la Urgență. Nu era la primul caz de plagă împușcată. Francisco avusese noroc. În el fuseseră trase cel puțin șase focuri și, după ce primele trei gloanțe ajunseseră niște fragmente mititele în braț, unul din a doua rafală îl lovise grav în picior. O tibie ruptă necesita mult timp de vindecare la vîrsta asta, dar bine că se rupsese destul de sus. Dacă se rupea mai de jos, se vindeca în șase luni, dacă se mai vindeca vreodată.

– Puteam să-l omor, mormăi centurionul aflat sub anestezie. Puteam să-i tai capul, dar am ratat.

– Nu din prima, observă Weiler, văzînd singele de pe sabia care acum stătea peste scut, într-un colț al cabinetului.

– Vorbește-mi despre el, ordonă căpitanul Gassman.

– Patruzeci de ani sau puțin peste, spuse de la Cruz. Mai înalt ca mine cu zece-doisprezece centimetri, constituție slabă. Păr castaniu, barbă castanie, cu ceva fire albe în ea. Ochi negri, pistol-mitralieră Uzi. Pălărie albă, raportă fostul sergent, scoțînd greu cîte un cuvînt.

Anestezicul administrat nu era suficient pentru durerea resimțită, dar trebuia să spună tot ce știa.

– Mai erau și alții. Am văzut patru, poate mai mulți.

- Credem că sînt cam zece, spuse Gassman. A spus ceva?
- Nu am auzit nimic, clătină de la Cruz din cap.
- Cine sînt? întrebă doctorul, fără să ridice privirea.
- Credem că sîntem francezi, dar nu sîntem siguri, răspunse căpitanul de la *Guardia Civil*.

Pentru colonelul Malloy fu cel mai dificil. Traversă Canalul Minecii pe direcția sud-sud-vest, cu o viteză de croazieră de 280 de kilometri pe oră. Opri la un aerodrom francez de lângă Bordeaux pentru alimentare, pentru că nu avea rezervoarele externe folosite de Night Hawk pe distanțe lungi. Ca aproape toate elicopterele, nici Night Hawk nu avea pilot automat, iar Malloy și locotenentul Harrison fură nevoiți să piloteze manual tot drumul. Era nevoie de fermitate în comenzi, pentru că elicopterul nu era cel mai confortabil aparat de zbor din lume, dar erau amîndoi obișnuiți și bodogăneau, schimbînd rîndul la manșă la fiecare douăzeci de minute. Le luă trei ore să ajungă la destinație. În spate se afla șeful lor de echipaj, sergentul Jack Nance, care se uita pe ferestrele de plastic cum survolau coasta franceză, la șase sute de metri deasupra unui port plin cu vase.

- Asta urgență! remarcă Harrison prin interfonul de bord.
- Rainbow este mereu într-o cursă contracronometru.
- Știți despre ce e vorba?
- Fiule, habar n-am. Știi, n-am mai fost în Spania de cînd am mers cu Tarawa, în... 1985, cred. Îmi amintesc de un restaurant nemaipomenit din Cadiz. Mă întreb dacă mai e acolo.

Și, cu asta, echipajul se întoarse la muțenia dinainte, botul elicopterului îndreptîndu-se spre sud, propulsat de rotorul cu patru palete, iar Malloy verificînd o dată la cîteva secunde ecranul de navigație digitală.

- Informații tot mai firave, observă Clark, uitîndu-se pe ultimul fax.

Nici o noutate, doar informații anterioare aranjate în altă ordine de vreun ofițer de informații de pe undeva. Îl lăsă pe Alistair să se ocupe de fax și merse în spate.

Iată-i, echipa Rainbow: aproape toți păreau adormiți, dar probabil doar moțăiau sau se prefăceau că dorm, așa cum făcuse și el la Operațiuni Speciale cu mai mult de o generație în urmă. Și el se prefăcuse că doarme, cu ochii închiși, obligându-și mintea și corpul să se liniștească, pentru că nu avea rost să te gîndești la misiune cîtă vreme nu aveai habar despre ce era vorba, iar tensiunea își lăsa amprenta asupra mușchilor chiar cînd erau destinși. Așa că cea mai bună apărare era să te relaxezi. Oamenii ăștia erau destul de inteligenți și de buni profesioniști ca să știe că stresul trebuia să vină la timpul potrivit și că nu avea nici un rost să-i dai drumul de acum. În acel moment, John Clark, fost șef la SEAL, Marina Militară, fu izbit de gîndul că era onorat să comande asemenea oameni. Gîndul avu un impact surprinzător, chiar atunci cînd îi vedea că nu fac nimic, pentru că așa procedau cei mai buni în asemenea situații, pentru că ei înțelegeau misiunea și știau cum să abordeze lucrurile, pas cu pas. Acum debuta o misiune despre care nu li se spusese nimic, dar trebuia să fie una serioasă, pentru că niciodată nu ieșiseră ambele echipe, 1 și 2, împreună. Și totuși, tratau situația ca pe o misiune banală de antrenament. Nu existau oameni mai buni ca ăștia, iar cei doi comandanți, Chavez și Covington, îi antrenaseră pînă la limita perfecțiunii.

Iar undeva se aflau teroriștii care țineau ostatici niște copii. Misiunea nu va fi deloc ușoară. Era prea devreme ca să emită speculații despre cum va fi, dar John știa că oricum era mai bine să fii în acest Hercules zgomotos decît într-un parc de distracții pînă la care mai era o jumătate de oră de zbor. În curînd oamenii lui vor deschide ochii și vor ieși, luînd cu ei și echipamentul din cutii. Privindu-i, John Clark vedea Moartea și știa că el era cel care-i dădea ordine Morții, acum și aici.

Tim Noonan stătea în colțul din stînga față al zonei de încărcătură, jucîndu-se cu computerul și avîndu-l pe David Peled lingă el. Clark merse la ei și îi întrebă ce fac.

– Nu a apărut pe canalele de știri, spuse Noonan. Mă întreb de ce.

– O să apară curînd, prezise Clark.

– În zece minute, poate mai puțin, spuse și israelianul. Cine ne întâmpină?

– Armata spaniolă și poliția națională, tocmai am aflat. Am primit autorizația de aterizare și mai avem... douăzeci și cinci de minute, spuse Clark, uitându-se la ceas.

– Gata, o știre scurtă pe France Presse, spuse Noonan, care căuta orice posibile noi informații. „În jur de treizeci de copii francezi ținuți ostatici de teroriști necunoscuți.“ Nimic altceva, doar unde sînt. John, n-o să fie deloc ușor, spuse fostul agent FBI. Peste treizeci de ostatici, într-un loc înghesuit. Cînd eram la Salvări de Ostatici, la scenariu ca ăsta transpiram serios. Zece băieți răi? întrebă el.

– Cam atîția, așa se crede, dar nu e nici o confirmare.

– Șefule, a dracului treabă!

Noonan clătină îngrijorat din cap. Era îmbrăcat ca trăgătorii, în costum negru de nomex și cu vestă antiglonț, cu Beretta în teacă, la șoldul drept, pentru că prefera să se considere un luptător, nu un auxiliar tehnic, iar ședințele lui de tir de la Hereford, împreună cu membrii echipelor, erau la fel de bune; dar acum era vorba de niște copii în pericol..., își zise Clark, iar acești copii în pericol erau probabil cel mai puternic impuls dintre toate, mai ales că Noonan petrecuse multă vreme în Biroul Federal, care considera delictele legate de copii ca fiind cele mai grave. David Peled era mai rezervat; era îmbrăcat în haine civile și se uita la ecranul computerului ca un contabil care examinează niște calcule complicate.

– John! strigă Stanley, venind spre el cu un fax. Uite ce revendicări au.

– Cineva pe care-l cunoaștem?

– Ilici Ramirez Sanchez e în fruntea listei.

– Carlos? își ridică Peled privirea. Cineva îl vrea pe ticălosul ăsta?

– Orice om are prieteni, spuse doctorul Bellow, așezîndu-se și aruncînd o privire asupra faxului, după care i-l trecu lui Clark.

– Bun, domnule doctor, ce știm?

– Avem iar de-a face cu o problemă ideologică, exact ca la Viena, dar, de data asta, cu un obiectiv precis, iar acești deținuți „politici“... Îi știu pe ăștia doi, de la Action Directe, ceilalți sînt pentru mine niște nume și atît.

– Am priceput, spuse Noonan, trecînd în baza de date cu teroriști cunoscuți și introducînd numele de pe fax. Bun, șase de la Action Directe, opt basci, unul de la PFLP aflat acum în închisoare în Franța. Lista nu e lungă.

– Dar este foarte clară, observă Bellow. Știu ce vor și, dacă au copii drept ostatici, țin morțiș să-i scoată. Alegerea ostaticilor este menită să exercite o presiune suplimentară asupra guvernului francez.

Părerea nu era chiar o surpriză, iar doctorul știa asta.

– Problema este dacă, oare, guvernul francez va sta să negocieze.

– În trecut, au negociat pe tăcute, în spatele scenei, le spuse Peled. Probabil că prietenii noștri știu asta.

– Copii, șopti Clark.

– Un scenariu de coșmar, spuse Noonan, dînd din cap. Dar cine e nebun să dea într-un copil?

– Trebuie să vorbim cu ei ca să vedem, răspunse Bellow, care se uită la ceas și mormăi: Data viitoare trebuie să luăm un avion mai rapid.

– Domnule doctor, fiți calm, îi spuse Clark, știind că Paul Bellow va avea cea mai grea misiune din momentul în care vor ateriza și vor ajunge la obiectiv.

Trebuia să le citească gîndurile, să evalueze cit de hotărîți erau teroriștii și, cel mai greu, să le prevadă acțiunile, iar el, ca și restul echipei Rainbow, nu știa încă nimic despre caz. Dar, spre deosebire de ceilalți, el nu era om de acțiune. Ca și restul echipei, era și el ca un sprinter în blocstarturi, gata să țîșnească. Dar el nu era un trăgător. Nu putea să beneficieze de ușurarea emoțională pe care o vor simți ei atunci cînd vor intra în acțiune, lucru pentru care îi invidia în tăcere ascuns pe soldați. *Copii*, își zise Paul Bellow. Trebuia să-și închipuie o metodă de a discuta cu oamenii aceia pe care nu-i cunoștea, pentru a-i proteja pe



copii. Cîtă libertate îi vor da guvernele francez și spaniol? Știa că are nevoie de destulă libertate de mișcare, deși multe depindeau de starea mentală a teroriștilor. Aceștia aleseseră deliberat copii, copii francezi, pentru un maximum de presiune asupra guvernului de la Paris... Un act îndelung deliberat... Care îl obliga pe el să creadă că aceia erau dispuși să omoare un copil, în ciuda tabuurilor asociate în mintea umană normală cu o asemenea faptă. Paul Bellow scrisese și predase în toată lumea despre asemenea oameni dar, undeva în sinea lui, se întreba dacă înțelegea cu adevărat mentalitatea teroristului, atît de îndepărtați erau oamenii ăștia de concepția lui rațională asupra realității. Poate că știa să le influențeze gîndirea, dar oare îi înțelegea cu adevărat? Nu voia să filozofeze pe această temă acum. Avea antifoanele pe urechi, pentru a-i feri auzul și echilibrul de zgomotul îngrozitor al motoarelor aparatului MC-130. Așa că și el stătea acolo, forțîndu-și mintea să se gîndească la ceva neutru, căutînd o supapă pentru stresul care se va acumula asupra lui în mai puțin de o oră.

Clark văzu ce făcea Bellow și înțelese, dar pentru Rainbow Six acest refugiu nu exista, pentru că el era comandant și răspundea, iar ceea ce vedea în fața ochilor erau figurile pe care încerca să le asocieze acelor nume de pe faxul din mîinile lui. Care dintre ei va supraviețui? Se părea că răspunderea cădea pe niște umeri mult mai firavi decît părușeră să fie.

*Copii.*

– Nu m-au sunat încă, spuse căpitanul Gassman în telefon, după ce sună el.

– Încă nu ți-am dat un termen, spuse Numărul 1. Aș dori să cred că Parisul ne prețuiește bunăvoința. Dacă nu este așa, în curînd vor învăța să ne respecte cererile. Te rog să le prezinți limpede acest lucru, încheie René convorbirea, punînd receptorul în furcă.

*Cică să îi suni și să stabilești un dialog cu ei,* își spuse Gassman. Era unul dintre lucrurile pe care ar fi trebuit să le facă, dacă era să judece după orele de pregătire și cărțile citite.

Să stabilești un soi de dialog, o relație cu infractorii, chiar un grad de încredere, care putea fi exploatat în beneficiul lui, să dea drumul unora dintre ostatici, să-i întrebe dacă vor să primească hrană sau altele, apoi să descopere ceva care să le erodeze încrederea, cu scopul final de a rezolva situația fără pierderea de vieți nevinovate – și nici chiar vinovate. O victorie adevărată ar fi însemnat pentru el aducerea tuturor în fața justiției, pentru ca acolo un judecător cu robă să îi declare pe toți vinovați și să-i invite să fie oaspeții guvernului spaniol pe termen lung, să putrezească acolo, așa cum meritau niște șobolani ca ei... Dar primul pas era să-i aducă la discuții, ceea ce acest domn Numărul 1 nu părea dispus să accepte. Acel om se simțea foarte sigur pe el... Și chiar avea de ce, își zise căpitanul. Cu copiii aceia în bătaia armei... Chiar atunci sună telefonul.

– Au aterizat și acum descarcă.

– Cît mai durează?

– Treizeci de minute.

– O jumătate de oră, îi spuse colonelul Tomas Nuncio lui Clark, în vreme ce mașina pomea.

Nuncio venise de la Madrid cu elicopterul. În spatele lui, trei camioane ale armatei spaniole încărcau echipamentul scos din avion și în curînd aveau să pornească pe același drum cu membrii echipei.

– Ce știm?

– Treizeci și cinci de ostatici. Treizeci și trei dintre ei – copii francezi.

– Am văzut lista. Cine sînt ceilalți doi?

Nuncio se uită scîrbit în jos.

– Se pare că sînt doi copii bolnavi. Au venit cu un program special, trimiși aici... La dumneavoastră a început, în America... cum îi zice...

– „Pune-ți o dorință“.

– Exact. O fetiță din Olanda și un băiețel din Anglia, amîndoi în căucioare de invalid și amîndoi foarte bolnavi. Nu sînt francezi, ca ceilalți. Mie mi se pare cam ciudat. Toți ceilalți

sînt copii ai unor angajați de la Thompson, compania de echipament militar. Șeful grupului a sunat la sediul corporației, iar de acolo știrea a ajuns la nivelurile superioare ale guvernului francez, ceea ce explică și reacția rapidă. Am ordine să vă ofer tot ajutorul pe care vi-l pot da oamenii mei.

– Vă mulțumesc, domnule colonel Nuncio. Cîți oameni aveți acum la fața locului?

– Treizeci și opt și mai vin și alții. Avem un perimetru interior și am inițiat și controlul traficului.

– Dar reporterii?

– Îi oprim la poarta principală a parcului. Nu le voi oferi acestor porci nici o șansă de a se adresa publicului, promise colonelul Nuncio.

Colonelul făcuse deja ceea ce John se așteptase să facă *Guardia Civil*. Pălăria lui părea din alt secol. Ochii albaștri ai polițistului arătau că erau gata pentru orice; erau reci și duri. Mașina viră pe o autostradă asemănătoare cu cele interstatale din America. Un panou arăta că pînă la Worldpark mai erau cinci-sprezece kilometri. Mașina se deplasa acum foarte repede.

Julio Vega aruncă ultima cutie a Echipei-2 la bordul camionului de cinci tone și se urcă și el. Colegii de echipă erau cu toții în spate. Ding Chavez ocupase locul din dreapta din cabină, lângă șofer, așa cum prevedea regulamentul pentru comandanți. Toți erau acum treji și aveau privirea ridicată, cercetînd terenul înconjurător, deși asta nu îi ajuta cu nimic în misiune. Chiar și durii din comandouri se purtau tot ca niște turiști.

– Domnule colonel, ce fel de sisteme de supraveghere pot fi folosite împotriva noastră?

– Cum adică? răspunse Nuncio cu o întrebare.

– Parcul are camere TV împrăștiate peste tot, nu? Dacă e așa, vreau să le putem evita, spuse Clark.

– Am să sun ca să aflu.

– Ei, bine? îl întrebă Mike Dennis pe tehnicianul-șef.

– Dacă vin prin spate, nu e nici o cameră acolo, pînă cînd ajung la parcare personalului. Pe aceea de acolo pot s-o opresc.

– Fă-o!

Dennis luă radioul căpitanului Gassman, pentru a da indicații vehiculelor care se apropiau. În timp ce vorbea, se uita și la ceas. Primele focuri fuseseră trase cu trei ore și jumătate în urmă. Dar lui i se părea că trecuse un veac. După ce dirijă vehiculele, se întoarse spre cafetiera din birou, o găsi goală și trase o înjurătură.

În loc să intre pe șoseaua din spate cu patru benzi, colonelul opri la ultima intrare în parc. Fură opriți de o mașină de poliție, al cărei ocupant le făcu semn. Peste două minute, parcau în fața a ceea ce părea să fie un tunel cu o ușă de oțel parțial deschisă. Nuncio deschise ușa mașinii, iar Clark făcu același lucru pe partea lui și pomiră în grabă spre intrare.

– Vorbiți o spaniolă literară, *señor* Clark. Dar nu vă pot localiza după accent.

– Indianapolis, spuse John.

Probabil că acesta era ultimul moment liniștit al zilei.

– Cum vorbesc cu dumneavoastră băieții răi?

– Adică în ce limbă, asta vreți să spuneți? În engleză.

Asta era prima veste bună a zilei. Din cîte știa el, doctorul Bellow nu stătea prea bine la capitolul limbi străine. Iar doctorul urma să vină în cel mult cinci minute, de îndată ce sosea mașina.

Centrul de comandă de rezervă al parcului se afla la douăzeci de metri în interiorul tunelului. Ușa era păzită de alt om de la Guardia Civil, care o deschise larg și îl salută pe colonelul Nuncio.

– Domnule colonel, se auzi o voce, iar Clark văzu că era un alt polițist.

– *Señor* Clark, dînsul este căpitanul Gassman.

Își strînseră mîinile.

– Bună. Sînt John Clark. Echipa mea sosește în cîteva minute. Vreți să-mi dați ultimele noutăți?

Gassman îi făcu semn cu mîna să vină la o masă de conferințe din mijlocul camerei pe ai cărei pereți se găseau ecrane TV și alte dispozitive electronice cu o utilitate greu de ghicit. Pe masă era întinsă o hartă/diagramă imensă a parcului.

– Infractorii sînt toți aici, spuse Gassman, bătînd cu degetul în mijlocul parcului. Credem că sînt zece și au treizeci și cinci de ostatici, cu toți copiii. Am vorbit cu ei de cîteva ori. Contactul meu este un bărbat, probabil francez, care își spune Numărul 1. Convorbirile nu au dus la nici un rezultat, dar avem o copie a cererii lor: eliberarea unei duzini de teroriști condamnați în special în Franța, dar unii aflați și în închisori spaniole.

Clark dădu din cap. Avea deja lista, dar harta parcului era un element nou. Era primul din echipă care examina ce se putea și ce nu se putea vedea.

– Dar locul în care se află? Adică, aș vrea planul camerei.

– Poftim, spuse un inginer al parcului, întinzînd pe masă planurile castelului. Ferestre aici, aici, aici și aici. Scările și lifturile sînt marcate.

Clark le puse alături de hartă, pentru comparație.

– Au acces la acoperiș, pe o scară. E o înălțime de cam patruzeci de metri față de sol. Au vedere în toate direcțiile, pe toate străzile.

– Dacă vreau să arunc o privire, care e cel mai bun loc?

– E simplu. De pe cursa bombardierului în picaj, de pe vîrfurile primului urcuș. E la aproape o sută cincizeci de metri înălțime.

– Păi asta înseamnă aproape cinci sute de picioare, spuse Clark, cu un ușor dubiu.

– Cel mai mare *montagne-russe* din lume, confirmă inginerul. Oamenii vin aici din toată lumea pentru el. Instalația e într-o mică depresiune de vreo zece metri, dar restul e al naibii de înalt. Dacă vrei să vezi ceva sau pe cineva, așa se poate.

– Bun. Pot să ajung acolo fără să fiu văzut?

– Prin subteran, dar acolo sînt camere TV – și inginerul trăsă cu degetul o linie pe hartă. Aici, aici, aici și încă una aici. Mai bine se merge pe la suprafață, dar nu e lucru ușor să păcălești toate camerele.

– Nu pot fi oprite?

– Putem să trecem peste centrul principal de comandă... Da, dacă e necesar, ce naiba, pot să trimit oamenii să taie firele.

– Dacă facem asta, o să-i punem în gardă pe prietenii noștri din castel, observă John. Bun, trebuie să ne gândim la asta înainte să întreprindem ceva. Pe moment, le spuse Clark lui Nuncio și Gassman, vreau să nu se știe nimic despre cine sîntem și ce facem. Nu le dăm nimic pe gratis. Ne-am înțeles?

Amîndoi polițiștii dădură din cap, iar John văzu în ochii lor un soi de respect disperat. Erau niște profesioniști mîndri, dar se vedea că sosirea lui și a echipei lui îi degrevase de răspunderi. Puteau să primească laude pentru că susținuseră o acțiune reușită de eliberare, iar pe de altă parte stăteau în spate și puteau spune că, orice se întîmplase, nu era vina lor. Orice angajat guvernamental gîndea pe undeva, ca un birocrat.

– Hei, John!

Clark se întoarse. Era Chavez, iar imediat în spatele lui venea Covington. Ambii șefi de echipă se grăbeau, îmbrăcînd din mers jacheta neagră de asalt. Celor prezenți în cameră li se păruă niște îngeri ai morții. Ajunseră la masa de conferințe și începură să se uite la diagrame.

– Domingo, dinșii sînt colonelul Nuncio și căpitanul Gassman.

– Bună ziua, le spuse Ding în spaniola lui de Los Angeles, strîngîndu-le mîinile.

Covington făcu același lucru, vorbind în limba lui.

– Putem pune lunetiști aici? întrebă Ding, bătînd cu degetul în bombardierul în picaj. Am văzut mașinăria din parcare. Cred că e o cursă fantastică. Aș putea să-l urc pe Homer acolo neobservat?

– Lucrăm la asta chiar acum.

Intră apoi Noonan, cu rucsacul plin de dispozitive electronice.

– Bun, mie mi se pare foarte bine pentru scopurile noastre, spuse el, verificînd toate ecranele TV.

– Prietenii noștri au dublura instalației de aici.

– Aha, spuse Noonan. Bine. Mai întîi, vreau să întrerup toate celulele de telefonie de aici.

– Pofim? întrebă Nuncio. De ce?

– Pentru cazul că prietenii noștri au vreun amic pe afară cu un telefon celular, care să le spună ce facem, domnule, răspunse Clark.

– Aha. Pot să vă fiu de ajutor?

Noonan preluă răspunsul.

– Faceți astfel încât oamenii dumneavoastră să meargă la fiecare celulă și să îi determine pe tehnicieni să introducă în calculatoare dischetele astea. Au pe ele instrucțiunile.

– Felipe!

Nuncio se întoarse și pocni din degete. O clipă mai târziu, omul lui primea dischetele și ordinele, părăsind camera cu ele.

– La ce adâncime sîntem aici? întrebă în continuare Noonan.

– Nu mai mult de cinci metri.

– Deasupra capului avem beton armat?

– Corect, spuse inginerul parcului.

– E în ordine, John, radiourile noastre ar trebui să meargă bine.

Apoi intrară în centrul de comandă și Echipetele 1 și 2, care se înghesuiră imediat la masa de conferințe.

– Băieții răi și ostatici sînt aici, îi informă Clark.

– Cîți? întrebă Eddie Price.

– Treizeci și cinci de ostatici, cu toți copiii, doi dintre ei în cărucioare de invalid. Aceștia doi nu sînt francezi.

– Cine a vorbit cu ei?

– Eu, răspunse căpitanul Gassman.

Bellow îl luă de braț și îl duse într-un colț al încăperii, pentru o discuție în liniște.

– Mai întîi de toate, vederea de sus, spuse Chavez. Trebuie să-l punem pe Homer sus, pe circuitul acela... fără să fie văzut... cum o facem?

– Pe ecrane se văd oameni, remarcă Johnston, întorcîndu-se ca să vadă mai bine.

– Angajați ai parcului, explică Mike Dennis. Le-am ordonat să verifice dacă au plecat toți oaspeții noștri.

Se aplica procedura obișnuită de închidere, deși cu multe ore înainte.

– Aș vrea ceva să le distragă atenția, dar după ce îmi strâng armamentul. Aveți mecanici pe aici?

– Doar vreo mie, răspunse managerul parcului.

– Foarte bine. Așa mă deplasez, cu valiza asta și atât. Trenulețele dumneavoastră merg?

– Nu, toate sînt oprite.

– Cu cît sînt mai multe lucruri în mișcare, cu atîta au mai multe de privit, îi spuse sergentul Johnston șefului lui.

– Îmi place ideea, fu de acord Chavez, uitîndu-se spre Clark.

– Și mie. Domnule Dennis, sînteți bun să porniți toate aparatele?

– Trebuie să fie pornite individual. Dacă le pornim pe toate, distrugem alimentarea cu energie. Nu le putem însă porni din acest loc.

– Trimiteți oamenii să o facă. Sergentul Johnson va merge cu un om de-al dumneavoastră la *montagne russe*. Homer, ocupi dispozitiv acolo. Misiunea ta e să aduni informații și să ni le trimiți. Ia și arma și fă-i calibrarea.

– Cît de înalt o să fie?

– Aproximativ o sută patruzeci de metri deasupra solului.

Lunetistul scoase din buzunar un calculator și îl porni.

– E bine. Unde mă schimb?

– Pe aici.

Inginerul îl conduse printr-un hol spre vestiarele personalului.

– Dar un punct de observație de partea cealaltă? întrebă Clark.

– Iată aici unul bun, răspunse Dennis. Clădirea pentru realitatea virtuală. Nu e la fel de înaltă, dar are vedere directă la castel.

– Îl plasez acolo pe Houston, spuse Covington. Încă îl mai doare piciorul.

– E bine, doi lunetiști-observatori plus camerele TV ne dau o acoperire vizuală foarte bună asupra castelului, spuse Clark.

– Trebuie să fac o recunoaștere, ca să mă gîndesc la restul, spuse Chavez. Am nevoie de o diagramă cu pozițiile camerelor pe ea. La fel și Peter.

– Cînd ajunge Malloy? întrebă Covington.



– Cam peste o oră. La aterizare va trebui să alimenteze elicopterul. După aceea, ținând cont de fiabilitatea garantată de patru ore a elicopterului, cred că o jumătate de oră la sol nu-i va strica.

– Cît de departe bat camerele, domnule Dennis?

– Acoperă binișor parcare pe partea asta, nu și pe cealaltă. S-ar descurca mai bine cu niște oameni pe acoperișul castelului.

– Ce știm despre echipamentul lor?

– Știm doar că au arme. Avem o înregistrare.

– Vreau să văd banda, spuse Noonan. Dacă se poate, chiar acum.

Lucrurile începeau să se miște. Chavez și Covington își primiră hărțile parcului – foloseau hărțile vândute clienților parcului – pe care se marcaseră de mină pozițiile camerelor, cu un *marker* negru, luat de la o secretară. O mașinuță electrică, de fapt, un cărucior de golf, îi aștepta la ieșirea din coridor, ducîndu-i afară, iar apoi în parc, pe un drum de suprafață. Covington se orienta, folosindu-se de hartă și evitînd pozițiile camerelor pe măsură ce parcurgeau zonele din spate ale lui Worldpark.

Noonan văzu cele trei benzi video care îi prezentau pe teroriști capturînd ostaticii.

– Sînt zece, toți bărbați, cei mai mulți cu bărbi, toți poartă pălării albe. Doi parcă ar fi angajați ai parcului. Avem vreo informație despre ei?

– Se lucrează la asta, răspunse Dennis.

– Le luați amprentele digitale? întrebă Noonan, primind drept răspuns o clătinare de cap. Dar fotografii?

– Da, avem toți legitimații cu fotografie ca să putem intra, spuse Dennis, ridicînd-o pe a lui.

– E ceva. Să le trimitem la poliția franceză.

– Mark, îi făcu Dennis un semn șefului lui de personal.

– Ar fi trebuit să ni se dea uniforme, spuse de sus Covington.

– Da, graba strică treaba, nu-i așa, Peter? spuse Chavez, privind după colț și mirosind mîncarea de la unul dintre standuri.

I se făcu instantaneu foame.

– Deplasarea asta o să fie distractivă, omule.

– Corect, încuviință Covington.

Castelul arăta ca unul autentic: un pătrat cu latura de peste cincizeci de metri și cam tot atît de înalt. Era alcătuit mai ales din spații goale, le-o spuneau și planurile, dar pînă la acoperișul plat se puteau folosi și o scară și un lift iar, mai devreme sau mai târziu, băieții răi vor pune pe cineva acolo, dacă printre ei se afla măcar unul pe care să-l ducă mintea. Asta era o treabă pentru lunetiști. Homer Johnston și Sam Houston aveau perspectivă directă, patru sute dintr-o parte și doar o sută și șaiszeci din cealaltă.

– Cît de mari îți par ferestrele alea?

– Destul de mari, Ding.

– Da, și eu cred la fel.

Deja un plan se înfiripa în comun în cele două minți.

– Sper că Malloy o să fie odihnit.

Sergentul Homer Johnston, care purta acum un costum de angajat al parcului peste cel negru de *ninja*, ieși la suprafață la cincizeci de metri de bombardierul în picaj. De aproape, instalația era și mai înfricoșătoare. Se apropie, însoțit de angajatul parcului care răspundea de bombardier.

– Pot să vă duc pînă sus și să opresc acolo căruțul.

– Minunat.

I se părea destul de mult de urcat, chiar dacă existau trepte obișnuite care duceau pînă sus. Trecură pe sub acoperișul intrării și de barele de dirijare a mulțimii și Johnston se așază într-unul dintre vehicule, în față, pe dreapta, cu cutia puștii pe locul de lîngă el.

– Dă-i drumul, îi spuse el operatorului.

Urcușul pînă la prima culme era încet, intenționat, pentru a-i înfricoșa de moarte pe clienți, iar asta îi dădu lui Johnston încă o idee despre ce se întîmplă în mintea unui terorist. Cele zece vagonașe cu cîte trei scaune se opriră exact pe culme. Johnston ieși, luînd cu el geanta pe care o duse într-un refugiu. Acolo scoase din valiză un preș de cauciuc și o pătură cu care să se învelească. La sfîrșit scoase pușca și binoclul. Nu se grăbi deloc,

întinzînd tacticos preșul – platforma era din oțel perforat și, dacă stăteai întins acolo, înțepeneai repede. Apoi puse pătura peste el. Era practic o plasă de pescuit ușoară, acoperită cu frunze verzi de plastic, al cărei scop era să-i ascundă profilul. Apoi își puse pușca pe bipod și scoase binoclul din plastic verde. Microfonul radioemîțătorului individual i se bălângănea în fața buzelor.

– Luneta 2-1 către comandă.

– Aici Six, răspunse Clark.

– Luneta 2-1 pe poziție, Six. Am o vedere bună. Văd tot acoperișul castelului și ușile care duc la lift și la scară. Am o perspectivă bună și în spate. Nu e un loc rău, domnule.

– Bun. Ține-ne la curent!

– Am înțeles, șefule.

Sergentul Johnston se ridică în coate și cercetă zona cu binoclul lui 7x50. Era foarte cald. Va trebui să se obișnuiască. Johnston se gîndi o clipă și apoi întinse mîna după gamelă. Chiar în acea clipă, vagonetul cu care urcase o porni înainte și apoi coborî vertiginos, ieșind din vedere. Auzea roțile de oțel care se rostogoleau pe șinele tubulare și se întrebă cum este să te plimbi cu așa ceva. Probabil că exact acum plonja în picaj, lucru pe care știa și el să-l facă, dar de care nu-i mai păsa, fie că era antrenat pentru desant, fie că nu. Era foarte plăcut să ai picioarele bine înfipite în pămînt, pentru că nu puteai trage într-o țintă căzînd cu o viteză de două sute de kilometri la oră, nu? Își îndreptă binoclul spre o fereastră... erau plate jos, dar se curbau sus, ca la castelele adevărate; erau făcute din fragmente de sticlă curată, lipite prin plumbuire. *S-ar putea să fie cam greu să tragi prin astea, își zise el. Sigur n-o să fie ușor, din acest unghi... nu, dacă o să trag, va trebui să trag în cineva de afară.* Asta avea să fie ușor. Trecu în spatele lunetei puștii și apăsă pe butonul telemetrului cu laser, alegînd mijlocul curții ca punct de reper. Apoi bătău cîteva numere pe tastatură, ca să vadă cît va fi deflexia verticală, ajungînd ca la bătaia dată să plaseze ridicătorul de pe lunetă la numărul potrivit de linii. Avea o linie directă de

tragere de trei sute optzeci de metri. Era aproape, ceea ce era bine pentru tragere.

– Da, domnule ministru, spuse doctorul Bellow, așezat confortabil pe un scaun – al lui Mike Dennis – și privind pereții.

Avea acum o pereche de fotografii la care să se uite. Niște necunoscuți, pentru că Tim Noonan nu îi avea în calculator și nici poliția spaniolă sau cea franceză nu reușiseră să aducă vreun nume cu un cazier atașat. Ambii avuseseră apartamente la cîțiva kilometri depărtare și erau acum verificați la sînge, inclusiv eventualele telefoane date.

– Deci vor să-l scoată pe Șacal? îl întreabă ministrul francez al Justiției.

– Împreună cu alți cîțiva, dar se pare că el este obiectivul lor principal.

– Guvernul meu nu va negocia niciodată cu aceste animale! strigă ministrul.

– Da, domnule, înțeleg. Să predai deținuți nu e, în general, o opțiune valabilă, dar fiecare situație are specificul ei, iar eu trebuie să știu cîtă mînă liberă îmi veți da – dacă îmi veți da – la negocieri. Am putea include scoaterea numitului Sanchez din închisoare și aducerea lui aici, pe post de... să zicem, momeală, să creadă că am cedat?

– Recomandați acest lucru? întreabă ministrul.

– Nu sînt sigur, încă. Nu am vorbit cu ei și pînă atunci nu pot să spun nimic despre ei. Pentru moment, trebuie să presupun că avem în față o situație foarte serioasă, niște indivizi hotărîți, care sînt dispuși să omoare ostatici.

– *Copii?!*

– Da, domnule ministru, trebuie să luăm în calcul și această amenințare ca fiind reală, spuse doctorul.

De cealaltă parte a liniei se lăsă o liniște care dură preț de zece secunde, numărate de Bellow pe ceasul de pe peretele la care se uita.

– Trebuia să mă gîndesc la acest lucru. Vă voi suna mai târziu.

– Vă mulțumesc, domnule.

Bellow puse receptorul și se ridică privirea la Clark.

– Cum e?

– Nu știe ce să facă. Deocamdată, nici eu nu știu. John, avem multe necunoscute în ecuație. Nu știm mare lucru despre teroriști. Nu au o motivație religioasă, nu sînt fundamentalisti musulmani. Deci, nu pot să folosesc împotriva lor religia, pe Dumnezeu sau etica. Dacă sînt marxiști, atunci vor fi foarte dificili. Pînă acum, nu au fost deloc comunicativi. Dacă nu pot să vorbesc cu ei, sînt în pom.

– Bine, ce scenariu vrei?

– Pentru început, trebuie să le tăiem lumina.

Clark se întoarse:

– Domnule Dennis?

– Da?

– Putem să tăiem electricitatea castelului?

– Da, răspunse inginerul parcului în locul șefului lui.

– O facem, domnule doctor? întrebă Clark, primind o încuviințare de la Bellow. Bun, scoateți-i din priză!

– Mi se pare corect.

Inginerul se așază la un terminal de computer și selectă cu *mouse*-ul programul pentru controlul energiei. În cîteva secunde, izolă castelul și, după o apăsare de buton, îi tăie cu totul curentul electric.

– Să vedem cît de mult durează, spuse Bellow în liniște.

În cîteva secunde, telefonul lui Dennis sună.

– Da? răspunse managerul parcului.

– De ce ați făcut asta?

– De ce am făcut ce?

– Știi ce vreau să-ți spun. Ni s-au stins luminile.

Doctorul Bellow se aplecă spre microfon.

– Sînt doctorul Bellow. Cu cine am onoarea?

– Eu sînt Numărul 1. Și controlez Worldpark-ul. Cine ești?

– Mă numesc Paul Bellow și mi s-a cerut să vorbesc cu voi.

– A, deci ești negociatorul. Excelent. Pornește luminile imediat.

– Înainte să facem asta, spuse Bellow calm, aș vrea să știu cine sînteți. Aveți numele meu, dar eu nu le am pe ale voastre.

– Ți-am spus deja. Eu sînt Numărul 1. Mi te vei adresa cu apelativul „Domnule 1“, răspunse vocea plat, lipsită de orice urmă de agitație sau furie.

– Bine, Domnule 1, dacă insiști. Mie poți să-mi spui Paul.

– Paul, pornește electricitatea.

– În schimbul a ce, Domnule 1?

– În schimb, eu mă voi abține să omor un copil, deocamdată, răspunse vocea foarte calm.

– După vorbă, nu ești atît de barbar, Domnule 1; luarea vieții unui copil este un act barbar și încă unul care, în mod sigur, îți va face poziția mult mai dificilă.

– Paul, ți-am spus ce vreau de la tine. Fă-o! Imediat.

Și întrerupse legătura.

– La dracu'! şuieră pe sub mustață Bellow. Știe cum să joace.

– E rău?

– Rău, confirmă Bellow. Știe ce vom încerca să facem. Vreau să spun, partea mea.

– André, vorbește René de la biroul lui. Alege un copil!

Deja făcuse asta. Arătă spre fetița olandeză, Anna, cea în scaun de invalid, cu insigna de acces special. René dădu din cap că e de acord. Deci, de cealaltă parte aleseseră un doctor să negocieze. Numele de Paul Bellow nu însemna nimic pentru el, dar omul putea fi un psihiatru spaniol, probabil cu experiență sau cel puțin cu pregătire în negocieri. Misiunea lui era să le slăbească încrederea, iar în final să-i determine să se predea și să rămînă pe viață în închisoare. Ei bine, o să vadă cu cine avea de-a face. René se uită la ceas și decise să aștepte zece minute.

Malloy lăsa rotorul pe spate, ca să aterizeze lîngă locul în care era parcat camionul-cisternă. Acolo se aflau cinci soldați,

dintre care unul flutura din paletele portocalii de plastic. În alte cinci secunde, Night Hawk era pe pistă. Malloy opri motoarele și privi cum încetinește și rotorul, în vreme ce sergentul Nance deschidea ușa laterală și ieșea.

– Avem ceva timp pentru odihna echipajului? întrebă prin intercom locotenentul Harrison.

– Da, spuse Malloy, deschizînd ușa pentru a ieși.

Se îndreptă spre cineva care părea să fie un ofițer aflat în picioare, la cîțiva metri depărtare. Răspunse salutului acestuia și dădură mîna. Malloy avea o cerere urgentă de făcut.

– Problema e să ne apropiem cît mai mult, spuse Covington.

– Da, dădu Chavez din cap.

Acum se deplasă cu mare grijă de cealaltă parte a castelului. Auzeau în spatele lor trenul de la bombardierul în picaj. Aveau patruzeci de metri de teren deschis pînă la castel, fără îndoială plănuiți de arhitect ca să pună în evidență importanța clădirii. Arhitectul reușise să dea acea impresie, dar asta nu le oferea nici un element de ajutor lui Ding și Peter. Nu se grăbiră, examinînd fiecare element, de la micile pîrîiașe artificiale la podurile de peste ele. Vedeau ferestrele centrului de comandă în care se aflau teroriștii, dar perspectiva de acolo era prea bună, chiar dacă se năpusteau pe scările care duceau în interior, care erau, probabil, apărate de oameni înarmați.

– Nu prea ne ajută, observă Covington.

– Nu e treaba lor să ne ajute.

– Cum merge recunoașterea? întrebă Clark prin circuitul radio codificat.

– Merge binișor, domnule C, răspunse Chavez. Malloy a ajuns?

– Tocmai a aterizat.

– E bine, pentru că vom avea nevoie de el, dacă vrem să intrăm.

– Două grupe, sus și jos, adăugă Covington. Dar avem nevoie de ceva, de niște date despre acea cameră.

Ofițerul spaniol, un maior de armată, dădu imediat din cap și le făcu semn unor oameni aflați într-un hangar de elicoptere. Aceștia veniră în goană, primiră ordinul și se întoarseră tot în goană. Cu aceasta, Malloy se îndreptă și el spre hangar. Trebuia să găsească un WC. Îl văzu pe sergentul Nance întorcându-se cu două termosuri. *Bun băiat, își zise pilotul de la marină, știe cât de importantă e cafeaua în asemenea zile.*

– Camera asta e moartă. Au tras în ea, spuse Dennis. Avem o înregistrare de când au făcut-o.

– Vreau s-o văd, ordonă Noonan.

Tim Noonan văzu în cele cincizeci de secunde ale înregistrării că încăperea cealaltă avea o dispunere diferită. Copiii fuseseră mînați spre colțul opus camerei de luat vederi. Poate că încă se aflau acolo. Nu era mult, dar era ceva.

– Mai avem ceva? Sisteme audio în cameră, un microfon...

– Nu, răspunse Dennis. Avem telefoane pentru așa ceva.

– Da, se pleoști agentul FBI. Trebuia să imaginez o metodă de a intra la ei.

Chiar atunci sună telefonul.

– Aici este Paul, răspunse pe loc Bellow.

– Salut, Paul, aici e Numărul 1. Lumina a rămas tot stinsă. Ți-am spus să ne dai drumul la curent. Nu ai făcut-o. Îți mai spun o dată, fă-o imediat!

– Lucrăm la asta, dar e poliția care mișună peste tot.

– Și nu te ajută nimeni de la parc? Nu mă lua de prost, Paul, îți mai spun o singură dată, pornește imediat curentul.

– Domnule 1, lucrăm la asta. Te rugăm să ai puțină răbdare cu noi, bine?

Fața lui Bellow începuse să transpire abundant. O transpirație apărută brusc. Deși știa de ce, spera să se înșele.

– André, spuse René.

Greșeală. Vorbise înainte să închidă de tot telefonul.

Fostul agent de pază al parcului porni spre colț.



– Ce faci, Anna? Cred că e bine să mergi la mama ta.

– Da? întrebă copila.

Avea ochi albaștri de peruze și păr castaniu, aproape blond de fapt, deși avea pielea palidă, delicată, ca pergamentul. Era foarte tristă.

André veni în spatele scaunului ei, apucă minerele căruciorului și începu s-o împingă spre ușă.

– Hai să mergem afară, *mon petit chou*, spuse el, în vreme ce se îndreptau spre ușă.

Liftul de afară era deosebit. Chiar în lipsa energiei electrice, el putea merge cu baterii. André împinse scaunul pe roțile înăuntru, basculă comutatorul de urgențe-opriri și apăsă pe butonul 1. Ușile se închiseră încet și liftul o porni în jos. Cîteva clipe mai târziu, ușile se deschideau din nou. Castelul avea un coridor larg, care le permitea vizitatorilor să treacă pe acolo dintr-o parte a Worldpark-ului în alta. Pereții arcuiți erau acoperiți cu mozaicuri. De asemenea, se simțea și o briză plăcută venită dinspre vest, iar francezul o conduse pe Anna în acea direcție.

– Ce e asta? întrebă Noonan, privind la unul dintre monitoarele video. John, iese cineva.

– Comanda, aici Luneta 2-1. Văd un tip care împinge un cărucior de invalid cu un copil în el. Iese din aripa vestică a castelului.

Johnston lăsă binoclul jos și își ridică pușca, centrînd reticulul pe tâmpla bărbatului, cu degetul atingînd ușor trăgaciul de setare.

– Luneta 2-1 este pe țintă, pe individ. Sînt pe țintă.

– Armele sus, veni răspunsul lui Clark. Repet, armele sus. Confirmați.

– Confirmare, Six, arma sus.

Sergentul ridică degetul de pe garda trăgaciului. *Ce se întîmplă aici?*

– Mare porc! spuse Covington.

Se aflau la doar patruzeci de metri distanță. El și Chavez aveau vedere directă. Fetița părea și bolnavă, pe lângă faptul că era speriată. Era aplecată spre stînga în scaunul ei, încercînd să se uite sus și în urmă, la bărbatul care o împingea. Acesta avea cam patruzeci de ani, considerară amîndoi, avea mustață, dar nu și barbă, o înălțime, greutate și construcție normale și ochi negri, care nu exprimau nimic. În parc era acum liniște. Puteai auzi scrișnetul roților pe dalele curții.

– Unde e mami? întrebă Anna în engleza pe care o știa de la școală.

– O vei vedea într-o clipă, promise Nouă.

O împinse prin intrarea curbă în castel. Ocoliră o statuie, urcară puțin, în sensul acelor de ceasornic, apoi coborîră în curte. Opri scaunul în mijlocul aleii. Aceasta avea o lățime de cinci metri și era îngrijit pavată.

André se uită în jur. Trebuiau să fie ceva polițiști pe aici, dar el unul nu vedea nici o mișcare, cu excepția cărucioarelor de la bombardierul în picaj, pe care nu avea nevoie să le privească. Zgomotul familiar era suficient. Era de rău. Numărul 9 întinse mîna spre curea, scoase pistolul și...

– Armă! A scos un pistol! raportă urgent Homer Johnston. La dracu', o să...

Pistolul trase în spatele Annei, nimerind-o direct în inimă. Pe pieptul plat al copilei apăru o pată de sînge, iar capul ei căzu în față. Omul împinse căruciorul care merse pe aleea curbă, zgîriind peretele de piatră și făcînd tot drumul pînă la curtea plată, unde se opri.

Covington își scoase pistolul Beretta și începu să-l ridice. N-o să fie o lovitură ușoară, dar avea nouă gloanțe în pistol, care-or să-i ajungă și...

– Armele sus! îi tună radioul în ureche. Armele sus! Nu trageți! le ordonă Clark.

– Paștele mă-sii! șuieră Chavez lângă Peter Covington.

– Așa e, zise și englezul. Paștele mă-sii!

Puse pistolul în toc, privind cum bărbatul se întoarce și intră la adăpostul castelului de piatră.

– Sînt pe țintă! Luneta 2-1 e pe țintă! le spuse tuturor vocea lui Johnston.

– Nu trage. Aici Six. Armele sus, la naiba!

– Paștele mă-sii! înjură și Clark în centrul de comandă, lovind cu pumnul în masă. La dracu'!

Atunci sună din nou telefonul.

– Da? răspunse Bellow, aflat lângă comandantul lui Rainbow.

– Ați fost avertizați. Porniți imediat curentul, altfel vom mai omori pe cineva, spuse Numărul 1.

## PĂLĂRII ALBE

– Nu puteam face nimic, John. Absolut nimic, spuse Bellow, dînd glas cuvintelor pe care ceilalți nu aveau curajul să le rostească.

– Și acum? întrebă Clark.

– Acum cred că trebuie să-i conectăm din nou la instalația electrică.

Pe ecranele TV văzură trei oameni gonind spre copil. Doi purtau tricoul de la Guardia Civil. Cel de-al treilea era doctorul Hector Weiler.

Chavez și Covington vedeau același lucru dintr-o perspectivă mult mai apropiată. Weiler purta un halat alb, uniformă universală a doctorilor, iar goana lui către copilă se opri busc la atingerea corpului cald încă, dar nemișcat. Umerii pleoștiți ai doctorului spuneau totul, chiar de la cincizeci de metri distanță. Glonțul îi trecuse direct prin inimă. Doctorul le spuse ceva polițiștilor, iar unul dintre ei împinse căruciorul în afara curții, trecînd pe lîngă cei doi membri ai lui Rainbow.

– Oprește, domnule doctor, spuse Chavez, venind să vadă.

În acel moment, Ding își aminti că propria lui soție purta în pîntece un copil, iar chiar în acel moment probabil că se mișca și

lovea, în vreme ce Sandy stătea în camera lor de zi, uitându-se la televizor sau citind o carte. Fața fetei era liniștită acum, de parcă adormise, iar el nu se putu abține să-i atingă părul mătăsos.

– Care-i povestea, domnule doctor?

– Era foarte bolnavă, probabil în fază terminală. O să primesc dosarul ei când o să ajung la cabinet. Când vin asemenea copii, primesc rezumatul situației lor medicale, pentru cazuri de urgență.

Doctorul își mușcă buza și ridică privirea.

– Era pe moarte, dar nu murise, nu ajunsese încă la disperare.

Weiler era fiul unei spaniole și al unui neamț emigrat în Spania după cel de-al doilea război mondial. Studiase din greu ca să ajungă medic chirurg, iar acest act, omorîrea unui copil, era exact negarea întregului lui efort. Cineva decisese să-i anuleze întreaga pregătire și toate studiile. În viața lui nu mai cunoscuse furia, așa tăcută și tristă cum o simțea acum.

– O să-i omorîți?

Chavez își ridică și el privirea. Nu avea lacrimi în ochi. Poate că vor veni mai târziu, își zise Domingo Chavez, cu mină rămasă pe capul copilului. Nu știa că părul copilei era scurt pentru că atît apucase să crească după ultima ședință de chimioterapie. Știa doar că acest copil ar fi trebuit să fie în viață și că, privind cum era omorît, dăduse greș în activitatea pe care și-o asumase.

– *Si*, îi răspunse el doctorului. O să-i omorîm. Peter?

Îi făcu semn colegului lui și pomiră împreună cu ceilalți spre cabinetul doctorului. Mergeau foarte încet. Nu aveau nici un motiv să se grăbească.

*E bine*, își zise Malloy, privind inscripția încă neuscată de pe partea laterală a elicopterului, care spunea POLICÍA.

– Gata, Harrison?

– Da, domnule. Sergent Nance, ora de plecare.

– Da, să trăiți!

Șeful de echipaj sări înăuntru, își prinse centura de siguranță și-l privi pe pilotul care parcurgea secvența de inițiere a operațiunilor.

– Totul este verificat în spate, spuse el în intercom, după ce se aplecă să vadă. Rotorul din coadă e degajat, domnule colonel.

– Atunci e cazul să zburăm.

Malloy tură și ridică Night Hawk-ul spre cer. Apoi porni radioemitterul.

– Rainbow, aici e Bear, terminat.

– Bear, aici Rainbow Six. Te aud foarte bine, terminat.

– Bear e în aer, domnule, sintem acolo în șapte minute.

– Înțeles. Vă rog să vă rotiți în jurul zonei, pînă la noi ordine.

– Recepționat, domnule. Vă voi anunța cînd începem turele.

Terminat.

Nu era nici o grabă. Malloy aplecă botul aparatului și îl îndreptă spre întinericul care se lăsa. Soarele aproape că apusese, iar luminile din depărtare ale parcului se îndreptau spre ei.

– Dumnezeu cine e? întrebă Chavez.

– Francisco de la Cruz, răspunse bărbatul.

Avea un picior bandajat și părea să sufere.

– A, da, v-am văzut pe bandă, spuse Covington.

Văzu într-un colț sabia și scutul și se înclină în semn de respect pentru bărbatul aflat pe scaun. Peter ridică *spatha* și făcu cîteva mișcări cu ea. La distanță mică, era o armă formidabilă, nu chiar ca MP-10-le lui, dar probabil o armă foarte bună.

– Un copil? Au omorît un copil? întrebă de la Cruz.

Doctorul Weiler era deja la fișier.

– Anna Groot, zece ani și jumătate, spuse el, citind din documentele care precedaseră sosirea fetei. Osteosarcom metastatic, fază terminală... Doctorii spun că mai avea șase săptămîni de trăit.

Lîngă perete, cei doi polițiști spanioli ridicară trupul din cărucior și îl puseră cu blindețe pe masa de examinare, acoperindu-l cu un cearșaf. Unul dintre ei părea gata să izbucnească în lacrimi, îl oprea doar de furia rece care-i făcea mîinile să tremure.

– John cred că se simte ca dracu', spuse Chavez.

– Asta este, Ding. Nu era timpul potrivit pentru intrarea în acțiune.

– Știu, Peter. Dar cum mama dracului îi spunem ei asta?

Urmă o pauză.

– Domnule doctor, ai niște cafea pe aici?

– Acolo, le arată medicul.

Chavez se îndreaptă spre cafetieră și își turnă cafea într-un pahar de spumă polistirenică.

– De sus și de jos și-i prindem ca-ntr-un sandviș?

Covington aprobă.

– Da, cred că așa facem.

Chavez goli paharul și îl aruncă într-un coș de gunoi.

– Bun, să facem aranjamentele.

Plecară din cabinet fără alt cuvânt și își găsiră drumul la adăpostul umbrei pînă la tunelul subteran și apoi în centrul alternativ de comandă.

– Luneta 2-1, se întîmplă ceva acolo? întrebă Clark la intrarea lor.

– Negativ, Six. Doar umbre la ferestre. Nu au trimis pe nimeni pe acoperiș încă. Asta îmi pare puțin cam ciudat.

*Au mare încredere în relatările TV*, își zise Noonan.

Avea în față planurile castelului.

– Bun, să presupunem că prietenii noștri sînt toți aici... dar există o duzină de alte încăperi, pe trei niveluri.

– Aici e Bear, se auzi o voce în difuzorul pus în funcțiune de Noonan. Am intrat pe orbită în jurul castelului. Ce trebuie să știi? Terminat.

– Bear, aici Six, răspunse Clark. Subiecții sînt toți în castel. Există, la nivelul unu, un centru de comandă și control. După toate probabilitățile, toată lumea se află în acest moment acolo. De asemenea, trebuie să știi că subiecții au omorît un ostatic – o fetiță, adăugă John.

În elicopter, Malloy nici nu tresări la aflarea veștii.

– Înțeles, Six. Ne rotim și observăm. Remarc faptul că avem la bord tot echipamentul de deplasare. Terminat.

– Recepționat. Terminat.

Clark își ridică degetul de pe butonul de transmisie.

Chavez văzu că toți oamenii erau tăcuți, dar aveau niște priviri înfricoșătoare. Erau prea profesioniști ca să arate deschis ce simțeau; nimeni nu se juca absent cu arma, așa cum vedeai în filmele de la Hollywood, dar aveau fețele împietrite și ochii erau ațintiți asupra planurilor sau aruncau priviri iuți pe monitoarele TV. *Lui Homer Johnston îi e probabil foarte greu*, își zise Ding. El fusese cu pușca fixată pe jigodia care ucisese copilul. Homer avea copii și putea să-l trimită pe subiect în iad cît ai clipi din ochi... Dar nu, nu ar fi fost un lucru inteligent, iar ei erau plătiți să fie inteligenți. Oamenii lui nu erau gata nici măcar pentru un asalt improvizat, iar orice mișcare a improvizatie ar fi dus la moartea altor copii. Și nu asta le era misiunea. Apoi sună un telefon. Bellow ridică receptorul și apăsă pe butonul de trecere pe difuzor.

– Da? spuse el.

– Regretăm incidentul cu copilul, dar oricum ar fi murit curînd. Acum, cînd vor fi eliberați prietenii noștri?

– Parisul nu ne-a răspuns încă, răspunse Bellow.

– Atunci, cu tot regretul, va urma în scurt timp un alt incident.

– Ascultați, Domnule 1, nu pot forța Parisul să facă nimic. Vorbim, negociem cu oficiali guvernamentali, iar ei nu se grăbesc să ia decizii. Guvernele nu se mișcă niciodată repede, știți bine.

– Atunci îi voi ajuta eu să se miște repede. Spune-le la Paris că, dacă avionul care-i aduce pe prietenii noștri nu este gata să ne primească la bord într-o oră, vom omorî încă un ostatic și apoi încă unul la fiecare oră, pînă ne sînt îndeplinite toate cererile, spuse vocea, total lipsită de vreo tonalitate emoțională.

– Nu este rezonabil. Ascultați-mă, chiar dacă-i scot pe toți din închisoare acum, tot le va trebui cel puțin două ore să ajungă aici. Dorințele dumneavoastră nu pot să facă un avion să zboare mai repede.

Liniștea de dincolo arăta o pauză de gîndire.

– Da, este adevărat. Foarte bine, vom începe să-i împușcăm pe ostatici în trei ore, începînd de acum... Nu, voi începe număratoarea inversă la ora exactă. Asta vă mai dă douăsprezece minute în plus. Am să fiu generos. Ai înțeles?



– Da, ați spus că veți omorî încă un copil la ora 22.00 și încă unul la fiecare oră, după aceea.

– Corect. Asigură-te că Parisul a înțeles.

Și întrerupse legătura.

– Ei? întrebă Clark.

– John, nu ai nevoie de mine ca să-ți dai seama. E limpede ca lumina zilei că o vor face. L-au omorît pe primul ca să ne arate cine e șef aici. Au de gând să reușească și nu le pasă de nimic. Concesia pe care ne-a făcut-o s-ar putea să fie ultima pe care o vom obține.

– Ce e asta? întrebă Esteban, îndreptându-se spre fereastră ca să vadă. Un elicopter!

– Poftim?

René se apropie și el. Ferestrele erau atât de mici, încât trebuia să-l dea la o parte pe basc.

– Da, văd că poliția are elicoptere. E unul mare, adăugă el, ridicînd din umeri. Nu e nici o surpriză.

*Totuși...*

– José, du-te pe acoperiș cu un radio și ține-ne la curent.

Unul dintre ceilalți basci dădu din cap și se îndreptă spre scara de incendiu. Ar fi fost mai comod cu un lift, dar nu voia să fie inoportunat de o altă oprire a curentului.

– Comanda, aici Luneta 2-1, rosti Johnston un minut mai târziu.

– Luneta 2-1, aici Six.

– Am un tip pe acoperișul castelului, bărbat, înarmat cu ceva ce arată a Uzi. Doar unul și nimeni nu i se alătură.

– Am înțeles, Luneta 2-1.

– Nu este individul care l-a omorît pe copil, adăugă sergentul.

– Bine, mulțumim.

– Luneta 3 îl are de asemenea... Tocmai a trecut de partea mea. Face rondul... Da, se uită în jos, peste margine.

– John?

Era maiorul Covington.

– Da, Peter?

– Cred că nu le arătăm destul.

– Poftim?

– Trebuie să le dai ceva la care să se uite. Polițiști, un perimetru interior, ceva. Dacă nu văd nimic, vor începe să se întrebe ce se întâmplă de ei nu observă nimic.

– Bună idee, spuse Noonan.

Și lui Clark îi plăcu ideea.

– Domnule colonel?

– Da, răspuse Nuncio, care continuă, aplecându-se peste masă: propun doi oameni aici, alți doi aici... aici și aici.

– Da, domnule, vă rog să faceți acest lucru chiar acum.

– René, îl chemă André în fața unui ecran TV și-i arată. Privește.

Erau două grupe de polițiști de la Guardia Civil care încercau să se apropie discret pe Strada España, pînă la un loc aflat la cincizeci de metri de castel. René dădu din cap și puse mîna pe radio.

– Numărul 3?

– Da, 1.

– Poliția se apropie de castel. Aruncă un ochi într-acolo.

– Am s-o fac, Numărul 1, promise Esteban.

– Folosesc radiouri, anunță Noonan, verificînd *scanner*-ul. Emițătoare obișnuite, din comerț, puse pe canalul șaisprezece. Simplu ca bună ziua.

– Nici un nume, doar numere? întrebă Chavez.

– Pînă acum. Cel cu care vorbim se numește 1, iar cel de sus e 3. Ce ne spune asta?

– Jocuri radio, spuse doctorul Bellow. Exact după manual. Încearcă să-și țină identitățile ascunse față de noi, dar și asta e în manual.

Cele două fotografii fuseseră trimise de mult în Franța pentru identificare, dar nici poliția și nici serviciile secrete nu veniseră cu nimic nou.

– Bun. Francezii vor negocia?

O clătinare de cap.

– Nu cred. Ministrul, cînd am vorbit cu el despre cazul fetei olandeze, n-a făcut decît să mormăie ceva și a spus că nu-l scoate pe Carlos de acolo în nici un caz și că speră să rezolvăm situația cu succes, iar dacă nu putem, țara lui o să trimită o echipă proprie.

– În cazul ăsta, avem un plan și îl vom urma la ora 22.00.

– Dacă nu vrem să mai vedem alți ostatici morți, ar cam trebui, spuse Bellow. Indivizii nu mă lasă să le ghidez comportamentul. Știu cum se practică jocul ăsta.

– Sînt profesioniști?

Bellow ridică din umeri.

– Se prea poate. Știu tot ce vreau să fac și, dacă știu dinainte, au idee și cum să scape.

– Nu avem nici o șansă să le modificăm comportamentul? întrebă Clark, dorind să clarifice situația.

– Pot să încerc, dar probabil că nu. Au o ideologie anume, au o idee precisă despre ce vor, ei bine, cu ăștia e greu de discutat. Nu au o bază etică la care să faci apel, nu au o moralitate în sensul obișnuit, nimic de folosit împotriva lor. Nu au conștiință.

– Da, am văzut. Bine.

John se ridică și se întoarse cu fața spre cei doi lideri de echipă ai lui.

– Aveți două ore pentru planificare și încă una pentru pregătire. Atacăm la 22.00.

– Avem nevoie de mai multe informații despre ce se întîmplă înăuntru, îi spuse Covington lui Clark.

– Noonan, putem face ceva?

Agentul FBI se uită pe planuri, iar apoi la monitoarele TV.

– Trebuie o schimbare, spuse el, îndreptîndu-se spre valiza cu echipamente și scoțînd un dispozitiv activ de vedere nocturnă.

Pînă acum, cea mai bună informație era că ferestrele castelului lăsau două locuri nesupravegheate și că, mai mult, puteau controla luminile care cădeau peste ele. Se îndreptă spre inginerul parcului.

- Puteți opri luminile de aici?
- Sigur. Când?
- Când cel de pe acoperiș e pe partea cealaltă. Și am nevoie de cineva care să mă ajute.
- Vin eu, spuse prim-sergentul Vega, făcînd un pas în față.

Copiii scînceau. Totul începuse cu două ore în urmă și era din ce în ce mai rău. Voiau să mănînce, ceea ce probabil că niște adulți nu ar fi cerut, pentru că ar fi fost prea îngroziți ca să le mai fie foame. Dar copiii erau altfel. Aveau nevoie și să meargă la toaletă. Din fericire, acolo se aflau două băi adiacente camerei de comandă, iar oamenii lui René nu-i opriră; toaletele nu aveau nici ferestre și nici telefoane sau altceva care să facă posibilă comunicarea sau evadarea. Și nu avea nici un rost să-i lase pe copii să-și murdărească pantalonii. Copiii nu vorbeau direct cu nici unul din ei, dar scîncetele erau reale și tot mai insistente. *Copii bine crescuți*, își spuse René, cu un zîmbet ironic. Se uită la ceasul de perete.

- Aici 1.
- Da, 1, veni răspunsul.
- Ce vezi?
- Opt polițiști, patru perechi, care se uită spre noi, dar nu fac nimic altceva.
- Bun.
- Și opri radioul.

– Înregistrat, spuse Noonan.

Se uitase la ceasul de perete. De la ultima conversație prin radio trecuseră cam cincisprezece minute. Era acum în costumul lui de noapte, acela verde în două nuanțe închise, folosit la Viena. Bereta automatic de calibrul 11, cu amortizor, avea un toc special cu harnașament, pus peste vesta antiglonț. De celălalt umăr îi atîna un rucsac.

- Vega, ești gata pentru o mică plimbare?
- Te cred, răspunse Oso, bucuros că în sfîrșit făcea și el ceva într-o deplasare.

Îi plăcea să aibă în grijă mitraliera grea a echipei lui, dar nu apucase s-o folosească vreodată și începea să creadă că nu va apuca ziua aceea. Era cel mai mare om din echipă și avea drept hobby culturismul, așa că avea un piept cât un butoi de bere. Vega îl urmă pe Noonan pe ușă, iar apoi afară.

– Scara? întrebă prim-sergentul.

– E un atelier cu unelte și vopsele la cincizeci de metri de locul în care mergem. Am întrebat. Au acolo ce ne trebuie.

– La fix, spuse Oso.

Fu o plimbare rapidă, fiind foarte atenți la cele câteva zone descoperite, vizibile prin camerele fixe. Atelierul spre care mergeau nu avea nici un semn distinctiv. Remarcabil, nici o ușă încuiată. Vega scoase din suportul de pe perete o scară extensibilă de zece metri.

– Asta ar trebui să fie de ajuns.

– Da.

Ieșiră. Acum mișcările trebuiau să fie și mai atente.

– Noonan către comandă.

– Aici Six.

– John, începeți cu camerele.

În centrul de comandă, Clark îi făcu un semn inginerului parcului. Exista un pericol, dar sperau că nu era mare. Centrul de comandă din castel, ca și acesta, avea doar opt monitoare TV, care erau cuplate la peste cincizeci de camere video. Îi comandai calculatorului să selecteze într-o anumită ordine camerele sau le alegeai tu pe cele considerate mai importante. Cu o simplă mișcare din *mouse*, o cameră era scoasă din funcțiune. Dacă teroriștii foloseau secvența automată, probabil că nu ar fi remarcat lipsa camerei la trecerea în revistă. Ei aveau nevoie de dezactivarea a două camere, iar inginerul parcului era gata să le oprească. În momentul în care în camera douăzeci și trei apără o mîină, inginerul o opri.

– Noonan, douăzeci și trei este oprită.

– Ne deplasăm, spuse Noonan.

Prima etapă era de douăzeci de metri. Se opriră în spatele unei tarabe.

– Sintem în spatele standului cu floricele de porumb.

Inginerul porni la loc camera douăzeci și trei.

– Douăzeci și unu este oprită, spuse apoi Clark. Luneta 2-1, unde se află omul de pe acoperiș?

– Pe partea de vest, tocmai și-a aprins o țigară, nu se mai uită peste bordură. Pentru moment stă pe loc, raportă sergentul Johnston.

– Noonan, liber.

– Ne deplasăm, spuse agentul FBI.

El și Vega trecură în grabă peste dalele de piatră, neauziți, datorită tălpilor de cauciuc ale bocancilor. Lângă castel se găsea o fișie de pământ largă de vreo doi metri, cu niște cutii mari de lemn. Noonan și Vega întinseră cu grijă scara, în spatele unui tufiș. Vega trase de funie ca să întindă și porțiunea din vîrf, oprindu-se chiar sub fereastră. Apoi trecu între scară și clădire și trase de scară, proptind-o în blocurile mari de piatră.

– Ai grijă de pielea ta, Tim, șopti Oso.

– Întotdeauna am.

Noonan urcă rapid primii trei metri, apoi trecu la un fel de tîrîre verticală. *Răbdare*, își spuse Tim. *Ai o grămadă de timp să faci asta*. Era una dintre minciunile pe care și le tot spun oamenii.

– În regulă, auzi Clark. Acum urcă scara. Omul de pe acoperiș e tot de partea cealaltă, gras, prost și fericit.

– Bear, aici e Six, spuse John, venindu-i o idee.

– Bear pe recepție, Six.

– Joacă-te puțin pe partea de vest, doar atît cît să atragi atenția! Terminat.

– Înțeleș.

Malloy se opri din cercurile nesfîrșite, redresă și se apropie puțin de castel. Night Hawk e un aparat relativ silențios pentru un elicopter, dar omul de pe acoperiș se întoarse să se uite cu luare-aminte, și-l văzu pe colonel prin vizorul de noapte. Încetă să mai înainteze cînd ajunse la două sute de metri de castel. Voia

să le atragă atenția, nu să-i sperie. În vizor, țigara santinelei strălucea puternic. Și-o ducea la buze, apoi o îndepărta și repeta, fără să se miște.

– Salut, puiule, spuse el prin intercom. Doamne, dacă eram într-un Night Stalker, îl proiectam în fusul orar vecin!

– Ai zburat cu Night Stalker? Cum e?

– Numai să gătească nu e în stare, altfel îl luam de nevastă, spuse Malloy, păstrînd poziția. Six, aici Bear, am captat atenția ticălosului.

– Noonan, Six, am oprit santinela de pe acoperiș pentru tine. E de partea cealaltă.

*E bine*, își zise Noonan. Își scoase casca de kevlar și își apropie fața de fereastră. Era făcută din segmente neregulate, legate unele de altele prin fire plumbuite, ca în castelele din vechime. Sticla nu era plată, dar era transparentă. Bun. Băgă mîna în rucsac și scoase un cablu de fibre de sticlă, cu un cap în formă de cap de cobră, același cu cel folosit la Berna.

– Noonan la comandă, vedeți?

– Afirmativ.

Era vocea lui David Peled. Acesta vedea o imagine distorsionată, dar te obișnuiai rapid cu ea. Arăta patru adulți, dar, și mai important, prezenta o grămadă de copii așezați pe podea în colț, în apropierea a două uși cu etichete – toaletele, înțelese Peled. Mergea. Mergea foarte bine.

– Timothy, arată minunat. Foarte bine.

– Bun, spuse Noonan și lipi minusculul instrument pe locul lui, pomînd în jos pe scară.

Inima îi bătea mai repede decît îi bătuse vreodată în alergarea de dimineată de cinci kilometri. Ajunse jos și se lipi, ca și sergentul Vega, de zid.

Johnston văzu că țigara zburase de pe acoperiș și că santinela se plictisise să se tot uite la elicopter.

– Prietenul nostru se deplasează pe acoperiș spre est. Noonan, vine spre voi!

Malloy se gîndi să facă o manevră care să atragă atenția, dar era prea periculos. Întoarse lateral elicopterul și continuă să-și facă oculurile, dar mai apropiate, cu ochii pe acoperișul castelului. Nu mai putea face altceva, ci doar să scoată pistolul și să tragă, dar de la distanța aceea i-ar fi fost greu să nimerească pînă și castelul. În plus, omorîrea oamenilor nu era meseria lui, își spuse Malloy. Fuseseră, ce-i drept, și vremuri cînd ideea îi surisese.

– Elicopterul mă supără, spuse vocea de la telefon.

– Îmi pare rău, rosti doctorul Bellow, întrebîndu-se ce răspuns ar fi mai bun. Dar poliția face și ea ce poate.

– Știri de la Paris?

– Cu regret, nu, dar sperăm să avem noutăți în curînd. Mai e destul timp.

Vocea lui Bellow împrumutase o intensitate calmă, pe care el spera s-o poată prezenta drept disperare.

– Timpul și marea nu-i așteaptă pe oameni, spuse Numărul 1 și închise.

– Ce înseamnă asta?

– Înseamnă că joacă după reguli. Nu a obiectat nici la polițiștii văzuți pe ecranele monitoarelor. Știe cu cine trebuie să aibă de-a face, spuse Noonan, sorbind din cafea. Are mare încredere în el, se consideră într-un loc inexpugnabil și cu toate atuurile în mînă, iar dacă trebuie să mai omoare niște copii, o va face, pentru că așa va obține ceea ce vrea.

– Să omori copii... spuse Clark, clătînînd din cap. Nu m-am gîndit niciodată la asta. Ar fi trebuit să mă gîndesc, nu-i așa?

– E un tabu foarte puternic, poate cel mai puternic, fu de acord doctorul Bellow. Dar modul în care a ucis-o pe fetița aceea... Nu a ezitat deloc, parcă ar fi tras într-o țintă de carton. E o chestie de ideologie, continuă psihiatrul. Au subordonat totul sistemului lor de idei. Asta îi face raționali, dar numai în cadrul acestui sistem. Prietenul nostru, Domnul 1, și-a ales obiectivul și se ține strict de el.



Inginerul parcului urmărea cu admirație sistemul de supraveghere. Lentila obiectivului lipită acum de fereastra castelului avea o lățime maximă de doi milimetri și, chiar dacă ar fi fost remarcată, ar fi fost considerată o pată de vopsea sau vreun defect al sticlei. Calitatea imaginii nu era foarte bună, dar se vedea unde erau oamenii și, cu cât priveai mai mult, cu atita înțelegeai mai bine ceea ce inițial părea să fie o dezordine în alb și negru. Acum putea număra șase adulți, un al șaptelea fiind pe acoperiș. Rămîneau doar trei cu pozițiile necunoscute. Dar oare toți copiii erau la vedere? Asta era mai greu, pentru că aveau cămășile de aceeași culoare, iar roșul se transforma într-un gri foarte neutru pe imaginea alb-negru. Era cel din căruciorul de invalid, dar ceilalți se contopeau în imaginea nu prea clară... Era limpede că membrii comandoului erau îngrijorați.

– Se îndreaptă iar spre vest, raportă Johnston. Bun, acum e din nou la marginea de vest.

– Să mergem, îi spuse Noonan lui Vega.

– Dar scara?

O dădură jos și o întinseră într-o rînă în spatele tufișurilor.

– Las-o acolo!

Noonan o pormi într-un mers aplecat și grăbit, ajungînd în cîteva secunde în spatele chioșcului cu floricele de porumb.

– Noonan către comandă. E timpul să aranjăm iar camerele.

– E oprită, îi spuse inginerul lui Clark.

– Camera douăzeci și unu oprită. Mergi, Tim!

Noonan îl atinse pe Vega și alergară treizeci de metri.

– Bun, acum opriți douăzeci și trei.

– Oprită, spuse inginerul parcului.

– Porniți! comandă Clark.

Cincisprezece secunde mai tîrziu, erau la adăpost. Noonan se sprijini de un perete și răsufli lung, ușurat.

– Mulțumesc, Julio.

– La orice oră, omule. răspunse Vega. Doar să meargă jucărioara aia.

– O să meargă, promise agentul FBI, după care se întoarseră la postul de comandă subteran.

– Să aruncăm în aer ferestrele? Putem, Paddy? întrebă Chavez la intrarea lor.

Connolly își dorea cu ardoare o țigară. Se lăsase de fumat cu mulți ani în urmă, altfel nu ar mai fi putut să alerge zilnic, dar uneori i se părea că l-ar putea ajuta să se concentreze.

– Six, ferestre... Trei sau patru minute pentru fiecare... Nu, cred că nu, domnule. Vă pot da două. Asta dacă avem timp.

– Cît de rezistente sînt ferestrele? întrebă Clark. Dennis?

– Rețele de metal încastate în piatră, răspunse managerul parcului, ridicînd din umeri.

– Stați puțin.

Inginerul dădu o pagină a broșurii cu planurile castelului, apoi alte două și în sfîrșit degetul i se opri pe o porțiune scrisă din dreapta.

– Avem aici specificațiile... Sînt prinse doar în tencuială. Ar trebui să le puteți scoate prin lovire, cred eu.

Acest „cred eu“ nu era deloc liniștitor, cum și-ar fi dorit Ding, dar cît de tare trebuia să fie un cadru de fereastră ca să reziste unui bărbat de o sută de kilograme venit prin balans, cu tălpile bocancilor înainte?

– Dar *flashbang*-uri? Paddy?

– Se poate, spuse Connolly. Dar nu o să ajute deloc la cadrele ferestrelor, domnule.

– Bine, spuse Chavez, aplecîndu-se peste planuri. Vei avea timp să arunci în aer două ferestre – asta și asta.

Și arată cu degetul pe desene.

– Folosim *flashbang*-uri pentru celelalte patru și intrăm prin ele după o secundă. Eddie aici, eu aici, Louis aici. George, cum stai cu piciorul?

– Mă mai supără doar ușor, spuse sergentul Tomlinson, cu o sinceritate îndurerată.

Trebuia să treacă printr-o fereastră, să se lase înăuntru, să cadă pe o podea de beton și apoi să înceapă să tragă... iar în joc erau viețile copiilor. Nu, nu putea să riște.

– Ding, ia mai bine pe altcineva.

– Oso, crezi că poți? întrebă Chavez.

– Normal, răspunse Vega, încercînd să nu zîmbească.

Evident, Ding.

– Bine. Scotty aici, iar Mike le ia pe astea două. Care sînt distanțele exacte de la acoperiș?

Era scris pe planuri.

– Exact șaisprezece metri de la nivelul acoperișului. Mai adăugați șaptezeci de centimetri pentru înălțimea parapetului.

– Pe coardă este ușor, decise Eddie Price.

Planul se asambla de la sine. El și Ding aveau misiunea de a intra între copii și băieții răi, trăgînd din zbor. Vega, Loiselle, McTyler și Pierce aveau misiunea principală să-i omoare pe subiecții din camera de comandă din castel, dar asta se decidea doar după intrarea în cameră. Echipa-1, a lui Covington, avea să se năpustească în susul scărilor, dinspre subsol, pentru a-i intercepta pe subiecții care ar fi fugit, susținînd Echipa-2, dacă ar fi avut dificultăți în asalt.

Sergentul-major Price și Chavez se uitară din nou pe planuri, măsurînd distanțele care trebuiau acoperite și timpul în care s-o facă. Părea posibil, chiar probabil, să reușească. Ding își ridică privirea spre ceilalți.

– Aveți comentarii?

Noonan se întoarse ca să se uite la imaginea transmisă de dispozitivul cu fibre optice pe care-l instalase.

– Par să fie în principal la panourile de comandă. Doi tipi îi supraveghează pe copii, dar nu-și prea fac mari griji pentru ei; normal, sînt doar niște copii, nu adulți capabili să pomească o acțiune de rezistență... Dar... e suficient ca unul dintre ăștia să se întoarcă și să-i pulverizeze.

– Da, dădu din cap Ding.

Nu puteai să negi faptul și nici să-l eviți.

– Ei bine, oameni buni, trebuie să tragem repede. E vreo cale să-i îndepărtăm?

Bellow se gîndi puțin.

– Dacă le spun că avionul e pe drum... există un risc. Dacă le trece prin cap că îi mințim, ar putea să înceapă să împuște din ostatici, dar avantajul este că, dacă e cazul să pornească spre aeroport, probabil că Domnul 1 își va trimite vreo doi oameni spre subsol – e cel mai probabil traseu ca să plece din zonă, cred eu. Apoi, dacă am putea să ne mai jucăm cu camerele de supraveghere și să punem un om în preajmă...

– Da, să le sărim în spate imediat, spuse Clark. Peter?

– Dacă ajungem la douăzeci de metri, e floare la ureche. În plus, stingem luminile chiar înainte de atac. Îi dezorientăm pe ticăloși, adăugă Covington.

– Există lumini de veghe în puțurile scărilor. Pornesc automat cînd se oprește curentul electric. La dracu', sînt două și în centrul de comandă.

– Unde? întrebă Chavez.

– În colțurile din stînga – adică în colțurile de nord-est și de sud-vest. Tipul obișnuit, două lumini, ca acelea de mașină, alimentate de un acumulator.

– Bun. Nu folosim vizoare de noapte cînd intrăm, dar tot putem să oprim luminile principale, doar ca să le distragem atenția. Altceva? Peter? întrebă Ding.

Maiorul Covington aprobă din cap.

– Ar trebui să meargă.

Clark îi asculta în tăcere. Era obligat să-și lase cei doi subordonați principali să planifice și să discute, el avînd doar dreptul să comenteze dacă făceau vreo greșală, iar deocamdată nu făcuseră. Mai mult decît orice, voia să ia și el un MP-10 și să meargă cu băieții, dar nu avea voie și pe chestia asta trase o înjurătură în sinea lui. Comanda te satisface mai puțin decît să-i conduci pe oameni în luptă.

– Avem nevoie de medici pregătiți, pentru cazul că ticăloșii ăia au noroc, îi spuse John colonelului Nuncio.

– Avem ambulanțele în afara parcului.

– Doctorul Weiler e foarte bun, spuse Mike Dennis. Are pregătire pentru tratarea plăgilor. Am insistat în această direcție pentru situațiile posibile în parc.

– Foarte bine, îl vom avea în rezervă la timpul potrivit. Domnule doctor Bellow, spune-i Domnului 1 că francezii au cedat și că prietenii lui vor sosi aici pe la... Când crezi?

– Pe la 22.30, cam așa. Dacă vor fi de acord, înseamnă că vor fi făcut o concesie, dar una care-i va calma – sau ar trebui, cel puțin.

– Domnule doctor, sună-i! ordonă John Clark.

– Da? se auzi vocea lui René.

– Sanchez o să fie eliberat din închisoarea Le Sante cam în douăzeci de minute. Șase dintre ceilalți, de asemenea, dar e o problemă cu ceilalți trei. Nu știu precis în ce constă problema. Vor fi duși la aeroportul internațional De Gaulle și vor fi îmbarcați într-un Airbus 340 al lui Air France. Credem că vor fi aici în jurul orei 22.40. Este acceptabil? Cum veți ieși împreună cu ostaticii ca să ajungeți la avion? întrebă Bellow.

– Cu un autobuz, cred. Veți aduce autobuzul direct la castel. Vom lua cu noi cam zece copii, iar pe ceilalți îi lăsăm acolo, în semn de bunăvoință din partea noastră. Spune poliției că știm cum să-i deplasăm pe copii fără să le lăsăm vreo șansă să facă vreo prostie, iar orice înșelătorie va avea consecințe grave.

– Nu mai vrem să i se facă rău nici unui copil, îl asigură Bellow.

– Dacă faceți cum vi s-a spus, nu va fi necesar, dar înțelegeți, continuă René ferm, că, dacă faceți vreo prostie, curtea o să se umple de sînge. Ai înțeles?

– Da, Domnule 1, am înțeles, răspunse Bellow.

René puse receptorul în furcă și se ridică în picioare.

– Prieteni, Ilici e pe drum. Francezii ne-au satisfăcut cererile.

– Arată ca un turist fericit, spuse Noonan, cu ochii pe imaginea alb-negru.

Cel care era, probabil, Numărul 1 era în picioare și pășea spre alt subiect. Pe imaginea neclară părură că-și strâng mâinile.

– Să știți că nu se vor culca pe o ureche, îi avertiză Bellow. Cred că acum vor fi și mai atenți.

– Da, știu, îl asigură Chavez.

*Dar, dacă ne facem bine treaba, nu mai contează cît de atenți sînt.*

Malloy se întoarse la aerodrom pentru realimentarea care dură o jumătate de oră. Acolo află că peste încă o oră va avea loc atacul. În spatele lui Night Hawk, sergentul Nance pregăti corzile, stabilite la fix cincisprezece metri și jumătate, legîndu-le de inelele de pe podeaua elicopterului. Ca și piloții, Nance avea și el la șoldul stîng un pistol în toc. Nu se aștepta să-l folosească și era un trăgător mediocru, dar îl făcea să se simtă un membru al echipei, lucru important pentru el. Superviză alimentarea, puse capacul rezervorului și îi spuse colonelului Malloy că aparatul lui era gata de zbor.

Malloy trase de manșă și ridică elicopterul în aer, iar apoi mări turația în elicea mică, pentru a se îndrepta spre Worldpark. Din acest moment, zborul de rutină se schimbă. Sosit la parc, Night Hawk nu se mai roți, ci zbură la fiecare cîteva minute peste castel, depărtîndu-se apoi, cu luminile anticoliziune pulsînd, pe deasupra parcului, aparent la întîmplare, plictisit de traiectoria circulară de mai înainte.

– Gata, băieți, la treabă! spuse Chavez echipei.

Cei direct implicați în operațiunea de salvare se îndreptară către coridorul subteran, apoi afară, unde îi aștepta un camion al armatei spaniole. Urcară în el și porniră, făcînd un ocol prin uriașa parcare.

Dieter Weber își alese o poziție de observație opusă celei a sergentului Johnston, pe acoperișul plat al unui cinematograf în care copiii vizionau desene animate, la doar o sută douăzeci de metri de latura estică a castelului. Ajuns acolo, își desfășură salteaua de spumă poliuretanică, își aranjă arma pe suportul cu

două picioare și începu să-și îndrepte puternicul vizor asupra ferestrelor castelului.

– Luneta 2-2 pe poziție, îi raportă el lui Clark.

– Foarte bine, raportează atunci când e necesar. Al? spuse Clark, ridicându-și privirea.

Stanley nu era prea entuziasmat de ceea ce vedea.

– O grămadă de arme și o grămadă de copii.

– Da, știi. Putem încerca altceva?

Stanley clătină din cap.

– Planul e bun. Dacă încercăm afară, le dăm prea mult spațiu de manevră. Iar în castel se simt mai în siguranță. Nu, Peter și Ding au un plan bun, dar un plan perfect nu e posibil.

– Da, spuse John. Dar vreau să fiu și eu acolo. Nu-mi place să stau aici de pomană.

Alistair Stanley mormăi:

– Ca să vezi!

Luminile din parcare se stinseră toate dintr-o dată. Camionul, tot cu luminile stinse, se opri lângă un stîlp de iluminare. Chavez și echipa lui săriră afară. Zece secunde mai târziu apărură și Night Hawk, aterizînd, dar fără să încetinească turația rotorului principal. Ușile laterale se deschiseră și trăgătorii urcară la bord și se așezară pe podea. Sergentul Nance închise o ușă, iar apoi pe cealaltă.

– Toți sînt la bord, domnule colonel.

Fără un cuvînt, Malloy trase de manetă și urcă la loc, atent la stîlpul de iluminare care ar fi putut compromite întreaga misiune. Avu nevoie doar de patru secunde ca să scape de ei, iar apoi roti aparatul înapoi, spre parc.

– Luminile anticoliziune stinse, îi spuse Malloy locotenentului Harrison.

– Luminile stinse, confirmă copilul.

– Sîntem gata? își întrebă Ding oamenii aflați în spate.

– Sigur, îi răspunse Mike Pierce.

*Mama lor de criminali.* gîndi el, fără a o spune. Dar toți bărbații din pasărea de fier gindeau la fel. Armele erau prinse

strîns la piept, iar mînușile cu fermoare puse pe mîini. Trei dintre ei le tot trîneau în sus – un semn de tensiune care se citea și pe fețele lor aspre.

– Unde este avionul? întrebă Numărul 1.

– Va ateriza peste o oră și zece minute, răspunse doctorul Bellow. Cînd vreți să aducem autobuzul?

– Cu exact patruzeci de minute înainte de aterizarea avionului. În timp ce noi urcăm, i se va face plinul.

– Unde veți merge? întrebă apoi Bellow.

– Îi vom spune pilotului atunci cînd vom urca la bord.

– Bine, vom trimite autobuzul. Va fi aici în aproximativ cincisprezece minute. Unde vreți să vină?

– Chiar lîngă castel, pe partea cu bombardierul în picaj.

– Am înțeles, le voi spune s-o facă, promise Bellow.

– *Merci.*

Convorbirea încetă.

– E deștept, observă Noonan. Vor avea în permanență două camere de supraveghere asupra autobuzului așa că nu putem să trimitem vreo echipă de salvare în spatele lui. Și probabil că vor să folosească metoda alpinistului pentru urcarea ostaticilor la bord.

*Ce rahat!* își zise.

– Bear, aici e Six, vorbi Clark în radio.

– Bear a auzit, Six. Terminat.

– Executarea în cinci minute.

– Înțeles, petrecerea începe peste cinci minute.

Malloy se întoarse în scaunul lui. Chavez auzise convorbirea și dădu din cap cu degetele răsfirete.

– Rainbow, aici e Six. Fiți gata! Repet, fiți gata! Începem operațiunea peste cinci minute.

În subteran, Peter Covington își conducea trei dintre oameni spre est, spre scările în spirală ale castelului, în vreme ce inginerul parcului întrerupea succesiv camerele de supraveghere.



Oamenii cu explozibilul puseră o mică încărcătură pe ușa de incendiu de la bază și își anunțară șeful că erau gata.

– Echipa-1 este gata.

– Luneta 2-1 sînt gata și pe țintă.

– Luneta 2-2 este gata, dar nici o țintă nu este la vedere, îi spuse Weber lui Clark.

– Numărul 3, aici este 1, se auzi în *scanner*-ul de frecvențe radio din camera de comandă.

– Da, 1, răspunse omul de pe acoperișul castelului.

– Se întîmplă ceva?

– Nu, 1, poliția stă pe loc. Iar elicopterul zboară pe undeva pe aici, dar nu face nimic.

– Autobuzul ar trebui să sosească în cam cinci minute. Fii pe fază!

– Am să fiu, promise Trei.

– Bun, spuse Noonan, marcînd timpul intervenției. Domnul 1 îl cheamă pe Domnul 3 cam la cincisprezece minute o dată. Niciodată mai mult de optsprezece, niciodată mai puțin de douăsprezece. Așa că...

– Da, dădu Clark din cap. Îi dăm bătaie?

– De ce nu? spuse Stanley.

– Rainbow, aici Six. Deplasarea și executarea! Repet, executarea acum!

La bordul lui Night Hawk, sergentul Nance se mișca stînga-dreapta, făcînd să lunece ușile laterale. Le făcu semn trăgătorilor să se întoarcă, fiecare trăgîndu-și coardele prin verigile metalice ale centurii. Se întoarseră cu toții în elicopter, urcînd pe genunchi, cu spatele balasîndu-se în afară.

– Sergent Nance, te luminez cînd ajungi pe poziție.

– Roger, domnule, replică șeful echipajului, tîrîndu-se pe burtă prin mijlocul zonei rezervate pasagerilor, acum goală; mîinile îi ajungeau la bărbații aflați de-o parte și de alta.

– Andre, coboară și aruncă o privire în curte, ordonă René. Omul plecă pe dată, ținînd cu ambele mîini un Uzi.

– Cineva tocmai a ieșit din cameră, zise Noonan.

– Rainbow, aici Six! O persoană a părăsit centrul de comandă.

– Opt, gândi Chavez. *Opt de doborât*. Pe ceilalți doi îi va lua lunetistul.

*Ultimii două sute de metri sînt cei mai grei*, gândi Malloy. Mîinile lui tremurau pe mînerul circular de comandă și, cu toate că o făcuse de multe ori, acum nu era doar o repetiție. *Bine...* Îndreptă în jos botul aparatului de zbor, către castel; fără luminile anticoliziune, aparatul va fi doar o umbră puțin mai întunecată decît noaptea – și, încă mai bine, cele patru rotoare cu palete produceau un sunet nedirecțional. Putea fi auzit, dar localizarea sursei de zgomot era dificilă, iar el nu mai avea nevoie decît de cîteva secunde.

– Luneta 2-1, atenție!

– Luneta 2-1. Țintesc, Six! raportă Johnston.

Respirația lui deveni regulată, se mișcă ușor pe coate, sprijinindu-se doar pe oase; mușchii, circulația sîngelui prin artere îl puteau face să rateze. Punctul de focalizare al lunetei era fixat asupra părții din față a urechii santinelei.

– Țintit, repetă.

– Foc! auzi în ureche.

*Spune noapte bună, Gracie!* îi șopti o voce delicată în creier. Degetul apăsă pe trăgaci, care pocni clar și o flacără albă explodă în vârful țevii. Explozia obtură panorama pentru scurt moment, apoi priveliștea se limpezi la timp pentru a vedea rezultatul impactului provocat de glonț. Un firicel cenușiu de abur se ivi din țeastă și tipul se prăbuși ca o marionetă cu sforile tăiate. Nimeni dinăuntru n-ar fi putut auzi împușcătura prin ferestrele și zidurile groase, de la două sute de metri distanță.

– Luneta 2-1. Ținta doborâtă. Ținta doborâtă. Împușcată în cap, raportă Johnston.

– Asta, da, lichidare! șopti locotenentul Harrison prin stație. Din perspectiva pe care o deschidea elicopterul, momentul în

care glonțul zdrobise țeasta santinelei pâruse chiar spectaculos. Era prima moarte pe care o vedea și-l impresionase ca o scenă de film, nu ca un fapt petrecut în realitate.. Ținta nu fusese pentru el o ființă vie, iar acum nici că va mai fi.

– Mda, aprobă Malloy, slăbind maneta. Sergent Nance, *acum!*

Elicopterul încetini din ce în ce, cu botul în sus acum, în timp ce Malloy executa impecabil manevra cu hamul de coborîre.

Chavez împinse cu picioarele aruncînd în afară coardele și lunecă pe ele. Căderea aproape liberă dură mai puțin de două secunde, apoi o încetini strîngînd coarda, pînă ce cizmele negre cu talpă de cauciuc atinseră încet acoperișul plan. Desprînse imediat frînghia și se întoarse să vadă dacă și oamenii lui făceau același lucru. Eddie Price alergă la cadavrul santinelei, îi întoarse capul cu o lovitură de cizmă, se întoarse făcîndu-i semn șefului său.

– Șase, aici Echipa-2. Pe acoperiș. Santinela e moartă, zise în microfon. Începeți acum!

Chavez se întoarse către oamenii lui, dînd din mîini la marginea acoperișului. Night Hawk se pierduse în întuneric, pîrînd să se fi oprit de tot.

Acoperișul castelului era înconjurat de creneluri și de apărători de formă dreptunghiulară, făcute din piatră și așezate vertical, în spatele cărora arcașii să se poată adăposti în vreme ce aruncau săgeți înspre atacatori. Fiecare om avea un astfel de adăpost, le țineau numărătoarea pe degete, așa încît fiecare să meargă la locul potrivit.

În această noapte, oamenii își înnodaseră frînghiile în jurul mijlocului, apoi ieșiră în gol.

Cînd toți fură pregătiți, își dădură drumul. Chavez făcu la fel, își dădu drumul de pe acoperiș și lunecă în jos pe coardă pînă ajunse la un metru în dreapta unei ferestre; se folosea de picioare pentru a se sprijini pe zid. Paddy Connolly coborî pe partea opusă, trecu frînghia peste marginile acoperișului și instalează un radiodetonator pe una dintre ele. Apoi Paddy se deplasează spre stînga, legănîndu-se agățat de frînghie ca de o liană.

Alți membri ai echipei scoaseră grenadele *flashbang*, ținîndu-le strîns în mîini.

– Lider 2 către Six – luminile!

De la centrul de comandă, inginerul izolă din nou castelul și opri electricitatea.

Afară, în fața ferestrelor, cei din Echipa-2 văzură cum se întunecă geamurile, iar o clipă după aceea se aprinseră luminile de urgență, ca niște faruri miniaturale, insuficiente pentru a ilumina bine camera. Monitoarele la care se uitaseră erau și ele întunecate.

– *Merde*, spuse René, așezându-se și întinzînd mîna după un telefon.

Dacă voiau să se mai joace cu el, atunci putea să... i se păru că vede pe fereastră ceva mișcîndu-se afară și se uită mai cu atenție...

– Echipa-2, aici Lider. Cinci secunde... cinci... patru... trei...

La „trei“, cei care țineau grenadele *flashbang* scoaseră cuiele de siguranță și le așezară lângă fereastră, apoi se refugiară în lateral.

– ...doi... unu... foc!

Sergentul Connolly apăsă pe buton, iar cele două ferestre fură smulse din perete de explozii. O fracțiune de secundă mai tîrziu, alte trei ferestre erau spulberate de un val de zgomote și de lumină intensă. Fragmentele zburară de-a latul camerei, ploaia de cioburi vîrsîndu-se la trei metri pe copiii aflați în colț.

Lîngă Chavez, sergentul-major Price mai aruncă o altă grenadă *flashbang*, care explodează în momentul atingerii podelei. Apoi Chavez se împinse în zid și pendulă, intrînd în cameră prin fereastră, cu MP-10-le în ambele mîini și ridicat. Căzu prost pe podea, cu spatele, incapabil să-și controleze balansul, apoi simți cum pe mîna stîngă îi aterizează piciorul lui Pierce. Chavez se rostogoli și sări în picioare, după care se îndreptă spre copii. Aceștia strigau îngroziți, acoperindu-și fețele și urechile din cauza agresiunii grenadelor luminoase și zgomotoase. Dar încă nu era timpul să-și facă griji pentru ei.

Price aterizase mai bine și se ridicase în picioare, dar se întorsese ca să treacă în revistă camera. Trei. Unul bărbos, cu un Uzi. Price întinse MP-10-le pînă la limita curelei și trase o rafală de trei gloanțe direct în fața individului aflat la trei metri de el.

După forța de impact a proiectilelor, n-ai fi zis că fuseseră trase cu amortizor.

Oso Vega trecuse prin fereastră cu picioarele înainte, spărgînd-o, aterizînd chiar pe unul dintre subiecți, spre surprinderea amîndurora, dar Vega era pregătît pentru surprize, în vreme ce teroristul nu. Mîna stîngă a lui Oso păru să se repeadă cu de la sine putere, lovindu-l pe individ în față cu suficientă forță ca să i-o zdrobească și s-o transforme într-o masă însîngerată, pe care o rafală de trei gloanțe nu făcu decît s-o răscolească și mai tare.

René stătea cu telefonul în mînă și cu pistolul pe masă, în fața lui. Întinse mîna după el, dar Pierce îl împușcă în tîmplă de la doi metri.

În colțul îndepărtat, Chavez și Price se opriseră, ajungînd între ostatici și teroriști. Ding se așeză pe un genunchi, cu arma ridicată și cu ochii căutînd alte ținte, ascultînd focurile amortizate ale oamenilor lui. Semiîntunericul camerei era populat de umbre mișcătoare. Loiselle se trezi în spatele unui subiect, destul de aproape ca să-l atingă cu țeava armei. Ceea ce și făcu. Tirul fu cu atît mai ușor, dar sîngele și creierii se împrăștiară prin toată camera.

Unul din colț apucase să ridice Uzi-ul. Degetul îi apăsă trăgaciul și lansă rafale în direcția copiilor. Chavez și Price se angajară amîndoi împotriva lui, urmați de McTyler, iar teroristul căzu plin de sînge.

Altul deschisese o ușă și ieșise în goană pe ea, atins de fragmente din proiectilele trase în direcția lui. Omul fugi pe coridor, departe de luptă, dădu un colț, apoi un altul și încercă să se oprească. Văzuse o umbră neagră pe trepte.

Era Peter Covington, care își conducea echipa. Covington auzise zgomotul de pași și luase poziția de ochire, trăgînd atunci cînd figura surprinsă îi apăru în față. Apoi își relua goana în susul scărilor, cu patru oameni în urma lui.

Asta însemna că mai erau trei în cameră. Doi se ascundeau după birouri, unul din ei ținînd Uzi-ul ridicat și trăgînd orbește. Mike Pierce sări peste birou, răsucindu-se în aer și trăgînd de trei

ori de deasupra și din spate. Apoi Pierce ateriză, se întoarse și mai trase încă o rafală în ceafa bărbatului. Celălalt de sub birou fu împușcat în spate de Paddy Connolly. Ultimul rămas, care trăgea sălbatic cu arma, fu doborât de focurile a nu mai puțin de patru membri ai echipei.

Chiar atunci se deschise ușa. Era Covington. Vega făcea turul cadavrelor, depărtînd armele de acestea cu piciorul. După cîteva secunde, strigă:

– Aici e liber!

– Liber! zise și Pierce.

André era afară, la loc deschis, singur. Se întoarse să se uite la castel.

– Dieter! se auzi glasul lui Homer Johnston.

– Da.

– Poți să-i dai jos arma?

Germanul îi citi gîndul americanului. Răspunsul fu un foc extraordinar de bine țintit, care lovi pistolul-mitralieră al lui André deasupra gîrzii trăgaciului. Impactul glonțului Magnum de calibrul 7,62 aproape că rupse arma în două. Din punctul lui de observație aflat la patru sute de metri distanță, Johnston ținti cu grijă și trase al doilea foc. Care avea să intre în palmaresul lui ca un eșec lamentabil. O jumătate de secundă mai tîrziu, glonțul de 7 mm lovea subiectul la cincisprezece centimetri sub stern.

Lui André i se păru că primise un pumn groaznic în burtă. Glonțul deja se fragmentase, spulberîndu-i ficatul și splina, ieșind prin spate, deasupra rinichiului stîng. O clipă mai tîrziu, urletul lui umplea cele patruzeci de hectare ale Worldpark-ului.

– Ia te uită aici! spuse Chavez în centrul de comandă.

Vesta lui antiglonț avea două găuri în piept. Nu l-ar fi omorît, dar l-ar fi durut rău.

– Dacă nu era DuPont...

– Comanda, aici Chavez. Misiune îndeplinită. Copiii... Avem unul rînit, pare o zgîrietură la mînă, dar restul sînt în

regulă. Subiecții sînt morți și numărați. Domnule C, puteți aprinde lumina la loc.

Sub privirile lui Ding, Oso Vega se aplecă și ridică o fetiță.

– Ce mai faci, *querida*? Hai s-o găsim *pe mamacita*, ce zici?

– Rainbow! exultă Mike Pierce. Zi-le că a venit un șerif nou în oraș!

– La dracu', dacă n-ai dreptate, Mike! spuse Eddie Price, scoțindu-și pipa și punga de tutun Cavendish.

Treaba nu se terminase. Vega, Pierce și Loiselle culeseră armele, le asigurară și le puseră în stivă pe o masă. McTyler și Connolly verificară toaletele și celelalte uși, pentru alți eventuali teroriști. Nu găsiră nici unul. Scotty făcu un semn cu mîna din ușă.

– Bun, să-i scoatem pe copii de aici, le spuse Ding oamenilor lui. Peter, condu-ne afară.

Oamenii lui Covington deschiseseră ușa de incendiu și ocupaseră scara, cîte unul la fiecare platformă. Vega luă conducerea, ținînd-o în stînga pe fetița de cinci ani, în mîna dreaptă avînd încă MP-10-le. Un minut mai tîrziu, erau afară.

Chavez rămase în urmă, supraveghînd zidul împreună cu Eddie Price. În colțul în care fuseseră copiii, peretele avea șapte găuri de gloanțe, din fericire mai sus.

– Mare noroc, spuse Chavez.

– Cam așa, fu de acord sergentul-major Price. Erau de la ala pe care l-am lovit amîndoi, Ding. Pur și simplă trăgea fără să țintească, poate că în noi, nu în ei, mă gîndesc eu.

– Bună treabă Eddie!

– Într-adevăr, aprobă din nou Price.

După care ieșiră împreună, lăsînd ridicarea cadavrelor în seama poliției.

– Comanda, aici Bear, ce se întîmplă? Recepție.

– Misiunea îndeplinită. Bear. nici un prieten rănit. Bună treabă, Bear! răspunse Clark.

– Înțeles și mulțumesc, domnule. Bear se întoarce la bază. Trebuie să mă ușurez, îi spuse el copilotului, în vreme ce mergeau cu Night Hawk spre vest, în direcția aeroportului.

Homer Johnston mai că nu fugi cu arma în mână în josul scărilor de la bombardierul în picaj, aproape împiedicându-se de trei ori. Apoi alergă cele câteva sute de metri pînă la castel. Acolo se afla un doctor într-un halat alb, care se îngrijea de omul împușcat de Johnston.

– Cum este? întrebă sergentul de îndată ce ajunse acolo.

Era foarte limpede. Omul se ținea cu mâinile de burtă și era plin de un sînge care arăta straniu de negru în lumina din curte.

– N-o să supraviețuiască, îi spuse doctorul Weiler.

Poate că, dacă s-ar fi aflat chiar atunci într-o sală de operații dintr-un spital, ar fi avut o șansă mică, dar singera din splina spulberată și probabil că și ficatul era distrus... Nu, în lipsa unui ficat de transplantat, nu avea nici o șansă, iar doctorul Weiler nu putea face mai mult pentru el decît să-i administreze morfină împotriva durerilor. Băgă mina în trusă, ca să scoată o seringă.

– Țasta a omorît-o pe fetiță, își spuse Johnston doctorului. Am impresia că am nimerit puțin pe lîngă, continuă el, privind în jos în ochii larg deschiși și la fața schimonosită dinspre care veni din nou un geamăt sfișietor.

Dacă ar fi fost un cerb sau un elan, Johnston l-ar fi terminat cu un foc de pistol în cap sau în ceafă, dar cu ținte omenești nu se proceda așa.

*Mori încet, jigodie*, spuse el în gînd. Johnston era nemulțumit că doctorul îi administra injecția împotriva durerilor, dar știa că doctorii depuneau un jurămint, ca și el.

– Cam jos, spuse Chavez, venit să-l vadă pe ultimul terorist în viață.

– Cred că am apăsat cam tare pe trăgaci, spuse lunetistul.

Chavez i se uită țintă în ochi.

– Da, bine. Du-te și ia-ți echipamentul!

– Imediat.



Ochii rănitului se relaxară la intrarea drogului în sistemul circulator, dar mâinile încă îi apăsau rana, iar în spatele lui se lătea o baltă de sînge. În cele din urmă, își ridică privirea, uitîndu-se pentru ultima oară la Johnston.

– Noapte bună, Gracie! îi spuse în liniște lunetistul.

Zece secunde mai tîrziu, se întorcea și o pornea înapoi spre bombardierul în picaj, ca să-și recupereze restul echipamentului.

În cabinetul medical se găseau mulți pantaloni murdăriți, iar o mare parte din copii încă aruncau priviri înfricoșate din cauza șocului. Membrii echipei Rainbow se foiau printre ei. Unul bandaja rana, de fapt o zgîrietură suferită de un băiețel.

Centurionul de la Cruz era încă acolo. Refuzase să fie evacuat. Soldații aceia în uniforme negre îi scosese răitoarea și i-o proptiseră de perete. Văzu pe umerii lor emblemele de parașutiști americani, britanici și germani, iar pe fețele lor satisfacția soldatului care își făcuse bine treaba.

– Cine sînteți? întrebă el în spaniolă.

– Îmi pare rău, nu am voie să spun, îi răspunse Chavez. Dar am văzut pe bandă ce ați făcut. Bravo, domnule sergent!

– Deci, domnule...

– Chavez. Domingo Chavez.

– American?

– *Si*.

– Vreun copil rănit?

– Doar cel de acolo.

– Și... criminalii?

– Nu vor mai încălca nici o lege, *amigo*. Nici măcar una, îi spuse calm liderul Echipei-2.

– *Bueno*, spuse De la Cruz, întinzîndu-i mîna. E greu?

– Întotdeauna e greu, dar ne antrenăm pentru ce-i mai greu, iar oamenii mei erau...

– Da, se vede pe ei, fu de acord De la Cruz.

– Și pe dumneata, domnule sergent, îi întoarse complimentul Chavez. Băieți, dumnealui e cel care a sărit pe ei cu sabia.

– Da? se apropie Mike Pierce. Ți l-am omorît eu pe acela, omule. Da' știi că ai sînge în tine.

Și Pierce dădu mîna cu De la Cruz, imitat de tot restul trupei.

– Trebuie... trebuie..., spuse De la Cruz, ridicîndu-se și ieșind schiopătînd pe ușa.

Se întoarse peste cîteva minute, intrînd în urma lui John Clark și ținînd în mînă...

– Ce naiba e asta? întrebă Chavez.

– Este vulturul Legiunii Victrix, le spuse centurionul, întinzîndu-le însemnul. Legiunea victorioasă. Señor Dennis, *con permiso*?

– Da, Francisco, spuse directorul parcului, înclinînd solemn din cap.

– Cu respectele legiunii mele, Señor Chavez. Să-l țineți la loc de onoare.

Ding luă însemnul. Probabil cîntărea cam zece kilograme, cu tot cu ferecătura aurie. Ar fi fost minunat ca trofeu pentru clubul de la Hereford.

– Așa vom face, prietene, îi promise el fostului sergent, privind și înspre John Clark.

Tensiunea se topea, urmată de relaxare și oboseală. Soldații se uitară la copiii pe care-i salvaseră, care stăteau încă acolo, tăcuți și speriați, dar care aveau să se întâlnească în curînd cu părinții lor. Auziră afară zgomotul făcut de un autobuz. Steve Lincoln deschise ușa și văzu niște oameni sărînd din vehicul. Le făcu semn să vină, iar curînd camera se umplu de strigăte de bucurie.

– E timpul să plecăm, spuse John.

Și își urmă oamenii, dar nu înainte de a-i strînge și el mîna lui De la Cruz.

Ajuns afară, Eddie Price își termină programul obișnuit. Pipa era deja umplută. Scoase din buzunar un chibrit, îl scăpără de peretele de piatră al cabinetului medical și își aprinse pipa curbată din rădăcină de măceș, scoțînd fum, victorios, în vreme ce părinții se îngrămădeau înăuntru, mulți dintre ei plîngînd de bucurie.

Lîngă autobuz se afla colonelul Gamelin, care se îndreptă spre ei.

– Sînteți Legiunea Străină, nu-i așa? întrebă el.

De răspuns se ocupă Louis Loiselle:

– Da, domnule, într-un fel, spuse el în franceză.

Ridică privirea și văzu o cameră îndreptată spre ușă, probabil pentru a înregistra evenimentul: părinții ieșeau cu copiii lor, mulți venind să le strîngă mîna soldaților de la Rainbow. Pe urmă, Clark îi conduse înapoi la castel și în subterane. Pe drum fură salutați de polițiștii de la Guardia Civil. Soldații de la Operațiuni Speciale răspunseră la toate salutarile.

## DESCOPERIREA

Încheierea cu succes a operațiunii de la Worldpark se transformă pentru unii într-o problemă serioasă. Unul din aceștia era colonelul Tomas Nuncio, ofițerul superior de la Guardia Civil aflat la fața locului. Mass-media locală, presupunând că el comandase întreaga operațiune, tăbări pe el cu întrebări despre detaliile operațiunii, urmată de camerele posturilor de televiziune. Colonelul reușise atât de bine să izoleze parcul de distracții de presă, încât superiorii lui de la Madrid nu prea aveau habar de cele întâmplate, lucru care iarăși atîrna greu pe umerii lui. De aceea, colonelul se decise să dea publicității înregistrările făcute la Worldpark, considerînd că nu deconspiră nimic. Partea cea mai spectaculoasă fusese coborîrea pe coardă a echipei de trăgători din elicopter pe acoperișul castelului și apoi de pe acoperiș în camera de comandă, iar asta, decise Nuncio, era ceva obișnuit, durînd doar patru minute, timpul necesar lui Paddy Connolly ca să-și plaseze încărcăturile liniare la cadrele ferestrelor, să se îndepărteze și să le detoneze. Nimic din schimbul de focuri din încăpere nu fusese înregistrat, pentru că teroriștii distruseseră ei înșiși camera de luat vederi. Eliminarea santinelei de pe acoperiș fusese înregistrată, dar nu fusese dată publicității, din cauza răniî îngrozitoare de la cap. Același lucru

și în cazul omorării ultimului terorist, un anume André, cel care o ucisese pe fetița olandeză, scenă ce fusese și ea înregistrată, dar trecută sub tăcere din același motiv... Restul putea fi dat pe posturi. Distanța camerelor față de locul faptelor împiedica recunoașterea cuiva. Nici vederea salvatorilor ieșiți cu copiii nu avea să facă rău sau să supere pe nimeni, decise el, mai ales pe niște soldați englezi de la Operațiuni Speciale care, pe lângă vulturul Legiunii Vixtrix a parcului, plecaseră acasă și cu tricoarne de la Guardia Civil.

Și astfel ajunseră benzile alb-negru ale parcului pe CNN, Sky News și pe alte agenții de știri interesate, transmise în toată lumea, ca să dea o susținere comentariilor diverșilor reporteri adunați la poarta principală de la Worldpark. Comentariile spuneau pe larg cum experții de la Guardia Civil, veniți tocmai de la Madrid, rezolvaseră acest episod urît, petrecut la unul dintre cele mai mari parcuri de distracții din lume.

Dimitri Arkadeevici Popov văzu toate astea la ora 20.00, în apartamentul lui din New York, în vreme ce fuma un trabuc și sorbea o votcă, iar videoul lui înregistrează totul pentru o examinarea detaliată ulterioară. Văzu că faza asaltului era executată de niște experți, după toate regulile cunoscute de el. Fulgerele de lumină ale explozibililor erau spectaculoase, dar nu-l ajutau cu nimic. Urmă parada salvatorilor, perfect previzibilă, cu pași sălțați și cu armele atîmate de umeri, fiecare cu doi copii în brațe. Asemenea oameni se simțeau în mod firesc înflăcărați de reușita misiunii. Filmul îi prezenta îndreptîndu-se spre o clădire unde probabil că se afla un doctor care putea avea grijă de unicul copil care suferise o rănire neînsemnată în timpul acțiunii, după cum spunea reporterul. Apoi, mai tîrziu, soldații ieșiră, iar unul dintre ei își rezemă arma de zidul de piatră, scoase un chibrit și aprinse cu el...

...aprinse cu el o pipă...

Popov văzu că omul aprinsese o pipă. Fu surprins de propria lui reacție. Clipi tare din ochi și se aplecă în față. Camera nu prezentase nici un prim-plan, dar soldatul/polițistul în chestiune fuma în mod clar dintr-o pipă curbă, pufăind fumul la fiecare interval de cîteva secunde, în timp ce vorbea cu colegii lui...

Nu făcea nimic spectaculos, doar vorbea calm ceva neînțeles, cum făceau asemenea oameni după o misiune încheiată cu succes, discutau fără îndoială despre cine și ce făcuse, ce mersese după plan și ce nu. Ar fi putut fi într-un club sau într-un bar, pentru că oamenii antrenați discută la fel în asemenea împrejurări, fie că erau soldați, doctori sau jucători de fotbal, după ce stresul acțiunii se dusese și începuse faza de tragere a concluziilor. Asta era semnul de necontestat al profesioniștilor, pe care Popov îl cunoștea bine. Apoi imaginea se schimbă, prezentînd un reporter american care bătu cîmpii pînă la pauza publicitară urmată, spunea prezentatorul, de ultimele știri politice de la Washington. Acestea fiind spuse, Popov derulă caseta, o scoase din aparat și întinse mîna după o altă casetă. O introduse pe aceasta în video, apoi dădu pe derulare rapidă, pînă la sfîrșitul incidentului din Berna, trecînd prin faza atacului și ajungînd după acesta... Da, un bărbat care-și aprindea pipa. Își aminti că se uitase la el de peste drum.

Pe urmă scoase banda cu prezentarea din mass-media a incidentului de la Viena și... Da, și aici un om care își aprindea pipa. În toate cazurile era vorba de un bărbat înalt de un metru optzeci, făcînd cam același gest cu chibritul, ținînd pipa în aceeași manieră, făcînd aceleași gesturi cu pipa spre ceilalți...

*Ah, nicevo*, spuse în sinea lui ofițerul de informații, în apartamentul lui scump. Petrecu încă o jumătate de oră schimbînd și derulînd benzile. În toate cazurile, vestimentația era aceeași. Omul avea aceeași mărime, aceleași gesturi, același limbaj al trupului, aceleași arme, atîrnate la fel. Totul era identic, văzu fostul ofițer KGB. Iar asta însemna că era același om... în trei țări diferite.

Dar acest om nu era nici elvețian, nici austriac și nici spaniol. Apoi Popov își consolida deducțiile, căutînd și alte fapte care se puteau discerne din informația vizuală pe care o avea acolo. Pe toate benzile se aflau și alți oameni. Mai era unul, un tip mare, musculos, în două dintre benzi, cărînd o mitralieră grea, dar în a treia nu o mai căra, ci avea un copil în brațe. Deci, avea pe benzi doi bărbați și poate și un al treilea, apăruiți și la Berna, și la Viena, și în Spania. În toate cazurile, reporterii acordaseră girul reușitei poliției locale, dar adevărul era cu totul altul. Erau deci oamenii ăștia care soseau cu iuțeala și eficiența

fulgerului în trei țări diferite... de două ori ca să rezolve operațiuni inițiate de ei și o dată ca să rezolve una începută de alții. Nu-l interesa cine fuseseră aceștia. Reporterii spuneau că ceruseră eliberarea vechiului lui prieten, Șacalul. Proștii! Francezii mai degrabă l-ar fi aruncat pe Napoleon din Domul Invalizilor decât să renunțe la criminalul de Ilici Sanchez Ramirez, numit așa după Lenin. Popov clătină din cap. Tocmai aflate ceva de mare importanță. Undeva în Europa se afla o echipă de operațiuni speciale, care traversa granițele naționale cu ușurința unei călătorii de afaceri, care se deplasa și făcea munca poliției locale și o făcea bine, expert iar din operațiunile astea oamenii ieșeau neatinși, nu? Prestigiul lor și recunoașterea internațională nu puteau decât să crească după salvarea copiilor de la Worldpark...

*Nicevo*, șopti el încă o dată pentru sine. Aflase în seara aceea ceva de foarte mare importanță. În cinstea descoperirii, își mai turnă o votcă. Trebuia să urmărească firul, dar cum? *O să mă gândesc la asta*, își spuse el, alunecând în somn. Avea încredere în mintea lui antrenată. Sigur va găsi ceva.

Deja erau aproape de casă. Aparatul MC-130 îi îmbarcase și îi adusese la Hereford. Echipa era relaxată acum, iar armele puse în cutiile lor de plastic, care nu trădau în nici un fel conținutul. Oamenii nu erau deloc tensionați. Unii dintre ei se culcaseră, alții explicau ce făcuseră membrilor echipei care nu avuseseră șansa să participe direct. Mai ales Mike Pierce, văzu Clark, ducea o conversație foarte animată cu vecinul lui. El era acum membrul din Rainbow cu cele mai multe omoruri la activ. Homer Johnston discuta cu Weber – ajunseseră la un fel de înțelegere între ei, se părea. Weber trăsese un foc extraordinar, dar cam împotriva regulamentului, scoțind din funcțiune Uzi-ul teroristului și permițându-i lui Johnston să... *Mă rog*, își zise John, *nu a vrut doar să-l omoare pe ticălosul care o asasinase pe fetiță. A vrut să-l facă să sufere, să-l trimită în iad cu un mesaj personal special*. Va trebui să discute cu sergentul Johnston pe tema asta. Nu făcea parte din politica Rainbow. Nu era o abordare profesională. Era suficient să-l omori pe ticălos și să lași în seama

Domnului pedeapsa. Dar, pe de altă parte, John îl înțelegea bine... Existase pe vremuri un ticălos numit Billy, pe care îl interogase în condiții „speciale” într-o cameră de decompresie. Acum își amintea de el cu durere și rușine, dar la vremea aceea se simțise îndreptățit... Și, în plus, obținuse informația de care avusesse nevoie, nu? Chiar și așa, va trebui să discute cu Homer, să-l sfătuiască să nu mai facă niciodată așa ceva. John știa că Homer îl va asculta. Își exorcizase demonii o dată, iar o dată era, de obicei, de ajuns. Probabil că îi fusese teribil de greu să stea acolo și să vadă prin lunetă cum era asasinat un copil, capabil s-o răzbune pe loc pe fetiță și să fie totuși, obligat să nu facă nimic. *Tu ai fi putut face asta, John?* se întrebă Clark, fără a ști, în actuala stare de oboseală, care era răspunsul. Simți roțile lovind pista de la Hereford și elicele rotindu-se invers, pentru a încetini avionul.

*Ei bine*, își zise John, *ideea mea cu Rainbow funcționează*. Trei deplasări, trei misiuni reușite. Doi ostatici omorâți, unul înainte de deplasarea echipei la Berna, celălalt cu puțin după sosirea lor la parc. Dar nici unul nu murise ca urmare a unei neglijențe sau a unei greșeli a oamenilor lui. Dosarul lor era imaculat pînă acum. Nici măcar cei din Grupul 3 de Operațiuni Speciale din Vietnam nu fuseseră atît de buni, iar la asta nu s-ar fi așteptat niciodată. Ideea îi veni brusc și la fel de neașteptat îl șocă și gîndul – făcîndu-l aproape să plîngă – că era onorat să comande asemenea războinici, să-i trimită în misiune și să-i aducă înapoi ca azi, zîmbind în timp ce se ridicau de pe scaune, aruncîndu-și echipamentul pe umeri și pormind spre ușa din spatele secțiunii cargo a aparatului Hercules, unde îi așteptau camioanele. Oamenii lui.

– Barul e deschis, le spuse Clark, ridicîndu-se.

– E puțin cam tîrziu, John, observă Alistair.

– Dacă ușa e încuiată, îl punem pe Paddy s-o arunce în aer, insistă Clark cu un zîmbet malițios.

Stanley se gîndi puțin și aprobă.

– Chiar așa, flăcării ăștia au nevoie de o halbă, două.

Pe lingă asta, știa și el să desfacă lacăte...

Intrară în club purtînd încă echipamentul *ninja*. În club se mai aflau cîțiva consumatori, în general membri SAS, care-și



sorbeau ultimele beri înainte de închidere. Cîțiva dintre ei aplaudă intrarea echipei Rainbow, care învioră atmosfera din sală. John veni la bar în fruntea oamenilor lui și comandă bere pentru toată lumea.

– Îmi place tare mult, spunea Mike Pierce un minut mai tîrziu, sorbind pe sub spuma groasă a unei beri Guinness.

– Doi, Mike? întrebă Clark.

– Da, dădu din cap Mike. Cel de la birou, care era la telefon. Pac-pac, spuse Pierce, înfigîndu-și două degete în tîmplă. Apoi încă unul care trăgea din spatele unei mese. Am sărit peste el și i-am tras trei din zbor. Am aterizat, am rulat și i-am mai tras trei în ceafă. Adio, Charlie! Mai rămăsese unul și a trebuit să-l împart cu Ding și Eddie. N-ar trebui să-ți placă partea asta a meseriei, știu asta, dar să fiu al dracului dacă nu m-am simțit bine să-i dobor pe nenorociții ăia! Să omori copii, domnule?! Nu e bine. Ei bine, n-or s-o mai facă niciodată. Nu cu șeriful ăsta nou în oraș.

– Bună treabă, domnule șerif! răspunse John, ridicînd halba în semn de salut.

*Ăsta în mod sigur n-o să aibă coșmaruri la noapte*, își zise Clark, sorbind și el din berea neagră. Se uită în jur. În colț, Weber discuta cu Johnston. Acesta din urmă își pusese mîna pe umărul primului. Fără îndoială că-i mulțumea pentru lovitura de maestru peste Uzi-ul asasinului. Clark se duse la ei și se așeză lîngă cei doi sergenți.

– Știi, șefu', spuse Homer, înainte să apuce să-i spună ceva. Nu o mai fac niciodată. Dar al naibii să fiu dacă nu m-am simțit ușurat!

– Nu uita ce ai spus, Homer. Niciodată!

– Da, domnule. Am apăsat puțin cam tare pe trăgaci, spuse Johnston, ca să-și apere pielea în sensul oficial.

– Rahat! spuse Rainbow Six. Accept scuza, dar doar acum. Cît despre tine, Dieter, ai tras nemaipomenit, dar...

– *Nie wieder, Herr General*. Știi, domnule, spuse neamțul, plecîndu-și capul. Homer, ce figură a făcut cînd l-ai pocnit. *Ach*, așa ceva merita să vezi, prietene. Bravo și pentru cel de pe acoperișul castelului!

– Nu, cu ăla a fost ușor, spuse Johnston. Stătea nemișcat. Pac! Mai ușor la *darts*.

Clark îi bătu pe amândoi pe umăr și se îndreptă spre Chavez și Price.

– Ce dracu', nu puteai să aterizezi decît pe mîna mea? spunea Chavez.

– Data viitoare să treci drept prin fereastră, nu oblic.

– Da, așa e, spuse Chavez, sorbind o gură de Guinness.

– Cum a mers? îi întrebă John.

– Dacă nu pun la socoteală că am fost lovit de două ori, n-a mers rău.

Îndată ce erau lovite, vestele antiglonț nu mai erau folosite. Aceasta avea să fie trimisă înapoi producătorului, pentru a i se studia performanțele.

– Care crezi că a fost, Eddie?

– Cred că ultimul, cel care s-a ridicat și a tras rafale spre copii.

– Păi, ăsta era planul, să oprim gloanțele cu pricina, iar individul a rezistat destul de mult. Cred că l-am ciuruit tu, eu, Mike și Oso.

Probabil că polițiștii care se îndeletniciseră cu recuperarea cadavrelor fuseseră obligați să răzuiască de pe jos și să bage creierii împrăștiați într-o pungă frigorifică.

– Da, așa e, aprobă Price, în vreme ce se apropia Julio.

– Bravo, băieți, a-ntîia! le spuse prim-sergentul Vega, fericit că participase la o operațiune de teren.

– De cînd ne împungem țintele? întrebă Chavez.

Vega se uită la el puțin încurcat.

– A fost din instinct, era foarte aproape. Cred că puteam să-l capturez viu, dar... Păi, nimeni nu mi-a spus vreodată să fac treaba asta.

– Bravo, Oso. Nu făcea parte din misiunea noastră. În orice caz, nu într-o cameră plină cu copii.

Vega dădu din cap.

– Mi-am închipuit asta și am tras automat, ca la antrenament, omule. Oricum, omul a căzut ca sacul, *jefe*.

– Ai avut vreo problemă la fereastră? vru neapărat să știe Price.

Vega clătină din cap.

– Nu, ai izbit-o zdravăn și s-a smuls foarte bine. Când am intrat, m-am julit puțin la un umăr, dar nu e nimic. Eram cam pornit. Dar să știi că trebuia să mă pui pe mine să-i protejez pe copii. Sint mai mare, opream mai multe gloanțe.

Chavez nu spuse că fusese îngrijorat în privința agilității lui Vega; după cum s-a văzut, își făcuse griji degeaba. Încă o lecție importantă pe care o învățase. Deși masiv, Oso se deplasa foarte ușor, mult mai rapid decât s-ar fi așteptat Ding. Bear putea să danseze foarte frumos, deși bătea suta de kilograme și era cam mare ca să meargă pe poante.

– Bună operațiune! le spuse Bill Tawney, apropiindu-se de grup.

– Ceva informații?

– Avem o posibilă informație despre unul din ei, tipul care l-a ucis pe copil. Francezii au trecut poza pe la niște informatori ai poliției și ei cred că ar fi André Herr, parizian prin naștere, bănuir că a lucrat pe vremuri pentru Action Directe, dar fără dovezi. Mi-au spus că au mai multe informații în curs de venire. Tot setul de fotografii și amprente din Spania este în drum spre Paris, pentru cercetări post-factum. Mi s-a spus că nu toate fotografiile vor fi utilizabile.

– Da, cam trebuie să-i umple găurile din mutră individului, spuse Chavez, rîzînd. Nu aveam ce face.

– Bun, cine a comandat operațiunea? întrebă Clark.

Tawney ridică din umeri.

– În privința asta, nici un indiciu. Treaba e de competența poliției franceze.

– Ar fi interesant să știm. De cînd am venit aici, am avut trei incidente. Nu e cam mult? întrebă Chavez, devenit brusc foarte serios.

– Ba da, fu de acord ofițerul de informații. Acum zece-cinci-sprezece ani nu ar fi fost de mirare, dar în ultima vreme lucrurile se liniștiseră, adăugă el, ridicînd iar din umeri. Să fie coincidențe sau copii la indigo?

– De unde copii la indigo? Nu prea cred, domnule. Nu prea i-am încurajat pe teroriști, iar operațiunea de azi ar trebui să amplifice efectul de calmare a lor.

– Da, mi se pare foarte plauzibil, spuse Ding. Cum a spus Mike Pierce, a apărut în zonă un șerif nou, iar pe străzi se spune „nu vă puneți cu el”; și asta chiar dacă oamenii cred că sîntem doar polițiști locali special pregătiți. Ar trebui să faceți încă un pas, domnule C.

– Să știe publicul de noi? spuse Clark, clătînd din cap. Domingo, asta n-a făcut niciodată parte din plan.

– Păi, dacă misiunea noastră e să-i doborîm pe ticăloși pe teren, asta e o treabă. Dacă misiunea e să-i facem pe acești ticăloși să se gîndească de două ori înainte de a dezlănțui iadul, ei bine, asta-i cu totul altă treabă. Ideea că a venit un șerif nou în oraș ar trebui să le facă pielea ca de găină și să-i trimită la spălat mașini sau la ce dracu' pot să facă. Între state, chestia asta se numește descurajare. Oare n-o să funcționeze și asupra mentalității teroriste? Trebuie vorbit cu doctorul Bellow pe tema asta, John, încheie Chavez.

*Iată că Chavez mă surprinde încă o dată, își dădu seama Clark. Trei succese la rînd, toate prezentate la TV, ar putea să aibă un efect asupra teroriștilor cu potențiale intenții în Europa sau aiurea, nu-i așa? Da, e un lucru care trebuie discutat cu Paul Bellow. Dar e mult prea devreme ca să fii prea optimist... Probabil,* își spuse John, sorbind gînditor din halbă. Petrecerea se apropia de final. Fusese o zi foarte lungă pentru soldații de la Rainbow, care își lăsau unul cîte unul halbele pe teigheaua barului, care ar fi trebuit să fie închis cu multe oră în urmă, îndreptîndu-se spre casele lor. Trecuse încă o zi, cu o altă misiune. Dar începuse o altă zi, iar peste doar cîteva ore urmau să se trezească, să alerge și să exerseze, începînd o nouă zi de antrenamente de rutină.

– Aveai de gînd s-o ștergi? îl întrebă temnicerul pe deținutul Sanchez, cu o voce ironică.

– Ce vrei să spui? îl întrebă Carlos.

– Niște colegi de-ai tăi n-au fost cumiști ieri, răspunse gardianul, aruncându-i un exemplar din *Le Figaro*. N-or s-o mai facă niciodată.

Fotografia de pe prima pagină era un cadru din benzile video de la Worldpark, de o calitate mizerabilă, dar suficient de bună ca să prezinte un soldat în negru cărînd un copil. Primul paragraf al articolului prezenta istoria. Carlos îl parcurse rapid, iar apoi se așeză pe patul celulei, ca să citească în detaliu, după care căzu într-o disperare neagră, pe care n-o considerase niciodată posibilă. Cineva îi ascultase cererea, dar asta nu dusesese la nimic. Privind pe unica fereastră a celulei, își dădu seama că își va petrece restul vieții în acea încăpăre de piatră. *Viață! Probabil că o să fie o viață lungă, probabil că o să fiu sănătos, dar o să fie o viață anostă.* La terminarea articolului, strînse tare în mîini ziarul. *La naiba cu poliția spaniolă! La naiba cu toată lumea!*

– Da, am văzut la știri aseară, spuse bărbatul la telefon, în timp ce se bărbiera.

– Trebuie să ne vedem. Trebuie să vă arăt ceva, domnule, se auzi vocea lui Popov.

Abia trecuse de ora 7.00.

Omul se gîndi la cerere. Popov era un ticălos deștept, care își făcea treaba fără să pună întrebări... Dar, oricum, nu era nimic scris, totul era ușor de aranjat de avocații lui, dacă era cazul. Și se putea aranja și cu Popov, dacă devenea un pericol.

– Bine, veniți la 8.30.

– Da, domnule, spuse rusul și închise.

Killgore își dădu seama că Pete intrase în agonie. Era timpul să fie mutat. Ceea ce și ordonă pe loc, iar doi sanitari în echipament de protecție modernizat îl urcară pe amatorul de vin ieftin pe o targă pe roți și îl transportară în aripa clinică. Killgore îi urmă. Aripa clinică era în esență o copie a aceleia în care erau adăpostiți și „cinstiți“ bețivii, așteptînd, fără să știe, apariția simptomelor. Acum le aveau toți, pînă la punctul în care băutura și dozele moderate de morfină nu mai reușeau să aline durerile. Sanitarii îl puseră pe Pete într-un pat lîngă care se afla un sistem de distribuire a medicamentelor gen „pom de Crăciun“. Killgore

manipulă maneta de comandă și înfipse un ac de perfuzie în vena principală a lui Pete. Apoi apăsă pe niște butoane de la panou și, în câteva clipe, pacientul se relaxă, datorită medicamentelor administrate. Ochii îi deveniră somnoroși, iar corpul i se relaxă, în timp ce Shiva continua să-l mănince de viu pe dinăuntru. O altă perfuzie avea să-i furnizeze nutrienți, pentru a păstra funcționalitatea corpului, ca și diverse medicamente, pentru a vedea dacă vreunul dintre acestea avea efecte benefice neașteptate împotriva lui Shiva. Aveau o cameră întreagă plină cu medicamente, de la antibiotice – care ar fi trebuit să fie inutile în fața unei infecții virale – pînă la Interleuken-2 și nou sintetizatul 3a, care, credeau unii, ar putea să ajute, plus anticorpi Shiva luați de la animalele experimentale. Nici unul nu era de așteptat să funcționeze, dar toate trebuiau să fie testate, pentru a se asigura că nu mergeau și nu vor furniza vreo surpriză atunci cînd se va întinde epidemia. Se aștepta ca vaccinul B să meargă, dar acesta era acum testat pe noul grup de control de indivizi răpiți de prin barurile din Manhattan, așa cum era testat și vaccinul fals, numit A, al cărui scop era diferit de cel al lui B. Nanocapsulele care se produceau în cealaltă parte a clădirii urmau să fie foarte ușor de folosit.

Ceea ce se demonstra chiar în timp ce el se uita la corpul muribund al lui Pete. Subiectului F4, Mary Bannister, îi venise rău de la stomac, deocamdată o simplă neplăcere, căreia nu-i acordase prea mare atenție. I se mai întîmplase și nu se simțise prea rău; niște medicamente antiacide erau suficiente, iar pe acestea le primea de la cabinetul medical, care era bine garnisit în materie. În afară de asta, se simțea puțin cam moale. Zîmbi propriei imagini din oglindă. Îi plăcea ce vedea: o femeie tinerică și atrăgătoare, într-o pijama roz de mătase. După ce se gîndi la asta, ieși din cameră, cu părul fluturînd și cu pas țanțoș. Chip se afla în camera de zi, într-un fotoliu, citind o revistă. Se așeză lângă el.

– Salut, Chip, îi zîmbi ea.

– Bună, Mary, îi răspunse el la zîmbet, atingîndu-i mîna.

În camera de control, Barbara Archer minuia *zoom*-ul camerei care îi supraveghea.

– Am mărit cantitatea de valium de la micul ei dejun, spuse ea. La fel și cu celălalt.

„Celălalt“ era un reducător inhibitor.

– Arăți minunat astăzi, îi spuse Chip.

Cuvintele îi erau captate distorsionat de microfonul direcțional ascuns.

– Mulțumesc.

Încă un zîmbet.

– Arată cam visătoare.

– Așa și trebuie, observă cu răceală Barbara. Am băgat destul în ea cît să scoată din țîțini și o călugăriță.

– Dar lui?

– Lui? Nu i-am dat nici un steroid.

Și doctorița Archer chicoti scurt.

Ca să-i dea dreptate, Chip se aplecă spre Mary, ca să o sărute pe buze. Erau singuri în camera de zi.

– Cum e cu singele ei, Barb?

– E plin de antibiotice și începe să adune cărămizile viruale.

Simptomele ar trebui să înceapă peste cîteva zile.

– Mîncăți, beți și distrați-vă, oameni buni, săptămîna viitoare veți fi morți! spuse celălalt doctor, privind monitorul.

– Păcat, rosti doctorița Archer.

Era la fel de emoționată ca atunci cînd vedea un cîine mort la marginea drumului.

– Frumoasă poziție, spuse bărbatul, în vreme ce pija-maua roz era dată jos. Barb, n-am mai văzut de nu știu cînd un film porno.

Evident, un video casetofon înregistra totul. Rutina experimentului era respectată riguros. Totul trebuia înregistrat, pentru ca personalul să poată monitoriza întregul program de test. *Frumoase fițe*, își zise, în același timp cu Chip, chiar înainte ca acesta să înceapă să le mîngîie pe ecran.

– Cînd a fost adusă aici, era foarte inhibată. Tranchilizantele funcționează pentru eliminarea stresului.

O altă observație clinică. De la acest punct, lucrurile pro-gresară rapid. Ambii doctori își sorbeau cafelele în vreme ce se uitau. Cu tranchilizante sau fără, Chip și Mary se purtau

nebunește, cu cunoscutele efecte sonore, deși imaginea, din ferire, nu era atât de clară. Cîteva minute mai tîrziu, stăteau întinși unul lîngă altul pe covorul mișos gros, sărutîndu-se obosiți și satisfăcuți, el mîngîindu-i sinii, cu ochii închiși, respirînd profund și regulat. După care el se întoarse pe spate.

– Barb, orice s-ar zice, avem aici un program foarte frumos pentru cupluri, observă bărbatul cu un zîmbet șiret. Dar sîngele lui?

– Cred că peste trei-patru zile vor apărea și în sîngele lui anticorpi.

Chip nu fusese expus dușurilor, cum fusese Mary.

– Dar testul de vaccin?

– Cinci cu A. Avem trei rămași necontaminați pentru controlul la testarea cu B.

– Ooo, și pe cine lăsăm în viață?

– Pe M2, M3 și F9, răspuse doctorița Archer. Par să aibă atitudinea adecvată. Unul este membru al Clubului Sierra, îți vine să crezi? Ceilalți se bucură de viața în aer liber și s-ar cuveni să se bucure de ceea ce facem aici.

– Criterii politice în testele științifice? Unde o să ajungem? spuse bărbatul, continuînd să chicotească.

– Dacă vor supraviețui, s-ar putea foarte bine să fie oamenii cu care vom continua totul, observă Archer.

– Adevărat.

O înclinare din cap.

– Și cită încredere ai în B?

– Foarte mare. Mă aștept să aibă o eficiență de nouăzeci și șapte la sută, poate puțin mai mare, adăugă ea reticentă.

– Nu sută la sută?

– Nu, Shiva e prea tare pentru așa ceva, îi spuse Archer. Testarea pe animale e puțin cam crudă, recunosc, dar rezultatele se situează pe simularea pe calculator aproape exact, mă rog, în cadrul erorilor statistice. Pe partea asta, Steve a fost excelent.

– Berg e inteligent, fu de acord celălalt doctor, schimbîndu-și poziția pe scaun. Știi, Barb, ce facem noi aici nu e tocmai...

– Știu, îl asigură ea. Dar știam cu toții cum va fi.

– Adevărat, acceptă el, supărat pe sine pentru aceste scrupule inutile.



La urma urmei, familia lui va supraviețui și, în plus, cu toții împărtășeau iubirea pentru lume și pentru diversii ei locuitori. Dar cei doi pe care-i privea pe monitor erau și ei oameni, ca și el, iar el îi privea ca un pervers. O, da, o făceau doar pentru că erau plini de drogurile băgate în hrană și în pastile, dar erau amândoi condamnați la moarte și...

– Liniștește-te, te rog, spuse Archer, privindu-i figura și citindu-i gândurile. Măcar ei au parte de puțină dragoste, nu? Au parte de mult mai mult decât o să capete restul lumii...

– Nu mă obligă nimeni să mă uit la ei.

Voyeurismul nu era tocmai ideea lui de distracție și adeseori își spunea că nu trebuia să se uite la lucrurile la al căror început contribuise personal.

– Nu, dar trebuie să știm. Va fi la televizor, la știri, nu? Dar atunci va fi prea târziu, iar dacă se află, ultima lor acțiune va fi împotriva noastră. Asta e partea care mă îngrijorează cel mai mult.

– Enclava Proiectului din Kansas e foarte sigură, Barb, o asigură bărbatul. Iar cea din Brazilia e și mai bună.

Acolo urma să se ducă și el în cele din urmă. Jungla îl fascina de dintotdeauna.

– Putea fi mai bună, gândi Archer cu voce tare.

– Doamnă doctor, lumea nu este un laborator, nu uita!

Oare nu în asta constă întreaga justificare a proiectului Shiva, pentru numele lui Dumnezeu? *Dumnezeu?* se miră el. Altă idee care trebuia lăsată deoparte. Nu era destul de cinic ca să bage numele Domnului în ce făceau. Natura, poate, dar nu era chiar același lucru.

– Bună dimineața, Dimitri! spuse el.

Venise devreme la birou.

– Bună dimineața, domnule! răspunse ofițerul de informații, ridicându-se în picioare, în timp ce patronul intra în anticameră.

Era un obicei european, care provenea din manierele de la curte, preluat cumva și de statul marxist care îl crescuse și îl antrenase pe rusul care trăia acum la New York.

– Ce ai pentru mine? întrebă patronul, descuind ușa biroului și intrînd.

– Ceva foarte interesant, răspunse Popov. Cît de important este, nu sînt foarte sigur. Puteți judeca mai bine decît mine.

– Foarte bine, să vedem.

Se așeză și își întoarse scaunul rotativ spre cafetiera din birou.

Popov se duse la peretele din fața pupitrului și făcu să gliseze panoul de lemn care acoperea echipamentele electronice. Scoase de acolo o telecomandă și făcu să se ridice un TV și un video în care introduse o casetă.

– Aceasta este prezentarea TV a celor întîmplate la Berna, îi spuse el patronului.

Rulă banda doar treizeci de secunde, apoi scoase caseta și introduse o alta.

– Viena, spuse el, apăsînd pe butonul de redare.

Urmă un alt segment, de mai puțin de un minut, după care Dimitri opri caseta și o scoase din aparat.

– Noaptea trecută, în parcul din Spania.

Apăsă iar pe butonul de redare. Șirul de secvențe dură ceva mai mult de un minut pînă să-l oprească.

– Da? întrebă șeful, cînd se termină totul.

– Ce ați văzut, domnule?

– Niște tipi care fumează – vrei să spui că e unul și același?

– Corect! În toate cele trei incidente, același om, sau cel puțin așa pare.

– Continuă, îi spuse patronul lui Popov.

– Același grup de operațiuni speciale a reacționat și a rezolvat toate cele trei incidente. Acest lucru este foarte interesant.

– De ce?

Popov inspiră răbdător. Acest om putea să fie un geniu în unele domenii, dar în altele era ca un pui mic și neajutorat.

– Domnule, aceeași echipă a reacționat la incidente din trei țări diferite, cu trei forțe polițienești naționale și în toate cele trei cazuri această echipă specială a preluat controlul de la trei agenții naționale de poliție și a rezolvat situația. Cu alte cuvinte, există un fel de echipă cu autorizații internaționale speciale, o echipă

de operațiuni speciale – mă aștept să fie mai degrabă militari decît polițiști – care acționează actualmente în Europa. Un asemenea grup nu a fost niciodată amintit în presă. Prin urmare, este un grup „negru”, ultrasecret. Dacă aş specula, aş spune că ține de NATO, dar e doar o speculație. Acum, continuă Popov, am cîteva întrebări pentru dumneavoastră.

– Bine, aprobă șeful.

– Știați ceva despre această echipă? Știați că există?

O clătinare de cap.

– Nu, spuse el, întorcîndu-se ca să-și toarne o ceașcă de cafea.

– Aveți posibilitatea să aflați informații despre ei?

O ridicare din umeri.

– Poate. De ce e atît de important?

– Depinde de răspunsul la o altă întrebare: de ce mă plătiți să-i incit teroriști să se manifeste? întrebă Popov.

– Nu e nevoie să cunoști acest lucru, Dimitri.

– Ba da, domnule, am nevoie. Nimeni nu poate să pună în aplicare acțiuni împotriva unei opoziții foarte sofisticate fără să aibă o idee asupra obiectivului strategic. Pur și simplu, nu se pot executa. Trebuie să existe măcar un indiciu. Iar eu trebuie să știu despre ce este vorba.

Partea nerostită, era că voia să știe și că, la timpul potrivit, tot avea să-și dea seama, fie că avea să i se spună sau nu.

Patronului îi trecu prin minte și că existența lui depindea, într-un fel, de acest fost spion rus. Putea să nege tot ce spunea omul într-un for public și chiar avea capacitatea să-l facă să dispară, o variantă mult mai puțin atrăgătoare decît în filme pentru că Popov putea să fi vorbit cu cineva sau să fi lăsat niște însemnări.

Conturile bancare din care Popov își luase fondurile fuseseră spălate cu mare grijă, evident, dar exista întotdeauna un indiciu pe care o investigație totală putea să-l folosească pentru a ajunge la el, destul cît să-i dea niște mici bătăi de cap. Problema cu operațiunile bancare electronice era că rămînea întotdeauna un indiciu pe undeva, iar înregistrările bancare conțineau și timpul și sumele, suficient ca să se facă o legătură. Iar asta ar fi dus la

necazuri de mai mică sau mai mare amploare. Mai rău, nu era ceva peste care să se treacă ușor, ci un neajuns serios în misiunea mai cuprinzătoare care se desfășura acum în diverse locuri, cum ar fi New York, Kansas și Brazilia. Și, evident, Australia, care era partea importantă a ceea ce întreprindea el.

– Dimitri, vrei să mă lași să mă gândesc la asta?

– Da, domnule, desigur. Dar vă spun pur și simplu că, pentru a fi mai eficient, trebuie să știu mai multe. Sînt sigur că aveți oameni în care vă încredeți. Prezentați-le aceste benzi și vedeți dacă ei consideră informația semnificativă, spuse Popov, ridicîndu-se. Chemați-mă cînd aveți nevoie de mine, domnule!

– Mulțumesc pentru informație.

Așteptă să se închidă ușa, iar apoi formă un număr din memorie. Telefonul sună de patru ori, după care i se răspunse.

– Bună, se auzi o voce în receptor. Ați sunat la Bill Henriksen. Îmi pare rău, nu pot să răspund la telefon chiar acum. Ce-ar fi să încercați la birou?

– La naiba! spuse șeful.

Apoi îi veni o idee și luă telecomanda televizorului. CBS, nu, NBC, nu...

„Dar să omori un copil bolnav...” spunea prezentatorul de la ABC la *Good Morning, America*.

– Charlie, cu multă vreme în urmă un tip numit Lenin a spus că scopul terorismului este să terorizeze. Ăștia sînt, asta fac. Lumea este încă periculoasă, poate astăzi chiar mai mult, pentru că nu mai sînt statele care au susținut terorismul, impunîndu-i de fapt niște restricții. Aceste restricții nu mai există, explica Henriksen. Se spune că acest grup ar fi cerut eliberarea din închisoare a vechiului lor tovarăș Carlos Șacalul. Nu a mers, dar nu s-au dat înapoi de la nimic, au organizat o misiune teroristă clasică pentru a obține eliberarea unora ca ei. Din fericire, misiunea a eșuat, datorită poliției spaniole.

– Cum evaluați comportamentul poliției?

– Foarte bun. Se pare că se antrenează cu toții după același manual, iar cei mai buni dintre ei se antrenează fie la Fort Bragg, fie la Hereford, în Anglia, sau în alte locuri, cum ar fi Germania sau Israel.

– Dar un ostatic a fost omorît.

– Charlie, nu poți să-i oprești pe toți, spuse expertul. Poți să fii la trei metri, cu arma încărcată în mâini și totuși să nu acționezi, pentru că asta ar însemna să moară și mai mulți ostatici. Și eu sînt, ca și tine, oripilat de această crimă, prietene, dar acești oameni nu vor mai face niciodată așa ceva.

– Mulțumim că ai venit. Bill Henriksen, președinte al Global Security și consultant ABC pe teme de terorism... Este ora 8.46.

Pauză pentru reclame.

Avea în sertar numărul de pager al lui Billy. Îl sună de pe linia lui privată. Patru minute mai târziu, telefonul zbirni.

– Da, John, ce este?

Prin telefonul celular se auzea zgomotul străzii. Henriksen probabil că tocmai ieșise de la studioul ABC aflat în Central Park West și acum era în drum spre mașină.

– Bill, vreau să ne întîlnim la biroul meu, cît mai curînd posibil. Poți să vii chiar acum?

– Evident. Dă-mi douăzeci de minute.

Henriksen avea dreptul să intre în garajul clădirii, avînd chiar acces la unul dintre spațiile rezervate. La optsprezece minute de la apelul telefonic, el intră în birou.

– Care-i problema?

– Te-am văzut la TV dimineața asta.

– Mă cheamă mereu pentru asemenea chestii. Imaginea pe care au prezentat-o a fost puțin retușată, zic eu, măcar ce-au dat pentru restul lumii. Oamenii mei au primit sarcina să ia toate casetele din Spania – culmea, nu sînt secrete – pentru analiză.

– Privește aici, îi spuse John, trecînd televizorul pe video și pornind banda de la Worldpark.

Apoi fu nevoit să se ridice și să pună banda de la Viena. Iar după treizeci de secunde pe cea de la Berna.

– Ia zi, ce părere ai?

– Să fie același om în toate cele trei? se miră cu glas tare Henriksen. Categorie, pare același, dar atunci cine dracu' o fi?

– Îl cunoști pe Popov, nu?

– Da, dădu din cap Bill. E tipul de la KGB pe care l-ai găsit tu. El a descoperit treaba asta?

– Da, spuse John, dînd și el din cap. A fost aici acum mai puțin de o oră și mi-a adus benzile. Este îngrijorat. Pe tine te îngrijorează?

Fostul agent FBI se strîmba.

– Nu sînt sigur. Aș vrea să știu mai multe despre ei, înainte să mă pronunț.

– Poți să afli ceva?

De data asta, răspunsul fu o ridicare din umeri.

– Pot să vorbesc cu contactele mele, să întind niște antene. Problema e că, dacă există o echipă specială clandestină, ar fi trebuit să știu deja. Vreau să zic că am contacte în toată branșa asta. Dar tu?

– Pot să tatonez și eu, discret, cîteva piste. Probabil că pot să prezint problema sub masca curiozității.

– Bun, am să fac o verificare. Ce ți-a mai spus Popov?

– Vrea să știe de ce îl pun să facă ce face.

– Asta-i problema cu spionii ăștia. Le place să știe. Se gîndesc la ce se întîmplă dacă pornesc într-o misiune și unul dintre subiecți e capturat viu. Indivizii ăștia ciripesc adeseori mai abitir ca niște canari, după ce ai pus laba pe ei. Dacă unul îl arată cu deștu', o să intre în rahat, John. Recunosc că e puțin probabil, dar e posibil, iar spionii ăștia sînt antrenați să fie foarte prudenți.

– Dar dacă îl facem să dispară?

Altă grimasă.

– Trebuie să fii foarte atent, pentru că poate să fi lăsat undeva un pachet, la vreun prieten. Nu spun că a făcut-o, dar trebuie să presupunem că a făcut-o. Cum am zis, e învățat să fie foarte prudent. Operațiunea asta nu e lipsită de pericole, John. Știam care sînt riscurile. Cît de departe s-a ajuns pe partea tehnică?

– Foarte departe. Programul de test merge foarte bine. Peste cam o lună o să avem tot ce ne trebuie.

– Atunci, nu trebuie decît să fac contractul pentru Sydney. Iau avionul mîine. Incidentele astea nu au nici o semnificație.

– Cu cine o să lucrezi?

– Cangurii ăia au propriul lor SAS. E mai mic, sînt foarte bine antrenați, dar stau prost la tehnica de ultimă oră. Asta e nada pe care intenționez s-o folosesc. Eu am ce le trebuie, ei doar trebuie să plătească, sublinie Henriksen. Mai pune-mi o dată banda aia cu afacerea din Spania! ceru el.

John se ridică de la birou, virî caseta și o derulă pînă la începutul reportajului TV. Era scena cu echipa de asalt care se lăsa pe coarda scurtă din elicopter.

– Rahat! Asta mi-a scăpat! recunosc expertul.

– Ce?

– Trebuie să vedem o imagine mai clară, dar elicopterul nu pare deloc de poliție. E un Sikorski H-60!

– Și?

– Și 60-urile n-au fost niciodată lăsate pentru utilizări civile. Vezi că scrie *Policía* pe lateral? E o aplicație civilă. Dar asta nu e un elicopter de poliție, John. E militar... Și dacă asta e o vană de realimentare în zbor – și arată într-un anume loc – atunci e un aparat de la operațiuni speciale. Asta înseamnă Forțele Aeriene. Americane, omule! Și asta ne spune și unde își au baza oamenii ăștia.

– Unde?

– În Anglia. Forțele Aeriene au o flotă pentru operațiuni speciale în Europa, o parte în Germania și o alta în Anglia. MH-60K, cred că așa se numește elicopterul, făcut pentru luptă, căutare-recuperare și depunerea oamenilor în locuri speciale pentru misiuni speciale. Să știi că prietenul tău Popov avea dreptate. Există o trupă specială pentru asemenea lucruri, care se bucură de susținere americană sau chiar mai largă. Problema e, cine sînt ei?

– E important?

– Poate că da. Dacă îi cheamă mîncătorii ăia de canguri să-i ajute la treaba pe care o pornesc eu, John? Asta ar putea să ne strice toate ploile.

– Tu îți întinzi antenele tale, eu pe ale mele.

– Corect!

## Antene întinse

Acum Pete avea șase prieteni în centrul de tratament. Doar doi dintre subiecți se simțeau destul de bine ca să rămână în zona comună, cu desene animate și whisky, iar Killgore își închipuia că vor ceda și ei la sfârșitul săptămânii, atît era de plin sîngele lor cu anticorpi de Shiva. Era ciudat cum boala îi ataca pe oameni în atîtea moduri, dar fiecare avea propriul lui sistem imunitar. De asta unii făceau cancer, în timp ce alții nu, deși fumau sau se obișnuiseră cu alte excese de tot felul.

În afară de asta, lucrurile mergeau mult mai ușor decît se așteptase el. Presupunea că datorită dozelor mari de morfină, care-i cam ametiseră pe toți. În medicină se descoperise relativ recent că nu exista un maximum sigur pentru dozarea analgezicelor. Dacă pacientul simte dureri, i le administrezi în continuare, pînă nu mai simte nimic. Nivelurile dozelor la care apăreau stopurile respiratorii la persoanele sănătoase erau absolut sigure pentru cei cu dureri mari, iar asta le făcea misiunea mult mai ușoară. Fiecare aparat de administrare a medicamentelor avea un buton pe care subiecții puteau apăsa la nevoie și astfel își administrau singuri dozele pînă deveneau inconștienți, ceea ce ușura munca personalului, care nu era nevoit să facă atîtea injecții. Doar atîtau de suporturi perfuziile cu nutrienți,



verificau securitatea conexiunii intravenoase; evitau cît mai mult contactul cu bolnavii. În ziua aceea, tot personalul fusese vaccinat cu B-ul, care ar fi trebuit să-i imunizeze împotriva lui Shiva cu un mare grad de siguranță – Steve Berg spunea că nouăzeci și opt pînă la nouăzeci și nouă la sută. Toți știau că nu era totuna cu sută la sută și, de aceea, măsurile de protecție nu fuseseră abandonate.

Nu prea le era milă pentru subiecți. Să ridici de pe stradă niște bețivi fusese o idee bună. Următorul set de subiecți avea să fie mai simpatic, dar toți din aceea aripă a clădirii fuseseră pregătiți pe deplin. Mare parte din munca lor de aici avea să fie dezagustătoare, dar trebuia făcută.

– Știi, uneori cred că cei de la Pămîntul Mai Întîi au dreptate, spuse Kevin Mayflower.

Se aflau în restaurantul Palm.

– Da? Cum așa? întrebă Carol Brightling.

Președintele Clubului Sierra se uită în paharul lui cu vin.

– Distrugem tot ce atingem. Țărmurile, zonele mareice, pădurile. Uite ce le-a făcut „civilizația“. Da, sigur, protejăm unele zone, dar cît? Probabil că nu mai mult de trei la sută. Mare scofală! Otrăvim totul, inclusiv pe noi înșine. Problema ozonului devine tot mai gravă, zice noul studiu NASA.

– Da, dar ai auzit cum vor să rezolve problema?

– S-o rezolve? Cum?

Carol se strîmbă.

– Iei o grămadă de avioane, le umpli cu ozon, le trimiți deasupra Australiei și eliberezi ozonul la altitudine înaltă, ca să peticești gaura. Am propunerea pe birou chiar acum.

– Și?

– Păi, e ca și cum ai face avorturi într-o pauză de meci, cu reluări de fază și comentariu în culori. În nici un caz nu va funcționa. Trebuia să lăsăm planeta să se vindece singură. Dar, evident, n-o vom face.

– Mai ai și alte vești bune?

– O, da, problema bioxidului de carbon. Există un tip la Harvard care spune că, dacă aruncăm în Oceanul Indian tot fierul pe care-l avem, putem încuraja dezvoltarea fitoplanctonului, care va rezolva peste noapte problema bioxidului de carbon. Formularea matematică pare corectă. Toate geniile astea vor să vindece planeta! De parcă ar avea nevoie să fie vindecată. Totul e s-o lase dracului în pace.

– Și ce spune președintele? întrebă Mayflower.

– Zice să-i spun dacă o să meargă sau nu și dacă pare să meargă, atunci să o testăm, să ne asigurăm că merge și după aceea să o aplicăm. Nu are habar și nici nu vrea să asculte.

Nu mai adăugă că ea era nevoită să-i urmeze ordinele, fie că îi plăcea, fie că nu.

– Ei bine, poate că prietenii noștri de la Pământul Mai Întîi au dreptate, Carol. Poate că sîntem o specie parazită pe fața pământului și poate că o să reușim să distrugem întreaga planetă înainte să ne stingem.

– Rachel Carson s-a trezit la viață, deci, spuse Carol.

– Uite ce e, cunoști teoriile științifice la fel de bine ca mine – poate chiar mai bine. Și noi comitem acțiuni de tipul Evenimentului Alvarez<sup>1</sup>, cel care a dus la dispariția dinozaurilor, doar că o facem voit. Cît timp i-a trebuit planetei să-și revină din asta?

– După Alvarez? Păi, planeta nu și-a revenit, Kevin, puse Carol Brightling punctul pe i. Doar că a dat un impuls mamiferelor, adică nouă. Ordinea ecologică preexistentă nu a mai revenit niciodată. S-a întîmplat ceva nou, iar acest ceva a avut nevoie de cîteva milioane de ani ca să se stabilizeze.

*Ceea ce merita văzut*, își zise ea. Să privești un fenomen în plină evoluție, ce binecuvîntare pe plan științific și personal! Dar probabil că pe vremea aceea nu existase nimeni care să aprecieze această evoluție. Însă acum exista.

– Ei bine, în doar cîțiva ani vom fi în măsură să vedem așa ceva, nu? Cîte specii am omorît anul acesta... Situația cu ozonul

<sup>1</sup> Ciocnirea unei comete cu Pământul în zona peninsulei Yukatan, acum 65 de milioane de ani, considerată de o parte însemnată a comunității științifice cauza dispariției dinozaurilor (n.tr.).

continuă să se înrăutățească. Dumnezeuule, ce fac oamenii ăștia? Chiar nu văd ce se întâmplă? Chiar nu le pasă?

– Nu, Kevin, nu văd și nu le pasă. Uită-te și tu în jur!

Restaurantul era plin cu oameni de vază, îmbrăcați în haine scumpe, care discutau fără îndoială lucruri însemnate la importanțele lor cine de afaceri, însă nimic despre criza planetară iminentă. Dacă stratul de ozon dispărea de tot, era posibil, atunci începeau să folosească creme de stopare a ultravioletelor și ieșeau pe stradă. Poate că acestea îi vor proteja suficient de bine... Dar cum rămînea cu celelalte specii – păsări, șopîrle, toate animalele planetei – care nu aveau asemenea opțiuni? Studiile sugerau că ochii lor aveau să fie distruși de radiația ultravioletă neblocaută, ceea ce le va omorî pe toate, iar în felul ăsta întregul ecosistem global se va dezintegra.

– Crezi tu că oamenii ăștia știu ceva? Și dacă știu, crezi că le pasă?

– Cred că nu, spuse el, sorbind din paharul de vin alb. Dar noi trebuie să continuăm.

– E nostim, continuă ea. Nu cu multă vreme în urmă, purtam războaie care mențineau populația la un nivel destul de redus ca să nu putem să facem prea mult rău planetei. Dar acum pacea domnește peste tot și ne mărim capacitățile industriale. Și uite cum pacea ne distruge mai eficient decît orice război. E o ironie, nu crezi?

– Nu numai. Și medicina modernă. Țîntarul anofel era foarte bun la menținerea unei populații umane reduse. Știi că Washington-ul a fost pe vremuri o mlaștină care genera malarie? Diplomații considerau postul de aici cu grad mare de risc! După aia am inventat DDT-ul. Foarte bun pentru controlul țîntarilor, dar foarte rău pentru șoimul călător. Și nu am reușit să refacem asta niciodată, conchise Mayflower.

– Dar dacă..., începu ea să dea glas unei dorințe.

– Dacă ce, Carol?

– Dacă natura o să vină cu ceva care să provoace un recul al populației umane?

– Te referi la Ipoteza Gheea? întrebă el, zîmbind.

Ideea era că Pământul este o ființă gînditoare, un organism cu autocorecție, care găsea metode de a controla numeroasele specii care îl populau.

– Chiar dacă ideea e corectă – și, sincer, sper că este – mi-e teamă că noi, oamenii, ne mișcăm mult prea repede pentru ca Gheea să poată să ne contracareze, pe noi și faptele noastre. Nu, Carol, am creat un pact sinucigaș și vom duce cu noi în mormînt totul, iar peste o sută de ani, cînd populația umană va ajunge la cam un milion de oameni, vor ști ce s-a greșit, vor citi cărți sau se vor uita la casete video cu paradisul pe care l-am avut odată și ne vor blestema pe noi – și, poate, dacă au noroc, vor învăța din asta cînd se vor ridica iarăși din noroi. Poate. Sincer, mă îndoiesc. Chiar dacă vor învăța, se vor îngriji mai mult de construirea de reactoare nucleare, ca să-și poată folosi periutele electrice de dinți. Rachel avea dreptate. Cîndva va avea loc o Primăvară Tăcută, dar va fi prea tîrziu.

Înfipse furculița în salată, întrebîndu-se ce chimicale pusese în lăptuci și în roșii. În mod sigur existau. La vremea asta a anului, lăptucile veneau din Mexic, unde fermierii făceau tot felul de lucruri ca să mărească recoltele. Poate că băiatul de la bucătărie le spălase bine. Dar poate că nu. Și iată cum stătea el aici și mîncea un prînz foarte scump, otrăvindu-se, așa cum întreaga planetă era otrăvită. Privirea lui disperată spunea totul.

*E copt pentru recrutare*, își zise Carol Brightling. Era timpul. Și va aduce cu el pe alții. Va fi loc pentru ei în Kansas și în Brazilia. O jumătate de oră mai tîrziu, Carol plecă, îndreptîndu-se înapoi spre Casa Albă, pentru întrunirea săptămînală a cabinetului.

– Salut, Bill, spuse Gus, aflat în biroul lui din Clădirea Hoover. Care-i treaba?

– Ai prins emisiunea TV de azi-dimineață? întrebă Henriksen.

– Te referi la afacerea din Spania? întrebă Werner.

– Da.

– Sigur că am văzut. Te-am văzut și pe tine la TV.

– Da, am fost genial. glumi Bill. Face bine la afaceri, știi...

– Da, cred că face. Bun, ce legătură are?

– Gus, n-au fost polițaii spanioli. Le știu metodele de antrenament. Nu e stilul lor, omule. Așa că cine erau? Delta? SAS? HRT?

Gus Werner își încruntă sprincenele. Era acum director-adjunct la FBI și fusese pe vremuri agent special, responsabil pentru Echipa de Salvare a Ostaticilor din cadrul FBI-ului. Promovat, fusese agent special însărcinat cu divizia de teren de la Atlanta, iar acum era director-adjunct, responsabil cu noua Divizie Antiterorism. Bill Henriksen lucrase pe vremuri pentru el, apoi părăsise Biroul ca să-și înceapă propria companie de consultanță, dar odată intrat în FBI, acolo rămîneau, iar acum Bill ieșise la pescuit de informații.

– Prietene, nu pot să-ți vorbesc despre treaba asta.

– Zău?

– Da. Nu pot să discut, spuse Werner, succint.

– Hopa, secrete de stat?

– Cam așa ceva, își permise Werner să spună.

Se auzi un rîs scurt.

– Mă rog, asta înseamnă ceva, nu?

– Nu, Bill, nu înseamnă spune nimic! Omule, știi bine că nu pot să încalc regulamentul.

– Ai fost întotdeauna un tip corect, fu de acord Henriksen. Mă rog, oricine ar fi, mă bucur că sînt de partea noastră. Coborîrea aia s-a văzut ca lumea la TV.

– Da, așa e.

Werner avea setul complet de casete, trimis printr-un canal de satelit criptat de la Ambasada Americană din Madrid către Agenția Națională pentru Securitate, iar de acolo la sediul FBI. Văzuse totul și aștepta mai multe informații în după-amiaza aceea.

– Spune-mi un singur lucru, dacă poți.

– Care ar fi acela? veni întrebarea neutră.

– Dacă vor să se prezinte drept polițiști locali, nu e bine să folosească elicoptere USAF. Nu sînt timpit, Gus! Reporterii pot să nu se prindă, dar e mai mult decît evident pentru oricine gîndește cît de cît.

*Aoleu*, își zise Werner. El nu se gândise la asta, dar Bill fusese întotdeauna un tip perspicace și se întrebă cum se făcea că mass-media nu își dăduse seama.

– Așa, deci?

– Nu-mi vinde castraveți, Gus. Era un Sikorsky 60. Nu uita că ne jucam cu așa ceva pe vremea când făceam coboriri la Fort Bragg. Ne plăcea mai mult decît Huey-ul pe care ni-l dăduseră, dar nu i s-a aprobat utilizarea civilă, așa că nu v-au lăsat să cumpărați nici unul, îi aminti el fostului lui șef.

– Am să trimit informația mai departe, promise Werner. S-a mai prins cineva?

– Eu mi-am dat seama și nu am spus-o la ABC în dimineața asta, corect?

– Corect. Și mulțumesc.

– Deci, poți să-mi spui ceva despre oamenii ăștia?

– Îmi pare rău, dragul meu. E un nume de cod barosan și adevărul e, minți Werner, că nu știu nici eu prea multe.

*Rahat!* i se păru că aude prin linia telefonică. *Slabă tentativă.* Dacă exista un grup special antiterorist și dacă America avea o participare, era limpede că bună ziua că expertul cel mai mare al FBI-ului în domeniu trebuia să știe ceva despre asta. Henriksen pricepea și fără să i se spună. Dar, la naiba, regulile erau reguli și nu avea cum să-i permită unui întreprinzător privat să se bage în compartimentul strict secret numit Rainbow, iar Bill știa și el ce însemnau regulile.

– Da, Gus, sigur, veni replica în bătaie de joc. Sînt foarte buni, dar spaniola nu e limba lor maternă și au acces la aparate de zbor americane. Zi-le să fie ceva mai cu băgare de seamă!

– Am să le spun, promise Werner, făcîndu-și o însemnare în agendă.

*Deci un proiect secret*, își spuse Henriksen, după încheierea convorbirii. *Mă întreb de unde le vin fondurile...*

Oricine ar fi fost oamenii aceia, aveau legături cu FBI-ul, asta pe lângă Departamentul Apărării. Ce altceva mai putea să extragă de aici? Ce-ar fi să deducă unde își aveau baza? Pentru asta... Da, era posibil, nu? Nu avea nevoie decît de timpul de start în cele

trei incidente, iar apoi să vadă când se arătaseră americanii și de aici va putea să le ghicească destul de bine punctul de pornire... Dat fiind că liniile comerciale zburau cu viteze de cinci sute de noduri, asta însemna că distanța era...

...nu putea fi decît în Anglia, decise Henriksen. Era singurul loc plauzibil. Englezii aveau toată infrastructura necesară, iar securitatea de la Hereford era foarte bună; fusese și el acolo și se antrenase cu SAS-ul, pe cînd lucrase la Echipa de Salvare a Ostaticilor din FBI, cu Gus. Bun, asta se confirma din relatările scrise ale incidentelor de la Berna și Viena. Personalul lui acoperea, ca în orice activitate de rutină, toate acțiunile antiteroriste. În plus, putea să-și sune contactele din Elveția și Austria ca să afle unele lucruri. N-ar trebui să fie prea greu. Se uită la ceas. Cel mai bine era să-i sune acum, pentru că erau cu șase ore înainte. Se duse la agenda de birou pentru un apel telefonic pe linia privată.

*Așa deci, un proiect secret,* își spuse el. O să vadă ce e cu asta.

Ședința de cabinet se termină repede. Agenda legislativă a președintelui se derulă fără hopuri, ceea ce conveni tuturor. Nu se ținură decît două runde de vot, de fapt, niște simple sondaje printre membrii cabinetului, pentru că președintele avea singurul vot care conta, după cum reamintise chiar el în cîteva rînduri. Ședința se încheie și oamenii începură să părăsească clădirea.

– Bună, George, îl salută doctor Brightling pe secretarul Trezoreriei.

– Hei, Carol, ți-au răspuns arborii la îmbrățișare? întrebă el cu un zîmbet.

– Întotdeauna răspund, rîse ea către ignorantul plutocrat. Te-ai uitat azi-dimineața la TV?

– La ce anume?

– La afacerea din Spania...

– O, da, Worldpark. Ce e cu ea?

– Cine au fost oamenii ăia mascați?

– Carol, dacă vrei să știi, nu ai autorizațiile necesare ca să afli.

– Nu vreau numărul lor de telefon, George, răspunse ea, permițându-i să-i deschidă ușa. Iar eu am autorizații cam pentru orice, ai uitat?

Secretarul Trezoreriei trebui să recunoască adevărul. Consilierul științific al președintelui avea autorizații pentru tot felul de programe strict secrete, inclusiv arme, nucleare sau nu, plus că tot ea superviza în mod curent și „bijuteriile coroanei“, securitatea comunicațiilor. Chiar avea dreptul să cunoască orice lucru despre care întreba. Își dori brusc să nu fi pus întrebarea. Prea mulți oameni știau de existența lui Rainbow. Suspină.

– E ceva înființat acum câteva luni. E total clandestin, pricepi? Un grup de operațiuni speciale, multinațional, lucrează de undeva din Anglia, în principal americani și englezi, dar și alții. Ideea i-a venit unui tip de la o agenție, pe care-l iubește șeful – iar pînă acum se pare că și-au meritat banii, ce zici?

– Da, salvarea acelor copii a fost ceva deosebit. Sper că au primit măcar o bătaie pe umăr.

Secretariul Trezoreriei rîse.

– Depinde de punctul de vedere. Șeful le-a trimis azi-dimineață un mesaj.

– Cum se numesc?

– Ești sigură că vrei să știi? întrebă George.

– Ce importanță are un nume?

– Corect, zise secretarul. Se numesc Rainbow, dată fiind componența multinațională.

– Oricine ar fi, au înscris niște puncte azi-noapte. Știi, chiar ar trebui să fiu informată asupra acestor lucruri. Asta pentru că pot să dau o mînă de ajutor, îi spuse ea.

– Atunci spune-i șefului că vrei să intri în horă.

– Nu uita că sînt pe lista lui la capitolul „etc.“

– Atunci las-o mai moale cu treaba cu ecologia. Ce dracu', toți vrem să avem pajiști verzi și păsărele, dar nu putem să le permitem păsărelelor să ne spună cum să conducem țara, nu?

– George, eu am de-a face cu probleme de înaltă ținută științifică, îi spuse Carol Brightling.



– Dacă spui tu, doamnă doctor. Dar dacă renunți puțin la retorica asta, poate că oamenii vor asculta ceva mai cu atenție. O simplă indicație, sugerează secretarul Trezoreriei, deschizînd ușa mașinii cu care avea să se întoarcă la departamentul lui, aflat la două străzi depărtare.

– Mulțumesc, George, am să mă gîndesc la asta, promise ea, făcîndu-i cu mîna, în vreme ce mașina se îndepărta.

*Deci, Rainbow*, își spuse Brightling în vreme ce mergea spre Clădirea Executivului din aripa de vest. Oare avea rost să meargă mai departe? Partea nostimă atunci cînd ai de-a face cu probleme secrete era că, dacă erai înăuntru, nu mai ieșeai! Ajunse la biroul ei, inseră cheia de plastic în telefonul STU-4, cu securitate absolută și formă numărul de la CIA al directorului.

– Da? îi răspunse o voce masculină.

– Ed, aici Carol Brightling.

– Bună. Cum a mers ședința de cabinet de azi?

– A mers bine, ca de obicei. Am niște întrebări pentru tine.

– Care ar fi ele? spuse directorul CIA.

– E vorba de Rainbow. A fost o operațiune în Spania, corect?

– Ești inițiată în afacere? întrebă directorul CIA.

– De unde aș fi putut cunoaște numele, Ed? Știu că a fost înființat de unul dintre oamenii tăi. Nu-mi amintesc numele, dar președintele zice că-i place foarte mult de el.

– Da, John Clark. A fost pe vremuri ofițerul meu de pregătire, cu mult timp în urmă. Un cetățean cu concepții solide. A făcut mai multe decît mine sau Mary Pat. Dar care e problema ta?

– Noul sistem de codare tactică radio cu care se joacă ASN. Ei îl au?

– Nu știu, recunosc directorul CIA. Sistemul e gata pentru utilizare?

– Ar trebui să fie gata luna viitoare. E produs de E-Systems. Credeam că le trimit în primul rînd la Rainbow. Adică credeam că ei sînt punctul cel mai important al sistemului. Ei ar trebui să-l primească primii.

La celălalt capăt al firului, directorul de la CIA își aminti că ar trebui să fie mult mai atent la munca făcută de Agenția pentru Securitatea Națională. Mai mult, își permisesese să uite și că Brightling avea dreptul să intre în Sfînta Sfîntelor de la Fort Meade.

– Nu e o idee rea. Cu cine vorbesc despre treaba asta?

– Cu amiralul McConnell, presupun. E agenția lui. Oricum, ca sugestie prietenească: dacă această echipă Rainbow e atît de bună, ar trebui să aibă sculele cele mai bune.

– Bine, am să mă ocup de treaba asta. Mulțumesc, Carol.

– Cu plăcere, Ed. Poate că într-o zi mă pui și pe mine la punct cu detaliile programului.

– Da, asta pot. Pot să-ți trimit un băiat cu toate informațiile de care ai nevoie.

– Perfect. Oricînd îți convine. La revedere!

– Pa, Carol!

Convorbirea pe linia neinterceptabilă se încheie. Carol zîmbi privind telefonul. Ed nu avea s-o întrebe în viața lui despre subiect. Ea știuse numele, spusese lucruri frumoase despre echipă și se oferise să-i ajute, exact cum ar fi făcut orice birocrat loial. Iar acum avea chiar și numele șefului de acum al echipei. John Clark. Propriul lui ofițer de antrenament de pe vremuri. Era atît de ușor să obții informațiile de care aveai nevoie, dacă știai cum să pui problema. La urma urmei, de aceea alergase ea după acest post, în ciuda tuturor frustrărilor.

Unul dintre oamenii lui făcu calculele necesare ale timpilor de transport, iar concluzia fu că se pornise de fiecare dată din Anglia, exact cum bănuise. Triumghiul timpilor spre Berna și Viena avea vîrfurile ascuțite în Londra sau undeva foarte aproape. *E logic*, își spuse Henriksen. *British Airways zboară peste tot, iar ei au avut dintotdeauna relații cordiale cu guvernul britanic.* Așa că, oricine ar fi fost, oamenii grupului aveau baza... la Hereford, aproape sigur. Era probabil ceva multinațional... Asta îl făcea mai acceptabil pentru alte țări. Deci, trebuia să fie americani și britanici, probabil și de alte nații, care aveau acces la

mașinăriile americane gen elicopterele Sikorsky. Gus Werner știa de ei – să însemne asta că erau și oameni de la FBI acolo? *Probabil*, își zise Henriksen. Echipa de Salvare a Ostaticilor era în esență o organizație de tip polițist, dar, dat fiind specificul ei antiterorist, se antrena și colabora cu alte organizații similare din lume, deși acestea erau mai ales militare. Misiunea era practic aceeași și, prin urmare, oamenii erau intersanjabili – iar oamenii de la Echipa de Salvare a Ostaticilor erau printre cei mai buni din lume. Deci, probabil că cineva de la EOS, poate chiar cineva cunoscut, se afla în acest grup necunoscut. I-ar fi fost foarte util să afle cine, dar deocamdată nu putea să întindă prea tare coarda.

Cel mai important pe moment era că această organizație antiteroristă internațională era un pericol potențial. Dacă vor fi trimiși la Melbourne? Nu ar putea strica totul? Oricum, nu ar fi ceva bun, mai ales dacă aveau un agent FBI în echipă. Își petrecuse cincisprezece ani în cadrul Biroului și nu-și făcea iluzii despre acești oameni. Aveau ochi de văzut, minți cu care să judece și se băgau peste tot. Și iată cum strategia lui de sensibilizare a conștiinței lumii privitoare la amenințarea teroristă făcuse un pas înainte neplanificat. La naiba! Dar Legea Consecințelor Neintenționate putea să lovească pe oricine, nu? De asta era el acum în focuri, pentru că misiunea lui era să se ocupe de lucrurile neintenționate. Iar acum se afla în stadiul de acumulare a informațiilor. Avea nevoie de mai mult. Vestea cu adevărat proastă era că era obligat să zboare în Australia în mai puțin de o zi, fără a putea să mai adune personal vreo informație. O să ia masa diseară cu șeful lui, ca să-i transmită ce aflase și poate că fostul agent KGB o să poată să se ocupe mai mult de asta. Până acum se comportase al naibii de bine. Un fumător de pipă... Henriksen nu înceta să se minuneze cum puteau asemenea fleacuri să dea naștere unui caz grav. Era suficient să ții capul sus și ochii deschiși.

– Am încercat cu Interleuken. Nu dă nici un rezultat, spuse John Killgore, ridicându-și privirea din monitor.

Ecranul microscopului electronic era categoric. Germenii de Shiva se reproduceau în neștire, devorînd în acest timp țesuturile sănătoase.

– Și? întrebă doctorița Archer.

– Și este singura opțiune de tratament asupra căreia îmi făceam griji: -3a este o abordare nouă foarte interesantă, dar Shiva trece pe lângă ea fluierînd. Barb, animaluțul ăsta e rău al naibii!

– Dar subiecții?

– Tocmai m-am întors de la ei. Pete e pe ducă, la fel și restul. Shiva îi mănîncă de vii. Au cu toții hemoragii interne masive și nimic nu oprește dezintegrarea țesuturilor. Am încercat tot ce scrie la carte că s-ar putea face. Nefericiții n-ar avea parte de un tratament mai bun nici la Hopkins, la Harvard sau la Mayo Clinic. Vor muri toți. Bine, recunosc el, există oameni cu sisteme imunitare care se vor descurca, dar vor fi foarte puțini.

– Cît de puțini? îl întrebă ea pe epidemiologist.

– Mai puțin de unu la mie, probabil unul la zece mii. Nici măcar varianta pulmonară a ciumei nu omoară pe toată lumea, îi aminti el.

Era vorba de boala cea mai periculoasă, cu o rată de supraviețuire de doar unu la zece mii. Ea știa că unii oameni aveau sisteme imunitare care ucideau tot ce venea din exterior. Aceștia erau cei care apucau suta de ani. Nu era la mijloc nici fumatul sau lipsa lui, nici obiceiul de a bea ceva dimineața sau alte tîmpenii publicate în reviste drept secretul vieții lungi. Totul era în gene. Unele erau mai bune ca altele. Nimic altceva.

– Nu cred că e cazul să ne facem griji din cauza asta, nu-i așa?

– Populația mondială actuală este de cîteva miliarde. Asta înseamnă zece la puterea nouă. Scădem patru unități din indice și vei avea supraviețuitori de ordinul a zece la puterea cinci. Închipuie-ți cîteva sute de mii de oameni care n-or să ne iubească prea tare.

– Da, dar împrăștiati prin toată lumea, îi spuse Barbara. Lipsiți de organizare, lipsiți de conducere și de cunoștințele științifice necesare pentru a supraviețui. Cum crezi că vor fi

în stare să comunice? Chiar și cei optzeci de supraviețuitori din New York. În plus, cu atîția morți în jur, vor apărea alte și alte boli. Nu cred că există vreun sistem imunitar care să te apere de toate astea.

– Corect, cedă Killgore, după care zîmbi. La urma urmei, întărim zestrea genetică a speciei.

Doctorița Archer gustă gluma.

– Da, John, asta facem. Ia zi, vaccinul B este gata?

El dădu din cap.

– Da. Eu mi-am făcut injecția acum cîteva ore.

– Dar A-ul?

– La frigider, gata pentru producția de masă, de îndată ce va fi nevoie de el. Vom fi în stare să producem, la nevoie, loturi de o mie de litri pe săptămînă. Destul ca să acoperim întreaga planetă, îi spuse el. Am rezolvat problema ieri, împreună cu Steve Berg.

– Poate altcineva să...

– În nici un caz. Nici măcar Merck nu poate să se miște așa repede. Și chiar dacă o fac, trebuie să folosească formula noastră.

Aceasta era ultima capcană. Dacă planul de a-l împrăștia pe Shiva în lume nu funcționa conform graficului, atunci întreaga lume avea să capete vaccinul A, la care Antigen Laboratories, o sucursală a lui Horizon Corps, tocmai se nimerise să lucreze în cadrul efortului de ajutorare a lumii a treia, zonă în care înflo-reau toate tipurile de febră infecțioasă. O întîmplare absolut fericită, nu-i așa, dar despre lucrări se știa din literatura de specialitate. Și John Killgore, și Steve Berg publicaseră lucrări asupra acestor boli, care se bucuraseră de succes datorită sperieturii prin care trecuseră de curînd America și restul lumii. Deci, lumea medicală știa că Horizon/Antigen lucra în domeniu și nu va fi surprinsă să afle că avea un vaccin potrivit. Vor testa vaccinul în laboratoare și vor descoperi că, într-adevăr, lichidul prezintă anticorpi de tot felul. Dar vor fi anticorpi „răi“, iar vaccinul care va conține virusul viu va însemna condamnarea la moarte a oricui îl va avea în organism. Timpul trecut între injectare și apariția simptomelor era programat la patru pînă la

șase săptămîni și, din nou, singurii supraviețuitori vor fi doar norocoșii aflați la capătul extrem al spectrului genetic. O sută de asemenea oameni la un milion vor supraviețui. Poate chiar mai puțini. Ebola-Shiva era o vietate foarte parșivă, care se afla în „construcție” de trei ani. *Ce ciudat*, își zise Killgore, *e atît de ușor de făcut*. Ei, bine, asta era știința. Manipularea genetică era un domeniu nou, iar aceste lucruri erau imprevizibile. Partea tristă a lucrurilor – poate – era că aceiași oameni, din același laborator, se ocupau și de o altă cale nouă și neașteptată – longevitatea umană – și se părea că făceau progrese remarcabile. Cu atît mai bine! O viață mai lungă, în care să poți să apreciezi noua lume pe care o va scoate la lumină Shiva.

Iar descoperirile vor continua. Mulți de pe lista selectă a celor care vor primi vaccinul B erau oameni de știință. Unora dintre ei nu le va plăcea deloc noutatea, atunci cînd li se va spune, dar nu vor avea de ales și, fiind oameni de știință, se vor întoarce curînd la munca lor.

Nu toată lumea din Proiect era de acord. Unii dintre radicali spuneau că aducerea unor doctori era împotriva naturii misiunii, pentru că medicina nu permitea naturii să-și urmeze cursul. *Sigur*, pufni în sinea lui Killgore. *Să le lăsăm să nască pe cîmp după o dimineată în care au arat sau au alergat de nebuni după vînat, și vom vedea cum acești ideologi or să dispară subit*. El avea de gînd să studieze și să se bucure de natură, dar va folosi și încălțări și o haină împotriva frigului. Avea de gînd să rămînă un om instruit, nu să se întoarcă la stadiul de maimuță fără haine. Mintea lui începuse să viseze... Evident, va exista o diviziune a muncii. Fermieri, care vor avea grijă de culturi și de vitele pe care le vor mîncă, sau vînători, care vor vîna bizoni cu o carne mai sănătoasă, cu un nivel mai scăzut de colesterol. Bizonul ar trebui să se înmulțească rapid, își zise el. Griul va continua să crească în stare sălbatică în marile prerii, iar ei vor crește grași și sănătoși, mai ales că dușmanii lor naturali vor fi fost de mult exterminați, așa că vor fi și mai ușor de prins. Se vor înmulți și vitele domestice, dar acestea vor fi, în cele din urmă, dominate de bizoni, o specie mai puternică, mai potrivită

pentru viața în libertate. Killgore voia mult să vadă toate astea, să vadă imensele turme care odinioară acoperiseră Vestul Sălbatic. Și mai voia să vadă și Africa.

Asta însemna că Proiectul avea nevoie de avioane și de piloți. Horizon avea deja un număr de avioane de companie de tipul G-V, capabile să ajungă în aproape orice punct al lumii; apoi aveau nevoie și de mici echipe de oameni care să conducă și să întrețină câteva aeroporturi – cum ar fi în Zambia, de pildă. Voia să vadă Africa sălbatică și liberă. Asta va necesita cam zece ani, estima el, ceea ce nu era mult deloc. Oricum SIDA măcina continentul respectiv într-un ritm ridicat, iar Shiva nu va face altceva decât să accelereze tendința, astfel încât Continentul Negru va fi din nou liber de tirania omului, iar el va fi în măsură să meargă acolo și să observe natura în toată măreția ei... Poate o să împuște și un leu, ca să-și facă un covoraș pentru casa lui din Kansas, cine știe? Unii dintre cei din Proiect or să sară în sus la asemenea intenții, dar ce însemna un leu în plus sau în minus? Proiectul avea să salveze viețile a mii, poate milioane de lei, liberi să hălăduiască peste tot și să vîneze mîndri. Ce minunată Lume Nouă va fi, de îndată ce va fi eliminată această specie parazită care se căznea din rășputeri să o distrugă.

Auzi o sonerie. Se întoarse spre panoul de control.

– E Emie, M5. Se pare că are stop cardiac, spuse el.

– Ce ai de gînd să faci? întrebă Barbara Archer.

Killgore se ridică.

– Vreau să mă asigur că a murit.

Se aplecă să comande trecerea camerei pe monitorul mare de pe pupitrul lui.

– Poți să te uiți aici.

Două minute mai tîrziu, imaginea apăru pe ecran. Un sanitar se afla deja acolo. Barbara îl văzu pe Killgore cercetînd pulsul pacientului, apoi verificîndu-i ochii. În ciuda injectiei cu vaccinul B, Killgore folosea mănuși și o mască. Era firesc. Apoi se ridică și deconectă aparatura de supraveghere. Sanitarul scoase toate perfuziile și acoperi cadavrul cu un cearșaf. Killgore arătă spre ușă. Curînd, sanitarul împingea patul pe roți

în direcția crematoriului. Killgore nu se grăbi, ci îi trecu în revistă și pe ceilalți și chiar discută cu unul, înainte să dispară de tot de pe ecran.

– Mă așteptam, spuse el, întorcându-se în camera de control fără echipamentul de protecție. Emie nu stătea deloc bine cu inima, iar Shiva a atacat exact acolo. Următorul o să fie Wendell, adică M2. Poate mâine dimineață. Ficatul nu mai funcționează la parametri normali și are o hemoragie masivă în esofag.

– Dar grupul de control?

– Mary, F4, mai are încă două zile pînă cînd va prezenta simptomele specifice.

– Deci sistemul de distribuire funcționează? întrebă Archer.

– Ca pe roate, făcu Killgore semn mîndru din cap, turnîdu-și niște cafea, înainte să se așeze la birou. Totul o să meargă, Barb, iar simulările pe calculator arată mai bine decît parametrii ceruți de noi. La șase luni de la începere, lumea o să fie un loc cu totul diferit, îi promise el.

– Încă îmi fac griji în privința acestor șase luni, John. Dacă află cineva ce s-a întîmplat, ultima lor faptă de oameni vii va fi să ne omoare pe toți.

– De asta avem armele, Barb.

– Se numește Rainbow, le spuse el, aducînd cea mai bună informație a zilei. Baza este în Anglia. A fost înființat de un tip de la CIA numit John Clark, care este în mod evident și șeful trupei.

– Da, e logic, spuse Henriksen. E ceva multinațional, corect?

– Cred că da, confirmă John Brightling.

– Da, spuse Dimitri Popov, ridicîndu-și furculița din salată. Totul are o noimă. Probabil un fel de unitate NATO cu baza la Hereford, nu?

– Corect, spuse Henriksen. Apropo, bravo pentru rapiditatea cu care ați descoperit locația!

Popov ridică din umeri.

– A fost foarte simplu. Trebuia să îmi închipui mai de mult. Acum, întrebarea mea e: ce vreți să fac în această problemă?



– Cred că trebuie să aflăm mai multe, spuse Henriksen, aruncându-i o privire șefului. Mult mai multe...

– Și cum ai de gând să faci asta? întrebă Brightling.

– Nu e dificil, îl asigură Popov. Dacă știi unde să te uiți...

Asta e de fapt esența bătăliei. De îndată ce știi asta, pur și simplu te duci acolo și te uiți. Am deja un nume, nu?

– Vrei să te ocupi de asta? îl întrebă John pe rus.

– Evident.

*Dacă mă plătești.*

– Există, evident, pericole, dar..., continuă el.

– Ce fel de pericole?

– Am lucrat odată în Anglia. Este posibil să aibă o fotografie cu mine, sub un alt nume, dar cred că este destul de puțin probabil.

– Poți să imiți accentul? întrebă Henriksen.

– Categorie, amice, răspunse Popov zîmbindu-i.

– Ai fost cumva pe la FBI?

O înclinare de cap:

– Da.

– Atunci știi cum se face. Cred că într-o săptămână.

– Bine, spuse Brightling. Ia-ți zborul într-acolo mâine.

– Documente de călătorie? întrebă Henriksen.

– Am câteva seturi, toate la zi și toate perfecte, îl asigură ofițerul de informații.

*Ce bine e să ai un profesionist pe statul de plată,* își zise Henriksen.

– Oameni buni, avionul meu pleacă dimineața devreme și nici bagajele nu mi le-am făcut. Ne vedem săptămîna viitoare, cînd mă întorc.

– Ai grijă cu schimbarea de fus orar, îl sfătui John.

Fostul agent FBI rîse.

– Ai vreun remediu chiar și pentru asta?

## PRIVIRI

Popov luă loc într-un Concorde, o cursă de dimineată. Nu mai zburase niciodată cu așa ceva și găsi interiorul puțin cam înghesuit, deși clasa VIP era foarte bună. Avea locul 4-C. Între timp, la un alt terminal, Bill Henriksen era și el într-un fotoliu de la clasa I într-un DC-10 american, pornind spre Los Angeles.

*William Henriksen...*, se gândi Dimitri Arkadeevici Popov. Fost la Echipa Salvare de Ostatici din FBI, expert în antiterorism, președintele unei companii internaționale de consultanță în probleme de securitate, se ducea acum în Australia, pentru un contract de consultanță legat de Olimpiadă. Cum se lega asta de ceea ce făcea Popov pentru Corporația Horizon a lui John Brightling? Mai precis, ce făcea el, ce idee slujea? Ce misiune? Evident, era plătit cu mulți dolari – nici măcar nu ridicase problema banilor la cină, pentru că era sigur că va câpăta cît va cere. Se gîndea la ceva în jur de un sfert de milion de dolari numai pentru misiunea asta, deși prezenta cîteva pericole, fără a pune la socoteală dificultatea de a conduce o mașină în traficul britanic. Două sute cincizeci de mii de dolari? Poate chiar mai mult, își zise Popov. La urma urmei, misiunea părea să fie foarte importantă pentru ei.

Cum se potriveau în unul și același plan un expert în terorism și unul în antiterorism? Ce consecințe avea pentru ei descoperirea de către el a acestei noi organizații antiteroriste? Era important pentru ei. Dar de ce? Ce dracu' urmăreau? Clătină din cap. Era inteligent, dar nu avea nici cel mai mic indiciu. Și voia să știe asta, mai mult decît oricînd.

Încă o dată, îl îngrijora ceea ce nu cunoștea. Era îngrijorat? Da, acum era îngrijorat. KGB-ul nu încurajase niciodată curiozitatea, dar pînă și ei știau că unor oameni inteligenți trebuia să le spui ceva, așa că ordinele lui conțineau, de obicei, și un fel de explicație și, oricum, avusese întotdeauna explicația generală că își servea patria. Toate informațiile culese, toți cetățenii străini recrutați, totul fusese făcut cu scopul ca țara lui să devină mai sigură, mai bine informată, mai puternică. Că tot acest efort eșuase, nu era vina lui. KGB-ul nu greșise niciodată. Statul fusese acela care trădase KGB-ul. Făcuse parte din cel mai bun serviciu de informații din lume și era în continuare mîndru atît de asta, cît și de calitățile lui proprii.

Dar nu știa ce făcea acum. Ideea era să culeagă informații, asta îi era clar. Dar nu-i era clar de ce. Lucrurile aflate seara trecută la cină nu făcuseră decît să-i deschidă o altă ușă, spre un alt mister. I se părea că intra într-un fel de film de la Hollywood cu conspirații sau într-o carte polițistă al cărei sfîrșit încă nu-l putea zări. O să ia banii și o să-și facă treaba, dar pentru prima oară era neliniștit, iar senzația nu era deloc plăcută. Avionul rula pe pistă și apoi se ridică în aer direct spre soarele care răsărea, îndreptîndu-se spre Heathrow, Londra.

– Ceva progrese, Bill?

Tawney se lăsă pe spătarul scaunului.

– Nu mare lucru. Spaniolii i-au identificat pe doi dintre teroriști. Teroriști basci. Iar francezii spun că au un fir în privința unuia din cetățenii lor de la parc, dar asta e tot ce am. Presupun că am putea să-l întrebăm pe Carlos cîte ceva, dar e foarte greu de crezut că va colabora. Și, de fapt, cine ne spune că-i cunoștea pe indivizi?

– Corect, spuse Clark, luînd loc pe un scaun. Cred că Ding avea dreptate. Un asemenea incident era de așteptat, dar trei într-o perioadă de timp atît de scurtă e puţin cam prea mult. E posibil ca cineva să-i asmută cumva, Bill?

– Cred că e posibil, dar cine ar face-o şi de ce? întrebă Tawney.

– Pe rînd. Sîntem la „cine“. Cine e capabil de așa ceva?

– Cineva care a avut legături cu ei încă din anii '70 şi '80. Asta înseamnă cineva din interiorul mişcării teroriste sau cineva care-i controla, îi „influenţă“ din afară. Asta ar însemna un om de la KGB. Omul ar trebui să-i cunoască personal şi să aibă capacitatea de a-i reactiva.

– Şi toate cele trei grupuri au fost foarte motivate ideologic.

– De aceea, contactul ar trebui să fie un fost – sau actual – ofiţer KGB. În el ar avea încredere; mai mult, trebuie să fie un om cu o autoritate recunoscută şi respectată.

Tawney făcu o pauză ca să bea din ceai.

– Asta înseamnă un ofiţer de informaţii, probabil unul destul de în vîrstă, cu care au lucrat pe vremuri, cineva care participa la antrenarea lor şi le oferea toată susţinerea din partea fostului bloc estic.

– German, ceh, rus?

– Rus, spuse Tawney. Să nu uităm: KGB-ul lăsa fostele ţări comuniste să îi susţină doar sub stricta lui supraveghere. Aranjamentele astea nu se prea înregistrau, John. Totul era mai mult ca să profite ei. „Elemente progresiste“ şi tot restul. Erau, în general antrenaţi pe lîngă Moscova, apoi încartiruiţi în case conspirative din Europa de Est, mai ales în Germania de Est. Avem o grămadă de informaţii de la fosta Stasi, după prăbuşirea RDG-ului. Am cîţiva colegi la Century House, care parcurg chiar acum documentele cu pricina. Asta o să cam ia timp. Din nefericire, nu au fost niciodată trecute pe calculator, ca să putem face referinţe încrucişate. Probleme de finanţare, explică Tawney.

– Ce-ar fi să mergem direct la KGB? Doar m-am întîlnit cu Golovko.

– Şefule, glumeşti! spuse Tawney.

– Cum crezi că am putut intra cu Ding atît de repede în Iran? Ne-au ajutat rușii. Crezi că CIA poate să organizeze atît de rapid o operațiune? Aș vrea eu, Bill. Nu, Golovko a pus-o la punct, iar eu și Ding am fost în biroul lui chiar înainte să plecăm.

– Atunci zic că merită să încercăm.

– Trebuia să obțin autorizația de la Langley.

– Dar Serghei o să coopereze?

– Nu sînt sigur, recunosc John. Oricum, în cel mai bun caz trebuie să-i dăm bani. Dar înainte să fac asta, trebuia să am o idee clară despre ceea ce vreau. Nu pot să merg la nimereală. Trebuie să fie totul foarte bine direcționat.

– Pot să văd ce știm despre ofițerul lor de legătură. Problema e că nu va fi numele lui real.

Clark aprobă.

– Probabil. Trebuie să încercăm să încercăm să-l prindem pe unul dintre oamenii ăia în viață. E cam greu să interoghezi un cadavru.

– Pînă acum, această șansă nu ne-a fost oferită, aminti Tawney.

*Poate, își zise Clark. Și chiar dacă prinzi unul viu, cine spune că acesta va ști ce le trebuie lor? Dar trebuie să înceapă de undeva.*

– La Berna a fost jefuirea unei bănci. La Viena, o tentativă de răpire, iar din spusele lui Herr Ostermann subiecții căutau ceva ce nu există: coduri private, cu informații „din interior” asupra sistemului comercial internațional. Cel mai recent incident a fost în anii '70.

– Bun, două din trei au avut legătură cu banii, căzu Clark de acord. Dar teroriștii din ambele cazuri erau devotați unei ideologii, corect?

– Corect.

– De unde interesul pentru bani? În primul caz, poate că a fost un jaf pur și simplu. Dar al doilea a fost mult mai sofisticat – mă rog, și sofisticat, și timpit, pentru că au căutat ceva ce nu există, dar în calitate de operatori de tip ideologic nu aveau de

unde să știe. Bill, cineva le-a spus să ceară codurile. Nu le-a venit lor din senin, nu?

– Sînt de acord, presupunerea ta e destul de plauzibilă, spuse spionul. Aș zice, chiar foarte plauzibilă.

– Deci, în acel caz avem de-a face cu doi operatori ideologici foarte competenți, dar care caută ceva ce nu există. Combinația asta de competență operațională și timpenie e dubioasă.

– Cum rămîne atunci cu Worldpark-ul?

Clark ridică din umeri.

– Poate Carlos știe ceva ce le trebuia lor. Poate că avea pe undeva ceva pus la loc sigur, care le trebuia, sau poate numere de contact, eventual chiar bani. N-ai cum să știi.

– Eu cred că e improbabil să poată fi convins să colaboreze cu noi.

Clark se încruntă.

– Al dracului ticălos!

– Tot ce pot să fac e să vorbesc și cu băieții de la „5”. Poate rusul nostru necunoscut a lucrat și cu PIRA<sup>1</sup>. Dă-mi puțin timp să aduim, John.

– Foarte bine, Bill, eu între timp vorbesc la Langley.

Clark se ridică, ieși din cameră și se îndreptă spre biroul propriu, căutînd acea sugestie de care avea nevoie ca să obțină ceva util.

*N-ai început bine*, își zise Popov, aproape izbucnind în rîs. Își închiriasse mașina și urcase în ea nu pe dreapta, ci pe stînga. Dar îndepărtă gîndul în cîteva secunde, după ce încărcă bagajul în mașină. Urcă pe locul șoferului și deschise ghidul cu hărți cumpărat la terminal. Curînd ieșea din Terminalul 4 de la Heathrow și se îndrepta spre autostrada care avea să-l ducă spre Hereford.

– Cum merge chestia asta, Tim?

Noonan își deplasă mîna, dar acul rămase îndreptat spre Chavez.

– La naiba, e ca lumea. Trebuie să urmărească cîmpul electromagnetic generat de inima umană. E un semnal cu amprentă

<sup>1</sup>Provisional Irish Republican Army (n.tr.).

unică, în frecvențe joase... Nu îl încurcă nici gorilele, nici alte animale.

Jucărioara arăta ca un pistol cu raze din filmele SF ale anilor '30, cu o antenă mică, de fapt un fir, în față, și un mîner de pistol în partea de jos. Mecanismul se rotea pe un lagăr fără frecare, în urmărirea semnalului recepționat. Noonan se îndepărtă de Chavez și Covington și se apropie de perete. O secretară se afla chiar dincolo, iar aparatul arăta direct spre ea, urmărind mișcările ei dincolo de zidul opac.

– Seamănă cu bețigașele alea cu care caută diverși tipi prin apă, observă Peter, cu o uimire evidentă în glas. Ca bețele de divinație.

– Nu-i așa? Nu e de mirare că infanteria vrea jucărioara asta. S-a zis cu ambuscadele. Poți să găsești și oamenii îngropați, în spatele copacilor, pe ploaie – oriunde s-ar afla, chestia asta îi găsește.

Chavez începu să reflecteze la spusele lui. Se gândea mai ales la operațiunea lui din Columbia, cu mulți ani în urmă, când mergea furișat prin junglă, căutînd cu ochii și cu urechile pe cei care ar fi pus în pericol mica lui trupă de zece oameni. Iar acum apărea un aparat care făcea inutile toate lucrurile învățate de el la Divizia 7. Ca armă defensivă, îi trimitea pe *ninja* la pensie, iar ca armă ofensivă putea să-ți spună unde erau băieții răi cu mult timp înainte să-i vezi sau să-i auzi, permițîndu-ți să te apropii de ei suficient de mult.

– Pentru ce a fost făcut? Adică, ce spune producătorul?

– Căutare-salvare. Pompierii într-o clădire care arde, victimele avalanșelor, chestii de-astea, Ding. Ca unealtă împotriva intrușilor, jucăria asta e greu de păcălit. La Fort Bragg se joacă de cîteva săptămîni cu ea. Băieții de la Delta s-au îndrăgostit de ea. E încă incomod de utilizat și nu poate să spună distanța, dar tot ce trebuie să facă e să-i modifice antena pentru a-i spori eficiența și să lege două detectoare de niște GPS-uri și să facă triangulația. Încă nu se știe care sînt capacitățile maxime ale aparatului. Mi-au spus că poate fi orientat către o persoană de la cinci sute de metri distanță.

– Al dracului! spuse Covington.

Dar instrumentul arăta ca o jucărie scumpă pentru copii.

– Și pe noi cu ce ne ajută? Nu poate să discearnă un ostatic de un terorist, arată Chavez.

– Ding, nu știi niciodată unde se ajunge. E al naibii de sigur că poate să-ți spună unde *nu* sînt băieții răi, spuse Noonan.

Se jucase cu obiectul toată ziua, încercînd să învețe să-l folosească eficient. Nu se mai simțise de mult ca un puști care căpătase o jucărie nouă, dar aceasta era atît de nouă și de neașteptată, încît ar fi fost cazul s-o primească sub un brad împodobit.

Cîrciuma de lîngă motelul la care trăsese se numea The Brown Stallion. Era la doar o jumătate de kilometru de poarta principală de la Hereford și părea locul ideal pentru început; unde mai pui că acolo se putea bea și o bere. Popov comandă o halbă de Guinness și începu să soarbă din ea, privind în jur prin sală. Era pornit un televizor unde se dădea un meci de fotbal – nu-și putea da seama dacă în direct sau înregistrat – între Manchester United și Glasgow Rangers. Meciul părea să absoarbă atenția patronilor cîrciumii și a barmanului. Popov se uită și el, sorbind din halbă și ascultînd pălăvrăgeala din cameră. Era antrenat să fie răbdător și știa din experiență că răbdarea era, de obicei, răsplătită în meseria asta, cu atît mai mult în această cultură, în care oamenii veneau la cîrciuma lor obișnuită în fiecare seară ca să discute cu prietenii. Iar Popov avea un auz foarte bun.

Atunci cînd Popov comandă a doua halbă, meciul de fotbal se terminase cu scorul de 1-1.

– Fir-ar al dracului, au făcut egal! spuse un bărbat de la bar, de lîngă Popov.

– Tommy, ăsta e un sport pentru tine. Măcar flăcăii ăia de pe strada asta nu fac niciodată egal și nici nu pierd vreodată.

– Cum se obișnuiesc yankeii ăia, Frank?

– Marfă bună, ca lumea, politicoși. A trebuit să le repar chiu-veta la una dintre case azi. Nevasta e foarte drăguță, a încercat să-mi dea și un bacșiș. Uimitori oameni, americanii ăștia! Cred că trebuie să-ți dea bani pentru orice.



Instalatorul își termină halba de bere și mai comandă una.

– Lucrezi la bază? întrebă Popov.

– Da, de doișpe ani, instalații și alte astea.

– Buni băieți, oamenii de la SAS. Îmi place cum îi pun cu botul pe labe pe jigodiile alea de la IRA, deschise rusul subiectul, după ce-și pusese cel mai pur accent britanic pe care-l avea.

– Așa e, fu de acord instalatorul.

– Au și americani acum la bază, ziceai?

– Da, cam zece, cu familii cu tot, spuse omul rîzînd. Una dintre neveste lor aproape că m-a omorît cu mașina săptămîna trecută. Conducea pe partea greșită a nenorocitei de șosele. Trebuie să fii atent cu ăștia, mai ales cînd ești cu mașina.

– Mi se pare că-l știu pe unul din ei, se numește Clark, marșă Popov, poate periculos.

– Oho! E șeful lor. Nevastă-sa e asistentă la spitalul local. Nu m-am văzut cu el, dar se zice că e un om foarte serios și așa trebuie să fii ca să comanzi trupa aia. Cei mai înfricoșători oameni pe care i-am văzut vreodată, nu aș vrea să mă întîlnesc noaptea cu ei pe o alee întunecată! Sînt foarte politicoși, așa e, dar trebuie să-i știi bine ca să-ți dai seama. Mereu aleargă sau fac mai știu eu ce, se mențin în formă, exersează cu armele și par periculoși ca niște lei.

– N-au rezolvat ei problema aceea din Spania, zilele trecute?

– Păi, nouă nu ne-au zis nimic, dar – și omul zîmbi cunoscător – am văzut un Hercules cum pleca de pe pistă chiar în ziua cînd s-a întîmplat treaba și s-au întors la club chiar în noaptea aia, tîrziu. Mi-a zis mie Andy și cică erau ai naibii de mîndri de ei. Buni băieți, le-au făcut-o jigodiilor!

– Da, domnule, așa e! Trebuie să fii un porc ca să omori un copil bolnav! Jigodiile! continuă Popov.

– Așa e. Aș vrea să-i fi văzut la lucru. Colegul meu tîmplar, George Wilton, îi vede cînd fac exerciții de tragere din cînd în cînd. George zice că e ca la film, domnule, e o vrăjitorie. Așa zice.

– Ai fost soldat?

– Acu' multă vreme. Caporal. Așa am și primit slujba asta.

Omul sorbi din bere în vreme ce pe ecranul televizorului se vedea un meci de crichet, un joc pe care Popov nu-l înțelegea deloc.

– Dar dumneata?

Popov clătină din cap.

– Nu, niciodată. M-am gândit la un moment dat, dar am renunțat.

– Nu e o viață rea, cel puțin cîțiva ani, spuse instalatorul, întinzînd mîna după alunele de la bar.

Popov își goli paharul și plăti consumația. Fusese o seară fructuoasă pentru el și nu voia să-și forțeze norocul. Deci, nevasta lui John Clark era asistentă la spitalul local... Trebuia să verifice.

– Da, Patsy, așa e, îi spuse Ding soției lui, citind ziarul de dimineață cu cîteva ore întîrziere.

Presa încă se ocupa de afacerea de la Worldpark pe prima pagină, dar, ce-i drept, pe jumătatea de jos. Văzu că, din fericire, nimeni din presă nu avea habar despre Rainbow. Reporterii înghițiseră gălușca cu grupul special antrenat al gărzii spaniole.

– Ding... știi... adică...

– Da, iubito, știu. Ești doctor și meseria ta e să salvezi vieți omenești. Și a mea e la fel, nu uita! Erau acolo treizeci și trei de copii și au omorît unul... Asta nu ți-am spus. Eram la treizeci de metri cînd au făcut-o. Am văzut cum moare fetița aia, Pats. Cel mai urît lucru pe care l-am văzut în viața mea. Și n-am putut să fac nimic, adăugă el întunecat.

Chavez știa că avea să viseze scena aceea cîteva săptămîni de aici încolo.

– De ce nu ai putut? spuse ea, întorcîndu-și capul spre el.

– Pentru că nu am... nu am putut, pentru că încă mai erau mulți înăuntru, cu ei, iar noi abia veniserăm și nu eram chiar gata să-i lovim pe ticăloși, iar ei voiau să ne arate cît de serioși și de decisi erau, așa cred. Au omorât un ostatic ca să știm cît de duri sînt.

Ding lăsă ziarul jos. Fusese crescut într-un fel de cod al onoarei, chiar înainte ca armata americană să-l învețe codul armelor: nu se făcea niciodată rău unui om nevinovat. Pentru că, dacă faci asta, te situezi în rîndul celor blestemați pe vecie ca ucigaș, nedemn să porți uniforma sau să primești un salut. Dar acești teroriști pâruseră că se distrează. Ce dracu' se întîmpla în mintea lor? Citise toate cărțile lui Paul Bellow, dar cumva mesajul lor nu ajunsese la el. Era inteligent, dar mintea lui nu putea să facă acest salt intelectual. Mă rog, tot ce trebuia să știi despre oamenii ăștia era cum să faci gloanțele să ajungă exact la țintă. Asta rezolva totul, nu?

– Ce e cu ei?

– Iubito, nu știu. Doctorul Bellow susține că ei cred în ideile lor atît de mult, încît ies din categoria oamenilor, dar nu m-am prins cum. Nu mă pot vedea pe mine făcînd așa ceva. Bine, am... lovit și eu oameni, dar niciodată de distracție și niciodată pentru o idee abstractă. Trebuie să fie un motiv foarte important, ceva ce societatea noastră zice că e important, sau atunci cînd cineva încalcă niște legi pe care trebuie să le respectăm toți. Nu e frumos, nu e plăcut, dar e important și de asta o facem. Și tatăl tău gîndește la fel.

– Chiar ești ca tătîcul meu, observă Patsy Chavez, doctor în medicină.

– E un om bun. A făcut multe pentru mine și am avut parte de întîmplări interesante pe teren. E deștept, mai deștept decît și-au putut da seama cei de la CIA; mă rog, cred că Mary Pat și-a dat seama, deși uneori se poartă ciudat.

– Cine? Mary și mai cum?

– Mary Patricia Foley. Șefa compartimentului acțiuni pe teren de la Agenție. Fabuloasă fată, acum are cam patruzeci și cinci de ani, își știe bine meseria. Bună șefă, are grijă de noi, albinele lucrătoare.

– Ding, tu mai ești încă la CIA? întrebă Patsy Clark Chavez.

– Tehnic vorbind, da, răspunse soțul ei. Nu știu prea bine cum funcționează partea birocratică, dar cîtă vreme primim

cecurile – zîmbi el – treaba nu mă îngrijorează prea tare. Ia zi cum e viața la spital?

– Mama se descurcă bine. E șefă de tură pe urgențe, iar eu intru prin rotație tot la urgențe săptămîna viitoare.

– Ai asistat multe gravide la naștere?

– Nu mai e decît unul anul ăsta, spuse ea, punîndu-și mîna pe pîntece. Trebuia să începi curînd cursurile, în ideea că o să fii acolo.

– Iubito, am să fiu aici, o asigură el. Nu o să-mi naști puștiul fără să dau o mîna de ajutor.

– Tata nu era niciodată pe acasă. Nu cred că avea voie să intre și, oricum, nașterile programate nu erau la modă.

– Cui îi arde să citească reviste în asemenea momente? clătină Chavez din cap. Mă rog, vremurile se schimbă. Iubito, am să fiu aici, doar dacă nu cumva un ticălos de terorist face să fim chemați în afara orașului, dar atunci ar face bine să-și fe-rească... ăăă... fundul, pentru că am să fiu foarte supărat.

– Știu că pot să mă bazez pe tine, spuse ea, așezîndu-se lîngă el, în timp ce Ding îi lua ca de obicei mîna și i-o săruta.

– Băiat sau fată?

– Nu uita că nu am primit sonograma încă. Dacă e băiat...

– Atunci o să fie spionaș, ca tatăl și ca bunicul, spuse Ding, făcîndu-i cu ochiul. O să începem devreme cu limbile străine.

– Dar dacă o să vrea să fie altceva?

– N-o să vrea! o asigură Domingo Chavez. O să vadă ce oameni de ispravă au fost predecesorii lui și o să vrea să-i imite. E o chestie ce ține de temperamentul latin, iubito, spuse el, sărutînd-o zîmbind, să calci onorabil pe urmele tatălui tău.

Nu putea spune că el călcase pe urmele tatălui său, pentru că acesta murise mult prea devreme ca să lase urme în conștiința lui. Oricum, tatăl lui Domingo, Esteban Chavez, fusese șofer pe o dubiță de livrare. *Prea plicticos*, își zise Domingo.

– Dar irlandezii? Credeam că și la ei e la fel.

– Păi așa e, zîmbi Chavez. De ce crezi că avem atîția roșcați în FBI?

– Ți-l amintești pe Bill Henriksen? îl întreabă Augustus Werner pe Dan Murray.

– A lucrat cu tine la Ostatici; puțin cam zănatic, nu?

– Da, le avea cu ecologia, îmbrățișa copaci și alte prostii de-astea, dar la Quantico își făcea bine meseria. M-a plesnit zdravăn în legătură cu Rainbow.

– Cum așa?

Directorul FBI-ului își ridică imediat privirea și brusc toată atenția i se concentrează la auzul numelui de cod.

– În Spania au folosit un elicopter al Forțelor Aeriene. Mass-media nu s-a prins, dar e pe bandă, dacă-i trece cuiva prin cap să se uite. Bill mi-a zis că nu e o treabă deșteaptă și cred că are dreptate.

– Poate, fu de acord directorul FBI. Dar, din punct de vedere practic...

– Da, Dan, știu, există considerații practice, dar problema e reală.

– Să știi că Clark spune că n-ar strica să facem cumva publică echipa Rainbow. Mi-a spus că e ideea unuia dintre oamenii lui. Dacă vrei să descurajezi terorismul, poate că nu strică să răspindești zvonul că a apărut un șerif nou în oraș, zice el. Oricum, nu a luat nici o decizie pentru o recomandare oficială către Agenție, dar este clar că ia ideea în serios.

*Interesant*, își spuse Gus Werner.

– Înțeleg ideea, mai ales după trei operațiuni reușite. Domnule, așa e. Dacă aș fi în locul acelor idioți, m-aș gândi de două ori înainte să abat asupra mea minia Domnului. Dar ei nu gândesc ca niște oameni normali, nu-i așa?

– Nu chiar, dar descurajarea e tot descurajare, iar John m-a pus pe gânduri. Am putea să facem să se scurgă niște informații, să spunem că există o echipă antiteroristă multinațională.

Murray făcu o pauză.

– Nu-i facem albi din negri, dar îi aducem la un gri mai deschis, așa ceva.

– Ce o să spună Agenția? întreabă Werner.

– Probabil că nu, cu un semn mare de exclamare după, recunosc directorul. Dar, cum am mai spus, John m-a pus puțin pe gînduri.

– Îi înțeleg punctul de vedere, Dan. Dacă lumea știe de ei, poate că se vor gîndi de două ori, dar apoi lumea o să înceapă să pună întrebări, apar reporterii și curînd te trezești cu mutrele echipei pe coperta de la *USA Today*, plus articole despre cum au dat-o ei în bară la vreo misiune, scrise de careva care habar n-are cum să încarce o armă.

– Nu uita că în Anglia îi poți interzice presei să se ocupe de armată, îi aminti Murray. Așa că presa de aici o să-i lase în pace.

– Bun, dar or să apară în *Washington Post* și atunci nimeni n-o să citească despre ei, nu? pufni Werner.

Știa foarte bine problemele de care se lovise Echipa de Salvare a Ostaticilor din FBI după Waco și Ruby Ridge, după stagiul lui de comandant al unității. Mass-media relatase prost – ca de obicei – ambele evenimente, dar ce puteai să-i faci?

– Cîți oameni sînt în Rainbow?

– Cam o sută... cam mulți pentru o unitate complet „neagră”. Securitatea lor a rămas neatinsă, din cîte știi, dar...

– Dar, cum a spus Bill Henriksen, oricine cunoaște deosebirea dintre un Huey și un Black Hawk știe că e ceva ciudat în acțiunea de la Worldpark. Cam greu de păstrat secretul, ce zici?

– Absolut sigur, Gus. Oricum, gîndește-te și tu la ideea asta, te rog.

– Am s-o fac. Altceva?

– Da, tot de la Clark. Crede că trei incidente teroriste de la înființarea lui Rainbow înseamnă puțin cam mult. Nu cumva cineva activează celulele de băieți răi și-i trimite la muncă? Dacă da, cine și pentru ce?

– Doamne, Dan, oamenii noștri din Europa lucrează pentru ei, amintește-ți. Cine lucrează cu ei pe partea de informații?

– Analistul e Bill Tawney. E foarte bun, îl știu de cînd era atașat legal la Londra, acum cîțiva ani. Nici el nu știe. Se tot întreabă dacă nu cumva un agent KGB mai vechi sau altcineva

asemenea călătorește prin zonă și-i trezește pe vampirii adormiți, trimițându-i să mai sugă niște sînge.

Werner se gîndi o jumătate de secundă la această problemă, după care vorbi:

– Dacă e adevărat, atunci nu a prea avut succes. Operațiunile au unele indicii de profesionalism, dar nu destul de mult ca să reușească. La naiba, Dan, știi cum se întîmplă. Dacă băieții rîi stau în același loc mai mult de o oră, coborîm pe capul lor și îi luăm cu fulgi cu tot de îndată ce au greșit ceva. Teroriști profesioniști sau nu, nu sînt oameni bine antrenați și nu au resursele noastre. Și, mai devreme sau mai tîrziu, cedează inițiativa. Tot ce trebuia să știm e unde se află. După aceea, lovitura de trăsnet e în mîinile noastre.

– Da, și i-ai trăsnet pe cîțiva, Gus. De asta avem nevoie: de informații mai multe, ca să-i trîsnim înainte să se arate de bunăvoie în bătaia radarului.

– Dar noi chiar nu putem să facem culegerea de informații pentru ei. Ei sînt mai aproape de sursă, spuse Werner, iar eu pun pariu că nu ne trimit chiar tot ce au.

– Nu pot s-o facă. Ar fi prea multe faxuri dus-întors.

– Bun, de acord, trei incidente majore par puțin cam multe, dar nu putem spune dacă e o parte a vreunui plan decît dacă avem pe cine întrebă. Adică un terorist prins viu. Băieții lui Clark nu au prins nici unul viu, înțeleg.

– Nu, spuse Murray. Nu face parte din fișa lor de post.

– Așadar, spune-le că, dacă vor informații sigure, trebuie să aibă pe cineva cu un creier viu și cu o gură funcțională după ce încetează focul.

Dar Werner știa că nu era ușor, nici măcar în cele mai favorabile situații. Așa cum era mai greu să capturezi un tigră viu decît să ai unul mort, era dificil să prinzi viu un individ care posedă un pistol mitralieră și dorința de a-l folosi. Nici măcar trăgătorii de la Salvările Ostaticilor din FBI, antrenați special ca să-i prindă vii, pentru aducerea în fața unui juriu din districtul federal, pentru întemnițarea la Marion, Illinois, nu reușiseră mare lucru în această direcție. Iar Rainbow era format din soldați

cărora le erau întrucîtva străine dulcegăriile astea legale. Convenția de la Haga stabilea reguli pentru comportamentul în război mult mai lejere decît Constituția Statelor Unite. Nu aveai voie să omori prizonieri, dar înainte să fie prizonieri trebuia să-i capturezi vii, iar acest lucru nu era impus de nici o armată.

– Prietenul nostru, domnul Clark, are nevoie de mai multă îndrumare din partea noastră? întrebă Werner.

– Hei, nu uita, e de partea noastră.

– Da, e băiat bun. La naiba, Dan, m-am întîlnit cu el pe vremea cînd punea Rainbow pe roți și i-am permis să-l ia pe unul dintre cei mai buni oameni ai noștri, Timmy Noonan și îți garantez că a făcut treabă bună. Dar nu e unul de-ai noștri, Dan. Nu gîndește ca un polițist, dar vrea serviciu de informații mai bun și, dacă vrea asta, trebuie s-o facă singur. Transmite-i asta, te rog!

– S-a făcut, Gus, promise Murray.

Apoi trecură la alte treburi.

– Și ce ar trebui să facem? întrebă Stanley. Să le împușcăm armele din mîini? John, asta se întîmplă doar la cinema.

– Weber exact asta a făcut.

– Da, dar a făcut-o împotriva ordinelor și să fiu al dracului dacă am să încurajez așa ceva! răspunse Alistair.

– Haide, Al, dacă vrem informații mai bune, trebuie să capturăm măcar unul în viață, nu?

– Bine, dacă e posibil, ceea ce nu se va putea prea des, John. Al naibii de rar o să se poată...

– Știu, recunosc Rainbow Six. Dar măcar putem să le spunem băieților să se gîndească la asta.

– E posibil, dar să iei pe loc o asemenea decizie e foarte greu.

– Avem nevoie de informații, Al, insistă Clark.

– Corect, dar nu cu prețul morții sau rănirii unuia dintre oamenii noștri.



– În viață, totul este într-un fel un compromis de o factură sau alta, observă Rainbow Six. Ți-ar plăcea să ai informații de primă mână asupra acestor oameni?

– Bineînțeles, dar...

– Dar pe dracu'! Dacă ne trebuie, hai să căutăm o cale să facem rost, insistă Clark.

– John, nu sîntem comisari de poliție. Nu face parte din misiunea noastră.

– Atunci va trebui să schimbăm datele misiunii. Dacă e posibil să prindem un subiect viu, atunci încercăm. Dacă nu se poate, putem oricînd să-l împușcăm în cap. Tipul pe care l-a împușcat Homer puteam să-l capturăm viu, Al. Nu mai era o amenințare directă pentru nimeni. Sînt de acord că a meritat-o și că stătea în teren deschis cu o armă în mînă, iar antrenamentul nostru spune să ucidem. Johnston a tras și a decis să facă o declarație pe tema asta, dar ar fi fost la fel de ușor să-l lovească în rotulă, caz în care am fi avut acum pe cineva cu care să vorbim și care poate că ar fi ciripit, cum fac mai toți, iar atunci poate că am fi știut ceva ce vrem al dracului de mult să știm acum. Corect?

– Chiar așa, John, recunosc Stanley.

Nu era ușor să ai o dispută cu Clark. Acesta venise la Rainbow cu reputația unui tip încăpățînat, dar britanicul își aminti că nu era doar atît.

– Pur și simplu nu știm destul și nu-mi place să nu știu destul despre lucrurile din jur. Cred că Ding avea dreptate. Cineva îi asmute pe ticăloșii ăștia. Dacă am putut să ne închipuim asta, atunci poate că reușim să-l localizăm pe individ și să îi facem pe polițiștii locali să-l bage la zdup, oriunde ar fi, iar apoi poate că o să avem o mică discuție prietenoasă cu el, iar rezultatul final ar putea fi mai puține incidente în care să ne deplasăm și să ne asumăm riscuri.

Scopul ultim al lui Rainbow era ciudat, la urma urmei: să te antrenezi pentru misiuni care apăreau rar sau deloc, de pompier într-un oraș fără incendii.

– Foarte bine, John! Cred că va trebui să vorbim mai întîi cu Peter și cu Domingo.

– Rămîne atunci pe mîine dimineață, spuse Clark, ridicîndu-se de la birou. Ce zici de o bere la club?

– Dimitri Arkadeevici, nu ne-am mai văzut de ceva vreme, spuse omul.

– De patru ani, confirmă Popov.

Se aflau în Londra, într-un local aflat la trei străzi distanță de Ambasada Rusă. Luase trenul pînă acolo, în speranța că va întîlni vreun vechi coleg și chiar apăruse unul, Ivan Petrovici Kirilenko. Ivan Petrovici fusese o stea în plină ascensiune; era cu cîțiva ani mai tînăr decît Popov, era un bun ofițer de teren, care ajunsese colonel plin la doar treizeci și opt de ani. Acum era probabil...

– Ești rezidentul secției din Londra acum?

– Nu îmi e permis să discut asemenea lucruri, Dimitri, spuse Kirilenko, zîbind.

Dar dădu discret din cap. Avansase foarte mult și foarte repede într-o agenție mult micșorată a guvernului rus și fără îndoială că se ocupa activ de culegerea de informații politice și de altă natură, sau mai degrabă avea destui oameni care să facă asta pentru el. Rusia era îngrijorată de extinderea NATO. Alianța care amenințase pe vremuri Uniunea Sovietică avansa acum spre est, către granițele țării lui, iar unii dintre cei de la Moscova erau îngrijorați, fiindcă erau plătiți să fie îngrijorați, temîndu-se că ar putea fi faza preliminară a unui atac împotriva Maicii Rusia. Kirilenko știa că era o idee tîmpită, cum știa și Popov, dar chiar și așa era plătit ca să se asigure, iar noul rezident își îndeplinea misiunea conform instrucțiunilor.

– Ia zi, ce mai faci?

– Nu am permisiunea să spun.

Răspuns evident. Putea să însemne orice, dar în contextul fostei lor organizații însemna că Popov încă mai era implicat în cîte ceva. În ce, Kirilenko nu știa, deși auzise că Popov fusese concediat din organizație. Asta fusese o surpriză pentru el. Popov se bucura încă de o reputație uriașă ca om de teren.

– Vania, acum lucrez la ceva complex. Lucrez pentru o firmă comercială, dar îndeplinesc și alte misiuni, mărturisii el.

*Adevărul poate fi o unealtă foarte utilă. Întărește minciuna.*

– Deci nu ai apărut întâmplător aici, spuse Kirilenko.

– Adevărat. Speram să găsesc un coleg.

Localul era mult prea aproape de ambasada aflată pe Palace Green, Kensington, ca să lucrezi serios aici, dar era confortabil, bun pentru întâlnirile obișnuite. În plus, Kirilenko credea că statutul lui de rezident era cu totul secret. Apariția lui într-un loc ca acesta nu putea decît să-i întărească nevinovăția. Nici un spion adevărat, toată lumea știa, nu-și asuma asemenea riscuri.

– Am nevoie de informații într-o privință.

– Care ar fi aceea? întrebă ofițerul de informații, sorbind din bere.

– Un raport despre un ofițer CIA care probabil ne este cunoscut.

– Numele?

– John Clark.

– De ce?

– Cred că acum este șeful unei operațiuni ultrasecrete cu baza în Anglia. Aș dori să ofer toate informațiile pe care le am despre el în schimbul oricărei informații pe care ați avea-o. S-ar putea să adaug niște file noi la dosarul lui. Cred că informațiile mele vor fi interesante, încheie Popov calm.

În contextul respectiv, era o promisiune irezistibilă.

– John Clark, repetă Kirilenko. Am să văd ce pot să fac pentru tine. Ai numărul meu?

Popov puse o bucată de hîrtie pe tejghea.

– Nu. Iată numărul meu. Ai o carte de vizită?

– Sigur.

Rusul băgă bucata de hîrtie în buzunar și scoase un portvizit, din care îi înmînă o carte de vizită. Pe ea scria I.P. Kirilenko, Secretar 3, Ambasada Rusă, Londra. 0181-567-9008, cu 9009 pentru fax. Popov băgă în buzunar cartea de vizită.

– Trebuie să mă întorc. Mă bucur că te-am întâlnit, Dimitri.

Rezidentul își goli paharul și ieși în stradă.

– Ai imaginea? îl întreabă un om de la 5 pe celălalt, pe cînd ieșeau pe ușă, la cam patruzeci de secunde după ținta lor.

– Nu destul de bună pentru Galeria Națională de portrete, dar...

Problema cu camerele lor ascunse era că lentilele erau prea mici ca să obții o imagine cu adevărat bună. De obicei, era suficient de bună pentru identificări, iar el obținuse unsprezece expuneri ce dădeau imagini care, combinate cu ajutorul computerului, erau foarte bune. Știau prea bine că și Kirilenko se considera foarte bine acoperit. El habar nu avea că departamentul, numit pe vremuri MI5, iar acum, oficial, Serviciul de Securitate, își avea propria sursă de informații în interiorul Ambasadei Ruse. Nouă ordine internațională sau nu, jocul de-a informațiile continua nestingherit la Londra. Nu-l prinseseră pe Kirilenko în flagrant, dar era rezident și deci nu era obligat să comită acțiuni directe. Asemenea oameni erau urmăriți din oficiu, pentru că știai cine erau și, mai devreme sau mai tîrziu, obțineai ceva despre ei sau de la ei. Uite, individul cu care băuse o bere... Nu era un obișnuit al cîrciumii – îi știau pe toți. Nu avea nume. Doar cîteva fotografii care aveau să fie comparate la biblioteca de fotografii de la noul sediu al lui MI5, pe Thames House, aflat pe malul fluviului, lîngă podul Lambeth Bridge.

Popov ieși, o coti la stînga, trecu pe lîngă Kensington Palace și luă un taxi pînă la gară. Ce bine ar fi dacă Kirilenko ar putea să vină cu ceva util... Ar cam trebui să fie în stare. Îi oferea la schimb ceva foarte tentant.

## CĂUTĂRI

În ziua aceea le muriră trei dintre bețivi, toți din cauza hemoragiilor din partea superioară a aparatului gastrointestinal. Killgore se duse să-l verifice pe fiecare. Doi muriseră în aceeași oră, cel de-al treilea cinci ore mai târziu, iar morfina îi ajutase pe toți să se stingă fie lipsiți de cunoștință, fie într-o ameteală fără dureri. Asta însemna că, din cei zece de la început, mai rămăseseră cinci. Nici unul dintre ei nu avea să mai apuce sfârșitul de săptămână. Shiva era mortal, exact așa cum își doriseră, și se părea că era și ușor de împrăștiat, așa cum promisese Maggie. Se dovedise că sistemul de pulverizare funcționa, lucru verificat pe Mary Bannister, Subiectul F4, care tocmai fusese mutată în centrul de tratament, cu o serie de simptome specifice. Deci, Proiectul Shiva era un succes pînă la acest punct. Totul era în parametrii de test și în cadrul predicțiilor experimentale.

– Cît de intensă este durerea? o întrebă el pe pacienta condamnată.

– Am crampe foarte puternice, răspunse ea. Ca la gripă, plus încă ceva.

– Ai o febră moderată. Ai idee de unde ai luat-o? Vreau să spun că există o nouă tulpină de gripă venită de la Hong Kong, pe care se părea că tocmai ai dobîndit-o.

— Poate la muncă... înainte să vin aici. Nu-mi amintesc. O să mă fac bine, da?

Se părea că hrana împănată cu Valium nu reușise să-i adoarmă grijile.

— Cred că da, îi zîmbi Killgore de după masca lui chirurgicală. Acest nou tip este periculos, dar numai pentru nou-născuți și pentru bătrîni, iar dumneata nu ești nici una, nici alta, nu?

— Cred că nu, zîmbi ea în fața asigurării primite de la doctor. Aceste asigurări erau întotdeauna liniștitoare.

— Bun, vom începe cu niște perfuzii intravenoase, ca să nu te deshidratezi. Iar durerea o vom atenua puțin cu o picătură de morfină. Ce zici?

— Dumneavoastră sînteți doctorul, răspunse Subiectul F4.

— Bine, atunci întinde brațul. Trebuie să te înțep. O să te doară puțin... Gata, spuse el. Cum a fost?

— N-a fost prea rău.

— Bine.

Killgore puse în funcțiune codul de activare și morfina începu să picure imediat în pungă. Peste zece secunde, ea intra în circuitul sanguin al pacientei.

— Aaaaah, da! spuse ea cu ochii închiși, atunci cînd sistemul nervos primi primul val de senzații cauzate de drog.

Killgore nu experimentase niciodată pe pielea lui, dar își închipuia că această liniștire adusă de narcotic era o senzație aproape orgasmică. Tensiunea musculară se topi instantaneu. Se vedea cum i se relaxează corpul. Gura suferi cea mai profundă schimbare, de la tensiune la moliciunea somnului. Era păcat! F4 nu era o femeie frumoasă, dar în felul ei era drăguță și, judecînd după ce văzuse pe monitor, era un adevărat deliciu pentru partenerii ei sexuali, chiar dacă acest lucru fusese cauzat de tranchilizante. Dar, bună sau nu la pat, în cinci pînă la șapte zile avea să fie și ea moartă, în ciuda eforturilor lui și ale oamenilor lui. În „pomul de Crăciun“, suportul de perfuzii, era agățată o sticlă de Interleuken-3a, produs recent de excelentul laborator de oameni de știință de la Smithkline, pentru cancerului, medicament care promitea multe și în lupta împotriva virusilor, lucru unic în lumea medicinei. El reușea să...

să întărească sistemul imunitar, printr-un mecanism pe care nimeni nu-l înțelegea încă. După extinderea epidemiei de Shiva, avea să fie cel mai plauzibil tratament. El trebuia să verifice că nu era eficient. Verificase cu bețivii, dar ca să se asigure era nevoie să se verifice și pe pacienți practic sănătoși, bărbați și femei. Păcat de ea, își zise el, avea o figură și un nume destul de drăguțe. Păcat și de celelalte milioane – de fapt, miliarde. Dar cu aceștia avea să-i fie mult mai ușor. Putea să le vadă figurile la TV, dar TV-ul nu era realitatea însăși, nu? Doar niște puncte pe un ecran de fosfor.

Ideea era foarte simplă. Un șobolan, un porumbel, un câine, un om – în cazul de față, o femeie – aveau drepturi egale la viață. Făcuseră teste amănunțite pe maimuțe cu Shiva, pentru care acesta se dovedise întotdeauna mortal, privise toate aceste teste și suferise din pricina durerii acelor animale lipsite de cunoștință de sine, care sufereau la fel de real ca F4, deși în cazul maimuțelor administrarea de morfină nu fusese posibilă, lucru care îl supăraseră – cum să le induci durere unor animale nevino-vate, cu care nu puteai vorbi, ca să le explici ce era cu ele? Deși la nivel global era ceva justificat – salvau milioane, miliarde de animale de prădătorul numit om – pentru el vederea animalelor care sufereau era o priveliște dureroasă, pentru că toți iubeau toate creaturile, mici sau mari, mai mult pe cele mici, nevino-vate și neajutorate, mai mult decât pe ființele bipede. Probabil că nici lui F4 nu-i păsase de animale, deși nu o întrebase nimeni. De ce să încurci lucrurile? Se uită din nou în jos. F4 era deja afectată de drogul administrat. Spre deosebire de maimuțele experimentale, ea nu simțea durerea.

– Despre ce operațiune sub acoperire vorbești? întrebă ofi-terul de serviciu pe linia telefonică sigură.

– Nu am idee, dar omul e serios, nu ți-l amintești? Colonel la *Innostrannoie Upralevnie*, poate vă amintiți de el, Divizia 4, Directoratul S.

– A, da, îl cunosc. A petrecut mult timp la Fensterwalde și Karlovy Vary. A fost trecut în rezervă, ca mulți alții. Ce face acum?

– Nu știu, dar ne-a oferit informațiile despre acest Clark în schimbul unor informații de la noi. Recomand să facem trocul, Vasili Borisovici.

– Clark ne este cunoscut. S-a întâlnit personal cu Serghei Nikolaevici, îi spuse ofițerul superior rezidentului. Este un agent de teren important, în special paramilitar, dar a fost și instructor la Academia CIA din Virginia. Se știe că este apropiat de Mary Patricia Foleyeva și de soțul ei. De asemenea, se știe că președintele american ține cont de părerea lui. Da, cred că ne interesează activitățile lui actuale.

Telefonul la care vorbeau era o versiune rusească a aparatului american STU-4, o tehnologie furată cu aproximativ trei ani în urmă de o echipă de la Directoratul T al Directoratului 1. Circuitele microintegrate dinăuntru, copiate migălos, încryptau semnalele de intrare și ieșire cu un sistem pe 128 de biți, a cărui cheie se schimba la fiecare oră și care se schimba și mai des dacă utilizatorii introduceau cheile de plastic personale în aparat. Sistemul STU sfidase eforturile rușilor de a-l sparge, chiar și atunci când se cunoștea perfect principiul funcționării lui interne. Se presupunea că americanii aveau aceleași probleme – de sute de ani, Rusia producea cei mai buni matematicieni din lume, iar cei mai buni dintre aceștia nu aduseseră nici măcar un model teoretic de spargere a sistemului de codificare.

Dar americanii aveau, prin aplicarea revoluționară a teoriei cuantice la securitatea comunicațiilor, un sistem de decriptare atât de complex, încât numai o mână de oameni de la Directoratul Z al Agenției pentru Securitatea Națională îl înțelegeau. Dar nici aceștia nu erau obligați să priceapă. Aveau la dispoziție cele mai puternice supercomputere din lume, ca să facă munca brută. Acestea erau localizate la nivelul subteran al clădirii în stea a sediului ASN, o zonă în formă de donjon, al cărei tavan era susținut de traverse de oțel goale de forma literei I, pentru că fusese săpată special pentru acest scop. Mașina cea mai tare de acolo fusese construită de o companie care între timp dăduse faliment, era un superconector de la Thinking Machines Inc., din Cambridge, Massachusetts. Computerul, construit la comanda ASN, rămăsese nefolosit timp de șase ani, pentru că nimeni



nu născocise o metodă de programare eficientă, dar o dată cu apariția teoriei cuantice în codificări totul se schimbaseră, iar monstrul ronțăia vesel datele, în vreme ce operatorii se întrebau pe cine ar putea găsi ca să producă generația următoare a acestei mașini complexe.

La Fort Meade erau primite tot felul de semnale din toată lumea, iar una dintre aceste surse includea și serviciul similar al britanicilor din Cheltenham. Britanicii știau ce telefoane erau acelea de la Ambasada Rusă – nu schimbaseră numerele nici după dispariția Uniunii Sovietice – iar acesta era chiar pe biroul rezidentului. Calitatea sunetului nu era destul de bună pentru a lua amprente vocale, pentru că versiunea rusească a sistemului STU digitaliza semnalele mai puțin eficient ca cea americană, dar dacă spârgeai codificarea, vocile erau ușor de recunoscut. Semnalul decriptat era transmis altui computer, care traducea conversația din rusă în engleză cu un grad destul de bun de fidelitate. De vreme ce semnalul conținea o convorbire dintre rezidentul din Londra și Moscova, el era plasat în vârful „teancului” electronic, iar îndată după aceea era spart, tradus și imprimat la mai puțin de o jumătate de oră după începerea convorbirii. După asta, totul era transmis imediat la Cheltenham și la Fort Meade, deviat către un ofițer de transmisiuni a cărui misiune era să trimită înștiințări tuturor celor interesați. În cazul de față, mesajul fu expediat direct directorului Agenției Centrale de Informații și, pentru că în el era vorba despre identitatea unui agent de teren, directorului adjunct (operativ), pentru că toți agenții de teren lucrau sub oblăduirea lui. Mai precis, a ei. Directorul era o persoană mult mai ocupată decât adjunctul, dar nu avea importanță, pentru că adjunctul era soția directorului.

– Ed? se auzi glasul soției.

– Da, iubita mea, răspunse Foley.

– Cineva încearcă să-l identifice pe John Clark în Marea Britanie.

Ochii lui Ed Foley se deschiseră mari la auzul veștii.

– Adevărat? Cine?

– Șeful de stație din Londra a vorbit cu ofițerul de legătură de la Moscova și noi l-am interceptat. Mesajul este la SOSIRI, pe biroul tău, Eddie.

– Mulțumesc.

Foley ridică vraful de hîrtii și-l parcursese.

– L-am luat. Ia te uită, spuse el prin interfon, tipul care vrea informația e un anume Dimitri Arkadeevici Popov, fost colonel... la terorism! Credeam că pe ăștia i-au concediat... Da, a fost concediat.

– Da, Eddie, un tip implicat în terorism care se interesează de Rainbow Six. Nu ți se pare interesant?

– Ba da. Îl anunțăm și pe John?

– Pariez pe fundulețul tău roz și dulce că a ajuns la el.

– Ai ceva despre Popov?

– L-am căutat pe computer. Nimic, răspunse doamna Foley. Încep un nou fișier cu numele ăsta. Poate că englezii știu mai multe. Vrei să îl întreb pe Basil?

– Stai să vedem ce obținem noi mai întâi. Trimite-i, totuși, imediat faxul lui John.

– Îl trimit de îndată ce obțin toate notele explicative, promise Mary Pat Foley. Nu uita, azi e meciul de hochei.

Washington Capitals se apropiau de turneul final, iar în seara aceea aveau un meci greu cu Flyers.

– Nu am uitat. Mai târziu, bombonica mea.

– Bill, spuse John în telefonul intern. Vrei să vii în biroul meu?

– Am și pomit, John, răspunse cel chemat. Care e problema? Întrebă el două minute mai târziu.

– Amice, ia uită-te aici, spuse Clark, înmîinîndu-i patru foi cu transcrieri.

– Să fiu al naibii, spuse ofițerul de informații după vreo două pagini. Popov, Dimitri Arkadeevici. Mie nu-mi spune nimic. Aha, nu-l au nici la Langley. Mă rog, nu poți să-i știi pe toți. Sunăm la Century House?

– Cred că avem fișiere similare cu ale tale, dar nu strică să încercăm. Mi-e teamă că Ding avea dreptate. Pe cît pariem că e

chiar omul nostru? Cine e cel mai bun prieten al tău de la Serviciul de Securitate?

– Cyril Holt, răspunse pe loc Tawney. Director-adjunct. Îl cunosc pe Cyril din școală, de la rugby. Era cu un an mai mic. Extraordinar băiat!

Nu mai era nevoie să-i explice lui Clark că legăturile din școală jucau un rol esențial în cultura britanică.

– Vrei să-l bagi în treaba asta?

– Ba bine că nu, John.

– Bun, atunci să-l sunăm. Dacă decidem să devenim cunoscuți, vreau să fie decizia noastră, nu a unui nenorocit de rus.

– Îți știi numele?

– Mai mult decît atît. M-am întîlnit cu șeful lor, Golovko. El e tipul care ne-a deschis calea, mie și lui Ding, în Teheran, anul trecut. Bill, am avut cîteva acțiuni comune cu ei. Știu totul despre mine, cred că și cît de lungă o am.

Tawney nu reacționează. Obişnuia să-l asculte pe american cum vorbește. Uneori era de-a dreptul amuzant.

– Știi, John, informația asta n-ar trebui să ne sperie prea tare.

– Bill, ești în meseria asta de cînd sînt și eu, poate chiar mai de mult. Dacă asta nu te face să ciulești urechile, du-te și scoate-ți dopurile!

Clark făcu o pauză de o clipă.

– Avem aici pe cineva care îmi știe numele și care le spune rușilor că știe ce fac la ora asta. Trebuie să știe, omule. L-a ales pe rezidentul din Londra, nu pe cel din Caracas. E un tip care s-a ocupat de terorism, poate unul care știe nume și numere, iar noi am avut trei incidente de cînd am venit aici. Toată lumea a căzut de acord că e cam mult pentru un timp atît de scurt. Și acum tipul ăsta ne pune sub microscop și întreabă de mine. Bill, cred că ar trebui să fim măcar puțin speriați. Ce zici?

– Absolut corect, John. Îl sun pe Cyril.

Și Tawney părăsi biroul.

– Paștele mă-sii! șuieră John după închiderea ușii.

*Asta e problema cu operațiunile finanțate la negru. Mai devreme sau mai tîrziu, vine un dobitoc și dă de comutatorul luminii. Și de obicei e cineva care nici măcar nu vrea să intre în*

cameră. Cum dracu' s-a produs scurgerea de informații? Se uită în jos, la pupitru, cu fața întunecată și cu o expresie pe care cei care o cunoșteau o catalogau drept periculoasă.

– Să dea dracii! spuse directorul Murray în biroul lui de la sediul FBI.

– Da, Dan, e și părerea mea, spuse Ed Foley din biroul lui de la etajul șapte de la Langley. Cum dracu' o fi transpirat?

– Să mă ia naiba dacă știu, omule! Ai ceva despre acest Popov mai mult decât am eu?

– Pot să verific la Divizia Informații și la cea de Terorism, dar deja ți-am trimis tot ce știam. Englezii cum stau?

– Dacă John e cum îl știu eu, atunci deja e la telefon și vorbește cu „Cinci“ și cu „Șase“. Tipul lui de la informații e Bill Tawney, care e o comoară în orice serviciu. Îl cunoști?

– Îmi sună vag cunoscut, dar nu-l asociez cu nici o figură. Basil ce zice despre el?

– Zice că e unul dintre cei mai buni analiști ai lui și că a fost și om de teren de prima mână pînă acum cîțiva ani. Are fler, continuă directorul CIA.

– Cît de serioasă e amenințarea?

– Deocamdată nu știu. Rușii îl cunosc binișor pe John de la Tokio și Teheran. Golovko îl știe personal; m-a sunat după Teheran, ca să mă felicite pentru misiunea îndeplinită de el și de Chavez. Cred că le-a plăcut, dar aici e vorba de afaceri, nu de o treabă personală.

– Am înțeles, Don Corleone. Ce vrei de la mine?

– Există o scurgere undeva. Nu am nici cea mai mică idee unde. Singurele discuții despre Rainbow pe care le-am avut au fost între persoane care au toate nivelurile de autorizare posibile și care știu să-și țină gura.

– Corect, spuse Murray.

Singurii oameni care erau în stare să divulge asemenea lucruri erau cei în care aveai încredere și care trecuseră prin niște verificări la sînge făcute de agenții speciali FBI. Numai o persoană de încredere și răsverificată putea să-și trădeze cu adevărat țara, iar, din nefericire, FBI-ul nu învățase cum să se uite în

mintea și în inima oamenilor. Dar dacă era o scurgere întâmplătoare? Ai putea să interoghezi persoana care o comisese și să capeti răspunsul că pur și simplu se întâmplase. Securitatea și contraspionajul erau două dintre cele mai grele meserii din lume. *Slavă Domnului*, își zise el, *că există băieții de la ASN, ca de obicei cel mai de încredere și mai productiv serviciu de informații din țară.*

– Bill, avem aproape permanent o echipă de doi oameni pe urmele lui Kirilenko. Tocmai l-au fotografiat la o halbă de bere cu un individ, la un local, aseară, îi spuse Cyril Holt colegului lui de la „Șase“.

– S-ar putea să fie omul nostru, spuse Tawney.

– Foarte posibil. Trebuie să mă uit pe ce ați interceptat. Vrei să sap mai departe?

– Da, și cât mai repede posibil.

– Bine. Dă-mi două ore, bătrîne. Mai am pe birou câteva dosare de rezolvat.

– Excelent.

Vestea cea bună era că știau că telefonul era sigur în două moduri. Sistemul de codificare STU-4 putea fi spart, dar numai cu ajutorul tehnologiei pe care o aveau americanii sau, cel puțin, așa credeau. Mai mult, semnalele telefonice erau generate de computer. Iată un avantaj al faptului că rețeaua telefonică britanică era încă deținută în esență de guvern și computerele care controlau comutarea puteau să împiedice pe oricine să-și dea seama că era interceptat, dacă nu exista o conexiune fizică chiar la punctul de origine sau de recepție. Pentru acest tip de securitate, se bazau pe tehnicienii care verificau lunar liniile – asta, își reaminti Tawney, dacă nu cumva unul dintre ei lucra și pentru alții. Nu puteai să preîntîmpini chiar totul. Dacă prin întreruperea comunicațiilor telefonice puteai să împiedici informarea unui potențial inamic, exista și reversul: guvernul putea să pățească exact la fel, întrerupîndu-i-se comunicațiile, iar instituția statului ajungînd la un blocaj imediat.

– Dă-i bătaie, zi ce ai de zis, îi spuse Clark lui Chavez.

– Mai încet, domnule C, nu ca să se termine campionatul de base-batut evidentă.

– Poate că așa e, Domingo, dar tu ai spus-o primul. Chavez dădu din cap.

– Problema e, ce naiba știm despre el? John, dacă-ți cunoaște numele, fie știe deja unde ești, fie poate afla foarte ușor, iar asta înseamnă că ne-a deconspirat. La dracu', tot ce-i trebuie e un amic la o companie telefonică și după aia începe să ne urmărească. Probabil că are o fotografie de-a ta sau poate o descriere. Apoi te identifică și nu te slăbește din ochi.

– Ar fi bine să avem norocul ăsta. Am ceva idee despre contrafilaj și port peste tot cu mine un telefon de ăsta. Aș vrea să încerce asta cu mine. Te-aș trimite pe tine cu niște băieți să puneți laba pe individ, să-l faceți pachet și să-l aduceți aici, ca să avem o discuție prietenească.

Aceasta îi smulse un zîmbet subalternului său. John Clark știa cum să extragă informații de la oameni, deși tehnicile lui de interogare nu semănau prea tare cu cele din regulamentele diverselor departamente de poliție.

– De acord, John. Dar acum nu putem face mare lucru. Doar să căscăm bine ochii și să așteptăm ca cineva să vină cu niște informații utile.

– În viața mea n-am fost o țintă. Nu-mi place deloc.

– Te înțeleg, omule, dar trăim într-o lume imperfectă. Ce spune Bill Tawney?

– Se întilnește mai tirziu cu un tip de la „Cinci“.

– Da, ei sînt profesioniștii în treaba asta. Să-i lăsăm să-și facă meseria, fu de părere Ding.

Știa că așa era și că și John cunoștea acest lucru, dar știa și că lui John nu-i plăcea acest adevăr. Șefului lui îi plăcea să facă totul cu mîna lui, nu să aștepte să lucreze alții pentru el. Dacă domnul C avea vreo slăbiciune, asta era. Putea să fie foarte răbdător în timp ce lucra, dar nu și cînd stătea să aștepte neputincios evoluția situației.

– Da, știu, veni răspunsul. Oamenii noștri cum stau?

– *Mano*, sîntem pe creasta valului, chiar cînd te lași să aluneci în jos. Nu cred că există oameni cu un moral mai ridicat, John. Afacerea de la Worldpark i-a aprins pe toți. Cred că, dacă băieții răi se așază cum trebuie, putem cucerii lumea cu băieții noștri.

– Deci la club erau priviți cum trebuia...

– Normal, domnule C. N-au nici un coșmar pe tema asta, poate doar cu fetița aia. Nu a fost deloc plăcut s-o vezi, deși murea oricum. Dar i-am dovedit pe nenorociții ăia, iar *monsieur* Carlos e tot la mititica. Nu cred să-și mai pună careva curu' la bătaie ca să i-l salveze pe al lui.

– Francezii îmi spun că el știe de treaba asta.

Chavez se ridică în picioare.

– Bun. Trebuie să mă întorc la treabă. Mă ții la curent, da?

– Sigur, Domingo, promise Rainbow Six.

– Și ce ziceai că faci? întrebă instalatorul.

– Vînd articole pentru instalații, spuse Popov. Chei speciale și alte asemenea. Furnizez la redistribuitori și la detașiști.

– Adevărat?

– Chei olandeze, chei de țevi Rigid, americane, cele mai bune din lume, cu garanție pe viață. Dacă se rupe una, o înlocuim pe gratis, chiar după douăzeci de ani. Avem și altele, dar Rigid e cel mai bun dintre produsele mele.

– Pe bune? Am auzit de ele, dar nu le-am folosit niciodată.

– Mecanismul de ajustare e ceva mai robust decît la cheile ajustabile englezești Stilson. În afară de asta, singurul avantaj este politica de înlocuire. Știi, vînd cheile astea de... stai... paisprezece ani. Din cîteva mii vîndute, am înlocuit una singură.

– Hm! Eu am rupt una abia anul trecut, spuse instalatorul.

– E ceva deosebit să lucrezi într-o bază?

– Nu chiar. Instalațiile tot alea sînt. Unele dintre instalațiile pe care le îngrijesc sînt destul de vechi, cum ar fi răcitoarele cu apă. E al naibii de greu să obții piese de schimb pentru nenorocirile alea, da' nu le trece prin cap să dea bani să pună altele noi. Nenorociți de birocrați guvernamentali! Dau mii de lire pe săptămînă pentru nenorocitele lor de gloante pentru mitraliere,

dar să cumpere răcitoare noi, pe care oamenii le folosesc în fiecare zi, nu. Cum să dea ei bani?

Și omul rîse scîrbit și sorbi din bere.

– Ce fel de oameni sînt?

– Băieții de la SAS? Flăcăi unu' și unu', foarte politicoși. Nu ne fac nici o problemă, mie și colegilor.

– Dar americanii? întrebă Popov. N-am cunoscut niciodată vreunul, dar am auzit că ei sînt cu treburile lor.

– Nici eu nu am prea avut parte de ei. Doar în ultima vreme au venit unii la bază, dar ăia doi sau trei la care am lucrat sînt exact ca flăcăii noștri – și parcă ți-am zis data trecută, au încercat să ne dea bacșiș! Nenorociți de yankei! Dar, altfel, băieți prietenoși. Cei mai mulți au copii, iar copiii sînt ca lumea. Acum învață să joace fotbal adevărat. Unii. Și ce ziceai că faci pe aici?

– Mă întilnesc cu meseriașii locali, ca să văd dacă le pot vinde unelte de tipul meu, ca și cu distribuitorii locali.

– Lee și Dopkin? întrebă instalatorul, dînd din cap. Erau niște jigodii amîndoi, n-o să reușești mare lucru. Tare mi-e teamă că cel mai bine o să fie tot cu magazinele mici, nu cu ei.

– Dar atelierul dumitale? Aș putea să-ți vînd niște scule.

– Nu mi-au dat un buget prea mare... Dar o să mă uit la cheile tale.

– Cînd pot să vin?

– Amice, securitatea de aici e foarte strictă. Mă îndoiesc că o să mă lase să te bag în bază... Dar cred că te pot aduce... Să zicem, mîine după-amiază.

– Mi-ar plăcea. Cînd?

– Mîine după-amiază? Păi, vin să te iau de aici.

– Bine, spuse Popov. Tare mi-ar plăcea!

– Excelent. Avem voie să venim aici să luăm prînzul și atunci vin să te iau.

– Am să fiu aici la prînz, promise Popov. Îmi aduc și sculele.

Cyril Holt era trecut de cincizeci de ani și avea acea privire obosită a unui funcționar civil britanic important. Bine îmbrăcat într-un costum excelent croit și cu o cravată scumpă – Clark știa că pe aici hainele erau impecabile și nu tocmai ieftine –, dădu



mîna cu toți cei prezenți și se așază în scaunul rezervat lui din biroul lui John.

– Deci, spuse Holt, înțeleg că avem o problemă.

– Ai citit transcrierea convorbirii interceptate?

– Da, dădu Holt din cap. Bună treabă fac oamenii voștri de la ASN.

Nu fu nevoie să adauge că treabă bună făcuseră și oamenii lui, care reușiseră să identifice linia folosită de rezident.

– Spune-mi ce știi despre Kirilenko, spuse Clark.

– E un tip competent. Are un personal constînd din unsprezece ofițeri de teren și probabil și alții, pentru ridicări, curățenie etc. Aceștia sînt cu toții „legali“, au acoperire diplomatică. Evident, are și ilegali, care-i dau raportul. Cunoaștem doi dintre ei, ambii oameni de afaceri, care chiar fac afaceri, pe lîngă spionaj. Lucrăm de destul de multă vreme la dosarul lui. În orice caz, Vania e un tip competent, capabil. Are acoperire, e secretar trei la ambasadă, își îndeplinește îndatoririle diplomatice ca un diplomat autentic și cei cu care intră în contact îl simpatizează. E inteligent, comunicativ – amicul ideal cu care să bei o bere. Apropo, bea mai multă bere decît votcă, în mod ciudat. Se pare că-i place aici, în Londra. Căsătorit, doi copii, nu are vicii de care să avem cunoștință. Soția lui nu muncește, dar nu am remarcat nici o activitate subterană la ea. Din cîte am reușit să ne dăm seama, e o gospodină clasică. Și ea este foarte apreciată în mediile diplomatice.

Holt trecu mai departe fotografiile celor doi.

– Acum, continuă el, chiar ieri prietenul nostru a avut o discuție amicală la o halbă de bere, în cîrciuma lui favorită. E la cîteva străzi de ambasada aflată în Kensington, aproape de palat – ambasada datează din vremea țarilor, ca și cea pe care o au la Washington – iar cîrciuma e destul de selectă. Iată fotografia prelucrată a individului cu care a băut!

Încă o fotografie făcu turul biroului.

Clark și Tawney văzură o figură cît se poate de comună. Omul avea păr castaniu, ochi căprui și trăsături regulate și nu-ți atrăgea atenția nici cît o conservă aruncată într-un șanț. În fotografie, purta haină și cravată. Nici măcar expresia feței nu spunea nimic. Puteau foarte bine să discute despre fotbal sau

despre cum să omoare pe cineva pe care amîndoi îl urau, n-aveai cum să știi.

– Bănuiesc că nu are un loc preferat, spuse Tawney.

– Nu. De obicei, stă la bar, uneori într-o rezervă și rareori de două ori la rînd în același loc. Ne-am gîndit și noi să-i plasăm un microfon, le spuse Holt, dar este dificil din punct de vedere tehnic. Ar trebui să știe cîrciumarul, ceea ce nu mi se pare indicat. Apropo, vorbește o engleză superbă. Se pare că patronul îl crede de pe undeva din nordul Angliei.

– Știe că îl urmărim? întrebă Tawney, luîndu-i vorba din gură lui Clark.

– Greu de spus, clătină din cap Holt. Dar credem că nu. Echipele de supraveghere se schimbă și sînt compuse din cei mai buni oameni ai mei. Băieții au devenit clienți obișnuiți ai localului, chiar și cînd omul nu e acolo, pentru cazul că lasă vreun om de-al lui, ca măsură de contrafilaj. Clădirile din zonă ne permit să-l urmărim destul de ușor cu camera. Am remarcat cîteva posibile întîlniri tangențiale, le cunoașteți amîndoi. Dar pe un trotuar aglomerat, poți să dai mereu peste careva, ceea ce nu înseamnă că ai avut o întîlnire tangențială. De aceea, îi obișnuim pe ofițerii de teren cu asemenea tehnici. Mai ales cînd străzile sînt aglomerate, poți să pui o duzină de camere pe subiect, fără să-și dea seama.

Clark și Tawney dădură din cap. Probabil că aceste întîlniri tangențiale sau periate, erau vechi de cînd spionajul. Mergi pe stradă și te prefaci că te lovești de cineva, iar, între timp, ți se livrează ceva, fie în mînă, fie în buzunar, iar cu un exercițiu minim nici naiba nu-și dă seama, chiar dacă e foarte atent. Ca să reușească, numai una dintre părți trebuia să poarte ceva distinctiv, cum ar fi o garoafă roșie la butonieră, o culoare deosebită a cravatei, un ziar purtat într-un anume fel, ochelari de soare sau orice alt semn distinctiv, cunoscut doar participanților la minioperațiune. Era cel mai simplu exemplu de acțiune de teren, cea mai ușoară și, de aceea, era blestemul agenților de contraspionaj.

Dar dacă îi strecurase vreodată ceva acestui Popov, aveau fotografia lui. Nu avea nici o garanție că individul cu care băuse

ieri era cel căutat. Poate că și Kirilenko era suficient de deștept ca să se ducă la cârciumă cu cineva, doar ca să-i irite pe cei de la „Cinci“, dându-le o altă persoană, bine aleasă, pe care s-o bage în față și care trebuia și ea verificată. Iar asta cerea personal calificat și timp, iar Serviciul de Securitate nu dispunea nici de unul, nici de celălalt. Spionajul și contraspionajul rămîneau cel mai bun joc, iar uneori nici protagoniștii înșiși nu știau care era scorul.

– Și-atunci vei amplifica supravegherea lui Kirilenko? întrebă Bill Tawney.

– Da, dădu Holt din cap. Dar să nu uiți că luptăm împotriva unui jucător extrem de versat. Nu există nici o garanție.

– Știu asta, domnule Holt. Am fost și eu „pe teren“, iar Directoratul Principal 2 nu a pus niciodată mîna pe mine, îi spuse Clark vizitatorului de la Serviciul de Securitate. Ai ceva despre domnul Popov?

O clătinare din cap.

– Numele nu apare în dosarele noastre. Dar este posibil să îl avem sub un alt nume. Poate că a avut vreun contact cu prietenii noștri de la PIRA, ceea ce mi se pare foarte plauzibil, dacă e specialist în terorism. Au existat multe asemenea contacte. Avem informatori în PIRA și mă gîndesc să le arăt fotografia unora dintre ei. Dar e ceva ce trebuie făcut cu mare grijă. Mulți din acești informatori sînt agenți dubli. Nu uitați că și prietenii noștri irlandezi au servicii de contrainformații.

– N-am lucrat niciodată direct împotriva lor, spuse John. Cît de buni sînt?

– Al naibii de buni, îl asigură Holt, însoțit de o încuviințare din partea lui Bill Tawney. Erau foarte dedicați cauzei și organizați superb, dar acum organizația se fragmentează. Evident, unii dintre ei nu vor să se instaureze pacea. Bunul nostru prieten Gerry Adams e de profesie cârciumar și, dacă se termină tulburările, iar el nu e ales într-un înalt post de stat, așa cum e evident că speră, atunci revenirea la meserie o să fie o diminuare puternică a prestigiului său actual. Dar majoritatea pare să dorească terminarea operațiunilor; ei vor să se declare victorioși și să-i dea păcii o șansă. Asta ne-a ajutat întrucîtva la recrutarea de informatori, dar există elemente ale PIRA care sînt mai

angajat-militante acum decît erau în urmă cu zece ani. Ei sînt principala cauză de îngrijorare, spuse Holt.

– Aceeași poveste ca în Valea Bekaa, fu de acord Clark.

Ce se întîmpla cînd venea Satana la Iisus? Unii nu voiau să înceteze niciodată lupta împotriva păcatului și, dacă asta însemna comiterea de alte păcate, ei bine, asta era prețul luptei!

– Pur și simplu nu vor să înceteze.

– Asta e problema. Nu mai e nevoie să spun că una dintre principalele lor ținte sînt băieții de aici, de la SAS, pe care PIRA nu-i iubește deloc.

Nu era o noutate. Comandourile venite de la Serviciul Aerian Special Britanic fuseseră de multe ori pe teren ca să-i ... sorteze pe membrii IRA care comiseseră cele două greșeli capitale: încălcarea legii și faptul că se lăsaseră recunoscuți. John se gîndi că era o greșeală să folosești soldați în ceea ce era, în esență, treaba poliției. Dar apoi fu nevoit să recunoască faptul că și Rainbow avea aceeași misiune. Numai că SAS făcuse lucruri care, într-un anumit context, puteau fi numite crime cu premeditare. Oricît ar fi semănat cu America, Marea Britanie era o țară diferită, cu legi și reguli diferite în anumite domenii. Așa că securitatea era foarte strictă la Hereford, pentru că, într-o bună zi, te puteai trezi cu zece flăcăi cu arme Kalașnikov și bine motivați, iar oamenii lui, ca mulți dintre soldații SAS rezidenți aici, aveau familii. Cît despre teroriști, ei nu respectau întotdeauna drepturile noncombatanților, nu? De fapt, nu le respectau niciodată.

Decizia fu luată cu o iuteală neașteptată în Piața Djerjinski, numărul 2; un curier era deja pe drum. Kirilenko fu foarte surprins să primească mesajul codificat. Curierul zbură cu Aeroflotul pînă la Heathrow, cu o valiză diplomatică inviolabilă atîta vreme cît curierul o purta asupra lui; se știa că țările furau din documentele, care adeseori erau necodificate, dar curierii știau asta, jucau după un set strict de reguli și nu se despărteau o clipă de valize. Astfel, ei își fluturau pașaportul diplomatic pe sub nasul vameșilor și ieșeau din aeroport, unde îi așteptau întotdeauna mașinile, purtînd, de obicei, niște sacoșe de pînză care

conțineau frecvent secrete inestimabile, chiar pe sub ochii unora care și-ar fi vândut și copiii ca să poată arunca o privire.

Așa se întâmplă și în acest caz. Curierul sosi cu zborul de seară de pe Aeroportul Internațional Șeremetievo și sări într-o mașină condusă de un angajat al ambasadei. De acolo urmă un fleac de patruzeci de minute prin traficul aglomerat, pînă în Kensington, iar apoi în biroul lui Kirilenko. Plicul cerat era sigilat, ca nu cumva să fie deschis pe drum. Rezidentul îi mulțumi curierului pentru plic și cele două pachete și se puse pe lucru. Era destul de tîrziu și era obligat să renunțe la obișnuita halbă cu bere amară, ceea ce îl cam supăra. Îi plăcea sincer atmosfera din cîrciuma lui favorită. În Moscova nu exista așa ceva. Și nici în celelalte țări în care fusese trimis. Deci, în mîinile lui se afla acum dosarul complet al lui Clark, John T., ofițer superior și om de teren al CIA. Dosarul conținea douăzeci de pagini scrise la un rînd, plus trei fotografii. Citi pe îndelete informațiile. Era impresionant. Conform hîrtilor, în prima și ultima întîlnire cu președintele Golovko, el recunoscuse că le trecuse frontiera pe soția și fiica fostului director al KGB Gherasimov, folosindu-se de un... submarin! Deci, povestea citită de el în presa occidentală fusese adevărată. Parcă ar fi citit un rezumat de scenariu de la Hollywood. Apoi acționase în România, în preajma căderii lui Nicolae Ceaușescu, cooperase cu secția din Tokio la salvarea primului-ministru japonez și, din nou cu sprijin rusesc, participase la eliminarea lui Mamoud Haji Daryaei. „Se crede că este ascultat de președintele Statelor Unite“, spunea pagina de analiză. Foarte plauzibil, își zise Kirilenko. Serghei Nicolaevici Golovko adăugase la dosar și propria lui părere. Ca ofițer de teren extrem de competent, care gîndea independent, fiind cunoscut pentru inițiativele proprii în cadrul operațiunilor, se credea că nu a greșit niciodată... Ca ofițer de antrenament la Academia CIA din Yorktown, Virginia, se spunea că îi antrenase și pe Edward și Patricia Foley, directorul și respectiv directorul-adjunct pentru operațiuni al CIA. *Iată un ofițer formidabil*, își zise Kirilenko. Îl impresionase pînă și pe Golovko, ceea ce puțini ruși reușiseră s-o facă.

Deci, acesta se afla undeva în Anglia, într-o operațiune sub acoperire, iar agenția-mamă voia să știe ce face, pentru că era greu să îi urma acestor oameni. Rezidentul scoase bucata de hîrtie din portvizit. Părea să fie un număr de telefon celular. Avusese și el cîteva asemenea aparate prin sertare, toate „clonate“ pe conturi deja existente, pentru că așa îi ținea în priză pe cei de la transmisiuni, ambasada nu dădea un ban și era foarte sigur. Să intri într-un cont de telefon celular nu era ușor, dar dacă spărgeai codurile de intrare, nu mai aveai decît un semnal suplimentar într-un oraș plin de așa ceva.

Dimitri Arkadeevici făcuse același lucru. În orice oraș din lume se aflau oameni care „clonau“ telefoane și le vindeau ilegal pe stradă. Londra nu făcea excepție.

– Da, răspunse o voce de la distanță.

– Dimitri, aici Vanea.

– Da?

– Am pachetul pe care l-ai cerut. Îți cer plata în termenii asupra cărora am convenit.

– Se va face, promise Popov. Unde putem efectua schimbul?

Asta era simplu. Kirilenko propuse data, locul și modalitatea.

– De acord.

Convorbirea se încheie după doar șaptezeci de secunde. O fi fost Popov scos la pensie, dar nu uitase disciplina comunicațiilor.

## CONTACTE

Știa că era bolnavă. Mary Bannister nu știa *cît* de bolnavă era, dar își dădea seama că nu se simțea bine. Deși drogată, știa că e ceva grav. Nu mai fusese în viața ei în spital, cu excepția secției de urgență a unui spital provincial, atunci cînd avusese o gleznă umflată, iar tatăl ei se temuse să nu fie cumva ruptă, dar acum se afla într-un pat de spital, cu un suport de perfuzii intravenoase lîngă ea și cu un furtun transparent de plastic înfipt în braț, a cărui simplă vedere îi dădea fiori, în ciuda drogurilor care-i invadaseră corpul. Se întrebă ce îi administrau. Doctorul Killgore îi spusese că erau lichide care să o ajute să evite deshidratarea, parcă. Își scutură capul, să-și amintească. De ce să nu afle, la urma urmei? Își smuci cu putere picioarele și se ridică, tremurînd amețită, apoi se aplecă să se uite la obiectele care atîrnau de suport. Nu prea reușea să-și focalizeze privirea și se aplecă și mai mult, descoperind că marcasele de pe benzile indicatoare erau codificate, așa că nu-și dădea seama ce spuneau. Subiectul F4 se ridică iar în picioare și încercă să se încrunte, dar nu reuși. Se uită în jur, în camera de tratamente. În capătul îndepărtat a ceea ce părea să fie o încăpere cu ziduri de cărămidă se afla încă un pat, neocupat. Mai era un televizor, care era oprit, aflat lîngă peretele mai îndepărtat. Podeaua era de gresie și o

simțea rece cu picioarele ei desculțe. Ușa era de lemn, dar nu avea clanță, ci un zăvor și atît. Era o ușă standard de spital, dar ea nu știa asta. Nici un telefon nu era la vedere. Dar spitalele trebuia să aibă telefoane în cameră, nu? Chiar era într-un spital? Arăta ca un spital și *părea* să fie un spital, dar știa că creierul ei funcționa mult mai lent ca de obicei, deși nu știa cum de-și dădea seama. Era de parcă ar fi băut prea mult; pe lîngă că se simțea rău, se simțea și vulnerabilă și incapabilă să se concentreze. Trebuia să facă ceva, deși nu știa precis ce. Rămase scurt timp acolo, în picioare, ca să se gîndească la asta, apoi luă cu mîna dreaptă suportul și o pormi spre ușă. Din fericire, sistemul de control electronic de pe suport mergea cu baterii și nu fusese cuplat la priză, iar suportul mergea cu ușurință pe roțile de cauciuc.

Constată că ușa nu era încuiată. O împinse, scoase capul și se uită pe coridor. Gol. Ieși, trăgînd încă după ea suportul de perfuzii. Nu văzu la capătul coridorului obișnuita cameră a surorilor medicale, dar nu i se păru foarte ciudat. Subiectul F4 coti spre dreapta, împingînd acum suportul de perfuzii și neștiind nici ea ce căuta. Reuși să se încrunte și încercă alte uși, dar în spatele tuturor se aflau camere întunecate, cele mai multe mirosind a dezinfectant. Așa ajunse la capătul noului culoar. Camera se numea T-9 și în spatele ușii găsi ceva diferit. Nu erau paturi, ci un birou cu un computer cu monitorul pornit, ceea ce însemna că și calculatorul mergea. Se apropie și se aplecă spre el. Era un calculator IBM-PC, la care știa să lucreze. Avea chiar și un modem, văzu ea. Ei bine, ce putea face...?

După alte cîteva minute, se decise. Ar fi putut să-i trimită un mesaj tatălui ei.

Aflat la o distanță de cincisprezece metri și un etaj, Ben Farmer își mai turnă o cană de cafea și se așeză în scaunul lui rotativ, după ce se întoarse de la closet. Ridică exemplarul din Bio-Watch pe care-l citea. Era 3.00 noaptea și totul era tăcut în acest capăt al clădirii.

TATI, NU ȘTIU SIGUR UNDE MĂ AFLU. MI-AU ZIS CĂ AM SEMNAT UN FORMULAR ÎN CARE M-AM



ÎNSCRIS LA TESTE MEDICALE, PENTRU UN MEDICAMENT NOU SAU AȘA CEVA, DAR ACUM MĂ SIMT MIZERABIL ȘI NU ȘTIU DE CE. AM UN APARAT MEDICAL ÎNFIPT ÎN MÎNĂ, MĂ SIMT RĂU ȘI...

Farmer termină de citit articolul despre încălzirea globală și se apucă să verifice monitoarele. Computerul trecu în revistă camerele în funcțiune, prezentînd bolnavi întinși în pat...

...cu o excepție. *Ia stai*, își zise el, așteptînd să vină din nou rîndul acelei camere. Avu nevoie de un minut pentru asta. La dracu', lipsea T-4. Asta era fata, Subiectul F4, Mary nu știu cum. La dracu', unde putea să se ducă? Activă controlul direct și trecu la verificarea coridoarelor. Nici acolo nu era nimeni. Nimeni nu încercase să treacă de uși ca să pătrundă în restul complexului. Ușile erau și încuiate și cu alarma montată. Unde naiba erau și doctorii ăștia? De gardă era o femeie, Leni nu-știu-cum, pe care nimeni n-o plăcea, pentru că era arogantă și respingătoare. Era clar că nici lui Killgore nu-i plăcea de ea, pentru că îi dădea mereu gărzi de noapte. Da, se numea Palachek. Farmer se întrebă în treacăt de ce nație o fi și numele ăsta și ridică microfonul sistemului de anunțare.

– Doamnă doctor Palachek, doamnă doctor Palachek, vă rog să chemați paza, spuse el în sistemul de difuzoare.

După trei minute, sună telefonul.

– Aici doctorița Palachek. Ce s-a întîmplat?

– Subiectul F4 a pornit la plimbare. Nu pot să o găsesc cu camerele de supraveghere.

– Am venit. Cheamă-l pe doctorul Killgore.

– Da, doamnă doctor.

Farmer formă numărul din memorie.

– Da, se auzi glasul familiar.

– Domnule, sînt Ben Farmer. F4 a dispărut din cameră.

O căutăm.

– Bine, sună-mă cînd o găsiți!

Și convorbirea se încheie. Killgore nu era deloc emoționat de eveniment. Puteai să mergi puțin, dar în nici un caz nu aveai cum să părăsești clădirea fără să te vadă cineva.

La Londra era încă oră de vîrf. Ivan Petrovici Kirilenko avea un apartament în apropierea ambasadei, ceea ce îi permitea să meargă pe jos la lucru. Trotuarele erau înțesate de oameni care se deplasau rapid spre slujbă; britanicii sînt oameni politicoși, dar londonezii au tendința de a goni mereu. Ajunse la colțul convenit exact la 8.20 dimineata. Ținea în mîna stîngă un număr din ediția matinală a ziarului conservator *Daily Telegraph*. Se opri și așteptă schimbarea semaforului.

Făcură schimbul ca niște profesioniști, fără a se rosti vreun cuvînt, ci doar printr-o bătaie pe umăr, ca el să fie anunțat să slăbească strînsoarea, iar *Daily Telegraph* să poată trece dintr-o mînă în alta. Schimbul avu loc sub nivelul șoldului, fiind astfel ferit de privirea firească a celor din jur și destul de jos ca să fie ascuns de mulțime, dacă ar fi vrut cineva să-i fotografieze de pe un acoperiș care domina intersecția. Rezidentul nu-și putu reprima un zîmbet. Lucrul de teren îi plăcuse dintotdeauna. În ciuda înaltului rang de acum, se bucura de mărunțișurile cotidiene ale spionajului doar ca să-și demonstreze că încă o putea face la fel de bine ca tinerii care lucrau sub conducerea lui. După cîteva secunde, semaforul se schimbă, iar un bărbat într-o haină maronie se îndepărta de el, ținînd în față ziarul lui de dimineată. Mai avea două cvartale pînă la ambasadă. Trecu de poarta de fier, intră în clădire, fu lăsat să treacă de cei de la serviciul de securitate și ajunse la biroul lui de la etaj. Acolo își atîrnă haina în cuierul bătut în ușa, se așază și deschise ziarul primit în schimb.

Deci Dimitri Arkadeevici se ținuse de cuvînt. Erau acolo două foi de hîrtie neliniată, pline cu un scris de mînă mărunt. Ofițerul de teren al CIA John Clark se afla acum în Hereford, Anglia, și era comandantul noului grup antiterorist internațional numit Rainbow, compus din zece pînă la douăzeci de oameni selecționați din armatele britanică, din cea americană și probabil că și din armatele altor țări. Era o operațiune complet neoficială,

cunoscută doar unui număr redus de oameni sus-puși. Soția lui era soră medicală și lucra la un spital public local. Echipa lui era bine văzută de civilii localnici angajați la baza SAS. Rainbow avusese trei misiuni la Berna, Viena și la Worldpark. În fiecare caz rezolvase cazurile provocate de teroriști – aici Kirilenko remarcă faptul că Popov evitase să folosească termenul anterior de „elemente progresiste” – rapid, eficient și sub acoperirea forțelor locale de poliție. Echipa Rainbow avea acces la echipament american, care fusese folosit în Spania, după cum se putea vedea clar în prezentarea TV. El recomanda ca ambasada să obțină această prezentare TV. Deși probabil că cel mai bun pentru asta ar fi fost atașatul militar, se gândi Popov.

Pe scurt, un raport informativ scurt, concis, își zise rezidentul. Și un târg cinstit, care merita informațiile furnizate la colț de stradă.

– Ai văzut ceva în dimineța asta ? îl întreabă Cyril Holt pe șeful grupului de supraveghere.

– Nu, răspunse colegul lui de la „Cinci”. Purta ziarul obișnuit, în aceeași mînă. Ar fi putut avea loc un schimb, dar dacă a fost, nu l-am văzut. Nu uitați, domnule, că avem a face cu un profesionist, îi spuse șeful secției de supraveghere directorului-adjunct al Serviciului de Securitate.

Popov se afla în trenul care îl ducea înapoi la Hereford, cu pălăria cu boruri largi așezată în poală și părea să citească ziarul, dar, de fapt, frunzărea fotocopiile paginilor bătute la un rînd și trimise de la Moscova. Kirilenko își respecta reputația, văzu cu plăcere Dimitri Arkadievi. Așa cum și trebuia să fie un bun rezident. Deci iată-l singur în primul vagon de clasa I al trenului *intercity* care ieșea din gara Paddington, aflînd tot mai multe lucruri despre acest individ numit John Clark și fiind impresionat de ceea ce vedea... Fosta lui agenție din Moscova îi acordase omului atenția cuvenită. Erau acolo trei fotografii, una dintre ele destul de bună. Părea să fi fost făcută chiar în biroul șefului agenției, la Moscova. Chiar își dăduseră osteneala să se intereseze și de familia lui. Două fiice, una încă la colegiu, în America,

una medic, căsătorită cu Domingo Chavez – un alt agent de teren al CIA! Popov văzu că acesta avea în jur de treizeci și cinci de ani. Acest Domingo Estebanovici îl vizitase pe Golovko și era clar că era partenerul ofițerului mai în vîrstă. Ambii erau ofițeri paramilitari... Oare Chavez nu se află și el în Anglia? Soția era medic... Așadar, ușor de verificat. Clark și partenerul lui mai tînăr erau descriși oficial ca fiind ofițeri de teren formidabili, experimentați; ambii vorbeau limba rusă literară – probabil că absolviseră școala militară de limbi străine de la Monterey, California. Raportul continua: Chavez absolvise și își luase masteratul în Relații Internaționale la Universitatea George Mason, de lângă Washington, fără îndoială, trimis acolo de CIA. Deci, nici el și nici Clark nu erau doar niște tipi tari. Ambii primiseră și o instrucție serioasă. Iar tînărul era căsătorit cu o doctoriță.

Trecu la operațiunile lor de teren cunoscute și confirmate. *Nicevo!* nu se putu abține Popov. Două dintre ele, impresionante, fuseseră efectuate cu sprijin rusesc, plus scoaterea din țară a nevestei și a fetei lui Gherasimov, acum zece ani, plus cîteva altele bănuite, dar neconfirmate... „Formidabili“ era cuvîntul corect pentru amîndoi. El însuși ofițer de informații de teren peste douăzeci de ani, nu putea fi impresionat cu una, cu două. Clark trebuia să fie un fel de star la Langley, iar Chavez era evident protejatul lui, urmîndu-l pe creasta valului, călcînd pe urmele... socrului lui... Hopa.. Iată ceva interesant...

O descoperiră la 3.40, cînd încă bătea la tastatura computerului, încet și cu greșeli. Ben Farmer deschise ușa și văzu mai întîi suportul de perfuzii și abia apoi spatele halatului de spital.

– A, bună, spuse nu fără bunătate paznicul de spital. Ne plimbam puțin, da?

– Voiam să-i spun lui tati unde sînt, răspunse Mary Bannister.

– Chiar așa? Prin *e-mail*?

– Exact, răspunse ea fericită.

– Ce-ai zice să ne întoarcem acum în camera noastră?

– Cred că ar fi bine, veni răspunsul obosit.

Farmer o ajută să se ridice pe picioare și o conduse pe coridor cu blindețe, ținând-o de mijloc. Drumul era scurt. Deschise ușa de la Sala de Tratament 4, o urcă în pat și o acoperi cu pătura. Micșoră lumina înainte de plecare și ieși. O găsi pe doctorița Palachek pe coridor.

– Madam doctor, s-ar putea să avem o problemă.

Lui Lani Palachek nu-i plăcea familiarul „madam doctor“, dar în clipa aceea nu avea chef să facă scandal.

– Și care ar fi problema?

– Am descoperit-o la computerul din T-9. Mi-a spus că îi trimite tatălui ei o scrisoare prin poșta electronică.

– Ce ?!

Farmer văzu cum ochii doctoriței ies din cap.

– Asta mi-a spus.

*La dracu'*, își zise în gând doctorița.

– Ce știe?

– Probabil că nu prea multe. Nici unul dintre ei nu știe unde se află.

Și nici dacă se uitau pe fereastră nu ar fi aflat mare lucru. Peisajul era compus doar din dealuri împădurite, fără măcar o parcare, în care să vezi niște numere de înmatriculare. Această parte a operațiunii fusese foarte atent gândită.

– Există vreo cale să recuperăm scrisoarea trimisă?

– Dacă avem parola ei și *server*-ul la care s-a conectat, se poate, răspunse Farmer.

Era priceput la calculatoare, ca mai toți cei din companie.

– Pot să încerc când ne trezim... Să zicem 4.00?

– Există vreo cale să oprim trimiterea?

Farmer clătină din cap.

– Mă îndoiesc. Puține servicii lucrează așa. Aici nu avem *software* AOL<sup>1</sup>, ci doar o Eudora<sup>1</sup>. Dacă execuți comanda

<sup>1</sup> America On Line, principalul furnizor de servicii Internet în Statele Unite (n.tr.).

<sup>2</sup> Program-client de *e-mail* de largă răspândire, produs de Qualcomm Incorporated (n.tr.).

*immediate-send*, madam doctor, scrisoarea a plecat și a ajuns pe Internet, iar de acolo, adio.

– Killgore o să fie supărat rău.

– Da, doamnă, așa e, spuse fostul pușcaș marin. Poate că trebuie să punem parole pe toate calculatoarele.

Nu adăugă că plecase puțin din fața monitoarelor și că era vina lui în întregime. La urma urmei, nu fusese instruit în direcția asta. De ce nu închideau camerele în care nu voiau să lase pe nimeni? Și de ce dracu' nu i-au încuiat pe subiecți în camerele lor? Bețivii dinainte încurajaseră treaba asta, pentru că nici unul din ei nu știa să folosească un computer și nimănui nu-i trecuse prin cap că unii din actualul grup de animale experimentale ar putea să știe. Oricum, văzuse și greșeli mai mari la viața lui. Partea bună era că nu aveau cum să anunțe unde sînt și nici habar cum se numea clădirea în care se afla. Fără aceste informații, ce putea F4 să transmită? Nimic de folos, de asta Farmer era foarte sigur. Dar doctorița avea dreptate asupra unui lucru, iar Farmer știa asta. Doctorul John Killgore avea să fie negru de supărat.

Prînzul englezului, așa-zisul „prînz al plugarului”. ~~era sfîrșit~~. Piine, salată, roșii mititele, *chutney* și ceva carne – ~~în cazul de~~ față, curcan – plus, evident, o bere. Popov descoperi că ~~îi plăcea~~ această primă călătorie în Marea Britanie. ~~Îi trebuise ceva timp~~ ca să scape de cravată și să se schimbe în niște haine mai puțin bătătoare la ochi, ca să semene cu un autentic om al muncii.

– Salutare, spuse instalatorul, așezîndu-se.

Se numea Edward Miles. Era un bărbat înalt, bine legat, cu brațele pline de tatuaje – o modă printre britanici, mai ales printre cei în uniformă, din cîte știa Popov.

– Văd c-ai început fără mine.

– Cum a fost dimineața asta?

– Nimic neobișnuit. Am reparat cazanul la casa unuia, un franțuz, e din echipa asta nouă. Nevastă-sa e trăsnet, raportă Miles. Pe el nu l-am văzut, doar poza. Se pare că e sergent în armata franceză.

– Pe bune ? întreabă Popov, mușcînd cu poftă din sandvișul lui.

– Da. Trebuia să mă întorc după-amiaza asta să termin treaba. Mai am de reparat răcitorul ăla de apă de la sediu. Au mai bine de cincizeci de ani. Trebuie să iau partea care lipsește și s-o repar. Imposibil să mai găsești piese de schimb. Producătorul a ieșit din afaceri acum o grămadă de ani.

Miles începu să-și mănânce prinzul, tăind expert diversele ingrediente și apoi aranjându-le pe pîinea proaspăt tăiată.

– Instituțiile guvernamentale sînt toate la fel, îi spuse Popov.

– Așa e, fu de acord Miles. Și ajutorul meu m-a sunat că e bolnav. Bolnav pe dracu'! Și-o fi găsit vreo păsărică, că nu se mai satură.

– Poate că uneltele mele or să te ajute, se oferă Popov.

Continuară discuția pe teme sportive pînă la terminarea prinzului, iar apoi se ridicară amîndoi și o porniră spre camioneta lui Miles, una albastră și cu însemne guvernamentale. Rusul își aruncă în spate colecția de unelte. Instalatorul porni motorul și se îndreptă spre poarta principală a bazei de la Hereford. Agentul de securitate de la poartă le făcu semn să intre, fără să se uite cu atenție.

– Ți-am zis eu, trebuie să cunoști pe cine trebuie ca să intri, rîse Miles de înfrîngerea dispozitivului de securitate care, scria pe un panou, era de tip 1, adică cel mai strict.

– Bănuiesc că flăcării de la IRA s-au mai potolit nițel și nu le vine să intre aici, la flăcării ăștia. Nu s-ar băga singuri în bîrlogul ursului. Ar fi o mare greșeală!

– Cred că așa e. Ce știu eu despre SAS e de la televizor. Se pare că sînt periculoși rău.

– Al naibii să fiu de nu-i așa! confirmă Miles. E de-ajuns să te uiți la ei. Să-i vezi, parcă sînt niște fiare! Iar ăștia noi sînt și mai buni, zic unii. Au rezolvat trei probleme, așa am înțeles, și toate au fost date la TV. Știi că ei i-au rezolvat pe urîții ăia de la Worldpark?

Clădirea tehnică auxiliară a bazei era tipică și semăna leit cu cele similare din fosta Uniune Sovietică. Vopseaua era scorojită, iar cimentul din parcare spart și dus. Ușile duble din spate aveau un lacăt din acelea pe care le putea deschide și un copil cu o agrafă, își zise Popov. dar. pe de altă parte, cea mai periculoasă

armă din clădire era, probabil, o șurubelniță. Miles opri camioneta și-i făcu semn lui Popov să-l urmeze. Interiorul era exact cum se așteptase: un birou ieftin, pe care instalatorul își rezolva hîrțogăria, un scaun rotativ ros, cu umplutura văzîndu-se prin vinilul tăiat și un stativ de unelte, din care foarte puține erau mai noi de cinci ani, judecînd după vopseaua exfoliată de pe ele.

— Te lasă să cumperi unelte noi ? întrebă Popov, ca să rămînă în pielea personajului.

— Trebuie să fac un referat de necesitate, cu justificare, către șeful Departamentului Reparații. Omul e, de obicei, de treabă și nici eu nu cer lucruri care nu-mi trebuie.

Miles scoase o foiță de hîrtie din sertar.

— Vor să le repar azi răcitorul de apă. De ce dracu' nu beau Coca-Cola ? se întrebă el cu voce tare. Vrei să vii cu mine?

— De ce nu ? spuse Popov, ridicîndu-se și urmîndu-l pe ușa.

Peste cinci minute își regretă decizia. Un soldat înarmat păzea intrarea la cartierul general și, brusc, își dădu seama că acolo era sediul Rainbow. Deci acolo se afla Clark, Ivan Timofeevici însuși.

Miles opri camioneta, ieși din ea și deschise ușa din spate, luîndu-și trusa de scule.

— O să am nevoie de o cheie mică de țevi, îi spuse el lui Popov, care deschise pe loc trusa de pînză pe care o adusese cu el, extrăgînd o cheie nouă, marca Rigid, de dois'pe.

— Asta e bună ?

— E perfectă, îi făcu semn Miles. Bună dimineata, domnule caporal, îi spuse el soldatului care înclină politicos din cap, fără însă a spune ceva.

În ce-l privea, Popov era mai mult decît surprins. În Rusia, măsurile de securitate ar fi fost mult mai stricte. Dar aici erau în Anglia, iar santinela îl cunoștea fără îndoială pe instalator. Ajunse înăuntru, încercînd să nu arunce în jur priviri prea evidente curioase și făcînd exerciții de voință să nu pară prea agitat. Miles se puse imediat pe muncă, deșurubînd capacul, punînd o bucată de pînză pe jos și apoi dispărînd în spatele răcitorului de apă. Întinse mina după cheia cea mică, pe care Popov i-o înmînă fără întîrziere.



– E foarte bine ajustată... dar e nouă, era de așteptat.

Strinse ceva la o țeavă și apoi răsuci puțin de cheie.

– Așa... acum afară...

Trase țeava din locul ei și o inspectă, ținând-o în lumină.

– Al naibii... Da, asta pot să repar. A naibii minune! adăugă el.

Îngenunche lângă trusa de scule și începu să caute ceva în ea.

– Pur și simplu au înfundat țeava. Uite, cred că aici s-au adunat treizeci de ani de sedimentări.

Și îi întinse țeava, ca să se convingă de enormitate.

Popov se prefăcu că se uită cu mare atenție pe țeavă, dar nu văzu nimic, pentru că tot tubul metalic era plin de depuneri, ghici el din ce-i spusese Miles. Apoi instalatorul luă înapoi țeava și vîrî în ea o șurubelniță subțire, începînd să facă mișcările vechilor mușchetari care-și curățau armele cu vergeaua. O curăță și apoi o învîrte, ca să facă același lucru din direcția opusă.

– Deci, o să avem și noi apă curată pentru cafea ? se auzi o voce de undeva.

– Cred că da, domnule, spuse Miles.

Popov ridică privirea și abia reuși să-și oprească inima dintr-o bătaie nebunească. În fața lui se afla Clark, Ivan Timofeevici în persoană, cum îl identifica dosarul lui de la KGB. Înalt, cam pe la cincizeci și cinci de ani, le zîmbea de sus celor doi muncitori. Purta un costum și o cravată care arătau puțin cam nefirești pe el. Dădu politicos din cap în direcția bărbatului și se întoarse la sculele lui, urlînd cît putu în gînd: *Du-te de aici!*

– Gata, acum ar trebui să meargă, spuse Miles, întinzînd mîna ca să pună la loc țeava și apoi luînd cheia lui Popov, ca să o înșurubeze la loc.

După o clipă, se ridică în picioare și întoarse maneta de plastic. Din aparat ieși apă murdară.

– Trebuie să-l ținem deschis măcar cinci minute, domnule, ca să se curețe ce a mai rămas pe țeavă.

– Foarte bine. Vă mulțumesc, spuse americanul, îndepăr-tîndu-se.

– Cu plăcere, domnule, spuse Miles spre spatele pe care i-l întorsese americanul. Țsta era șeful, domnul Clark.

– Pe bune? Părea destul de politicos.

– Da, e un tip ca lumea.

Miles se îndreaptă bine și întoarce din nou de maneta de plastic. Apa ieșită din canaua aparatului era încă întunecată, dar după câteva minute fu cât se poate de limpede.

– Gata, mi-am terminat una dintre treburile. Bună cheie! spuse Miles, înmînîndu-i-o. Cît zici că face?

– Asta e pentru tine.

– Mulțumesc, prietene, spuse Miles, zîmbind tot drumul pînă la ușă și trecînd de caporalul de la poliția militară a aviației britanice.

După aceea, umblară prin toată baza. Popov îl întrebă unde locuia Clark, iar Miles, recunoscător, o coti la stînga, ca să-i arate care erau locuințele ofițerilor superiori.

– Nu e o casă urîță deloc, ce zici?

– Pare destul de confortabilă.

Era făcută din cărămidă, netencuită, avea un acoperiș care părea să fie acoperit cu țiglă, o suprafață de cam o sută de metri pătrați și o grădină în spate.

– La asta am făcut eu singur instalația cînd a fost necesar, se laudă Miles. Uite, aia probabil că e nevastă-sa.

Din casă ieșise o femeie îmbrăcată în uniformă de soră medicală. Femeia intră în mașină și demară. Popov privi și înregistră tot filmul.

– Au o fată, e doctor la același spital cu maică-sa. Ce femeie! Cred că e măritată cu unul din soldații de p-aici. Seamănă cu maică-sa, e tot așa, înaltă, blondă și frumoasă... Trăsnet, domnule!

– Și ea unde locuiește?

– Cred că pe acolo, răspunse Miles, făcînd un semn vag spre vest cu mîna. Tot ca asta, o casă ofițerească, dar mai mică.

– Deci, ce ne puteți oferi? întrebă superintendentul de poliție.

Lui Bill Henriksen îi plăceau australienii. Erau niște tipi dintr-o bucată, crescuți pe principiul ce-i în gușă și-n căpușă. Se aflau în Canberra, capitala Australiei. De față erau șeful poliției pe toată țara și niște bărbați în uniforme militare.

– Înainte de toate, bănuiesc că știți cu toții în ce ape mă scald.

Avusese grijă să afle cu toții de experiența lui la FBI și de reputația bună a companiei.

– Știți că lucrez cu FBI-ul și ocazional chiar și cu Delta Force, de la Fort Bragg. Prin urmare, am contacte foarte solide, probabil chiar mai bune decât ale dumneavoastră, spuse el, riscînd puțin.

– Vă asigur că SAS-ul nostru este excelent, îi spuse șeful.

– Știu, știu, răspunse Bill cu o înclinare de cap și un zîmbet. Am colaborat în cîteva rînduri pe cînd lucram la Echipa de Salvare a Ostaticilor, de două ori la Perth și cîte o dată la Quantico și la Fort Bragg, pe vremea cînd era șef generalul de brigadă Philip Stocker. Apropo, ce mai e cu el?

– S-a pensionat acum trei ani, răspunse șeful.

– Phil mă cunoaște bine. Strașnic bărbat, unul dintre cei mai tari pe care-i cunosc, rosti Henriksen. Deci, să ne întoarcem la oile noastre, care-i rostul meu? Eu lucrez cu toți furnizorii de echipament. Pot să vă fac legătura cu H&K, pentru noul lor MP-10, care le place atît de mult băieților dumneavoastră. A fost proiectat special la cererea FBI-ului, care a considerat că un calibru de 9 mm nu e destul. Dar să știți că și noul glonț Smith & Wesson de 10 mm este... Pentru armele H&K reprezintă o adevărată noutate. Dar arme vă poate aduce oricine. Eu fac afaceri și cu E-Systems, Collins, Fredericks-Anders, Micro-Systems, Halliday Inc. și, de fapt, cu toate companiile serioase de electronică. Știu ce se întîmplă în telecomunicații și în echipamentul de supraveghere. SAS-ul dumneavoastră stă destul de prost în privința asta, după informațiile mele. Pot să ajut la rezolvarea acestei situații și vă pot obține prețuri bune pentru echipamentul de care aveți nevoie. În plus, oamenii mei pot să-i ajute pe ai dumneavoastră să se antreneze cu noul echipament. Am o echipă de foști oameni de la Delta și de la HRT. Sînt în majoritate subofițeri, inclusiv sergentul-major de regiment de la Centrul de Antrenament pentru Operațiuni Speciale de la Bragg, Dick Voss. E cel mai bun din lume și acum lucrează pentru mine.

– L-am cunoscut, dădu din cap maiorul de la SAS-ul australian. E foarte bun, într-adevăr.

– Bun, ce pot să fac pentru dumneavoastră ? continuă Henriksen. Ați observat cu toții recrudescența activităților teroriste din Europa și vă dați seama că ea constituie o serioasă amenințare la adresa Jocurilor Olimpice. Oamenii dumneavoastră de la SAS nu au nevoie de mine și de nimeni altcineva când e vorba de tactică, dar ceea ce poate face compania mea este să vă furnizeze echipament electronic de ultimă oră pentru supraveghere și comunicații. Îi cunosc pe toți oamenii care fac la comandă echipamentul folosit de oamenii noștri și știu că și ai dumneavoastră vor exact același tip de marfă. Știu precis acest lucru. Ei bine, pot să vă ajut să obțineți exact ceea ce doriți și să vă antrenez trupele cu aceste echipamente. Nici o altă companie din lume nu ne depășește în materie.

Cei de față tăcură. Dar Henriksen le putea citi gândurile. Se uitaseră și ei la televizor, la acțiunile teroriste, ca toată lumea, și erau îngrijorați. Era imposibil să nu fie. Pentru oamenii de acest tip, grijile făceau parte din viața lor. Ei caută mereu pericole, reale sau imaginare. Jocurile Olimpice aduceau țării un prestigiu imens, dar erau, în aceeași măsură, și cea mai „prestigioasă” țintă pentru teroriști, lucru pe care poliția germană îl aflase pe pielea ei la Olimpiada de la München din 1972. În multe privințe, **atacul** teroriștilor palestinieni dăduse startul în jocul de-a teroarea la nivel mondial și, drept rezultat, echipa Israelului era *întotdeauna* mai bine păzită decât orice echipă sportivă națională, iar printre sportivii de la lupte libere se aflau întotdeauna unii cu alură de soldat dintr-o trupă de comando, care cunoșteau bine serviciul de securitate din țara-gazdă. Nimeni nu voia ca lucrurile petrecute la München să se mai repete.

Recentele atentate teroriste din Europa atrăseseră atenția întregii lumi, dar nicăieri mai serios ca în Australia, o țară foarte sensibilă la noțiunea de violență – nu cu multă vreme în urmă, un nebun împușcase mai mulți oameni nevinovați, inclusiv câțiva copii, iar, drept rezultat, parlamentarii din orașul respectiv scosese din legalitate armele de foc pe întregul teritoriu al țării.

– Ce știți despre incidentele din Europa? îl întreabă ofițerul de la SAS-ul australian.

Henriksen își luă o figură foarte afectată.

– Mare parte din ce vă spun este... neoficial, mă înțelegeți.

– Avem cu toții autorizații de maximă securitate, îi spuse polițistul.

– Da, dar, vedeți dumneavoastră, eu nu sînt autorizat să știu lucrurile astea. Dar, ce dracu'! Echipa care face intervențiile se numește Rainbow. Este o operațiune clandestină, la care iau parte, în principal, englezi și americani, dar s-au mai amestecat și alte țări NATO. Au baza la Hereford, în Regatul Unit. Comandantul este un american, de la CIA, pe nume John Clark. E un tip foarte serios, domnilor, și oamenii lui la fel. Au acces la tehnica americană – elicoptere și toate celelalte – și au, în mod evident, toate acordurile diplomatice necesare ca să opereze în întreaga Europă, atunci cînd țările cu probleme îi invită. Guvernul dumneavoastră v-a spus ceva de ei?

– Avem cunoștință de existența lor, răspunse polițistul. Ceea ce spuneți este corect în toate detaliile. Sincer să fiu, habar nu aveam cum se numește comandantul lor. Ne puteți spune altceva despre el?

– Nu m-am întîlnit niciodată cu el, îl știu doar din auzite, datorită reputației. E ofițer de teren, unul dintre cei mai tari, e apropiat de DCI și am înțeles că președintele îl cunoaște personal. De aceea, e de așteptat să aibă spioni foarte buni. În ce-i privește pe oamenii lui de teren, cred că au arătat deja ce știu, nu?

– Al naibii să fiu dacă nu, spuse maiorul. Afacerea de la Worldpark a fost bine pusă la punct, mai bine ca aceea de la Ambasada Iraniană din Londra. Știți, afacerea aia de demult.

– Cred că și dumneavoastră ați fi putut proceda exact la fel, observă politicianul Henriksen; credea sincer în ceea ce spunea.

Serviciul Aerian Special australian era organizat după modelul celui britanic. Nu prea aveau cine știe ce de lucru, dar Henriksen se antrenase împreună cu ei în timpul carierei lui la FBI și nu avea nici o îndoială asupra calităților lor.

– La care escadron sînteți, domnule maior?

– Escadronul 1 Saber, răspunse tînărul ofițer.

– Îmi amintesc de maiorul Bob Fremont, care...

– Acum este colonelul nostru, îl informă maiorul.

– Zău? Ar fi trebuit să fiu mai bine informat. E un tip pe cînste. Se înțelegea foarte bine cu Gus Werner.

Henriksen făcu o pauză.

– Oricum ar fi, ăsta e aportul meu, domnilor. Eu și oamenii mei sîntem bine plasați. Avem toate contactele necesare cu partea operațională și cu partea industrială. Avem acces la echipamentul de ultimă oră. Și putem să venim să-i ajutăm pe oamenii voștri, la trei-patru zile după ce ne dați undă verde.

Nimeni nu mai puse nici o întrebare suplimentară. Polițistul masiv era vizibil impresionat, iar maiorul de la SAS chiar mai mult decît el.

– Vă mulțumim foarte mult că ați venit, spuse polițistul, ridicîndu-se în picioare.

Era greu să nu-ți placă mîncătorii ăștia de canguri, mai ales că țara lor mai are încă locuri în care omul nu a ajuns. Mai toată țara este un deșert, în care poți să admiri în voie cămilele, singurul loc în afară de Arabia Saudită în care se simțeau foarte bine. Bill citise undeva că Jefferson Davis își pusese în minte să le naturalizeze în sud-vestul american, dar nu reușise, probabil pentru că populația inițială era prea mică pentru a supraviețui. Nu putea să se hotărască dacă tentativa fusese un noroc sau un ghinion. Animalele nu erau o specie băștinașă nici în Statele Unite, nici în Australia, iar, de obicei, era o idee proastă să te amesteci în treburile naturii. Pe de altă parte, nici caii și nici măgarii sălbatici nu erau specii băștinașe și totuși îi plăcea foarte mult ideea cailor sălbatici, cîtă vreme populația lor era controlată cum trebuie de animalele de pradă.

*Nu, își aminti el, Australia nu este chiar un pămînt virgin. Și cîinii Dingo, acum sălbatici, singurii cîini din preria australiană, fuseseră aduși pe continent și fie omorîseră, fie limitaseră teritoriile speciilor de marsupiale, stăpîinii de drept ai pămînturilor. Asta îi provoca o oarecare tristețe. Aici se aflau oameni destul de puțini, dar așa puțin cîți erau, tot reușeau să facă țandări ecostructura. Poate că ăsta era un semn că oricum nu puteai să ai încredere în om, își zise el, chiar dacă era vorba de un număr mic de oameni aflați pe un întreg continent. Așa că și aici era nevoie de Proiect.*

Mare păcat că nu avea mai mult timp la dispoziție. Voia să vadă Marea Barieră de Corali. Era un scufundător pasionat. Și, cu toate acestea, nu venise niciodată aici în costumul cauciucat și cu labe de plastic, ca să admire cea mai bună exemplificare a ceea ce înseamnă frumusețea naturii. *Poate că, într-o bună zi, peste câțiva ani, va fi mai ușor*, își zise Bill, uitându-se la gazdele aflate în fața lui. Nu mai putea să se gîndească la ei ca la niște oameni sau camarazi, nu? Reprezentau concurența, erau rivalii în lupta pentru stăpînirea planetei, dar, spre deosebire de el, ei erau niște amărîți de slujitori. Poate că nu toți. Poate că unii dintre ei iubeau sincer natura, ca și el, dar, din nefericire, nu avea timp să îi identifice, deci trebuia să-i bage pe toți în aceeași oală socotindu-i inamici și să-i oblige să plătească. Mare păcat!

Skip Bannister era îngrijorat de mai multă vreme. Nu fusese de acord din capul locului ca fiica lui să plece la New York. Era prea departe de Gary, Indiana. Evident, statisticile ziceau că în orașul de pe Hudson criminalitatea era în scădere, dar orașul era prea mare, te simțeai pierdut acolo, erai un anonim; părea periculos, mai ales pentru o fată. Pentru el, Mary avea să rămînă de-a pururi fetița lui, un ghemotoc rozaliu, gălăgios, născut de o mamă care avea să moară șase ani mai tîrziu, o fetiță care crescuse dorindu-și case pentru păpuși, căreia îi montase mai multe biciclete, căreia îi cumpărase haine, căreia îi asigurase o educație și o instrucție. Și, după toate astea, spre marea lui dezamăgire, după ce îi crescuseră aripi, zburase din cuib. Și unde? La New York, un loc îngrozitor, aglomerat, plin de oameni respingători și urîcioși. Dar nu era foarte neliniștit în privința asta, așa cum nu fusese nici atunci cînd Mary ieșise cu băieți care lui personal nu-i plăcuseră, pentru că Mary era o fată cu o voință puternică și știa ce voia, ca mai toate fetele de vîrsta ei. Voia să își găsească norocul, averea, sau pe Făt-Frumos, pe undeva, pe-acolo.

Dar uite că acum dispăruse, iar Skip Bannister habar nu avea ce trebuia să facă. Tot chinul lui începuse atunci cînd ea nu mai sunase cinci zile la rînd. Așa că o sunase el, iar telefonul ei de la New York sunase în gol cîteva minute la rînd. Poate că ieșise cu

cineva sau poate că făcea ore suplimentare. Ar fi încercat la serviciul ei, dar ea nu se obosise niciodată să îi dea numărul. Iar el fusese un tată foarte îngăduitor – poate că fusese o greșală, își zicea el acum, sau poate că nu – așa cum aveau tendința să fie tații singuri.

Dar acum chiar că dispăruse. O sunase câteva zile la rînd, la mai multe ore din zi și din noapte, dar telefonul ei nu făcea altceva decît să sune, iar, după o săptămînă, Skip era mirat. După alte câteva zile, fu destul de îngrijorat ca să sune la poliție și să completeze un chestionar pentru persoane dispărute. Se dovedi a fi o experiență foarte neplăcută. Ofițerul la care ajunsese în cele din urmă îi pusese tot felul de întrebări despre purtarea anterioară a fiicei lui și îi explicase foarte răbdător, după doar douăzeci de minute, că, știți dumneavoastră, femeile tinere fac asemenea lucruri tot timpul și, aproape întotdeauna, sînt undeva bine mersi... „Și încă ceva, domnule, să știți, asta face parte din maturizarea lor, vor să-și demonstreze lor că sînt pe propriile picioare“. Și așa ajunse ca în New York să existe un dosar sau un fișier de calculator despre o anume Bannister. Mary Eileen, de sex femeiesc, dispărută, pe care NYPD nici ~~măcar nu~~ o considerase suficient de importantă ca să trimită ~~vreun polițist~~ la apartamentul ei din Upper West Side, ca să verifice ~~ce era cu~~ ea. Skip Bannister făcuse personal acest lucru, conducînd ~~mașina~~ pînă acolo, doar ca să dea de o proprietăreasă care să-l întrebe cînd avea să ia catrafusele fiică-sii, pentru că nu o mai văzuse de câteva săptămîni și, în curînd, se ducea și plata oferită în avans...

Auzind acestea, Skip – James Thomas – Bannister intrase în panică și se dusesse la secția de poliție cea mai apropiată ca să facă un raport în persoană și să ceară acțiuni mai energice, aflînd însă că nu venise unde trebuia, dar, da, și ei puteau să preia un caz despre o persoană dispărută. Apoi, un polițist-detectiv de cam cincizeci de ani îi spusese exact ce auzise și la telefon. „Domnule, uite ce e, au trecut doar câteva săptămîni. N-a apărut nici o femeie moartă care să corespundă descrierii fiicei dumneavoastră, așa că probabil că e vie și nevătămată pe undeva, în nouăzeci și nouă la sută din cazurile astea e vorba de o fată care a vrut să-și ia viața pe cont propriu, ce mare lucru?“



Era mare lucru, fiindcă Mary a lui nu făcea așa ceva, îi răspunsese James T. „Skip“ Bannister unui polițist cât se poate de calm și de nepăsător. „Domnule, toți spun așa, iar în nouăzeci și nouă la sută din cazuri – de fapt, procentajul e chiar mai mare – e cum zic eu; îmi pare rău, dar nu avem suficient personal ca să verificăm toate aceste cazuri. Îmi pare rău, dar așa stau lucrurile. Așa că ce-ar fi să mergeți dumneavoastră frumușel acasă și să așteptați lângă telefon?”

Asta și făcuse, conducind tot drumul pînă înapoi la Gary, cu o furie care izvorise din panică. Acasă îl așteptau pe robotul telefonic șase mesaje, pe care le derulă înnebunit, plin de speranță. Dar nu erau de la fiica lui dispărută.

Ca mai toți americanii, James Thomas Bannister avea un computer personal, pe care nu-l folosisese cine știe ce de cînd îl cumpăraseră. Îl puse în funcțiune și accesă Internetul, ca să-și verifice *e-mail*-urile. Și, în sfîrșit, în dimineața asta, în cutiuța poștală marcată *IN* îl aștepta o scrisoare de la fiica lui. Mișcă *mouse*-ul, îl centră pe scrisoare, care se mări pe ecranul RGB și...

...și acum chiar că se îngrozi.

Nu știa unde se găsea? Experimente medicale? Dar cel mai îngrozitor era că întreaga scrisoare era foarte dezlînată și agramată. Mary avusese întotdeauna note bune la școală. Scrisul ei de mîna era ordonat și foarte citeț. Scrisorile ei trimise pînă atunci erau ca niște articole din ziarul de dimineață, pline de iubire, evident, dar limpezi, concise și ușor de citit. Scrisoarea de față putea foarte bine să fie scrisă de un copil de trei ani. Nici măcar nu era tehnoredactată ca lumea, iar ea știa să facă bine acest lucru; luase chiar nota maximă la cursul de profil.

Ce era de făcut? Fetița lui dispăruse... Iar el simțea că fata era în pericol. Stomacul i se făcu ghem și simț un nod sub stern. Inima îi bătea cu putere, iar fața îi era plină de broboane de sudoare. Închise ochii, gîndindu-se intens la ce avea de făcut. Apoi căută cartea de telefoane. Pe prima pagină erau numerele de urgență. Alese unul dintre ele și îl formă.

– FBI, îi răspunse o voce feminină. Cu ce pot să vă ajut?

# CUPRINS

PROLOG .....	7
1. Memorandum .....	33
2. Pe cai, cow-boy .....	55
3. Pitici și pușcoace .....	81
4. ADA .....	105
5. Ramificații .....	125
6. Credincioși adevărați.....	144
7. Finanțe .....	164
8. Știri TV .....	219
9. Apropii .....	240
10. Săpături.....	259
11. Infrastructură .....	281
12. Imprevizibil, incontrolabil .....	300
13. Amuzament .....	319
14. Sabia legiunii.....	338
15. Pălării albe .....	381
16. Descoperirea.....	413
17. Antene întinse.....	433
18. Priviri.....	451
19. Căutări .....	470
20. Contacte.....	488



Pentru John Clark, un fost luptător în trupele SEAL, terorismul internațional părea să nu mai aibă nici un mister. Numit de curînd șef al unei organizații internaționale de luptă împotriva terorismului, Clark se vede obligat să lupte cu niște forțe de coșmar. Totul începe cu o suită de evenimente care, la o primă privire, par a nu avea nici o legătură – un incident într-o bancă elvețiană, răpirea unui celebru om de afaceri în Germania, distrugerea unui parc de distracții spaniol – dar care, încet, încet, începe să contureze imaginea terifiantă a unei organizații teroriste cum nu a mai existat nici una în istoria omenirii, o organizație formată din oameni atît de fanatici, încît succesul lor ar însemna sfîrșitul civilizației.



*rao  
international  
publishing  
company*

ISBN 973-576-427-x



9 789735 764272



# Tom CLAWCY

Rainbow Six

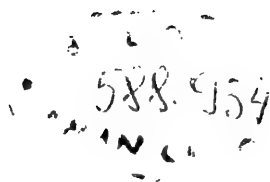




# Tom CLANCY

---

## Rainbow Six



*rao international publishing company*

**Editura RAO International Publishing Company**  
**Grupul Editorial RAO**  
**C.P. 2-124 București, ROMÂNIA**

**TOM CLANCY**  
***Rainbow Six***  
**©1998 by Rubicon, Inc.**

**Traducere din limba engleză de**  
**ALEXANDRA PETREA**

**Coperta seriei**  
**DONE STAN**

**Ediția I**

**© RAO International Publishing Company, 2002**  
**pentru versiunea în limba română**

**Tiparul executat de**  
**ALFÖLDI NYOMDA AG**  
**Debrecen, Ungaria**

**august 2002**

**ISBN 973-576-428-8**

## STADII

Ultimul dintre bețivi înșelase toate așteptările, dar nu putea fi decît amînarea inevitabilului. Îl chema Henry și era un negru de patruzeci și șase de ani, care acum părea să aibă douăzeci de ani mai mult. Spunea oricui stătea să-l asculte că era veteran. Era un bărbat cu o sete considerabilă, care în mod miraculos nu suferise mari distrugerii hepatice. Sistemul lui imunitar se lupta vitejește ca să-l respingă pe Shiva. Probabil că avea gene dintr-un set primar, își zise doctorul Killgore, care reușiseră să-l ajute puțin. Ar fi fost foarte folositor să aibă istoria vieții acestui om, să afle cît de mult trăiseră părinții lui, dar acum, cînd înțelesese cît de util ar fi, boala era deja prea avansată. Analiza sîngelui spunea că omul era fără îndoială condamnat. Ficatul lui cedase în sfîrșit la germenii Shiva, iar compoziția chimică a sîngelui era ieșită din toate standardele care contau. Într-un anume fel, era prea rău. Doctorul care încă era cuibărit în Killgore își dorea ca pacienții să supraviețuiască. Poate că din pur spirit sportiv, își zise el, îndreptîndu-se spre camera pacientului.

– Ce mai facem, Henry? întrebă doctorul.

– Domnule doctor, mă simt ca un rahat. Simt că mi se rupe burta pe dinăuntru.

– Zău? întrebă Killgore.

Asta era o surpriză. Îi dăduse cu o zi în urmă aproape douăsprezece miligrame de morfină, o doză mortală pentru un om sănătos, dar cei cu adevărat bolnavi puteau, nu se știe de ce, să suporte o cantitate mai mare de drog.

– Măcar o parte și tot o simt, răspunse Henry, strîmbîndu-se.

– Ei bine, ce-ar fi să o rezolvăm ? întrebă doctorul.

Scoase din buzunar o seringă de 50 cc și o fiolă de Dilaudid. Pentru o persoană normală, doza letală era de două pînă la patru miligrame. Se decise să injecteze patruzeci, ca să fie sigur. Henry suferise destul. Umplu seringă, bătu cu degetul în cilindrul de plastic, ca să dispară toate bulele de aer, apoi o băgă în săculețul pentru linia de perfuzie, împingînd rapid pistonul.

– Ah, mai apucă Henry să spună, în vreme ce lichidul dădea năvală în corpul lui.

Chiar în clipa aceea, fața i se liniști, ochii îi ieșiră din orbite și pupilele i se dilatară; era ultima plăcere pe care avea s-o mai cunoască vreodată. Zece secunde după aceea, Killgore îi atingeă artera carotidă dreaptă. Acolo nu se simțea nimic. Henry încetase brusc să respire. Ca să fie sigur, Killgore își scoase stetoscopul din buzunar și îl puse pe pieptul lui Henry. Da, în mod sigur, inima încetase să mai bată.

– Prietene, ai luptat frumos, îi spuse doctorul cadavrului.

Apoi îi scoase perfuziile și opri monitorul distribuitorului de medicamente, iar la sfîrșit acoperi fața cu cearșaful. Deci, se terminase și cu bețivii. Cei mai mulți dăduseră de timpuriu colțul. Doar Henry făcuse excepție. Ticălosul luptase pînă la sfîrșit, sfidînd toate prognozele lor. Killgore se întrebă ce s-ar fi întîmplat dacă încercau pe el unul dintre vaccinuri. Cu B-ul ar fi fost salvat, în mod sigur, dar ce dracu' să faci cu un bețiv sănătos? Proiectul nu avea menirea să salveze acest tip de oameni. Cui i-ar fi folosit? Cel mult unui proprietar de cîrciumă. Killgore părăsi camera, făcîndu-i în treacăt un semn unui lucrător. În cîteva minute, Henry avea să fie cenușă plutind în aer, substanțele lui chimice ajutînd, după ce va fi căzut pe pămînt, la creșterea ierbii și a copacilor, în calitate de îngrășămint – contribuția supremă pe care o putea vreodată aduce o asemenea persoană.

Era timpul să-i facă o vizită subiectului F4, Mary.

– Ce mai faci? întrebă el.



– Bine, răspunse ea somnoroasă.

Eventualele dureri pe care ar fi putut să le simtă erau bine ascunse de picăturile de morfină administrate.

– Înțeleg că noaptea trecută ai făcut o scurtă plimbare, îi spuse Killgore, controlându-i pulsul.

Puls de 92, puternic și încă regulat. Da, încă nu prezenta simptome serioase, dar în mod sigur nu avea să reziste atât de mult ca Henry.

– Am vrut doar să-i spun lui tati că sînt bine, îi explică ea.

– Crezi că este îngrijorat?

– N-am mai vorbit cu el de cînd am venit aici și m-am gîndit..., spuse ea, aproape adormită.

– Da, sigur, te-ai gîndit, spuse doctorul Killgore către silueta aceea aproape inconstientă. O s-o rezolvăm. N-o să se mai întîmple niciodată.

Schimbă programarea la monitorul de perfuzii, crescînd cu cincizeci la sută viteza de picurare a morfinei. Asta avea s-o țină în pat.

Zece minute după aceea, era afară și mergea spre nord, unde... da, uite-o. Văzu camioneta lui Ben Farmer, parcată în locul obișnuit. Înăuntrul clădirii mirosea a păsări mai degrabă, deși locul semăna cu un grajd pentru cai. Fiecare ușa avea niște gratii atât de dese, încît nu puteai strecura o mîină printre ele – și nici o pasăre nu putea ieși. Trecu pe lîngă șirul de uși și îl găsi pe Farmer cu una dintre favoritele lui.

– Lucrezi peste program? întrebă Killgore.

– Puțin, recunosc omul de la securitate. Hai, Festus, continuă el.

Festus era o bufniță de hambar. Pasărea furioasă bătu energic din aripi și ateriză pe brațul înmănușat al lui Farmer.

– Prietene, cred că ești rezolvat, îi spuse Farmer.

– Nu pare prea prietenoasă pasărea, observă doctorul.

– Uneori, bufnițele sînt foarte dificile, iar Festus are și el o parte rea, răspunse fostul pușcaș marin, ducîndu-și bufnița înapoi pe stîngia ei și lăsînd-o acolo.

Apoi Farmer se strecură pe ușă afară.

– Bufnițele nu sînt cele mai deștepte păsări de pradă. Și sînt și foarte greu de dresat. Cu asta nici măcar nu merită să încerci.

– Și ce faci, îi dai drumul?

– Da. Cred că la sfârșitul săptămînii, dădu din cap Farmer. E aici de două luni, dar aripile i s-au vindecat deja. Abia așteaptă să dea peste un hambar plin cu șoareci buni de mîncat.

– E bufnița aceea lovită de o mașină?

– Nu, ăla e Niccolo, o buhă mare. Nu, cred că Festus s-a lovit de o linie de înaltă tensiune. Nu se uita unde trebuie. Are ochi ageri, dar și păsările o mai dau în bară, nu numai oamenii. Oricum, i-am vindecat aripa ruptă și am făcut o treabă bună, dacă e să mă laud.

Și Farmer își permise un zîmbet mulțumit.

– Dar uite că bătrînu' Festus nu pare să-mi mulțumească.

– Ben, ar fi trebuit să te faci doctor, ești foarte bun la astea. Ai fost medic la Infanteria Marină?

– Nu, doar a trebuit să-i ajut pe băieți în Vietnam. Infanteria Marină avea medici de la Marină, domnule doctor.

Farmer își scoase mînușa de piele groasă, își mișcă degetele ca să le dezmoștească și o puse la loc pe mînă.

– Ai venit aici pentru treaba cu Mary, așa-i?

– Ce s-a întîmplat?

– Cîstit? Am plecat și eu ca omu'. M-am întors, mi-am luat revista, m-am lăsat în scaun și am început să o răsfoiesc și, cînd mă uit după fată, nu e. Cred că a rătăcit liberă cam, să zicem, zece minute, pînă să dau eu alarma. Am dat-o în bară, domnule doctor, nu pot să mint, recunosc el.

– Nu s-a întîmplat nimic grav, cred.

– Da? Atunci ce ar fi să mut computerul ăla într-o cameră încuiată?

Se duse în capătul încăperii și deschise altă ușă.

– Salut, Baroane, spuse omul.

O clipă mai tîrziu, un șoim Harris sărea pe mîna înmănușată.

– ăsta-i prietenul meu. Și tu ești gata să te întorci afară, nu-i așa? Vrei și tu niște iepuri gustoși?

Killgore se gîndi că aceste păsări aveau ceva nobil în ele. Aveau ochi pătrunzători și limpezi, mișcări puternice și violente. Deși probabil că prada nu era deloc bucurăoasă de toată această frumusețe, la urma urmei, așa e natura, nu? Aceste păsări de pradă mențineau echilibrul ecologic, eliminînd exemplare prea

lente, rănite, sau prea proaste – dar, mai mult decît atît, păsările de pradă erau nobile prin faptul că se înălțau, priveau de sus lumea întinsă sub ele și decideau cine va trăi și cine va muri. *Iar asta seamănă foarte mult cu ceea ce facem eu și echipa mea*, își zise Killgore, deși în ochii unui om nu vedeai duritatea pe care o vedea el acum. Trebuia să-i zîmbească Baronului, care curînd avea să fie eliberat în natură și care se va înălța în curenții verticali de aer cald de deasupra Kansasului.

– O să pot face asta și cînd o să începem Proiectul? întrebă Farmer, punîndu-l pe Baron înapoi pe stinghia lui de lemn.

– Cum adică, Ben?

– Păi, domnule doctor, unii de pe aici zic că n-o să mai pot să țin păsări cînd o să ne mutăm acolo, că cică... inter... ferează, cam așa ceva. Ce naiba, îmi îngrijesc bine păsările, știți că o pasăre de pradă trăiește de două-trei ori mai mult în captivitate decît în natură și știu că asta o să încurce puțin lucrurile, dar, la naiba...

– Ben, nu are rost să-ți faci probleme. Te înțeleg și pe tine, și pe șoimii tăi, bine? Și mie-mi plac.

– Domnule doctor, sînt deștepti: și vin direct din natură. Îmi place mult să îi văd la lucru. Și cînd se rănesc, știu cum să-i vindec.

– Ești foarte bun. Toate păsările astea par să fie sănătoase.

– Ar cam trebui. Le hrănesc bine. Le prind șoareci vii. Le place mîncarea caldă, știți?

Se întoarse la biroul lui de lucru, își scoase mînușa și o atîrnă într-un cui.

– Oricum, munca mea în dimineata asta s-a terminat.

– Bine, Ben, mergi acasă. Voi avea grijă să asigur securitatea camerei cu computerul. Și să nu-i mai lăsăm pe subiecți să iasă la plimbare.

– Da, să trăiți! Henry ce mai face? întrebă Farmer, căutîndu-și prin buzunare cheile mașinii.

– Henry tocmai și-a încheiat șederea aici.

– Nu-mi închipuiam că o să reziste atîta. Deci, gata cu bețivii?

Văzu cum Killgore dă din cap.

– Păcat de el. Tare tipul, nu?

– Da, Ben, a fost un tip tare, dar asta-i situația.

– Așa e, domnule doctor. Păcat că nu pot să le las cadavrul condorilor. Și ei trebuie să mănince, dar îți cam verși mâțele când îi vezi cum o fac.

Deschise portiera.

– Ne vedem diseară, domnule doctor.

Killgore îl urmări cu privirea. *Nu, nu-i pot refuza lui Ben Farmer dreptul de a ține păsări. Vinătoarea cu șoim e un sport al regilor și din ea poți să înveți multe despre păsări: cum vinează, cum trăiesc. Păsările astea se potrivesc în Marele Plan al Naturii.* Problema era că unii din Proiect erau mult prea radicali, de pildă aceia care spuneau că nu ar mai trebui să fie doctori, pentru că aceștia interferează cu Natura – dacă vindeci oameni de boli, asta înseamnă că te amesteci în treaba Naturii și le permiți oamenilor să se înmulțească prea repede și să distrugă iar echilibrul. Vezi să nu! Asta poate într-o sută de ani, mai degrabă în vreo două sute, când Kansasul o să fie din nou populat – dar n-or să rămână toți în Kansas, nu? Nu, se vor împrăști să studieze munții, zonele cu mlaștini, pădurile tropicale, savana africană, după care se vor întoarce în Kansas, pentru a raporta ce au aflat, ca să-și prezinte casetele video cu natura în acțiune. Killgore abia aștepta asta. Ca majoritatea membrilor Proiectului, devora programele de pe Discovery Channel. Erau atât de multe de învățat, atât de multe de înțeles, pentru că el, ca mulți alții, voia să prindă toate semnificațiile, să înțeleagă Natura în întregime. Evident, o ambiție înaltă, poate chiar nerealistă, dar dacă nu reușea el, atunci copiii lui sigur vor reuși. Sau copiii copiilor lui, care vor fi crescuți și educați să aprecieze Natura în toată splendoarea ei. Vor fi toți oameni de știință și vor lucra pe teren. Se întrebă dacă cei care vor merge în orașele moarte se vor gândi... Probabil că va fi o idee bună să fie trimiși acolo, ca să înțeleagă numeroasele greșeli făcute de om și ca să învețe să nu le repete. Poate că o să conducă el, personal, unele dintre aceste expediții. New York o să fie o lecție uriașă, de tipul așa da, așa nu. Probabil că o să treacă o mie de ani, poate chiar mai mult, pînă cînd clădirile se vor prăbuși, din cauza ruginirii structurii de oțel și a lipsei de întreținere... părțile de piatră nu vor dispărea niciodată, dar relativ curînd, poate peste vreo zece ani, cerbii și căprioarele se vor întoarce în Central Park.

Poate că vulturii o vor duce foarte bine o vreme. O grămadă de cadavre de mâncat... sau poate nu. La început, morții vor fi îngropați în mod normal, civilizat. Dar în câteva săptămîni sistemul acesta va fi copleșit, iar oamenii vor muri probabil în paturile lor și apoi... da, desigur, șobolanii. Anul care va urma va fi un an de glorie pentru șobolani. Singura problemă e că șobolanii, pentru a înflori, depind de om. Ei trăiesc din gunoaie, din ceea ce aruncă civilizația sînt paraziți foarte bine specializați. La anul vor avea un ospăț pe cinste în toată lumea, dar ce se va întîmpla după aceea cu populația de șobolani? Probabil că pe seama ei vor trăi cîinii și pisicile, rezultînd un fel de echilibru, dar fără milioanele de oameni care să producă gunoaie pe care să le mănînce șobolanii, numărul lor va scădea în următorii cinci pînă la zece ani. Acesta ar fi un foarte interesant subiect de studiu pentru una dintre echipele de teren. Cît de rapid va descrește populația de șobolani și cît de departe va merge descreșterea?

Prea mulți dintre oamenii angrenați în Proiect își făceau griji pentru animalele mari. Toți erau nebuni după pume și lupi, animale nobile și frumoase, măcelărite nemilos de oameni pentru că atacau animalele domestice. Dar asta o să se rezolve, o dată cu încetarea otrăvirii și a punerii de capcane. Dar cum rămînea cu animalele de pradă mai mici? Cum rămînea cu șobolanii? Nimeni nu părea să-și facă griji pentru ei, dar și ei făceau parte din sistem. Nu poți să fii esthet atunci cînd studiezi natura, nu? Dacă faci asta, atunci cum ai putea justifica omorîrea lui Mary Bannister, Subiectul F4? La urma urmei, era o femeie atrăgătoare, strălucitoare, plăcută, care nu semăna deloc cu oameni de tipul Chester, Pete sau Henry și în nici un caz nu îți irita privirea ca ei. Dar, ca și ei, era o persoană care nu înțelegea Natura, nu-i aprecia frumusețea, nu-și vedea locul în marele sistem al vieții și prin urmare nu era demnă să participe la el. Păcat de ea. Păcat și de ceilalți subiecți ai testului, dar planeta murea și trebuia să fie cumva salvată. Iar pentru asta exista o singură cale, pentru că cei care nu înțelegeau sistemul erau prea mulți. Oamenii nu înțelegeau sistemul nici măcar ca animalele inferioare, care erau partea lui inconștientă. Totuși, numai omul putea să șpere că va înțelege acest mare echilibru, dar asta

însemna și descreșterea propriei specii. Asta e, nimic nu se capătă pe gratis. Cea mai mare și mai subtilă ironie era necesitatea unui sacrificiu uriaș, care era posibil datorită progreselor imense ale științei. Fără instrumentele care amenințau să omoare planeta, n-ar fi existat posibilitatea de a o salva. Da, realitatea era formată din asemenea paradoxuri, își spuse epidemiologul.

Proiectul avea să salveze Natura însăși și era format dintr-un număr relativ mic de oameni, mai puțin de o mie, plus cei care fuseseră selectați să supraviețuiască și să continue efortul, cei neștiutori, ale căror vieți nu vor fi luate pentru crimele comise în numele lor. Cei mai mulți nu vor înțelege de ce supraviețuiseră – pentru că erau soția, copilul sau o rudă apropiată a unui membru al Proiectului sau pentru că aveau profesii de care avea nevoie Proiectul: piloți de avion, mecanici, fermieri, specialiști în comunicații și așa mai departe. Într-o bună zi, își vor da și ei seama. Era ceva inevitabil, evident. Unii oameni vorbesc, iar alții ascultă. Atunci când cei care ascultă își vor da seama, probabil că vor fi îngroziți, dar va fi prea târziu ca să mai facă ceva. Minunat și implacabil destin! Da, îi vor lipsi și lui foarte multe. De pildă, teatrul, restaurantele bune din New York, dar în mod sigur Proiectul va menține și niște bucătari buni, vor fi niște materii prime excelente, cu care să poți lucra. Instalația Proiectului din Kansas va cultiva toate cerealele necesare și vor exista și vite, evident, pînă cînd se vor înmulți bizonii.

Proiectul avea să se susțină singur, obținînd carnea necesară prin vînătoare. Inutil de precizat că unii membri obiectau pînă și în privința asta, obiectau cînd era vorba să omori orice, dar bine că măcar își impuseseră punctul de vedere mințile mai înțelepte și mai echilibrate. Omul era și animal de pradă, și creator de unelte, așa că puștile erau acceptabile. Era o metodă mult mai puțin crudă de a omori vînatul, iar omul trebuia și el să mănînce. Și așa, peste cîtiva ani, bărbații vor pune șaua pe cal și vor ieși să vîneze niște bizoni, îi vor tăia și vor duce acasă o carne sănătoasă, cu un conținut redus de grăsime. Și caprioare, și antilope, și elani.

Cerealele și legumele vor fi obținute de fermieri. Toți vor mînce bine și vor trăi în armonie cu natura – la urma urmei,

puștile nu sînt cu mult mai evaluate decît arcul cu săgeți, nu? – și vor putea să studieze lumea naturii în relativă liniște.

Era un viitor minunat cînd îl contemplai, deși primele patru pînă la opt luni vor fi absolut îngrozitoare. Tot ce vor auzi la radio și vor vedea la TV, în ziare – cîte vor mai fi – va fi oribil, dar nu trebuia pierdut din vedere că totul pe lume are un preț. Omenirea trebuia să nu mai fie specia dominantă pe planetă, să fie înlocuită cu Natura însăși, rămînînd doar atîția oameni de cît e nevoie ca să observe și să aprecieze ce este și ce face ea.

– Cu doctorița Chavez, vă rog, îi spuse Popov centralistei de la spital.

– Așteptați o clipă, vă rog, răspunse vocea de femeie.

Clipa dură de fapt șaptezeci de secunde.

– Doctorița Chavez, se auzi o altă voce de femeie.

– Vă rog să mă iertați, am greșit numărul, spuse Popov, atîrnînd telefonul în furcă.

Excelent! Nevasta și fiica lui Clark lucrau la spital, exact cum i se spusese. Asta însemna că și Domingo Chavez se află la Hereford. Deci îi cunoștea și pe șeful acestui grup Rainbow, și pe unul dintre oamenii lui importanți. După toate aparențele, Chavez chiar era un personaj însemnat. Poate chiar șeful Informațiilor. Nu, își zise Popov, era prea tînăr pentru asta. La Informații trebuia să fie un britanic, un tip mai în vîrstă de la MI-6, cineva cunoscut serviciilor continentale. Chavez era evident ofițer paramilitar, exact ca mentorul lui. Asta însemna că Chavez era probabil un soldat, poate chiar lider în acțiunile pe teren. Era o simplă presupunere, dar una foarte plauzibilă. Un ofițer tînăr, într-o formă fizică bună, spuneau rapoartele. Mult prea tînăr pentru orice altceva. Da, foarte plauzibil.

Popov furase de la Miles o hartă a bazei și marcase pe ea poziția casei lui Clark. De aici putea foarte simplu să deducă drumul pe care o va lua soția lui în drumul spre spital, iar orele nu erau nici ele foarte greu de ghicit. Pentru ofițerul de informații fusese o săptămînă rodnică și venise vremea să plece. Își împachetă hainele și o luă spre mașina închiriată, apoi intră în aeroport și făcu verificarea actelor. La aeroportul Heathrow din Londra îl aștepta un bilet pentru zborul de întoarcere, într-un

747 care avea să-l ducă la Aeroportul JFK International din New York. Mai avea puțin timp la dispoziție, așa că rămase în sala de așteptare, la clasa I, a companiei British Airways, un loc, ca întotdeauna, foarte confortabil, cu vin – chiar și șampanie – la discreție. Se servi și se instalează pe una dintre canapelele confortabile, cu un ziar luat de pe masă. Dar nu se puse pe citit, ci începu să rumege lucrurile pe care le aflase, întrebându-se la ce îi vor folosi patronului lui. Nu avea cum să-și dea seama pe loc, dar instinctele îi spuneau să se gândească la numerele de telefon pe care le avea pentru contactele din Irlanda.

– Da, aici Henriksen, spuse el în receptorul telefonului de la hotel.

– Aici Bob Aukland, îi spuse o voce.

Era polițistul-șef de la întâlnire, își aminti Bill.

– Am vești bune pentru dumneavoastră.

– Aha! Și care ar fi acelea, domnule?

– Bătrîne, numele meu e Bob. Am vorbit cu ministrul, iar el a fost de acord să ofere firmei Global Security contractul de consultanță pentru Olimpiadă.

– Mii de mulțumiri!

– Poți veni mâine dimineață ca să discuți detaliile cu mine?

– Da, sigur. Când voi putea să merg la bază?

– O să zbori acolo împreună cu mine, mâine după-amiază.

– Excelent, Bob. Mulțumesc că m-ai ascultat. Dar oamenii voștri de la SAS?

– Vor fi și ei la stadion.

– Minunat. Abia aștept să lucrez cu ei, îi spuse Henriksen.

– Vor să vadă cum merge noul echipament de comunicații de care le-ai vorbit.

– E-Systems tocmai a început producția pentru ai noștri de la Delta Force. Două kilograme pe unitate, încriptare pe 128 de biți, frecvență în bandă X, bandă laterală, transmisie în impulsuri. Imposibil de interceptat și foarte fiabil.

– Cărui fapt îi datorez onoarea, Ed? întrebă Clark.



– Se pare că ai o zîină protectoare la Casa Albă. Primele treizeci de seturi vin direct la voi. Ar trebui să ajungă acolo în două zile, îi spuse directorul CIA lui Rainbow Six.

– Cine anume de la Casa Albă?

– Carol Brightling, consilier prezidențial pentru știință. După treaba de la Worldpark, m-a sunat și mi-a sugerat să vă trimit aceste radiouri noi.

– Ed, își aminti Clark, nu trebuia să știe de noi. Cel puțin, nu-mi amintesc să-i fi văzut numele pe listă.

– I-o fi ciripit careva, John. Cînd m-a sunat, cunoștea și numele de cod. Și are voie să știe o grămadă de chestii, nu uita, despre aproape toate, inclusiv armele nucleare și comunicațiile.

– Președintele nu prea se înnebunește după ea, din cîte am auzit...

– Da, așa e, tipa e cam nebună cu salvatul pădurilor. Dar e, în același timp, o fată deșteaptă și a făcut bine că v-a procurat echipamentul ăsta. Am vorbit cu Sam Wilson de la sediu, iar oamenii lui au fost entuziasmați de idee. Nu se poate brua, are codificare, claritate digitală și e ușor ca un fulg.

Păi, era normal să fie așa, la șapte mii de dolari setul... Dar asta includea și cheltuielile de cercetare-dezvoltare, își aminti Foley. Se întrebă imediat dacă nu cumva oamenii lui de teren ar putea folosi așa ceva în misiunile sub acoperire.

– Bun. Două zile zici?

– Da. Ca de obicei, de la Dover la RAF Mildenhall, apoi cu camionul pînă la voi. A, să nu uit...

– Ce este?

– Spune-i lui Noonan că scrisoarea lui despre dispozitivul de urmărit oameni a dat rezultate. Compania îi trimite o chestie nouă să se joace cu ea, de fapt, patru bucăți. Cu antenă îmbunătățită și dispozitiv GPS de localizare. Ce e aparatul ăsta pînă la urmă?

– Nu l-am văzut decît o singură dată. Se pare că-i urmărește pe oameni după bătăile inimii.

– Și cum face asta? întrebă Foley curios.

– Al naibii să fiu dacă știu, Ed, dar am văzut cum urmărește oamenii prin ziduri. Noonan e nebun după jucăria asta. Dar zice că are nevoie de îmbunătățiri.

– Păi, cred că DKL, așa se numea compania producătoare, l-a ascultat. Patru seturi noi se află în același transport, cu o cerere pentru evaluarea variantei modernizate.

– Bine, am să-i spun lui Tim.

– Mai știi ceva despre teroriștii din Spania?

– Vă vom trimite datele prin fax astăzi. Au fost identificați șase dintre ei. În special basci, cum se temeau spaniolii. Francezi au fost probabil doi, iar unul a fost identificat sigur. Dar tot nu avem nici cea mai mică idee cine a trimis oameni să ne urmărească.

– Rușii, spuse Foley. Un rezident KGB, pot să pun pariu.

– Nu am cum să te contrazic, mai ales după ce a apărut individul ăla în Londra – așa credem – dar băieții de la Five nu au nici o noutate.

– Cine lucrează la cazul ăsta de la Five?

– Holt. Cyril Holt, răspunse Clark.

– Aha. Îl știu pe Cyril. E bun. Dacă el spune ceva, sigur e așa.

– E foarte bine, dar acum spune că are un bou bălțat și nimic mai mult. M-am tot gândit să-l sun pe Serghei Nikolaevici în persoană și să-i solicit un mic serviciu.

– Nu cred că ar fi bine, John. Toate astea trebuie să treacă pe la mine, nu uita. Și mie îmi place Serghei, dar în privința asta nu o să fie de partea ta. Prea multe consecințe posibile.

– ăsta ne lasă cu ochii în soare, Ed. Nu îmi place să știu că există un rusnac care-mi știe și numele și ce fac eu pe-aici.

Foley nu putu decât să-i dea dreptate. Nici unui ofițer de teren nu-i plăcea ideea că era cunoscut de cineva, iar Clark avea motive și mai îndreptățite să își facă griji, cu familia aflată chiar la locul unde își exercita el meseria. Nu o luase niciodată pe Sandy cu el în acțiune, cum făcuseră mulți dintre ofițerii de teren cu soțiile lor, în decursul carierei. Nici un ofițer nu-și pierduse soția în modul acesta, dar unii fuseseră muștruluiți bine, iar acum practica aceasta nu mai era deloc agreată de CIA. Mai mult decât atât, John își dusesese toată viața profesională în anonimat, ca o nălucă pe care o cunoșteau foarte puțini oameni, adică doar cei care erau de partea lui. Nu avea nici o dorință să schimbe treaba asta, așa cum nu-i trecea prin cap nici să-și schimbe sexul, dar iată că nu mai era deloc un anonim și asta îl supăra la culme.

Rușii îl cunoșteau și știau și ce făcuse în Japonia și Iran. Trebuia să-și fi dat seama că la asta vor duce acțiunile lui.

– John, oamenii te cunosc. La naiba, Golovko te știe personal și e clar că sînt interesați de tine. Ce poți face?

– Știu, Ed, fir-ar al dracului, dar...

– John, te înțeleg perfect, dar acum ai o anumită poziție și nu ai cum să schimbi asta. Așa că stai în banca ta, fă-ți bine treaba și lasă-ne pe noi să ne întindem antenele și să aflăm cum stă treaba. Bine?

– Ce dracu' pot să zic, Ed? veni răspunsul resemnat.

– Dacă aflu ceva, te sun pe loc.

– Am înțeles, să trăiți, răspunse Clark cu salutul naval care făcuse parte integrantă din viața lui cu multă vreme în urmă.

Acum, acest salut era rezervat pentru lucruri neplăcute.

Agentul special care era adjunctul șefului Biroului Teritorial al FBI-ului din Gary, Indiana, era un negru foarte serios numit Chuck Ussery. Avea patruzeci și patru de ani, era proaspăt sosit în oraș, cu o vechime de șaptesprezece ani în FBI, iar înainte mai fusese și polițist în Chicago. Apelul telefonic al lui Skip Bannister fusese imediat redirectionat spre biroul lui. În cinci minute, îi spunea deja interlocutorului său să vină imediat cu mașina la birou. După douăzeci și cinci de minute, acesta sosi. Unu optzeci, solid, cam cincizeci și cinci de ani și îngrozitor de speriat, după cum văzu agentul din prima. Înainte de toate, îl invită să ia loc și îl îmbie cu o cafea. Fu refuzat. Urmară întrebările, mai întii cele de rutină. Apoi altele mult mai precise.

– Domnule Bannister, aveți *e-mail*-ul de care mi-ați vorbit?

James Bannister scoase din buzunar o foaie de hîrtie și i-o înmînă peste masă.

Ussery citi cele trei paragrafe dezlinate și agramate. Și foarte confuze. Te ducea imediat cu gîndul la...

– Domnule Bannister, aveți vreun motiv să credeți că fiica dumneavoastră ar fi folosit vreodată droguri de orice tip?

– Mary a mea? Niciodată! veni pe loc răspunsul. În nici un caz. Mă rog, îi place să bea bere și vin, dar în nici un caz droguri, nici vorbă!

Ussery îi luă mîinile într-ale lui.

– Vă rog. Înțeleg ce simțiți, am mai lucrat la cazuri de răpire și...

– Credeți că a fost răpită? întrebă Skip Bannister, căruia acum i se confirmau cele mai negre gânduri.

Era mult mai rău decît să afle că fiica lui era dependentă de droguri.

– Dacă e să mă iau după această scrisoare, cred că e o posibilitate. Investigația se va baza pe ipoteza unui caz de răpire, spuse Ussery, ridicînd telefonul. Trimite-mi-l aici pe Pat O'Connor, te rog, îi spuse el secretarei.

Agentul special de control Patrick D. O'Connor era unul dintre supervizorii de la oficiul din Gary. La treizeci și opt de ani, cu un păr roșcat, o piele albă și într-o perfectă condiție fizică, O'Connor conducea departamentul de investigare a răpirilor.

– Ce s-a întîmplat, Chuck? spuse el, intrînd.

– Ți-l prezint pe domnul James Bannister. Are o fiică de douăzeci și unu de ani dispărută în New York acum o lună. Ieri a primit un *e-mail*. Uite-l!

Și Ussery îi înmînă hîrtia.

O'Connor parcurse rîndurile și dădu din cap.

– În regulă, Chuck.

– Pat, e cazul tău. Dă-i bătaie!

– S-a făcut, Chuck. Domnule Bannister, vreți să veniți cu mine, vă rog?

– Pat se ocupă la noi de cazurile de acest tip, explică Ussery. El va prelua cazul și îmi va da raportul zilnic. Domnule Bannister, FBI-ul tratează răpirile ca pe niște infracțiuni grave. Va fi un caz cu prioritate maximă pînă cînd îl vom rezolva. Zece oameni, Pat?

– Pentru început, da, domnule. Și mai mulți la New York, răspunse Pat. Avem cu toții copii. Știu cum vă simțiți. Dacă există o posibilitate să vă găsim fiica, vă asigur că o vom găsi. Acum trebuie să vă pun o serie de întrebări, ca să vedem de unde să o apucăm, bine?

– Da.

Bărbatul se ridică și îl urmă pe O'Connor în holul birourilor.

Avea să stea acolo timp de trei ore, spunînd tot ce știa despre fiica lui și despre viața ei la New York lui O'Connor și celorlalți

agenți. Mai întâi, le dădu o fotografie recentă, care se dovedi a fi bună. O'Connor se uită la ea. O reținu pentru dosar. O'Connor și echipa lui nu mai lucraseră de câțiva ani la un caz de răpire. Era o infracțiune pe care FBI-ul reușise s-o stîrpească practic în Statele Unite – răpirea pentru răscumpărare, în orice caz. FBI-ul rezolvase toate cazurile de răpire. Oamenii legii cădeau ca trăsnetul în capul răufăcătorilor și nu iertau nimic. Răpirile de azi erau, în general, de copii și, împreună cu răpirile puse la cale de părinți, erau aproape întotdeauna comise de niște dezaxați sexuali, care cel mai des le comiteau pentru propria plăcere și se terminau de obicei cu omorîrea victimei. Oricum ar fi, un asemenea caz mărea ceea ce s-ar putea numi furia instituțională a FBI-ului. Cazul Bannister, după cum fusese botezat imediat, avea să primească mențiunea „urgent” și un număr de oameni corespunzător, plus mijloacele materiale din toate birourile teritoriale care aveau să fie implicate. Cazurile în derulare legate de familiile mafiote aveau să fie amîinate pînă la rezolvarea acestuia. Făcea parte din etica profesională a FBI-ului.

La patru ore după sosirea lui Skip Bannister în biroul din Gary, doi agenți din divizia teritorială New York, găzduită de clădirile Jacob Javits, soseau la ușa superintendentului clădirii în care locuise Mary Bannister. Acesta le dădu cheia apartamentului și merse cu ei să le arate unde era. Cei doi agenți intrară și începură imediat cercetările, căutînd în primul rînd însemnări, fotografii, corespondență, orice i-ar fi putut ajuta la caz. Se aflau acolo de o oră, cînd sosi și un detectiv de la NYPD, convocat de FBI ca să asiste la cercetări. În oraș erau treizeci de mii de polițiști. În cazurile de răpire, puteau fi chemați toți pentru a asista la cercetări.

– Aveți o poză? întrebă detectivul.

– Poftim, îi înmînă agentul-șef fotografia trimisă prin fax de la Gary.

– Știți, am primit acum cîteva săptămîni un apel telefonic de la cineva din Des Moines, fata se numea... Pretloe, cred. Da, Anne Pretloe, avea cam douăzeci și cinci de ani și era secretara unui avocat. Locuia la cîteva cvartale de aici. Pur și simplu

a dispărut. N-a mai venit la muncă, s-a topit. Cam aceeași vîrstă, același sex, băieți, punctă detectivul. Să fie vreo legătură?

– Ați verificat toate anonimele de la morgă? întrebă agentul asistent.

Nu avea rost să întrebe mai mult. Concluzia plutea în aer: nu cumva prin New York zburdă nestingherit un criminal în serie?

Acest tip de criminal căuta aproape întotdeauna femeii între optsprezece și treizeci de ani. Un animal de pradă foarte selectiv, cum se întîmpla peste tot în natură.

– Da, dar nu am găsit pe nimeni care să semene cu fata asta. Nici cu asta de aici, apropo, spuse polițistul, dîndu-i înapoi fotografia. Cazul ăsta o să ne dea mult de furcă. Ați găsit ceva?

– Deocamdată, nimic, răspunse șeful. Are un jurnal intim, dar nu am aflat nimic care să ajute. Nici fotografiile de bărbați, doar haine, cosmetice, lucruri normale la o fată de vîrsta ei.

– Amprente?

Un clătinat din cap.

– Asta urmează. Vine omul nostru, e pe drum.

Dar știau cu toții că erau șanse slabe, după ce apartamentul fusese gol o lună. Uleiurile fine care compuneau în mod normal amprente se evaporau în timp, deși puteau să spere că se păstrasera aici, într-un apartament climatizat și sigilat.

– Cazul ăsta n-o să fie deloc ușor, spuse detectivul venit de la poliție.

– Niciodată nu sînt ușoare, răspunse agentul-șef.

– Dar dacă sînt mai mult de două? întrebă celălalt agent FBI.

– În orașul ăsta dispar mulți oameni, spuse detectivul. Dar cel mai bine e să verific pe computer.

Subiectul F5 era o femeie bună, după cum constată Killgore cu ochiul liber. Și îi plăcea teribil de Chip. Iar asta nu era deloc de bun augur pentru Chip Smitton, care nu fusese expus germeului Shiva nici prin injectare, nici la testarea vaccinurilor, nici prin sistemul de difuzare de ceață. Nu, bărbatul fusese expus doar prin contact sexual. Iar acum apăruseră și în corpul lui anticorpi de Shiva. Asta însemna că transmisia funcționa și de la femeie la bărbat, nu doar invers. Shiva era exact ceea ce speraseră ei să fie.

Era o chestie scîrboasă să te uiți la niște oameni cum fac dragoste. Nu-i plăcea cîtuși de puțin voyeurismul ăsta științific. Anne Pretloe, subiectul F5, prezenta de două zile simptomele, judecînd după analizele sîngelui, după cum mîncă și bea și după atitudinea veselă pe care o surprindea monitorul alb-negru la care se uita el. Mă rog, tranchilizantele atenuau rezistența subiecților la comportamentul libertin, așa că nu puteai ști cum se purta ea în viața de toate zilele. Dar era sigur că era la curent cu toate tehnicile erotice.

Ciudat, Killgore nu se gîndise niciodată la aspectul ăsta la testele pe animale. Își închipuia că șobolanii se întîmpla să intre în călduri, iar atunci masculii și femelele treceau la treabă, dar uite că nu se gîndise niciodată la treaba asta. Îi respecta pe șobolani ca pe o formă de viață, dar nu găsise niciodată interesant turnirul lor sexual, în vreme ce aici, trebuia să recunoască, se trezea că ochii i se îndreptau adeseori spre ecran o dată la cîteva secunde. Mă rog, Pretloe, F5, era cea mai frumoasă din tot lotul de test. El personal o găsise într-un bar de burlaci, îi oferise o băutură și o salutase, iar apoi... lăsase lucrurile să evolueze firesc. Dar și ea era condamnată, așa cum condamnați erau și cobaii albi din laborator, crescuți exact pentru asta. Acele ființe simpatice, cu ochi mici, rozalii, erau folosite în toată lumea pentru că erau identice genetic, așa că testele dintr-o țară se puteau reproduce în oricare parte a lumii. Probabil că nu aveau forța vitală ca să mai trăiască în natură și asta era rău. Dar culoarea lor albă le-ar fi fost oricum fatală, pisicile și cîinii i-ar fi găsit mult mai ușor, iar asta nu era deloc de dorit în natură, nu? Oricum, erau o specie artificială, nu făceau parte din Planul Naturii, ci erau creații ale omului și prin urmare nu erau demni să trăiască. Păcat că erau atît de frumoși, dar asta era o observație subiectivă, nu obiectivă, iar Killgore învățase de multă vreme să facă diferența dintre cele două tipuri. La urma urmei, și Pretloe, F5, era frumoasă, iar mila pe care o simțea pentru ea era o atitudine atavică, cu aspect sexual, lucru nedemn de un membru al Proiectului. La asta se gîndea el în vreme ce-l privea pe Chip Smitton cum o pătrunde pe Anne Pretloe. Probabil că așa ceva făcuse și Hitler cu evreii, lăsînd în viață o parte dintre ei pe post de cobai umani, șobolani de laborator, ceva asemănător cu

manechinele folosite la testele de ciocnire ale mașinilor... Cum, asta făcea din el un nazist? își zise Killgore. Da, F5 și M7 erau folosiți exact așa... dar nu, ei nu făceau nici o discriminare rasială, religioasă, sau sexuală, nu? Ei nu erau implicați în nici un fel de politică – mă rog, aici trebuia să redefinești puțin termenul. Nu erau implicați, în sensul pe care i-l dădea el termenului. La urma urmei, ce făcea el aici era știință. Întregul plan era științific și legat de iubirea pentru Natură. Membrii Proiectului erau din toate rasele și categoriile sociale, și nu se putea spune că religia juca vreun rol... mă rog, dacă iubirea față de natură era o religie... și la urma urmei, cam așa era, își spuse doctorul. Da, cu siguranță că era.

Ce făceau cei doi pe care-i vedea pe ecranul lui TV era aproape natural – în sensul că fuseseră mult inhibitate restricțiile de comportament, cu ajutorul unor medicamente – dar partea mecanică era, în mod sigur, naturală sută la sută. Așa erau și instinctele. El trebuia să-și împrăstie sămînța cît mai mult posibil, iar ea să recepteze această sămînță. Mintea lui Killgore merse mai departe. Și el era un animal de pradă și decidea care dintre membrii speciei lui vor trăi și care nu.

Aceștia doi nu vor trăi, oricît de atrăgători erau... la fel ca și cobaii din laborator, cu ochii lor frumoși și cu mustățile lor albe, neobosite. Nici unul dintre ei nu va mai fi multă vreme pe lumea asta. Era un lucru care îi tulbura simțul estetic, dar era o alegere corectă, în vederea viitorului pe care îl așteptau cu toții.



## CONTRAMĂSURI

– Deci, nimic altceva de la prietenul nostru rus? întrebă Bill Tawney.

– Nimic, confirmă Cyril Holt. Benzile cu Kirilenko ne arată că omul merge la muncă pe aceeași stradă, exact la aceleași ore, când străzile sînt aglomerate, se oprește la cîrciuma lui ca să bea o bere în patru seri din cinci și se lovește de tot felul de oameni. Dar totul e o tentativă foarte străvezie de fofilare și de a ne păcăli pe noi. Și chiar ne va păcăli, dacă nu întărim supravegherea. Iar dacă o facem, o să-și dea seama și o să îmbunătățească și el, la rîndul lui, metodele de acoperire. Preferăm să nu ne asumăm riscul.

– Absolut corect, fu de acord Tawney, deși era dezamăgit. Celelalte surse nu au adus nimic?

Prin „celelalte surse“, se înțelegea orice persoană pe care Serviciul de Securitate ar fi reușit s-o infiltreze în Ambasada Rusă. În mod sigur, exista și o asemenea persoană, dar Holt nu voia să discute subiectul pe o linie telefonică, fie ea și protejată, pentru că în afacerea asta dacă existau lucruri secrete, acestea erau sursele de informații. Dacă nu le protejai, adio surse: oamenii erau omoriți!

– Nu, Bill, nimic. Vania n-a vorbit pe linia lui cu Moscova pe tema asta. Nici nu s-a folosit de linia de fax protejată. Indiferent de discuțiile iscate de acest incident, nu avem nici măcar o figură confirmată, nici măcar pe tipul din cârciuma aia, care s-a dovedit o pistă falsă. Acum trei luni, l-am pus pe unul dintre băieții mei să-l abordeze la cârciumă. Au vorbit despre fotbal – e un microbist adevărat, cunoaște foarte bine jocul și nu și-a trădat o clipă naționalitatea. Are un accent perfect. Așa că omul din fotografie s-ar putea să nu reprezinte nimic, doar o coincidență ca atâtea altele. Kirilenko e un profesionist adevărat, Bill. Nu face prea multe greșeli. Orice informație ar fi ieșit din treaba asta, a fost, fără îndoială, trimisă prin curier.

– Așa că avem, probabil, un agent KGB care umblă liber prin Londra, înarmat cu tot ce știe Moscova despre domnul Clark al nostru și făcînd – ce? Despre asta, habar nu avem.

– Corect, Bill, fu de acord Holt. Nu pot să spun că-mi place, dar asta e situația.

– Ce ai aflat despre contactele KGB-PIRA?

– Avem destul de puține elemente. Fotografia unui tip, altul, de la o întâlnire de la Dublin, de acum opt ani, cu descrierea fizică. Ar putea fi omul din fotografie, dar descrierea se potrivește la cam o treime din toți bărbații din lume și încă nu e momentul să arătăm fotografii în stînga și în dreapta.

Tawney nu avu nevoie să i se explice de ce. Era foarte posibil ca unul dintre informatorii lui Holt să fie, de fapt, agent dublu. Dacă îi arătau fotografiile cu bărbatul din cârciumă, nu făcea altceva decît să avertizeze ținta că se pornise o investigație și că cineva îi știa identitatea. Asta l-ar face și pe acest individ mai prudent; poate că își va schimba înfățișarea, iar rezultatul va fi o înrăutățire a situației. Să nu uităm, își spuse Tawney, că avem de-a face cu cel mai complex joc. Și dacă totul nu era decît o simplă curiozitate din partea rușilor, care pur și simplu voiau să urmărească traiectoria unui ofițer de informații de-al lor? Ce naiba, la urma urmei, toată lumea făcea asta. Era o parte absolut normală a muncii lor.

*În sfîrșit, e bine că știu ce nu știu... Ba nu,* își zise Tawney, *nu știu nici măcar ce nu știu din afacerea asta.* Știau doar că erau într-o mare confuzie; dar habar nu aveau ce voiau să afle.

Nu știau ce însemna această scurgere de informații care apăruse pe nepusă masă.

– Iar asta pentru ce este? întrebă Henriksen, cu inocență în glas.

– Este un sistem de răcire cu ceață. Îl avem de la ai voștri, îi explică Aukland.

– Poftim? Nu înțeleg, răspunse americanul.

– Unul dintre inginerii noștri l-a văzut în Arizona, am impresia. Împrăstie o perdea fină de apă. Picăturile microscopice absorb căldura și se evaporă în atmosferă. Creează exact același efect ca acela al instalațiilor de aer condiționat, doar că se face cu o cheltuială de energie practic neglijabilă.

– Fantastic, spuse Bill Henriksen, mimînd cea mai sinceră surprindere. Și cum va fi amplasat sistemul acesta?

– Numai în tuneluri și în arene. Arhitectul voia să le pună în tot stadionul, dar au obiectat unii, cum că strică imaginile camerelor de luat vederi, răspunse Aukland. Seamănă prea mult cu ceața adevărată.

– Bine, cred că va trebui să mă uit și eu la instalația asta.

– De ce?

– Domnule, îmi pare rău, dar este o cale extrem de eficientă de a disemina un agent chimic, nu?

Întrebarea îl luă prin surprindere pe ofițerul de poliție.

– Da... cred că ai dreptate.

– Bun. Am în companie un tip, fost ofițer în Corpul Chimic al Infanteriei SUA, expert în treburile astea, cu doctoratul la MIT. Am să îl pun să verifice cît mai curînd posibil.

– Da, Bill, mi se pare o idee foarte bună. Mulțumesc, spuse Aukland, dîndu-și o palmă că nu se gîndise singur la treaba asta.

Dar la urma urmei, nu angaja el experți? Iar yankeul ăsta părea să fie un specialist adevărat.

– Se face chiar așa de cald aici?

– Oho, și încă cum! Ne așteptăm la temperaturi de peste nouăzeci de grade – evident, Fahrenheit. Toată lumea le exprimă acum în Celsius, dar n-am reușit încă să mă obișnuiesc.

– Așa e. Nici eu, sublinie Henriksen.

– Oricum ar fi, arhitectul a spus că e o metodă ieftină de a-i răcori pe spectatori și că ar merita să fie instalată. Se alimentează de la hidranții pentru incendii. Și nici măcar nu folosește prea multă apă. E instalată cam de un an și o verificăm periodic. De asta se ocupă o companie americană, nu-mi mai amintesc numele pe moment.

*Cool-Spray din Phoenix, Arizona*, își aminti Henriksen. Avea planurile sistemului în fișierul din biroul lui. Instalația avea să joace un rol crucial în Proiect și fusese considerată ca un dar al bunului Dumnezeu din prima clipă. Deci asta era locul; curînd va veni și momentul.

– Mai aveți știri de la englezi?

– Am trimis o cerere, dar încă nu ne-au răspuns, spuse Aukland. Evident, este un proiect secret.

Henriksen dădu din cap înțelegător.

– Politica asta mereu se bagă peste tot.

*Să sperăm că așa o să rămînă*, își zise el.

– Da, ai dreptate, fu de acord Aukland, dînd din cap.

Detectivul locotenent Mario d'Allessandro apăsă pe tastatură și accesă fișierul central al bazei de date de la NYPD. Evident, acolo se aflau și Mary Bannister, și Anne Pretloe. Puse calculatorul să execute o căutare, dîndu-i parametrii FEMEI, vîrstă între optsprezece și treizeci, pentru început. Apăsă *mouse*-ul pe semnul RUN. Sistemul îi furniză pe loc patruzeci și șase de nume, pe care le salvă într-un fișier special creat în acest scop. Sistemul nu avea fotografii în baza de date. Pentru acestea, trebuia să apeleze la dosarele pe suport de hîrtie. Pentru moment, scoase din listă numele din Queens și Richmond și le păstră doar pe fetele dispărute din Manhattan. Numărul se redusese la douăzeci și unu. Apoi elimină femeile afro-americane, pentru că, dacă era în discuție un criminal în serie, aceștia își alegeau victimele foarte asemănătoare – cel mai cunoscut dintre ei, Theodore Bundy, alesese aproape exclusiv femei care se pieptănau cu cărare pe mijloc, singure, destul de atrăgătoare, cu vîrsta între douăzeci și unu și treizeci și patru de ani, toate brunete. *De la optsprezece la treizeci de ani e un interval de vîrstă destul de*

*plauzibil*, își zise el. Scoase apoi de pe listă și femeile care nu se potriveau cu modelul ales de el.

Pe urmă deschise fișierul cu necunoscute ca să vadă și cadavrele victimelor neidentificate. Deja cunoștea cazurile, făceau parte din munca lui obișnuită. Două se potriveau cu parametrii de căutare, dar printre ele nu se numărau nici Bannister, nici Pretloe. Așa că pista asta era, pentru moment, impracticabilă. Asta era și bine, și rău. Nu era deloc sigur că cele două femei erau deja moarte. Asta era partea bună. Dar cadavrele lor ar fi putut fi ascunse cu inteligență – mlaștinile din Jersey erau foarte aproape, iar zona respectivă era principalul loc de ascundere a cadavrelor de la începutul secolului douăzeci încoace.

Apoi tipări lista cu femei dispărute. Voia să examineze toate dosarele pe suport de hîrtie, inclusiv fotografiile, împreună cu cei doi agenți FBI. Și Pretloe și Bannister aveau păr castaniu, de cam aceeași lungime și poate că asta era o asemănare suficientă pentru ca un criminal în serie – dar nu, Bannister era încă în viață, sau cel puțin așa sugera scrisoarea prin *e-mail*... Asta dacă nu cumva criminalul în serie era un fel de nebun care voia să chinuiască și familiile victimelor. D'Allessandro nu întâlnise niciodată un asemenea criminal, dar tipii ăștia erau toți nebuni de legat și nu puteai niciodată să ghicești ce ar putea născoci pentru distracția proprie. Dacă vreunul din acești nemernici zburdă în libertate prin New York, atunci nu numai FBI-ul umbla după pielea lui. Era bine că statul New York aprobase în sfîrșit pedeapsa cu moartea...

– Da, l-am văzut, îi spuse Popov șefului lui.

– Pe bune? întrebă John Brightling. Cît de aproape?

– Cum ne aflăm noi acum, domnule, răspunse rusul. Nu am avut această intenție, dar s-a întîmplat. E un timp masiv și puternic. Soția lui este soră medicală la spitalul municipal local, iar fiica lui este medic și este căsătorită cu unul dintre membrii echipei. Și ea lucrează la același spital. Se numește Patricia Chavez. Soțul ei este Domingo Chavez, ofițer de teren CIA, acum, probabil, șef de comando. Și Clark și Chavez sînt ofițeri operativi ai CIA. Clark a fost implicat în recuperarea soției fostului președinte al KGB-ului și a fiicei acesteia de pe teritoriul

sovietic, cu niște ani în urmă – probabil că vă amintiți povestea, a apărut în presă abia de curînd. Ei bine, Clark a fost ofițerul operativ care le-a scos de acolo. A fost implicat și în conflictul cu Japonia și în moartea lui Mahmud Jaji Daryaei, în Iran. El și Chavez sînt ofițeri foarte experimentați și extrem de capabili. Subestimarea lor ar fi o greșeală extrem de gravă, conchise Popov.

– Bun, ce înseamnă asta pentru noi?

– Înseamnă că Rainbow este ceea ce pare a fi, adică un grup antiterorist internațional, ale cărui activități se întind pe tot teritoriul Europei. Amintiți-vă că Spania este membru NATO, dar Austria și Elveția nu sînt. Oare au dreptul să acționeze și în alte țări? Cu siguranță că da. Sînt o amenințare foarte serioasă la adresa operațiunilor de tip terorist. Nu este, continuă Popov, o organizație cu care aș vrea să mă întîlnesc pe teren. Am văzut în operațiunile de luptă că sînt experți. În afară de asta, posedă o excelentă susținere tehnică și informativă. Sînt componente care merg mină în mină.

– În regulă, deci asta știm noi despre ei. Este posibil ca ei să fi aflat despre noi? întrebă doctorul Brightling.

– Posibil, dar improbabil, spuse Popov. Dacă ar fi fost așa, atunci ați fi avut deja doi agenți ai FBI-ului la ușa, trimiși să vă aresteze – și pe mine, de altfel – pentru conspirație criminală. Eu personal nu sînt nici urmărit, nici anchetat – mă rog, cred că nu sînt. Știu după ce să mă uit și nu am văzut nici unul dintre semne, dar trebuie să recunosc și posibilitatea unui efort depus de niște experți ca să mă facă să nu-mi dau seama. Dar ar fi foarte dificil, pentru că am fost antrenat în tehnici de contrafiltrare. Este însă teoretic posibil.

Popov văzu că spusele lui îl impresionaseră pe patron. Tocmai recunoscuse că nu era perfect. Fostii lui supervizori de la KBG știau asta din capul locului și acceptau faptul ca pe un risc normal în domeniul spionajului... Dar oamenii aceștia nu-și pusese niciodată problema că ar putea fi arestați și că și-ar putea pierde miliardele de dolari ale averii personale.

– Care ar fi riscurile?

– Vreți să spuneți, ce metode pot fi folosite împotriva dumneavoastră? întrebă Popov, primind aprobarea din cap. Ar însemna ca telefonul dumneavoastră să fie supravegheat și...

– Telefoanele mele sînt protejate. Sistemul ar trebui să fie infailibil. Consilierii mei au spus că...

Popov îl întrerupse cu un gest scurt al mîinii.

– Domnule, chiar credeți că guvernul dumneavoastră permite producția de sisteme de codificare pe care să nu le poată sparge? întrebă el, pe un ton tăgănat de parcă ar fi vorbit cu un copil. Agenția pentru Securitatea Națională de la Fort Meade are drept angajați pe unii dintre cei mai străluciți matematicieni din lume și cele mai puternice calculatoare din cîte există și, dacă nu știți cît de mult lucrează ei, e suficient să vă uitați în parcuri.

– Poftim? Cum adică?

– Dacă au parcurile pline și la ora 19.00, asta înseamnă că lucrează din greu la ceva. În țara asta, toată lumea are mașină, iar în general parcurile sînt prea mari ca să fie îngrădite sau protejate de o privire indiscretă, fie ea și neintenționată. Pentru un ofițer de informații, este o metodă foarte simplă pentru a afla cît de activă este una sau alta dintre agențiile guvernamentale. Și dacă ați fi cu adevărat interesat, ați afla niște nume și adrese, doar ca să știți ce numere și ce tipuri de mașini au. KGB-ul l-a urmărit așa mulți ani pe șeful grupului „Z” de la ASN – indivizii care au ca meserie crearea și spargerea de sisteme de codificare. Sînt încredințat că urmașul KGB-ului, RVS-ul, face același lucru în continuare.

Popov clătină din cap.

– Nu, nu voi avea niciodată încredere într-un sistem comercial de codificare. Am mari îndoieli și în privința sistemelor folosite de guvernul rus. Oamenii dumneavoastră sînt foarte buni la spargerea sistemelor de cifrare. De șaiszeci de ani sînt foarte buni, dinainte de al doilea război mondial. Și sînt aliați și cu britanicii, care au, la rîndul lor o tradiție excelentă în acest domeniu. Nu v-a spus nimeni acest lucru? întrebă surprins Popov.

– Păi... nu, mie mi s-a spus că sistemul pe care îl am nu poate fi spart, e pe 128 de biți...

– Aha, celebrul standard STU-3! Sistemul a fost folosit de guvernul dumneavoastră timp de treizeci de ani. A fost schimbat cu STU-4. Credeți că au făcut schimbarea asta pentru că au vrut să mai cheltuiască niște bani, domnule doctor Brightling? Nu cumva au avut alte motive? Pe cînd lucram la KGB,

foloseam coduri de unică utilizare. Asta înseamnă că sistemul de încriptare era folosit o singură dată, compunându-se din transpoziții aleatorii. Este un sistem absolut sigur, dar foarte greu de folosit. Ca să trimiți un singur mesaj, îți ia câteva ore. Din nefericire, este foarte greu de folosit la comunicații verbale. Guvernul dumneavoastră are un sistem numit TAP-DANCE, care folosește același principiu, dar pe care noi n-am reușit niciodată să-l copiem.

– Deci vreți să spuneți că tot ce vorbesc eu la telefon poate fi ascultat?

– Da, dădu din cap Popov. Evident. De ce credeți că toate discuțiile noastre importante au avut loc numai între patru ochi?

Dimitri Arkadeevici văzu că omul era de-a dreptul zdruncinat. *Ia te uită, geniul ăsta e pe dinafară!*

– Poate că ar fi cazul să-mi spuneți de ce mi-am asumat acele misiuni comandate de dumneavoastră.

– Da, domnule ministru... Excelent... Vă mulțumesc, spuse Bob Aukland în telefonul mobil.

Apăsă pe butonul de închidere și puse telefonul înapoi în buzunar, întorcându-se spre Bill Henriksen.

– Vești bune. Grupul acela, Rainbow, va veni să ne acorde consultanță în materie de securitate.

– Aha, spuse Bill. Păi, rău nu poate să fie?

– Înțeleg că ești puțin cam dezamăgit, spuse polițistul.

– Nu, deloc, minți Henriksen. Probabil că îi și știi personal pe câțiva dintre ei. Și ei pe mine.

– Onorariul tău va rămâne același, spuse australianul.

Se îndreptară spre mașina lui, cu care meraseră pînă la un local, ca să bea câteva halbe cu bere, înainte să-l conducă pe american la aeroport.

*Rahat*, își zise americanul. Încă o dată, Legea Porcăriei Universale își dovedea valabilitatea și îi venea de hac. Mintea lui intra pentru scurt timp în panică, dar apoi își spuse că, de fapt, nu avea nici o importanță, cîtă vreme el își făcea bine treaba. S-ar putea chiar să fie în avantajul lor, își spuse el aproape convingându-se.

Brightling știa că nu putea să-i spună lui Popov. Avea încredere în el în multe privințe; la naiba, cu tot ce știa, Popov



putea să-l trimită pe viață într-o închisoare federală, dacă nu chiar în pavilionul condamnaților la moarte, dar cum să-i spună despre ce era vorba? Nu, nu-și putea asuma riscul. Nu cunoștea opiniile lui Popov în ceea ce privește mediul și natura, așa că nu putea prevedea reacția rusului față de Proiect. Popov era periculos pentru el în multe privințe; era ca un șoim antrenat să vină la mânășă, dar care era un vânător independent, foarte doritor să omoare o prepeliță sau un iepure, totuși niciodată al unui stăpîn, capabil în orice clipă să-și ia zborul și să-și reia viața liberă... iar dacă era liber să facă asta, era și capabil să furnizeze informații altora. Brightling se gîndi pentru a suta oară să-l pună pe Bill Henriksen să se ocupe de acest risc potențial. El știa cum s-o rezolve. Evident, fostul agent FBI cunoștea cum se investighează o crimă și deci și cum poți să-i păcălești pe anchetatori, iar mica lui problemă va dispărea.

*Probleme*, își zise Brightling apoi. Ce altceva ar putea face pentru ca situația lui și a Proiectului să fie mai sigură? Dacă acest Rainbow era o problemă, era oare posibil să o abordeze direct? În cel mai bun caz, să îl distrugă, în cel mai rău caz, să îl dețuneze, să-l oblige să se concentreze în altă direcție?

– Trebuie să mă gîndesc foarte serios la cererea ta, Dimitri, spuse el într-un sfîrșit.

Popov înclină sobru din cap, întrebîndu-se ce gînduri trecuseră prin mintea patronului lui în cele cincisprezece secunde în care meditase la cererea lui. Acum era rîndul lui să se îngrijoreze. Tocmai îl informase pe John Brightling asupra pericolului operațional pe care le implica folosirea lui, a lui Popov, pentru a provoca incidente teroriste și, mai ales, asupra gravelor fisuri din sistemul lui de securitate. În special acest ultim fapt îl înspăimîntase. Poate că ar fi trebuit să-l avertizeze mai dinainte, dar oricum subiectul nu survenise în discuții, iar Dimitri Arkadeevici înțelegea acum că fusese o greșeală din partea lui. Mă rog, poate că nu era o greșeală atît de gravă. Securitatea operațională a indivizilor nu era deloc rea. Doar doi oameni știau ce se întîmpla... Sau poate că și acel Henriksen. Dar Bill Henriksen fusese în FBI și, dacă ar fi fost informator, pînă acum ar fi fost amîndoi la închisoare. FBI-ul ar fi avut toate dovezile de care era nevoie pentru o anchetă și un proces pentru infracțiuni

grave și nu ar fi lăsat lucrurile să meargă atât de departe, decît dacă ar mai fi fost de descoperit o conspirație de proporții...

... *Dar cît de vastă trebuie să fie o conspirație ca să comiți crime pentru ea?* Mai mult, trebuia să se afle despre ce conspirație era vorba, altfel, nu ar fi avut nici un motiv să nu-i aresteze. Nu, securitatea era bine organizată. Și deși guvernul american avea capacitatea tehnică de a decoda presupusele linii telefonice sigure ale lui Brightling, chiar și pentru supravegherea lor trebuia un ordin judecătoresc, iar ceea ce s-ar fi ascultat ar fi fost suficient ca să trimită cîteva persoane direct pe scaunul electric. *Inclusiv pe mine, își zise Popov.*

*Ce naiba se întîmplă aici?* se întrebă rusul. Avea destule elemente ca să înțeleagă un lucru: orice ar fi făcut patronul lui, era mai mult decît o crimă în masă. *Ce dracu' putea fi?* Dar cel mai îngrijorător din toate era faptul că Popov își asumase misiunile în speranța – îndeplinită, de altfel – că va obține bani buni în schimbul serviciilor. Acum avea peste un milion de dolari în contul lui de la banca din Berna. Destul ca să revină la sînul Maicii Rusii și să trăiască împărătește... dar nu destul pentru ceea ce își dorea cu adevărat. Era straniu să descoperi că înainte cuvîntul „milion“ avea conotații magice. Acum, că avea banii, cuvîntul își pierduse din vrajă. Era un simplu număr, din care puteai să scazi ca să capeti lucrurile pe care ți le dorești. Un milion de dolari nu erau suficienți pentru a cumpăra casa pe care o dorea, mașina pe care o voia, mîncarea pe care o voia. Nu erau suficienți pentru a susține stilul de viață la care tînjea el pentru restul zilelor; poate că i-ar fi ajuns în Rusia, dar, din nefericire, nu voia să trăiască acolo. Să facă vizite, da. *Să trăiesc acolo, nu, mulțumesc.* Așa că și Dimitri era prins într-o capcană.

Dar nu știa în ce fel de capcană. Și iată-l, stînd la biroul cuiva care, ca și el, era ocupat cu luarea unei decizii, dar nici unul dintre ei nu știa unde va ajunge. Unul dintre ei știa ce se întîmplă, iar celălalt nu. Dar celălalt știa cum să pună lucrurile în mișcare, ceea ce patronul nu știa. Era un impas interesant.

Rămaseră așa timp de un minut, uitîndu-se unul în ochii celuilalt. Nici unul nu știa ce trebuia să spună și nici unul nu voia să-și asume riscul de a spune ceva. În cele din urmă, Brightling rupse tăcerea.

– Am nevoie de timp ca să mă gîndesc la treaba asta. Îmi dai un răgaz de o zi?

– Evident, spuse Popov, ridicîndu-se.

Dădură mîna și Popov ieși din birou. După ce aproape întreaga lui viață adultă jucase în cel mai interesant și mai fascinant dintre jocuri, acum înțelegea brusc că intrase într-un joc nou, cu alți parametri. Intrase în posesia unei sume mari de bani, dar o sumă pe care patronul lui o considera un fleac. Era implicat într-o operațiune mult mai importantă decît genocidul. Popov reflectă că asta nu era o noutate pentru el. Servise pe vremuri unui stat pe care inamicul victorios îl numise Imperiul Răului, iar acel război rece depășea pînă și ideea de crimă în masă. Dar Brightling nu era un stat și oricît de mari ar fi fost resursele lui, erau neglijabile în raport cu cele ale unui stat dezvoltat. Se punea o întrebare foarte importantă: ce naiba încerca omul ăsta să obțină? Și de ce avea nevoie de serviciile lui Dimitri Arkadeevici Popov ca să obțină ce voia?

Henriksen prinse un zbor Qantas pînă la Los Angeles. Avea la dispoziție o bună parte din zi, în fotoliul lui de la clasa I, timp suficient ca să prelucreze ceea ce aflate.

Planul pentru Olimpiadă era pregătît în principiu. Sistemul de răcire era montat deja, perfect pentru scopurile Proiectului. Avea să-l trimită pe unul dintre oamenii lui să verifice sistemul și deci va fi prezent el însuși la predarea finală, în ultima zi. Simplu și concis. Avea contractul de consultanță necesar ca să realizeze toate astea. Dar acum venea trupa asta, Rainbow. Cît de băgăreți or să fie? La naiba, asta nu aveai de unde să știi. În cel mai rău caz, era posibil ca un amănunt să strice totul. Se întîmpla adeseori, o știa din experiența lui în FBI. O mașină de patrulă apărută întîmplător sau un polițist pedestru erau suficiente pentru a zădărnici o spargere foarte bine planificată. Sau, în stadiul de investigație, memoria neașteptat de bună a vreunui trecător sau o remarcă întîmplătoare a unuia dintre anchetați către un prieten putea să îl lumineze brusc pe anchetator. Se întîmplase de milioane de ori. Iar asemenea ghinioane erau întotdeauna împotriva ta, nu?

Gîndind din această perspectivă, îi era clar că trebuia să elimine orice șansă a unor asemenea evenimente aleatorii. Era atît de aproape! Conceptul operațional era strălucit; fusese din capul locului ideea lui. John Brightling nu făcuse decît să o finanțeze. Trimiterea acelor teroriști să opereze în Europa făcuse comunitatea internațională să devină conștientă de pericole, iar asta îi permisesese lui și companiei lui să obțină contractul pentru supervizarea măsurilor de securitate la Olimpiadă. Dar uite că acum apăsese această blestemată de echipă Rainbow și rezolva trei incidente grave – care o fi fost imbecilul care instigase al treilea atac? – atît de bine, încît australienii îi invitau să vină și să arunce o privire. Dacă veneau, chiar că se uitau. Și dacă așa avea să fie, atunci vor veni la Jocuri și vor înțelege și ei treaba cu arma chimică. Vor descoperi sistemul perfect pentru răsîndirea agentului chimic, iar de aici...

*O grămadă de „dacă“*, își spuse Henriksen. *O grămadă de „dacă“*. Trebuia să se întîmple o grămadă de lucruri improbabile pentru a zădărnici Proiectul. Gîndul îi dădu o mai mare siguranță. Poate că se va întîlni personal cu oamenii de la Rainbow și îi va dirija într-o direcție falsă. La urma urmei, expertul în arme chimice era omul lui, iar ei probabil că nu aveau așa ceva, ceea ce îi conferea un avantaj. Cu puțină viclenie, omul lui și-ar putea face treaba chiar sub nasul lor, fără ca ei să-și dea seama de ceva. Asta era și planificat, nu?

*Liniștește-te*, își spuse el, în vreme ce stewardesa venea cu băuturile și el cerea un al doilea pahar de vin. *Liniștește-te*. Nu, nu putea să se liniștească. Avea o experiență prea mare de anchetator ca să accepte simpla posibilitate a unor interferențe întîmplătoare fără a lua în considerare posibilele consecințe. Dacă omul lui era împiedicat să acționeze, fie și accidental, atunci întregul Proiect putea fi descoperit. Iar asta însemna mai mult decît un eșec. Însemna, în cel mai bun caz, închisoare pe viață, lucru pe care nu era pregătit să-l accepte. Nu, era dedicat trup și suflet Proiectului din mai multe motive. În primul rînd, își asumase sarcina salvării Pămîntului. Iar în al doilea rînd, voia să fie acolo și să se bucure că avusese o contribuție la salvarea lui.

De aceea, riscurile de orice tip și de orice magnitudine erau inacceptabile. Trebuia să intervină și să le elimine. Iar soluția era

acel rus, Popov. Se întrebă ce putuse acesta să descopere în Anglia. Avînd informații precise, el ar fi putut închipui un plan care să rezolve direct problema cu tipii ăia de la Rainbow. Nu ar fi interesant? Se lăsă pe spătarul fotoliului și alese un film de care să se prefacă interesat, ca să mascheze ceea ce făcea. Da, decise el zece minute mai târziu, cu oamenii potriviți și cu înzestrarea potrivită, era posibil.

Popov lua cina singur într-un restaurant cu un aspect deloc onorabil din partea de sud a Manhattanului, despre care se spunea că avea mîncare bună, deși locul arăta de parcă șobolanii curățau podelele noaptea. Dar votca de aici era superbă și, ca de obicei, cîteva pahare îl ajutau să gîndească mai bine.

Ce știa despre John Brightling? Omul era un geniu științific și avea și talente impresionante ca om de afaceri. Se căsătorise acum cîțiva ani cu o altă ființă excepțională, care acum era consilierul prezidențial pe probleme științifice, dar căsnicia se sfîrșise prost, iar acum patronul lui zbură din pat în pat, fiind unul dintre burlacii cei mai vînați din America și avînd toate datele financiare care să-l susțină. Fotografia lui apărea adeseori în paginile mondene, lucru care probabil că o supăra teribil pe fosta lui soție.

Avea legături foarte bune în comunitatea persoanelor cu acces la informațiile secrete. Acest grup Rainbow era evident clandestin, dar reușise să obțină numele de cod și numele comandantului într-o singură zi. O singură zi, își aminti Popov. Asta era mai mult decît impresionant. Era uluitor. Cum dracu' reușise?

Și era implicat într-o operațiune ale cărei consecințe erau mult mai grave decît un amărit de genocid local. Aici, mintea i se opri încă o dată. Parcă ar fi mers pe o stradă aglomerată și brusc s-ar fi lovit de un zid invizibil. Ce dracu' putea să facă un om de afaceri mai serios decît asta? Ce îl făcea să riște închisoarea pe viață, poate chiar condamnarea la moarte? Dacă era mai mult decît o crimă în masă, atunci era vorba de o crimă și mai mare? Dar în ce scop? Poate ca să pornească un război. Dar nu era șef de stat și, prin urmare, nu putea să pornească un război. Să fi fost Brightling spion, unul care să furnizeze unui

guvern străin informații legate de securitatea națională? Dar în schimbul a ce? Cum ar putea cineva, fie guvern, fie altceva, să mituiască un miliardar? Nu, banii erau excluși. Ce mai rămânea?

Există un acronim clasic pentru motivele care te pot face să îți trădezi țara natală: BICO. Bani, Ideologie, Conștiință, Orgoliu. Banii erau excluși. Brightling avea berechet. Ideologia era întotdeauna cea mai bună motivație pentru un spion – oamenii își riscau viața mult mai ușor pentru credințele lor ferme decât pentru un nenorocit de câștig. Dar ce ideologie putea să aibă acest om? Popov nu știa. Venea la rând Conștiința. Bun, Conștiința – dar pusă în legătură cu ce? Ce rău putea să vrea Brightling să îndrepte? Greu de crezut că ar exista așa ceva. Rămânea Orgoliul. Într-adevăr, omul avea un orgoliu puternic, dar asta presupunea răzbunarea împotriva unei persoane sau a unei instituții care îți făcuse rău. Cine să fie în stare să-i facă rău miliardarului John Brightling, un rău atât de mare, încât succesul material să nu fie suficient ca să cicatrizeze rana? Popov îi făcu chelnerului semn să-i mai aducă o votcă. În seara asta avea să meargă acasă cu taxiul.

Nu, Banii erau excluși. Și Orgoliul. Mai rămăneau Ideologia și Conștiința. Ce credință sau ce răutate să fie atât de mare, încât să motiveze un om să comită o crimă de anvergură? În primul caz, era clar că Brightling nu era un fanatic religios. În al doilea, el nu avea nici o nemulțumire deschisă la adresa țării lui. Așa că, dacă Banii și Orgoliul puteau fi eliminate din prima, Ideologia și Conștiința erau aproape la fel de improbabile, iar Popov nu le elimina decât... Chiar așa, pentru ce? Își puse el întrebarea. Pentru că avea doar patru motivații posibile, doar dacă nu cumva Brightling era un nebun de legat. Dar nu era. Oare?

Nu, își spuse Popov. Patronul lui sigur nu era un dezechilibrat mintal. Își gîndea bine toate acțiunile și, deși perspectiva lui era foarte diferită de a lui Popov – în special în privința banilor – pentru el un milion însemna un fleac. Atunci să fie unul dintre acei nebuni care, ca niște șefi de stat... Să fie un nou Saddam Hussein, Adolf Hitler sau Iosif Visarionovici Stalin? Bine, dar nu era șef de stat, nu avea asemenea aspirații și numai astfel de oameni ar putea prezenta acest tip de nebunie.

În cariera lui în KGB, Popov avusese de-a face cu tot felul de curiozități. Practicase acest joc împotriva unor adversari de clasă mondială și nu fusese prins nici măcar o dată; niciodată nu-și ratase misiunile. Drept urmare, se considera un tip foarte deștept. Asta făcea actualul impas mult mai frustrant. Avea peste un milion de dolari în banca din Berna. Avea perspectiva să primească mai mulți bani între timp. Pusese la punct niște misiuni teroriste care-și îndepliniseră scopul. Oare chiar și-l îndepliniseră? Era clar că patronul considera scopul îndeplinit, în ciuda deznodământului tactic stupid al ambelor. *Dar acum știa și mai puțin*, își spuse Dimitri Arkadeevici. Cu cât evolua mai mult situația, cu atîta știa mai puțin. Și cu cât știa mai puțin, cu atîta era mai nefericit. Își întrebase patronul de mai multe ori asupra motivului activităților lui, dar Brightling nu voia să-i spună. Trebuia să fie ceva mare de tot. Dar ce naiba era?

Făceau exerciții de respirație. Pe Ding îl amuzau, dar era în același timp încredințat că erau necesare. Oricît de înaltă și de ageră era Patsy, ea nu era sportivul de performanță care ajunsese el la cîrma Echipei-2 și de aceea trebuia să facă exerciții de respirație, ca să ajute copilul să iasă mai ușor. Iar exercițiile mergeau perfect. Așa că stăteau amîndoi pe podea, în casă, amîndoi cu picioarele depărtate, suflînd și icnind, de parcă voiau să distrugă casa purcelușului din desene animate. Ding nu știa ce să mai facă pentru a nu izbucni în rîs.

– Respirație profundă, de curățare, spuse Domingo, după ce cronometră contracția standard.

Apoi luă mîna ei și o sărută.

– Cum ne descurcăm, Pats?

– Sînt pregătită, Ding. Vreau să se întîmple mai repede și să scap.

– Ești îngrijorată?

– Păi, îi răspunse medicul Patsy Clark Chavez, știu că o să cam doară și aș vrea să trec peste asta, înțelegi?

– Înțeleg, dădu Ding din cap.

Așteptarea unor lucruri neplăcute era de obicei mai rea decît împlinirea lor. Știa din experiență, dar ea încă n-o aflase. Poate că de aceea a doua naștere era aproape întotdeauna mai ușoară.

Știai la ce să te aștepti, știai că, oricât ar fi de neplăcut, o să te descurci, iar la sfârșit vei avea un copil. Asta era pentru Domingo esența problemei: o să devină tată! O să aibă un copil, o să înceapă cea mai mare aventură din toate, aceea de a crește o ființă nouă. Mai făceai și greșeli, dar învățai din toate și în ultimă instanță ofereai societății un cetățean nou, responsabil, care să preia ștafeta. Asta însemna, în viziunea lui, să fii un bărbat adevărat. Desigur, era important și să poarte o armă și să aibă o slujbă, pentru că el era acum păzitorul societății, cel care îndrepta relele, apărătorul nevinovaților, un om al forțelor de ordine, care vin o dată cu civilizația; dar asta era șansa lui să fie implicat personal în ceea ce se numește civilizație, în primul rînd prin creșterea copiilor așa cum trebuia, educarea și îndreptarea lor spre ceea ce este drept, chiar la 3.00 noaptea și pe jumătate adormit. Poate că puștiul lui avea să fie un spion/soldat, ca el, sau poate mai bine, doctor, ca Pats, element important al societății, care îi ajută pe ceilalți. Aceste lucruri se vor întimpla numai dacă el și Pats își vor face bine treaba, iar asta era cea mai mare răspundere pe care și-o putea asuma o persoană. Domingo abia aștepta să și-o asume, îi era dor să își țină copilul în brațe, să-l sărute și să-l strîngă, să-i schimbe scutecele și să-l șteargă la fund. Deja aranjase pătuțul, decorase pereții camerei copilului cu iepurași roz și albaștri și cumpărase jucării ca să distragă atenția micii bestii și, deși toate astea păreau incompatibile cu viața lui obișnuită, el și oamenii din Rainbow știau că nu e așa, pentru că toți aveau copii și înțelegeau viața la fel. Eddie Price avea un băiat de paisprezece ani, puțin cam răzvrătit și categoric încăpățînat – probabil că și taică-său fusese așa – dar și cu o minte sclipitoare, care căuta răspunsuri proprii la tot ce i se ivea în cale, răspunsuri pe care sigur le va găsi la timpul potrivit, exact ca tatăl lui. Pe puști scria „soldat“, își zise Ding... Dar dacă avea puțin noroc, mai întîi trecea pe la școală și abia apoi devenea ofițer, așa cum ar fi trebuit să facă și Price, și chiar ar fi făcut dacă ar fi fost în America. Aici, sistemul era altul și așa devenise un excelent sergent-major, cel mai de încredere subordonat al lui Ding, gata mereu să-și ofere sfaturile și să execute perfect ordinele. Da, avea atîtea la care să se gîndească pentru viitor, își spusese Ding, încă ținînd-o pe Patsy de mîină.



– Îți e frică?

– Nu frică, doar sînt puțin emoționată, recunosc Patsy.

– Iubito, dacă ar fi fost atît de greu, cum se face că sînt atîția oameni pe lume?

– Ai vorbit exact ca un bărbat, remarcă Patricia Chavez.  
E ușor să spui cînd nu trebuie s-o faci tu.

– Am să fiu acolo, ca să dau o mîna de ajutor, zise el.

– Ai promis, să nu uiți.

## MEREU DE VEGHE

Henriksen sosi pe aeroportul JFK International cu impresia că avea corpul tăiat în bucăți, răsucit și mutilat, apoi aruncat într-un coș pentru hirtii. Dar era de așteptat. Zburase efectiv jumătate de glob într-o zi, iar ceasul lui interior era bulversat, furios și acum reacționa. Aproximativ o săptămână avea să se trezească și să adoarmă la ore aleatorii, dar asta nu era o problemă. Pastilele adecvate și câteva pahare de băutură îl vor ajuta să se odihnească atunci când va avea nevoie de odihnă. La capătul pistei îl aștepta un angajat care îi luă bagajul de mână fără un cuvânt, îndreptându-se spre banda pentru bagajele mari. Din fericire, geamantanul cu două costume era al cincilea și așa putură părăsi repede terminalul, ajungând la autostrada spre New York.

– Cum a fost călătoria?

– Am câpătat contractul, îi spuse Henriksen omului său, care nu făcea parte din Proiect.

– Foarte bine, spuse omul, habar neavînd cît de bine era de fapt și cît de rău avea să fie pentru el personal.

Henriksen își legă centura de siguranță și se lăsă pe spate, ca să mai tragă un pui de somn pe drum, punînd astfel capăt oricărei discuții.

– Așadar, ce avem? întrebă agentul FBI.

– Pînă acum, nimic, răspunse d'Allessandro. Mai am o fată dispărută în aceleași condiții: apartament în aceeași zonă, cu aceeași înfățișare și vîrstă ca și domnișoara Bannister a dumneavoastră. Se numește Anne Pretloe, secretara unui avocat. Dispărută pur și simplu de pe fața pămîntului.

– Dar neidentificată? întrebă celălalt agent federal.

– Nimic care să se potrivească. Domnilor, trebuie să ne gîndim serios dacă nu cumva avem în zonă un criminal în serie.

– Dar atunci de ce a apărut acel mesaj prin *e-mail*?

– Se potrivește cu celelalte scrisori trimise de domnișoara Bannister tatălui ei? întrebă detectivul de la NYPD.

– Nu prea bine, recunosc agentul care era mai mare în grad. Cea care ne-a fost transmisă de la biroul din Gary mie îmi miroase de la o poștă a... droguri.

– Sînt de acord, spuse d'Allessandro. Aveți și altele?

– Poftim.

Agentul îi înmînă șase hîrtii trimise prin fax la biroul din New York. Detectivul le parcursese cu privirea. Erau toate perfecte din punct de vedere gramatical, bine structurate, fără cea mai mică greșeală de ortografie.

– Dar dacă nu a trimis-o ea? Dacă a trimis-o altcineva?

– Criminalul în serie? întrebă agentul mai mic în grad, după o scurtă deliberare interioară vizibilă pe figura lui. Atunci ar însemna că avem de-a face cu un nebun de legat, Mario.

– Mă rog, nu se poate spune că acești criminali în serie sînt niște măicuțe.

– Să chinuiască familiile? Ai auzit vreodată de așa ceva? întrebă agentul mai în vîrstă.

– Nu, Tom, eu nu am auzit de așa ceva, dar, cum a spus omul...

– Rahat, spuse agentul mai vîrstnic Tom Sullivan.

– Îi sunăm pe cei de la Științe Comportamentale pentru cazul ăsta? întrebă mai tînărul lui coleg, Frank Chatham.

Sullivan dădu din cap.

– Da, îi sunăm. Am să-l sun pe Pat O'Connor. Următorul pas va fi să tipărim niște fluturași cu figura lui Mary Bannister și să îi arătăm peste tot prin West Side. Mario, crezi că oamenii tăi vor coopera?

– Nici o problemă, răspunse d'Allessandro. Dacă este ceea ce pare a fi, vreau s-o prind pe jigodia asta înainte să apuce să bată cine știe ce recorduri. În orice caz nu în orașul meu, băieți, conchise detectivul.

– Vrei să încerci din nou cu Interleuken? îl întrebă Barbara Archer.

– Da, confirmă Killgore, dînd din cap. Acest 3a ar trebui să întărească sistemul imunitar, dar producătorii nu sînt siguri de mecanism. Nici eu nu sînt, dar dacă are vreun efect, trebuie să știm.

– Dar complicațiile pulmonare?

Una dintre marile probleme ale Interleukenului era că ataca țesuturile pulmonare, iarăși fără cauze cunoscute, așa că putea fi periculos pentru fumători și pentru cei cu probleme respiratorii.

Încă o înclinare din cap.

– Da, știu, ca și 2-ul, dar F4 nu fumează și vreau să mă asigur că 3a nu face nimic care să compromită efectele lui Shiva. Nu ne putem asuma acest risc, Barb.

– De acord, spuse doctorița Archer.

Ca și Killgore, nu credea că Interleuken putea fi de cel mai mic ajutor, dar asta trebuia verificat.

– Dar Interferonul?

– Francezii tot încearcă Interferonul pentru febra hemoragică de cinci ani, dar fără rezultate. Evident, putem să încercăm și Interferonul, dar ar fi muncă în zadar.

– Hai să-l încercăm, oricum, pe F4, sugeră ea.

– Mi se pare corect.

Killgore făcu o adnotare pe plan și părăsi camera. Peste un minut, apărea pe monitorul TV.

– Bună, Mary, cum ne simțim în dimineața asta? Mai bine?

– Nu, clătină ea din cap. Mă doare rău stomacul.

– Așa? Ia să vedem ce putem face.

Cazul ăsta evolua foarte rapid, iar Killgore se întrebă dacă nu cumva fata avea vreo anomalie genetică la căile gastro-intestinale superioare, cum ar fi un ulcer stomacal... Dacă era așa, atunci Shiva avea s-o facă praf foarte repede. Mări viteza de administrare a morfinei de la aparatul aflat lângă patul ei.

– Bun, acum o să-ți dăm niște medicamente noi. Ele ar trebui să te facă bine în două sau trei zile, ce zici?

– Sînt cele pentru care am semnat? întrebă slab F4.

– Da, exact, răspunse Killgore, atîmînd pungile cu Interferon și Interleuken de suportul pentru medicamente. Astea ar trebui să te facă să te simți mult mai bine, promise el cu un zîmbet.

*Ce ciudat e să vorbești așa cu cobaii tăi.* Adeseori își spusese că era totuna să faci experiențe pe un cobai, un porc sau... în cazul ăsta, pe o fată. Nici o diferență notabilă, nu-i așa? Ei bine, nu, își spuse el în după-amiaza aceea. Corpul ei se relaxase o dată cu influxul sporit de morfină, iar ochii își pierduseră focalizarea. Da, asta era o deosebire, nu? Șobolanilor nu le dădeau nici sedative, nici narcotice, pentru a le ușura durerile. Nu că n-ar fi vrut, doar că nu era deloc practic să le ușureze suferințele. Niciodată nu-i plăcuse să vadă cum ochii aceia rozalii se schimbă din strălucitori în opaci, reflectînd durerea. Măcar în cazul acesta, ochii pustii arătau, de fapt o ameliorare a durerii.

*Informațiile sînt foarte interesante,* își zise Henriksen, *iar rusul este foarte bun.* Ar fi fost un excelent agent la Foreign Counter-intelligence Division. Dar dacă te gîndești bine, chiar acolo a și fost, numai că de cealaltă parte, evident. Avînd informația, își aminti de ideea care-i venise în timp ce zbura cu Qantas.

– Dimitri, întrebă Bill, ai cumva contacte în Irlanda?

Popov dădu din cap.

– Da, cîteva.

Henriksen se uită peste birou la doctorul Brightling, primind o încuviințare din cap.

– Crezi că le-ar plăcea o răfuială cu SAS-ul?

– Am discutat de multe ori problema; nu este practic. E ca și cum ai trimite un spărgător la o bancă păzită. Nu, nu e bine spus. E ca și cum ai trimite un spărgător la o agenție

guvernamentală care tipărește bani. Sînt prea multe dispozitive defensive. Misiunea ar fi sortită eșecului.

– Dar nu ar trebui să se ducă pînă la Hereford. Dacă îi atragem în cîmp deschis, unde să le pregătim o mică surpriză? începu Henriksen să explice.

*Ideea e foarte interesantă*, își zise Popov. Dar spuse:

– În continuare, este o misiune foarte periculoasă.

– Foarte bine. Care este starea actuală în IRA?

Popov se lăsă pe spate în fotoliu.

– Sînt foarte divizați. Există mai multe facțiuni. Unii vor pace, alții vor să continue cu tulburările. Membrii facțiunilor au motive atît ideologice, cît și personale. Se poate spune că ideologia ar fi credința sinceră în obiectivul lor politic, de răsturnare atît a dominației britanice în Irlanda de Nord, cît și a guvernului Republicii Irlanda de la Dublin, pentru a instaura un guvern „progresist, socialist“. Este un obiectiv mult prea ambițios în lumea noastră pragmatică, dar ei cred în el și se țin de el. Sînt niște marxști convinși – de fapt, mai mult maoști decît marxști, dar asta nu e important pentru noi deocamdată.

– Iar latura personală?

– Cînd ești revoluționar, nu e o simplă problemă de credință, ci una de percepție din partea publicului. Pentru mulți oameni, un revoluționar este un personaj romantic, o persoană care crede într-o viziune a viitorului și este dispusă să-și riște viața pentru ea. De aici vine și statutul lui social. Cei care cunosc asemenea oameni îi respectă adeseori. Prin urmare, pierderea statutului îl afectează pe fostul revoluționar. El trebuie acum să muncească pentru a-și câștiga pîinea, să conducă un camion sau, mă rog, ce știe să facă...

– Asta s-a întîmplat și atunci cînd KGB-ul te-a dat afară, observă Henriksen.

Popov nu putu decît să fie de acord.

– Da, într-un fel. În calitate de ofițer operativ la Comitetul de Stat pentru Securitate, aveam un statut și o importanță pe care puțini o atingeau în Uniunea Sovietică, iar pierderea lor a fost mult mai gravă decît pierderea modestului meu salariu. Pentru acești marxști irlandezi, va fi același lucru. De aceea, ei au două motive să dorească să continue să creeze haos: credința politico-ide-

ologică și nevoia de recunoaștere a persoanei lor ca fiind ceva peste cetățenii de rînd, care muncesc.

– Cunoști asemenea oameni? îl întreabă Henriksen direct.

– Da, cred că pot să identific cîțiva, m-am întîlnit cu mulți în Valea Bekaa din Liban, unde se antrenau alături de alte „elemente progresiste“. Și am călătorit ocazional și în Irlanda, pentru a remite mesaje și bani pentru susținerea activităților lor. Aceste operațiuni detașau segmente importante ale armatei britanice și, prin urmare, meritau să fie susținute de Uniunea Sovietică, pentru distragerea atenției inamicului NATO în ansamblu.

Popov își încheie discursul, privindu-i pe ceilalți doi bărbați din cameră.

– Ce ați dori să fac cu ei?

– Problema nu este atît ce, cît cum, îi răspunse Bill rusului. Știi, cînd lucram la Birou, obișnuiam să spunem că IRA e compusă din cei mai buni teroriști din lume, dedicați cauzei, inteligenți și extrem de răi.

– Sînt de acord cu această afirmație. Erau perfect organizați, impecabili ideologic și doritori să își asume orice misiune care ar fi avut un impact politic real.

– Cum ar privi ei această misiune?

– Despre ce misiune este vorba? întreabă Dimitri.

Bill îi explică în mare planul lui. Rusul ascultă politicoș și gînditor, înainte de a răspunde:

– Asta le va plăcea, dar întinderea și riscurile sînt foarte mari.

– Ce ar pretinde ca să coopereze?

– Bani și susținere de altă natură: arme, explozibili, diverse lucruri necesare pentru îndeplinirea operațiunilor. Actuala luptă dintre facțiuni a avut probabil ca efect distrugerea organizării lor logistice. Este evidentă tentativa facțiunii pacifiste de a controla facțiunea amatoare de violențe, pur și simplu prin restrîngerea accesului la arme. Fără arme, nu pot întreprinde acțiuni pe teren și deci nu își pot mări prestigiul. Dacă le oferiți mijloacele necesare pentru operațiuni, vor asculta cu seriozitate propunerile dumneavoastră.

– Bani?

– Banii îi permit cuiva să cumpere lucruri. Facțiunile cu care vom negocia probabil că vor fi rupte de sursele obișnuite de finanțare.

– Care ar fi acelea? întrebă Brightling.

– Cluburile în care se bea și ceea ce dumneavoastră numiți pe aici „taxele de protecție“, corect?

– Corect, confirmă Henriksen cu o înclinare de cap. Așa își obțin banii și sursa asta e probabil bine controlată de facțiunea pacifistă.

– Și cam la cât crezi că se ridică suma, Dimitri? întrebă John Brightling.

– Aș spune că la minimum câteva milioane de dolari.

– Va trebui să fii foarte atent cu spălarea acestor bani, își avertiză Bill șeful. Aș putea să te ajut în direcția asta.

– Să spunem, cinci milioane?

– Ar trebui să ajungă, răspunse Popov, după un moment de gândire, dublat de mulțumirea sufletească a atragerii fiarei în afara viziunii. Dar nu pot să promit nimic. Acești oameni decid pentru ei înșiși. Își au propriile motive.

– Cât de repede ai putea aranja o întrevedere?

– Două zile, poate trei, de la sosirea mea în Irlanda, răspunse Popov.

– Fă rezervările pentru avion, îi spuse Brightling pe un ton hotărât.

– Unul dintre ei a vorbit ceva înainte de a pleca, spuse Tawney. Se numea René. Înainte să plece în Spania, a pălăvrăgit cu o tipă. Ea a avut o criză de conștiință și a venit de una singură la poliție. Francezii au interogat-o ieri.

– Și? întrebă Clark.

– Scopul misiunii era să-l elibereze pe Carlos, dar el nu i-a vorbit nimic despre cel care a comandat acțiunea. De fapt, a vorbit foarte puțin, deși interogatoriul a scos la lumină și numele altui participant la acțiune sau cel puțin așa cred colegii francezi. Chiar acum verifică numele. Femeia în discuție, mă rog, fusese iubita omului o vreme și avea încredere totală în ea. A venit la poliție de una singură, din cauza copilului olandez ucis. Ziarele din Paris au făcut mult caz pe această temă, iar ea a fost foarte



râscolită. A spus poliției că a încercat să-l convingă să renunțe la misiune – mie nu prea îmi vine să cred asta – și că el i-a spus că o să se gîndească. Evident, nu s-a gîndit prea mult, dar francezii se întreabă dacă nu cumva există cineva care să se fi retras. Suspecții obișnuiți sînt luați la întrebări. Poate o să iasă ceva, cel puțin așa sper, încheie Tawney.

– Asta e tot? întrebă Clark.

– De fapt, e foarte mult, observă Peter Covington. E mai mult decît am avut ieri și asta le permite prietenilor francezi să urmărească niște piste suplimentare.

– Poate, fu de acord Chavez. Dar de ce misiunea asta? Cine i-a pus pe ticăloșii ăia la treabă?

– Aveți noutăți în privința celorlalte două incidente? întrebă Clark.

– Absolut nimic, răspunse Tawney. Germanii au scotocit peste tot. Au fost văzute mai multe mașini venind sau plecînd de la casa din Fürchtner, Dortmund, dar ea era artistă și puteau fi cumpărători ai tablourilor. Oricum ar fi, nu avem descrieri ale vehiculelor, iar de numerele de înmatriculare nu mai vorbesc. E o pistă moartă, dacă nu vine cineva la poliție, ca să dea o declarație.

– Asociați cunoscuți? întrebă Covington.

– Toți au fost interogați de BKA, dar fără rezultate. Hans și Petra nu au fost niciodată prea vorbăreți. Același lucru e valabil și pentru Model și Guttenach.

Și Tawney își ridică mîinile, frustrat.

– Ne aflăm pe aproape, John, spuse Chavez. Simt eu.

– Sînt de acord, spuse Covington, dînd și el din cap. Dar problema e să punem odată mîna pe el.

Clark se încruntă puternic, dar cunoștea și el metodele, din vremea cînd lucra ca ofițer operativ. Era bine să afli cît mai multe, dar și să nu se fi întîmplat ce voiai să afli. Necazurile vin cînd vor ele, nu cînd vrei tu. Era atît de simplu și de înnebunitor, mai ales cînd erai aproape și cînd aveai mare nevoie de ceva. Cu o singură informație minoră, Rainbow putea să facă investigații de amploare, ca să radă persoana sau persoanele urmărite de ei, frigîndu-le la foc mic, pînă scoteau de la ele ce le trebuia. Francezii și germanii ar fi fost cei mai buni: nici unii, nici alții nu aveau restricțiile legale impuse de americani și de englezi

forțelor lor de poliție. Dar nu era cinstit să gîndească așa. Și FBI-ul era în stare să-i facă pe oameni să scuipe tot ce știau, chiar dacă-i tratau pe toți infractorii cu mânuși. Chiar și teroriștii, odată prinși, spuneau de obicei tot ce știau, mă rog, nu și irlandezii, își aminti John. Unii dintre ticăloșii ăia nu spun nici „pîs“, nici măcar numele nu și-l dau. Evident, există metode de abordare chiar și a acestor recalcitranți. Totul era să le vorbești altfel decît le vorbea poliția, punîndu-le în față frica de Dumnezeu și de suferință. De obicei, asta mergea, de fapt, mersese întotdeauna, din cîte îi spunea experiența lui Clark. Dar mai întîi trebuia să ai cu cine vorbi. Asta era partea grea.

În calitate de ofițer operativ al CIA, se aflase adeseori în misiune într-un loc îndepărtat, neplăcut, apoi misiunea fusese anulată – sau, la fel de rău, amînată – pentru că nu exista sau se pierduse o informație vitală. Văzuse murind din această cauză trei bărbați și o femeie, în patru locuri diferite, toate aflate în spatele Cortinei de Fier. Patru oameni, pe care îi cunoștea după figură, pierduți, toți omorîți legal de către propriile lor țări. Lupta lor împotriva tiraniei își arătase în cele din urmă roadele, dar ei nu mai apucaseră să vadă asta sau să se bucure de rezultatele curajului lor. Conștiința lui Clark îl făcea să și-i amintească pe toți, pentru că ajunsese să-i urască pe oamenii care avuseseră informațiile de care avea el nevoie, dar le ținuseră pentru ei. Așa era și acum. Ding avea dreptate. Cineva le scosese pe animalele alea din bîrlogurile lor, iar el îl voia pe acel cineva. Dacă îl vor descoperi, vor obține tot felul de nume, numere de telefon și adrese pe care să le furnizeze polițiilor europene, ca să bage totul într-un sac mare și să termine odată cu terorismul care încă stăruia asupra Europei ca un nor întunecat. Iar asta era incomparabil mai bine decît să-și trimită oamenii pe teren cu armele încărcate.

Popov își făcea valizele. Își spuse că a ajuns expert în bagaje. Învățase să-și împacheteze cămășile fără să le scoată șifonate din valiză, lucru pe care nu-l deprinsese niciodată ca ofițer KGB. Mă rog, acum cămășile erau mult mai scumpe, iar el se obișnuise să aibă mai mare grijă de ele. Dar geamantanele reflectau încă fosta lui ocupație, unele avînd buzunare și compartimente

în care își păstra documentele de călătorie „alternative“. Pe acestea le păstra tot timpul asupra lui. În caz că întregul proiect s-ar fi prăbușit sub propria-i greutate, voia să fie în măsură să dispară fără urmă, iar cele trei seturi de documente nefolosite l-ar fi ajutat. În cel mai rău caz, putea avea acces în continuare la contul lui din Berna și ar fi dispărut în Rusia, deși avea alte planuri pentru viitor...

... Dar se gîndi dacă nu cumva lăcomia îi va umbri puterea de judecată. Cinci milioane de dolari. Dacă ar fi putut să pună banii ăștia pe numele lui, atunci ar fi avut resursele necesare să trăiască în huzur tot restul vieții, în practic orice colț al lumii și-ar fi dorit, mai ales dacă investea banii cu înțelepciune. Dar cum să deturneze niște bani destinați IRA? Lui nu i-ar fi fost greu. Apoi închise ochii și începu să se gîndească la lăcomie. Oare chiar îi întuneca judecata operativă? Oare își asuma un risc inutil, condus de dorința lui de a avea la dispoziție o sumă imensă de bani? Îi era greu să fie obiectiv în legătură cu propriile motivații. Și îi era greu acum să fie un om liber; doar fusese unul dintre miile de ofițeri operativi ai Comitetului de Stat pentru Securitate, nevoiți să justifice ultimul dolar, ultima liră sau rublă pe care le cheltuiseră în fața contabililor din Piața Djerjinski, nr. 2, oamenii cei mai lipsiți de umor ai unei agenții prin excelență lipsită de umor.

*Lăcomia*, își spuse Popov, gîndindu-se la ea. Trebuia să lase deoparte toată afacerea. Trebuia să continue să fie profesionistul care fusese dintotdeauna, atent și circumspect la orice pas pe care-l făcea, atent să nu fie prins de serviciile de contraspionaj și nici de oamenii cu care avea să se întâlnească. Aripa Provi-zorie a Armatei Republicane Irlandeze (PIRA) era cea mai crudă organizație teroristă din lume. Deși membrii ei puteau fi niște tipi de treabă la un pahar de vorbă – la băutură semănau foarte mult cu rușii – își omorau inamicii dinăuntru și din afara organizației cu la fel de puține scrupule pe cît aveau doctorii cu șobolanii lor de laborator. Și totuși, puteau fi loiali unei aberații. Prin acest lucru, ei erau previzibili, iar asta era în favoarea lui Popov. Iar el știa cum să trateze cu asemenea oameni. O făcuse foarte des în trecut și în Irlanda, și în Valea Bekaa. În nici un caz

nu trebuia să-i lase să creadă că voia să-și însușească banii destinați lor, nu?

Odată terminat bagajul, Popov își duse geamantanele la lift, iar apoi în stradă, unde portarul blocului făcu semn unui taxi să se apropie. Se va duce la aeroportul La Guardia, unde va lua un avion-navetă pînă la Logan International din Boston, iar de acolo va prinde legătura spre Dublin, cu Air Lingus. Munca în slujba lui Brightling, îl făcuse printre altele, un mare călător al aerului, deși folosea mai multe linii aeriene decît i-ar fi plăcut. Dar zbură întotdeauna la clasa I, ceea ce KGB-ul nu îi asigurase niciodată, își zise Dimitri Arkadeevici, reprimîndu-și un zîmbet pe bancheta din spate a mașinii. Își reaminti că tot ce trebuia să facă era să negocieze cîstit cu PIRA. Iar dacă se ivea posibilitatea să le fure banii, atunci o va fructifica. Dar știa deja un lucru cu siguranță: se vor repezi să accepte operațiunea propusă. Era o ocazie prea bună ca s-o rateze, iar dacă PIRA avea ceva, acel lucru era în mod sigur elanul.

Agentul special Patrick O'Connor se uită pe informațiile trimise prin fax din New York. Marea problemă cu anchetele de răpire era timpul. Nici o investigație nu era suficient de rapidă, dar cu răpirile era și mai rău, pentru că știai că undeva se afla o persoană în carne și oase, a cărei viață depindea de capacitatea ta de a obține informații și de a acționa conform lor, înainte ca răpitorul să se decidă să-și încheie jocul dezgustător, să-l omoare pe ostaticul actual și să treacă la altul. Să treacă la altul? Da, probabil, pentru că nu apăruse nici o cerere de răscumpărare, ceea ce însemna că cel care o înhățase pe Mary Bannister de pe stradă nu avea nici o intenție să o vîndă pe bani. Nu, își folosea victima ca jucărie, aproape sigur pentru scopuri sexuale, pînă se plictisea de ea. Atunci, probabil, o ucidea. Astfel, O'Connor se considera într-o cursă, deși nu reușea să vadă pista și nici cronometrul care era în mîna altcuiva. Avea o listă cu prietenii și asociații locali ai domnișoarei Bannister și își trimise oamenii, bărbați și femei, să discute cu aceștia, sperînd să obțină un nume sau un număr de telefon care să îi ducă în etapa următoare a anchetei... Dar probabil că nu, își zise el. Nu, era un caz tipic pentru New York. Această tînără venise să-și caute norocul,

atrăsă de luminile orașului, ca atîția alții. Mulți dintre aceștia găsiseră ceea ce căutau, dar fata asta, venită din suburbiile orașului Gary, Indiana, poposise aici fără să știe ce înseamnă un oraș mare și îi lipsiseră calitățile necesare ca să te apere într-un oraș de opt milioane de suflete...

... iar la ora asta probabil că era moartă, recunoscuse O'Connor pe tăcute, în sinea lui, ucisă de monstrul care o săltase de pe stradă. Iar lui nu-i mai rămînea de făcut altceva decît să-l identifice, să-l aresteze și să-l condamne pe nenorocit, ceea ce va salva viețile altor femei, dar pentru victima al cărei nume era scris pe dosarul de pe biroul lui nu ar mai fi avut nici o importanță. Țasta era necazul meseriei de polițist. Nu puteai să-i salvezi pe toți. Dar puteai să încerci să-i răzbuni pe toți, iar asta era ceva, își spusese agentul, ridicîndu-se ca să-și ia haina ca să plece acasă.

Chavez sorbea dintr-o bere Guinness și arunca priviri prin club. Pe peretele aflat vizavi de bar era atîrnat Vulturul Legiunii, iar oamenii deja trecuseră să pipăie cu respect piesa de lemn. Trei oameni din echipa lui stăteau la o masă, bînd bere și sporovăind diverse cu doi băieți de-ai lui Peter Covington. Televizorul era pornit: un campionat de biliard? se întrebă mirat Chavez. Să fie ăsta un eveniment național?

Canalul trecu la știrile meteo. Iar povestea asta cu El Niño, văzu Ding, strîmbîndu-se. Pe vremuri i se zicea „vremea“, dar după ce un nenorocit de oceanograf descoperise că amestecul de apă caldă și rece din largul coastelor Americii de Sud se schimba odată la cîțiva ani și că atunci cînd se întîmpla asta, clima lumii se schimba puțin pe ici-pe colo, mass-media se aruncase pe știre, încîntată că mai găsise un os de ros, o altă etichetă pe care s-o pună lucrurilor pe care reporterii ăștia nu le înțelegeau, neavînd pregătirea necesară. Acum spuneau că ultima consecință a lui El Niño era o vreme neobișnuit de caniculară în Australia.

– Domnule C., ești destul de în vîrstă ca să-ți amintești. Ce ziceau înainte de toate prostiile astea?

– Îi spuneau vreme neobișnuit de caldă, de rece sau potrivită pentru anotimpul cu pricina, încercau să-ți spună că mîine o să fie cald, rece sau însořit, sau o să plouă, după care îți dădeau scorurile la meciurile de base-ball.

Clark nu mai adăugă că la capitolul timpului probabil cifrele erau mult mai puțin precise.

– Ce mai face Patsy?

– Mai sînt vreo două săptămîni, John. Se ține binișor, dar se vaită că are o burtă prea mare, spuse Chavez, uitîndu-se la ceas. Ar trebui să fie acasă cam în treizeci de minute. E în același schimb cu Sandy.

– Doarme cum trebuie? continuă John.

– Da. E puțin obosită cînd micul *hombre* începe să tragă suturi, dar doarme suficient. Păstrează-ți calmul, John, am mare grijă de ea. Înțeleg că abia aștepti să fii bunic.

Clark își bea cea de-a treia halbă a zilei.

– Încă o piatră de hotar în drumul spre moarte, bănuiesc.

Apoi rîse.

– Da, Domingo, abia aștept. O să vi-l răsfaț pe micul ticălos și o să vi-l dau numai cînd plînge. Dar tu ești pregătit să devii tatic?

– Cred că am să mă descurc, John. Cît de greu poate fi? Tu ai reușit.

Clark ignoră provocarea implicită.

– Peste patru săptămîni, trimitem o echipă în Australia.

– Pentru ce? întrebă Chavez.

– Cangurilor le e puțin frică pentru Olimpiadă și noi le părem foarte pe felie, după isprăvile pe care le-am comis. Așa că vor ca unii dintre noi să meargă acolo și să vadă cum merg lucrurile împreună cu SAS-ul lor.

– Oamenii lor sînt buni?

Clark dădu din cap.

– Așa mi s-a spus, dar nu strică niciodată o altă opinie, nu?

– Cine merge?

– Încă nu m-am decis. Deja au o companie de consultanță, Global Security Ltd., condusă de un tip care a lucrat la FBI. Îl cunoaște Noonan. Henriksen, cam așa ceva.

– Au avut vreodată un incident terorist? întrebă Domingo.

– Din cîte îmi amintesc, nimic de amploare, dar nu-ți amintești ce a fost la München în 1972?

Chavez clătină din cap.

– Nu, doar am citit. Poliția germană a dat-o rău în bară la misiunea aia.

– Da, cam așa ceva. Nimeni nu le spusese ce să facă atunci cînd aveau de-a face cu asemenea oameni. Acum știm cu toții, nu? De aia au și înființat GSG-9. Iar ăștia știu sigur că sînt buni.

– E ca și cu Titanicul, nu? Acum toate navele au suficiente bărci de Salvare, pentru că au învățat lecția de la Titanic.

John aprob din cap.

– Așa merg lucrurile. E nevoie de o lecție dură ca să-i faci pe oameni să înțeleagă, fiule.

Și puse pe masă halba goală.

– Asta e bine, dar cum se face că băieții răi nu învață niciodată? întrebă Chavez, dînd și el gata a doua bere a serii. Le-am dat destule lecții dure, cum le zici tu. Dar crezi că e destul dacă ne luăm catrafusele și ne cărăm? Nici pe departe, domnule C. Ei sînt tot acolo și nici gînd să se pensioneze. N-au învățat nici pe dracu'.

– Eu, personal, sînt sigur că aș fi învățat lecția. Poate că sînt mai proști ca noi, mă gîndesc. Întreabă-l pe Bellow cum e cu treaba asta, sugeră Clark.

– Cred că asta am să fac.

Popov stătea să adoarmă. Oceanul de sub aparatul 747 al lui Aer Lingus era acum întunecat, iar mintea lui o luase cu mult înaintea avionului, încercînd să-și amintească fețe și voci din trecut, întrebîndu-se dacă nu cumva contactul lui devenise între timp informator al Serviciului Britanic de Securitate și nu îl va identifica sau poate chiar aresta. Probabil că nu. Păreau foarte dedicați cauzei lor, dar nu puteai fi niciodată sigur. Oamenii devin trădători din tot felul de motive. Popov știa foarte bine asta. Ajutase la viața lui foarte mulți care chiar asta făcuseră. Își trădaseră țara, adeseori pentru sume foarte mici de bani. Era foarte simplu să se întoarcă acum împotriva unui străin ateu, care le dăduse un ajutor mai mult decît îndoielnic. Dar dacă persoana de contact ajunsese să vadă cît de inutilă era cauza lor? Puteau ei să și-o dorească oricît, Irlanda nu avea cum să devină o țară marxistă. Lista cu asemenea țări era acum foarte subțirică, deși în toată lumea diverși intelectuali încă se agățau de cuvintele și ideile lui Marx și Engels, ba chiar și de ale lui Lenin. Niște tîmpiți. Existau unii care spuneau că Rusia nu fusese țara ideală

pentru experimentul comunist, fiind mult prea înapoiată pentru asemenea idei minunate.

Asta era destul ca să-i aducă un zîmbet ironic pe figură și să-l facă să clatine din cap. Făcuse parte pe vremuri dintr-o organizație numită Sabia și Scutul Partidului. Trecuse prin Academie, fusese la toate cursurile de politică, învățase să răspundă la inevitabilele întrebări de verificare și fusese destul de deștept ca să scrie exact ceea ce și-ar fi dorit instructorii să citească, asigurîndu-și astfel respectul mentorilor, dintre care puțini crezuseră cu adevărat logoreea aia ideologică mai mult decît el, dar nici unul nu găsisese destul curaj ca să își exprime propriile gânduri. Era uimitor cît de mult reușiseră să reziste minciunile acelea, iar Popov nu putea să uite cît de surprins fusese atunci cînd steagul roșu fusese dat jos de pe Poarta Spasski a Kremlinului. I se părea că nimic nu trăia mai mult ca o idee perversă.



## LA VAMĂ

Una dintre deosebirile dintre Europa și America era aceea că țările europene chiar îi primeau cu brațele deschise pe străini, în vreme ce Statele Unite, cu toată ospitalitatea lor, făceau intrarea în țară o experiență foarte neplăcută. În mod sigur, irlandezii nu puneau nici un obstacol, după cum văzu Popov, în vreme ce i se ștampila pașaportul și își ridica bagajul pentru o „inspecție“ atât de sumară, încît probabil că inspectorul nici măcar nu remarcase dacă era valiza unui bărbat sau a unei femei. Acestea fiind terminate, Dimitri Arkadeevici ieși din aeroport și făcu semn unui taxi să îl ducă la un hotel. Avea rezervat un apartament cu un dormitor ale cărui ferestre dădeau spre o arteră principală. Se dezbracă imediat, ca să prindă măcar cîteva ore de somn, înainte să dea primul telefon. Ultimul lui gînd, înainte să adoarmă în dimineața însorită, fu să spere că numărul contactului nu fusese nici schimbat, nici descoperit. În ultima dintre situații, ar fi fost nevoit să dea niște explicații poliției locale, dar pentru eventualitatea asta avea o poveste gata pregătită. Nu era perfectă, dar era destul de bună ca să protejeze o persoană care nu comisese nici o infracțiune pe teritoriul Republicii Irlanda.

– Aero, aero, ați auzit? zise Vega, pe cînd parcurgeau ultima milă. Sărim din pasărea cu fundul mare!

Chavez era mereu surprins că un tip mătăhălos ca sergentul-major Julio Vega nu părea să sufere niciodată datorită alergărilor. Avea cincisprezece kilograme în plus față de oricare membru al Echipei-2. Puțin mai lat în piept să fi fost, ar fi fost nevoit să ceară costum de antrenament pe comandă dar, în ciuda corpului imens, avea niște picioare și o respirație care nu-l trădaseră niciodată. Așa că își făcea și azi numărul, conducînd alergarea de dimineată. În alte patru minute aveau să vadă linia de finiș. Toți aveau să răsufle ușurați că se terminase, dar nici unul n-ar fi recunoscut-o.

– Pas alergător, marș! strigă Vega la cei din spate, traversînd linia galbenă.

Toți reduceră pasul la ritmul obișnuit de o sută douăzeci de pași pe minut.

– Stîng, stîng, stîng, drept, stîngul!

După încă o jumătate de minut:

– Pe loc... stai!

Toți se opriră. Doi dintre ei, care băuseră cu o halbă, două mai mult decît era cazul în seara trecută, tușiră o dată sau de două ori, dar atît.

Chavez trecu în fața celor două rînduri de soldați, în poziția de comandă, și ordonă „liber!“, permițînd Echipei-2 să meargă în clădirea ei, pentru ca băieții să-și facă dușul de după încălzirea și antrenarea mușchilor pentru îndatoririle zilei. Mai tîrziu, aveau programată încă o alergare pînă la poligon, pentru un exercițiu de trageri „pe bune“. Avea să fie o chestie cu un conținut plictisitor, pentru că deja încercaseră toate permutările posibile între ostatici și răpitori. Tirul lor era practic perfect. Condiția lor fizică era impecabilă, iar moralul era atît de ridicat, încît păreau plictisiți. Aveau o imensă încredere în capacitățile lor, și le demonstraseră cît se poate de convingător pe teren, trăgînd cu gloanțe adevărate în ținte adevărate. Nici pe vremea cînd fusese la Divizia 7 Infanterie Ușoară nu avusese Chavez atîta încredere în oamenii lui. Ajunseseră la punctul în care băieții de la SAS-ul britanic, care aveau în spate o istorie lungă și aveau cu

ce se mîndri, iar inițial îi priviseră pe cei de la Rainbow cu o mare doză de scepticism, acum îi primeau cu brațele deschise la club și chiar recunoșteau că aveau de învățat cîte ceva de la ei. Iar asta chiar însemna ceva, pentru că SAS erau maeștrii recunoscuți în toată lumea ai operațiunilor speciale.

Cîteva minute mai tîrziu, cu dușul făcut și îmbrăcat, Chavez venea în sala echipei, în care fiecare om își avea pupitrul propriu, trecînd peste informațiile furnizate de Bill Tawney și echipa lui și uitîndu-se pe fotografii, multe dintre ele modificate digital, pentru a ține cont de îmbătrînirea subiecților. Sistemele păreau să meargă mai bine de la o zi la alta, o dată cu evoluția programelor de prelucrare. O fotografie luată dintr-un unghi oarecare era acum prelucrată de computer pînă ajungea să fie o fotografie din față, iar oamenii lui le studiau așa cum și-ar fi examinat fotografiile propriilor copii, împreună cu orice informație existentă despre cine se bănuia că ar fi și unde, cu asociați cunoscuți sau numai bănuți și așa mai departe. Lui Chavez i se părea o pierdere de timp, dar nu puteai să alergi și să împuști cît era ziua de lungă, iar cunoașterea figurilor de teroriști nu era chiar o pierdere de timp. La urma urmei, chiar îi identificaseră pe Fürchtner și pe Dortmund în timpul zborului spre Viena.

Sergentul-major Price se ocupa de problemele de buget. Mai tîrziu avea să-i trîntească toate hîrtoagele lui Chavez pe birou pentru examinare, astfel încît șeful să poată justifica cheltuielile și eventual să ceară niște fonduri suplimentare pentru antrenamente sau pentru idei noi. Tim Noonan muncea și el la noile lui jucării electronice, iar Clark se bătea, ca întotdeauna, cu CIA și diverse alte agenții americane pentru bani. Chavez considera pînă și eforturile astea o risipă totală. Rainbow fusese din capul locului o echipă invincibilă – susținere bănească din partea președintelui – iar misiunile lor nu fuseseră deloc niște dezamăgiri pentru cei de la care le veneau banii. Peste încă două ore, se vor duce la poligon, pentru consumul lor zilnic de o sută de gloanțe de pistol și de pușcă-mitralieră, urmat de exercițiul „pe viu“. O nouă zi obișnuită; Ding obișnuia să spună „plicticoasă“, dar ce putea să facă? Era mult mai puțin plicticos decît în

misiunile de teren pentru CIA, care în cea mai mare parte însemnau să te întâlnești cu cineva și să completezi după aceea nesfârșite formulare pentru a-ți descrie operațiunea de pe teren pentru birocrații de la Langley, care pretindeau o documentație completă privitoare la tot ce avusese loc pe teren, pentru că... pentru că așa zicea regulamentul! Un regulament făcut de niște oameni care fuseseră pe teren și făcuseră și ei o asemenea muncă, dar cu o generație în urmă, iar acum se considerau atotștiutori, asta în cazul cel mai bun. În cazul cel mai rău, niște indivizi care habar n-aveau despre ce era vorba și pentru asta cereau niște lucruri și mai absurde. Dar guvernul, care arunca pe apa sîmbetei miliarde pe zi, se interesa oricînd de o amărîtă de mie de dolari, iar Chavez nu putea să facă nimic ca să schimbe lucrurile.

Colonelul Malloy își avea acum propriul birou în clădirea statului-major, de cînd fusese numit șef de departament la Rainbow. Ofițer de stat major în Corpul de Infanterie Marină al Statelor Unite, el era obișnuit cu toate aceste prostii și se gîdea să-și fixeze o țintă pentru jocul cu săgeți pe un perete, pentru momentele în care nu muncea. Pentru el, munca însemna să piloteze un elicopter – *pe care, apropo, își aminti el, încă nu-l am cu adevărat*. Elicopterul care-i fusese repartizat era la sol, pentru întreținere. Aveau să schimbe nu știu ce șurub cu unul nou și îmbunătățit, despre care nu fusese informat în detaliu încă, dar despre care era sigur că era al dracului de important, mai ales pentru contractorul civil, care concepuse, proiectase și produsese noua versiune îmbunătățită.

Ce-i drept, putea să fie mai rău. Soției și copiilor le plăcea aici. Era un post în care accentul se punea pe îndemînarea lui, nu pe riscuri. Să fii pilot de elicopter într-o unitate pentru operațiunile speciale nu prezenta un prea mare pericol. Singurul lucru care îl îngrijora era să nu cumva să se lovească de liniile de înaltă tensiune, pentru că Rainbow se deplasa în special în zone cu clădiri, iar în ultimii douăzeci de ani cele mai multe elicoptere căzuseră victimă în toată lumea liniilor electrice, nu armamentului antiaerian. Aparatul lui, un MH-60K, nu avea

tăietoare de cabluri, iar el scrisese un memoriu nimicitor la adresa comandantului Escadrilei 24 de Operațiuni Speciale, care îi răspunsese plin de căință cu șase fotocopii ale unor memorii trimise de el mai sus, la comandantul unității, exact pe aceeași temă. Șeful îi explicase că exista un expert de la Pentagon, care se gîdea la modificările aduse aparatelor existente. *Da, își zise Malloy, probabil că treaba asta face parte dintr-un contract de consultanță în care ăștia împușcă trei sute de mii de dolari și trag concluzia că ideea e bună într-un studiu de patru sute de pagini pe care nu le citește nici dracu' și care ajunge într-o arhivă. Modificările ar fi costat trei sute de mii de dolari, cu tot cu manoperă; partea cu manopera ar fi făcut-o oricum sergentul care lucra cu normă întreagă la Forțele Aeriene, care altfel stătea toată ziua în chioșcul lui de lângă hangar și citea Playboy. Dar regulamentul este regulament. Și, cine știe, poate că într-o zi elicopterele Night Hawk vor avea și ele tăietoare de cabluri.*

Malloy se strîmbă și își dori să fi avut deja jocul ăla cu săgeți. Nu avea nevoie să vadă informațiile. Figurile teroriștilor cunoscuți nu-i erau de nici un folos. Niciodată nu avea să se apropie suficient de mult de ei ca să-i vadă. Asta era treaba trăgătorilor. Șef de departament sau nu, el nu era decît șoferul lor. Putea fi și mai rău, la urma urmei. Măcar putea să poarte la birou „traista“, cum îi spunea el echipamentului de zbor, ca într-o unitate de zbor adevărată. Trebuia să zboare patru zile din șapte; asta nu era rău, iar după misiunea de aici, îi susurase cineva la ureche că poate i se va da pe mîna un VMH-1 și poate că o să-l plimbe ici și colo pe președinte! Ar fi fost o chestie plicticoasă, dar dădea bine la dosar. În mod sigur nu-i făcuse rău vechiul lui prieten, colonelul Hank Goodman, care tocmai apăruse pe lista de avansări la gradul de general, o realizare foarte rară pentru un pilot de elicopter, pentru că aviația navală, care avea cei mai mulți elicopterști, era condusă, evident, de foști piloți de bombardiere de vînătoare cu reacție. Și normal, oamenii lor erau cei mai frumoși și mai deștepți. Ca să se mai amuze puțin înainte de decolare, Malloy scoase manualul pentru MH-60K și începu să memoreze informațiile suplimentare despre performanțele motorului, ceea ce în mod normal

ar fi fost făcut de un inginer mecanic sau de șeful lui de echipaj, sergentul Jack Nance.

Întîlnirea inițială avu loc într-un parc public. Popov verificase cartea de telefoane și-l sunase pe un anume Patrick X. Murphy, chiar înainte de prînz.

– Bună, aici e Joseph Andrews. Aș vrea să vorbesc cu domnul Yates, spusese el.

Cererea lui fusese urmată de tăcere. Omul de la capătul celălalt al liniei își scormonea memoria după fraza de răspuns. Era veche, dar după cam zece secunde o pescuise din memorie.

– A, da, domnul Andrews! N-am mai primit de mult nici o veste de la dumneavoastră.

– Tocmai am sosit în Dublin dimineata asta și abia aștept să-l văd. Cît de repede credeți că ne putem întîlni?

– Ce ziceți de ora unu, în după-amiaza asta?

După care veniseră instrucțiunile.

Și iată-l acum, în haina de ploaie, cu pălăria cu boruri largi, cu un exemplar din *Irish Times* în mîna dreaptă și așezat exact pe banca de lîngă stejarul amintit. Se folosise de timp și citise ziarul, ca să afle ce se mai întîmpla în lume. Nu se deosebea prea tare de ceea ce văzuse pe CNN cu o seară înainte la New York. De cînd cu prăbușirea Uniunii Sovietice, știrile internaționale erau plicticoase rău. Se întrebă amuzat cum e adaptaseră la asta editorii ziarelor mari. Da, într-adevăr, în Rwanda și Burundi erau măceluri serioase, pline de ură și sălbăticie, iar irlandezii se întrebau cu glas tare unde vor mai fi trimiși soldații lor ca trupe de menținere a păcii. Nu e ciudat? se întrebă Popov. Se dovediseră incapabili să-și asigure pacea în propria țară, iar acum se gîndeau să-i ajute pe alții.

– Joe, se auzi un glas fericit, venit din afara sferei lui de vizibilitate.

Își îndreptă privirea într-acolo și văzu un bărbat în jur de patruzeci de ani, cu un zîmbet larg.

– Patrick, îi răspunse Popov, ridicîndu-se ca să-i strîngă mîna. Ce mult timp a trecut!

Foarte mult, într-adevăr, iar pe acest individ nu-l văzuse în viața lui, dar asta nu-i împiedică să se salute ca niște vechi

prieteni. După care porniră pe Strada O'Connell, unde îi aștepta o mașină. Popov și noul lui prieten urcară pe bancheta din spate, iar șoferul porni pe loc, fără să se grăbească, dar privind foarte atent în oglinda retrovizoare, la fiecare dintre virajele făcute la întâmplare. „Patrick“, aflat în spate, se uita în sus, după elicoptere. Da, își spuse Dimitri, soldații ăștia de la PIRA nu ajunseseră la vîrsta asta decît știind să fie prudenți. În ce-l privea, Popov stătea relaxat pe banchetă. Ar fi putut chiar să închidă ochii, dar asta ar fi însemnat că-și ia gazdele irlandeze peste picior. Așa că se uită în față. Nu era pentru prima oară în Dublin, dar nu-și amintea mare lucru din oraș, cu excepția unor locuri importante. Însoțitorii lui actuali nu ar fi conceput așa ceva, pentru că exista prejudecata că ofițerii de informații aveau o memorie fotografică antrenată și își aminteau tot. Era adevărat, dar pînă la un punct. Se învîrtiră patruzeci de minute prin oraș, ajungînd la o clădire comercială, pe care o ocoliră, intrînd pe o alee. Acolo mașina se opri, iar ei se dădură jos și intrară pe o ușă deschisă făcută într-un zid de cărămidă.

– Iosif Andreevici, se auzi o voce calmă din întuneric, urmată de apariția unei figuri.

– Sean, de cît timp nu ne-am mai văzut, spuse Popov, înaintînd cu mîna întinsă.

– De unsprezece ani și șase luni, mai precis, fu de acord Sean Grady, luîndu-i mîna și strîngîndu-i-o cu căldură.

– Aveți o organizare excelentă în continuare, zîmbi Popov. Habar nu am unde mă aflu.

– Nu ești niciodată prea prudent, Iosif, spuse Grady, indicînd o direcție. Binevoiește să vii cu mine.

Grady îl conduse într-o cameră mică, în care se aflau o masă și cîteva scaune. Aveau ceai; irlandezii nu-și pierduseră ospitalitatea, văzu Dimitri Arkadeevici, scoțîndu-și haina și lăsînd-o pe un fotoliu. Apoi se așezară.

– Cu ce putem să te ajutăm? întrebă Grady.

Se apropia de cincizeci de ani, văzu Popov, dar ochii erau tot tineri și hotărîți, îngustați, fără să trădeze nici o patimă, dar la fel de intenși ca întotdeauna.

– Înainte să ajungem la asta, Sean, spune-mi cum vă merg treburile.

– Se poate și mai bine, recunosc Grady. Unii dintre foștii noștri colegi din Ulster au abandonat lupta și s-au predat Coroanei Britanice. Din nefericire, sînt mulți care le împărtășesc defetismul, dar noi încercăm să-i convingem pe ceilalți să adopte un punct de vedere mai realist.

– Mulțumesc, îi spuse Popov bărbatului venit să-i ofere o cană cu ceai.

Înainte de a vorbi, sorbi lung din ea.

– Sean, după cum știi de la prima noastră întîlnire din Londra, ți-am respectat întotdeauna credința în idealuri. Sînt surprins să văd că atît de mulți au abandonat lupta.

– A fost un război lung, Iosif, și cred că nu oricine poate să-și păstreze această abnegație. Și e mare păcat, prietene.

Vocea omului era din nou sărăcită de orice emoție. Avea o figură care nu era atît crudă, cît mai ales lipsită de expresie. Ar fi fost un ofițer operativ excelent, își zise rusul. Nu lăsa să se vadă nimic, nici măcar satisfacția simțită după îndeplinirea cu succes a unei misiuni. Probabil că aceeași lipsă de patimă o manifestase și atunci cînd torturase și ucisese doi oameni de la SAS-ul britanic, care făcuseră greșeala să coboare garda o singură dată. Asemenea lucruri nu se întîmplau prea des, dar Sean Grady le îndeplinise de două ori, ce-i drept, cu prețul unei vendete sîngeroase din partea detașamentului de elită a armatei britanice la adresa celulei lui Grady din PIRA. SAS-ul îi ucisese nu mai puțin de opt din asociații cei mai apropiați, iar o dată nu-l prinseseră pe Grady doar pentru că i se stricase mașina în drum spre o întrunire – asta cu șapte ani în urmă – SAS omorîse trei oameni importanți din PIRA. Sean Grady era o țintă în mișcare, iar Popov era sigur că Serviciul Britanic de Securitate cheltuisese sute de mii de lire în tentativa de a-l localiza și de a-l lichida într-o acțiune de comando. Acest joc, ca și operațiunile de spionaj, era foarte periculos pentru toți jucătorii, dar cel mai periculos era pentru acești revoluționari. Iar acum ei erau vîduți de propria conducere, sau cel puțin probabil că așa gîndea Grady. Omul acesta nu avea să facă niciodată pace cu britanicii. Credea prea mult în concepția lui despre lume, așa denaturată cum era. Iosif Visarionivici Stalin avusese și el



o asemenea atitudine și aceeași fixație a scopurilor, iar de aici incapacitatea de a ajunge la concesiile pe teme strategice.

– În Anglia există o nouă echipă antiteroristă, îi spuse Dimitri.

– Oho.

Grady nu știa încă, iar destăinuirea îl prinsese nepregătit.

– Da. Se numește Rainbow. Este un efort comun americano-britanic. Ei s-au ocupat de cazurile de la Worldpark, Viena și Berna. Nu li s-a încredințat nici o misiune în direcția voastră, dar eu zic că este doar o chestiune de timp.

– Ce știi despre acest nou grup?

– Foarte multe.

Și Popov îi înmână un rezumat scris de el.

– Hereford, observă pe loc Grady. Am fost acolo să arunc o privire, dar nu e un loc pe care să-l poți ataca ușor.

– Da, Sean, știu asta, dar există puncte vulnerabile suplimentare, iar cu o planificare adecvată cred că este posibil să lovim decisiv acest grup Rainbow. Vezi tu, și nevasta, și fiica comandantului grupului, John Clark, un american, lucrează la spitalul municipal aflat aproape. Vor fi momeala pentru misiune.

– Momeală? întrebă Grady.

– Da, Sean.

Și Popov îi descrie în linii mari planul misiunii. Ca de obicei, Grady nu reacționează, dar doi din oamenii lui o făcură, foindu-se în scaune și aruncându-și priviri, în vreme ce așteptau să audă părerea șefului. Care luă imediat cuvântul, foarte oficial.

– Domnule colonel Serov, dumneavoastră ne propuneți să ne asumăm un risc major.

Dimitri confirmă din cap.

– Da, este adevărat, iar dumneavoastră trebuie să decideți dacă merită să vă asumați acest risc.

Nu era nevoie să-i amintească acestui șef belicos din IRA că îl ajutase în trecut – foarte puțin, de altfel, dar acești oameni nu uitau niciodată o mână de ajutor întinsă – dar și lui Grady îi era evident că, dacă misiunea asta era îndeplinită cu succes, el va fi catapultat în grupul de comandă al IRA și de acolo ar fi putut torpila procesul de pace dintre guvernul britanic și facțiunea „oficială” a PIRA. Dacă devenea omul care umilise SAS-ul și

alte echipe de intervenții antiteroriste în propriul lor bîrlog, atunci ar fi căpătat un prestigiu pe care nici un alt revoluționar irlandez nu-l mai avusese din 1920 încoace. Popov știa că asta era slăbiciunea acestor oameni. Erau prea dedicați ideologiei lor, erau ostatici propriilor egoisme și viziuni, nu numai în ce privea obiectivele lor politice, ci și pentru ei, ca persoane.

– Iosif Andreevici, din nefericire nu avem resursele ca să ne gîndim la o asemenea misiune.

– Înțeleg. Ce resurse vă trebuie, Sean?

– Mai mult decît puteți oferi.

Din experiența proprie și din discuțiile cu alții din comunitatea teroristă mondială, Grady știa cît de zgîrcit era KGB-ul cu banii. Dar asta nu făcu decît să îi mărească surpriza.

– Cinci milioane de dolari americani, într-un cont cu număr și cu parolă din Elveția, îi spuse brusc Popov, care de data asta văzu clar emoția pe figura lui Grady.

Ochii omului clipiră și gura i se deschise ușor, de parcă ar fi vrut să emită o obiecție, dar bărbatul își redobîndi repede autocontrolul.

– Șase, spuse Grady, decis să preia friiele afacerii.

Asta îi convenea de minune lui Popov.

– Foarte bine, cred că voi fi în măsură să vă ofer șase milioane. Cît de repede vă trebuie?

– Cît de repede îi poți furniza?

– Cred că într-o săptămînă. Cît timp vă trebuie să planificați operațiunea?

Grady se gîndi preț de cîteva secunde.

– Două săptămîni.

Cunoștea deja o mare parte din zona din jurul Herefordului. Faptul că nu putuse mai înainte să efectueze un atac nu îl împiedicase să se gîndească la așa ceva – sau măcar să viseze – și să strîngă informațiile necesare. Încercase și să se informeze despre operațiunile SAS, dar aflase că oamenii de la SAS nu vorbeau prea mult, nici măcar după misiuni, decît în comunitatea lor restrînsă. Fuseseră făcute în secret cîteva fotografii, dar nu se dovediseră prea utile pe teren. Nu, ceea ce le trebuia și nu avuseseră în anii precedenți era o combinație între niște oameni

dispuși să-și asume riscurile uriașe și resursele pentru a obține cele necesare pentru o asemenea misiune.

– Încă un lucru, spuse Grady.

– Da?

– Ai contacte bune cu traficanții de droguri?

Popov nu putu să nu fie șocat, deși nu arată nimic. Grady voia să vîndă droguri? Asta era o schimbare radicală în „deontologia“ PIRA. În anii trecuți, revoluționarii își făcuseră un punct de onoare din uciderea sau repudierea traficanților de droguri, ca să arate că meritau să fie susținuți de comunitate. Deci și asta se schimbase?

– Am cîteva contacte indirecte, cred. Ce vă trebuie?

– Cocaină în cantități mari, preferabil pură.

– Vreți să o vindeți aici?

– Da. Banii nu au miros, Iosif, îi aminti Grady. Iar noi avem nevoie de o sursă constantă de venituri, ca să continuăm să fim operativi.

– Nu promit nimic, dar am să văd ce pot face.

– Foarte bine. Anunță-mă în privința banilor. Atunci cînd ne vor parveni, vă voi anunța dacă misiunea poate fi îndeplinită și cînd vom fi în măsură să o facem.

– Arme?

– Nici o problemă în privința asta, îl asigură Grady.

– Am nevoie de un număr de telefon la care să sun.

Grady dădu din cap, luă o foaie de hîrtie de pe masă și scrisese un număr pe ea. Se vedea că era de celular. Rusul băgă notița în buzunar.

– Numărul acesta este valabil cîteva săptămîni. Este suficient pentru necesitățile tale?

– Da, este.

Popov se ridică. Nu mai era nimic de spus. Popov fu condus afară din clădire și urcat în mașină. *Întîlnirea asta a decurs foarte bine*, își spuse Dimitri, în drum spre hotel.

În depozit, începuse deja o discuție aprinsă:

– Sean, e o misiune sinucigașă, spuse Roddy Sands.

– Nu și dacă o să controlăm noi situația, Roddy, îi răspunse Grady. Iar asta o putem face dacă avem resursele adecvate. Va trebui să fim foarte prudenți și foarte iuți, dar o putem face.

*Iar când o vom face, nu mai fu nevoie să adauge Grady, atunci întreaga mișcare va vedea cine reprezintă cu adevărat poporul irlandez.*

– O să avem nevoie cam de cincisprezece oameni. Avem cincisprezece oameni potriviți, Roddy.

Apoi Grady se ridică și ieși pe cealaltă ușa a încăperii, intrînd în mașină și mergînd la casa lui conspirativă. Avea de făcut o muncă pe care o efectua întotdeauna de unul singur.

Henriksen își aduna echipa. Alesese zece oameni, toți experimentați și toți puși la curent cu Proiectul. Cel mai proeminent dintre ei era locotenent-colonelul Wilson Gearing, fost în Corpul Chimic al Armatei Terestre a Statelor Unite. Expert sută la sută în armele chimice, acesta urma să fie distribuitorul. Restul se vor consulta cu forțele locale de securitate și le vor spune exact ce știau dinainte, întărind regula internațională că expertul era cineva din afară. SAS-ul australian va asculta politicos tot ce vor spune oamenii lui și poate că va învăța un lucru-două, mai ales că oamenii lui deja aduseseră noile dispozitive radio de la E-Systems, iar Dick Voss îi antrena pe australieni pentru folosirea lor. Noile radiouri pentru trupele speciale și pentru cele de intervenție ale poliției erau o frumusețe. După aceea, se vor învăța și ei pe acolo, cu niște insigne speciale de identificare, trecînd prin toate punctele de verificare și chiar pe piste și terenul uriașului stadion. Vor fi în stare să urmărească îndeaproape Jocurile Olimpice, care pentru oamenii lui vor fi foarte palpitate. Știa că unii dintre ei erau mari amatori de sport și că aveau să se bucure să vadă ultima Olimpiadă.

Își alese cei mai buni oameni și comandă agentului de voiaj al agenției să aranjeze zborul și cazarea – cea din urmă, cu ajutorul poliției australiene, care rezervase un bloc de apartamente de hotel pentru ei, pe toată durata Jocurilor Olimpice. Henrikson se întreba dacă mass-media va acorda vreo atenție companiei lui. În mod normal, ar fi provocat chiar el apariții TV,

așa, ca publicitate, dar acum decise că nu. Nu prea mai avea rost să facă publicitate pentru companie, nu?

Deci, proiectul era terminat. Hollister se uită la clădiri, la drumuri, la parcuri și la surogatul de pistă de aterizare pentru avioane, a căror construcție o supervizase chiar aici, în câmpiile Kansasului. Ultima treabă fusese, ca de obicei, aranjarea micilor detalii, dar toți subcontractorii se comportaseră ireproșabil atunci când el încruntase din sprinceană, mai ales că toate contractele lor erau pline de clauze foarte stimulatoare.

Mașina companiei se opri lângă jeep. Hollister fu surprins: din mașină coborî șeful cel mare, John Brightling în persoană. Nu-l mai văzuse niciodată pe președintele corporației, deși îl știa după nume și îi văzuse o dată sau de două ori figura la televizor. Probabil că zburase chiar în dimineața aceea cu unul dintre avioanele cu reacție ale corporației, iar superintendentul lucrării era oarecum dezamăgit că șeful nu folosisese drumul de acces pentru aterizare. S-ar fi potrivit perfect cu Gulfstream-ul corporației.

– Domnul Hollister, corect?

– Da, domnule.

Hollister și Brightling își strînseră mâinile.

– Totul este terminat, începînd de astăzi.

– Ți-ai bătut termenul asumat cu două săptămîni și jumătate, observă Brightling.

– Da, dar ne-a ajutat și vremea. Pentru asta, nu am nici un merit.

Brightling rîse.

– Eu zic că ai.

– Partea cea mai grea a fost mediul artificial. A fost setul de specificații cel mai pretențios din cîte am văzut în viața mea. Care e problema în ultimă instanță, domnule Brightling?

– Unele dintre lucrările noastre necesită o izolare totală – de nivel patru, cum se numește în domeniul nostru. Sînt niște probleme de laborator foarte delicate. Trebuie să le tratăm cu mare atenție. Există regulamente federale pe care trebuie să le respectăm.

– Dar chiar o clădire întreagă? întrebă Hollister.

Parcă ar fi trebuit să construiască o navă sau un avion. Rareori se proiecta o structură complet etanșă atît de mare. Dar asta era situația și îi obligase să facă teste de etanșeitate la fiecare modul pe care îl construiseră. Contractorii ferestrelor mai că nu înnebuniseră.

– Am considerat că așa este cel mai bine.

– Domnule doctor, clădirea este a dumneavoastră.

Numai această specificație adăugase cinci milioane de dolari la costul proiectului. La manoperă! Surplusul ajunsese în buzunarele contractorului de ferestre, ai cărui lucrători nu primiseră nimic în plus, dar fuseseră obligați să facă toate etanșările, una după alta. Nici măcar vechea fabrică a lui Boeing, aflată prin vecini, la Wichita, nu avusese nevoie de atîta muncă de finisare.

– Dar ați ales un loc foarte frumos.

– Nu-i așa?

De jur-împrejur, pămîntul era acoperit cu un covor verde și unduitor de grîu, aflat cam la sfertul ciclului de creștere. Se vedeau și mașini agricole, care fertilizau și pliveau recolta. Poate că nu era la fel de frumos ca un teren de golf, dar era mult mai practic. Complexul își avea chiar și brutăria lui proprie, una uriașă, unde avea să se producă pîine, poate chiar din grînele care creșteau aici, își puse Hollister problema. De ce nu se gîndise la asta mai înainte? Fermele care fuseseră cumpărate împreună cu pămîntul includeau chiar și unele facilități pentru creșterea vitelor pentru carne, iar o altă porțiune era destinată legumelor. Întregul complex putea să se susțină singur, dacă cineva ar fi dorit asta. Mă rog, poate că voiau să se integreze în zonă. Partea asta din Kansas era plină de ferme și, deși clădirile din oțel și sticlă ale proiectului nu prea arătau a hambare sau șoproane pentru unelte agricole, împrejurimile mai atenuau din senzația de invazie neplanificată. În plus, cu greu ai fi putut să vezi clădirile de pe autostrada interstată aflată la nord, ci doar de pe cele cîteva drumuri statale care treceau pe aproape, iar porțile care limitau accesul erau niște clădiri mari, în formă de cutii de pastile pentru protecția împotriva tornadelor, spuneau indicațiile constructorului, și, în mod sigur, nu avea să le miște nici o tornadă. Oricum, un fermier nebun cu o mitralieră de

calibrul de o jumătate de țol nu avea cum să facă pagube acelor clădiri de securitate.

– Deci, ți-ai meritat cu prisosință prima. Bani vor fi în contul tău mâine, pînă la ora închiderii băncilor, promise doctorul John Brightling.

– Mi se pare foarte cinstit, domnule.

Hollister pescui din buzunar cheia principală, cea care deschidea toate ușile din complex. Era o mică ceremonie pe care o oficia ori de cîte ori termina un proiect. Îi înmîină cheia:

– Domnule, vă predau complexul de clădiri.

Brightling se uită la cheia electronică și zîmbi. Era ultimul obstacol major în calea Proiectului. Aici aveau să fie găzduiți aproape toți oamenii lui. O structură similară, dar mult mai mică fusese terminată cu două luni în urmă în Brazilia, dar acolo abia intrau o sută de oameni. Cea de aici avea să adăpostească trei mii de oameni – oarecum înghesuți, dar încă destul de confortabil – timp de cîteva luni, timp suficient. După primele cîteva luni, el avea să înceapă primele eforturi medicale împreună cu cei mai buni oameni ai lui – dintre care majoritatea nu fuseseră informați asupra Proiectului, dar meritau să trăiască – pentru că această muncă ducea în niște direcții neașteptat de promițătoare. Atît de promițătoare, încît își punea deja întrebarea cît timp avea să trăiască aici. Cincizeci de ani? O sută? O mie, poate? Cine ar putea spune la ora asta?

Olimp, așa o să-l numească, se decise Brightling. Căminul zeilor, pentru că exact asta avea să fie. De aici puteau să privească lumea, să o studieze, să o aprecieze. Radioul lui portabil avea să poarte indicativul OLIMP-1. De aici, ar fi fost în măsură să zboare în orice colț al lumii, însoțit de oameni aleși pe sprînceană, ca să observe și să învețe rosturile ecologiei. Timp de douăzeci de ani, vor putea să folosească sateliții de telecomunicații – nu se putea spune cît vor ține aceștia – iar după aceea erau nevoiți să se bazeze pe sistemele radio pe unde lungi. Ăsta era un inconvenient serios pe viitor, dar lansarea unor sateliți proprii în locul celor terminați avea să fie prea dificilă, ca mîină de lucru și resurse, și în plus lansarea sateliților era forma cea mai intensă de poluare inventată de întreaga omenire.

Brightling se întreabă cât de mult vor vrea să rămână oamenii lui aici. Unii se vor împrăști rapid; probabil că vor merge cu mașinile prin toată America, înființind enclave proprii și raportînd la bază, mai întii prin sateliți. Alții vor merge în Africa: aceasta părea să fie destinația favorită. Alții în Brazilia, ca să studieze zona pădurilor tropicale. Poate că unele dintre triburile primitive vor fi ferite de expunerea la Shiva, iar oamenii lui vor putea studia și modul în care omul primitiv trăise într-un mediu nealterat, în armonie deplină cu natura. Îi vor studia așa cum erau, ca unica speță demnă de a fi protejată și, oricum, prea înapoiată ca să pună în pericol mediul. Oare vor supraviețui și unele triburi africane? Oamenii lui nu credeau asta. Țările africane permiteau mult prea multe contacte între oamenii primitivi și orașeni, iar orașele vor fi focarele morții pentru toate țările de pe Pământ, în special după distribuirea Vaccinului A. Mii de litri vor fi produși, trimiși în toată lumea și apoi distribuiți, cu scopul declarat de a salva vieți, dar de fapt pentru a le curma... Evident, încetul cu încetul.

Totul progresa foarte bine. La sediul lui, documentația fictivă pentru vaccinul A era deja complet întocmită. Fusese, chipurile, testat pe o mie de maimuțe, din care doar două mai prezentaseră apoi simptomele și doar una murise în timpul testelor care duraseră nouăsprezece luni, teste existente doar pe hîrtie și în memoria unor calculatoare. Încă nu abordaseră Administrația pentru Alimentație și Medicamente, pentru că nu era necesar dar cînd Shiva va începe să apară peste tot prin lume, Corporația Horizon va anunța că lucrase pe tăcute la vaccinurile împotriva febrei hemoragice încă de la atacul iranian asupra Americii. În fața urgenței la nivel global și cu o documentație a tratamentului complet pusă la punct, Administrația nu va avea încotro și va aproba folosirea pe subiecți umani, dîndu-și astfel binecuvîntarea pentru scopul final al Proiectului: exterminarea globală a omenirii. Nu atît eliminarea, veni John Brightling cu precizarea, cît selectarea la sînge a celei mai periculoase specii de pe planetă, care va permite Naturii să renască, cei cîțiva servitori umani ai ei rămînînd să privească, să studieze și să-i aprecieze evoluția. Într-o mie sau două de ani, vor fi, probabil, două milioane de oameni, dar ar fi un număr prea mic pentru marile



planuri ale Naturii, iar oamenii vor fi educați cum trebuie să respecte natura, nu să o distrugă. Scopul Proiectului nu era sfârșitul lumii. Era construirea uneia noi, în forma pe care o dorea natura însăși. Astfel, el își va înscrie numele în eternitate. John Brightling, omul care a salvat planeta.

Brightling se uită la cheia din mână și se întoarce în mașină. Șoferul îl duse la intrarea principală. Folosi cheia și fu surprins și contrariat să vadă că mașina era descuiată. Dar văzu că mai erau oameni care intrau și ieșeau. Luă liftul pînă la biroul lui cît un apartament aflat deasupra clădirii principale. Văzu că ușa aceea era încuiată, așa cum se așteptase. O descuie singur și se duse să se așeze în fotoliul zeului-șef al Olimpului. Nu, nu era cîstit. În măsura în care exista o zeitățe, atunci aceasta era Natura. De la ferestrele biroului lui, vedea pînă hăt departe cîmpurile Kansasului, grîul tînăr, unduitor... era foarte frumos. Aproape că îi veni să izbucnească în plîns. Natura. Poate că era prea crudă cu indivizii, dar indivizii nu contau. În ciuda tuturor avertismentelor, omenirea nu învățase lecția.

Ei bine, avea să o învețe curînd, așa cum își predă Natura toate lecțiile. Dur.

Era seara și Pat O'Connor își făcea raportul zilnic către ASAC. În cămașă, se lăsă să alunece în fotoliul din fața pupitrului de lucru al lui Ussery, cu dosarul în mână. Era deja un dosar gros.

– Cazul Bannister, spuse Chuck Ussery. Ceva noutăți, Pat?

– Nimic, răspunse agentul special de supraveghere. Am intervievat paisprezece prieteni din zona Gary. Nici unul nu avea nici o idee despre ce făcea Mary la New York. Doar șase dintre ei știau că se afla acolo și nu a discutat niciodată cu ei despre slujbele sau iubiții ei, dacă o fi existat vreunul. Așa că aici nu am găsit nimic.

– New York? întrebă apoi șeful.

– Acolo se ocupă de caz doi agenți, Tom Sullivan și Frank Chatham. Au stabilit contactul cu un detectiv de la NYPD, un anume locotenent d'Allessandro. Echipa de legiști a trecut pe la apartamentul ei – nimic. Toate amprenteale rămase sînt ale ei, nici măcar ale femeii de serviciu. Vecinii din clădire o știau din vedere, dar nu au stabilit nici o relație de prietenie și prin urmare

nu se cunosc persoane asociate. Ideea celor de la New York este să tipărim niște fluturași și să-i împrăștiem peste tot, cu ajutorul poliției. Detectivul local se teme că ar putea fi un nou criminal în serie. Mai are o femeie dispărută, de aceeași vîrstă, cam cu aceeași înfățișare și din aceeași zonă. A dispărut fără urmă de pe fața pămîntului, cam în aceeași vreme.

– Științele comportamentale? întrebă pe loc Ussery.

O'Connor dădu din cap.

– S-au uitat pe toate informațiile disponibile pe moment. Se întreabă dacă *e-mail*-ul a fost trimis de victimă. Nu cumva l-a trimis un criminal în serie, care mai vrea și să chinuiască familia? Deosebirea de stil față de celelalte mesaje trimise domnului Bannister... Am văzut amîndoi că părea să fie scris de altă persoană, sau de o persoană drogată, dar e clar că ea nu se droghează. Și nu putem să găsim locul de unde a fost expediat *e-mail*-ul. A fost transmis printr-un releu de poștă electronică anonim. Sistemul ăsta se folosește atunci cînd vrei să-l protejezi pe expeditorul unui mesaj electronic. Cred că numai așa pot oamenii să trimită materiale porno prin Internet. Am vorbit cu Eddie Morales din Baltimore. E expert tehnic la proiectul Imagini Inocente – era vorba de proiectul în curs al FBI-ului de a descoperi, a aresta și a-i trimite în judecată pe cei care trimit în rețea pornografie infantilă – și Bert mi-a zis că sistemul avea niște probleme tehnice. Au angajat un *hacker* care crede că poate să spargă caracteristica de anonimizare, dar încă nu a reușit. Și, oricum, procurorul federal local nu crede că e o chestie prea legală.

– Rahat, se scăpă Ussery la adresa apărătorului legalității.

Pornografia cu copii era unul dintre cele mai grave subiecte discutate în Birou și Imagini Inocente se transformase într-un proiect prioritar la nivel național, coordonat de la Divizia Teritorială din Baltimore.

O'Connor dădu iar din cap.

– Exact așa a spus și Bert, Chuck.

– Deci, încă nu avem nimic?

– Nimic serios. Îi mai avem de interogat pe cîțiva dintre prietenii lui Mary – cinci sînt programați pentru mîine, dar, dacă o să apară ceva, eu aș paria că la New York o să apară. Trebuie

să o fi cunoscut cineva pe acolo. Trebuie să fi avut și ea un iubit. Dar nu aici, Chuck. A plecat din Gary și nu s-a mai uitat în urmă.

Ussery se încruntă, dar nu putea găsi nici un cusur procedurilor de investigație folosite de O'Connor, iar la cazul Bannister lucrau în total doisprezece agenți. Aceste cazuri evoluau după un ritm propriu. Dacă îl suna James Bannister – și o făcea zilnic – nu putea decît să-i spună că Biroul se ocupa în continuare de caz, iar apoi să-i mai ceară niște nume de prieteni pe care eventual uitase să le dea echipei de agenți din Gary.

## RĂSĂRIT DE SOARE

– Nu ați stat prea mult, domnule, îi spuse ofițerul de imigrații lui Popov, după ce se uită pe pașaport.

– Am avut doar o întâlnire scurtă de afaceri, îi răspunse rusul, folosind cel mai bun accent american pe care-l avea. Am să mă întorc curînd.

Și îi zîmbi funcționarului.

– Atunci, domnule, grăbiți-vă să vă întoarceți.

Încă o ștampilă pe pașaportul bine garnisit și Popov se îndreptă spre sala de așteptare clasa I.

Grady avea să se prindă, era absolut sigur. Era o încercare prea mare pentru ca orgoliul lui ca să se dea în lături. Și cîștigul era la fel de mare. Șase milioane de dolari erau mai mult decît primise vreodată IRA într-o singură tranșă, chiar și atunci cînd de finanțarea organizației se ocupase Libia lui Moamar el Gaddafi, la începutul anilor '80. Finanțarea unei organizații teroriste fusese dintotdeauna o serioasă problemă practică. Rușii le dăduseră niște arme, mai mult propagandistic, dar mai valoroase pentru IRA se dovediseră locurile de antrenament și informațiile operative împotriva forțelor britanice de securitate; niciodată însă prea mulți bani. Uniunea Sovietică nu posedase niciodată o cantitate prea mare de valută, pe care oricum o folosea pentru a cumpăra tehnologie cu aplicații militare. În plus, după cum

reieșise după aceea, cei doi bătrâni căsătoriți care fuseseră curierii către Occident și livraseră banii agenților sovietici din America și Canada, fuseseră aproape tot timpul sub controlul FBI-ului! Popov își permise o clătinare din cap. Oricât de tare fusese KGB-ul, FBI-ul era la fel de bun. Avea o strălucită activitate de operațiuni de disimulare, care, în cazul curierilor, reușise să strice o întreagă serie de operațiuni importante comandate de oamenii de la Măsuri Active din Serviciul A al KGB-ului. Americanii avuseseră buna idee să nu distrugă complet operațiunile, ci doar să le folosească pentru a obține sistematic un tablou al activităților KGB – ținte și obiective – și să afle ce nu reușiseră încă rușii să penetreze.

Clătină din nou din cap, pormind spre poartă. Iar el era încă în beznă, nu? Problema asta îl frământa încontinuu. Ce făcea de fapt, exact? Ce voia Brightling? De ce să atace grupul Rainbow?

Chavez decisese să-și lase deoparte pistolul-mitralieră MP-10 și să se concentreze azi pe Beretta lui de calibrul 11,43 mm. Cu arma Heckler&Koch nu ratase nici măcar un foc în ultimele săptămîni; în acest context, a rata însemna să nu plasezi glonțul înăuntrul unui cerc de doi centimetri din jurul locului ideal, la mijloc și ușor deasupra liniei ochilor siluetei de pe țintă. Vizorul pistolului Heckler&Kach era atît de bine proiectat, încît dacă vedeai ținta între reticuli, o și loveai. Atît de simplu era.

Dar cu pistoalele nu era la fel de ușor. Era nevoie de exerciții. Își scoase arma din teaca verde de Gore-Tex și o ridică rapid, prinzîndu-și mîna dreaptă cu stînga, în vreme ce piciorul drept făcea o jumătate de pas înapoi, iar corpul se răsucea, adoptînd poziția Weaver, așa cum fusese învățat cu ani în urmă la ferma din Virginia Tidewater. Ochii i se uitau în jos, departe de țintă, prinzînd reperele de deasupra pistolului, în vreme ce acesta se ridica. Cînd ajunse la înălțimea potrivită, degetul arătător drept apăsă calm pe trăgaci...

...în sfîrșit, nu prea calm. Focul ar fi spulberat maxilarele țintei și poate că ar fi tăiat un vas de sînge important, dar nu l-ar fi omorît pe loc. Al doilea foc, venit după cam o jumătate de secundă, ar fi fost fatal. Ding mormăi, supărat pe sine însuși.

Puse piedica pistolului și îl puse înapoi în teacă. Încă o dată. Se uită în jos, nu la țintă, apoi ridică privirea. Uite-l, un terorist cu țeava armei lipită de capul unui copil. Beretta se ridică din nou, iute ca trăsnetul, iar Chavez apăsă iar pe trăgaci. De data asta, mai bine. Focul ar fi trecut prin ochiul stîng al nenorocitului, iar al doilea glonț, tras din nou după o jumătate de secundă, făcu prima gaură între ochii frumoasei ținte opt.

– Excelentă dublă, domnule Chavez.

Ding se întoarse și dădu cu ochii de Dave Woods, șeful poligonului.

– Da, dar prima a fost prea joasă, recunosc Ding.

Nu ar fi folosit la nimic să-i smulgă ticălosului jumătate de mustră.

– Mai puțină încheietură a mîinii, mai mult deget, îl sfătui Woods. Pot să văd priza la armă, vă rog?

Ding se execută.

– A, înțeleg.

Mîinile lui corectară aproape insesizabil poziția mîinii stîngi a lui Chavez.

– Cam așa, domnule.

*Paștele mă-sii!* înjură Ding. Uite ce simplu era! După ce mișcă două degete cam o jumătate de centimetru, pistolul intra într-o priză parcă făcută pentru mîinile lui. O încercă de mai multe ori, apoi puse pistolul în teacă și execută varianta lui de scoatere rapidă. De data asta, primul glonț lovi direct între ochii țintei aflate la șapte metri depărtare, iar al doilea imediat lîngă primul.

– Excelent, spuse Woods.

– De cît timp predai aici, domnule sergent major?

– Predau de ceva vreme, domnule. Sînt aici, la Hereford, de nouă ani.

– Și cum se face că nu ai intrat în SAS?

– Un genunchi cu probleme. M-am rănit în 1986, cînd am sărit dintr-un Warrior. Nu pot să alerg mai mult de trei kilometri fără să îmi înțepenească, înțelegeți.

Mustața roșie a omului se termina în doi țepi impunători, fixați cu ceară, iar ochii cenușii străluceau. Individul i-ar fi dat

lecții de tragere și lui Doc Holliday<sup>1</sup>, Chavez își dăduse seama de asta de la prima întâlnire.

– Continuați să exersați, domnule.

Maestrul de tir se îndepărta.

– A dracului treabă, își spuse ca pentru el Chavez.

Mai execută mișcarea de tir rapid de patru ori. Mai puțină încheietură, mai mult deget, nițel mai jos mîna stîngă și pac! Peste trei minute, în punctul de scoatere instantanee din luptă al țintei se odihnea o frumoasă gaură de cinci centimetri diametru. *Va trebui să nu uit această mică lecție*, își spuse Ding.

Tim Noonan era la culoarul următor, folosind și el un Beretta. Trăgea mai puțin rapid decît Chavez și nu grupa la fel de bine, dar toate gloanțele lui ajungeau la baza creierului, străbătînd bulbul rahidian, loc care aducea moartea instantanee, pentru că acolo se făcea joncțiunea dintre coloana vertebrală și creier. În sfîrșit, rămaseră amîndoi fără muniție. Chavez își scoase antifoanele și îl bătu pe umăr pe Noonan.

– Azi am fost puțin cam lent, spuse expertul tehnic, încruntîndu-se.

– Da, dar l-ai doborît pe ticălos. Ai fost la Quantico?

– Da, însă nu ca trăgător. Am fost tot pe partea tehnică și la ei. Mă rog, am tras frecvent cu ei, dar nu destul de bine ca să mă trimită mai departe. Lucrurile nu au mers suficient de repede pentru mine. Poate că am nervii prea lenți.

Și Noonan zîmbi, în vreme ce își desfăcea pistolul pentru curățare.

– Cum zici că funcționează dispozitivul de căutare?

– Ding, să fiu al dracului, jucăria e o vrăjitorie. Dă-mi o săptămînă și văd cum e și ăla nou. Au o chestie parabolică la antenă, seamănă cu alea din *Star Trek*, dar, să dea dracu', chiar îi găsește pe oameni.

Șterse toate piesele și pulveriză peste ele niște Break-Free dintr-un spray, pentru curățare și ungere.

– Woods ăsta e un antrenor al naibii de bun, nu-i așa?

<sup>1</sup> Doc Holliday a fost unul din faimoșii pistolari ai Vestului Sălbatic american (n.tr.).

– Da, tocmai mi-a corectat puțin poziția mîinii, spuse Ding, luînd și el sprayul ca să își curețe pistolul.

– Și tipul de la Academia FBI, căci am fost și acolo, a făcut minuni pentru mine. Se părea că e foarte important cum se potrivesc mîinile pe patul armei. Și să ai un deget sigur.

Noonan trecu o vergea cu cîrpă prin țeavă, se uită prin ea și își reasamblă pistolul.

– Știi, cea mai frumoasă parte a prezenței noastre aici este că numai noi purtăm arme.

– Să înțeleg că civilii nu au voie să umble înarmați?

– Nu au. Au schimbat legea acum cîțiva ani. Sînt sigur că așa vor reduce infracționalitatea, spuse Noonan. Au început cu legi de îngrădire a permisului de port-armă încă din anii '20, ca să controleze IRA. A mers ca uns, se părea.

Și agentul FBI rîse.

– Normal, n-au scris în viața lor o Constituție ca a noastră.

– Ai tot timpul arma asupra ta?

– Normal, doar sînt polițist, spuse Noonan, ridicîndu-și privirea. Ding, ce naiba, mă simt gol pușcă fără prietena mea de la centură. Chiar și cînd lucram la Divizia Laboratoare de la Cartierul General, cu loc de parcare rezervat și toate alea, n-am ieșit niciodată prin oraș fără armă.

– A trebuit s-o folosești vreodată?

Tim clătină din cap.

– Nu. Puțini agenți sînt obligați, dar face parte din legenda noastră, înțelegi?

Și se uită la țintă.

– Omule, sînt lucruri pe care trebuie să le știi, orice ar fi.

– Da, e valabil și pentru noi, ceilalți.

Pentru ca membrii grupului Rainbow să poată umbla tot timpul înarmați, se recursese la un artificiu de eludare a legii britanice: erau oameni din trupele antiteroriste și erau mereu la datorie. Chavez nu se omorîse cu firea ca să se folosească de acest drept, dar Noonan avea dreptate. Chavez se uită la el cum introduce rapid un încărcător plin în arma curățată și reasamblată, cum apasă încărcătorul ca să facă clicul de închidere și cum pune piedica, după care scoate încărcătorul, ca să înlocuiască glonțul care era deja pe țeavă. Arma fu apoi vîrîtă în



teaca de la șold, împreună cu încă două încărcătoare pline în buzunarele exterioare. Făcea parte din viața de polițist, nu?

– Ne vedem mai târziu, Tim.

– Cu bine, Ding.

Mulți oameni nu o fac, dar există unii care pur și simplu își amintesc figurile. Este o particularitate foarte folositoare pentru barmani, pentru că oamenii revin la stabilimentul tău dacă barmanul își amintește care este băutura lor preferată. Raționamentul de mai sus era valabil și pentru Turtle Inn Bar and Lounge, din New York, de pe Columbus Avenue. Polițistul intră în bar imediat după ora prinzului și spuse:

– Salut, Bob.

– Salut, Jeff, o cafea?

– Da, spuse tânărul polițist, privindu-l pe barman cum toarnă niște Starbuck din cafetieră.

Lucru neobișnuit la un bar, aici se servea o cafea bună, pentru că era singurul loc din partea asta de oraș în care veneau oamenii de carieră. O linguriță de zahăr și ceva frișcă și cafeaua îi fu înmînată lui Jeff.

Jeff era în zona asta de mai puțin de doi ani, timp suficient însă pentru a-i cunoaște pe cei mai mulți dintre patronii de locuri. Aceștia, la rîndul lor, îi cunoșteau toate obiceiurile. Era un polițist cinstit, dar niciodată nu te refuza dacă-i făceai cinste cu o cafea sau cu ceva pentru pileală, dar mai ales cu niște gogoși bune, hrana favorită a polițiștilor americani.

– Ia zi, care-i treaba? întrebă Bob.

– Căutăm o fată dispărută, răspunse Jeff. I-ai văzut mutra pe aici?

Și îi arătă un fluturaș.

– Da, o știu. Annie nu-știu-cum. Îi place să bea Chardonnay Kendall Jackson Reserve. Era o clientă obișnuită, dar n-am mai văzut-o deloc de o vreme.

– Dar de asta știi ceva?

Al doilea fluturaș traversă barul. Bob se uită la el preț de o secundă-două.

— Mary... Mary Bannister. Îmi amintesc de ea, pentru că nu poți să nu ți-o amintești, mă înțelegi? Nici pe ea n-am mai văzut-o de o vreme.

Polițistului aflat în patrulă nu-i venea să-și creadă urechilor de norocul căzut pe capul lui.

— Ce știi despre ele?

— Ia stai, ai zis că lipsesc. Le-au răpit sau ce?

— Așa e, omule, spuse Jeff, sorbind din cafea. FBI-ul o caută pe asta.

Și ciocăni cu degetul în poza lui Mary Bannister.

— De cealaltă ne-am dat seama noi.

— Să fiu al dracului! Nu știu mare lucru despre ele. Le vedeam pe amîndouă cîteva zile pe săptămînă aici, dansau ca fetele singure, care caută și ele băieți.

— Bun, știi ce? Or să vină aici niște oameni să-ți pună niște întrebări despre ele. Mai gîndește-te ce-ți amintești, da?

Polițistul trebuia să se gîndească și la posibilitatea ca Bob să fi fost cel care le ajutase pe fete să dispară, dar într-o anchetă trebuia să-ți asumi niște riscuri și oricum era foarte puțin probabil să fi fost așa. Ca mulți chelneri și barmani din New York, și asta era actor aspirant și așa se explica probabil memoria lui.

— Da, desigur, Jeff. Să dea dracu', răpite, ai? Nu mai auzi despre chestii de-astea în zilele noastre. Să dea dracu', conchise el.

— Sînt opt milioane de suflete în orașul ăsta, omule. Ne vedem mai tîrziu, spuse polițistul, îndreptîndu-se spre ușă.

Se simțea de parcă și-ar fi îndeplinit o mare parte din muncă pe ziua aceea. De îndată ce ieși din local, se folosi de microfonul radioului, prins la rever, pentru a transmite informațiile proaspete la secție.

În Regatul Unit, figura lui Grady era cunoscută, dar nu și ochelarii și barba roșie, care, spera el, îi vor ascunde figura suficient de mult ca să reducă șansa de a fi descoperit de vreun comisar de poliție mai atent. În orice caz, aici prezența poliției nu era atît de pregnantă ca la Londra. Poarta bazei de la Hereford era exact cum și-o amintea el, iar de acolo pînă la spitalul municipal nu era drum lung. Examină drumurile, refugiile și zonele de parcare și le declară pe placul lui, după ce trase șase role de film cu

Nikon-ul lui. Planul începuse să i se înfiripe în minte. Era simplu, ca orice plan bun. Drumurile păreau să îl ajute, ca și terenul deschis. Ca întotdeauna, arma lui principală avea să fie surpriza. Avea nevoie de acest avantaj, pentru că operațiunea avea să se desfășoare aproape de cea mai bună și mai periculoasă organizație militară britanică, dar distanțele îi spuneau cum să se folosească de factorul timp. Probabil că patruzeci de minute afară și treizeci înăuntru vor fi suficiente pentru îndeplinirea misiunii. Cincisprezece oameni ajungeau, dar trebuiau să fie foarte buni. Celelalte resurse puteau fi cumpărate cu bani, își spusese Grady în mașina trasă în parcare a spitalului. Da, ar putea merge și sigur va merge. Singura întrebare era dacă avea să fie ziua sau noaptea. De obicei, se acționa noaptea, dar aflate pe pielea lui că echipele antitero se înnebuneau după timpul de noapte, pentru că echipamentul lor cu vizoare de noapte ștergea, din punct de vedere tactic, deosebirea dintre zi și noapte. Iar oamenii ca Grady nu erau antrenați să acționeze la fel de bine pe întuneric. În cazurile recente de la Viena, Berna și Worldpark, noaptea oferise poliției un avantaj imens. Atunci, de ce să nu încerce ziua? se întreabă el. Iată un lucru care va trebui discutat cu tovarășii, conchise Grady, pomind din nou mașina și întorcându-ne la Gatwick.

– Da, la asta mă gândesc de când mi-a arătat Jeff pozele, spusese barmanul.

Numele lui întreg era Bob Johnson. Acum era îmbrăcat pentru seară, cu o cămașă albă, un frac, un șal negru și un papion tot negru.

– O știi pe femeia asta?

– Da, spusese Bob, dînd din cap. Mary Bannister. Cealaltă se numește Anne Pretloe. Erau cliente obișnuite. Păreau destul de drăguțe. Dansau și flirtau cu bărbații. Seara, localul nostru e foarte aglomerat, mai ales în week-end. Veneau aici cam pe la 20.00 și plecau pe la 23.00, 23.30.

– Singure?

– Dacă plecau singure? De cele mai multe ori, dar nu întotdeauna. Annie avea un tip de care-i plăcea. Se numea Hank, dar nu cred că era numele lui adevărat. Alb, păr blond, ochi căprui,

cam de statura mea, cu burtă, dar fără să fie supraponderal. Cred că era avocat. E și el un obișnuit al localului. Și a mai fost unul... poate ultima oară când am văzut-o aici... cum dracu' îl cheamă...?

Și Johnson se uită în jos, spre tejghea.

– Kurt, Kirk, cam așa ceva. Acuma, dacă stau să mă gîndesc puțin, am văzut-o pe Mary dansînd cu el, o dată sau de două ori. Alb, înalt, arătos, nu l-am mai văzut de o vreme, îi place să bea whisky Jim Beam și dă bacșișuri grase.

Un barman își amintește întotdeauna cine dă bacșișuri grase și cine își mîncă de sub unghie.

– Era genul vînător.

– Poftim? întrebă agentul Sullivan.

– Mă rog, vîna puicute. De aia vin oamenii aici, nu știi?

Tipul ăsta e un dar de la Dumnezeu, își spuseră Sullivan și Chatham.

– Dar nu l-ai mai văzut de o vreme...

– Pe cine, pe Kurt? Nu, în ultimele săptămîni deloc. Poate mai de mult.

– E vreo șansă să ne ajuți să întocmim un portret-robot?

– O chestie de aia făcută de un artist, ca în ziare? îi întrebă Johnson.

– Exact, confirmă Chatham.

– Cred că pot să încerc. Unele dintre fetele care vin aici s-ar putea să-l cunoască și ele. Cred că Marissa îl știe. Și ea e o clientă obișnuită, vine aici aproape în fiecare seară. Apărea pe la 19.00, 19.30.

– Cred că o să cam avem de stat pe aici, gîndi Sullivan cu voce tare, consultîndu-și ceasul.

La RAF Mildenhall era miezul nopții. Malloy decolă cu elicopterul Night Hawk și porni spre Hereford. Comenzile se simțeau la fel de strîns și de înviorător ca întotdeauna, iar noua piesă funcționa. Se dovedi că era un nou indicator de combustibil, care îți spunea cît mai aveai, nu cu ajutorul unui ac, ci prin cifre. De asemenea, exista un comutator pentru a trece de la indicațiile în galoane (americane, nu imperiale)<sup>1</sup> la cele în livre<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Galonul american are 3,7854 litri, iar cel britanic (și canadian) 4,546 litri (n.tr.).

<sup>2</sup> Livra are 0,453 kg (n.tr.).

Nu e deloc rău, își spuse el. Noaptea era relativ senină, un lucru neobișnuit pentru meleagurile astea, dar nu era lună și de aceea optase pentru vizoarele de noapte. Acestea transformau întunericul într-un amurg verzui și, deși reduceau acuitatea vizuală de la 20/20 pînă la cam 20/40, erau totuși o îmbunătățire semnificativă față de obscuritatea totală. Ținea aparatul la înălțimea de o sută de metri, ca să evite liniile de înaltă tensiune de care se temea foarte mult, ca mai toți piloții de elicopter experimentați. În spate nu avea nici un militar, cu excepția sergentului Nance, care încă purta pistol, ca să se simtă și el războinic (armele ușoare erau admise pentru trupele de operațiuni speciale, chiar și pentru cei care nu aveau ce face cu ele). Malloy avea și el un Beretta M9, pe care îl ținea în ranița de zbor, nu în teaca de șold, pe care o găsea puțin cam nepotrivită, mai ales pentru un infanterist marin.

– Elicopter jos, la heliportul spitalului, îi spuse locotenentul Harrison, văzînd aparatul în vreme ce făceau ocolul pentru a ajunge la bază. Avea rotorul pornit și luminile de poziție clipind.

– Am văzut și eu, confirmă Malloy.

Aveau trecere liberă, chiar dacă individul decola în clipa aceea.

– La nivelul nostru, nu e nimic, adăugă el, căutînd cu privirea luminile de navigație ale avioanelor de pasageri care se îndreptau spre Heathrow și Luton.

*Dacă ții la pielea ta, te uiți tot timpul după lumini.* Dacă avea să piloteze VHM-1 la Stația Aeriană Navală de la Anacostia, în Districtul Columbia, controlat pe linie de trafic de Aeroportul Național Reagan, atunci o va face într-un spațiu aerian foarte aglomerat și, deși îi respecta pe piloții avioanelor comerciale, avea mai puțină încredere în ei decît în propria îndemînare. Știa că și ei aveau același punct de vedere despre oricine pilota în uniformă verde de zbor. Dacă ești pilot de meserie, trebuie să crezi despre tine că ești cel mai bun, iar Malloy avea conștiința clară că era cel mai bun, deși și puștiul ăsta, Harrison, promitea serios, dacă rămînea în armată și nu ajungea vreun controlor de zbor cine știe unde. În cele din urmă, văzură și heliportul de la Hereford, iar Malloy se îndreptă direct spre el. Peste cinci

minute avea să fie la sol. Avea să oprească motoarele cu turbină și peste alte douăzeci de minute avea să fie în patul lui.

– Da, o va face, spuse Popov.

Se aflau într-un separeu, în colț, iar muzica din fundal făcea conversația sigură.

– Nu mi-a trimis confirmarea încă, dar o va face.

– Cine este persoana? întrebă Henriksen.

– Sean Grady. Îl știi după nume?

– PIRA... A lucrat în principal în Londonderry, nu?

– În cea mai mare parte a cazurilor, da. A capturat trei oameni de la SAS și a... scăpat de ei. În două incidente separate. După aceea, SAS l-a transformat în țintă mobilă în trei misiuni separate. O dată au ajuns foarte aproape să-l prindă și i-au eliminat zece dintre asociați. Atunci, el i-a eliminat din grupul lui pe toți presupușii informatori. E un tip al dracului de dur, își asigură Popov asociații.

– E adevărat, îl asigură și Henriksen pe Brightling. Îmi amintesc că am citit ce le-a făcut tipilor de la SAS pe care i-a capturat. Urâtă treabă. Grady e un tip rău de tot. Dar are destui oameni pentru acțiune?

– Cred că are, îi răspunse Dimitri Arkadeevici. Și a negociat prețul. I-am oferit cinci milioane. A pretins șase, plus droguri.

– Droguri?

Henriksen era surprins.

– Ia stați, știam că IRA nu este de acord cu traficul de droguri, obiectă și Brightling.

– Trăim într-o lume pragmatică. IRA a luptat ani de zile ca să-i elimine pe toți traficanții de droguri din Irlanda – în principal prin „rotulizare“, pentru ca acțiunea să devină cât mai cunoscută de public. Din partea lui, era o mișcare psihologică și politică. Poate că acum nutrește ideea că are nevoie de o sursă continuă de venituri pentru operațiunile lui, le explică Dimitri.

Pentru nici unul dintre cei de la masă moralitatea subiectului nu părea prea importantă.

– Da, mă rog, bănuiesc că putem să le îndeplinim cererea, spuse Brightling, cu o ușoară tentă de dezgust. „Rotulizare“... Ce înseamnă?

– Se ia un pistol, îi explică Bill, și se plasează în spatele genunchiului, iar apoi se trage. Rotula se sparge într-o puzderie de bucățele. E foarte dureros și te lasă olog pe viață. La fel se ocupă de informatori și de ceilalți care nu le plac. Teroriștii protestanți preferă în același scop un burghiu Black & Decker. Asta dă de știre că nu glumești, termină Henriksen.

– Văleu! zise doctorul din Brightling.

– Păi, de asta se și numesc teroriști, îl lămuri Henriksen. În zilele noastre, îi omoară și gata. Grady are o reputație de om foarte dur, corect?

– Da, are, confirmă Popov. Nu am nici o îndoială că își va asuma misiunea. Îi place ideea, ca și sugestia ta pentru felul cum ar trebui să decurgă, Bill. Aici intervine orgoliul lui, care este nemăsurat.

Popov sorbi o gură de vin.

– Vrea să preia conducerea politică în IRA, iar asta înseamnă să facă ceva spectaculos.

– Asta e Irlanda, pământul iubirilor triste și al războaielor fericite.

– O să reușească? întreabă Brightling.

– Ideea este inteligentă. Dar să nu uităm că pentru el succesul înseamnă eliminarea țintelor primare, cele două femei, apoi a citorva militari din echipa de intervenție. După aceea va fugi fără îndoială din zonă și se va întoarce în siguranță, în Irlanda. Pentru scopurile lui politice, simplul fapt că a supraviețuit operațiunii va fi un succes destul de mare. Să treacă la o acțiune militară pe scară largă ar fi pentru el o nebunie, iar Grady nu e nebun, le spuse Dimitri, fără a fi prea convins de propriile cuvinte.

Oare nu toți revoluționarii erau nebuni? Era greu să-i înțelegi pe oamenii care lăsau viziunile să le controleze viața. Toți cei care avuseseră succes – Lenin, Mao și Gandhi în secolul nostru – fuseseră cei care își folosiseră eficient viziunile, dar chiar și așa, chiar reușiseră cei trei cu adevărat? Uniunea Sovietică se prăbușise, China va sucomba în cele din urmă în fața aceleiași realități economico-politice care doborâse URSS-ul, iar India era încă în dezastru economic, care reușise cumva să rămână în stagnare. Conform acestui model, Irlanda era într-un pericol mult mai mare dacă IRA izbindea, decât prin mariajul economic

cu Marea Britanie. Cuba avea măcar soarele tropical care îi ținea de cald. Ca să supraviețuiască fără niște resurse naturale semnificative, Irlanda avea nevoie de legături economice strânse cu cineva, iar cea mai apropiată țară era Regatul Unit. Dar asta era în afara subiectului discutat la cină.

– Deci, te aștepți la o acțiune de tipul „mușcă și fugi“, spuse Bill.

Dimitri dădu din cap.

– Orice altă opțiune ar fi absurdă din punct de vedere tactic. Speră să trăiască destul de mult ca să se poată folosi de banii pe care i-am oferit. Asta presupunând că veți aproba suplimentul cerut de el.

– Ce înseamnă un milion de dolari? întrebă Henriksen, cu un zîmbet reprimat.

*Deci, amîndoi privesc o asemenea sumă mare ca pe un fleac, își dădu seama Popov și din nou fu izbit de ideea că oamenii ăștia plănuiau ceva monstruos. Dar ce?*

– Și cum vor banii? Gheață? întrebă Brightling.

– Nu, le-am spus că vor fi depozitați într-un cont anonim dintr-o bancă elvețiană. Pot să fac aranjamentul.

– Am spălat destui bani, îi spuse Bill patronului său. Dacă vrei, putem să o facem și mîine.

– Asta înseamnă să zbor iar în Elveția, observă Dimitri cu amărăciune.

– Te-ai săturat să zbori?

– Am călătorit mult în ultima vreme, domnule doctor Brightling, suspină Popov deschis.

Dădea toate semnele de tulburare a ciclului circadian după zborul cu avionul.

– John.

– John, dădu Popov din cap, văzînd pentru prima oară un semn de afecțiune din partea șefului și fiind oarecum surprins.

– Te înțeleg perfect, Dimitri, spuse Henriksen. Călătoria în Australia m-a nenorocit de-a dreptul.

– Cum e să crești în Rusia? întrebă Brightling.

– Mult mai dur ca în America. Incomparabil mai multă violență în școli. Nu infracțiuni serioase, le explică Popov. Dar



multe bătăi între băieți, de exemplu. Lupte pentru supremație. Iar autoritățile se făceau că nu văd nimic.

– Unde ai crescut?

– La Moscova. Tata era și el ofițer în Securitatea Statului. Am fost instruit la Universitatea de Stat din Moscova.

– Ce specializări?

– Limbi străine și economie.

Prima specializare fusese utilă. Cea din urmă se dovedise complet inutilă, pentru că ideea marxistă de economie nu se arătase deloc viabilă.

– Ai ieșit vreodată ca băieții? Cum să-ți zic, ca cercetașii de aici.

Popov zîmbi, întrebîndu-se unde voiau să ajungă și de ce îl întrebau așa ceva. Dar intră în joc.

– Una dintre cel mai fericite amintiri din copilărie. Eram pionier. Am călătorit la o fermă de stat și am muncit acolo o lună, am ajutat la strîngerea recoltei, am trăit în armonie cu natura, cum spuneți voi, americanii.

Acolo își întîlnise prima iubire, pe Elena Ivanovna. Se întrebă ce o mai fi făcînd. Fu cuprins de o nostalgie fugară, amintindu-și atingerea ei în întuneric, prima lui cucerire...

Brightling remarcă zîmbetul pierdut și îl luă drept ceea ce voia să fie.

– Deci ți-a plăcut?

Era clar că nu-i interesa povestea ca atare.

– O, da. Adeseori m-am întregat cum ar fi să trăiești într-un asemenea loc, cu soarele în spate tot timpul, muncind pămîntul. Tata și cu mine mergeam în pădure și căutam ciuperci. Era o distracție obișnuită a cetățenilor sovietici în anii șaiszeci, să te plimbi prin pădure.

Spre deosebire de cei mai mulți ruși, merseseră acolo cu mașina oficială a tatălui său, dar băiatului îi plăcuse pădurea: era un loc al aventurii și romantismului, ca pentru toți băieții. Îi plăcuse foarte mult timpul petrecut acolo cu tatăl lui.

– Există vînat în pădurile de acolo? întrebă Bill Henriksen.

– Poți vedea păsări, evident, multe păsări, iar ocazional elani. Și voi aveți elani, dar foarte rar. Vînatarii de stat îi omorau întotdeauna. Lupii sînt ținta lor principală. Îi vînează din elicoptere.

Noi, rușii nu-i iubim pe lupi cum faceți voi în America. Au fost prea multe povești despre lupi care au ucis oameni, vedeți voi. Cred că cele mai multe sînt niște minciuni.

Brightling dădu din cap.

— La fel e și aici. Lupii nu sînt decît niște cîini sălbatici mai mari, poți să-i domesticești dacă vrei. Unii chiar o fac.

— Lupii sînt ca lumea, adăugă Bill.

Adeseori își dorise să aibă un lup, dar pentru asta aveai nevoie de o întindere de pămînt. Poate după aplicarea Proiectului.

*Ce naiba vor aștia de la mine?* se întreba Dimitri, continuînd însă jocul.

— Mi-am dorit dintotdeauna să văd un urs, dar nu mai sînt deloc în zona Moscovei. I-am văzut doar la Zoo. Mă înnebuneam după urși, minți el.

Întotdeauna îi fusese frică de urși. În Rusia, în copilărie, auzise o grămadă de povești despre urși, prea puține dintre ele frumoase, dar nu chiar ca în cazul lupilor. Cîini mai mari? Cum dracu', cînd în stepe lupii chiar omorau oameni? Fermierii și țărani îi urau și erau fericiți cînd veneau vînătorii de stat cu elicopterele și mitralierele lor, cel mai eficient mijloc de a-i goni sau de a-i omori.

— John și cu mine sîntem iubitori ai naturii, explică Bill, făcîndu-i semn chelnerului să le mai aducă o sticlă de vin. Am fost dintotdeauna. Încă de pe cînd eram cercetași. Pionieri, cum le spuneți voi, cred.

— În Uniunea Sovietică, statul nu era deloc prietenos cu natura. Erau mult mai multe probleme decît ce ați avut voi în America. Americanii au venit în Rusia ca să evalueze distrugerile și ca să sugereze metode de a rezolva problemele poluării și altele. Mai ales în Marea Caspică, unde poluarea a ucis mai toți sturionii, iar o dată cu ei au dispărut și icrele cunoscute sub numele de caviar, care multă vreme a fost o sursă importantă de valută pentru URSS.

— Da, o adevărată crimă, aprobă sobru Brightling. Dar este o problemă globală. Oamenii nu respectă natura așa cum ar trebui.

Brightling continuă pe această temă cîteva minute, ținînd ceea ce părea a fi un discurs prefabricat, pe care Dimitri îl ascultă politicos.

– Este o mișcare politică importantă în America, nu-i așa?

– Nu atât de puternică pe cât și-ar dori mulți, observă Bill. Dar pentru unii dintre noi este importantă.

– O asemenea mișcare ar fi foarte utilă în Rusia. Mare păcat că s-au distrus atâtea, fără nici o finalitate, spuse Popov, crezând parțial în ceea ce spunea.

Statul ar fi trebuit să păstreze resursele pentru o exploatare adecvată, nu pur și simplu să le distrugă, pentru că diverșii mahări politici locali nu știau cum să le folosească. Oricum, Uniunea Sovietică fusese îngrozitor de ineficientă în orice făcea, mă rog, cu excepția spionajului, se corectă Popov. America, își zise el, se descurcase mult mai bine. Orașele erau mult mai curate decât cele din Rusia, chiar și aici, unde aveai nevoie doar de o cursă de o oră ca să dai de iarbă verde și ferme productive și îngrijite. Dar problema cea importantă era în continuare alta: de ce o conversație care începuse cu discutarea unui incident terorist deviasese în direcția asta? Făcuse el ceva ca să schimbe subiectul? Nu, patronul fusese cel care o cîrmise brusc. Nu fusese o întîmplare. Asta însemna că îl testau, dar pentru ce? Pe chestia asta cu natura? Sorbi din nou din vin și se uită la comesenii lui.

– Știți, nu am avut niciodată ocazia să văd cu adevărat America. Aș vrea foarte mult să vizitez parcurile naționale. Cum se numește acela cu gheizerele? Gold Stone? Cam așa ceva.

– Yellowstone. În Wyoming. Poate cel mai frumos loc din America, îi spuse Henriksen rusului.

– Nu, Yosemite, îl contrazise Brightling. În California. E cea mai frumoasă vale din toată lumea. Acum e năpădită de nenorociții ăia de turiști, evident, dar asta o să se schimbe.

– Aceeași poveste e și la Yellowstone, John, dar și asta o să se schimbe într-o bună zi, conchise Bill Henriksen.

Păreau foarte siguri că lucrurile se vor schimba. Dar parcurile din statele americane erau guvernate de legile federale, nu? Așa trebuia să fie, pentru că erau susținute din banii contribuabililor. Nu avea accesul doar elita. Toți erau egali – asta era ceva învățat în școlile sovietice, doar că aici chiar se aplica. Încă o cauză, își zise Dimitri, pentru care una din țări se prăbușise, în vreme ce cealaltă se întărise.

– Ce vreți să spuneți cu „o să se schimbe“? întrebă Popov.

– Ideea este să atenuăm impactul oamenilor în acele zone. E o idee bună, dar mai întâi trebuie să se întâmple alte lucruri, răspunse Brightling.

– Da, John, doar unul-două, fu de acord Henriksen, chicotind.

Apoi decisă că procesul de tatonare mersese destul de departe.

– Oricum, Dimitri, cum vei afla dacă Grady o să vrea să acționeze?

– Am să-l sun. Mi-a lăsat numărul lui de telefon mobil, pe care îl pot folosi la anumite ore ale zilei.

– Iată un suflet foarte încrezător.

– Față de mine, da. Sîntem prieteni din anii '80, cînd el era staționat în Valea Bekaa. În plus, telefonul este mobil și cumpărat cu o carte de credit falsă, de cu totul altcineva. Asemenea lucruri le sînt extrem de utile ofițerilor de informații. Sînt foarte dificil de urmărit și numai dacă ai echipamente foarte sofisticate. America le are, le are și Anglia, dar alte țări nu. Nu foarte multe.

– Sună-l îndată ce crezi că e nimerit. Vrem ca acțiunea asta să meargă bine, nu-i așa, John?

– Da, spuse doctorul Brightling, pe un ton ultimativ. Bill, aranjează banii pentru transfer mîine. Dimitri, du-te să aranjezi contul bancar.

– Da, John, răspunse Popov, în vreme ce căruciorul cu desertul se apropia de ei.

Vedeau clar că Grady era foarte prins de misiunea asta. Era aproape două noaptea la Dublin. Fotografiile fuseseră dezvoltate de un prieten din mișcare, iar șase dintre ele fuseseră mărite. Fotografiile mari fuseseră lipite de perete. Cele mai mici erau întinse pe masă, la îndemînă, pe o hartă așezată pe masa de lucru.

– Ei se vor apropia de aici, pe drumul ăsta. Au un singur loc de parcare, corect?

– Se aprobă, spuse Rodney Sands, verificînd unghiurile.

– Bun, Roddy, atunci facem așa.

Și Grady îi spuse planul în mare.

– Cum comunicăm?

– Prin telefoane celulare. Fiecare grup va avea unul și vom selecta formarea rapidă, ca să putem schimba informațiile rapid și eficient.

– Arme? întrebă Danny McCorley.

– Băiete, din astea avem o grămadă. Vor trimite o echipă de cinci, cel mult zece, dar nu mai mulți. Nu au trimis niciodată mai mult de zece-unsprezece oameni într-o misiune, nici măcar în Spania. I-am numărat pe înregistrări, nu? Noi sîntem cincisprezece, iar în ambele faze ale acțiunii surpriza e de partea noastră.

Gemenii Barry, Peter și Sam fuseseră la început sceptici, dar, dacă misiunea era rapidă... dacă se încadrau exact în timp... da, era foarte posibil.

– Și femeile? întrebă Timothy O'Neil.

– Ce-i cu ele? întrebă și Grady. Ele sînt țintele noastre primare.

– Sean, e o femeie însărcinată... n-o să dea deloc bine politic.

– Sînt americance, iar soții lor sînt inamicii noștri și le folosim pe post de momeală ca să-i atragem. N-o să le omorîm pe loc și, dacă împrejurările permit, se prea poate să le lăsăm în viață ca să-și jelească morții, băiete, adăugă Grady, numai ca să-i liniștească tînărului conștiința.

Timmy nu era un laș, dar mai avea în el o doză de sentimentalism burghez.

O'Neil dădu din cap în semn că pricepuse. Grady nu era un tip pe care să-l tragi în piept și oricum era liderul lor.

– Deci eu conduc grupul de la spital, da?

Grady confirmă.

– Da. Roddy și cu mine vom rămîne afară, cu grupul de acoperire.

– Foarte bine, Sean, fu de acord Timmy, dedicat întru totul misiunii.

## CONCLUZII

Una dintre probleme într-o asemenea investigație era că riști să-l avertizezi pe subiect, dar nu puteai să eviți asta întotdeauna. Agenții Sullivan și Chatham circulară prin bar pînă aproape de miezul nopții, găsind două femei care o cunoșteau pe Mary Bannister. Și una care o știa pe Anne Pretloe. În cazul lui Mary, căpătără numele unui bărbat cu care fusese văzută dansînd, un obișnuit al barului care în seara aceea nu apăruse, dar a cărui adresă o obținură destul de repede, cu ajutorul numărului lui de telefon, care era cunoscut, se părea, de destule femei din bar. Pe la miezul nopții, erau gata să plece, oarecum supărați că petrecuseră atîta timp într-un bar atît de populat, fără să bea nimic altceva decît Coca-Cola, dar cu cîteva piste de urmat. Pînă aici, era un caz tipic. Agentul special Sullivan se gîndi la asta în timp ce căuta ceva de mîncare la supermarket, luînd la întîmplare de prin rafturi. Nu știa niciodată ce va ieși în bucătărie din alegerile lui culinare.

– 'Neața, iubito, spuse Ding, înainte să se ridice din pat.  
Ziua lui începea cu un sărut.

– Bună, Ding, spuse Patsy, încercînd să se întoarcă, deși îi era greu, la fel de greu ca dormitul pe spate, incapabilă să se miște din cauza sarcinii.

*De-ar veni mai repede*, își zise Patricia Clark Chavez, în ciuda suferinței pe care o va aduce cu ea nașterea. Simți cum mîna lui alunecă încetîșor pe pielea ei întinsă, care pe vremuri fusese un abdomen plat, frumos.

– Ce face puiul?

– Se pare că se trezește, răspunse ea cu un zîmbet vag, întrebîndu-se cum va arăta odrasla.

Ding era convins că nu putea fi altceva decît băiat. Se părea că nu accepta altă posibilitate. Probabil că era o chestie latino-americană, își închipui ea. Fiind doctor, femeia gîndea altfel. Orice ar fi, în mod sigur va fi sănătos. Micuțul din ea fusese activ de cînd simțise primul „șut“, cum îi spunea, la trei luni.

– Gata, uite-l, raportase ea fericită atunci cînd fătul se întor-se în oceanul de fluid amniotic.

Domingo Chavez simți asta în palmă, zîmbi și se aplecă să-și sărute încă o dată soția, înainte să se îndrepte spre baie.

– Te iubesc, Pats, spuse el pe drum.

Ca de obicei, totul era în ordine. În drum se baie, aruncă o privire pe furiș la camera copilului, cu toate animăluțele acelea pe pereți și cu leagănul gata de a fi folosit. *Curînd*, își spuse el. În orice clipă, îi spusese obstetricianul, care adăugase că de obicei primii copii nu se grăbeau să iasă. Cincisprezece minute mai tîrziu, era îmbrăcat în echipamentul sportiv și în drum spre ușă. Băuse doar niște cafea, nimic altceva, pentru că nu-i plăcea să mănînce micul dejun înainte de exercițiile de dimineată. Mașina îl duse pe scurtul drum pînă la clădirea Echipei-2, unde se strîngeau cu toții.

– Bună, Eddie, îl salută Chavez pe Price.

– Bună dimineată, domnule, îi răspunse sergentul-major.

După cinci minute, erau toți pe gazon, îmbrăcați în echipamentul de instrucție. În acea dimineată, echipa era condusă de sergentul Mike Pierce. Exercițiile de întindere și de forță durară cincisprezece minute, după care veni la rînd alergarea de dimineată.

– Călăreții aerului se aruncă din avioane! strigă Pierce, lăsîndu-i pe ceilalți să răspundă în cor:

– La dracu' dacă au ceva în cap!

Lui Chavez, cîntecelul îi părea foarte firesc, pentru că trecuse prin școala militară de la Fort Benning, la cocoși de munte,

nu la parașutism. Era mult mai de bun-simț să intri în luptă cu un elicopter decît să fii o țintă aproape nemișcată pentru ticăloșii de la sol, o țintă perfectă, incapabilă să riposteze. Ideea în sine îl îngrozea. Dar era singurul membru al Echipei-2 care nu sărise în viața lui cu parașuta, iar asta îl făcea în ochii celorlalți un amărît de infanterist, nu unul dintre acei băieți interesanți, cu o insignă în formă de cornet de înghețată. Era ciudat că nu își auzise niciodată oamenii luîndu-l peste picior pe tema asta, își zise el, în vreme ce trecea de primul reper de o milă. Pierce era un alergător foarte înzestrat și imprima un ritm alert alergării, încercînd poate să facă pe cineva să abandoneze. Dar nimeni nu avea s-o facă și toți știau asta. Acasă, își spusese Ding, *Patsy se pregătește să meargă la slujbă, la Urgențe*. Pe moment, chiar se gîndea dacă n-ar fi mai bine să se specializeze în cazuri de urgență, ceea ce însemna să obțină mai întîi o certificare de chirurgie generală. Ce ciudat, nici măcar nu își alesese domeniul de specializare. În mod sigur, avea suficientă minte ca să o ia în orice direcție, iar mîinile ei micuțe erau parcă făcute pentru chirurgie. Adeseori își exersa dexteritatea jucîndu-se cu un pachet de cărți și devenise expertă în manipularea lor. Îi arătase ce făcea și cum, dar chiar și atunci cînd privea cu atenție, el nu era în măsură să o vadă, fapt pentru care era uimit și enervat. *Probabil că Patsy avea niște nervi motori formidabili*, își zise Domingo mîndru, intrînd în a treia milă de alergare. *Așa e cînd începi să simți distanța, pentru că la mila a treia picioarele încep să creadă că au mers deja cam departe și că poate n-ar strica o încetinire*. Cel puțin, așa era cazul lui Ding. Doi membri ai echipei alergau la maratoane, iar din cîte putea să-și dea el seama, cei doi, adică Loiselle și Weber, respectiv cel mai mic și cel mai mare din echipă, nu oboseau niciodată. Mai ales germanul, care absolvise școala de vînători de munte a Bundeswehr-ului și purta insigna de Bergermeister, era cel mai tare individ din cîți văzuse în viața lui. Iar Chavez se considera pe el însuși unul dintre cei mai tari. Loiselle era ca un iepure, mișcîndu-se cu grație și fără efort vizibil.

*Mai avem zece minute*, își spusese Chavez. Picioarele începuseră să se resimtă, dar maiorul nu putea lăsa să se vadă. Păstra o figură calmă, o mimică hotărîtă, aproape plictisită, în timp ce



picioarele pompau pe zgura pistei. Echipa-1 alerga și ea, pe partea cealaltă a pistei. Din fericire, nici una din echipe nu încerca să o ia înaintea celeilalte. Li se înregistrau timpii, dar competiția directă i-ar fi obligat pe toți membrii Rainbow la un regim distrugător, care nu putea duce decât la răniri – care apăreau și așa în timpul antrenamentelor de rutină, deși Echipa-2 era pe moment aptă de misiune în orice clipă, toate rănilor fiind vindecate.

– În cadență, marș! ordonă în sfârșit Pierce, spre sfârșitul alergării de dimineață.

După cincizeci de metri, se opriă.

– Băieți, bună dimineața. Sper că v-ați bucurat cu toții că vă treziți și în dimineața asta ca să scăpați lumea de năpasta băieților răi, le spuse Pierce cu sudoarea curgându-i pe fața zimbitoare. Domnule maior Chavez, mai spuse el, după care își luă locul obișnuit în formație.

– Bine, domnilor, exercițiul a fost bun. Mulțumesc, domnule sergent Pierce, pentru conducerea de astăzi. Trupă, la dușuri și la micul dejun. Liber!

La această comandă, cele două rînduri de cîte cinci oameni se destrămară, oamenii îndreptîndu-se spre clădirea lor, ca să scape de transpirație. Puțini dintre ei mai făcură cîteva mișcări din mîini și picioare, ca să-și detensioneze mușchii. Endorfinele intraseră în acțiune, recompensa proprie a corpului pentru exercițiile fizice, creînd „euforia alergătorului“, cum îi spuneau unii, care în cîteva minute avea să se transforme într-o minunată senzație de bine, de care se vor bucura întreaga dimineață. Deja începuseră să discute vrute și nevrute, pe teme profesionale și nu numai.

Micul dejun englezesc seamănă foarte mult cu cel american: șuncă, ouă, pîine prăjită, cafea – unii preferau ceaiul englezesc, combustibilul necesar pentru ziua care începea. Unii dintre soldați mîncău puțin, alții foarte mult, în funcție de ritmul lor metabolic personal. La masă, toți erau îmbrăcați în uniforme de zi, gata să se ducă la mesele de lucru. Tim Noonan urma să le țină un curs despre securitatea comunicațiilor. Noile radiouri de la E-System nu prea aveau nevoie de prezentări, dar Noonan voia să-i facă să știe totul despre ele, inclusiv cum funcționa sistemul de codificare. De acum, membrii echipei puteau să

vorbească tot timpul. Un eventual ascultător nu ar fi auzit decît un fișit de bruiaj radio. Așa fusese și pînă acum, dar noile radiouri portabile, cu căștile și microfoanele lor subțiri ca paiul, erau o considerabilă îmbunătățire tehnică, după cum îi spusese Noonan lui Chavez. Apoi Bill Tawney avea să-i informeze asupra tuturor evoluțiilor în anchetele celor trei deplasări pe teren. După aceea venea drumul dinaintea prînzului, la poligon, pentru tragerile de precizie. Dar astăzi nu aveau exerciții de simulare a unui caz real. În schimb, aveau să exerseze lansarea cu coarda lungă din elicopterul lui Malloy.

Chiar dacă era o zi obișnuită, ea promitea să fie una plină. Chavez aproape că adăugă „plictisitoare“ la descriere, dar știa că John lucra din greu ca să aducă variații la rutină și, în plus, trebuia să exersezi fundamentele dacă voiai să-ți faci bine treaba, ele erau lucrurile de care depindeai atunci cînd situația tactică era dificilă și nu aveai timp să te gîndești ce trebuia să faci. La ora aceea, orice membru al Echipei-2 știa cum gîndește fiecare din ceilalți membri și astfel, la exercițiile la care scenariul era diferit de informațiile tactice care li se furnizaseră, membrii echipei se adaptau cumva, de parcă ar fi comunicat telepatic. Aceasta era recompensa pentru acel antrenament intensiv și plictisitor din punct de vedere intelectual. Echipa-2 și Echipa-1 a lui Peter Covington se transformaseră în niște organisme vii, gînditoare, ale căror componente se comportau adecvat — și păreau să o facă în mod reflex. Cînd se gîdea la acest lucru, Chavez îl găsea remarcabil, dar la exercițiile de antrenament i se părea la fel de natural ca respirația. Ca și Mike Pierce, cu săritura lui peste birou la Worldpark. Nu făcuse parte din rutina de antrenament, dar o făcuse și încă perfect, iar singura parte rea fusese că prima rafală nu lovise subiectul în cap, ci i se înfipsea în spate, provocînd răni care ar fi fost fatale în scurt timp, după care venise a doua rafală, care-i crăpase capul ticălosului. Iar ceilalți membri ai echipei se bazaseră pe acoperirea sectorului de către Pierce și apoi, după curățarea locului, pe ajutorul furnizat altora. Ca și degetele mîinii lui, își zise Chavez, care puteau să se strîngă într-un pumn, dar puteau să facă și lucruri diferite,

pentru că fiecare deget avea autonomia lui. Și toți erau oamenii săi. Asta era partea cea mai bună din toate.

Obținerea armelor fu partea cea mai ușoară. Pentru străini, era deja ceva comic. Irlandezii și armele... erau ca veverițele cu alunele. Le depozitau mereu și uneori uitau unde naiba le puseseră. Timp de o generație, toată lumea trimisese arme pentru IRA, iar IRA le ascunsese, în principal prin îngropare, pentru clipa în care întreaga națiune irlandeză se va ridica, sub conducerea IRA, la lupta împotriva invadatorilor englezi, gonindu-i pentru totdeauna de pe pământul sfânt al Irlandei... sau cam așa ceva, își zise Grady. El personal îngropase peste trei mii de arme, cele mai multe de producție rusească, AKM-uri, ca de pildă în această ascunzătoare dintr-un câmp de fermă din comitatul Tipperary. Îngropase întreg transportul la patruzeci de metri vest de un stejar mare, peste deal de casa fermierului. Armele se aflau la doi metri adâncime, astfel încât tractorul fermierului nu ar fi putut să le dezgroape, dar și destul de sus ca să poată fi scoase după o oră, cu ajutorul unor cazmale. Erau o sută de arme, livrate în 1984 de un suflet milostiv pe care îl întâlnise în Liban, împreună cu încărcătoare pline, câte douăzeci la fiecare armă. Totul era împachetat în cutii, armele și muniția fiind înfășurate în hârtie gresată, în stil rusesc, împotriva umidității. Uitându-se cu mare atenție, Grady văzu că cele mai multe pachete erau neatinse. Scoase douăzeci de arme, rupînd hîrtia care o înfășura pe una dintre ele, ca să cerceteze rugina sau coroziunea. Trase de toate piesele mobile înainte și înapoi și văzu că unsoarea de împachetare era intactă, exact la fel ca la plecarea pe poarta uzinei de armament din Kazan. AKMS-urile erau o versiune modernizată a lui AK-47, iar acestea erau versiunea cu pat rabatabil, mult mai ușor de ascuns decît armele de umăr cu pat fix, pentru operațiunile militare adevărate. Mai mult, aceasta era arma cu care se antrenaseră oamenii lui în Liban. Era ușor de folosit, fiabilă și ușor de ascuns. Aceste caracteristici o făceau perfectă pentru scopurile lor. Cele cincisprezece arme pe care le luă, împreună cu trei sute de încărcătoare de câte treizeci de gloanțe, fură încărcate într-un camion, după care oamenii se apucară să astupe groapa. După trei ore, camionul era în drum spre altă

fermă, de data asta pe coastă, în comitatul Cork, unde locuia un fermier cu care Sean Grady avea o înțelegere.

Sullivan și Chatham ajunseră la birou înainte de 7.00 dimineața. Așa scăpară de traficul de dimineață și prinseră niște locuri de parcare bune, ca niciodată. Primul punct al ordinii de zi fu să folosească niște referințe încrucișate pe calculator, ca să afle câteva adrese și nume din numerele de telefon. Asta se întâmplă repede. La punctul doi urma interviuarea celor trei bărbați care le cunoșteau pe Mary Bannister și pe Anne Pretloe. Era posibil ca unul dintre ei să fie un criminal în serie sau un răpitor. În primul caz, probabil că era un criminal foarte inteligent și circumspect. Un criminal în serie este un vânător de ființe umane. Cei mai deștepți acționau în mod ciudat ca soldații, mai întâi pîndindu-și victimele, descoperindu-le obiceiurile și slăbiciunile și după aceea folosindu-le ca jucării cu care se distrau pînă cînd nu mai erau amuzați. Atunci le omorau. Aspectele homicide ale activităților criminalilor în serie nu erau, tehnic vorbind, în vizorul FBI-ului, dar răpirea de persoane era, dacă infractorul își transporta victimele peste granițele statului. Întrucît la puține sute de metri de Manhattan se afla o graniță statală, era suficient ca agenții să aibă dreptul să-și bage nasul. Trebuiau să-și pună întrebările cu mare grijă și să nu uite că un criminal în serie avea întotdeauna o deghizare inteligentă, folosită pentru a căpăta încrederea victimelor. Părea un om bun, poate arătos, prietenos și cu totul inofensiv. Pînă cînd era prea tîrziu și victima era condamnată. Era, o știau amîndoi agenții, cel mai periculos dintre criminali.

Subiectul F4 progresa rapid. Nici Interferonul, nici Interleukonul-3a nu se atinseseră de tulpinile de Shiva, care se înmulțeau într-o veselie, iar în cazul ei atacau ficatul cu o viteză feroce. Același lucru se putea spune și despre pancreasul ei, care se dezintegra și provoca o foarte serioasă hemoragie internă. Ciudat, își zise doctorul Killgore. Shiva avea nevoie de timp ca să-și facă simțită prezența, dar, de îndată ce începuse să afecteze corpul subiectului testat, se dovedi de-a dreptul hămesit. Decise că Mary Bannister mai avea de trăit cam cinci zile.

M7, Chip Smitton, era ceva mai bine. Sistemul lui imunitar se comporta onorabil, dar Shiva era mult prea puternic pentru el, lucrînd ceva mai încet decît la F4, dar la fel de implacabil.

F5, Anne Pretloe, avea o zestre genetică bună. Killgore se obosise să afle toată istoria medicală a întregii recolte de subiecți pentru test. Bannister avea în familie cazuri de cancer – mama și bunica ei muriseră din cauza cancerului mamar și se vedea că în ea Shiva lucra foarte rapid. Oare să existe o corelație între vulnerabilitatea la cancer și cea la bolile infecțioase? Să indice acest lucru cancerul ca fiind o boală fundamentală a sistemului imunitar, după cum bănuiau mulți medici teoreticieni? Avea aici material pentru un articol în *New England Journal of Medicine*, care i-ar fi adus mult prestigiu, dar nu avea timp și oricum, cînd va fi publicat, vor mai exista prea puțini care să-l citească. Oricum, era un subiect despre care va avea ce vorbi în Kansas, pentru că acolo se va practica în continuare medicina și se va lucra la Proiectul Nemurirea. Cei mai mulți dintre cei mai buni cercetători în medicină de la Horizon nu făceau parte cu adevărat din Proiect, dar nu puteai să-i ucizi, nu? Și așa, ca și mulți alții, se vor trezi că profită de pe urma generozității Proiectului. Vor permite să trăiască mult mai multor oameni decît ar fi fost necesar – evident, era nevoie de o diversitate genetică și de ce să nu alegeți pentru asta oameni inteligenți, care vor înțelege de ce acționase așa Proiectul. Toți erau marcați pentru vaccinul B pe care îl dezvoltase Steve Berg împreună cu versiunea A, cea mortală. În orice caz, speculația lui avea valoare științifică, chiar dacă era fără folos pentru subiecții testați care umpleau toate camerele libere din zona de tratament. Killgore își strînse însemnările și începu turul. Prima era Subiectul F4, Mary Bannister.

Numai doza imensă de morfină o mai făcea să reziste. Doza ar fi omorît o persoană sănătoasă și probabil că ar fi fost suficientă ca să încînte cel mai înrăit utilizator de droguri cu administrare intravenoasă.

– Cum ne mai simțim în dimineața asta? întrebă doctorul vesel.

– Obosită... slăbită... îngrozitor, răspunse Mary Bannister.

– Cum stai cu durerea, Mary?

– E prezentă, dar nu atît de rea... mai ales la stomac.

Figura ei avea o paloare de moarte din cauza hemoragiei interne, tenul avea pete, ceea ce era destul ca să nu i se mai permită să se uite într-o oglindă, ca să nu intre în panică. Voiau ca toți subiecții să moară liniștiți. Așa, toată lumea avea cât mai puțină bătaie de cap – o concesie care le fusese refuzată altor subiecți, își zise Killgore. Nu era cinstit, dar era practic. Animalele inferioare pe care le testaseră nu aveau capacitatea de a produce necazuri și nu existau suficiente date care să arate cum se trata durerea la animale. Poate că va institui el o procedură în Kansas. Ar fi o utilizare demnă de capacitățile lui, își zise, în vreme ce ajusta picăturile de morfină ale lui F4... Destul ca să... da, ca să o drogheze. Putea să-i arate mila pe care i-ar fi plăcut să o aibă și față de maimuțele Rhesus. Oare vor face experimente pe animale și în Kansas? Vor exista niște dificultăți practice. Ar fi foarte dificil să aducă animale în laborator, în lipsa unui serviciu aerian internațional de transport de marfă, plus că mai era și problema estetică. Mulți dintre membrii proiectului nu ar fi fost de acord, lucru relativ normal. Dar, la naiba, era greu să produci medicamente noi și modalități de tratament fără să faci niște teste pe animale. Da, își zise Killgore, plecând din camera de tratament și intrând în următoarea, era greu din punctul de vedere al conștiinței, dar progresul științei își avea prețul lui, iar ei efectiv salvau viețile a milioane de animale, nu? Avuseseră nevoie de mii de animale ca să-l producă pe Shiva și nimeni nu obiectase cu adevărat. Alt subiect de discuție la conferința conducerii, decise el, intrând în camera lui M7.

– Cum ne simțim, Chip? întrebă el.

Îi mulțumiră cu toții Providenței pentru că în acea parte a comitatului Cork nu se afla Garda. Nu prea erau infracțiuni pe aici și nu aveau de ce să stea. Poliția națională irlandeză era la fel de eficientă ca și colegii britanici, iar secția lor de informații colabora, din nefericire, cu oamenii de la Five, din Londra, dar nici unul dintre cele două servicii nu reușise să-l găsească pe Sean Grady – cel puțin, nu după ce-i identificase și-i eliminase pe toți informatorii din celula lui. Ambii dispăruseră de pe suprafața pământului și fuseseră hrană pentru somoni, sau pentru orice pește dispus să mănânce carne de informator. Grady își

amintea privirile lor cînd spuneau că sînt nevinovați. O spusese pînă cînd fuseseră aruncați în mare, la douăzeci de kilometri în larg, cu greutatea de fier legate de picioare. Nevinovați? Atunci de ce SAS-ul nu-i mai deranjase niciodată celula după cele trei tentative foarte serioase de a-i elimina pe toți? A dracului nevinovăție!

Umpluseră pe jumătate o minunată cîrciumă provincială numită The Goggy Dew, numită așa după un cîntec favorit al rebelilor, după ce exersaseră cîteva ore cu armele la ferma izolată de lîngă coastă, care era mult prea departe de civilizație ca oamenii să audă zgomotele caracteristice ale focurilor de arme automate. Fiecăruia dintre oamenii lui îi trebuiseră cîteva încărcătoare pentru a-și recăpăta dexteritatea cu AKM-urile, dar armele ușoare de umăr erau lesne de stăpînit, iar asta mai mult ca oricare. Acum discutau despre alte probleme decît cele profesionale, erau un grup de prieteni adunați la o halbă de bere. Cei mai mulți se uitau la un meci de fotbal la televizorul atînat de perete. Grady făcea și el același lucru, gîndindu-se la misiunea care îi aștepta, examinînd și reexaminînd scena în minte, gîndindu-se cît de repede vor sosi britanicii sau acest grup nou, Rainbow. Direcția venirii lor era evidentă. Planificase totul în acest sens și cu cît se gîndea mai mult la conceptul operațional, cu atîta părea să-i placă mai tare. S-ar putea să-și piardă cîțiva oameni, dar ar fi fost prețul plătit pentru viața de revoluționar. Privind prin cîrciumă la oamenii lui, știu că și ei acceptaseră riscurile, ca și el.

Își verifică ceasul, scăzu cinci ore și scoase din buzunar telefonul mobil, ca să-l pormească. O făcea de trei ori pe zi. Nu îl lăsa niciodată mai mult de zece minute la rînd, ca măsură de securitate. Trebuia să fie atent. Numai conștiința acestui lucru – și ceva noroc, trebui să recunoască – îi permisese să ducă atît de mult războiul. Două minute mai tîrziu, telefonul sună. Grady se ridică de pe scaun și ieși din local ca să vorbească.

– Alo?

– Sean, aici Joe.

– Salut, Joe, spuse Sean cu o voce prietenoasă. Cum merg lucrurile în Elveția?

– Pentru moment, mă aflu la New York. Am vrut doar să-ți spun că afacerea despre care am vorbit, finanțarea, s-a rezolvat, îi spuse Popov.

– Excelent. Dar problema cealaltă, Joe?

– Am să o aduc eu însumi. Am să vin în două zile. Zbor la Shannon cu avionul meu de companie. Ar trebui să ajung acolo pe la 6.30.

– Am să vin să te întâmpin, promise Grady.

– În regulă, prietene, ne vedem atunci.

– Cu bine, Joe.

– Cu bine, Sean.

Convorbirea se încheie aici. Grady închise telefonul și îl puse la loc în buzunar. Dacă cineva ar fi auzit ceva – improbabil, pentru că vedea ca în palmă pînă la linia orizontului și nu se găsea nici o mașină parcată... Și, oricum, dacă cineva știa cine este, ar fi venit după el și oamenii lui, cu un pluton de soldați și polițiști. Ar fi auzit o discuție de afaceri, criptică și la subiect. Se întoarse în cârciumă.

– Cine a fost, Sean? întrebă Roddy Sands.

– Era Joe, răspunse Grady. A făcut ce l-am rugat. Așa că bănuiesc că trebuie să ne mișcăm și noi.

– Adevărat, spuse Roddy, ridicînd halba în semn de salut.

Serviciul de Securitate, numit pe vremuri MI 5, avusese timp de mai mult de o generație două misiuni de înaltă prioritate. Una era să urmărească infiltrarea sovietică în rîndurile guvernului britanic – o misiune foarte grea, pentru că și KGB-ul, și serviciile dinainte reușiseră de mai multe ori să penetreze securitatea britanică. La un moment dat, rușii aproape că reușiseră ca agentul lor Kim Philby să ajungă șef la 5, ceea ce le-ar fi adus controlul asupra serviciului britanic de contraspionaj. Mulți aveau și acum frisoane gîndindu-se la ce s-ar fi întîmplat într-o asemenea situație. A doua misiune era penetrarea Armatei Republicane Irlandeze și a altor grupuri teroriste irlandeze, în scopul identificării și eliminării liderilor, pentru că războiul acesta se ducea după regulile vechi. Uneori, era chemată poliția ca să-i aresteze, iar alteori erau deplasate comandouri SAS, pentru rezolvarea mai directă a problemei. Divergențele de opinie făcuseră ca



guvernul Majestății Sale să nu fie în stare să decidă dacă „problema irlandeză” era una infracțională sau una legată de securitatea națională, iar rezultatul acestei indecizii fusese prelungirea „tulburărilor” cu cel puțin un deceniu, după părerea FBI-ului.

Dar angajații de la 5 nu aveau capacitatea de a face politica serviciului. Aceasta era dusă de funcționari aleși care adeseori, nu ascultau de experții antrenați, care își petrecuseră o viață întreagă cu asemenea probleme. Fără capacitatea de a face sau de a influența politica, ei nu puteau decât să lupte, asamblând și menținând înregistrări voluminoase cu agenții operativi cunoscuți și bănuți ca fiind ai IRA, pentru ca, în cele din urmă, alte agenții guvernamentale să aibă grijă de ei.

Aceasta se făcea în principal prin recrutarea de informatori. Turnarea camarazilor era o altă veche tradiție irlandeză, pe care britanicii o exploataseră de multă vreme în propriul beneficiu. Se speculase mult asupra originii ei. În parte, se gîdeau toți, de vină era religia. IRA se considera protectoarea irlandezilor catolici, iar această identificare aducea cu ea un preț: regulile și etica catolică pătrundeau adînc în inimile și mințile oamenilor care ucideau în numele identității lor religioase. Unul dintre aceste lucruri greu de controlat era sentimentul de vinovăție. Pe de o parte, vina era rezultatul inevitabil al activității lor revoluționare, iar pe de alta era un lucru pe care nu-și puteau permite să-l păstreze în propria conștiință.

MI5 avea un dosar gros despre Sean Grady, ca și despre mulți alții. Al lui Grady era deosebit, totuși, pentru că avuseseră pe vremuri în unitatea lor un informator foarte bine plasat, dar acesta dispăruse, din nefericire, omorît, fără îndoială, de el. Știau că Grady renunțase la „rotulizare” cu mai multă vreme în urmă și alesese asasinatul drept mijloc permanent de a stopa scurgerile informaționale. Iar Grady nu lăsa în urmă nici un cadavru pe care să-l găsească poliția. MI5 avea acum douăzeci și trei de informatori în interiorul diverselor grupări PIRA. Patru dintre ei erau femei de o moralitate ceva mai ușoară decât cea curentă în Irlanda. Ceilalți nouăsprezece erau bărbați care fuseseră recrutați într-un mod sau altul; trei dintre ei nu știau că împărtășesc secrete unor agenți britanici. Serviciul de Securitate își dădea silința să-i protejeze și destul de mulți fuseseră duși în Anglia

după ce deveniseră inutili, trimiși apoi cu avionul în Canada, spre o viață nouă, mai sigură. Dar 5 îi trata în esență ca pe niște vaci bune de muls cât mai mult posibil, pentru că majoritatea erau oameni care omoriseră sau îi ajutaseră pe alții să ucidă, și asta îi transforma în criminali și trădători, ale căror conștiințe erau mult prea încărcate ca să se bucure de simpatia ofițerilor de legătură care se ocupau de ei.

Grady, spunea dosarul actual, dispăruse de pe fața pământului. Era posibil, sugerau unii, să fi fost eliminat de un rival, dar probabil că nu, pentru că știrea s-ar fi strecurat în afara conducerii PIRA. Grady era respectat pînă și de inamicii lui din Mișcare, pentru că era un adevărat credincios al Cauzei și un om de acțiune eficient, care omorîse o sumedenie de polițiști și soldați la Londonderry. Iar Serviciul de Securitate îl voia, pentru cei trei soldați SAS pe care îi capturase, îi torturase și îi ucisese. Cadavrele fuseseră descoperite, iar furia SAS-ului nu cunoscuse margini, pentru că Regimentul 22 de Servicii Aeriene Speciale nu uita și nu ierta niciodată așa ceva. Uciderea, poate, dar nu și tortura.

Cyril Holt, director-adjunct la Serviciul de Securitate, făcea trecerea în revistă trimestrială a principalelor dosare de caz și se opri cînd ajunse la cel al lui Grady. Dispăruse cu totul din scenă. Dacă era mort, Holt ar fi aflat. Era posibil și să fi renunțat la luptă, dat fiind că organizația-mamă era în sfîrșit pregătită să negocieze un fel de pace, decizîndu-se să ajute și el, prin încetarea operațiunilor. Dar Holt și oamenii lui nu credeau nici asta. Profilul psihologic efectuat de șeful secției de psihiatrie de la Guy's Hospital din Londra spunea că era omul care va lăsa ultimul arma ca să-și aleagă o meserie cinstită.

A treia posibilitate era că omul era încă activ, poate în Ulster, poate în Republică... cel mai probabil în Republică, pentru că 5 avea cei mai mulți dintre informatori în Nord. Holt se uită la fotografiile lui Grady și la ale grupului lui de aproximativ douăzeci de „soldați” PIRA, care își aveau și ei dosarele lor. Nici una dintre aceste fotografii nu era prea bună, în ciuda îmbunătățirilor aduse de computer. Trebuia să presupună că încă era activ și că își conducea cumva facțiunea PIRA, plănuiind operațiuni care ar putea să fie sau nu îndeplinite, dar între timp stînd ascuns sub o identitate falsă. Tot ce putea face era să supravegheze situația. Holt făcu o

însemnare scurtă, închise dosarul, îl plasă în teancul de „ieșiri“ și alese altul. În ziua următoare, însemnarea lui avea să fie plasată în computerul lui Five, care începea să înlocuiască dosarele pe suport de hîrtie, dar pe care lui Holt nu-i plăcea să-l folosească. Prefera dosare pe care putea să pună mîna și să le pipăie.

– Atît de rapid? întrebă Popov.

– De ce nu? răspunse Brightling.

– Cum spunei, domnule. Și cocaina? întrebă el, fără entuziasm.

– Geanta este împachetată. Patru kilograme și jumătate, puritate medicală, din depozitele noastre. Geanta va fi în avion.

Lui Popov nu-i plăcea deloc ideea că va transporta droguri. Nu era vorba de o mustrare de conștiință, ci pur și simplu îi era teamă de vameși și de cîinii care miroseau bagajele.

Brightling îi citi îngrijorarea pe față și zîmbi.

– Relaxează-te, Dimitri. Dacă apare vreo problemă, transporti marfa la sucursala noastră din Dublin. Vei avea documente justificative. Ai doar grijă să nu fie nevoie să le folosești. S-ar putea să fie jenant pentru noi.

– Cum spunei.

Popov își permise să se destindă. De data asta, avea să zboare cu un Gulfstream V, o cursă *charter*, un avion cu reacție privat, pentru că a duce drogurile printr-un aeroport adevărat, cu un zbor internațional comercial, era prea periculos. Țările europene aveau tendința să-i trateze cu mult respect pe americanii, care veneau acolo ca să-și cheltuiască dolarii, nu ca să producă necazuri, dar acum toată lumea avea cîini, pentru că toate țările din lume își făceau griji pentru droguri.

– Seara asta?

Brightling îi confirmă din cap și se uită la ceas.

– Avionul va fi la Aeroportul Teterboro. Să fii acolo la ora 18.00.

Popov plecă și opri un taxi care îl duse la apartamentul lui. Să împachetezi era ușor, dar să gîndești, mai greu. Brightling nesocotea aici cele mai rudimentare considerente de securitate. Trimiterea unui avion rector privat făcea pentru prima oară legătura dintre Popov și corporație, ca și documentația

justificativă atașată cocainei. Nu se făcuse nici un efort de separare a lui Popov de patronul lui. Poate că asta însemna că Brightling nu avea încredere în fidelitatea angajatului lui, nu avea încredere că, odată arestat, acesta își va ține gura... Dar nu, se gândi Dimitri Arkadeevici. Dacă nu ar fi avut încredere în el, atunci nu i-ar fi dat misiunea asta. Popov știuse întotdeauna de legăturile dintre Brightling și teroriști.

*Așadar*, își zise rusul, *chiar are încredere în mine*. Dar în același timp încălca regulile de securitate... Asta nu putea însemna decât că în mintea lui Brightling securitatea nu avea nici o importanță.

De ce? Cum se putea să nu aibă importanță? Poate că Brightling plănuia să-l elimine...? Era o posibilitate, dar o considera puțin probabilă. Brightling era nemilos, dar nu era suficient de deștept. Ba nu, de fapt era prea deștept. Ar fi trebuit să ia în considerare posibilitatea ca Popov să fi lăsat undeva o însemnare scrisă, ca moartea lui să ducă la dezvăluirea rolului lui în acea crimă în masă. Așa că putea fi liniștit, se gândi rusul.

Dar atunci, ce?

Fostul ofițer de informații se uită în oglindă la o figură care încă nu știa ce trebuia să știe. De la bun început, fusese sedus de bani. Se transformase într-un agent plătit, motivat de câștigul personal, acel B din BICO – dar lucra pentru cineva pentru care banii nu erau deloc importanți. Chiar și CIA, care stătea bine din punct de vedere financiar, păstra măsura banilor pe care-i dădea agenților. Serviciul de informații american plătea de sute de ori mai bine decât omologul rus, dar pînă și asta trebuia justificat, pentru că CIA avea niște contabili care-i puricau pe agenții de teren cum făceau curtenii și birocrății țarului în sate. Popov știa din cercetări că Horizon Corporation avea o sumă uriașă de bani, dar nimeni nu devenea bogat din risipă. Într-o societate capitalistă, ajungeai bogat prin inteligență, poate fiind nemilos, dar în nici un caz din prostie, iar aruncarea banilor în stînga și în dreapta era o prostie.

*Atunci, ce este?* se întreba Dimitri, depărtîndu-se de oglindă și împachetîndu-și lucrurile.

Orice ar plănuî, oricare ar fi motivația lui pentru incidentele teroriste, părea să fie foarte aproape.

Asta nu avea nici o noimă. Te ascunzi cît de mult ești obligat, dar cînd nu mai ești nevoit, atunci nu mai merită efortul. Și totuși, era o mișcare de amator. Un amator, chiar și unul foarte talentat ca Brightling, nu știa, nu învățase din experiența amară a profesionistului că niciodată nu renunți la tăcere, chiar după o operațiune îndeplinită cu succes, pentru că pînă și în acest caz inamicul poate afla lucruri pe care le-ar putea utiliza împotriva ta la următoarea...

...*Asta dacă nu cumva nu va mai urma nimic...* își zise Dimitri, alegîndu-și lenjeria intimă. *Să fie asta ultima operațiune? Nu, se corectă el, este ultima operațiune pe care trebuie să o execut eu...*

Trecu din nou prin minte totul. Operațiunile crescuseră în magnitudine, iar el ajunsese să transporte cocaină ca să fericească un terorist, după ce transferase șase milioane de dolari! Pentru ca drogurile să fie traficate mai ușor, avea o documentație justificativă pentru transportul de droguri de la o sucursală a unei importante corporații la alta, legîndu-l astfel pe el de droguri și de compania lui Brightling. Poate că actele lui false nu vor ține dacă poliția se va arăta interesată de el; s-ar putea să fie probleme, dacă Garda avea legături directe cu MI-5, lucru puțin probabil, după cum improbabil era și ca Serviciul de Securitate să aibă identitatea lui de acoperire sau chiar o fotografie, reușită sau nu. În plus, își schimbase de mult tunsoarea.

Nu, decise Popov în timp ce termina de făcut bagajul, singura explicație plauzibilă era că asta avea să fie ultima lui operațiune. Brightling voia să termine ceva. Pentru Popov, asta însemna că era ultima ocazie de a pune mîna pe niște bani. Și așa se trezi sperînd că Grady și banda lui de criminali vor fi și ei slabi și vor sfîrși ca și cei din Berna și Viena – și chiar din Spania, deși acolo el nu jucase nici un rol. Avea numărul și codul noului cont din Elveția, iar în acesta erau destui bani ca să o ducă bine tot restul vieții. Singurul lucru care trebuia să se întîmple era ca echipa Rainbow să îi omoare. După aceea, el putea să dispară pe vecie. Cu acest gînd în minte, Popov ieși și făcu un semn unui taxi ca să-l ducă la Aeroportul Teterboro.

Avea să se gîndească la toate astea în timpul traversării Atlanticului.

## AGENȚI DE TRANSFER

– Ne pierdem timpul degeaba, spuse Barbara Archer de pe fotoliul ei din sala de conferințe. F4 e moartă, atîta doar că inima îi mai bate. Am încercat totul. Nimic nu-l oprește pe Shiva. Absolut nimic.

– Cu excepția anticorpilor din vaccinul B, remarcă Killgore.

– Cu excepția lor, încuviință Archer. Dar nimic altceva nu funcționează, corect?

În jurul mesei, toți fură de acord. Încercaseră efectiv toate tratamentele cunoscute medicinei, inclusiv lucruri care erau simple speculații la CDC, USAMRIID și la Institutul Pasteur din Paris. Încercaseră toate antibioticele din arsenal, de la penicilină la keflex, ca și două noi antibiotice sintetice experimentate de Merck și Horizon. Folosirea antibioticelor însemnase punerea punctului pe i, pentru că nici unul dintre ele nu ajuta în cazul infecțiilor virale, dar în situații disperate oamenii luau măsuri disperate și era posibil să apară ceva nou și neașteptat.

Dar nu cu Shiva. Această versiune nouă și îmbunătățită a virusului Ebola, a febrei hemoragice, manipulat genetic ca să fie mai rezistent decît tipul de tulpină a virusului produs de natură și care încă bîntuia valea fluviului Congo, era sută la sută fatal și sută la sută rezistent la tratament, mai mult ca orice germen cunoscut științei medicale și, dacă nu avea loc o revoluție în

știința bolilor infecțioase, nimic nu îi va ajuta pe cei expuși. Mulți vor contracta Shiva în urma expunerii la primul atac; iar de restul se va ocupa vaccinul A produs de Steve Berg. Pe ambele căi, Shiva va ajunge în toată lumea ca o furtună care acumulează energie încet. În șase luni, oamenii rămași în viață se vor împărți în trei categorii. Mai întâi, cei care nu fuseseră expuși în nici un fel. Aceștia vor fi puțini, pentru că toate țările din lume se vor grăbi să achiziționeze cantități mari de vaccin A și să-și injecteze cetățenii cu el, pentru că primele victime ale lui Shiva îl vor îngrozi pe orice om care acces la un televizor. Al doilea grup va fi format din oamenii, foarte rari, care prezentau sisteme imunitare suficient de tari ca să îi protejeze de Shiva. Laboratorul încă nu descoperise asemenea indivizi, dar nu se putea să nu existe; din fericire, cei mai mulți vor muri datorită prăbușirii sistemelor sociale în toate orașele lumii, în principal din cauza foametei sau a infracționalității care vor însoți, cu siguranță, boala sau din cauza bolilor obișnuite, care aveau să apară din cauza numărului mare de cadavre neîngropate.

Al treilea grup va fi format din cele câteva mii de oameni din Kansas. Proiectul Barca de Salvare, așa îl numiseră. Acest grup va fi format din membri activi al Proiectului – doar câteva sute de oameni – familiile lor și alți oameni de știință protejați de vaccinul B al lui Berg. Instalația din Kansas era mare, izolată și protejată de mari cantități de arme, în cazul că s-ar fi apropiat musafiri nepoftiți.

Șase luni, se gîndeau toți. Douăzeci și șapte de săptămîni. Asta le spuneau simulările de pe computer. În unele zone, va merge mai rapid decît în altele. Modelele sugerau că în Africa va merge cel mai încet, pentru că va fi ultimul continent pe care se va distribui vaccinul A și din cauza infrastructurii proaste pentru furnizarea de servicii vitale. Europa se va prăbuși prima, dat fiind sistemul medical socializat și cetățenii disciplinați, care se vor prezenta la vaccinări atunci cînd vor fi chemați, apoi America și, la timpul potrivit, tot restul lumii.

– Întreaga lume, pur și simplu, spuse Killgore, privind pe fereastră spre zona de graniță dintre New York și New Jersey, cu dealurile ei rotunjite și cu pădurile ei de foioase.

Marile ferme din preriile care se întindeau din Canada pînă în Texas vor fi toamna de culoare ruginie, deși aici grîul va crește sălbatic sute de ani de acum încolo. Bizonii se vor răspîndi rapid din enclavele lor din Yellowstone și din fermele private pentru vînat, iar după ei vor veni lupii și urșii grizzly de prerie, ca și păsările, coioții și cîinii de prerie. Simulările pe computer le arătau că natura își va restabili foarte repede echilibrul. În mai puțin de cinci ani, întregul Pămînt se va transforma.

– Da, John, fu de acord Barbara Archer. Dar încă nu am ajuns pînă acolo. Ce facem cu subiecții testelor?

Killgore știa ce voia ea să spună. Doctorița Archer ura medicina clinică.

– Începem cu F4?

– Pînă și aerul pe care îl respiră e o risipă și o știm cu toții. Toți au dureri și nu am mai aflat nimic, doar că Shiva este mortal – ceea ce, de fapt, știm. În plus, în cîteva săptămîni va trebui să ne mutăm spre vest. De ce să-i mai ținem în viață pînă atunci? Doar nu-i luăm cu noi, nu?

– Sigur că nu, spuse unul dintre doctori.

– Bun. Eu m-am saturat să îmi risipesc timpul făcînd pe clinicianul pentru niște oameni morți. Zic să facem ce trebuie făcut și să terminăm.

– Susțin propunerea, spuse un alt om de știință de la masă.

– Cine e pentru? întrebă Killgore, numărînd mîinile ridicate. Cine e împotrivă?

Doar doi erau împotrivă.

– Votat! În regulă. Eu și Barbara ne vom ocupa de treaba asta. Astăzi, Barb?

– Ce să mai așteptăm, John?! întrebă doctorița Archer agasată.

– Kirk MacLean? întrebă agentul Sullivan.

– Eu sînt, le spuse omul din spatele ușii.

– FBI, spuse Sullivan, ridicîndu-și insigna. Putem să discutăm cu dumneavoastră?

– Despre ce?

Obişnuita alarmă, văzură agenții.

– Trebuie să rămînem pe hol ca să discutăm? îl întrebă Sullivan cu bunăvoință în glas.



– Nu, desigur, intrați, vă rog.

MacLean se retrase și deschise ușa ca să-i lase să intre, după care îi conduse în *living*. Televizorul mergea și arăta un film de categoria B, după cum văzura agenții. Kung-fu și împușcături mai tot timpul.

– Mă numesc Tom Sullivan, iar el este Frank Chatham. Anchetăm dispariția a două femei, spuse agentul mai în vîrstă, după ce se așezară. Sperăm că sînteți în măsură să ne ajutați.

– Sigur. Adică sînt răpite sau ce? întrebă omul.

– Există și această posibilitate. Se numesc Anne Pretloe și Mary Bannister. Ni s-a spus că s-ar putea să le fi cunoscut, continuă Chatham.

Se uitară la MacLean cum închide ochii, iar apoi se uită pe fereastră cîteva secunde.

– Poate de la Turtle Inn?

– Acolo le-ați întîlnit?

– Stați, domnilor, am întîlnit o grămadă de fete. E locul potrivit pentru așa ceva, are muzică, are toate... Aveți fotografii?

– Poftim, i le înmînă Chatham.

– A, da, mi-o amintesc pe Annie, nu i-am știut niciodată numele de familie, le explică el. E secretara unui avocat, cam așa ceva.

– Corect, confirmă Sullivan. Cît de bine ați cunoscut-o?

– Am dansat, am vorbit, am băut cîte ceva, dar nu am ieșit niciodată cu ea.

– Ați plecat vreodată din bar cu ea, v-ați plimbat sau ceva de genul ăsta?

– Cred că am dus-o o dată acasă. Avea un apartament la doar cîteva cvartale distanță, nu-i așa? Da, își aminti bărbatul după cîteva secunde. La jumătatea cvartalului spre Columbus Avenue. Am dus-o acasă, dar să știți că nu am urcat cu ea, adică noi niciodată... mă înțelegeți, adică nu m-am culcat cu ea.

Omul părea stînjedit.

– Știți dacă avea alți prieteni? întrebă Chatham, care făcea însemnări.

– Da, era un tip cu care era mai apropiată, Jim Nu-știu-cum. Contabil, cred. Nu știu cît de apropiati erau, dar, cînd erau în bar amîndoi, beau împreună. Celălalt, îmi amintesc figura lui, dar

nu și numele. Poate că am vorbit cu el, dar mare lucru nu-mi amintesc. Știți, e un bar de burlaci, întâlnești o grămadă de lume și uneori se leagă ceva, dar de cele mai multe ori nu.

– Numere de telefon?

– Ale ăstora doi, nu. Am două nume de la fetele cu care mă întâlneam acolo. Le vreți? întrebă MacLean.

– Le cunoșteau pe Mary Bannister și Anne Pretloe? întrebă Sullivan.

– Poate. Femeile se apropie mai ușor unele de altele, știți, se adună, ne birfesc – de fapt, cum fac și bărbații, doar că ele sînt mai bine „organizate“.

Urmară și alte întrebări, puse cam într-o jumătate de oră, unele repetate de cîteva ori, lucru de care MacLean nu păru să-și dea seama, ca alții dinainte. În cele din urmă, îl întrebă dacă aveau voie să se uite prin apartament. Nu aveau dreptul legal să o facă, dar, ciudat, chiar și criminalii acceptau adeseori și mulți fuseseră prinși datorită probelor aflate la vedere. În acest caz, agenții căutau periodice cu fotografii legate de practici sexuale deviate sau chiar fotografii personale cu asemenea comportamente. Dar, cînd MacLean îi conduse prin apartament, singurele fotografii fură cu animale, iar revistele erau despre natură și conservarea mediului – unele din ele scoase de grupuri considerate extremiste de FBI – și tot felul de echipamente pentru excursii.

– Sînteți drumeț? întrebă Chatham.

– Îmi place la nebunie să merg la țară, îi confirmă MacLean. Ce-mi mai trebuia e o fată care să vrea la fel, dar nu prea găsești multe în orașul ăsta.

– Da, cam așa e, spuse Sullivan, înmîinîndu-i cartea lui de vizită. Dacă vă vine vreo idee, vă rog să mă sunați imediat. Numărul meu de telefon e pe spate. Vă mulțumim pentru cooperare.

– Nu sînt sigur că v-am ajutat prea mult, spuse omul.

– Și puțin e mai bine decît deloc, spuse Sullivan, dînd mîna cu el.

MacLean închise ușa în urma lor și răsufală prelung. Cum dracu' ajunseseră ăștia să aibă numele și adresa lui? Întrebările erau exact cum se așteptase și se gîndise foarte

mult la răspunsuri, dar acum multă vreme, își spuse el. De ce acum? Polițiștii ăștia sînt așa tîmpiți sau ce?

– O grămadă de nimicuri, spuse Chatham, cînd se văzură urcați în mașină.

– Poate că femeile de care ne-a vorbit ne vor spune mai multe.

– Mă cam îndoiesc. Am vorbit cu a doua dintre ele în prima noapte la bar.

– Să mergem iar la ea. Să o întrebăm ce crede despre MacLean, sugeră Sullivan.

– Bine, Tom. Asta se poate. Ai vreun presentiment apropo de individul ăsta? Eu personal nu am, spuse Chatham.

Sullivan clătină din cap.

– Nu, dar încă nu am învățat să citesc gîndurile.

Chatham dădu din cap.

– Corect.

Era timpul și nu avea rost să o mai lungească. Barbara Archer deschise dulăpiorul cu medicamente cu cheia ei și luă de acolo zece fiole cu o soluție salină de potasiu. Îi încăpură toate în buzunar. În fața ușii camerei lui F4, umplu o seringă de cincizeci de centimetri cubi, iar apoi deschise ușa.

– Salut.

Drept răspuns primi din partea pacientei un mormăit. Mary stătea în pat și se uita pierdută la televizorul montat pe perete.

– Bună, Mary, cum ne mai simțim?

Archer se întrebă de ce oare doctorii întrebau cum *ne simțim*. O nuanță lingvistică ciudată, își spuse ea, învățată la facultate, poate ca să stabilească solidaritatea cu pacientul, care nu prea exista în cazul de față. Una dintre primele ei slujbe de vară din studenție fusese să lucreze la un adăpost pentru cîini. Animalele erau ținute acolo șapte zile și, dacă nu le cerea nimeni, erau eutanasiate, asasinate, altfel spus, în general cu o supradoză de fenobarbital. Injecția, își aminti ea, era administrată întotdeauna în piciorul stîng din față, iar cîinele adormea în aproximativ cinci secunde. De fiecare dată plînsese. Eutanasierea se făcea întotdeauna marțea, chiar înainte de prînz, iar ea nu mai putea să-și consume prînzul, uneori nici chiar cina, dacă fusese

obligată să omoare un câine deosebit de simpatic. Erau aliniați pe mesele de tratament din oțel inoxidabil, iar alt angajat îi ținea liniștiți, ca să comită mai ușor crimele acelea. Ea întotdeauna vorbise cu câinii, îi liniștise ca să le ofere o moarte mai ușoară. Archer își mușcă buzele. Se simțea mai degrabă ca Adolf Eichmann. Sau, mă rog, așa ar fi trebuit să se simtă.

– Mă simt putredă pe dinăuntru, răspunse într-un târziu Mary Bannister.

– Atunci asta o să te ajute, îi promise Archer, scoțind seringă și teaca de plastic a acului.

Făcu cei trei pași pînă la partea stîngă a patului, îi luă brațul lui F4, îl ținu în loc și introduse acul în venă. Apoi se uită în ochii lui F4 și împinse pistonul.

Ochii lui Mary se măriră. Soluția de potasiu îi ardea venele, de parcă trecea prin pereții lor. Mîna dreaptă zbură spre brațul stîng și după o secundă atinse pieptul, pe măsură ce senzația de arsură se îndrepta rapid spre inimă. Potasiul opri imediat bătăile inimii. Aparatul EKG de lîngă pat arătase pînă atunci un ritm sinusal destul de normal, dar acum linia făcu un salt și apoi deveni perfect rectilinie, declanșînd soneria de alarmă. Ochii lui Mary rămaseră cumva deschiși, întrucît creierul avea destul oxigen pentru a mai fi activ un minut după ce inima încetă să furnizeze singe. În ochi i se vedea stupefacția. F4 nu putea vorbi, nu putea obiecta, pentru că respirația ei încetase o dată cu bătăile inimii, dar se uita drept în ochii lui Archer... așa cum se uitau și câinii, își zise doctorița, deși ochii câinilor nu păreau atît de acuzatori ca aceștia. Archer îi întoarse privirea, fără să arate vreo emoție pe figură, spre deosebire de vremea în care își făcea practica pe câini. Apoi, în mai puțin de un minut, F4 închise ochii și muri. Una se dusesse, rămăseseră nouă. După aceea doctorița Archer putea să urce în mașina ei și să meargă acasă. Spera ca videocasetofonul să fi funcționat cum trebuia. Voia să înregistreze emisiunea de pe Discovery Channel despre lupii din Yellowstone, dar, din păcate, aparatul acela reușea să o scoată uneori din minți.

După treizeci de minute, cadavrele erau înfășurate în plastic și trimise în cărucioare la crematoriu. Era un incinerator special destinat aplicațiilor medicale, pentru distrugerea materialului

biologic de prisos, cum ar fi membrele amputate sau fetoșii. Alimentat cu gaz natural, acesta ajungea la o temperatură extrem de înaltă, distrugînd pînă și plombele dentare și transformînd totul într-o pulbere fină, pe care vînturile o vor ridica în atmosferă și de acolo va ajunge în mare. Camerele de tratament vor fi periate la sînge, ca să nu mai prezinte nici o urmă de Shiva și, pentru prima oară într-un interval de cîteva luni, aici nu aveau să mai existe tulpini de virus active, care să caute gazde în care să trăiască și pe care să le omoare. Membrii Proiectului vor fi mulțumiți, își zise Archer în drum spre casă. Shiva era o unealtă utilă pentru scopurile lor, dar era suficient de îngrozitoare ca să fie bucuroși că nu mai era în preajma lor.

Popov reuși să doarmă cinci ore în timpul traversării și se trezi atunci cînd însoțitoarea de zbor îl atinse pe umăr, cu douăzeci de minute înainte de aterizarea la Shannon. Fosta bază de hidroavioane, la care aterizaseră pe vremuri aparatele construite de Boeing, înainte să se treacă la zborurile directe pînă la Southampton – pentru care liniile aeriene inventaseră cafeaua irlandeză, ca să-i ajute pe pasageri să se trezească – era pe coasta de vest a Irlandei, înconjurată de ferme și mlaștini înverzite, care străluceau în lumina zorilor de zi. Popov se duse la toaletă ca să se spele, reluîndu-și locul pentru aterizare. Atingerea pistei fu lină, iar rularea scurtă. Avionul se apropie de terminalul general, la care mai trăsaseră cîteva reactoare private, similare lui G-V cu care îl trimisese pe el Corporația Horizon. Abia opri, cînd o mașină oficială cam rablagită se apropie, iar un bărbat în uniformă sări pe scări. Pilotul îi făcu un semn bărbatului să meargă în spate.

– Bine ați venit la Shannon, domnule, spuse funcționarul de la Imigrație. Pot să vă vîd pașaportul?

– Poftim, spuse Popov, înmîinîndu-i-l.

Funcționarul îl răsfoi.

– A, vîd că ați mai fost aici recent. Care este scopul călătoriei dumneavoastră, domnule?

– Afaceri. Produse farmaceutice, adăugă rusul, pentru eventualitatea că omul ar fi vrut să-i deschidă bagajele.

– Hmm, răspunse omul, fără să arate vreun interes deosebit. Ștampilă pașaportul și i-l dădu înapoi.

– Aveți ceva de declarat?

– Nu am.

– Foarte bine. Vă doresc o ședere plăcută, domnule.

Zîmbetul era mecanic, ca și mișcările lui. Bărbatul plecă spre scară și urcă în mașină.

Popov mai mult se supără pe sine însuși pentru că avusese emoții, în loc să răsufle ușurat. Cine ar fi închiriat un avion cu o sută de mii de dolari ca să facă trafic de droguri? Alt lucru care trebuia învățat de la capitalism, își zise Dimitri Arkadeevici. Dacă ai destui bani ca să călătorești ca un prinț, atunci nu ar trebui să fii în afara legii. *Uimitor*, își spuse el. Își puse fișul și ieși din avion. Îl aștepta un Jaguar negru, iar bagajele fuseseră deja puse în portbagaj.

– Domnul Serov? întrebă șoferul, ținându-i ușa deschisă.

Era destul zgomot în jur ca să nu se teamă că i-ar putea auzi cineva.

– Exact. Mergem să-l vedem pe Sean?

– Da, domnule.

Popov dădu din cap și urcă în spate. Într-un minut ieșiră de pe teritoriul aeroportului. Drumurile de țară erau ca acela din Anglia, mai înguste decât cele din America și tot pe partea cealaltă se conducea mașina. *Ce ciudat*, își zise Popov. *Dacă irlandezii îi urăsc atât de tare pe englezi, atunci de ce le imită sistemul de circulație?*

Cursa dură cam o jumătate de oră, încheindu-se la o fermă aflată destul de departe de drumurile principale. Acolo se aflau două autoturisme și un camion, iar afară era un om de pază. Popov îl recunoscu imediat. Era Roddy Sands, care juca rolul de supraveghetor în cadrul grupului.

Dimitri ieși și se uită la el. Nu își dădură mîna. Luă geanta neagră plină cu droguri din portbagaj și intră.

– Bună dimineața, Iosif, îl salută Grady. Cum a fost zborul?

– Confortabil, spuse Popov, înmînîndu-i geanta. Iată ce mi-ai cerut, Sean.

Tonul vocii lui avea o semnificație clară. Grady se uită direct în ochii oaspetelui lui, arătîndu-se puțin stînjelit.

– Nici mie nu-mi place, dar ne trebuie bani ca să ne susținem operațiunile, iar acesta este un mijloc de a-i obține.

Cele peste patru kilograme de cocaină aveau o valoare variabilă. Compania Horizon le achiziționase cu doar douăzeci și cinci de mii de dolari de pe piața companiilor farmaceutice. Diluată și trimisă pe stradă, cantitatea de drog valora de cinci sute de ori mai mult. Alt aspect al capitalismului, își spuse Popov, abandonînd a se mai gândi la el după efectuarea transferului. Apoi îi înmînă o foaie de hîrtie.

– Aici ai numărul și codul de activare a contului bancar din Elveția. Poți face retrageri doar în zilele de luni și miercuri, ca măsură suplimentară de securitate. Contul are în el șase milioane de dolari americani. Suma din cont poate fi verificată în orice moment, spuse Popov.

– Întotdeauna a fost o plăcere să fac afaceri cu tine, Joe, spuse Sean, permițîndu-și unul dintre rarele lui zîmbete.

În cariera lui de revoluționar de profesie de peste douăzeci de ani, niciodată nu avusese în posesie nici măcar o zecime din acești bani. *Mă rog, se gândi Dimitri Arkadeevici, nu sîntem oameni de afaceri, nu?*

– Cînd veți face deplasarea?

– Foarte curînd. Am verificat obiectivul și avem un plan frumos de tot, prietene. O să-i frigem rău, Iosif Andreevici, promise Grady. O să-i doară tare.

– Trebuie să știu cînd. Am și eu de făcut niște lucruri, îi spuse Popov.

Dimitri văzu că asta îi blocase. Problema era securitatea operațională. Cineva din afară voia să afle lucruri pe care numai cei dinăuntru trebuiau să le știe. Două perechi de ochi se priviră cîteva secunde. Dar irlandezul se dădu bătut. O dată cu verificarea contului, încrederea în rus era justificată; livrarea a peste patru kilograme de pulbere albă era și ea o dovadă în sine, presupunînd că nu avea să fie arestat de Gardă în aceeași zi. Dar Popov nu era amator, nu?

– Poimîine. Operațiunea va începe fix la 13.00.

– Atît de curînd?

Grady era bucuros că rusul îl subestimase.

– Ce rost are să o amînăm? Avem tot ce ne trebuie, acum, că banii sînt la locul lor.

– Cum spui, Sean. Mai ai nevoie de ceva din partea mea?

– Nu.

– Atunci, cu permisiunea ta, am să plec.

De data asta dădură mîna.

– Daniel te va conduce cu mașina. La Dublin?

– Corect. La aeroport.

– Spune-i și te duce unde vrei.

– Mulțumesc, Sean, și noroc. Poate ne întîlnim după aceea, adăugă Dimitri.

– Mi-ar face plăcere.

Popov îi aruncă o ultimă privire: fu sigur că era ultima, în ciuda celor spuse aici. Ochii lui Grady erau acum vii. Se gîdea probabil la demonstrația revoluționară care va fi încununarea carierei lui. Exista în ei o cruzime pe care Popov nu o remarcase mai înainte. Ca și Fürchtner și Dortmund, acesta nu era un om, era mai degrabă un animal de pradă și, oricît de multă experiență avea Popov cu asemenea oameni, tot se simțea tulburat. Ar fi trebuit să știe să-i citească pe oamenii ăștia, dar în Grady nu vedea decît goliciune, absența oricărui sentiment uman, înlocuite toate de ideologia care îl mîna... unde? Oare Grady știa? Probabil că nu. Se concepea pe sine în drum spre un viitor luminos – termenul favorit al Partidului Comunist al Uniunii Sovietice – dar lumina care îl atrăgea era mult mai îndepărtată decît își dădea el seama, iar sclipirea ei ascundea găurile din drum, aflate chiar în fața lui. Într-adevăr, își zise Popov, dacă va realiza vreodată ceea ce își dorea, atunci ar fi fost dezastruos pe post de conducător, cum fuseseră cei cu care semăna – Stalin, Mao și restul – atît de depărtat era de viața omului obișnuit, de parcă ar fi fost un extraterestru, pentru care viața și moartea erau simple unelte în realizarea viziunii lui, nu ceva legat de umanitate. Dintre toate lucrurile pe care le dăruise Karl Marx lumii, această viziune asupra vieții era în mod sigur cel mai rău. Sean Grady își înlocuise omenia și emoțiile cu un model geometric precis despre cum trebuia să arate lumea – și era prea legat de această viziune ca să-și mai dea seama că ar fi eșuat, ori de cîte ori ar fi încercat. Urmărea o himeră, o creatură ireală, niciodată destul de apropiată ca să o atingi, dar care îi aducea dinăuntru propria distrugere dar și distrugerea multor altora, pe care va apuca să-i omoare între timp. Puritatea lui ideologică îl împiedica să vadă



lumea așa cum era ea în realitate; pînă și rușii ajunseseră să o vadă, în sfîrșit, după șaptezeci de ani de urmărire a aceleiași himere. *Niște ochi scînteietori care servesc unui stăpîn orb – ce straniu!* își zise rusul, întorcîndu-se ca să plece.

– În regulă, Peter, îți predau schimbul, îi spuse Chavez omologului lui din Echipa-1.

Din acea clipă, trupa de intervenții era Echipa-1, iar Echipa-2 era cea de rezervă și revenea la regimul de antrenament intensiv.

– Cum spui tu, Ding, răspunse Covington. Dar mie mi se pare că nu se mai întîmplă nimic.

Informațiile care li se transmisese din partea diverselor agenții naționale erau mai degrabă încurajatoare. Informatorii care discutaseră cu teroriștii cunoscuți sau presupuși – în special presupuși, pentru că cei activi ar fi fost arestați – raportau că incidentul de la Worldpark încordase considerabil atmosfera, mai ales după ce francezii publicaseră, în sfîrșit, numele și fotografiile teroriștilor cunoscuți care fuseseră omorîți în Spania, unul dintre ei fiind, după cum reieșise mai apoi, un venerat și respectat fost membru al grupării Action Directe, care avea la activ șase crime cunoscute și reputația unui expert în operațiuni. Distrugerea lui publică avusese ecou în comunitate, împreună cu respectul tot mai mare pentru poliția spaniolă, care se lăuda, ca instituție, cu rezultatele faptelor lui Rainbow, spre marea neplăcere a teroriștilor basci, care, conform surselor spaniole, fuseseră și ei întrucîtva temperați de pierderea unora dintre cei mai respectați membri.

Dacă era adevărat, sugera documentul rezumat al lui Bill Tawney, atunci Rainbow avea efectul sperat atunci cînd fusese înființat. Poate că asta însemna că nu vor mai fi obligați atît de des să se deplaseze pe teren și să ucidă oameni ca să-și demonstreze forța.

Dar, pe de altă parte, nu exista nimic care să arate de ce existaseră trei incidente atît de apropiate în timp sau cine le-a instigat, dacă fusese într-adevăr cineva. Serviciul Secret de Informații Britanic, secția analize, le numea incidente aleatorii, amintind că Elveția, Germania și Spania erau țări diferite și că era foarte improbabil ca cineva să aibă contacte cu grupurile ilegale din

toate trei. Cu două, poate, dar nu cu toate. Se sugera contactarea serviciilor de informații din fostul bloc estic, ca să se verifice ce se întâmplase cu anumiți membri pensionați. Putea chiar să merite cumpărarea informațiilor la prețul pieței, care acum era destul de mare, pentru că foștii ofițeri de informații erau acum nevoiți să își câștige pâinea în lumea reală, dar nu cu prețul unor incidente în care să fie răniți oameni. Tawney subliniase acest lucru atunci când îi raportase lui John Clark, iar acesta discutase din nou cu Langley, doar ca să fie din nou refuzat. Refuzul îl făcuse pe Rainbow Six să bombăne o săptămână întreagă la adresa bășinoșilor de la sediul CIA. Tawney se gândi atunci să sugereze o apropiere personală de britanici, fără susținerea oficială a CIA, dar ar fi fost o risipă de efort.

Pe de altă parte, Rainbow părea să meargă bine. Pînă și Clark recunoștea că, deși nu-i plăcea, devenise un om în „costum“ care lucra la un birou și-i trimitea pe tineri să facă treaba propriu-zisă. Mare parte din cariera lui de ofițer de informații, John obiectase în privința supervisorilor. Acum el făcea exact acest lucru și credea că poate înțelege mai bine situația. Comanda putea să îți aducă satisfacții, dar el fusese acolo, în miezul lucrurilor, fusese implicat în schimburi de focuri, acționase în situații pe muchie de cuțit. Ideea că știa cum se face și că, prin urmare, ar putea să le spună oamenilor ce să facă nu-i plăcea. Dar îi displăcea mai puțin ca acum cinci ani... Viața e o capcană, își zise Clark, iar singura cale de a ieși din capcana asta nu era deloc simpatcă. Prin urmare, se îmbrăca în fiecare dimineată în sacou și bombănea împotriva efectului pe care îl avea vîrsta asupra vieții lui, ca oricare alt bărbat de aceeași vîrstă.

Unde se dusesese tinerețea lui? Unde o pierduse?

Popov sosi la aeroportul Dublin înainte de prînz. Acolo cumpără un bilet pentru Gatwick. Zborul pînă în Anglia dură o oră. Se trezi că îi lipsește GV-ul de corporație. O metodă foarte convenabilă de călătorie, care te elibera de toată vînzoleala de pe aeroporturi. Mergea la fel de bine ca un *jumbo-jet*. Dar n-o să aibă niciodată suficienți bani ca să-și permită așa ceva, așa că își alungă gîndul din minte. Rusul bodogăni, în timp ce își sorbea vinul și avionul 737 lua înălțime, că nu va putea niciodată să

meargă decît la clasa I. Avea din nou timp să se gîndească și să afle la ce ajuta singurătatea din cabina de clasa I a unui avion.

Oare își dorea ca Grady să reușească? Mai la obiect, oare patronul lui voia ca Grady să reușească? La Berna și Viena nu i se păruse, dar oare aici nu era altfel? Poate că Henriksen se gîndea la asta. Îi dăduse lui Popov această impresie la discuții. Era vreo deosebire? Și dacă da, care anume?

Henriksen fusese în FBI. Poate că asta explică faptul. Ca și Popov, nu admitea eșecul în nimic. Sau chiar voia ca acest grup Rainbow să fie afectat pînă la un punct în care nu putea... Ce să nu poată? Să se amestece în vreo operațiune?

Din nou un zid de cărămidă și din nou Popov se lovea cu capul de el. El instigase cele două operațiuni teroriste. Singurul lor scop fusese să crească teama lumii față de terorism. Henriksen avea o companie internațională de consultanță în zonă, iar Henriksen voia ca teama de terorism să crească, pentru a cîștiga contracte. Dar părea din capul locului o metodă prea scumpă și ineficientă pentru a le obține, se gîndea Popov. În mod sigur, banii cîștigați din contracte vor fi mai puțini decît cei pe care îi cheltuise – sau, mă rog, îi băgase în buzunar – Popov. Din nou își aminti că banii veneau de la John Brightling și de la Corporația Horizon a acestuia – poate chiar de la Brightling însuși – nu de la Global Security Inc. a lui Henriksen. Deci, cele două companii erau legate prin obiectivele comune, nu prin susținerea financiară.

Prin urmare, își zise Popov, sorbind dintr-un Chablis franțuzesc, operațiunea era în întregime opera lui Brightling, Henriksen fiind doar un auxiliar care oferea susținere, expertiză și sfaturi...

...dar unul dintre obiective era să obțină pentru Henriksen contractul pentru Olimpiada de la Sydney, care avea să înceapă peste doar cîteva săptămîni, iar acest contract fusese important atît pentru Brightling, cît și pentru Henriksen. Prin urmare, Henriksen era de mare importanță pentru Brightling, fără îndoială pentru a îndeplini un scop al acestuia, indiferent care.

Dar ce făceau Brightling și compania lui? Corporația Horizon și multe de ei sucursale din toată lumea se ocupau de cercetări în domeniul medical. Compania fabrica medicamente și cheltuia în fiecare an sume exorbitante pentru conceperea unor noi. Era lider mondial în domeniul cercetării medicale. În laboratoarele

ei lucrau laureați ai Premiului Nobel. Iar rezultatele cercetărilor lui difuzate prin Internet arătaseră că lucra într-unele din cele mai interesante domenii ale progresului medical. Popov clătină din cap. Ce legătură era între ingineria genetică și producția de medicamente, pe de o parte, și terorism, pe de cealaltă?

Ideea îl fulgeră acum, deasupra Mării Irlandei, și își aminti: cu doar cîteva luni în urmă, America fusese atacată cu arme biologice. Muriseră cam cinci mii de oameni, iar asta dusese la furia Statelor Unite și a președintelui lor. Dosarul primit de el spunea că actualul șef al acestui grup Rainbow și ginerele lui, Chavez, jucaseră un rol liniștit, dar altfel extrem din important, în încheierea acestui mic război sîngeros.

*Războiul biologic*, își zise Popov. Toată lumea avusese motive foarte serioase să tremure. În cele din urmă, se dovedise o armă politică foarte inefficientă, în special datorită reacției rapide, furioase și eficiente a Statelor Unite pe cîmpurile de luptă din Arabia Saudită. Drept rezultat, nici un stat de astăzi nu îndrăznește să se gîndească măcar să atace America. Forțele armate ale acesteia băteau lumea în lung și în lat, ca un șerif de frontieră dintr-un western – respectate și, mai important, temute pentru capacitatea lor de ripostă mortală.

Popov își termină vinul și începu să rotească paharul în mînă, privind în jos spre coasta verde a Angliei, care se apropia. Războiul biologic. Întreaga lume tremurase de frică, de groază. Corporația Horizon se situa în avangarda cercetării din științele medicale. Așa că, în mod sigur, afacerile lui Brightling se ocupau și de cercetarea în arme biologice; dar care să fi fost scopul posibil? În plus, era o corporație, nu un stat. Nu avea politică externă. Nu avea nimic de cîștigat din activitățile războinice. Corporațiile nu intrau în război decît, cel mult, cu alte corporații. Ele puteau să încerce să fure secrete comerciale, dar să verse sînge? Evident, nu. Popov își spuse din nou că se găsea în fața unui zid opac, de care se lovea cu capul.

– Bun, le spuse sergentul-major Dick Voss. În primul rînd, calitatea sunetului la aceste radiouri digitale este atît de bună, încît poți recunoaște vocile ca într-o conversație obișnuită, într-o cameră. În al doilea rînd, radiourile sînt codificate astfel încît

dacă ai două echipe diferite care operează pe teren, o echipă se aude în urechea stîngă, iar cealaltă în urechea dreaptă. Asta îl ajută pe comandant să n-o ia pe miriște, spuse el, spre amuzamentul subofițerilor australieni. Asta vă dă mai mult control efectiv asupra operațiunilor voastre și informează pe toată lumea despre ce se întîmplă. Cu cît știu mai mulți, cu atîta veți fi mai eficienți pe teren. Volumul se ajustează din cadranul de aici.

Și le arată micul nod sferic de la rădăcina microfonului.

– Cît bate? întrebă un subofițer australian mai în vîrstă.

– Pînă la zece mile sau cînș'pe kilometri, ceva mai departe decît orizontul vostru. Peste, nu mai e atît de bun. Bateriile sînt reîncărcabile. Fiecare set are două seturi de baterii de rezervă. Bateriile vor ține pînă la șase luni în husele speciale cu care vin, dar noi recomandăm încărcarea lor săptămînală. Nu e mare lucru, fiecare set are un încărcător și un ștecher universal. Or să se potrivească în orice priză, în oricare parte a lumii. Vă jucați puțin cu chestia asta mică, pînă găsiți exact partea de ștecher care se potrivește.

Le arată. Cei mai mulți dintre cei din cameră se uitară la aparatul lor preț de cîteva secunde.

– În regulă, oameni buni, să le punem și să le încercăm. Avem aici comutatorul închis/deschis...

– Cincisprezece kilometri, zici? întrebă Malloy.

– Da, spuse Noonan. Așa poți să auzi tot ce facem la sol, în loc să aștepti să ți se spună. Sunetul în interiorul căștii de zbor și nu ar trebui să interfereze prea mult cu ce vorbiți voi prin intercom. Aici poate fi atașat un mic întrerupător, iar butonul de control coboară de-a lungul mîneicii pînă la palmă, așa că poți să-l oprești și să-l pornești. Are și un mod în care doar ascuți. E aici, în a treia poziție.

– Bine, observă sergentul Nance. E bine să știi ce se întîmplă la sol.

– Ba bine că nu. Dacă băieții de la sol au nevoie de o evacuare, sînt deja la jumătatea drumului înainte să mă chemați voi, sublinie și colonelul Malloy. Cred că-l păstrăm, Tim.

– E încă experimental. Cei de la E-Systems spun că mai are vreo cîteva bube, dar nimeni nu le-a găsit încă. Sistemul de încriptare e ultimul răcnet, pe o sută douăzeci și opt de biți,

continuu, sincronizat după setul master, dar ierarhizat astfel încît, dacă un set se prăbușește, altul îi preia automat funcțiunile. Băieții și fetele de la Fort Meade probabil că pot să-i spargă codurile, dar numai la douăsprezece ore după ce l-ai folosit.

– E vreo problemă cu introducerea în aparate de zbor – interferențe cu vreun sistem de la bord? întrebă locotenentul Harrison.

– Din cîte știm, nu. A fost testat pe Night Hawk și pe Night Stalker la Fort Bragg. Nu s-a descoperit nici o problemă.

– Să verificăm și asta, spuse pe loc Malloy.

Învățase că nu era bine să te încrezi în aparatura electronică – și, în plus, era un pretext ideal pentru a se ridica de la sol cu Night Hawk-ul lui.

– Sergeant Nance, la elicopter!

– Înțeles, domnule colonel.

Sergentul se ridică și o porni spre ușă.

– Tim, tu stai aici. Am să îl încerc și înăuntru, și afară, iar pe urmă am să fac și o verificare de bătaie.

Treizeci de minute mai târziu, Night Hawk-ul făcea ture în jurul Hereford-ului.

– Cum se aude, Noonan?

– Perfect, Bear.

– În regulă, e bine, sîntem la vreo... uns' pe mile depărtare și te aud de parcă ai fi vizavi. Radiourile astea digitale merg bine, nu?

– Absolut.

Noonan intră în mașină și confirmă faptul că nici carcasa Faraday a acesteia nu avea vreun efect asupra performanțelor. Reieși că radioul continua să se audă foarte bine la peste optsprezece kilometri, sau unsprezece mile, ceea ce nu era rău deloc, se gîndiră ei, pentru o chestie cu o baterie de mărimea a două monede de un sfert și o antenă cît o jumătate de scobitoare.

– Bear, cu asta coborîrile cu coarda lungă vor fi mai ușoare.

– Cum așa, Noonan?

– Păi, băieții de la capătul funiei or să-ți poată spune cînd ești prea sus sau prea jos.

– Noonan, la ce crezi că e bună percepția în profunzime? veni răspunsul iritat.

– Am înțeles, Bear, rîse agentul FBI.

## ÎN PLINĂ ZI

Banii simplificau totul. În loc să fure camioanele, le puteau cumpăra cu cecuri la purtător emise din cont, cu ajutorul unei persoane cu acte falsificate, care mai și fusese deghizată. Camioanele erau vehicule mari, suedeze, marca Volvo, drepte, sau camioane nearticulate, cu prelate pe care scria mare numele unei firme care nu exista în realitate.

Camioanele traversară Marea Irlandei pînă la Liverpool pe feriboturi comerciale, cu interioarele pline cu cutii de carton pentru frigidere și trecură prin vama britanică fără probleme. De aici încolo, era doar o problemă de conducere fără depășirea limitei legale de viteză. Camioanele rulară în formație strînsă prin ținuturile de vest și sosiră în apropiere de Hereford chiar înainte de amurg. Acolo, într-un punct stabilit dinainte, parcară toate. Șoferii coborîră la echivalentul local al unui popas pentru autocamioane și se îndreptară cu toții spre cîrciumă.

Sean Grady și Roddy Sands veniseră în aceeași zi cu avionul. Trecuseră prin controlul de vamă de la Gatwick cu niște acte false care se dovediseră viabile în nenumărate rînduri și care dovedeau încă o dată că ofițerii britanici de la Imigrație erau orbi, surzi și muți. Amîndoi închiriară mașini cu cărți de credit false și porniră spre vest, spre Hereford, mergînd pe un traseu prestabilit și sosind la aceeași cîrciumă înaintea camioanelor.

– Vreo problemă? îi întreabă Grady pe gemenii Barry.

– Nici una, răspunse Sam, confirmat și de Peter.

Ca de obicei, membrii unității lui dovediseră singe rece, în ciuda emoțiilor dinaintea misiunii pe care le încercau cu toții. Curînd, toată lumea era acolo și două grupe, una de șapte și alta de opt oameni, se așezară în separeuri și sorbeau din berea Guinness, discutînd în liniște. Pentru obișnuții cîrciumii, prezența lor nu însemna nimic nelalocul lui.

– Lucrează foarte bine, îi spuse Malloy lui Noonan. E-Sys-tems, zici?

– Foarte bună aparatură. La echipa de Salvare am folosit o grămadă de aparate făcute de ei.

Pușcașul marin dădu din cap.

– Da, la fel și la Comandamentul pentru Operațiuni Speciale. Dar eu prefer lucrurile care sînt controlabile prin cabluri și lițe.

– Da, domnule colonel, dar e cam greu să luăm două pahare de plastic și să întindem o ață din elicopter, nu?<sup>1</sup>

– Să știi că nu e un sistem atît de înapoiat, Tim.

Își permise un zîmbet.

– Niciodată nu am avut nevoie de ajutor ca să fac o deplasare cu un fir lung.

– Ești foarte bun la asta, spuse Noonan, sorbind din bere. De cît timp zbori pe elicoptere?

– De douăzeci de ani. Fac douăzeci și unu în octombrie. Știi, e ultimul stil care se mai poate numi zbor. La avioanele astea rapide și noi, computerul se gîndește dacă ce faci e bine, înainte să îți preia comanda. Eu mă joc cu computere, jocuri, *e-mail* și altele la fel, dar al dracului să fiu dacă le las vreodată să zboare în locul meu!

*Evident, era lăudăroșenie sau aproape...* își zise Noonan. Mai devreme sau mai tîrziu, forma asta a progresului va atinge și aparatele astea, iar piloții vor cîrți, dar pînă la urmă vor fi nevoiți să accepte, continuînd să zboare, probabil mai în siguranță și cu rezultate mai bune.

---

<sup>1</sup> Aluzie la jucăria compusă dintr-un fir bine întins de ață sau nylon, care unește două membrane la fel de bine întinse și prin intermediul căreia se poate transmite vocea de la un capăt la altul (n.tr.).



– Aștept chiar acum o scrisoare de la șefii mei, adăugă locotenent-colonelul.

– Da? Pentru ce?

– Concurez pentru postul de ofițer comandant pe VMH-1.

– Vrei să-l plimbi pe președinte?

Malloy confirmă din cap.

– La ora actuală, slujba asta o are Hank Goodman, dar i-au mai pus o stea și trebuie să se mute. Și se pare că cineva a aflat că sînt bun la manevrat maneta asta.

– Nu e cine știe ce, spuse Noonan.

– E plictisitor, din păcate. Întotdeauna drept, lin, nu te distrezi deloc, își permise pușcașul marin să se arate dezgustat.

Pentru un căpitan de zbor, să zbori pe VMH-1 era o mare onoare, iar comanda acestui elicopter era modul în care Corpul îți arăta cîtă încredere are în tine.

– Ar trebui să aflu în cam două săptămîni. Ar fi frumos să văd iar pe viu un meci al lui Redskins.

– Ce avem mîine?

– Chiar înainte de prînz, exersăm lansarea la altitudine joasă, iar după-amiază – hîrțogărie. Trebuie să completez o tonă de hîrtii pentru Forțele Aeriene. Din păcate, aparatul ăsta e al lor și sînt destul de amabili să-l întrețină și să-mi dea un echipaj de zbor bun. Dar pot să pun pariu că piloții de pe avioanele de linie nu sînt chinuiți cu așa ceva.

Ticăloșii ăia aveau noroc, singura lor treabă era să zboare, deși aveau un stil de zbor mai puțin palpitant decît uscarea vopselei sau creșterea ierbii.

Chavez încă nu se obișnuise cu umorul britanic și, drept urmare, era plictisit la culme de serialele de la posturile locale. Avea și cablu, pe care prindea History Channel, care devenise favoritul lui. Nu și al lui Patsy.

– Una singură, Ding, îi spuse ea.

Acum, că nașterea se apropia, își dorea să aibă un soț treaz în orice clipă și asta însemna cel mult o bere pe seară.

– Bine, iubito.

Ce ușor le e femeilor să-ți impună, își zise Domingo, privind halba aproape goală și dorindu-și încă una. Era minunat să bei

bere în club și să discuți problemele într-o ambianță confortabilă, neoficială și, în general, să păstrezi contactul cu oamenii tăi – dar în clipa asta nu voia să fie mai departe de cincisprezece metri de soția lui; când se aflau departe, ea avea oricum numărul lui de pager. Copilul se întorsese cu capul în jos – ce-o mai fi însemnând și asta? – și asta însemna că nașterea era iminentă. Totuși, ce o fi și cu întoarcerea asta? Oricum, asta însemna că nu avea voie la mai mult de o bere pe seară, deși putea să rămână cât se poate de treaz și cu trei... poate chiar patru...

Stăteau împreună în două fotolii lipite. Ding încerca să se uite la TV și în același timp să citească niște documente informaționale. Era un lucru de care părea capabil, spre neliniștea uimită a soției lui, care citea dintr-o revistă medicală și făcea însemnări pe marginile hîrtiei lucioase.

La casa lui Clark se întîmpla cam același lucru, deși acolo o casetă cu un film fusese introdusă în video și acum era rulată.

– Ceva nou la birou? întrebă Sandy.

*La birou*, își zise John. Nu vorbea așa pe vremea când el se întorcea de pe teren. Nu, pe vremea aia îl întreba: „Ești teafăr?” Întotdeauna îl întreba cu o nuanță de îngrijorare, pentru că, deși el nu-i spusese niciodată – mă rog, aproape niciodată – despre ce făcea el teren, Sandy știa că era ceva foarte diferit de șederea la un birou. Da, încă o confirmare că ajunsese și el un conștopist nenorocit. *Mulțumesc, iubito*, își spuse el.

– Nu, nu chiar, răspunse el. Dar la spital?

– Un accident de mașină chiar după prînz. Nimic important.

– Cum se descurcă Patsy?

– O să fie un doctor foarte bun după ce o să învețe să se relaxeze mai mult. Dar să nu uităm că eu sînt la Urgențe de douăzeci și ceva de ani. Ea știe teorie mult mai multă ca mine, dar trebuie să învețe ceva mai bine partea practică. Știi și tu însă că o să se descurce foarte bine.

– Te-ai gîndit vreodată că ai fi putut fi și tu medic? o întrebă soțul ei.

– Cred că aș fi putut, dar... pe vremea aceea nu prea era timpul potrivit, nu-i așa?

– Și copilul?

Asta o făcu pe Sandy să zîmbească.

– E nerăbdătoare, așa cum eram și eu. Ajungi pînă acolo încît vrei să se întîmple odată, ca să scapi.

– Probleme?

– Nu. Doctorul Reynolds e foarte bun, iar Patsy se descurcă foarte bine. Eu nu sînt sigură că sînt pregătită să ajung bunică, adăugă Sandy, rîzînd.

– Știu ce vrei să spui, iubito. Deci, ne putem aștepta în orice clipă?

– Copilul s-a întors în jos ieri. Asta înseamnă că băiatul e pregătit.

– Băiatul? întrebă John.

– Așa par să gîndească toți, dar o să aflăm cînd iese.

John mormăi. Domingo insistase că *trebuia să fie un băiat, la fel de frumos și de bilingv ca tatăl lui, jefe*<sup>1</sup>, adăugase el de fiecare dată cu un zîmbet. Ding era deștept – tipul care învăța cel mai repede din cîți îi fusese dat să vadă. Se ridicase dintre tinerii sergenți de la infanterie, la 11-Bravo, US Army, pînă la poziția de respectat ofițer operativ al CIA, avînd și un masterat la Universitatea George Mason... iar acum se gîdea serios să-și dea doctoratul în doi ani, poate la Oxford, spusese Ding săptămîna asta, dacă ar putea aranja să-și ia ceva timp liber. Asta ar fi fost lată rău! Un *chicano*<sup>2</sup> din vestul L.A.-ului, cu pălăria aia pătrată de Oxford! Mîine-poimîine îl vedeai cu docența în buzunar și atunci să te ții. John rîse, sorbi o gură de Guinness și își mută atenția înapoi spre televizor.

Popov își spuse că trebuia să se uite și el. Era din nou în Londra, se cazase la un hotel de clasă medie, format dintr-un șir de case identice, lipite unele de altele, renovate. Pe asta trebuia s-o urmărească. Ar fi fost o premieră în istoria terorismului. Aveau un plan, deși sugerat de Bill Henriksen, dar Grady îmbrățișase ideea și în mod sigur părea un concept tactic solid, cîtă vreme știau cînd trebuia să se oprească și să fugă. În orice caz, Dimitri voia să vadă ce se întîmpla, să știe dacă putea să sune la bancă și să recodifice

<sup>1</sup> Șefule (în spaniolă) (n.tr.).

<sup>2</sup> Cetățean american de origine mexicană (n.tr.).

banii ca să fie vărsați în contul lui, iar apoi... să dispară cînd voia. Lui Grady nu-i trecuse prin cap că existau cel puțin doi oameni care aveau acces la fondurile transferate. Poate că Sean e un suflet plin de încredere, își spuse Popov, oricît de ciudat ar fi sunat această expresie. Acceptase foarte repede contactul cu fostul lui prieten din KGB și, deși trecuse de cele două teste importante, cu banii și cocaina, o dată ce acestea fuseseră transferate, trecuse la acțiunea promisă. Era remarcabil acum că Popov își putea permite să se gîndească la asta. Dar o să-și ia Jaguarul de lux închiriat și va merge să vadă. N-ar trebui să fie prea greu, își zise el, și nici prea periculos, dacă o făcea cum trebuia. Și cu acest gînd dădu peste cap ultima picătură de Stalichnaya din seara aceea și stinse lumina.

În dimineata aceea, se treziră la aceeași oră. Domingo și Patricia într-o casă, John și Sandra în alta, deschiseră ochii la 5.30, atunci cînd sună ceasul. Ambele cupluri își efectuează programul de dimineată ca să se încadreze în orarul zilei. Femeile urmau să fie la spital la 6.45, pentru serviciul care dura între 7.00 și 15.00, în schimbul de zi din salonul de Urgențe și, de aceea, în ambele case partea feminină intra prima la baie, pe cînd bărbații se duceau în bucătărie, umplînd cafetierele și pomindu-le, apoi culegînd de la ușa ziarele de dimineată și deschizînd radiourile pe BBC, pentru știrile de dimineată. Peste douăzeci de minute, băile și ziarele erau în stăpînirea soților, iar după alte cincisprezece minute cele două cupluri se așezau la micul dejun, în bucătărie – deși, în cazul lui Domingo, asta însemna o a doua ceașcă de cafea, pentru că, de obicei, își lua micul dejun împreună cu oamenii lui, după antrenamentul fizic de dimineată. În casa Clark, Sandy făcea un experiment cu roșii prăjite, o delicatesă locală pe care încerca s-o învețe, dar pe care soțul ei o respinse hotărît, pe motiv că era cetățean american. La 6.20 trebuia ca femeile să se îmbrace în uniforme corespunzătoare, bărbații să facă la fel și curînd după aceea plecau cu toții de acasă, ca să își înceapă activitățile diferite de peste zi.

Clark nu se mai antrena cu echipele. În sfîrșit, recunoscuse în sinea lui că era prea bătrîn ca să mai țină ritmul cu ei, dar se

arăta în același loc și făcea același program zilnic. Nu era foarte diferit de ce făcuse pe cînd era la SEAL, deși fără turele de înot – era și aici un bazin, dar prea mic. În schimb, alerga trei mile. Da, dar echipele făceau cinci... și, recunosc el rușinat, într-un ritm mult mai alert. Clark știa că pentru un bărbat la vîrsta lui era într-o formă fizică excepțională, dar îi era tot mai greu, pe zi ce trecea, să se mențină în această formă, iar următoarea piatră de hotar în drumul personal spre moarte avea pe ea numărul șaizeci. I se părea foarte ciudat că nu mai era tînărul tare ca stîncă așa cum fusese cînd se căsătorise cu Sandy. I se părea că cineva îl deposedase de ceva, dar, dacă chiar i se întîmplase asta, nu-și dădea seama cînd. Pur și simplu, într-o zi se uitase în jur și se trezise altfel decît crezuse. O surpriză deloc plăcută, își spuse el, încheind cele trei mile. Transpirase și îl dureau picioarele. Avea nevoie de al doilea duș al zilei.

În drum spre sediu, îl văzu pe Alistair Stanley pregătindu-se să-și facă exercițiul de dimineată. Al era mai tînăr decît el cu cinci ani și probabil că încă păstra iluzia tinereții. Deveniseră buni prieteni. Stanley avea instincte parcă făcute pentru informațiile de spionaj și era un ofițer operativ foarte eficient, în stilul lui ciudat, britanic. Avea ceva din fascinația unui păianjen: nu vedeai mare lucru din el, pînă nu i te uitai direct în ochi. Și chiar și atunci, trebuia să știi dinainte la ce să te uiți. Era arătos, mereu la patru ace, cu părul încă blond și zîmbea cu toată gura. Dar, ca și John, omorîse oameni în misiune și, tot ca și John, nu avea coșmaruri pe tema asta. Adevărul este că avea instincte de comandant mai bune ca ale lui Clark, după cum recunoștea și acesta, dar numai în sinea lui. Amîndoi bărbații încă erau competitivi, ca la douăzeci și ceva de ani și nici unul nu lăuda pe cineva pe degeaba.

După duș, Clark intră în birou, se așeză la pupitru și începu să parcurgă hîrțile venite de cu dimineată, blestemînd în surdina timpul pierdut și neuronii consumați în chestii imbecile, cum ar fi programarea cheltuielilor. În sertar avea pistolul Beretta de 11,43 mm, dovada că încă nu ajunsese un amărît de funcționar civil, dar azi nu avea timp nici măcar să se ducă pînă la poligon și să-și exerseze calitățile de luptător care îl făcuseră comandant al lui Rainbow, o poziție care, culmea ironiei, îl împiedica să

demonstreze că încă era apt de asemenea activitate. Doamna Foorgate sosi imediat după ora 8.00, se uită în biroul șefului și îl văzu încruntat, cum era de fiecare dată când umbla cu hîrțile, apoi se întoarse la masa ei de lucru, verificînd pe faxul neinterceptabil dacă sosise ceva care să ajungă urgent la șef. Nu sosise nimic. La Hereford începea o nouă zi.

Treji erau și Grady cu oamenii lui. Mîncară și ei obișnuitul mic dejun cu ceai, ouă cu jumări și pîine prăjită, pentru că micul dejun irlandez tipic se deosebea foarte puțin de cel englez. De fapt, ambele țări erau prea puțin diferite în obiceiurile lor fundamentale, lucru la care Grady și oamenii lui nu se gîdiseră niciodată. Ambele erau societăți politicoase și extrem de ospitaliere cu vizitatorii. Cetățenii ambelor țări își zîmbeau unii altora, lucrau din greu la slujbă, se uitau la aceleași programe TV, citeau aceleași pagini sportive și jucau aproape aceleași jocuri care iscau în ambele țări adevărate patimi naționale și, în plus, beau cantități similare din aceleași feluri de bere în cîrciumi pe care cu greu le-ai fi putut diferenția. Nici măcar după siglele și numele lor.

Dar mergeau la biserici diferite și aveau accente diferite, care străinilor li se păreau foarte asemănătoare. O parte importantă a vieții cotidiene era să remarci aceste deosebiri, dar televiziunea globală schimba toate astea, încet-încet. Un vizitator venit din timp, de acum cincizeci de ani, ar fi remarcat multele americanisme care intraseră în limba vorbită, dar pe care contemporanii nu le observau deloc. Era o situație comună țărilor cu mișcări revoluționare. Deosebirile erau foarte mici pentru observatorii exteriori, dar pentru cei care doreau schimbarea ele erau hiperbolizate, pînă la gradul în care Grady și oamenii lui considerau similitudinile cu Anglia un simplu camuflaj care îi ajuta în operațiuni, și nu lucruri comune care puteau să le apropie mai mult popoarele. Oameni cu care ar fi putut foarte bine să bea o bere împreună și să chibîțeze la un meci de fotbal de calitate erau pentru ei mai îndepărtați decît martienii și, prin urmare, meritau să fie uciși. Erau niște obiecte, nu niște „cumetri“. Oricît de nebunească ar fi părut această concepție unui terț neutru și obiectiv, ea era atît de adînc inoculată în ei, încît nici nu știau că exista, după

cum nu știau nici de aerul din jurul lor, din acea dimineată senină, în timp ce urcau în camioane și autoturisme, pregătindu-se pentru misiunea din acea zi.

La 10.30, Chavez și echipa lui intrară în poligonul acoperit, pentru a exersa tirul de precizie. Înăuntru se afla Dave Woods, care plasase lăzile cu muniție la locul lor, la îndemâna membrilor Echipei-2. Ca și înainte, Chavez se decisese să lucreze cu pistolul, nu cu MP-10-le, care era mai ușor de folosit și cu care oricine avea doi ochi în bună stare și un deget sănătos putea să tragă bine. Drept rezultat, dădu la o parte muniția de 10 mm și trase spre el două cutii cu gloanțe de 11,43 americane Federal „Hydra-Shok“, muniție de prim rang, cu un canal central uriaș, în care puteai să-ți amesteci un nes – sau cel puțin așa părea când te uitați în el.

Locotenent-colonelul Malloy și echipajul lui de zbor format din locotenentul Harrison și sergentul Nance intrară în poligon pe când Echipa-2 începea să tragă. Erau înarmați cu pistoale-mitrălieră standard Beretta M9 și trăgeau cu gloanțe cu cămașă completă de metal, așa cum cerea Convenția de la Haga – America nu semnase niciodată tratatul internațional care stabilea în detaliu ce se cădea și ce nu se cădea să faci pe câmpul de luptă, dar oricum America trăia după aceste reguli. Oamenii de la operațiunile speciale de la Rainbow foloseau o muniție diferită, mai eficientă, pe principiul că nu se găseau pe un câmp de bătălie, ci aveau de-a face mai degrabă cu niște criminali, care nu meritau sollicitudinea cuvenită unor inamici mai bine organizați și îmbrăcați în uniformă. Oricine se gândea mai bine la problema asta o găsea puțin cam deplasată, dar știau că nu exista nici o regulă de bun-simț și trăgeau cu gloanțele pe care le primiseră. În cazul militarilor de la Rainbow, nu mai puțin de o sută de gloanțe pe zi. Malloy și echipajul lui trăgeau probabil cam cincizeci de gloanțe pe săptămână, dar nimeni nu le cerea să fie trăgători, iar prezența lor aici era mai mult din curtoazie. Malloy se dovedi a fi un excelent trăgător, deși trăgea cu o singură mână, în maniera de pe vremuri din armata americană. Harrison și Nance foloseau postura Weaver, mai modernă, cu ambele mâini pe armă. Lui Malloy îi era dor de pistolul lui de 11,43 din

tinerețe, dar serviciile armate americane trecuseră la calibre mai mici, ca să dea satisfacție prietenilor din NATO, deși acestea făceau găuri mai mici în inamicul în care trăgeai.

Fetița se numea Fiona. Mai avea puțin pînă să împlinească cinci ani și căzuse dintr-un leagăn la grădiniță. Pielea îi era zgîriată de așchiile de lemn, dar exista temerea că își rupsesese osul radius de la antebrațul stîng. Sandy Clark îi luă mîna și copila urlă. O manevră foarte încet și cu grijă, dar intensitatea plînsului nu se schimbă. Nu, nu era rupt... dar era posibil să aibă o fisură pe partea convexă. Deși probabil că nu era nici măcar asta.

– Să-i facem o radiografie, propuse Patsy, dîndu-i copilului o acadea.

Trucul funcționa la fel de bine în Anglia ca și în America. Lacrimile se opriră și copila se folosi de dinți și de mîna dreaptă, validă, ca să rupă învelișul de plastic, apoi băgă acadeaua în guriță. Sandy se folosi de un tifon umezit pentru a-i spăla brațul. Nu era nevoie de atele, erau doar cîteva zgîrieturi urîte, pe care le va trata cu antiseptice și le va acoperi cu doi plasturi mari.

Această secție de Urgențe nu era omologă celor din Statele Unite. În primul rînd, era la țară și șansele erau mai mici să dai de o rană gravă – avuseseră săptămîna trecută un fermier care aproape că își tăiasse mîna cu o mașinărie agricolă, dar Sandy și Patsy nu fuseseră de serviciu. În comparație cu o zonă americană similară, erau mai puține accidente auto grave, pentru că englezii, în ciuda drumurilor lor înguste și a limitelor de viteză mai mari, păreau să conducă mai prudent decît americanii, fapt care le cam nedumerea pe cele două americance. Una peste alta, serviciile aici erau foarte civilizate. După standardele americane, spitalul avea prea mult personal, ceea ce făcea ca încărcarea fiecăruia să fie rezonabilă spre ușoară, ceea ce iarăși le nedumerea pe cele două femei din State. Zece minute mai tîrziu, Patsy se uita la radiografie și vedea că antebrațul Fionei era în regulă. Treizeci de minute după aceea, fetița era trimisă înapoi la grădiniță, unde era ora prînzului. Patsy se așeză la birou și se întoarse la lectura ultimului număr din *The Lancet*, în vreme ce mama ei se întorcea la recepția înaltă, ca să discute cu o colegă. Ambele își doreau, culmea, să aibă mai mult de lucru, deși asta



însemna suferință pentru o persoană pe care nu o cunoșteau. Sandy Clark îi făcu prietenei ei englezoaice observația că nu văzuse nici o rană de glonț de când se afla în Anglia. În spitalul ei din Williamsburg, Virginia, aveau aproape un asemenea caz pe zi, fapt care le îngrozi pe colege, dar care făcea parte din regimul obișnuit al unei surori medicale americane de la Urgență.

Hereford nu era tocmai o comunitate somnoroasă, dar traficul rutier nu făcea din oraș o metropolă. Grady se găsea în mașina lui închiriată, urmînd camioanele în drum spre obiectiv și mergînd mai încet decît de obicei, pe banda cea mai din stînga, pentru că se așteptase la un trafic mult mai dens și, prin urmare, la un drum mult mai lung în timp. S-ar fi putut deplasa mai repede, începînd misiunea mai devreme, dar era un tip metodic. Planul întocmit trebuia respectat cu scrupulozitate. Astfel, toată lumea știa ce și cînd trebuia să se întîmple, lucru de bun simț într-o operațiune. Pentru lucrurile neașteptate, fiecare membru al echipei avea un telefon celular aranjat să formeze rapid numerele celorlalți. Sean își închipuia că erau la fel de bune ca radiourile tactice pe care le aveau soldații.

Iată spitalul, aflat pe fundul unei văi line. Parcarea nu părea prea aglomerată. Poate că nu aveau prea mulți pacienți în paturi, sau poate că vizitatorii se duseseră să mînînce, urmînd să se întoarcă la scumpii lor bolnavi.

Dimitri trase mașina închiriată la marginea drumului și opri. Era la cam o jumătate de kilometru de spital. De pe vîrfurile dealului, vedea ambele intrări, și pe cea din față, și pe cea laterală, pentru secția de urgențe. După ce coborî geamurile acționate electric, opri și motorul. Aștepta să vadă ce se va întîmpla mai departe. În spate, avea un binoclu ieftin de 7x35, cumpărat la aeroport. Se decise să-l scoată. Lîngă el, pe scaun, se afla celularul, pentru cazul că ar fi avut nevoie de el. Văzu trei camioane grele trăgînd aproape de spital, în poziții mult mai apropiate decît a lui, dar, ca și locul acesta, numai bune ca să acopere intrarea principală și pe cea de urgență.

Abia atunci îi trecu lui Popov prin minte un gând fugar. De ce să nu-l sune pe individul ăla, Clark, și să-l avertizeze de ce se va întâmpla? El, Popov, nu voia ca oamenii ăștia să mai fie în viață în seara asta, nu? Dacă ei nu scăpau cu viață, el avea peste cinci milioane de dolari și atunci putea să dispară cine știe unde. Insulele din Marea Caraibilor îl atrăgeau tare, se uitase peste niște pliante turistice. Aveau oarecari reminiscențe britanice: o poliție cinstită, cârciumi, oameni prietenoși, plus o viață liniștită, fără grabă; erai destul de aproape de America, puteai să călătorești pînă acolo ca să îți administrezi fondurile, oricare ar fi fost schema de investiții pe care o aleseseși...

Dar mai bine nu! Exista o mică șansă ca Grady să scape din afacerea asta și Popov nu avea nici un chef să fie vînat prin lume de irlandezul ăsta apucat și nestăpînit. Nu, era mai bine ca totul să se întîmple fără amestecul lui, așa că rămase în mașină, cu binoclul în poală, ascultînd muzică clasică pe una dintre frecvențele BBC-ului.

Grady ieși din Jaguarul lui. Deschise portbagajul, scoase din el pachetul și vîrî cheile în buzunar. Timothy O'Neil ieși și el din vehiculul lui – alesese un *coupé* mic – și rămase tăcut, așteptînd să i se alătore ceilalți cinci oameni. Lucru pe care aceștia îl făcură în cîteva minute. Timmy ridică telefonul celular și apăsă pe numărul unu al formării rapide. La o sută de metri depărtare, telefonul lui Grady începu să tîrîie.

– Da?

– Sîntem gata, Sean.

– Atunci, dați-i bătaie. Și noi sîntem gata. Succes, băiete!

– Foarte bine, pomim.

O'Neil purta o salopetă maronie de lucrător de livrări la domiciliu. Se îndreptă spre intrarea laterală a spitalului, purtînd o cutie mare de carton, urmat de alți patru bărbați în haine civile și purtînd cutii de mărime similară. Dar de altă culoare.

Popov se uită supărat în oglinda retrovizoare. O mașină de poliție trase la marginea șoselei, iar cîteva secunde mai tîrziu un polițist se apropie de mașina lui.

– Aveți vreo problemă, domnule? întrebă polițistul.

– Nu, nu tocmai. Am chemat compania de închirieri și îmi trimit pe cineva.

– Ce s-a întâmplat? insistă polițistul.

– Nu sînt sigur. Motorul a început să meargă prost și m-am gîndit că nu ar fi o idee rea să îl opresc. Oricum, repetă rusul, am chemat compania și îmi trimit pe cineva să-l repare.

– Atunci este foarte bine, spuse polițistul, întinzîndu-și oasele.

Se părea că mai degrabă oprirea ca să ia o gură de aer proaspăt decît să ajute un automobilist eșuat la margine de drum. *Putea să-și găsească alt moment*, se gîndi Popov.

– Pot să vă ajut cu ceva? spuse funcționara de la recepție.

– Am o livrare de făcut pentru doctorița Chavez și pentru doamna asistentă... – și se uită în jos spre bucătica de hîrtie de pe pachet, lucru care i se păru foarte deștept – Clark. Sînt la serviciu după-amiaza asta? întrebă Timmy O'Neil.

– Mă duc să le aduc, spuse funcționara cu sollicitudine, îndreptîndu-se spre salonul de primire.

Soldatul IRA strecură o mîină pe sub capacul cutiei, pregătit să o deschidă brusc. Se întoarse spre ceilalți patru care așteptau la coadă, politicoși, în spatele lui, și le făcu semn din cap. O'Neil își frecă nasul, iar unul dintre ei, numit Jimmy Carr, ieși pe alee. Acolo se afla o mașină de poliție, un Range Rover alb cu o dungă portocalie. Polițistul din mașină mîncă un sandviș. Își lua prînzul într-un loc convenabil, ceea ce americanii numeau „la coteț“, adică își omora timpul, neavînd nimic de făcut. Polițistul văzu la intrarea pentru urgențe un bărbat cu ceea ce părea a fi o cutie cu flori. Alți cîțiva tocmai intraseră cu niște cutii asemănătoare; aici era un spital, iar lumea duce flori celor internați... totuși... omul cu cutia aia albă prea se holba la mașina lui de poliție. Mulți se uitau la mașinile astea, dar polițistului i se treziră instinctele profesionale.

– Eu sînt doctorița Chavez, spuse Patsy.

O'Neil văzu că era aproape la fel de înaltă ca el și cu o sarcină foarte avansată, evidențiată pe sub halatul de laborator scrobit.

– Aveți ceva pentru mine?

– Da, doamnă doctor, am.

Apoi se apropie și o altă femeie. Asemănarea cu doctorița era izbitoare de la prima privire. Nu puteau fi decît mamă și fiică. Iar asta însemna că venise momentul...

O'Neil scoase capacul cutiei și dădu la iveală AKM-ul. Uitîndu-se la armă, nu văzu ochii larg deschiși, șocați, ai celor două femei din fața lui. Mîna lui dreaptă scoase unul dintre încărcătoare și îl înfipse în armă. Apoi schimbă mîinile și prinse mînerul de pistol al armei, în vreme ce cu stînga trăgea percutorul în poziție de tras. Operațiunea nu dură mai mult de două secunde.

Patsy și Sandy înghețară, așa cum se întîmplă cu mai toți oamenii puși în fața unor arme. Aveau ochii mari și erau în continuare șocate. La stînga lor, cineva strigă. În spatele omului de la livrări, alți trei aveau acum în mîini arme identice și se îndreptaseră cu fața spre exterior, țintind spre celelalte persoane din zona de primire. O zi obișnuită din secția de Urgențe se transformase brusc în ceva radical diferit.

Afară, Carr își deschise cutia, zîmbind în timp ce țintea spre mașina de poliție aflată la șapte metri distanță.

Motorul mergea. Polițistul avu primul impuls să fugă și să raporteze. Cu mîna stîngă, trase maneta în marșarier și apăsă brusc pe accelerator. Mașina făcu un salt în spate.

Riposta lui Carr fu automată. Arma fu ridicată. Armare, țintire, apăsare pe trăgaci, cincisprezece focuri trase în parbrizul automobilului. Rezultatul fu imediat. Roverul se deplasase pînă atunci înapoi într-o linie oarecum dreaptă, dar acum se clătină spre dreapta și se opri în zidul de cărămidă al spitalului. Acolo se opri de tot, pentru că nimic nu mai apăsă accelerația. Carr sprintă pînă acolo și văzu că numărul total al polițiștilor scăzuse cu unu, ceea ce pentru irlandez nu era o mare pierdere.

– Ce-a fost asta?

Era polițistul îndatoritor aflat pe marginea drumului. Popov nu avu nevoie să-și pună întrebări retorice. Nu aveai cu ce să confunzi o rafală de armă automată. Întoarse capul și văzu mașina de poliție – la fel ca cea în care venise el – pomind cu un

scrișnet și apoi oprind, după care zări un om mergînd spre ea, uitîndu-se înăuntru și depărtîndu-se.

– Al naibii să fiu!

Dimitri Arkadeevici rămase liniștit, privindu-l pe polițistul care se oprise să-i ofere un ajutor de care nu avea nevoie. Omul alergă spre mașină, intră rapid și scoase microfonul radioului. Popov nu auzea ce spunea, dar nici nu avea nevoie.

– Le-am luat, Sean, îi spuse vocea lui O'Neil.

Grady confirmă primirea informației, apăsă pe butonul de închidere și pe cel care-i făcea apelul spre telefonul lui Peter Barry.

– Da?

– Timothy a pus mîna pe ele. Situația pare să fie sub control.

– Bine.

Și convorbirea asta era terminată. Sean apăsă pe altă tastă.

– Sînt Patrick Casey. Am pus stăpînire pe spitalul municipal Hereford. Le ținem ostatici pe doctorița Chavez și pe sora Clark, plus numeroase alte persoane. Îi vom elibera pe ostatici numai dacă ne vor fi îndeplinite cererile. Dacă nu vor fi îndeplinite, atunci vom considera necesar să ucidem din ostatici, pînă cînd veți înțelege eroarea pe care o comiteți. Cerem să fie eliberați toți deținuții politici din închisorile Albany și Parkhurst de pe Insula Wright. Atunci cînd vor fi eliberați și vom vedea eliberarea lor la televizor, vom părăsi zona. Ați înțeles?

– Da, am înțeles, răspunse sergentul.

Nu înțelesese, dar avea o înregistrare a convorbirii și avea să înainteze informația cuiva care avea s-o priceapă.

Carr preluă intrarea pentru cazuri de urgență, iar gemenii Barry, Peter și Sam, merseră prin clădire spre intrarea principală. Acolo era deja un început de haos. Împușcăturile inițiale ale lui Carr nu fuseseră auzite prea bine, iar cei mai mulți își întorseseră capetele în direcția aproximativă a zgomotului și, nevăzînd nimic, se întorseseră la treburile lor. Responsabilul cu securitatea spitalului, un bărbat de cincizeci și cinci de ani, care purta ceva ce semăna cu o uniformă de polițist, se îndreptă și el spre intrarea principală a spitalului, dar îi văzu pe gemeni venind

spre el, cu armele în mână. Polițistul aflat la pensie mai apucă să spună „ce mai e și asta?“, reacția obișnuită a polițistului britanic, înainte ca o mișcare din țeava unei arme să-l convingă să ridice mâinile și să tacă. Sam îl luă de guler și îl trase în holul principal. Abia atunci oamenii văzură armele. Unii se apucară să strige, alții, puțini, fugiră spre uși, reușind să iasă toți, fără să fie împușcați, pentru că gemenii Barry aveau destul de lucru, oricum.

Apelul radio al polițistului de la margine de drum generă o reacție mai puternică decât apelul telefonic al lui Grady, mai ales că acesta raportă că un polițist fusese împușcat și probabil omorât în mașina lui. Prima reacție a superintendentului local fu să-și convoace toate unitățile mobile în zona din jurul spitalului. Doar jumătate din oameni aveau arme de foc, în majoritatea lor revolvere Smith & Wesson, care nu ar fi reușit nici pe departe să facă față pistoalelor mitralieră ale atacatorilor. Moartea polițistului fu constatată atunci când, deși parcat lângă spital, acesta nu raportă prezent, în ciuda multelor apeluri de la radioul poliției.

Orice secție de poliție din lume avea reacții prestabilite la diverse tipuri de urgență. Aceasta avea un dosar pe care scria „Terorism“, iar superintendentul îl scoase, deși îl cunoștea pe de rost, doar ca să se asigure că nu uitase nimic. Numărul care trebuia format de urgență era de la Home Office. Raportă puținul pe care îl știa unui funcționar civil de rang înalt, adăugînd că lucra la stringerea de noi informații și că va reveni cu alt raport.

Clădirea Ministerului de Interne, aflată aproape de Palatul Buckingham, îi găzduia pe birocrații care supravegheau aproape orice aspect al vieții din Insulele Britanice. Asta includea impunerea legii. Și în acea clădire se afla un dosar de procedură, care fu scos la lumină. Aici se afla o pagină nouă cu un număr nou.

– Patru-doi-trei-trei, spuse Alice Foorgate, ridicînd receptorul.

Era linia folosită exclusiv pentru traficul vocal deosebit de important.

– Cu domnul Clark, vă rog.

– Da. Vă rog să așteptați puțin. Domnule Clark, aveți o convorbire pe treizeci și trei, spuse ea în interfon.

– Aici John Clark, spuse Rainbow Six, după ridicarea receptorului.

– Sînt Frederick Callaway, de la Home Office. Avem o posibilă situație de urgență, spuse funcționarul civil.

– Bine, unde anume?

– Mă tem că lîngă dumneavoastră, la spitalul Hereford. Vocea care a sunat s-a identificat drept Patrick Casey. Este un nume de cod prin care își desemnează operațiunile PIRA.

– Spitalul Hereford? întrebă John, simțind că îi îngheață mîna pe receptor.

– Exact.

– Stați o secundă. Vreau ca unul dintre oamenii mei să participe la convorbire.

John puse mîna la microfon.

– Alice, conectează-l imediat pe Alistair pe convorbirea asta!

– Da, John?

– Domnule Callaway, domnul este Alistair Stanley, secundul meu. Vă rog să repetați pentru el ceea ce mi-ați spus mie.

Omul se conformă și adăugă:

– Vocea a identificat pe nume doi ostatici, o anume soră medicală Clark și o doamnă doctor Chavez.

– Drace, murmură John.

– Îl trimite pe Peter cu echipa lui, John, spuse Stanley.

– Foarte bine. Altceva, domnule Callaway?

– Deocamdată, asta e tot ce avem. Superintendentul local de la poliție încearcă în clipa asta să afle mai multe detalii.

– Bine, vă mulțumesc. Dacă aveți nevoie de mine, mă puteți găsi oricînd la acest număr.

Clark puse receptorul în furcă și spuse cu năduf o înjurătură în surdina.

Mintea începuse să-i lucreze febril. Oricine strînsese informații despre Rainbow, o făcuse cu un anume scop, iar cele două nume nu erau date întîmplător. Era o provocare directă pentru el și oamenii lui. Se foloseau de soția și de fiica lui drept arme. Următorul gînd fu să-i transfere comanda lui Stanley, iar

următorul... că soția și fiica lui erau în pericol de moarte... și că el era neputincios.

– Dumnezeule, murmură maiorul Peter Covington în telefon. Da, domnule. Trimiteți-mă acolo.

Se ridică și intră în sala echipei lui.

– Atenție, avem ceva de lucru. Toată lumea să fie gata de intervenție imediat.

Membrii Echipei-1 se ridicară și porniră spre dulapurile lor. Nu părea să fie un exercițiu, dar trebuiau să se poarte ca și cum ar fi fost. Maistrul militar Mike Chin fu primul echipat. Se apropie ca să-și vadă șeful, care tocmai își puneă vesta antiglonț.

– Ce s-a întâmplat, domnule căpitan?

– PIRA. Sînt la spitalul local și le au ostatece pe nevestele lui Clark și Ding.

– Ce poveste mai e și asta? se trezi spunînd Chin, clipind des din ochi.

– Exact cum ai auzit, Mike.

– Drace! Oameni buni, pe cai! zise Chin și se întoarse spre echipă. Nu e nici un fel de exercițiu.

Malloy alergase deja la elicopter. Sergentul Nance se afla acolo, trăgînd de blocatoarele cu stegulețe roșii ale ancorelor și ridicîndu-le în aer, pentru ca pilotul să confirme numărul.

– Pare să fie bine, dă-i drumul, domnule locotenent.

– Unu se rotește, confirmă Harrison, în vreme ce sergentul Nance urca din nou la bord și își puneă centura de siguranță cu mai multe grade de libertate.

După aceea, sergentul se deplasă spre ușa din stînga, ca să verifice coada Night Hawk-ului.

– Rotorul de la coadă este liber, domnule colonel.

Malloy făcu semn că a înțeles, în timp ce se uita la instrumentele de control al motorului. Apoi porni din nou radioul.

– Comanda, aici Bear, așteptăm să pornim. Unde vrei să mergem? Terminat.

– Bear, aici Five, se auzi, spre surprinderea lui Malloy, vocea lui Stanley. Ridică-te și rotește-te în jurul spitalului municipal. Acolo este locul incidentului.

– Repetă, Five, terminat.



– Bear, avem subiecți care au ocupat spitalul local. Le țin ostatic pe doamna Clark și pe doamna Chavez. Le-au identificat pe amîndouă după nume. Ordinul este să te ridici și să faci ture în jurul spitalului.

– Înțeles. Bear se ridică.

Mîna stîngă trase de manetă, ridicînd în aer elicopterul Sikorsky.

– Am auzit bine, domnule colonel? întrebă Harrison.

– Sigur ai auzit. Să dea dracu'! spuse pușcașul marin.

*Cineva se cam joacă cu focul*, își zise Malloy. Se uită în jos și văzu două camioane plecînd în grabă de la bază, îndreptîndu-se în aceeași direcție cu a lui. Probabil că erau Covington și Echipa-1, își zise el. Reflectînd încă puțin, ridică elicopterul Night Hawk la o mie cinci sute de metri, chemă centrul local de control al traficului aerian ca să le spună ce face și primi un cod de transponder, ca să-l poată urmări cum trebuia.

La fața locului se aflau patru mașini ale poliției, care blocau accesul în parcare a spitalului, dar nu făceau nimic altceva, observă Popov prin binoclu. Polițiștii doar se uitau, ieșiți cu toții din mașini. Doi din ei aveau revolvere, dar nu le îndreptau nicăieri, doar în pămînt.

Aflat într-unul dintre camioane, Covington retransmise toate informațiile pe care le avea. În celălalt, Chin făcu același lucru. Toți militarii erau mai șocați decît fuseseră vreodată, pentru că se consideraseră pe ei și pe familiile lor imuni *ipso facto* la acest soi de treburi, pentru că nimeni nu fusese vreodată destul de nebun ca să încerce așa ceva. Poți să mergi la cușca unui leu și să-l zgîndări cu un băț, dar nu atunci cînd între tine și el nu se află nici o gratie. Și nu te legi niciodată de puii leului, nu? Dacă vrei să te prindă apusul soarelui viu. Pentru toți, era o problemă de familie. Atacarea soției comandantului Rainbow era o palmă dată tuturor, un act de aroganță de neînțeles, mai ales că soția lui Chavez era însărcinată. Ea reprezenta două vieți nevinovate, ambele legate de unul dintre ai lor, cu care își făceau în fiecare dimineață exercițiile și cu care băuseră ocazional cîte o halbă de bere seara – un soldat, un camarad, unul din echipa lor. Își

porniră toți radiourile și își puseră armele în poală, lăsându-și gândurile să hălăduiască, dar nu prea departe.

– Al, trebuie să te las pe tine să conduci operațiunea asta, spuse John, ridicându-se de la birou și pregătindu-se să plece.

În cameră erau și doctorul Bellow și Bill Tawney.

– Înțeleg, John. Știi cât de buni sînt Peter și echipa lui.

Un oftat lung.

– Da.

În clipa aceea, nu erau prea multe de zis. Stanley se întoarse spre ceilalți.

– Bill?

– S-au folosit de numele de cod corect. „Patrick Casey“ nu e cunoscut presei. E un nume prin care ne arată că operațiunea lor este reală; e folosit de obicei la amenințările cu bombe. Paul?

– Numirea soției și a fiicei tale este o provocare directă la adresa noastră. Ne spun că știu ce e Rainbow, că știu cine sîntem și, evident, cine ești tu, John. Se anunță a fi experți și foarte hotărîți să obțină ceea ce vor.

Și psihiatrul clătină din cap.

– Dar dacă sînt într-adevăr de la PIRA, asta înseamnă că sînt catolici. Pot să încerc să lucrez în direcția asta. Trimiteți-mă pe mine să stabilesc un contact cu ei, bine?

Tim Noonan era deja în mașina lui personală, cu echipamentul tactic în spate. Pentru el, era simplu. În zona Hereford erau două noduri de telefonie celulară și fusese la amîndouă pe vremea cînd își exersase *software*-ul de blocare. Mai întîi, merse la cel aflat cel mai departe dintre cele două. Era o formație standard, într-o împrejmuire cu gard, cu o rulotă pe mașină. Chiar lîngă gard era parcată o mașină. Noonan trase lîngă aceasta și sări afară fără să se mai obosească să încuie. Zece secunde mai tîrziu, bătea la ușa rulotei.

– Care-i problema? întrebă tehnicianul dinăuntru.

– Sînt de la Hereford. Celula asta este dezactivată chiar acum.

– Zău, cine spune?

– Eu spun!

Noonan se întoarse astfel încît bărbatul să-i vadă teaca cu pistol de la brîu.

– Sună-l pe șeful tău. El știe cine sînt și ce fac.

Fără să mai spună ceva, Noonan se duse la panoul principal de alimentare și apăsă pe întrerupător, oprind transmisiunile dinspre turn. Apoi se așeză în fața sistemului de control computerizat și inseră o dischetă adusă în buzunarul cămășii. După două clicuri de *mouse* și patruzeci de secunde, sistemul era modificat. Acum era acceptat doar un număr cu prefixul 777.

Tehnicianul nu avea habar despre ceea ce se întîmpla acolo, dar avu bunul simț să nu se pună cu un om înarmat cu un pistol.

– E careva la celălalt... adică de partea cealaltă a orașului? întrebă Noonan.

– Nu, doar eu mă duc acolo, dacă e vreo problemă... dar nu este.

– Cheile, spuse Noonan, întinzînd mîna.

– Nu pot. Adică, nu am voie să...

– Cheamă-ți șeful chiar acum, sugeră agentul FBI, întinzîndu-i receptorul.

Covington sări jos lîngă niște camioane comerciale. Poliția stabilise o zonă împrejmuită, pentru a-i ține departe pe curioși. Se îndreptă spre cel care părea să fie polițistul-șef din zonă.

– Au sosit, îi spuse Sean Grady lui Timmy O'Neil prin telefon. Au reacționat al naibii de repede. Sînt buni, din ce se vede, adăugă el. Cum merge înăuntru?

– Prea mulți oameni ca să-i putem controla cum trebuia, Sean. Îi am pe gemeni în holul principal, Jimmy e aici, cu mine, iar Daniel patrulează la etaj.

– Dar ostaticii?

– Muierile? Stau întinse pe podea. Tînăra e borțoasă, Sean. Ar putea să nască azi, din cîte-mi dau seama.

– Încearcă să eviți asta, băiete, îl sfătui Grady, cu un zîmbet.

Lucrurile mergeau conform planului, iar timpul curgea. Nefericiții de soldați își parcaseră camioanele la mai puțin de douăzeci de metri de al lui. Nici că se putea mai bine.

Numele de botez al lui Houston nu era Sam. Mama îi dăduse numele de Mortimer, după un unchi favorit, dar actuala poreclă o avea din timpul unei tabere de răcani, la Fort Jackson, Carolina de Sud, cu unsprezece ani înainte. Nu obiectase. Pușca

lui cu lunetă era încă în cutia antișoc, care o proteja, iar el căuta un loc bun. Sergentul se gîdea că nu era deloc rău acolo unde se afla. Era pregătit pentru orice i-ar fi oferit acea zi. Pușca lui era practic geamăna celei folosite de prietenul lui, Homer Johnson, iar precizia lui de tir era la fel de bună, ba chiar ceva mai bună, dacă te apucaai să-l întrebi. Același lucru se putea spune și despre Luneta 1-2, sergentul clasa I Fred Franklin, fost instructor de tir de precizie la Fort Benning, care te putea omorî de la o milă cu uriașa lui armă MacMillan care trăgea cu gloanțe de calibrul 12,7 mm, cu încărcător cu piston de tip vechi.

– Ce zici, Sam?

– Îmi place aici, Freddy. Ce zici de dîmbul ala de dincolo de heliport?

– Pare foarte bun. Ne auzim mai tîrziu.

Franklin ridică trusa pe umăr și o porni într-acolo.

– Oamenii ăștia mă sperie, mărturisi Roddy Sands în telefon.

– Știu, dar unul dintre ei e suficient de aproape ca să-l eliminăm pe loc. Asta e misiunea ta, băiete.

– Se face, Sean, aprobă Sands, aflat în remorca marelui camion Volvo.

Noonan, care acum avea și cheile celui alt nod, se întorsese în mașină și mergea într-acolo. N-o să-i ia mai mult de douăzeci de minute – ba da, ceva mai mult, își aminti el. Drumul era de clasa „A“, traficul era intens și, deși pistol avea la brîu și însemne de poliție, mașina lui nu avea sirenă și nici girofar – o scăpare pentru care acum îi venea să-și dea palme, pentru că niciodată nu își zisese la așa ceva. Cum paștele mă-sii uitase tocmai de asta?! Doar era polițist, nu? Porni farurile obișnuite pentru urgențe și se propti în claxon, trecînd în goană pe lingă mașinile oprite.

Chavez nu reacționează prea violent. În loc să se arate furios sau îngrijorat, se închise în sine. Era un om mic, iar corpul lui părea să se micșoreze și mai mult în fața lui Clark.

– Bine, spuse el, într-un sfîrșit, cu gura uscată. Ce facem cu treaba asta?

– Echipa-1 e pe poziție sau ar trebui să fie. Al conduce operațiunea. Noi sîntem spectatori.

– Nu mergem acolo?

Clark ezită, ceea ce nu-i stătea în caracter. O parte a minții îi spunea că cel mai bine era să stea liniștiți în biroul lui și să aștepte, nu să meargă acolo și să se chinuiască, știind că nu putea să facă nimic. Decizia lui de a-l lăsa pe Stanley să conducă operațiunile fusese corectă. Nu-și putea permite să fie afectat de emoțiile personale în timpul unei acțiuni. Erau la mijloc mai multe vieți decît cea a soției sau a fiicei lui, iar Stanley era un profesionist care făcea ce trebuia fără să fie nevoie să i se spună. Pe de altă parte, să stea și să asculte la telefon sau la radio ce se întîmpla era mult mai rău. Așa că se duse la biroul de lucru, deschise un raft și își scoase pistolul Beretta de calibrul 11,43 automat. Îl agăță la centură, la șoldul drept.

– Să mergem.

– Stai.

Chavez ridică telefonul de pe biroul lui Clark și sună la clădirea Echipa-2.

– Sergent-major Price, răspunse o voce.

– Eddie, sînt Ding. Eu și John mergem acolo. Îți predau comanda Echipa-2.

– Da, domnule, am înțeles. Domnul maior Covington și băieții lui sînt la fel de buni ca noi, domnule, iar Echipa-2 este echipată și gata de acțiune.

– Bun, am la mine radioul.

– Succes, domnule.

– Mulțumesc, Eddie.

Chavez puse jos receptorul.

– Să mergem, John.

Pentru drum, Clark avea șoferul personal, dar și acesta se lovi de problemele de mai înainte ale lui Noonan și adoptă aceeași soluție, gonind cu claxonul apăsător și cu farurile clipind. Un drum de zece minute se transformă astfel într-unul de douăzeci.

– Cu cine vorbesc?

– Sînt superintendentul Fergus Macleash, răspunse polițistul de la celălalt capăt la firului. Iar dumneavoastră sînteți...?

– Deocamdată, Patrick Casey, răspunse îngîmfat Grady. Ați vorbit la Home Office?

– Da, domnule Casey, am vorbit.

Macleash se uită la Stanley și la Bellow, aflați împreună cu el la postul de comandă, la mai puțin de un kilometru de spital, ascultînd și ei la cască.

– Cînd vor fi eliberați deținuții, conform cererii noastre?

– Domnule Casey, majoritatea cadrelor de conducere sînt la ora asta la masa de prînz. Băieții de la Londra cu care am vorbit încearcă să-i găsească și să-i aducă în birou. N-am vorbit cu nimeni aflat într-o funcție înaltă.

– Vă sugerez să comunicați la Londra să îi găsească repede. Nu sînt de felul meu un om răbdător.

– Am nevoie de asigurarea dumneavoastră că nimeni nu a fost rănit, încercă mai departe Macleash.

– Cu excepția unuia dintre oamenii dumneavoastră, nu, nimeni nu a fost rănit. Nu încă. Asta se va schimba dacă încercați să comiteți vreo acțiune împotriva noastră și se va schimba și dacă prietenii dumneavoastră din Londra mă mai fac să aștept mult. Ați înțeles?

– Da, domnule, am înțeles ce ați spus.

– Aveți două ore, după care începem să-i eliminăm pe ostatici. Avem, după cum știți, o provizie serioasă.

– Trebuie să știți că, dacă veți face rău vreunui ostatic, asta va schimba radical problema, domnule Casey. Capacitatea mea de a negocia în numele dumneavoastră va fi foarte mult redusă dacă veți trece de această linie.

– Asta e problema dumneavoastră, nu a mea, veni răspunsul rece. Am aici peste o sută de oameni, inclusiv soția și fiica șefului dumneavoastră de la antitero. Ele vor fi primele care vor suferi din cauza lipsei de activitate. Acum mai aveți o oră și cincizeci și opt de minute ca să începeți să-i eliberați pe toți deținuții politici din închisorile Albany și Parkhurst. Vă sugerez să vă mișcați repede. La revedere.

Convorbirea se încheie.

– E un tip dur, observă doctorul Bellow. Pare să aibă o voce de om matur, trecut de patruzeci de ani. A confirmat că știe cine sînt doamna Clark și doctorița Chavez. Avem de-a face cu un profesionist și încă unul extrem de bine informat. De unde a putut să capete toate informațiile astea?

Bill Tawney se uita în pământ.

– Nu știm, domnule doctor. Aveam indicații că sînt unii care se interesează de noi, dar ceea ce am auzit aici e foarte neliniștitor.

– Bine, cînd sună data viitoare am să vorbesc eu cu el, spuse Bellow. Am să văd dacă îl pot liniști puțin.

– Peter, aici Stanley, se auzi apelul lui Rainbow Five în casca radioului tactic.

– Aici Covington.

– Ce ați făcut pînă acum?

– I-am dispus pe ambii lunetiști pentru supraveghere și adunare de informații, dar pe ceilalți îi țin la cutie. Aștept o diagramă a clădirii. Încă nu avem o estimare fermă a numărului de subiecți sau de ostatici dinăuntru.

Înainte de a continua, vocea îi ezită puțin.

– Recomand să luați în considerație și trimiterea Echipei-2. Este o clădire mare și nu o putem acoperi doar cu opt oameni, dacă va trebui să ne deplasăm înăuntru.

Stanley dădu din cap.

– Foarte bine, Peter, o să îi chem.

– Cum stăm cu benzina? întrebă Malloy, privind în jos, în vreme ce se roteau deasupra spitalului.

– Mai avem încă trei ore și jumătate bune, domnule colonel, răspunse locotenentul Harrison.

Malloy se răsuci ca să se uite în compartimentul de încărcătură al Night Hawk-ului. Sergentul Nance scosese corzile de lansare și le prinsese în inelele de pe podeaua aparatului. După asta, se așeză în scaunul mobil aflat între pilot și copilot, în spatele lor, cu pistolul vizibil în teaca de la brîu, ascultînd instrucțiunile tactice, la fel ca toți ceilalți.

– Se pare că o să cam stăm așa o vreme, spuse pușcașul marin.

– Domnule, ce credeți despre...

– Cred că nu-mi place deloc, domnule locotenent. Pe lîngă asta, ar trebui să nu ne gîndim prea mult.

Un răspuns timpit, toți o știau. Puteai mai degrabă să-i spui planetei să nu se mai învîrtească decît să-i oprești pe oamenii

ăștia să se gîndească. Malloy se uită iar în jos la spital, căutînd niște unghiuri favorabile de apropiere pentru lansarea cu coarda lungă sau cu cea scurtă. Nu i se părea prea dificil, dacă s-ar fi ivit necesitatea.

Vederea panoramică dată de zborul lor la înălțime era foarte folositoare. Malloy vedea totul. Mașini parcate peste tot, chiar și niște camioane în apropiere de spital. Mașinile poliției erau vizibile datorită girofarurilor albastre. Opriseră traficul și peste tot drumurile erau barate – cel puțin cele spre spital. Ca de obicei, direcția *dinspre* spital era lăsată liberă. O dubiță TV apăruse, ca prin farmec, la mai puțin de un kilometru de spital, pe un dîmb înalt, unde mai erau oprite și alte vehicule. Probabil că ăia din mașini mor de curiozitate, își zise pușcașul marin. Întotdeauna era așa, se adunau ca vulturii deasupra unui hoit. Dezgustător. Dar și foarte omenesc.

Popov se întoarse cînd văzu dubița albă a postului de televiziune oprindu-se la mai puțin de zece metri de bara din spate a Jaguarului său. Avea o antenă parabolică pe acoperiș, iar oamenii începuseră deja să iasă, înainte ca mașina să se oprească de tot. Unul se urcă pe scara laterală, pe acoperiș, ca să îndrepte antena spre satelit, iar altul scoase o cameră de luat vederi. Apăru și un al treilea, în costum și cravată, evident reporterul. Acesta discută scurt cu ceilalți doi, se întoarse și se uită în josul dealului. Popov îi ignoră.

În sfîrșit, își spuse Noonan, trăgînd la marginea drumului, lîngă celălalt nod de comunicații mobile. Parcă, ieși și scoase din buzunar cheile date de tehnician. După trei minute, *soft-ul* lui de derutare era rulat. Apoi își pormi radioemîțătorul.

– Noonan către Stanley, recepție.

– Aici Stanley.

– Al, e în regulă, am oprit și a doua stație. Ar trebui să nu mai meargă nici un telefon mobil în toată zona.

– Foarte bine, Tim. Acum vino aici.

– Am înțeles, sînt pe drum.

Agentul FBI își aranjă radioul, punîndu-și microfonul chiar în fața gurii, vîrîndu-și firul minuscul în ureche. Intră în mașină



și o luă spre spital. *Să vă văd acum, porcilor, cum mai folosiți telefoanele mobile.*

Popov își dădu seama că nimeni nu avea habar ce se întâmpla. Așa stăteau lucrurile destul de des în situațiile grave. Vedeă cincisprezece mașini de poliție, plus cele două camioane militare venite de la baza din Hereford. Binoclul nu-i permitea să distingă figurile, dar oricum nu văzuse de aproape decît un om, iar acesta era șeful unității, care nu putea fi decît într-un post de comandă, nu la vedere, dacă într-adevăr participa la acțiunea asta, își aminti ofițerul de informații.

Doi bărbați care purtau cutii lungi, probabil lunetiștii, părăsiseră camioanele, dar pe ăștia nu-i vedea, deși... da, îl văzu pe unul în cîmpul binoclului, o pată verde care nu mai apăruse înainte. Foarte deștept. Era lunetistul, dar acum își folosea vizorul ca să adune informații, pe care să le trimită prin radio comandantului. Probabil că mai era unul în zonă, dar Popov nu-l putea vedea.

– Luneta 1-2 către Comandă, rosti Fred Franklin.

– 1-2, aici Comanda, răspunse Covington.

– Sînt pe poziție, am perspectivă bună, dar nu e nici o activitate la ferestrele de la parter. Ceva mișcare la draperiile la etajul doi. Cineva se uită afară, dar nimic altceva.

– Înțeleș, mulțumesc, continuă supravegherea.

– Înțeleș. Luneta 1-2, terminat.

Cîteva secunde mai tîrziu, Houston raportă cam același lucru. Amîndoi oamenii erau la post, iar pozițiile erau ascunse de costumele de camuflaj.

– În sfîrșit, spuse Covington.

Omul venit cu mașina de poliție îi aducea, în sfîrșit, planurile spitalului. Dar bucuria lui Peter se topi într-o clipă, văzînd primele două pagini. Erau grămezi de camere, cele mai multe la nivelurile superioare; în toate se putea ascunde un om cu o armă și trebuia să treci prin toate – mai rău, probabil că toate camerele erau ocupate de oameni bolnavi. Dacă lansai o grenadă *flashbang*, puteai

să-i omori. Acum, singurul câștig adus de planuri era că își dădea seama cât de dificilă avea să fie misiunea.

– Sean?

Grady se întoarse.

– Da, Roddy?

– Au venit, arată Sands spre exterior.

Soldații îmbrăcați în negru de sus pînă jos stăteau în spatele vehiculelor lor militare, la doar cîțiva metri de camioanele aduse de irlandezi la fața locului.

– Băiete, nu am numărat decît șase, spuse Grady. Speram să fie măcar zece.

– Nu e momentul să ne lăcomim, Sean.

Grady îi cîntări spusele preț de o clipă și apoi se uită la ceas. Pentru misiunea asta, alocase patruzeci și cinci pînă la șazeci de minute. Mai mult, își zise el, i-ar da adversarului suficient timp să se organizeze. Mai erau zece minute pînă la atingerea limitei inferioare. Pînă acum, lucrurile mergeau conform planificării. Traficul rutier era blocat, dar numai spre spital, nu și pentru mașinile care veneau dinspre spital. Își avea cele trei camioane grele, mașina *coupé* și cele două automobile obișnuite grupate pe o rază de mai puțin de cincizeci de metri față de locul în care se afla el. Partea crucială a misiunii încă nu începuse, dar oamenii lui știau toți ce aveau de făcut. Roddy avea dreptate. Era timpul să-și facă bagajele și să se miște repede. Grady îi făcu semn subordonatului lui că e de acord, își scoase telefonul mobil și apăsă pe butonul pentru numărul lui Timothy O'Neil.

Dar nu mergea. Ridicînd telefonul la ureche, nu auzi decît un semnal de ocupat, doar ceva mai rapid, care anunța că apelul nu fusese procesat cum trebuia. Supărat, apăsă pe butonul de închidere și formă din nou. Același rezultat.

– Ce mai e și asta? spuse el, încercînd și a treia oară. Roddy, dă-mi telefonul tău.

Sands i-l dădu și Grady îl apucă grăbit. Toate telefoanele erau identice și toate fuseseră programate la fel. Făcu aceeași comandă de formare a numărului și obținu același „ocupat” grăbit. Mai mult stupefiat decît furios, Grady simți totuși cum i se cască un hău în stomac. Luase în calcul multe posibilități, dar

nu și pe asta. Pentru ca misiunea să reușească, trebuia să coordoneze cele trei grupuri. Toți știau ce aveau de făcut, dar nu și când. El trebuia să le spună când.

– Nenoro... spuse liniștit Grady, spre surpriza lui Roddy Sands.

Grady încercă îndată după aceea să sune la operatorul GSM, dar primi același semnal de ocupat.

– Nenorocitele astea de telefoane nu mai funcționează.

– N-am mai primit de un timp nici un semn de viață de la el, remarcă Bellow.

– Nu ne-a dat încă numărul lui de telefon.

– Încercați-le pe astea, spuse Tawney, dându-le o foaie de hîrtie scrisă de mîna, cu lista numerelor de telefon din spital.

Bellow alese numărul principal de la secția de Urgență și îl formă de pe telefonul lui mobil, asigurîndu-se ca mai înainte să formeze prefixul 777. Înainte să-i răspundă cineva, telefonul sună timp de o jumătate de minut.

– Da?

Tot un accent irlandez, dar altă voce.

– Aș dori să vorbesc cu domnul Casey, spuse psihiatrul, trecînd pe *speaker*.

– În acest moment nu se află aici, veni răspunsul.

– Vreți să-l aduceți, vă rog? Trebuie să îi comunic ceva.

– Așteptați, răspunse vocea.

Bellow întrerupse microfonul telefonului mobil.

– Altă voce. Nu e același tip. Unde-o fi Casey?

– E probabil în altă parte a spitalului, veni Stanley cu o explicație, dar răspunsul nu-l mulțumea, pentru că timp de cîteva minute din partea cealaltă nu-i vorbi nimeni.

Noonan trebui să explice cine era la două baraje diferite de poliție, dar acum ajunsese în apropiere de spital. Făcu un apel radio și îi spuse lui Covington că vine în cinci minute, fiind la rîndul lui informat că nu se întîmplase nimic nou.

Clark și Chavez coborîră din mașina lor la cincizeci de metri depărtare de camioanele verzi care aduseseră la locul acțiunii Echipa-1. Echipa-2 era și ea pe drum, tot într-un

camion vopsit în verde al armatei britanice, cu o escortă de poliție, ca să le mărească viteza în trafic. Chavez ținea în brațe o colecție de fotografii ale teroriștilor cunoscuți de la PIRA, pe care o înșfăcase de la secția de informații. Partea rea, descoperi Ding, era că nu putea să-și oprească mâinile din tremurat – nu știa încă dacă de furie sau de frică – și avu nevoie de toată stăpînirea de sine ca să se gîndească la meserie și nu la soție, la soacră și... la fiul lui nenăscut. Iar asta era posibil numai dacă se uita la fotografii și nu la peisaj, pentru că sub ochi avea niște fețe pe care trebuia să le găsească și să le ucidă, în timp ce iarba verde din jurul spitalului era doar un peisaj pustiu, în care pîndea pericolul. În asemenea momente, trebuia să fii bărbat, să înghiți și să te prefaci că ai totul sub control, dar Chavez afla acum că era ușor să fii viteaz pentru tine, dar să întîmpini un pericol pentru cineva pe care-l iubești era mult mai dificil. Aici curajul nu mai conta deloc, tot ce puteai să faci era... mai nimic. Erai un spectator, nimic mai mult, privind jocul unor șanse într-un joc în care vieți dragi ție sînt puse în pericol, dar în care tu nu ai voie să participi. Nu putea să facă altceva decît să privească și să aibă încredere în profesionalismul Echipei-1 a lui Covington. O parte a minții îi spunea că băieții lui Peter erau la fel de buni ca ai lui și că, dacă se putea întreprinde o acțiune de salvare, în mod sigur aveau s-o facă. Dar era altceva decît să fii acolo tu însuși, să ai tu grijă, să faci ceea ce trebuia. Azi, puțin mai tîrziu, își zise Chavez, o să-mi țin din nou soția în brațe. Sau dacă nu, ea și copilul lor nenăscut aveau să fie pierduți pentru vecie. Mîinile i se încleștară pe fotografiile scoase pe computer, îndoindu-le marginile. Nu-l mai liniștea decît greutatea pistolului înfipt în teacă, și el vîrît în grabă la centură. Era o senzație familiară, dar totodată una, îi spunea mintea lui, care pe moment era inutilă. Și era foarte probabil că avea să rămînă așa.

– Și pe dumneavoastră cum vă cheamă? întrebă Bellow, cînd linia telefonică deveni din nou activă.

– Îmi poți spune Timothy.

– Bine, spuse doctorul cu amabilitate. Eu sînt Paul.

– Ești american, observă O'Neil.

– Corect. La fel și ostaticile pe care le deții, Timothy, doctorița Chavez și doamna Clark.

– Și ce dacă?

– Credeam că inamicii voștri sînt englezii, nu noi, americani. Știi că cele două doamne sînt mamă și fiică?

Era imposibil să nu fi aflat. Bellow știa sigur. De aceea și oferea această informație.

– Da? Și?

– Știi că amîndouă sînt catolice, ca și tine?

– Nu.

– Ei bine, află, îl asigură Bellow. Poți să le întrebi. Numele de fată al doamnei Clark este O'Toole, apropo. Este un cetățean american de origine irlandeză. Prin ce îți este ea dușman, Timothy?

– Ea e... adică soțul ei... adică...

– Și el este un american irlandez. Și tot catolic. Și din cîte știu, nu a fost niciodată într-o acțiune împotriva ta sau a celor din organizația ta. De aceea te întreb de ce le ameninți viețile.

– Soțul ei e șeful grupului Rainbow, care omoară oameni pentru guvernul britanic.

– Nu, de fapt nu fac așa ceva. Rainbow este un grup al NATO. Ultima oară cînd am ieșit, a trebuit să salvăm treizeci de copii. Și eu am fost acolo. Oamenii care îi țineau prizonieri l-au omorît pe unul dintre copii, o fetiță olandeză pe nume Anna. Era pe moarte, Timothy, avea cancer. Dar oamenii ăia n-au mai avut răbdare. Unul dintre ei a împușcat-o în spate și a omorît-o. Probabil că ai văzut la TV. Un om credincios nu ar face așa ceva – oricum, în nici un caz un catolic. Nu ar omorî așa o fetiță. Iar doctorița Chavez este însărcinată, sînt sigur că se vede. Dacă îi faci rău, cum rămîne cu copilul ei? Nu ar fi o singură crimă, Timothy. Ai provoca și avortarea copilului ei nenăscut. Știu ce spune Biserica Catolică despre asta. Și tu o știi. Și guvernul Republicii Irlanda știe. Te rog, Timothy, gîndește-te bine ce vrei să faci. Aici sînt oameni în carne și oase, nu abstracții, iar copilul din pîntecele doctoriței Chavez este și el tot o ființă omenească. Oricum, aș avea ceva să-i comunic domnului Casey. L-ai găsit? întrebă psihiatrul.

– Păi... nu, nu poate veni la telefon acum.

– Bine. Eu acum trebuie să plec. Dacă mai sun la numărul ăsta, tot tu o să-mi răspunzi?

– Da.

– Bine. O să vă sun când o să am vești noi pentru voi.

Bellos apăsă pe butonul de oprire.

– Alt individ, tânăr, nu prea sigur de el. E o persoană pe care o pot manipula. Chiar este catolic, sau cel puțin așa se consideră. Asta înseamnă conștiință și reguli. Pot să lucrez cu el, trase el concluzia, fără efuziuni, dar încrezător.

– Dar unde este celălalt? întrebă Stanley. Doar dacă...

– Poftim? întrebă Tawney.

– Doar dacă nu e deloc pe acolo.

– Poftim? întrebă și doctorul.

– Doar dacă nu e în altă parte. Ne-a sunat înainte, dar nu a mai vorbit cam de multă vreme. N-ar fi trebuit să revină?

Bellow dădu din cap.

– Da, mă așteptam să ne sune.

– Dar Noonan a tăiat telefoanele celulare, le aminti Stanley.

Își porni radioemitaorul.

– Aici Comanda. Căutați în jur pe cineva care încearcă să se folosească de un telefon celular. S-ar putea să avem două grupuri de subiecți. Confirmați recepția.

– Comanda, aici Covington. Înțelese!

– Drace, mîrîi Malloy în elicopter.

– Coborîm în zonă? întrebă Harrison.

Pușcașul marin clătină din cap.

– Nu, sîntem destul de sus și s-ar putea nici să nu ne vadă. Să stăm o vreme ascunzi.

– Cum dracu'? întrebă Chavez, uitîndu-se la socrul lui.

– O echipă înăuntru, o alta afară, speculă John.

Grady era pe cale să-și piardă cumpătul. Încercase în total de șapte ori să formeze numerele pe celularul lui, doar ca să audă același țîrîit înnebunitor. Crease o situație tactică perfectă, dar acum nu-și mai putea coordona echipele. Oamenii ăia de la Rainbow erau acolo, strînși ciorchine, la mai puțin de o sută de metri de cele două camioane Volvo. Situația nu putea continua

așa la nesfârșit, totuși. Poliția locală avea să înceapă curînd să asigure zona, era sigur. Acum erau o sută cincizeci, poate două sute, strînși în grupuri mici pe o rază de trei sute de metri în jurul spitalului. Era momentul potrivit. Țintele erau la locul lor.

Noonan trecu de creasta dealului și o luă spre echipă, întrebîndu-se ce dracu' mai putea să facă. Misiunea lui obișnuită, înțesarea clădirii cu microfoane, însemna să se apropie mai mult. Dar era ziua în amiaza mare și era al naibii de greu să te apropii, probabil că nu se putea face asta decît după căderea nopții. Mă rog, bine măcar că se achitase de prima misiune. Îi tăiasе inamicului posibilitatea de a folosi telefoanele celulare – dacă ar fi încercat, lucru pe care nu mai avea de unde să-l afle. Încetini mersul pentru oprire și îl văzu la distanță pe Peter Covington discutînd cu oamenii lui îmbrăcați în negru.

Chavez și Clark făceau același lucru, stînd tăcuți la cîțiva metri de mașina oficială a lui Clark.

– Perimetrul are nevoie de o securizare, spuse Ding.

De unde veniseră toate vehiculele astea? Probabil că erau oameni care se nimeriseră pe acolo la începerea împușcăturilor. Normal, apăruse și nenorocita de dubă TV, cu antena de satelit ridicată spre cer, precum și un ins care părea să fie reporter și care vorbea în fața unei minicamere mobile. Deci, își zise Chavez, acum pericolul în care se zbătea familia lui era un eveniment pentru telespectatori.

Grady trebuia să ia o decizie, ceea ce și făcuse. Dacă voia să își îndeplinească scopul și să scape întreg, trebuia să acționeze acum. Pachetul cu arma se afla pe pămînt, lîngă mașina închiriată. Îl lăsă acolo, păzit de Roddy Sands, și se îndreptă spre cel mai îndepărtat dintre camioanele Volvo.

– Sean, îl strigă o voce din compartimentul de marfă, nenorocitele astea de telefoane nu mai merg.

– Știu. Începem în cinci minute. Atenționează-i pe ceilalți și apoi acționați după plan.

– Bine, Sean, răspunse vocea.

Chiar atunci, Grady auzi cum se armează carabinele înăuntrul camionului, în vreme ce el se îndrepta spre următorul vehicul, transmițînd același mesaj, iar apoi spre al treilea. În fiecare dintre ele se aflau cîte trei oameni. Prelatele care acopereau încărcătura aveau ochiuri tăiate, care semănau cu niște creneluri de castel, iar cei dinăuntru le deschiseseră încet și acum se uitau la soldații aflați la mai puțin de o sută de metri. Grady se întoarse la Jaguarul lui. Ajuns acolo, își consultă ceasul. Se uită la Roddy Sands și dădu din cap.

Camionul Echipei-2 urcă dealul către spital. Mașina lui Noonan era chiar în față acum.

Popov supraveghea întreaga zonă cu ajutorul binoclului. În cîmpul de vedere apăruse un al treilea camion militar. Se uită la acesta și văzu mai mulți oameni în spate, probabil întăriri pentru cei aflați deja în fața spitalului. Își întoarse atenția înspre zona în care deja se aflau militari. O examinare mai atentă îi arătă că... să fie chiar John Clark? se întrebă el. Stătea mai departe de ceilalți. Evident, dacă soția lui era ostatică, era foarte plauzibil să fi lăsat comanda altcuiva, probabil secundului din organizație. Așa că acum stătea pur și simplu pe loc și arăta foarte tensionat în costumul acela.

– Scuzați-mă.

Popov se întoarse și văzu un reporter și un cameraman. Închise ochii și înjură în gînd.

– Da?

– Vreți să ne spuneți ce impresie vă fac evenimentele de aici? Mai întii, vă rugăm să ne spuneți numele și de ce vă aflați aici.

– Numele meu... este Jack Smith, spuse Popov, cu cel mai bun accent londonez pe care îl avea. Am venit aici, la țară, ca să văd păsările. Ieșisem să mă bucur de natură, e o vreme frumoasă, înțelegeți...

– Domnule Smith, aveți vreo idee despre ce se întîmplă acolo?

– Nu, nu prea.

Nu își dezlipise ochii de pe binoclu, dorind să nu le ofere o privire directă la fața lui. *Nicevo!* Acolo erau Sean Grady și



Roddy Sands. Dacă ar fi crezut în Dumnezeu, i-ar fi invocat numele în acea clipă, văzînd ce făceau și dîndu-și pe loc seama ce gîdeau.

Grady se aplecă și deschise pachetul, scoțînd AKM-ul din el. Apoi împinse încărcătorul, extinse patul rabatabil și îl propti, cu o mișcare lină, de umăr. După o clipă, ținti cu grijă și trase în grupul de soldați îmbrăcați în negru. După doar o secundă, oamenii lui din camioane făcură la fel.

Totul se întîmplă pe nepusă masă. Gloanțele mușcară din camionul în spatele căruia se adăpostiseră. Dar înainte ca Echipa-1 să fi avut timp să reacționeze, gloanțele le sfîrtecă trupurile. Patru oameni căzură în primele două secunde. În același moment, restul echipei sârise deja într-o parte și apoi la pămînt, căutînd din priviri sursa focurilor.

Noonan îi văzu cum se ghemuiesc și îi fură necesare cîteva secunde bune ca să-și dea seama ce se întîmpla. Apoi vorbi în radioemîțător.

– Atenție, atenție! Echipa-1 este atacată. Se trage din spate!

În același timp, căuta cu privirea sursa: nu putea fi decît camionul acela mare. Agentul FBI apăsă accelerația pînă la podea și căută cu mîna dreaptă pistolul.

Maistrul militar Mike Chin era la pămînt, cu cîte un glonț în ambele coapse. Durerea era cu atît mai mare, cu cît survenise brusc. Fusesse cu totul nepregătît pentru asta, iar durerea îl paraliză timp de cîteva secunde, pînă cînd experiența antrenamentului preluă controlul. Încercă să se tîrască la adăpost.

– Chin – lovit! Chin – lovit! reuși el să icnească în radio, apoi își întoarse capul și văzu un alt membru al echipei la pămînt, cu sîngele șiroindu-i din tîmplă.

Sergentul Houston își desprinsese brusc ochii de telescop și se întoarse spre dreapta la auzul neașteptatului tir de arme automate. Ce dracu'? Văzu ceea ce i se păru a fi țeava unei puști

sclipind lângă un camion și își ridică pușca, încercînd s-o întoarcă spre dreapta, ca să aibă o țintă.

Roddy Sands văzu mișcarea. Lunetistul era acolo unde și-l amintea, dar se acoperise cu o pătură de camuflaj și era greu de descoperit. Mișcarea îi trădă poziția, iar ținta era la doar vreo sută și cincizeci de metri. Întoarse arma spre stînga și apăsă pe trăgaci, ținîndu-l așa și trimițînd gloanțele spre forma de pe versantul dealului. O rafală lungă, urmată de o alta.

Houston primi un singur glonț, dar înnebuni de durere. Glonțul pătrunse prin umărul drept, direct prin vesta antiglonț, care era suficientă ca să oprească un glonț de pistol, dar nu unul de pușcă. Nici curajul și nici puterea mușchilor nu puteau face niște oase rupte să funcționeze. Impactul îl făcu să se prăbușească, iar o clipă mai târziu Houston știu că brațul lui nu va mai funcționa. Din instinct, se rostogoli spre stînga, pe cînd cu mîna stîngă căuta pistolul de la șoldul drept. Anunță prin radio că și el fusese lovit.

Pentru Fred Franklin fu mai ușor. Era prea departe ca să fie atins cu ușurință de armele teroriștilor și în plus era bine ascuns sub pătura lui. Îi fură necesare cîteva secunde ca să înțeleagă ce se întîmpla, dar strigătele și gemetele din cască îi spuseră că unii membri ai echipei fuseseră răniți grav. Își roti vizorul prin zonă și văzu o țeavă de armă apărînd de după latura unui camion. Franklin ridică piedica, ținti cu grijă și trase primul glonț cu calibru mare. Liniștea deplină fu spulberată de bubuitura de la gura țevii lui. Uriașa armă cu lunetă MacMillan trăgea gloanțe ca ale mitralierei grele de 12,7 mm, trimițînd cu o viteză de opt sute cincizeci de metri pe secundă un proiectil de cincizeci și șapte de grame. Distanța fu acoperită în mai puțin de o treime de secundă. Glonțul făcu o gaură de o jumătate de țol în camion, dar nu putea spune dacă fusese lovit cineva. Roti arma spre stînga, în căutarea unei alte ținte. Trecu de un alt camion, care avea găuri în partea laterală, dar în ele nu se vedea nimic. Mai spre stînga – da, iată un individ care trăgea cu o armă. Trăgea spre Sam! Sergentul

clasa I Fred Franklin armă din nou, băgă pe țevă un al doilea glonț și ținti atent.

Roddy Sands era sigur că își atinsese ținta, iar acum voia să-i dea lovitura de grație. La stînga lui, Sean era deja în mașină, pornind motorul pentru fuga care avea să înceapă în mai puțin de două minute.

Grady auzi cum motorul intră în turația normală și se întoarse spre cel mai de încredere dintre subordonații lui. Tocmai întorsese capul, cînd glonțul îl lovi pe Sands la baza craniului. Uriașul glonț de 12,7 mm provocă explozia capului ca a unui bol de supă imens. Deși era un terorist trecut printr-o grămadă de experiențe, Grady nu mai văzuse niciodată așa ceva. Din cap nu mai rămăsese decît maxilarul. Corpul căzut nu se mai vedea. Echipa-1 doborîse primul terorist din ziua aceea.

Noonan își opri mașina la cîțiva centimetri de al treilea camion. Se aruncă în dreptul ușii a șoferului și auzi pîrîitul caracteristic armelor de tipul Kalașnikov. Aceștia erau inamicii. Și probabil că erau aproape. Ținîndu-și Beretta cu ambele mîini, se uită o clipă în spatele camionului și se întrebă cum... Da! Pe ușa din spate se afla o treaptă. Puse piciorul pe ea și se ridică. Văzu o prelată prinsă în frînghii. Își virî pistolul la centură și își scoase baioneta, cu care tăie funiile de la un colț al prelatei pe care putu să-l ridice. Înăuntru văzu trei bărbați care ținteau cu armele spre stînga. Foarte bine. Nici nu-i trecu prin cap să spună sau să le strige ceva. Cu mîna stîngă ținînd în continuare ridicat colțul prelatei, ținti cu pistolul din dreapta. Primul glonț era cu acțiune dublă. Apăsă cu grijă pe trăgaci, iar capul cel mai apropiat de el avu un recul spre dreapta și corpul omului căzu grămadă. Ceilalți erau prea mult distrași de zgomotele propriilor lor arme ca să-i audă pistolul. Noonan își ajustă instantaneu priza la pistol și trase un al doilea glonț în al doilea cap. Al treilea om simți corpul lovindu-l și se întoarse. Ochii căprui i se holbară îngroziți. Sări de la marginea camionului și își îndreptă arma spre stînga. Dar nu destul de repede. Noonan îi trase două gloanțe în piept, iar apoi aplecă pistolul, ridicat în urma reculului, și îi mai trimise un al treilea direct în nas. Glonțul ieși prin bulbul rahidian.

Bărbatul murise. Noonan se uită cu ură la cele trei ținte și – sigur erau morți – sări afară din camion și se îndreptă spre următorul. Făcu o pauză pentru înlocuirea încărcătorului, în vreme ce într-un colț al minții îi încolți ideea că trecuse pe pilot automat și se mișca aproape fără să se gîndească.

Grady apăsă accelerația pînă la podea, apăsînd în același timp și pe claxon. Era semnalul de plecare pentru ceilalți. Asta îi includea și pe oamenii din spital, pe care nu îi mai putea anunța prin telefon.

– Iisuse Hristoase! strigă O'Neil la primele focuri. De ce naiba nu a...

– Prea tîrziu ca să-ți mai pui problema, Timmy, îi spuse Sam Barry, făcîndu-i un semn fratelui lui și alergînd la ușă.

Jimmy Carr era acolo. Ultimul membru al echipei dinăuntru li se alătură zece secunde mai tîrziu, venind pe ușa scării de incendiu.

– Băieți, e timpul să plecăm, le spuse O'Neil.

Se uită la cele două ostatici principale și le făcu un semn să vină. Dar femeia gravidă nu ar fi făcut decît să-i încetinească. Iar pînă la camion erau treizeci de metri. Planul eșuase, nu se știa de ce. Era timpul să se care dracului de acolo.

Al treilea camion militar se opri la cîțiva metri în spatele mașinii personale a lui Noonan. Eddie Price sări primul, cu pistolul MP-10 în mîini. Se ghemui și se uită în jur, ca să identifice zgomotul. Orice ar fi fost, se întîmpla al naibii de repede și nu era timp de făcut planuri. Fusesse antrenat pentru asemenea situații ca infanterist, dar asta fusesse cu douăzeci de ani în urmă. Acum era soldat la operațiuni speciale și se presupunea că trebuia să cunoască dinainte orice pas pe care îl făcea. Mike Pierce îl urmă.

– Eddie, ce paștele mă-sii se întîmplă aici?

Chiar în clipa aceea, îl văzură pe Noonan sărind din camionul Volvo și scoțînd încărcătorul pistolului. Agentul FBI îi văzu și le făcu semn cu mîna.

– Cred că trebuie să-l urmăim, spuse Price.

Lîngă Pierce apăruse și Louis Loiselle. O porniră cu toții într-acolo, prinși imediat din urmă de Paddy Connolly, care deja băgase mîna în săculeț după o grenadă *flashbang*.

O'Neil și cei patru oameni conduși de el ieșiră în goană prin intrarea de la Urgențe și parcurseră distanța pînă la camion fără să fi fost reperați sau atacați. O'Neil lăsase cheile în contact. Porni vehiculul înainte ca ceilalți să apuce să închidă ușile.

— Atenție, atenție! strigă Franklin în radio. Băieții răi din camionul maro părăsesc spitalul. Par să fie patru.

Apoi roti pușca și ținti deasupra cauciucului din față, stînga. Și trase.

Glonțul uriaș trecu prin tablă de parcă ar fi fost o foaie de hîrtie, apoi lovi în blocul motorului cu șase cilindri. Intră într-unul dintre cilindri, determinînd blocarea pistonului și imediat a întregului motor. Cu motorul oprit, camionul viră spre stînga, ridîcîndu-se periculos pe dreapta. Dar nu se răsturnă, ci reveni, lovind greu pămîntul.

O'Neil urlă o înjurătură și încercă imediat să pornească motorul, dar fără rezultat. Starterul nu putea să miște arborele motor întepenit. O'Neil nu știa de ce, dar mașina era moartă, iar el era expus în cîmp deschis.

Franklin constată rezultatul tirului cu o oarecare satisfacție și mai băgă un glonț pe țeavă. De data asta, ținti capul șoferului. Îl prinse între reticule și apăsă, dar în același timp capul se mișcă și focul își rată ținta. În viața lui nu mai pătise Fred Franklin așa ceva. Se uită prin lunetă foarte surprins și mai încarcă o dată.

O'Neil era tăiat rău la față de atîtea fragmente de sticlă. Glonțul trecuse pe lîngă capul lui la mai puțin de cinci centimetri, dar șocul îl proiectase din scaunul șoferului în compartimentul pentru mărfuri. Acolo rămase înghețat, fără cea mai mică idee despre ce ar trebui să facă.

Homer Johnston și Dieter Weber aveau puștile încă împachetate în cutii și se părea că nu vor avea destul timp ca să le folosească. Așa că se deplasară cu pistoalele în mîini, urmîndu-și echipa. Îl văzură pe Eddie Price tăind o gaură în prelata din spate a celui de-al doilea camion Volvo. Paddy Connolly scoase cuiul de la grenada *flashbang* și o aruncă înăuntru. Peste două secunde, explozia încărcăturii pirotehnice lăsă camionul

fără prelată. Pierce și Loïselle săriră pe platformă, cu armele în mâini, dar cei trei oameni dinăuntru erau prea buimăciți de deflagrație. Pierce sări la ei și-i dezarmă, le aruncă armele în afara camionului și îi forță să ingenuncheze.

În fiecare dintre cele trei camioane Volvo, unul dintre trăgători trebuia să fie șoferul. În cel mai îndepărtat camion, șoferul se numea Paul Murphy. Acesta își împărțise atenția încă de la început între trasul cu arma și urmărirea Jaguarului lui Sean Grady. Văzu că mașina pornește și lăsa arma, urcă în scaunul șoferului și porni motorul Diesel. Ridică privirea și văzu ce mai rămăsese din Roddy Sands. Părea decapitat. Ce se întâmplase? Brațul lui Sean, scos pe fereastră, făcea semne circulare. Asta însemna că trebuia să fie urmat. Murphy băgă în viteză și porni. Întoarse capul spre stînga și văzu camionul lui Tim O'Neil oprit în parcare a spitalului. Instinctul îi spuse să se ducă acolo și să-și culeagă camarazii, dar întoarcerea ar fi fost foarte dificilă, iar Sean făcea în continuare semn să fie urmat. Trebuia să-și urmeze liderul. În spate, unul dintre trăgătorii lui, cu AKM-ul în mînă, ridică un colț al prelatei și se uită după celelalte camioane. Dar nici unul nu se mișca, iar acolo erau oameni în uniforme negre...

...dintre care unul era sergentul Scotty McTyler, care își ridică MP-10-le și ținti. Trase o rafală de trei gloanțe de la distanță și, spre satisfacția lui, văzu un norișor rozaliu înainte ca omul să dispară din vedere.

– Comanda, McTyler, avem un camion care părăsește zona, cu subiecți la bord!

McTyler mai trimise cîteva gloanțe, dar fără vreun efect vizibil, și se întoarse, căutînd altceva de făcut.

Popov nu mai văzuse în viața lui o bătălie, dar era sigur că la așa ceva se uită acum. I se părea ceva haotic, cu oameni care fugeau de colo-colo fără nici o țintă. Dar oamenii în negru... Da, trei erau la pămînt, lîngă camionul lor, după primele focuri, iar ceilalți se deplasau, aparent în urmărirea Jaguarului practic identic cu al lui și a camionului, care ieșeau acum din parcare. La doar trei metri distanță de el, reporterul TV vorbea în microfon,

iar cameramanul lui avea aparatul ațintit spre evenimentele din vale. Popov era sigur că era o priveliște foarte interesantă pentru oricine stătea cuminte în fotoliul lui de acasă. Și mai era sigur și că sosise vremea să plece.

Rusul se întoarse în mașină, porni motorul și demară, împroșcându-l cu pietriș pe reporterul aflat în spate.

– I-am văzut! Bear i-a găsit! raportă Malloy, coborînd m-neta colectivă ca să cadă de la cei trei sute de metri.

Ochii lui de aviator se fixaseră pe cele două vehicule în mișcare.

– E cineva la comandă în balamucul ăsta? întrebă el după aceea.

– Domnule C? întrebă Ding.

– Bear, aici Six. Am preluat comanda.

Clark și Chavez o luară la goană spre mașina oficială a lui Clark, săriră amîndoi în ea, iar șoferul, fără să i se mai spună, porni în urmărire. Era caporal în poliția militară a armatei terestre britanice și nu făcuse niciodată parte din echipa Rainbow, trupă care nu prea îi plăcea. Dar nu și acum.

Nu era o încercare prea mare. Camionul Volvo era puternic, dar nu se putea pune cu motorul cu opt cilindri în V ai Jaguarului.

Paul Murphy se uită în oglinda retrovizoare și brusc îngheță. Spre el venea un Jaguar practic identic cu... Se uită în față, da, Sean era acolo. Atunci, cine era în spate? Se întoarse să strige la oamenii din spate, dar privindu-i își dădu seama că unul era căzut și murise, după ce umpluse podeaua platformei cu un sînge gros, care se închega. Celălalt se lupta între viață și moarte.

– Aici Price. Unde sînteți? Unde sînt subiecții?

– Price, aici Luneta 1-2. Cred că mai avem un subiect sau mai mulți în camionul maro de lîngă spital. Le-am ciuruit motorul. Nu mai pleacă nicaieri, Eddie.

– Bine.

Price se uită în jur. Situația locală s-ar fi putut să fie deja sub control. Se simți de parcă s-ar fi trezit după o tornadă și acum s-ar fi uitat după ferma lui distrusă, încercînd să-și dea seama de cele întîmplate. Trase aer în piept și își asumă prerogativele de comandă.

— Connolly și Lincoln, la dreapta! Tomlinson și Vega, în vale, la stînga! Patterson, vii cu mine. McTyler și Pierce, păziți-i pe prizonieri! Weber și Johnston, coboriți la Echipa-1 și vedeți cum stau! Executarea!

— Price, aici Chavez, se auzi în cască.

— Da, Ding?

— Care e situația?

— Avem doi sau trei capturați, un camion cu un număr necunoscut de subiecți și Dumnezeu mai știe ce. Încerc să aflu și eu.

Conversația era încheiată.

— Domingo, ai vînat în față, spuse Clark, așezat în scaunul din stînga față al Jaguarului.

— Am înțeles, John, mîrii Chavez.

— Caporal... Mole, corect?

— Da, domnule, spuse șoferul, fără să-și miște ochii un milimetru.

— Bun, caporal, du-ne în dreapta lui. O să-i tragem în cauciucul din dreapta față. Și să nu fim chiar lîngă camion cînd o să se întîmple asta.

— Foarte bine, domnule, veni răspunsul calm. Am pornit.

Jaguarul se repezi în față, iar în douăzeci de secunde ajunse lîngă camionul Volvo Diesel. Clark și Chavez își coborîră geamurile. La peste o sută zece kilometri pe oră, se aplecară în afară.

La o sută de metri în față, Sean Grady era într-o stare de șoc și furie. Ce dracu' nu mersese bine? Prima rafală a oamenilor lui îi ucisese în mod sigur pe cîțiva dintre inamicii în uniformă neagră, dar după aceea ce se mai întîmplase? Elaborase un plan bun, iar oamenii lui îl executaseră bine la început — dar nenorocitele alea de telefoane! Ce n-o fi mers la ele? Asta stricase totul. Dar acum lucrurile erau din nou aproape sub control. Era la doar zece minute de mers de zona comercială. Avea să



lase mașina acolo și să se piardă în mulțime; apoi va merge la altă parcare, va lua de acolo o altă mașină închiriată și va merge pînă la Liverpool, de unde va lua feribotul spre casă. O să iasă el din treaba asta, așa cum or s-o facă și flăcării din camionul din spate – și se uită în oglindă. Ce dracului mai era și asta?

Caporalul Mole își făcuse bine treaba. Prima oară manevrase spre stînga camionului, schimbînd brusc pe dreapta. Asta îl luase prin surprindere pe șofer.

Aflat în spate, Chavez văzu figura omului. O piele foarte albă și părul roșu, un adevărat irlandez, își zise Domingo, întinzînd pistolul și țintind roata din dreapta față.

– Acum! strigă John din față.

În aceeași clipă, șoferul viră spre stînga.

Paul Murphy văzu apropierea mașinii și instinctiv viră spre stînga. Apoi auzi focuri de armă.

Clark și Chavez traseră de cîteva ori fiecare, de la doar doi metri de cauciucul negru. Gloanțele atinseră marginea roții și găurile de cîte doi centimetri o dezumflară rapid. Cînd camionul o luă brusc spre dreapta, Jaguarul abia țîșnise în față. Șoferul încercă să frîneze, dar reacția instinctivă nu făcu decît să înrăutățească situația. Camionul Volvo plonjă spre dreapta, iar frînarea neechilibrată amplifică efectul. Janta roții din dreapta față se înfipse în carosabil. Camionul se opri brusc, iar cabina se desprinse, ateriză pe partea dreaptă și porni la vale cu peste o sută de kilometri pe oră. Oricît ar fi de tare, nici o cabină nu era proiectată pentru așa ceva. Aceasta începu să se dezintegreze.

Caporalul Mole se ghemui ca să vadă mai bine în oglinda retrovizoare, ocupată toată de părțile laterale ale cabinei. Dar nu se apropie și viră spre stînga, ca să se asigure că nu va veni peste ei. Își permise apoi să mai încetinească, privind în oglindă cum camionul Volvo mergea ca o jucărie, lăsînd în urmă bucăți.

– *Jesuchristo!* suspină Ding, întorcîndu-se să privească.

Un corp omenesc fusese proiectat împreună cu cabina. Văzu cum se rostogolește ca o morișcă, înaintînd cu viteza camionului distrus.

– Oprește mașina! ordonă Clark.

Mole făcu mai mult decît atît. Opri și apoi dădu înapoi pînă la cîțiva metri de epava camionului. Chavez sări primul afară, cu pistolul în ambele mîini, și înaintă spre vehicul.

– Bear, aici Chavez, ești acolo?

– Bear, recepționat, veni răspunsul.

– Vezi dacă poți să prinzi mașina aia, te rog. Camionul ăsta e terminat.

– Am înțeles, Bear pornește în urmărire.

– Domnule colonel? spuse sergentul Nance în intercom.

– Da?

– Ați văzut cum au făcut?

– Da. Crezi că putem face la fel? întrebă Malloy.

– Am pistolul la mine, domnule.

– Bun, atunci e timpul să trecem la treabă, oameni buni.

Pușcașul marin lăsă colectorul și aduse elicopterul la treizeci de metri deasupra drumului. Dacă ticălosul nu avea cumva un acoperiș transparent, nu avea cum să-și dea seama că elicopterul era deasupra.

– Indicator rutier! spuse Harrison, trăgînd de manșă, ca să sară peste panourile care anunțau intrarea pe autostradă.

– Bine, Harrison, tu te ocupi de drum, eu de mașină. Dacă e nevoie, trage tare, fiule.

– Înțeles, domnule colonel.

– Bine, sergent Nance, la treabă.

Malloy verifică indicatorul de viteză. Era pe banda cea mai din dreapta și gonia cu o sută și patruzeci de kilometri la oră. Se cam proptise în accelerație, dar Night Hawk avea o rezervă de putere mult mai mare. Era ca și cum ar fi zburat în formație cu un alt aparat de zbor, își zise Malloy, deși cu o mașină nu o făcuse niciodată. Se apropie la cam treizeci de metri.

– Partea dreaptă, sergent.

– Da, domnule.

Nance deschise ușa din spate și îngenunche pe podeaua de aluminiu, cu Beretta de 9 mm în ambele mîini.

– Sînt gata, domnule colonel. Să începem.

– Gata de conectare, încuviință Malloy, aruncînd încă o privire drumului.

Spunea asta pentru că situația semăna cu căutarea furtunului lăsat în urmă de un Hercules-cisternă, dar la o viteză mai mică și mult mai jos...

Grady își mușcă buzele, văzînd că nu îl mai urmează nici un camion. Dar măcar nu mai era nimic în spatele lui, iar drumul era liber. În cinci minute, avea să ajungă în siguranță. Răsufă ușurat, își flexă degetele pe volan și îi binecuvîntă pe lucrătorii care făcuseră mașina asta solidă. În acea clipă, prinse cu vederea periferică o umbră spre stînga. Se întoarse să vadă ce era. Ce dracu'...

– Al meu e, anunță Nance, văzîndu-l pe șofer prin geamul din stînga spate.

Își ridică pistolul și așteptă ca Malloy să apropie elicopterul încă vreo cîțiva metri, iar apoi...

...cu brațul stîng sprijinit pe genunchi, Nance apăsă pe trăgaci. Pistolul îi zvîcni în mînă. Îl readuse pe direcție și continuă să tragă. Nu semăna deloc cu tirul la poligon. Pistolul zvîcnea puternic în mînă, în ciuda eforturilor lui de a îl ține nemișcat. Dar la al patrulea glonț văzu că ținta avea un recul spre dreapta.

Peste tot în jurul lui săreau cioburi de sticlă. Grady nu reacționează corect. Ar fi putut să apese la maximum frîna, iar elicopterul ar fi trecut rapid pe deasupra lui. Dar situația era mult prea diferită de ceea ce trăise pînă acum. Încercă să accelereze, dar Jaguarul nu mai avea resurse. În clipa aceea umărul drept îi explodează în mii de flăcări. Pieptul i se strînse reflex. Mîna dreaptă se prăbuși, determinînd mașina să vireze brusc spre dreapta, direct în gardul metalic.

Malloy trase de maneta. Văzuse cel puțin o lovitură în plin. În cîteva secunde, Night Hawk era la o sută de metri înălțime. Pușcașul marin viră spre dreapta și se uită la mașina fumegîndă, staționată în mijlocul drumului.

– Coborîm să-l culegem? întrebă copilotul.

– Cum să nu, fiule? îi spuse Malloy lui Harrison.

Apoi se uită după propria geantă de zbor. Beretta lui se afla acolo. Harrison se ocupă de aterizare, aducînd aparatul Sikorsky la sol, la doar cincisprezece metri de mașină. Malloy desfăcu închizătoarea centurii de siguranță și se întoarse ca să iasă, dar Nance sări primul, ghemuindu-se sub rotorul principal și alergînd spre partea dreaptă a mașinii. Malloy îl urmă după cîteva secunde.

– Cu grijă, sergent! strigă Malloy, încetinindu-și fuga spre partea din stînga.

Geamul dispăruse, cu excepția unor cioburi înfipite în cheder. Se vedea și bărbatul, care respira, dar care nu mai putea face mare lucru, prins de *airbag*-uri. Și geamul din partea dreaptă se făcuse țandări. Nance ajunsese acolo, găsi mînerul și deschise ușa. Reieși că șoferul nu se folosisese de centura de siguranță. Îl putură scoate cu mare ușurință. Pe canapeaua din spate, Malloy văzu o armă de producție rusească. Infanteristul marin o luă, îi puse piedica și abia apoi se îndreptă spre partea cealaltă a mașinii.

– Drace, spuse Nance uluit. Încă trăiește!

*Cum dracu' n-am reușit să-l omor pe ticălos de la patru metri?* se întrebă sergentul.

La spital, Timothy O'Neil era încă în mașina lui, întrebîndu-se ce să facă. Își închipuia ce se întîmplase cu motorul. În geamul stînga era o gaură de doi centimetri. Cum de nu-i atinsese capul, asta nu prea putea să-și explice. Se uită și văzu că unul dintre camioanele Volvo și Jaguarul închiriat al lui Grady nu mai erau acolo. Oare să-și fi abandonat Sean oamenii? Și pe el? Totul se petrecuse prea repede și prea fără avertisment. De ce nu-l sunase Sean ca să-l avertizeze ce voia să facă? Cum de eșuase planul? Dar răspunsurile la întrebările astea erau mai puțin importante decît faptul că rămăsese în camion, într-o parcare, înconjurat de inamici. Și nu trebuia să rămînă așa.

– *Lieber Gott*, își spuse Weber, văzînd rănile.

Unul dintre membrii Echipei-1 era în mod sigur mort. Primea un glonț în tîmplă. Alți patru fuseseră și ei loviți, trei dintre ei în piept. Weber știa să dea primul ajutor, dar nu-i trebuiau cunoștințe de medicină ca să-și dea seama că doi dintre ei aveau nevoie de îngrijirile imediate ale unor profesioniști.

– Aici Weber. Avem nevoie urgentă de ajutor medical! strigă el în radioemittător. Rainbow Five e lovit!

– Drace! spuse Homer Johnston lângă el. Nu-i de glumă. Comanda, aici Luneta 2-1. Avem nevoie de doctori. Avem nevoie repede!

Price recepționează. Era acum la treizeci de metri de camion, cu sergentul Hank Patterson lângă el. Încercau să se apropie fără să fie văzuți. La stînga lui se vedea corpul impozant al lui Julio Vega, lângă care se găsea Tomlinson. Spre dreapta se deslușea silueta lui Steve Lincoln. Acesta era însoțit de Paddy Connolly.

– Echipa-2, aici Price. Avem subiecți într-o camionetă de livrări. Nu știu dacă mai avem vreunul în clădire. Vega și Tomlinson, intrați și verificați. Fiți foarte atenți!

– Aici Vega. Recepționat, Eddie. Am plecat.

Oso schimbă direcția de mers, îndreptîndu-se spre intrarea principală, împreună cu Tomlinson, în vreme ce ceilalți țineau sub o atentă observație camionul maro. Cei doi sergenți se apropiară încet de ușa principală, furișîndu-se pe după colțuri ca să se uite pe ferestre și văzînd doar un mic grup de oameni foarte aiuriți. Sergentul Unu Vega își propti un deget în piept și arătă apoi înăuntru. Tomlinson încuviință. Vega se deplasă rapid, intrînd în holul principal și măturîndu-l cu privirea. Doi inși se apucară să urle, văzînd încă un om înarmat, deși deosebirea de uniformă era evidentă. Își ridică mîna stîngă.

– Băieți, sînt unul dintre băieții buni. Știe careva unde sînt aia răi?

Răspunsul general fu destul de confuz, dar doi oameni arătară spre spatele clădirii, în direcția secției de Urgențe. Era foarte plauzibil. Vega avansă pînă la ușile duble care dădeau într-acolo și vorbi în radio.

– Holul e liber. Hai, George. Comanda, aici Vega, continuă el.

– Vega, aici Price.

– Holul spitalului e liber, Eddie. Avem cam douăzeci de civili de verificat.

– Nu am pe cine să-ți trimit, Oso. Sîntem ocupați aici. Weber a raportat răniri foarte grave.

– Aici Franklin. Am auzit. Pot să mă deplasez acolo, dacă e nevoie.

– Franklin, sînt Price. Deplasează-te spre vest. Repet, deplasează-te spre vest.

– Franklin se deplasează spre vest, răspunse lunetistul. Am pornit.

– Ăsta a cam renunțat la cariera de aruncător, spuse Nance, încărcîndu-l pe rănît în Night Hawk.

– Absolut sigur, mai des dacă e stîngaci. Cred că e cazul să ne ducem la spital.

Malloy se instalează în scaun și trecu la comenzi. În mai puțin de un minut, erau în aer și se îndreptau spre spital. În spate, Nance îl prinse în chingi pe prizonier. Cît putu de strîns.

Era un dezastru. Chavez văzu că șoferul era mort, zdrobit între volanul mare și spătarul scaunului, în momentul în care camionul lovise gardul protector. Mortul avea ochii deschiși. Din gura căscată îi curgea sînge. Corpul aruncat în spate era tot neînsuflețit. Avea în față două găuri de glonț. Mai rămăsese un individ cu picioarele rupte și cu niște răni oribile pe față. Durerea acestuia era mascată de starea de inconștiență.

– Bear, aici Six, spuse Clark.

– Bear, recepție.

– Poți să ne iei? Avem aici un subiect rănît și vreau să mă întorc să văd ce naiba se mai întîmplă.

– Așteptați o clipă, ajungem acolo. Vă anunț că avem și noi un subiect la bord.

– Recepționat, Bear.

Clark se uită spre vest. Night Hawk-ul era deja vizibil. Văzu cum elicopterul își schimbă cursul și vine direct spre ei.

Chavez și Mole scoaseră corpul pe carosabil. Picioarele rupte închipuiau niște unghiuri nefirești, dar era un terorist, așa că nu le fu milă.

– Înapoi la spital? întrebă unul dintre oamenii lui O'Neil.

– Dar acolo intrăm în capcană! obiectă Sam Barry.

– Sîntem în capcană și aici, le aminti Jimmy Carr. Trebuie să ne mișcăm. Acum.

O'Neil își zise că bărbatul avea dreptate.

– Bine, bine. Eu deschid ușa și voi alergați la intrare. Gata? Confirmară din cap, legănându-și armele.

– Acum, icni el, trăgând ușa glisantă.

– Drace! strigă Price de la o distanță de o sută de metri. Subiecții aleargă înapoi în spital. Am numărat cinci.

– Confirm cinci, se auzi o altă voce în circuitul radio.

Vega și Tomlinson parcurseseră cea mai mare parte a distanței spre Urgențe. Erau destul de aproape ca să-i vadă pe oamenii de acolo, dar nu și ușile duble de sticlă care dădeau spre afară. Auziră alte strigăte. Vega își scoase casca de kevlar și își iți capul după colț. *Mă-sa*, își zise el, văzînd un tip cu un AKM. Individul se uita în jur prin clădire, iar în spatele lui se vedea jumătate din corpul altcuiva, care se uita afară. Lui Oso îi sări inima din piept. Cineva îi pusese mîna pe umăr. Se întoarse și îl văzu pe Franklin, fără monstrul lui de pușcă, doar cu pistolul Beretta.

– Tocmai am auzit. Cinci băieți răi?

– Așa a spus omul, confirmă Vega.

Îi făcu un semn sergentului Tomlinson, aflat de partea cealaltă a coridorului.

– Fred, rămii cu mine.

– Înțeles, Oso. Nu era bun acum un M-60?

– Cum dracu' să nu fie?!

MP-10-le nemțesc era uriaș, dar în mîinile lui părea o jucărie.

Vega mai privi o dată. Uite-o pe nevasta lui Ding, în picioare, uitîndu-se la băieții răi, gravidă și îmbrăcată cu un halat alb. El și Chavez se cunoșteau de aproape zece ani. Nu putea să lase să i se întîmple ceva femeii. Se întoarse la colț și încercă să-i facă semn cu mîna.

Doctorița Patsy Clark Chavez văzu mișcarea cu coada ochiului și întorcîndu-se văzu un bărbat în uniformă, care îi făcea semn cu mîna, chemînd-o la el. I se păru o idee bună. Începu să se deplaseze încet spre dreapta.

– Tu, stai pe loc! strigă furios Jimmy Carr.

Apoi începu să se apropie de ea. La stînga lui, nevăzut, sergentul George Tomlinson își iți de după colț mutra și țeava armei. Vega începu să facă nebunește cu mîna, iar Patsy își continuă drumul spre el. Carr se îndreptă spre ea, ridicînd arma...

La vederea lui Carr, Tomlinson îl luă la țintă. Dar mai văzu arma îndreptată spre soția lui Ding și apăsă ușurel pe trăgaci, lansînd o rafală de trei gloanțe.

Rafala tăcută era cumva mai rea decît cel mai mare vacarm. Patsy se întoarse și apucă să-l vadă pe individul cu arma. Capul îi explodase, fără să se fi auzit altceva decît șuieratul caracteristic unei arme cu un amortizor bine reglat, iar apoi zgomotul de pepene crăpat al craniului. Figura omului dispăruse, iar ceafa îi explodase într-un jet de sînge. În ce privea corpul, acesta căzu drept. Singurul zgomot serios fu cel al armei izbite de podea, scăpată de mîinile inerte.

– Vino aici! tună Vega, iar ea făcu ce i se spunea, aplecîndu-se și alergînd spre el.

Oso o luă de braț ca pe o păpușă, străbătînd rapid pardoseala în carouri. Sergentul Franklin o luă apoi în brațe și alergă cu ea pe coridor, ținînd-o ca pe o jucărie de preț. În holul principal, descoperi pe agentul de securitate al spitalului și o lăsă cu el, după care fugi înapoi.

– Franklin către Comandă. Doctorița Chavez este teafără. Am dus-o în holul principal. Trimiteți niște oameni acolo, vă rog. Să-i evacuăm mai întîi pe nefericiții ăștia de civili, bine?

– Price către Echipă. Unde sînteți? Unde sînt subiecții?

– Price, aici Vega, sîntem în luptă cu patru subiecți. George a doborît adineaori unul. Sînt în secția Urgențe. Doamna Clark e probabil tot acolo. Auzim zgomote, sînt civili înăuntru. Le-am închis căile de refugiu. Îi am aici pe Tomlinson și pe Franklin. Fred are doar un pistol. Numărul de ostatici e necunoscut, dar din cîte îmi dau seama, avem patru băieți răi. Terminat.

– Trebuie să merg acolo, spuse doctorul Bellow.

Era foarte zdruncinat. La cîțiva pași de el fuseseră împușcați niște oameni. Alistair Stanley era la pămînt, cu o rană în piept, iar cel puțin un soldat de la Rainbow era mort, alți trei fiind răniți, din care unul arăta foarte rău.



– Pe acolo, arată Price spre intrarea din față a spitalului.

Apăru un membru al Echipei-1, care se îndreptă și el în direcția aceea. Era Geoff Bates, unul dintre oamenii lui Covington de la SAS, înarmat complet, deși nu apucase să tragă nici un foc în toată ziua. El și Bellow o luară din loc rapid.

Carr murise fără să-și dea cineva seama. O'Neil se întoarse și-l văzu întins, cu corpul devenit sursa unui șuvoi roșu ce curgea pe podeaua înnegrită. Situația era tot mai rea. Avea patru oameni înarmați, dar nu putea să vadă nici după colțul aflat la șapte metri distanță; acolo sigur erau soldați înarmați ai SAS, iar el nu avea nici o scăpare. Avea în apropiere opt alți oameni, pe care îi putea folosi în cele din urmă ca ostatici, dar pericolul acestui joc era evident. *Nici o scăpare*, îi spunea mintea, dar emoțiile îi spuneau altceva. Avea arme, inamicii erau aproape, iar datoria lui era să îi omoare și, dacă era să moară și el, putea foarte bine să moară pentru Causă, ideea căreia îi dedicase întreaga viață, ideea pentru care își spusese de mii de ori că merita să mori. Ei bine, iată-l ajuns și acolo, iar moartea era aproape, nu era ceva la care să te gîndești în pat, în așteptarea somnului, nici ceva discutat la un pahar de vorbă cu alți camarazi și ei la fel de dedicați Cauzei, oameni care discutau despre vitejie cînd nu era nevoie de așa ceva. Acum ajunsese la acel moment. Acum, pericolul era acolo, prezent, și era timpul să-i arate nenorocitei ăsteia de lumi că era bărbat de cuvînt și un om cu convingeri adevărate... dar, pe de altă parte, voia să fugă în Irlanda, nu să moară într-un spital din Anglia.

Sandy Clark îl privea de la cinci metri distanță. Era un bărbat frumos și probabil și destul de curajos pentru un criminal, își spuse imediat în sinea ei. Își aminti că John îi spusese pe vremuri că vitejia era ceva mult mai răspîndit decît lașitatea, iar asta din cauza rușinii. Oamenii nu înfruntau pericolele singuri, ci cu prietenii lor și nimeni nu voia să pară slab în fața acestora, așa că frica de lașitate declanșa cel mai nebunesc comportament, iar nebuniile care reușeau erau apoi sărbătorite drept un mare eroism. Pe vremea aceea, îl considerase pe John un cinic... Și totuși, soțul ei nu era un om cinic. Oare nu cumva spusese adevărul?

În acest caz, era vorba de un bărbat abia trecut de treizeci de ani, care ținea în mână o armă și avea o căutătură de parcă n-ar fi avut nici măcar un prieten pe lume...

...ca mamă, Sandy se gîdea că fiica ei era, probabil, în siguranță, împreună cu nepotul ei. Cel care murise strigase după ea, dar acum era făcut terci pe podeaua spitalului și probabil că Patsy plecase de acolo. Era cea mai bună veste a zilei, așa că putea să închidă ochii și să șoptească o rugăciune de mulțumire.

– Vă salut, dom' doctor, spuse Vega, întîmpinîndu-l.

– Unde sînt?

Vega arată spre locul cu pricina.

– După colțul acela. Credem că sînt patru. George i-a împutînat cu unu'.

– Ați vorbit cu ei?

Oso clătină din cap.

– Nu.

– Bine, spuse doctorul Bellow, trăgînd aer în piept. Aici e Paul, spuse el tare. Timothy e pe acolo?

– Da, veni răspunsul.

– Ești bine? Adică, nu ești rănit, n-ai nimic? întrebă psihiatrul.

O'Neil își șterse sîngele de pe față; fragmentele de sticlă din mașină îi cauzaseră tăieturi minore.

– Toți sîntem bine. Tu cine ești?

– Sînt doctor. Mă numesc Paul Bellow. Pe tine cum te cheamă?

– Pentru tine, Timothy e suficient.

– Bun, foarte bine. Timothy, gîndește-te puțin la situație, ce zici?

– Cunosoc situația, răspunse O'Neil, gata să izbucnească.

Afară, lucrurile erau organizate tot mai bine. La locul faptelor veniseră cîteva ambulante, plus sanitarii din armata britanică. Răniții erau transportați de acolo la spitalul bazei de la Hereford, unde îi așteptau doctorii, iar pentru asistarea grupului Rainbow sosiseră treizeci de soldați de la SAS. Elicopterul

colonelului Malloy se așază pe heliportul bazei, iar cei doi prizonieri fură duși la spitalul militar pentru tratament.

– Tim, n-o să ajungi departe. Cred că îți dai seama de asta, făcu observația Bellow, cu cea mai blîndă voce din lume.

– Dacă nu mă lăsați să plec, o să omor din ostatici, îl contră O'Neil.

– Da, poți s-o faci, iar după aceea noi intrăm și încercăm să te oprim, dar în orice caz n-o să scapi. Dar ce câștigi asasinînd oameni, Tim?

– Libertatea țării mele.

– Păi, nu se rezolvă deja? întrebă Bellow. Se semnează acorduri de pace, Tim. Și te rog să-mi spui, ce țară și-a început existența prin omorîrea unor oameni nevinovați? Ce vor spune compatrioții tăi despre omorîrea ostaticilor?

– Sîntem luptători pentru libertate.

– Bun, deci sînteți soldați ai Revoluției, fu de acord doctorul. Dar soldații, adevărații soldați, nu asasinează oameni. Bine, azi mi-ai spus că tu și prietenii tăi împușcați soldați și asta nu e o crimă. Dar să omori oameni neînarmați este o crimă, Tim. Cred că știi asta. Oamenii care sînt cu tine, are vreunul dintre ei armă? Poartă vreunul dintre ei uniformă?

– Și ce dacă? Sînt dușmanii țării mele!

– Ce anume îi face dușmani, Tim? Locul în care s-au născut? A încercat vreunul dintre ei să-ți facă rău? A făcut vreunul dintre ei rău țării tale? De ce nu-i întrebi? sugeră doctorul.

O'Neil clătină din cap. Scopul omului era să-l facă să se predea, știa asta. Se uită la camarazii lui. Le era greu să se uite unul în ochii altuia. Erau prinși în capcană și o știau cu toții. Rezistența lor era mai degrabă o problemă de minte decît de arme, iar mințile lor, ale tuturor, nutreau îndoieli cărora nimeni nu le dăduse glas, dar îndoielile existau, iar ei o știau foarte bine.

– Vrem un autobuz să ne ducă de aici!

– Unde să vă ducă? întrebă doctorul.

– Adu-ne nenorocitul ăla de autobuz! strigă O'Neal.

– Bine, pot să vorbesc mai sus pentru asta, dar trebuie să știe unde merge autobuzul, ca să vă facă loc poliția pe șosea, observă logic Bellow.

Acum era doar o problemă de timp. Tim – ar fi fost foarte util să știe dacă era numele lui adevărat, deși Bellow era încredințat că era – nu vorbea de omorîrea unor oameni, nu amenințase cu adevărat cu așa ceva, nu dăduse nici un termen și nu le aruncase nici un cadavru. Pe el însuși se concepea ca pe un soldat, foarte diferit de profilul unui criminal. În lumea teroriștilor, era o linie de demarcație foarte clară. Nu îi era frică de moarte, deși îi era teamă de eșec și se temea cel mai mult să nu fie considerat asasinul unor nevinovați. Să omori soldați era una. Să omori copii și femei era cu totul altceva. Era vechea poveste a terorismului. Cea mai vulnerabilă componentă a oricărui om este propria lui imagine. Cei care se gîndesc la ce cred alții despre ei, cei care se uită în oglindă cînd se rad, aceștia pot fi manipulați. Era doar o chestiune de timp. Aceștia erau diferiți de adevărații fanatici. Era un tip care putea fi convins...

– Ascultă, Tim...

– Da?

– Vrei să faci ceva pentru mine?

– Ce?

– Vrei să-mi permiți să mă asigur că ostaticii sînt teferi? Trebuia să fac asta, e șeful cu gura pe mine. Pot să vin acolo?

O'Neil ezită.

– Hai, Tim, ce zici? Tu trebuie să faci ce ai de făcut, la fel și eu. Eu sînt medic. Nu am armă sau alte astea. N-are de ce să-ți fie frică.

Să-i spui cuiva că nu avea de ce să-i fie frică și deci să îi sugerezi că, de fapt, se temea era o carte numai bună de jucat în multe situații. Urmă obișnuita ezitare, care confirma că într-adevăr îi era frică – iar asta arăta că Tim era rațional. O veste bună pentru psihiatrul lui Rainbow.

– Nu, Tim, n-o face, îl îndemnă Peter Barry. Nu le ceda cu nimic.

– Dar cum o să ieșim de aici ca să ajungem la autobuz, dacă nu dăm și noi ceva? întrebă O'Neil, uitîndu-se la ceilalți trei.

Sam Barry dădu din cap. La fel și Dan McCorley.

– Bine! strigă O'Neil. Vino la noi.

– Mulțumesc, îi spuse Bellow.

Se uită la Vega, militarul cel mai înalt în grad de acolo.

– Domnule doctor, păzește-te, îi spuse sergentul.

*Să intri neînarmat în birlogul unor băieți răi înarmați nu e o idee prea deșteaptă*, își zise el. Nu-i trecuse niciodată prin minte că doctorul era atât de curajos.

– Întotdeauna mă păzesc, zîmbi doctorul.

Apoi trase aer adînc în piept, făcu cei trei metri pînă la colț și trecu dincolo, dispărînd din fața ochilor soldaților de la Rainbow.

Lui Bellow i se păruse întotdeauna straniu, aproape caraghios, că distanța dintre siguranță și pericol se măsura mereu în cîțiva pași și un colț. Și totuși, privi lucrurile cu un interes real. Rareori se întâlnea cu un infractor în asemenea circumstanțe. Era cu atât mai bine că ei erau înarmați și el nu. Aveau nevoie de siguranța adusă de perceperea puterii proprii, ca să echilibreze faptul că, înarmați sau nu, se găseau într-o cușcă din care nu exista scăpare.

– Ești rănit, spuse Bellow, văzînd figura lui Timothy.

– A, nu-i nimic, doar niște zgîrieturi.

– De ce nu pui pe cineva să te îngrijească?

– Nu e nimic, mai spuse o dată Tim O'Neil.

– Mă rog, e fața ta, spuse Bellow, uitîndu-se în jur și numărîndu-i.

Erau patru, toți înarmați cu același tip de armă, AKM-uri, din ce-și dădea seama. Abia după aceea începu să-i numere și pe ostatici. O recunoscu pe Sandy Clark. Mai erau alți șapte, toți speriați, dar asta era de așteptat.

– Ia zi, ce anume vreți?

– Vrem un autobuz și asta repede.

– Bine, pot să vorbesc pentru asta, dar o să-mi trebuiască ceva timp pentru organizare și am nevoie și de ceva în schimb.

– Ce anume? întrebă Timothy.

– Să eliberați cîțiva ostatici, răspunse psihiatrul.

– Nu. Avem doar opt.

– Hai, Tim, ce Dumnezeu, trebuia să vorbesc și eu mai departe în numele tău – vrei autobuzul, nu? – și trebuie să le dau ceva, altfel cum să-i conving să-ți facă pe plac? întrebă Bellow,

părînd foarte rezonabil. Așa se joacă jocul ăsta, Tim. Are niște reguli, știi bine. Dacă vrei ceva, dai altceva în schimb.

– Adică?

– Adică, în semn de bună credință, îmi dai cîțiva ostatici; de obicei femeile și copiii – dă mai bine în ochii celorlalți.

Bellow se uită la ostatici. Patru bărbați, patru femei. Era bine s-o poată scoate pe Sandy de acolo.

– Și după aia?

– După aia, le spun superiorilor că vrei un autobuz și că te-ai arătat de bună credință. Trebuie să te reprezint în fața lor, înțelegi?

– Ia te uită, ai trecut de partea noastră, spuse ironic un alt glas.

Bellow se uită după el și văzu doi gemeni. Fratele celui care vorbise era la doar cîțiva pași depărtare. Teroriști gemeni... Interesant.

– Nu, nu se poate spune asta, nu vreau să vă insult inteligenta. Știți foarte bine în ce situație vă aflați. Dar dacă vreți să obțineți ceva, trebuie să negociați. Astea sînt regulile și nu le-am inventat eu. Trebuie să fiu intermediarul și atîta tot. Asta înseamnă că vă reprezint pe voi în fața șefilor mei și pe ei în fața voastră. Dacă aveți nevoie de timp de gîndire, perfect, mă îndepărtez, dar cu cît vă mișcați voi mai repede, cu atîta pot și eu să acționez. Aș vrea să vă gîndiți la asta, băieți.

– Adu autobuzul ăla, spuse Timothy.

– Ce dai în schimb? întrebă Paul.

– Două femei, spuse O'Neil, întorcîndu-se. Aia și aia.

– Pot să vină cu mine?

Bellow văzu că printre cele două indicate de Timothy era și Sandy Clark. Puștiul ăsta, O'Neil, era depășit de evenimente. Ceea ce era iarăși un lucru bun, probabil.

– Da, dar adu nenorocitul ăla de autobuz!

– Am să fac tot ce pot, promise Bellow, făcîndu-le semn celor două femei să îl urmeze după colț.

– Bine v-ați întors, domnule doctor, spuse în șoaptă Vega. Formidabil, adăugă el, văzîndu-le pe cele două femei. Ce mai faceți, doamnă Clark? Eu sînt Julio Vega.

– Mamă!

Patsy Chavez veni în fugă de la locul ei sigur și își îmbrățișă mama. Apoi doi soldați de la SAS proaspăt sosiți le preluară pe cele două femei.

- Comanda, aici Vega, chemă Oso prin radio.
- Vega, aici Price.
- Zi-i lui Six că soția și fiica lui sînt în siguranță.

John era într-un camion, în spate, îndreptîndu-se spre spital, ca să preia comanda operațiunii. Domingo Chavez era lângă el. Ambii auziră apelul radio. Amîndoi simțiră o imensă ușurare. Dar tot mai erau șase ostatici.

- Bun, aici Clark, ce se întîmplă acum?

În spital, Vega îi dădu radioul lui doctorului Bellow.

- John, aici Paul.
- Salut, domnule doctor, ce se petrece acum acolo?
- John, dă-mi cîteva ore și sînt ai tăi. Știu că nu au nici o ieșire. E doar o chestiune de convingere. Sînt patru, toți trecuți de treizeci de ani, toți înarmați. Acum au șase ostatici. Dar am vorbit cu șeful lor, e un puști, practic, și poate fi convins.

– Foarte bine, domnule doctor, ajungem acolo în zece minute. Ce cer?

– Ca de obicei, răspunse Bellow. Vor un autobuz care să-i ducă undeva.

John cumpăni situația. Dacă îi scoteau în cîmp deschis, se puteau ocupa de ei lunetiștii. Patru focuri, o joacă de copii.

- Le dăm ce vor?
- Nu încă. Trebuie să mai trăgănam puțin.
- Bine, domnule doctor, tu le faci vizita. Cînd ajung acolo, îmi dai mai multe detalii. Pe curînd. Terminat.
- S-a făcut.

Bellow îi dădu înapoi radioul sergentului Vega. Soldatul avea o diagramă a parterului prinsă cu piuneze pe perete.

– Ostaticii sînt aici, spuse Bellow. Subiecții sînt aici și aici. Doi dintre ei sînt gemeni, apropo. Toți albi, treizeci și ceva de ani, toți au versiunea cu pat rabatabil a lui AK-47.

Vega dădu din cap.

- Bun. Dacă trebuie să sărim pe ei...

– Nu va fi cazul. Cel puțin, așa cred eu. Liderul lor nu este un criminal. Mă rog, nu vrea să devină.

– Dom' doctor, dacă zici..., spuse Vega, cam neîncrezător.

Dar partea bună era că puteau să arunce foarte ușor niște *flashbang*-uri după colț, după care să se repeadă la ei și să-i căsăpească... Doar că un ostatic putea să o pățească rău, iar asta trebuia evitat pe cât posibil. Oso nu se gândise pînă atunci cît curaj avea doctorul. O adusese pe madam Clark, fără nici o problemă. Al naibii doctoru'! Se uită la cei șase băieți de la SAS proaspăt sosiți, îmbrăcați în negru ca și ai lui și gata să intre în acțiune, dacă li se ivea ocazia. Paddy Connolly era în afara clădirii, cu geanta lui plină cu șmecherii. Poziția era izolată, iar situația relativ sub control. Pentru prima oară în ultima oră, sergentul Vega își putea permite să se relaxeze puțin.

– Salut, Sean, spuse Bill Tawney, recunoscîndu-i figura. Am avut o zi grea, nu-i așa?

Se aflau la spitalul bazei de la Hereford.

Umărul lui Grady fusese imobilizat și necesita o operație. La analiză rezultase că încasase două gloanțe de 9 mm în umăr, dintre care unul îi sfărîmase humerusul, osul lung al brațului stîng. Era o rană foarte dureroasă, deși i se administraseră cu zece minute în urmă niște tranchilizante. Întoarse ochii spre englezul cu cravată. Evident, Grady își închipui că era un polițist englez și nu spuse nimic.

– Băiete, azi ai greșit adresa, continuă Tawney. Pentru informarea ta, acum ești în spitalul bazei de la Hereford. Vorbim mai târziu, Sean.

Pentru moment, chirurgia avea de lucru la repararea brațului rănit. Tawney se uită la sora medicală militară care administra medicația pentru operația care urma. Apoi se duse într-o altă cameră, ca să discute cu omul salvat din camionul distrus.

Iată o zi foarte veselă pentru toți cei implicați, își zise omul de la Six. Autostrada fusese blocată de două mașini distruse, iar peisajul era negru de atîtea uniforme de polițiști, la care se adăugau oamenii de la SAS și de la Rainbow. Curînd aveau să apară și oamenii de la Londra, de la Five și de la Six, care or să se certe ca chiorii a cui era jurisdicția și or să facă un adevărat balamuc,



întrucît, ce-i drept, exista un acord scris între guvernul Unchiului Sam și cel al Maiestății Sale, dar nici dracu' nu se gîndi la o asemenea situație. Acordul garanta că șeful secției CIA de la Londra avea dreptul să vină și să facă pe maestrul de ceremonii. Și normal că avea să se dea în stambă. Tawney și-l închipui sub forma unui dresor în tot circul ăsta – unul dotat cu bici, scaun și pistol. Probabil că urma să aibă nevoie de ele.

Tawney își mai temperă dispoziția veselă, amintindu-și că doi oameni de la Rainbow erau morți și alți patru răniți, tratați chiar în spitalul ăsta. Oameni pe care îi știa măcar după figură, dintre care pe doi n-avea să-i mai vadă niciodată, dar în schimbul lor uite că îl capturaseră pe Sean Grady, unul dintre extremiștii fanatici ai PIRA, care acum începea ceea ce sigur va fi o carieră pe viață în închisorile guvernului Maiestății Sale. Iar omul avea precis în tîrtăcuță o grămadă de informații utile. Meseria lui era să înceapă să le extragă de acolo.

– Unde e nenorocitul ăla de autobuz?

– Tim, am vorbit cu superiorii mei. Îți analizează cererea.

– Ce dracu' au de analizat? izbucni O'Neil.

– Știi și tu foarte bine, Tim. Sînt birocrați guvernamentali și nu fac nimic înainte să-și acopere spatele.

– Paul, am aici șase ostatici și pot să...

– Da, poți, dar de fapt nu prea e chiar așa, nu? Timothy, dacă o faci, atunci soldații de afară se năpustesc la voi și asta pune capăt situației, iar tu o să intri în istorie ca un asasin al unor nevinovați, un criminal. Asta vrei, Tim? Chiar ți-o dorești?

Bellow făcu o pauză.

– Dar familiile voastre? Și cum rămîne cu felul cum e percepută organizația voastră politică? Cum o să justifice ea omorîrea oamenilor ăstora? Voi nu sînteți extremiști musulmani, nu? Sînteți creștini și creștinii se știe că nu fac asemenea lucruri. Oricum, amenințarea este bună ca atare, în nici un caz dacă o îndeplinești. Nu poți s-o faci, Tim. Rezultatul ar fi moartea voastră și recuzarea voastră politică. Apropo, să nu uit, Sam Grady a fost prins, adăugă Bellow, exact în momentul critic.

– Ce?

Era clar că Timothy fusese zguduit la auzul veștii.

– A fost capturat în timp ce încerca să fugă. În cursul acțiunii, a fost împușcat, dar o să supraviețuiască. Îl operează chiar acum.

Psihiatrul văzu că pusese degetul pe rană. Încrederea omului trebuia sfărâmată încet-încet. Dacă o făcea prea rapid, ar fi reacționat violent. Obosește-l puțin câte puțin și al tău e. Bellow scrisese și o carte pe tema asta. Mai întâi îți impui controlul fizic, altfel spus stabilești perimetrul strict. Pe urmă impui controlul informațional. După aceea le furnizezi informații, picătură cu picătură, într-o manieră foarte îngrijită, de parcă ai regiza un spectacol pe Broadway. Apoi sînt ai tăi.

– Îl veți elibera pe Sean. O să vină cu noi în autobuz.

– Timothy, e pe masa de operație chiar acum. O să stea acolo ore întregi. Dacă încearcă fie și să-l miște de acolo, ar putea să moară, Tim. Oricît de mult ți-ai dori-o, pur și simplu nu se poate. Este imposibil. Îmi pare rău că ți-o spun, dar nimeni nu poate face nimic în direcția asta.

Șeful lui, prizonier? *Sean, capturat?* își zise Tim O'Neil. Ciudat, i se părea că era o situație chiar mai rea decît a lui. Chiar dacă ei intrau în închisoare, le-ar fi rămas speranța că va găsi Sean o cale să-i elibereze, dar cu Sean dus pe Insula Wright... totul era pierdut... Dar...

– De unde știi că nu mă minți?

– Tim, într-o situație ca asta nu-mi pot permite să mint. Aș da-o rău de tot în bară. E foarte greu să minți. Dacă mă prinzi cu minciuna poți să nu mă mai crezi niciodată, iar asta ar însemna că nici șefii mei nu mai vor avea încredere în mine.

Iarăși vocea liniștită a rațiunii.

– Și zici că ești doctor?

– Corect, zise Bellow și dădu din cap.

– Unde lucrezi?

– În principal, în Anglia, dar mi-am făcut rezidențiatul la Harvard. Am muncit în patru locuri diferite și am și predat.

– Deci, meseria ta e să-i faci pe oamenii ca mine să se predea, nu-i așa?

În sfîrșit, furia la înțelegerea evidenței.

Bellow clătină din cap.

– Nu, eu zic că meseria mea este să salvez viețile oamenilor. Sînt medic, Tim. Nu îmi e permis să omor oameni sau să-i ajut

pe alții să omoare oameni. Am depus un jurământ acum multă vreme. Voi aveți arme. Oamenii de după colț au și ei arme. Eu nu vreau să moară nici unul dintre voi. Au murit destui azi, nu crezi? Tim, îți place să omori oameni?

– Cum... Nu, bineînțeles că nu. Cui îi place?

– Unora le place, îi spuse Bellow, hotărînd că era cazul să-i alimenteze mîndria. În limbajul nostru, se numesc personalități sociopate, dar tu nu te numeri printre ei. Tu ești un soldat. Tu lupți pentru un lucru în care crezi. La fel și oamenii de acolo – și Bellow arată spre locul în care se aflau oamenii de la Rainbow. Ei te respectă și sper că și tu îi respecti pe ei. Soldații nu asasinează oameni. Numai criminalii fac asta, iar un soldat nu e un criminal.

Pe lîngă faptul că spunea un adevăr, era important să-i înculce acest gînd interlocutorului. Asta în special pentru că teroriștii erau niște romantici și îi disprețuiau pe infractorii de drept comun. Bellow îl ajuta pe Timothy să-și creeze o imagine proprie pozitivă, pentru a-l devia de la o acțiune pe care nu voia s-o comită. Erau soldați, nu criminali și trebuia să se poarte ca niște adevărați soldați, nu ca niște asasini.

– Domnule doctor Bellow? se auzi o voce de după colț. Sînteți chemat la telefon, domnule.

– Tim, pot să mă duc să vorbesc?

*Cere-le întotdeauna permisiunea pentru orice! Dă-le iluzia că stăpînesc situația!*

– Da, spuse O'Neil, făcîndu-i semn cu mîna.

Bellow se întoarse la soldați.

Acolo îl văzu pe John Clark. Se îndepărtară amîndoi cinci-sprezece metri, intrînd într-o altă secție a spitalului.

– Mulțumesc că le-ai scos pe soția și pe fetița mea de acolo, Paul.

Bellow ridică din umeri.

– A fost mai mult norocul. E puțin cam depășit de situație și nu gîndește prea bine. Vor un autobuz.

– Mi-ai mai spus, îi aminti Clark. Li-l dăm?

– Nu va fi nevoie. Sînt într-o partidă de pocher, John, și am în mînă o chintă regală. Dacă nu se întîmplă ceva urît de tot, sîntem stăpîni pe situație.

– Noonan e afară și are un microfon pus pe geam. Am ascultat ultima parte. Bravo, dom' doctor.

– Mulțumesc.

Bellow își frecă obraji. Asupra lui se exercita o presiune imensă, pe care avea voie să o trădeze doar aici. Acolo, cu Timothy, era rece ca gheața, ca un profesor prietenos, dar respectat.

– Care e treaba cu ceilalți prizonieri?

– Nimic nou. Grady este operat chiar acum și mi-au zis că o să dureze câteva ore. Celălalt e încă inconștient. Nu avem nici un nume și nici un act.

– Grady e liderul?

– Credem că da, așa ne-au spus cei de la Informații.

– Deci ne poate spune multe. Cred că o să ai nevoie de mine când iese din operație, îi spuse Paul lui Rainbow Six.

– Trebuie să-ți termini mai întâi treaba de aici.

– Știu. Mă întorc la muncă.

Clark îl bătu pe umăr și Bellow se întoarse la teroriști.

– Ei, bine? întrebă Timothy.

– Încă nu s-au decis cu autobuzul. Îmi pare rău, adăugă Bellow cu o voce deprimată. Credeam că i-am convins, dar nu vor deloc să-și miște fundul.

– Să le spui că dacă nu, o să...

– Nu, n-o să faci nimic, Tim. Știi asta. O știi și eu. Și o știi și ei.

– Atunci, care-i treaba cu autobuzul? întrebă O'Neil, pe cale să își piardă controlul.

– Le-am spus că ești om de cuvânt și că trebuie să te ia foarte în serios. Deși nu cred că o s-o faci, trebuie să nu uite că *poți* s-o faci și că, dacă o s-o faci, ei or să primească șuturi urâte de la șefii lor.

Timothy clătină din cap în fața acestei probe de logică, părînd acum mai mult nedumerit decît furios.

– Ai încredere în mine, continuă Paul Bellow. Am mai făcut asta și știu cum merge. E mai ușor să negociezi cu soldații decît cu nenorociții ăia de hîrțogari. Oamenii ca tine pot lua decizii. Oamenii ăia fug de decizii. Nu le pasă dacă mor alții, nu-i interesează decît să dea ei bine în ziare.

Atunci se întâmplă un lucru bun: Tim vîrî mîna în buzunar și scoase o țigară. Un semn sigur de stres și o încercare de a-l controla.

– Nu face bine la sănătate, băiete, spuse Clark imaginii TV pe care o stabilise Noonan.

Planul asaltului era stabilit. Connolly avea deja puse la ferestre încărcăturile liniare, menite atît să ofere o cale de intrare, cît și să distragă atenția teroriștilor. Vega, Tomlinson și Bates de la Echipa-1, urmau să arunce grenadele *flashbang* în același timp, să se repeadă în cameră și să-i doboare pe teroriști cu focuri bine țintite. Singurul neajuns al acțiunii, ca de obicei, era acela că unul dintre ei putea să împuște un ostatic, ca ultim act conștient. Sau chiar dintr-un accident, ceea ce era la fel de periculos. După toate aparențele, Bellow își făcea bine treaba. Dacă subiecții aveau ceva creier, știau sigur că era cazul să încline steagul, dar John își aminti că nu se gîndise niciodată la viața într-o închisoare, nu într-o perspectivă atît de imediată, și își închipui că nu era prea plăcut. Acum avea la dispoziție o întreagă armată de soldați experți. Băieții de la SAS care sosiseră se puseseră sub comanda lui operațională, deși propriul lor colonel venise să chibîțeze și el în holul principal al spitalului.

– Grea zi pentru noi toți, ce zici, Tim? întrebă psihiatrul.

– Da, putea să fie mai bună, fu de acord Timothy O'Neil.

– Știi cum se va termina, nu-i așa? făcu Bellow prima tentativă, trecînd-o ca pe o momeală prin fața păstrăvului, ca să vadă dacă mușcă.

– Da, domnule doctor, știu.

Tim făcu o pauză.

– Azi n-am tras cu pușca. N-am ucis pe nimeni. Jimmy a omorît unul – și făcu semn cu mîna spre cadavrul de pe dale – dar dintre noi, nimeni.

Aha! îi veni lui Bellow ideea.

– Asta are o oarecare importanță, Tim. Dar ce spun eu, are o importanță extremă. Războiul ăsta o să se termine în curînd. Vor face pace și cînd se va întâmpla asta se va da o amnistie pentru cei mai mulți luptători. Așa că aveți șanse mari, voi toți,

le spuse Paul și celorlalți trei, care se uitau, ascultau... și tremurau, ca și conducătorul lor.

Și ei știau că totul era pierdut. Erau înconjurați, iar șeful lor fusese capturat. Asta nu se putea termina decît în două feluri. Fie erau închiși, fie mureau. Scăparea nu era o posibilitate practică și ei știau că tentativa de a-i deplasa pe ostatici la autobuz nu ar fi făcut decît să îi expună unei morți sigure, într-un fel nou, diferit.

– Tim?

– Da? răspunse Tim, privind prin fumul de țigară.

– Dacă lăsați armele pe podea, vă pot da cuvîntul meu că nu veți păți nimic.

– Și să mergem la închisoare? izbucni Timothy, mînios și sfidător.

– Timothy, din închisoare tot mai poți să ieși într-o bună zi. Dar de înviat nu ai cum. Gîndește-te, te rog, la asta. Pentru numele lui Dumnezeu, sînt doctor, îi aminti Bellow. Nu-mi place să văd oameni murind.

Timothy O'Neil se întoarse spre camarazii lui. Toți aveau privirile în pămînt. Nici măcar gemenii Barry nu păreau prea îndrîjiți.

– Băieți, dacă nu ați rănit pe nimeni azi, atunci da, o să mergeți la închisoare, dar aveți șanse mari să ieșiți într-o bună zi, cînd va fi promulgată o amnistie. Altfel, o să muriți degeaba. În nici un caz pentru țara voastră. Nimeni nu face eroi din cei care au ucis civili, le reaminti el, aplicînd regula „repetă, pînă vor înțelege, pisează-i cu același lucru“. Să omori soldați, da, asta fac uneori soldații, dar nu ucid oameni nevinovați. Veți muri de pomană – sau veți trăi și veți fi din nou liberi într-o zi. Voi alegeți, băieți. Voi aveți armele. Dar n-o să vină nici un autobuz. Nu veți scăpa. Aveți șase oameni pe care îi puteți omori, desigur, dar ce vă asigură asta, în afară de o călătorie în iad? Ziua s-a încheiat, trase el concluzia, întrebîndu-se dacă vreo călugăriță catolică de la școala elementară i se adresase vreodată așa.

Lui Tim O'Neil nu-i era deloc ușor. Ideea de a sta într-o celulă cu niște infractori de drept comun, de a fi vizitat de familie ca un animal la grădina zoologică, îi dădea fiori reci... dar știa că peste cîțiva ani va avea o șansă și, deși prefera imaginea unei morți eroice, cu arma în mîini și trăgînd în dușmanii țării lui,

doctorul acesta american spusese un mare adevăr. Nu câștigai nici o glorie dacă lichidai șase civili englezi. Nu avea să-i scrie nimeni nici un cântec, de cântat nici atîta, nu se vor ridica halbe în cinstea lui în cârciumile din Ulster... Iar ceea ce îi rămînea era o moarte lipsită de glorie... Viața, în închisoare sau în afara ei, era preferabilă unei asemenea morți.

Timothy Dennis O'Neil se întoarse spre tovarășii lui din PIRA și observă la ei exact aceeași expresie pe care o vedeau și ei la el. Fără să mai vorbească unii cu alții, dădură toți din cap. O'Neil își asigură arma și o puse pe podea. Ceilalți făcură la fel.

Bellow se duse la ei și le strînse mîinile.

– Vega, aici Six, intră acum, se auzi glasul lui Clark, care văzuse toată scena pe micul lui ecran alb-negru.

Oso Vega se năpusti după colț, cu pistolul MP-10 în mîini. Iată-i, în picioare, împreună cu doctorul. Tomlinson și Bates îi împinseră la perete, dar nu prea brutal. Primul stătea la acoperire, în vreme ce al doilea îi percheziționa. În cîteva secunde apărură și doi polițiști în uniformă, cu cătușe, care, spre uimirea soldaților prezenți, se apucară să le citească drepturile. Și așa, în liniște și calm, se termină încă o zi.

## RECUPERAREA

Pentru doctorul Bellow, ziua nu se terminase. Fără să fi băut măcar puțină apă ca să-și dreagă gâtul uscat, sări într-un camion vopsit în verde al armatei britanice care se întorcea la Hereford. Ziua nu se terminase nici pentru cei lăsați în urmă.

– Bună, iubito, spuse Ding.

În sfârșit, își găsisese soția în spital, înconjurată de un grup de soldați de la SAS.

Patsy alergă spre el cei zece pași și îl îmbrățișă cît de strîns îi permitea abdomenul bombat.

– Ești bine?

Ea confirmă, cu lacrimi în ochi.

– Dar tu?

– Foarte bine. Am avut ceva emoții o vreme. Și am pierdut cîtiva băieți, dar totul este acum sub control.

– Unul dintre ei – cineva l-a omorît și...

– Știu. Era cu arma ațintită spre tine și de aceea a fost ucis.

Chavez își aminti că trebuia să-i facă cinste sergentului Tomlinson cu o bere pentru tirul lui perfect; de fapt, îi datora mult mai mult, dar în lumea asta a războinicilor așa se plăteau aceste datorii. Pe moment însă, în timp ce o strîngea în brațe pe Patsy, nu se gîdea mai departe. În ochi i se adunară lacrimi. Ding clipi



ca să le gonească. Nu se potriveau cu imaginea lui de *macho*. Se întrebă cât de rău îi făcuseră soției lui evenimentele astea. Ea era un vindecător, nu un ucigaș, și văzuse prea de aproape moartea de tip violent. Nenorociții ăștia de la IRA, își zise el. Îi invadaseră viața, atacaseră niște noncombatanți și-i omorâseră pe câțiva dintre membrii echipei lui. Cineva le furnizase informații, ca s-o poată face. Undeva se găsea o scurgere de informații, una gravă de tot. Găsirea ei trebuia să fie prima lor prioritate.

– Dar ăla mic ce face? își întrebă Chavez soția.

– Îl simt foarte bine, Ding. Zău, nu am nimic, îl asigură Patsy.

– Bine, iubito. Acum trebuie să mă duc, am de lucru. Tu du-te acasă.

Îi făcu un semn cu mâna unui soldat de la SAS.

– Te rog să o duci la bază.

– Da, domnule, răspunse sergentul.

Plecară împreună spre parcare, unde se aflau Sandy și John Clark, care se îmbrățișau și își strungeau mâinile. Cei doi păreau să vrea să meargă la sediul lui John. Un ofițer de la SAS se oferă de bunăvoie, ca și sergentul. Ca de obicei, după ce te opăreai cu ciorbă, suflai și în iaurt. Cele două femei fură duse acasă, având și o escortă suplimentară de poliție. Nu era deloc de condamnat.

– Încotro, domnule C? întrebă Chavez.

– Prietenii noștri au fost duși la spital. Paul e deja acolo. Vrea să îl interogheze pe Grady – liderul – imediat după ce iese din operație. Cred că ne dorim și noi să fim acolo.

– Am înțeles, John. Să mergem.

Popov parcursese aproape tot drumul pînă la Londra. Asculta știrile la radio. Individul care se ocupa de legătura cu mass-media știa prea multe și vorbea prea mult. Apoi auzi că liderul comandoului IRA fusese capturat. Dimitri simți cum îi îngheață sîngele în vine. Dacă îl aveau pe Grady, atunci îl aveau pe omul care știa cine este, îi știa numele conspirativ, știa de transferul bancar, știa mult prea multe! Nu avea voie să intre în panică. Venise vremea acțiunii.

Popov se uită la ceas. Băncile erau încă deschise. Ridică telefonul celular și formă un număr din Berna. Într-un minut, îl

avu la telefon pe funcționarul bancar cerut, căruia îi dădu numărul corect de cont, pe care acesta îl verifică pe computer. Apoi Popov îi dădu codul tranzacției și comandă transferul fondurilor în alt cont. Funcționarul nici măcar nu își exprimă dezamăgirea că se retrăgeau atîția bani. Banca era plină de asemenea depozite, nu? Rusul era acum mai bogat cu peste cinci milioane de dolari, dar era totodată mai sărac, în sensul că acum inamicul era pe cale să intre în posesia numelui și descrierii lui fizică. Popov trebuia să părăsească urgent țara. O luă spre Heathrow și se îndreptă spre terminalul patru. Zece minute mai tîrziu, după ce înapoiase mașina închiriată, intră în terminal și cumpără ultimul bilet la clasa I spre Chicago, la British Airways. Trebui să se grăbească să prindă avionul, dar reuși să ajungă la bord, unde o stewardesă frumoasă îl conduse la locul lui. Curînd după aceea, aparatul 747 părăsi terminalul.

– Asta e o porcărie, rosti John Brightling, oprind sonorul televizorului de la ei din birou.

Evenimentul de la Hereford deschidea știrile din toată lumea.

– Au avut ghinion, răspunse Henriksen. Dar ăia de la anti-tero ăia sînt al naibii de buni. Cum le-ai dat un răgaz, cum l-au folosit. Ce dracu', nu uita că au căzut patru sau cinci și de-ai lor! Nimeni nu a reușit pînă acum performanța asta împotriva unei asemenea forțe.

Brightling știa că, în privința acestei misiuni, Bill era foarte îngrijorat. Nu se putea să nu aibă măcar puțină simpatie pentru oamenii la atacarea cărora ajutase și el.

– Avem cumva necazuri?

– Dacă l-au prins viu pe liderul lor, or să cam scoată untul din el, dar tipii ăștia de la IRA nu ciripesc. Vreau să zic, nu ciripesc niciodată. Singurul fir care ar putea să-i ducă la noi este Dimitri, care e un profesionist. Probabil că deja a plecat de pe-acolo, e în vreun avion, dacă îl cunosc bine. Are tot felul de documente false de călătorie, cărți de credit și acte de identitate. Probabil că e într-un loc sigur, John. KGB-ul știa să-și antreneze oamenii, crede-mă.

– Dacă pun mîna pe el, o să vorbească? întrebă Brightling.

– Țsta ar fi un risc. Da, s-ar putea să dea pe goarnă tot, recunosc Henriksen. Dacă se întoarce, am să-l informez asupra tuturor riscurilor.

– Nu ar fi o idee bună să... hm... să fie eliminat?

Henriksen văzu bine că întrebarea îl jena pe șef și de aceea își pregăti un răspuns cinstit și atent:

– În sens tehnic, da, dar există niște pericole, John. Omul e un profesionist. Probabil că are o cutie poștală pe undeva.

Văzîndu-l pe Brightling nedumerit, îi explică:

– Ca să te asiguri că nu vei fi omorît, scrii informațiile incriminante și le plasezi într-un loc sigur. Dacă nu ajungi la locul cu pricina, să zicem, o dată pe lună, informația este distribuită conform unui plan aranjat dinainte. Poți să angajezi un avocat să o facă pentru tine. Iar asta prezintă un risc mare pentru noi, înțelegi? Viu sau mort, ne poate pîrli rău, iar în situația asta e mai periculos mort.

Henriksen făcu o pauză.

– Nu, John, îl vrem viu și sub controlul nostru.

– Bine, Bill, ai tu grijă de asta.

Brightling se lăsă pe spate în fotoliu și închise ochii. Erau mult prea aproape acum ca să-și asume riscuri inutile. Rusul putea să fie manipulat și băgat la apă. I-ar putea chiar salva viața lui Popov – la naiba, își zise el, chiar îi va salva viața, nu? Spera că rusul avea să-i fie recunoscător. Brightling trebuia să fie și el recunoscător. Trupa aia, Rainbow, era acum lovită rău, sau măcar scoasă din funcțiune. Trebuia să fie. Popov îndeplinise două misiuni, îl ajutase să aducă în lume conștiința pericolului terorismului și, prin urmare, îi oferise contractul pentru Global Security la Olimpiada de la Sydney, iar apoi îl ajutase să pună cu botul pe labe echipa aceea antiteroristă nouă. Spera că-i scosese de tot din funcțiune. Operațiunea se mutase acum la fața locului și nu aștepta decît timpul potrivit pentru acțiune.

Sean Grady ieși din sala de operații imediat după ora 20.00, după o intervenție de trei ore și jumătate. Bellow văzu că medicul care îl operase este unul de primă mînă. Humerusul fusese fixat la locul lui cu o tijă de oțel în aliaj cu cobalt, care avea să rămînă permanent acolo și era suficient de mare ca

să-l împiedice, în eventualitatea improbabilă că ar mai scăpa, să intre în vreun aeroport internațional. Orice detector de metale l-ar fi prins imediat, chiar dacă ar fi fost gol-puşcă. Din fericire pentru el, plexul brahial nu fusese distrus de cele două gloanțe care îi străpunseseră brațul și putea să-și folosească pe mai departe brațul. Rana a doua, de la piept, era minoră. Chirurgul militar britanic conchise că se va restabili complet și că se va bucura de o sănătate de fier în timpul detenției pe viață care îl aștepta cu siguranță.

Intervenția chirurgicală fusese efectuată sub anestezie totală, evident, folosindu-se oxid azotos, ca în spitalele americane, la care se adăugase și efectul remanent al sedativelor administrate împotriva durerilor. Bellow se așeză lângă patul de spital, privind monitoarele aparatelor și așteptând ca bolnavul să se trezească. Avea să fie o trezire lungă, nu una bruscă.

Locul era înconjurat de polițiști și în uniformă, și fără. Se aflau, de asemenea, acolo Clark și Chavez, stînd în picioare și uitîndu-se fioros la cel care îndrăznise să le atace oamenii – și soțiile, își aminti Bellow. Mai ales Chavez avea o căutătură de oțel, dură, rece, deși figura părea destul de placidă. Se gîndi că îi cunoștea destul de bine pe șefii de la Rainbow. Se vedea pe ei că erau profesioniști, iar Clark și Chavez erau doi oameni care trăiau într-o lume ascunsă și făcuseră lucruri foarte secrete, despre care el nu auzise și nici nu va auzi vreodată. Dar Bellow știa că amîndoi erau oameni ai ordinii; într-un fel, semănau cu polițiștii. Impuneau legile. Poate că uneori mai și încălcau aceste legi, dar de fapt numai ca să le întărească. Erau niște romantici, ca și teroriștii, dar deosebirea era că ei aleseseră o altă cauză. Scopul lor era să protejeze. Scopul lui Grady era să tulbure, iar misiunea aleasă era cea care făcea deosebirea. Pentru ei era simplu. Acum, oricît de furios s-ar fi uitat la omul care încă dormea, în mod sigur nu aveau să-i facă nici un rău. Aveau să lase pe-deapsa în seama societății pe care Grady o atacase atît de perfid și ale cărei reguli ei juraseră să le apere. Chiar dacă nu întotdeauna după lege...

– Poate să se trezească în orice clipă, spuse Bellow.

Semnalele vitale ale lui Grady începeau să crească. Corpul se mișcă puțin, pe măsură ce creierul începea să intre în starea

de trezie, cu diverse reflexe ale mușchilor. Va afla că unele părți nu reacționau cum trebuia, apoi se va concentra asupra lor, ca să-și vadă limitările impuse, căutînd durerea și negăsind-o încă.

Acum se întorcea încet, stînga, dreapta, iar curînd...

Pleoapele clipiră, tot încet. Bellow consultă lista de identități furnizate de cei prezenți și speră ca poliția britanică și tipii de la Five să îi fi dat informații valabile.

– Sean? spuse el. Sean, te-ai trezit?

– Cine...

– Sînt eu, Jimmy Carr, Sean. Te-ai întors la noi, Sean!

– Unde... unde sînt? icni vocea.

– Spitalul Universitar, Dublin, Sean. Doctorul McCaskey tocmai ți-a reparat umărul. Ești în salonul de recuperare. O să fie bine, Sean. Dar, pentru numele Domnului, am avut de furcă rău să te aducem aici. Te doare umărul, Sean?

– Nu, acum nu mă doare, Jimmy. Cîți...?

– Cîți dintre noi? Zece, am scăpat zece. Sînt în casele conspirative, băiete.

– E bine.

Rănitul deschise ochii și văzu o persoană cu mască și o bonetă de chirurg, dar nu putu focaliza bine imaginea neclară. Camera..., da, era de spital... plafonul avea acele plăci dreptunghiulare în cadre metalice... iluminat fluorescent. Avea gîtul uscat și îl cam durea, din cauza tubulaturii, dar nu conta. Trăia într-un vis, nimic nu se întîmpla cu adevărat cu el. Plutea într-un nor alb, neplăcut, dar bine că măcar Jimmy Carr era cu el.

– Roddy, unde e Roddy?

– Roddy e mort, Sean, răspunse Bellow. Îmi pare rău, nu a rezistat.

– La naiba, șuieră Grady. Chiar Roddy.

– Sean, avem nevoie de niște informații, rapid.

– Ce... informații?

– Individul care ne-a adus informațiile, trebuie să luăm legătura cu el, dar nu știm cum.

– Vrei să spui, Iosif?

– *Ăsta e!* își zise Paul Bellow.

– Da, Sean, Iosif, trebuia să luăm legătura cu el.

– Banii? Caută în portofelul meu, băiete.

*Aha!* își spuse Clark, întorcîndu-se spre Bill Tawney, care avea toate efectele personale ale lui Grady pe o masă portabilă. Văzu că în portofel se aflau două sute și zece lire britanice, o sută și șaptezeci de lire irlandeze și cîteva foițe de hîrtie. Pe un petic de hîrtie colantă erau două numere de cîte șase cifre, fără vreo explicație. Să fie un număr de cont în Elveția sau de aiurea? se întrebă spionul.

– Cum îl accesăm, Sean? Trebuie să o facem pe loc, prietene, altfel...

– Banca Comercială Elvețiană din Berna... Sună acolo. Numărul de cont și numărul de control sînt în portofelul meu.

– Bine. Mulțumesc, Sean... și Iosif, care e restul numelui, cum luăm legătura cu el? Te rog, avem nevoie chiar acum de el.

Accentul irlandez închipuit de Bellow nu ar fi păcălit nici un bețiv, dar starea prezentă a lui Grady depășea mult ceea ce-i putea face alcoolul minții omenеști.

– Nu... știu. Nu uita că el ne sună pe noi. Iosif Andreevici ne contactează prin Robert... prin rețea... nu mi-a dat nici o cale să-l contactez.

– Numele lui de familie, Sean, nu mi l-ai spus niciodată.

– Serov, Iosif Andreevici Serov... rus... de la KGB... Valea Bekaa... acum mulți ani.

– Avea informații foarte precise despre nenorociții ăia de la Rainbow, nu-i așa?

– Cîți am...? Cîți...?

– Zece, Sean. Am omorît zece dintre ei și am scăpat, dar pe tine te-au împușcat în Jaguar, pe cînd fugeam. Dar le-am tras-o, Sean, le-am tras-o rău de tot, îl asigură Bellow.

– Bun... bun... trageți-le-o, omorîți-i... omorîți-i pe toți, suieră Grady din patul lui pe rotile.

– Încă n-am dat colțul, jigodie, spuse în barbă Chavez, aflat la cîteva pași depărtare.

– Cele două muieri le-am omorît? Le-am omorît, Jimmy?

– O, da, Sean, le-am împușcat cu mîna mea. Acum, Sean, spune-mi de insul ăla din Rusia. Trebuie să știu mai multe despre el.

– Iosif? Un tip valabil, din KGB, ne-a adus banii și drogurile. O grămadă de bani... șase milioane... șase... și cocaina,

adăugă Grady spre minicamera TV așezată pe un trepied în apropierea patului. Ni le-a adus la Shannon, nu-ți amintești? A zburat cu un reactor mic, a adus banii și drogurile din America, credem noi că e America... nu poate să fie altfel. Vorbește americaneste acum, ca la televizor. Ce nostim, Jimmy, la un rus...

– Iosif Andreevici Serov?

Personajul din pat încercă să confirme din cap.

– Așa își dau ei numele, Jimmy. Iosif, fiul lui Andrei.

– Cum arată, Sean?

– Înalt cam cît mine... păr castaniu, ochii... căprui... față rotundă, vorbește multe limbi... Valea Bekaa... în optzeci și șase... tip ca lumea, ne-a ajutat foarte mult.

– Cum stăm, Bill? îi șopti Clark lui Tawney.

– Nimic din toate astea nu se poate folosi în instanță, dar...

– Dă-le în mă-sa de instanțe, Bill! Cît de bine se potrivește cu informațiile pe care le avem?

– Numele de Serov nu-mi amintește nimic, dar putem să verificăm în dosare. Putem să folosim numerele astea și poate găsim o urmă prin niște acte, dar... – și se uită la ceas – va trebui să așteptăm pînă mîine.

– Mișto metodă de interogare, dădu Clark din cap.

– Da, nici eu n-am mai văzut-o vreodată. Da, așa e.

Chiar în clipa aceea, Grady deschise larg ochii. Îi văzu pe toți cei din jurul patului lui și fața i se strîmbă interogativ.

– Cine sînteți? întrebă el ametețit, găsind în visul lui o figură ciudată.

– Mă numesc Clark, John Clark, Sean.

Făcu ochii și mai largi, preț de o clipă.

– Dar tu ești...

– Așa e amice. Ăla sînt. Și mersi că ai dat totul în vileag. V-am prins pe toți, Sean. Toți cincisprezece sînteți fie morți, fie capturați. Sper să îți placă aici, în Anglia, băiete. O să stai aici multă-multă vreme. Acum, ce-ar fi să te întorci la somnul tău? întrebă el, cu o politețe teatrală.

*Am omorît oameni mai buni ca tine, jigodie*, își zise el, exprimîndu-și adevăratele sentimente în spatele mimicii impasibile.

Doctorul Bellow vîrî reportofonul și însemnările în buzunar. Metoda dădea greș rareori. Starea de veghe care urma anesteziei

totale făcea orice minte vulnerabilă la sugestii. De aceea, persoanele cu înalte autorizații de securitate nu mergeau niciodată la spital fără să fie însoțite de cineva de la agenție. În acest caz, avusese cam zece minute în care să sondeze în mintea omului și să capete niște informații. Aceste informații nu puteau fi folosite la vreun proces, dar nici Rainbow nu era compus din polițiști.

– Malloy l-a prins? întrebă Clark, în drum spre ușă.

– Nu, de fapt a fost sergentul Nance, răspunse Chavez.

– Trebuie să-l recompensăm cumva pentru treaba asta, spuse Rainbow Six. I-o datorăm. Domingo, acum avem un nume rusesc.

– Nu prea bun, trebuie să fie un nume conspirativ.

– Da?

– Da, John, nu-l recunoști? Serov, fostul președinte al KGB-ului, în anii '60, cred, l-au împușcat cu ceva timp în urmă pentru că a dat-o în bară cu nu știu ce.

Clark dădu din cap. Sigur că nu era numele de pe pașaportul individului, dar era un nume, iar numele puteau fi urmărite. Ieșiră din spital, în răcoroasa seară britanică. Mașina lui John îi aștepta, caporalul Mole pârînd mai mult decît mulțumit de sine. Pentru ziua asta de muncă, avea să primească o medalie agățată de o panglică, plus o scrisoare de mulțumire de la acest pseudogeneral american. John și Ding urcară în mașină și o porniră spre închisoarea cazarmei, unde erau deținuți ceilalți, din cauză că închisoarea municipală nu era destul de sigură. Fură conduși pînă la camera de interogatorii. Timothy O'Neil era acolo, legat cu cătușele de un scaun.

– Bună ziua, spuse John. Mă numesc Clark. Iar dînsul este Domingo Chavez.

Prizonierul nu făcu altceva decît să se holbeze la ei.

– Ați fost trimiși să ne asasinați soțiile, continuă John.

Bărbatul nici măcar nu clipi.

– Dar ați ratat total. Ați fost cincisprezece, mai sînteți în viață șase. Restul n-or să mai facă nimic niciodată. Știi, din cauza unora ca tine le e rușine irlandezilor că sînt irlandezi. Puștiule, nici măcar nu ești măcar un infractor serios. Apropo, mă cheamă Clark. Înainte, mă numeam John Kelly, iar numele de fată al soției mele era O'Toole. Niște nenorociți de la IRA



omoară americani irlandezi catolici. N-o să dea deloc bine în ziare, ticălosule.

– Ca să nu mai vorbim de cocaină, ați vîndut toată cocaina pe care a adus-o rusul, adăugă Chavez.

– Droguri? Noi nu...

– Ba voi. Sean Grady ne-a spus totul, a ciripit ca un canar. Avem numărul de cont din banca elvețiană, îl avem pe rusul ăla...

– Serov, sări să-l ajute Chavez. Iosif Andreevici Serov, amicul de demult al lui Sean din Valea Bekaa.

– Nu am nimic de spus.

Ceea ce oricum era mai mult decît își propusese O'Neil să spună. Sean Grady vorbise... Sean? Nu, imposibil – dar cine altul le putea da informația asta? Înebunise toată lumea?

– *Mano*, continuă Ding, ai vrut s-o omori pe nevastă-mea, care îmi poartă copilul în pîntece. Crezi că o să mai respiri mult aerul ăsta? John, o să iasă vreodată jigodia asta din închisoare?

– Nu prea curînd, Domingo.

– Ascultă, Timmy, să-ți zic vreo două. De unde vin eu, dacă te bagi la muierea altuia, trebuie să plătești. Și prețul e mare, puiule. Iar de unde vin eu, nu te bagi niciodată, auzi, niciodată la copiii altuia. Pentru că prețul e și mai mare, labagiu ce ești! Hopa, labagiu? se întrebă retoric Chavez. Nu, cred că o să rezolvăm treaba asta, John. Pot să-l fac să nu se mai bucure de unul singur în viața lui.

Ding scoase de la centură o ditamai baioneta. Avea lama neagră, cu excepția unei benzi strălucitoare cam de doi centimetri.

– Ding, nu sînt sigur că e o idee foarte bună, obiectă slab Clark.

– De ce nu? Mie mi se pare o idee foarte bună la ora asta.

Chavez se ridică din scaunul lui se apropie de O'Neil. Coborî mîna cu cuțitul spre scaun.

– Nu e greu de făcut, *mano*. Doar o mișcare și ți-am schimbat sexul. Înțelegi, nu sînt doctor, dar știu prima parte a procedurii.

Ding se aplecă și își lipi nasul de al lui O'Neil.

– Omule, nu te bagi niciodată, NICIODATĂ, la femeia unui *latino*! M-ai auzit?

Timothy O'Neil avusese deja o zi foarte proastă. Se uită în ochii hispanicului, îi recunosc accentul și știu că nu era nici englez și nici un american obișnuit.

– Am mai făcut-o, omule. În general folosesc pistolul, dar am omorât vreo doi și cu cuțitul. E nostim cum guiță. Dar pe tine, băiete, nu te omor. Nu! Fac din tine o fetiță.

Și cuțitul se ridică spre pubisul omului legat de scaun.

– Domingo, înapoi! ordonă Clark.

– În chestia asta nu-mi ordonă nimeni, John. Ai vrut să-i faci rău nevesti-mii, nefericitele! O s-o fac pe jigodia asta să nu mai provoace nici un rău nici unei fete.

Chavez se mai uită o dată la prizonier.

– Timmy, băiete, o să mă uit în ochii tăi câtă vreme te tai. Vreau să-ți văd mutra când o să încep să te transform în fetiță.

O'Neil clipi din ochi. Nu putea susține privirea ochilor negri de hispanic. Văzu în ei o ură fierbinte, pasională, dar, oricât ar fi fost de rea, mai rău era că avea motive întemeiate. El și camarazii lui plănuseră să răpească și să omoare o femeie însărcinată, un lucru foarte rușinos, iar asta era motivul pentru furia pe care o vedea.

– N-a fost așa! strigă O'Neil. Noi n-am..., nu am...

– Nu ai avut ocazia să o violezi, ai? Nu-i așa? Mare vitejie, observă Chavez.

– Nu, nu viol... niciodată, nimeni din unitate n-a făcut așa ceva! Noi nu...

– Ești un lăbar, Timmy, dar curînd n-o s-o mai faci nici singur și nici cu o femeie.

Cuțitul se mai apropie puțin.

– O să fie nostim, John. Ca în Libia, cu individul ăla, îți amintești?

– Iisuse, Ding, încă mai am coșmaruri, confirmă Clark, uitîndu-se în lături. Ding, ascultă-mă pe mine, nu face asta.

– John, du-te dracului!

Cu mîna liberă, îi desfăcu centura lui O'Neil și apoi îi deschise nasturii pantalonilor. Virî mîna înăuntru.

– Rahat cu ochi ce ești, nici nu prea am ce tăia. Abia de găsești puțulica.

– O'Neil, dacă ai ceva de spus, mai bine spune-o acum. Nu pot să-l controlez pe băiatul ăsta. L-am mai văzut și înainte și...

– Prea multă vorbărie, John. La dracu', Grady a zis și laptele supt de la mă-sa, ce poate să ne mai spună ăsta? Îl tai și-i dau boașele de mâncare la unul dintre cîinii de aici. Le place al dracu' carnea proaspătă.

– Domingo, sîntem oameni civilizați, ce Dumnezeu!

– Civilizați? Civilizați pe dracu', John, a vrut să-mi omoare nevasta și copilul.

Ochii lui O'Neil mai că nu sâriseră din orbite.

– Nu, nu, n-am vrut niciodată...

– Ba sigur că ați vrut, găozarule! îl bruscă Chavez. V-ați dus acolo cu armele alea ca să le cuceriti inima și sufletul, ai? Niște asasini de femei și copii! se răsti el.

– Eu nu am omorît pe nimeni, nici măcar nu am tras cu arma. Eu...

– Minunat, înseamnă că ești incompetent. Crezi că merită să mai rămîi cu puțulica întreagă doar pentru că ești un nepriceput?

– Cine e tipul din Rusia? întrebă Clark.

– Prietenul lui Sean, Serov, Iosif Serov. A adus bani și droguri...

– Droguri! Hristoase, John, sînt și traficanți, nenorociții!

– Unde sînt banii? insistă John.

– Într-o bancă elvețiană, într-un cont cu număr. Iosif i-a pus acolo, șase milioane de dolari... și... și Sean i-a spus să mai aducă zece kilograme de cocaină, ca s-o vîndă pe bani. Avem nevoie de bani ca să ne continuăm operațiunile.

– Unde sînt drogurile, Tim? continuă Clark.

– Fermă... Lîngă o fermă, într-o casă.

O'Neil le dădu orașul și descrierea drumului fu consimțită de reportofonul ascuns în buzunarul lui Chavez.

– Și Serov ăsta cum arată?

Obținu și descrierea cerută.

Chavez se retrase și renunță brusc la furia din priviri. Îi zîmbi irlandezului.

– Bun, John, să vorbim cu ceilalți. Mersi, Timmy. Poți să-ți păstrezi puțulica, *mano*.

În provincia canadiană Quebec era spre sfârșitul după-amiezei. Soarele se reflecta în sutele de lacuri, între care unele încă erau acoperite de gheață. Popov nu pusese geană pe geană tot timpul traversării, singurul insomniac de la toată clasa I. Își derula din nou în minte aceleași date. Dacă britanicii îl capturaseră pe Grady, atunci aveau numele lui de acoperire primar, care era și în documentele de călătorie. Mă rog, scăpase de ele chiar în ziua aceea. Aveau o descriere fizică a lui, dar nu ieșea cu nimic în evidență. Grady avea numărul contului bancar din Elveția înființat de Dimitri, dar deja transferase banii în alt cont, unul pe care nu-l mai putea descoperi nimeni. Teoretic, era posibil ca adversarii să poată urmări informația asta, pe care Grady sigur le-o va da – Popov nu-și făcea nici o iluzie în privința asta – poate chiar vor obține un set de amprente digitale de la... nu, era prea improbabil să fie considerat un pericol atât de mare, iar serviciile occidentale de spionaj să vrea să mai verifice și din altă sursă. Nici un serviciu occidental nu știa nimic despre el; dacă ar fi știut, ar fi fost arestat de mult.

Ce lăsase în urmă? Un nume care în curînd se va evapora, o descriere care se potrivea pentru un milion de bărbați și un număr al unui cont inutil. Pe scurt, foarte puțin. Totuși, trebuia să verifice foarte rapid procedurile prin care băncile elvețiene transferau fondurile și dacă acest proces respecta și el legile anonimatului care apărau conturile în sine. Chiar și așa, elvețienii nu puteau fi considerați un model de corectitudine absolută, nu? Nu, în mod sigur exista un aranjament între bănci și poliție. Nu se putea să nu fie, măcar pentru ca poliția elvețiană să poată minți convingător alte poliții naționale. Dar al doilea cont chiar era unul fantomă. Îl înființase prin intermediul unui avocat care nu ar fi avut posibilitatea să-l trădeze, pentru că nu discutaseră decît telefonic. Deci, nu exista nici un drum spre el de la informațiile pe care le avea Grady, acolo unde se găsea acum. Trebuia să se gîndească foarte atent la accesul în al doilea cont, dar probabil că exista o cale și către el. Prin intermediul unui alt avocat, poate din Liechtenstein, stat în care regulamentele bancare erau chiar mai stricte decît în Elveția? Trebuia să studieze problema. Un avocat american îl putea ghida prin procedurile necesare, tot în condiții de anonimat deplin.

*Ești în siguranță, Dimitri Arkadeevici*, își spuse Popov. În siguranță și bogat; dar era cazul să înceteze să-și mai asume riscuri. Nu va mai pune la punct nici o operațiune pe teren pentru John Brightling. Întors la O'Hare, va prinde primul zbor spre New York, se va întoarce în elegantul lui apartament, îi va da raportul lui Brightling și apoi va căuta o scăpare elegantă. Dar oare Brightling îl va lăsa?

Era obligat, își spuse Popov. El și Henriksen erau singurii oameni de pe planetă care puteau să facă legătura dintre magnat și asasinatul în masă pe care îl pregătea.

*Poate că se gîndește să mă omoare, dar probabil că Henriksen l-a avertizat să se abțină.* Henriksen era și el un profesionist și cunoștea regulile jocului. Popov ținuse un jurnal care se afla într-un loc sigur, în seiful unei firme de avocatură din New York, însoțit de însemnări de mîină scrise îngrijit. Deci nu, nu era într-un pericol serios, cîtă vreme „prieteni” lui cunoșteau regulile. Dar pentru orice eventualitate, Popov avea să li le amintească.

Dar de ce să se mai întoarcă la New York? De ce să nu dispară, pur și simplu? O idee foarte ispititoare, dar... nu. Fie și pentru a le spune lui Brightling și lui Henriksen să-l mai lase naibii în pace de acum încolo și să le explice de ce era în interesul lor s-o facă. În plus, Brightling avea în guvernul american o sursă de informații neobișnuit de bună, iar Popov se putea folosi de informațiile persoanei respective ca protecție suplimentară. Nu erai niciodată prea apărut.

Decizîndu-se asupra acestor lucruri, Popov își permise, în sfîrșit, să se relaxeze. Pînă la Chicago mai erau nouăzeci de minute. Sub el se întindea o lume vastă, cu o grămadă de locuri în care să dispari, iar acum avea și banii necesari. Meritase efortul.

– Bun, ce avem? îi întrebă John pe oamenii de la Informații.

– Numele ăsta, Iosif Serov. Nu se află în calculatorul nostru din Londra, răspunse Cyril Holt, de la Serviciul de Securitate. Ce zice CIA?

Clark clătină din cap.

– Avem doi tipi numiți Serov în dosare. Unul e mort, altul e trecut de șaizeci de ani și stă la Moscova. Dar descrierea?

– Se potrivește cu individul ăsta.

Și Holt îi înmînă o fotografie peste birou.

– L-am mai văzut.

– E tipul cu care s-a întîlnit Ivan Kirilenko la Londra acum cîteva săptămîni. Se potrivește cu toate datele, John. Credem că tot el e implicat și în scurgerea de informații despre organizația ta. Trebuie să-l găsim și să-l confruntăm cu Grady. Se potrivește, de fapt, prea bine.

– Putem găsi vreo cale să impunem asta?

– Putem merge la ai lor. Și noi, și CIA avem legături foarte bune cu Serghei Golovko și poate va fi în măsură să ne ajute. Am să fac presiuni pentru asta, promise Holt.

– Altceva?

– Numerele astea, spuse Bill Tawney, punîndu-i-le în față. Unul este, probabil, numărul de identificare al unui cont bancar, iar celălalt cred că este codul de activare. Vom cere poliției lor să se ocupe de cazul ăsta. Așa vom afla cîte ceva, evident, dacă banii nu au fost spălați și dacă contul e încă activ, ceea ce ar fi normal.

– Judecînd după serii, armele sînt de origine sovietică, de la fabrica din Kazan, le spuse ofițerul superior de poliție. Sînt destul de vechi, de vreo zece ani, dar cu nici una dintre ele nu s-a tras pînă azi. În ce privește problema drogurilor, i-am transmis mai departe informația lui Dennis Maguire, șeful Gărzii. Am să vorbesc cu el la telefon mîine dimineată. Au găsit și au capturat patru kilograme și jumătate de cocaină pură, prin „pură” înțeleg calitate medicală, echivalentul celei cumpărate direct de la un producător farmaceutic. Valoarea pe stradă este enormă. Milioane, le spuse superintendentul-șef. A fost descoperită într-o fermă pe jumătate părăsită de pe coasta de vest a Irlandei.

– Am primit identificări pentru trei dintre cei șase prizonieri. Unul încă nu e în măsură să vorbească cu noi, din cauza rănilor. Da, foloseau telefoanele celulare pentru comunicare. Tipul vostru, Noonan, a făcut o treabă excelentă cînd le-a închis. Dumnezeu știe cîte vieți de oameni a salvat în felul ăsta.

Aflat în capul celălalt al mesei, Chavez dădu din cap și tremură. Dacă ar fi fost în măsură să-și coordoneze acțiunile... Iisuse! N-ar fi fost deloc bine pentru băieții buni. Și așa le fusese foarte greu. Urma să-și îngroape morții. Oamenii aveau să-și pună uniforme de paradă, să se alinieze și să tragă în aer...

Iar apoi vor fi nevoiți să înlocuiască oamenii pierduți. Nu departe de ei, Mike Chin era la pat, cu un picior în ghips, din cauza unui os fracturat. Echipa-1 era scoasă din joc pentru cel puțin o lună, deși reușise să riposteze. Noonan întreprinsese o acțiune spectaculoasă, omorînd cu pistolul trei dintre teroriști, ca și Franklin, care îl descăpătînase pe unul cu MacMillan-ul lui de o jumătate de țol, iar apoi se folosisese de monstrul lui de pușcă pentru a distruge motorul mașinii în care erau cinci teroriști, împiedicîndu-i să fugă. Chavez se uită fără chef de-a lungul mesei. Tresări cînd pagerul începu să sune. Îl ridică și văzu că era numărul lui de acasă. Se ridică și se duse la telefonul de la perete.

– Da, iubito?

– Ding, trebuie să vii aici. A început, îi spuse Patsy calmă. Reacția lui Ding fu un puls accelerat.

– Sînt pe drum, iubito, spuse el, închizînd. John, trebuie să plec acasă. Patsy spune că a început.

– În regulă, Domingo, spuse Clark, permițîndu-și, în sfîrșit, un zîmbet. Sărut-o din partea mea.

– 'Nțeles, să trăiți, domnule C.!

Și Chavez o porni în goană spre ușă.

– Niciodată nu încep cînd trebuie chestiile astea, observă Tawney.

– Ei bine, măcar un lucru bun pe ziua de azi.

John se frecă la ochi. Accepta pînă și ideea de a deveni bunic. Era mult mai palpitant decît să-ți pierzi oamenii. Oamenii lui. Doi oameni morți, alți cîțiva răniți. Oamenii lui.

– Bun, continuă Clark. Cum este cu scurgerea de informații? Oameni buni, ni s-a înscenat porcăria asta. Cum ripostăm?

– Bună, Ed, aici Carol, se auzi vocea consilierului prezidențial pentru știință.

– Bună ziua, doamnă doctor Brightling. Cu ce pot să te ajut?

– Ce s-a întîmplat azi în Anglia? A fost echipa ta de la Rainbow?

– Da, Carol, a fost.

– Și cum s-au descurcat? La TV n-a fost prea clar și...

- Doi morți și alți patru sau cam așa ceva răniți, răspunse directorul CIA. Nouă teroriști morți, șase capturați, inclusiv liderul.
- Radiourile pe care le-au primit cum au funcționat?
- Nu știu sigur. Nu am văzut nici un raport de acțiune, dar știu în mare ce vor să afle.
- Și ce vor să afle?
- Cum de s-a dus vorba despre ei. Cunoșteau numele lui John, ale soției și fiicei lui, unde lucrează, totul. Au o bună sursă de informații și John e pachet de nervi.
- Membrii familiilor sînt bine?
- Da, nu a fost rănit nici un civil, slavă Domnului. La naiba, Carol, le cunosc pe Sandy și pe Patricia. O să se facă zarvă mare pe tema asta.
- Pot să te ajut cu ceva?
- Nu știu sigur încă, dar n-am să uit că m-ai întrebat.
- Bine, voiam să știu dacă radiourile alea au mers bine. Le-am spus băieților de la E-Systems să le trimită urgent, pentru că băieții ăia sînt importanți. Sper că le-a fost de ajutor.
- Am să aflu, Carol, promise directorul.
- Bun, știi unde dai de mine.
- Mulțumesc că m-ai sunat.



Era exact cum își închipuise – anume că habar nu avea la ce să se aștepte – și pe deasupra, la sfârșit, Domingo Chavez își ținu fiul în brațe.

– Minunat, spuse el, privind-o pe ființa micuță pe care trebuia de acum să o păzească, să o educe, iar la timpul potrivit să o prezinte lumii.

După o secundă, care păru să fie o eternitate, îi dădu soției lui copilul.

Fața lui Patsy era scaldată în transpirație și obosită de calvarul celor cinci ore de travaliu, dar, cum se întâmpla în asemenea situații, durerea fusese deja uitată. Scopul fusese îndeplinit, își ținea copilul în brațe. Era un ghemotoc rozaliu, fără păr și zgomotos. Ultima parte fu rezolvată de sînul stîng al lui Patsy. Așa își luă John Conor Chavez prima masă din viață. Dar Patsy era epuizată și, la timpul convenit, o soră medicală veni să-i ia copilul. Apoi Ding își sărută soția și merse alături de patul ei mobil, care era împins spre camera ei. La sosire, adormise deja. Mașina îl duse la baza Hereford, apoi la casa oficială a lui Rainbow Six.

– Da? spuse John, deschizînd ușa.

Chavez îi întinse un trabuc cu o bandă circulară albastră.

– John Conor Chavez, trei kile jumate. Patsy se simte bine, bunicule, spuse Ding cu un zîmbet malițios.

La urma urmei Patsy făcuse partea grea.

Existau momente în care pînă și cei mai tari oameni plîngeau, iar acesta era unul dintre ele. Cei doi bărbați se îmbrățișară.

– Ei bine, spuse John, după un minut de efuziuni, băgînd mîna în buzunarul halatului și ștergîndu-și ochii cu batista scoasă de acolo, cu cine seamănă?

– Cu Winston Churchill, răspunse Domingo, izbucnind în rîs. La naiba, John, n-am avut timp să mă gîndesc la asta, dar John Conor Chavez e un nume destul de tare, nu? Micuțul are în spate o moștenire serioasă. O să încep să fac cu el karate și să-l învăț despre armele de foc pe la cinci ani... poate șase, se amuză Ding.

– Mai bine golf și base-ball, dar, mă rog, e copilul tău, Domingo. Intră.

– Ei bine? întrebă Sandy, iar Chavez repetă vestea, în vreme ce șeful lui își aprindea trabucul.

Ura fumatul, iar Sandy, ca soră medicală, nu era nici ea de acord cu el, dar era o situație unică și amîndoi erau mai ponderați. Doamna Clark îl îmbrățișă pe Ding.

– John Conor?

– Știi? întrebă John Terence Clark.

Sandy dădu din cap.

– Mi-a spus Patsy săptămîna trecută.

– Păi, trebuia să fie secret, se îmbufnă proaspătul tată.

– Ding, sînt mama ei, spuse Sandy. Micul dejun?

Cei doi bărbați se uitară la ceas. Era puțin după 4.00 dimineața, mai aveau destul timp, așa că acceptară.

– Știi, John, e o chestie profundă, spuse Chavez.

Socrul lui remarcă pe loc cum își schimba Domingo accentele în funcție de natura conversației. Cu o zi în urmă, la interogarea prizonierilor PIRA, folosise limbajul de șmecheraș *latino* din Los Angeles, plin de violențe verbale și de expresii de stradă. Dar în momentele lui de reflecție lăsa să se vadă bărbatul cu masterat universitar, fără urmă de accent.

– Sînt și eu tătîc. Am un fiu.

După care urmă un zîmbet moale, satisfăcut și oarecum stîngaci:

– Ce chestie!

– Marea aventură, Domingo, fu de acord John, în vreme ce soția lui gătea costița și el turna cafeaua.

– Poftim?

– Să zămislești o ființă omenescă. Asta e marea aventură, fiule, iar dacă nu o faci bine, la ce dracu' mai ești bun pe lume?

– Păi, voi ați făcut-o bine.

– Mulțumesc, Domingo, spuse Sandy de lîngă cuptor. Să știi că am tras din greu.

– Mai mult ea decît mine, recunosc John. Eu eram mereu pe teren, mă jucam de-a fantoma operativă. Am fost departe de casă la trei Crăciunuri, fir-ar să fie. Niciodată nu ți-o poți ierta, explică el. Vine dimineata fermecată și trebuie să fii acolo.

– Păi, ce-ai făcut?

– De două ori în Rusia, o dată în Iran, ca să scot agenți infiltrați. Două treburi rezolvate, una ratată. L-am pierdut pe om, n-a reușit. Rușii nu iartă niciodată cînd e vorba de trădarea țării. Nenorocitul a mușcat țărîna patru luni mai tîrziu. N-a fost deloc un Crăciun fericit, trase Clark concluzia, amintindu-și ce distrus fusese după ce KGB-ul pusese mîna pe agent, la numai cincizeci de metri de locul în care se afla el, cum se uita bărbatul acela la el cu o figură de om nenorocit și cum fusese nevoit să o ia la goană pe drumul pregătît pentru ei doi, știind că nu putea face nimic, simțindu-se ca ultimul om.

Apoi, cum se dusesese să-i dea raportul lui Ed Foley.

Mai tîrziu, aflase că agentul fusese vîndut – termenul intern era „pîrlit” – de o cîrțiță a KGB-ului chiar din sediul CIA. Iar porcul ăla încă trăia, într-o închisoare federală, cu cablu TV și încălzire centrală.

– A trecut, John, spuse Chavez, înțelegîndu-i privirea în gol.

Fuseseră în misiuni asemănătoare, dar echipa Clark-Chavez nu dăduse greș niciodată, deși unele dintre misiuni aproape că îi trimiseseră la balamuc.

– Știi care e partea nostimă din afacerea asta?

– Care? întrebă John, întrebîndu-se dacă nu cumva era exact ce-i trecuse și lui prin cap.

– Acuma știu că o să mor. Adică, într-o bună zi. Puștiul ăsta o să trăiască după mine. Dacă nu o s-o facă, înseamnă că am dat-o în bară undeva. Nu pot lăsa să se întâmple așa ceva, nu? JC e răspunderea mea, corect? Cîtă vreme el crește, eu îmbătrînesc și cînd o să fie de vîrsta mea de acum, eu o să fiu sărit de șaizeci de ani! Iisuse, John, nu mi-am planificat niciodată să îmbătrînesc!

Clark chicoti.

– Da, nici eu. Relaxează-te, puștiule. Acum, eu sînt un – fu cît pe-aci să lase să-i scape un termen mai deocheat, dar era de față Sandy, care nu tolera asemenea cuvinte – un amărît de bunic. Nici eu n-am planificat asta.

– Nu e așa rău, John, observă Sandy, în vreme ce spărgea ouăle. Putem să-l răsfățăm, după care li-l dăm înapoi.

Cu ei nu fusese așa. Cel puțin, nu în privința lui John. Mama lui murise de cancer cu multă vreme în urmă, iar tatăl lui făcuse infarct, la serviciu, în vreme ce salva niște copii dintr-un bloc care ardea în Indianapolis, în anii '60. John se întrebă dacă știa că fiul lor crescuse, îmbătrînise și ajunsese bunic. Nu aveai de unde să știi... Moartea și problemele care o însoțesc sînt subiecte normale în asemenea momente, cel puțin așa i se părea lui. Marele ciclu al vieții. Ce avea să devină John Conor Chavez? Un om bogat, unul sărac? Cerșetor, hoț, doctor, avocat, șef de trib indian? Asta era în principal problema lui Domingo și a lui Patsy, iar el nu putea decît să creadă că amîndoi își vor face bine treaba, ceea ce probabil că se va și întîmpla. O cunoștea pe fiica lui și îl cunoștea la fel de bine și pe Ding. De cînd îl văzuse prima oară pe puștiul ăsta, în munții din Colorado, știuse că avea în el ceva deosebit, iar tînărul crescuse într-un loc extrem de ostil. Domingo Chavez era o versiune mai tînără a lui însuși, un om de onoare și curajos, își spusese Clark. Prin urmare, va fi un tată demn, după ce se dovedise a fi și un soț demn de acest nume. Marele ciclu al vieții, își spusese din nou John, sorbind din cafea și pufăind din trabuc. Iar dacă era încă o bombă în drumul care duce la moarte, fie. Avusese o viață interesantă, o viață care fusese importantă pentru cei din jur, ca și a lui Domingo. Ca și, sperau ei toți, a lui John Conor. Și, la urma urmei, ce dracu'? își spusese Clark, viața încă nu se terminase.

Să cumperi un bilet spre New York era o treabă mai complicată decît își închipuise. Toate zborurile erau pline, dar în cele din urmă Popov reuși să facă rost de un loc în coada unui 727 vechi al lui United. Nu prea îi conveni gradul de confort, dar zborul fu scurt. De pe aeroportul LaGuardia o luă spre stația de taxi, verificînd pe drum buzunarul interior și găsind documentele de călătorie care îl aduseseră peste Atlantic. Îl serviseră bine, dar acum trebuia să dispară. Ieșind în aerul serii, le strecură într-un container de gunoi, înainte de a ajunge la stația de taxiuri. Era un om obosit. Ziua lui începuse puțin înainte de miezul nopții – ora Coastei de Est americane – și nu reușise să doarmă prea mult în timpul traversării, iar corpul lui era... cum ziceau americanii ăștia?... i se terminase benzina. Poate de asta renunțase la munca de teren.

Treizeci de minute după aceea, Popov era în apartamentul lui din centrul orașului. Echipa de curățenie care avea în grijă terminalul lui United Airlines își făcea tura de înlocuire a sacilor din coșurile de gunoi. Era o muncă de rutină, mecanică, o muncă fizică grea pentru lucrători, în special portoricani. Ridicau vîrfurile metalice ale coșurilor unul cîte unul și scoteau sacii de plastic foarte grei, pe care îi îngrămădeau într-o benă mare, care avea apoi să fie deșertată într-o groapă de gunoi din Staten Island. Rutina asta era un bun exercițiu pentru partea superioară a corpului, iar majoritatea oamenilor aveau la ei radiouri portabile, ca să-i ajute să mai alunge plictiseala muncii.

Un coș aflat la cam cincizeci de metri de stația de taxiuri nu stătea bine în suport. Lucrătorul ridică sacul care se agăța de muchia metalică și-și vărsă conținutul pe trotuar. Asta generă o înjurătură înfundată din partea muncitorului, care acum trebuia să adune totul cu mîinile înmănușate. Ridicase cam jumătate din gunoaie, cînd văzu o copertă cartonată purpurie. Părea să fie un pașaport britanic. Lumea nu arunca așa ceva, nu? Îl deschise și văzu înăuntru două cărți de credit, pe care era ștanțat tot numele de pe pașaport. Serov, citi el, ce nume ciudat. Lăsă toate actele să lunece în buzunarul lateral al salopetei de lucru. O să le ducă la obiecte găsite. Nu era prima oară că găsea lucruri prețioase în gunoi. O dată găsisese chiar și un pistol de 9 mm, cu toată încărcătura!

La vremea aceea, Popov era deja în apartament, prea obosit ca să mai despacheteze. Mai apucă doar să se dezbrace și să se prăbușească în pat, fără măcar să bea o votcă pentru a-l ajuta să adoarmă. Din reflex, dădu drumul la televizor și prinse o altă poveste despre schimburile de focuri de la Hereford. Televiziunea asta e un *goino*, un rahat, își spuse el. O dubiță de televiziune venise la fața locului, iar reporterul încercase să-i ia un interviu! Nu reușise, dar uite-l și pe el, luat din profil, de la cinci-șase metri, în vreme ce reporterul făcea un comentariu. Încă un motiv serios să se piardă, își zise el, în vreme ce adormea. Nu avu nici măcar energia să oprească televizorul și ațipi pe sunetul lui. Știrile repetate îi intraseră în subconștient și îi provocară niște vise foarte confuze și neplăcute toată noaptea.

Pașaportul, cărțile de credit și alte câteva lucruri considerate de valoare sosiră la sediul companiei de curățenie din Staten Island – de fapt, sediul era o baracă remorcată pînă la groapa de gunoi, după terminarea orelor de muncă obișnuite. Gunoierul le lăsă pe pupitrul corespunzător și își perforă cartela de pontaj, în drum spre parcare și spre Queens. Și spre obișnuita lui cină tîrzie.

Tom Sullivan lucrase pînă tîrziu, iar acum era în barul frecventat de agenții FBI, aflat la un cvartal depărtare de Clădirea Federală Jacob Javits din Manhattan. Partenerul lui, Frank Chatham, era și el acolo. Cei doi se așezaseră într-un separeu și sorbeau din berile San Adams.

– S-a întîmplat ceva la tine? întrebă Sullivan.

Fusese toată ziua la tribunal, așteptînd să depună mărturie într-un caz de fraudă, dar nu ajunsese la bară, din cauza unor întîrzieri de procedură.

– Am vorbit azi cu două fete, răspunse Chatham. Amîndouă mi-au spus că îl cunosc pe Kirk Maclean, dar nici una nu a ieșit cu el. Se pare că e tot o pistă moartă. La urma urmei, omul a cooperat, nu?

– Alte nume asociate cu fetele dispărute?

Chatham clătină din cap.

– Nimic. Amîndouă mi-au spus că l-au văzut vorbind cu una dintre fete și a plecat o dată cu una dintre ele, dar nimic deosebit.

O scenă obișnuită într-un bar pentru burlaci. Nimic care să contrazică ce ne-a spus el. Nici una nu se prea înnebunește după Maclean. Au spus că se dă la fete, le pune întrebări și de obicei le lasă baltă.

– Ce întrebări?

– Cele obișnuite – nume, adresă, unde lucrezi, ce familie ai. Ce întrebăm și noi, Tom.

– Cele două fete cu care ai vorbit, zise Sullivan gînditor, de unde sînt?

– Una e din New York, alta de pe malul celălalt, din Jersey.

– Bannister și Pretloe nu sînt din oraș, nu-i așa? sublinie Sullivan.

– Da, știu. Și?

– Deci, dacă ai fi un criminal în serie, nu ți-ar fi mai ușor cu victime fără membri apropiați de familie?

– Să facă parte asta din procesul de selecție? Tom, cred că exagerezi.

– Poate, dar avem altă pistă?

Într-adevăr, nu aveau. Fițuicile trimise la NYPD aduseseră cincisprezece oameni care spuneau că le recunosc figurile, dar nu puteau să dea nici o altă informație utilă.

– Sînt de acord, Maclean a cooperat cu noi, dar dacă le abordează pe fete și le lasă baltă pe cele care au familie aici, iar apoi merge la casa victimei, la naiba, el e singura pistă pe care o avem.

– Ne întoarcem să vorbim cu el?

Sullivan confirmă din cap.

– Da.

Era o simplă procedură de rutină. Kirk Maclean nu li se păruse nici unuia un potențial criminal în serie, dar asta era cea mai bună cale de a te ascunde, o știau amîndoi încă de la Academia FBI de la Quantico, Virginia. De asemenea, știau și că cea mai plictisitoare muncă de rutină rezolva mult mai multe cazuri decît minunile peste care dădeai în romanele polițiste. Adevărata muncă de polițist era plictisitoare: rutina care îți tocea creierii; iar cei care o făceau bine reușeau. De obicei.

Ciudată era dimineața aceea la Hereford. Pe de o parte, Echipa-2 era zdrobită de tristețe pentru cele întîmplate cu o zi în

urmă. Așa se întâmplă în orice unitate când se pierde un camarad. Dar, pe de altă parte, șeful lor era acum tătic, iar asta era întotdeauna cea mai frumoasă întâmplare din viața unui bărbat. În drum spre antrenamentul fizic de dimineată, un șef de echipă puțin emoționat primi strîngerii de mînă din partea fiecărui om. Toți îi adresară cîteva cuvinte de felicitare și un zîmbet cunosător, pentru că toți erau deja tați, chiar și cei mai tineri decît șeful lor. Exercițiul fizic de dimineată fu scurtat, dată fiind condiția lui fizică. După alergare, Eddie Price îi sugeră lui Chavez că n-ar strica să-l ducă el cu mașina pînă acasă, să doarmă cîteva ore, pentru că oricum nu putea face mare lucru în actuala stare. Ceea ce Chavez și făcu, dormind pînă după-amiaza tîrziu, cînd se trezi cu o cumplită durere de cap.

Ca și Dimitri Popov. *Nu e cîstît*, își zise el, *ieri n-am băut mai nimic*. Presupuse că era vorba de răzbunarea corpului pentru nenumăratele călătorii, plus ziua lungă și extenuantă petrecută la vest de Londra. Se trezi pe fondul sonor al CNN-ului la televizorul din dormitor și o porni spre baie, pentru obișnuita toaletă de dimineată. Înghiți o tabletă de aspirină; de acolo o luă spre bucătărie, ca să-și facă o cafea. În două ore, își făcuse dușul și era îmbrăcat, cu bagajele despachetate și hainele puse la locul lor. Ridurile de oboseală vor dispărea peste o zi-două, își zise el. Era vremea să ia un taxi.

În Staten Island, persoana răspunzătoare de obiectele pierdute era o secretară care privea îndatorirea ca pe o treabă suplimentară și o ura din tot sufletul. Ce i se lăsa pe birou mirosea întotdeauna, iar adeseori o făcea să își astupe nasul. Ziua aceea nu făcea nici ea excepție. Se trezi întrebîndu-se de ce trebuia lumea să arunce asemenea lucruri la gunoi, în loc să le... Aici, raționamentul ei se opri. Să le fi păstrat în buzunare? Pașaportul purpuriu nu făcea excepție. „Joseph A. Serov“. Fotografia reprezenta un bărbat de vreo cincizeci de ani, care ieșea în evidență la fel de mult ca un hamburger de la McDonalds. Totuși, erau un pașaport și două cărți de credit care aparțineau cuiva. Luă cartea de telefon de pe birou și sună la Consulatul Britanic din Manhattan, îi spuse operatoarei despre ce era vorba și drept rezultat i



se dădu legătura la ofițerul pentru controlul pașapoartelor. Nu știa că oficiul pentru controlul pașapoartelor era de fapt de generații întregi o acoperire pentru ofițerii de teren de la Secret Intelligence Service. După o scurtă discuție, o mașină a companiei porni spre Manhattan și lăsă un plic la consulat. Santinela de la poartă sună la biroul corespunzător, iar o secretară veni să îl ia, după care îl lăsă pe pupitrul de lucru al șefului, Peter Williams.

Williams era o vedetă în devenire; era la prima misiune în afara granițelor țării. Avea o slujbă în mod tradițional confortabilă, într-un oraș important al unei țări aliate și coordona cîțiva agenți, majoritatea diplomați ai Națiunilor Unite. De la ei cerea și, uneori, obținea informații de nivel diplomatic redus, care erau înaintate mai departe la Whitehall, ca să fie examinate și parafate de niște birocrați de nivel inferior de la Foreign Office.

Acest pașaport urît mirositor era neobișnuit. Deși slujba lui se ocupa teoretic exact de asemenea lucruri, de fapt treaba lui era să găsească niște pașapoarte de înlocuire pentru indivizii care și le pierduseră cumva prin New York, lucru nu tocmai rar, deși destul de neplăcut pentru persoanele care aveau nevoie de un pașaport nou. Procedura spunea că Williams trebuia să trimită prin fax numărul documentului la Londra, pentru ca deținătorul să fie identificat, apoi sunat acasă, în speranța că un membru al familiei sau un angajat va ști unde se afla titularul pașaportului.

Dar în acest caz Williams primi un telefon de la Whitehall, la doar treizeci de minute după ce a trimisese informația.

– Peter?

– Da, Burt.

– Cu pașaportul ăsta al lui Iosif Serov să știi că se petrec lucruri ciudate.

– Cum adică?

– Adresa pe care o avem pentru individ este un cimitir, iar numărul de telefon e tot acolo. Nu au auzit în viața lor de Iosif Serov, nici viu, nici mort.

– Aha, deci un pașaport fals?

Williams îl ridică de pe foaia de sugativă. Dacă era un fals, era unul al dracului de bine făcut. Deci iată că se întâmpla, în sfîrșit, și la el ceva interesant.

– Nu, computerul avea numărul pașaportului și numele, dar acest Serov nu trăiește acolo unde zice. Cred că e o problemă de acte false. Înregistrările ne arată că e un tip naturalizat. Vrei să săpăm mai mult la chestia asta?

Williams se întrebă ce ar fi fost mai bine. Mai văzuse acte false la viața lui și fusese antrenat la academia SIS să le obțină el însuși. Ei bine, de ce să nu sape? Poate că era acoperirea unui spion.

– Da, Burt, poți să mă ajuti în chestia asta?

– Te sun mâine, îi promise funcționarul de la Foreign Office.

În ce-l privea, Peter Williams își porni calculatorul și trimise un *e-mail* la Londra – o altă zi de rutină pentru un tânăr ofițer aflat la prima misiune post în străinătate. New York-ul semăna mult cu Londra, era scump, impersonal, dar din păcate aici lipseau bunele maniere din orașul lui natal.

*Serov*, își zise el. *Un nume rusesc, dar asta nu spunea mare lucru*. În Londra erau destui, în New York și mai mulți. Destui șoferi de taxi proaspăt picați din vapor sau avion, direct dinspre Maica Rusia, fără să știe engleza sau măcar vreun reper în New York. Un pașaport britanic pierdut, cu nume rusesc...

La peste cinci mii de kilometri distanță, numele lui Serov fusese introdus în sistemul de computere de la SIS. Numele fusese deja trecut prin toate căutările posibile, fără să se fi găsit ceva de folos, dar programul avea multe nume și fraze și trecea prin toate. Numele „Serov” era suficient. Fusese introdus și sub forma Seroff sau Serof. La sosirea *e-mail*-ului de la New York, motorul de căutare prinse imediat cuvântul-cheie și redirectionă mesajul spre un funcționar. Dat fiind că pe pașaport era numele Josef, varianta engleză a rusului Iosif și a americanului Joseph, funcționarul marcă mesajul și îl trimise mai departe terminalului la care lucra persoana care inițiasse căutarea pe numele unui anume Serov, Iosif Andreevici.

La timpul convenit, mesajul apărui sub forma de *e-mail* pe computerul de pe biroul lui Bill Tawney. *Domnule, folositoare lucruri computerele astea!* își zise Tawney, în timp ce tipărea

mesajul. New York... Interesant... Sună la numărul indicat în *e-mail* și dădu de Peter Williams de la Consulat.

– Mă interesează pașaportul acestui individ, Serov, aveți vreun element suplimentar? întrebă el, după ce se făcură prezentările de rigoare și se stabiliră ierarhiile.

– Da, există și două cărți de credit, Mastercard și Visa, ambele *platinum*.

Ceea ce însemna, nu mai trebui să adauge, că aveau limite de credit destul de mari.

– Foarte bine. Vreau să-mi trimiteți fotografia și numerele cărților de credit pe o linie codificată imediat.

Tawney îi dădu numerele corespunzătoare de telefon.

– Da, domnule, vi le voi trimite, răspunse foarte sincer Williams, întrebându-se despre ce era vorba.

Și cine dracu' era acest William Tawney? Oricine ar fi fost, lucra târziu, pentru că Anglia avea un decalaj de cinci ore față de New York, iar Peter Williams se întreba deja ce avea să mănince la cină.

– John?

– Da, Bill? întrebă Clark obosit, uitându-se la el peste birou și întrebându-se dacă avea să apuce să-și vadă nepotul în ziua aceea.

– Prietenul nostru Serov a apărut, spuse omul de la SIS.

Obținu reacția așteptată, ochii lui Clark îngustându-se pe loc.

– Aha, unde?

– New York. A fost descoperit un pașaport britanic într-un coș de gunoi de la aeroportul La Guardia, împreună cu două cărți de credit. Ei bine, își scurtă el raportul, pașaportul și cărțile de credit erau pe numele lui Iosif A. Serov.

– Vezi ce spun cărțile de credit, poate...

– Am sunat deja atașatul legal al ambasadei voastre din Londra ca să pună în circulație numerele. Ar trebui să avem informația în mai puțin de o oră. Ar putea să însemne o șansă pentru noi, John, adăugă Tawney cu speranță în glas.

– Cine se ocupă de caz în State?

– Gus Werner, director adjunct la Divizia Antiterorism. L-ai întâlnit vreodată?

Clark clătină din cap.

– Nu, dar îl știu după nume.

– Eu îl știu. Băiat de treabă.

FBI-ul avea relații cordiale cu tot felul de firme. Visa și Mastercard nu făceau excepție. Un agent al FBI-ului sună la sediile ambelor companii de la biroul lui din Clădirea Hoover și le dădu șefilor securității numerele cărților de credit. Amândoi erau ei înșiși foști agenți FBI – erau trimiși mulți agenți pensionați în asemenea posturi, ceea ce crea o vastă rețea de prietenii – și ambii căutară pe computerele lor, venind cu informațiile contului, incluzând nume, adresă, istoria creditului și, cel mai important, ultimele operațiuni. Pe ecran apăru imediat zborul de la Heathrow, din Londra, pînă la aeroportul O'Hare din Chicago – de fapt, informația apăru pe pagina de fax trimisă agentului de la biroul din Washington.

– Da? întrebă Gus Werner, văzîndu-l pe tînărul agent intrînd în biroul lui.

– A luat, ieri seara tîrziu, un avion de la Londra la Chicago, iar apoi un zbor de la Chicago la New York, se pare că ultimul. A luat unul dintre biletele rămase libere în ultimul compartiment, în spate. Probabil că și-a aruncat actele de îndată ce a ajuns acolo. Poftim!

Tînărul îi înmînă înregistrările debitărilor din cartele și informațiile despre zboruri.

– Ei, pe dracu'! spuse încet fostul șef al Echipei de Salvare a Ostaticilor. Johnny, se pare că am dat peste el.

– Da, domnule, răspuse tînărul agent, proaspăt sosit de la divizia de teren din Oklahoma City. Dar mai rămîne ceva nelămurit, anume modul în care a ajuns de data aceasta în Europa. Tot restul este bine documentat, există și un zbor de la Dublin la Londra, dar nimic de aici pînă în Irlanda, îi spuse agentul special James Washington șefului lui.

– Poate că are și un American Express. Sună și verifică, îi porunci Werner subordonatului lui.

– S-a făcut, promise Washington.

– Pe cine sun pentru asta? întrebă Werner.

– Aici, domnule, îi arată Washington un număr de pe co-perta dosarului.

– A, foarte bine, îl cunosc. Mulțumesc, Jimmy.

Werner ridică telefonul și formă un număr internațional.

– Cu domnul Tawney, vă rog, îi spuse el centralistei. Sînt Gus Werner, sun de la sediul FBI de la Washington.

– Salut, Gus, ești foarte rapid, spuse Tawney, pe jumătate îmbrăcat în haina de ploaie și sperînd să ajungă și el acasă.

– Minunile epocii computerelor, Bill. Am o posibilă pistă pentru Serov ăsta. A zburat ieri de la Heathrow la Chicago. Zborul a avut loc cam la trei ore după necazul pe care l-ați avut la Hereford. Am o mașină închiriată, o notă de hotel și un zbor de la Chicago la New York, după ce a ajuns în State.

– Vreo adresă?

– Nu am avut norocul ăsta. Doar o cutie poștală în Manhat-tan, îi spuse interlocutorului adjunctul directorului. Bill, cît de tare arde?

– Gus, frige rău de tot. Sean Grady ne-a dat numele, iar unul dintre ceilalți prizonieri l-a confirmat. Tipul ăsta, Serov, le-a dat o sumă mare de bani și peste patru kile de cocaină la scurt timp înainte de atac. Lucrăm cu elvețienii ca să punem mîna pe bani. Iar acum individul se pare că stă în America. Foarte interesant.

– Drace! O să fim nevoiți s-o prindem pe jigodia asta, dacă putem, își zise Werner cu voce tare.

Era pe cale să dea drumul unei căutări cu jurisdicție foarte întinsă. Legile antiteroriste americane își întindeau mîna asupra întregii lumi și erau însoțite de pedepse draconice. La fel și legile antidrog.

– Ce zici, o să încerci? întrebă Tawney.

– Ba bine că nu, Bill, răspunse Werner, foarte sigur pe el. Mă ocup eu însumi de dosar. Am declanșat vînătoarea domnu-lui Serov.

– Excelent! Mulțumesc, Gus.

Werner își consultă computerul, căutînd un cuvînt de cod. Cazul era important, dar secret, iar cuvîntul de cod ar trebui să fie... Nu, nu ăsta. Îi spuse mașinii să aleagă altul. Da. PREFECT, un cuvînt pe care și-l amintea de la liceul iezuit din St. Louis.

– Domnule Werner? se auzi secretara. Vă caută domnul Henriksen pe linia trei.

– Ce mai faci, Bill? spuse Werner, ridicînd telefonul.

– Frumuşel mai e puiul ăsta al meu, ce zici? întrebă Chavez.

John Conor Chavez se afla în pătuţ şi deocamdată dormea liniştit. În faţa culcuşului, o plăcuţă arăta identitatea copilului, lucru întărit şi de prezenţa unui poliţist înarmat în camera copiilor. Mai era unul la parterul maternităţii, plus o echipă de trei soldaţi SAS în perimetrul spitalului, greu de identificat, pentru că nu aveau o tunsoare militară. Din nou acea pază exagerată, dar Chavez nu se sinchisea că nişte oameni îi protejau soţia şi copilul.

– Cei mai mulţi copii sînt, fu de acord John Clark, amintindu-şi că Patsy fuseseră la fel la vîrsta aceea. Parcă ar fi fost ieri...

Ca mai toţi bărbaţii, John îşi privea fetele ca pe nişte prunci, nefiind în stare să uite prima oară cînd le ţinuse în braţe, înfăşurate în păturicile spitalului. Simţi din nou cum se cufunda în acea senzaţie caldă, ştiind exact cum se simţea acum Ding, mîndru şi puţin intimidat de răspunderea care însoţeşte paternitatea. Păi, aşa şi trebuie să fie. E puţin de partea maică-sii, îşi zise după aceea John. Asta însemna că semăna cu familia lui, ceea ce, nu-i aşa, era bine. Dar John se întrebă zîmbind dacă nu cumva micuţul visa în spaniolă şi dacă va învăţa spaniola cînd va creşte. Nu era rău să fii bilingv. Apoi îi piui pagerul. John mormăi ceva şi îl scoase de la centură. Era numărul lui Bill Tawney. Îşi scoase telefonul din buzunarul de la pantaloni şi formă numărul. Fu nevoie de cinci secunde pentru ca sistemele de codificare să se sincronizeze.

– Da, Bill?

– Veşti bune, John, băieţii de la FBI au dat de urma lui Serov. Am vorbit acum o jumătate de oră cu Gus Werner. Au stabilit că a zburat ieri de la Heathrow la Chicago, iar de acolo la New York. Asta spun cărţile lui de credit. FBI-ul se mişcă foarte repede.

Următorul pas fu să se verifice permisul de conducere, dar pista era moartă din capul locului, pentru că nu aveau nici o fotografie a subiectului. Agenţii FBI care căutau prin Albany se arătară dezamăgiţi, dar nu foarte surprinşi. Pasul următor,

pentru a doua zi, era să-i interogheze pe toți angajații oficiului unde se afla căsuța poștală.

– Deci, Dimitri, te-ai întors în mare grabă, observă Brightling.

– Mi s-a părut o idee bună, răspunse Popov. Misiunea a fost o greșeală. Soldații de la Rainbow sînt prea buni ca să-i ataci în felul acesta. Oamenii lui Sean s-au descurcat bine. Planificarea și lovitura au fost excelente, dar inamicul este mult prea priceput. După cum am văzut, indivizii au niște calități impresionante.

– Dar atacul pare să îi fi zdruncinat bine, spuse patronul.

– Foarte posibil, fu de acord Popov, exact cînd intra Henriksen.

– Vești proaste, anunță el.

– Ce vești?

– Dimitri, ai zbîrcit-o.

– Zău? Și cum am făcut-o? întrebă rusul, nu fără o bună doză de ironie în glas.

– Nu știu precis cum, dar se știe că la pregătirea atacului împotriva lui Rainbow a participat un rus, iar FBI-ul lucrează acum la caz. S-ar putea să știe că ești aici.

– Nu este posibil, obiectă Popov. Mă rog, da... dacă îl au pe Grady... poate că a vorbit. Da, știa că am venit din America sau își putea închipui și știe și numele pe care l-am folosit, dar identitatea aceea s-a dus, am distrus-o.

– Poate, dar tocmai am vorbit la telefon cu Gus Werner. L-am întrebat cum e cu incidentul de la Hereford, dacă poate să-mi spună ceva. Mi-a zis că au început să lucreze la un caz, caută numele unui rus și au motive să creadă că un rus, probabil stabilit în America, a luat legătura cu PIRA. Asta înseamnă că îți știu numele, Dimitri, și mai înseamnă că vor căuta pe toate listele de pasageri ale zborurilor. Nu subestima FBI-ul, amice, îl avertiză Henriksen.

– Nu-l subestimez, spuse Popov, care însă era deja puțin îngrijorat.

Totuși, nu din cale-afară. Nu le va fi deloc ușor să verifice toate zborurile transatlantice, chiar și în era computerelor. De asemenea, decisese că următorul lui set de acte false avea să fie pe numele de Jones, Smith, Brown sau Johnson, în nici un caz

al unui președinte al KGB-ului căzut în dizgrație în anii '50. Numele Serov fusese o mică glumă a lui. Acum era clar că nu fusese o glumă bună. Joseph Andrew Brown, asta avea să fie data viitoare, își zise Dimitri Arkadeevici Popov, aflat în biroul de la ultimul nivel.

– Prezintă vreun pericol pentru noi? întrebă Brightling.

– Dacă îl găsesc pe prietenul nostru de față, da.

Brightling dădu din cap și se gândi rapid.

– Dimitri, ai fost vreodată în Kansas?

– Salut, Maclean, spuse Tom Sullivan.

– Bună, vreți să mai aflați ceva?

– Da, dacă nu te supără, desigur, îi spuse Frank Chatham.

– Bun, atunci intrați, spuse Maclean, deschizând larg ușa și pornind spre camera de zi.

Își tot repeta în minte că trebuia să-și păstreze calmul. Se așeză și dădu sonorul televizorului la minim.

– Ia spuneți! Ce-ați vrea să știți?

– Îți mai amintești de cineva care să fi fost apropiat de Mary Bannister?

Cei doi agenți îl văzură cum se încruntă și clatină din cap.

– Nu cunosc pe nimeni după nume. Știți, e un bar pentru burlaci, iar oamenii se lovesc unii de alții, vorbesc, se împrietenesc și toate alea, înțelegeți...

Se mai gândi preț de o clipă.

– Poate un tip, dar nu îi știu numele... Înalt, cam de vîrsta mea, cu părul blond, un tip masiv, îi place să tragă de fiare... dar nu știu cum îl cheamă, îmi pare rău. Mary a dansat cu el și au băut ceva, cred, dar mai mult nu știu, pentru că acolo e mereu înghesuială și întuneric.

– Ai dus-o acasă chiar atunci?

– Cred că da. Am vorbit, am glumit puțin, dar nu am ajuns niciodată în pat. Pur și simplu. Ăăă.. niciodată nu m-am dat la ea, înțelegeți. Nu am ajuns niciodată atît de departe. Da, sigur, am dus-o acasă, dar nici măcar nu am intrat în clădire, nu am sărutat-o, nimic. Doar am dat mîna.

Văzu că Chatham făcea însemnări.



*Aoleu, oare înainte le-am spus altceva?* Parcă așa își amintea, dar era greu să îți dai seama, cu doi agenți federali în cameră. Partea urâtă era că nu își amintea mai nimic de fata aia. O alesese, o încărcase în dubiță și gata. Nu avea idee unde era acum, deși își închipuia că, probabil, murise. Maclean știa ce însemna partea asta a Proiectului, ceea ce îl transforma într-un complice la răpire și la crimă, două lucruri pe care nu avea de gând să le mărturisească în fața acestor doi tipi de la FBI. Statul New York nu renunțase la pedeapsa capitală. Și nici guvernul federal, din câte își amintea. Își umezi buzele și își șterse mâinile de pantaloni, rezemîndu-se de spătarul fotoliului. Apoi se ridică și o pormi spre bucătărie.

– Pot să vă pregătesc ceva, domnilor?

– Nu, mulțumesc, dar dă-i bătaie! spuse Sullivan.

Văzuse ceva ce lipsise la prima lor venire. Tensiunea. Oare să fie tresărirea obișnuită a omului care se vedea în fața unui agent federal sau individul ăsta chiar ascundea ceva? Îl văzură pe Maclean pregătindu-și o băutură și întorcîndu-se.

– Cum ai descrie-o pe Mary Bannister? întrebă Sullivan.

– Frumoasă, dar nu izbitoare. Drăguță, prezentabilă, plăcută. Avea simțul umorului, era nostimă. Fată din provincie, cred; era pentru prima oară într-un oraș mare. Pur și simplu, o fată bună, înțelegeți.

– Dar nu s-a apropiat nimeni de ea, din câte ai spus.

– Nimeni de care să știu, dar nici de asta nu sînt sigur. Ceilalți ce zic?

– Ceilalți de la bar spun că erai prieteni destul de buni.

– Poate că da, dar nu cine știe ce. Vreau să spun că nu am ieșit nicăieri. Nici măcar nu am sărutat-o vreodată.

Se repeta, în vreme ce sorbea din whisky-ul îndoit.

– Aș fi vrut eu, dar n-am făcut-o, adăugă el.

– Cu cine de la bar ai ajuns atît de apropiat?

– Păi, parcă ziceați că-mi respectați intimitatea, obiectă Kirk.

– Știi cum stau lucrurile. Încercăm să ne introducem în atmosfera locului, să vedem cum e, cam așa ceva.

– Dar eu nu raportează pe cine sărut, bine? Nu sînt eu genul.

– Nu pot să te condamnez pentru asta, spuse Sullivan, cu un zîmbet, dar e ceva neobișnuit la un bar al burlacilor plin ochi.

– Da, sigur, sînt unii care vin acolo să bifeze încă o cucerire, dar nu e stilul meu.

– Deci, Mary Bannister a dispărut și nici măcar n-ai remarcat?

– Poate că am remarcat, dar nu m-am gândit prea mult la asta. E o comunitate foarte schimbătoare, înțelegeți? Oamenii vin și pleacă, iar pe unii nu-i mai vezi în viața ta. Pur și simplu dispar.

– Ai sunat-o vreodată?

Maclean se încruntă.

– Nu, nu-mi amintesc să-mi fi dat numărul ei. Cred că e în cartea de telefoane, dar nu, n-am sunat-o niciodată.

– Deci, ai dus-o pînă acasă o singură dată?

– Corect, doar atunci, confirmă Maclean, încă o dată din băutură și dorindu-și ca acești indivizi curioși să plece naibii din casa lui. Oare ar putea să știe ceva? De ce se întorseseră? Doar nu avea nimic în apartament care să confirme că fusese cu vreo femeie de la Turtle Inn. Mă rog, cîteva numere de telefon, dar nu ciorapi uitați de femeile aduse aici ocazional.

– Domnilor, v-ați tot uitat prin jur de cînd ați venit aici prima oară, rosti el.

– Nu e mare lucru, întotdeauna punem întrebările astea. E munca de rutină, îi spuse Sullivan suspectului. Acum mai avem o întîlnire, în cîteva minute, pe strada asta. Mulțumim pentru timpul pierdut cu noi. Mai ai cartea mea de vizită?

– Da, o am în bucătărie, lipită de frigider.

– Bine. Cum să-ți zic, e un caz dificil pentru noi. Te rog să te mai gîndești dacă poți să vii cu ceva nou, orice. Te rog, bine?

– Bineînțeles.

Maclean se ridică în picioare și îi conduse la ușa, iar apoi se întoarse ca să mai tragă o dușcă.

– E foarte agitat, spuse Chatham, după ce ieșiră pe stradă.

– Absolut. Avem destule date ca să facem o anchetă de mediu?

– Nici o problemă, răspunse Chatham.

– Mîine dimineață, spuse agentul mai în vîrstă.

Era pentru a doua oară la aeroportul Teterboro, New Jersey, vizavi de Manhattan, dar de data asta era un avion diferit, pe al

cărui derivor scria HORIZON CORP. Dimitri se prinsese în joc, închipuindu-și că putea să evadeze din orice loc din Statele Unite și știind că Henriksen îl avertizase pe Brightling să nu ia nici o măsură radicală. Exista în această călătorie un element de neliniște, dar mai slab decât curiozitatea lui, așa că Popov se așeză în scaunul lui de la bordul stînga și așteptă ca avionul să pornească motoarele și să ruleze spre pistă. Apăru chiar și o stewardesă, una drăguță, care îi oferă un pahar cu votcă Finlandia, pe care el îl sorbi în vreme ce Gulfstreamul V începea să ruleze. *Kansas*, își zise el, *un stat cu lanuri de grâu și tornade, aflat la mai puțin de trei ore distanță.*

– Domnul Henriksen?

– Da, cu cine vorbesc?

– Kirk Maclean.

– S-a întîmplat ceva? întrebă Henriksen, alertat de tonul interlocutorului.

## MIȘCARE

Întunericul ascundea peisajul. Popov ieși din avion și descoperi un automobil de tip militar care îl aștepta. Apoi remarcă liniile vopsite pe beton și se întrebă dacă aterizase pe o pistă de avioane sau pe vreo șosea. Dar nu, la distanță se vedea o clădire uriașă, luminată parțial. Mai curios ca oricând, Dimitri intră în vehicul și se îndreptă spre clădire. Ochii se obișnuiră treptat cu întunericul. Terenul înconjurător părea să fie plat. Se vedeau doar niște coline foarte domoale. În spatele lui, observă că lângă avionul de companie se opri o cisternă, poate pentru alimentarea pentru drumul înapoi spre New Jersey. Sînt cam scumpe, își zise el. Fără îndoială, Brightling și oamenii lui voiau ca avionul să fie acolo unde se puteau folosi de el. Popov nu știa că Horizon Corporation poseda mai multe, avînd trei proaspăt ieșite de pe ușile fabricii de lângă Savannah, Georgia. Încă nu se obișnuise cu schimbarea de fus orar. Găsi intrarea în clădire. Un gardian în uniformă îl conduse la un lift, iar apoi în camera lui de la al patrulea nivel, care semăna o cameră de hotel decentă, avînd în plus dispozitive pentru gătit și un frigider. Mai erau acolo un televizor și un video recorder cu casete într-un dulăpior. Toate casetele erau despre natură, remarcă el. Lei, urși, elani, migrația somonilor. Nici măcar un film artistic. Revistele de pe noptieră erau și ele tot despre natură. Foarte ciudat. Dar mai

exista și un bar complet utilat, care avea inclusiv votcă Absolut, care era aproape la fel de bună precum cea rusească pe care o prefera. Își turnă un pahar și dădu televizorul pe CNN.

Henriksen este excesiv de prudent, își zise Dimitri. Cum ar putea să-l prindă FBI-ul? Luînd urma unui nume? Ce ar putea scoate dintr-un simplu nume? Puteau scoate ceva din cărțile de credit, dacă aveau noroc, și din înregistrările zborurilor, dar nici una dintre acestea nu aveau valoare în instanță. Nu, era în absolută siguranță, cu excepția cazului în care Sean Grady îl arăta categoric drept furnizor de informații și fonduri. Popov se gîndi că putea să se bazeze pe Grady, care nu va coopera cu britanicii. Îi ura prea mult ca să lucreze cu ei. Trebuia doar „să tragi ușa după tine“, un americanism pe care Popov îl admira. Bani pe care îi depusese în al doilea cont bancar din Elveția ar fi putut fi descoperiți, dar existau și aici soluții. Era un lucru bun, instituția asta a avocaților, o aflase de mult. Lucrul cu avocații era mai bun decît cu toți ofițerii operativi din KGB.

Nu, dacă exista un pericol pentru el, acesta venea din partea patronului, care s-ar putea să nu cunoască regulile jocului, dar chiar dacă el nu le cunoștea, Henriksen l-ar fi ajutat să le afle. Așa că Dimitri sorbi relaxat din pahar. O să-și exploreze noua locuință mîine, iar din felul în care o să fie tratat o să-și dea seama...

...nu, există o cale mult mai simplă. Ridică telefonul, apăsă pe nouă pentru o linie exterioară și formă numărul apartamentului lui din New York. Apelul porni. Sună de patru ori, după care îi răspunse robotul telefonic. Deci, avea legături telefonice cu restul lumii. Asta înseamnă că era în siguranță, deși nu aflase nimic în plus care să-l facă să înțeleagă ce se întîmpla, așa cum nu știuse nici în Franța, la prima întîlnire cu un om de afaceri american pe care îl delectase cu poveștile lui de ofițer KGB de teren. Acum se afla în Kansas, Statele Unite, sorbea dintr-o votcă, se uita la televizor și avea peste șase milioane de dolari în două conturi fără titular în Elveția. Își împlinise unul dintre scopuri. Mai trebuia să ajungă și la cel de-al doilea. Despre ce dracu' era vorba în aventura asta a lui? Oare va afla aici? Așa spera.

Avioanele erau pline cu oameni. Toți se îndreptau spre Aeroportul Internațional Kingford Smith, aflat lîngă Sydney. Multe

dintre ele aterizară pe pista care se întindea ca un deget în largul Golfului Botany, vestit pentru că aici debarcaseră diverși infractori și alți englezi respinși de societate, trimiși în partea cealaltă a lumii în corăbii de lemn, ca să pună temelia unei țări noi, lucru pe care, spre uimirea celor care îi trimiseseră aici, îl făcuseră foarte bine. Mulți dintre pasagerii zborurilor erau tineri, sportivi în plină formă, fala și mândria țărilor lor, care îi trimiseseră îmbrăcați în treninguri pe care scria de unde veneau. Cei mai mulți erau turiști, oameni care fie cumpăraseră pe bani grei pachete de servicii cu cazare și bilete de la agențiile turistice, fie le primiseră pe post de cadouri de la politicienii din țările lor. Mulți purtau stegulețe minuscule. Foarte puținii pasageri veniți cu afaceri ascultaseră tot felul de preziceri optimiste pentru gloria țărilor respective la Olimpiada care avea să înceapă în câteva zile.

La sosire, toți sportivii fură tratați regește și urcară în autobuzele care aveau să-i ducă în oraș pe Autostrada 64, iar de acolo la satul olimpic construit cu mare cheltuială pentru ei de statul australian. Deja vedeau în apropiere magnificul stadion, întrebându-se, fiecare în parte, dacă își vor găsi gloria personală acolo.

– Spuneți, domnule colonel, ce credeți?

– E un stadion pe cinste, nu am ce zice, răspunse colonelul în rezervă Wilson Gearing din Corpul Chimic al Armatei Statelor Unite. Dar știu că aici se încălzește rău vara, amice.

– E iar afurisitul ăla de El Niño. Curenții din largul Americii de Sud și-au schimbat iar direcția, ceea ce înseamnă o temperatură mare aici. Vor fi în jur de treizeci și cinci de grade – în Fahrenheit, nouăzeci și ceva, cred – pe toată durata Olimpiadei.

– Atunci nu pot decît să sper că sistemul de ceață funcționează, pentru că dacă nu, o să aveți o grămadă de atacuri de cord datorate căldurii, amice.

– Funcționează, răspunse polițistul australian. Este testat complet.

– Pot să arunc o privire? Bill Henriksen vrea să vadă dacă nu cumva poate fi folosit de băieții răi ca sistem de distribuire a unui agent chimic.

– Bineînțeles. Pe aici.

Ajunseră în cinci minute. Conductele de aducțiune a apei își aveau propria cameră, sub cheie. Polițistul avea cheia și îl introduse pe colonel înăuntru.

– Aha, aici băgați clor în apă? întrebă Gearing, pe jumătate surprins. Apa vine de la sistemul de alimentare al orașului, corect?

– Da, nu vrem să se răspîndească vreun germen și să ajungă la oaspeții noștri.

– Păi chiar așa, cum să vreți? fu de acord colonelul Gearing, privind containerul de plastic cu clor, care atîrna de țevile de distribuție, înaintea pompelor.

Apa era filtrată prin acel sac, după care intra în duzele de pulverizare care atîrnau la toate gurile de acces și pe rampele acoperișului stadionului. Sistemul va trebui să fie spălat bine cu apă fără clor, înainte de folosire, dar asta se putea face ușor, iar containerul fals de clor din camera lui de hotel era practic identic cu acesta. Conținutul chiar semăna cu clorul, era aproape ca el, deși nanocapsulele conțineau de fapt ceva care se numea Shiva. Aceste gânduri se desfășurau în spatele ochilor căprui ai lui Gearing. Întreaga lui carieră lucrase ca expert în arme chimice la Arsenalul Edgewood din Maryland și la Poligonul de Teste Subterane din Utah – dar aici nu era vorba de arme chimice. Era un război biologic, fratele celui pe care îl studiasse în cei peste douăzeci de ani în uniformă.

– Ușa este păzită? întrebă el.

– Nu, dar are o alarmă și e nevoie oricum de cîteva minute ca să umbli la sistem, după cum vedeți. Sistemul de alarmă e legat de postul de comandă, iar acolo avem o forță de reacție importantă.

– Cît de importantă? întrebă colonelul în rezervă.

– Douăzeci de membri ai SAS, plus douăzeci de polițiști de gardă permanent, plus alți zece oameni de la SAS care patrulează doi cîte doi în jurul stadionului. Cei de la centrul de comandă au arme automate. Cei care patrulează au pistoale și radioemitoare. Există și o forță suplimentară de reacție, la un kilometru distanță, cu vehicule blindate ușoare și cu arme grele, de forța unui pluton. Mai departe avem un batalion de infanterie la douăzeci de kilometri, cu elicoptere și alte mijloace de susținere.

– Mie îmi sună foarte bine, spuse colonelul Gearing. Poți să-mi dai codul de alarmă pentru dispozitivul ăsta?

I-l dădu fără să clipească. Era, la urma urmei, un fost ofițer de stat-major, membru important al echipei de consultanță pentru securitate la Jocurile Olimpice.

– Opt-nouă-cinci-șapte-nouă-zero, spuse polițistul-șef.

Gearing îl notă, apoi bătău numerele pe tastatura de la ușă, care pornea sau oprea sistemul. O să fie în stare să schimbe canistra aceea cu clor foarte repede. Sistemul era proiectat pentru întreținere rapidă. O să funcționeze foarte bine, exact ca modelul pe care îl construiseră în Kansas, la care el și oamenii lui exersaseră câteva zile. Ajunseseră la un timp de schimbare de pînă la paisprezece secunde. Orice timp sub douăzeci de secunde însemna că nimeni nu-și va da seama de vreo întrerupere a fluxului de ceață, pentru că presiunea remanentă avea să-l mențină.

Gearing văzu pentru prima oară locul în care va acționa și simți un ușor fior rece. Să planifici era una. Să vezi unde se va întâmpla cu adevărat era altceva. Acesta era locul. Aici va dezlanțui o epidemic universală, care va curma mai multe vieți decît va putea cineva să numere și din care vor ieși vii doar cei aleși. Va salva planeta, cu un preț cumplit, bineînțeles, dar el era dedicat acestei misiuni de mulți ani. Văzuse ce putea să-i facă omul naturii. Fusesse tînăr locotenent la Poligonul de Teste Dugway cînd avusese loc mult mediatizatul accident cu GB, un agent paralizant care ajunsese prea departe și omorîse cîteva sute de oi, iar neurotoxinele nu erau o moarte prea frumoasă, nici măcar pentru o oaie. Iar programele de știri nu se obosiseră să vorbească despre animalele sălbatice care suferiseră o moarte similară, urîță, toate, de la insecte la antilope. Îl izbise faptul că organizația în care era el, Armata Terestră a Statelor Unite, putea să comită erori atît de grave, care să provoace atîta suferință. Iar lucrurile pe care le aflase mai tîrziu erau și mai grave. Agenții binari la care lucrase ani în șir făceau parte dintr-un efort de a produce otrăvuri „sigure“ pentru utilizarea lor pe cîmpul de bătălie... Partea proastă era că totul începuse o dată cu cercetările din Germania pentru un insecticid, în anii '20 și '30. Cele mai multe substanțe chimice pentru omorîrea insectelor erau agenți neuroparalizanți, unii simpli care atacau și distrugeau sistemele



nervoase ale furnicilor și albinelor, dar acei chimiști germani dăduseră peste cel mai devastator produs chimic formulat vreodată. Așa că o mare parte din cariera lui Gearing fusese petrecută în legătura cu comunitatea informațională, pentru evaluarea datelor despre posibile fabrici de arme chimice în țări despre care se știa că nu aveau așa ceva.

Dar problema armamentului chimic fusese dintotdeauna distribuirea lui, cum să-l împrăștii pe tot câmpul de bătălie, expunându-i eficient pe soldații inamicului. Faptul că aceleași substanțe chimice puteau să călătorească nestingherite și să omoare civili nevinovați rămăsese secretul murdar al organizațiilor și al guvernelor răspunzătoare, un secret mereu ignorat. Iar la animale nici măcar nu se gândiseră. Fauna avea să fie exterminată în mare parte; mai rău, agenții puteau să determine dezastre genetice, pentru că doze foarte mici de gaz paralizant, insuficiente ca să ucidă, invadeau însuși ADN-ul victimei, asigurând apariția unor mutații care vor dura timp de generații. Gearing își petrecuse toată viața învățând asta. Presupunea acum că acest fapt îl desensibilizase, făcându-l să ucidă multe ființe fără să tresară.

Nu era chiar același lucru. Nu avea să răspîndească otrăvuri chimice de tipul compușilor organici ai fosforului, ci niște mici particule de virus. Oamenii care vor trece prin ceața răcoritoare de la rampe și gurile de acces le vor inspira, chimia organismului lor va sparge nanocapsulele, permițând germenilor de Shiva să acționeze – evident, încet – ei vor merge la ei acasă și îl vor răspîndi departe de tot pe Shiva, iar în patru pînă la șase săptămîni epidemia va izbucni în toată lumea, urmată fiind de o panică globală. Atunci, Corporația Horizon va anunța că avea un vaccin experimental, numit „A“, care funcționase pe animale, inclusiv pe primat, că era sigur bun pentru oameni și că era gata pentru producția de masă. Se va produce în masă și va fi distribuit în lumea întreagă, iar la patru pînă la șase săptămîni de la injecție și acei oameni vor prezenta simptomele. Cu puțin noroc, planeta va fi golită și omenirea va ajunge la doar o fracțiune din actuala populație. Vor fi tulburări, în care vor muri mulți dintre oamenii binecuvîntați de Natură cu sisteme imunitare eficiente, iar în cam șase luni vor rămîne doar puținii aleși, bine organizați

și bine echipați, aflați în siguranță în Kansas și în Brazilia. În șase luni, aceștia vor fi moștenitorii unei lumi care se va întoarce la starea ei naturală. Ce făceau ei nu va fi ca la Dugway – un accident fără scop. Va fi considerat un act al unui om care toată viața lui profesională se gândise la distrugerea în masă a oamenilor, dar care de fapt omorise experimental animale nevino-vate... Se întoarce spre gazdele lui.

– Care este previziunea meteo pe termen lung?

– Vreme caldă și uscată. Sper că sportivii sînt în formă, pentru că vor avea nevoie.

– Atunci sistemul acesta de ceață va salva multe vieți, observă Gearing. Asta dacă nu se bagă în el cine nu trebuie. Cu permisiunea dumneavoastră, am să-mi pun oamenii să supravegheze instalația asta îndeaproape.

– Foarte bine, spuse polițistul-șef.

Americanul ăsta avea o fixație cu sistemul de producere a ceții, dar, la urma urmei, fusese militar, se ocupase de armele chimice și asta ar fi putut fi o explicație.

Popov nu își închisese obloanele în seara anterioară, așa că zorii îl treziră aproape brusc. Deschise ochii și apoi îi închise repede. Soarele răsărit peste cîmpiile din Kansas îl orbea. Dulăpiorul cu medicamente pe care îl găsi în baie conținea Tylenol și aspirină, iar în bucătărie avea cafea pentru filtru. Însă frigiderul nu avea nimic bun înăuntru. Așa că făcu un duș, își bău cafeaua și ieși în căutare de hrană. Descoperi o cantină uriașă, aproape goală. Doar ici și acolo se mai vedea cîte ceva mîncînd. Se așeză și el la una, singur, și i se servi micul dejun. Mîncă, trăgînd cu ochiul la ceilalți prezenți în sala aceea imensă. *În principal oameni de treizeci-patruzeci și ceva de ani*, își zise el, *cu aspect de profesioniști, unii purtînd halate albe de laborator.*

– Domnul Popov? se auzi o voce.

Dimitri se întoarce.

– Da?

– Sînt David Dawson, șeful pazei. Am pentru dumneavoastră o insignă. Trebuie să o purtați.

Și îi înmînă un dreptunghi mic de plastic, pe care Popov îl agăță de cămașă.

– Astăzi trebuie să vă prezint împrejurimile. Bine ați venit în Kansas!

– Mulțumesc, spuse Popov, terminînd de înfîpt ecusonul. Rusul văzu că pe ecuson apărea inclusiv poza lui.

– Va trebui să o purtați permanent, ca să se știe că sînteți de aici, îi explică Dawson.

– Da, înțeleg.

Deci, locul ăsta era bine controlat și avea chiar și un director de securitate. Interesant.

– Cum a fost zborul de aseară?

– Plăcut și fără evenimente deosebite, răspunse Popov, sorbind din a doua cafea din acea dimineață. Ce este locul acesta?

– Horizon l-a înființat ca pe un complex de cercetare. Știți cu ce se ocupă compania, nu?

– Da, dădu Popov din cap. Medicamente și cercetări biologice, lider mondial.

– Ei bine, este unul dintre complexele lor de cercetare-dezvoltare. A fost terminat de curînd. Acum aducem oamenii. Curînd, va fi principalul sediu al companiei.

– De ce aici, unde și-a întărcat dracul copiii? întrebă Popov, privind în jur, la cantina aproape goală.

– În primul rînd, pentru că are o poziție centrală. Se poate ajunge în orice parte a țării în mai puțin de trei ore. Și nu e nimeni în jur care să ne deranjeze. Este și un complex izolat. Horizon are foarte multe lucrări care necesită protecție, mă înțelegeți.

– Spionajul industrial?

Dawson dădu din cap.

– Corect, este un lucru care ne preocupă.

– Voi putea să dau o raită, ca să văd terenul?

– Vă voi conduce eu însumi cu mașina. Domnul Henriksen mi-a spus să fiu gazda dumneavoastră în acest complex. Terminați-vă micul dejun. Eu mai am de aranjat niște lucruri. Mă întorc în cincisprezece minute.

– Foarte bine, vă mulțumesc, spuse Popov, urmărindu-l apoi cum iese din sală.

O să-i fie util. Acest loc avea un aer straniu, instituțional, parcă ar fi fost o instalație secretă guvernamentală... rusească, își zise Popov. Era depersonalizată, nu era construită ținînd cont de

vreo dimensiune a umanului. Pînă și KGB-ul ar fi avut o uriașă efigie a lui Lenin atîrnată pe zidurile imense, albe, goale, ca să-i dea locului măcar o idee de apartenență la ceva. Aici existau doar pereți punctați de ferestre colorate, care răsăreau brusc dintre lanurile de grîu, plus un drum, dar nimic altceva. Aducea mult cu o corabie pe mare. Se gîndi că nu semăna cu nimic întîlnit de el vreodată. Fostul ofițer KGB își termină micul dejun. Avea toate instinctele în alertă și spera să afle mai multe și cît mai repede posibil.

– Domingo, trebuie să preiei tu povestea asta, spuse John.  
 – John, e foarte departe și nu uita că abia am devenit tătuc.  
 – Îmi pare rău, băiete, dar Covington e indisponibil, ca și Chin. Te trimit pe tine cu patru oameni. E o treabă ușoară, Ding. Australienii își cunosc meseria, dar ne-au cerut să mergem să aruncăm o privire. Asta pentru că ați rezolvat atît de competent situațiile de pe teren.

– Cînd plec?

– Diseară, cu un 747 de la Heathrow.

Clark îi întinse plicul cu biletele.

– Minunat, mormăi Chavez.

– Hei, zi mersi că ai fost aici la naștere, tătucule!

– *Merci!* Dar dacă apare vreo situație problematică aici? încercă Chavez un ultim argument, foarte slab, de altfel.

– Putem să încropim o echipă, dar chiar crezi că o să mai scoată cineva nasul așa curînd? După ce i-am făcut zob pe nefericiții ăia din IRA? Eu personal nu cred.

– Dar tipul ăla, rusul, Serov?

– FBI-ul lucrează la caz. Încearcă să dea de el prin New York. Au mobilizat o grămadă de agenți pentru asta.

Unul din aceștia era Tom Sullivan, care acum se afla la poștă. Cutia poștală nr. 1453 aparținea misteriosului domn Serov. Avea cîteva pliante și o factură de la Visa, dar căsuța nu mai fusese deschisă de nouă zile cel puțin, judecînd după datele de pe plicuri, iar unul dintre funcționarii de acolo spuse că știa cum arată posesorul cutiei 1453, deși omul nu-și ridica prea des corespondența. La obținerea căsuței, dăduse o adresă, dar reieși

că era a unei brutării italiene aflate la doar câteva cvartale distanță, iar numărul de telefon era inexistent, lucru făcut, evident, cu bună știință.

– Absolut sigur, individul e un spion, își zise Sullivan cu voce tare, întrebându-se de ce cazul nu fusese preluat de Secția de Contrainformații pentru Străini.

– Sigur se poartă ca un spion, fu de acord Chatham.

Misiunea lor se termina aici. Nu aveau nici o dovadă a unei infracțiuni și nici suficienți oameni ca să pună un agent să supravegheze căsuța poștală douăzeci și patru de ore din douăzeci și patru.

*Securitatea e bună aici*, își zise Popov, în timp ce mergea în alt vehicul de tip militar, căruia Dawson îi spunea Hummer. Primul lucru care te izbea când te uitai la acel complex era întinderea lui. Era imens. Nu mai puțin de zece kilometri pînă la un gard care apăra proprietatea privată.

– Aici au fost mai multe ferme mari, dar Horizon le-a reunit acum cîțiva ani și a început să construiască laboratorul de cercetări. A durat ceva timp, dar acum s-a terminat.

– Încă aveți recolte de grîu...

– Da, instalația în sine nu folosește prea mult teren și încercăm să păstrăm restul așa cum era înainte. La naiba, avem destul grîu pentru toți oamenii din laboratoare, avem propriile noastre elevatoare și așa mai departe.

Și arată undeva spre nord.

Popov se uită în direcția aceea și văzu la o distanță oarecare niște clădiri masive de beton. *Uimitoare America asta*, își spuse Dimitri Arkadeevici. Zona asta era plană, semăna destul de mult cu stepele rusești. Terenul avea ridicături și adîncituri, dar acestea nu făceau decît să sublinieze lipsa unui deal adevărat. Hummer-ul o luă spre nord și în cele din urmă traversă o cale ferată evident destinată marilor silozuri. De ce le spusese Dawson „elevatoare”? De ce cuvîntul ăsta? Mai încolo, spre nord, se vedea cu mare greutate traficul de pe o autostradă depărtată.

– Asta e frontiera nordică, explică Dawson, în vreme ce treceau printr-o zonă necultivată.

– Și asta ce e?

– Asta e mica noastră turmă de antilope.

Dawson întoarce volanul ca să se apropie. Hummer-ul sălta printre ierburi.

– Frumoase animale.

– Da, sînt. Și foarte rapide. Noi le numim capre iuți. Nu sînt antilope adevărate, genetic sînt înrudite cu caprele. Puii ăștia pot să alerge cu șaizeci de kilometri pe oră, fără să se oprească o oră întreagă. Au și o vedere absolut senzațională.

– Bănuiesc că sînt greu de vînat. Le vînați?

– Sînt greu de vînat și nu le vînez. Sînt „vegan“.

– Cum?

– Vegetarian. Nu mănînc carne și nici un alt produs animal, spuse Dawson, întrucîtva mîndru de el.

Pînă și cureaua lui era dintr-o țesătură, nu din piele.

– De ce, David? întrebă Popov.

Nu mai întîlnise în viața lui un asemenea om.

– E o simplă chestiune de alegere. Nu sînt de acord cu omorîrea animalelor pentru hrană sau pentru oricare alt motiv.

Se întoarce spre el.

– Nu toată lumea este de acord cu mine, nici măcar cei de aici, de la Proiect, dar nu sînt singurul care gîndește astfel. Natura e ceva ce trebuie respectat, nu exploatat.

– Deci nu-i cumperi soției haină de blană, spuse Popov cu un zîmbet.

Auzise el de maniacii ăștia.

– Nici vorbă, rîse Dawson.

– Nu am vînat în viața mea, spuse apoi Popov, întrebîndu-se ce reacție va avea celălalt. Nu i-am văzut niciodată rostul. În Rusia au fost exterminate aproape toate animalele sălbatice.

– Înțeleg. Este foarte trist, dar poate că într-o bună zi totul se va repara, rosti Dawson.

– Cum, cînd vînătorii de stat chiar cu asta se ocupă, cu uciderea lor?

Instituția respectivă nu se desființase nici după căderea comunismului.

Dawson făcu o față care îl intrigă pe Popov, care văzuse mi-mica asta de nenumărate ori la KGB. Omul știa ceva ce nu voia să spună chiar atunci, deși ceea ce știa era oarecum important.

– Există căi, prietene, există căi.

Turul complet în mașină dură cam o oră și jumătate, iar la sfârșitul lui Popov fu impresionat de mărimea complexului. Drumul de acces la ansamblul de clădiri era un adevărat aerodrom, după cum văzuse, cu instrumente electronice care să ghideze avioanele și cu semafoare care să-i atenționeze pe șoferi că erau în curs operațiuni de zbor.

– Da, e evident, nu? Poți să aduci și să scoți ușor mărfuri. Se spune că pot să aducă aici chiar și reactoare comerciale adevărate, de mărime medie, dar n-am văzut pînă acum nici unul.

– Doctorul Brightling a cheltuit o grămadă de bani pentru complexul ăsta.

– Așa este, confirmă Dawson. Dar merită, crede-mă.

O luă pe pista care ducea spre clădirea-laborator.

– Vino cu mine.

Popov îl urmă fără să mai întrebe de ce. Niciodată nu fusese în măsură să aprecieze puterea unei mari corporații americane. Asta ar fi putut fi și ar fi trebuit să fie o instalație guvernamentală, cu atîta teren și cu complexul uriaș de clădiri. În clădirea-hotel în care își petrecuse noaptea probabil că încăpeau o mie de oameni. Dar de ce să construiești un asemenea loc? Oare Brightling plănuia să mute aici întreaga lui corporație, toți angajații? Atît de departe de marile orașe, de tot ceea ce oferea civilizația? De ce aici? Evident, numai motivele de securitate puteau fi invocate. Era departe și de marile agenții de poliție, de mass-media, de reporteri. Din punctul de vedere al securității, acest complex ar fi putut fi la fel de bine și pe lună.

Clădirea laboratoarelor era și ea mai mare decît ar fi fost cazul, își zise Dimitri, dar, spre deosebire de celelalte, ea părea să funcționeze deja. Înăuntru se afla o recepție, iar bărbatul de acolo îl cunoștea pe David Dawson. Cei doi își continuară nestîinjenți drumul pînă la lifturi, urcînd la al patrulea nivel. Apăsară pe un buton de sonerie de lîngă o ușă de birou.

– Vă salut, domnule doctor, spuse Dawson. El este Dimitri. Doctorul Brightling l-a trimis la noi aseară. O să stea o vreme aici, adăugă șeful securității.

– Am primit faxul.

Doctorul se ridică în picioare și îi întinse mîna lui Popov.

– Salut, sînt John Killgore. Vino cu mine.

Ieșiră amîndoi pe o ușă laterală și ajunseră într-o cameră de examinare. Dawson rămase să aștepte afară. Killgore îi spuse lui Popov să se dezbrace și începu la un examen fizic amănunțit, cu luarea tensiunii, verificarea ochilor, a urechilor și a reflexelor, palpîndu-i abdomenul, ca să vadă dacă ficatul nu era mărit și, în sfîrșit, umplînd patru eprubete cu sînge, pentru analizele ulterioare. Popov se supuse la toate astea fără să obiecteze, amuzat oarecum de întreaga acțiune și ușor intimidat de doctor, cum erau mai toți oamenii. În sfîrșit, Killgore scoase dintr-un dulăpior de medicamente o fiolă, al cărei conținut îl introduse într-o seringă de unică folosință.

– Asta pentru ce e? întrebă Dimitri Arkadeevici.

– E un vitalizant, explică Killgore, lăsînd jos fiola.

Popov o luă și se uită la eticheta pe care văzu scris doar „B-2100 11-21-00“. Apoi avu o tresărire cînd acul îi intră în brațul drept. Nu-i plăcuse niciodată să facă injecții.

– Bun, am încheiat, spuse Killgore. O să discutăm mîine despre analizele sanguine.

Cu aceasta, îi arătă celuiilalt spre cuierul în care își atîrnase hainele. Mare păcat, își zise Killgore, că pacientul nu putea să aprecieze faptul că i se salvase viața.

– S-ar putea la fel de bine să nu existe, îi spuse agentul special Sullivan șefului lui. Poate că vine cineva să-i verifice poșta, dar nu a apărut nimeni timp de nouă sau zece zile.

– Și ce putem face în direcția asta?

– Dacă doriți, putem pune o cameră cu un senzor de mișcare în interiorul cutiei, ca băieții de la FCI cînd se ocupă de flagrante. Putem s-o facem, dar asta înseamnă bani și oameni. Trebuie să ținem pe aproape un agent sau doi, ca să fie pe fază dacă se declanșează alarma. Cazul este chiar atît de important?

– Da, acum este, îi spuse subordonatului agentul special șef de la divizia teritorială New York. Dosarul a fost deschis de Gus Werner, care îl urmărește personal. Așa că vorbește cu băieții de la FCI și adu-i să te ajute în problema cu cutia poștală.

Sullivan dădu din cap ascunzîndu-și surpriza.

– S-a făcut.



– Altceva. Ce ce se mai aude cu cazul Bannister?

– Deocamdată, nimic. Cel mai interesant lucru este a doua întâlnire cu individul acela, Kirk Maclean. S-a purtat puțin cam aiurea. Poate a fost doar emoția, poate altceva; nu-l avem la mînă cu nimic în ceea ce privește victima dispărută, doar că au băut împreună și au vorbit la bar. Am cerut o anchetă. Nimic deosebit de raportat. Omul cîștigă foarte bine la Corporația Horizon – e biochimist, a absolvit la Universitatea Delaware, unde și-a luat și masteratul; acum își dă doctoratul la Columbia. E membru al unor grupuri conservatoare, între care Pămîntul Înainte de Toate și Sierra Club, e abonat la periodicele lor. Cel mai mult îi place să meargă pe munte cu rucsacul. Are douăzeci și două de miare în bancă și își plătește la timp toate facturile. Vecinii spun că e un tip tăcut și retras, nu prea și-a făcut prieteni prin clădire. Nu i se cunoaște nici o prietenă. Cică a întâlnit-o pe Mary Bannister întîmplător, a dus-o acasă o dată, fără implicații sexuale și asta e tot, zice el.

– Altceva? întrebă șeful.

– Fițuicile răspîndite prin NYPD încă nu au adus nimic nou. Nu pot să spun că sînt prea optimist.

– Ce urmează atunci?

Sullivan ridică din umeri.

– Peste alte cîteva zile o să ne întoarcem la Maclean ca să-l mai luăm nițel la întrebări. Cum am spus, omul e cam ciudat, dar nu destul ca să sărîm pe el.

– Am vorbit cu acest locotenent D'Allessandro. Crede că în zona asta a orașului s-ar putea să bîntuie un criminal în serie.

– S-ar putea. Mai lipsește o fată, Anne Pretloe, dar nici în cazul ăsta nu a apărut nimic. Nimic de care să ne putem agăța. O să continuăm cercetările, promise Sullivan. Dacă e vreunul pe aici, în mod sigur o să facă vreo greșală.

*Dar pînă o s-o facă, alte și alte femei tinere vor continua să dispară în această gaură neagră, iar forțele combinate ale NYPD și FBI nu pot face nimic ca să împiedice asta.*

– În viața mea n-am lucrat la un asemenea caz.

– Eu am lucrat, spuse șeful. Criminalul din Green River, în Seattle. Am alocat o grămadă de resurse ca să-l prindem, dar nu l-am prins niciodată. Pur și simplu, crimele au încetat. Poate că

a fost prins pentru vreo tâlhărie sau jefuind vreun magazin de băuturi. Poate că acum e într-o închisoare a statului Washington și așteaptă să fie eliberat condiționat, ca să mai taie niște prostituate. Avem profilul omului, știm cum gîndește, dar asta e tot, nu știm cine este. Cazurile astea te înnebunesc.

Kirk Maclean își lua masa de prînz într-unul dintre sutele de restaurante în care erau servite delicatese din New York. Salată de ouă și un cocteil dintr-o băutură carbogazoasă și una cremoasă, ultima modă.

– Ei, bine? întrebă Henriksen.

– Deci au venit iar să vorbească cu mine. Mi-au pus aceleași întrebări, de parcă s-ar aștepta să-mi schimb declarația.

– Și ai schimbat-o?

– Nu, e o singură versiune și pe asta o s-o țin. Era pregătită dinainte. De unde știați că s-ar putea să se ajungă aici? întrebă Maclean.

– Am lucrat la FBI. Am lucrat la asemenea cazuri și știu cum acționează Biroul. Sînt foarte ușor de subestimat, dar după aceea apar – nu, tu le apari în colimator și încep să se uite întruna la tine. Și nu se opresc pînă nu găsesc ceva, spuse Henriksen, avertizîndu-l încă o dată pe tînăr.

– Și ele unde sînt acum? întrebă Maclean. Fetele, adică.

– Nu e necesar să știi, Kirk. Să-ți intre bine în cap. Nu-i nevoie să știi.

– Aveți dreptate, spuse supus Maclean. Acum ce facem?

– Vor mai veni să te vadă o dată. Probabil că au făcut verificări amănunțite...

– Și asta ce înseamnă?

– Că vorbesc cu vecinii, cu colegii de muncă, îți controlează contul în bancă, mașina – dacă ai luat vreo amendă, condamnări penale, caută orice care să sugereze că ești un băiat rău, explică Henriksen.

– Nu am nimic din toate astea, spuse Kirk.

– Da, știu.

Henriksen făcuse și el aceeași verificare. Nu avea rost să te încurci, în numele Proiectului, cu cineva care avea în spate un întreg palmares de nesocotire a legii. Singura pată neagră era

apartenența lui Maclean la Pământul Înainte de Toate, pe care Biroul o considera o organizație aproape teroristă, extremistă. Dar Maclean nu făcea altceva decât să citească buletinul lunar. Indivizii aveau o grămadă de idei bune și se vorbea în Proiect să fie injectați unii dintre ei cu vaccinul „B”, dar aveau prea mulți membri ale căror idei de protejare a planetei se rezumau la baterea de cuie în copaci, ca să se strice drujbele în ele. Chestiile astea nu făceau decât să ducă la accidente în joagăre și ridicau publicul ignorant împotriva principiilor lor, fără să îl învețe ceva util. Asta era problema cu teroriștii, pe care Henriksen o cunoștea de mulți ani. Acțiunile nu li se potriveau niciodată cu aspirațiile. Mă rog, nu erau destul de deștepți ca să acumuleze mijloacele necesare pentru a fi eficienți. Trebuia să trăiești în ecostructura economică pentru a obține asta, iar ei nu făceau față pe acest câmp de luptă. Ideologia nu era niciodată îndeajuns. Aveai nevoie de minți eficiente și de adaptabilitate. Dar ca să fii unul dintre aleși, trebuia să dovedești că meriți. Kirk Maclean nu era prea merituos, dar făcea parte din echipă. Iar acum atrăsese atenția FBI-ului. Îi era însă suficient să nu se abată de la povestea lui. Numai că omul era prea zdruncinat și, prin urmare, nu puteai avea încredere în el. Trebuia deci făcut ceva.

– Împachetează-ți lucrurile. Te mutăm la Proiect seara asta.

Ce dracu', oricum avea să înceapă curînd. De fapt, foarte curînd.

– Foarte bine, răspunse Maclean, terminîndu-și salata de ouă.

Văzu că Henriksen consuma pastramă. Deci nu era un „vegan”. Cine știe, poate că într-o bună zi...

Pe unii dintre pereții albi erau în curs de montare tablouri. Deci, își zise Popov, complexul nu era cu totul lipsit de suflet. Erau peisaje naturale cu munți, păduri, animale. Unele dintre picturi erau foarte bune, dar cele mai multe erau de doi bani, din acelea pe care le vedeai în motelurile ieftine. *Ce straniu*, își spuse rusul, *cu atîția bani cheltuiți ca să construiască acest complex monstruos la dracu' în praznic, să aducă artă de mîna a doua. Mă rog, gusturile nu se discută*. Brightling era un tehnocrat și, fără îndoială, era needucat în privința aspectelor mai rafinate ale vieții. În vremurile de demult, ar fi fost druid, își zise Dimitri,

un bărbat cu barbă și o robă lungă, care adora copacii și animalele și sacrifica fecioarele pe altare de piatră pentru credințele lui păgâne. Cu fecioarele puteai face lucruri mult mai bune. Era în omul ăsta un amestec straniu de nou și vechi. La fel și cu compania lui. Director de securitate „vegan“, unul care nu se atinge de carne? Ce prostie! Horizon Corporation era liderul mondial în câteva domenii tehnologice noi, dar era populată de niște nebuni care aveau multe credințe primitive, stranii. Bănuia că aici era de vină obișnuita afectare americană. O țară uriașă, în care geniile trăiau la un loc cu nebunii. Brightling era un geniu, dar îl angajase pe Popov ca să inițieze atacuri teroriste...

...și apoi îl adusesese aici. Dimitri Arkadeevici se tot gîndea la astea în vreme ce își lua cina. De ce aici? Ce avea deosebit locul ăsta?

Acum înțelegea de ce ridicase din umeri Brightling la sumele pe care le transferase teroriștilor. Horizon Corporation cheltuisese numai pentru betonarea drumului de acces mult mai mult decît toți banii luați de Popov din seifurile corporației și transferați în conturile lui. Dar locul ăsta era important. Se vedea în fiecare detaliu, începînd chiar cu ușile rotative care țineau aerul înăuntru – toate ușile pe care le văzuse erau etanșate și te făceau să te gîndești la o navă spațială. Nu se preocupetise nici un dolar pentru ca acest complex să fie perfect. Dar perfect pentru ce?

Popov clătină din cap și sorbi din ceai. Calitatea hranei era excelentă. Totul era foarte bun, cu excepția absurdelor opere de artă lipsite de viziune. Dar exista o *singură* greșeală. Brightling nu era omul care să facă vreun compromis, nu? În nimic. Prin urmare, își spuse Dimitri Arkadeevici, tot ceea ce era aici era deliberat și se potrivea într-un tipar din care puteai să discerzi scopul clădirii și al omului care o ridicase. Se lăsase ademenit în turul acela al unității. Și mai era și examinarea medicală. Ce dracu' însemna asta? Doctorul îi făcuse o injecție. Un vitalizant, spusese el. Dar pentru ce? Împotriva a ce?

În afara acestui altar al tehnologiei se găsea o simplă fermă, iar dincolo de ea animale sălbatice, pe care șoferul lui de azi părea să le adore.

*Druizi*, își zise el. Pe vremea cînd era ofițer operativ în Anglia, își permisese răgazul de a citi despre cultura englezilor,

făcuse pe turistul, chiar fusese la Stonehenge și în alte locuri, în speranța de a înțelege mai bine acest popor. În cele din urmă, își dăduse seama că istoria era istorie și, deși era foarte interesantă, nu era mai logică decât cea din Uniunea Sovietică, unde istoria era formată în principal din minciuni adaptate modelului ideologic al marxism-leninismului.

Druizii fuseseră păgini, cultura lor bazându-se pe zei care ar fi trăit în copaci și stînci și cărora li se sacrificau vieți omenești. Asta era fără îndoială o măsură luată de preoțimea druidă pentru a-i ține sub control pe țăranii... și pe nobili, cum încercau de fapt toate religiile. În schimbul unei speranțe și certitudini pentru marile mistere ale vieții – ce se întimplă după moarte, de ce plouă, cum avea să fie lumea – percepeau un tarif de la toți: le spuneau cum să trăiască. Probabil că așa ajungeau oamenii cu capacități intelectuale și cu o obîrșie nu prea nobilă la puterea asociată în general cu aristocrația. Dar în ultimă instanță era vorba de putere, de puterea lumească. Ca și membrii Partidului Comunist al Uniunii Sovietice, preoțimea druidă credea, probabil, în ceea ce propovăduia, credința pe care o întărea, pentru că... pentru că era nevoită să creadă. Era sursa puterii sale și în așa ceva trebuia să crezi.

Dar acești oameni nu erau niște primitivi, ce Dumnezeu! Erau în majoritate oameni de știință, iar unii dintre ei erau cei mai buni în domeniile lor. Horizon Corporation avea o întreagă colecție de genii, nu? Cum altfel ar fi putut acumula Brightling atîția bani?

Popov strînse încruntat farfuriile înapoi pe tavă și le duse la masa de debarasare. Foarte ciudat, semăna cu popota din Piața Djerjinski, nr. 2. Mîncare bună și anonimă. După terminarea mesei, se întoarse în camera lui, încă nedumerit de cele întîmplate în viața lui în ultimele cîteva luni. Druizi? Cum ar putea fi ei oameni de știință? „Vegani“? Cum ar putea niște oameni în toate mințile să nu mănînce carne? Ce aveau atît de deosebit antilopele alea cenușiu-maronii de la marginile proprietății? Iar omul acela, directorul securității, trebuia să fie prin definiție un tip de încredere. Un nenorocit de vegetarian într-o țară care producea cantități de carne la care alții puteau doar să viseze...

Ce dracului însemna și injecția aia? se întrebă din nou Popov, deschizînd televizorul? „Vitalizant“? Împotriva a ce?

La urma urmei, pentru ce-l examinase? Cu cât se gîndea mai mult, cu atît era mai contrariat.

Dar orice ar fi fost, trebuia să fie de amploarea și întinderea investiției efectuate de Brightling și de compania lui – care era imensă. Și orice ar fi fost, nu s-ar fi împiedicat de moartea unor oameni necunoscuți și evident neimportanți pentru John Brightling. Dar ce tipar de gîndire se putea potrivi pe așa ceva?

Popov recunoscuse încă o dată că nu avea nici cea mai vagă idee. Dacă ar fi raportat aventura lui superiorilor de la KGB, aceștia l-ar fi considerat zănat și i-ar fi ordonat să urmărească mai departe cazul, pînă ajungea la o concluzie. Și, pentru că era antrenat la KGB, nu s-ar mai fi putut opri din cercetări, așa cum nu s-ar fi putut opri din respirat.

*Bine cel puțin că scaunele astea de clasa I sînt confortabile,* își spuse Chavez. Zborul avea să fie lung, cît de lung putea fi un zbor, pentru că destinația era la optsprezece mii de kilometri depărtare, în vreme ce întreaga planetă avea cam patruzeci de mii de kilometri perimetru. Zborul 9 British Airways pleca la 22.15, făcea unsprezece ore și trei sferturi pînă la Bangkok, făcea acolo o escală de o oră și jumătate și după alte opt ore și cincizeci de minute ateriza la Sydney. La vremea aceea, își zise Ding, s-ar putea ca eu să-mi fi pierdut calmul și să fi împușcat echipajul. Zborul ăsta, plus faptul că nu era cu nevasta și copilul, doar pentru că blestemații ăia de australieni voiau să-i țină de mîină în timp ce ceilalți alergau pe pistă, îl scoteau din minți. O să ajungă la ora 5.20 dimineata, peste două zile, datorită trecerii peste Ecuator și peste linia de schimbare a datei, așa că ceasul lui intern avea să fie făcut praf ca ouăle pe care le făcea el dimineata omletă. Dar nu avea ce-i face și era măcar bine că British Airways interzisese fumatul la bord; fumătorii probabil că aveau să înnebunească, dar asta nu era problema lui. Avea patru cărți și șase reviste ca să-și omoare timpul, plus un ecran TV privat pentru filme și se decise să profite de toate astea. Stewardesele închiseră ușile, motoarele porniră, iar căpitanul le ură prin difuzor bun venit la bordul căminului lor pentru două zile – sau una, în funcție de punctul de vedere al fiecăruia.

## AFACERI SÎNGEROASE

– Oare a fost o idee bună? întrebă Brightling.

– Eu zic că da. Kirk era oricum pe lista de mutare. Putem să-i convingem pe colegi să le spună tuturor că a fost trimis prin țară, cu probleme de-ale firmei, îi răspunse Henriksen.

– Dar dacă agenții FBI se întorc ca să stea de vorbă cu el?

– Atunci o să fie plecat din oraș și vor fi nevoiți să aștepte, spuse Henriksen. Asemenea anchete durează multe luni, dar nu prea mai au la dispoziție atîtea, nu?

Brightling confirmă din cap.

– Presupun că așa e. Dimitri cum se adaptează?

– Dawson spune că se poartă bine, pune o grămadă de întrebări turistice, dar asta este. Doctorul Killgore i-a administrat injecția cu „B”.

– Sper că-i place să fie în viață. Din cîte mi-am dat seama, s-ar putea să fie de-ai noștri.

– Nu sînt atît de sigur, dar nu știe nimic, iar cînd va afla va fi oricum prea tîrziu. Wil Gearing e la fața locului și spune că totul merge conform planului, John. Încă trei săptămîni și totul o să pornească. Deci, e cazul să începem să ne transportăm oamenii în Kansas.

– Păcat. Proiectul longevității pare să meargă foarte bine.

– Zău?

– Este foarte greu să prezici descoperirile, dar progresele arată foarte interesant la ora asta, Bill.

– Deci s-ar putea să trăim veșnic? întrebă Henriksen cu un zîmbet perfid.

De la începutul asocierii lui cu Brightling și cu Horizon nu crezuse deloc în asemenea previziuni. Compania înfăptuise cîteva miracole medicale adevărate, dar asta era prea gogonată.

– Pot să mă gîndesc și la lucruri mai rele. Am de gînd să mă asigur că întreaga echipă va primi vaccinul „B“, spuse Brightling.

– Atunci, du întreaga echipă acolo, în Kansas, și pune-o la muncă, sugeră Bill. Dar restul companiei?

Lui Brightling nu-i plăcea acest subiect, nu-i plăcea că peste jumătate din angajații lui Horizon aveau să fie tratați ca restul omenirii: în cel mai bun caz, lăsați să moară, în cel mai rău – asasinați cu vaccinul „A“. John Brightling, medic de profesie și doctor în științe, avea o rămășiță de moralitate, mare parte din aceasta fiind ocupată de loialitatea pentru oamenii care lucrau pentru el, de aceea și Dimitri Popov se afla acum în Kansas, iar prin sîngele lui circulau acum anticorpii de clasă B. De aceea, nici Marele Șef nu se simțea bine cînd aborda asemenea subiecte, constată Henriksen. Mă rog, asta se pare că se numea *conștiință*. Era unul, Shakespeare, care scrisese despre fenomenul cu pricina.

– Am decis deja, spuse Brightling, după o neplăcere de o secundă.

Avea să-i salveze pe cei care luau parte la Proiect și pe cei ale căror cunoștințe științifice aveau să fie utile pe viitor. Contabili, avocați și secretarele aveau să fie lăsați să moară în masă. Salvarea a cinci mii de oameni, capacitatea totală a complexelor din Kansas și Brazilia, era foarte dificilă, dacă țineai cont că doar o mică fracțiune din acești oameni știau ce era cu Proiectul. Dacă ar fi fost marxist, Brightling ar fi crezut (și chiar ar fi spus cu voce tare) că Noua Lume avea nevoie de o elită intelectuală, dar el nu jongla cu asemenea termeni. Credea sincer că salva planeta și, deși prețul era inimaginabil de mare, era un scop care merita să fie împlinit, chit că o parte din el spera că va trece peste perioada de tranziție fără să se sinucidă din cauza vinovăției, care în mod sigur îl va asalta.



Pentru Henriksen era mai ușor. Ce făceau oamenii cu planeta se numea crimă. Cei care o făceau, o susțineau, sau nu făceau nimic ca să o oprească erau criminali. Misiunea lui era să oprească această crimă. Iar asta era singura cale. La sfârșitul misiunii, nevinovații vor fi salvați. Natura, de asemenea. În orice caz, oamenii și instrumentele Proiectului erau deja gata să lucreze. Wil Gearing era încredințat că își va îndeplini misiunea, atât de inteligent se insinuase Global Security în sistemul de securitate al Olimpiadei de la Sydney, cu ajutorul lui Popov și al operațiunilor lui fabricate în Europa. Deci, Proiectul va merge înainte și cu asta-basta, iar peste un an planeta va fi cu totul alta. Singura grijă a lui Henriksen era câți oameni vor supraviețui moliemei. Membrii de vază ai Proiectului discutaseră subiectul la nesfârșit. Cei mai mulți aveau să moară de foame și din alte cauze, iar puținii care vor avea capacitatea să se organizeze suficient de bine aveau să își dea seama de ce supraviețuiseră și membrii Proiectului ar fi putut să treacă la acțiune împotriva lor. Cei mai mulți supraviețuitori naturali vor fi invitați sub protecția aleșilor, iar cei inteligenți vor accepta această protecție. Ceilalți... dar cui îi păsa? Henriksen pusese la punct și sistemul de securitate de la complexul din Kansas. Erau acolo chiar și arme grele, suficiente ca să-i pună pe goană pe fermierii înnebuniți care prezentau simptome de Shiva. De asta era sigur.

Cel mai plauzibil rezultat al moliemei va fi o prăbușire rapidă a societății. Chiar și armata se va dezagrega, iar complexul din Kansas era la o distanță serioasă de cea mai apropiată bază militară, iar soldații de la Fort Riley vor fi trimiși mai întâi în orașe, ca să asigure ordinea, pînă cînd și ei vor prezenta simptomele. Atunci vor fi tratați de doctorii militari – cît vor putea de bine – iar la vremea aceea coeziunea și unitatea se vor fi dus și va fi mult prea tîrziu ca militarii să pornească o acțiune organizată. Deci, avea o să fie un spasm uriaș al societății, dar unul care va trece rapid și cîtă vreme oamenii Proiectului din Kansas păstrau liniștea, nu urmau să aibă parte de nici un atac organizat. La naiba, tot ce le mai trebuia era să convingă lumea că și acolo se murea, poate să se sape niște morminte și să se arunce în ele niște saci, pentru camerele de luat vederi – nu, mai bine să-i ardă pe cîmp – iar oamenii se vor feri de acel focar al epidemiei. Nu, se

gîndeau la toate astea de ani întregi. Proiectul o să reușească. Trebuia să reușească. Cine altcineva ar mai fi putut salva planeta?

Astăzi la cantină se servea mîncare italienească, iar Popov era mulțumit să vadă că felurile nu erau vegetariene. *Lasagna* avea în ea carne. Părăsind linia cu tava pe care pusese și un pahar de Chianti, îl zări pe doctorul Killgore mîncînd singur și se decise să o ia spre el.

– A, bună ziua, domnule Popov.

– Bună ziua, domnule doctor. Cum a ieșit sîngele meu?

– Bine. Colesterolul ușor ridicat, iar raportul HDL/LDL<sup>1</sup>-ul e puțin cam mic, dar personal nu m-aș îngrijora. Ceva mișcare și se rezolvă. Aveți și un PSA bun.

– Țsta ce mai e?

– Un anticorp specific al prostatei, care se verifică pentru detectarea cancerului la prostată. Toți bărbații ar trebui să facă testul după cincizeci de ani. Al dumneavoastră e bun. Ar fi trebuit să vă spun de ieri, dar eram prea ocupat. Îmi pare rău, dar nu era atît de important. E o situație în care, dacă nu apare nimic nou, e bine, domnule Popov.

– Mă numesc Dimitri, spuse rusul, întinzîndu-i mîna.

– John, răspunse doctorul, luîndu-i-o. Ivan, la voi, cred.

– Văd că nu ești un „vegan“, observă Dimitri Arkadeevici, arătînd spre mîncarea lui Killgore.

– Cum? Cine, eu? Nu, Dimitri, nu sînt din ăia. *Homo sapiens* e un animal omnivor. Dinții noi nu sînt potriviți pentru vegetale. Smalțul lor nu e suficient de gros. „Veganii“ ăștia sînt un fel de mișcare politică. Unii dintre ei nu poartă nici măcar pantofi de piele, pentru că pielea e un produs animal.

Killgore înghiți o jumătate de chiftea, ca să demonstreze ce credea despre problema asta.

– Ba chiar îmi place să vînez.

– Zău? Și unde se poate vîna?

---

<sup>1</sup> HDL este o lipoproteina care ajută la înlăturarea colesterolului din sînge. LDL este proteina care fixează în țesuturi colesterolul din sînge, crescînd riscul de accidente coronariene (n.tr.).

– Pe terenul Proiectului nu se poate. Avem reguli stricte, dar la momentul potrivit am să fiu în măsură să vînez cerbi, elani, bizoni, păsări, tot ce-mi doresc, spuse Killgore, privind pe uriașele ferestre.

– Bizoni? Păi, nu au dispărut? spuse Popov, amintindu-și ce citise cu multă vreme în urmă.

– Nu tocmai. Acum o sută de ani aproape că dispăruseră, dar rămaseră destui în parcul Yellowstone, ca să mențină specia, și în parcurile private. Unii chiar i-au încrucișat cu vitele domestice. Carnea hibrizilor e foarte bună.

– Un bizon se poate împerechea cu o vacă? întrebă Popov.

– Evident. Sînt animale foarte înrudite din punct de vedere genetic, iar încrucișarea este foarte simplă. Partea grea, spuse Killgore cu un zîmbet, e că un taur domestic este intimidat de o femelă de bizon și că are probleme să-și îndeplinească datoria. Așa a fost. Au rezolvat problema crescîndu-i împreună de mici, așa că taurul este obișnuit cu ele atunci cînd e destul de mare ca să se împerecheze.

– Și caii? M-aș fi așteptat să văd cai într-un loc ca ăsta.

– Avem și cai, în special cai ușori și niște Appaloosa. Grajdurile sînt în partea de sud-vest a proprietății. Știi să călărești, Dimitri?

– Nu, dar am văzut multe westernuri. Cînd Dawson m-a dus cu mașina prin jur, m-am așteptat să văd cow-boy care mîină vite și poartă pistoale Colt la centură.

Killgore nu putu să nu rîdă din toată inima.

– Bag seamă că ești băiat de oraș. Și eu am fost, dar am ajuns să-mi placă aici, mai ales cînd sînt călare. Vrei să ieșim să călărim?

– Nu m-am urcat niciodată în șa, recunosc Popov, intrigat de invitație.

Doctorul ăsta era un tip deschis, părea de încredere. Poate credea sincer în ce făcea. De la un asemenea om s-ar putea obține informații, își zise Dimitri Arkadeevici.

– Ei bine, avem o frumoasă iapă blindă – Buttermilk, îți vine să crezi?

Killgore făcu o pauză.

– E foarte frumos aici.

– Ai venit de curînd?

– Săptămîna trecută. Lucram în laboratorul Binghamton, la nord-vest de New York, explică el.

– Cu ce te ocupi?

– Sînt medic, în special epidemiolog. Sînt un fel de expert în modul în care se împrăştie bolile în populaţii. Dar rezolv şi o grămadă de cazuri clinice, aşa că sînt unul dintre medicii de familie. Ca un generalist de pe vremuri. Ştiu cîte puţin din toate. Nu sînt expert în nici un domeniu, cu excepţia epidemiologiei. Şi asta înseamnă să fii mai mult contabil decît doctor, pe bune.

– Am şi eu o soră care e medic, tatonă Popov.

– Da? Unde?

– La Moscova. E pediatru. A absolvit Universitatea de Stat din Moscova, în anii '70. Se numeşte Maria Arkadeevna. Eu sînt Dimitri Arkadeevici. Înţelege? Tata se numea Arkadi.

– A fost şi el doctor?

– Nu, clătină din cap Popov. A fost spion ca mine, vreau să spun ofiţer de informaţii la Securitatea Statului.

Popov lăsase să-i scape asta ca să vadă reacţia lui Killgore. Îşi închipuia că nu avea nevoie să păstreze acest secret aici, ba chiar i-ar fi putut fi de folos. Dai ceva ca să primeşti ceva.

– Nu zău, ai fost în KGB? întrebă doctorul, vădit impresionat.

– Da, am fost, dar o dată cu schimbările din ţara mea KGB-ul s-a micşorat şi am fost, cum se spune... disponibilizat.

– Şi ce ai făcut în KGB? Poţi să spui?

*Parcă i-aş fi spus că sînt un mare sportiv*, îşi zise Popov.

– Am fost ofiţer de informaţii. Strîngeam informaţii şi făceam legătura cu oamenii cu care avea interese KGB-ul.

– Cum adică?

– Păi, mă întâlneam cu anumiţi oameni şi grupuri, ca să discutăm... probleme de interes comun, veni răspunsul încet.

– Ce fel de probleme?

– Nu am voie să spun. Şeful, doctorul Brightling, le cunoaşte. De aceea m-a şi angajat, de fapt.

– Dar acum faci parte din Proiect, nu?

– Nu ştiu ce înseamnă „Proiectul“. John m-a trimis aici, dar nu mi-a spus de ce.

– A, înțeleg. Ei bine, o să rămii aici o vreme, Dimitri.

Asta era evident din faxul primit de doctor de la New York. Acest Popov făcea parte din Proiect, fie că voia, fie că nu. La urma urmei, i se administrase vaccinul „B”.

Rusul încercă să recapete controlul discuției.

– Am auzit și înainte de Proiect. Despre ce e vorba?

Killgore păru stînjenit pentru prima oară.

– Păi, cred că John o să te informeze cu prima ocazie cînd dă pe aici, Dimitri. Cum a fost cina?

– Mîncarea este bună pentru o cantină, răspunse Popov, întrebîndu-se pe ce mină călcase.

Era clar că se apropiase mult de ceva foarte important. Instinctele i-o spuneau limpede. Pusese o întrebare directă, al cărei răspuns ar fi trebuit să-l cunoască deja, iar faptul că nu știuse acest răspuns îl surprinsese pe Killgore.

– Da, avem oameni foarte buni la bucătărie, spuse Killgore, terminîndu-și pîinea. Ia zi, vrei să călărim?

– Da, mi-ar plăcea foarte mult.

– Atunci, hai să ne întîlnim mîine dimineată, să zicem, pe la ora 7.00. Am să îți arăt împrejurimile.

Killgore se îndepărtă, întrebîndu-se pentru ce se află rusul asta aici. Mă rog, dacă John Brightling îl recrutase personal, atunci trebuia să fie important pentru proiect. Dar dacă așa era, de ce dracu' nu cunoștea scopul Proiectului?! N-ar fi mai bine să întrebe pe cineva? Dar pe cine?

Bătură la ușă, dar nu le răspunsese nimeni. Sullivan și Chatham așteptară cîteva minute – poate că omul e la WC sau e sub duș – dar nu le răspunse nimeni. Luară liftul pînă la parter, îl găsiră pe portar și se legitimară.

– Aveți idee unde s-a dus domnul Maclean?

– A plecat ieri, devreme, cu cîteva genți, parcă s-ar fi dus undeva, dar nu știu unde.

– A luat vreun taxi spre aeroport? întrebă Chatham.

Omul clătină din cap.

– Nu, a venit o mașină și l-a dus încolo.

Și omul le arată cu mîna spre vest.

– A zis unde să i se trimită poșta?

Clătină din nou din cap.

– Nu.

– Mulțumesc, spuse Sullivan, îndreptându-se spre parcare în care își lăsaseră mașina de serviciu.

– Călătorie de afaceri? Vacanță?

– Putem să mergem mâine dimineață la el la serviciu, ca să aflăm. Totuși, nu e un suspect, nu, Tom?

– Nu prea, răspunse Sullivan. Să mergem la bar și să mai încercăm să aflăm ceva; luăm pozele și întrebăm în stînga și în dreapta.

– Corect, aprobă Chatham, cam fără chef.

Cazul ăsta îl ținea departe de televizorul de acasă, ceea ce era deja destul de rău. Mai era și faptul că nu ajungeau nicăieri, ceea ce era și mai rău.

Clark se trezi din cauza zgomotului și îi trebui o clipă să-și amintească de mutarea lui Patsy la ei, ca să poată fi ajutată de mama ei cu JC. De data asta, se decise să se trezească și el, chiar dacă era foarte devreme. Sandy se trezise deja, cu instinctele maternelle stîrnite de plînsul copilului. John sosi la timp ca să-și vadă soția înmînîndu-i fiicei lui un bebeluș proaspăt înfășat. Fiica ei stătea cam pleoștită în pătuțul-balansoar cumpărat special pentru ocazie, cu halatul de noapte desfăcut și expunîndu-și sînul. John se întoarse, ușor jenat, și se uită în schimb la soția lui, care părea la fel de adormită, dar care zîmbea blînd la scena din fața ei.

Clark își zise: ce puști frumos! Se uită în spate. Gurița lui JC era lipită de sfîrcul care i se oferise și începuse să sugă, poate singurul instinct cu care se nașteau puii de om, legătura mamă-copil, pe care bărbații pur și simplu nu o puteau reproduce în acest stadiu al dezvoltării copilului. Minunat și prețios lucru era viața! Cu doar cîteva zile în urmă, John Conor Chavez era doar un făt, ceva care trăia în mama lui – rămînerea lui în viață depindea de ce credea cineva despre noțiunea de avort, iar asta, după John Clark, era o chestie discutabilă. La viața lui omorîse oameni, nu prea mulți, dar nici atît de rar pe cît și-ar fi dorit. Își spunea în asemenea ocazii că oamenii aceia o meritaseră, fie din cauza

acțiunilor lor, fie din a asociaților. În asemenea situații, se considerase un instrument al țării lui și deci un om capabil să lase deoparte orice senzație de vină pe care ar fi simțit-o. Dar acum, privindu-l pe JC, trebui să-și amintească de toate viețile pe care le luase și care începuseră tot așa – copii neajutorați, dependenți total de grija mamei și apoi devenind niște bărbați desfășurând acțiuni proprii, dependenți de influența altora, și abia atunci devenind o forță a binelui sau a răului. Cum se întâmpla asta? Ce îl făcea rău pe un om? Alegerea? Destinul? Norocul? Ghinionul? Ce îndreptase macazul vieții lui către bine? Căci el fusese toată viața un servitor al binelui. Era doar unul dintre gândurile care îi veneau în minte la o oră de noapte. Ei bine, își spuse el, sînt sigur că n-am făcut rău în viața mea vreunui copil, oricît de violentă ar fi fost ea pe alocuri. Și niciodată nu avea să-i facă rău vreunui copil. Nu, le făcuse rău doar maturilor care comiseseră fărădelegi sau care amenințau să le comită și trebuia să fie împiedicați cumva, pentru că ceilalți, cei pe care îi proteja, fie în imediata lui apropiere, fie departe, acasă, aveau și ei drepturi, iar el îi apăra de răufăcători. Iar asta încheie considerațiile filozofice ale zilei.

Făcu un pas către mamă și fiu, întinzînd mîna ca să atingă piciorușele bebelușului. Nu obținu nici o reacție, pentru că JC avea prioritățile foarte bine puse la punct pentru moment. Hrana. Și anticorpii care veneau o dată cu laptele din sîn și care îi păstrau sănătatea. Cu timpul, ochii lui vor recunoaște figuri, fața lui mică va zîmbi, iar el va învăța să stea în capul oaselor, apoi să meargă de-a bușilea, apoi să meargă și în sfîrșit va începe să se alătore lumii oamenilor. Ding va fi un tată bun și un model bun de urmat de către fiul lui, Clark era sigur de asta, mai ales că era acolo și Patsy, capabilă să domolească tendințele adverse ale tatălui lui. Clark zîmbi și se întoarse în pat, încercînd să-și amintească exact în ce punct se aflau Chavez și Elder în momentul acela. Treaba femeilor trebuia făcută de către femei, nu?

Cîteva ore mai tîrziu, Popov fu trezit din nou de lumina zorilor, pătrunsă în camera lui ca de motel. Intrase repede într-o rutină care începea cu pornirea cafetierei, apoi cu mersul în baie pentru duș și ras, iar pe urmă, după zece minute, televizorul pe

CNN. Subiectul principal era Olimpiada. Lumea devenise foarte plicticoasă. Își aminti de prima lui misiune de teren, la Londra. Era în hotel și se uita la un reportaj și un comentariu al CNN despre divergențele dintre Est și Vest, deplasările de armate și creșterea suspiciunilor între grupările politice care definiseră lumea tinereții lui. Își amintea în special de subiectele strategice, tratate de niște ziariști prost informați, de la ziare sau de la televiziune: rachetele balistice intercontinentale, cu un focos sau mai multe, capacitatea utilă, sistemele de apărare împotriva rachetelor, care ar fi afectat echilibrul de forțe. Toate acestea erau acum de domeniul trecutului, își spuse Popov. Pentru el, era de parcă ar fi dispărut un întreg lanț muntos. Fața lumii se schimbase practic peste noapte, lucruri pe care el le crezuse imuabile se transformaseră în altele, pe care nu le crezuse posibile vreodată. Războiul global, de care se temuse, o dată cu agenția și cu țara lui, era acum mai puțin probabil decât un meteorit distrugător picat din cer.

Era vremea să afle mai multe. Popov se îmbracă și se îndreptă spre cantină, unde îl găsi pe doctorul Killgore luându-și micul dejun, exact cum promisese.

– Bună dimineața, John. Gata pentru călărit?

– Da, cred că da. Spui că e un cal blînd?

– Nu degeaba i se spune Buttermilk. O iapă de opt ani, de sfert. N-o să-ți facă nici un rău.

– Cum adică de sfert?

– Adică poate să alerge fix un sfert de milă. Dar una dintre cele mai mari curse de cai din lume se aleargă pe distanța asta în Texas. Am uitat cum se numește, dar potul este uriaș. Mă rog, încă o instituție pe care n-o s-o mai vedem, continuă Killgore, ungîndu-și pînea prăjită cu unt.

– Poftim? întrebă Popov.

– Ăăă... nimic important, Dimitri.

Chiar că nu era important. Caii aveau să supraviețuiască în marea lor majoritate, întorcîndu-se la viața sălbatică, pentru a vedea dacă se puteau adapta, după sute de ani în care se acomodară la viața în grija omului. El credea că instinctele lor, codificate genetic în ADN, îi vor salva pe cei mai mulți. Iar într-o bună zi membri ai Proiectului sau progeniturile lor îi vor prinde



și îi vor călări, ca să se bucure de Natură și de căile Ei. Caii de muncă, fie ei de sfert sau Appaloosa, se vor descurca bine. Mai puțin sigur era de caii pur-sînge, superadaptati la un singur lucru – să alerge în cerc cît de repede le permiteau resursele fiziologice – și la nimic altceva. Asta e, ghinionul lor. Legile lui Darwin erau dure. Killgore își termină micul dejun și se ridică în picioare.

– Gata?

– Da, John.

Popov îl urmă pînă la ușa exterioară. Afară, Killgore își avea propriul lui Hummer, pe care îl conduse spre sud-vest în dimineata limpede și strălucitoare. În zece minute, ajunseră la grajdurile cailor. Luă o șa din vestiar și se îndreptă spre un padoc pe care scria numele BUTTERMILK, gravat în lemn de pin. Deschise poarta și intră, puse rapid șaua pe cal și îi înmînă frîiele lui Popov.

– Du-o de frîu pînă afară. N-o să te muște, n-o să te lovească. Este foarte docilă, Dimitri.

– Dacă spui tu, John..., răspunse rusul, cam îndoit.

Nu purta cizme, ci pantofi de sport și acum se întrebă dacă era important sau nu. Iapa se uită la el cu ochii ei imenși, câprui, fără să lase să se vadă ce gîndea – dacă gîndea ceva – despre acest nou-venit care o conducea afară. Dimitri o scoase pe poarta mare a grajdului și iapa îl urmă în aerul limpede al dimineții. Cîteva minute mai tîrziu, apăru și Killgore pe calul lui, un animal castrat, după toate aparențele.

– Știi cum să urci în șa? întrebă doctorul.

Popov își spuse că văzuse destule westernuri. Băgă piciorul stîng în scară și se ridică în șa, balansînd piciorul drept peste crupă și găsind și cealaltă scară.

– Bine. Acum ține frîiele așa și scoate sunetul ăsta.

Killgore îi demonstră. Popov făcu la fel, iar iapa, cît de apatică ar fi părut, începu să meargă înainte. O parte din mersul ăsta era probabil instinctiv, își spuse rusul. Uite că făcea niște lucruri – aparent bine – practic fără să fi fost instruit. Nu era remarcabil?

– Bravo, Dimitri, spuse aprobator doctorul. Așa trebuie să faci, omule. Frumoasă dimineată, cu un cal între picioare și pământ cât vezi cu ochii.

– Da, dar nu avem pistoale, observă Popov rîzînd.

Killgore rîse și el.

– Păi, amice, nu ai aici nici indieni și nici bandiți de omorît. Să mergem.

Picioarele lui Killgore loviră în burta calului și îl făcură să se miște puțin mai repede. Buttermilk făcu la fel. Popov își acordă ritmul cu cel al lui Buttermilk și ținu pasul cu doctorul.

Dimitri Arkadeevici își spuse că era ceva magnific. Acum înțelegea de unde venea etosul acelor filme proaste pe care le văzuse. Era ceva fundamental și bărbătesc în toate astea, deși îi lipsea o pălărie adecvată și pistolul cu șase gloanțe. Băgă mîna în buzunar ca să-și scoată ochelarii de soare, privind peisajul din jur. Se simți întrucîtva o parte a celui întreg.

– John, mă văd nevoit să-ți mulțumesc. N-am mai făcut niciodată așa ceva. E minunat, spuse el cu sinceritate.

– E natura, omule. Așa ar trebui să meargă lucrurile de la sine. Dii, Mystic, îi spuse calului, zorind puțin și uitîndu-se înapoi, să vadă dacă Popov putea ține pasul.

Nu era ușor să-ți sincronizezi mișcările corpului cu cele ale calului, dar Popov reuși treptat să se adapteze și în curînd ajunse alături de doctor.

– Deci așa au colonizat americanii Vestul?

Killgore confirmă din cap.

– Da. Pe vremuri, cât vedeai cu ochii erau bizoni, trei sau patru turme imense... Vînătorii i-au omorît pe toți, într-o perioadă de doar zece ani, folosind puști cu un singur glonț Sharps, făcute special pentru vînătoarea de bizoni. I-au ucis pentru piei, ca să facă pături și alte alea din ele, sau pentru carne – iar uneori îi omorau doar ca să le ia limbile.

Îi măcelăriseră cum făcuse Hitler cu evreii. Killgore clătină din cap:

– E una dintre cele mai mari crime pe care le-a comis vreodată America, Dimitri. I-a omorît pentru că îi stăteau în cale. Dar se vor întoarce, adăugă el, întrebîndu-se oare cît timp va lua.

Poate cincizeci de ani? Atunci avea o șansă destul de mare să vadă cu ochii lui. Poate o sută de ani? Așa vor reveni și lupii și urșii grizzly de prerie, dar prădătorii se vor răspîndi mai lent. Ei nu se înmulțesc atît de rapid ca prada lor. Își dorea să vadă preria din nou așa cum fusese pe vremuri. Asta voiau mulți alți membri ai Proiectului, iar unii dintre ei doreau să trăiască în corturi de piele, ca indienii pe vremuri. Dar el credea că asta era o exagerare – ideile politice luau locul bunului-simț.

– Hei, John! se auzi o voce de la cîteva sute de metri în urma lor.

Se întoarseră amîndoi și văzură un om călare care se apropia de ei în galop. Cam după un minut, figura omului deveni vizibilă.

– Kirk! Cînd ai venit?

– Am venit cu avionul aseară, răspunse Maclean.

Își opri calul și dădu mîna cu Killgore.

– Dar tu?

– Săptămîna trecută, cu echipa de la Binghamton. Am închis lucrările și ne-am zis că e cazul să ridicăm ancora.

– Le-ai încheiat pe toate? întrebă Maclean într-un fel care-i suscită imediat atenția lui Popov.

*Toate ce?*

– Da, răspunse Killgore cu sobrietate.

– A mers totul după plan? întrebă apoi Maclean, pîrînd ușurat de orice l-ar fi răscolit înainte.

– Planul a funcționat aproape perfect. Pe ultimii i-am... ajutat puțin.

– Aha, spuse Maclean, privind în pămînt și simțînd o clipă un ușor regret pentru femeile pe care le recrutase.

Dar numai pentru scurt timp.

– Deci, lucrurile merg înainte?

– Da, Kirk, merg. Olimpiada începe poimîine și apoi...

– Da, pe urmă începem pe bune.

– Salut, spuse Popov, după o secundă, amintindu-i lui Killgore că uitase de prezența lui acolo.

– A, iartă-mă, Dimitri.

Își strînseră mîinile.

– Rus? întrebă Maclean.

– Da, dădu din cap Dimitri. Lucrez direct cu doctorul Brightling. Și tu?

– Am un rol minor în cadrul Proiectului, recunosc Maclean.

– Kirk e biochimist și inginer de mediului, explică Killgore. E și arătos și l-am rugat să ne facă și alte servicii, îl tachină el. Dar acum s-a terminat. Ia zi, ce te-a făcut să apari atât de devreme, Kirk?

– Ți-o amintești pe Mary Bannister?

– Da, ce-i cu ea?

– FBI-ul m-a întrebat dacă o cunosc. L-am anunțat pe Henriksen și el a decis să mă trimită aici puțin mai devreme. Presupun că...

Killgore confirmă nonșalant din cap.

– Da, săptămîna trecută.

– Deci, merge și „A”-ul?

– Da, merge. Și „B”-ul.

– Asta e foarte bine. Eu mi-am făcut deja „B”-ul.

Popov se gîndi la injecția pe care i-o făcuse Killgore. Pe fiola respectivă fusese un B mare, parcă. Dar ce era cu treaba asta cu FBI-ul? Cei doi vorbeau liber, dar într-un limbaj care nu-i era accesibil – nu, era o discuție a unor indivizi aflați în miezul lucrurilor, care foloseau cuvinte și fraze profesionale, așa cum făceau inginerii și doctorii. Mă rog, și ofițerii de informații. Făcea parte din meseria lui Popov să-și amintească tot ce se discutasese în jurul lui, oricît de neînțelese ar fi fost cuvintele. În ciuda expresiei lui buimace, înregistrase totul.

Killgore își mină iar calul.

– Ești pentru prima oară pe cal, Kirk?

– Prima oară în ultimele luni. Aveam o înțelegere cu un tip din New York, dar nu am avut niciodată suficient timp. O să mă doară rău mîine picioarele și fundul, John.

Bioinginerul rîse.

– Da, dar e o durere de bun augur, rîse și Killgore.

Avea un cal la Binghamton și spera că familia care i-l ținea avea să-i dea drumul la timpul potrivit, astfel încît Stormy să se poată hrăni singur... dar Stormy era un cal castrat și deci neimportant pentru viitor altfel decît drept consumator de iarbă. Păcat, își zise doctorul. Fusese un cal de călărie bun.

Macleane se ridică în scări și se uită în jur. Se putea întoarce, ca să privească la clădirile Proiectului, dar în fața lui, în stînga și în dreapta se întindea practic preria. Într-o bună zi, vor arde toate clădirile și fermele. Stricau peisajul.

– Atenție, John, spuse el, văzînd un pericol oarecare înainte și arătîndu-i niște găuri în teren.

– Ce este acolo? întrebă Popov.

– Cîini de prerie, răspunse Killgore, lăsîndu-și calul mai liber în friu, ca să încetinească. Animale sălbatice, care sapă vizuini și construiesc adevărate orașe subterane, numite orașe de prerie. Dacă un cal calcă într-o gaură de asta, e vai de el. Dar dacă merge încet, poate să evite găurile.

– De ce nu faceți ceva în privința lor? Nu-i împușcați, nu-i otrăviți? Dacă pot să facă rău unui cal, atunci...

– Dimitri, fac parte din Natură, înțelegi. *Ei sînt de aici*, sînt chiar *mai acasă* decît noi, îi explică Maclean.

– Dar un cal este...

Voia să spună *scump*, dar doctorul i-o tăie:

– Nu face parte din Natură, nu tocmai, spuse Killgore. Și eu iubesc caii, dar dacă e să o zicem pe bune, nici ei nu au ce căuta aici.

– Șoimii și alte păsări de pradă se vor întoarce și vor ține sub control populația de cîini de prerie, spuse și Maclean. Nici un fermier n-o să le mai facă rău. Doamne, ce-mi place să-i văd cum lucrează.

– Normal, sînt mica bombă inteligentă a naturii, fu de acord Killgore. Antrenarea unui șoim să plece la vînătoare de pe pumnul tău era sportul regilor. Peste cîțiva ani, poate că voi face și eu așa ceva. Întotdeauna mi-a plăcut șoimul arctic.

– A, șoimul alb, da, nobilă pasăre, aprobă Maclean.

Ei credeau că zona se va schimba radical peste cîțiva ani, își zise Popov. Dar ce ar putea să aducă schimbarea asta?

– Spuneți-mi, întrebă rusul, cum o să arate pe aici peste cinci ani?

– Mult mai bine, răspunse Killgore. Se vor întoarce cîțiva bizoni. S-ar putea să fim nevoiți să ne apărăm grînele de ei.

– Ce facem, îi gonim cu Hummer-ele? se întrebă Maclean.

– Nu, probabil cu elicopterele, zise doctorul. O să avem cîteva pentru numărătoarea populațiilor. Mark Holz zice că se duce la Yellowstone ca să captureze cîțiva și să-i aducă aici cu camioanele, ca să ajute la reformarea turmelor. Îl cunoști pe Mark?

Macleane negă din cap.

– Nu, nu l-am întîlnit niciodată.

– E un tip cu viziune amplă asupra ecologiei, dar nu e de acord cu intervenția în treburile Naturii. Vrea doar să o ajute puțin.

– Și ce o să facem cu cîinii? întrebă Kirk, referindu-se la cîinii domestici care, odată eliberați în natură, vor deveni niște vînători feroce.

– Va trebui să ne gîndim și la asta, spuse Killgore. Cei mai mulți nu vor fi suficient de mari ca să le facă rău animalelor mature și mulți sînt deja sterilizați, deci nu se vor înmulți. Poate că pe unii vom fi nevoiți să-i împușcăm. N-ar trebui să fie prea dificil.

– Unora n-o să le placă. Știi care e părerea majorității: nu facem altceva decît să ne uităm. Dar eu nu cred asta. Dacă tot am nenorocit ecosistemul, trebuie să reparăm unele părți pe care le-am stricat, măcar unele.

– Sînt de acord. Dar pe tema asta va trebui să votăm. La naiba, aș vrea să vînez, iar indivizii or să voteze și chestia asta, anunță Killgore cu o strîmbătură scîrbită.

– Ei, pe dracu'! Păi, cum e cu Jim Bridger? A pus niște capcane pentru castori, dar în rest ce naiba a mai făcut rău?

– „Veganii“ ăștia sînt pătimași, niște extremiști, Kirk. Cine nu e cu ei, e împotriva lor.

– Să-i ia naiba! Zi-le că Natura nu ne-a făcut erbivore, pentru numele lui Dumnezeu! Asta e știință pură!

În timp ce treceau pe lîngă ultima gaură rotundă din pămînt, își dădură seama că era un bîrlog al cîinilor de prerie.

– Păi, ce or să zică vecinii? întrebă Popov, zîmbind ușor.

*Despre ce naiba vorbesc oamenii ăștia?*

– Care vecini? întrebă Killgore.

*Care vecini?* Nici măcar asta nu-l mai deranjă pe Popov. Îl deranja doar tonul retoric al întrebării. Dar doctorul schimbă imediat subiectul.

– Domnule, e o dimineată perfectă ca să ieși la călărie.

*Care vecini?* își repetă Popov. La nici zece kilometri, se vedeau acoperișuri de case de țară și alte clădiri, bine iluminate de soarele dimineții. Cum adică? Ce însemna asta, „care vecini?” Vorbeau despre un viitor luminos, cu animale sălbatice, dar fără oameni. Voiau să cumpere toate fermele din jur? Dar nici măcar Horizon Corporation nu avea atîția bani, nu? Era o zonă cu așezări, civilizată. Fermele din jur erau mari și prospere, erau locuite de oameni cu dare de mîină. Ăștia unde se duceau? De ce să plece? Și, din nou, o întrebare mai veche își croi drum prin mintea lui Popov.

*Ce dracu' se întîmplă aici?*

## ÎNCEP JOCURILE

Chavez fu cît pe-aci să se împiedice la ieșirea din avion, sub privirile vesele ale echipajului însoțitor. Erau obișnuiți și poate că erau mai bine adaptați la schimbările de fus orar decît el. Ca mai toți civilii din jur, își șterse buzele ca să scape de gustul acela amar și își frecă ochii, îndreptîndu-se spre ușă cu zvicnetul unui care tocmai era eliberat dintr-o închisoare de maximă securitate. Poate că o călătorie pe distanțe mari cu vaporul era o idee mai bună.

— Domnul maior Chavez? se auzi o voce cu accent australian.

— Aici, spuse Chavez, privindu-l pe tipul în haine civile.

— Bună ziua, sînt locotenent-colonelul Frank Wilkerson, Serviciul Aerian Special Australian, spuse omul, întinzîndu-i mîna.

— Salutare!

Chavez reuși să-i ia mîna și să i-o scuture.

— Dumnealor sînt oamenii mei, sergenții Johnston, Pierce și Tomlinson și agentul special FBI Tim Noonan.

Se schimbară mai multe strîngerii de mîna.

— Bine ați venit în Australia! domnilor. Vă rog să mă urmați. Colonelul le făcu semn să vină după el.

Le trebui un sfert de oră ca să-și culeagă toate bagajele. Acestea includeau și o jumătate de duzină de containere mari, cu specificații militare pe ele. Zece minute mai tîrziu, părăseau



perimetrul aeroportului și se îndreptau spre Autostrada 64, care avea să-i ducă la Sydney.

– Și cum a fost zborul? întrebă colonelul Wilkerson, întorcându-se de la locul lui din față.

– Lung, spuse Chavez, uitându-se în jur.

Soarele răsărea – era abia trecut de ora 6.00 dimineața – dar membrii lui Rainbow proaspăt sosiți se întrebau dacă nu cumva apunea, după cum le sugera ceasul lor biologic. Toți sperau că un duș și o cafea le vor fi de ajutor.

– Zborul ăsta de la Londra pînă aici e un chin, le spuse colonelul cu simpatie.

– Așa e, răspunse Chavez în numele tuturor.

– Cînd încep Jocurile? întrebă Mike Pierce.

– Mîine, răspunse Wilkerson. Majoritatea sportivilor au fost cazați, iar echipele noastre de securitate sînt complete și ca efectiv, și ca instruire. Nu ne așteptăm să avem vreo dificultate. La Informații, lista de amenințări este goală. Oamenii pe care îi avem la aeroport nu au raportat nimic și avem fotografii și descrieri ale tuturor teroriștilor internaționali cunoscuți. Care nici nu mai sînt pe cîți erau, mulțumită grupului dumneavoastră, adăugă colonelul de la SAS, cu un zîmbet prietenesc, ca între profesioniști.

– Da, domnule colonel, facem și noi ce putem, spuse George Tomlinson, frecîndu-și fața.

– Cei care v-au atacat direct erau de la IRA, cum a apărut în mass-media?

– Da, răspunse Chavez. Un grup disident. Dar au fost foarte bine informați. Cineva le-a dat informații de primă mînă despre organizație. Țintele lor civile erau identificate după nume și ocupație, inclusiv soția și soacra mea și...

– De asta chiar că nu auzisem, spuse australianul, cu ochii cășcați de uimire.

– Nu a fost deloc amuzant. Doi dintre oamenii noștri au fost omorîți și patru răniți, inclusiv Peter Covington, care e omologul meu, comandantul Echipei-1, îi explică Ding. Cum v-am spus, n-a fost deloc amuzant. Pînă la urmă s-a dovedit că dumnealui, Tim, a salvat situația, continuă Chavez, arătînd spre Noonan.

– Cum așa? îl întreabă Wilkerson pe agentul FBI, care părea puțin cam stînjenit.

– Am un sistem de blocare a comunicațiilor de pe celular. Am observat că băieții răi le foloseau pentru a-și coordona mișcările, explică agentul FBI. Le-am anulat posibilitatea și le-am dat peste cap planurile. Apoi Ding și restul băieților au venit și i-au aiurit și mai rău. Am avut mare noroc, domnule colonel.

– Deci ești de la FBI. Înțeleg că îl cunoști și pe Gus Werner.

– Da, sigur. Eu și Gus ne știm de multă vreme. El e noul director-adjunct pentru terorism, e o divizie nou înființată la Birou. Ați fost la Quantico?

– Acum cîteva luni. Am făcut exerciții cu echipa voastră de eliberare a ostaticilor și cu grupul Delta al colonelului Byron. Băieți buni cu toții.

Șoferul ieși de pe autostrada care semăna cu o interstată americană și se încadră pe un drum care părea să ducă direct în centrul Sydney-ului. Traficul nu era aglomerat. Era încă prea vreme ca oamenii să fie foarte activi, cu excepția lăptăreselor și a copiilor cu ziazele. Microbuzul trase la un hotel uriaș, al cărui personal era treaz și la ora aceea neomenească.

– Avem un aranjament cu hotelul ăsta, le explică Wilkerson. Tot aici sînt și oamenii de la Global Security.

– Cine? întreabă Ding.

– Global Security, ei au contractul pentru securitate. Domnule Noonan, probabil că îl cunoașteți pe șeful lor, Bill Henriksen.

– Bill cel ahtiat după copaci? își permise Noonan un rîs reprimat. Da, îl cunosc.

– Cum adică ahtiat după copaci?

– Domnule colonel, Bill era acum cîțiva ani om important la Eliberarea Ostaticilor, dar e unul dintre acei ecologiști cărora le lipsește o doagă. Îmbrățișează copacii și iepurașii. Îl îngrijorează îmuștinarea stratului de ozon și alte rahaturi de-astea, explică Noonan.

– Nu știam. Și noi, aici, ne facem griji cu stratul de ozon. Cînd ești pe plajă aici, trebuie să-ți dai cu o cremă-ecran împotriva ultravioletelor. Se spune că, în cîțiva ani, problema o să devină foarte gravă.

– O fi, nu zic, spuse Tim, scăpîndu-i un căscat. Eu nu sînt *surfer*.

Un angajat al hotelului le deschise ușa, iar ei intrară, împiedicîndu-se. Probabil că fuseseră anunțați de colonelul Wilkerson, pentru că fură conduși foarte repede în camerele lor drăguțe, unde făcură un duș de trezire, urmat de un mic dejun copios, stropit cu multă cafea. Oricît de îngrozitoare era schimbarea de fus orar, cea mai bună cale de a o depăși era să treacă din prima zi la un program normal, să încerce să tragă un somn adevărat de noapte și să se sincronizeze într-o singură zi. *Cel puțin, asta e teoria*, își zise Ding, ștergîndu-se cu prosopul în fața oglinzii de la baie și văzînd că arăta la fel de rău pe cît se simțea. Curînd după aceea, îmbrăcat în haine civile, apăru în restaurantul hotelului.

– Știți, domnule colonel, dacă cineva ar inventa un drog pentru schimbarea fusului orar, ar muri putred de bogat.

– Zău că așa e! Am trecut și eu prin asta, domnule maior.

– Spuneți-mi Ding. Numele meu de botez e Domingo, dar mi se spune Ding.

– De unde vii, Ding?

– Am început la infanterie, dar apoi am intrat în CIA și acum sînt aici. Sînt comandantul Echipei-2 de la Rainbow.

– Grupul vostru a fost cam ocupat.

– Adevărat, domnule colonel, fu de acord Ding, clătînînd din cap, în vreme ce chelnerul venea cu o cană de cafea. Ding se întrebă dacă exista pe aici cafea de armată, din aceea cu de trei ori mai multă cofeină. I-ar fi prins bine acum. Poate că exercițiile de dimineață aveau să-l ajute puțin. Pe lîngă oboseală, corpul lui se răzvrătea și împotriva nemișcării impuse o zi întreagă în 747. Blestematul ăla de avion era suficient de mare ca să poți face ture prin el, dar dobitocii ăia de proiectanți uitaseră cumva să prevadă pistele. Apoi îi veni în minte o ușoară senzație de vinovăție pentru nefericiții înghesuiți la clasa turist. Ția chiar că sufereau, de asta Ding era sigur. Dar bine măcar că mersese repede. Dacă luai un vas de pasageri, îți trebuia o lună întreagă. O lună întreagă de confort, de exerciții fizice și de mîncare bună. Viața era plină de compromisuri, nu?

– Ai fost la afacerea aia cu Worldpark-ul?

– Da, dădu Ding din cap. Echipa mea a efectuat asaltul asupra castelului. Eram la doar treizeci de metri cînd nenorocitul ăla a ucis-o pe fetiță. Nici asta n-a fost deloc amuzant, domnule colonel.

– Frank.

– Mulțumesc. Da, Frank, a fost cumplit. Dar i-am făcut-o jigodiei, adică Homer Johnston i-a făcut-o. El e unul dintre lunetiștii mei.

– Am văzut la televizor. Nu mi s-a părut o lovitură prea bună.

– Homer a vrut să facă o declarație publică. N-o s-o mai facă, spuse Chavez, ridicînd o sprînceană.

Wilkerson și-a dat seama pe loc ce dorise să spună.

– Da, corect. Ai copii, Ding?

– Am devenit tată acum cîteva zile. Am un fiu.

– Felicitări! Va trebui să dai o bere pe chestia asta, poate chiar azi.

– Frank, după o singură bere o să mă fac turtă și o să mă cari în spate pînă aici, spuse Ding, căscînd și simțîndu-se stînjenit de starea aceea fizică. Oricum, ce nevoie mai aveți de noi aici? Toată lumea zice că sînteți buni.

– Nu doare pe nimeni dacă aude și o a doua părere, Ding. Băieții mei sînt bine antrenați, dar nu avem deloc experiență practică. Și avem nevoie și de tehnică nouă. Toate radiourile alea noi de la E-Systems, aduse de Global Security, sînt niște minuni, pe cîntea mea. Ce alte instrumente magice ați putea avea voi?

– Noonan a adus ceva care o să te facă să cazi pe spate, Frank. Nici mie nu-mi vine să cred cum merge, dar oricum nu cred să fie nevoie de el aici. Sînt prea mulți oameni în jur. Dar o să ți se pară interesant, asta o garantez.

– Cum se numește?

– Tim îi zice „Tricorder“ – știi, chestia aia folosită mereu de Mr. Spock în *Star Trek*. Îi găsește pe oameni la fel cum vede radarul avioanele.

– Păi cum face asta?

– O să-ți spună el. E ceva cu cîmpul electric din jurul inimii omenеști.

– N-am auzit niciodată de așa ceva.

– E ceva nou, îi explică Chavez. O companie mică în State, numită DKL... Jucărioara asta e o minunăție, s-o vezi cum merge. Micul Willie de la Fort Bragg e nebun după ea.

– Colonelul Byron?

– Da, despre el e vorba. Zici că ai lucrat de curînd cu el?

– Da, minunat om.

Chavez chicoti auzindu-l.

– Nu prea ne iubește pe noi ăștia de la Rainbow. Normal, i-am luat pe unii dintre cei mai buni oameni.

– Da, și le-ai dat ceva practic de făcut.

– Adevărat, spuse Chavez, sorbind din cafea.

Atunci apăru și restul echipei; toți erau îmbrăcați ca și comandantul lor, în haine semimilitare obișnuite. Intrară șovăind în restaurant și, zărindu-și șeful, se îndreptară spre el.

În Kansas era cam ora 16.00. Lecția de călărie de dimineață îi adusese lui Popov dureri în locuri neobișnuite. În special soldurile protestau în privința tratamentului la care fuseseră supuse de dimineață, cu coapsele depărtate într-un unghi anormal. Cu toate astea, era o amintire plăcută.

Popov nu avea nimic de făcut acolo. Nu avea o muncă anume, iar la prînz terminase deja de explorat tot ce se putea. Îi mai rămînea televizorul, dar niciodată nu se omorîse după asemenea distracție. Era un om prea deștept și se plictisea ușor astfel. În plus, ura plictiseala. CNN tot repeta aceleași povești despre Olimpiadă și, oricît de nerăbdător ar fi așteptat competiția internațională, aceasta nu începuse. Așa că se tot plimba pe coridoarele hotelului și se uita prin uriașii pereți de sticlă la peisajul rural din jur. Încă o partidă de călărie mîine dimineață, își spuse el. Măcar avea să se plimbe prin împrejurimi mai plăcute. După o oră de plimbare, se îndreptă spre cantină.

– A, bună, Dimitri, spuse Kirk Maclean, care se afla chiar în fața lui la coadă.

Maclean nu era nici el un „vegan“, după cum văzu rusul. Pe o farfurie se răsfața o felie mare de costiță.

– După cum am spus azi-dimineață, nu am fost proiectați să fim niște vegetarieni, sublinie Maclean cu un zîmbet.

– De unde știi că e așa?

– În special după dinți, răspunse Maclean. Erbivorele mestecă iarbă și alte chestii și în hrana asta sînt o grămadă de gunoaie și pietricele, care rod smalțul ca șmirghelul. Așa că ele au dinți cu smalț foarte gros, ca să nu se uzeze mulți ani. Smalțul de la dinții omului e mult mai subțire decît cel de la vacă. Așa că fie sîntem adaptați ca să spălăm gunoaiele de pe mîncare mai înainte, fie că am fost proiectați ca în cea mai mare parte aportul de proteine să fie din carne. Eu nu cred că ne-am adaptat așa repede cu apa curentă de la bucătărie, tu ce crezi? îl întrebă Kirk cu un zîmbet.

Cei doi se așezară la aceeași masă.

– Tu ce faci pentru John?

– Pentru doctorul Brightling, vrei să spui?

– Da, spui că lucrezi direct pentru el.

– Am lucrat în KGB.

Se putea încerca și așa, nu?

– Oho, spionezi pentru noi, deci, spuse Maclean, tăindu-și carnea.

Popov clătină din cap.

– Nu tocmai. Am stabilit contactul cu oameni la care doctorul Brightling avea niște interese și le-am cerut să efectueze anumite acțiuni pe care dorea să le facă.

– Zău? Și pentru ce anume? întrebă Maclean.

– Mă tem că nu îmi e permis să spun.

– Deci chestii secrete? Păi, aici avem o grămadă secrete. Ai fost informat asupra Proiectului?

– Nu tocmai. Cred că fac parte din el, dar nu mi s-a spus cu exactitate care este scopul final. Tu îl știi?

– Da, desigur. Sînt în proiect aproape de la început. E ceva mareț, omule. Are și niște părți urîte, dar – adăugă el cu o privire oțelită – nu poți să faci omleta fără să spargi ouăle, nu?

Lenin a spus asta, își aminti Popov. În anii '20, cînd i s-a cerut socoteală pentru violența distructivă comisă în numele Revoluției Comuniste. Citatul devenise faimos, mai ales în KGB, atunci cînd cineva obiecta ocazional asupra unei operațiuni deosebit de crude – cum a fost, de pildă, legătura făcută de Popov cu teroriștii, care au acționat după aceea de o manieră inumană. Dar ce fel de omletă spera omul ăsta să facă?

– O să schimbăm lumea, Dimitri, spuse Maclean.

– Cum, Kirk?

– Așteaptă și o să vezi, omule. Îți amintești cum a fost dimineața asta, pe cal?

– Da, a fost foarte plăcut.

– Închipuie-ți cum e ca toată lumea să fie așa.

Mai departe, Maclean nu era dispus să meargă.

– Dar cum o să faceți asta cu atîția fermieri care trebuie să plece? întrebă Popov, sincer uimit.

– Gîndește-te la ei ca la niște ouă, omule, răspunse Maclean, cu un zîmbet, iar lui Dimitri îi îngheță instantaneu sîngele în vine, fără să știe precis de ce.

Mintea lui nu putea să facă saltul, oricît ar fi vrut. Era ca și cum ar fi fost iar ofițer operativ, încercînd să-și dea seama de intențiile inamicului într-o importantă misiune pe teren și cunoscînd o parte, poate chiar o mare parte, din informațiile necesare, dar incapabil să-și assembleze în minte întreaga imagine. Însă partea înfricoșătoare a Proiectului era că acești oameni ai lui vorbeau despre viețile omenești ca fasciștii germani pe vremuri. *Nu sînt decît niște evrei.* Auzi un zgomot, își ridică privirea și văzu încă un avion care ateriza pe șoseaua-pistă. În spatele lui, în depărtare, la capătul pistei, erau parcate mai multe automobile, care așteptau să pornească spre clădire. Văzu că acum la cantină erau mai mulți oameni, aproape de două ori mai mulți ca în ziua anterioară. Deci Horizon Corporation își aducea toți oamenii aici. De ce? Făcea și asta parte din Proiect? Era pur și simplu intrarea în activitate a acestui complex de cercetare atît de scump? Toate piesele mozaicului se aflau în fața lui, Popov știa asta, dar felul cum se lipeau rămînea un mister.

– Bună, Dimitri, se auzi vocea lui Killgore, care li se alăturase. Te doare puțin, nu?

– Întrucîtva, recunosc Popov, dar nu regret deloc. Putem să mai mergem?

– Desigur, face parte din programul meu de dimineață de aici. Vrei să vii cu mine?

– Da, mulțumesc. Frumos din partea ta.

– La 7.00 dimineața fix, prietene, spuse Killgore, cu un zîmbet. Vii și tu, Kirk?

– Normal! Mîine trebuie să merg să-mi cumpăr niște cizme noi. E pe aproape vreun magazin bun de material sportiv?

– Cam la o jumătate de oră, se numește U.S. Cavalry. Mergi spre est pe interstată, îl sfătuiește doctorul Killgore.

– Minunat. Vreau să le iau înainte ca noii sosiți să cumpere tot echipamentul sportiv de pe aici.

– Mi se părea de bun-simț, spuse Killgore, după care se întoarse. Ia zi, Dimitri, cum e să fii spion?

– E o muncă adeseori frustrantă, răspunse sincer Popov.

– Dumnezeu, ce construcție! spuse Ding.

Stadionul era uriaș, putînd să adăpostească ușor o sută de mii de oameni. Dar aici avea să fie al naibii de cald, înăuntrul unor ziduri de beton. Mă rog, se găseau o grămadă de concesionari în intervalele dintre tribune, care vor trimite oameni cu Coca-Cola și alte băuturi răcoritoare. Iar chiar sub tribune erau tot felul de cîrciumi, pentru cei care preferau berea. Iarba deasă de pe teren era pe moment goală, doar cîțiva îngrijitori ocupîndu-se de niște porțiuni. Cea mai mare parte a concursurilor de atletism vor avea loc aici. Ovalul de tartan era marcat pentru diversele curse de alergări cu sau fără obstacole, iar aici erau gropile pentru sărituri. O tabelă de afișaj și un ecran imense se aflau în partea opusă, astfel încît oamenii puteau vedea în reluare fazele importante, iar Ding simți cum se emoționează. Nu mai fusese niciodată prezent la o competiție olimpică. Era el însuși un sportiv destul de bun ca să poată aprecia cîtă muncă și cîtă dăruire implicau asemenea lucruri. Partea nebunească era că oricît de buni ar fi fost de buni oamenii lui, nu se puteau pune cu sportivii – cei mai mulți niște puști, din punctul de vedere al lui Ding – care mîine vor defila pe pistecele astea. Probabil că oamenii lui nu ar fi cîștigat nici măcar la probele de pistol sau pușcă. Oamenii lui erau „generalisti“, antrenati în multe direcții, în vreme ce sportivii olimpici erau specializați și antrenati ca să facă perfect un singur lucru. Ce făceau ei avea aceeași însemnătate în viața reală cu ceea ce făceau baschetbaliștii profesioniști, dar oricum era un lucru minunat să te uiți la ei.

– Da, am cheltuit o grămadă de bani ca să-l construim, fu de acord Frank Wilkerson.



– Unde vă țineți forța de reacție? întrebă Chavez.

Gazda făcu un semn și se întoarse.

– Pe aici.

– Hei, dar aici e bine, spuse Chavez, intrînd în ceața fină.

– Da, e. Reduce temperatura aparentă cu aproape cincisprezece grade. Cred că în timpul competițiilor mulți vor veni aici să se răcorească. Vezi că avem televizoare care ne arată tot ce se întîmplă.

– Totul e la îndemînă, Frank. Dar sportivii?

– Avem o instalație asemănătoare și în tunelele de acces, ca și în tunelul mare, prin care vor intra la deschidere, dar pe teren trebuie să transpire.

– Dumnezeu să-i ajute pe alergătorii de maraton! spuse Chavez.

– Așa e, fu de acord Wilkerson. O să avem personal medical în diverse puncte. Mă tem că prognoza meteo pe termen mediu e cu cer senin și caniculă. Dar avem și corturi de prim-ajutor amplasate peste tot. Velodromul e un alt loc în care o să fie nevoie de el.

– Gatorade, spuse Chavez după o clipă de gîndire.

– Poftim?

– E o băutură pentru sportivi, cu apă și o grămadă de electroliți care te ajută împotriva insolației.

– A, da îmi amintesc, avem și noi ceva asemănător, plus tablete de săruri de rehidratare orală, o grămadă.

Cîteva minute mai tîrziu, ajunseră în zona de securitate. Chavez îi văzu pe băieții de la SAS-ul australian aranjați comod, lîngă aerul condiționat, cu televizoarele la îndemînă, ca să poată privi jocurile – plus alte ecrane pe care să arunce un ochi în punctele-cheie. Wilkerson făcu prezentările, după care majoritatea veniră la ei pentru o strîngere de mînă și un salut, arătînd prietenia obișnuită a tuturor australienilor. Sergenții lui începură să tăifăsuiască cu cei australieni, iar în curînd se instală o atmosferă de respect reciproc. Oamenii antrenati se recunoșteau imediat unii pe alții, iar frăția lor internațională era una de elită.

Complexul se umplea rapid. În prima zi, Popov fusese singur la nivelul al patrulea, dar acum nu mai era. Cel puțin șase

dintre camerele învecinate erau acum ocupate, iar privind afară putea să vadă parcare plină cu mașini personale, cu care se mersese chiar în ziua aceea. Își închipuia că de la New York pînă aici se face un drum de două-trei zile și deci ordinul de a-i aduce pe oameni aici fusese dat de curînd – dar unde erau camioanele de mobilă? Oamenii ăștia intenționau să se mute aici de tot? Clădirea-hotel era confortabilă pentru un hotel, dar nu oferea același confort cu cel al unei case adevărate. Acești oameni cu copii mici s-ar putea să înnebunească ținîndu-i pe copii atît de aproape atîta vreme. Văzu o familie tînără discutînd cu un alt cuplu și prinse în treacăt o frîntură din conversație. Erau evident încîntați de animalele sălbatice văzute pe cînd conduceau încoace. Da, căprioarele și toate celelalte erau frumoase, îi aprobă tăcut Popov, dar nu prea merita să discuți atît de însuflețit despre ele. Țștia să fie marii savanți care lucrau pentru Horizon Corporation? Vorbeau ca pionierii din Moscova ajunși pentru prima oară la o fermă de stat, căscînd gura la minunile de acolo. Era mai bine să vezi opera din Viena sau pe cea din Paris, își spuse fostul ofițer KGB, intrînd în camera lui. Dar apoi își zise altceva. Toți oamenii ăștia erau mari iubitori ai naturii. Probabil că trebuia să se intereseze și el mai mult de subiect. Nu existau casetele alea în cameră...? Da, iată-le! Introduse una în video și apăsă pe butonul de pornire, deschizînd și televizorul.

Aha, văzu el, stratul de ozon, un subiect care-i preocupa mult pe oamenii din Occident. Popov își zise că ar trebui să înceapă să arate și el mai multă grijă pentru pinguinii din Antarctica. Dacă vor muri de arsuri solare? Dar privi și ascultă oricum. Caseta era produsă de un grup numit *Pămîntul Înainte de Toate*, iar conținutul, își dădu seama imediat, contrazicea puternic orice producție de film a companiilor de stat din URSS. Oamenii de aici erau într-adevăr foarte preocupați de subiect, dorind să înceteze producția unor substanțe chimice industriale – dar cum va mai funcționa climatizarea caselor fără ele? Să renunți la aerul condiționat pentru a-i salva pe pinguini de radiațiile ultraviolete? Ce mai era tîmpenia asta?

Caseta dură cincizeci și două de minute. Următoarea pe care o alese era produsă de același grup și se referea la diguri. Începea prin punerea la zid a „asasinilor mediului“, care decisese

și construiseră barajul Hoover de pe fluviul Colorado. *Dar asta nu era un baraj hidroenergetic? Oamenii nu aveau nevoie de electricitate? Iar electricitatea generată de hidrocentrale nu era cea mai curată? Chiar caseta asta era produsă cu ajutorul electricității generate de acel dig. Cine erau oameni așa...*

*...și de ce casetele lor se găsesc în camera asta de hotel? se întrebă Popov. Și iar îi veni în minte: sacrificarea fecioarelor, adorarea copacilor – dacă era așa, însemna că nimeriseră într-un loc cam nepotrivit. Puteai să dai cu tunul pînă să vezi vreun copac în preria din West Kansas.*

Druizi? Adoratori ai naturii? Lăsa caseta să se deruleze de la capăt, în timp ce el se uita la periodice, găsind o revistă scoasă tot de grupul Pămîntul Înainte de Toate.

Ce fel de nume era asta? Pămîntul înainte de ce? Articolele erau niște strigăte de furie la adresa diverselor maltratări suportate de planetă. Trebui să recunoască și el că mineritul era o chestie urită. Planeta trebuia să fie frumoasă și apreciată. Se bucura și el de priveliștea unei păduri verzi, ca oricine, la fel și de stîncile semețe ale munților golași. Dacă exista Dumnezeu, acesta era un artist desăvîrșit, dar... dar ce era asta?

Al doilea articol spunea că omenirea era o specie parazită pe suprafața planetei, care mai mult distrugea decît să creeze. *Oamenii au distrus multe specii de animale și plante și, făcînd asta, și-au pierdut dreptul de a fi aici, citi el.*

*Iată încă o tîmpenie, își spuse Popov. Oare gazela atacată de leu suna la poliție sau la avocat și striga că avea drept la viață? Oare somonul care înota în susul riului trebuia să depună plîngere împotriva colților ursului care îl săltaseră din apă și îl făcuseră bucăți, pentru a se hrăni? Este vaca egala omului? În ochii cui?*

În Uniunea Sovietică exista o credință aproape religioasă că, oricît de formidabili și de bogați ar fi, americanii erau nebuni, incultți și imprevizibili. Erau lacomi, furau de la alții și exploatau oamenii pentru cîștigul lor egoist. Aflase de mult despre falsitatea acestei propagande, de la prima lui misiune peste hotare, dar aflase că și europenii din Vest credeau că americanii erau puțin cam nebuni, iar dacă acest grup Pămîntul Înainte de Toate era reprezentativ pentru America, atunci în mod sigur aveau

dreptate. Dar și în Marea Britanie erau unii care îi vopseau cu niște sprayuri pe cei care purtau haine de blană. Ei spuneau că și vizonul avea dreptul la viață. Un vizon? Vizonul – un animal solitar, asemănător nurcii, cu o blană foarte fină. Unde scria că *avea dreptul* la viață?

Chiar în dimineța aceea obiectaseră la propunerea lui de a-i omorî pe... cum se numeau? Ciinii de prerie. Alte vietăți ale căror vizuini puteau să rupă picioarele cailor pe care îi călăreau; dar ce spusese...? Că erau *de aici*, în vreme ce caii și oamenii nu erau. De unde atîta grijă exagerată pentru un șobolan? Animalele nobile, șoimii, urșii, cerbii și acele antilope cu aspect straniu erau frumoase, dar șobolanii ăștia? Avusese discuții asemănătoare cu Brightling și Henriksen, care și ei păreau să iubească peste măsură tot ce trăia și se țira. Se gîndi ce sentimente înalte aveau cei doi față de țîțari și licurici.

Oare această porcărie druidică era răspunsul la întrebarea cea mare? Popov se gîndi că ceea ce îi trebuia era mai multă informație, doar ca să se asigure că nu se angajase la un nebun... Sau poate că nu era un nebun, ci doar un asasin în masă...? Pe moment, nu era deloc un gînd liniștitor.

– Cum ați zburat?

– Cum naiba să fie o zi întreagă înghesuiți într-un nenorocit de 747? mormăi Ding la telefon.

– Bine că a fost la clasa I, observă Clark.

– Minunat, John. Data viitoare poți să-ți oferi ție plăcerea asta. Cum se simt Patsy și JC? întrebă Chavez, trecînd la subiectele importante.

– Foarte bine. Nu e foarte rău să fii bunic.

Clark ar fi trebuit să adauge că încă nu schimbasesc nici un scutec. Sandy acaparase toate îndatoririle de mamă, el nu mai avea decît să-l ia, din cînd în cînd, în brațe. Bănuia că la femei acest instinct era puternic și nu voia să-i strice plăcerea aceasta nouă.

– Domingo, e un scump. Ai făcut o treabă bună, băiete.

– Vai, mulțumesc, tăticule, veni răspunsul ironic de la cincisprezece mii de kilometri. Patsy?

– Se simte bine, dar nu prea apucă să doarmă. JC doarme doar cîte trei ore neînterupt, dar cînd vii tu o să se schimbe treaba. Vrei să vorbeşti cu ea?

– Tu ce crezi, domnule C?

– Bine, stai puţin. Patsy! strigă el. E Domingo.

– Bună, iubito, spuse Chavez în camera lui de hotel.

– Cum e, Ding? Cum a fost zborul?

– Lung, dar n-a fost mare lucru, minţi el.

Nu trebuie să te arăţi slab în faţa propriei soţii.

– Ne tratează bine, dar aici e cam cald. Uitasem ce-i aia vreme călduroasă.

– O să fii acolo la deschidere?

– Da, Pats, avem toate autorizaţiile posibile, mulţumită australienilor. Ce face JC?

– Minunat, veni răspunsul inevitabil. E tare frumos. Nu plînge prea mult. E minunat că-l avem!

– Tu cum dormi, iubito?

– Bine, prind cîteva ore din cînd în cînd. Nu e mare lucru. Cînd eram în stagiul era mult mai rău.

– Mai las-o şi pe mama să te ajute, bine?

– Mă ajută, îşi asigură Patsy soţul.

– Bun, aş vrea să vorbesc iar cu tatăl tău. Probleme de serviciu. Te iubesc, fetiço.

– Şi eu te iubesc, Ding.

– Domingo, cred că o să fii un ginere foarte agreat, se auzi o voce bărbătească peste trei secunde. N-am mai văzut-o niciodată pe Patricia zîbind atît şi cred că tu eşti de vină.

– Vai, tăticule, mulţumesc, răspunse Chavez, uitîndu-se la ceasul lui lăsat pe ora britanică.

Acolo era puţin după 7.00 dimineaţa, în vreme ce la Sydney era ora 16.00 a unei după-amieze caniculară.

– Bun, cum stau lucrurile acolo? întrebă Clark.

– Bine, îi spuse Chavez lui Rainbow Six. Omul nostru de legătură este un colonel scund, numit Frank Wilkerson. Este o trupă ca lumea. Oamenii sînt buni, bine antrenaţi, încrezători, dezgheţaţi şi drăguţi. Relaţia cu poliţia este excelentă. Planurile de reacţie mi se par foarte bune – pe scurt, John, nu au nevoie

de noi aici, după cum nu au nevoie de încă niște canguri în plus. Am zburat deasupra sălbăticiiei în dimineța asta.

– Atunci, ce dracu', bucură-te și tu de Jocurile alea!

Oricît ar fi fost de nemulțumiți, Chavez și oamenii lui aveau să se bucure de o vacanță în valoare de zece miare, își zise Clark, iar asta era o recompensă frumoasă.

– John, ne pierdem timpul aici, îi spuse Chavez șefului său.

– Poate, dar nu se știe niciodată, Domingo.

– Așa e, fu obligat Chavez să recunoască.

De cîteva luni asta făceau: demonstrau că asta nu se știa niciodată.

– Oamenii tăi sînt bine?

– Da, ne tratează excelent. Camere de hotel bune, destul de aproape de stadion ca să mergi pe jos, dar avem și mașini oficiale. Deci, înțeleg că sîntem un fel de turiști plătiți, da?

– Da. Cum ți-am spus, Ding, bucură-te de Jocuri!

– Peter ce face?

– Se reface repede, dar o să stea pe tușă cel puțin o lună, mai probabil șase săptămîni. Doctorii sînt buni. Cu picioarele lui Chin o să fie o problemă mare. Ți-l închipui două luni și jumătate în ghips?

– Cred că e tare supărat.

– Este.

– Dar prizonierii?

– Poliția îi interoghează acum, răspunse Clark. Am auzit mai multe lucruri despre rusul ăla, dar nimic care să poată fi folosit. Polițiștii irlandezi încearcă să identifice cocaina după producător. E de calitate, de la o companie medicală adevărată. Patru kilograme și jumătate de cocaină pură. Cu cît iei pe ea pe stradă, cumperi un avion de linie. Garda e îngrijorată că ar putea să fie inițierea unei tendințe, cu grupurile disidente din IRA intrînd în afaceri pe scară mare cu droguri, dar asta nu e treaba noastră.

– Și rusul, Serov, nu? El e cel care le-a dat informațiile despre noi?

– Da, Domingo, dar de unde le avea habar nu am, iar oaspeții noștri irlandezi nu ne oferă mai multe decît știam și noi, – probabil că nici ei nu știu mai mult. Grady nu vorbește deloc.

Iar avocatul lui mănîncă rahat despre felul cum l-am interogat în salonul de recuperare.

– Uite cum vor ăștia să facă din rahat bici!

– Știu ce vrei să spui, Ding, rise Clark.

Informațiile smulse nu puteau fi folosite într-un proces. Exista chiar și o casetă cu Grady părăsind scena acțiunii, înregistrată de echipa BBC apărută la Hereford. Sean Grady avea să fie înmormîntat pentru o perioadă definită ca fiind „la latitudinea Majestății Sale“, ceea ce însemna pe viață, dacă nu cumva contravenea vreunui tratat din Uniunea Europeană. Timothy O’Neil și oamenii care se predaseră împreună cu el ar fi putut să iasă din închisoare cam pe la șaizeci de ani, după cum îi spusese Bill Tawney cu o zi înainte.

– Altceva?

– Nimic, totul pare bine și frumos aici, John. Am să-ți raporteze mâine, la aceeași oră.

– Înțeles, Domingo.

– Sărut-o pe Patsy din partea mea.

– Dacă vrei, cred că pun și de o îmbrățișare.

– Mulțumesc, bunicule, fu de acord Ding, zîmbind.

– Cu bine, zise el și convorbirea se încheie.

– Nu e o perioadă rea să fii departe de casă, șefule, spuse Mike Pierce, aflat la un metru, doi. Primele două săptămîni or să fie o pacoste. Așa, cînd te întorci acasă, puștiul o să doarmă neîntors patru-cinci ore. Poate mai multe, dacă ai baftă, prezise mîndrul tată a trei fii.

– Mike, vezi tu vreo problemă aici?

– Cum i-ai spus și tu lui Six, australienii au totul sub control. Omule, sînt buni. Am venit degeaba, dar ce naiba, vedem Olimpiada, zise maimuțărind accentul local.

– Probabil că asta o să facem. Alte întrebări?

– Ce purtăm? întrebă Pierce.

– Doar pistoalele și haine care să nu bată la ochi. Pentru acces avem legitimațiile. Mergem cîte doi. Tu cu mine, George cu Homer. Ne luăm și radioemîțătoarele, dar asta e tot.

– În regulă. Mie îmi convine. Cum stai cu decalajul orar?

– Dar tu, Mike?

– Parcă m-a pus cineva într-un sac și m-a bătut cu o bătă de base-ball, spuse Pierce, strîmbîndu-se. Dar mîine o să-mi fie mai bine. La dracu', nu mi-ar plăcea să văd că eforturile de azi nu o să ne ajute mîine. Hei, ce zici? Mîine alergăm cu băieții de aici sau poate singuri, pe pista olimpică. Ca lumea, nu?

– Îmi place ideea.

– Da, ar fi plăcut să ne întîlnim cu niște sportivi dintre ăștia, să vedem cît de repede aleargă ei cu armele și vestele antiglonț.

Pierce, cu tot echipamentul pe el și în forma lui cea mai bună, făcea mila în patru minute și treizeci de secunde, dar nici-odată nu înregistrase mai puțin de patru minute, nici în adidași și șort. Louis Loiselle spuse că făcuse o dată sub patru minute, iar Chavez îl crezu. Micuțul francez avea exact mărimea cerută pentru un alergător de semifond. Pierce era prea mare, pentru un sportiv. Era mai degrabă un dog german decît un ogar.

– Potolește-te, Mike, trebuie să îi protejăm de băieții răi. Așa se vede cine e mai bun, observă Chavez prin ameteala dată de decalajul de fus orar.

– Înțeles, domnule.

Pierce nu avea să uite poanta.

Popov se trezi fără un motiv aparent, poate doar... da, un alt Gulfstream aterizase chiar atunci. Își închipui că așa veneau persoanele cu adevărat importante în acest Proiect. Cei mai puțin importanți sau cei cu familii veneau fie cu mașina, fie cu zboruri comerciale. Avionul se afla acum în lumina reflectoarelor, scările fuseseră coborîte de la bord, iar oamenii ieșeau spre mașinile care îi așteptau și plecau iute de la aparatul de zbor, spre clădirea hotelului. Popov se întrebă cine erau oamenii ăștia, dar erau prea departe ca să le recunoască figurile. Probabil că o să-i vadă dimineăta, la cantină. Dimitri Arkadeevici bău niște apă de la baie și se întoarse în patul lui. Complexul se umplea rapid, dar el tot nu știa de ce.

Colonelul Wilson Gearing se afla în camera lui de hotel, la doar cîteva etaje deasupra militarilor de la Rainbow. Bagajele lui mari erau în dulap, iar hainele erau atîrnate pe umerase. Camerista și restul personalului de îngrijire nu atinseseră nimic,



ci doar verificaseră dulapul și trecuseră la schimbarea paturilor și la curățenia din baie. Nu verificaseră în bagaje – Gearing avea niște explicații pregătite pentru această eventualitate – unde ar fi găsit o canistră de plastic pe care scria „Clor“. Pe dinafară, era la fel ca cea de la sistemul de ventilație de la Stadionul Olimpic – de fapt, fusese cumpărată de la aceeași companie care instalase sistemul de ventilație, apoi fusese curățată și umplută cu nanocapsule. Avea și sculele necesare pentru schimbare și Gearing exersase procedura în Kansas, unde se găsea o instalație similară. Putea să facă treaba cu ochii închiși, de multe ori la rînd, pentru ca instalația să nu stea prea mult. Se gîndi la conținutul containerului. Niciodată nu existase un potențial de distrugere atît de mare și de bine împachetat. Mult mai mult decît într-o bombă nucleară, pentru că, spre deosebire de aceasta, aici pericolul se multiplica, în locul unei singure detonări. După cum funcționa sistemul de producere a ceții, avea să fie nevoie de treizeci de minute pentru ca nanocapsulele să ajungă în întreg sistemul. Și simulările pe computer, și testele mecanice propriu-zise arătaseră că nanocapsulele vor ajunge în toate țevile și se vor împrăștia prin toate duzele de ceață, invizibile în ceața răcoroasă. Oamenii care aveau să se afle în tunelele care duceau la stadion și în cele ale sportivilor le vor respira, în medie cam două sute de nanocapsule în patru minute de respirație, ceea ce era mult peste doza mortală. Capsulele aveau să intre în plămîni și transferate în sînge, iar acolo se vor dizolva, eliberîndu-l pe Shiva. Germenii obținuți prin inginerie genetică vor fi transportați de fluxul sanguin al spectatorilor și sportivilor și, în curînd, vor ajunge la ficat și la rinichi, organele pentru care au cea mai mare afinitate, începînd procesul lent de multiplicare. Toate astea fuseseră stabilite la Laboratorul Binghamton, pe subiecții de test „normali“. Apoi avea să fie doar o problemă de săptămîni pînă cînd Shiva se va multiplica destul ca să-și îndeplinească misiunea. Între timp, oamenii îl vor transmite pe Shiva prin sărut și contact sexual, prin tuse și strănut. Și acestea fuseseră demonstrate tot la Laboratorul Binghamton. În cam patru săptămîni, oamenii se vor simți destul de rău. Unii se vor duce la doctorii personali și vor primi diagnosticul de gripă, li se va spune să ia aspirină, să bea multe lichide și să stea în fața

televizorului. Vor face asta și se vor simți mai bine – pentru că mersul la medic făcea bine prin definiție – timp de o zi sau două. Dar nu le va fi mai bine. Mai devreme sau mai târziu, vor începe hemoragiile interne produse în ultimul stadiu de Shiva, cam la cinci săptămîni după eliberarea inițială a nanocapsulelor. Unii doctori vor face un test de anticorpi și vor fi îngroziți de reîntoarcerea faimoasei și temutei febre Ebola. Un program epidemiologic bun ar fi putut identifica Olimpiada de la Sydney drept focarul principal, dar zeci de mii de oameni vor fi deja morți. Era un loc perfect pentru distribuirea lui Shiva, un lucru pe care membrii importanți ai Proiectului îl stabiliseră cu ani în urmă, chiar înainte de tentativa de atac biologic a Iranului împotriva Americii, care eșuase, previzibil, pentru că virusul nu fusese cel potrivit, iar metoda de distribuire aleatorie. Nu, planul ăsta era perfecțiunea însăși. Orice țară din lumea asta trimitea jucători și arbitri la Jocurile Olimpice; toți vor merge prin aerul răcorit de stropii de apă pulverizați, zăbovind acolo ca să scape de căldură, vor inspira adînc și se vor relaxa în locul acela răcoros. Apoi se vor întoarce în țările lor, în America și Argentina, în Rusia și Rwanda, pentru a-l răspîndi pe Shiva și pentru a porni panica inițială.

Apoi venea Faza a Doua. Corporația Horizon avea să producă și să distribuie vaccinul „A”, în loturi de mii de litri, pe care îl va trimite în toată lumea prin servicii aeriene expres, în acele țări în care doctorii și surorile medicale de la serviciile de sănătate publică îi vor vaccina pe toți cetățenii pe care vor pune mîna. Faza a Doua avea să termine treaba începută cu panica globală la care avea să ducă cu siguranță Faza Întii. La patru pînă la șase săptămîni după injectare, cei vaccinați cu „A” vor începe să se simtă rău. Deci, trei săptămîni începînd cu ziua de azi, își zise Gearing, plus alte șase săptămîni, plus încă două, plus alte șase, plus două săptămîni finale. Un total de nouăsprezece săptămîni, nici măcar o jumătate de an, nici măcar un sezon întreg de base-ball și mai mult de nouăzeci și nouă la sută din oamenii de pe Pămînt vor fi morți. Iar planeta va fi salvată. Nu vor mai fi omorîte oi pentru testarea armelor chimice. Nu vor mai fi măcelărite specii din cauza nepăsării omului. Gaura din stratul de ozon se va repara de la sine. Natura va înflori încă

o dată. Iar el va fi acolo ca să vadă, să se bucure și să aprecieze, împreună cu prietenii și colegii lui din Proiect. Vor salva planeta și își vor crește copiii în spiritul respectului, iubirii și apărării ei. Lumea va fi din nou verde și frumoasă.

Dar nu se putea spune că era cu totul lipsit de regrete. Vedeau pe fereastră oamenii care se plimbau pe străzile din Sydney și îl durea să se gîndească la ce li se va întîmpla tuturor. Dar văzuse prea multă suferință la viața lui. Oile de la Dugway. Maimuțele, porcii și celelalte animale pe care se făceau teste, de la Arsenalul Edgewood. Și pe ele le durea cumplit. Și ele aveau dreptul să trăiască, dar oamenii trecuseră cu vederea acest drept evident. Oamenii de pe stradă nu foloseau șampoane decît după ce se încercau pe iepuri de laborator, ținuti înghesuiți în cuști mici, unde sufereau pe mutește, fără ca un singur om să le înțeleagă expresia de suferință, pentru că nu oamenii nu înțelegeau animalele și le păsa prea puțin de ele, după cum nu le păsa nici cum erau prăjite chiftelele la McDonald's-ul din colț. Ei ajutau la distrugerea planetei prin propria nepăsare. Nu le păsa, nici măcar nu încercau să vadă ce era important, iar pentru că nu apreciau ce era important... vor muri. Erau o specie care se punea singură în pericol și de aceea va culege furtuna propriei ignoranțe. Oamenii ăștia nu sînt ca mine, își zise Gearing. Ei nu văd. O consecință a legilor crude, dar cinstite ale lui Charles Darwin, asta le conferea un dezavantaj. Și așa cum un animal îl înlocuiește pe un altul, așa și el și cei ca el îi vor înlocui pe ei și pe ai lor. La urma urmei, el era doar instrumentul selecției naturale.

Chavez credea că efectul schimbării de fus orar dispăruse deja. Exercițiile de dimineată fuseseră un deliciu, cu transpirația și durerea lor atenuată de endorfine, mai ales alergarea pe pista olimpică. El și Mike Pierce trăsese tare la cursa aceea, fără să se cronometreze, uitîndu-se amîndoi la scaunele goale și închiuindu-și ce urale ar fi primit dacă ar fi fost sportivi profesioniști. Apoi urmaseră dușurile și zîmbetele ca de la soldat la soldat, încîntați de isprava lor, îmbrăcarea în hainele mai mult civile, cu pistoalele ascunse sub cămăși și cu radioemitoarele vîrîte în buzunare și cu ecusoanele de acces legate de gît.

Mai târziu sunară goarneau, echipa primei țări din paradă, Grecia, mărșăluu prin tunelul de la capătul cel mai depărtat, în uralele dezlănțuite ale spectatorilor, iar Olimpiada de la Sydney începu. Chavez își închipuia că un ofițer de securitate trebuia să supravegheze mulțimea, dar se trezi că nu era în stare, fără un pericol anume pe care să-l urmărească. Mîndrii sportivi tineri mărșăluiau ca niște soldați, urmîndu-și drapelul și arbitrii pe pista ovală. Probabil că pentru ei era un moment de maximă mîndrie, își zicea Ding. Își reprezentau țara în fața tuturor celorlalte națiuni de pe lume. Fiecare dintre ei se antrenase luni și ani întregi ca să ajungă la această onoare, ca să primească uralele și să spere să fie demn de acest moment. În sfîrșit, nu era ceva pentru un ofițer operativ al CIA și nici pentru un comandant de echipă de la Rainbow. Țsta era sport pur, competiție pură, nu se lega de lumea reală. Și ce dacă? Orice eveniment va fi o formă de activitate fizică dusă la esență, iar cele mai multe erau de natură pur militară. Alergarea... cea mai importantă calitate a unui războinic era să poți să fugi spre locul bătăliei sau departe de el. Aruncarea suliței era capacitatea de a azvîrli cu arma în inamic. Aruncarea greutății și a discului erau capacitatea de a arunca proiectile în celălalt. Săritura în înălțime – capacitatea de a sări peste zid în tabăra inamicului. Săritura în lungime – trecerea peste o groapă săpată de inamic în cîmpul de bătălie. Toate astea erau calități militare încă din antichitate, iar jocurile moderne aveau și sporturi cu puști și pistoale. Pentatlonul modern se baza pe abilitățile cerute unui curier militar de la sfîrșitul secolului al nouăsprezecelea – călărie, alergare, tir – ca să poți ajunge la destinație și să-l informezi pe comandant de ce are nevoie ca să-și conducă eficient trupele.

Acești bărbați și femei erau în felul lor niște războinici, care aici vor să învingă pentru gloria lor personală și pentru cea a drapelului lor, să își învingă adversarii fără vărsare de sînge, să obțină o victorie pură, pe cel mai pur cîmp de onoare. Chavez era încredințat că era un scop care merita urmat, dar că el personal era mult prea bătrîn și nepregătît ca să concureze aici. Nepregătît? se întrebă el. Nu pentru vîrsta lui. Probabil că era mai în formă decît unii dintre cei care păseau pe ovalul pistei, dar nu destul ca să cîștige măcar o probă. Își simți pistolul

Beretta sub cămașă. Acesta, capacitatea lui de a-l folosi, îl făcea pregătit să îi apere pe puștii ăștia de oricine ar fi dorit să le facă vreun rău iar asta îl făcea mîndru.

– Șefule, spune că nu e frumos! spuse Pierce, uitîndu-se la grecii care tocmai treceau pe lîngă ei.

– Este, Mike, al naibii să fiu dacă nu!

## JOCURILE CONTINUĂ

Așa cum se întâmplă în orice aspect al vieții, lucrurile deveniră în curînd o simplă rutină. Chavez și oamenii lui își petrecură cea mai mare parte a timpului cu oamenii colonelului Wilkerson, stînd în special la centrul forței de reacție și privind la televizor competițiile, dar și umblînd prin diferite locuri, aruncînd un ochi vigilent asupra elementelor de securitate, dar, în realitate, ducîndu-se acolo ca să vadă și mai de aproape diverse evenimente sportive. Uneori chiar intrau pe teren, în virtutea dreptului de a merge absolut oriunde. Ding află cu această ocazie că australienii erau niște mari amatori de sport și aveau o ospitalitate formidabilă. Cînd nu era de serviciu, se ducea la un local din apropiere, în care berea era bună și atmosfera prietenească. Aflînd că era american, „amicii“ îi făceau adeseori cinste cu o bere și îi puneau întrebări, în timp ce se uitau la întrecerile sportive la televizoarele atîrnate sus, pe perete. Singurul lucru care nu-i plăcea acolo era fumul de țigară, pentru că civilizația australiană încă nu respinsese total acest viciu. Dar nu există locuri perfecte pe lumea asta.

În fiecare dimineață, el și oamenii lui făceau exercițiile împreună cu colonelul Wilkerson și cu oamenii lui. Descoperiră că în această competiție olimpică diferența dintre trupele

speciale americane și australiene era foarte mică. Într-o zi, meraseră la poligonul olimpic de tir și împrumutară pistoalele sportive automate de calibrul 5,58 mm, care păreau niște jucării în comparație cu cele obișnuite ale soldaților Rainbow, de 11,43 mm. Constatară că sistemele de scor și țintele ca atare erau foarte dificile, nefiind legate în nici un fel de o situație de luptă din lumea reală. Cu toată experiența lui practică, Chavez își dădu seama că nu ar fi putut să intre decît în echipa statului Mali. În mod sigur, nu în cea americană sau în cea rusă, care aveau niște trăgători aproape inumani prin capacitatea lor de a perfora subțirelele siluete care pivotau între profil și față pe axe controlate de computer. Dar aceste ținte de hîrtie nu puteau să riposteze cu gloanțe, lucru care făcea, de fapt, diferența. În plus, succesul într-o asemenea formă de tir însemna să ucizi pe cineva, nu doar să lovești o țintă de hîrtie. Și asta era mai important, după cum spuneau cu voce tare Ding și Mike Pierce, împreună cu colegii australieni. Ei n-ar fi putut participa niciodată la o olimpiadă, decît în cazul în care s-ar fi reintrodus luptele cu gladiatori din Roma antică, lucru care nu avea să se întîmple. În plus, ce făceau ei pentru a-și cîștiga existența nu era în nici un caz un sport, nu? Nu era nici o formă de distracție în masă, într-o lume mai bună și mai blîndă. Cu jumătate de gură, Chavez recunoștea că și-ar fi dorit să vadă cum fuseseră jocurile din amfiteatrele Romei antice, dar nu putea să o spună cu glas tare, pentru că oamenii l-ar fi considerat un barbar. *Ave, Cezar! Muritorii te salută!* Nu era chiar totuna cu superbowl-ul, nu? Și așa, „maiorul” Domingo Chavez, împreună cu sergenții Mike Pierce, Homer Johnston și George Tomlinson și cu agentul special Tim Noonan de la FBI ajunseră să vadă pe gratis jocurile, purtînd jachete pe care scria „oficial”, care le asigurau anonimatul.

Același lucru era valabil și pentru Popov, dar mai de la distanță. Rusul stătea în camera lui și se uita la Olimpiadă la televizor. Pentru el, sportul era acel lucru necesar pentru a-l distra de la întrebările chinuitoare care îi reveneau ciclic în minte. Echipa rusească, evident favorita lui, se comporta bine,

deși australienii făceau o figură foarte bună ca gazde, mai ales la probele de înot, care păreau să fie pasiunea lor națională. Problema era cu fusurile orare foarte îndepărtate. Cînd se uita la transmisiunile în direct la concursuri, în Kansas era o oră inumană, care îl făcea să se prezinte cu ochii umflați la ședințele de călărie de dimineată, o foarte plăcută schimbare de ritm, efectuată în fiecare zi cu Maclean și Killgore.

Dimineata aceasta era ca și cele zece de dinainte, cu o briză rece dinspre est, cu un soare portocaliu trimițînd o lumină stranie, dar minunată, peste cîmpurile unduitoare de iarbă și de grîu. Buttermilk începuse să-l recunoască, oferindu-i rusului semne de afecțiune pe care el le răsplătea cu cuburi de zahăr, sau, ca azi, cu un măr luat de la masa de dimineată, pe care iapa îl mestecă imediat din mîna lui. Învățase să pună singur șaua pe cal, lucru pe care îl făcu și acum rapid, conducînd-o pe Buttermilk afară, ca să li se alătore celorlalți.

— Bună dimineata, Dimitri, spuse Maclean, în timp ce rusul urca în șa.

— Bună dimineata, Kirk, răspunse Popov cu prietenie.

Peste cîteva minute, călăreau alături, de data asta spre sud, spre unul dintre lanurile de de grîu, într-un ritm mult mai rapid decît la prima lui ieșire călare.

— Ia zi, cum e să fii agent de informații? întrebă Killgore cînd ajunseră la cam un kilometru de grajduri.

— Denumirea corectă este de ofițer de informații, spuse Popov, pentru a schimba prima impresie, venită direct de la Hollywood. Sincer să fiu, în principal e o muncă plictisitoare. Îți petreci mare parte a timpului așteptînd să te întâlnești cu cineva sau să completezi formulare și rapoarte pentru sediul central sau pentru *rezidentura*. Există un oarecare pericol, dar numai să fii arestat, nu împușcat. A devenit o meserie civilizată. Ofițerii de informații capturați sînt schimbați, de obicei, după o scurtă perioadă de detenție. Evident, mie nu mi s-a întîmplat niciodată, pentru că am fost bine antrenat.

*Și am avut noroc*, își zise Popov în gînd.



– Deci, nici o chestie gen James Bond, nu ai omorât nicio dată pe nimeni, treburi de-astea? întrebă Kirk Maclean.

– Doamne ferește, nu! răspunse Popov, rîzînd. Există alții care fac asta în locul tău, dacă ajungi să ai nevoie. Dar e ceva rar.

– Cît de rar?

– În zilele noastre? Cred că practic niciodată. La KGB, misiunea noastră era să obținem informațiile și să le transmitem guvernului cum fac reporterii, de pildă cei de la Associated Press a voastră. Și mare parte dintre informații le adunam din surse deschise, ziare, reviste, televiziune. CNN-ul vostru e probabil cea mai bună și mai folosită sursă de informații din lume.

– Dar ce fel de informații ai strîns?

– În special de natură diplomatică și politică, încercînd să discern intenții. Alții căutau informații tehnice – cît de rapid zboară un avion, sau cît de departe bate un tun – dar asta n-a fost niciodată specialitatea mea. Eu am fost ceea ce s-ar numi un om de legătură. Mă întâlneam cu diverși oameni și le transmiteam mesaje, iar apoi duceam răspunsurile la secția mea.

– Cu ce fel de oameni?

Popov se întrebă ce ar fi trebuit să răspundă și se decise să spună adevărul.

– Voi le-ați da numele de teroriști.

– Aha. Ce fel de teroriști?

– În principal europeni, dar și unii din Orientul Apropiat. Învăț ușor limbile străine și vorbesc fluent cu oameni din diverse locuri.

– A fost greu? întrebă doctorul Killgore.

– Nu tocmai. Aveam vederi politice similare, iar țara mea le furniza arme, antrenament, acces în anumite locuri din blocul estic. Eram mai mult un fel de agent de călătorii și ocazional le sugeram ce ținte să atace.

– Le dădeai și bani? întrebă de data asta Maclean.

– Da, dar nu prea mulți bani. Uniunea Sovietică avea o cantitate limitată de valută forte și nu-i plăteam niciodată prea mult pe agenți. Cel puțin, nu eu, spuse Popov.

– Deci ai trimis teroriști în misiuni ca să omoare oameni?

Întrebarea veni de la Killgore. Popov dădu din cap.

– Da. Asta a fost misiunea mea în multe rînduri. De asta, adăugă el, m-a și angajat doctorul Brightling.

– Poftim? spuse Maclean.

Dimitri se întrebă cît de departe putea să meargă.

– Da, m-a rugat să fac niște lucruri asemănătoare pentru Horizon Corporation.

– Tu ești individul care a iscat chestia aia în Europa?

– Am contactat diverși oameni și le-am dat niște sugestii, pe care ei le-au adoptat și, da, am, indirect, mîinile pătate cu sînge, cred, dar nu poți să iei chestia asta prea în serios, nu? E o meserie. A fost meseria mea un timp.

– Dimitri, bravo ție! De aceea te afli acum aici, îi spuse Maclean. John este foarte cîstit cu oamenii lui. Probabil că ți-ai făcut treaba foarte bine.

Popov ridică din umeri.

– Poate că da. Nu mi-a spus niciodată de ce vrea să se întîmple așa, dar bănuiesc că pentru a-l ajuta pe prietenul lui, pe Henriksen, să obțină contractul de consultanță la Olimpiada de la Sydney la care mă uit la TV.

– Corect, confirmă Killgore. Era foarte important pentru noi.

*Ar cam trebui să mă uit și eu*, își spuse epidemiologul, *o să fie ultima Olimpiadă.*

– Dar de ce?

Ezitau să răspundă la întrebarea directă. Doctorul și inginerul se uitau unul la altul, după care Killgore luă cuvîntul.

– Dimitri, ce părere ai despre mediu?

– La ce te referi? Aici? E minunat. M-ați învățat multe cu lecțiile de echitație matinale, prieteni, le răspunse rusul, alegîndu-și cu mare grijă cuvintele. Cerul, aerul și minunatele cîmpuri sau lanuri de grîu. N-am apreciat niciodată frumusețea lumii. Cred că din cauză că am crescut la Moscova.

... care era un oraș cumplit de murdar, dar ei nu aveau de unde să știe.

– Da, dar nu e peste tot așa.

– Știu, John. În Rusia, statului nu-i păsa cum vă pasă vouă, americanilor. Aproape că au omorât toate vietățile din Marea Caspică – de unde avem caviarul – cu poluarea chimică. Și mai e și un loc chiar la est de Urali, unde primele teste de arme nucleare au creat un adevărat deșert. Nu l-am văzut, dar am auzit de el. Semnele de pe autostradă îți spun să conduci foarte repede, ca să scapi cât mai repede de radiațiile periculoase.

– Da, dacă nu avem grijă, s-ar putea să ucidem întreaga planetă, observă atunci Maclean.

– Ar fi o crimă, cum au făcut hitleriștii, spuse Popov. Este *nekulturnîi*, acțiunea unor barbari necivilizați. Am în cameră niște casete și niște reviste care arată asta clar.

– Dimitri, ce crezi despre omorîrea oamenilor? întrebă Killgore.

– Depinde de oameni. Sint mulți care merită să moară, dintr-un motiv sau altul. Dar cultura occidentală are conceptul ciudat că a lua viața cuiva este întotdeauna un lucru rău; voi, americanii, nu puteți să vă omoriți nici criminalii, nici marii infractori, decît după ce trebuie să depășiți o grămadă de piedici. Mi se pare un lucru foarte curios.

– Dar cum rămîne cu crimele împotriva Naturii? spuse Killgore, privind în depărtare.

– Nu înțeleg.

– E vorba de lucrurile care fac rău întregii planete, distrugerea unor specii întregi, poluarea pămîntului și a mării. De asta ce zici?

– Kirk, și asta este o barbarie și ar trebui să fie pedepsită sever. Dar cum poți să-i identifici pe infractori? E industriașul care dă ordinul și scoate un profit din asta? Sau e muncitorul care își ia salariul și face ce i s-a spus?

– Ce au spus la Nürnberg?

– La procesul criminalilor de război te referi? S-a decis că îndeplinirea ordinelor nu este circumstanță atenuantă.

Cu totul altceva decît fusese învățat la Academia KGB, unde i se spusese că statul are întotdeauna dreptate.

– Corect, spuse epidemiologul. Dar știi foarte bine că nimeni nu i-a vrut capul lui Harry Truman pentru bombardarea Hiroshimei.

*Pentru că el a învins, timpitule!* îl repezi Popov în gând.

– Mă întrebi dacă asta e o crimă? Nu, nu a fost, pentru că a pus capăt unui rău și mai mare și sacrificarea acelor oameni a fost necesară pentru restaurarea păcii.

– Dar cum rămîne cu Salvarea planetei?

– Nu înțeleg.

– Dacă planeta moare, ce trebuie să facă cineva, ce ar fi drept să facă cineva ca s-o salveze?

*Discuția asta, își zise Popov, are puritatea ideologică și filosofică a unui seminar de dialectică marxistă la Universitatea de Stat din Moscova. Și exact aceeași legătură cu realitatea lumii. Să omori întreaga planetă? Asta nu era posibil. Un război nuclear total, da, poate că asta ar avea un asemenea efect, dar nu mai era posibil. Lumea se schimbare, iar America era cea care făcuse această schimbare. Oare acești doi druzii nu-și dădeau seama de minunea asta? Lumea fusese de mai multe ori foarte aproape de declanșarea armelor nucleare, dar acum așa ceva este de domeniul trecutului.*

– Nu m-am gândit niciodată serios la acest subiect, prieteni.

– Noi ne-am gândit, răspunse Maclean. Dimitri, în lume există astăzi oameni și forțe care ar putea să omoare tot ce există. Cineva trebuie să pună capăt acestui lucru, dar cum s-ar putea?

– Te referi la altceva decît la o acțiune politică pur și simplu? întrebă fostul spion KGB.

– Nu, e prea tîrziu pentru așa ceva și, oricum, nu ar fi destui care să asculte.

Killgore își întoarse calul spre dreapta și ceilalți îl urmară.

– Mă tem că va trebui să iei niște măsuri mult mai drastice.

– Și care ar fi alea? Să ucizi întreaga populație a lumii? întrebă Dimitri Arkadeevici, cu un umor ascuns.

Dar răspunsul la întrebarea lui retorică se afla în două perechi de ochi cu aceeași privire. Privirea asta nu îi îngheță sîngele în vine, ci îi făcu creierul să gîndească într-o direcție

nouă și nebănuită. Ăștia chiar erau fasciști! Mai rău, niște fasciști cu un program în care credeau. Dar oare erau dispuși să acționeze conform acestor credințe? Oare putea cineva să acționeze în direcția asta? Chiar nici cei mai răi staliniști nu fuseseră niște nebuni, ci niște romantici în politică.

Chiar atunci dimineța fu brusc tulburată de zgomotul unui avion. Era un aparat din flota de G-uri a lui Horizon, care se ridica de pe pista complexului, urcând rapid, întorcându-se spre dreapta și făcând o curbă spre est, probabil spre New York, ca să aducă mai mulți oameni ai Proiectului. Probabil. Complexul era deja plin în proporție de optzeci la sută, își zise Popov. Rata sosirilor încetinise, dar încă veneau oameni, în special cu mașinile proprii. La ora prânzului și a cinei, cantina era acum aproape plină, iar în laboratoare și în alte clădiri de lucru lumina ardea pînă noaptea tîrziu. Dar ce făceau acolo oamenii ăia?

Horizon Corporation, își aminti Popov, era o companie pentru tehnologiile biologice, specializată în medicină și în tratamentele medicale; Killgore era doctor, iar Maclean un inginer specializat în problemele de mediu. Amîndoi erau druizi, amîndoi venerau natura, noul tip de păgînism care se răspîndea în Occident. John Brightling i se păruse la fel, judecînd după discuția aceea din New York. Deci, acesta era sistemul de valori al acestor oameni și al companiei lor. Dimitri se gîndi la toate tipăriturile din camera lui. Oamenii erau o specie parazită; ei făceau mai mult rău decît bine Pămîntului, iar aceștia doi tocmai îi vorbiseră despre trimiterea la moarte a oamenilor care făceau rău, arătaseră clar că se gîndeau că toți oamenii sunt dăunători. Și atunci ce aveau să facă, să-i omoare pe toți? Ce porcărie! Ușa care ducea la răspuns se deschise larg în fața lui. Minteia lui se mișca mai rapid decît Buttermilk, dar tot nu îndeajuns de repede.

Mai călăriră în liniște cîteva minute. Apoi o umbră traversă pămîntul, iar Popov își ridică privirea.

— Ce a fost asta?

— Un șoim cu coadă roșie, le explică Maclean. Zbura în căutarea micului dejun.

Pe cînd o priveau, pasărea de pradă se înalță cam la două sute de metri, apoi își întinse aripile, ca să profite de curenții de convecție termică, cu capul în jos, examinînd terenul ca să descopere, cu văzul lui incredibil de ascuțit, vreo rozătoare neatenă. Într-un gînd comun nerostit, cei trei călăreți își opriră caii ca să-l privească. Dură cîteva minute, după care se petrecu ceva în același timp frumos și îngrozitor de privit. Șoimul își strînse aripile și se prăbuși în picaj, apoi dădu din aripi ca să-și accelereze căderea de glonț și, în cele din urmă, își întinse larg aripile, își ridică ciocul și își îndreptă spre pămînt teribilele gheare galbene.

— Mamă! izbucni Maclean.

Ca un copil care răvășește un mușuroi de furnici, șoimul își folosi ghearele pentru a omorî prada, apoi, ținînd în ele corpul rozătorului, porni să filfie din greu spre înaltul văzduhului, îndreptîndu-se spre cuibul sau spre casa lui, sau cum i-o mai fi zicînd, își spuse Dimitri, dar asta era natura și tot așa erau și oamenii. Nici un soldat nu îi oferea inamicului vreo șansă cinstită de bunăvoie, pe nici un cîmp de bătălie. Nu era un lucru deștept. Lovești inamicul cu toată furia posibilă și cît mai pe neașteptate și e cu atît mai bine să-i iei viața rapid și cît mai fără riscuri, iar dacă celuilalt îi lipsește inteligența de a se apăra cum trebuie, asta e treaba lui, nu a ta. În cazul șoimului, acesta se aruncase asupra prăzii de sus și din partea opusă soarelui, pentru ca nici măcar umbra lui să nu îl avertizeze pe ciinele de prerie care stătea la gura vizuinei lui, ucigîndu-l fără milă. Își închipuia că și șoimul trebuia să mănînce. Poate că avea pui de hrănit sau poate că vîna pentru propriile lui necesități. Oricum, ciinele de prerie atîrna fără viață în ghearele șoimului, ca o cîrpă, iar în curînd avea să fie sfîșiat și mîncat de ucigașul lui.

— Al naibii ce-mi place să mă uit la asta! spuse Maclean.

— Este crud, dar e frumos, spuse Popov.

— Așa este Mama Natură, amice, crudă dar frumoasă, spuse și Killgore, privind pasărea care dispărea în depărtări. A fost ceva demn de văzut.

– Trebuie să prind unul și să-l dresesz, îi anunță Maclean. Să plece să ucidă de pe pumnul meu.

– Cîinii de prerie sînt o specie periclitată?

– Nu, în nici un caz, răspunse Killgore. Animalele de pradă pot să le controleze răspîndirea, dar în nici un caz nu pot să-i elimine în întregime. Natura își menține singură echilibrul.

– Și oamenii cum intră în echilibrul ăsta? întrebă Popov.

– Nu intră, răspunse Kirk Maclean. Oamenii pur și simplu strică tot pentru că sînt prea proști ca să vadă ce merge și ce nu. Și nici nu le pasă de pagubele pe care le fac. Asta e problema.

– Și care ar fi soluția? întrebă Dimitri.

Killgore se întoarse și îl privi direct în ochi.

– Soluția sîntem noi.

– Ed, e un nume de acoperire pe care l-a folosit mulți ani, argumentă Clark. Tipii de la IRA nu-l mai văzuseră de mulți ani și, totuși, l-au recunoscut după numele ăsta.

– Da, e plauzibil, îi răspunse Ed Foley la telefon. Și chiar ai vrea să vorbești cu el, zici?

– Mă rog, nu e mare lucru, Ed. Tocmai a trimis niște oameni să-mi omoare nevasta, fiica și nepotul. Și i-a ucis pe doi dintre oamenii mei. Acuma te întreb, am voie să iau legătura cu el sau nu?

Rainbow Six nu glumea. Era imperativ.

Aflat în biroul lui de la etajul șase al sediului CIA, directorul agenției ezită, lucru pe care de obicei nu-l făcea. Dacă îi permitea asta lui Clark, iar acesta reușea ce-și dorea, atunci intrau pe fir legile reciprocității. Serghei Nikolaevici avea să sune într-o bună zi la CIA și să ceară o informație secretă, iar el, Foley, va trebui să o furnizeze, altfel umbra de amabilitate din comunitatea internațională a serviciilor de informații avea să se facă țândări. Dar Foley nu putea să anticipeze ce-i va cere rusul atunci și ambele părți încă se spionau una pe alta, așa că regulile prieteneshi ale vieții moderne din informații se aplicau și nu prea. Asemenea contacte erau rare, iar Golovko fusese de mare ajutor în două operațiuni concrete. Și nu ceruse nici un favor drept răsplată, poate pentru că acțiunile îi aduseseră țării lui beneficii

directe sau indirecte. Dar Serghei nu era omul care să uite că i se datora ceva.

– Știu la ce te gîndești, Ed, dar mi-am pierdut oamenii din cauza acestui tip și îi vreau pielea pe băț, iar Serghei ne poate ajuta să-l identificăm pe ticălos.

– Dar dacă este încă în serviciu? Încercă Foley să temporezeze.

– Chiar crezi asta?

– Sincer, nu, cred că a ieșit.

– Și eu cred la fel, Ed. Deci, dacă ne e prieten, să-i punem întrebări prietenești. Poate vom obține răspunsuri prietenești. În schimb pentru treaba asta am putea să lăsăm niște oameni de-ai rușilor de la operațiuni speciale să se antreneze cu noi cîteva săptămîni. Este un preț pe care sînt dispus să-l plătesc.

Pînă la urmă, a te certa cu John era o treabă inutilă. John fusese ofițerul responsabil al lui și al soției lui, Mary Pat, acum director-adjunct la Operațiuni.

– Bine, John, se aprobă. Cine se ocupă de contact?

– Am numărul lui, îl asigură Clark pe director.

– Atunci, sună-l, John. Se aprobă, conchise directorul, nu fără oarecare regrete. Altceva?

– Nimic, domnule, și vă mulțumesc. Ce mai fac Mary Pat și puștii?

– Foarte bine! Dar nepotul tău?

– Nu-i rău deloc. Patsy se simte bine, iar Sandy a preluat toată treaba legată de JC.

– JC?

– John Conor Chavez, îl lămuri Clark.

*Un nume compus*, își zise Foley, fără însă a o spune.

– Foarte bine atunci, John. La revedere.

– Mulțumesc, Ed. Cu bine.

Clark apăsă pe butonul de întrerupere.

– Bill, avem aprobarea.

– Excelent, răspunse Tawney. Cînd îl suni?

– Ce-ai zice să-l sun acum?

– Ai grijă să fii pregătit pentru discuția asta, îl avertiză Tawney.



– Nu-ți face probleme.

Clark întrerupse linia curentă și apăsă pe un alt buton. Era pentru pornirea înregistrării, înainte de a apăsa pe un nou buton și de a forma un număr de Moscova.

– Șase-șase-zero, răspunse o voce feminină în limba rusă.

– Trebuie să vorbesc personal cu Serghei Nikolaevici. Vă rog să-i spuneți că îl caută Ivan Timofeevici, îi spuse Clark cu cel mai pur accent rusesc.

– Da, răspunse secretara, întrebându-se cine putea fi persoana care avea numărul direct al domnului președinte.

– Clark! bubui o voce în receptor. Sînteți bine, acolo, în Anglia?

Așa, deci! Președintele reformatului serviciu de informații externe al Rusiei voia să-i dea de înțeles că știa unde era și ce făcea și că n-ar vrea să spună de unde știa.

– Vremea este plăcută, domnule președinte Golovko.

– Unitatea asta nouă a voastră e cam ocupată. Atacul ăsta asupra fiicei și soției tale... Ele sînt bine?

– A fost foarte neplăcut, dar da, mulțumesc, sînt foarte bine.

Convorbirea se ducea în limba rusă, pe care Clark o vorbea ca unul născut în Leningrad, pardon, St. Petersburg, după cum se corecta el însuși adeseori. Încă un obicei vechi, care dispărea greu...

– Acum sînt bunic.

– Zău, Vanea? Felicitări. Iată o veste minunată. Nu mi-a plăcut deloc cînd am aflat despre atacul asupra voastră, continuă Golovko cu sinceritate.

Rușii erau niște oameni sentimentali, mai ales cînd era vorba de copiii mici.

– Nici mie nu mi-a plăcut, spuse Clark. Dar am reușit pînă la urmă. L-am capturat eu însumi pe unul dintre ticăloși.

– Asta n-o știam, Vanea, continuă președintele, iar John nu-și dădu seama dacă mințea sau nu. Ia zi, care este scopul apelului tău?

– Am nevoie de ajutorul tău, de un nume.

– Ce nume?

– O identitate falsă: Serov, Iosif Andreevici. Ofițerul în chestiune – fost ofițer, cred – lucrează cu elementele teroriste din Vest. Avem motive să credem că a instigat operațiuni în care au fost omorâți oameni, inclusiv atacul asupra oamenilor mei, aici, la Hereford.

– Vanea, nu avem nici un amestec în treaba asta, spuse Golovko pe loc, cu o voce foarte serioasă.

– Nu am nici un motiv să cred că aveți, Serghei, dar un om cu acest nume și identificat ca fiind de naționalitate rusă le-a făcut rost teroriștilor irlandezi de bani și de droguri. Îi cunoștea pe irlandezi, avusese contacte cu ei timp de ani de zile de contacte, inclusiv în Valea Bekaa. Deci, cred că a fost pe vremuri la KGB. De asemenea, am și descrierea lui, spuse Clark.

Urmă descrierea omului.

– Ai zis „Serov“. E un nume ciudat.

– Da, știu.

– Cît de important e pentru tine?

– Serghei, pe lângă că mi-a omorât doi oameni, operațiunea lui a amenințat direct viața soției și a fiicei mele. Așadar, prietene, este foarte important pentru mine.

La Moscova, Golovko căzu pe gânduri. Îl cunoștea pe Clark, se întâlniseră cu optsprezece luni în urmă. John Clark era un ofițer operativ de un deosebit talent și cu un noroc uluitor, ca și colegul lui mai tânăr, Domingo Estebanovici Chavez, dacă își amintea bine. Iar Golovko știa că fiica lui se măritase cu acest băiat, Chavez – de fapt, aflase de curînd, pentru că cineva, nu-și mai amintea cine, îl informase pe Kirilenko la Londra.

Dar dacă cel care tulbura apele bălții teroriste era un rus, un fost cekist, asta era o treabă urită pentru țara lui. Să coopereze? se întrebă președintele. Care ar fi câștigul? Care ar fi pierderea? Dacă era de acord acum, va trebui să meargă pînă la ultimele consecințe, altfel CIA și alte servicii occidentale s-ar putea să nu mai coopereze cu el. Să fie oare în interesul țării lui? Să fie în interesul *instituziei* lui?

– Am să văd ce pot face, Vanea, dar nu pot să promit nimic, auzi Clark.

*Bine măcar că o să se gîndească la treaba asta, își zise Clark.*

– Aș considera că este un favor pe care mi l-ai făcut personal, Serghei Nikolaevici.

– Înțeleg. Stai să văd ce informații pot să găsesc.

– Foarte bine. La revedere, prietene.

– *Dasvidania.*

Clark scoase caseta cu înregistrarea convorbirii și o puse în sertarul biroului.

– Așa, amice, să vedem ce ne poți da.

Sistemele computerizate ale serviciului rus de informații nu erau atît de avansate ca cele din Vest, dar deosebirile tehnice se estompau în mare parte din cauza utilizatorilor umani, ale căror circumvoluțiuni se mișcau mult mai încet decît cel mai înapoiat computer. Dar Golovko se obișnuise să se folosească de computere, pentru că nu-i plăcea întotdeauna să facă alții ceva pentru el, așa că după un minut avu un ecran plin de informații, obținute pe baza numelui de acoperire.

Pe ecran scria POPOV, DIMITRI ARKADEEVICI. Număr matricol de serviciu, data nașterii, perioada angajării. Se pensionase cu gradul de colonel spre sfîrșitul primei perioade de mari reduceri de personal, care micșorase fostul KGB cu aproape o treime. Aprecieri bune din partea superiorilor, văzu Golovko, dar se specializase într-un domeniu în care agenția nu mai avea interese importante. Practic, toți cei din departamentul cu pricina fuseseră dați afară, pensionați, într-o țară în care pensiile te puteau hrăni cam cinci zile pe lună. *În problema asta, n-am ce să fac*, își spuse Golovko. Și așa îi era greu să obțină de la *Duma* suficienți bani ca să-și țină agenția în funcțiune, chiar așa, redusă, în ciuda faptului că țara, aflată în declin, avea nevoie de ea mai mult ca oricînd... Iar acest Clark avusese două misiuni care îi ajutaseră țara, își aminti Golovko – mă rog, pe lîngă o grămadă de acțiuni în care cauzase destule pagube Uniunii Sovietice... Dar, în sfîrșit, respectivele acțiuni îl ajutaseră pe el însuși să devină președintele agenției.

Da, trebuia să-l ajute. Va fi o bună monedă de schimb pentru întrebările pe care avea să le pună cîndva americanilor. Mai mult, Clark se comportase onorabil cu el, își aminti Serghei, iar în plus îl tulbura faptul că un fost ofițer KGB ajutase la atacarea familiei lui: atacarea noncombatanților era interzisă în domeniul informațiilor. Da, mă rog, pe vremuri, nevasta unui ofițer de la CIA mai era zgîlțuită puțin, dar nici atunci, în plin Război Rece, nu i s-ar fi făcut mai mult rău. Niciodată. Pe lîngă asta, era ceva *nekulturnî*, puteau să înceapă niște vendete care ar fi împietat asupra afacerii propriu-zise, de stringere a informațiilor. Începînd cu anii '50, domeniul spionajului devenise mai civilizat și mai previzibil. Iar această predictibilitate era ceea ce își doreau rușii de la Occident. Și reciproc. Iar Clark era previzibil.

Decizia lui era luată. Golovko trimise la imprimantă informațiile de pe ecran.

– Ei, bine? îl întrebă Clark pe Bill Tawney.

– Elvețienii au fost puțin cam lenți. Numărul de cont pe care ni l-a dat Grady a fost real...

– A fost? întrebă John, închipuindu-și că urmau un „dar“ și niște vești proaste.

– Mă rog, e încă un cont activ. A avut inițial șase milioane de dolari, apoi au fost retrase cîteva sute de mii și, pe urmă, chiar în ziua atacului de la spital, au fost retrași toți banii, cu excepția a o sută de mii, care au fost redepozitați în altă parte, într-un alt cont, în altă bancă.

– Unde?

– Mi-au spus că nu pot să spună.

– Atunci spune-le dobitocilor de la Ministerul lor de Justiție că data viitoare cînd au nevoie de ajutorul nostru o să-i lăsăm pe teroriști să le găurească curul prețioșilor lor cetățeni! izbucni Clark.

– John, își au legile lor, sublinie Tawney. Dacă individul a pus un avocat să facă transferul? Intră în discuție discreția relației client-avocat și nici o țară din lumea asta nu trece peste această barieră. Elvețienii chiar au legi care guvernează fondurile despre

care se crede că provin din activități ilegale, iar noi nu avem nici o dovadă în direcția asta. Cred că mai întâi trebuie să facem ceva care să le ocolească legile, dar asta cere timp, bătrîne.

– Rahat, se mai răcori Clark, care apoi mai cumpăni o clipă. Nu cumva rusul...?

Tawney dădu perfid din cap.

– Da, foarte plauzibil, nu? Le dă numărul contului și după ce ei dispar, el oricum are toate numerele necesare, nu?

– Să fiu al dracului dacă nu i-a asmuțit asupra noastră, ca apoi să-i jumulească!

– Categorie, fu de acord Tawney. Grady a spus la spital că au fost șase milioane de dolari, iar elvețienii confirmă cifra. Are nevoie de câteva sute de mii ca să cumpere camioanele și celelalte vehicule folosite – avem toate hîrțiile de la poliție – și lasă tot restul banilor pe loc, iar apoi decide că lor oricum nu le mai folosesc banii ăștia. De ce nu? se întrebă retoric ofițerul de informații. Rușii sînt cunoscuți ca niște tipi lacomi.

– Rusul a dat, rusul a luat, fie numele lui binecuvîntat! Tot el le-a dat și informațiile despre noi.

– Nu te pot contrazice aici, John, spuse Tawney.

– Bun, hai să facem un rezumat, propuse John, cenzurîndu-și furia. Apare rusul, le dă informațiile despre noi, le dă banii pentru operațiune, evident, nu din Rusia, în primul rînd, pentru că nu au nici un interes să comită o asemenea acțiune și, în al doilea, pentru că, oricum, nu au atîția bani de aruncat. Prima întrebare: de unde vin banii?

– Și drogurile, John, nu uita de ele.

– Bun, și drogurile. De unde vin?

– Cred că drogurile sînt mai ușor de urmărit. Garda spune că e cocaină de calitate medicală, iar asta înseamnă că vine de la o companie farmaceutică. Cocaina este controlată foarte strict în toate țările lumii. Patru kilograme și jumătate înseamnă o cantitate imensă, suficient cît să umpli o geantă mare – cocaina are cam aceeași densitate cu tutunul. Deci a fost un transport masiv, cam de patru kilograme de țigări. Să spunem că a fost o geantă mare. E o cantitate foarte mare de droguri, John. Asta produce

o gaură serioasă în depozitul cuiva care controlează și păzește chestiile astea.

– Crezi că totul provine din America? întrebă Clark.

– Cel puțin ca punct de început, da. Cele mai mari firme farmaceutice din lume sînt acolo și aici, în Marea Britanie. Pot să-i trimit pe băieții noștri să verifice la Distillers Limited și la alte firme, dacă lipsește niște cocaină. Cred că și DEA-ul american poate să facă același lucru.

– Am să sun la FBI pentru treaba asta, spuse pe loc Clark. În concluzie, Bill, ce știm la ora asta?

– Trebuie să presupunem că Grady și O'Neil ne-au spus adevărul despre acest Serov. Avem un fost – *probabil* fost – ofițer KGB care a instigat atacul de la Hereford. În esență, el i-a angajat ca pe niște mercenari, oferindu-le bani și droguri. După ce atacul a eșuat, pur și simplu a confiscat banii pentru folosul propriu. Probabil că i-a băgat în buzunar. Rușii nu au asemenea mijloace private. Mă rog, ar putea fi mafia rusească, toți acei tipi de la KGB care au descoperit de curînd cum e cu libera inițiativă, dar nu văd nici un motiv pentru care să devenim ținta lor. Rainbow nu constituie o amenințare pentru ei în nici un fel, corect?

– Corect, fu de acord Clark.

– Deci, avem o cantitate mare de droguri și șase milioane de dolari americani, toate astea livrate de un rus. Presupun deocamdată că operațiunea își are originile în America, dată fiind cantitatea de droguri și de bani.

– De ce?

– Nu pot să vin cu explicații, John, pur și simplu așa îmi spune intuiția.

– Și cum s-a ajuns în Irlanda? întrebă John, decizînd să se încreadă în intuiția lui Tawney.

– Nu știm. Probabil că a zburat pînă la Dublin. Da, știu, cu o asemenea cantitate de droguri, nu e deloc prudent. Trebuie să-i întrebăm pe prietenii noștri.

– Spune-le polițiștilor că e foarte important. Am putea afla numărul zborului și așa să descoperim care este punctul de origine.

– Corect, spuse Tawney, notîndu-și ceva.

– Ce mai lipsește?

– Am să-i pun pe băieții mei de la Six să verifice numele ofițerilor KGB cunoscuți că au lucrat cu grupurile teroriste. Avem descrierea fizică aproximativă și poate îi vom elimina pe unii de pe listă. Dar cred că cea mai mare speranță a noastră constă în kilogramele de droguri.

Clark dădu din cap.

– Ai dreptate, o să sun la Birou.

– Patru kilograme și jumătate, zici?

– Exact, Dan, de calitate medicală. E o cantitate imensă de cocaină, omule, trebuie să fie o gaură la fel de mare în depozitele cuiva.

– Am să sun la DEA, să arunce rapid o privire, promise directorul FBI. Se mișcă ceva pe acolo?

– Am mai întins niște antene, Dan, îi spuse John. Pentru moment, ipoteza principală este că operațiunea a pornit din America.

Îi explică lui Murray de ce credea asta.

– Tipul ăla, rusul, Serov, fost la KGB, fost intermediar al teroriștilor... Nu au fost prea mulți cu totul, iar noi avem ceva informații pe tema asta.

– Bill i-a pus pe cei de la Six să cerceteze în direcția asta și l-am prevenit și pe Ed Foley. Am vorbit și cu Serghei Golovko.

– Chiar crezi că o să te ajute? întrebă directorul Murray.

– Cel mai rău lucru pe care îl poate face e să spună nu, Dan, fără să modifice situația de fapt, îi explică Rainbow Six.

– Corect, fu de acord Dan. Ce altceva ce putem face noi de aici?

– Dacă apare ceva, te sun, amice.

– Bine, John. Te-ai uitat la Olimpiadă?

– Da, de fapt am și trimis acolo o echipă.

– Cum așa?

– L-am trimis acolo pe Ding cu niște oameni. Australianii au vrut să fim noi acolo, să supraveghem dispozitivul de securitate. Mi-au spus că e foarte bun.

– Ia te uită, o călătorie pe gratis la Olimpiadă, nu sînteți modești, observă directorul FBI-ului.

– Așa e, Dan. Oricum, anunță-ne dacă apare ceva, da?

– Normal, John. Ne auzim mai tîrziu, prietene.

– Da. Cu bine, Dan.

Clark puse în furcă receptorul telefonului care nu putea fi interceptat și se lăsă pe spătarul fotoliului, întrebîndu-se ce lipsea. Verifica mental toate indiciile la care se putea gîndi, sperînd că cineva, undeva, va apărea cu un amănunt, cît de mic și nevinovat, care să ducă la un altul. Niciodată nu apreciasese cum se cuvenea munca unui polițist detectiv. Culoarea nenorocitei ăleia de mașini era sau putea fi importantă, iar tu trebuia să nu uiți să pui și întrebarea asta. Dar era o meserie pentru care nu era pregătit și trebuia să se încreadă în profesionalismul polițiștilor.

Iar polițiștii chiar asta făceau. La Londra, un polițist îl introduse pe Timothy O'Neil în obișnuita cameră de interogatoriu. I se oferi un ceai pe care teroristul îl acceptă.

Pentru O'Neil nu era deloc ușor. Nu voia să spună nimic, dar, din cauza șocului informațional la care era supus și a lucrurilor despre care poliția zicea că veneau de la Sean Grady, încrederea și hotărîrea lui erau acum serios zdruncinate. Ca rezultat, chiar spuse cîteva lucruri, iar procesul, de vreme ce por-nise, mai putea fi oprit.

– Rusul ăsta, parcă Serov ne-ai spus că se numește, încep detectivul inspector. A venit în Irlanda pe calea aerului?

– E mult de înotat, camarade, răspunse O'Neil cu o glumă.

– Da, și e la fel de greu de înotat înapoi, fu de acord inspectorul de poliție. Cu ce a zburat pînă acolo?

I se răspunse printr-o tăcere. Dezamăgitor, dar nu neașteptat.

– Aș putea să-ți spun ceva ce nu știi, Tim, se oferi inspectorul să-l ajute, ca să mai impulsioneze conversația.

– Cu ce m-ai putea ajuta?

– Tipul ăsta, Serov, v-a aranjat un cont anonim într-o bancă elvețiană, pentru toți banii pe care i-a adus. Ei bine, tocmai am aflat că tot contul a fost curățat.



– Poftim?

– În ziua operațiunii voastre, cineva a sunat la bancă și a transferat în altă parte aproape toți banii. Așa că prietenul vostru rus v-a dat cu o mînă și v-a luat cu cealaltă. Poftim – și polițistul îi întinse peste masă o foaie de hîrtie, acesta este numărul contului, iar acesta este numărul de activare pentru transferuri. Șase milioane de dolari, mai puțin ce ați cheltuit pe camioane și tot restul. El i-a transferat în altă parte. Pot să pariez că în contul lui personal. Tim, băiete, v-ați făcut un prieten nepotrivit.

– Hoțul dracului! izbucni O'Neil indignat.

– Da, Tim, știi. Tu n-ai fost niciodată așa. Dar Serov e, n-ai ce-i face, băiete.

O'Neil trase o înjurătură groaznică. Recunoscuse numărul contului, știa că Sean îl scrisese și era destul de plauzibil ca acest copoi să nu mintă asupra celor întîmplate cu contul.

– A ajuns la Shannon cu un aparat cu reacție privat. Nu știi de unde.

– Zău?

– Probabil din cauza drogurilor pe care le-a adus cu el. Plutocrații nu sînt controlați, nu? Se poartă de parcă ar fi nobili.

– Ai idee ce fel de avion era?

O'Neil clătină din cap.

– Avea două motoare și coada în formă de T, dar nu, nu cunosc cum se numește mașinăria aia.

– Și cum a ajuns la întîlnire?

– Am trimis o mașină să-l ia.

– Cine a condus mașina? întrebă inspectorul.

– Nu vă dau nume, parcă v-am spus asta.

– Iartă-mă, Tim, dar e de datoria mea să te întreb. Știi doar, se scuză polițistul.

Lucrase din greu ca să cîștige încrederea acestui terorist.

– Sean a avut încredere în acest Serov. Evident, a greșit. Fondurile au fost transferate la două ore după ce a început operațiunea voastră. Bănuim că se afla pe undeva pe aproape, ca să privească, iar atunci cînd a văzut cum merg lucrurile, pur

și simplu v-a jefuit. Rușii sînt niște tipi ai dracului de lacomi, îl compătimi polițistul.

Nu arată deloc satisfacția pe care o simțea o dată ce căpătase informații noi. Evident, camera era plină de microfoane și probabil că poliția orașului suna deja în Irlanda.

Forța polițienească irlandeză, Garda, fusese aproape întotdeauna cooperantă cu omoloaga sa britanică, iar situația de față nu constitui o excepție. Oamenii gărzii din zonă plecară pe loc la Shannon, ca să verifice înregistrările zborurilor. În ce îl privea, tot ce voiau să știe era cum intraseră în țara lor patru kilograme și jumătate de droguri ilegale. Marea eroare tactică a IRA nu făcuse decît să-i supere pe polițiștii locali, dintre care unii chiar simpatizau mișcarea revoluționară din nordul țării. Dar aceste simpatii încetau imediat cînd era vorba de traficul de droguri, pe care ei, ca mai toți polițiștii de pe lume, îl considerau cea mai murdară infracțiune.

Biroul de operațiuni de zbor de la aeroportul Shannon avea înregistrările tuturor zborurilor cu sosirea sau plecarea din complex. Directorul-adjunct, pe baza datei, descoperi în trei minute foaia de hîrtie cu pricina. Da, un avion Gulfstream sosise dimineața devreme, făcuse plinul și plecase curînd după aceea. Documentele prezentau numerele de pe coadă și numele membrilor echipajului. Mai la obiect, ele arătau că avionul era înregistrat în Statele Unite, la o mare companie de *charter*. Din biroul acela, polițiștii irlandezi se duseră la controlul imigranților, unde descoperiră că într-adevăr un anume Iosif Serov trecuse prin vamă în dimineața indicată. Oamenii Gărzii fotocopiară toate documentele relevante și le duseră la secție, de unde fură trimise imediat prin fax la sediul Gărzii din Dublin și de acolo la Londra. Iar de acolo, la Washington, D.C.

— La naiba, spuse Dan Murray, aflat la biroul lui. Chiar a început de aici.

— Așa se pare, îi răspunse Chuck Baker, director-adjunct și șef al diviziei de delictе.

- Chuck, urmărește pista asta.
- Categorie, Dan. O să ducă departe de tot.

La treizeci de minute după aceea, doi agenți FBI sosiră la biroul companiei *charter* de la aeroportul Teterboro, New Jersey. Acolo aflară imediat că un avion fusese închiriat de un anume Iosif Serov, care plătise cu un cec garantat, acoperit dintr-un cont de la Citibank, pe numele lui. Nu, nu aveau nici o fotografie a clientului. Echipajul avionului se afla în altă parte, dar îndată ce se vor întoarce vor coopera cu FBI-ul, evident.

De acolo, agenții, însoțiți de niște fotocopii făcute pe loc, se duseră la sucursala băncii în care își avea Serov contul, aflînd că nimeni din sucursală nu-l întâlnise vreodată pe acesta. Adresa, aveau să descopere, era aceeași nenorocită de casuță poștală la care se terminase și cercetarea cărților de credit.

La vremea aceea, FBI-ul avea o copie a fotografiei de pe pașaportul lui Serov, dar acestea erau fără valoare dacă voiai să identifici pe cineva, ele avînd, după părerea directorului Murray, mai mult rolul de a identifica victimele unei prăbușiri decît acela de a facilita căutarea unei ființe omenești în viață.

Dar dosarul creștea în volum și Murray era optimist pentru prima oară. Treptat-treptat, se strîngeau informații precise, iar, mai devreme sau mai tîrziu, vor descoperi unde o zbîrcise – cu tot antrenamentul lui la KGB – pentru că toți greșeau, iar dacă intrai în colimatorul FBI-ului, începeau să te caute nouă mii de investigatori experimentați, care nu se opreau decît atunci cînd li se spunea să o facă. Fotografie, cont bancar, înregistrări ale cărților de credit... Pasul următor va fi să afle cum ajunseseră banii în contul lui. Trebuia să aibă fie un angajator, fie un sponsor, iar acea persoană putea fi strînsă cu ușa ca să ofere mai multe informații. Nu mai era decît o chestiune de timp, iar Murray credea că aveau tot timpul din lume ca să-l găsească pe individ. Rareori erau nevoiți să caute un spion antrenat. Aceștia îți scăpau mereu printre degete, iar din acest motiv era cu atît mai important să pui mîna pe el. Terorism

și trafic de droguri. Iată un caz foarte tentant pentru un procuror federal.

– Salut, spuse Popov.

– Bună, răspuse omul. Nu ești de pe-aici.

– Dimitri Popov, spuse rusul, întinzându-i mâna.

– Foster Hunnicutt, spuse și americanul, strângându-i-o.

Ce faci aici?

Popov zîmbi.

– Nu fac nimic, doar învăț să călăresc. Lucrez direct cu doctorul Brightling.

– Cu cine? A, cu șefu' ăl mare.

– Da, cu el. Dar dumneata?

– Eu sînt vînător și ghid, răspuse omul din Montana.

– Ce interesant. Sper că nu ești un „vegan“.

Hunnicutt își zise că asta era o glumă bună.

– Nu chiar. Îmi place mușchiulețul bine făcut. Dar decît să cumpăr ceva necunoscut – și omul se uită cu dispreț la ce avea pe farfurie – tot mai bun e un elan la proțap.

– Elan?

– Wapiti, cel mai mare cerb pe care ai să-l vezi vreodată.

Unu' mare are vreo două-trei sute de kile de carne ca lumea. Și are și un cuier a-ntîia.

– Cuier?

– Coarne, domnule, coarnele de pe cap. Și să știi că sînt mort și după carnea de urs.

– Cu asta o să superi multă lume pe aici, observă doctorul Killgore, încercînd să dovedească o salată cu paste.

– Uite ce e, omule, vînatul e prima formă de conservare a naturii. Dacă cineva nu are grijă de amărîtele alea de creaturi, nu mai ai ce vîna. Știi, ca Teddy Roosevelt și Parcul Național Yellowstone<sup>1</sup>. Dacă vrei să înțelegi animalele sălbatice, vreau să zic dacă vrei într-adevăr să le înțelegi, atunci trebuie să fii vînător.

<sup>1</sup> Președintele Theodore Roosevelt, care a înființat Parcul Yellowstone după o vînaătoare, în timpul căreia a salvat un ursuleț. De atunci există și expresia *Teddy-bear* (n.tr.).

– Nu pot decît să fiu de acord, spuse epidemiologul.

– N-oi fi eu din ăia care îmbrățișează iepurași, îmi place vînatul, dar, la dracu', mănînc ce împușc. Nu le omor ca să mă chiorăsc la ele, nu la animale, oricum. Da' sînt unii, niște proști, la care m-aș uita cum mor.

– Păi, de asta sîntem aici, nu? întrebă Maclean, cu un zîmbet.

– Al dracu' să fiu dacă nu. Prea mulți nenorocesc tot locul cu perile electrice pentru dinți, cu mașinile și cu casele lor urîte!

– Eu l-am adus pe Foster la Proiect, se auzi Mark Waterhouse.

Se cunoștea de ani de zile cu Maclean.

– Are toate datele? întrebă Killgore.

– Da, domnule, și eu zic că-i foarte bun. Știi, mereu mi-am zis cum ar fi să fiu Jim Bridger sau Jedediah Smith. Poate că acum o să aflu, în cîțiva ani.

– Cam cinci, spuse Maclean, după simulările noastre pe computer.

– Bridger? Smith? întrebă Popov.

– Unii care au trăit pe munte, îi spuse Hunnicutt rusului. Au fost primii albi care au văzut Vestul, sînt niște legende, niște exploratori, niște vînători. Și s-au bătut cu indienii.

– Da, mare păcat de indieni.

– Așa o fi, spuse Hunnicutt.

– Cînd ai venit? îl întrebă Maclean pe Waterhouse.

– Am venit azi, cu mașina. S-a cam umplut locul, din cîte vād. Nu-i plăcea înghesuiala.

– Asta așa este, confirmă Killgore, care ura și el locurile înghesuite. Dar afară încă e plăcut. Călărești, domnule Hunnicutt?

– Cum altfel poa' să meargă omu' să vîneze în Vest? Omule, eu nu sînt din ăia de vînează din mașină.

– Deci ești ghid de vînătoare?

– Da, încuviință Hunnicutt. Am fost geolog la companiile petroliere, dar le-am zis de multă vreme adio. M-am săturat să tot distrug planeta, mă înțelegi?

*Alt druid din aceia care îmbrățișau copacii*, își zise Popov. Nu mai era surprins, deși acesta era mai vorbăreț și puțin cam bombastic.

– Dar după aia, continuă vînătorul, mi-am dat seama ce e cu adevărat important.

Și le explică în cîteva minute cum era la Brown Smudge.

– Mi-am luat banii și i-am făcut praf. Mi-a plăcut mereu să vînez, așa că mi-am făcut o cabană în munți; am cumpărat o fermă veche de vite și m-am apucat de vînat. Normă întreagă.

– Păi poți să faci asta? Adică, să vînezi tot timpul, spuse Killgore.

– Depinde. M-a tot bătut la cap unu' de la Vînătoare și Pescuit. Da' l-am făcut să mă lase...

Popov văzu cum Waterhouse îi face cu ochiul lui Killgore la spusele acelui individ necioplît. Într-o clipă, își dădu seama că, de fapt, Hunnicutt ucisese un polițist și scăpase nepedepsit. Ce fel de oameni erau recrutați pentru acest Proiect?

– Oricum, noi călărim în fiecare dimineată. Nu vrei să vii cu noi?

– Cum nu? Nu refuz niciodată așa ceva.

– A început să-mi placă și mie, spuse Popov.

– Dimitri, cred că ai ceva sînge de cazac în tine, rîse Killgore. Oricum ar fi, Foster, prezintă-te la micul dejun puțin înainte de 7.00 și putem merge împreună.

– S-a făcut, confirmă Hunnicutt.

Popov se ridică în picioare.

– Cu voia dumneavoastră, începe concursul de călărie la Olimpiadă, peste zece minute.

– Dimitri, să nu te apuci să sari garduri. Nu ești încă atît de bun, îi spuse Maclean.

– Da, dar pot să mă uit, nu? îi spuse rusul, îndepărtîndu-se.

– Ia zi, ce învîrte dumnealui pe aici? întrebă Hunnicutt, după ce Popov nu se mai vedea.

– Cum a spus și el, nimic, dar a ajutat Proiectul într-o chestie foarte importantă.

– Da? întrebă vînătorul. Cum adică?

– Îți amintești de incidentele teroriste din Europa?

– Da, grupul ăla antiterorist e tare bun, i-a împușcat pe toți ticăloșii ăia. Al naibii, bine au tras, măcar o parte. Și Dimitri a fost băgat în treaba asta?

– El a pornit acțiunile. Pe toate, spuse Maclean.

– Al naibii! spuse Mark Waterhouse. Deci el l-a ajutat pe Bill să capete contractul pentru Olimpiadă.

– Da. Fără asta, cum dracu' l-am fi putut împrăștia pe Shiva?

– Bun om, decise Waterhouse, sorbind din Chardonnay-ul lui de California.

Avea să-i lipsească vinul ăsta după ce Proiectul avea să decoleze. Dar în țara asta erau atâtea depozite de băuturi. Era sigur că nu avea să trăiască suficient ca să le poată consuma.

## MARATONUL

Lui Popov începuse să-i placă atît de mult, încît se trezea devreme, ca să se bucure mai mult. În ziua aceea, se trezi după ivirea zorilor, admirînd licăririle portocalii-rozalii dinspre est, care prefigurau zorile propriu-zise. Nu mai călărise în viața lui înainte de a ajunge la complexul din Kansas și descoperise în asta o plăcere fundamentală, bărbătească. Să încaleci un animal mare și puternic, să-l comanzi cu nimic altceva decît o simplă tragere de frîu sau chiar scoțînd un simplu sunet. Îi oferea o perspectivă mult mai bună decît mersul pe jos și era pur și simplu plăcut, la un nivel care n-avea de-a face cu intelectul.

Și iată-l în cantină, devreme, alegîndu-și mîncarea pentru micul dejun și luînd un măr roșu pentru Buttermilk. Și ziua asta promitea să fie la fel de senină și de frumoasă. Probabil că și fermierii plantatori de grîu erau la fel de mulțumiți, își spuse ofițerul de informații. Plouase destul cît să ude recoltele și fusese destul soare ca ele să se pîrguiască. Fermierii americani aveau cele mai mari recolte la hectar din toată lumea, reflectă Popov. Cu pămîntul ăsta bun și cu echipamentul lor mobil incredibil, nu era de mirare, își zise el, ridicînd tava și mergînd la masa lui obișnuită. Deja mîncase pe jumătate omleta cînd îi văzu apropiindu-se pe Killgore și pe Hunnicutt.

— 'Neața, Dimitri, îi spuse vînătorul cel înalt, drept salut.



Popov trebui să înghită înainte de a-i putea răspunde.

– Bună dimineața, Foster.

– Ce zici de concursul de călărie de azi-noapte?

– Englezul care a câștigat aurul a fost formidabil, dar și calul.

– Aleg niște cai foarte buni, observă Hunnicutt, mergînd să-și aleagă felurile de mîncare pentru micul dejun și întorcîndu-se după cîteva minute. Și zi așa, ai fost spion?

– Ofițer de informații. Da, asta a fost meseria mea în Uniunea Sovietică.

– John mi-a zis că ai lucrat cu teroriștii.

– Și asta e adevărat. Am avut misiuni și, evident, a trebuit să le îndeplinesc.

– Nici o problemă din partea mea, Dimitri. Nu-s de ăia cu nasul pe sus. Am lucrat în Libia pentru Royal Dutch Shell. Le-am găsit un teren petrolier și libienii cu care am lucrat erau oameni ca lumea.

Ca și Popov, Hunnicutt își adunase în farfurie un munte de ouă cu costiță. Avea nevoie de hrană multă ca să-și susțină făptura uriașă, își închipui Popov.

– Și ce zici de Kansas?

– E ca Rusia în multe privințe, cu orizonturi îndepărtate, cu ferme uriașe, dar mult mai productive. Foarte puțini oameni produc foarte mult grâu.

– Păi, contăm pe asta ca să avem pîinea cea de toate zilele, fu de acord Hunnicutt, mînjindu-se pe față cu mîncare. Avem destul pămînt cît să creștem mai mult decît te duce mintea. S-ar putea să mă ocup și eu de asta.

– Cum așa?

– Păi, în Proiect, la toți o să li se dea ceva de făcut. E corect, pentru că la început o să trebuiască să tragem tare cu toții, dar eu abia aștept să dau cu ochii de bizoni. Mi-am luat și o pușcă de bizoni adevărată.

– Ce vrei să spui?

– E o companie în Montana, Shiloh Arms, care face copii identice ale armelor adevărate pentru bizoni. Am cumpărat una acum o lună, un Sharps, 40-90. Trage al naibii de bine, raportă vîntătorul.

– Unii nu vor aproba asta, spuse Popov, gîndindu-se la „vegani” care erau în mod clar extremiștii între elementele druide de acolo.

– Da, mă rog, ăia care cred că pot să trăiască în armonie cu natura fără puști mai bine se apucă să citească Lewis și Clark. Un urs grizzly nu știe nimic de treaba asta cu prietenii naturii. Știe doar ce poate să omoare și să mănînce și ce nu poate. Uneori trebuie să-i amintești că pe tine n-are voie să te-nfulece. La fel și cu lupii.

– Hai, Foster, spuse Killgore, așezîndu-se lîngă prietenii lui. Nu a fost niciodată vreun caz confirmat de oameni omorîți de lupi în America.

Pentru Hunnicutt, astea erau povești de adormit copiii.

– Da? Păi e cam greu să te plîngi că te-a omorît lupo’ după ce-i ieși pe cur sub formă de rahat. Oamenii morți nu vorbesc, dom’ doctor. Dar în Rusia cum e, Dimitri? Cum e cu lupii de acolo?

– Țăranii îi urăsc, i-au urît întotdeauna, iar vînătorii de stat îi urmăresc cu elicopterele și îi vînează cu arme automate. Nu e deloc un sport, cum ziceți voi.

– Nici pe departe, fu de acord Hunnicutt. Vînatul trebuie tratat cu respect. E terenul lor, nu al nostru, și trebuie să joci după regulile lor. Așa înveți ce fac, cum trăiesc, ce gîndesc. De asta avem regulile de vînătoare ale lui Boone și Crockett. D-aia merg eu pe cal și leg vînatul de șaua calului. Trebuie să joci cînstit cu vînatul. Dar nu și cu oamenii, normal, adăugă el, făcînd cu ochiul.

– Prietenii noștri „vegani” nu înțeleg nimic din vînătoare, le spuse Killgore, cu tristețe în glas. După capul lor pot să mănînce iarbă și să facă fotografii ale formelor de viață.

– Asta-i o prostie, le spuse Hunnicutt. Moartea face parte din procesul vieții, noi sîntem animalul de pradă cel mai tare și animalele știu asta. În plus, oameni buni, nu e nimic mai gustos decît carnea de elan friptă la un foc de lemne. N-am să uit niciodată gustul ei și al dracului să fiu dacă o să renunț vreodată. Dacă extremiștii ăia vor să mănînce ierburi de-ale iepurilor, bravo lor, dar să nu-mi zică mie să nu mănînc carne. A fost unu’ de la Vînătoare și Pescuit care-mi zicea cînd pot să vînez și cînd

nu, zîmbi Hunnicutt cu cruzime. Ei, acum nu mai supără pe nimeni. La dracu', știu eu mai bine cum trebuie să meargă lucrurile în lumea asta.

*Ai omorît un polițist doar pentru asta?* ar fi vrut să întrebe Popov. Barbar, *nekulturnîi*. Putea foarte bine să-și cumpere mîncarea de la supermarket. Un druid cu pușcă, iată un tip neobișnuit de periculos. Își termină micul dejun și ieși. Curînd îl urmară și ceilalți, iar Hunnicutt își scoase un trabuc din desagii de cal pe care îi avea cu el și îl aprinse, în vreme ce mergeau spre Hummer-ul lui Killgore.

– Doar nu vrei să fumezi în mașină? se plînsese doctorul, cînd văzu trabucul.

– O să-l țin dracu' pe fereastră, John. Ce mă-sa, și tu ești unu' dintre naziștii ăia care nu dau voie oamenilor să fumeze?

Dar se înclină în fața logicii lor ecologiste și coborî geamul, ținînd trabucul afară pe tot timpul drumului pînă la grajdurile cailor. Nu dură mult. Popov puse șaua pe blînda Buttermilk, îi dădu mărul luat de la cantină și o scoase afară. Urcă pe iapă, se uită în jur, la marea verde care înconjura complexul. Hunnicutt apăru pe un cal pe care Dimitri nu-l mai văzuse vreodată, un armăsar Appalloosa care nu putea să fie decît calul vîntătorului. Uitîndu-se mai cu atenție...

– Acela este un pistol? întrebă Popov.

– Este un Colt M-1873 de armată, cu un singur foc, răspunse Foster, scoțînd pistolul dintr-o teacă Threepersons la fel de autentică. Cu arma asta a fost cucerit Vestul, Dimitri. Iar eu nu merg niciodată călare fără un prieten, spuse el, cu un zîmbet satisfăcut.

– E de patruzeci și cinci de sutimi de țol? întrebă rusul.

Văzuse asemenea pistoale în westernuri, dar niciodată în viața reală.

– Nu, e un 44-40. Calibrul patruș'patru, cu patruzeci de grăunți de pulbere neagră. Acum o sută de ani se foloseau gloanțe pe care azi le folosești la pușcă. Era mai ieftin așa, explică el. Iar glonțul ăsta omoară tot ce vrei. Poate că nu un bizon, recunosc el, dar un cerb în mod sigur.

– Dar un om?

– Vezi bine. E glonțu' care aduce cel mai sigur moartea din cîte s-au făcut, Dimitri.

Hunnicutt puse revolverul înapoi în teaca de piele.

– Acum, ca să fiu cinstit, teaca nu e adevărată. I se zice Threepersons, după Billy Threepersons cred, care a fost șerif federal pe vremea aia – era un indian american și legenda zice că era omul legii. Oricum, el a inventat teaca asta cu puțin înainte de 1900. Poți să-l scoți ușor și rapid, vezi?

Și Foster făcu o demonstrație. Popov fu impresionat la vederea acestei arme, după atâtea filme văzute. Vînătorul american purta chiar și o pălărie cu boruri largi, tot de western. Popov se trezi că-i plăcea omul, în ciuda stilului lui emfatic.

– Hai, Jeremiah, spuse Hunnicutt, în vreme ce ceilalți doi intrau în țarc.

Hunnicutt preluă conducerea.

– E calul tău? întrebă Popov.

– Da, l-am cumpărat de la un prieten, un indian Nez Percé. Opt ani, numai bun de mine.

Foster zîmbi, în vreme ce treceau pe poartă. *Uite un om în elementul lui*, își zise Popov.

Ședințele de călărie începuseră să se cam repete. Deși nu mai era mare lucru de văzut în zonă, plăcerea călăritului nu dispăruse. Cei patru bărbați se îndreptară de data asta spre nord, mergînd încet printre găurile săpate în pămînt de cîinii de prerie, apoi apropiindu-se de traficul greu, cu camioane, al autostrăzii interstatale.

– Unde e cel mai apropiat oraș? întrebă Popov.

– Într-acolo, îi arată Killgore, la cam cinci mile. Dar nu prea poți să-i zici oraș.

– Are aeroport?

– Doar unul mic, pentru avioane particulare, răspunse doctorul. Mergi spre est cam douăzeci de mile. Acolo e un alt oraș, care are un aeroport regional, bun pentru avioanele cu elice. De acolo poți ajunge la Kansas City, iar de acolo poți zbura oriunde.

– Dar noi vom folosi propriile piste pentru G-uri, nu?

– Da, confirmă Killgore. Cele noi pot să zboare pînă la Johannesburg chiar de aici.

– Ei, pe dracu'! se miră Hunnicutt. Adică putem să mergem să vînam în Africa, dacă vrem?

– Da, Foster, dar nu știu dacă o să poți să legi un elefant de șa, rîse epidemiologul.

– Poate doar fildeșii, răspunse vînătorul, rîzînd și el. Mă gîndeam la lei și leoparzi, John.

– Africanilor le place să mănînce gonadele leilor. Știți, leul este animalul cel mai viril.

– Cum adică?

– Pe vremuri, o echipă de filmare a naturii a urmărit doi masculi care se împerecheau cu o femelă în călduri. Au făcut-o pe rînd, în medie o dată la zece minute, o zi și jumătate. Deci un mascul poate de trei ori pe oră, timp de treizeci și șase de ore. Mult mai bine decît am reușit eu vreodată.

Alt hohot de rîs, la care participară toți cei patru.

– Oricum, unele triburi africane cred că dacă mănînci o parte a corpului unui animal omorît, moștenești atributele acelei părți. Așa că halesc coaiele leilor.

– Și merge? întrebă Maclean.

Lui Killgore îi plăcu întrebarea.

– Dacă ar fi mers, n-ar mai fi existat lei pe lumea asta, Kirk.

Popov nu era la fel de amuzat de discuție ca tovarășii lui. Se uita la autostradă și vedea autobuzele Greyhound trecînd de ei cu o sută zece kilometri la oră și oprind la o clădire mică, pătrătoasă și ciudată.

– Asta ce mai e? întrebă el.

– E o stație pentru autobuzele dintre orașe, îi răspunse Mark Waterhouse. Vin aici o grămadă. Stai, aștepti și faci semn să oprească autobuzul, ca treaba aia de demult cu stegulețul roșu, cu care opreai trenurile.

– Aha!

Dimitri înregistră locul și își întoarse calul spre est. Văzu că șoimul acela care trăia în zonă era iar în aer și se uita în jos după un rozător pentru micul dejun. Se uită și el, dar era evident că șoimul nu vedea nici unul. Mai călăriră cam o oră, după care se îndreptară spre grajduri. Popov ajunse lîngă Hunnicutt.

– De cît timp călărești?

– Abia de o săptămînă și ceva, răspunse Dimitri Arkadeevici.

– Călărești bine pentru un începător, îi spuse Foster cu un glas prietenesc.

– Aș vrea să știu mai bine, ca să pot călări mai repede.  
 – Atunci, ce zici de diseară, puțin înainte de apus?  
 – Mulțumesc, Foster, da, mi-ar plăcea. Puțin după cină, să spunem?  
 – Sigur. Ne vedem pe la 18.30 la țarc.  
 – Mulțumesc, am să fiu acolo, promise Popov.  
 O ieșire călare noaptea, sub stele, da, trebuia să fie ceva foarte plăcut.

– Mi-a venit o idee, spuse Chatham, în vreme de intrau în clădirea Javits.

– Ce idee?  
 – Rusul ăla, Serov. Avea o fotografie pe pașaport, nu?  
 – Da, confirmă Sullivan.  
 – Să mai încercăm o dată cu fițuicile alea. Probabil că banca lui e destul de aproape de casă, ca să poată merge pe jos, nu?  
 – Așa ar fi normal, nu? Îmi place ideea, spuse cu oarecare entuziasm agentul special Tom Sullivan. Să vedem repede ce putem scoate din ea.

– Bună, Chuck, se auzi o voce prin telefon.  
 – Bună dimineată, deși la tine probabil că e după-amiază, John.  
 – Da, tocmai am terminat de luat prânzul, spuse Clark.  
 Ai avut ceva noroc cu ancheta în cazul Serov?

– Nimic deocamdată, răspunse directorul-adjunct pe problemele de infracțiuni. Am pus pe urmele omului toată forța de teren din New York. Dacă e în oraș, îl găsim, promise Baker. S-ar putea să dureze ceva, dar o să-l prindem, sînt sigur.

– Ar fi mai bine mai devreme decît mai tîrziu, sublinie Rainbow Six.

– Știu, întotdeauna e așa, dar asemenea lucruri nu se fac peste noapte.

Baker știa că, dacă o să-i dea acțiunii o prioritate redusă, avea să primească multe bobîmace. Asta, evident, nu se va întîmpla, dar tipul ăsta, Clark, era de la CIA și nu știa ce însemna meseria de polițist.

– O să-ți-l găsim, John. Mă rog, dacă e pe-aici. I-ai pus și pe polițiștii britanici la treabă?

– Da. Problema e că nu știm cîte identități ar putea să aibă.

– În locul lui, tu cîte ai avea?

– Trei sau patru, probabil, și destul de apropiate între ele, ca să-mi fie ușor să le rețin. Deci, probabil că are un număr de „povești” pe care le poate schimba cum își schimbă cămășile.

– Știu, John. Am lucrat mai înainte la Serviciul Extern de Contrainformații. Tipii de genul lui sînt un vînat care dispare ușor, dar știm cum să-l vînam. Ai mai stors ceva de la teroriștii tăi?

– Nu vorbesc deloc despre asta, răspunse vocea. Polițiștii de aici nu știu să interogheze eficient.

*Și ce-ar trebui, mă rog, să-i frigă la foc mic?!* Dar Baker nu-și formulă întrebarea. FBI-ul funcționa după niște reguli stabilite de Constituția Statelor Unite. Își închipuia că la CIA regulile nu se prea respectau și considera lucrul ăsta cam lipsit de bun-simț. Nu se întîlnise niciodată cu Clark, pe care îl cunoștea doar din reputație. Directorul Murray îl respecta, dar el personal avea rezerve. Murray făcuse odată o aluzie cum că Clark și-ar fi torturat subiecții. Pentru FBI, asta era în afara oricărei discuții, oricît de eficient ar fi fost procedeul. Constituția spunea un „nu” hotărît în această privință, și cu asta-basta, chiar și pentru răpitori, deși ăștia erau o clasă de infractori care o meritau cu vîrf și îndesat, după părerea tuturor agenților speciali ai Biroului Federal de Investigații.

– Ai încredere în englezi, John, sînt al naibii de buni și au o grămadă de experiență cu tipii de la IRA. Știu cum să-i ia.

– Dacă zici tu, Chuck, răspunse vocea, puțin cam îndoită. Bun, dacă apare ceva nou, o să-ți trimit pe direct.

– Bun. Vorbim mai tîrziu dacă găsim ceva aici, John.

– Cu bine!

Baker se întrebă dacă trebuia să meargă la baie și să se spele pe mîini, după această convorbire. Fusese informat despre Rainbow și despre ultimele acțiuni ale grupului și, deși admira partea militară a faptelor lor – ca mulți agenți FBI, și el fusese ofițer la Infanteria Marină, recrutat de Birou direct de la Baza Pușcașilor Marini de la Quantico – se cam îndepărtau de modul în care vedea lucrurile Biroul... Ca de pildă partea cu încălcarea legilor. Acest John Clark era un tip tare, un individ uns cu toate alifiile, fost membru al Agenției, făcuse spionaj, cum îi spusese Dan

Murray, cu un amestec de admirație și dezaprobare. Dar, pe dracu', doar erau de aceeași parte a baricadei, iar probabil că rusul ăla inițiase operațiunea în care fusese atacată familia lui Clark. Asta îi adăuga cazului un o conotație personală, iar Baker trebui să ia în considerare acest lucru.

Chavez se întoarse în cameră după încă o zi în care îi privise pe sportivi alergînd și transpirînd. Trecuseră două săptămîni interesante și, deși îi era un dor cumplit de Patsy și de JC, pe care abia dacă apucase să-l vadă puțin, nu putea spune că nu se simțea bine. Dar curînd se va termina. Reporterii sportivi vorbeau de medalii – America se descurcase bine, iar australienii depășiseră orice așteptări, mai ales la probele de înot – și abia așteptau să anunțe ce țară cîștigase Olimpiada. Încă trei zile și va fi maratonul, în mod tradițional ultima probă a Olimpiadei, urmat la scurt timp de ceremonia de închidere și de stingerea flăcării olimpice. Alergătorii deja mergeau pe jos sau cu mașina de-a lungul traseului, să învețe curbele și urcușurile. Nu voiau să se rătăcească, deși ar fi fost cam greu, pentru că traseul avea să fie încadrat de suporteri. Se antrenau în zona specială pentru exerciții a Satului Olimpic, nu foarte mult pentru a nu obosi, cît să-și mențină mușchii și plămînii în formă pentru efortul suprem care îi aștepta în cea mai lungă dintre probele de alergare. Chavez se considera în mare formă, dar nu alergase în viața lui mai mult de treizeci de kilometri. Soldații trebuiau să știe să alerge, dar nu atît de mult. Să alergi o asemenea distanță pe asfalt însemna să-ți omori picioarele și gleznele, oricît de moi ar fi fost tălpile pantofilor de sport moderni. Da, oamenii ăștia chiar erau într-o formă de zile mari, își spusese Ding, întinzîndu-se în pat.

De la ceremonia de deschidere din prima zi, cînd fusese aprinsă flacăra olimpică, pînă azi, jocurile fuseseră excelent organizate, de parcă întregul întreaga suflare a națiunii australiene s-ar fi dedicat acestui scop, la fel ca America atunci cînd se decisese să trimită un om pe Lună. Totul fusese perfect organizat, încă o dovadă că prezența lui aici fusese absolut inutilă. Securitatea nu avusese nici cea mai mică problemă. Polițiștii australieni erau prietenoși, competenți și numeroși, iar



SAS-ul australian care îi ajuta era la fel de bun ca oamenii lui, bine susținuți și sfătuiți de oamenii de la Global Security, care aduseseră aceleași radioemitoare pe care le folosea și Rainbow. Compania părea să-și vîndă bine marfa și își zise să-i recomande lui John să o folosească pentru achiziții. Nu strica niciodată o părere din afară.

Singura parte proastă fusese vremea. Pe tot parcursul Olimpiadei fusese o căldură toropitoare. Medicii fuseseră permanent ocupați la corturile antiinsolație. Nu murise nimeni, dar o sută de oameni fuseseră internați la spital, iar de treizeci de ori pe atîta fuseseră tratați de medicii pompierilor și de sanitarii militari australieni. Iar printre ei nu se numărau cei foarte mulți care se așezaseră pe bordură și încercaseră să se răcorească fără să mai recurgă la asistență medicală. Lui Chavez nu-i păsa prea tare de căldură – nu se temuse în viața lui să asude – dar chiar și el se mai molesise și, ca toată lumea din stadionul olimpic, era recunoscător cui inventase sistemul de răcorire. Tipii de la TV făcuseră chiar un reportaj despre el, foarte bun pentru compania americană care îl proiectase și îl instalase. Se vorbea chiar despre o versiune pentru terenurile de golf din Texas și din alte părți, unde era la fel de cald. Să vii de la treizeci și cinci de grade la o temperatură de douăzeci și șase era o senzație plăcută, asemănătoare unui duș, iar după-amiaza rutele de acces erau pline de oameni veniți să scape de soarele arzător.

Ultimul gînd al lui Chavez din seara aceea fu că nu l-ar deranja să deschidă o reprezentanță pentru cremele împotriva razelor ultraviolete. Peste tot erau semne care îi avertizau pe oameni să ia seama la gaura din stratul de ozon. Și știa că moartea provocată de cancerul de piele nu era deloc plăcută. Așa că Chavez și oamenii lui se delectau efectiv cu ceața aceea în fiecare dimineață, cot la cot cu toți ceilalți. Mă rog, cîteva zile și vor fi înapoi în Marea Britanie, unde englezii cu pielea albă ca laptele vor remarca bronzul lor, iar atunci cînd englezii vor spune că e „foarte cald“, va fi cu zece grade mai frig ca aici. În Anglia, tot ce trecea peste douăzeci și cinci de grade făcea lumea că cadă moartă pe stradă, ceea ce pe Ding îl făcea să pună sub semnul întrebării cîntecul acela vechi, care spunea că

„în soarele amiezii ies doar cîinii turbați și englezii“. *Probabil că pe vremea aia erau mai tari englezii ăștia*, își zise Chavez, aproape adormit.

Popov puse șaua pe Buttermilk pe la 18.00. Soarele încă nu apusese, dar nu avea să mai întîrzie mai mult de o oră, iar calul, după ce se odihnisese și mîncase toată ziua, nu se împotriva intențiilor lui, mai ales că rusul îi adusese lui Buttermilk încă un măr, iar iepei părea că-i plac la nebunie, așa cum un bărbat se bucură să bea o halbă cu bere după o zi grea de lucru.

Jeremiah, calul lui Hunnicutt, era mai mic decît Buttermilk, dar părea mai puternic. Era un animal cu un aspect straniu, cu o piele gri-deschis pe care avea întinsă de la coamă la coadă o fișie neagră, de unde venea și numele rasei, de „Appaloosa cu pătură“, își închipui rusul. Se arată și Foster Hunnicutt, purtînd pe umăr o șa în stil western, aruncînd-o peste pătură și prinzînd-o apoi pe dedesubt, în cataramă. Ultimul lucru pe care îl făcu fu să-și pună pistolul Colt. Apoi își băgă piciorul stîng în scăriță și urcă în șa. Jeremiah, armăsarul, se părea că agreează mult ideea de a fi călărit. Cu povara în spate, animalul parcă se transformă dintr-o dată. Capul i se ridică mîndru, iar urechile i se dădură pe spate, așteptînd o comandă de la călăreț. Aceasta se auzi sub forma unui sunet sec; armăsarul veni în țarcul în care erau Popov și Buttermilk.

– Frumos cal, Foster.

– Cel mai bun din cîți am avut, spuse vîntătorul. Cei din soiul ăsta sînt niște vietăți nemaipomenite. Provin de la tribul indienilor Nez Percé. Ei au prins caii scăpați de conchistadorii spanioli și care crescuseră în sălbăcie după aia. Și treaba e că au știut cum să-i crească, să-i facă să-și regăsească rădăcinile arabe din rasa spaniolă. Și uite ce a ieșit.

Hunnicutt își bătu calul pe crupă cu o reală afecțiune, iar animalului păru să-i placă.

– Appalloosa sînt cei mai buni cai din cîți există, după mine. Sînt excelenți pentru călărie. Jeremiah, pe care-l vezi aici, e bun la vînătoare și urmărire. Am petrecut mult timp împreună sus, pe podiș, după elani. Mi-a găsit chiar și aur.

– Poftim? Aur?

Hunnicutt rîse.

– Păi mi-am făcut o cabană în Montana. Făcea parte dintr-o fermă de vite, dar munții de-acolo sînt prea golași ca să crești vite. Mă rog, e un rîu care vine din munte. L-am dus într-o zi pe Jeremiah să bea apă și am văzut ceva sclipitor, înțelegi? spuse Hunnicutt, întinzîndu-se. Era aur, o bucată mare de aur cu cuarț, cea mai bună formațiune geologică în care să găsești aur, Dimitri. Prin urmare, cred că am un depozit serios de aur. Cît de mare? Nu aș putea spune, dar oricum nu mai contează.

– Nu mai contează? spuse Popov, întorcîndu-se în șa și privindu-l țintă pe tovarășul lui. Foster, în ultimii zece mii de ani oamenii s-au omorît unii pe alții pentru aur.

– Nu mai e cazul, Dimitri. O să se sfîrșească, probabil, pentru totdeauna.

– Dar cum? întrebă Dimitri, aproape poruncitor.

– Păi, n-ai auzit de Proiect?

– Puțin, dar nu destul ca să înțeleg ce ai spus.

*La urma urmei, ce mă-sa?* își zise vînătorul.

– Dimitri, omenirea de pe planeta asta o să se ducă învîrtindu-se, băiete.

– Dar cum...

– Păi nu ți-au zis?

– Nu, Foster, partea asta nu. Spune-mi, te rog.

*Ce dracu'?* își mai zise o dată Hunnicutt. Jocurile Olimpice aproape că se terminaseră. *De ce nu?* Rusnacul ăsta oricum înțelegea natura, știe să călărească și făcuse o treabă a naibii de bună lucrînd pentru John Brightling.

– Îi zice Shiva, începu el, dezvoltînd apoi subiectul timp de cîteva minute.

Popov arboră din nou o expresie profesională. În timp ce asculta, emoțiile lui fură neutralizate. Chiar reuși să scoată un zîmbet care să mascheze oroarea interioară.

– Dar cum îl distribuți?

– Păi, John, vezi tu, are o companie care lucrează tot pentru el; șeful de acolo se numește Bill Henriksen.

– Da, îl cunosc. A fost în FBI-ul vostru.

– Da? Știam că a fost polițai, dar nu și agent federal. Mă rog, au primit contractul de consultanță pentru Olimpiadă, iar unul

dintre oamenii lui Bill o să-l împrăştie pe Shiva. E ceva legat de sistemul de aer condiţionat al stadionului, aşa mi-au zis. Au de gînd să-l împrăştie în ultima zi, la ceremonia de închidere. În ziua următoare toată lumea zboară înapoi acasă şi aşa mii de oameni or să ia cu ei microbul.

– Dar pe noi ce ne protejează?

– Cînd ai venit aici ţi-au făcut o injecţie, aşa-i?

– Da, Killgore mi-a zis că e o chestie de revitalizare.

– Păi, aşa e, Dimitri. Te revitalizează, ce mai, îţi dă viaţă!

E vaccinul care te protejează împotriva lui Shiva. Şi eu am avut parte de el. Amice, asta e vaccinul „B“. Mi-au zis că mai e unu', vaccinul „A“, dar pe asta în mod sigur nu l-ai vrea, îi spuse Hunnicutt, dezvoltînd apoi subiectul.

– De unde ştii toate astea? întrebă Popov.

– Păi, vezi tu, pentru cazul că oamenii îşi dau seama de toate astea, eu sînt unul dintre aia care au organizat perimetrul de protecţie de pe-aici. Aşa că mi-au zis de ce are nevoie Proiectul de un perimetru de securitate. E o chestie serioasă, amice. Dacă află lumea ce-am făcut aici, la naiba, s-ar putea chiar să ne trimită o bombă nucleară, înţelegi? sublinie Foster cu un rînjit. Puţină lume înţelege că planeta trebuie salvată. Dacă nu facem asta acum, cam în douăzeci de ani o să crăpăm cu toţii. Nu numai oamenii. Şi animalele. Şi doar nu putem lăsa asta să se întîmple, nu?

– Înţeleg punctul tău de vedere şi mi se părea foarte plauzibil, fu de acord Dimitri Arkadeevici, fără să se poticnească în cuvinte.

Hunnicutt dădu din cap cu o oarecare satisfacţie.

– Omule, mi-am închipuit eu că eşti de-ai noştri. Deci, chestiile alea teroriste începute de tine au fost al dracului de importante. Fără să-i pui pe jărat pe toţi cu pericolul terorismului internaţional, Bill Henriksen nu ar fi putut să-şi plaseze oamenii ca să-şi facă treaba. Aşa că, spuse Hunnicutt, pescuind prin buzunar un trabuc, mulţumesc, Dimitri. Ai făcut o treabă foarte importantă pentru Proiectul ăsta.

– Mulţumesc şi eu, Foster, îi răspunse Popov.

*Oare să fie posibil?* se întrebă el.

– Cît de sigur e că o să meargă?

– Nu poate să nu meargă. Am pus și eu întrebarea asta. Mi-au arătat cîte ceva din planul lor, căci am fost și eu om de știință... să știi că am fost un geolog bun pe vremuri, crede-mă. Știu o grămadă de lucruri. Boala e urîtă rău. Adevărata soluție a fost ingineria genetică aplicată pe virusul inițial Ebola. Îți amintești cît de speriată a fost lumea acum un an și jumătate, nu?

Popov dădu din cap.

– Da, eram în Rusia pe vremea aia și chiar că m-am speriat.

*Dar și mai înfricoșătoare au fost măsurile represive luate de președintele american,* își spuse el.

– Ei bine, savanții de la Proiect au învățat o grămadă de chestii din treaba asta. Cheia afacerii este vaccinul „A”. Prima epidemie o să omoare cîteva milioane de oameni, dar efectul o să fie mai mult psihologic. Vaccinul pe care o să-l scoată pe piață Horizon o să fie un vaccin cu un virus viu, ca vaccinul Sabin pentru poliomielită. Dar l-au aranjat cumva și nu numai că nu-l oprește pe Shiva, ci îl răspîndește. Simptomele se arată după o lună pînă la șase săptămîni. Au verificat asta în laborator.

– Cum?

– Păi, ne-a ajutat Kirk. A răpit niște tipi care locuiau pe stradă și au testat pe ei și pe Shiva și vaccinurile. Totul a mers, pînă și prima fază, cea cu sistemul de distribuire care o să fie aplicat la Sydney.

– E o chestie formidabilă, să schimbi fața lumii, gîndi Popov cu voce tare, uitîndu-se spre nord, spre autostrada interstatală.

– Trebuie s-o facem, omule. Dacă nu, atunci le zicem adio la toate, Dimitri. Eu nu pot lăsa să se întîmple așa ceva.

– E un lucru îngrozitor, dar înțeleg logica poziției. Brightling este un geniu dacă a reușit să vadă problema, să caute o soluție de rezolvare și apoi să aibă curajul să acționeze.

Popov spera să nu i se citească în voce vreo inflexiune arogantă, dar omul ăsta, Hunnicutt, era tehnocrat, nu psiholog.

– Așa e, spuse Hunnicutt cu trabucul în mînă, în vreme ce și-l aprindea cu un chibrit.

Suflă apoi în chibrit și îl ținu în mînă pînă cînd fu destul de rece ca să îl poată arunca pe jos. Nu voia să iște un foc în prerie.

– Un om de știință extraordinar și se prinde repede. Înțelegi? Slavă Domnului, are resursele ca să poată face toate

astea. Ca să pui la punct așa ceva îți trebuie cam un miliard de dolari, vreau să zic, numai locul ăsta, ca să nu mai vorbesc de ăla din Brazilia.

– Brazilia?

– E acolo o versiune mai mică a complexului, undeva la vest de Manaus, cred. N-am fost niciodată acolo. Jungla nu mă interesează prea mult. Eu sînt un om al spațiilor largi, îi explică Hunnicutt. Adică îmi place în *veldt*-ul african, în preria de aici, cam așa ceva. Cred că o să apuc să le văd și să vînez în ele.

– Da, mi-ar plăcea să văd asta, să văd animalele sălbatice cum trăiesc și înfloresc sub soare, fu de acord Popov, ajungînd la o decizie.

– Da, așa e. O să vînez un leu-doi cu H&K-ul meu de nouă și cinci.

Hunnicutt rîse și îl îndemnă pe Jeremiah să meargă mai repede, zîmbind la încercările lui Popov de a-l imita. Mai atinsese ritmul ăsta, dar acum descoperirea că avea probleme în a se sincroniza cu mersul lejer al lui Buttermilk. Trebui să își întoarcă mintea din nou la ce se întîmpla cu el, ca să poată din nou să călărească, dar reuși și îl prinse din urmă pe vîntător.

– Deci vreți să transformați din nou locurile astea în vechiul Vest?

Autostrada interstată era cam la trei kilometri distanță. Camioanele treceau rapid. Containerele lor de marfă erau luminate într-un roșu aprins. Spera să fie și autobuzele interstatale la fel de iluminate.

– E unul dintre lucrurile pe care încercăm să le facem.

– Și pistolul îl porți peste tot?

– Revolver, Dimitri, îl corectă Foster. Normal. O să fiu ca tipii ăia de care am citit, o să trăiesc în armonie cu natura. Poate că o să-mi găsesc și o femeie care să gîndească la fel și poate îmi fac o cabană drăguță în munți, cum a făcut Jeremiah Johnson – dar fără indienii Crow, ca să n-am și grija lor, adăugă el rîzînd.

– Foster?

– Da? răspunse acesta, întorcîndu-se.

– Poți să-mi dai și mie pistolul să ți-l țin? îl rugă rusul, rugîndu-se în sinea lui să i se răspundă cum trebuia.

– Sigur.

Primi pistolul, cu țeava în sus, pentru siguranță. Popov simți greutatea și echilibrul armei.

– E încărcat?

– Păi, nu există nimic mai nefolositor ca o armă descărcată. Vrei să tragi? Tragi de cocoș și apeși, dar ai grijă să ai calul bine ținut în friu. Jeremiah e obișnuit cu zgomotul ăsta, dar iapa ta s-ar putea să nu fie.

– Înțeleg.

Popov luă friiele în stînga, ca s-o poată stăpîni pe Buttermilk, apoi întinse mîna dreaptă și trase cocoșul Coltului, auzind clichetul triplu caracteristic acestui tip de revolver. Ținti spre un stîlp de lemn și trase. Evaluează reculul cam la trei kilograme-forță.

Buttermilk tresări ușor la auzul bubuiturii, prea apropiată de urechile ei sensibile, dar nu reacționează deloc rău. Iar glonțul, văzu Popov, lovi tangențial parul de lemn de cinci centimetri diametru, de la o distanță de șase metri. Bun, deci încă știa să tragă.

– Ca lumea, nu? întrebă Hunnicutt. Dacă e să mă întrebi pe mine, nu există pistol mai bine echilibrat ca acest revolver de armată *single-action*.

– Așa e, fu de acord Popov, e foarte bun.

Apoi se întoarse. Foster Hunnicutt era călare pe armăsarul lui, Jeremiah, la nici trei metri distanță. Era ușor. Fostul ofițer KGB trase iar de cocoș, întoarse pistolul și ținti exact în centrul pieptului, apăsînd pe trăgaci chiar înainte ca vînătorul să se arate surprins de acțiunea lui. Ochii lui Forester se lărgiră, fie din neînțelegerea lucrului care i se întîmpla, fie din cauza impactului cu glonțul. Dar nu mai conta. Glonțul îi trecu direct prin inimă. Corpul vînătorului rămase în șa timp de cîteva secunde, cu ochii măriți de stupefacție, apoi căzu fără viață pe spate, în iarbă.

Dimitri descălecă și făcu trei pași, ca să se asigure că Hunnicutt murise. Apoi scoase șaua de pe Jeremiah, care trata moartea stăpînului într-o manieră flegmatică. Fu surprins că animalul nu-l mușcă nici măcar cînd îi scoase zăbala, dar calul nu era ciine. Terminînd acest lucru, îl bătu puternic pe armăsar pe crupă. Calul se îndepărtă în goană pînă la cincizeci de metri și începu să pască.

Popov se sui din nou pe Buttermilk și o îndemnă spre nord. Se uită în urmă, văzu ferestrele luminate ale complexului de

clădiri ale Proiectului și se întrebă dacă avea să le simtă cineva lipsa lui și lui Hunnicutt. Probabil că nu, își zise el, pe măsură ce autostrada interstată se apropia tot mai mult. La vest ar fi trebuit să se afle acel sătuc, dar se decisese că cele mai mari șanse le avea în stația de autobuz, eventual dacă stătea la autostop. Nu era prea sigur ce avea să facă după aceea, dar știa că trebuia să plece dracului cât mai repede de acolo, cât de repede și cât de departe putea. Popov nu credea în Dumnezeu. Educația și creșterea nu îl îndreptaseră în această direcție, așa că pentru el Dumnezeu era doar prima parte din expresia „Dumnezeii mă-sii!” Dar azi aflase ceva important: că nu va ști niciodată dacă exista Dumnezeu, dar în mod sigur existau diavoli; ba chiar lucrase pentru ei, iar acum încerca o groază cum nu mai trăise niciodată în viața lui de tânăr colonel KGB.



## ZBOR DE NECESITATE

Frica era pe măsura ororii pe care o simțea. Popov nu mai încercase niciodată atîta frică în viața lui de ofițer operativ. Întotdeauna existaseră emoții și tensiuni, mai ales la începutul carierei, dar fusese din ce în ce mai încrezător în calitățile lui pe teren, iar aceste calități deveniseră pentru el un fel de înveliș de protecție, la a cărui căldură își simțea mereu sufletul în siguranță. Dar nu și astăzi.

Acum se afla într-un loc străin, nu doar într-o altă țară. Iar el era un om al orașului. Într-un oraș, putea să se facă nevăzut în cîteva minute, să se facă nevăzut așa încît nici o poliție din lume să nu-i dea de urmă. Dar aici nu era într-un oraș. Coborî de pe Buttermilk la o sută de metri de stația de autobuz și se obosi din nou să scoată șaua și căpăstrul, pentru că un cal cu șa și fără călăreț în mod sigur va atrage atenția, în vreme ce un cal care se plimba singur nu, mai ales aici, într-un loc în care mulți oameni țineau asemenea animale de plăcere. Apoi îi fu ușor să treacă prin gardul din sîrmă ghimpată și să meargă la stația de autobuz, pe care o găsi goală. Pe pereții goi, vopsiți în alb, nu exista nici un orar al autobuzelor. Era cea mai simplă construcție posibilă; părea să fie din beton nearmat, avea un acoperiș gros, ca să reziste la zăpezile grele

ale iernii și, probabil, ca să supraviețuiască tornadelor de care auzise, dar pe care nu le văzuse niciodată. Și banca era făcută tot din beton. Se așază pentru scurt timp pe ea, încercînd să își domolească tremurătul. Niciodată în viața lui nu se mai simțise așa. Îl ajunsese teama – dacă oamenii ăștia erau dispuși să omoare milioane, ba nu, miliarde de oameni, atunci sigur că nu vor ezita nici o clipită să-i suprimе neînsemnata lui viață. Trebuia să plece.

La zece minute de la sosirea la adăpost, se uită la ceas, întrebîndu-se dacă la ora aceea treceau autobuze. Dacă nu, atunci îi rămîneau mașinile, camioanele și poate...

Merse pînă la marginea șoselei și ridică mîna. Mașinile treceau pe lîngă el cu viteze de peste o sută și treizeci de kilometri pe oră, ceea ce le lăsa prea puțin timp ca să-l vadă și cu atît mai puțin să și frîneze. Dar după cincisprezece minute o camionetă Ford crem încetini și se opri la marginea drumului.

– Unde mergi, prietene? întrebă șoferul.

Părea să fie fermier, probabil sărit de șaiszeci de ani, cu fața și gîtul arse de prea multele după-amieze în soarele fierbinte.

– La aeroportul din oraș. Puteți să mă duceți acolo? spuse Dimitri, urcînd.

Șoferul nu purta centură de siguranță, ceea ce probabil era împotriva legii, dar, la urma urmei, nici el nu avea o relație prea bună cu legea și tocmai de aceea voia să plece naibii cît mai departe de locul ăsta.

– Bineînțeles, oricum trebuie să le las ceva la poartă. Cum îți zice?

– Joe – Joseph, spuse Popov.

– Eu sînt Pete. Nu ești de prin locurile astea, nu?

– Nu, sînt din Anglia, continuă Dimitri, imitînd accentul britanic.

– A, da? Și ce te aduce pe aici?

– Afacerile.

– Ce fel de afaceri? întrebă Pete.

– Sînt consultant, un fel de intermediar.

– Și cum ai făcut de te-ai împotmolit aici, Joe? continuă șoferul cu întrebările.

*Ce-i cu omu' ăsta? Oare n-o fi polițist? Pune întrebări de parcă ar veni de la Direcția a II-a și ar fi șef.*

– Prietenul meu a avut o urgență în familie și a trebuit să mă lase aici, la autobuz.

– Aha.

Asta îl amuți, iar Popov se felicita pentru această ultimă minciună.

*Vezi tu, tocmai l-am omorât pe unul care voia să te omoare pe tine și pe toți oamenii pe care îi cunoști...* Era una dintre acele situații în care adevărul pur și simplu nu l-ar fi ajutat nici pe el și nici pe altcineva. Minteia lui funcționa rapid, mult mai rapid decât camioneta omului. Șoferul nu părea deloc interesat să calce accelerația. Toate vehiculele de pe șosea treceau ca vântul pe lângă ei. Fermierul era un om bătrîn și, evident, foarte răbdător. Dacă ar fi condus Popov, ar fi aflat deja ce viteză maximă prindea nenorocita aia de mașină. Dar așa trecură peste zece minute pînă să se vadă silueta unui avion și apoi intrarea marcată cu verde. Popov încercă să nu-l ia la pumni pe omul care intra tacticos, încet, pe poarta a ceea ce părea să fie un mic aeroport regional. După încă un minut, Pete îl ducea la ușa lui US Air Express.

– Mulțumesc, domnule, spuse Popov, ieșind.

– Drum bun, Joe! îi spuse șoferul, adresîndu-i și un zîmbet prietenos, tip Kansas.

Popov păși repede în terminalul minuscul, apoi se duse glonț la ghișeul aflat la doar douăzeci de metri.

– Trebuia să ajung la New York, îi spuse Popov funcționarului. Dacă se poate, cu clasa I.

– Avem un avion care pleacă la Kansas City în cincisprezece minute. De acolo, aveți o legătură US Airways pînă la La Guardia, domnule...

– Demetrius, spuse Popov, amintindu-și numele de pe ultima lui carte de credit rămasă. Joseph Demetrius, adăugă el, scoțându-și portactul și înmînîndu-i cartea de credit.

Avea pe același nume un pașaport, ca și un depozit bancar în New York, iar cartea de credit era autentică, avînd o limită de credit mare și fără să fi scos ceva de pe ea în ultimele trei luni. Probabil că acest funcționar credea despre sine că lucra foarte operativ, dar Popov trebuia să meargă și la toaletă și făcea tot ce putea ca să nu se vadă cît de urgent era acest lucru. Într-o clipă, își dădu seama că avea un revolver în bagajele pe care le căra cu el și că trebuia să rezolve problema pe loc.

– În regulă, domnule Demetrius, poștiți biletul. Poarta 1. Iată și biletul pentru zborul de la Kansas City. O să pornească de la Poarta A-34. Este la clasa I, locul 2C. Aveți vreo întrebare?

– Nu, nu, mulțumesc.

Popov luă biletele și le îngheșui în buzunar. Apoi căută intrarea în holul de plecare, se îndreptă într-acolo și se opri la un coș de gunoi. După ce se uită iute în jur, scoase cu mare grijă monstruosul pistol din bagaj, îl șterse de amprente și îl aruncă la gunoi. Verifică din nou în jur, prin terminal. Nu, nu observase nimeni. Verifică bagajele să vadă ce mai conțineau, dar acum erau complet goale. Satisfăcut, se îndreptă spre punctul de verificare, al cărui magnetometru, din fericire, nu piui deloc la trecerea lui. Își scoase desagii de piele de pe banda de cauciuc și căuta cu privirea o toaletă de bărbați spre care se îndreptă direct, ieșind după scurt timp. Se simțea mult mai bine.

Văzu că aeroportul regional avea doar două porți, dispunea de un bar spre care Popov se îndreptă imediat. Avea în portmoneu cincizeci de dolari, dintre care cinci se duseră pe o votcă dublă, pe care o dădu rapid peste gît, înainte să parcurgă cele cîteva sute de pași pînă la poartă. Înmînîndu-i biletul următorului funcționar, fu dirijat spre o ușa. Avionul era cu elice. Nu mai zburase de mulți ani cu așa ceva. Dar ar fi plecat și cu un avion cu motor de cauciuc. Urcă la bordul unui Saab 340B cu decolare scurtă. Cinci minute mai tîrziu, elicele porneau și Popov

începea să se relaxeze. Treizeci și cinci de minute după aceea, ajungea la Kansas City, unde urma o așteptare de patruzeci și cinci de minute, după care avea să decoleze spre New York cu un 737, la clasa I, unde băuturile alcoolice erau gratuite. Dar cel mai bun lucru era că stătea singur, pe partea stângă a avionului, neavînd pe nimeni care să-l bată la cap. Popov trebuia să se gîndească foarte atent și, pe cît posibil, repede. Dar nu prea repede.

Închise ochii, în vreme ce avionul începea să ruleze pe pistă, cu zgomotul motoarelor acoperind orice alte sunete.

*Bun, își spuse el, ce-ai aflat și ce-ar trebui să faci cu ce-ai aflat?* Poate că cele două întrebări erau simple, dar trebuia să o analizeze bine pe prima, înainte de a găsi un răspuns la cea de-a doua. Aproape că s-ar fi rugat unui Dumnezeu în a cărui existență nu credea, dar în loc de asta începu să se uite țintă prin fereastră la pămîntul în cea mai mare parte întunecat, în vreme ce mintea îi luneca propria beznă.

Clark se trezi cu o tresărire. La Hereford era ora 3.00 noaptea, iar el avusese un vis a cărui substanță se retrăgea din subconștientul lui ca un nor de fum, fără formă, imposibil de prins. Știa că avusese un vis neplăcut și putea să estimeze gradul de neplăcere numai prin faptul că visul îl trezise, lucru rar chiar și în cele mai periculoase misiuni pe teren. Își dădu seama că îi tremurau mîinile și că nu știa de ce. Își reprimă senzația, se lăsă pe spate și închise ochii, ca să-și continue somnul. Azi avea o întîlnire importantă pentru stabilirea bugetului, coșmarul existenței lui de comandant al grupului Rainbow. Să te joci de-a contabilul! Poate că asta o fi fost substanța visului lui, își zise el, cu capul îngropat în pernă. Prins pentru totdeauna în capcana discuțiilor cu contabilii pe tema procurării și cheltuirii banilor...

Aterizarea la Kansas City se dovedi lină, iar avionul Saab trase lingă terminal și își opri elicele. Un membru de la sol al echipajului veni și legă o paletă de elice cu o frînghie, ca să nu cumva să se rotească în timp ce coborau pasagerii. Popov se uită

la ceas. Ajunseseră cu cîteva minute mai devreme. Ieși pe ușa în aerul rece și apoi intră în terminal. La trei porți depărtare de cursa lui, A-34 – și după ce verifică dacă era zborul corect – găsi un alt bar. Aici era permis chiar și fumatul, lucru neobișnuit într-un aeroport american. Se trezi că trage în piept fumul provenit de la alții, amintindu-și de tinerețea lui, în care fuma țigări Trud. Aproape că îi veni să îi ceară un fum vreunuia din americanii ăștia. Dar se opri la timp și comandă doar o votcă dublă, încă una, într-un separeu din colț, cu fața la perete, dorindu-și ca nimeni să nu aibă vreun motiv să remarce prezența lui acolo. După treizeci de minute fu anunțat zborul lui. Lăsă zece dolari pe masă și o luă din loc luîndu-și gentile de călărie, iar apoi se întrebă brusc de ce se mai încurca și cu ele. Dar cine urca într-un avion fără nici un bagaj părea suspect, așa că le păstră și le aruncă în compartimentul de deasupra locului. Cea mai bună chestie era că locul 2-D nu era ocupat și se așeză, cu fața la fereastră, pentru ca stewardesa să nu-l poată vedea. Apoi Boeingul 737 rulă pe pistă și decolă pe întuneric. Popov refuză băutura oferită. Deocamdată băuse destul și, deși puțin alcool l-ar fi ajutat să-și ordoneze gândurile, prea mult le-ar fi zăpăcit. Avea destul alcool în organism ca să fie relaxat și asta era tot ce-și dorea.

Deci, ce anume aflase azi? Cum se potriveau noile informații cu celelalte lucruri aflate despre complexul de clădiri din vestul Kansasului? Răspunsul la a doua întrebare era mai simplu decît la prima: toate lucrurile pe care le descoperise astăzi nu contraziceau cu nimic natura, localizarea și nici măcar decorul Proiectului. Nu contraziceau nici revistele de pe noptiera lui, nici casetele video de lîngă televizor și nici conversațiile la care trăsese cu urechea pe coridor sau în cantina clădirii. Maniacii ăia chiar plănuiau să distrugă lumea în numele credințelor lor păgîne. Dar cum dracu' o să poată el convinge pe cineva că era adevărat? Ce dovezi palpabile avea el de oferit? Și cui să le ofere? Trebuia să fie cineva în același timp capabil să îl creadă și să treacă la acțiune. Dar cine? Mai era și problema uciderii lui Foster Hunnicutt; în privința asta nu avusese de ales; trebuia să

fugă de Proiect și asta fusese singura lui șansă să o facă pe furiș. Dar acum putea fi acuzat, pe bună dreptate, de crimă, ceea ce însemna că oricare dintre polițiile de pe-aici puteau să-l aresteze. Și atunci cum să-i mai oprească pe nenorociții ăștia de druizi să facă ce ziceau că vor face? Nici un polițist din lume nu va crede o asemenea poveste. Era prea grotescă pentru a fi crezută de o minte normală și, în mod sigur, oamenii de la Proiect aveau o variantă acoperitoare, care să îndepărteze orice anchetă oficială. Era o măsură elementară de precauție, iar Henriksen în mod sigur se gândise la asta.

Carol Brightling era în biroul ei, ridicată în picioare. Tocmai scosese de la imprimantă o scrisoare către șeful personalului Casei Albe, în care spunea că își lua un scurt concediu pentru a lucra la un proiect științific important. Discutase problema mai devreme cu Amie van Damm și nimeni nu obiectase serios la plecarea ei. Lăsase să se înțeleagă prin mimică, faptul că nimeni nu-i va duce lipsa. *Mă rog*, își spuse ea, aruncînd o privire rece spre ecranul computerului, *nici eu n-o să-i duc lipsa cînd o să vină vremea*.

Doctorul Carol Brightling virî foaia de hîrtie într-un plic, îl sigilă și îl lăsă pe biroul asistentei ei, pentru a fi expediat la Casa Albă în ziua următoare. Își îndeplinise misiunea pentru Proiect și pentru planetă, iar acum era timpul să plece. De mult, de prea mult timp nu mai simțise brațele lui John înconjurînd-o. Divorțul avusese parte de multă publicitate. Așa trebuia să fie. Niciodată nu ar fi căpătat o slujbă importantă la Casa Albă dacă ar fi fost căsătorită cu unul dintre cei mai bogați bărbați din țară. Așa că îl renegase, iar el renegase public mișcarea, însăși credința lor, împărtășită încă cu zece ani înainte ca ei să formuleze ideea Proiectului, dar oricum nu încetase să creadă, la fel ca ea. În acest fel, ea parcursese tot drumul pînă la structurile guvernamentale, obținuse autorizații de a intra practic oriunde, chiar și în departamentul de informații operative, totul ajungînd la John, atunci cînd el avea nevoie. Tot ea furnizase informațiile despre

mijloacele războiului biologic, astfel încît aflaseră ce făcuseră USAMRIID și alte organizații pentru a proteja America și putuseră să-l obțină prin inginerie genetică pe Shiva, de o așa manieră încît să învingă orice vaccin, cu excepția celor produse de Horizon Corporation.

Dar totul presupusese sacrificii. John fusese văzut în public cu tot felul de femei tinere și, în mod sigur, cu multe se culcase, pentru că John fusese întotdeauna un bărbat pătimaș. Despre asta nu discutaseră înainte de divorțul lor public și, din această cauză, ea avusese o surpriză foarte neplăcută la vederea cîte unei tinere drăguțe la brațul lui, la diversele ocazii mondene la care participaseră amîndoi – întotdeauna alta, pentru că John nu mai avusese niciodată o relație oficială, în afara ei. Carol Brightling își spuse că așa era bine, pentru că asta însemna că ea era singura femeie care jucase un rol în viața lui John și diversele femei-ști nu fuseseră decît o metodă de a-și mai liniști hormonii. Numai că îi fusese greu să îl vadă așa și cu atît mai greu să se gîndească la asta, singură în casă, avîndu-l drept tovarăș doar pe Jiggs și, adeseori, fiind pe cale să izbucnească în plîns.

Dar Proiectul depășea cu mult micile ei probleme personale. Slujba de la Casa Albă nu făcuse decît să îi întărească credința. Carol Brightling își aminti că acolo le văzuse pe toate, de la specificațiile tehnice pentru o armă nucleară, pînă la rapoartele privind războaie biologice. Tentativa iraniană de a provoca o epidemie, înainte de actualul guvern, o înfricoșase și o încurajase în același timp. O înfricoșase pentru că fusese o amenințare serioasă la adresa țării ei și pentru că s-ar fi putut iniția un efort imens de respingere a unui asemenea atac pe viitor. O încurajase, pentru că aflase foarte repede că o apărare eficientă era în cel mai bun caz dificilă, întrucît vaccinurile trebuiau să fie produse pentru cîte un germen anume. Iar în privința vaccinurilor, epidemia iraniană nu făcuse altceva decît să aducă pericolul în atenția publicului, iar asta avea să ducă o distribuie mai ușoară a vaccinului „A”. Cît despre birocrații guvernamentali de aici și din alte părți, ei vor sări să primească tratamentul propus. Chiar



ea va reveni la biroul ei din Clădirea Veche la timpul potrivit pentru a urgenta aprobarea acestei măsuri de sănătate publică esențiale, iar în această privință va fi ascultată.

Carol Brightling ieși din birou, făcu stînga pe coridorul larg, apoi iar stînga și în josul treptelor, pînă la locul de parcare a mașinii. Douăzeci de minute mai tîrziu, încuie mașina și urcă treptele blocului ei, fiind întîmpinată de credinciosul Jiggs, care îi sări în brațe și își frecă blînd capul de sînii ei, ca de fiecare dată. Cei zece ani de suferință erau pe terminate și, deși sacrificiul fusese greu de îndurat, recompensa avea să fie o planetă reînverzită, o Natură reîntoarsă la gloria Ei binemeritată.

Era întrucîtva plăcut să fii din nou în New York. Deși nu îndrăznea să se întoarcă în apartamentul lui, măcar era într-un oraș, iar aici putea să dispară la fel de repede ca un șobolan într-un cimitir de mașini. Îi spuse șoferului de taxi să îl ducă la Essex House, un hotel de calitate din Central Park South, unde își luă o cameră sub numele de Joseph Demetrius. Surpriză plăcută: în cameră se afla un minibar! Își pregăti o băutură din două sticle miniaturale din ceea ce americanii numeau votcă. Era prea neli-niștit ca să se mai gîndească la gustul ei prost. Apoi, hotărîndu-se, sună la o linie aeriană pentru confirmarea unei ore de zbor, se uită la ceas și îi dădu receptionerului instrucțiuni să-l trezească la ora infernală de 3.30 noaptea. Rusul se prăbuși în pat fără să se mai dezbrace. Dimineața trebuia să facă niște cumpărături și să meargă la bancă, pentru a-și scoate din cutia de valori pașaportul pe numele Joseph Demetrius. Apoi avea să scoată de la un bancomat cinci sute de dolari mulțumită Mastercard-ului și avea să fie în siguranță... mă rog, dacă nu de tot, atunci cel puțin mai în siguranță decît era acum, destul cît să fie mai încrezător în el și în viitorul lui, oricare ar fi fost acesta, dacă Proiectul va putea fi oprit. Și dacă nu, își spuse el, cu ochii închiși, măcar știa de ce să se ferească pentru a rămîne în viață. Probabil.

Clark se trezi la ora lui obișnuită. După două săptămîni de viață, JC dormea acum mult mai bine, iar în dimineața asta

măcar se sincronizase cu Clark, după cum descoperi el, ieșind din baie după bărbieritul de dimineată, și auzind plînsetul de trezire al nepotului, care venea din dormitorul în care stăteau el și Patsy. Deși reușise să ignore ceasul cu sonerie care îl trezise pe el, Sandy fu trezită de zgomotul făcut de copil. Era clar că instinctele ei de mămică sau de bunică erau selective. Clark se îndreptă spre bucătărie ca să dea drumul cafetierei, deschizînd apoi ușa din față ca să ridice edițiile de dimineată ale lui *Times*, *Daily Telegraph* și *Manchester Guardian*, pe care avea să le citească pe sârte la micul dejun. Observase deja un lucru la ziarele englezești: calitatea scrisului era mai bună decît la cele mai multe ziare americane, iar articolele erau mai degrabă concise.

*Puștiul crește!* își spuse John, la intrarea lui Patsy în bucătărie, cu JC fixat la sînul stîng și cu Sandy în urma lor. Dar fiica lui nu mai bea cafea, de teamă ca în laptele de la sîn să nu apară cofeină. În schimb, începu să bea și ea lapte, în timp ce Sandy pregătea micul dejun. John Conor Chavez era cu totul absorbit de micul lui dejun, iar după zece minute și bunicul deveni preocupat de al lui; radioul era acum pe BBC, ca să poată prinde niște știri care să le completeze pe cele tipărite din fața lui. Știrile principale se refereau la Jocurile Olimpice, despre care Ding îi raportase în fiecare noapte, pentru el – dimineată, dată fiind diferența de fus orar. Discuțiile se terminau de obicei cu telefonul ținut în fața lui JC, pentru ca mîndrul tată să poată auzi gînguriturile fiului.

La 6.30, John era îmbrăcat și se îndrepta spre ușă. Spre deosebire de alte dimineți, acum merse cu mașina pînă la terenul sportiv, ca să-și facă exercițiile de început. Acolo se aflau oamenii de la Echipa-1, încă în număr redus, din cauza pierderilor cauzate de atacul de la spital, dar mîndri și tari ca de fiecare dată. Sergentul Fred Franklin conducea în dimineata aceea antrenamentul, iar Clark îi urmă instrucțiunile, nu atît de ușor ca tinerii, dar încercînd încă să țină pasul, ca să se bucure de respectul lor, ca să nu existe priviri piezișe care să pară a spune: *Uite, bășinosul bătrîn se dă ce nu e*. Echipa-2, tot cu un efectiv redus, era de

cealaltă parte a terenului. John văzu că antrenamentul era condus de sergentul-major Eddie Price. După o jumătate de oră, făcea al doilea duș al zilei. Să faci duș la interval de nouăzeci de minute în aproape fiecare zi i se păruse la început cam straniu, dar dușul de trezire era atât de înrădăcinat în viața lui, încît nu putea să se lipsească de el, iar după ce transpira alături de băieți avea întotdeauna nevoie de un altul. După aceea, îmbrăcat în costumul lui „de șef“, intră în clădirea sediului, unde verifică mai întîi faxul, ca de obicei, descoperind un mesaj de la sediul FBI, în care i se spunea că în cazul Serov nu apăruse nimic nou. Un al doilea fax îi spunea că îi va fi trimis în dimineața aceea un pachet de la Whitehall, fără însă a spune și despre ce era vorba. *Oricum*, își spuse John, pornind filtrul de cafea de pe birou, *o să aflu la momentul oportun*.

Al Stanley intră în biroul lui imediat după ora 8.00. Se vedeau încă urmările rănilor, dar se ținea bine pentru vîrsta lui. Bill Tawney intră la doar două minute după el. Conducerea grupului Rainbow era la slujbă, pentru începerea zilei de lucru.

Popov sări la auzul soneriei telefonului. Întinse mîna după receptor, nu îl nimeri și mai încercă o dată.

– Da?

– Este ora 3.30, domnule Demetrius, îi spuse centralista.

– Da, mulțumesc, răspunse Dimitri Arkadeevici, aprinzînd lumina și balansîndu-se ca să-și pună picioarele pe covorul de pe podea.

Lîngă telefon avea o hîrtie pe care scrisese un număr: nouă... zero-unu-unu-patru-patru...

Alice Foorgate venise cu cîteva minute mai devreme. Își puse poșeta într-un sertar și se așeză pe scaun, începînd pe loc să își revadă însemnările despre ceea ce se aștepta să se întîmple astăzi. Chiar atunci sună telefonul.

– Trebuia să vorbesc cu domnul John Clark, spuse o voce.

– Pot să știu cine sînteți?

– Nu, răspunse vocea, nu puteți.

Secretara clipi uluită. Aproape că îi veni să spună că în aceste condiții nu putea da legătura mai departe, dar se abținu. Era dimineată, prea devreme pentru farse. Puse convorbirea pe linia de așteptare și apăsă pe un alt buton.

– Un apel pentru dumneavoastră, domnule, pe linia unu.

– Cine este? întrebă John Clark.

– Nu a spus, domnule.

– Bine, mormăi John, apăsînd pe un buton. Aici John Clark.

– Bună dimineată, domnule Clark, îl salută vocea anonimă.

– Cu cine vorbesc? întrebă John.

– Avem o cunoștință comună. Se numește Sean Grady.

– Da? spuse Clark, strîngînd receptorul în mînă și apăsînd pe butonul pentru înregistrare pe banda casetofonului atașat.

– S-ar putea, prin urmare, să aveți și numele meu, cel de Iosif Andreevici Serov. Cred că ar trebui să ne întîlnim, domnule Clark.

– Da, răspunse John foarte nonșalant, mi-ar face plăcere. Cînd și cum?

– Cred că astăzi, la New York. Luați Zborul 1, Concorde, al lui British Airways, pînă la aeroportul JFK. Ne întîlnim la ora 11.00, la intrarea de la Grădina Zoologică din Central Park. Clădirea aceea netencuită care seamănă cu un castel. Am să vin acolo la 11.00. Întrebări?

– Cred că nu. Bine, ora 11.00 antemeridian, în New York.

– Mulțumesc. Cu bine.

Convorbirea se încheie, iar Clark apăsă pe butonul de oprire.

– Alice, fii bună, le spui lui Bill și lui Alistair să vină aici?

În trei minute, cei doi erau la el.

– Băieți, ia ascultați aici, le spuse John, apăsînd pe butonul PLAY al casetofonului.

– Să fiu al dracului! spuse Bill Tawney, cu o secundă înainte ca Al Stanley să spună exact același lucru. Vrea să se vadă cu tine? De ce oare?

– Am o singură cale să aflu. Trebuie să prind un Concorde care pleacă la New York. Al, vrei să-l trezești pe Malloy, ca să mă ducă la Heathrow cu elicopterul?

– Te duci? întrebă Stanley.

Răspunsul era evident:

– De ce nu? zîmbi John. Scap de nenorocirea asta de ședință de buget.

– Că bine zici! Dar ar putea să apară niște pericole.

– Am să rog FBI-ul să trimită niște oameni după mine și o să am și un prieten cu mine, spuse Clark și arătă cu degetul spre Beretta lui de 11,43 mm. Avem de-a face cu o fantomă de profesie. Pentru el, pericolul este și mai mare decît pentru mine, doar dacă nu cumva a organizat o operațiune foarte elaborată acolo, pe care ar trebui s-o detectăm. Vrea să mă vadă. E un profesionist, ceea ce înseamnă că vrea să-mi spună ceva sau poate să-mi ceară ceva, dar, mai degrabă, aș spune că are ceva de transmis, corect?

– Înclin să-ți dau dreptate, spuse Tawney.

– Obiecții? își întrebă Clark principalii subordonați.

Nu aveau nici o obiecție. Și ei erau la fel de curioși, dar erau de părere că ar fi cazul ca la New York să se ia măsuri de siguranță. Asta însă se putea face ușor.

Clark se uită la ceas.

– Acolo încă nu e nici 4.00, iar el vrea ca întâlnirea să aibă loc azi. Cam repede pentru asemenea lucruri. De ce se grăbește? Aveți vreo idee?

– S-ar putea să vrea să-ți spună că nu are nici o legătură cu incidentul de la spital. În afară de asta...

Tawney se opri și clătină din cap:

– Problema este orarul impus. John, ai un zbor la 10.30, arată Stanley. Acum pe Coasta de Est este 3.30. Nimeni nu e la slujbă la o asemenea oră.

– Asta înseamnă că avem timp să-i trezim, spuse Clark, luînd telefonul și apăsînd pe butonul de *dial-up* numărul de la sediul FBI.

– FBI, îi răspunse o voce anonimă.

- Aș vrea să discut cu directorul-adjunct Chuck Baker.
- Nu cred că domnul Baker e la birou la ora asta.
- Știu. Sună-l acasă. Spune-i că John Clark vrea să stea de vorbă cu el.

De partea cealaltă se auzi destul de clar un „drace“, dar ordinul fusese dat cu o voce foarte serioasă și trebuia îndeplinit.

- Alo, se auzi după un minut o voce cam amețită.
- Chuck, sînt John Clark. A apărut ceva nou în cazul Serov.
- Ce a apărut?

Clark intui continuarea: *Și de ce dracu' n-ai mai putut aștepta patru ore?*

Apoi îi explică ce se întîmplase. De cealaltă parte a firului, se simțea cum Baker se trezeă treptat.

– S-a făcut, spuse el. Am să trimit cîțiva băieți de la New York să te preia la terminal, John.

– Mulțumesc, Chuck. Îmi pare rău că te-am trezit așa devreme.

– Nu face nimic. Ai grijă, John!

Restul fu simplu. Malloy intră în biroul lui după propriul exercițiu de dimineată și sună să se pregătească elicopterul pentru cursă. Nu dură mult. Singura problemă fu strecurarea prin traficul comercial de venire și plecare, dar elicopterul ateriză la terminalul de aviație generală, de unde o mașină a securității aeroportului îl luă pe Clark și îl duse la terminalul adecvat, unde Clark putu să intre în zona neutră cu douăzeci de minute înainte de decolarea avionului, ca să-și ia biletul. În felul ăsta ocolea dispozitivul de securitate și era scutit de explicațiile pe care ar fi trebuit să le dea pentru pistol. În Regatul Unit, o armă la purtător este echivalent cu a striga în gura mare că ești lepros. Serviciile pe acel zbor erau de tip britanic, de lux. Fu nevoit să refuze șampania dinaintea plecării. Apoi i se anunță zborul, iar Clark intră prin burduf în cel mai rapid avion de linie, luînd zborul 1 spre JKF International din New York. Pilotul le furniză obișnuitele informații dinaintea zborului, iar un tractor împinse de la terminal avionul enorm. În mai puțin de patru ore, își zise John,

o să fiu în State. Nu e minunat transportul aerian? Dar și mai plăcut, în poală ținea un pachet care tocmai fusese trimis prin curier. Erau actele de personal ale unui anume Popov, Dimitri Arkadeevici. Fuseseră, evident, cosmetizate masiv, dar chiar și așa, era sigur că va fi o lectură foarte interesantă, în vreme ce Concordul se ridica în aer și vira spre vest, spre America. *Mulțumesc, Serghei Nikolaevici*, își zise John, frunzărind paginile. Se părea că era chiar dosarul original KGB, după câte își dădea seama John. Unele dintre paginile fotocopyate prezentau găuri de ac în partea din stînga sus, ceea ce însemna că datau din vremea cînd KGB-ul folosea bolduri pentru prinderea foilor în loc de capsele care apăruseră în anii '20, copiate de la britanica MI-6. Era un fleac pe care numai cei bine informați îl cunoșteau.

Clark era cam la jumătatea traversării Atlanticului de Nord. Popov se trezi singur la 7.15. Comandă micul dejun în cameră și se duse să se spele. Îl aștepta o zi încărcată. La 8.15, ieșea pe ușa din față și uitîndu-se după un magazin cu articole bărbătești deschis. O căutare frustrantă pînă cînd găsi, în sfîrșit, unul care deschise exact la 9.00. După alte treizeci de minute, avea un costum scump, dar cam nepotrivit, plus cămăși și cravate pe care le duse în camera lui de hotel, schimbîndu-se pe loc. Venise vremea pentru o plimbare în Central Park.

Clădirea din fața Grădinii Zoologice din Central Park era ciudată la prima vedere. Era făcută din cărămidă și avea creneluri, de parcă ar fi fost făcută să apere zona împotriva unui atac armat, dar aceleași ziduri erau prevăzute și cu ferestre dese, întreaga clădire fiind într-o vale, nu pe o culme de deal, cum ar fi fost cazul unui castel. Mă rog, arhitecții americani își aveau propriile idei, își spuse Popov. Străbătu zona, uitîndu-se după agenți FBI (sau poate ofițeri operativi CIA?) care, în mod sigur aveau să fie acolo, ca să supravegheze întîlnirea sau poate pentru a-l aresta. Ei bine, în privința asta nu avea ce face. Avea să afle dacă John Clark era un adevărat ofițer de teren. Meseria asta își avea regulile ei, iar Clark ar cam trebui să le respecte, măcar

din politețe profesională. Avea de oferit o grămadă de lucruri, iar americanul trebuia să țină cont de asta. Dar nu putea fi sigur. Ce-i drept, nu trăia într-o lume a certitudinilor.

Doctorul Killgore sosi la cantină la ora obișnuită, dar, surprinzător, nu dădu nici de prietenul lui rus și nici de Foster Hunicutt. Mă rog, poate că dormeau amândoi pînă mai tîrziu. Mai zăbovi la micul dejun douăzeci de minute mai mult decît de obicei, decizînd în cele din urmă să nu-i mai aștepte și îndreptîndu-se spre grajd. Acolo, altă surpriză. Și Buttermilk și Jeremiah se aflau în țarc și nici unul dintre ei nu avea șau sau căpăstru. Nu avea de unde să știe că ambii cai se întorseseră singuri acasă, în noaptea trecută. Curios, îi duse pe amândoi la locurile lor din grajd, după care puse șaua și se urcă pe calul lui. Mai așteptă afară, în țarc, încă un sfert de oră, întrebîndu-se dacă nu cumva prietenii lui își vor face apariția. Dar nu se iviră, așa că porni spre vest împreună cu Kirk Maclean, pentru turul de dimineață al împrejurimii.

*Partea cu munca sub acoperire putea să fie nostimă*, își spuse Sullivan. Acum conducea o dubiță a unei firme numite Consolidated Edison și purta o salopetă albastră, pe care se găsea numele aceleiași firme. Hainele erau suficient de largi ca să-i permită să ascundă sub ele o duzină de arme, dar cel mai bine era că nu-l făceau să sară în ochi. Pe străzile New York-ului vedeai o mulțime de asemenea haine, așa că nimeni nu le mai lua în seamă. Această misiune de supraveghere discretă îi fusese dată în mare grabă. Nu mai puțin de opt agenți se aflau deja la locul de întîlnire. Toți aveau la ei fotografia din pașaport a subiectului Serov, dar la ce bun? Le lipseau înălțimea și estimarea greutateii, deci căutau un B.A.O., adică un „bărbat alb obișnuit“. În New York găseai cel puțin trei milioane de asemenea persoane.

În interiorul terminalului, partenerul lui, Frank Chatham, aștepta la rampa de ieșire pentru zborul 1 British Airways, în costum și cu cravată. Costumul lui obișnuit se afla în duba



ConEd pe care o parcase Sullivan lângă terminal. Habar nu aveau nici unul cine era Clark ăsta, cu care se întâlneau. Doar directorul adjunct Baker îl considera foarte important.

Avionul ajunsese exact la timp. Clark se ridică de pe locul 1-C și fu primul care ieși. Escorta FBI de la burduf era ușor de detectat.

- Pe mine mă căutați?
- Numele dumneavoastră, domnule?
- John Clark. Chuck Baker probabil că...
- Da, așa este. Urmați-mă, domnule.

Chatham îl conduse pe banda de viteză, ocolind Imigrările și Vama. Încă o dată, pașaportul lui John Clark nu primi stampila regulamentară la intrarea într-o țară suverană. Duba ConEd fu fost ușor de găsit. Clark merse spre ea fără să i se spună și sări înăuntru.

- Salut, eu sînt John Clark, îi spuse el șoferului.
- Tom Sullivan, iar pe Frank l-ați cunoscut.
- Să o luăm din loc, domnule Sullivan, spuse John.
- Da, domnule.

Dubița demară pe loc. În spate, Chatham se așezase și se încăpățîna să se îmbrace cu hainele „de lucru“.

- Bun, ce se întîmplă aici?
- Mă întîlnesc cu un individ.
- Serov? întrebă Sullivan, în vreme ce iuțea pe bandă din drumul de acces la autostradă.

– Da. Numele lui real este Popov. Dimitri Arkadeevici Popov. A fost colonel în fostul KGB. Am dosarul lui, l-am citit în timpul zborului. E specialist în terorism, probabil că are mai multe legături decît o companie telefonică.

- Omul ăsta a organizat operațiunea care...

– Da, confirmă John din cap, de pe locul lui din față. Operațiunea care urmărea să le omoare pe fiica și soția mea. Ele au fost țintele principale.

– Drace! spuse și Chatham, terminînd de tras fermoarele salopetei și aflînd acest lucru nou. Și vrei să vă întîlniți cu jigodia asta?

– Băieți, afacerile sînt afaceri, îi puse la punct John, întrebîndu-se dacă el însuși credea ce spune.

– Deci, cine sînteți?

– Am lucrat la Agenție.

– De unde îl cunoașteți pe domnul Baker?

– Acum am o slujbă puțin diferită și avem o interfață cu Biroul. În principal cu Gus Werner, dar am vorbit și cu Baker.

– Sînteți din echipa care i-a lichidat pe ăia la spital în Anglia?

– Eu sînt șeful, le spuse Clark, dar vă rog să nu bateți toba, bine?

– Nici o problemă, spuse Sullivan.

– Lucrezi la cazul domnului Serov?

– E unul dintre cazurile în curs, da.

– Ce elemente ai? întrebă John.

– Fotografia din pașaport. Cred că o aveți deja.

– Mai mult, am fotografia lui oficială de la KGB. E mai bună decît cea din pașaport, e ca la pușcărie, față și profil, doar că a fost făcută acum zece ani. Ce mai aveți?

– Conturi în bancă, de cînd are cărți de credit, cutia poștală, dar încă nu avem adresa. La asta lucrăm acum.

– Pentru ce e căutat? întrebă apoi John.

– În special pentru conspirație, răspuse Sullivan. Conspirație, incitare la terorism, conspirație pentru trafic ilegal de medicamente. Sînt niște chestii destul de vagi, cele folosite de obicei cînd nu știm mare lucru despre ce se întîmplă.

– Aveți destul ca să-l arestați?

– Normal. Cum îl vedem, răspuse Chatham din spate. Vreți să îl arestăm?

– Nu sînt foarte sigur.

Clark se aranjă în scaunul neconfortabil și privi cum se apropiau zgîrie-norii New York-ului. Încă se întreba despre ce dracu' era vorba. Își spuse că avea să afle în curînd, gîndindu-se că abia aștepta să se vadă cu ticălosul care trimisese niște oameni înarmați să le lichideze pe nevastă-sa și pe fiică-sa. Făcu

o grimasă privind orașul de care se apropia, fără să fie observat de agenții FBI.

Popov credea că observase deja doi agenți FBI, nemai-punînd la socoteală o pereche de polițiști în uniformă, care ar putea să fie sau nu în dispozitivul de supraveghere care, în mod sigur, avea să se adune aici. Dar nu avea ce-i face. Trebuia să se vadă cu acest Clark și asta însemna că trebuia să se întâlnească într-un loc public, altfel ar fi trebuit să intre iar în bîrlogul ursului, lucru pe care nu și-l permitea. Aici mai avea ceva șanse. Pur și simplu, o lua spre sud, spre stația de metrou, apoi gonia să prindă un tren. Asta o să-i descumpănească și lui o să-i ofere o serie de opțiuni. Să își lase costumul și să-și schimbe aspectul, să pună pălăria pe care o avea acum într-un buzunar al pantalonilor. Își închipui că avea o șansă bună să scape de contact, dacă era nevoie, și că șansele să fie împușcat erau prea mici. Nu aici, în inima celui mai mare oraș al Americii. Dar cea mai mare șansă a lui era să vorbească cu Clark. Dacă era profesionistul pe care îl credea Popov, atunci puteau să bată palma. Nu se putea altfel. Nici unul din ei nu avea de ales, își spuse Dimitri Arkadeevici.

Duba traversă East River și o luă spre vest, pe străzile aglomerate. John se uită la ceas.

– Nici o problemă, domnule, o să ajungem cam cu zece minute mai devreme, îi spuse Sullivan.

– Foarte bine, îi spuse John tensionat.

Mai era puțin, iar el trebuia să-și controleze emoțiile. Om temperamental, John Terence Clark își dăduse de mai multe ori frîu liber în misiuni, dar acum nu-și putea permite. Oricine ar fi fost rusul ăsta, îl invitase la o întâlnire, iar asta însemna ceva; ce, încă nu putea ști, dar nu putea fi decît ceva foarte neobișnuit. De aceea, trebuia să lase deoparte toate gîndurile legate de pericolele care îi pîndiseră familia. La întâlnirea asta, trebuia să fie ca o stîncă. Stînd acolo, în scaunul din față al dubitei Con Ed, Clark își impunea să respire adînc și să se relaxeze. Încet-încet, reuși.

Apoi se lăsă stăpînit de curiozitate. Era imposibil ca rusul ăsta să nu știe că el, Clark, era la curent cu ceea ce făcuse. Și totuși, solicitase întîlnirea asta, insistînd ca ea să aibă loc foarte curînd. Asta avea o semnificație gravă, după părerea lui John. Se strecurau prin trafic și, la un moment dat, virară spre dreapta, pe Fifth Avenue. Se uită din nou la ceas. Ajunseseră cu paisprezece minute mai devreme. Clark ieși din mașină și o luă spre sud, pe trotuarul aglomerat, pe lîngă vînzătorii de cărți vechi și de fleacuri pe care le țineau în niște dulăpioare de lemn portabile. În spatele lui, agenții FBI porniră mașina și continuară drumul, oprind-o aproape de clădirea întîlnirii. Ieșiră amîndoi, cu ziare în mîini și uitîndu-se în jur. Prea săreau în ochi pentru niște angajați ai lui Con Ed, își zise John.. Apoi făcu și el dreapta și coborî scările, privind în sus la clădirea de cărămidă netencuită care cu o sută de ani în urmă fusese ridicat ca să semene cu un castel. Nu trebui să aștepte mult.

– Bună dimineața, John Clark, se auzi o voce de bărbat în spatele lui.

– Bună dimineața, Dimitri Arkadeevici, răspunse John, fără să se întoarcă.

– Foarte bine, spuse aprobator vocea. Te felicit că mi-ai aflat unul dintre nume.

– Avem o bună susținere informațională, continuă John, tot fără să se întoarcă.

– Cum a fost zborul?

– Foarte rapid. Niciodată nu mai mersesem într-un Concorde. Nu a fost deloc neplăcut. Ia zi, Dimitri, ce pot face pentru tine?

– În primul rînd, trebuie să îmi cer scuze pentru contactele mele cu Grady și oamenii lui.

– Dar ce zici de celelalte operațiuni? întrebă Clark tărăgănat, jucîndu-se oarecum.

Avea, într-adevăr, chef de jocuri.

– Acelea nu te privesc direct și nu a fost omorîtă decît o persoană.

– Da, o fetiță bolnavă, spuse John, cam prea repede.

– Nu, nu am nici un amestec în Worldpark. Banca din Berna și agentul de bursă de lângă Viena, acelea au fost misiunile mele, nu și parcul de distracții.

– Deci, oricum te-ai implicat în operațiuni teroriste. Cred că știi că asta e împotriva legii.

– Da, sînt conștient de acest lucru, veni răspunsul sec.

– Spune, ce pot face pentru tine? întrebă din nou John.

– Problema e mai degrabă ce pot face *eu* pentru dumneata, domnule Clark.

– Și cam ce ai putea?

Încă nu se întorsese. Dar în jur erau, probabil, o jumătate de duzină de agenți FBI care îi urmăreau și măcar unul ar fi trebuit să aibă un microfon unidirecțional ca să înregistreze convorbirea. În grabă, Clark nu își zisese să își pună un sistem de înregistrare pe sub costum.

– Clark, îți pot da motivul misiunilor și numele celui care a instigat totul. Am aflat abia ieri, nici măcar de douăzeci și patru de ore, care este scopul final al acestor lucruri.

– Și care este obiectivul? întrebă John.

– Să omoare aproape toate ființele omenеști de pe planetă, răspunse Popov.

Aici Clark se opri din mers și se întoarse ca să se uite la celălalt. Văzu că fotografia din dosarul KGB era foarte reușită.

– Ce-i ăsta, un fel de scenariu de film? întrebă el pe un ton glacial.

– Clark, ieri eram încă în Kansas. Acolo am aflat de planurile acestui proiect. Am împușcat și omorît persoana care mi-a spus, ca să pot evada. Omul pe care l-am ucis se numește Foster Hunnicutt, și era un vînător-ghid din Montana. L-am împușcat în piept cu propriul lui revolver Colt, de calibrul 44 de sutimi de țol. De acolo, am ieșit la autostradă și am reușit să conving un șofer să mă ducă la cel mai apropiat aeroport regional, iar de acolo la Kansas City și mai departe la New York. Te-am sunat din camera mea de hotel cu mai puțin de opt ore

în urmă. Da, Clark, știu că ai puterea să mă arestezi. Probabil că ai adus oameni să ne supravegheze chiar în clipa asta, poate chiar de la FBI-ul vostru, spuse Popov, în vreme ce se plimbau pe lângă cuștile animalelor. E suficient să faci un semn din mână pentru ca să fiu arestat, de îndată ce ți-am spus numele omului pe care l-am împușcat și locul în care am făcut-o. Plus că poți să mă înfunzi pentru incitare la acțiuni teroriste și bănuiesc că și pentru trafic de droguri. Știu toate astea și, totuși, ți-am solicitat această întâlnire. Chiar crezi că îmi vine să glumesc cu tine, John Clark?

– Bănuiesc că nu, răspunse Rainbow Six, privindu-l cu atenție.

– Foarte bine. În acest caz, propun să le spui oamenilor tăi să ne ducă la un oficiu local al FBI-ului sau într-un loc potrivit, ca să pot să-ți furnizez informațiile în deplină siguranță. Nu am nevoie decât de cuvântul tău că nu voi fi nici reținut, nici arestat.

– Și o să mă crezi dacă îți spun că da?

– Da. Ești de la CIA și cunoști regulile jocului, nu-i așa?

Clark confirmă din cap.

– Bine, ai cuvântul meu, dacă spui adevărul.

– John Clark, aș dori să nu fie adevărat, spuse Popov. Sincer, tare mi-aș dori să nu fie, *tavarișci*.

John i se uită țintă în ochi și văzu în ei frică... Nu, ceva mai adânc decât frica. Omul ăsta îi spusese *tovarășe*. Asta însemna ceva, mai ales în asemenea împrejurări.

– Să mergem, îi spuse John, întorcându-se și luând-o spre Fifth Avenue.

– ăsta e subiectul nostru, băieți, se auzi o voce feminină în circuitul radio. Este subiectul Serov, legat și cu fundiță, proaspăt scos de sub teighea. Ia stați! Se întorc, se îndreaptă spre est, către Fifth.

– Cum mă-sa? întrebă Frank Chatham.

Apoi îi văzu mergând foarte grăbiți spre dubița lor.

– Aveți vreo casă conspirativă pe aproape? întrebă Clark.

– Da, avem, dar...

– Du-ne acolo imediat! ordonă Clark. Puteți încheia și operațiunea de supraveghere chiar acum. Urcă, Dimitri, spuse el, deschizînd ușa glisantă.

Casa conspirativă era la doar zece cvartale depărtare. Sullivan parcă duba și intrară toți patru.

## FLACĂRA CARE SE STINGE

Casa conspirativă avea patru niveluri și era placată cu gresie. Fusesse donată guvernului federal de către un om de afaceri recunoscător, pentru faptul că Biroul Federal de Investigații îi salvase fiul răpit. Era folosită în principal pentru discuțiile cu diplomații Națiunilor Unite care lucrau într-un fel sau altul pentru guvernul Statelor Unite și fusese unul dintre locurile folosite de Arkadi Șevcenko, rămas transfugul sovietic cu cel mai mare rang. Pe dinafară nu se remarcă prin nimic, dar înăuntru avea un sistem complicat de securitate și trei camere prevăzute cu sisteme de înregistrare și oglinzi bidirecționale, plus obișnuitele mese și scaune mult mai confortabile decât în mod obișnuit. Era locuită permanent, de obicei de câte agent de la divizia de teren New York, care îndeplinea pur și simplu rolul de portar.

Chatham îi duse pe Clark și pe Popov în camera de discuții de la ultimul etaj și îi invită să ia loc în încăperea fără ferestre. Un microfon era la vedere, iar magnetofonul mergea. În spatele uneia dintre oglinzi, o cameră TV și un *videorecorder* erau de asemenea puse în funcțiune.

– Bine, spuse Clark, anunțând data, ora și locul. Cu mine se află colonelul în rezervă Dimitri Arkadeevici Popov, din fostul KGB sovietic. Subiectul întrevederii este terorismul



internațional. Mă numesc John Clark și sînt ofițer operativ al Agenției Centrale de Informații. Tot aici se află și...

– Agentul special Tom Sullivan...

– Și...

– Agentul special Frank Chatham...

–...de la divizia New York a FBI-ului. Dimitri, te rog să începi, spuse John.

Pentru Popov era o atmosferă intimidantă, lucru vizibil încă din primele minute ale povestirii. Cei doi agenți FBI arătau fațiș o totală lipsă de încredere. Dar, după o jumătate de oră, după ce Popov ajunsese la partea cu ședințele de călărie din fiecare dimineață din Kansas, lucrurile se schimbă.

– Maclean? Ce nume de botez zici că avea? întrebă Sullivan.

– Kirk, cred, poate Kurt, dar cred că se termină într-un „k”. Hunnicutt mi-a spus că a răpit oameni de aici, din New York, ca să fie folosiți drept cobai pentru virusul Shiva.

– Drace! șuieră Chatham. Cum arată tipul?

Popov le dădu o descriere în termeni foarte preciși, de la lungimea părului și pînă la culoarea ochilor.

– Doamne Clark, îl cunoaștem pe individ. L-am interogat în cazul dispariției unei tinere, Mary Bannister. Și o altă femeie, Anne Pretloe, a dispărut în condiții similare. Dumnezeu, spui că au fost asasinate?

– Nu, am spus că au fost omorîte în cursul unor teste pentru acest germen Shiva, pe care vor să-l răspîndească la Sydney.

– Horizon Corporation. Exact compania la care lucrează acel Maclean. Colegii ne-au spus că a plecat din oraș.

– Da, îl veți găsi în Kansas, le spuse Popov, dînd din cap.

– Știi cît de mare e corporația Horizon? întrebă Sullivan.

– Destul de mare. Bine, Dimitri, spuse Clark întorcîndu-se, cum crezi că va decurge răspîndirea virusului?

– Foster mi-a spus că e ceva cu sistemul de răcire a aerului din stadion. Asta e tot ce știu.

John se gîndi la Olimpiadă. Azi se alerga maratonul, care era ultima competiție, iar seara urma ceremonia de închidere.

Nu mai avea timp de gîndire. Se întoarse, ridică telefonul și formă un număr din Anglia.

– Dă-mi-l pe Stanley, îi spuse el doamnei Foorgate.

– Alistair Stanley, se auzi o voce.

– Al, aici John. Dă de Ding și spune-i să mă sune aici – și John îi citi numărul scris pe telefon. Chiar acum, imediat, Al! Vorbesc foarte serios.

– Înțeles, John.

Clark așteptă patru minute și jumătate după ceas, înainte ca telefonul să sune.

– Ai avut noroc că ai dat de mine, John. Tocmai mă îmbrăcam să mă duc la mara...

– Taci dracului și ascultă-mă, Domingo! i-o reteză Clark.

– Da, John, zi-i mai departe, spuse Chavez, scoțînd un carnet, ca să facă niște însemnări. E pe bune? întrebă el după doar cîteva secunde.

– Sîntem convinși că este, Ding.

– Parcă ar fi dintr-un film prost.

*Să nu fie vreo șmecherie a lui SPECTRE<sup>1</sup>, își zise Chavez. Ce dracu' ar putea cîștiga cineva din așa ceva?*

– Ding, tipul care mi-a dat toate astea se numește Serov, Iosif Andreevici. E aici, cu mine.

– În regulă, am priceput, domnule C. Și cînd ar trebui să aibă loc operațiunea?

– Cam cînd începe ceremonia de închidere, cred. Mai e vreo probă în afară de maraton?

– Nu, e ultima probă importantă și n-ar trebui să fim prea ocupați pînă se termină cursa. Ne așteptăm ca stadionul să înceapă să se umple în jur de 17.00, apoi vine ceremonia de închidere și toată lumea pleacă acasă.

*Inclusiv eu, își zise el în gînd, fără să o spună și cu voce tare.*

– Deci asta e planul lor, Ding.

<sup>1</sup> Organizație criminală din romanele cu James Bond (n. tr.).

– Și vrei să-i opresc?

– Corect. Dă-i bătaie! Ține minte numărul ăsta. Am să fiu toată ziua pe STU-4. De acum, toate transmisiunile vor fi protejate. Bine?

– S-a făcut. Zi-mi să-i dau bice, John!

– Dă-i bice! spuse Clark. Cu bine!

Chavez puse receptorul în furcă, întrebându-se cum să procedeze. Mai întâi, va trebui să-și adune echipa. Erau toți la același etaj. Parcurse coridorul și bătu la fiecare ușă, chemându-și subofițerii în camera lui.

– Oameni buni, azi avem o treabă serioasă de făcut. Uitați care e problema, încep eu, continuând preț de câteva minute.

– Hristoase! apucă să bluguie Tomlinson în numele tuturor.

Povestea era absolut incredibilă, dar toți erau obișnuiți să asculte și să acționeze pe baza unor informații stranie.

– Trebuie să găsim camera de control pentru sistemul de producere a ceții. Îndată ce o facem, punem oameni acolo. Facem prin rotație. George și Homer, voi începeți, apoi vă înlocuim eu și Mike. Să zicem două ore pentru fiecare schimb. Radiourile deschise tot timpul! Băieți, aveți autorizația să ucideți.

Noonan auzise și el discuția.

– Ding, toată treaba asta mi se pare foarte improbabilă.

– Știu, Tim, dar acționăm pe baza ei, oricum.

– Dacă spui, omule.

– Să-i dăm bice, băieți, le spuse Ding, ridicându-se în picioare.

– A venit ziua așteptată, Carol, îi spuse John Brightling fostei lui soții. În mai puțin de zece ore, Proiectul începe.

Ea îl lăsă pe Jiggs pe podea și veni să-l îmbrățișeze.

– O, John!

– Știu, spuse el. A trecut atîta timp! Fără tine, nu am fi reușit. Cu ei se afla și Henriksen.

– Bun, am vorbit cu Wil Gearing acum douăzeci de minute. O să fixeze distribuitorul de Shiva chiar înainte de începerea ceremoniei de închidere. Vremea e de partea noastră

și azi. O să fie încă o zi caniculară la Sydney, iar temperatura o să ajungă la treizeci și șase de grade Celsius. Așa că oamenii se vor înghesui la gurile de răcire.

– Și vor inspira adânc, confirmă doctorul John Brightling.

Era o metodă a organismului de a scăpa de căldura suplimentară.

Chavez se afla pe stadion, deja transpirând din cauza căldurii tot mai mari și întrebându-se dacă vreun alergător la maraton va cădea mort după cursa de azi. Deci, Global Security, cu al cărei personal avusese scurte interacțiuni, făcea parte din misiune. Se întrebă dacă putea să-și amintească toate figurile văzute în cele două scurteîntilniri cu ei, dar acum trebuia să-l găsească pe colonelul Wilkerson. După cinci minute, dădu de el.

– Bună ziua, domnule maior Chavez.

– Salut, Frank, am o întrebare pentru tine.

– Care anume, Ding?

– Sistemul de ventilație. De unde vine ceata?

– Camera pompelor e în Secțiunea Cinci, la stînga rampei.

– Cum ajung acolo?

– Îți dau o cheie de la ușă și codul de alarmă. De ce, bătrîne?

– Păi, vreau să o văd.

– E vreo problemă, Ding? întrebă Wilkerson.

– Poate. Trebuie să mă gîndesc, continuă Chavez, încercînd să formuleze o minciună cît mai convingătoare. Dacă e careva care vrea să folosească sistemul pentru dispersarea unui agent chimic? M-am gîndit că aș putea...

– Să verifici? Unul dintre tipii de la Global Security ți-a luat-o înainte, băiete. Colonelul Gearing. A verificat întreaga instalație. Și pe el l-a preocupat treaba, dar ceva mai devreme.

– Bun, dar pot s-o fac și eu, nu?

– De ce?

– N-ai decît să mă crezi paranoic, răspunse Chavez.

– Chiar că te cred.

Wilkerson se ridică de pe scaun și luă cheia potrivită de la panoul de pe perete.

– Codul alarmei este unu-unu-trei-trei-șase-șase.

*Un'spe, treiș'trei, șai'șase*, memoră Ding.

– Bun. Mulțumesc, domnule colonel.

– Cu plăcere, domnule maior, răspunse locotenent-colonelul.

Chavez părăsi camera, revenind la oamenii lui aflați afară; se îndreptară cu toții în grabă spre stadion.

– Le-ai spus cum e cu problema noastră? întrebă Noonan.

Chavez clătină din cap.

– Nu am primit autorizarea s-o fac. John vrea să ne ocupăm personal de treaba asta.

– Dar dacă prietenii noștri sînt înarmați?

– Atunci, Tim, avem autorizația să folosim toată forța necesară, nu?

– S-ar putea să se lase cu balamuc, avertiză agentul FBI, îngrijorat de legile și jurisdicțiile locale.

– Da, cred că da, dar ne putem folosi creierele, nu? Și asta știm cum se face.

Misiunea lui Kirk Maclean în cadrul Proiectului era să țină sub supraveghere sistemele de susținere a mediului, în special climatizarea și sistemul de suprapresurizare, a cărui instalare chiar nu o înțelegea. La urma urmei, toată lumea din clădiri va avea vaccinul B și, chiar dacă Shiva apuca să intre, nu avea să prezinte nici un pericol. Dar își închipui că John Brightling voia să aibă sisteme duble de protecție și era de acord. Munca lui de zi cu zi era ușor de îndeplinit: consta, în principal, în verificarea unor cadrane și sisteme de înregistrare, toate înghesuite chiar în centrul de operațiuni curente. Brusc, i se făcu dor de călărie. Merse la biroul de transport și luă un set de chei al unui Hummer de-al Proiectului, îndreptîndu-se direct spre grajd, ca să-și ia calul. După alte douăzeci de minute, animalul era înșeuat; se îndreptă spre nord, la trap mărunț, pe potecile tăiate prin lanurile

de grâu, încetinind la trecerea printr-un teritoriu al câinilor de prerie, mergînd spre autostrada interstatală care forma marginea de nord a domeniului Proiectului. După cam patruzeci de minute de călărit, zări ceva neobișnuit.

Ca orice zonă rurală din Vest, și aceasta avea parte de colonie ei de vulturi. Și aici, ca și în alte părți, localnicii le spuneau vulturi-curcan, indiferent de specie. Erau niște răpitoare mari care mîncău hoituri și se distingeau prin mărime și urîtenie. Aveau pene negre și capete pleșuve, cu o piele roșie, și erau dotate cu niște ciocuri puternice, bune pentru sfîșierea cărnii de pe oasele animalelor moarte. Erau gunoierii naturii sau cioclii, după unii, o parte importantă a ecosistemului, deși pentru unii cam scîrboasă. Văzu cam șase dintre ei rotindu-se în jurul a ceva aflat în iarba înaltă dinspre nord-est. Șase vulturi la un loc, asta chiar că era ceva neobișnuit, apoi își dădu seama că erau mult mai mulți, descoperind în iarbă, la cam trei kilometri, alte siluete pleșuve... Evident că exista un hoit pe-acolo, ceva mare, iar ei se adunaseră ca să facă curățenie și să se hrănească. Erau păsări precaute. Făceau cercuri și examinau animalul, asigurîndu-se că ceea ce văzuseră nu mai era în viață și deci nu putea să se repeadă să îi rănească atunci cînd ar fi coborît să se hrănească. Păsările erau cele mai delicate ființe făcute să zboare. Iar ca să zboare, trebuia să fie într-o formă perfectă.

*Dar ce mîncă?* se întrebă Maclean, îndreptîndu-și calul într-acolo, la pas, nedorind să sperie păsările mai mult decît era necesar și întrebîndu-se dacă le e frică de cal și călăreț. Probabil că nu, își zise el, dar avea să afle în curînd acest amănunt din cartea Naturii.

*Orice ar fi*, își spuse el după cinci minute, *păsărilor le place*. Dar era un fenomen dezgustător, se gîndi Maclean, chiar dacă era exact ca atunci cînd muști dintr-un *burger*. Așa funcționează. Natura. Condorii mîncă mortăciuni și procesează proteinele, apoi le elimină, readucînd elementele nutritive în sol, astfel încît lanțul vieții să își poată relua ciclul infinit viață-moarte-viață. Chiar și de la o sută de metri distanță, erau prea multe păsări ca

să poată vedea cu ce se ospătau. *Probabil o câprioară sau o antilopă cu coarne*, își zise Maclean, judecînd după numărul de păsări și modul în care își mișcau capetele în sus și în jos, consumînd creatura pe care Natura o chemase la sînu-i. Din ce cauze mureau antilopele astea? se întrebă Kirk. Infarct? Atac cerebral? Cancer? Ar fi interesant să studieze treaba asta în cîțiva ani, poate că unul dintre medicii Proiectului avea să facă o autopsie – dacă vor ajunge înaintea condorilor, care, zîmbi el, mîncau dovezile. Dar, ajuns la cincizeci de metri, își opri calul brusc. Indiferent ce mîncau condorii, hoitul avea o cămașă cadri-lată. Își îndemnă calul să se apropie, iar de la zece metri condorii îl observară, mai întîi întorcîndu-și spre el oribilele capete roșii și ochii negri, cruzi, apoi îndepărtîndu-se cîțiva metri, în sărituri mici și în cele din urmă filfiind din aripi ca să se întoarcă în aer.

– Fir-ar al naibii, spuse încetișor Maclean, apropiindu-se.

Gîtul fusese deja retezat, lăsînd capătul coloanei vertebrale parțial expus. În unele locuri, ciocurile puternice sfîșiaseră și cămașa. Figura fusese și ea distrusă, ochii erau de mult duși, ca și mare parte din piele și carne, dar părul era practic neatins și...

– Iisuse! Foster? Ce s-a întîmplat cu tine, omule?

Trebuî să se apropie alți cîțiva pași ca să vadă micul cerc roșu din centrul cămășii închise la culoare. Maclean nu descălecă. După toate aparențele, omul murise din cauza unui foc de armă. Kirk se uită în jur și văzu urmele de potcoave. Un cal sau doi fuseseră pe aici... Cel mai sigur, doi. Dădu înapoi și se decise să se întoarcă la Proiect cît de repede putea calul. Îi trebuîră cincisprezece minute. Calul era epuizat, iar călărețul șocat. Sări, urcă în Hummer și porni în goană spre clădirile Proiectului, ca să-l găsească pe John Killgore.

Chavez văzu că încăperea era absolut banală. Doar țevi de plastic și de oțel și o pompă care funcționa, pentru că sistemul de producere a ceții fusese pomit de temporizator cu cîteva minute înainte, iar primul lucru la care se gîndise Chavez fusese:

*Dacă porcăria aia e deja în sistem, iar eu am trecut prin ea și am respirat-o?*

Dar nu, John îi spusese că otrăvirea trebuia să înceapă mai târziu, iar rusul trebuia să știe destul de precis ce se întâmpla.

*Trebuie să ai încredere în sursele tale de informații. Pur și simplu, trebuie. Informațiile pe care ți le dau sînt monede de schimb pentru viață și moarte în meseria asta.*

Noonan se aplecă să se uite la canistra cu clor care atîrna de sistemul de țevi.

– Pare să fie un produs de fabrică, Ding, spuse agentul FBI, pe un ton liniștitor. Mi-am dat seama cum se poate schimba. Se oprește motorul de acolo – și arată de unde – se închide valva asta, se răsuțește cu o cheie ca aia de pe perete se pune una nouă, se deschide valva și se apasă pe butonul motorului. E o treabă de treizeci de secunde, poate mai puțin. În doi timpi și trei mișcări se rezolvă.

– Și dacă răul s-a făcut deja? întrebă Chavez.

– Atunci aia sîntem! răspunse Noonan. Sper că în privința asta informațiile tale sînt corecte, amice.

Chavez își spuse plin de speranță că ceața de afară avea un ușor miros de clor, iar clorul se folosea la distrugerea germenilor. Era singurul element, în afară de oxigen, care susținea combustia, nu? O să citească despre chestia asta cîndva, își spuse el.

– Tim, tu ce crezi?

– Cred că este foarte plauzibil, dar e o operațiune prea mare pentru un singur om. Și de ce, pentru numele lui Dumnezeu?

– Cred că asta va trebui să aflăm, dar acum trebuia să păzim chestia asta ca și cum ar fi cea mai prețioasă jucărie din toată lumea asta afurisită. Bun, spuse Ding, întorcîndu-se ca să se uite la oamenii lui. George și Homer, stați aici! Dacă aveți nevoie la WC – direct pe podea!

Văzură cu toții că exista o scurgere în mijlocul încăperii.

– Mike și cu mine aranjăm lucrurile de afară. Tim, stai și tu pe aproape. Avem radiourile și ținem legătura prin ele. Două ore



înăuntru, două ore afară, dar niciodată nu ne îndepărtăm la peste cincizeci de metri de locul ăsta. Întrebări?

– Nu, spuse sergentul Tomlinson în numele celorlalți. Dar dacă cineva vine și încearcă să ne vrăjească?

– Îl opriți prin orice mijloace. La nevoie, solicitați ajutor prin radio.

– S-a făcut, șefu', spuse George, în vreme ce Homer Johnston dădea aprobator din cap.

Chavez și ceilalți doi ieșiră. Stadionul se umpluse. Oamenii voiau să vadă startul maratonului. Iar după aceea? se întrebă Ding. Să stea nemișcat trei ore și să aștepte? Nu, cam două ore și jumătate, cam ăsta era timpul olimpic, nu? Făcu un calcul: douăzeci și șase de mile, cam patruzeci și doi de kilometri. O distanță a naibii de mare de alergat pentru un bărbat, la fel ca și pentru o femeie. *O distanță a naibii de mare chiar și pentru el*, recunoscă Chavez în sinea lui, *mult mai potrivită ca s-o parcurgi cu elicopterul sau cu camionul*. El, Pierce și Noonan se duseră la una dintre rampele de acces și începură să se uite la televizorul atârnat acolo.

Alergătorii începuseră să se adune pentru startul grupat. Favoriții erau identificați, iar unii dintre ei aveau parte de prim-planuri și de biografii afișate pe ecranele televizoarelor. Comentatorul australian vorbea despre bursa de pariuri: cine erau favoriții și ce cote aveau. Cel mai bine situat părea un kenian – deși recordul mondial fusese spulberat de un american la maratonul de la Boston, cu un an în urmă, cu aproape o jumătate de minut, o diferență imensă la o asemenea cursă – dar și un olandez de treizeci și trei de ani, decanul de vîrstă. *Ia te uită, peste treizeci de ani și concurează la Olimpiadă*, își zise Chavez. *Bravo lui!*

– Comanda pentru Tomlinson, spuse Chavez în radio.

– Sînt aici, Comanda. Nu se întîmplă mare lucru, doar zgomotul pompei ăsteia. Dacă apare ceva, îți dau un semn.

– Bine. Comanda, terminat.

– Bun, noi ce facem? întrebă Mike Pierce.

– Așteptăm. Ținem aproape și așteptăm.

– Dacă zici tu, șefu', spuse Pierce.

Știau toți că era de așteptat, dar nici unuia nu-i plăcea ideea.

– Dumnezeu! spuse Killgore. Ești sigur?

– Vrei să mergem să-ți arăt? întrebă Maclean, dîndu-și seama că oricum trebuia să meargă acolo ca să ia cadavrul și să-l îngroape cum se cuvenea.

Acum înțelegea Maclean obiceiurile funerare din Vest. Îi făcuse foarte rău să privească vulturii sfîșiind pînă și o căprioară moartă. *Dă-o dracului de iubire pentru Natură, nu-ți vine să te uiți cum pătește așa ceva un om pe care îl cunoști!*

– Spui că a fost împușcat?

– Arăta ca și cum ar fi fost...

– Minunat, spuse Killgore, ridicînd telefonul. Bill, aici John Killgore. Trebuie să ne întîlnim imediat în holul principal. Avem o problemă. Bine? S-a făcut.

Doctorul puse la loc telefonul și se ridică.

– Să mergem, îi spuse el lui Maclean.

Henriksen sosi în holul clădirii rezidențiale cu două minute după ei. Urcară tustrei într-un Hummer și porniră spre nord, spre locul unde se găsea cadavrul. Trebui să gonească iar vulturii, iar Henriksen, fost agent FBI, se apropie să vadă. Era cel mai dezgustător lucru văzut de el în cariera lui...

– A fost, într-adevăr, împușcat, spuse el înainte de orice. Un glonț mare i-a găurit sternul exact la mijloc.

După toate aparențele, își zise Henriksen, pentru Hunnicutt glonțul a fost o surpriză, deși nu mai rămăsese prea mult din fața omului ca să poți fi sigur. Corpul era plin de furnici. *La naiba*, își spuse Henriksen, *aveam nevoie de el pentru asigurarea perimetrului defensiv, o dată cu intrarea în deplină vigoare a Proiectului*. Cineva asasinase un element important al Proiectului. Dar cine?

– Cu cine mai umbla Foster? întrebă Bill.

– Cu rusul, cu Popov. Am călărit împreună, răspunse Maclean.

– Hei, spuse și Killgore, le-am văzut cail azi-dimineață. Și Jeremiah și Buttermilk erau în țarcul de lângă grajd. Amîndoi fără șa și...

– Uite aici o șa și un căpăstru, spuse Henriksen, aflat la cinci metri mai încolo. Bun, deci cineva l-a împușcat pe Hunnicutt și apoi a despuiat calul de echipament. Oameni buni, asta e o crimă. Să-l găsim pe Popov! Chiar acum. Trebuie să vorbesc cu el. L-a văzut cineva în ultima vreme?

– Nu a apărut azi-dimineață la micul dejun. Și avea ora lui fixă, le dezvălui Killgore. Mîncăm împreună cam de o săptămînă, după care călărim. Îi plăcea foarte mult.

– Da, confirmă și Maclean, mergeam cu toții. Crezi că el a...

– Deocamdată nu cred nimic. Bun, să ducem cadavrul în Hummer și să ne întoarcem. John, poți să-i faci o autopsie lu' ăsta?

*Ăsta... Urît fel de a vorbi despre un coleg mort, își zise Killgore și dădu din cap.*

– Da, cred că se poate face.

– Bun, tu îl iei de picioare, spuse apoi Bill, aplecîndu-se și încercînd să evite atingerea părților din care se ospătaseră condorii.

După alte douăzeci de minute, erau înapoi la complex. Henriksen se duse direct la camera lui Popov de la nivelul patru și intră, folosindu-se de cheia lui universală. Nimic. În pat nu dormise nimeni. Avea un suspect. Probabil că Popov îl omorise pe Hunnicutt. Dar de ce? Și unde dracu' era ticălosul ăla de rusnac?

Cercetarea întregului complex al Proiectului dură o jumătate de oră. Rusul nu era de găsit nicăieri. Foarte firesc, doar calul lui fusese găsit liber dimineață de către doctorul Killgore. *Bun, își zise fostul agent FBI. Popov l-a omorît pe Hunnicutt și apoi a șters-o. Dar unde a șters-o? Probabil că s-a dus la autostrada interstatală și a făcut autostopul sau poate că a mers pînă la stația de autobuz. La doar patruzeci de kilometri era un aeroport regional, iar de acolo jigodia putea să ajungă în Australia, fu nevoit Henriksen să recunoască în sinea lui. Dar de ce să facă un asemenea lucru?*

– John, îl întrebă el pe Killgore, ce știa Popov?

– Ce vrei să zici?

– Cît de multe știa despre Proiect?

– Nu mare lucru. Brightling nu l-a informat complet, nu știai?

– Nu. Tot e bine. Dar Hunnicutt cît știa?

– La naiba, Bill. Foster știa tot.

– Bun, deci credem că Popov și Hunnicutt au ieșit cu caii aseară. Hunnicutt e mort, iar Popov nu poate fi găsit nicăieri. Deci, s-ar putea Hunnicutt să-i fi spus lui Popov cum e cu Proiectul?

– Cred că da, confirmă Killgore, dînd din cap.

– Deci Popov află, pune mîna pe revolverul lui Foster, îl împușcă și o taie de-aici.

– Hristoase! Crezi că ar putea...

– Da, ar putea. La dracu', omule, oricine ar putea!

– Dar i-am administrat chiar eu vaccinul „B“!

– Minunat, observă Bill Henriksen.

*Drace, zise el în gînd. Wil Gearing trebuia să pomească Prima Fază astăzi! Cum putuse să uite? Trebuia să vorbească imediat cu Brightling.*

Amîndoi doctorii Brightling se aflau în apartamentul de lux aflat deasupra clădirii rezidențiale, privind pista care acum adăpostea patru avioane de companie Gulfstream V. Știrea adusă de Henriksen nu-l încîntă pe nici unul.

– Cît de grav e? întrebă John.

– Potențial, e foarte grav, fu nevoit să recunoască Bill.

– Cît mai avem?

– Patru ore sau chiar mai puțin, răspunse Henriksen.

– El știe asta?

– Este posibil, dar nu avem nici o dovadă.

– Unde s-ar putea duce? întrebă Carol Brightling.

– Dracu' să-l ia! La CIA, la FBI, poate. Popov e spion profesionist. Dacă aș fi în locul lui, m-aș duce la Ambasada Rusă D.C. și aș vorbi cu rezidentul. Indivizii îl vor crede, dar fusele orare și birocrăția sînt în favoarea noastră. KGB-ul nu poate să

facă nimic prea repede. Vor pierde multe ore încercînd să înțeleagă ce li se spune.

– În regulă. Intrăm în acțiune? întrebă John Brightling.

Ceilalți aprobă din cap.

– Cred că da. Aș vrea să-l sun pe Wil Gearing ca să îi dea drumul mai devreme.

– Dar în el putem avea încredere? întrebă mai departe John.

– Cred că da. Da. Bineînțeles că da. E cu noi de mulți ani. Face parte din Proiect. Dacă nu era vorba de încredere, înfundam cu toții pușcăria de mult. Știe tot despre protocoalele de test de la Binghamton și nu s-a întîmplat nimic, să nu uităm asta!

John Brightling se lăsă pe spate în fotoliu.

– Deci, spui că e cazul să fim liniștiți.

– Da, decise Henriksen. Uite ce e, chiar dacă iese totul la iveală, sîntem acoperiți. În loc de „A“, scoatem pe piață vaccinul „B“ și sîntem eroii lumii. Nimeni nu poate să îi mai găsească pe cei dispăruți, doar dacă se apucă cineva să vorbească, dar asta se poate aranja. Nu există probe materiale că am făcut ceva rău. Cel puțin, nici una care să nu poată fi distrusă în cîteva minute, corect?

Partea asta fusese analizată de mult. Toate containerele cu viruși Shiva erau la o distanță de două minute de incineratoare și aici, și la Binghamton. Cadavrele subiecților erau de mult cenușă. Existau oameni care știau ce se întîmplase, dar dacă vreunul s-ar fi decis să vorbească în fața autorităților, atunci s-ar fi acuzat singur de tentativă de genocid. În plus, toți vor avea avocați, care să-i apere în cursul procedurii de interogare. Toți cei implicați aveau să treacă printr-o perioadă grea, dar nu era nimic insurmontabil.

– Bun, spuse John Brightling, privind-și soția.

Munciseră prea din greu și de prea multă vreme ca să se mai întoarcă din drum. Amîndoi trecuseră prin suferințele despărțirii, de dragul iubirii lor și mai mari pentru Natură, investiseră timp și sume imense de bani. Nu, nu se puteau întoarce din drum. Iar dacă rusul vorbea – cu cine nu prea puteau ști – chiar și în acest caz, ar fi putut interlocutorii lui să oprească Proiectul la timp? Foarte

puțin probabil. Soțul-savant schimbă priviri cu soția-savant și apoi amîndoi se uitară la directorul pentru securitate.

– Spune-i lui Gearing să înceapă, Bill.

– S-a făcut, John.

Henriksen se ridică și porni spre biroul lui.

– Da, Bill? se auzi vocea lui Gearing.

– Nimic deosebit. Treci la treabă după plan și sună-mă să-mi confirmi că pachetul a ajuns cu bine la destinație.

– S-a făcut, răspunse Wil Gearing. Mai trebuie să fac și altceva? Am și eu planurile mele.

– Ce fel de planuri? întrebă Henriksen.

– Mîine iau un avion spre nord. Cîteva zile de scufundări în Marea Barieră de Corali.

– A, da? Ai grijă să nu te mănînce rechinii.

– Nici o problemă! veni răspunsul însoțit de ris, iar convorbirea se încheie.

Bun, își spuse Bill Henriksen. Asta era. Pe Gearing se putea baza, o știa precis. Venise la Proiect după ce o viață întreagă otrăvise lumea. Și el știa tot restul activităților Proiectului. Dacă ar fi ciripit undeva, ei nu ar fi ajuns atît de departe. Dar ar fi fost mult mai bine dacă rusul ăla ordinar n-ar fi șters-o. Ce ar trebui să facă? Să raporteze asasinarea lui Hunnicutt la poliția locală și să-l indice pe Popov-Serov drept probabilul făptaș? Merita? Ce complicații suplimentare puteau să apară? Da, Popov putea să dea în vileag tot ce știa – mult sau puțin – dar atunci ei puteau să spună că era un fost spion al KGB-ului care se comporta ciudat, care făcuse ceva muncă de consultant la Horizon Corporation. Dar cum el pomise incidentele teroriste din Europa? Să fim serioși! Omul ăsta era un criminal cu multă imaginație, care încerca să fabrice ceva ca să scape de acuzația de crimă cu premeditare în inima Americii... *Oare varianta asta o fi bună? Se prea poate*, decise Henriksen. *S-ar putea să meargă, iar ticălosul o să iasă de tot din joc. Poate să spună tot ce dorește – unde sînt probele materiale? Nici urmă de așa ceva.*

Popov își turnă un pahar dintr-o sticlă de Stolichnaya adusă de un agent FBI îndatoritor de la un magazin de băuturi de la colț. Băuse deja patru pahare. Asta îl ajuta să-și mai liniștească gândurile.

– Deci, John Clark, așteptăm.

– Da, așteptăm, fu de acord Rainbow Six.

– Ai vreo întrebare?

– De ce m-ai sunat pe mine?

– Pentru că ne-am mai întâlnit.

– Unde?

– În clădirea ta de la Hereford. Eram cu instalatorul vostru, sub una dintre identitățile mele.

– Mă tot întrebam dacă mă cunoști după figură, recunosc Clark, sorbind dintr-o bere. Nu sînt mulți de dincolo de Cortina de Fier care mă cunosc.

– Și acum nu ai vrea să mă omori?

– Să știi că mi-a trecut prin cap, îi răspunse Clark, privindu-l drept în ochi. Dar cred că nu ești lipsit de scrupule și, dacă mă minți, o să-ți dorești mai curînd să fi murit.

– Soția și fiica sînt bine?

– Da. La fel și nepotul meu.

– Asta e bine, spuse Popov. Misiunea aia a fost dezgustătoare pentru mine. Ai avut misiuni dezgustătoare în carieră, John Clark?

O înclinare din cap.

– Cîteva.

– Atunci înțelegi.

*Nu așa cum crezi tu, amice*, spuse în gînd Rainbow Six.

– Da, cred că înțeleg, Dimitri Arkadeevici.

– Ia zi, cum mi-ai aflat numele? Cine ți-a spus?

Răspunsul îl luă prin surprindere.

– Sînt vechi prieten cu Serghei Nikolaevici.

– Aha! reuși să spună Popov.

Dar fusese cît pe-acî să leșine. Trădat de propria lui agenție! Să fie posibil? Clark parcă îi ghicise gândurile.

– Poftim, spuse John, întinzându-i dosarul cu fotocopii. Evaluările sînt foarte bune.

– Nu destul de bune, răspunse Popov, fără să-și mai poată reveni din șocul citirii unui dosar pe care nu-l văzuse nicio dată înainte.

– Deh, lumea se schimbă, nu?

– Nu atît de mult pe cît aș fi sperat.

– Am și eu o întrebare pentru tine.

– Da?

– Banii pe care i-ai dat lui Grady, unde sînt?

– Într-un loc sigur, John Clark. Teroriștii pe care îi cunosc au devenit toți capitaliști, dar mulțumită oamenilor tăi, cei pe care i-am contactat nu mai au nevoie de bani, nu? întrebă rusul retoric.

– Ticălos lacom! îl admonestă Clark, zîbind pe jumătate.

Cursa începu exact la timp. Suporterii își încurajau favoriții, care făcură mai întîi un tur de stadion și apoi dispărură prin tunel, pe străzile din Sydney, de unde aveau să se întoarcă peste două ore și jumătate. Între timp, evoluția lor avea să fie urmărită pe ecranele imense de către spectatorii așezați pe scaune, sau la numeroasele televizoare atîmate în zonele rampelor de acces și în cea a tunelului principal. În fața primilor concurenți rulau furgonetele televiziunii. În frunte era kenianul Jomo Nyreiry, urmat îndeaproape de americanul Edward Fulmer și de olandezul Willem terHoost. Trioul din față nu era despărțit de restul de mai mult de doi pași; după prima milă a cursei se afla la minimum zece metri de plutonul urmăritor.

Ca cei mai mulți muritori, Wil Gearing se uita la toate astea în camera lui de hotel, în vreme ce împacheta. Fostul colonel de Infanterie își spuse că a doua zi avea să închirieze niște echipament de scufundare și că avea să se răsfețe în cea mai bună zonă pentru scafandri din lume, știind că poluarea oceanelor, care distrugea unele dintre cele mai frumoase biotopuri, avea să se sfîrșească. Își pusese toate hainele într-o



pereche de valize Tumi cu roțile, pe care le dusesese la ușă. Mîine avea să facă scufundări, în vreme ce toate victimele ignorante ale epidemiei vor zbura spre casă în toată lumea, fără să știe ce purtau și ce răspîndeau. Se întrebă cîți oameni vor muri în Faza Întîi a Proiectului. Simulările pe computer spuneau că între șase și treizeci de milioane de oameni, dar Gearing considera cifrele astea prea modeste. Cu cît mai mulți, cu atît mai bine, evident, pentru că vaccinul „A” trebuia să fie cerut de oamenii din toată lumea, care se vor grăbi astfel spre propria moarte. Adevărata șmecherie în treaba asta era că, dacă testele medicale ale celor tratați cu vaccinul prezentau anticorpi Shiva, aceștia nu puteau fi explicați decît prin vaccinul însuși – „A”-ul era un vaccin cu un virus viu, toată lumea va ști asta. Dar va fi ceva mai viu decît ar fi cazul, după cum își vor da ei prea tîrziu seama.

La New York era cu zece ore mai tîrziu, iar în casa conspirativă Clark, Popov, Sullivan și Chatham stăteau în fața televizorului, privind știrile despre Olimpiadă, ca milioane de alți americani. Nu mai puteau face nimic. Era plictisitor pentru ei toți, pentru că nici unul dintre ei nu era maratonist, iar pentru ei pașii spre victorie ai alergătorilor erau exasperant de identici.

– Probabil că se aleargă pe o căldură teribilă, observă Sullivan.

– Nu e deloc plăcut, fu de acord Clark.

– Ați alergat vreodată într-o asemenea cursă?

– Nu, clătină John din cap. Dar, la vremea mea, a trebuit să fug și eu de niște chestii, mai ales în Vietnam. Și acolo era al dracului de cald.

– Ai fost acolo?

– Un an și jumătate. Grupul III de Operațiuni Speciale.

– Ce făceai acolo?

– În principal, mă uitam și raportam. Operațiuni reale, raiduri, asasinat, chestii de-astea, negocieri cu oameni care nu ne plăceau.

*Au trecut treizeci de ani*, își zise John. Treizeci de ani. Își consumase tinerețea în conflictul ăla, vîrsta matură într-un alt

conflict, iar acum, cînd se apropia de vîrsta de aur, ce avea să urmeze? Să fie oare posibil ce îi spusese Popov? I se părea foarte improbabil, dar groaza recentă de Ebola fusese cît se poate de reală. Își aminti cum zburase o jumătate de lume din cauza asta și își evocă știrile care îi zdruncinaseră țara din temelii. Își mai aminti și de îngrozitoarea răzbunare a Americii. Cea mai vie amintire era cu el și Ding Chavez, întinși pe un acoperiș plat al unei clădiri din Teheran, ghidînd două bombe inteligente menite să ia viața omului vinovat de toate, în prima aplicație a noii doctrine prezidențiale. Dar dacă era adevărat, dacă acest „Proiect” despre care le vorbise Popov era ceea ce spusese el că era, atunci ce va face țara lui? Să fie o problemă de impunere a legii sau altceva? Cum să trimiți în judecată asemenea oameni? Dar cum să nu-i trimiți? Legile nu fuseseră scrise pentru infracțiuni de o asemenea magnitudine, iar procesul avea să fie un circ îngrozitor, care va răspîndi niște informații care vor zdruncina întreaga lume. Faptul că o singură corporație avea puterea de a face asemenea lucruri...

Clark trebui să admită în sinea lui că mintea lui nu era destul de mare ca să înglobeze toate astea. Acționase conform informației, dar încă nu reușise să o accepte. Era un concept mult prea vast.

– Dimitri, de ce crezi că fac oamenii așa ceva?

– John Clark, indivizii sînt druizi, oameni care se închină la Natură ca la un zeu. Spun că animalele aparțin Naturii, dar nu și oamenii. Spun că vor să restaureze Natura – și ca să facă asta, trebuie să omoare întreaga omenire. Știu că e o nebunie, dar asta mi-au spus. În camera mea din Kansas au casete video și reviste care propovăduiesc exact credințele astea. Nu știam că există asemenea oameni. Spun că Natura ne urăște, că întreaga planetă ne urăște pentru ce am făcut noi, oamenii – toți oamenii. Dar planeta nu are creier, iar natura nu are un glas cu care să vorbească. Și totuși, ei cred că așa stau lucrurile. Este uimitor, conchise rusul. E ca și cum aș fi descoperit o mișcare religioasă nouă, a unor nebuni, ai cărei zei cer moartea noastră sau sacrificii umane, cum vrei să le spui.

• Și ridică din mâini a neputință și a frustrare. Nu era nici el în stare să înțeleagă.

– Știm cumva cum arată tipul ăsta, Gearing? întrebă Noonan.

– Nu, răspunse Chavez. Nimeni nu mi-a spus. Cred că știe colonelul Wilkerson, dar nu am vrut să-l întreb.

– Hristoase, Ding, oare e posibilă o asemenea chestie? întrebă apoi agentul FBI.

– Cred că vom afla în câteva ore, omule. Eu am văzut ceva asemănător mai înainte și știu că împreună cu John am dat o mână de ajutor când s-au ocupat de ăla care ne-a făcut-o. Pe partea tehnică, trebuie s-o întreb pe Patsy. Nu mă pricep la biologie, dar ea se pricepe.

– Iisuse! rosti Noonan, privind spre intrarea camerei pompelor.

Pomiră toți trei spre zona concesionarilor, de unde fiecare își luă un pahar de o jumătate de litru de Coca-Cola, după care se așezară într-un loc de unde puteau vedea ușa vopsită în albastru. Treceau pe lângă ea diverși oameni, dar nimeni nu se apropie.

– Tim?

– Da, Ding.

– Avem voie să arestăm pe cineva aici?

Agentul FBI confirmă din cap.

– Cred că da. Conspirație în vederea unei crime, o infracțiune cu origini în America... Iar subiectul este cetățean american, așa că da, ar trebui să țină. Ba pot să merg chiar mai departe cu gândul. Putem să-l răpim pe porcul ăla și să-l facem pachet pînă în America. Tribunalele nu se sinchisesc de cum a ajuns acolo. Ajuns în fața unui judecător districtual, onoratei instanțe o să i se rupă de cum a ajuns în fața ei.

– Cum dracu' o să-l scoatem din țară? se întrebă imediat Chavez.

Puse mîna pe telefonul celular și îl activă.

Clark ridică receptorul STU-4. Fu nevoie de cinci secunde pentru ca sistemul de codificare al telefonului lui Ding să se activeze. O voce sintetizată spuse în cele din urmă că linia e sigură, după care se auziră două țîrîituri.

– Da?

– John, sînt Ding. Am o întrebare pentru tine.

– Dă-i drumul!

– Dacă îl luăm pe sus pe Gearing ăsta, ce facem mai departe? Cum dracului îl trimitem în State?

– Bună întrebare. Lasă-mă să mă gîndesc puțin.

– Foarte bine.

Și convorbirea se încheie. Locul unde, în mod firesc, trebuia să sune era Langley, dar, după cum află, directorul nu era la birou. Apelul fu redirectionat spre casa acestuia.

– John, ce dracu' se întîmplă, totuși? îl întrebă Ed Foley din pat.

Clark îi spuse directorului tot ce știa, lucru care îi luă cinci minute.

– Ding e acolo, cu ochii pe singurul loc în care se poate acționa, iar...

– Pentru numele lui Dumnezeu, John, chiar e adevărat? întrebă Ed Foley, rămas brusc fără aer.

– Cred că o să aflăm, dacă Gearing o să apară cu un pachet care conține germenul cu pricina, răspunse Clark. Dacă apare, cum îi aducem pe Ding, pe oamenii lui și pe acest Gearing în State?

– Dă-mi voie să mă ocup de asta. La ce număr te găsesc?

John i-l dădu, iar Ed Foley îl scrisese pe o foaie.

– Cînd ai aflat toată tărășenia?

– Acum mai puțin de două ore. Rusul este cu mine. Ne aflăm într-o casă conspirativă a FBI-ului din New York.

– E implicată și Carol Brightling în afacerea asta?

– Nu sînt sigur. Dar fostul ei soț este, răspunse Clark.

Foley închise ochii și cugetă o clipă.

– Să știi că m-a sunat acum ceva vreme și m-a întrebat despre voi, mi-a pus cîteva întrebări, de fapt. Ea a adus noile radiouri de la E-Systems. Mi-a vorbit de parcă ar fi fost complet informată despre Rainbow.

– Nu e pe lista mea, Ed, îi spuse John.

El personal aprobase lista persoanelor care știau de Rainbow.

– Aha! O să mă ocup și de asta. Bun, să văd ce pot face și te sun.

– Mulțumesc, spuse Clark, punînd receptorul la loc. Avem, un om de la FBI în echipa de la Sydney, le spuse el celorlalți din cameră.

– Cine e? întrebă Sullivan.

– Tim Noonan. Îl cunoști?

– Nu a fost la Tehnic la Salvările de Ostatici?

Clark confirmă.

– El e.

– Am auzit de el. Se zice că ar fi foarte deștept.

– Este. El ne-a salvat pielea la Hereford și probabil și viețile soției și fiicei mele.

– Deci, îl poate aresta pe Gearing curat, legal, frumos.

– Știți, nu partea legală mă îngrijorează pe mine. În general, eu impun politici, nu legi.

– Bănuiesc că la Agenție lucrurile merg puțin altfel, spuse Sullivan cu un zîmbet.

Chestia asta gen James Bond prinde încă, pînă și la niște oameni de la care te-ai aștepta la mai mult...

– Da, cam așa e.

Gearing ieși din hotel, purtînd un rucsac ca al multora dintre oamenii de pe stradă și făcu semn unui taxi. Mai era o jumătate de oră pînă să se termine maratonul. Se trezi uitîndu-se în jur, la trotuarele aglomerate și la oamenii care le umpleau. Australienii păreau niște oameni foarte prietenoși, iar ce văzuse el din țara lor era tare frumos. Dar se întrebă ce avea să se întîmple cu aborigenii, cu triburile de sălbatici și cu alte grupări din toată lumea, aflate atît de departe de lumea civilizată, încît nu vor fi expuși în nici un fel la Shiva. Dacă vor avea noroc, ei bine, se gîndi el, asta nu l-ar fi deranjat. Acești oameni nu făcuseră nicio dată rău naturii și erau atît de puțini, încît n-ar fi putut să-i facă rău chiar dacă ar fi vrut, ceea ce nu doreau însă, căci ei venerau copacii și tunetele, așa cum făceau și membrii Proiectului. Erau ei oare suficient de mulți pentru a constitui o problemă?

Probabil că nu. Aborigenii se puteau împrăştia oricît, dar tradiţiile lor nu le vor îngădui să-şi schimbe caracteristicile tribale prea mult, chiar dacă numărul lor va creşte, lucru care nu era totuşi sigur. De fapt, nu erau ei prea mulţi nici înainte de venirea europenilor, şi doar avuseseră la dispoziţie milenii întregii ca să bată întregul continent în lung şi în larg. Aşa că Proiectul va salva destule vieţi, nu-i aşa? Colonelul găsea o oarecare mîngîiere în gîndul că Shiva urma să-i distrugă doar pe cei care, prin modul lor de viaţă, deveniseră deja duşmanii naturii. Iar faptul că acest criteriu îi includea, de fapt, cam pe toţi cei pe care îi vedea acum pe geamul taxiului îl cam deranja.

Taxiul se opri în staţia obişnuită de lîngă stadion. Îl plăti pe taximetrist şi îi lăsă un bacşiş generos, coborî şi se îndreptă spre uriaşa sferă din beton armat. La intrare îşi arătă permisul şi i se făcu semn să treacă. Se înfioră. Urma să-şi testeze vaccinul B în cîteva minute; mai întîi, virusul Shiva va fi transmis prin sistemul de aerisire, iar apoi el va trebui să meargă, respirînd aceleaşi nano capsule ca şi miile de turişti, iar dacă vaccinul B nu va funcţiona, se va condamna singur la una dintre cele mai îngrozitoare morţi. Dar despre toate lucrurile astea ştia deja de foarte multă vreme.

– Olandezul ăla pare a fi destul de tare, zise Noonan.

Willem terHoost conducea în momentul acela şi stabilea ritmul, şi era clar că urma să stabilească un nou record, în ciuda vremii nefavorabile. Căldura îi cam dezumflase pe alergători. Mulţi dintre ei se opriseră să-şi ia răcoritoare, iar alţi se îndreptau spre duşurile dinainte pregătite, în ciuda faptului că mulţi comentatori sportivi spuneau că acestea nu făcea decît să întărească muşchii picioarelor şi că, prin urmare, nu erau cel mai bun lucru pe care l-ar fi putut face maratoniştii. Cu toate acestea mulţi dintre ei se bucurau de această măruntă uşurare sau înşfăcau băuturile reci ca gheaţa care le erau oferite de privitori, turnîndu-şi-le pe faţă.

– Autoepuizare, zise Chavez, uitîndu-se la ceas şi apucînd microfonul radioului. Comandantul către Tomlison!

– Aici sînt, șefu', auzi Chavez în cască.

– Vin să te înlocuiesc.

– 'Nțeles, șefu'; nouă ne convine de minune, răspunse sergentul din camera încuiată.

– Haideți!

Ding era în picioare, făcîndu-le semn lui Pierce și lui Noonan să-l urmeze. Erau doar vreo sută de pași pînă la ușa albastră. Ding apăsă pe clanță și intră.

Tomlison și Johnston se ascunseseră în celalalt colț al camerei, în umbră. Ieșiră cînd își recunoscuseră colegii.

– Bine, stați pe-aproape și fiți cu ochii în patru, le spuse Chavez celor doi sergenți.

– 'Nțeles, zise Homer Johnston în drum spre ușă. Îi era sete și plănuse să-și ia ceva de băut, iar în drum spre ieșire își puse mîinile peste urechi și încercă să și le desfunde, să scape de zgomotul acela care semăna cu cel făcut de o pompă.

Sunetul era de-a dreptul enervant, își dădu Chavez seama peste cîteva minute. Nu foarte tare, dar constant, un sunet puternic, profund, ca al unui motor de mașină bine izolat. Abia putea fi perceput dar nu se lăsa alungat, iar atunci cînd îl analiză mai bine își dădu seama că semăna cu sunetul pe care-l fac albinele dintr-un stup. Poate că de asta era așa de enervant.

– De ce lăsăm luminile aprinse? întrebă Noonan.

– Bună întrebare, zise Chavez, ducîndu-se spre întrerupător și stingînd lumina.

Camera se întunecă aproape în întregime, doar o rază de lumină reușind să se mai strecoare pe sub ușa de oțel. Chavez își pipăi drumul spre peretele opus și reuși să ajungă acolo fără nici un cucui. Se sprijini de zidul de beton, lăsîndu-și ochii să se obișnuiască treptat cu întunericul.

Gearing era îmbrăcat cu pantaloni scurți și cu pantofi sport, asortați cu o pereche de șosete scurte. Asta era îmbrăcăminte adoptată de localnici pentru a face față căldurii și era suficient de confortabilă, așa cum erau și rucsacul și pălăria lui de paie. Tribunele stadionului erau umplute pînă la refuz cu susținătorii

care veniseră din timp pentru a asista la ceremonia de închidere și observă că mulți dintre ei stăteau în dreptul gurilor de aerisire, pentru a mai scăpa de căldura insuportabilă. Meteorologul local explicase pe larg, pînă la tocirea nervilor asistenței, modul în care fenomenul El Niño afectase clima mondială și adusese un val de căldură, care nu se potrivea deloc cu anotimpul, în întreaga țară, lucru pentru care toți meteorologii se simțeau datori să-și ceară scuze. Toate astea însă i se păreau teribil de amuzante lui Gearing. Să-ți ceri scuze în numele unui fenomen al naturii? Ce ridicol! Cu gîndul ăsta în minte se îndreptă spre obiectivul lui. Și în drumul lui trecu chiar pe lângă Homer Johnston, care stătea în picioare sorbindu-și Cola.

– Ar putea recurge și la alte locuri? întrebă Chavez, îngrijorat brusc.

– Nu, răspunse Noonan. Am verificat panoul cînd am intrat. Tot sistemul de răcire are drept centrală camera asta. Dacă o să se petreacă ceva, de aici o să se plece.

– Dacă o să se petreacă, îi replică ca un ecou Chavez.

Spera că nu avea să se întîmple nimic. Dacă avea să fie așa, aveau să se ducă toți la colonelul Wilkerson și să afle unde stătea acest Gearing, pe care aveau să-l viziteze și să-l provoace la o discuție prietenească.

Gearing zări ușa albastră și se uită în jur după oamenii de la securitate. Soldații de la SAS-ul australian erau ușor de găsit, pentru că știa cum erau îmbrăcați. Dar în afară de doi polițiști din Sydney, care se plimbau pe alee, nu mai văzu nici un militar. Gearing se opri la cincisprezece metri de ușă. Nu e decît emoția obișnuită a misiunilor, își spuse el. Era pe cale să facă ceva iremediabil. Se întrebă pentru a mia oară dacă el chiar voia s-o facă. În jurul lui erau oameni ca și el, care aveau speranțe, visuri și aspirații – dar nu, ceea ce își doreau ei nu era totuna cu ce își dorea el. Ei nu se prinseseră, nu înțeleseseră ce era important și ce nu. Nu vedeau Natura așa cum era și, drept rezultat, trăiau niște vieți al căror rost era doar s-o rănească și



chiar s-o distrugă, conducînd mașini și degajînd hidrocarburi în atmosferă, folosind substanțe chimice care ajungeau în apă, pesticide care omorau păsările sau le împiedicau să se reproducă, improșcînd cu sprayurile lor și distrugînd astfel stratul de ozon. Omorau Natura prin aproape tot ce făceau. Nu le păsa. Nu înțelegeau nici măcar consecințele propriilor fapte lor și de aceea nu mai aveau dreptul să trăiască. Misiunea lui era să protejeze Natura, să înlătore pacostea care lovise planeta, să o refacă, să o salveze, iar această misiune trebuia îndeplinită. Wil Gearing se decise. Își relua mersul spre ușa albastră, scoase cheia din buzunar și o vîrî în broască.

– Comanda, aici Johnston, aveți companie, vine cineva! Alb, pantaloni scurți kaki, cămașă roșie și rucsac, anunță Homer cu voce tare în urechile tuturor.

Lîngă el, sergentul Tomlinson începuse să o ia în aceeași direcție.

– Capetele sus! spuse Chavez în întuneric.

În fanta de lumină venită pe sub ușă se vedeau două umbre. Apoi se auzi sunetul cheii învîrtite în broască și apărură o altă fișie de lumină, de data asta verticală, produsă de deschiderea ușii, în care se vedea o siluetă umană. Instantaneu, Chavez știu că totul este adevărat. Oare lumina le va scoate în față vreun monstru, ceva de pe altă planetă, sau...

... dar luminile se aprinseră și văzu că era un om. Cam cincizeci de ani, cu păr argintiu, tuns-perie... Un bărbat care știa precis ce avea de făcut aici. Acesta întinse mîna după cheia agățată pe panoul de pe perete, apoi își strînse umerii, scoase rucsacul și desfăcu cele două curele care fixau partea de sus. În vreme ce Gearing apăsa pe butonul de oprire a motorului, lui Chavez i se păru că se uita la un film, la ceva ireal. Bîzîitul motorului încetă. Se apropie de supapă și ridică levierul ca să...

– Stai pe loc, amice, spuse Chavez, apărînd din umbră.

– Tu cine ești? întrebă omul, surprins.

Figura lui spunea totul. Făcea ceva ce nu ar fi trebuit să facă. Își dădu seama că se trădase și brusc își dădură seama și ceilalți de acolo.

– Aș putea să te întreb același lucru, doar că eu știu cine ești. Te numești Wil Gearing. Ce aveai de gând să faci, domnule Gearing?

– Trebuie să schimb canistra de clor de la sistemul de producere a ceții, răspunse Gearing, tulburat că acest *latino* îi știe numele.

Cum de se întâmplase așa ceva? Făcea și el parte din Proiect? Dar dacă nu făcea? Se simțea de parcă ar fi primit un pumn în plex, iar acum întreg corpul i se chircise în urma loviturii.

– Aha! Să vedem, domnule Gearing. Tim?

Chavez îi făcu un semn lui Noonan să-i ia rucsacul. Sergentul Pierce rămase în urmă, cu mâna pe pistol și cu ochii fixați pe vizitator.

– În mod sigur, seamănă cu una normală, spuse Noonan.

Dacă ar fi fost contrafăcută, ar fi fost o frumusețe. Era tentat să deschidă capacul rotativ, dar avea motive serioase să n-o facă. Lângă motorul pompei, Chavez luă cheia și demontă canistra existentă.

– Amice, mie mi se pare că e pe jumătate plină. Încă nu e cazul să fie înlocuită, cel puțin nu cu ceva numit Shiva. Tim, mare atenție cu cealaltă!

– S-a făcut!

Noonan strecură canistra înapoi în rucsacul lui Gearing și prinse curelele.

– Vom verifica ce conține. Domnule Gearing, sînteți arestat, spuse agentul FBI. Aveți dreptul să nu spuneți nimic. Aveți dreptul să fiți asistat de un avocat în timpul interogatoriilor. Dacă nu vă puteți permite un avocat, vi se va oferi unul din oficiu. Tot ce spuneți poate fi folosit împotriva dumneavoastră într-o instanță de judecată. Ați înțeles aceste drepturi, domnule?

Gearing începuse să tremure. Întoarse capul spre ușă, întrebându-se dacă nu cumva putea...

Nu putea. Tomlinson și Johnston aleseseră chiar momentul acela să intre.

– Ați pus mîna pe el? întrebă Homer.

– Da, răspunse Ding.

Își scoase telefonul celular și sună în America. Sistemele de codificare trecură din nou prin procesul de sincronizare.

– Îl avem, îi spuse Chavez lui Rainbow Six. Avem și canistra, sau cum vrei să-i zici. Cum naiba venim toți în State?

– La Alice Spring e un C-17 al Forțelor Aeriene. Asta dacă puteți ajunge la el. Vă aștept.

– Bun, să vedem dacă putem zbura pînă acolo. Ne vedem mai târziu, John.

Chavez apăsă pe butonul de închidere și se întoarse spre arestat.

– Gata, prietene, vii cu noi. Dacă încerci vreo prostie, sergentul Pierce, aici de față, o să-ți tragă un glonț în cap. S-a înțeles, Mike?

– Da, domnule, răspunse Pierce cu un glas ca din mormînt.

Noonan redeschise supapa și porni din nou motorul. Apoi se întoarseră pe aleea stadionului și porniră spre stația de taxiuri. Luară două mașini, cu care porniră spre aeroport. Pentru zborul spre aeroportul din deșert, fură nevoiți să aștepte o oră. Zborul avea să dureze două ore.

Alice Springs este chiar în mijlocul continentului-insulă numit Australia, aproape de lanțul muntos MacDonnell. Era un loc ciudat pentru echipamentele de ultimă oră, dar acolo se aflau cîteva uriașe antene parabolice, care recepționau informațiile obținute de sateliții de recunoaștere, de spionaj electronic și de cei militari americani. Complexul de aici era al Agenției pentru Securitate Națională – ASN – cu sediul la Fort Meade, Maryland, undeva între Baltimore și Washington.

Cursa pentru Qantas nu era aglomerată. La sosire, o furgonetă a aeroportului îi duse la terminalul USAF, care era surprinzător de agreabil, deși temperatura era cumplit de mare, fiind puțin sub maxima după-amiezei, de patruzeci și opt de grade Celsius.

– Dumneavoastră sînteți Chavez? întrebă sergentul de la salonul VIP.

– Da. Cînd pleacă avionul?

– Pe dumneavoastră vă așteaptă, domnule. Pe aici.

Intrară într-o mașină care îi duse pînă la ușa din stînga-față a avionului, din care un sergent în costum de zbor le făcea semn să urce.

– Unde mergem, sergent? întrebă Chavez, trecînd pe lîngă el.

– La Hickam în Hawaii, mai întîi, domnule, apoi la Travis în California.

– E bine. Spune-i șoferului să plece.

– Da, domnule, spuse rîzînd șeful echipajului, închizînd ușa și mergînd în fața avionului.

Monstruosul aparat era ca o peșteră. La bord părea să nu mai fie nici un alt pasager. Lui Gearing nu i se pusese răcnițe, oarecum spre dezamăgirea lui Ding, dar colonelul era docil, iar Noonan stătea lipit de el.

– Ia spune, vrei să discutăm despre afacerea noastră, domnule Gearing? întrebă agentul FBI.

– Ce-mi iese?

Noonan credea că trebuia să răspundă la întrebarea asta, care era un semn clar de slăbiciune, exact ce spera agentul FBI. Întrebarea făcea ca răspunsul să fie foarte ușor.

– Dacă ai noroc, rămîi în viață.

## STAȚIUNEA ȘTIINȚIFICĂ

Wil Gearing era copleșit. Nimeni nu-i spusese cum să se comporte într-un asemenea caz. Niciodată nu îi trecuse prin cap că securitatea Proiectului ar putea avea o breșă. Acum, viața lui era distrusă. Cum se putuse întâmpla așa ceva? Putea să coopereze sau nu. Oricum, conținutul canistrei va fi examinat, probabil la USAMRIID, la Fort Dietrick, Maryland, iar experților medicali de acolo le-ar fi fost necesare doar câteva minute ca să înțeleagă ce căra el la Stadionul Olimpic, iar pentru așa ceva nu exista nici o explicație. Viața, planurile, viitorul lui, toate îi fuseseră luate, iar acum alegerea lui era să coopereze, în speranța de a extrage un maximum de profit.

Prin urmare, în vreme ce aparatul C-17 A Globemaster III se ridica pînă la altitudinea lui de croazieră, el începu să vorbească. Noonan ținea în mînă un reportofon și spera ca zgomotul motoarelor, care ajungea pînă în compartimentul încărcăturii, să nu se înregistreze peste cuvinte. Dar își dădu seama că cea mai dificilă parte era să-și controleze mimica. Mai auzise el de grupuri ecologiste extremiste, de oameni care considerau că omorîrea puilor de focă în Canada era ceva similar cu Treblinka și Auschwitz-ul. Mai știa că Biroul anchetase niște cazuri de eliberare ilegală a unor animale din instituțiile medicale sau de piroane bătute în copaci, pentru ca orice companie forestieră să

părăsească zona din cauza gaterelor stricate, dar în viața lui nu auzise de ceva atât de grav. Și totuși nu-i putea spune „infracțiune“, ci monstruozitate. Iar fervoarea religioasă care însoțea toată această activitate îi era cu totul străină și, prin urmare, greu de înghițit. Ar fi vrut să creadă că în canistra de clor era doar clor, dar știa că nu era așa. Și mai știa că rucsacul era acum într-un recipient de plastic mare, pentru uz militar, prins în hamuri de un scaun, lângă sergentul Mike Pierce.

– Încă nu ne-a sunat, observă John Brightling, uitându-se la ceas.

Ceremonia de închidere era în plină desfășurare. Președintele Comitetului Internațional Olimpic urma să țină un discurs în care să invite tineretul lumii să participe și la următoarea ediție a Jocurilor Olimpice. Apoi orchestra va cânta, iar flacăra olimpică va fi stinsă. Era un soi de tristețe în toate astea, dar era inevitabil. Nu va mai exista o altă Olimpiadă, iar tineretul lumii nu va mai fi în viață ca să audă invitația la întrecere.

– John, probabil că se uită ca și noi la toate astea, îi spuse Bill Henriksen. Mai dă-i ceva timp.

– Dacă spui tu.

Brightling își luă soția pe după umeri și încercă să se liniștească. Chiar în clipa aceea, oamenii care se plimbau prin stadion erau împroșcați cu nanocapsule care îl purtau pe Shiva. Bill avea dreptate. Nimic nu putea să meargă rău. Vedea cu ochi minții totul. Străzi și autostrăzi goale, ferme tăcute, aeroporturi închise. Copacii vor crește fără tăietori care să-i doboare. Animalele se vor întreba unde sînt zgomotele făcute de acele creaturi cu două picioare. Șobolanii și mîncătorii de stîrvuri vor avea parte de ospete îmbelșugate. Ciinii și pisicile se vor întoarce la instinctele lor primare și vor supraviețui sau nu, în funcție de circumstanțe. Erbivorele și animalele de pradă vor scăpa de permanenta presiune a vîntătorilor. Capcanele cu otravă lăsate în natură vor continua să omoare, dar în cele din urmă vor rămîne fără otravă și nu vor mai ucide animalele care nu le plăceau fermierilor și altora. Anul acesta nu vor mai avea loc asasinările în masă ale puilor de focă din Groenlanda, pentru pielea lor albă minunată. Anul acesta, lumea va renaște... Și chiar dacă pentru

asta era nevoie de un act de violență, merita prețul, pentru cei care aveau destulă minte și simț estetic pentru a aprecia toate astea. Pentru Brightling și oamenii lui, toată chestiunea aceasta era ca o religie. În mod sigur, fenomenul prezenta toate elementele unei religii. Ei adorau acel mare sistem al vieții colective numit Natură. Luptau pentru Ea, crezând că Ea îi iubește și are grijă de ei. Pur și simplu. Pentru ei, Natura era dacă nu o persoană, atunci o uriașă idee care numea și susținea cumva toate lucrurile pe care le iubeau. Și nu erau primii oameni care să-și dedice viața unei idei, nu?

– Cît mai avem pînă la Hickam?

– Șeful de echipaj mi-a spus că mai avem zece ore, răspuse Pierce, uitîndu-se la ceas. Parcă aș fi iar la 82, Tim. Nu-mi mai trebuie decît parașuta, îi spuse el lui Noonan.

– Poftim?

– Regimentul 82 Aeropurtat, Fort Bragg, prima mea unitate. A trecut ceva vreme de atunci, îi explică el acestui ignorant de la FBI.

Îi era dor de sărituri, dar cei de la Operațiuni Speciale nu făceau așa ceva. Mersul cu elicopterul era mai bine organizat și categoric mai sigur, dar nu-ți mai lăsa acel gust al aventurii ca atunci cînd săreai cu colegii dintr-un avion de transport.

– Ce crezi că încerca să facă individul ăsta? întrebă Pierce, arătînd spre Gearing.

– Îmi vine greu să cred că e adevărat.

– Da, știu, fu de acord Pierce. Îmi place să cred că nu există oameni atît de nebuni. Pentru mintea mea e o chestie mult prea mare, omule.

– Da, răspuse Noonan, și pentru a mea.

Simți în buzunar minireportofonul și începu să-și pună întrebări asupra informației conținute. Oare îi luase mărturia legal? Îi enumerase jigodiei toate drepturile, iar Gearing îi spusese că le înțelesese, dar orice avocat șmecher avea să atace procedura, spunînd că, de vreme ce totul se petrecea la bordul unui avion militar, cu oameni înarmați de jur-împrejur, circumstanțele fuseseră coercitive și poate că judecătorul va fi de acord. De asemenea, s-ar putea să fie de acord și că arestarea fusese ilegală.

Dar, își zise Noonan, toate astea erau mult prea puțin importante față de rezultatele concrete. Dacă Gearing spusese adevărul, atunci arestarea lui salvase milioane de vieți omenești. Se duse în față, la compartimentul radio al avionului, porni sistemul de codificare și sună la New York.

Cînd sună telefonul, Clark dormea. Luă receptorul și mormăi un „alo“, doar ca să audă în cască cum se sincronizează cele două sisteme de securitate. Apoi i se spuse că legătura era sigură.

– Care e problema, Ding?

– John, sînt Tim Noonan. Am o întrebare.

– Care ar fi?

– Ce facem cînd ajungem acolo? Am mărturia lui Gearing pe bandă, toate detaliile, exact cum i-ai spus tu lui Ding acum cîteva ore. Cuvînt cu cuvînt, John! Ce facem acum?

– Încă nu știu. Probabil că va trebui să vorbesc cu directorul Murray și cu Ed Foley de la CIA. Nu sînt sigur că legea a prevăzut ceva atît de îngrozitor și nu sînt sigur nici că putem aduce așa ceva în fața unui tribunal, înțelegi?

– Da, înțeleg, se auzi vocea lui Noonan, de la celălalt capăt al lumii. Bun, dar trebuie să se gîndească cineva la treaba asta.

– Bine, ne vom gîndi. Altceva?

– Cred că nu.

– OK, atunci mă culc la loc.

Convorbirea se încheie, iar Noonan se întoarse în compartimentul pentru încărcătură. Chavez și Tomlinson îl supravegheau pe Gearing, în vreme ce restul încerca să doarmă în incomodele scaune cazone ale USAF și să scape de plictiseala inerentă a acestor zboruri lungi. Mai puțin visele, cum avea să descopere și Noonan peste cam o oră. Visele nu erau deloc plicticoase.

– Încă nu a sunat, spuse iar Brightling, în vreme ce la televizor se dădeau știrile despre sfîrșitul Olimpiadei.

– Știu, recunosc Henriksen. Bun, am să dau un telefon.

Se ridică din fotoliu, scoase o carte de vizită din portmoneu și formă numărul scris pe spatele acesteia. Era al unui telefon celular al unuia dintre angajații lui Global Security din Sydney.



– Tony? Aici Bill Henriksen. Vreau să faci ceva pentru mine, da? Bun. Găsește-l pe Wil Gearing și spune-i să mă sune imediat! Știe unde. Da, exact. Chiar acum, Tony! Da, mulțumesc.

Și Henriksen închise.

– N-ar trebui să ia mult timp. Nu sînt prea multe locuri în care ar putea să fie, deși ar putea să fie în avion, în drum spre coastă. Relaxează-te, John! îl sfătui consilierul pentru securitate, nu fără a simți și el niște furnicături reci pe piele.

Telefonul celular al lui Gearing putea să aibă bateriile descărcate, omul putea fi prins în mulțime, incapabil să ia un taxi pînă la hotel sau poate că nu erau destule taxiuri. Existau atîtea posibile explicații...

În Sydney, Tony Johnson traversă strada spre hotelul lui Wil Gearing. Cunoștea deja camera, pentru că se întîlniseră acolo, așa că luă direct liftul. Pentru el, trecerea de sistemul de încuiere era o joacă de copil, o carte de credit introdusă în fanta ușii, apoi agățarea limbii yalei și iată-l înăuntru...

... unde erau bagajele lui Gearing, lîngă ușile culisante cu oglinzi ale dulapului. Pe masă se găsea un plic cu biletele de zbor pînă pe Coasta de Nord a Australiei, plus o hartă și cîteva broșuri despre Marea Barieră de Corali. Ciudat. Zborul lui Bill, verifică el, decola peste douăzeci de minute. La ora asta, ar trebui să fi făcut deja confirmarea și să fie în drum spre avion, dar el încă nu părăsise hotelul. Asta era foarte ciudat.

*Unde ești, Bill?* se întrebă Johnson.

Apoi își aminti de ce se afla acolo și ridică telefonul.

– Da, Tony. Ia zi, unde e omul nostru? întrebă Henriksen increzător.

Apoi se schimbă la față:

– Cum adică? Ce altceva mai știi? Bun, dacă mai afli ceva, sună-mă! Pa.

Henriksen lăsă jos telefonul și se întoarse spre ceilalți doi.

– Wil Gearing a dispărut. Nu e în camera lui, dar bagajele și biletele sînt. Parcă a dispărut de pe fața pămîntului.

– Ce înseamnă asta? întrebă Carol Brightling.

– Nu știu precis. La naiba, poate l-a lovit o mașină pe stradă.

—... sau poate Popov a vorbit exact cui nu trebuia și l-au prins, sugeră, neliniștit, John Brightling.

— Popov habar nu avea de numele lui și nici Hunnicutt nu putea să-i spună, pentru că nu cunoștea nici el numele lui Gearing.

Dar Henriksen își zise pe loc: *La dracu', Foster știa cum urmează să fie diseminat Shiva. La dracu'!*

— Care e problema, Bill? întrebă John, văzându-i figura și închipuindu-și că era ceva de rău.

— John, s-ar putea să avem o problemă, anunță fostul agent FBI.

— Ce problemă? întrebă Carol.

Henriksen le explică, iar starea de spirit din cameră se schimbă brusc.

— Vrei să spui că s-ar putea să știe...?

— Da, dădu din cap Henriksen, este posibil.

— Dumnezeu! exclamă consilierul prezidențial pentru științe. Dacă știu, atunci... atunci... atunci...

— Da, confirmă Bill. Atunci am luat-o puternic în barbă.

— Ce putem face?

— Pentru început, distrugem toate dovezile. Tot stocul de Shiva, toate vaccinurile, toate înregistrările. Totul e pe computer, așa că pur și simplu le ștergem. Cu hîrțiile, nu ar trebui să avem probleme, pentru că le-am spus oamenilor să tipărească cît mai puțin posibil și să distrugă toate însemnările pe hîrtie. Putem face asta de aici. Pot să accesez din biroul meu toate computerele companiei și să distrug toate înregistrările.

— Sînt toate codificate, sublinie John Brightling.

— Vrei să pui pariu împotriva spărgătorilor de coduri de la Fort Meade? Eu nu, îi spuse Henriksen. Nu, fișierele alea trebuie să se ducă, John. Nici măcar nu o să fie vreun proces penal, pentru că procurorii nu vor avea dovezi. Fără probe materiale, n-au ce să-ți facă.

— Dar martorii?

— Nu e lucru mai ușor pe lumea asta decît să manipulezi un martor ocular. Orice avocat o să-l scoată timpit. Nu, pe cînd lucram la cazuri pentru Birou, voiam să am ceva sigur la mînă, ceva bun de arătat juriului, ceva palpabil. Martorii oculari sînt

absolut inutili în instanță, în ciuda a ceea ce vedeți la TV. Bun, am să merg în biroul meu și am să șterg tot ce e în computere.

Henriksen plecă pe loc, lăsându-i pe cei doi Brightling în cameră.

– Dumnezeuule, John, spuse Carol, ușor alarmată, dacă oamenii află, nimeni nu va înțelege...

– Nu vor înțelege că eram pe cale să-i omorîm pe ei și familiile lor? Nu vor înțelege, căzu de acord soțul ei. Nu cred că Joe Șase-Beri și Archie Fotbal vor înțelege prea bine.

– Atunci, ce facem?

– Plecăm naibii de aici. Mergem în Brazilia, împreună cu toți cei care știu ce e cu Proiectul. Încă avem bani – am zeci de conturi anonime pe care le pot accesa electronic – și probabil că nu vor putea să ne facă nimic legal, dacă Bill apucă să golească toate computerele. Bun, s-ar putea să ni-l aresteze pe Wil Gearing, dar e unul singur și nu cred că pot să vină după noi legal, într-o țară străină, doar după spusele unei persoane. Există doar vreo cinci-zeci de oameni care știu exact ce se întâmplă, adică toate detaliile și avem destule avioane ca să-i ducem pe toți la Manaus.

În biroul lui, Henriksen dădu drumul computerului și deschise un fișier codificat. Conținea numerele de telefon și codurile de acces ale tuturor computerelor de la Horizon Corporation, plus numele fișierelor legate de Proiect. Le accesă prin *modem*, căută fișierele care urmau să fie distruse și le târî cu o mișcare de *mouse* spre simbolul coșului de gunoi de pe ecran, în care informația era complet distrusă, în loc să se șteargă doar referințele la ea. Se trezi că transpira în timp ce făcea asta. Avu nevoie de treizeci și nouă de minute, dar după aceea fu sigur că le distrusese pe toate. Verifică pe listă și în memorie toate numele de fișiere și mai efectua o căutare globală. Nu, toate fișierele se duseseră. Foarte bine.

Bun, își spuse el, ce altceva ar mai putea avea? Ar putea să aibă canistra de livrare a lui Shiva. O probă la care era greu de obiectat, dar, din nou, ce însemna? Dacă se uitau la ea oameni bine pregătiți, înseamnă că Gearing căra cu el o potențială armă biologică. Gearing ar fi putut să-i spună unui procuror federal că provenea de la Horizon Corporation, dar nici unul din cei care participaseră la segmentul acesta al Proiectului nu va recunoaște

vreodată că o făcuse, așa că nu, nu existau dovezi colaterale care să susțină afirmația.

Bun, ar mai fi, după numărătoarea lui, cincizeci și trei de angajați de la Horizon și Global Security care cunoșteau Proiectul de la A la Z. Lucrul la vaccinurile „A” și „B” putea fi explicat drept cercetare medicală. Stocurile de virus și de vaccinuri ar putea fi arse în câteva ore, fără a lăsa în urmă nici o probă materială.

Era destul sau aproape destul. Încă îl aveau pe Gearing, iar Gearing, dacă avea să vorbească – și avea să vorbească, de asta era sigur, pentru că Biroul avea întotdeauna o metodă de stors informații de la oameni – avea să le facă zile grele lui Brightling și multor alora, inclusiv lui. Probabil că vor evita o condamnare, dar toată încurcătura cu procesul și tot ce ar putea genera revelațiile, comentariile scăpate de membrii Proiectului în fața altora, toate astea aveau să fie asamblate de cineva... Și mai era și Popov, care putea să facă legătura între teroriști, Brightling și el. Dar și ei îl puteau arăta cu degetul pe Popov pentru asasinarea lui Foster Hunnicutt. Cel mai bun lucru era să fii departe atunci când se încerca adunarea de probe. Iar asta însemna Brazilia și Proiectul Alternativ din junglele de la vest de Manaus. S-ar putea duce acolo, protejați de minunatele legi braziliene ale extrădării, și să studieze pădurea ecuatorială... Da, logic. Bun, își zise el, avea o listă cu toți membrii cu drepturi depline ai Proiectului, cei care știau totul, cei care, dacă dădea FBI-ul de ei și îi interoga, puteau să-i trimită pe toți ceilalți pe scaunul electric. Tipări lista Adevăraților Credincioși și viri foile împăturite în buzunarul cămășii. Treaba fiind terminată și alternativele analizate, Henriksen se întoarse în apartamentul lui Brightling.

– Am vorbit cu echipajele de zbor să încălzească avioanele, îi spuse Brightling de îndată ce intră.

– Foarte bine, dădu Henriksen din cap. Cred că la ora asta Brazilia arată minunat. Dacă nu pentru altceva, măcar ca să ducem acolo tot personalul esențial, ca să-l instruim cum să se comporte dacă i se pun anumite întrebări. Putem trece peste necazul ăsta, John, dar trebuie să fim deștepți.

– Și cum rămîne cu planeta? întrebă tristă Carol.

– Carol, îi răspunse Bill, în primul rînd trebuia să ai grijă de pielea ta. Nu poți salva natura din interiorul Penitenciarului Federal Marion, dar, dacă sîntem destul de deștepți, putem să facem ca anchetatorii să nu aibă nici o dovadă. Acum – și scoase din buzunar lista – îi avem aici pe singurii oameni care trebuie protejați. Sînt cincizeci și trei; iar aici avem patru aparate Gulfstream cu care putem să ducem toată lumea la Proiectul Alternativ. E ceva de altă părere?

John Brightling clătină din cap.

– Nu, sînt de acord cu tine. Poți să ne păstrezi la vedere, legal?

Henriksen dădu încrezător din cap.

– Cred că da. Popov va fi o problemă, dar el e un criminal. Am să raporteze asasinarea lui Hunnicutt la poliția locală înainte să plecăm. Asta îi va compromite valoarea ca martor; poate să semene cu o poveste inventată de el ca să-și scape pielea și să nu fie condamnat la moarte. Am să-i pun pe Maclean și pe Killgore să înregistreze o depoziție, pe care o vom preda poliției locale. S-ar putea să nu fie destul ca să-l condamne, dar o să-i producă multe necazuri. Așa se face, îi distrugi adversarului lanțul de dovezi și credibilitatea martorilor. Într-un an, poate în optsprezece luni, avocații noștri se vor așeza la discuții cu un procuror local și apoi ne vom întoarce acasă. Pînă atunci sîntem în vacanță, în Brazilia, iar compania poate fi condusă foarte bine prin Internet, nu?

– Nu e la fel de bine pe cît plănuisem, dar...

– Da, fu de acord Carol. Dar te scapă de închisoarea federală pe viață.

– Pornește operațiunea, Bill! ordonă John.

– Bun, ce facem cu toate astea? întrebă Clark, trezindu-se.

– Păi, răspunse Tom Sullivan, mai întii mergem la directorul-adjunct al secției din New York și apoi vorbim cu un procuror federal, ca să deschidă un dosar penal.

– Nu prea cred, răspunse Clark, frecîndu-se la ochi și întinzînd mîna după cafea.

– Nu putem să punem mîna pe ei și să-i ardem. Sîntem polițiști. Nu încălcăm legea, spuse Chatham.

– Chestia asta nu trebuie să apară niciodată în instanță. În plus, cine spune că vom câștiga procesul? Cît de greu le este să ascundă lucrurile?

– Nu pot să evaluez asta. Avem două fete dispărute, probabil asasinate. Mai mult, dacă prietenul dumneavoastră Popov are dreptate, asta e o infracțiune și statală, și federală. Și, iisuse, conspirația... Pentru asta avem legi, domnule Clark.

– Poate, dar cît de repede te vezi mergînd la locul ăla din Kansas pe care încă nu l-am identificat, cu mandat de arestare pentru unul dintre cei mai bogați oameni din America?

– O să ia ceva timp, recunosc Sullivan.

– Cel puțin două săptămîni, numai ca să aduni informațiile pentru caz, gîndi cu voce tare agentul special Chatham. Va trebui să vorbim cu experții, să examineze cine trebuie bidonul ăla de clor iar, între timp, subiecții vor lucra la distrugerea dovezilor. N-o să fie deloc simplu. Dar, știți, asta e munca noastră la Birou.

– Mă rog, spuse Clark cu îndoială în glas. Dar nu va mai fi elementul surpriză. Probabil că știu că l-am prins pe Gearing. Deci știu și ce ne poate spune el.

– Corect, zise Sullivan.

– Deci, va trebui să încercăm altceva.

– Da, dar ce?

– Încă nu știu, recunosc Clark.

Caseta video fu înregistrată la centrul media al Proiectului, unde se sperase că se vor produce filme despre natură pentru cei care vor supraviețui epidemiei. Sfîrșitul Proiectului ca entitate operațională îi lovi puternic pe membri. Kirk Maclean îndeosebi era peste măsură de abătut, dar își jucă bine rolul, vorbind despre ședințele de călărie de dimineața de care se bucurase împreună cu Serov, Hunnicutt și Killgore. Apoi doctorul John Killgore povesti cum găsise caii și Maclean spuse cum descoperise cadavrul. Urmă doctorul Killgore, care făcuse personal autopsia și găsise un glonț de calibrul 44 de sutimi de țol în pieptul lui Foster Hunnicutt, care îi curmase viața. Acestea fiind terminate, li se alăturară celorlalți în holul clădirii rezidențiale, de unde un microbuz îi duse pînă la avionul care îi aștepta.

La bord, li se spuse că pînă la Manaus erau cinci mii cinci sute de kilometri, un zbor de opt ore, simplu pentru un Gulfstream V. Aparatul din față era aproape gol, avîndu-i la bord doar pe doctorii Brightling, pe Bill Henriksen și pe Steve Berg, coordonatorul științific al Secțiunii Shiva a Proiectului. Avionul se desprinsese de la sol la 9.00, ora locală. Următoarea escală avea să fie pe valea Amazonului, în centrul Braziliei.

Reieși că FBI-ul știa unde se afla complexul din Kansas. O mașină cu doi agenți de la agenția locală ajunsese la timp ca să vadă avioanele care decolau, lucru pe care îl raportase sec la stația de bază, iar de acolo informația ajunsese la Washington. Apoi pur și simplu parcară la marginea drumului și începură să supravegheze ce se întîmpla în clădirile acelea prost amplasate în mijlocul țării griului, bînd din pahare și mîncîndu-și *burger*-ii de la MacDonald's.

Aparatul C-17 schimbă echipajul la Baza Aeriană Hickam din Hawaii, făcu plinul și își reluă zborul către baza Travis, în nordul Californiei. Chavez și oamenii lui nu se îndepărtară nici o clipă de avion, ci priviră noul echipaj, care sosea cu genți pline de băutură și mîncare. Se aranjară în scaune cît mai comod, pentru călătoria de șase ore. Trăgînd cu urechea, Ding auzi cum Gearing încerca să se disculpe, vorbind despre copaci, păsări, pești și altele. Nu era un argument de natură să-l convingă pe tatăl unui copil nou-născut și care avea o soție doctor, dar omul continua să bîlmăjească. Noonan asculta politicos și înregistra și aceste cuvinte.

Zborul spre sud era lin. În avioane nu se auzea nimic. Cei care nu auziseră de întîmplările din Sydney își dădură seama că ceva nu era în regulă, dar nu puteau lua legătura cu avionul din față fără să treacă pe la echipajul de zbor, care nu fusese încă informat despre obiectivele Proiectului – ca mulți alți angajați ai lui Horizon Corporation, și piloții își făceau treaba pentru care erau plătiți și pentru care se pregătiseră. Zburau pe o rută sudică, spre o destinație aflată puțin sub Ecuator. Mai făcuseră călătoria, anul trecut, la construirea clădirii alternative a Proiectului. Și aceasta își avea propria pistă de aterizare, dar nu putea fi folosită decît

ziua, pentru că nu avea dispozitivele de orientare din Kansas. Dacă lucrurile mergeau rău, puteau să aterizeze pe aeroportul din Manaus, aflat la o sută cincizeci de kilometri est, care oferea servicii complete, inclusiv reparații. La complexul alternativ se aflau și piese de schimb, iar fiecare avion avea un mecanic specialist la bord, dar preferau să lase altora problemele majore. Într-o oră, survolau Golful Mexic și apoi virau spre est, ca să zboare prin coridorul aerian internațional care trecea pe deasupra Cubei. Pasagerii principali din primul avion credeau că părăsiseră țara pe cât de repede se putuse și că se vor face nevăzuți de pe suprafața planetei pe care speraseră să o salveze.

– Cum? întrebă Sullivan, întorcându-se apoi și repetând: Patru avioane cu reacție au părăsit locația din Kansas, îndreptându-se spre sud.

– Există o cale de a fi urmărite?

Sullivan ridică din umeri.

– Poate Forțele Aeriene...

– Cum dracu' facem asta? se întrebă Clark cu voce tare.

Apoi sună la Langley.

– Pot să încerc, John, dar să faci Forțele Aeriene să intervină atât de repede nu o să fie deloc ușor.

– Te rog, Ed, încearcă. Patru avioane Gulfstream pornite din centrul Kansas-ului, spre sud, cu o destinație necunoscută.

– Bine, am să sun la Centrul Național Militar de Comandă.

Acesta nu era deloc un lucru dificil pentru directorul Agenției Centrale de Informații. De serviciu la Centrul de Comandă era un general-locotenent, proaspăt trimis într-un post de birou, după ce comandase ce mai rămăsese din aviația de vânătoare în țările NATO.

– Deci, ce ni se cere, domnule? întrebă generalul.

– Patru avioane Gulfstream de companie au decolat din centrul Kansas-ului aproximativ acum o jumătate de oră. Vrem să fie urmărite.

– Cu ce? Toate sistemele noastre de apărare aeriană sînt la granița canadiană. Dacă sunăm acolo, va fi prea târziu, nu-i mai prind.



– Dar AWAC-urile?

– Țin de Comandamentul Aerian de Luptă de la Langley – baza noastră, nu a voastră. Da, poate că e vreunul în aer pentru supravegherea traficului de droguri. Pot să verific.

– Vă rog s-o faceți, insistă Ed Foley. Rămîn pe fir.

Generalul făcu mai mult decît atît, sunînd la Centrul de Comandă pentru Apărarea Aerospațială din Munții Cheyenne, care acoperea prin radar aproape toată țara, și ordonînd identificarea celor patru aparate. Punerea în aplicare dură mai puțin de un minut, iar prin computer se trimise o comandă către Administrația Federală a Aviației, pentru verificarea planurilor de zbor care trebuiau să fie completate la orice zbor internațional. De la NORAD i se spuse generalului că existau două avioane E-3B AWAC în aer chiar în acea clipă, unul la 500 km sud de New Orleans, pentru operațiuni împotriva traficului de droguri, celălalt puțin la sud de Baza Aeriană Eglin, pentru un antrenament de rutină împreună cu mai multe aparate de vînătoare cu baza acolo, într-un exercițiu ce privea o flotilă a marinei, de la Baza Aeriană de la Pensacola. Avînd informațiile acestea, sună la Baza Aeriană Langley din Virginia Tidewater, ceru Operațiunile și le transmise cererea directorului CIA.

– Pentru ce anume, domnule? îl întrebă generalul pe Foley, deîndată ce linia deveni sigură.

– Nu pot să vă spun, dar este de maximă importanță.

Generalul transmise mai departe spusele lui la Langley, dar răspunsul răstit de acolo nu-l mai trimise înapoi la CIA. Mai degrabă, i l-ar fi dat acelui general cu patru stele de la Comandamentul Aerian de Luptă care stătea confortabil în birou, în loc să fie pe un F-16 care făcea treaba efectivă. Totuși, generalul cu patru stele pe umăr aprobă cererea, mormăind în barbă și, închiuindu-și că CIA nu ar cere ceva fără un motiv întemeiat.

– Dacă le vor, or să le aibă. Cît de departe se duc?

– Nu știu. Cît de departe poate să zboare un reactor Gulfstream?

– La naiba, domnule, ultimul model, GV, poate să zboare pînă în Japonia. S-ar putea să fie nevoie să trimt și un rezervor, pentru realimentare.

– Bine, vă rog să faceți tot ce puteți. Cu cine vorbesc ca să fiu la curent cu operațiunile de urmărire?

– NORAD.

Și îi dădu numărul directorului de la CIA.

– Mulțumesc, domnule general. Agenția vă rămîne datoare.

– N-am să uit, domnule director Foley, îl asigură generalul de la USAF.

– Avem baftă, auzi Clark în telefon. Forțele Aeriene ne dau un AWAC. Putem să-i urmărim pînă unde au treabă, spuse Ed Foley, exagerînd întrucîtva, pentru că nu înțelesese că AWAC-ul trebuia să se și alimenteze pe drum.

Avionul în chestiune, un E-3B Sentry vechi de zece ani, primi ordinul cincisprezece minute mai tîrziu. Pilotul transmise cererea ofițerului superior de la bord, un maior, care la rîndul lui sună la NORAD pentru niște informații suplimentare pe care le obținu la zece minute după ce G-urile ieșiseră din spațiul aerian american. Fiind dirijat inițial din Cheyenne, exercițiul de urmărire fu la fel de greu ca ieșirea dintr-un magazin local Seven-Eleven. O cisternă avea să îi întâlnească deasupra Mării Caraibelor, decolînd din Panama, iar ceea ce fusese mai înainte un interesant exercițiu de apărare aeriană se transformase acum în ceva total plictisitor. E-3B Sentry, făcut după proiectul venerabilului Boeing 707-320B, zbura cu aceeași viteză de croazieră ca reactoarele produse la Savannah, păstrînd o distanță de optzeci de kilometri. Singura variație, nu prea serioasă, avea să fie întîlnirea cu rezervorul. Indicativul pe radar al aparatului era Eagle Two-Niner. Avea legături prin satelit și putea retransmite la NORAD, în Colorado, orice, inclusiv imaginea ecranului radar. Cei mai mulți dintre membrii echipajului lui Eagle Two-Niner stăteau în fotolii confortabile, mulți moțîind, în vreme ce trei controlori de zbor verificau cele patru Gulfstream-uri pe care le urmăreau. Curînd reieși că aveau o traiectorie rectilinie, că erau la o distanță de șaizeci de kilometri unul de altul, deci cinci minute de zbor, că nu încercau deloc să se sustragă urmăririi și nici măcar nu zburau la rasul apei. Dar ei știau că aceste manevre ar solicita avioanele și ar duce la un consum

inutil de combustibil. Nu conta pentru avionul de supraveghere, care putea să găsească pînă și un obiect care plutea pe apă – ceea ce făcea regulat în operațiunile antidrog, pentru că era una dintre metodele folosite de traficanți pentru transferul cocainei – ba chiar puteau să impună respectarea vitezei pe autostrăzile inter-statale, pentru că orice obiect care depășea o sută treizeci de kilometri pe oră era automat urmărit de sistemul computerizat, pînă cînd operatorul îi spunea computerului să îl ignore. Dar ce aveau de urmărit acum erau niște avioane comerciale care intrau și ieșeau din traficul curent, plus patru aparate Gulfstream care călătoreau atît de normal, în linie dreaptă, atît de liniștit, încît, după cum observă unul dintre controlori, pînă și un pușcaș marin putea să le urmărească, fără prea mult ajutor din partea aparatelor.

În acel moment, Clark era într-un zbor care îl ducea la Aeroportul Național Reagan, de cealaltă parte a Washington-ului. Ateriză la timp. Clark fu întîmpinat de un angajat al CIA a cărui mașină „de serviciu” era parcată afară și avea să parcurgă distanța pînă la Langley în douăzeci de minute. Intrară în clădirea sediului vechi, urcînd la nivelul șapte. Dimitri Popov nu visase în viața lui să ajungă în clădirea asta, cu ecusonul pe care scria **VIZITATOR – ESCORTĂ OBLIGATORIE**.

– Bun venit, îi spuse Foley în cea mai bună rusă a lui. Îmi închipui că nu ați mai intrat niciodată aici.

– Așa cum nici dumneavoastră nu ați intrat în Piața Djerjinski 2.

– Ba eu am intrat, răspunse Clark. Chiar în biroul lui Serghei Nikolaevici.

– Formidabil! spuse Popov, așezîndu-se, unde i se indicase.

– Bine, Ed, unde naiba sînt acum?

– Deasupra nordului Venezuelei și se îndreaptă spre sud, probabil în centrul Braziliei. Autoritatea Federală ne spune că au întocmit planuri de zbor – sînt obligați prin lege – pentru Manaus. E în zona arborilor de cauciuc, cred. Acolo se unesc cîteva riuri.

– Mi-au spus că au acolo un complex care seamănă cu cel din Kansas, numai că e mai mic, își informă Popov gazdele.

– Să cerem să fie găsit prin satelit? îl întrebă Clark pe director.

– De îndată ce aflăm unde este, sigur. AWAC a pierdut ceva timp cu realimentarea, dar e în urmă cu doar două sute patruzeci de kilometri. Ne-au transmis că cele patru avioane de companie zboară normal, în linie dreaptă.

– Imediat după ce aflăm unde se duc, ce facem?

– Nu știu sigur, recunosc Foley. La asta încă nu m-am gândit.

– Ed, s-ar putea să nu putem aduna destul pentru un caz penal.

– Poftim?

– Așa e, confirmă Clark. Dacă sînt destul de deștepți – și trebuie să presupunem că sînt – pot să distrugă foarte ușor toate probele materiale ale infracțiunii. Mai rămîn doar martorii, dar ghici cine se află la bordul G-urilor care merg în Brazilia? Toți cei care știu despre ce e vorba. Sînt foarte puțini, din motive de securitate. Și tu ai face la fel, nu? Se duc acolo să uite lumea de ei și să-și repete textul.

– Nu am înțeles, spuse Popov.

– Trebuie să găsească și să învețe pe de rost o poveste pe care să o spună la FBI cînd încep interogatoriile, îi explică Foley. Trebuie să învețe același imn, să îl cînte în același fel, de fiecare dată.

– Tu asta ai face în locul lor, Ed? îl întrebă Rainbow Six, înțelegător.

Foley confirmă.

– Da, asta este explicația. Bun, ce avem de făcut acum?

Clark i se uită direct în ochii directorului.

– Ce-ai zice să le facem o scurtă vizită?

– Cine dă autorizațiile? întrebă directorul Agenției Centrale de Informații.

– Păi, mie salariul mi-l dă tot agenția asta. Eu îți raportează ție, Ed, nu uita.

– Pentru numele lui Dumnezeu, John!

– Am permisiunea ta să îmi adun oamenii într-un loc adecvat pentru misiune?

– Unde?

– Cred că la Fort Bragg, propuse Clark.

Foley trebui să respecte logica momentului.

– Ai permisiunea.

Clark străbătu biroul îngust pînă la o masă pe care se afla un telefon neinterceptabil și sună la Hereford.

Rănile lui Alistair Stanley se vindecaseră destul cît să-i permită să stea o zi întreagă la birou, fără să cadă epuizat. Călătoria lui Clark în State îl lăsase șef peste gruparea Rainbow, nevoit să rezolve probleme pe care Clark încă nu le abordase, cum era înlocuirea celor doi militari uciși. Moralul, pe moment, era foarte scăzut. Nu puteau suporta ușor așa ceva, deși în fiecare dimineață ieșeau cu toții pe terenul de sport, pentru antrenamentul de rutină, iar în fiecare după-amiază trăgeau cu armele, ca să se mențină în formă și să fie gata pentru un posibil apel. Acest apel era privit ca fiind foarte improbabil, dar nimeni nu uita că nici una dintre misiunile lui Rainbow nu fusese previzibilă. Telefonul codificat începu să sune, iar Stanley îl ridică.

– Da? Sînt Alistair Stanley.

– Al, salut, sînt John. Mă aflu la Langley.

– John, ce naiba se întîmplă? Pe Chavez și pe oamenii lui parcă i-a înghițit pămîntul.

– Ding și oamenii lui sînt acum la jumătatea distanței dintre Hawaii și California, Al. Au arestat un conspirator important la Sydney.

– Foarte bine. Ce naiba se întîmplă?

– Al, stai pe scaun?

– Da, John, bineînțeles, dar...

– Acum ascultă. Îți dau versiunea scurtă.

Sunase ca o comandă. Clark continuă să vorbească timp de zece minute.

– Pe toți dracii! spuse Stanley, atunci cînd șeful lui se opri din vorbit. Ești sigur de toate astea?

– Al dracului de sigur, Al. Acum îi urmărim pe conspiratorii urcați în patru avioane. Se părea că se îndreaptă spre Brazilia centrală. Bun, am nevoie de tine. Toți oamenii se adună și merg la Fort Bragg, la Baza Aeriană Pope, Carolina de Nord, cu tot echipamentul. Cu tot, Al. S-ar putea să facem o excursie în junglă, ca să... ca să avem o convorbire decisivă cu acești oameni.

– S-a înțeles. Am să încerc să organizez activitatea aici. Viteză maximă?

– Corect. Spune la British Airways că avem nevoie de un avion, continuă Clark.

– Foarte bine, John. Mă pun pe treabă.

În Langley, Clark se întrebă ce mai urma, dar înainte să se poată decide avea nevoie de toate elementele puse la locul lor. Alistair avea să-i contacteze pe cei de la British Airways ca să le dea un avion de rezervă cu care să-și ducă oamenii direct la Pope, iar de acolo... De acolo, trebuia să se mai gîndească. Și el va trebui să se deplaseze acolo, la Comandamentul pentru Operațiuni Speciale, împreună cu colonelul Little Willie Byron.

– Ținta 1 coboară, raportă unul dintre ofițerii controlori de zbor prin intercomul aparatului.

Controlorul-șef își ridică privirea din cartea pe care o citea, își activează ecranul și confirmă informația. În acel moment, încălcau legea internațională. Eagle Two-Niner nu primise încă permisiunea să zboare pe deasupra Braziliei, dar sistemele radar de control al traficului îl percepeau drept un avion de marfă civil – vechea șmecherie – și nimeni nu-i întrebese încă nimic. Confirmînd informația, se duse la radioul prin satelit și raportă la NORAD și, deși nu știa, și la CIA. Peste cinci minute Ținta 2 făcea la fel. Amîndouă avioanele încetineau, permițîndu-i lui Eagle Two-Niner să țină pasul. Controlorul-șef comandă echipajului de zbor să mențină direcția și viteza, întrebă cum stăteau cu combustibilul și află că mai aveau destul pentru opt ore de zbor, mai mult decît suficient ca să se întoarcă la Baza Aeriană Tinker, de lîngă Oklahoma City.

În Anglia se juca acum cartea British Airways. După zece minute de căutare, liniile aeriene găsiră pentru Rainbow un avion de linie 737-700, care avea să-i aștepte cînd vor fi la Luton, un mic aeroport comercial la nord de Londra. Pînă acolo, erau nevoiți să meargă cu un camion pus la dispoziție de o companie de transport a armatei britanice de la Hereford.

*Seamănă cu o mare verde*, își spuse John Brightling, privind stratul superior al junglei. În lumina soarelui care apunea, putea vedea albiile argintii ale rîurilor, dar aproape nimic din solul

propriu-zis. Acesta era cel mai bogat ecosistem de pe planetă, unul pe care nu apucase să-l studieze în detaliu. *Ei bine, își zise Brightling, acum o s-o pot face. Am pentru asta cam un an.* Proiectul alternativ era un complex robust și confortabil, cu un personal de întreținere de șase persoane, cu propria sursă de energie, cu comunicații prin satelit și hrană din belșug. Se întrebă care dintre pasagerii celor patru avioane știa să gătească bine. Aici avea să apară o diviziune a muncii, ca în orice activitate a Proiectului. Evident, el își asuma rolul de lider.

La Binghamton, New York, echipa de întreținere încărcă în incinerator mai multe containere pe care se găsea semnul pericol de contaminare. Unul dintre oameni își spuse că era un crematoriu imens, suficient ca să incinerezi două cadavre în același timp și, judecând după grosimea izolației, unul cu temperaturi enorme. Închise ușa groasă de zece centimetri, o încuie și apăsă butonul de aprindere. Auzea gazul ieșind în jeturi și aprinzându-se de la flacăra de veghe existentă înăuntru, urmat de suieratul caracteristic. Nimic neobișnuit în activitatea asta. Horizon Corporation scăpa întotdeauna așa de materialul biologic de orice fel. *O fi aici vreun virus viu de SIDA,* își zise omul. *Compania* – citise el undeva – *face o grămadă de cercetări în privința asta.* Dar, pentru moment, se uita la hîrțile de pe planșeta lui. Trei foi cu un ordin special care îi fuseseră trimise prin fax din Kansas. Bifase toate liniile. Toate containerele specificate erau acum cenușă. La naiba, incineratorul ăsta distrugea pînă și nervurile metalice. O dată cu ele se ducea singura probă materială a existenței Proiectului. Dar angajatul de la întreținere habar nu avea de asta. Pentru el, G7-89-98-00A era un simplu container de plastic. Nu știa nici măcar că exista cuvîntul Shiva. După cum i se ceruse, se duse la computerul de pe biroul lui – aici toți aveau așa ceva – și scrisese că eliminase toate obiectele trecute în ordinul de lucru. Informația intră în rețeaua internă a lui Horizon Corporation și, deși el nu știa, apără pe un ecran din Kansas. În privința asta existau instrucțiuni precise, iar tehnicianul ridică receptorul și transmise informația altui lucrător, care o transmise mai departe, la numărul de telefon furnizat prin mesageria electronică.

– Bun, mulțumesc, spuse Bill Henriksen, privind informația.

Puse la loc telefonul din cabina avionului și se duse în față, la cei doi Brightling.

– Oameni buni, era Binghamton. Toate seturile de Shiva, toate vaccinurile, totul a fost ars. Nu mai există nici o probă materială că a existat vreodată un Proiect.

– Și ar trebui să sărim în sus de bucurie? întrebă Carol supărată, privind pe hublou spre solul care se apropia.

– Nu, dar sper că vei fi mai fericită decât ai fi fost dacă ai fi fost acuzată de conspirație pentru comiterea de crime, doamnă doctor.

– Are dreptate, Carol, spuse John, cu un glas încărcat de tristețe.

Fuseseră atât de aproape! Atât de aproape! *Mă rog, se consolă el, încă am resurse și un nucleu de oameni buni, iar această neplăcere nu o să ne facă să renunțăm la idealurile noastre, nu? Nici pe departe*, își spuse președintele lui Horizon. Sub ei, sub marea verde în care coborau, se afla o imensă diversitate biologică; avusese dreptate când construisese aici o clădire alternativă a Proiectului, pentru că putea să identifice, în copacii care trăiau doar aici, substanțe chimice noi, poate chiar antidotul cancerului, cine putea ști? Auzi cum erau coborâte flapsurile și curînd coborî și trenul de aterizare. Peste trei minute atingeau pista construită o dată cu laboratorul și clădirile de locuit. Turația motoarelor fu inversată și avionul încetini avionul pînă la oprire.

– Bun, Ținta 1 a ajuns la sol.

Controlorul citi poziția exactă, apoi își ajustă imaginea de pe ecran. Acolo se aflau și niște clădiri, se părea. *Foarte bine*, își spuse el. Comandă computerului să le calculeze poziția exactă, o informație pe care o trimise imediat în Munții Cheyenne.

– Mulțumesc, spuse Foley, scriind informația pe o foaie prinsă de o planșetă. John, am latitudinea și longitudinea precise pentru poziția lor. Am să cer o fotografie prin satelit. Ar trebui s-o avem în două sau trei ore, în funcție de vremea de acolo.

– Atît de repede? se miră Popov, privind pe fereastra de la etajul șase în parcare rezervată VIP-urilor.



– E doar o comandă prin computer, îi explică Clark. Iar sateliții sînt permanent sus.

Brusc, fu izbit de ideea că trei ore însemnau un timp imens de așteptare. Păsările din cosmos ar putea să fie dispuse prost taman acum.

Rainbow își luă zborul de pe pista de la Luton mult după miezul nopții, ora Londrei, virînd apoi spre dreapta, pe deasupra uzinei de automobile aflate chiar lângă perimetrul aeroportului, îndreptîndu-se spre vest, spre America. British Airways desemnase pentru zbor trei stewardese, care îi hrăniră pe militari și le dădură băuturi, pe care toți le acceptară, înainte să se așeze cît mai comod posibil pentru somnul de pe durata traversării. Nu aveau nici o idee pentru ce mergeau în America. Stanley nu le dăduse încă nici o informație, deși se întrebau cu toții de ce trebuise să-și ia tot echipamentul tactic.

Cerul de deasupra junglei din centrul Braziliei era minunat de serin. Primul KH-11D trecu la 21.30, ora locală. Camerele lui în infraroșu luară un total de trei sute douăzeci de cadre, plus alte nouăzeci și șapte în condiții obișnuite. Aceste imagini fură transmise imediat unui satelit de comunicații, iar de acolo expediate prin fasciculul pădurii de antene de la Fort Belvoir – Virginia, lângă Washington. De acolo, fură trimise pe linie terestră pînă la clădirea Biroului Național de Recunoaștere de lângă Aeroportul Dulles, iar de acolo printr-un alt sistem de fibre optice la sediul CIA.

– Arată perfect, spuse fotoanalistul șef de serviciu din biroul lui Foley. Clădirile sînt aici, aici și aici, plus una aici. Aeroport privat, are lumini, dar nu și un sistem de balizaj pentru aterizări pe timp de noapte. Cred că aici sînt rezervoarele de combustibil. Aici este o centrală electrică. După cum arată fumul ieșit de pe coș, cred că au un generator Diesel. Clădirea asta, după modelul ferestrelor, pare să fie pentru locuit. Vă interesează o stațiune științifică construită în junglă? întrebă analistul.

– Cam așa ceva, confirmă Clark. Altceva?

– Practic nu se află nimic pe o rază de o sută cincizeci de kilometri. Aici aș zice că a fost o plantație de arbori de cauciuc, dar clădirile nu sînt încălzite și aș spune că mai degrabă nu sînt locuite.

Nu prea vezi alte urme de civilizație. Aici sînt focuri – le arată el – focuri de tabără, poate ale indigenilor din triburi sau cam așa ceva. E un loc foarte izolat, domnule. Probabil că le-a fost foarte greu să construiască în locul ăla, dată fiind pustietatea din jur.

– Bun, trimite-ne și imaginile Lacrosse, iar cînd vei avea imaginile foto normale, trimite-le și pe acelea, îi spuse Foley.

– Vom avea o trecere directă a altui satelit pe la 7.20 ora locală, spuse omul. Previziunea meteo este favorabilă, așa că ar trebui să avem cadre bune la trecerea aceea.

– Cît de largă este pista de aterizare? întrebă Clark.

– Pare să fie lungă de trei kilometri și lată de cam o sută de metri, dimensiuni standard. Au mai tăiat pădurea și pe o lățime de încă treizeci de metri în stînga și în dreapta. Deci pot să aterizeze avioane foarte mari, dacă betonul pistei este destul de gros. Există și un doc, aici, la rîu. Este de fapt Rio Negro, nu Amazonul propriu-zis, dar nu se văd vase. Cred că a rămas din vremea în care s-au făcut construcțiile.

– Nu văd nici un fel de linii telefonice sau energetice, spuse apoi Clark, după ce privise cu atenție fotografiile.

– Nu, domnule, nu sînt. Cred că depind de comunicațiile prin satelit și de cele prin radio. Au aici o livadă de antene.

Omul făcu o pauză.

– Mai aveți nevoie de ceva?

– Nu. Și mulțumesc, îi spuse Clark tehnicianului.

– Da, domnule, cu plăcere.

Analistul ieși din cabinet și se îndreptă spre liftul care avea să-l ducă la subsol, unde își avea biroul.

– Ai aflat ceva folositor? întrebă Foley, care nu știa mai nimic despre junglă, dar știa că Clark avea experiență.

– Păi știm unde se află și cîți sînt acolo.

– Ce planuri ai, John?

– Nu sînt încă sigur, Ed, veni răspunsul sincer.

Clark nu planificase mare lucru, dar începuse să se gîndească.

Aparatul C-17 se lăsă greu la sol la Baza Aeriană Travis din California. Chavez și companionii lui erau foarte dezorientați de tot drumul, dar era bine că măcar ieșiseră din aparat în aerul

răcoros, plăcut. Chavez își scoase telefonul codificat și formă numărul de la Hereford, aflînd că John se găsea la Langley. Trebui să-și căzneasce puțin memoria pentru asta, dar în douăzeci de secunde era în măsură să formeze și acest număr.

– Biroul domnului director.

– Aici Domingo Chavez, îl caut pe John Clark.

– Rămîneți pe linie, vă rog, răspunse secretara lui Foley.

– Unde te afli acum, Ding? întrebă John deîndată ce ajunsese la telefon.

– La Baza Aeriană Travis, la nord de San Francisco. Acum unde naiba mai mergem?

– Ar trebui să vă aștepte un VC-20 al Forțelor Aeriene, la terminalul VIP.

– Bine, mergem acolo. John, nu avem nici un fel de echipament cu noi. Am plecat din Australia în grabă.

– Am să pun pe cineva să se ocupe de asta. Să te întorci cu bine în D.C., m-ai auzit?

– Da, domnule C., confirmă Ding.

– Oaspetele tău, Gearing, parcă...

– Da, el. Noonan stă cu el mai tot timpul. A ciripit ca un canar, John. Chestia pe care au planificat-o ăia e reală. *Jesu-christo, jefe!*

– Știu, Ding. Apropo, și-au luat tîlpășița.

– Încotro? Se știe?

– În Brazilia. Cunoaștem exact locația. L-am pus pe Al să aducă toată echipa la Fort Bragg. Tu te duci la Andrews. Trebuie să ne organizăm.

– Bine, John. Mă duc să găsesc avionul. Terminat.

Chavez închise telefonul și făcu semn unei dubițe USAF, care îi duse pe toți la terminalul VIP, unde găsiră un alt echipaj de zbor care îi aștepta. Curînd, erau la bordul unui VC-20, versiunea Air Force a reactoarelor de companie Jetstream. La bord aflară cam cît era ceasul după felul de mîncare servit de sergentul de serviciu. *Micul dejun, deci e dimineața devreme*, își zise Chavez. Îl întrebă pe sergent ce oră era și își potrivea ceasul.

## ARMONIA

Pe Noonan îl neliniștea un gând: *Călătoresc cu un individ care a mărturisit că era pe cale să comită un genocid și uite că nu i-am pus nici măcar cătușe, nu mai vorbesc de o cămașă de forță. Dar, practic, ce-ar mai putea face? Unde s-ar fi putut duce? Ar fi putut să deschidă ușa și să sară, dar Gearing nu i se părea agentului FBI un tip gata să se sinucidă, iar Noonan era absolut sigur că nu avea să pună stăpînire pe avion și să-l îndrepte spre Cuba. Oricum, Tim Noonan nu făcea decît să-l supravegheze pe prizonier, gîndindu-se între timp că-l arestase pe un alt continent, într-o altă emisferă, cu un alt fus orar și de partea cealaltă a liniei internaționale de schimbare a datei. Mai fusese și în Mediterana de Est, la Fuad Yunis, acum zece sau unsprezece ani, dar acum credea că depășise recordul de distanță pentru arestarea unui criminal și pentru aducerea lui acasă. Peste nouăsprezece mii de kilometri. La dracu'! Prețul recordului fusese acest zbor nesfîrșit, care îi transformase în epavă corpul care se resimțea de absența exercițiilor zilnice. Își schimbă și el ora de pe ceas și apoi se întrebă în ce zi erau și dacă era aceeași. Dar, decise el, dacă îl întrebai pe un sergent însoțitor de zbor de la USAF în ce zi erai te făceai de rîs și păraai ultimul timpit. O să afle de pe prima pagină a vreunui ziar, de pildă *USA Today*, o dată ce*

va ajunge în America, își zise Noonan, împingându-și scaunul în spate și fixându-și ochii în ceafa lui Wil Gearing. Apoi îi trecu iar prin cap altceva: la Washington trebuia să-l predea pe arestat. Dar cui și pe baza cărei acuzații?

— Bine, spuse Clark, în două ore ajung la Andrews, de acolo iau un aparat mic pînă la Pope și începem să ne gîndim la ce avem de făcut.

— John, știi că ai deja un plan, îi spuse Foley.

Îl cunoștea pe Clark de multă vreme și îl putea citi pînă și din licăritul ochilor.

— Ed, e cazul meu sau nu? îl întrebă John pe director.

— În limite rezonabile, John. Adică, hai să nu pornim un război nuclear sau așa ceva, nu?

— Ed, poate așa ceva să ajungă într-o instanță federală? Dacă Brightling a ordonat distrugerea tuturor dovezilor? La naiba, ce spun? Cîteva găleți de deșeuri biologice și cîteva înregistrări pe computere. Există programe comerciale care distrug fișierele complet și nu le mai recuperează nimeni în veci, știi?

— Adevărat, dar nu se poate să nu fi tipărit careva ceva, iar dacă o să căutăm bine...

— Și ce obținem așa? O panică globală, după ce lumea o să-și dea seama ce poate face o companie de bioinginerie dacă vrea. La ce ne ajută?

— Plus un consilier prezidențial care a încălcat securitatea. Iisuse, asta n-o să-l ajute deloc pe Jack, așa e, spuse Foley, făcînd o pauză. Dar nu putem să-i asasinăm pe oamenii ăia, John. Sînt cetățeni ai Statelor Unite și au drepturi. Nu uita!

— Știi, Ed, dar nu putem să-i lăsăm să scape nepedepsiți și probabil nici să-i dăm în judecată nu putem, corect? Ce ne rămîne?

Clark făcu o pauză.

— Am să încerc să inventez ceva.

— Ce?

John Clark își explică ideea.

— Dacă ripostează, o să ne fie mai ușor, nu?

— Douăzeci de oameni împotriva a șaiszeci?

– Douăzeci de oameni de-ai mei – de fapt, cred că am cincisprezece – împotriva unor filfizoni? Hai, scutește-mă, Ed! Ar putea fi echivalentul moral al unei crime, dar nu și echivalentul *legal*.

Foley se încruntă urît, îngrijorat de posibilul impact în mass-media, deși nu avea nici un motiv special să creadă că se va afla. Comunitatea operațiunilor speciale păstra tot felul de secrete, dintre care multe ar fi dat rău dacă apăreau în mediile de informare.

– John! spuse el în cele din urmă.

– Da, Ed?

– Ai grijă să nu te prindă careva.

– Păi încă nu s-a întâmplat nimic, Ed, îi aminti Rainbow Six.

– Așa e, spuse directorul Agenției Centrale de Informații, întrebându-se cum dracu' avea să-i explice toate astea președintelui Statelor Unite.

– Bun. Pot să-mi folosesc fostul meu birou? întrebă Clark, care avea de dat mai multe telefoane.

– Normal.

– Ia te uită, asta e tot ce-ți dorești?! Numai atât?!

– Da, domnule general, ar fi suficient.

– Pot să te întreb pentru ce?

– Pentru ceva strict secret, veni răspunsul lui Clark.

– Este tot ce ești dispus să-mi spui?

– Îmi pare rău, Sam. Poți să îl suni pe Ed Foley să verifiți, dacă vrei.

– Să știi că am s-o fac, mormăi generalul la capătul celălalt al firului.

– Din partea mea, este perfect, domnule, spuse Clark, accentuînd pe „domnule“, în speranța că așa o să îl mai îmbuneze pe generalul jignit.

Nu îl îmbună, dar Wilson era un profesionist și cunoștea regulile.

– Bun, stai să dau cîteva telefoane.

Primul din acestea fu la Fort Campbell, Kentucky, gazdă a Regimentului 160 Aviație, Operațiuni Speciale, al cărui comandant, un colonel, veni cu obiecțiile așteptate, spulberate imediat printr-un ordin direct. Colonelul ridică un receptor de interior și

ordonă ca un elicopter MH-60K Night Hawk pentru operațiuni speciale să fie trimis la Baza Aeriană Pope, împreună cu o echipă de întreținere, pentru o misiune într-un loc pe care nu îl cunoștea. Următorul telefon fu la un ofițer de la USAF, care notă ordinul și spuse „da, domnule“, ca un bun om al aerului ce era. Punerea tuturor pieselor la locul lor semăna mai mult cu un exercițiu de electronică. Se dădeau telefoane codificate și ordine ciudate unor oameni care, din fericire, erau obișnuiți cu asemenea lucruri.

Chavez reflectă că făcuse cam pe trei sferturi înconjurul lumii, în cea mai mare parte în ultimele douăzeci și două de ore, iar acum ateriza pe un aeroport în care fusese o singură dată înainte. Aici se afla Air Force One, versiunea VC-25A a lui Boeing 747, vopsit în culorile cunoscute în toată lumea, ducînd cu el pe cineva care plănuise să-i omoare pe toți oamenii care cunoșteau aceste culori. Cu ani în urmă, învățase să nu reflecteze prea mult la lucrurile pe care le făcea pentru țara lui și pentru cei 82 450 de dolari pe an pe care îi câștiga acum ca funcționar de nivel mediu al CIA. Avea un masterat în relații internaționale, relații pe care le definea în glumă drept „o țară i-o trage alteia“ – dar acum nu mai era vorba de o țară, ci de o corporație. *De cînd au început și astea să creadă că pot să joace la acest nivel?* se întrebă el. Poate că era noua ordine mondială, despre care vorbise cîndva președintele Bush. Așa o fi fost, dar comandantului Echipei-2 i se părea absurd. Guvernele erau alese, mai mult sau mai puțin, de cetățeni, răspunzînd în fața acestora. Corporațiile răspundeau, dacă o făceau, în fața acționarilor. Iar asta era o chestiune diferită. Corporațiile erau, teoretic, supravegheate de guvernele țărilor în care își aveau sediul, dar acum totul se schimba. Corporațiile private produceau instrumentele folosite de oamenii din toată lumea. Lumea tehnologică în permanentă schimbare oferise o putere imensă unor organizații relativ mici, iar acum Chavez se întreba dacă acesta era un lucru bun sau rău. Oricum, dacă oamenii ar depinde de guverne în privința progresului, probabil că încă ar călări și ar da ocol lumii cu vapoare cu aburi. Dar în această nouă ordine mondială treburile nu prea mai puteau fi controlate, lucru la care cineva trebuia să se

gîndească bine, decise Chavez, în vreme ce avionul se oprea la rampa de primire de la Andrews. Un alt microbuz albastru anonim al USAF apărură la scări chiar dinainte de întinderea completă a acestora.

– Văd că acumulezi din ce în ce mai multe ore de zbor, Ding, îi spuse John, pe betonul pistei.

– Cam așa ceva. Nu mi-au crescut încă pene? întrebă obosit Chavez.

– Mai ai un hop de sărit.

– Unde?

– Bragg.

– Atunci, hai să-l facem. Nu vreau să mă obișnuiesc să stau pe loc, dacă e doar ceva temporar.

Avea nevoie să se bărbiească și să-și facă un duș, dar și astea trebuia să mai aștepte pînă la Fort Bragg. Urcară foarte repede într-un alt avion pentru distanțe scurte al Forțelor Aeriene, care porni spre sud-vest. Din fericire, etapa fu scurtă, încheindu-se la Baza Aeriană Pope, care era lipită de cazarma Diviziei 82 Infanterie Aeropurtată de la Fort Bragg, Carolina de Nord, loc în care se aflau Delta Force și alte unități pentru operațiunile speciale.

Pentru prima oară, se găsi cineva care să se gîndească cum să procedeze cu Wil Gearing. Trei polițiști militari îl luară și îl duseră la închisoarea cazarmii. Restul călătorilor fură duși la căminul pentru ofițeri nefamiliști, cunoscut îndeobște sub numele de „Q”.

Chavez se întrebă dacă hainele pe care le dezbrăcase vor mai putea fi vreodată suficient de curate ca să le mai pună pe el. Dar făcu un duș și găsi pe chiuveta băii și un aparat de ras cu care își putu da jos barba neagră crescută într-o zi întreagă pe față. Ieșind din baie, găsi pe pat un rînd de haine noi.

– Am discutat cu cei de la bază pentru astea.

– Mersi, John.

Chavez se luptă să intre în șortul alb și în tricou, iar apoi alese o uniformă pentru luptă cu camuflaj forestier – aflate toate pe pat, alături de ciorapi și bocanci.

– Ai avut o zi lungă, bag de seamă.



– John, la naiba, am avut o lună lungă de la plecarea din Australia.

Se așază pe pat și se întinse.

– Acum ce urmează?

– Brazilia.

– Cum așa?

– Acolo s-au dus. I-am detectat și am fotografii ale locului unde au poposit.

– Deci o să le facem o vizită.

– Corect.

– Și ce o să facem cu ei, John?

– Rezolvăm problema asta pentru totdeauna.

– Mie îmi convine, dar e legal?

– De când te îngrijorează aspectul ăsta?

– John, nu uita că sînt un om însurat, am un copil. Acum am răspunderi, omule.

– E destul de legal, Ding, îi spuse socrul mai tînărului interlocutor.

– Bun, dacă zici tu. Acum ce urmează?

– Tragi un pui de somn. Restul echipei sosește cam în jumătate de oră.

– Restul cărei echipe?

– Toți cei care pot să se deplaseze și să tragă, fiule.

– *Muy bien, jefe*, spuse Chavez, închizînd ochii.

British Airways 737-700 rămase la sol cît putu de puțin, fu alimentat cu ajutorul unei cisterne a Forțelor Aeriene, apoi decolă spre Aeroportul Internațional Dulles, unde prezența avionului civil nu putea să genereze comentarii. Militarii de la Rainbow fură luați de acolo cu un autobuz și duși într-un loc sigur, în care li se permise să-și continue odihna. Asta îi alarmă pe unii dintre ei. Dacă te lăsau să te odihnești, înseamnă că urma un lucru neplăcută în viitorul apropiat.

Clark și Alistair Stanley se întîlniră într-o cameră de la sediul Comandamentului Reunit pentru Operațiunile Speciale, o clădire obișnuită, aflată lângă o parcare mică.

– Ce vă aduce aici? întrebă colonelul Byron, poreclit „Micul Willie“ de către colegii lui în uniformă.

Porecla era cea mai nepotrivită din întreaga armată americană. La un metru nouăzeci și patru și o sută patru kilograme de mușchi, Byron era cel mai mare din tot comandamentul reunit. Porecla îi fusese dată în anii de școală de la West Point, unde, în cei patru ani de exerciții, cu hrană bună, câștigase cincisprezece centimetri în înălțime și cincisprezece kilograme în greutate, ajungând fundaș în legendara echipă de fotbal american a Infanteriei care spulberase Marina cu 35-10 în meciul din toamnă de pe Stadionul Veteranilor din Philadelphia. În ciuda masteratului de la Harvard, care părea să devină universitatea favorită militarilor americani, își păstrase accentul de Georgia.

– Facem o călătorie pînă aici, îi spuse Clark, dîndu-i peste masă fotografiile făcute din satelit. Avem nevoie de un heliport amenajat și cam atît.

– Unde dracu' e chestia asta?

– În Brazilia, la vest de Manaus, pe Rio Negro.

– Un complex serios, observă Byron, punîndu-și ochelarii pe care îi ura. Cine l-a construit și cine e acolo acum?

– Niște tipi care au vrut să omoare întreaga lume, răspunse Clark, răspunzînd în același timp la telefonul celular care începuse să sune.

Trebuie să aștepte din nou sincronizarea sistemelor de codificare.

– Aici Clark, spuse el, într-un tîrziu.

– John, aici Ed Foley. Proba a fost examinată de militari la Fort Dietrich.

– Și?

– Este o variantă a virusului Ebola. Ei zic că e modificat – au folosit termenul de „inginerie” – prin adăugarea de ceea ce cred că ar fi niște gene canceroase. Mi-au spus că asta face ca germenul să fie ceva mai robust. Mai mult, germenii virali au fost încapsulați într-un fel de minibule care îi ajută să supraviețuiască în aer liber. Cu alte cuvinte, John, ceea ce ți-a spus prietenul tău rus pare să se confirme total.

– Ce ai făcut cu Dimitri? întrebă Rainbow Six.

– E într-o casă conspirativă din Winchester, răspunse directorul.

Era locul în care erau ținuți în mod obișnuit străinii pe care voia să-i protejeze CIA.

– Apropo, FBI-ul mi-a spus că poliția statală din Kansas îl caută pentru crimă. Se pare că l-a omorît pe un oarecare Foster Hunnicutt din Montana sau, cel puțin, de asta e acuzat.

– De ce nu le spui la Birou să spună în Kansas că nu a omorît pe nimeni? Omul a fost cu mine tot timpul ăsta, îi sugerează Clark.

Trebuia să aibă grijă de el, nu? John ștersese deja cu buretele și uitase că Popov instigase un atentat la viața soției și fiicei lui. În cazul acesta, afacerile erau afaceri și nu era primul caz în care un inamic din KGB se transforma într-un foarte prețios prieten.

– Bine, cred că pot s-o fac.

Era o minciună necesară, Foley era de acord cu asta, îndreptată împotriva unui adevăr cumplit. Aflat în biroul lui din Langley, Virginia, Foley se întreba cum de nu-i tremurau mâinile. Demenții ăia nu numai că voiau să omoare întreaga omenire, dar aveau și capacitatea să o facă. Era o situație pe care CIA trebuia să o studieze în detaliu; era un nou tip de amenințare, a cărei investigare nu avea să fie nici ușoară și nici plăcută.

– Bun, Ed, mulțumesc.

Clark închise telefonul și se uită la ceilalți din cameră.

– Tocmai mi s-a confirmat conținutul canistrei pentru clor. Au creat o formă diferită de Ebola, care urma să fie împrăștiată.

– Poftim? întrebă colonelul Byron.

Clark îi explică totul timp de zece minute.

– Deci vorbești serios, spuse colonelul la sfârșit.

– Cît se poate de serios, îi spuse Clark. L-au angajat pe Dimitri Popov ca să le facă interfața cu teroriștii și să organizeze incidente în Europa. Asta ca să crească teama de atacuri teroriste și pentru ca Global Security să obțină contractul de consultanță pentru Olimpiadă și...

– Bill Henriksen? întrebă colonelul Byron. La naiba, îl cunosc pe omul ăsta!

– Da? Ei bine, oamenii lui aveau misiunea să împrăstie ches-tia aia cu ajutorul sistemului de producere a ceții de pe stadionul olimpic din Sydney, Willie. Chavez se afla acolo, în camera de control, când acest Wil Gearing a apărut cu containerul. Conținutul

a fost verificat la USAMRIID, la Fort Detrick. FBI-ul ar putea să încropească un dosar, dar unul nu prea solid, adăugă Clark.

– Deci te duci acolo ca să...

– ... Ca să discut cu ei, Willie, îi termină ideea Clark. Au pregătit avionul?

Byron se uită la ceas.

– Ar fi timpul.

– Bun. Atunci e momentul să o luăm din loc.

– Am uniforme de camuflaj pentru toți oamenii tăi. Sigur nu ai nevoie de o mână de ajutor?

– Nu, Willie. Apreciez oferta la justa ei valoare, dar trebuie ca totul să fie cât mai discret posibil, nu crezi?

– Ai dreptate, John, spuse Byron, ridicându-se în picioare. După mine, băieți! Apropo de oamenii ăia cu care te vezi în Brazilia...

– Da? întrebă Clark.

– Transmite-le un călduros salut de la Comandamentul Unit, te rog.

– Da, domnule, promise John. Vom face întocmai.

La rampa de la Baza Aeriană Pope îi aștepta un avion imens, un C-5B Galaxy al Forțelor Aeriene, la care echipa de la sol lucrase câteva ore ca să-l pregătească. Toate însemnele oficiale fuseseră șterse, iar în locul cercurilor obișnuite ale USAF fusese pictat HORIZON CORPORATION. Până și numerele de pe coadă dispăruseră. Ușile rabatante din spate ale călei tocmai erau închise. Primii urcară Clark și Stanley. Restul echipei sosi în autobuze, fiecare purtându-și echipamentul personal. Urcară în compartimentul pentru pasageri din spatele aripilor. Din acel moment, nu mai așteptau decât urcarea echipajului de zbor – îmbrăcat civil – pe puntea de comandă și începerea procedurilor de pornire, de parcă ar fi fost un zbor comercial. Un avion-cisternă KC-10 avea să-i ajungă undeva, la sud de Jamaica, pentru a completa rezervoarele de combustibil.

– Bun, iată ce pare să se fi întâmplat, le spuse John Brightling tuturor celor adunați în sală.

Văzu dezamăgirea pe figurile tuturor celor cincizeci și doi de oameni. Dar era evidentă și o anume ușurare. Ia te uită, pînă și Adevărații Credincioși aveau conștiință. Păcat.

– Ce facem aici, John? întrebă Steve Berg.

Fusese unul dintre principalii savanți ai Proiectului. El concepu vaccinurile „A” și „B” și ajutase la proiectarea lui Shiva. Berg era unul dintre cei mai buni oameni angajați vreodată de Corporația Horizon.

– Studiem pădurea ecuatorială. Am distrus tot ce avea valoare juridică. Toată producția de Shiva s-a dus. La fel și vaccinurile, la fel și înregistrările de pe computerele companiei, însemnările de laborator și așa mai departe. Singurele date despre Proiect sînt ceea ce aveți în minte. Cu alte cuvinte, dacă cineva încearcă să ne tragă la răspundere, tot ce avem de făcut este să ne ținem gura și nu se intentează nici un proces. Bill? spuse John Brightling, făcîndu-i un semn cu mîna lui Henriksen, care se îndreptă spre podium.

– Bun, știți că am fost pe vremuri în FBI. Știu cum se instrumentează dosarele penale. Nici dacă au un noroc chior nu pot să găsească nimic împotriva noastră. FBI-ul trebuie să joace după reguli, iar regulile sînt foarte stricte. Trebuie să vi se citească drepturile, dintre care unul este acela de a avea un avocat lîngă voi în timpul interogatoriilor. Tot ce trebuie să spuneți este: „Da, vreau să vină avocatul meu”. Dacă spuneți asta, nu au voie să vă întrebe nici măcar cît e ceasul. Apoi ne sunați pe noi și vă trimitem un avocat. Avocatul vă va spune, chiar în fața agenților, să nu spuneți nimic, agenților le va spune că nu veți declara nimic, iar dacă vor încerca să scoată ceva de la voi se vor face vinovați de violarea a tot felul de statute și decizii ale Curții Supreme. Asta înseamnă că vor intra în bucluc și orice spuneți nu va putea fi folosit nicăieri. Acestea sînt drepturile privitoare la protecția voastră civilă.

Și Bill Henriksen continuă:

– În cele ce urmează, ne vom petrece timpul aici, studiind ecosistemul bogat din jurul nostru și formulînd o poveste credibilă. Asta o să ne ia ceva timp...

– ... Ia stai, dacă putem să le evităm întrebările, atunci...

– De ce să mai născocim o poveste? E simplu. Pentru că avocații noștri trebuie să aibă niște discuții cu niște procurori federali. Dacă venim cu o poveste plauzibilă, atunci putem să-i facem să renunțe la caz. Dacă poliția știe că nu va câștiga, nu va mai insista. O poveste bună, care explică totul, va ajuta la treaba asta. Vom spune că așa e, îl studiam pe Ebola, pentru că e al naibii de periculos și pentru că lumea are nevoie de un leac. Atunci, poate că un angajat nebun s-a hotărât să omoare toată lumea, dar noi nu avem nimic de-a face cu asta. De ce ne aflăm aici? Păi, facem cercetări medicale fundamentale, cercetăm componentele chimice din flora și din fauna ecuatorială. E cumva împotriva legii?

Cei de față încuviințară.

– Bun, o să închipuim o poveste fără cusur. O memorăm toți și apoi avocații noștri ne vor permite să discutăm cu FBI-ul, astfel încât să se poată spune că am cooperat. Le dăm toate informațiile care nu ne pot face rău și, practic, scăpăm de toate acuzațiile pe care ni le pot aduce. Oameni buni, dacă rămânem uniți și respectăm scenariul, nu putem pierde! Vă rog să mă credeți pe cuvânt. Dacă ne folosim mințile nu putem pierde, s-a înțeles?

– Și putem să lucrăm și la Proiectul Doi, spuse Brightling, reluându-și locul la tribună. Sînteți unii dintre cei mai deștepti oameni din lume, iar angajamentul nostru și scopul final nu s-au schimbat. O să stăm aici cam un an. Este o șansă pentru noi să studiem natura, să aflăm lucruri pe care trebuie să le aflăm. Va fi un an în care vom căuta o nouă cale de a realiza scopul căruia i-am dedicat întreaga noastră viață, continuă el, văzînd că mulți dădeau din cap.

Probabil că existau deja idei alternative, pe care le va putea analiza. Încă era președintele celei mai avansate companii de biotehnologii. Încă îi avea la îndemînă pe cei mai străluciți și mai buni oameni din lume. Iar acestora le păsa de salvarea planetei. Pur și simplu, trebuia să găsească altceva. Aveau și resursele, și timpul necesar.

– Bun, le spuse Brightling cu un zîmbet radios. Am avut o zi lungă. Toată lumea la culcare! Odihniți-vă bine. Mîine

dimineață am să ies în pădure, să văd ecosistemul despre care cu toții vrem să învățăm.

Aplauzele îl mișcă. Da, toți oamenii ăștia erau la fel de dedicați pe cât era el. Cine știe, poate că se va găsi o cale de îndeplinire a Proiectului Doi.

În timp ce toți mergeau spre camerele lor, Bill Henriksen îi ajunsese din urmă pe John și Carol.

- Mai avem o singură problemă potențială.
- Care ar fi aceea?
- Dacă trimit o echipă militară aici?
- Vrei să spui, armata? întrebă Carol Brightling.
- Corect.
- Ne luptăm cu ei, spuse John. Avem arme, nu?

Se convinseră personal. Arsenalul Proiectului Alternativ avea nu mai puțin de o sută de puști de asalt G-3 de producție germană, originale, cu foc automat. Iar unii dintre cei de acolo știau să le folosească bine.

– Bun. Problema e următoarea: nu pot să ne aresteze, dar dacă reușesc să pună mîna pe noi și să ne ducă în State, atunci instanțelor n-o să le pese dacă arestarea a fost ilegală sau nu. Asta e treaba cu legea americană: dacă ai ajuns în fața unui judecător, lui nu-i pasă decît de caz. Deci, dacă apar pe aici trebuie să-i descurajăm. Cred...

– Cred că oamenilor noștri nu le trebuie prea multe imbolduri ca să riposteze, după ce au făcut ticăloșii ăia împotriva Proiectului.

– Sînt de acord, dar va trebui să vedem ce se întîmplă. La naiba, ce bine ne-ar fi prins un sistem radar instalat aici!

– De ce?

– Dacă vin, vin cu elicopterul. E prea mult de mers prin junglă și ambarcațiunile sînt prea lente, iar oamenii noștri preferă să se suie în elicopter. Așa se fac lucrurile astea.

– Cum să știe că sîntem aici, Bill? Ce naiba, am plecat din țară foarte repede și...

– ... și ei pot să discute cu echipajele care ne-au transportat. Au fost obligați să întocmească un plan de zbor pînă la Manaus, iar asta îngustează aria de căutare, nu crezi?

– Nu vor vorbi, sînt bine plătiți, obiectă John. Cît timp crezi că le trebuie ca să afle?

– În cel mai rău caz, cîteva zile. În cel mai bun, două săptămîni. Cred că ar trebui să ne antrenăm oamenii în tactici defensive. Am putea începe de mîine, propuse Henriksen.

– Fă-o! fu de acord John Brightling. Eu am să sun acasă, să văd dacă a vorbit cineva cu piloții noștri.

Apartamentul principal avea și o cameră proprie de comunicații. Proiectul Alternativ era din multe puncte de vedere un complex de ultimă oră, de la laboratoarele medicale pînă la comunicații. În cazul acestora din urmă, „pădurea” de antene de lîngă uzina generatoare de electricitate avea un sistem de telefonie prin satelit, care permitea accesul prin *e-mail* direct la imensa rețea internă de calculatoare a lui Horizon Corporation. De îndată ce sosi în apartamentul lui, Brightling puse în funcțiune sistemul telefonic și sună în Kansas. Lăsă instrucțiuni pentru echipajele de zbor, care acum erau foarte aproape de casă. Acestea urmau să raporteze la Proiectul Alternativ dacă cineva va cerceta ultimul lor zbor în străinătate. După ce termină, Brightling nu mai avu mare lucru de făcut. Se bucură de un duș și intră în dormitor, unde își găsi soția.

– E foarte trist, spuse Carol pe întuneric.

– E de-a dreptul supărător, fu de acord John. Am fost atît de aproape...

– Ce nu a mers?

– Nu sînt sigur, dar cred că prietenul nostru Popov a aflat ce se întîmplă și l-a omorît pe cel care i-a spus, iar apoi a fugit. A reușit cumva să le spună destule ca să-l captureze pe Wil Geering la Sydney. La naiba, mai aveam cîteva ore și pornea Faza Întîi! izbucni el.

– Ei bine, data viitoare vom fi mai atenți, îl liniști Carol, întinzînd mîna ca să-l mîngîie pe braț.

În ciuda eșecului, tare era plăcut să fie din nou cu el în pat.

– Dar cu Wil cum rămîne?

– Va trebui să-și încerce șansa. Am să-i fac rost de cei mai buni avocați pe care-i pot găsi, promise John. Și o să-i trimit vorbă să nu scoată un cuvînt.



Gearing nu mai scotea nici un cuvînt, într-adevăr. Cumva, sosirea în America îi adusese aminte că avea niște drepturi și că aici există niște proceduri de anchetă, iar acum nu mai spunea nimic nimănui. Stătea în scaunul lui cu fața îndreptată spre coada avionului C-5, privind în urmă la ușa circulară care ducea în compartimentul din spate, în vreme ce militarii din jurul lui moțăiau. Doi dintre ei erau perfect treji totuși și se uitau țintă la el, în vreme ce discutau despre diverse. Erau înarmați ca pentru vînătoarea de urși, observă Gearing, cu o grămadă de arme personale și mai aveau și altele în partea din spate a avionului. Unde mergeau? Nimeni nu-i spusese.

Clark, Chavez și Stanley se aflau în compartimentul din spatele punții de comandă a masivului avion de transport. Echipajul de zbor era format din ofițeri de carieră ai Forțelor Aeriene – majoritatea acestor transportoare erau pilotate de rezerviști, în special de piloți civili de linie – și păstrau distanța. Superiorii îi avertizaseră să tacă, un avertisment accentuat de revopsirea avionului. Acum erau civili? Își pusese haine civile, pentru ca păcăleala să prindă cît mai bine. Dar cine naiba să creadă că un Lockheed Galaxy putea fi civil?

– Mie mi se pare foarte direct, observă Chavez.

Era interesant să fii din nou infanterist, din nou un *ninja*, stăpîn al nopții, se amuză el. Doar că acum plănuiau să meargă în plină zi.

– Problema este dacă vor opune rezistență?

– Dacă avem noroc, da, răspunse Clark.

– Cîți sînt?

– Au plecat cu patru Gulfstream-uri, cam cu șaisprezece persoane în fiecare. Asta înseamnă șaiszeci și patru, Domingo.

– Arme?

– Te-ai duce în junglă fără arme? întrebă Clark.

Răspunsul era evident: puțin probabil.

– Dar sînt antrenați? insistă comandantul Echipei-2.

– Nu prea cred. Oamenii ăștia sînt niște savanți, dar unii cunosc pădurea și probabil că vreo cîțiva sînt vînători. Vom vedea dacă noile jucării ale lui Noonan funcționează la fel de bine pe cît le lauda.

– Așa cred, spuse Chavez.

Partea bună era că oamenii lui erau foarte bine antrenați și echipați. Zi sau noapte, tot o treabă de *ninja* era.

– Înțeleg că tu ai comanda generală.

– Așa e, Domingo, răspunse Rainbow Six.

Avionul începu să se zdruncine, afectat de o turbulență, iar ei încetară discuția. Era siajul avionului-cisternă KC-10; începea realimentarea. Clark nu voia să urmărească procedura. I se părea cel mai nenatural act din lume, două avioane masive care se împreunau în plin zbor.

Malloy era cu câteva scaune în față, împreună cu locotenentul Harrison.

– Pare destul de simplu, spuse tânărul ofițer.

– Da, simplu ca bună ziua, dar să vezi cum e când trag în tine. Atunci e interesant, răspunse pilotul.

– Avionul o să fie foarte aproape de supraîncărcare, avertiză Harrison.

– De-aia are două motoare, spuse pușcașul marin.

Afară era întuneric. După umplerea rezervoarelor, echipajul de zbor se uită în jos, văzînd puține lumini. Pentru cei de pe KC-10, era vorba de un zbor civil. Pilotul automat monitoriza tot. Se știa unde mergea, se știa pe unde va trece și, la o mie cinci sute de kilometri de aeroportul din Manaus, Brazilia, se știa că era un zbor special, din State, care s-ar putea să aibă nevoie de spațiu de parcare o zi sau două, plus serviciile de realimentare. Totul fusese deja trimis prin fax.

Cînd văzură luminile pistei, încă nu veniseră zorile. Pilotul, un maior tânăr, se ridică în scaunul din stînga și încetini avionul, pentru o mai bună vizibilitate, în timp ce copilotul, un locotenent, care, aflat în dreapta, se uita la instrumente, rostea cu voce tare datele legate de altitudine și de viteză. Ridică botul avionului și îi permiseră aparatului C-5B să se așeze pe pistă, cei de la bord avînd doar o tresărire foarte slabă, care le anunța că avionul nu mai zbura. Aveau o diagramă a aeroportului și rulară pînă la colțul îndepărtat al rampei, oprind aparatul și spunîndu-i personalului auxiliar că putea să se apuce de treabă.

Lucrurile se organizează în doar câteva minute. Uriasele uși din spate se deschiseră. De acolo, în întunericul dinaintea zorilor, fu tras elicopterul MH-60K Night Hawk. Sergentul Nance îi

supraveghea pe cei trei angajați de la 160 SOAR, care extinseră palele rotorului din poziția pliat, urcînd pe fuzelaj ca să se asigure că toate dispozitivele de siguranță sînt la locul lor, pentru operațiunile de zbor. Night Hawk-ul avea rezervoarele pline. Nance instală mitraliera M-60 la locul ei de pe partea dreaptă și îi spuse colonelului Malloy că aparatul era gata. Malloy și Harrison făcură o testare și deciseră că era gata de drum, după care îi transmiseră informația lui Clark, prin radio.

Ultimii care coborîră din C-5B fură militarii din Rainbow, acum îmbrăcați în uniforme multicolore de camuflaj pentru junglă și cu fețele vopsite în culori de camuflaj: verde și maro. La urmă de tot, coborî și Gearing, cu un sac pe cap, ca să nu poată vedea nimic.

Nu puteau să ia pe toată lumea la bord. Vega și alți patru fură lăsați în urmă și priviră cum elicopterul își lua zborul în prima cursă. Palele care dădeau un efect stroboscopic se ridicară în aer și aparatul se îndreptă spre nord-vest, în vreme ce soldații rămași mormăiau nemulțumiți că trebuiau să se înghesuie în picioare, în aerul cald și umed de lîngă avion. Exact atunci veni un automobil cu niște formulare pe care trebuia să le completeze echipajul de zbor. Spre surpriza tuturor, nu se făcu nicăieri vreo însemnare legată de tipul aparatului. Totul arăta că era un avion mare de transport, proprietate privată, iar personalul aeroportuar acceptă situația, pentru că hîrțiile păreau corect întocmite și, prin urmare, trebuia să fie adevărat.

*Seamănă mult cu Vietnamul*, își spuse Clark, trecînd cu elicopterul pe deasupra verdelui intens al boltei pădurii. Dar, de data asta, nu mai era într-un Huey și era la aproape treizeci de ani după prima lui misiune într-o operațiune de luptă. Nu mai știa de cînd nu-i mai fusese frică – tensiune mai simțise, dar frică nu – și gîndul ăsta îl izbi, trezindu-i amintiri. Avea una dintre acele arme MP-10 cu amortizor, iar acum, mergînd în acest elicopter către locul unei bătălii, i se părea că re trăiește momente din tinerețe pînă în momentul în care se întoarse să se uite la colegii lui și văzu cît de tineri erau cu toții, ceea ce însemna că el trebuia să fie bătrîn. Lăsă deoparte acest gînd și se uită pe ușă, pe lîngă sergentul Nance și mitraliera lui. Cerul se lumina; era

prea multă lumină ca să folosești vizoarele de noapte, dar nu destulă ca să vezi bine cu ochiul liber. Se aflau chiar la Ecuator, iar sub ei era jungla. O să fie cald și umed jos acolo, iar în copaci vor fi șerpi, insecte și alte creaturi, pentru care acest loc inospitalier era adevăratul cămin. Foarte bine, își spuse John în gând.

– Cum merge, Malloy? întrebă John prin intercom.

– Ar trebui să le vedem dintr-o clipă în alta. Uite, vezi luminile din față?

– Le-am văzut.

Clark făcu semn cu mîna trupeii să fie gata.

– Conform planului, domnule colonel Malloy.

– Am înțeles, Six.

Păstră cursul și viteza, pe direcția doi-nouă-șase, la altitudinea de două sute de metri deasupra solului și cu o viteză de o sută douăzeci de noduri. Luminile văzute în depărtare păreau cu totul stranii în acel loc, dar erau lumini și se aflau exact acolo unde arătasera sistemul de aviație și fotografiile prin satelit că vor fi. Curînd, lumina se împărți în două surse distincte.

– Bine, Gearing, spuse Clark spre spate. Te lăsăm să te duci să vorbești cu șeful tău.

– Poftim? întrebă arestatul prin sacul negru care îi acoperea capul.

– Da, confirmă John. Vei merge să îi transmiți un mesaj. Dacă se predau, nimeni nu pățește nimic. Dacă nu, lucrurile vor ieși urît de tot. Singura lui opțiune este predarea necondiționată. Ai înțeles?

– Da, veni răspunsul, însoțit de o înclinare a capului sub sac.

La apropierea de capătul vestic al pistei construite de cine știe cine în junglă, botul Night Hawk-ului se ridică și Malloy efectuează o aterizare rapidă. Nu se știa dacă nu cumva acolo erau mine. Gearing fu împins pe ușă și elicopterul se ridică imediat, schimbînd cursul spre capătul estic al pistei.

Gearing își scoase sacul de pe cap și se orientă, zărind luminile Proiectului Alternativ, un complex pe care îl cunoștea, dar pe care nu îl vizitase niciodată. Se îndreaptă într-acolo fără să se uite în urmă.

La capătul estic, Night Hawk-ul pluti deasupra pistei la doar o jumătate de metru. Militarii Rainbow săriră afară, iar elicopterul se ridică imediat, pentru a se întoarce la Manaus, dispărînd în soarele care tocmai răsărea. Malloy și Harrison își puseră ochelarii de soare și menținură cursul, cu ochii ațintiți asupra indicatorului de combustibil. *Ăștia de la Regimentul 160 Operațiuni Speciale întrețin bine elicopterele*, își zise pușcașul marin, cu mâinile înmănușate pe butoanele de comandă. Exact cum făceau și băieții de la Forțele Aeriene din Anglia.

Noonan fu primul care se orientă. Toți alergară imediat la adăpostul pădurii aflate la doar o sută de metri de pista groasă de beton și porniră spre vest, întrebîndu-se dacă Gearing remarcase cumva aterizarea lor separată. Avură nevoie de o jumătate de oră ca să parcurgă distanța. Dacă ar fi alergat, ar fi ajuns în zece minute. Clark considera că scosese un timp foarte bun, dat fiind că erau în junglă; își amintea senzația aceea neplăcută că pînă și aerul părea viu acolo, plin de tot felul de vietăți care săreau să-ți sugă sîngele și îți dădeau boli, care îți luau viața cît mai încet și mai dureros cu putință. Cum dracu' putuse rezista nouăsprezece luni în Vietnam? Zece minute aici și ar fi vrut să plece. În jurul lui, copacii masivi ajungeau la înălțimi de șaiszeci pînă la o sută de metri și formau un fel de acoperiș pentru acest loc fetid, copacii din stratul secundar ajungînd la o treime din această înălțime, urmați de alții care se opreau cam la cinci-sprezece metri. Mai erau și plantele verzi și tufișurile de la picioarele lui. Auzea zgomote de mișcare dar nu putea spune dacă erau oamenii lui sau niște animale, deși știa că în acel mediu existau tot felul de forme de viață, cele mai multe dintre ele ostile oamenilor. Oamenii lui se răsfraseră spre nord, cei mai mulți agățîndu-și niște ramuri pe sub benzile elastice din jurul căștilor de kevlar, cea mai bună metodă de a-și deghiza siluetele și de a-și îmbunătăți camuflajul.

Gearing descoperi cu uimire că ușa din față a clădirii era descuiată. Intră în ceea ce părea să fie clădirea rezidențială și apoi în lift. Apăsă pe butonul ultimului nivel și ajunse la etajul trei. Odată ajuns acolo, nu-i mai rămase decît să deschidă ușile

duble de pe coridor și să aprindă lumina în ceea ce trebuia să fie apartamentul principal. Ușile dormitorului erau deschise, așa că se îndreptă spre ele.

Ochii lui John Brightling remarcară schimbarea bruscă a luminii din camera de zi. Deschise ochii și văzu...

– Ce dracu' faci aici, Wil?

– M-au adus aici, John.

– *Cine* te-a adus aici?

– Oamenii care m-au capturat la Sydney, veni răspunsul lui Gearing.

– Ce?!

Era prea mult, pentru o oră atît de timpurie. Brightling se ridică în picioare și își puse halatul de lîngă pat.

– John, ce se întîmplă? întrebă Carol, din cealaltă parte a patului.

– Nimic, iubito, stai liniștită.

John intră în camera de zi și închise ușile în urma lui.

– Ce mama naibii se întîmplă, Wil?

– Sînt aici, John.

– Cine e aici?

– Tipii de la antitero, cei care au venit în Australia, cei care m-au arestat. Sînt aici, John! îi spuse Gearing, privind în jur prin cameră, total dezorientat după toată călătoria făcută și nemaifiind sigur de nimic pe moment.

– Aici? Unde? În clădire?

– Nu, clătină Gearing din cap. M-au coborît din elicopter. Șeful lor e un tip numit Clark. Mi-a spus să-ți transmit că trebuie să vă predați. Predare necondiționată, John.

– Altfel, ce? întrebă Brightling.

– Altfel vor veni aici să ne ia.

– Nu, zău?!

Nu era deloc plăcut să fii trezit așa. Brightling cheltuisese două sute de milioane de dolari ca să construiască locul ăsta – mîna de lucru era ieftină în Brazilia – și considera Proiectul Alternativ drept o fortăreață, ba mai mult decît atît, o fortăreață care va fi localizată abia în cîteva luni. Oameni înarmați, chiar acum? Aici? Și care îi cereau să se predea? Ce mai era și asta?

Bun, își zise el. Mai întâi îl sună pe Bill Henriksen în camera lui și îi spuse să vină sus. Apoi deschise computerul. Nici un *e-mail* care să-i spună că cineva interogase echipajele de zbor. Deci nimeni nu spusese nimănui unde se aflau. Atunci, de unde dracului aflaseră? Și cine naiba se afla acolo? Îi trimiseseră pe cineva cunoscut cu ordinul să se predea. Parcă trăia secvențele unui film.

– Ce este, John? întrebă Henriksen.

Apoi îl zări pe celălalt bărbat din cameră.

– Wil, cum ai ajuns aici?

Brightling ridică mâna, impunînd liniște, în vreme ce Gearing și Henriksen schimbau informații. Stinse luminile din cameră și se uită pe ferestrele mari, ca să vadă vreun semn de activitate. Nimic.

– Cîți sînt? întrebă Bill.

– Zece sau cincisprezece soldați, răspunse Gearing. Ai de gînd să faci ce ți-au cerut? Te predai? întrebă fostul colonel.

– La dracu', nu! izbucni John Brightling. Bill, e legal ce fac indivizii?

– Nu tocmai. Cred că nu.

– Bun, atunci să ne înarmăm oamenii.

– Bine, spuse șeful securității, cam îndoit.

Ieși din cameră în holul principal, unde se afla un pupitrul de unde se comanda sistemul de comunicații din întregul complex.

– Așa, iubito, vorbește-mi! spuse Noonan.

Era cea mai nouă versiune a sistemului DKL de găsire a oamenilor pusă în funcțiune. La cam trei sute de metri în față avea două unități de senzori, fiecare cu emițătorul ei, care transmitea către un receptor legat la calculatorul lui.

Sistemul DKL detecta cîmpul electromagnetic generat de inima umană. Se constatare că acest cîmp avea o amprentă unică. Primele aparate vîndute de companie indicau doar direcția de unde proveneau semnalele recepționate, dar ultimele modele fuseseră îmbunătățite. Aveau antene parabolice pentru mărirea distanței efective pînă la o mie cinci sute de metri și, prin triangulație, ofereau o poziție destul de precisă în intervalul a doi pînă la patru metri. Clark se uită și el pe ecranul computerului. Erau

semnale care îi arătau pe oamenii repartizați uniform în camerele lor din sediu.

– Doamne, ce bun ar fi fost ăsta pe vremea cînd eram eu răcan! suspină John.

Toți militarii lui Rainbow erau echipați cu locatoare GPS încorporate în transmițătoarele radio personale, iar acestea la rîndul lor transmiteau informațiile computerului, astfel încît Noonan și Clark știau precis unde le erau oamenii, ca și locațiile celor din clădirea aflată în stînga.

– Da, de-aia m-a pasionat și pe mine jucăria asta, spuse agentul FBI, dînd din cap. Nu pot să-ți spun la ce etaje sînt, dar uite că încep să se miște. Cred că cineva i-a trezit.

– Comanda, aici Bear, se auzi în radioul lui Clark.

– Bear, aici Comanda. Unde te afli?

– La cinci minute distanță. Unde vrei să fac livrarea?

– În același loc. Să stăm în afara focului lor. Spune-le lui Vega și celorlalți că noi ne aflăm în partea nordică a pistei. Postul de comandă se găsește cam la o sută de metri nord de lizieră. O să vorbim cu ei de aici.

– Înțeles, Comanda. Bear, terminat.

– Trebuie să fie un lift, ceva, spuse Noonan, arătînd pe ecranul pe care șase semnale licărite se reuniseră, rămînînd împreună cam o jumătate de minut, după care se despărțiră.

Apoi începură să se deplaseze spre nord, reunindu-se iarăși.

– Îmi place jucăria asta, spuse Dave Dawson, ridicîndu-și pușca G3.

Arma neagră, nemțească, era perfect echilibrată și avea un sistem de țintire excelent. Fusesse șeful securității interioare în Kansas, un adevărat credincios, căruia nu-i plăcea deloc ideea de a se întoarce în America arestat de federali, ca să-și petreacă întreg restul vieții în Penitenciarul Federal Leavenworth, un loc din Kansas pe care nu îl iubea deloc.

– Ce facem acum, Bill?

– Ne organizăm pe perechi. Toți să aibă unul din astea, spuse Henriksen, dîndu-le tuturor radiourile portabile.

– Nu trageți decît atunci cînd vă spunem noi. Folosiți-vă mintea.



– Bine, Bill. Le arăt eu ticăloșilor de ce e în stare un vînător, spuse și Killgore, căruia îi plăcea și cum îi stătea arma în mînă, și faptul că va face pereche cu Kirk Maclean.

– Puneți-vă și astea, spuse Henriksen, deschizînd o altă ușa în care se vedeau haine și pantaloni de camuflaj.

– Ce putem face ca să ne protejăm, Bill? întrebă Steve Berg.

– Putem să-i omorîm pe ticăloși, răspunse Killgore. Nu sînt polițiști, nu au venit să ne aresteze, nu-i așa, Bill?

– Nu, nu s-au identificat, iar legea e cam neclară în privința asta, băieți.

– Oricum, sîntem într-o țară străină. Deci indivizii probabil că încalcă legea dacă vin aici, iar dacă cineva ne atacă cu armele, trebuie să ne apărăm, nu? întrebă Ben Farmer.

– Știi ce trebuia să faci? întrebă Berg.

– Puiule, am fost pușcaș marin. Arme ușoare, linie de tragere. Da, știu tot ce trebuie.

Farmer părea foarte sigur pe sine și era foarte furios, ca și ceilalți, că planurile le fuseseră zădărnicate.

– Bine, băieți, aici eu comand! S-a înțeles? le spuse Henriksen.

Avea acum treizeci de oameni înarmați. Ar trebui să fie de ajuns.

– Îi facem să vină la noi. Dacă vedeți pe cineva apropiindu-se cu o armă, îl împușcați. Dar aveți răbdare. Trebuie lăsați să se apropie. Nu risipiți muniția. Să vedem dacă îi putem descuraja. Nu pot să rămînă prea mult timp aici fără provizii și au un singur elicopter ca să...

– Uite, spuse Maclean.

La cam doi kilometri distanță, la capătul pistei, elicopterul negru ateriză și din el țîșniră spre liziera pădurii trei sau patru oameni.

– Bun. Fiți atenți, băieți, și gîndiți înainte să acționați!

– La treabă! spuse agresiv Killgore, făcîndu-i semn lui Maclean să-l urmeze pe ușa afară.

– Părăsesc clădirea, spuse Noonan. Par să fie cam treizeci. Se uită în jur ca să se orienteze în teren.

– Se îndreaptă spre pădure, probabil că pregătesc o ambuscadă.

– O să vedem. Echipa-2, aici Comanda, spuse Clark în radioemittător.

– Comanda, Lider 2, răspunse Chavez. Văd oameni care ies în fugă din clădire. Par să aibă arme automate de umăr.

– Înțeles. Bine, Ding, procedăm conform planului.

– Înțeles, Comanda. Trec la organizare.

Echipa-2 era întreagă, cu excepția lui Julio Vega, care tocmai sosise cu elicopterul cu al doilea transport. Chavez trecu la radio și își împărți oamenii pe perechi, în structura obișnuită, întinzînd linia de trăgători spre nord în pădure și păstrîndu-și locul din partea sudică a liniei. Oamenii de la Echipa-1 erau rezerva operațională și erau conduși direct de John Clark, aflat la postul de comandă.

Noonan văzu deplasarea trăgătorilor din Echipa-2. Fiecare semnal venit de la ei era însoțit de o literă, așa că putea să îi identifice pe nume.

– John, întrebă el, cînd putem trage?

– Răbdare, Tim, răspunse Six.

Noonan îngeunche pe solul afinat, cu calculatorul portabil pus pe un trunchi căzut. Bateria avea o autonomie de cinci ore și mai avea în rucsac alte două.

Pierce și Loïselle erau în față. Înaintaseră în junglă cam o jumătate de kilometru. Pentru nici unul nu era o premieră. Mike Pierce mai lucrase de două ori în Peru, iar Loïselle fusese în Africa în trei perioade. Dar familiaritatea cu împrejurimile nu însemna în nici un caz confort. Amîndoi erau la fel de îngrijorați de șerpi, pe cît erau de oamenii înarmați care se îndreptau spre ei, siguri că pădurea era plină de asemenea creaturi, fie veninoase, fie doritoare să îi înghită de-a dreptul. Temperatura era în creștere și ambii soldați începuseră să transpire pe sub vopseaua de camuflaj. După zece minute, găsiră un loc bun – un copac, de care era lipit un altul căzut, cu un cîmp de tragere acceptabil.

– Au radiouri, raportă Noonan. Vrei să le dereglez?

Avea deja pregătit aparatul de bruiaj.

Clark clătină din cap.

– Nu încă. Să-i ascultăm o vreme.

– Corect.

Agentul FBI porni *scanner*-ul radio și direcționează semnalul spre câști.

– Uite un loc bun, se auzi o voce. Uită-te ce copaci, omule!

– Da, sînt mari, nu-i așa?

– Ce fel de copaci? se auzi o a treia voce.

– Din aceia după care se poate ascunde cineva ca să vă împuște, se auzi o voce mai serioasă. Killgore și Maclean, mergeți mai departe, spre nord, cam un kilometru, găsiți un loc și rămîneți liniștiți acolo!

– Bine, bine, Bill, în regulă, se auzi a treia voce.

– Ascultați, toată lumea! spuse vocea lui Bill. Nu mai trăncați pe radio, s-a înțeles? Raportați cînd vă chem eu, sau cînd vedeți ceva important. Altfel, tăcere!

– Da.

– Bine.

– Dacă zici tu, Bill.

– Înțeles.

– Nu văd nimic, se auzi o a cincea voce.

– Atunci găsește un loc de unde să vezi, îi sări în ajutor cu o sugestie o altă voce.

– Sînt în perechi și majoritatea se deplasează într-o formație destul de compactă, spuse Noonan, privind ecranul. Aștia doi se îndreaptă direct spre Mike și Louis.

Clark se uită și el pe ecran.

– Pierce și Loiselle, aici Comanda. Aveți două ținte care se apropie de voi dinspre sud, distanța cam două sute cincizeci de metri.

– Înțeles, Comanda. Pierce. Am înțeles.

Sergentul Pierce se așeză în locul lui, privind spre sud, acoperind un unghi de nouăzeci de grade. La doi metri distanță de el, Loiselle făcu același lucru, încercînd să se relaxeze în privința ostilității mediului și orientîndu-și grijile spre inamicul care se apropia.

Doctorul John Killgore cunoștea pădurea și știa să vîneze. Acum se deplasa încet și cu grijă, privind în jos la fiecare pas, ca să se asigure că nu făcea zgomot și apoi ridicînd privirea, ca

să examineze peisajul în căutarea unei forme umane. *Or să vină să ne ia*, își zise el, iar atunci el și Maclean vor face sport pe cîste trăgînd în ei, ca la vînătoarea de cerbi, alegînd un loc în umbră unde să stea liniștiți, așteptînd să pice vînatul. *Încă vreo două sute de metri*, își zise el, *și vom fi la locul potrivit*.

La trei sute de metri de ei, Clark se folosea de ecranul computerului și de radiouri pentru a-și aranja oamenii în locurile cele mai bune. Aceste noi facilități erau extraordinare. Funcționînd ca un radar, aparatul putea să-i detecteze pe oameni cu mult înainte ca cineva să-i vadă sau să-i audă. Noua jucărie electronică era o binecuvîntare pentru orice soldat care o folosea.

– Uite-i, spuse Noonan în șoaptă, ca un comentator la un turneu de golf, ciocănind în ecran.

– Pierce și Loiselle, aici Comanda, aveți două ținte care se apropie dinspre sud-sud-est, la cam două sute de metri.

– Înțeles, Comanda. Putem să-i luăm la ochi? întrebă Pierce.

În ascunzișul lui, Loiselle se uita la el, în loc să se uite în față.

– Afirmativ, răspunse Clark, continuînd: Rainbow, aici Six. Foc de voie! Repet, din clipa asta, foc de voie.

– Înțeles, foc de voie, confirmă Pierce.

– Să așteptăm pînă îi avem pe amîndoi, șopti Pierce.

– *D'accord*, aprobă sergentul Louis Loiselle.

Amîndoi priveau spre sud, cu ochii în patru și urechile ciu-lite după orice crenguță ruptă.

*Locul ăsta nu e rău deloc*, își zise Killgore. Vînase și pe tere-nuri mult mai grele, în zone mult mai zgomotoase. Aici nu erau ace de pin care să facă zgomotele alea pe care le auzeau căprioarele de la capătul celălalt al lumii. O grămadă de umbre, practic nici un loc bătut direct de soare. Dacă n-ar fi fost insectele, te puteai simți confortabil aici. Dar insectele astea erau o nenorocire curată. Cînd o să mai vină pe aici, o să-și dea cu spray care să le gonească, își spuse doctorul, înaintînd încet. În fața lui era o creangă pe care o îndepărtă cu mîna stîngă, ca să nu facă zgomot călcînd pe ea.

*Iată-i*, își spuse Pierce. Tocmai se deplasase o crenguță de tufiș, într-un loc în care nu exista nici o boare de vînt.

– Louis, șopti el.

Francezul se întoarse și Pierce îi indică direcția cu degetul. Loiselles dădu din cap și se întoarse în aceeași direcție.

– Am contact vizual cu ținta, raportă Pierce prin radio. O singură țintă, la o sută cincizeci de metri spre sud.

Lui Maclean îi plăcea mult mai puțin pe picioarele proprii decît în șa. Totuși, încercă să imite cît mai bine mișcările lui John Killgore, deși se dovedi că era imposibil să se miște repede și silențios în același timp. Se agăță de o rădăcină ieșită din pămînt și căzu cu zgomot, înjurînd în timp ce se ridica.

– *Bonjour*, șopti Loiselles pentru sine.

Zgomotul acela parcă ar fi aprins lumina în pădure. În orice caz, acum sergentul Louis Loiselles văzu o siluetă ome-nească mișcîndu-se în umbra pădurii, cam la o sută cincizeci de metri distanță.

– Mike? șopti el, arătînd spre țintă.

– Bine, Louis, răspunse Pierce. Să-i lăsăm să se apropie mai mult, omule.

– Da.

Amîndoi își duseseră armele la umăr, deși deocamdată distanța era puțin cam mare.

Killgore se gîdea că nu l-ar putea auzi apropiîndu-se nici măcar un animal mare. În jungla asta ar trebui să se afle jaguari, prădători eficienți de mărimea leopardului, cu o blană care și-ar găsi de minune locul întinsă în fața căminului. Iar arma lui tip NATO, de calibrul 7,62 mm, avea gloanțe potrivite pentru un asemenea vînat. Probabil că erau prădători nocturni, își zise el, greu de pîndit. Dar cum rămînea cu capibara, cel mai mare rozător din lume, despre care se zicea că ar fi bun de mîncat, în ciuda familiei de specii căreia îi aparținea? Erau prea multe lucruri aici și prea întuneric, iar ochii nu i se obișnuiseră încă. Bun, o să găsească un loc în care să stea liniștiți, astfel încît ochiul să se acomodeze cu intensitatea luminii și cu întunericul, pentru ca apoi să poată observa orice schimbare care ar fi arătat

că ceva nu era la locul lui acolo. *Uite un loc bun*, își zise el. Un copac căzut lângă unul în picioare.

– Ia vino la pieptul meu, iubire, șopti pentru sine Pierce.

Se gândi că o sută de metri era destul de aproape. Va trebui să țintească ceva mai sus, în bărbia țintei, iar căderea gravitațională a glonțului îl va plasa undeva în partea de sus a pieptului. O lovitură în cap ar fi și mai bună, dar distanța era cam mare pentru așa ceva, iar el nu voia să-și asume riscuri.

Killgore șuieră și îi arată lui Maclean locul din fața lor. Kirk dădu din cap. Entuziasmul lui inițial pentru acțiune se topea văzînd cu ochii. Jungla nu era deloc așa cum se așteptase, iar faptul că în ea se aflau oameni veniți să-i atace nu o făcea deloc mai atrăgătoare. Ce straniu, se trezi gîndindu-se la barul acela de burlaci din New York, la camera întunecată, la muzica de dans dată tare, un mediu atît de ciudat... și la femeile pe care le găsise acolo. Păcat, mare păcat pentru ce li se întîmplase. La urma urmei, erau – fuseseră – și ele tot oameni. Și partea cea mai rea era că muriseră degeaba. Cel puțin, dacă Proiectul ar fi continuat, sacrificiul lor ar fi avut o semnificație, dar acum... Acum totul era un eșec, iar el se afla în blestemata asta de junglă cu o armă încărcată în mînă, căutînd niște oameni care îl voiau pentru ce făcuse.

– Louis, ești pe țintă?

– Da.

– Bun, la treabă! comandă Pierce cu o voce hotărîtă.

Strînse bine arma MP-10, centră ținta între repere și apăsă încet pe trăgaci. Rezultatul imediat fu zgomotul liniștit al rafalei de trei gloanțe și sunetul oarecum mai puternic al mecanismului pistolului-mitralieră. Văzu că toate cele trei gloanțe își atinseseră ținta. Văzu cum omul deschidea larg gura și cădea la pămînt. Urechile îi raportară ceva similar din stînga. Pierce își părăsi locul și alergă în față, cu arma ridicată și cu Loiselle în apropiere, pentru susținere.

Mintea lui Killgore nu mai avu timp să analizeze cele întîmplate cu el; simți loviturile din piept și se uită direct spre

vîrfurile copacilor, unde se vedeau petice mici de albastru și alb, pe cerul îndepărtat. Vru să spună ceva, dar în momentul acela nu putea respira. Își înclină capul cîțiva centimetri, dar nu văzu pe nimeni. Unde era Kirk? se întrebă el, dar se trezi că nu putea să-și miște corpul. Oare fusese împușcat? Durerea era reală, dar ciudat de îndepărtată, iar el își coborî capul, văzu că avea pieptul plin de sînge și...

... cine era omul acela în haine de camuflaj, cu figura pictată în verde și maro?

*Tu cine mai ești?* se întrebă sergentul Pierce. Cele trei gloanțe trase de Pierce se înfipseseră în piept. Nu-i atinseseră inima, dar îi sfîșiaseră plămîinii și vasele de sînge principale. Ochiul omului încă îl priveau. Erau concentrați asupra lui.

– Amice, nu ți-ai ales bine locul de joacă, șopti el, apoi ochii omului încremeniră, iar el se aplecă să ridice arma. Bună armă, zise Pierce, punîndu-și-o la spate.

Apoi se uită în stînga și văzu că Loiselle ridicase o armă asemănătoare cu o mină și cu cealaltă făcea cunoscutul semn la beregată. Și ținta lui era moartă.

– Formidabil, cu chestia asta poți să-ți dai seama cînd cad morți, spuse Noonan.

Cînd inima se oprea, dispăreau și semnalele receptate de dispozitivul DKL. *Foarte bine*, își zise Timothy.

– Pierce și Loiselle, aici Comanda. Confirmăm că ați doborât doi.

– Afirmativ, spuse Pierce. Altceva în apropierea noastră?

– Pierce, răspunse Noonan, alți doi la cam două sute de metri sud de poziția voastră.

Perechea aceea se deplasa încă spre est, lent, îndreptîndu-se spre McTyler și Patterson.

– Pierce, aici Comanda, rămii pe poziție, ordonă Clark.

– Înțeleș, Comanda.

Apoi Pierce ridică radioul pe care îl purta ținta lui. Îl lăsă deschis. Nemaiavînd altceva de făcut, se apucă să caute în buzunarele pantalonilor celui împușcat. O clipă mai tîrziu, află că-l împușcase pe John Killgore, doctor în medicină, de la Binghamton, New York. *Cine o fi fost?* se întrebă. Killgore nu avea să mai

răspundă vreodată la o întrebare. Și cine putea să-i spună dacă răspunsurile lui aveau vreo noimă?

– Bine, băieți, toată lumea să raporteze pe rînd, se auzi în unitatea radio *scanner* a lui Noonan.

Henriksen era chiar în spatele lizierei, sperînd că oamenii lui avuseseră suficientă minte să rămînă liniștiți după găsirea locurilor potrivite. Îl îngrijora apropierea soldaților, dacă soldați erau. Oamenii Proiectului erau puțin prea repeziți și cam prostuți. Radioul îi aducea rapoartele cerute. Mai puțin două.

– Killgore și Maclean, raportați!

Nimic.

– John, Kirk, unde dracu' sînteți?

– Aștia sînt cei doi pe care i-am doborît noi, informă Pierce Comanda. Vreți să le dau vestea cea bună?

– Negativ, Pierce, știi foarte bine, răspunse furios Clark.

– Șeful nostru nu are deloc simțul umorului, îi spuse Loïselle partenerului lui, cu o ridicare din umeri.

– Cine e cel mai apropiat de ei? întrebă vocea prin radio.

– Eu și Dawson, veni un răspuns.

– Bine. Berg și Dawson, luați-o spre nord, nu vă grăbiți și vedeți ce descoperiți, înțeles?

– Înțeles, Bill, spuse o altă voce.

– Louis, avem iar de lucru, spuse Pierce.

– *Oui*, confirmă Loïselle și arată un anumit loc. Mike, copacul ăla!

Pierce văzu un copac cu un diametru de cel puțin trei metri la bază. Numai din el îți puteai face o casă întreagă. O casă mare.

– Pierce și Loïselle, aici Comanda, două ținte tocmai au pornit spre voi, aproape direct spre sud. Merg în formație strînsă.

Dave Dawson era un bărbat antrenat cu cincisprezece ani în urmă în infanteria Statelor Unite. Știa destule cît să-și facă griji. Îi spuse lui Berg să stea lipit în spatele lui, ceea ce savantul și făcu, în vreme ce Dawson deschidea drumul.



– Comanda, aici Patterson, am mișcare în față, cam la două sute de metri.

– Corect, spuse Noonan. Se îndreaptă direct spre Mike și Louis.

– Patterson, aici Comanda. Lasă-i să treacă!

– Înțeles, confirmă Hank Patterson.

– Nu prea e cinstit, observă Noonan, privind ansamblul tactic din fața lui.

– Timothy, „cinstit“ înseamnă să-mi duc toți oamenii teferi acasă. Pe ălalți dă-i în mă-sa! răspunse Clark.

– Cum spui tu, șefu', fu de acord agentul FBI.

El și Clark priveau pe ecran punctele clipind intermitent care se îndreptau spre punctele etichetate P și L. După cinci minute, ambele semnale neidentificate dispărură de pe ecran, fără să se mai întoarcă.

– John, băieții noștri mai au doi la activ.

– Dumnezeu, aparatul ăsta e o minune, spuse Clark, după ce Pierce și Loiselle confirmară prin radio ceea ce instrumentul le spusese deja.

– Chavez către Comandă!

– Spune, Ding, răspunse Clark.

– Putem folosi instrumentul ca să ne apropiem de ei?

– Cred că da. Tim, putem să-i ghidăm pe băieți ca să le cadă în spate?

– Sigur. Îi văd pe toți, singura problemă e doar să-i ținem pe loc pînă îi ocolim și ne apropiem destul de mult.

– Domingo, Noonan spune că se poate, dar va fi nevoie de timp ca să o facem bine și va trebui să vă folosiți bine capetele.

– O să-mi dau toată silința, *jefe*, răspunse Chavez.

Trecuseră douăzeci de minute. Henriksen încercă să-i contacteze pe Dawson și Berg, ca să afle, doar că nici ei nu mai răspundeau. Ceva se întimpla acolo, dar nu avea idee ce. Dawson era un fost soldat, iar Killgore un vînător experimentat și foarte dotat și totuși dispăruseră fără urmă de pe fața pămîntului. Ce se întimplă acolo? Veniseră niște soldați, de acord, dar nimeni nu putea să fie atît de bun. Singura lui șansă era să-și lase oamenii acolo.

Patterson plecă primul, însoțit de Scotty McTyler, îndreptându-se spre vest-nord-vest trei sute de metri, apoi întorcându-se spre sud, deplasându-se încet și silențios, binecuvîntînd terenul surprinzător de gol din pădure – nu exista destulă lumină care să permită ierburilor să crească. Steve Lincoln și George Tomlinson se deplasau și ei în echipă, înconjurîndu-i pe doi dintre băieții răi pe la nord și manevrînd apoi direct în spatele lor.

– Sîntem pe ținte, raportă McTyler cu accentul lui scoțian.

Pe ecranul lui Noonan, cei doi apărură la mai puțin de o sută de metri, chiar în spatele țintelor.

– Doboriți-i! ordonă Clark.

Amîndoi oamenii priveau spre est, departe de oamenii lui Rainbow. Unul stătea la adăpostul unui copac, iar celălalt era întins la pămînt.

Cel aflat în picioare era Mark Waterhouse. Patterson ținti cu grijă și trimise o rafală de trei gloanțe. Impactul lipi ținta de copac. Omul scăpă arma, care căzu cu zgomot la pămînt. Asta îl făcu pe cel întins să se întoarcă, ținînd strîns de arma lui, exact cînd fu lovit. Acțiunea reflexă fu apăsarea pe trăgaci, din care rezultă o rafală de zece gloanțe în junglă.

– Drace! spuse Patterson în radio. Comanda, asta a fost al meu. Probabil că avea pușca pusă pe foc automat.

– Ce a fost asta? Ce a fost, cine a tras? întrebă Henriksen prin radio.

Pe Tomlinson și Lincoln situația îi ajută. Cei doi tipi pe care trebuia să-i împuște săriră în picioare în același timp, privind spre stînga și oferind o țintă perfectă. Amîndoi căzură la pămînt după o clipă, iar cîteva minute după aceea vocea care comanda în circuitul inamicului ceru încă o verificare nominală. Lipseau de la apel opt nume.

În acea fază, Rainbow se afla mai mult în spatele decît în fața oamenilor lui Henriksen, dirijat de combinația computer-*tricorder* a lui Noonan.

– Pot să intru pe frecvența lor? îl întrebă Clark pe agentul FBI.

– Foarte ușor, răspunse Noonan, rotind un comutator și punându-i în față un microfon. Poftim!

– Salut, spuse Clark pe frecvența inamicului. Ai pierdut deja opt oameni.

– Cine e acolo?

– Te numești cumva Henriksen? întrebă imediat John.

– Cine dracu' e acolo? întrebă vocea.

– Sînt cel care îți omoară oamenii. Deja am lichidat opt. Se pare că mai ai douăzeci și doi. Vrei să ți-i mai răresc?

– Cine mama dracului ești?

– Mă numesc Clark, John Clark. Tu cine ești?

– William Henriksen, veni răspunsul lătrat.

– Bun, deci ești fostul tip de la Birou. Presupun că te-ai întâlnit cu Wil Gearing în dimineața asta. Oricum, spuse Clark după o pauză, îți spun o singură dată: lăsați toate armele, ieșiți în câmp deschis și nu mai tragem în voi. Altfel, Bill, vă doborîm pînă la ultimul.

Urmă o tăcere lungă. Clark se întrebă dacă vocea se va conforma. După un minut făcu ceea ce se aștepta Clark să facă.

– Ascultați, toată lumea. Retrăgerea în clădire, imediat. Toată lumea se retrage acum.

– Rainbow, aici Six, spuse Clark pe circuitul codificat. Așteptați-vă la mișcare înspre complexul de clădiri, chiar acum. Puteți trage, adăugă el.

Panica din glasul lui Henriksen era contagioasă. Auziră imediat gîfîiturile unor oameni care alergau prin pădure, prin tufișuri, întorcîndu-se pe căi directe și făcînd zgomot în câmp deschis. Alergau fără să gîndească.

Asta îi ușura misiunea lui Homer Johnston. Un bărbat îmbrăcat în verde apăru de după copaci și începu să alerge pe porțiunea cu iarbă de lîngă pistă. Purta armă, ceea ce îl transforma în inamic, iar Johnston îi plasă un singur glonț între omoplați. Omul mai făcu un singur pas împiedicat și căzu.

– Luneta 2-1, am doborît unul în partea de nord a pistei, raportă lunetistul.

Pentru Chavez, lucrurile erau mult mai simple. Ding era în spatele unui copac de esență tare, cînd începu să audă zgomote venind spre el. Erau cei doi oameni pe care îi supraveghease.

Cînd își închipui că ajunseseră la mai puțin de cincizeci de metri, ieși de după trunchiul copacului. Văzu că alergau în partea cealaltă. Chavez făcu un pas spre stînga și ridică la umăr arma MP-10. Omul în alergare îl văzu și încercă să-și ridice arma. Reuși chiar să tragă, dar numai în pămînt, după care primi direct în față o rafală, lovind apoi pămîntul ca un sac de cartofi. Omul din spatele lui se opri în loc și se uită spre Chavez.

– Aruncă dracului arma aia! îi strigă Chavez, dar omul fie nu auzi, fie nu voia să-l asculte.

Începu să-și ridice arma, dar, ca și în cazul camaradului lui, nu apucă să o aducă la orizontală.

– Aici Chavez, am doborît doi.

Emoțiile momentului mascau deocamdată rușinea: fusese prea ușor. Asta era crimă curată.

Clark se trezi în situația de socotitor pe tabelă, care ținea scorul unui fel de luptă de gladiatori. Punctele clipitoare de pe computerul lui Noonan dispăreau unul după altul, o dată cu semnalele electromagnetice care le generaseră. În cîteva minute, din treizeci de semnale inițiale mai rămăseseră patru, care alergau înapoi spre clădire.

– Hristoase, Bill, ce s-a întîmplat acolo? întrebă Brightling la intrarea principală.

– Ne-au măcelărit ca pe niște oi, omule. Nu știu cum. Nu-mi dau seama.

– Aici John Clark, vreau să vorbesc cu William Henriksen, se auzi în radio.

– Da?

– Pentru ultima oară... Predați-vă sau venim după voi!

– *Vino după noi!* urlă Henriksen drept răspuns.

– Vega, începe să spargi niște ferestre, comandă Clark cu o voce calmă.

– Înțeles, Comanda, răspunse Oso.

Ridică la umăr patul pistolului lui M-60 și începu cu al doilea nivel. Arma trăgea din dreapta spre stînga, împrăștiind în

cale cioburi, în vreme ce gloanțele trasoare marcau drumul pînă la clădire.

– Pierce și Loiselle, voi și Connolly o luați spre nord-vest, spre celelalte clădiri. Distrugeți tot!

– Înțeles, Comanda, răspuse Pierce.

Supraviețuitorii ciocnirii din pădure încercau să riposteze cu focuri, în principal trăgînd în aer, dar făcînd un zgomot infernal în holul clădirii-sediu. Carol Brightling începuse să strige. Sticla spartă la etaje se revărsa spre ei în cascade, izbindu-le fețele.

– Oprește-i! strigă Carol tare.

– Dă-mi radioul, spuse Brightling.

Henriksen se supuse.

– Încetați focul! Aici John Brightling. Încetați focul, toți! Și tu, Clark, ne-am înțeles?

În cîteva secunde, totul încetase. Fu un lucru mai greu de realizat de oamenii Proiectului, pentru că Rainbow trăgea cu o singură armă, iar Oso încetă focul de îndată ce i se ordonă.

– Brightling, aici Clark, mă auzi? se auzi în radioul doctorului.

– Da, Clark, te aud.

– Scoate-ți imediat oamenii la loc deschis, neînarmați! comandă vocea aceea stranie. Garantez că nimeni nu va fi împușcat. Scoate-ți oamenii acum, altfel începem să jucăm cu adevărat dur!

– Nu face asta! îl îndemnă Henriksen.

Îi era clar că rezistența nu avea nici o noimă, dar predarea îl îngrozea mai mult și prefera să moară cu arma în mînă.

– Ca să ne omoare pe loc? întrebă Carol. Ce alternativă avem?

– Nu avem, observă soțul ei.

Se duse la recepție și vorbi în sistemul audio al complexului, chemîndu-i pe toți în holul principal. Apoi ridică radioul portabil.

– S-a făcut, ieșim într-o clipă. Lăsați-ne să ne organizăm.

– Bine, vom aștepta un timp, răspuse Clark.

– E o greșeală, John, îi spuse Henriksen patronului.

– Întreaga afacere a fost o greșeală, Bill, spuse John, întrebîndu-se unde greșise, totuși.

Între timp, elicopterul negru reapăruse și aterizase cam la jumătatea pistei, la o distanță considerată sigură de pilot.

Paddy Connolly se afla în zona rezervei de combustibil. Acolo se afla un uriaș rezervor aflat la suprafață, cu eticheta #2Diesel, probabil pentru generatorul de energie electrică. Nimic mai simplu decît să pună un explozibil pe rezervor. Urmărit de Pierce și Loiselle, expertul în explozibili plasă cinci kilograme pe rezervor, pe partea dinspre uzina electrică. *Trei sute de mii de metri cubi bătuți pe muchie*, își zise el, *destul ca să împiedice generatoarele astea să mai meargă multă vreme.*

– Comanda, aici Connolly.

– Connolly, Comanda, răspunse Clark.

– Am nevoie de mai mult, de toată cantitatea pe care am adus-o.

– E la elicopter, Paddy. Stai puțin.

– Înțeles.

John avansase pînă la marginea lizierei pădurii, la doar trei sute de metri de clădire. Imediat în spatele lui, Vega era cu pușca-mitralieră pregătită, iar restul echipei se apropiase, cu excepția lui Connolly și a celor doi trăgători care îl însoțeau. Senzația de triumf dispăruse deja. Fusesse o zi amară. Succes sau nu, nu te putea bucura să ieși viața unui om, iar în ziua asta de lucru li se părea tuturor că se comportaseră aproape ca niște asasini.

– Ies, anunță Chavez, cu binoclul la ochi.

Numără rapid.

– Sînt douăzeci și șase.

*Cam atîția ar trebui să fie*, își zise Clark.

– Dă-mi-l și mie, spuse el, luîndu-i binoclul lui Domingo, în speranța că va vedea fețe cunoscute.

Surprinzător, prima figură pe care o putu asocia unui nume fu cea a singurei femei de acolo, Carol Brightling, consilierul prezidențial pentru științe. Bărbatul de lîngă ea era fostul ei soț, John Brightling, presupuse Clark. Ieșiră din clădire, îndreptîndu-se spre locul unde întorceau avioanele înaintea decolării.

– Continuați să vă îndepărtați de clădire, le spuse el prin radio.

Oarecum surprins, văzu că îl ascultau.

– Bun, Ding, ia o echipă și verifică clădirea. Dă-i drumul, băiete, dar ai grijă.

– Normal, domnule C.

Chavez le făcu semn băieților să îl urmeze în fugă spre clădire.

Folosindu-se de binoclu, Clark văzu că nici unul nu purta armă și se decise că era destul de sigur să ia cinci oameni de la Echipa-1 pe post de escortă. După cinci minute de mers, se întâlni față în față cu John Brightling.

– Înțeleg că e proprietatea ta.

– A fost pînă în momentul în care ați distrus-o.

– Băieții de la Fort Detrick au cercetat canistra pe care a încercat s-o folosească domnul Gearing, aici de față, domnule doctor Brightling. Dacă aștepți compasiune din partea mea, să știi că ai greșit adresa.

– Și ce ai de gînd să faci?

De îndată ce doctorul își încheie întrebarea, elicopterul se ridică și se îndreptă spre clădirea uzinei electrice. Clark își închipui că îi livrează restul de explozibil lui Connolly.

– M-am gîndit ei și la asta.

– Ne-ai omorît oamenii! îi strigă în față Carol Brightling, de parcă l-ar fi tras la răspundere.

– Numai pe cei care purtau armă într-o zonă de conflict. Îmi închipui că, dacă ați fi avut ocazia, ați fi tras în oamenii mei. Dar noi nu facem asemenea cadouri.

– Erau oameni buni, oameni care...

– Oameni care voiau să omoare restul oamenilor. Și pentru ce? întrebă John.

– Ca să salveze lumea! izbucni iar Carol Brightling.

– Dacă spuneiți dumneavoastră, doamnă, dar ați găsit o cale oribilă să o salvați, nu credeți? întrebă el politicos.

*Nu te costă nimic să fii manierat*, își spuse John. Poate că așa îi va atrage într-o discuție și poate că îi va înțelege.

– Nu mă așteptam să înțelegi.

– Poate că nu am destulă minte.

– Nu, nu ai! spuse ea.

– Bun, să vedem ce-am înțeles. Ați încercat să-i omoriți pe toți oamenii de pe pământ, folosind pentru asta arme biologice, numai ca să puteți îmbrățișa copaci?

– Ca să salvăm lumea, repetă John Brightling în numele tuturor.

– Mă rog, ridică Clark din umeri. Bănuiesc că și Hitler credea că omorîrea evreilor avea rost. Bun, așezați-vă aici și nu mai scoateți un cuvînt!

Se îndepărtă și își scoase radioul. Nu avea cum să-i înțeleagă, era clar.

Connolly era rapid, dar nu putea face minuni. Lăsă în pace camera generatorului. Pînă la urmă, cel mai greu îi fu cu camera frigorifică din clădirea principală. Pentru asta, luă un Hummer – erau mai multe acolo – și se folosi de el pentru a transporta în clădire două butoaie cu combustibil. Nu avea timp pentru amabilități, așa că trecu direct prin pereții de sticlă. Între timp, Malloy duse cu elicopterul la Manaus jumătate din echipă, făcînd plinul înainte de întoarcere. Cu totul, le luă cam trei ore, timp în care prizonierii nu spuseră practic nimic, nici măcar nu cerură apă, deși pe pista care se încinsese ca o tigaie era o căldură de iad și era incomod. Lui Clark nu-i păsa de ei; cu atît mai bine că nu se purtau ca niște oameni. Cel mai ciudat i se părea că erau cu toții oameni foarte școliți, pe care ar fi putut foarte bine să-i respecte, dacă n-ar fi existat acel mic amănunt. În cele din urmă, Connolly se apropie cu pași mari spre el, ținînd în mînă un aparat electronic. Clark dădu din cap și duse radioemîțătorul la gură.

– Bear, aici Comanda.

– Bear, recepție.

– Să-i dăm bătaie, domnule colonel!

– Înțeles! Bear pornește.

La distanță, rotorul lui Night Hawk prinse să se învîrtă, iar Clark se întoarse spre prizonieri.

– Nu vă vom omorî și nici nu vă vom duce înapoi în America, le spuse el.

Surpriza de pe fețele lor fu absolută.

– Atunci, ce vei face?

– Nu crezi că ar fi bine să trăim toți în armonie cu natura?



– Dacă vrei ca planeta să supraviețuiască, da, răspunse John Brightling.

Ochii soției lui erau încă plini de ură și sfidare, dar în ei se citea acum și o notă de curiozitate.

– Bun, dădu Clark din cap. Ridicați-vă și dezbrăcați-vă toți. Lăsați-vă hainele chiar aici.

Și le indică un loc lângă pistă.

– Dar...

– Nici un dar! strigă Clark. Altfel vă împușc, aici și acum!

Se supuseră, încet. Unii se dezbrăcară repede, alții lent și stînjenți, lăsîndu-și hainele în mijlocul pistei. Ciudat, Carol Brightling nu era deloc stînjenită de situație.

– Și acum ce urmează? întrebă ea.

– Păi, uitați ce urmează... Fiindcă tot vă place să trăiți în armonie cu natura, asta vă invit să faceți. Dacă nu vă țin curelele, cel mai apropiat oraș este Manaus, la o sută și șaiszeci de kilometri în direcția aceea – și le arată, după care se întoarce. Paddy, artificiile!

Fără să spună un cuvînt, Connolly se apucă să umble la întrerupătoarele de la cutia pe care o purta cu el. Primul care se duse fu rezervorul de combustibil. Cele două încărcături făcură o gaură în cămașa metalică și aprinseră motorina care ieși din rezervor ca din duzele unui motor de rachetă, lovind direct în uzina electrică, aflată la mai puțin de cincizeci de metri. Apoi jetul slăbi, iar rezervorul doi crăpă și întreaga cantitate de motorină arzîndă se revărsă, umplînd toată zona cu flăcări.

Zona camerei frigorifice din clădirea principală nu era la vedere, dar și acolo motorina se aprinse, distrugînd peretele frigiderului și făcînd o parte din clădire să se prăbușească peste camera cuprinsă de flăcări. Veni apoi rîndul celorlalte clădiri și al antenelor de satelit. Ultima fu clădirea care servea drept sediu și bloc de locuințe. Structura rezistă explozibilului plasat în mici cratere la baza ei, dar după cîteva secunde de indecizie miezul se distruse la nivelul solului și se prăbuși, antrenînd surparea întregii clădiri. În mai puțin de un minut, tot ce ar fi folosit supraviețuirii era distrus.

– Ne trimiți în junglă fără măcar un cuțit? întrebă Henriksen.

– Găsiți niște bolovani de cremene și vă faceți, le sugera Clark, în vreme ce Night Hawk-ul ateriza. Noi, oamenii, am învățat să facem asta acum o jumătate de milion de ani. Vreți să trăiți în armonie cu natura. Bun, trăiți în armonie, le spuse el, întorcându-se și urcând la bord.

Peste câteva secunde, era prins în centura de siguranță din spatele piloților, iar colonelul Malloy ridica aparatul fără să mai facă nici un tur.

*Întotdeauna e așa*, își aminti Clark de timpul petrecut la Grupul pentru Operațiuni Speciale. Unii ieșeau din Huey în goană și se ascundeau în tufișuri. Alții rămâneau ca să vadă elicopterul plecând. El se numărase printre aceștia din urmă, pentru că știa oricum unde îl ducea misiunea. Alții doar își făceau griji cum se vor întoarce și nu voiau ca elicopterul să-i lase acolo. Privi în jos pentru ultima oară și văzu că toți ochii de acolo urmăreau elicopterul Night Hawk în drumul lui spre est.

– Rezistă o săptămână, domnule C.? întrebă Ding, citindu-i gândurile pe față.

Absolvisе școala de supraviețuire în pădure a infanteriștilor, dar nu se credea nici măcar pe el în stare să reziste atîta timp într-un asemenea loc.

– Dacă au noroc, răspunse Rainbow Six.

## ȘTIRILE ZILEI

*International Herald Tribune* ateriză pe biroul lui Chavez îndată după obișnuitul exercițiu de dimineată. Se așază confortabil în fotoliu și se puse pe citit. Viața la Hereford începuse să devină plicticoasă. Încă se antrenau și își urmau programul obișnuit, dar nu mai fuseseră chemați nicăieri, de la întoarcerea lor din America de Sud, de acum o jumătate de an.

Prima pagină anunța: „Mină de aur în Munții Stîncoși“. Articolul se referea la o proprietate din Montana, aflată în proprietatea unui cetățean rus, fusese descoperit un important zăcămint de aur. Locul fusese cumpărat de Dimitri A. Popov, investitor rus, în calitate de fermă, ca investiție și loc de retragere în vacanțe. Proprietarul făcuse întâmplător descoperirea, spunea articolul. Operațiunile miniere aveau să înceapă în următoarele câteva luni. Organizațiile locale de protecția mediului ridicaseră obiecții, încercînd să blocheze în instanță proiectul, dar judecătorul federal de district nu ținu cont de ele; el decisese de la început că situația era sub incidența legilor din secolul al XIX-lea care reglementau explorările și exploatarea miniere.

– Ai văzut asta? îl întrebă Ding pe Clark.

– Al dracului lacom! Ticălosul! răspunse John, uitîndu-se pe ultimele fotografii ale nepotului lui, de pe biroul lui Chavez. Da, am citit. A dat o jumătate de milion de dolari ca să cumpere fosta proprietate a lui Foster Hunnicutt. Cred că ticălosul i-a povestit mai multe, nu numai despre planurile lui Brightling, ce zici?

– Așa cred și eu.

Chavez continuă să citească. La secțiunea dedicată afacerilor, află că acțiunile lui Horizon Corporation înregistraseră o creștere, o dată cu scoaterea pe piață a unui medicament pentru bolile de inimă, revenindu-și după căderea suferită la bursă în urma dispariției misterioase a președintelui, doctorul John Brightling, un mister rămas încă nerezolvat – nu uită să adauge autorul. Se dovedise că noul medicament, numit Kardiklear, reducea cu cincizeci și șase de procente iminența celui de-al doilea atac de cord. Horizon avea în curs și studii asupra longevității umane și medicamente împotriva cancerului, scria în încheierea articolul.

– John, s-a dus cineva în Brazilia să...

– Din cîte știu eu, nu. Sateliții care trec pe acolo ne arată că nu e nimeni care să taie iarba de pe marginile aeroportului.

– Deci crezi că jungla i-a omorît.

– Natura nu e niciodată sentimentală, Domingo. Nu face distincție între prieteni și dușmani.

– Cred că ai dreptate, domnule C.

*Pînă și teroriștii pot să facă distincția*, își zise Chavez. *Dar nu și natura. Așadar, cine este adevăratul dușman al omenirii? În principal, ea însăși*, decise Ding, lăsînd jos ziarul și privind încă o dată fotografia lui John Conor Chavez, care tocmai învățase să stea în fund și să zîmbească. Fiul lui o să crească în „Minunata lume nouă”<sup>1</sup>, iar el era unul dintre cei care se luptau ca această lume să fie una sigură – pentru el și pentru ceilalți puști a căror principală preocupare acum era să învețe să meargă în picioare și să vorbească.

---

<sup>1</sup> *Brave New World*, titlul unei celebre utopii de Aldous Huxley (n. red.).

# CUPRINS

21. Stadii.....	5
22. Contramăsuri .....	23
23. Mereu de veghe.....	40
24. La vamă.....	55
25. Răsărit de soare .....	74
26. Concluzii .....	92
27. Agenți de transfer.....	108
28. În plină zi.....	125
29. Recuperarea.....	190
30. Peisaje.....	207
31. Mișcare .....	226
32. Afaceri sîngeroase.....	245
33. Încep jocurile.....	262
34. Jocurile continuă .....	284
35. Maratonul .....	310
36. Zbor de necesitate .....	327
37. Flacăra care se stinge.....	350
38. Stațiunea științifică.....	379
39. Armonia.....	402
EPILOG.....	441





„Tom Clancy analizează constant situația politică internațională, reușind să descopere posibilele conflicte și pericole, în jurul cărora brodează povești captivante.“

*New York Times Book Review*

„În întreaga lume circulă mulți teroriști experimentați și bine antrenați, avînd contacte vechi cu unele servicii de informații naționale. La asta se adaugă faptul că unele țări, care nu doresc o confruntare deschisă cu SUA se folosesc de acești teroriști. Cea mai bună soluție a acestei probleme este să înființăm o echipă antiteroristă multinațională al cărei nume de cod propun să fie Rainbow.“

Tom Clancy, *Rainbow Six*



rao  
international  
publishing  
company

ISBN 973-576-428-8



9 789735 764289